SÜDOST-FORSCHUNGEN

INTERNATIONALE ZEITSCHRIFT FÜR
GESCHICHTE, KULTUR UND LANDESKUNDE SÜDOSTEUROPAS
BEGRÜNDET VON FRITZ VALJAVEC

IM AUFTRAG DES SÜDOST-INSTITUTS MÜNCHEN
GELEITET UND HERAUSGEGEBEN VON

MATHIAS BERNATH

IN VERBINDUNG MIT

Hans Georg Beck (München), Otto Brunner (Hamburg), Charles und Barbara Jelavich (Bloomington), Hans Joachim Kissling (München), Leopold Kretzenbacher (München), Josef Matl (Graz), Balduin Saria (Graz), Stavro Skendi (New York), Carlo Tagliavini (Padua), Dmitrij Tschižewskij (Heidelberg)

Band XXXII

1973

R. OLDENBOURG / MÜNCHEN

SÜDOST-FORSCHUNGEN

Begründet von Prof. Dr. Fritz Valjavec

Verlag R. Oldenbourg, München

Die Südost-Forschungen sind eine internationale Zeitschrift, die sich mit Problemen der Geschichte, Kultur und Landeskunde Südosteuropas befaßt. Sie erscheinen jährlich in einem Umfang von etwa 30 Bogen. Bd. XI (1946/52) 40.— DM, Bd. XII bis Bd. XXX (1971) je 60.— DM, Bd. XXXI (1972) und Bd. XXXII (1973) je 75.— DM.

Beiträge sowie alle die **„Südost-Forschungen"** betreffenden Besprechungsstücke, Anfragen und Mitteilungen sind zu senden an die

Redaktion der Südost-Forschungen: Dr. Helga Neroutsos

Südost-Institut, 8 München 2, Güllstraße 7

Inhaltsverzeichnis

I. Aufsätze

Oikonomidès, Nikos: Vardariotes — W.l.nd.r. — V.n.nd.r.: Hongrois installés dans la vallée du Vardar en 934 . . . . . 1— 8

Boldur, Alexandru V.: Die Herrschaft des litauischen Fürsten Jurij Korjat in der Moldau (1374—1379) . . . . . 9— 32

Teply, Karl: Vom Los osmanischer Gefangener aus dem Großen Türkenkrieg 1683—1699 . . . . . 33— 72

Beldiceanu, Nicoară: Le vozarlîq: une institution ponto-danubienne 73— 90

Spira, Thomas: Historians and the Nation: The Problem of Magyar National Awareness 1790—1836 . . . . . 91—105

Pederin, Ivan: Murad Efendi — Franz Werner . . . . . 106—122

Gottas, Friedrich: Anmerkungen zum Urbanisierungsprozeß der Stadt Budapest. Von der Vereinigung (1873) bis zur Jahrhundertwende . 123—167

Jelavich, Barbara: Russia, Britain and the Bulgarian Question 1885—1888 . . . . . 168—191

Oschlies, Wolf: Ženi Božilova-Pateva (1878—1955). Leben und Werk der bulgarischen Volksbildnerin und Demokratin . . . . . 192—210

Sturdza, Mihail-Dimitrie: La Commission Consultative Européenne et l'armistice bulgare de 1944 . . . . . 211—232

Sundhaußen, Holm: Südosteuropa in der nationalsozialistischen Kriegswirtschaft am Beispiel des „Unabhängigen Staates Kroatien" . 233—266

II. Mitteilungen

Hahn, Josef: Paläoslavica . . . . . 276—286

Hahn, Josef: Drei Festschriften zum Gedenkjahr Konstantin-Kyrills . 286—300

Grothusen, Klaus-Detlev: Probleme der Geschichte Kroatiens und ihrer Darstellung . . . . . 300—308

Nehring, Karl: Zur Methode eines historischen Ortsnamenverzeichnisses von Südosteuropa . . . . . 309—319

Schroeder, Felix v.: Balduin Saria 80 Jahre . . . . . 319—320

Bartl, Peter: Ernest Koliqi zum 70. Geburtstag . . . . . 321—322

Dopsch, Heinz: Theodor Mayer (1883—1972) . . . . . 322—327

SÜDOST-FORSCHUNGEN

INTERNATIONALE ZEITSCHRIFT FÜR
GESCHICHTE, KULTUR UND LANDESKUNDE SÜDOSTEUROPAS
BEGRÜNDET VON FRITZ VALJAVEC

IM AUFTRAG DES SÜDOST-INSTITUTS MÜNCHEN
GELEITET UND HERAUSGEGEBEN VON

MATHIAS BERNATH

IN VERBINDUNG MIT

Hans Georg Beck (München), Otto Brunner (Hamburg), Charles und Barbara Jelavich (Bloomington), Hans Joachim Kissling (München), Leopold Kretzenbacher (München), Josef Matl (Graz), Balduin Saria (Graz), Stavro Skendi (New York), Carlo Tagliavini (Padua), Dmitrij Tschižewskij (Heidelberg)

Band XXXII

1973

R. OLDENBOURG / MÜNCHEN

Gedruckt mit Unterstützung der Deutschen Forschungsgemeinschaft

Redaktion: Dr. Helga Neroutsos

Druck: Allgäuer Zeitungsverlag GmbH, Kempten (Allgäu)

Inhaltsverzeichnis

I. Aufsätze

Beldiceanu, Nicoară: Le vozarlîq: une institution ponto-danubienne 73— 90

Boldur, Alexandru V.: Die Herrschaft des litauischen Fürsten Jurij Korjat in der Moldau (1374—1379) . . . . . 9— 32

Gottas, Friedrich: Anmerkungen zum Urbanisierungsprozeß der Stadt Budapest. Von der Vereinigung (1873) bis zur Jahrhundertwende . . 123—167

Jelavich, Barbara: Russia, Britain and the Bulgarian Question 1885—1888 . . . . . 168—191

Oikonomidès, Nikos: Vardariotes — W. l. nd. r — V. n. nd. r: Hongrois installés dans la vallée du Vardar en 934 . . . . . 1— 8

Oschlies, Wolf: Ženi Božilova-Pateva (1878—1955). Leben und Werk der bulgarischen Volksbildnerin und Demokratin . . . . . 192—210

Pederin, Ivan: Murad Efendi — Franz Werner . . . . . 106—122

Spira, Thomas: Historians and the Nation: The Problem of Magyar National Awareness 1790—1836 . . . . . 91—105

Sturdza, Mihail-Dimitrie: La Commission Consultative Européenne et l'armistice bulgare de 1944 . . . . . 211—232

Sundhaußen, Holm: Südosteuropa in der nationalsozialistischen Kriegswirtschaft am Beispiel des „Unabhängigen Staates Kroatien" 233—266

Teply, Karl: Vom Los osmanischer Gefangener aus dem Großen Türkenkrieg 1683—1699 . . . . . 33— 72

II. Mitteilungen

Bartl, Peter: Ernest Koliqi zum 70. Geburtstag . . . . . 321—322

Dopsch, Heinz: Theodor Mayer (1883—1972) . . . . . 322—327

Grothusen, Klaus-Detlev: Probleme der Geschichte Kroatiens und ihrer Darstellung . . . . . 300—308

Hahn, Josef: Paläoslavica . . . . . 276—286

Hahn, Josef: Drei Festschriften zum Gedenkjahr Konstantin-Kyrills . 286—300

Nehring, Karl: Zur Methode eines historischen Ortsnamenverzeichnisses von Südosteuropa . . . . . 309—319

Schroeder, Felix v.: Balduin Saria 80 Jahre . . . . . 319—320

III. Bücher- und Zeitschriftenschau

Acta Albaniae Veneta saeculorum XIV et XV. *(Peter Bartl)* . . . . 490—491

Alexander, Manfred: Der deutsch-tschechoslowakische Schiedsvertrag von 1925 im Rahmen der Locarno-Verträge. *(Alfred Ableitinger)* . . 372—373

Antim Ivireanul: Opere. *(Krista Zach)* . . . . . 455—456

Armbruster, Adolf: Romanitatea Românilor. Istoria unei idei. *(Ekkehard Völkl)* . . . . . 434—435

Die Aufklärung in Ost- und Südosteuropa. Aufsätze, Vorträge, Dokumentationen. *(Fridrun Rinner)* . . . . . 332—333

Barboricã, Elena—Liviu Onu—Mirela Teodorescu: Introducere în filologia românã. *(E. Lange-Kowal)* 462

Bârsănescu, Ştefan: Pagini nescrise din istoria culturii româneşti, sec. X—XVI. *(P. Năsturel)* . . . . . 435—436

Beck, Hans-Georg: Geschichte der byzantinischen Volksliteratur. *(G. Veloudis)* . . . . . 506—510
Bellusci, Antonio: Canti sacri. Raccolti in San Costantino Albanese, S. Sofia d'Epiro e in alcune comunità albanesi di Grecia. *(Peter Bartl)* 491—492
Benedek, Marcell: Babits Mihály. *(Denis Silagi)* 392
Bibliografia istorică a României. *(G. Krallert)* 424
Bödy, Paul: Joseph Eötvös and the Modernization of Hungary, 1840—1870. A Study of Ideas of Individuality and Social Pluralism in Modern Politics. *(Thomas Spira)* . . . . . 384—385
Bónis, György: A jogtudó értelmiség a Mohács elötti Magyarországon. *(László Révész)* . . . . . 381—382
Boldur, Alexandru V.: Ştefan cel Mare, voievod al Moldovei, 1457—1504. Studiu de istorie socială şi politică. *(Ekkehard Völkl)* . . . 437—438
Boros, Ferenc: Magyar-csehszlovák kapcsolatok 1918—1921 — ben. *(Thomas Spira)* . . . . . 388—389
Bosanski pogledi 1960—1967. Izbor članaka. *(Peter Bartl)* . . . . . 402—403
Boschkov (Božkov), Atanas: Die bulgarische Volkskunst. *(Leopold Kretzenbacher)* . . . . . 479—481
Bŭlgarski junaški epos. *(Dimiter Statkov)* . . . . . 487—488
Bŭlgarsko-germanski otnošenija i vrŭzki. *(Hans-Joachim Hoppe)* . . . 468—473
Camariano-Cioran, Ariadna: Academiile domneşti din Bucureşti şi Iaşi. *(Petre Ş. Năsturel)* . . . . . 439—440
Cartographia Hungarica. I. Magyarország térképei a XVI. és XVII. századból. *(Karl Nehring)* . . . . . 376—377
Chiţimia, I. C.: Probleme de bază ale literaturii române vechi. *(Krista Zach)* . . . . . 451—453
Christov, Christo: Paisij Chilendarski. Negovoto vreme, žiznen put i delo. *(Dimiter Statkov)* 485
Chronological History of Romania. *(Dionisie Ghermani)* . . . . . 429—430
Crohmălniceanu, Ovid S.: Literatura română şi expresionismul. *(Irina Ionescu)* . . . . . 456—457
Cultura bizantină în România. *(Constantin Sporea)* . . . . . 426—427
Darrouzès, Jean: Le registre synodal du patriarcat byzantin au XIVe siècle. Étude paléographique et diplomatique. *(Wolfgang Lackner)* . 502—504
Deér, Josef: Die Anfänge der ungarisch-kroatischen Staatsgemeinschaft. Die dalmatinische Munizipalverfassung unter der ungarischen Herrschaft bis zur Mitte des 12. Jahrhunderts. *(Thomas von Bogyay)* . . 381
Despot, Miroslava: Industrija gradjanske Hrvatske 1860—1873. *(Holm Sundhaußen)* . . . . . 419—423
Deutsch, Robert: Die Entstehung des Meerengenvertrages von Montreux 1936. *(Dionisie Ghermani)* . . . . . 448—449
Deutsch, Robert: Istoricii şi ştiinţa istorică din România 1944—1969. *(Constantin Sporea)* . . . . . 424—425
Georgi Dimitrov. Biografija. *(Hans-Joachim Hoppe)* . . . . . 474—475
Dimitrov, Ilčo: Bŭlgarskata demokratična obštestvenost, fašizmŭt i vojnata 1934—1939. *(Hans-Joachim Hoppe)* . . . . . 476—478
Djamo-Diaconiţă, Lucia: Limba documentelor slavo-române emise in Ţara Românească în sec. XIV şi XV. *(Petre Ş. Năsturel)* . . . 458—460

Documents on British Foreign Policy 1919—1939. First Series, Vol. XVII, Greece and Turkey. January 1, 1921—September 2, 1922. *(Gerhard Grimm)* . . . . . 505—506

Duţu, Alexandru: Cărţile de înţelepciune în cultura româna. *(Nicolae Stroescu)* . . . . . 454—455

Eickhoff, Ekkehard: Venedig, Wien und die Osmanen. Umbruch in Südosteuropa 1645—1700. *(Peter Bartl)* . . . . . 345—346

Eis, Gerhard — Hans J. Vermeer: Eine unbekannte handschriftliche Bearbeitung der für Maximilian I. gedichteten ‚Lehre eines Kriegsrates'. *(P. Rainer Rudolf SDS.)* 350

Enciklopedija Jugoslavije. *(Balduin Saria)* 400

Evangeliarul slavo-român de la Sibiu 1551—1553. *(Ekkehard Völkl)* . . 453—454

Farsangi maszog a zágrábi Néprajzi Múzeum és a mohácsi Múzeum gyüjteményéböl — Pokladne maske iz zbirke Etnografskog muzeja u Zagrebu i muzeja u Mohaču. *(Leopold Kretzenbacher)* 353

Findra, Ján: Rozbor štýlu prózy. Prostriedky a postupy Jašíkovho individuálneho štýlu. *(Elisabeth Pribić-Nonnenmacher)* . . . . 374—375

Fricke, Gert: Kroatien 1941—1944. *(Holm Sundhaußen)* . . . . . 410—411

Georgescu, Vlad: Ideile politice şi iluminismul în principatele române 1750—1831. *(Irina Ionescu)* . . . . . 440—441

Gerevich, László: The Art of Buda and Pest in the Middle Ages. *(Thomas von Bogyay)* . . . . . 390—391

Ghişe, Dumitru — Pompiliu Teodor: Fragmentarium iluminist. *(D. Prodan)* . . . . . 441—442

Gjini, Niko H.: Fjalor shqip-greqisht. *(Hans-Jürgen Sasse)* . . . . 492—493

Gjote [Goethe]: Lirika, drama, proza. *(Dimiter Statkov)* . . . . . 485—487

Giurescu, Constantin C. — Dinu C. Giurescu: Istoria Românilor din cele mai vechi timpuri pînă astăzi. *(E. Lange-Kowal)* . . . . . 430—432

Grigoras, N.: Instituţii feudale din Moldova. I: Organizarea de stat pîna la mijlocul sec. al XVIII-lea. *(Karl Nehring)* . . . . . 436—437

Handbuch der europäischen Geschichte. Bd. 3: Die Entstehung des neuzeitlichen Europa. *(Karl Nehring)* . . . . . 328—330

Handbuch der Ostkirchenkunde. *(Wolfgang v. Rintelen)* . . . . . 331—332

Hannick, Christian: Studien zu den griechischen und slavischen liturgischen Handschriften der Österreichischen Nationalbibliothek. *(Wolfgang Lackner)* . . . . . 349—350

Heckenast, Gusztáv: Fejedelmi (királyi) szolgálónépek a korai Árpád-korban. *(J. M. Bak)* . . . . . 379—381

Historiographie de Macedoine, 1945—1970. *(Josef Hahn)* . . . . . 398—399

Hristov, Aleksandar T.: Sozdavanje na makedonskata država 1893—1945. *(Holm Sundhaußen)* . . . . . 407—408

Ignotus, Paul: Hungary. *(Thomas Spira)* . . . . . 378—379

Iljada godini od vostanieto na Komitopulite i sozdavanjeto na Samuilovata država. Zbornik na materijali od naučnata sredba održana vo Prespa od 10 do 15 oktomvri 1969 godina. *(Josef Hahn)* . . . . 400—402

Les Illyriens et la genese des Albanais. Travaux de la session du 3—4 mars 1969. *(Peter Bartl)* 490

Internationales Kulturhistorisches Symposion Mogersdorf. *(Heinrich Kunnert)* . . . . . 354—356

Iorga, Nicolae: Bizanţ după Bizanţ. *(Ekkehard Völkl)* . . . . . 447—448
Nicolas Iorga. L'homme et l'oevre. *(Dionisie Ghermani)* . . . . . 445—447
Istoria României în date. *(Dionisie Ghermani)* . . . . . 429—430
Iugoslaviae scriptores Latini recentioris aetatis. *(G. Krallert)* 399
Ivanova-Mirčeva, Dora: Ioan Ekzarch bŭlgarski, Slova. *(Josef Hahn)* 482—485
Jakó, Sigismund — Radu Manolescu: Scrierea latină în evul mediu. *(D. Prodan)* . . . . . 457—458
Joannou, Perikles-Petros: Démonologie populaire — démonologie critique au XIe siècle. *(Leopold Kretzenbacher)* . . . . . 352—353
Jurišić, Karlo: Katolička crkva na Biokovsko-Neretvanskom području u doba turske vladavine. *(Djoko Slijepčević)* . . . . . 404—405
KAJ. Časopis za kulturu i prosvjetu. *(Leopold Kretzenbacher)* . . . 397—398
Kalousek, František: Břeclav-Pohansko I: Velkomoravské pohřebiště u kostela. *(Alfred Ableitinger)* . . . . . 369—372
Karaman, Igor: Privreda i društvo Hrvatske u 19. stoljeću. *(Holm Sundhaußen)* . . . . . 419—423
Kardelj, Edvard: Die Vierteilung. Nationale Frage der Slowenen. *(Andreas Moritsch)* . . . . . 409—410
Karlinger, Felix — Ovidiu Bîrlea [Hrsg.]: Rumänische Volksmärchen. *(Leopold Kretzenbacher)* . . . . . 464—466
Kašić, Dušan: Srpski manastiri u Hrvatskoj i Slavoniji. *(Djoko Slijepčević)* . . . . . 406—407
Kaufman, Nikolaj: Njakoi obči čerti meždu narodnata pesen na bŭlgarite i iztočnite Slavjani. *(Leopold Kretzenbacher)* 488
Kiss, Gabor: Marxismus als Soziologie. Theorie und Empirie in den Sozialwissenschaften der DDR, UdSSR, Polens, der ČSSR, Ungarns, Bulgariens und Rumäniens. *(Dionisie Ghermani)* . . . . . 347—348
Kodov, Christo: Opis na slavjanskite rŭkopisi v Bibliotekata na Bŭlgarskata akademija na naukite. *(Josef Hahn)* . . . . . 466—467
Konrad, Alexander, N.: Old Russia and Byzantium. The Byzantine and Oriental Origins of Russian Culture. *(E. Hösch)* . . . . . 510—511
Kostić, Lazo M.: Stogodišnjica I Krivošijskog ustanka, 1869—1969. Istorijska i pravna rasprava. *(Peter Bartl)* 407
Kruta, Václav: Le trésor de Duchcov dans les collections tchécoslovaques. *(Helmut Preidel)* . . . . . 368—369
Kumer, Zmaga: Slovenska ljudska glasbila in godci. *(Leopold Kretzenbacher)* . . . . . 416—417
Kŭncev, Stefan — Trajan Radev: Bŭlgaro-nemski kulturni otnošenija 1806—1966. Bibliografija. *(Gertrud Krallert)* . . . . . 467—468
Lange, Reinhold: Imperium zwischen Morgen und Abend. Die Geschichte von Byzanz in Dokumenten. *(Jan-Louis van Dieten)* . . . 496—497
Laurent, V.: Les regestes des actes du patriarcat de Constantinople, vol. I: Les actes des patriarches, fasc. IV: Les regestes de 1208 à 1309. *(Peter Wirth)* . . . . . 501—502
Lemerle, Paul: Le premier humanisme byzantin. Notes et remarques sur enseignement et culture à Byzance des origines au Xe siècle. *(Wolfgang Lackner)* . . . . . 497—500
Maciu, Vasile: Mouvements nationaux et sociaux roumains au XIXe siècle. *(Dionisie Ghermani)* . . . . . 442—443

A magyar történettudomány válogatott bibliográfiája 1945—1968. *(Karl Nehring)* 376

Makedonski arhivist. Spisanie na Društvoto na arhivskite rabotnici i arhivite vo SR Makedonija. *(G. Krallert)* 395

Markov, D. F.: Genezis socialističeskogo realizma. Iz opyta južnoslavjanskich i zapadnoslavjanskich literatur. *(Elisabeth Pribić-Nonnenmacher)* 351

Matejić, Mateja — Predrag Matejić: Hilandar Slavic Manuscripts. A Checklist of the Slavic Manuscripts from the Hilandar Monastery. *(Djoko Slijepčević)* . . . . . 348—349

Matičetov, Milko: Rožice iz Rezije. *(Leopold Kretzenbacher)* . . . 418—419

Matis, Herbert: Österreichs Wirtschaft 1848—1913. Konjunkturelle Dynamik und gesellschaftlicher Wandel im Zeitalter Franz Josephs I. *(Peter G. Fischer)* . . . . . 365—366

Mérei, Gyula [Red.]: A magyar polgári pártok programjai (1867—1918). *(Adalbert Toth)* . . . . . 386—388

Mitis, Oskar von: Das Leben des Kronprinzen Rudolf. Mit Briefen und Schriften aus dessen Nachlaß. *(Walter Hummelberger)* . . . . 362—365

Moisuc, Viorica: Diplomaţia României şi problema apărării suveranităţii şi independenţei naţionale în periodia martie 1938—mai 1940. *(Dionisie Ghermani)* . . . . . 449—450

Moldoveanu, Valeriu — Gheorghe Popescu — Mircea Tomescu: Ghidŭl bibliotecilor din România. *(Constantin Sporea)* 426

Moser, Charles A.: A History of Bulgarian Literature 865—1944. *(Dimiter Statkov)* . . . . . 481—482

Mošin, Vladimir: Ćirilski rukopisi Provijesnog muzeja Hrvatske. Kopitareva zbirka slovenskih rukopisa i Cojsov ćirilski odlomak u Ljubljani. *(Djoko Slijepčević)* . . . . . 414—415

Mošin, Vladimir: Kopitarjeva zbirka slovanskih rokopisov in Zoisov cirilski fragment iz Narodne in Univerzitetne knjižnice v Ljubljani. *(jh)* 415

Aus dem Namengut Mitteleuropas. Kulturberührungen im deutsch-romanisch-slawobaltischen Sprachraum. Festgabe zum 75. Geburtstag von Eberhard Kranzmayer. *(Ernst Schwarz)* . . . . . 342—343

Native Fascism in the Successor States, 1918—1945. *(Thomas Spira)* . . 333—335

[Neagoe Basarab] Învăţăturile lui Neagoe Basarab către fiul său Theodosie. *(Ekkehard Völkl)* . . . . . 438—439

Neagoe, Manole: Neagoe Basarab. *(Ekkehard Völkl)* . . . . . 438—439

Österreich 1918—1938. *(Georg E. Schmid)* . . . . . 358—359

Österreich-Ungarn 1867—1967. Historisches Geschehen im Spiegel der Gegenwart. *(Georg E. Schmid)* . . . . . 356—357

Österreichisches Biographisches Lexikon 1815—1950. *(F. v. Schroeder)* . 359—360

Okáli, Daniel: Burič Gejza Vámoš. *(Elisabeth Pribić-Nonnenmacher)* . 373—374

Olteanu, Ştefan — Constantin Şerban: Meşteşugurile din Ţara Romanească şi Moldova în evul mediu. *(Ekkehard Völkl)* 466

Omrčanin, Ivo: Diplomatic and Political History of Croatia. *(Holm Sundhaußen)* . . . . . 403—404

Ortutay, Gyula: Hungarian Folklore. Essays. *(Leopold Kretzenbacher)* 392—393

Ostjakische Heldenlieder aus József Pápay's Nachlaß. *(Karl Nehring)* . . 391

Oţetea, Andrei: Tudor Vladimirescu şi revoluţia din 1821. *(D. Prodan)* 443—445

Pavić, Milorad: Istorija srpske književnosti baroknog doba, XVII i XVIII vek. *(Nikola R. Pribić)* . . . . . 411—413

Pop, Sever: Limba română, romanitate, românism. *(Klaus Heitmann)* . 463—464

Popa, Radu: Ţara Maramureşului în veacul al XIV-lea. *(Ekkehard Völkl)* 436

Porfirogenetul, Constantin: Carte de învăţatură pentru fiul său Romanós. *(Nicolae Stroescu)* . . . . . 500—501

Preporodovci proti Avstriji. *(Andreas Moritsch)* 409

Prilozi za ekonomsku povijest Hrvatske. *(Holm Sundhaußen)* . . . . 419—423

Prinzing, Günter: Die Bedeutung Bulgariens und Serbiens in den Jahren 1204—1219 im Zusammenhang mit der Entstehung und Entwicklung der byzantinischen Teilstaaten nach der Einnahme Konstantinopels infolge des 4. Kreuzzuges. *(Frank Kämpfer)* . . . . . 343—345

Protase, Dumitru: Riturile funerare la daci şi daco-romani. *(Radu Popa)* 433—434

Prpić, George J.: The Croatian Immigrants in America. *(Nikola R. Pribić)* . . . . . 405—406

Raizis, Marios Byron — Alexander Papas: American Poets and the Greek Revolution 1821—1828. A Study in Bryronic Philhellenism. *(G. Veloudis)* . . . . . 513—515

Raizis, Marios Byron — Alexander Papas: Greek Revolution and the American Muse. A Collection of Philhellenic Poetry 1821—1828. *(G. Veloudis)* . . . . . 513—515

Recherches de géographie historique. *(Hans-Jürgen Kornrumpf)* . . . 335—337

Referáty z I. pracovní porady mladých archeologů oblastních a městských muzeí se zvláštním zřetelem k problematice historické archeologie na Moravě konané v Mikulově 11.—12. března 1970. *(Helmut Preidel)* . 367

Reichert, Günter: Das Scheitern der Kleinen Entente, Internationale Beziehungen im Donauraum von 1933 bis 1938. *(Holm Sundhaußen)* 346—347

Rnjak, Dušan: Bertolt Brecht in Jugoslawien. *(Zoran Konstantinović)* . 413

Rosetti, Alexandru — Boris Cazacu — Liviu Onu: Istoria limbii române literare. *(E. Lange-Kowal)* . . . . . 460—461

Sarlós, Béla: Deák és Vukovics: Két igazságügy-miniszter. *(Béla K. Király)* . . . . . 385—386

Serta Slavica. In memoriam Aloisii Schmaus. *(Annelies Lägreid)* . . . 338—340

Shqiperia arkeologjike. *(Erna Diez)* . . . . . 488—490

Šmatlák, Stanislav: Pozvanie do básne. Stretnutia s poéziou Milana Rúfusa a Miroslava Válka. *(Elisabeth Pribić-Nonnenmacher)* . . . 375—376

Social-Economic Researches on the History of East-Central Europe. *(Ákos Paulinyi)* . . . . . 337—338

Steuerwald, Karl: Türkisch-deutsches Wörterbuch. *(Hans-Jürgen Kornrumpf)* . . . . . 516—518

Studia Byzantina et Neohellenica Neerlandica. *(Hans Eideneier)* . . . 493—495

Studia Palaeoslovenica. Josepho Kurz septuagenario dedicatum. *(Josef Hahn)* . . . . . 340—342

Studii de limbă literară şi filologie. *(E. Lange-Kowal)* . . . . . 427—429

Symeonides, Ch. P., Συμεωνίδη, Χ. Π.: Οἱ Τσάκωνες καὶ ἡ Τσακωνία. Συμβολὴ στὴν ἑρμηνεία τῶν ὀνομάτων καὶ τοῦ ὁμονύμου βυζαντινοῦ θεσμοῦ τῶν καστροφυλάκων *(Hans Eideneier)* . . . . . 515—516

Theodoulou, Christos: Greece and the Entente. August 1, 1914—September 25, 1916. *(Gerhard Grimm)* . . . . . 504—505

Traditiones. Zbornik inštituta za slovensko narodopisje. *(L. Kretzenbacher)* . . . . . 396—397

Treiber, Gustav: Mittelalterliche Kirchen in Siebenbürgen. Beiträge zur Baugeschichte aufgrund der Raumverhältnisse. *(Thomas von Bogyay)* . . . . . 450—451

Trubar, Primož [Primus Truber]: Cerkovna ordninga. Slowenische Kirchenordnung. *(Balduin Saria)* . . . . . 415—416

Ujváry, Zoltán: Az agrárkultusz kutatása a magyar és az európai folklórban. *(Leopold Kretzenbacher)* . . . . . 393—395

Varga, János: A jobbágyfelszabaditás kivivása 1848 — ban. *(László Révész)* . . . . . 383—384

Vita Magyarország kapitalizmuskori fejlődéséről. *(Ákos Paulinyi)* . . 377—378

Vitti, Mario: Einführung in die Geschichte der neugriechischen Literatur. *(Hans Eideneier)* . . . . . 511—513

Vitti, Mario: Storia della letteratura neogreca. *(Hans Eideneier)* . . 511—513

Vzťahy slovenskej a poľskej literatúry od klasicizmu po súčasnosť. *(Elisabeth Pribić-Nonnenmacher)* 368

Walter, Friedrich: Österreichische Verfassungs- und Verwaltungsgeschichte von 1500—1955. *(László Révész)* . . . . . 360—361

Wildt, Klemens Carl: Daten zur Sportgeschichte. *(Ekkehard Völkl)* . . 354

Winter, Eduard — Maria Winter: Dompfarrer Johann Emanuel Veith und Kardinal Friedrich Schwarzenberg. Der Günther-Prozeß in unveröffentlichten Briefen und Akten. *(Karl August Fischer)* . . . 361—362

Zaniklé středověké vesnice v ČSSR ve světle archeologických výzkumů. Díl I. — Sborník prací přednesených na III. celostátním semináři o problematice zaniklých středověkých vesnic, Uherské Hradiště 10.—13. 5. 1971. *(Helmut Preidel)* . . . . . 366—367

Vardariotes — W.l.nd.r — V.n.nd.r: Hongrois installés dans la vallée du Vardar en 934*

Par NIKOS OIKONOMIDÈS (Montréal)

La première incursion des Hongrois en territoire byzantin est signalée par les chroniqueurs en avril 934: en cette année les Turcs (= Hongrois) ont couru et pillé toute la Thrace et sont arrivés devant les murs de Constantinople; le patrice et protovestiaire *Théophane,* qui gérait alors les affaires de l'empire *(paradynasteuôn),* est allé à leur rencontre, il a traité avec eux et a racheté les prisonniers qu'ils avaient pris[1]). L'écho de ces événements se retrouve dans la Vie de Saint Basile le Jeune, qui aurait miraculeusement prédit que les envahisseurs hongrois seraient noyés en traversant le Danube pour rentrer à leur pays[2]).

Comme on l'a déjà remarqué, le souvenir de cette première invasion se retrouve dans les chroniques hongroises, qui sont cependant toutes beaucoup postérieures aux événements. Par la chronique du notaire du roi *Béla* on apprend qu'un corps hongrois, mené par *Zuard* et *Cadusa* traversa le Danube, captura quelques villes, reçut la soumission des Bulgares et des Macédoniens, s'avança jusqu'à Cléopatram (Néopatras?), Durazzo, Rascie ainsi que jusqu'à la *portam Wacil* et le *castrum Philippi regis* (Philippes, en Macédoine orientale?). Et le chroniqueur continue: *Et Zuardu in eadem terra duxit sibi uxorem, et populus ille, qui nunc dicitur Sobamogera, mortuo duce Zuard, in Graecia remansit. Et ideo dictus est Soba secundum graecos, id est stultus populus, quia mortuo domino suo, viam non dilexit redire ad patriam suam*[3]). Il est évident que ce récit tient de la légende; mais il est également clair qu'il rapporte non seulement une invasion importante et étendue, mais aussi l'installation d'une partie des envahisseurs en territoire byzantin, où ils ont reçu un nouveau nom de la part des Grecs[4]).

*) Communication présentée à la section byzantine du Congrès annuel des Sociétés Savantes Canadiennes (Montréal, Université McGill, le 8 juin 1972).

[1]) Georges le Moine, éd. Istrin, p. 60; Théophane Continué, pp. 422—423; Léon Gram., p. 322—323; Syméon Magistros, p. 746; Cédrénus II, p. 316. Les mêmes renseignements sont repris dans la chronique vieille-russe (entre les années 6438 et 6442).

[2]) Voir H. Grégoire — P. Orgels, L'invasion hongroise dans la Vie de Saint Basile le Jeune: *Byzantion* 24 (1954), p. 147—154.

[3]) Chapitre 45: Scriptores rerum hungaricarum I, Budapest 1937, p. 29 = A. B. Gombos, Catalogus fontium historiae hungaricae I, Budapest 1937, p. 250.

[4]) Je ne vois pas quelle peut être l'étymologie grecque (?) de *Sobamogera,* dont le sens est expliqué dans le texte même.

Ces événements ont été étudiés à plusieurs reprises: on a pensé, à juste titre me semble-t-il, que les Hongrois installés à Byzance sont les Turcs (= Hongrois) Vardariotes, nomades attestés à partir du Xe s. aux environs du fleuve Axios-Vardar de Macédoine[5]). Ils ont été rapidement christianisés: il semble qu'un évêque Βαρδαριωτῶν ἤτοι Τούρκων était en place déjà dans le dernier quart du Xe s.[6]). Ils sont des alliés de *Basile II* dans ses guerres contre les Bulgares[7]). Au XIIe s. ils fourniront les soldats, armés de fouets, d'un corps spécial de la garde impériale, placé sous les ordres d'un primicier et appelé »les Vardariotes«: corps attesté jusqu'à la fin de l'empire[8]).

Les renseignements laconiques sur l'incursion de 934 contenus dans les sources byzantines donnent l'impression qu'il s'est agi d'opérations qui n'ont affecté que la Thrace pendant une seule saison de campagne, en 934. La chronique hongroise parle d'opérations d'une envergure tout autre, qui ont affecté la presque totalité des Balkans. Il n'est pas impossible qu'il se soit agi d'une offensive, qui a déferlé sur toute la péninsule. Les chroniques byzantines, toutes d'origine constantinopolitaine, semblent s'intéresser aux affaires des

---

[5]) Cf. les études relativement récentes de St. Kyriakidès, Βυζαντιναὶ Μελέται [Études byzantines], II—V, Thessalonique 1939, p. 251—258; V. Laurent, Ὁ Βαρδαριωτῶν ἤτοι Τούρκων [L' (évêque) des Vardariotes c'est-à-dire des Turcs]: *Bulletin de la Société Historique Bulgare* 16/17 (Sbornik P. Nikov), Sofia 1939, p. 275—289; F. Dölger dans *Byzantinische Zeitschrift* 42 (1942), p. 340; V. Laurent, L'évêque des Turcs et le proèdre de Turquie: *Bulletin de la Section Historique de l'Académie Roumaine* 23 (1943), p. 147—158.

[6]) G. Konidarès, Ἡ πρώτη μνεία τῆς ἐπισκοπῆς Βαρδαριωτῶν Τούρκων ὑπὸ τὸν Θεσσαλονίκης [La première mention de l'évêché des Turcs Vardariotes soumis à (la métropole de) Thessalonique]: Θεολογία 23 (1952), p. 87—94 et 236—238, cf. V. Laurent, Le Corpus des sceaux de l'empire byzantin, V/1, Paris 1963, p. 346 et n° 473; V/2, Paris 1965, n° 1611. Je crois avoir démontré ailleurs que l'évêché des Vardariotes, suffragant de Thessalonique, est distinct de l'évêché, puis métropole de »Turquie« (Τουρκίας), qui se situerait, dès le Xe s., en Hongrie orientale: A propos des relations ecclésiastiques entre Byzance et la Hongrie au XIe siècle: le métropolite de Turquie: *Revue des Études Sud-Est Européennes* 9 (1971), p. 527—533.

[7]) Dans la Vie de Saint Athanase, le fondateur de la Grande Lavra au Mont Athos, il est question de soldats »Turcs« alliés (ὑποσπόνδων) de *Basile II*, dont ils craignaient la puissance militaire: I. Pomjalovskij, Žitie prepodobnago Athanasija Athonskago [La Vie du vénérable Athanase l'Athonite], Saint-Pétersbourg 1895, p. 92. L'événement se rapporte à la dernière décennie du Xe s. (cf. P. Lemerle dans Actes de Lavra, I, Paris 1970, p. 47), donc avant que *Basile II* n'occupe Vidin, sur le Danube, et devienne ainsi voisin de l'état Hongrois. Par conséquent, je pense qu'il s'agit ici des Vardariotes, qui avaient en effet toutes raisons de craindre les armées de *Basile II*, qui combattaient dans leur voisinage.

[8]) Cf. les articles cités de V. Laurent et de St. Kyriakidès (supra, note 5); R. Guilland, Recherches sur les institutions byzantines I, Berlin—Amsterdam 1967, p. 304. Voir aussi Pseudo-Kodinos, éd. J. Verpeaux, Paris 1966, p. 181—182, 210. On notera que des Hongrois, prisonniers de guerre, ont été recrutés dans la garde impériale dès le règne de *Nicéphore Phokas*, comme l'atteste *Liutprand* (Legatio, apud Léon Diacre, Bonn, p. 362). Des mercenaires hongrois (Turcs) sont mentionnés dans l'armée byzantine dès 935: Constantin Porphyrogénète, De Cerimoniis aulae byzantinae, p. 661.

Balkans seulement lorsqu'elles constituent une menace pour la capitale ou ses environs. Ainsi ces mêmes chroniques parlent de la deuxième incursion hongroise (943) de façon analogue: en 943, les Hongrois ont attaqué avec grandes forces; le parakoimomène *Théophane* est allé à leur rencontre et il a conclu avec eux une paix de cinq ans[9]). Or, grâce à d'autres sources, nous savons que cette deuxième invasion des Hongrois avait duré au moins trois ans, qu'elle a affecté toute la Grèce continentale[10]) et qu'un stratège de Thessalonique, *Katakalôn,* a été tué au champ de bataille, alors qu'il s'efforçait de repousser les envahisseurs[11]).

Je crois que la première invasion hongroise à Byzance, celle de 934, et l'installation des Vardariotes qui l'a suivie, sont décrites ou indirectement mentionnées dans certaines sources orientales, celles qui mentionnent le peuple mystérieux des W.l.nd.r. La ressemblance des noms, Vardar-W.l.nd.r.[12]), me semble être déjà un indice important. Si l'on reprend les textes, on peut y ajouter des indices complémentaires.

Le premier auteur oriental qui parle des W.l.nd.r., est l'arabe *Masudi,* qui mourut vraisemblablement au Caire en 956 ou 957. Dans son ouvrage intitulé

---

[9]) Georges le Moine, éd. Istrin, p. 62; Théophane Continué, p. 430—431; Léon Gram., p. 235; Syméon Magistros, p. 748; Cédrénus II, p. 319. Cf. la chronique vieille-russe, *sub anno* 6451.

[10]) Saint Luc le Stiriote et ses compagnons, qui habitaient le village Kalamion en Phocide, ont dû le quitter en 943 et se réfugier à l'île voisine d'Ampelôn à cause de l'invasion hongroise (τῶν Τούρκων τὴν Ἑλλάδα κατατρεχόντων); ils n'en sont revenus qu'après trois ans, lorsque le danger hongrois fut écarté. Voir P. Krémos, Φωκικά, II, Athènes 1874, p. 22; cf. Chr. Papadopoulos, Συμβολαὶ εἰς τὴν ἱστορίαν τοῦ μοναχικοῦ βίου ἐν Ἑλλάδι. Α'. Ὁ ἅγιος Λουκᾶς ὁ νέος (896—953) [Contribution à l'histoire de la vie monastique en Grèce. I, Saint Luc le Jeune (896—953)], Athènes 1935, p. 23—24.

[11]) L'événement est rapporté dans une épigramme écrite après le 27 janvier 945 (après l'éviction des Lécapène, étant donné que *Constantin VII* est le seul empereur qui y est mentionné) et, peut-être, avant le 6 avril 945 (le fils de *Constantin VII, Romain,* y est mentionné sans le titre impérial; or *Romain* a été couronné *basileus* le 6 avril 945): *Néos Hellènomnèmôn* 16 (1922), p. 53—54. Il y est dit que le stratège de Thessalonique (Θετταλῶν στρατηλάτης) Katakalôn est tombé en combattant les Hongrois (Σκῦθαι, Οὖννοι). Or, ce Katakalôn est attesté comme stratège de Thessalonique par des documents et des sceaux des années 942 et 943: G. Rouillard — P. Collomp, Actes de Lavra, Paris 1936, n° 5; K. Lake, The Early Days of Monasticism on Mount Athos, Oxford 1909, p. 81; F. Dölger, Aus den Schatzkammern des Heiligen Berges, Munich 1948, n° 120, 1ª et 120, 2. Un sceau d'attribution moins sûre: V. Laurent, La collection Orghidan, Paris 1952, n° 211 (stratège de Macédoine). — Les Hongrois ont menacé Thessalonique, comme semblent l'attester les Miracles de Saint Démétrios: Migne, P. G. 116, c. 1393.

[12]) La deuxième lettre devrait être un *r* mais il n'est pas étonnant qu'elle ait été permutée en *l.* Voir un exemple analogue dans un autre texte arabe, où le *r* de Dristra est remplacé par un *l* (Th.l.s.r.): Histoire de Yahya-ibn-Said d'Antioche, éd. et trad. J. Kratchkovsky et A. Vasiliev, dans Patrologia Orientalis 18/5, Paris 1957, p. 115. C'est d'ailleurs un phénomène courant, cf. M. Canard, dans *Byzantion* 11 (1936), p. 221.

»Les Prairies d'or«[13]), écrit en 943/944, il donne un long récit des événements, que voici:

> »Près du pays des Khazars et des Alains, dans la région qui s'étend entre eux et le couchant, se trouvent quatre peuplades turques qui ont chacune, à l'origine de leur lignage, un même ancêtre auquel elles remontent. Elles comprennent des nomades et des sédentaires, et elles sont puissantes et belliqueuses. Chacune a un roi. L'étendue du territoire de chacune est de plusieurs journées de marche continue. Les possessions de l'une d'elles vont jusqu'à la Mer Noire (Nit.s, à lire Bontus: Pont-Euxin) et leurs incursions s'étendent jusqu'au pays de Rome et aux régions qui touchent l'Espagne. Elles vivent en paix avec le roi des Khazars, dont le pays est voisin du leur, et également avec le souverain des Alains. La première porte le nom de Y.ğ.ni; vient ensuite la seconde appelée Baǧgird (Magyars); puis une autre appelée Beǧnāk (Pečenegs) et qui est la plus belliqueuse de toutes; enfin vient une autre peuplade appelée Nūk. r. da. Leurs rois mènent la vie nomade.
>
> Elles ont été en guerre avec les Rum après l'année 320 ou en cette année là (932). Les Rum avaient à la frontière de leur territoire, du côté du pays de ces quatre peuplades, une grande ville grecque appelée W.l.n.d.r., très peuplée, et très bien défendue par sa situation entre les montagnes et la mer. La population avait pour mission de repousser les peuplades que nous avons mentionnées, et ces Turcs ne trouvaient aucun moyen de pénétrer dans le pays des Rum que leur interdisaient les montagnes, la mer et la garnison.
>
> Il y eut des guerres entre ces peuplades à la suite d'un dissentiment survenu au sujet d'un marchand musulman du pays d'Ardebil, qui s'était établi dans le territoire de l'une et avait été maltraité par des gens d'une autre peuplade. Leur union se rompit et les Rum de W.l.n.d.r. attaquèrent leur pays pendant qu'ils (les hommes) étaient absents de leurs campements. Ils réduisirent en captivité beaucoup de femmes et d'enfants et emmenèrent les troupeaux. Les Turcs apprirent cela pendant qu'ils étaient occupés à se faire la guerre; ils se mirent d'accord à nouveau et, s'étant réciproquement accordé réparation pour le sang versé, ils marchèrent tous ensemble contre la ville de W. l. n. d. r., au nombre d'environ 60 000 cavaliers, sans avoir réuni tous leurs contingents ni fait une levée générale, ce qui aurait porté leurs forces à environ 100 000 cavaliers.
>
> Lorsque Armanus (Romain Lécapène), roi de Rum actuellement, en 332 (4 sept. 943—23 août 944) apprit cette nouvelle, il envoya contre eux 1200 cavaliers arabes christianisés, armés de lances et habillés à la mode arabe, et leur adjoignit 5000 Rum. Ils arrivèrent à la ville de W.l.n.d.r. en huit jours, établirent leur camp au-delà de la ville, face aux ennemis. Au moment où ces renforts parvinrent à la ville, les Turcs avaient déjà tué beaucoup de gens aux habitants de W.l.n.d.r, parmi les troupes, et la ville s'était défendue grâce à ses remparts.«

Suit le récit des batailles livrées entre les deux armées, et la description du stratagème qui a permis aux Turcs d'infliger une cuisante défaite à leurs adversaires. A la suite de quoi, ils ont pris la ville et mis à feu et à sang toute la campagne jusqu'aux murs de Constantinople, devant lesquels ils sont restés quarante jours. Ils ont exécuté tous leurs prisonniers hommes et ont vendu

---

[13]) Texte traduit et commenté à plusieurs reprises; nous reproduisons et résumons la traduction de M. Canard dans A. Vasiliev, Byzance et les Arabes II/2, Bruxelles 1950, p. 33—36.

la plupart des femmes et des enfants. Et *Masudi* termine son récit par les phrases suivantes: (les Turcs) »lancèrent dans toute la région des incursions qui atteignirent le pays des Slaves et de Rome. Actuellement, leurs expéditions s'étendent jusqu'au pays des Andalous, des Francs et des Galiciens«.

Ce même auteur arabe rapporte quelques renseignements complémentaires concernant ces événements dans un autre ouvrage, le dernier de sa vie, rédigé entre 952 et 956 ou 957; dans son »Livre de l'Avertissement et de la Révision«[14]), après avoir énuméré et décrit les thèmes byzantins des Balkans (Thrace, Macédoine, Péloponnèse, Thessalonique), il ajoute le paragraphe suivant:

> »La plus grande partie de ces provinces est occupée par les Bulgares et par les hordes de Turcs nomades, appelés al-W.l.n.d.riyya, du nom de la ville de W.l.n.d.r., à l'extrémité des frontières, du côté de l'Orient, et comprenant les Baǧnāk (Petchénègues), les Y.ǧ.ni, les B.ǧ.g.r.d. et les N.w.k.b.r.da; ces Turcs y sont entrés après l'an 320 (13 janv. — 31 déc. 932) et s'y sont établis, interceptant la route de Constantinople à Rome qui est longue de 40 journées, dévastant la plupart des lieux habités et s'avançant dans leurs incursions jusqu'à Constantinople. Aujourd'hui on ne peut plus se rendre de Constantinople à Rome que par mer. La route de terre entre les deux villes traverse du côté de Constantinople seulement, des pays cultivés sur une étendue de plusieurs journées.«

Ces textes ont déjà été commentés à plusieurs reprises[15]). Le rapprochement avec l'invasion hongroise de 934 a déjà été fait, mais on a pensé que le récit confondait des événements qui s'étendaient sur plusieurs années; ainsi on a identifié W.l.nd.r. avec Δεβελτὸς (l'actuel Burgas, en Thrace orientale) ou avec Andrinople, prise par *Syméon de Bulgarie* en 923; et on a rapproché le nom W.l.nd.r. avec celui de la tribu bulgare Onoghundur ou avec le nom Οὔγγροι (Hongrois). Je crois que le rapprochement des W.l.nd.r. avec les

---

[14]) Ibid., p. 405.

[15]) J. Marquart, Osteuropäische und ostasiatische Streifzüge, Leipzig 1903, p. 61—74, cf. p. 241—243, 499—500, 527 et suiv.; V. Minorsky, Hudud al 'Alam, The Regions of the World, a Persian Geography 372 A.H. — 982 A.D., Oxford 1937, p. 469 et suiv.; même auteur, Une nouvelle source persane sur les Hongrois au Xe s.: *Nouvelle Revue de Hongrie* 66 (1937), p. 305—312; H. Grégoire, dans *Byzantion* 12 (1937), p. 645—650 et *Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft* 91 (1937), p. 630—642; St. Runciman, The Emperor Romanus Lecapenus and his Reign, Cambridge 1929, p. 105—108; C.A. Macartney, The Attack of the Valandar: *Byzantinisch-neugriechische Jahrbücher* 8 (1931), p. 158—170. Les thèses exprimées sont résumées de façon critique par M. Canard, loc. cit., p. 36, note 2. — En dernier lieu voir aussi D.M. Dunlop, The History of the Jewish Khazars, Princeton 1954, p. 214 et suiv.; M.I. Artamonov, Istorija Hazar [Histoire des Khazars], Leningrad 1962, p. 171—172; P. Diaconu, Les Petchénègues au Bas-Danube, Bucarest 1970, p. 17—20; et I. Božilov, Les Petchénègues dans l'histoire des terres du Bas-Danube: *Etudes Balkaniques* 1971/3, p. 172—173. Božilov propose d'identifier la bataille décrite par *Masudi* avec celle d'Achelô (917), au cours de laquelle *Syméon de Bulgarie* et ses alliés (Hongrois, Petchénègues, etc.) ont battu l'armée byzantine.

Vardariotes (Hongrois qui ont pris un nouveau nom d'après la vallée du fleuve où ils ont habité) peut fournir une explication plus satisfaisante et je tâcherai d'en faire la démonstration.

a) *La date. Masudi* date les événements *après* l'an 320 de l'hégire donc *après* 932. Mais un autre chroniqueur, *Ibn al-Atir,* mort en 1234 mais ayant utilisé des sources anciennes qui ne nous sont pas parvenues, résume le texte de *Masudi* et place les événements à l'année de l'hégire 322 = 21 décembre 933 —9 décembre 934[16]). C'est bien la date de la première invasion hongroise mentionnée par les sources byzantines; les envahisseurs sont en effet arrivés alors jusqu'aux murs de Constantinople et le tout s'est terminé par le rachat des prisonniers grecs.

b) Les quatre peuplades qui ont fait l'invasion se livraient, selon *Masudi,* (vers 943—4) à des incursions atteignant l'Italie, la France et même l'Espagne. Il ne peut donc s'agir que des Hongrois, dont les raids atteignaient en effet à cette époque les extrémités occidentales de l'Europe[17]).

L'habitat initial de ces peuplades est décrit dans les »Prairies d'Or« de façon vague: d'un côté le pays des Khazars et des Alains; de l'autre »le couchant«; les possessions de l'une de ces peuplades atteint la Mer Noire. Etant donnée l'époque à laquelle se réfère *Masudi,* on pense aux régions situées au nord du Danube, après la *Landnahme* hongroise (900); donc un territoire étendu, entre la Hongrie et la Mer Noire.

Des quatre noms des peuplades, seulement deux ont été identifiés avec quelque certitude: les Bağnak = Petchénègues et des Bağgird = Magyars. Or, je crois pouvoir risquer une hypothèse, que je laisse à l'appréciation des spécialistes:

Le nom »Bağgird« = Magyars pourrait être rapproché de celui d'un des huit clans hongrois que mentionne *Constantin VII Porphyrogénète:* la γενεὰ τοῦ Μέγερη. [18]). Or, si l'on cherche parmi les noms des autres clans hongrois, on en rencontre deux qui présentent des ressemblances avec ceux mentionnés par *Masudi. Nūk.r.da* ou *N.w.k.b.r.da*[19]) pourrait être rapproché du nom du deuxième clan hongrois, Νέκη (N'eki), allongé d'un suffixe que je n'oserais pas deviner; *Y.ğ.ni* pourrait aussi être une déformation du nom du clan Γενὰχ *(Yanaχ,* hongrois *Jeneγ)*[20]). Cette hypothèse, qui ferait d'au moins trois peu-

---

[16]) Cf. Marquart, loc. cit., p. 64.

[17]) Cf. G. Fasoli, Le incursioni ungare in Europa nel secolo X, Firenze 1945.

[18]) Constantine Porphyrogenitus, De Administrando Imperio, éd. Gy. Moravcsik—R. J. H. Jenkins, ch. 40, l. 4; cf. Constantine Porphyrogenitus, De Adm. Imp. II, Commentary, London 1962, p. 150 et Gy. Moravcsik, Byzantinoturcica II, Berlin ²1958, p. 186.

[19]) C. Macartney, loc. cit., p. 160 rapproche ce nom de celui d'El Ihtaradah qui aurait été un royaume puissant situé entre Byzance et les Francs. — Minorsky propose la lecture Naugarda = Novgorodiens: V. Minorsky, A History of Sarvan and Darband in the 10th and 11th cent., Cambridge 1958, p. 113.

[20]) Constantine Porphyrogenitus, loc. cit., ch. 40, l. 4 et 5, cf. Commentary, loc. cit., et Moravcsik, Byzantinoturcica II, p. 109, 210.

plades des tribus hongroises, est favorisée par la phrase de *Masudi* affirmant que ces peuplades remontaient à un ancêtre commun. D'autre part, *Constantin Porphyrogénète* nous apprend que chaque clan hongrois avait son propre chef[21]); par conséquent, rien d'étonnant dans l'affirmation de *Masudi* comme quoi »chacune a son roi«.

Quant à la quatrième peuplade, les Petchénègues, plusieurs explications peuvent être avancées: on peut se demander par exemple, si le nom Bağnak ne serait dû à une confusion de la source de Masudi entre le clan hongrois Κάβαροι et le clan petchénègue Κάγγαρ[22]), dont le nom, peu connu, a été remplacé par celui, plus connu, de Petchénègues. Mais ceci n'est pas nécessaire, car il n'y a rien d'étonnant à voir une bande de Petchénègues participer à une invasion hongroise.

c) Chez *Masudi* le nom W.l.nd.r. désigne initialement (en 943/4: Prairies d'Or) une ville byzantine située entre la montagne et la mer. Mais, une dizaine d'années plus tard, ce même *Masudi* affirme que c'était maintenant le nom des Turcs nomades, installés en territoire byzantin après la conquête et la destruction de la ville. Ces nomades sont nettement distingués des Bulgares. Et il est précisé que leur présence a coupé la route terrestre entre Constantinople et Rome; cette coupure a dû se produire quelque part en Occident, étant donné que, du côté de Constantinople, la route traversait des »pays cultivés« (donc, des terres non contrôlées par les nomades) »sur une étendue de plusieurs journées«. Il me semble que l'installation de Hongrois le long du Vardar était de nature à couper les communications terrestres entre Constantinople et l'Occident (la via Egnatia; l'axe routier des vallées Morava-Vardar).

Je ne crois donc pas qu'il faille essayer d'identifier la ville qui a été prise par les quatre peuplades en 934. Il pourrait s'agir de n'importe quelle ville de la Macédoine ou de la Thrace que les Hongrois auraient prise et à qui le nom a été plus tard attribué par confusion. Le nom W.l.n.d.r. serait, selon moi, celui d'une région, de la vallée du Vardar, d'où les envahisseurs ont pénétré en territoire byzantin et où ils se sont finalement installés et ont pris le nom de Turcs Vardariotes.

A part *Masudi,* deux autres sources orientales un peu plus tardives, *Gardizi* et la géographie anonyme persane *Hudud-al-Alam*[23]) parlent d'un peuple

---

[21]) Constantine Porphyrogenitus, loc. cit., ch. 40. l. 50.

[22]) Ibid. ch. 37, l. 68, 70—71; ch. 38, l. 20—21, 25; ch. 39; ch. 40, l. 1, 4, 7. Cf. Commentary, loc. cit., p. 145, 149—150 et Byzantinoturcica II, p. 132. H. Grégoire, loc. cit., a déjà proposé l'identification des Κάβαροι et des Κάγγαρ. Sa théorie a été refutée avec des arguments linguistiques mais elle se défend très bien par l'étude du texte de Constantin Porphyrogénète (p. ex. l'allusion à trois clans des Κάβαροι, ch. 39, l. 13, ne peut se rapporter qu'au ch. 37, l. 69 où il est question des Κάγγαρ).

[23]) On trouvera les données de ces deux textes réunies et examinées de façon critique par V. Minorsky dans les pp. 465—471 de son commentaire à Hudud al-'Alam, loc. cit.

appelé *V.n.nd.r.*, nom qui a naturellement été rapproché de W.l.nd.r.[24]). Il s'agirait de chrétiens, de »Byzantins« *(Rumi)* qui étaient voisins des Hongrois, des Slaves, des Bulgares et aussi d'un peuple mystérieux appelé *Mirvat* (ou *Mirdat*), dont ils étaient séparés par une montagne. Si l'on suppose que ces renseignements se rapportent à la distribution géographique de ces peuples au Xe s. — *Hudud al-Alam* date de 982; *Gardizi* a écrit au XIe s. — la situation devient claire: les V.n.nd.r. (= Vardariotes) vivaient en effet entre les Hongrois, les Slaves du Sud, les Bulgares; des montagnes les séparaient des Croates (Hirvat), qui pourraient ainsi être identifiés aux mystérieux *Mirvat* des textes.

L'identification des W.l.nd.r. — V.n.nd.r. avec les Vardariotes présente à mon avis l'avantage d'expliquer pourquoi cette peuplade n'est mentionnée que dans des sources du Xe s.: *Masudi* nous dit comment elle a pris son nom; quelques années plus tard, les géographes affirment qu'elle était déjà christianisée et incorporée à l'empire. On peut imaginer que, dès cette époque, le processus d'assimilation avait commencé. Après les conquêtes de *Basile II*, les Vardariotes étaient effectivement soumis à l'autorité byzantine: leur évêque dépendait de la métropole de Thessalonique; mais certains d'entr'eux, vivaient à l'intérieur des territoires de l'archevêché d'Ochride, qui percevait sur eux la taxe ecclésiastique dite *kanonikon*[25]). Au XIe s., des »Turcs« sont attestés plus à l'est, dans la région d'Achridô aux Rhodopes[26]). Dispersés, religieusement assimilés, recrutés dans l'armée byzantine, ils ont vite perdu leur caractère propre et devinrent des simples sujets byzantins.

---

[24]) Nous ne tiendrons pas compte dans ce qui suit de la mention d'un peuple appelé *V.n.nt.r.* dans une lettre en hébreu du roi Khazar *Joseph:* le document est très suspect, d'autant plus que la mention des *V.n.nt.r.* se trouve dans une version élaborée de la lettre en question. Cf. Minorsky, loc. cit., p. 470—471.

[25]) *Byzantinische Zeitschrift* 2 (1893), p. 46: τῶν περὶ τὸν Βαρδάριον Τούρκων ὅσοι ἐντὸς Βουλγαρικῶν ὁρίων εἰσὶ (en 1020).

[26]) Anne Comnène, Aléxiade I, p. 151.

Die Herrschaft des litauischen Fürsten Jurij Korjat in der Moldau (1374—1379)

Von ALEXANDRU V. BOLDUR (Bukarest)

Von großem Interesse für die Erforschung des letzten Drittels des 14. Jh.s in der Moldau dürfte die Frage nach der Herrschaft des litauischen Fürsten *Jurij (Iurg)* und seines Sohnes *Iuga* sein, die in die frühe Geschichte dieses erst seit 1359 unabhängigen Fürstentumes fällt. In den ersten fünfzehn Jahren beobachteten die Führer des neuen Staates auch die außenpolitischen Entwicklungen sehr genau und versuchten, sich auf diese einzustellen. Als der Moldau unmittelbar benachbart, der neue, rasch aufwärtsstrebende litauische Staat entstand, sahen sie sich zu einem Ausgleich mit dieser Macht genötigt.

Die rumänischen Historiker sind sich darüber vollkommen einig, daß wegen der mangelnden Eindeutigkeit der Quellen die Anfänge des Moldaustaates „den dunkelsten Abschnitt in der Geschichte dieses Landes" darstellen.

Diese Zeit etwas auszuleuchten und die in Nebel gehüllte Frühgeschichte der Moldau nachzuzeichnen, möchten wir hier versuchen. Die Herrschaft des *Jurij* in der frühen Geschichte der Moldau vermittelt ein neues Bild des Ereignisablaufes. Unsere Ausführungen basieren auf den moldauischen Chroniken sowie auf den litauischen Chroniken aus dem Polnoe sobranie russkich letopisej (PSRL) und der späteren litauischen Chronik des Stryjkowski. Daneben wurden einige russische Chroniken aus dem PSRL und die polnischen Chroniken des Długosz, Bielski und Kromer sowie die von der Archäographischen Kommission herausgegebenen Akten zur Geschichte Westrußlands benutzt[1]).

Die Nachbarschaft der Moldau zu Podolien

In allen litauischen Chroniken ist eine Begebenheit über Podolien vermerkt, die kurz nach dem Tod des litauischen Großfürsten *Witold (Vitautas)* 1430 niedergeschrieben wurde: Polen und Litauen kämpften hart um den Besitz Podoliens. Der litauische Chronist bemühte sich deswegen zu beweisen, daß Podolien — ohne jede Hilfe von auswärts — von den Fürsten aus dem Hause Korjat[2]) eine neue Organisation erfahren hatte. Dies entsprach auch den überlieferten Tatsachen.

Dem Bruder des Großfürsten *Olgerd (Algirdas)* von Litauen (1345—1377),

[1]) Akty otnosjaščiesja k istorii Zapadnoj Rossii, izd. Archeografičeskoj kommissi N. Batjuškovym. Bd. I, 1340—1506. Sankt Petersburg 1846.

[2]) In geschichtlichen Darstellungen begegnet der Name *Korjatovič* meist mit den beiden russischen Suffixen -ov oder -ič. Wenn wir sie abtrennen, erhalten wir den eigentlichen Namen *Korjat,* Plural *Korjaten.*

Michael Korjat, gehörte das Lehen Novgorodok im sogenannten schwarzrussischen Teil Litauens. Er hatte vier Söhne: *Jurij (der Älteste), Alexander, Konstantin* und *Theodor*[3]).

Mit Hilfe des Großfürsten *Olgerd* nahmen die Brüder *Korjat* das den Tataren abgerungene Podolien in ihren Besitz: Sie brachten eine Verständigung mit den einheimischen Wortführern, den Hetmanen (Atamanen), zustande, verteidigten Podolien gegen die Tataren und bauten zahlreiche befestigte Städte, wie es sie vorher dort nicht gegeben hatte (in Podolien gab es zuvor weder Holz- noch Steinburgen). Die Brüder *Korjat* ordneten auch an, daß den Tataren kein Tribut (Tschisla) mehr gezahlt werde. (Früher hatten die Hetmanen in Podolien Tribut erhoben, den sie an die tatarischen Baskaken ablieferten.) Im allgemeinen erwiesen sich die *Korjaten* als gute, volksverbundene Herrscher.

Die Brüder *Korjat* regierten Podolien unabhängig von Litauen. Als 1392 in Litauen Großfürst *Witold* die Herrschaft antrat, wurde Podolien von dem jüngsten Bruder *Theodor Korjat* verwaltet. Die anderen drei lebten damals nicht mehr. Als *Witold* von *Theodor* den Lehenseid forderte, weigerte er sich, litauischer Vasall zu werden. Es kam 1393 zum Krieg, in dem *Theodor* trotz ungarischer Hilfestellung unterlag.

Podolien wurde von einem Volk bewohnt, für das es zwei Bezeichnungen gab: Tiverči und Uliči. Uliči (Ulitschen) war eine Stammesbezeichnung, Tiverči (Tiwerzen) waren diejenigen Ulitschen, die am Dnjester und bis hinunter zur Schwarzmeerküste siedelten. Dieser Name steht in Zusammenhang mit der griechischen Bezeichnung des Dnjester, „Tyras", und den „Tyrageten" des *Strabo.* Russische wie ukrainische Forscher halten diese Bevölkerung für russischen Ursprungs[4]). Der Verfasser konnte die Annahme, es handle sich hier um eine Gruppe thrakischer Herkunft, untermauern[5]).

---

[3]) Vgl. K. Stadnicki, Synowie Gedymina [Die Söhne Gedymins]. Lwów 1881, S. 139—154; PSRL Bd. 11, Teil IV (Nikonovskaja), S. 285, werden unter dem Namen *Korjat* ein *Lev* und ein *Dimitrij* erwähnt. Ihre Verwandtschaftsbeziehungen im Rahmen der Familie *Korjat* werden nicht angeführt. Sicher ist aber, daß sie mit Podolien und den vier dort herrschenden Brüdern *Korjat* nichts zu tun haben. Auch die Verwandtschaftsbeziehungen eines vom Chronisten M. Kromer erwähnten *Vasilij Korjat,* der 1403 König *Władysław* den Treueeid leistet, ist unbekannt. Vgl. Akty . . ., a.a.O., S. 4, Anm.

[4]) B. A. Rybakov, Uliči [Die Ulitschen]: *Kratkie soobščenija v Institute material'noj kul'tury* 35 (1950), S. 3, 17; P. N. Tret'jakov, Vostočno-slavjanskie plemena [Die ostslavischen Stämme]. 2. Aufl. Moskva 1953, S. 213—218; V. B. Antonovič, Monografii po istorii Zapadnoj i Jugozapadnoj Rossii [Monographien zur Geschichte Süd- und Südwestrußlands]. Bd. I, Kiev 1885, S. 122 und Anm. 1; P. Golubovskij, Pečenegi, torki i polovcy do našestvija tatar. Istorija južnorusskich stepej [Die Petschenegen, Torken und Polowzer bis zum Tatareneinfall. Geschichte der südrussischen Steppen vom 9. bis 13. Jh.]. Kiev 1884, S. 31; N. Molčanovskij, Očerki izvestij o Podol'skoj zemle [Abriß der Nachrichten über das Land Podolien]. Kiev 1886, S. 18, 36, 70. Sogar der litauische Historiker P. D. Brjancev, Istorija litovskogo gosudarstva [Geschichte des litauischen Staates]. Vil'na 1887, S. 147, wußte, daß in den ehemals russischen Gubernien Bessarabien, Podolien

Jurij Korjat bei den Volochen

In der Uvarov-Handschrift, der ältesten litauischen Chronik, ist zu lesen: „Die Volochen (Walachen) nahmen sich den Fürsten Jurij (Korjat) zum Wojewoden, und dort vergifteten sie ihn." Es wird nicht festgehalten, wo diese Vergiftung stattfand. Der Begriff des „Vergiftens" war durch das Wort „okormili" wiedergegeben[6]). In der vollständigen Chronik des Bychovec wurde dasselbe Wort gebraucht[7]). B. P. Haşdeu versuchte den Sinn der Chroniktexte genauer zu erschließen, indem er behauptete, „okormili" heiße nicht nur „vergiften", sondern auch „jemand an einen anderen Ort bringen"[8]). Doch muß dieser Klärungsversuch als mißlungen erachtet werden, weil in anderen, kürzeren litauischen Chroniken statt „okormili" das Wort „töten" gebraucht wird[9]). Darüber hinaus findet sich in einer Pskowsker Chronik das Wort „okormili" sinnmäßig ergänzt durch „otravili" — also, er wurde mit Gift gespeist[10]). Dies bestätigt uns, daß auch in den älteren litauischen Chroniken „okormili" im üblichen Sinn gebraucht wurde. Dabei fiel es Haşdeu nicht auf, daß seine Lesart zu einem logischen Kurzschluß führt. Seine „verbesserte" Lesart ergäbe: „Die Volochen nahmen sich den Fürsten Jurij, und dort führten sie ihn an einen anderen Ort." Der zweite Hauptsatz hätte aber nur dann einen Sinn, wenn das „dort" auch erklärt werden könnte.

Das Zeugnis der wichtigsten Handschriften der litauischen Chroniken ist aber so eindeutig, daß es weder Zweifel noch neue Lesarten zuläßt. Es steht fest, daß *Jurij Korjat* in der Moldau herrschte und daß er dort vergiftet wurde, auch wenn alle moldauischen Quellen dazu schweigen (also die Chroniken von Putna und Bistriţa, die polnisch-moldauische Chronik u. a.)[11]). Auch das Messenregister von Bistriţa enthält keinen einzigen Hinweis.

---

und Cherson sowie in der Gegend um Kiev und in Wolhynien im 9. und 10. Jh. die Stämme der Tiverči und der Uliči wohnten, die er für Slaven hält.

[5]) Vgl. A. Boldur, The enigma of the Ulitchy-Tivertsy people: *Balkan Studies* 9 (Thessaloniki 1968).

[6]) PSRL, Bd. 17, S. 99; ebenda: Chronik des Klosters Suprasl', S. 82, wo das gleiche Wort gebraucht wird.

[7]) PSRL, Bd. 17, S. 490; G. Popovici, Anul de la Martie [Das Jahr vom März an]: *Converbiri literare* 39 (1905), III, S. 205—210; N. Iorga, Istoria literaturii româneşti [Geschichte der rumänischen Literatur]. Bd. II, Bucureşti 1928, S. 532, Anm. 1; I. Bogdan, Un document de la Alexandru cel Bun [Ein Dokument Alexanders des Guten]: *Convorbiri literare* 35 (1901), S. 364.

[8]) Istoria critică a românilor [Kritische Geschichte der Rumänen], Bd. I, Bucureşti 1874, S. 91, Anm. 13.

[9]) PSRL, Bd. 17: Handschrift Krasiński, S. 170 f.; Handschrift der Russischen Archäologischen Gesellschaft, S. 279; Handschrift Graf Raciński, S. 328; Handschrift Evreinov, S. 389 f., Handschrift Olszewski, S. 453 f.

[10]) PSRL, Bd. 5, Anhang zur zweiten Chronik von Pskov, S. 59. Es ist von Zar *Fedor Borisovič Godunov* die Rede, den die Schwester der Frau des *Boris Godunov* vergiftete: „ein Honiggetränk mit Gift gemischt".

[11]) I. Bogdan, Vechile cronici moldoveneşti [Alte moldauische Chroniken]. Bucureşti 1891, S. 143, 175, 185; I. Vlădescu, Izvoarele istoriei românilor [Quellen zur Geschichte der Rumänen]. Bucureşti o. J., S. 113.

Die moldauischen Chroniken für die Frühgeschichte des Fürstentums bis zum Jahre 1400 enthalten keine präzisen Angaben, wann die einzelnen Wojwoden, sondern nur wie lange sie regierten. Leider widersprechen sie sich auch, sowohl bezüglich der Gesamtzahl der Regierungsjahre als auch der Reihenfolge der Herrscher.

Die Moldau und Podolien in sozial-ökonomischer und politischer Sicht

Was veranlaßte die Moldauer Bojaren, *Iurg (Jurij) Korjat* die Herrschaft anzutragen, und warum ging dieser auf den Vorschlag ein? Anders formuliert: Könnte nicht die Untersuchung der sozio-ökonomischen und politischen Gegebenheiten in beiden Ländern eine tatsachengemäße Aufschlüsselung der Frage bringen, warum ein Fürst aus dem benachbarten Litauen den moldauischen Thron bestieg?

In beiden Ländern stellte die Landwirtschaft die Grundlage des Staatshaushalts und die Hauptbeschäftigung der Bewohner dar. In Podolien gab es bereits ein Frühstadium des feudalistischen Wirtschaftssystems[12]). Die wichtigste Organisationsform war die Dorfgemeinschaft unter der Führung eines Hetman. Nach dem Zeugnis des ukrainischen Historikers N. Molčanovskij glichen diese Hetmane sehr den bolhovener Knesen des Bolhovenerlandes (13. Jh.)[13]).

In der Tatarenzeit Podoliens war der Bau von Burgen untersagt. Als Podolien unter litauische Herrschaft kam, setzten die neuen Fürsten zwischen die Hetmane und das einfache Volk von ihnen selbst ausgesuchte höhere Verwaltungsbeamte (Altmeister, Starosten) ein.

Die Wirtschafts- und Sozialstruktur der Moldau glich jener Podoliens. Auch hier begannen sich frühfeudalistische Wirtschaftsverhältnisse abzuzeichnen. Auch hier belehnten die Fürsten ihre tüchtigsten Krieger aus den Unabhängigkeitskämpfen zum Zeichen der Dankbarkeit mit Gütern. Als kleine Feudalherrn sind aber auch die Knesen der Moldauer Dorfgemeinschaften anzusehen. Es bestand also zwischen dem sozialen und wirtschaftlichen Aufbau der beiden Länder eine sehr weitgehende Übereinstimmung.

Doch gab es auch einen gewichtigen Unterschied: In beiden Ländern spielten zu jener Zeit die Handelswege eine wichtige Rolle. Durch Podolien führte der sogenannte Tatarenpfad (Šljach) von Lemberg und Krakau nach Kaffa auf

---

[12]) M. K. Ljubavskij, Litovsko-russkij sejm [Der litauisch-russische Sejm]. Moskva 1901, S. 101.

[13]) Molčanovskij, a.a.O., S. 159; Vl. T. Pašuto, Očerki po istorii Galicko-Volynskoj Rusi [Abriß der Geschichte der galizisch-wolhynischen Ruś]. Moskva 1950, S. 163. Im nahegelegenen Lande der Bolhovener am Oberlauf des südlichen Bug und den Nebenflüssen des Pripjet war der Feudalismus weiter fortgeschritten. Ausgrabungen bei Rajkovec im ehemaligen Gebiet der Bolhovener förderten eine große Anzahl von Gegenständen aus Silber, Kupfer und Gold sowie Ohrringe zutage, wie sie für die Feudalwirtschaft typisch sind. Diese Gegend war also wirtschaftlich weiter fortgeschritten als Podolien.

der Krim und im allgemeinen ans Schwarze Meer[14]). Als Folge der Tatarenbesiegung von 1362 konnte *Olgerd* seine Macht bis an die Dnjeprmündung und das Schwarze Meer ausdehnen und damit war auch Lemberg direkt mit dem Schwarzen Meer verbinden.

Die Fürsten aus dem Hause *Korjat* waren tüchtige Landesväter. Sie erbauten Städte, die Handel und Wirtschaft erblühen ließen, und sie übten in Glaubensfragen eine völlige und ehrlich gemeinte Toleranz. Wahrscheinlich setzten sie auch die Steuerpolitik der Tataren fort, die darin bestanden hatte, keinen zu heftigen Abgabendruck auszuüben[15]). Wenn früher die Abgaben den Tataren zugeleitet worden waren, so flossen sie jetzt den neuen Herren Podoliens zu. Dieses neuartige Regiment der *Korjaten* sowie die geschickte Nutzung des durch Podolien führenden Handelsweges ließen das Land aufblühen.

Ganz anders war es um die sogenannte moldauische Fernhandelsstraße bestellt, die von Lemberg am Dnjestr entlang nach Akkerman am Schwarzen Meer führte. Sie war noch in den Händen der Tataren. Denn nachdem Olgerd 1362 die Tataren bei Sinie Vody besiegt und aus Podolien bis zum Dnjepr und dem Meer verjagt hatte, waren einige auf die Krim geflohen, andere hatten sich aber in die Dobrutscha zurückgezogen[16]). Auch rechts des Dnjepr, in Meeresnähe, konnten sich die Tataren halten. Um den Fernhandel sich nutzbar machen zu können, mußten die Führer der Moldau die südlichen Gebiete gewinnen und Akkerman von den Tataren befreien.

In den russischen Chroniken findet sich eine interessante Stelle, wonach Großfürst *Olgerd* den Ort Korgeva rechts des Dnjestr besetzte. Es ist aber nicht festzustellen, ob diese Besetzung vor der Schlacht von 1362 gegen die Tataren erfolgte (wie aus der Rogožskij-Chronik hervorgeht) oder danach, wie die Stelle in der Nikonovskaja-Chronik anzudeuten scheint[17]). Es gab zwei Städte des gleichen Namens: eine an der nord-westlichen Seite der Dnjestrbucht nahe dem Dorfe Palanka gelegene, wo noch im vergangenen Jahrhundert Ruinen einer Befestigungsanlage standen[18]). Der andere Ort trägt den Namen Korjeva, genau wie er in der Chronik verzeichnet ist, und befindet sich im Bezirk Tighina, Kreis Teliţa, in der Nähe von Dubăsarii Vechi. Es ist wahr-

---

[14]) J. Rutkowski, Ėkonomičeskaja istorija Polski [Wirtschaftsgeschichte Polens]. Übersetzung aus dem Polnischen. Moskva 1953, S. 78, 82.

[15]) In den litauischen Chroniken heißen die podolischen Tataren „Väter und Großväter Podoliens".

[16]) Vgl. PSRL, Bd. 11, Nikonovskaja z. J. 1362, S. 5; Bd. 17, Chronik des Bychovec z. J. 1362; Bd. 2, Gustynskaja, S. 35; M. Stryjkowski, Kronika Polska, Litewska, Zmudzka i Wszystkiej Rusi [Chronik von Polen, Litauen, Zmudz und der ganzen Ruś]. 2. Bd., Warszawa 1848, S. 6 f.; Molčanovskij, a.a.O., S. 184.

[17]) PSRL, Bd. 15, Rogožskaja, S. 75; Bd. 11, Nikonovskaja z. J. 1362; Molčanovskij, a.a.O., S. 184.

[18]) P. N. Batjuškov—N. I. Petrov, Podolija [Podolien]. Sankt Petersburg 1891, Anm. 48: Auf einer Karte von 1686 ist in der Dnjestrbucht ein Ort namens Korczova angegeben. Auf späteren Karten erscheint an derselben Stelle ein Ort mit etwas verändertem Namen — Korschall. Zu den Befestigungen in der Nähe des Dorfes Palanka vgl. *Zapiski Odesskogo Obščestva istorii i drevnostej* 2 (1848), S. 809.

scheinlicher, daß die Chroniken sich auf das erstgenannte Korgeva beziehen. Diese Annahme stützt sich auf den Hinweis, daß unter den von *Olgerd* besiegten drei Tatarenchanen einer namens *Dimitrie* war, der sehr wahrscheinlich Akkerman beherrschte.

In dem Brief König *Ludwigs* von Ungarn an die Kronstädter vom 22. Juni 1368 wird ein „Demetrius princeps tatarorum" erwähnt, der seinen Sitz in Akkerman hatte und der von den Fernhändlern (u. a. auch von denen aus Trapezunt) eine Zollabgabe einhob[19]). Folglich mußten ihn auch die Ungarn anerkennen und mit ihm verhandeln. Dieser *Demetrius* ist sicherlich kein anderer, als der von *Olgerd* 1362 bei Sinie Vody besiegte Tatarenfürst *Dimitrij*. Nach dieser Niederlage konnte er sich weiterhin am rechten Dnjestrufer, in Akkerman, halten. Wahrscheinlich beabsichtigte *Olgerd,* nachdem er Korjeva am nordwestlichen Rand der Dnjestrbucht eingenommen hatte, seinen Vormarsch nach Süden fortzusetzen, um *Dimitrij* aus Akkerman zu vertreiben. Zu diesem Feldzug kam es aber nicht mehr und es ist auch nicht bekannt, was *Olgerd* davon abhielt.

Auf jeden Fall müssen die Moldauer von diesem Sieg über die Tataren und von ihrer Vertreibung aus Podolien sehr beeindruckt gewesen sein. Das benachbarte Podolien war nun befreit, die Südmoldau aber noch von den Tataren besetzt, wodurch die freie Entwicklung des Fernhandels über das Schwarze Meer hinweg beeinträchtigt war. Die moldauischen Bojaren müssen sich gedacht haben, daß die Litauer über eine große Kriegsmacht verfügten und daß vielleicht einer ihrer Fürsten auch die Südmoldau von den Tataren befreien könnte. Auch waren sie sich bewußt, daß die Moldau aus eigenen Kräften Akkerman und die umliegenden Ortschaften den Tataren nicht entreißen könnte. Nichts lag also näher, als einen litauischen Fürsten, genauer einen von jenen, die Podolien erfolgreich gegen die Tataren verteidigt hatten, mit dieser Aufgabe zu betrauen. Die litauischen Chroniken haben demnach mit ihrer Beschreibung recht, die Moldauer (die volochischen Bojaren) hätten sich den *Jurij Korjat* als Herrscher herbeigeholt oder, mit anderen Worten, sie hätten ihm die Herrschaft angeboten. Auch ein gewisser politischer Druck seitens *Olgerds,* der sich damals auf dem Höhepunkt seiner Macht befand, ist nicht auszuschließen.

Die Urkunde *Jurijs* vom 3. Juni 1374, die wir weiter unten noch untersuchen werden, bestätigt, daß er eine seiner wichtigsten Aufgaben in der Vertreibung der Tataren aus Akkerman sah.

Das Vorgehen der moldauischen Bojaren kann also genau in den Ereignisablauf jener Zeit eingefügt werden. Darüber hinaus gab es für das moldauische Angebot an *Jurij Korjat* auch außenpolitische Überlegungen.

---

[19]) Siehe F. Zimmermann—C. Werner—G. Müller, Urkundenbuch zur Geschichte der Deutschen in Siebenbürgen (1342—1390). Hermannstadt 1897, Nr. 917, S. 315; Iorga, Istoria românilor, Bd. III, Bucureşti 1937, S. 48; ders., Istoria comerţului [Handelsgeschichte]. 2. Aufl. o. O., o. J., S. 48; C. C. Giurescu, Tîrguri şi oraşe moldoveneşti [Marktflecken und Städte in der Moldau]. Bucureşti 1967, S. 203 f.

Die außenpolitische Lage

Zu jener Zeit tobte zwischen Polen und Litauen ein unerbittlicher Kampf um den Besitz von Galizien, Wolhynien und Podolien. Zwei weitere Mächte komplizierten die Beziehungen zwischen Polen und Litauen: Der Deutsche Ritterorden im Nordwesten und die Tataren im Südwesten[20]). König *Kasimir* von Polen hatte bereits 1349 um den Besitz Wolhyniens und Galiziens einen Krieg gegen Litauen geführt. Da er erfolglos geblieben war, schloß er mit dem ungarischen König *Ludwig I.,* aus dem Hause Anjou, im Jahre 1350 folgenden Vertrag: Falls der polnische König, ohne einen Erben zu hinterlassen, sterben sollte, würden die polnische Krone sowie (Galizien mit Lemberg) an *Ludwig* fallen. Für den Fall, daß König *Kasimir* einen Erben hinterließe, sollte König *Ludwig* und seinen Erben das Recht vorbehalten sein, Galizien mit 100 000 Florin anzukaufen. Gleichzeitig verpflichtete sich König *Ludwig, Kasimir* bei der Eroberung Wolhyniens und Galiziens gegen *Olgerd* Hilfe zu leisten. In gewisser Weise lag der Besitz dieser Gebiete auch im Interesse *Ludwigs* von Ungarn.

Olgerd aber verständigte sich mit den Tataren, um diese durch die ungarisch-polnische Allianz entstandene Machtverschiebung auszugleichen. (Er wußte die Tataren durch Geschenke zu gewinnen.) Mit den Tataren als Rükkendeckung fiel *Olgerd* in Polen und Masowien ein und verheerte weite Gebiete. Die polnisch-litauischen Auseinandersetzungen dauerten bis 1356 fort, ohne daß eine Seite einen entscheidenden Sieg erringen konnte.

Zu den gegen Polen gerichteten Maßnahmen gehörte auch die Verständigung zwischen *Olgerd* und seinem Bruder *Kiestut,* in Litauen gemeinsam zu herrschen. Alle anderen Fürsten Litauens sollten aber nur dem Großfürsten Litauens, *Olgerd,* untertan sein. *Kiestut* hatte seinen Sitz in Troki, *Olgerd* in Wilna. *Kiestut* übernahm die Verteidigung des Nordwestens gegen den Deutschen Orden[21]), *Olgerd* konnte im Süden und Südosten für Litauen Ländereien erwerben.

Bereits 1349 erschien beim Tatarenchan eine litauische Gesandtschaft, um den Moskowitischen Großfürsten *Simeon* zu verklagen. Auch *Simeon* schickte eine Gesandtschaft, von der der Chan erfuhr, daß *Olgerd* den tatarischen Ulus (Provinz) verwüste. Daher lieferte der Chan dem Großfürsten *Simeon* die litauische Gesandtschaft aus. Der politisch gewandte Moskowiter tötete die Litauer nicht, sondern schickte sie 1350 auf Verlangen *Olgerds* wieder heim, nachdem er litauische Geschenke in Empfang genommen hatte[22]).

[20]) Vgl. M. Hruševśkyj, Istorija Ukrajiny-Rusi [Geschichte der Ukraine], Bd. IV, New York 1955, S. 58 ff.; A. E. Presnjakov, Lekcii po russkoj istorii [Vorlesungen über russische Geschichte]. Bd. II, Teil 1, Moskva 1939, S. 66 ff.

[21]) Über die beiden Brüder berichtet Stryjkowski, a.a.O., S. 2: „Die Brüder Olgerd und Kieystut übertrafen die anderen durch ihre Bildung, ihre Gesittung und Ausdauer, den ihnen angeborenen Rittermut und durch viele weitere hervorstechende Eigenschaften, und deswegen liebten sie einander auch mehr als ihre anderen Brüder."

[22]) Vgl. zu den Ereignissen der Jahre 1349 und 1350 PSRL, Bd. 11, Nikonovskaja,

Olgerd gelangte also mit seinem versuchten Vorstoß im Osten nicht ans Ziel. Dann kam ihm aber um 1359 eine Schwächung der Goldenen Horde von innen her entgegen: Nach dem Tod des Chans *Berdibek* brachen Streitigkeiten um die Nachfolge aus und innerhalb von 3 bis 4 Jahren (1359—1362) folgten einander die vier Chane *Kulpa, Nevrus, Hodyr* und *Temir Hodscha*[23]), die alle gewaltsam beseitigt wurden. Da auch an den Grenzen zu Polen und dem Deutschen Ritterorden gerade Ruhe herrschte, konnte *Olgerd* 1362 bei Sinie Vody (einem linken Nebenfluß des Bug) einen glänzenden Sieg über die Tatarenchane Podoliens davontragen[24]). *Olgerd* ging gegen die Bevölkerung Podoliens nicht mit Gewalt vor; er zog „in freundschaftlichem Einvernehmen" mit den Hetmanen ein und übergab die Herrschaft den Söhnen des *Michael Korjat.* Dann setzte *Olgerd* seinen Siegeszug fort und weitete seine Macht bis nach Beloberežie an der Dnjeprmündung und ans Schwarze Meer aus. Kampflos fiel dem Sieger auch Kiew als Lehen zu.

A. E. Presnjakov schreibt: „Während des zehnjährigen Kampfes zwischen Litauen und Polen um die galizisch-wolhynischen Gebiete breitete sich die litauische Macht weit nach Süden und Südosten aus"[25]). Der russische Historiker N. Molčanovskij, der sich besonders mit der Geschichte Podoliens auseinandersetzte, hält fest: „Ausgedehnte Steppengebiete zwischen Dnjestr, Dnjepr und der Schwarzmeerküste gelangten in ihrer Gesamtheit an das Land Podolien"[26]).

Olgerd hätte die Moldau ebenso leicht erobern können wie die Dnjeprsteppe. Was hielt ihn davon ab? Vielleicht das Bestreben, Polen und Ungarn nicht zu provozieren? Jedenfalls war seine Macht achtungsgebietend. Darüber hinaus stellte die Besetzung des Ortes Korjeva am rechten Dnjestrufer (das die Moldauer Bojaren zurecht als das ihre ansahen) eine Art „Mahnung" dar. Er fragte die Moldauer nicht um Erlaubnis, sondern nahm Korjeva ein, weil dies für seinen Tatarenkrieg wichtig war. Andererseits gab *Olgerd* seinen Plan einer Eroberung Moskaus nicht auf. Er stützte sich dabei auf seine freundschaftlichen Beziehungen zu den Feinden Moskaus, den Fürsten von Tvér, die ihm auch Waffenhilfe leisteten.

An einem neuerlichen Vorstoß *Olgerds* gegen Moskau nahmen auch *Jurij Korjat* von Podolien mit seinen Brüdern und andere litauische Fürsten teil. Man gelangte 1368 bis Moskau und steckte es in Brand. Der Großfürst *Dmitrij Ivanovič* wollte den Kampf gegen das litauische Heer nicht wagen und blieb

---

Teil III, S. 187; Bd. 7, Voskresenskaja, S. 215; Bd. 17, Chronik des Klosters Suprasl', S. 76.

[23]) Antonovič, a.a.O., S. 120 f.

[24]) Um die Mitte des 14. Jh.s gewann die tatarische Horde in Podolien ihre Unabhängigkeit von der Goldenen Horde. Vgl. Brjancev, a.a.O., S. 147; M. K. Ljubavskij, Očerk istorii Litovsko-Russkogo gosudarstva do Ljublinskoj unii vključitel'no [Abriß der Geschichte des litauisch-russischen Staates bis zur Lubliner Union einschließlich]. Moskva 1915, S. 24.

[25]) Bd. II, Teil 1, S. 69.

[26]) S. 325.

im Schutze der Kremlmauern. Aber auch *Olgerd* versuchte es nicht, diese Festung zu stürmen. Nach drei Tagen sah er sich zum Rückzug veranlaßt[27]).

Zwei Jahre später, 1370, belagerte *Olgerd* zusammen mit dem Fürsten *Michael von Tvér* Moskau von neuem. Wie zuvor schloß sich *Dmitrij Ivanovič* im Kreml ein und *Olgerd* gab die Belagerung nach acht Tagen auf, da er befürchtete, ein Heer von *Peremyšl'* könnte Moskau zu Hilfe eilen[28]). Wahrscheinlich weil sich *Olgerd* von der Uneinnehmbarkeit Moskaus überzeugt hatte, schloß er 1372 mit dem Großfürsten *Dmitrij Ivanovič* Frieden[29]).

Doch die Schlagkraft des litauischen Heeres blieb unvermindert die gleiche. 1373 zog er wieder gegen die Tataren[30]), was die Moldauer Bojaren wiederum beeindruckt haben könnte. Denn gerade der Kampf gegen die Tataren interessierte auch sie. Sie mögen sich gedacht haben, daß es für den jungen moldauischen Staat nützlich sei, den ältesten Bruder der podolischen *Korjaten* zum Wojwoden zu wählen, zumal dieser mit der Tochter des letzten Moldaufürsten *Latco (Laţcu), Anastasia,* verheiratet war[31]). Daher erscheint die Thronfolge *Jurij Korjats* auf seinen Schwiegervater *Laţcu* nicht weiter erstaunlich. Aus der Ehe *Jurijs* mit *Anastasia* gingen ein Sohn *Iuga* hervor, der 1399 Fürst der Moldau wurde, und eine Tochter *Anna,* mit der in erster Ehe *Alexander der Gute* verheiratet war.

---

[27]) PSRL, Bd. 11, Nikonovskaja, S. 10; Bd. 15, Rogožskaja, S. 88—90.

[28]) PSRL, Bd. 15, S. 99.

[29]) Ebenda, S. 96. Zu dem Verhältnis *Olgerd — Tveŕ* — Moskau vgl. auch die knappe Darstellung bei Stadnicki, a.a.O., S. 131—133; zum Kampf zwischen *Olgerd* und dem Moskauer Großfürsten *Dmitrij Ivanovič* siehe Brjancev, a.a.O., S. 155—158.

[30]) Molčanovskij, a.a.O., S. 184.

[31]) Istoria episcopiei de Rădăuţi [Geschichte des Bistums Rădăuţi]: *Biserica ortodoxă Română* XIV, 1890, nr. 7, S. 558: Anastasia, gestorben am 20. Mai 1420, schenkte dem Kloster Rădăuţi das Dorf Cotman. Siehe auch D. Dan, Cronica episcopiei Rădăuţi [Die Chronik des Bistums Rădăuţi]. Wien 1912, S. 9. In der Urkunde vom 30. März 1392, ausgestellt in der Stadt Roman, wird Iuga in der Eidesformel als „Žuržewitš", also Sohn des *Jurij,* bezeichnet. Vgl. M. Costăchescu, Documente moldoveneşti inainte de Ştefan cel Mare [Moldauische Dokumente aus der Zeit von Stefan dem Großen]. Bd. I, Bucureşti 1932, S. 7. In der Urkunde *Iugas* vom 18. November 1399 werden in der Eidesformel die „Brüder meiner Herrschaft, Alexander und Bogdan" angeführt. Die Annahme von D. Onciul, Scrieri istorice [Geschichtliche Werke], hrsg. von A. Sacerdoţianu, Bd. I, Bucureşti 1968, S. 45, ist richtig, daß die Bezeichnung „Brüder" eine Höflichkeitsformel war. Vgl. auch Costăchescu, a.a.O., Bd. I, S. 21. Wir können hinzufügen, daß in jener Zeit auch oft ausländische Fürsten als „Brüder" bezeichnet wurden. Die russischen Fürsten sprachen auf den großen Volksversammlungen (veče) die Leute oft mit „Brüder" an. Dazu auch B. P. Haşdeu, Istoria critică a românilor [Kritische Geschichte der Rumänen], (o. O., o. J.), Bd. I, S. 84; derselbe, Etymologicum Magnum Romaniae, Bd. IV (o. O.), 1898, S. 251. Dort heißt *Laţcu* auch *Teodor.*

Jurij Korjat — ein griechisch-orthodoxer Christ

Bei der Wahl von *Jurij Korjat* ist auch die Frage zu stellen, ob man ihn wegen seines orthodoxen Glaubens bevorzugt hat, oder ob die Glaubenszugehörigkeit hierbei keine Rolle spielte.

Wir wissen, daß sein Vorgänger und Schwiegervater *Laţcu* zum Katholizismus übergetreten war[32]), während dessen Ehegattin Anna ihren orthodoxen Glauben beibehielt. Es wäre also denkbar, daß auch *Jurij Korjat,* auch wenn er Katholik gewesen wäre, eine orthodoxe Frau, nämlich *Anastasia,* heiraten hätte können. Die Konfession des Kandidaten war jedoch bei der Wahl des neuen Wojwoden nicht ausschlaggebend, da, wie wir sahen, gewichtigere Beweggründe vorhanden waren als die Religion.

Die Ansicht, *Jurij Korjat* sei Katholik gewesen, stammt von einem oberflächlich arbeitenden polnischen Forscher namens Simon Okolski, von dem sie der russische Historiker Šimaškevič übernahm. Letzterer behauptet, daß Dominikanermönche *Jurij* bekehrt hätten, und er darauf zwei katholische Kirchen erbauen ließ (in Černovograd und Kamenec), sowie das Dominikanerkloster Smotriči. Molčanovskij weist diese Behauptungen mit der Begründung zurück, *Jurij* habe keine Kirchen gestiftet und auch das Kloster Smotriči nicht erbaut, sondern ihm nur seine Rechte bestätigt und ihm eine Mühle geschenkt[33]). Okolski ist nicht glaubwürdig, weil er, ohne die Dokumente bei der Hand gehabt zu haben, aus der Tatsache der Schenkung *Jurijs* an das Dominikanerkloster auf dessen Konfession schloß. Diese Schenkung ist in einer Urkunde *Alexander Korjats* (des Bruders von *Iurg*) vom 17. März 1375 festgehalten. Wir geben alle wichtigen Teile dieser Urkunde in Übersetzung wieder:

> „In Namen des Vaters, des Sohnes und des Heiligen Geistes, Amen. Wir, ein litauischer Fürst, Fürst Alexander Korjatovič, von Gottes Gnaden Fürst und Hospodar von Podolien, geben durch dies unser Dokument jedem guten (Menschen), der gewillt ist, es sich anzuschauen bekannt, daß, da unser Bruder, Fürst Jurij Korjatovič, der Kirche Unserer Lieben Frau in Smotriči eine Mühle geschenkt und wir, Fürst Alexander, dies durch unsere Urkunde bestätigen, wir diese Mühle in alle Ewigkeit mit dem Platz darum, der Kirche und den Dominikanermönchen gaben. /.../ Wir erließen dieses Dokument und fügten ihm das Siegel unseres Fürstentumes an und als Zeugen waren anwesend: Grinco, Starost aus Podolien, der Wojewode von Smotriči, Rogozka Prokop, Semenko Karabčeevskij. Diese Urkunde wurde in Smotriči im Jahre 1375, Monat März 17, am Tage des hl. *Alexis,* Mann Gottes, aufgesetzt."[34])

Aus dieser Urkunde leiteten Forscher fälschlich ab, daß *Jurij* Katholik gewesen wäre. Dabei handelte es sich um einen simplen Verdacht. Zur Zeit der Tataren in Podolien wurde religiöse Toleranz geübt. Dies behielten auch die Brüder *Korjat* bei. Die Mehrzahl der Bevölkerung Podoliens war orthodox,

---

[32]) C. C. Giurescu, Istoria românilor [Geschichte der Rumänen]. Bd. 1, Bukarest 1938, S. 397 f.

[33]) Molčanovskij, a.a.O., S. 217.

[34]) Akty..., a.a.O., Bd. I, S. 21; Batjuškov—Petrov, a.a.O., S. 81 (Faksimile).

nur der kleinste, im polnischen Einflußbereich bleibende Teil war katholisch. Die Korjatenfürsten fanden Mönche und Klöster katholischen Ritus in Podolien vor. Sie selbst traten nicht als Begründer auf[35]). Aber die Fürsten *Jurij* und *Alexander Korjat* erbauten in Kamenec eine orthodoxe Holzkirche, die der Muttergottes geweiht war, und *Jurij* bestätigte der Dreifaltigkeitskirche in Kamenec den Grundbesitz[36]).

Darüber hinaus gibt es auch andere Beweise für *Jurijs* orthodoxen Glauben: Sein Vater hatte in der orthodoxen Taufe den Namen *Michael* erhalten[37]). Der Forscher Basilovits bestätigte 1799 die Mitteilung der Chroniken als zutreffend: alle Söhne *Gedymins* seien zum Christentum des griechisch-orthodoxen Ritus übergetreten, nur *Kiestut* sei bis zum Ende seines Lebens Heide geblieben[38]).

Der polnische König *Kasimir* bot *Jurijs* Bruder *Konstantin* gelegentlich eines Besuches in Polen die Hand seiner Tochter an. Doch *Konstantin* kehrte nach Podolien zurück, weil er nicht Katholik werden wollte[39]). Auch vom jüngsten Bruder *Theodor* ist überliefert, daß er in Ungarn, in Munkačevo, ein orthodoxes Kloster erbauen ließ[40]).

Im allgemeinen läßt sich feststellen, daß in Dingen des Glaubens sich die *Korjaten* wie auch andere litauische Fürsten nach der Konfession ihrer Untertanen richteten. Das PSRL enthält mannigfache Beweise hierfür[41]).

Am Ende der Urkunde *Alexander Korjats* von 1375 wird der 17. März — gemäß dem orthodoxen Kalender — als der Tag des Heiligen *Alexis* erwähnt. Auch darin ist ein Beweis zu sehen, daß *Alexander* orthodoxen Glaubens war und er diese Formel nicht verwendet hätte, wäre sein Bruder *Jurij* Katholik gewesen.

Es gibt in der Forschung auch eine Auffassung, der gemäß die moldauischen Bojaren *Jurij Korjat* wegen seines orthodoxen Glaubens zum Wojwoden wählten. Sie hätten damit ein deutliches Gegengewicht zum Katholizismus seines Vorgängers *Laţcu* setzen wollen[42]). Man kann diese Meinung als weiteren Beweggrund gelten lassen. Sicherlich spielte auch eine Rolle, daß die Brü-

---

[35]) Molčanovskij, a.a.O., S. 166.

[36]) Batjuškov—Petrov, a.a.O., S. 59 f.

[37]) Siehe J. Długosz, Istoriae Polonicae libri XII. Lipsiae 1711—1712, Bd. X, S. 3; Wl. Narbutt, Dzieje narodu litewskiego [Geschichte des litauischen Volkes]. Wilno 1841, Bd. VII, S. 112, Anhang.

[38]) I. C. Basilovits, Brevis notitia fundationis Theodori Koriatkovits, olim ducis de Muncács, pars prima. Cassoviae 1799, S. 3: „Filii Gedimini, primi religionem christianam, Ritu graeco, complexi, solo Keistuto ad mortem usque gentilissimum retinente."

[39]) PSRL, Bd. 17, S. 82, 99 pass.

[40]) Vgl. Basilovits, a.a.O. Diese Arbeit ist ganz der orthodoxen Stiftung *Theodor Korjats* gewidmet.

[41]) PSRL, Bd. 3, Novgorodskaja I, S. 58, 59, 77, 81, 83, 91.

[42]) Stadnicki, a.a.O., S. 153; I. Šaranevič, Istorija Galicko-Volodimirskoj Rusi [Geschichte der galizisch-vladimirschen Ruś]. Leopoli 1863, S. 228.

der *Korjat* dafür bekannt waren, daß sie als gute Fürsten sich um die Belange der Bevölkerung kümmerten[43]).

Zusammenfassend kann man sagen, daß zur Wahl *Jurij Korjats* folgende inner- und außenpolitische Erwägungen führten: 1. Wirtschafts- und Handelsinteressen; Eroberung der Festung Akkerman, um den Fernhandel in die Hand zu bekommen; 2. der bewundernswürdige Aufstieg des litauischen Großfürsten *Olgerd;* 3. der Wunsch nach einem orthodoxen Wojwoden; 4. die Familienbande zwischen *Jurij Korjat* und dem verstorbenen Moldaufürsten *Laţcu;* 5. das Beispiel der litauischen Fürsten, die es verstanden, Podolien gut und erfolgreich zu verwalten.

Die Urkunde vom 3. Juni 1374

Vom Anfang der Herrschaft *Iurg Korjats* in der Moldau ist eine Urkunde überliefert, die am 3. Juni 1374 in Bîrlad ausgestellt wurde. Sie ist sehr kurz:

Der litauische Fürst *Iurg Korjat,* „gospodar" (gospodaŕ) der gesamten Moldau, gibt seinem getreuen (Untertanen) *Pan Iacşa Litavor,* seinem Stellvertreter in Akkerman, das Dorf Zubrăuţi, für seinen Heldenmut im Kampf gegen die Tataren bei Vladiciu am Dnjestr. Geschrieben in Bîrlad, 1374, Juni 3. Schreiber *Iaţcu (Iatzko)*[44]).

Diese Urkunde veröffentlichte B. P. Haşdeu in einer Jassyer Zeitschrift[45]) und in seiner Kritischen Geschichte der Rumänen[46]). Das Original soll er in der Bibliothek des Grafen *Swidzinski* in Kiew gefunden haben. Dagegen machte N. Iorga geltend, daß sich die Originalurkunde nicht in dieser Sammlung befinde[47]). Es sind keine anderen Urkunden dieses Herrschers überliefert. Dieser Umstand ist jedoch weniger verwunderlich, wenn man bedenkt, daß auch von dem 12 Jahre regierenden *Petru I. Muşat* nur ein Dokument bekannt ist, nämlich das vom 1. Mai 1384 aus Hîrlău[48]). Die Echtheit der Urkunde vom 3. Juni 1374 wurde von Iorga, I. Minea und P. P. Panaitescu angezweifelt, von den Forschern G. Popovici, Ioan Bogdan (nach einigem Zögern) und M. Costăchescu bestätigt. Keines der Argumente gegen die Authentizität der Urkunde erscheint uns stichhaltig:

Iorga zeigte, daß *Jurij Korjat* vor seinen Titel Wojwode der Moldau „litauischer Knjaz (Fürst)" setzte und sich auch „Hospodar" nannte; der letzte Titel sei aber in der Kanzlei der Moldau erst zur Zeit *Alexanders des Guten* Brauch

[43]) Molčanovskij, a.a.O., S. 217: Das hauptsächliche Verdienst der Brüder *Korjat* sei es gewesen, Podolien die Unabhängigkeit von Polen zu bewahren, die Einwanderung in dieses Land gefördert zu haben und tatkräftig gegen die Tataren zu Felde gezogen zu sein.

[44]) Bezüglich des Inhalts der Urkunde und der Literaturangaben vgl. Costăchescu, a.a.O., Bd. I, S. 1—4.

[45]) So B. Haşdeu in: *Foaia de istorie şi literatură* 2 (Jassy 1860), S. 41.

[46]) Haşdeu, Istoria, S. 89.

[47]) N. Iorga in: *Revista istorică* 14 (1928), S. 320; ders., Istoria românilor, Bd. III, S. 236.

[48]) Costăchescu, a.a.O., Bd. I, S. 4—7.

geworden. Darüber hinaus könne ein „Zubrăuţi" nicht lokalisiert werden und *Iacşa Litavor* habe nicht der Stellvertreter *Jurijs* in Akkerman sein können, da sich dort zu jener Zeit die Genuesen befanden[49]). Dazu ist zu sagen, daß *Jurij Korjat* sich der in der podolischen Kanzlei üblichen Formulierung bediente. Sein Bruder *Alexander* nannte sich, wie wir sahen, „Wir, ein litauischer Fürst ... Alexander Korjatovič, ... Fürst (Knjaz) und Gospodar von Podolien"[50]). Diese Formel gebrauchte auch *Jurij,* nur stand bei ihm anstelle von „Podolien" die „Moldau". Dies war ganz natürlich, weil es zu jener Zeit noch keine festgelegte Kanzleitradition in der Moldau gab. Die Behauptung, in Akkerman hätten damals die Genuesen gesessen, zeigt, daß Iorga mit der politischen Lage dieser Festung nicht ganz vertraut war. Die Genuesen hatten in Akkerman „eine Wirtschaftsfunktion" und eine weitverzweigte Verwaltung. Aber die Stadt unterstand politisch den Tataren. (Wie wir sahen, erkannten 1368 auch die Ungarn den „Demetrius princeps Tatarorum" als Gebieter über diese Stadt an[51]). Iorga verwechselte also die wirtschaftliche Stellung der Genuesen in Akkerman mit ihren politischen Rechten. Daß *Iacşa* als Stellvertreter *Jurijs* in Akkerman erscheint, bedeutet soviel, daß die Moldau den Tataren diese Festung abgenommen hatte. Statthalter sind uns aus den Dokumenten aus Polen und Moskau jener Zeit zur Genüge bekannt, stellen also nichts Ungewöhnliches dar[52]).

I. Bogdan machte Einwendungen gegen den Namen „Iacşa Litavor" und meinte, daß es eigentlich „Litovoi" heißen müßte[53]). Dieser *Iacşa* stand der Familie *Korjat* sehr nahe. Er gehörte z. B. auch zu der wichtigen Gesandtschaft, die *Olgerd* zur Goldenen Horde 1349 sandte[54]). Es ist nicht auszuschliessen, daß *Iacşa,* der Statthalter von Akkerman, „Litavor" hieß. Der Name ist in der litauischen Geschichte nicht unbekannt: Im litauisch-moskowischen Kampf am Flusse Vedroşa[55]) von 1500 geriet ein Maršalok[56]) namens *Litavor* in russische Gefangenschaft. Der Begründer des litauischen Staates selbst

---

[49]) Iorga, Istoria românilor, Bd. III, S. 236.

[50]) Siehe Anm. 34.

[51]) Siehe Anm. 19.

[52]) Siehe G. S. Bandtke, Istorija pol'skogo gosudarstva [Geschichte des polnischen Staates]. Bd. I, Sankt Petersburg 1830, S. 289 f.: „Als der ungarische König Ludwig auch König von Polen wurde, ernannte er Herzog Władysław von Oppeln zum ‚Vizekönig'; die polnischen Magnaten waren mit der Schaffung dieses Amtes (1378, Krakau) nicht einverstanden. Im J. 1381 ernannte Ludwig gar drei Vizekönige. Nachdem Ludwig Galizien in eine ungarische Provinz verwandelt hatte, ernannte er hier Statthalter. Alle russischen Chroniken bezeugen, daß in Moskau unter Ivan III. der Fürst Ivan Juŕjevič Patrikeev ständiger Statthalter war."

[53]) Bogdan in: *Convorbiri literare,* S. 353, Anm. 1.

[54]) In den russischen Chroniken erscheint sein Name oft entstellt, z. B. „Iaikša" (PSRL, Bd. 20, S. 185), „Akša" (ebenda, Bd. 22, S. 410), „Aikša" (ebenda, Bd. 4, S. 59; Bd. 7, S. 215, nach Konjektur des Hrsg.). Der Name ist in seiner eigentlichen Form wiedergegeben in PSRL, Bd. 17, S. 32 und Bd. 10, S. 220 f.

[55]) Ein Nebenfluß des Dnjepr.

[56]) Er war verantwortlich für die persönliche Sicherheit des Fürsten.

hieß „Liuvor" oder auch „Litavor" — der Vater des Großfürsten *Gedymin*[57]). Der Name „Litavor" ist durchaus litauisch und braucht deswegen nicht „verbessert" zu werden.

Andere Einwände betreffen weniger wichtige Dinge, so z. B. die Dnjestrfurt Vlădiceni — die es heute nicht mehr gibt; auch daß zwischen diesem Fluß und dem Ausstellungsort der Urkunde Bîrlad keine Verbindung bestanden habe. Dazu sagte der vielleicht beste Kenner der rumänischen Geschichtsquellen M. Costăchescu, daß Orts- und Flußnahmen oft aus der Geschichte verschwänden, Identifikationen daher unmöglich seien, was aber nicht bedeutet, daß es diese Orte und Namen nicht gegeben habe. Die Verbindung zwischen Akkerman und Bîrlad darf man sich auch nicht so vorstellen, als habe sie nur auf einer bekannten und direkten Straße stattfinden können. Dem Kanzleischreiber *Iaţcu* begegnet man in den Dokumenten der Moldau erst unter dem Wojwoden *Iuga* wieder (Urkunde vom 28. November 1399) und dann unter *Alexander dem Guten.* Man kann den Grund hierfür unschwer erraten: Als sich die Moldauer gegen den litauischen Fürsten *Jurij* wandten, fiel auch sein Kanzleischreiber in Ungnade; dies ist um so wahrscheinlicher, zumal es sich um ein Mitglied aus dem podolischen Gefolge *Korjats* handelte. Als aber *Iuga,* der Sohn *Jurijs,* Wojwode der Moldau wurde, tauchte auch *Iaţcu* wieder auf.

Aus all diesen Hinweisen ergibt sich kein einziger ernsthafter Einwand gegen die Authentizität des Dokuments vom 3. Juni 1374. Wir können somit feststellen, daß *Jurij* seine Herrschaft in der Moldau Anfang 1374 antrat, nachdem sein Vorgänger *Laţcu* Ende 1373 verstorben war.

In diesem Zusammenhang gilt es, noch ein Datum zu berichtigen: Am 7. November 1374 erhielt die Stadt Kamenec magdeburgisches Recht. *Jurij* unterzeichnete die Urkunde als Fürst von Podolien[58]). Dazu im Widerspruch steht, daß *Jurij* am 3. Juni 1374 als Fürst der Moldau zeichnete. G. Popovici konnte den Fehler aufzeigen: Neben dem 7. November 1374 wird noch erwähnt, daß dies am „Tage des hl. Johannes des Täufers" geschah. Bekanntlich fällt dieser aber nicht auf den 7. November, sondern den 7. Januar (1374).

Wir halten also fest, daß *Iurg Korjat* zwischen dem 7. 1. und dem 3. 6. 1374 zum Wojwoden der Moldau gewählt wurde.

Als nächstes interessiert nun die Frage, wie lange seine Herrschaft dauerte, bzw. wann, warum und unter welchen Umständen er vergiftet wurde?

Ein grundlegender Wechsel in der außenpolitischen Lage

1366 nahm *Olgerd* den 1356 beendeten Kampf gegen Polen wieder auf. Da er keinen entscheidenden Sieg erzwingen konnte, mußte er Frieden schließen. In diesem Krieg hatte *Alexander Korjat* auf der Seite Polens gekämpft. In dem Vertrag zwischen *Olgerd* und König *Kasimir von Polen* waren *Alexander*

---

[57]) PSRL, Bd. 8, S. 240.

[58]) Popovici, a.a.O., S. 203, Anm. 3.

als Lehen die Städte Vladimir und Kamenec zugesprochen worden. 1368 fiel aber *Olgerds* Bruder *Kiestut* plündernd in Masowien ein.

1370 starb *Kasimir* und die litauischen Fürsten zogen erneut gegen Polen. *Ljubart, Kiestut* und *Jurij Narimontovič* besetzten die Hauptstadt Wolhyniens, Vladimir. *Alexander Korjat,* dessen Lehen Vladimir war, hielt sich gerade in Krakau auf. 1372 verwandelte der ungarische König *Ludwig* Galizien in ein Lehen, das er seinem Vertrauensmann, dem Fürsten *Władysław von Oppeln* gab[59]). Die polnisch-litauischen Kriege dauerten mehrere Jahre und brachten keiner Seite die ersehnte klare Entscheidung bezüglich des Besitzes von Galizien und Wolhynien. Deswegen einigte man sich 1377 auf einen Kompromißfrieden: Wolhynien fiel an Litauen, Polen erhielt Galizien mit dem Lehen Cholm[60]). Dies Ergebnis markierte den Beginn einer Abwärtsentwicklung in der litauischen Außenpolitik.

Das mit viel Mut und Tatkraft von Großfürst *Olgerd* errichtete Gefüge des litauischen Gebietsstandes drohte auseinanderzufallen. Einige Fürsten zeigten bereits Unbotmäßigkeit gegenüber der litauischen Zentralgewalt, wie z. B. der Fürst *Andreas von Polotsk* und *Demitrij Koribut* aus dem Fürstentum Nowgorod-Seversk. 1377 starb *Olgerd* und an seine Stelle trat *Władysław Jagiello,* dessen polenfreundliche Haltung wohl bekannt war. 1379 wagte es König *Ludwig,* Galizien mit Lemberg dem *Władysław von Oppeln* abzunehmen und in einen ungarischen Bezirk mit königlichen Statthaltern zu verwandeln. *Władysław* wurde mit dem Territorium Dobrzynsk entschädigt[61]). Daraufhin sah sich der mit Wolhynien belehnte *Ljubart* verpflichtet, dem ungarischen König den Treueeid zu leisten. Dazu schrieb A. E. Presnjakov: „Niemals zuvor erreichte der ungarische Einfluß östlich der Karpaten solch ein Ausmaß"[62]).

All diese Ereignisse stellten für die Moldau eine ernsthafte Bedrohung dar. Niemand, so schien es, würde dem Fürstentum im Notfall Hilfe leisten können, selbst nicht die Korjatenfürsten, denn auch sie blickten voller Besorgnis auf die ungarische Gebietsausweitung, die sich bis nahe an Podolien erstreckte.

Es ist anzunehmen, daß *Jurij* das zu Beginn seiner Herrschaft in der Moldau den Tataren abgerungene Akkerman nicht halten konnte. Wann es die Tataren zurückgewannen, ist nicht bekannt, nur, daß 1373 *Olgerd* eine Begegnung mit ihnen hatte[63]). Von den moldauischen Fürsten nannte sich aber erst *Roman* im Jahre 1392 Herrscher von Akkerman[64]). Es scheint, daß *Jurij Korjat* sich der neuen außenpolitischen Lage — dem Niedergang der litauischen und dem

---

[59]) Presnjakov, a.a.O., S. 76; Hruševśkyj, a.a.O., S. 107; ders., Illjustrirovannaja istorija ukrainskogo naroda [Illustrierte Geschichte des ukrainischen Volkes]. Sankt Petersburg 1911, S. 100.

[60]) Brjancev, a.a.O., S. 154.

[61]) Vl. Grabenskij, Istorija pol'skogo naroda [Geschichte des polnischen Volkes]. Perevod s pol'skogo. Sankt Petersburg 1910, S. 66.

[62]) Presnjakov, a.a.O., S. 76.

[63]) Molčanovskij, a.a.O., S. 184; PSRL, Bd. 11, Nikonorskaja, z. J. 1373.

[64]) Costăchescu, Documente, Bd. I, S. 7ff.

Aufstieg der ungarischen Macht — nicht anzupassen vermochte. Die Moldau aber bedurfte eines Wojwoden, der bereit sein würde, gute Beziehungen zu Ungarn zu unterhalten.

Das Dunkel um die Vergiftung *Jurij Korjats* scheint durch die Überlegung sich zu lichten, den Moldauern sei die Politik dieses Wojwoden zu starr, er selbst ihnen zu unbequem geworden. Wann und durch welche Bojaren wurde er vergiftet? Könnten wir die Frage „cui prodest?" beantworten, so hätten wir auch die Lösung dieses Rätsels. Die Vergiftung *Korjats* muß vor der Thronbesteigung des *Petru Muşat* erfolgt sein. Wahrscheinlich wurde diese Tat, besonders vor den Brüdern *Jurijs,* geheimgehalten.

Um die Regierungszeit des *Petru Muşat* zu bestimmen, wird gewöhnlich die Chronik von Putna als Richtschnur herangezogen, in der es heißt, er habe 16 Jahre geherrscht. Da bekannt ist, daß 1392 bereits *Roman* Wojwode der Moldau war, wird von 1391 16 abgezogen. Demnach müßte *Petru Muşat* im Jahre 1376 den Thron bestiegen haben[65]). Aber diese Chronik liefert nicht den eindeutigen Beweis für einen Herrscherwechsel in der Moldau im Jahre 1376. Nach der Chronik von Bistriţa herrschte *Petru Muşat* nur 12 Jahre lang[66]), wurde also erst 1380 Wojwode der Moldau.

Es gibt einen weiteren Grund, der Chronik von Bistriţa mehr Glauben zu schenken: In ihr sind die Ereignisse, die die Untere Moldau (Ţara de Jos) betrafen, viel wirklichkeitsgetreuer dargestellt. Wir wollen im Folgenden zeigen, daß *Jurij Korjat* die Untere Moldau vertrat.

Die Beherrschung der Moldau von Bîrlad aus

Jurij Korjat wollte die Moldau von Bîrlad aus regieren. Dadurch verärgerte er die Bojaren der Oberen Moldau. Denn die Auseinandersetzungen darum, wo dieser neue Staat seinen Mittelpunkt und welches Gebiet einen Vorrang vor dem anderen haben sollte, waren noch nicht beendet. Sollte die Hauptstadt nun Bîrlad sein — wie *Korjat* es wünschte — oder Siret, vielleicht auch Suceava, wie es die Bojaren des Oberlandes (Ţara de sus) wollten? Bîrlad, im Süden des Landes gelegen, war zwar vor der Bedrohung durch die Nachbarländer Ungarn und Polen geschützter als die im Norden, in Grenznähe, gelegenen Orte Siret und Suceava; aber es lag auch recht isoliert.

Jurij Korjat muß aber von Bîrlad aus geherrscht haben, da es keine Beweise gegen diese Annahme gibt: Keine Version der litauischen Chroniken erwähnt, daß die Moldaubojaren *Jurij* nach Suceava geholt oder ihn in dieser Stadt vergiftet hätten. Ein Autor des 16. Jhs., M. Stryjkowskij, fügte allerdings von sich aus hinzu, daß er dort geherrscht habe, weil er sich von der Lage in seiner Zeit leiten ließ: Im 16. Jh. war ja Suceava die Hauptstadt der Moldau.

---

[65]) Giurescu, Istoria, S. 175; Gr. Ureche, Letopiseţul Tării Moldovei [Chronik der Moldau], hrsg. von P. P. Panaitescu. 2. Aufl. Bucureşti 1958, S. 72. Ureche hielt sich an die Chronik von Putna.

[66]) Vlădescu, a.a.O., S. 113.

Es steht auch fest, daß *Jurij* in einem Kloster in der Nähe von Bîrlad beigesetzt wurde, denn im Jahre 1575 sah M. Stryjkowskij selbst noch sein Grab. Er berichtete in seiner Chronik:

> „Die Walachen nahmen sich den Jurij Korjat zum Wojewoden und investierten ihn nach ihren Bräuchen. Da bei ihnen aber die Unstetigkeit der Herrscher („panow") etwas Angeborenes ist, vergifteten sie Jurij Korjat in Suceava und begraben ihn in Vaslui, in der Steinkirche (wo ich mich im Jahre 1575 selbst aufhielt), etwa einen Tagesritt von Bîrlad entfernt."[67])

An der Glaubwürdigkeit dieses Chronisten besteht kein Zweifel. Warum also sollte *Jurijs* Leichnam — hätte er tatsächlich in Suceava geherrscht — den weiten Weg bis zu einem Kloster in der Nähe von Bîrlad transportiert worden sein? Hätte er nicht viel leichter in der Nähe von Suceava, etwa im Kloster von Putna, in Rădăuţi u.s.f. beigesetzt werden können? Die Hypothese, er sei in der Nähe jenes Ortes begraben worden, an dem er auch regiert hatte, erscheint wahrscheinlicher.

Bei den rumänischen Historikern hat sich die Ansicht eingebürgert, die Moldau sei von Anfang an, seit der Herrschaft des ersten Fürsten *Bogdan,* geeinigt gewesen; dies entspricht nicht der historischen Wirklichkeit. Anfangs war die Moldau ein loser Bund verschiedener Gebiete mit starken Eigeninteressen. Man denke an die gleichbleibende Einteilung in ein Oberland und ein Unterland, die „Berladnitči" der russischen Chroniken aus dem 12. Jh., die „Republiken" bei *Dimitrie Cantemir* u.s.w.). Sogar *Stefan der Große,* dessen Bemühungen um die Zentralisierung der fürstlichen Macht bekannt sind, gab seinem Sohn *Alexandru* die Untere Moldau mit dem Sitz in Roman zur Verwaltung[68]).

Daher erscheint die Beherrschung der Moldau von Bîrlad aus in jener Zeit nicht als etwas Ungewöhnliches.

Jurij Korjat entfaltete gewiß in diesem Landesteil besonders intensiv seine Kräfte. Er verjagte die Tataren aus Akkerman. Darüber hinaus muß ihm aber auch zugeschrieben werden, was Grigore Ureche, ein Chronist des 17. Jhs., aufgrund einer Verwechslung als die Taten des Sohnes *Iuga* beschreibt[69]). Dieser

---

[67]) Da der Bericht bei Stryjkowski, a.a.O., Bd. II, S. 8 ff., sehr wichtig ist, geben wir ihn in extenso wieder: „Iuria Koratowica Woloszy na gospodarstwo wzieli, i w Saczawie na stolie według swego zwyczaju podniesli, wzozakze jako u nich jest wrodzona niestateczność czestego odmienienia otruli w Saczawie, pochowan w Waszulach manasterze murowanym za Berladem (gziem sam bul roku 1575) put dnia jazdy." [Die Wolochen haben den Juri Koratowicz zur Herrschaft (als Herrscher) genommen und ihn nach ihrer Sitte erhoben (auf den Thron gesetzt), jedoch haben sie ihn, nach ihrer angeborenen Unbeständigkeit des häufigen Wechsels, in Suceava vergiftet, begraben (ist er) in Vaslui, einem gemauerten Kloster hinter Bîrlad (wo ich im Jahre 1571 gewesen bin), einen halben Tagesritt entfernt.]

[68]) A. Boldur, Ştefan cel Mare, Voievod al Moldavei (1457—1504). Studiu de istorie socială şi politică [Stephan der Große, Wojwode der Moldau (1457—1504). Studie zur sozialen und politischen Geschichte]. Madrid 1970, S. 160—164.

[69]) Ureche, a.a.O., S. 75; Popovici in: *Convorbiri literare* 24, S. 1009, machte auf die Verwechslung aufmerksam.

herrschte zu kurz (1399—1400), um alle ihm zugeschriebenen Leistungen auf dem Gebiet der inneren Organisation durchgeführt zu haben: die Verhandlungen mit der Patriarchie von Ochrid in der Frage des Moldaumetropoliten, Städtegründungen, die Umgebung der Städte durch einen Dorfgürtel, die Vergabe erblicher Güter an seine Statthalter und Gemeindevertreter u.s.w. *Iurij Korjat* bewies, daß die Moldau auch von Bîrlad aus beherrscht werden konnte; dabei stellte sich aber auch heraus, daß dies wegen der Umständlichkeit einer wachsamen Außenpolitik abträglich war. Dieser Unbequemlichkeit wegen kam *Jurij Korjat* der Gedanke, auch in Suceava — um nicht die Hauptstadt als solche dorthin zu verlegen — einen Statthalter einzusetzen, wie er 1374 *Iacşa* in Akkerman eingesetzt hatte. Zu dieser Einsicht war er nach zwei Regierungsjahren (1374/1375) gekommen. Auf der Suche nach einem geeigneten Vertreter in Suceava stieß er auf *Petru,* den Sohn des Bojaren *Muşat.*

Daraus erklärt sich auch die unterschiedliche Zählung der Regierungsjahre des *Petru Muşat* in den beiden wichtigsten Moldauchroniken: Der Unterschied von vier Jahren ergibt sich daraus, daß zwischen 1376 und 1379 *Petru Muşat* eben nicht Wojwode der Moldau, sondern *Jurij Korjats* Statthalter in Suceava war.

Zwischen den Familien *Korjat* und *Muşat* muß eine Annäherung vorausgegangen sein: Bereits im Jahre 1371, drei Jahre vor der Wahl des *Korjaten,* weihte der Metropolit von Halič *Antonij* den *Iosif Muşat* zum Bischof von Akkerman. Von diesem *Iosif* wird angenommen, daß er der leibliche Bruder von *Petru* und *Ştefan Muşat* war[70]). Bischof *Iosif* verlegte dann seinen Sitz von Akkerman nach Suceava. Es ist anzunehmen, daß *Iurij Korjat* gute Beziehungen zum Hause *Muşat* hatte, eben weil einer der ihren an der Spitze der moldauischen Kirche stand. Und zu jenen Zeiten hatte die Kirche eine beherrschende Stellung inne.

Die Annäherung *Iurijs* an die Famile *Muşat,* sein Angebot an *Petru Muşat* und die vierjährige Stellung des Moldauer als Statthalter des *Korjaten* enthüllt uns das Rätsel um seine Vergiftung. Denn *Petru Muşat* war ja daran interessiert, die ganze Macht für sich selbst zu erlangen, also auch die Untere Moldau mit Bîrlad zu gewinnen. Es scheint natürlich, daß somit im Jahre 1376 *Petru Muşat* die Vergiftung *Korjats* anordnete[71]).

G. Popovici gibt für das Ende der Herrschaft *Jurij Korjats* das Jahr 1377 an[72]) und bringt zwei Argumente zur Stützung dieser Annahme: Am 6. November 1378 erteilte Papst *Gregor I.* dem Beichtvater einer gewissen *Margarethe von Cereth* mit dem Beinamen „Domina Walachiae minore" ein Privileg.

---

[70]) A. I. Jacimirskij, Rumyno-slavjanskie očerki. Moldavskie otgoloski moskovskich legend o monomachovych darach [Rumänoslavische Skizzen. Moldauische Nachklänge der Moskauer Legenden über Monomachs Geschenke]: *Žurnal ministerstva narodnogo prosveščenija* 1903, Oktober, S. 349 f.

[71]) Stadicki, a.a.O., S. 151: Er nahm an, ohne dies zu begründen, daß *Jurij (Ierzy) Korjat* zwischen 1366 und 1380 in der Moldau herrschte.

[72]) Popovici, Anul, S. 206.

In dieser *Margarethe* sieht Popovici die Mutter *Petru Muşats* und schließt aus der Angabe, daß *Jurij* im Jahre 1378 nicht mehr Fürst der Moldau war.

Unter dem Jahr 1377 ist in den „Scriptores Rerum Prussicarum" zu lesen: „Item ante festum nativitatis Christi lituani processerunt contra illos de Walachia [der Moldau] et ibi fuerunt victi, ita quos paucos equos abduxerunt."[73]) In diesem litauischen Angriff sieht Popovici eine podolische Strafexpedition als Rache für die Ermordung *Jurij Korjats.*

Diese beiden Argumente erweisen sich bei näherem Hinsehen als äußerst schwach. Erstens konnte ‚domina' sich auf jedwede Dame aus Pokutien (Walachia Minoris) beziehen und mußte durchaus nicht ‚Fürstin' heißen. Zweitens weist überhaupt nichts darauf hin, daß der erwähnte Waffengang ein Racheakt der Podolier für *Jurij Korjat* war; viel wahrscheinlicher war dies einfach eine Grenzauseinandersetzung[74]).

Der Machtkampf in der Moldau nach der Vergiftung

Eine von Długosz festgehaltene Begebenheit verdient unsere Aufmerksamkeit[75]): Im Jahre 1359, nach dem Tode des Wojwoden *Ştefan,* sei es zwischen seinen Söhnen *Petru* und *Ştefan* zu Thronstreitigkeiten gekommen. *Petru* sei es mit Hilfe einiger Ungarn gelungen, seinen Bruder *Ştefan* zu verjagen. Dieser floh mit dem ihm treuen Bojaren nach Polen zu König *Kasimir.* Dort gelobte *Ştefan* dem König, daß er sein Land der polnischen Krone unterstellen werde, falls er mit der Waffenhilfe Polens die Herrschaft über die Moldau wiedererlangen sollte. Der König sandte zu diesem Zweck ein polnisches Heer in die Moldau. Doch stellte *Petru* den Polen mit viel Schlauheit eine Falle. Als das polnische Heer in den Wald von Şepeniţ eindrang, erschlugen die von den Moldauern gefällten Bäume die Soldaten. Nach diesem Sieg konnte *Petru* den Thron besteigen.

Auch Grigore Ureche erzählte diese Begebenheit nach, denn er wollte nicht als „verschlafen, ungebildet oder in der Geschichte nicht bewandert"[76]) gelten.

---

[73]) Bd. 3, S. 106 ff.

[74]) Aur. Sacerdoţianu, Lupta moldovenilor cu lituanienii 1377 [Der Kampf der Moldauer mit den Litauern 1377]. Extras din volumul omagial pentru fraţii Alexandru şi Ion Lapedatu. Bucureşti 1936, S. 775—778, sieht in dieser Auseinandersetzung den Ausdruck für die Entfremdung der Moldau von Polen und den von König *Ludwig* inszenierten Gegenschlag. Er stellt die These einer ungarisch-litauischen Allianz auf. Wir können dieser These aus folgenden Gründen nicht zustimmen: 1. gab es keine solche ungarisch-litauische Allianz; 2. erscheint es merkwürdig, daß *Petru Muşat* dem polnischen König den Treueeid erst 1387 (10 Jahre später) leistete, falls es tatsächlich um 1377 eine polenfreundliche Haltung der Moldau gegeben haben sollte; 3. ist diese Auseinandersetzung in keiner der polnischen Chroniken erwähnt (die das ja an erster Stelle anging), noch in den litauischen und russischen Chroniken. Daher glauben wir annehmen zu dürfen, daß der Waffengang von 1377 ein relativ unbedeutender Grenzkampf war.

[75]) Istoria, Bd. 9, Sp. 1122 ff.

[76]) Ureche, a.a.O., S. 72; Šaranevič, a.a.O., S. 267, bemerkt zu den Angaben bei Długosz, a.a.O., Bd. IX, S. 1122 f., sie seien eine „Erfindung". Dieser aus Gali-

Die Erzählung hat legendären Charakter und enthält chronologisch falsche Angaben. Wenn wir sie aber von ihren legendären Elementen befreien, gibt sie uns wertvollen Aufschluß über die Frühgeschichte der Moldau. Sicherlich ist dem Chronisten mit der Jahresangabe (1359) ein Fehler unterlaufen. Wir wissen ja aus den Dokumenten der Maramureş, daß in diesem Jahr die Moldau, nach *Bogdans* Kampf gegen Ungarn, unter diesem Wojwoden unabhängig wurde. Da wir als Datum der Vergiftung *Jurijs* das Jahr 1379 feststellten, müssen die von Długosz erzählten Ereignisse um 20 Jahre später datieren[77]). Es bleibt also der Tatsachenbericht über den Machtkampf der beiden Brüder *Petru* und *Ştefan Muşat,* in dem *Petru* mit Hilfe der Ungarn siegte.

In Polen herrschte damals ein König aus Ungarn. Deshalb erscheint eine Waffenhilfe Polens für *Ştefan Muşat* als wenig glaubhaft. Somit dürfte *Ştefans* Heer aus Söldnern bestanden haben, *Petrus* Sieg aber stand bereits vorher fest, da ihn ja Ungarn unterstützte, das sich zu jener Zeit auf dem Gipfel seiner Machtausdehnung östlich der Karpaten befand. Polens Einfluß in Osteuropa stieg erst nach dem Tod König *Ludwigs* von Ungarn (1382) wieder, nämlich unter dem mit *Jadwiga* verheirateten *Władysław Jagiello.*

C. Racoviţă untersuchte den Bericht von Długosz in allen seinen Einzelheiten. Er konnte zeigen, daß ihn die polnischen Historiker A. Jablonowski, Dombrowski und I. Skrzypek akzeptierten und von den rumänischen Historikern D. Onciul, I. Ursu und C. C. Giurescu. In der rumänischen Geschichtsschreibung war man ferner der Ansicht, der Feldzug *Ştefans* habe sich nicht gegen die gesamte Moldau gerichtet, sondern gegen das von der Moldau unabhängige Schepenitzer Land[78]). Racoviţă gelang es zu zeigen, daß die rumänische Auslegung mit dem Bericht des Długosz nicht übereinstimmt, in dem es heißt, das Heer *Ştefans* habe, um in die Moldau zu gelangen, das Schepenitzer Land durchziehen müssen. Deshalb neigte Racoviţă einer neueren von Olgierd

---

zien gebürtige Historiker ist der Ansicht, daß der polnische Chronist Długosz ein Interesse daran gehabt habe, „für einen möglichst frühen Zeitpunkt schon eine polnische Anwartschaft auf die Moldau nachzuweisen". Eingedenk der wohlbekannten Vorsicht dieses polnischen Chronisten können wir uns der These Šaranevičs nicht anschließen. Einem Chronisten wie Długosz kann eine bewußte und plumpe Fälschung geschichtlicher Tatsachen nicht nachgesagt werden. Offen bleibt aber die Frage, weshalb ein so folgenreicher Irrtum in der Chronologie überhaupt zustandekommen konnte.

[77]) R. Rosetti, Despre successiunea domnilor Moldovei dintre Laţcu şi Alexandru cel Bun [Über die Sukzession der moldauischen Herrscher zwischen Laţcu und Alexander dem Guten]: *Viaţa românească (Jassy)* 1923, S. 7ff. Seiner Ansicht nach verrechnete sich der polnische Chronist um 15 bis 16 Jahre.

[78]) C. Racoviţa, Inceputurile suzeranităţii polone asupra Moldovei (1387—1432) [Die Anfänge der polnischen Oberhoheit über die Moldau (1387—1432)]: *Revista istorică* 10 (1940), S. 237—245, mit Angaben über die polnische und rumänische Sekundärliteratur; nach Z. Spielaski, W sprawie rzekomej wyprawy Kazimierza Wielkiego do Moldawii [In Sachen des vermeintlichen Feldzuges Kasimirs d. Gr. nach der Moldau]: *Przeglad historyczny* 3 (Warszawa 1961), I, S. 147—153, hat dieser Feldzug nie stattgefunden.

Górka aufgestellten und von O. Halecki akzeptierten These zu[79]): Nachdem ist die Jahresangabe 1359 falsch, weil das Wappen Lembergs, von dem in diesem Bericht die Rede ist, erst später entstanden ist. Auch sei die Expedition *Ştefans* nicht von König *Ludwig*, sondern von *Władisław von Oppeln* zustande gebracht worden, es habe sich also nicht um ein polnisches Heer, sondern um ein Aufgebot dieses Adeligen gehandelt.

Górka schlug vor, die Expedition *Ştefans* zwischen 1374 (Tod des *Laţcu*) und 1384 (Beginn der Herrschaft *Petru Muşats*) anzusetzen. Wir können uns dieser Interpretation nicht anschließen, da auch *Władisław von Oppeln* ein Gefolgsmann König *Ludwigs* war und somit nicht gegen den Willen des Königs einen Feldzug unternehmen konnte. Es muß also auch ausgeschlossen werden, daß das Heer *Ştefans* das Aufgebot eines ihm zur Verfügung gestellten benachbarten Fürsten gewesen sei. Man kann höchstens annehmen, daß sich der *Herzog von Oppeln* nicht widersetzte, als auf seinem Lehensgebiet Galizien *Ştefan* sein Heer von Abenteuerern sammelte, also daß er diese Truppenzusammenziehung tolerierte.

Einen chronologischen Anhaltspunkt für den Bruderkampf gewinnen wir aus *Władysław von Oppelns* Verwaltertätigkeit in Rotrußland (mit Lemberg an der Spitze) in den Jahren 1372—1379. Wir sind der Ansicht, daß dieser Kampf 1379, nach der Vergiftung *Jurij Korjats*, stattfand.

Jurij Korjat und Petru Muşat als Herrscher über die Groß- und Kleinwalachen

Aus der Geschichte des Fürstentums Moskau ist bekannt, daß der Großfürst *Dmitrij*, genannt *Donskoj*, seinen Sohn *Vasilij* als Geisel zur Goldenen Horde schicken mußte[80]). Als es *Vasilij* dort zu langweilig wurde, floh er. Er hielt sich abseits von den menschlichen Siedlungen verborgen und gelangte schließlich zu *Petru Muşat*.

Zur Flucht *Vasilijs* vermerken die russischen Chroniken:

> „Im Jahre 6894 (1386) ... gelangte Fürst Vasilij, der Sohn des Großfürsten Dmitrij nach Podolien zu den Großwalachen (vъ Velikie Volchi) zum Wojewoden Peter."[81]) Oder: „Der Fürst Vasilij, Sohn des Großfürsten Dmitrij Ivanovič, floh zu den Großwalachen in Podolien, zum Wojewoden Peter."[82]) Und ebenso, „Vasilij entwich von der Horde zu den Großwalachen nach Podolien, zum Wojewoden Petru."[83])

In der Rogožskij-Chronik wird die Flucht *Vasilijs* mit viel mehr Einzelheiten wiedergegeben:

---

[79]) O. Górka, Zagadnienie Czarnomorskie w polityce polskiego Średnowiecza [Schwarzmeerprobleme in der Politik des polnischen Mittelalters]. o. O., o. J., S. 18 f.; O. Halecki, Les relations polono-roumaines: *Revue d'Institut du Sud-Est européen* 7/9 (1936), S. 6.

[80]) Presnjakov, a.a.O., S. 83.

[81]) PSRL, Bd. 25, Moskauer Chronik vom Ende des 15. Jh.s, S. 213.

[82]) PSRL, Bd. 18, Semjonovskaja, S. 136.

[83]) PSRL, Bd. 8, Voskresenskaja, S. 51. Derselbe Text auch Bd. 14, Tipografskaja, S. 156.

„Im Jahre 6893 (1385) ... In jenem Herbst, während der Fastenzeit des Philippus, am Georgstag, floh der Fürst Vasilij, Sohn des Großfürsten Dmitrij, von der Horde. Im Jahre 6894 (1386) floh von der Horde der Fürst Vasilij Dmitrievič von Susdal; (unterwegs) stieß aber ein (tatarischer) Abgesandter auf ihn und brachte ihn zurück zur Horde, zum Zar, und Vasilij mußte wegen seiner Tat sich viel von den Tataren gefallen lassen ... Im gleichen Jahr erschien in Podolien der flüchtige (priběže) Sohn des Großfürsten Dmitrij Ivanovič, Fürst Vasilij, bei den Großwalachen, beim Wojewoden Petru (Muşat).“[84])

Fürst *Vasilij* versuchte also dreimal die Flucht, die ihm erst beim letzten Versuch gelang, als er zu *Petru Muşat* gelangte. In einer Chronik aus dem Jahre 1497 wird dieselbe Begebenheit verkürzt wiedergegeben: „Im Jahre 6894 (1386)“ kam der Fürst Vasilij Dmitrievič „auf der Flucht vor der Horde in Podolien bei Petru-Wojewod an.“[85]) Nur in einer einzigen Chronik findet sich eine noch kürzere Anmerkung: „Vasilij floh nach Podolien und zu den Walachen.“[86]) Es handelt sich dabei eigentlich nicht um eine Chronik, sondern eine Zusammenstellung historischer Fakten von *Andreas Afanasijev,* dem späteren Metropoliten von Moskau, im Auftrage des Zaren *Ivan IV.* (1533 bis 1584). Dabei waren die Ansichten des Zaren und die damaligen Zustände in der Moldau und Podolien maßgebend. Nach dem übereinstimmenden Zeugnis der russischen Chroniken galten schon 100—200 Jahre nach den hier beschriebenen Ereignissen die Moldau und Podolien mit den Gebieten links vom Dnjestr (also dem eigentlichen Podolien) als ein zusammengehöriges Gebiet: Die Moldau und Podolien waren die ‚Großwalachei‘. Wenn es eine Großwalachei (Großwalachen) gegeben hat, müßte es auch eine ‚Kleinwalachei‘ (Kleinwalachen) gegeben haben.

Auf die Frage nach den ‚Kleinwalachen‘ scheint I. Długosz eine Antwort zu haben, der „Cecin, Chmielow et Niempez“ sowie „terra Podoliae“ erwähnte[87]). Unter dem letzten Namen ist Chotin zu verstehen, eine der drei Festungen im Schepenitzer Land. Wahrscheinlich galt Şepeniţ als Kleinpodolien — ein Teil Podoliens jenseits der Moldau.

In den Quellen erscheint Pokutien oft auch als „Kleinpodolien“, so in einer Urkunde, in der der Sohn *Petru Muşats* und Thronkandidat der Moldau, *Ivaşcu,* als „Ivaszko von Klein Podolien“ genannt wird[88]). Somit gehörten Şepeniţ und Pokutien zu „Klein-Podolien“, wahrscheinlich, weil diese Podolien benachbarten Landstriche eine Art Fortsetzung Podoliens bildeten.

Wenn neben der Ortsbezeichnung „Podolien“ die Worte „Großwalachei“ standen, ist es nur natürlich, daß es neben „Klein-Podolien“ auch eine „Kleinwalachei“ gegeben hatte.

Dann bildete also ganz Podolien (Moldau und Podolien) die „Großwalachei“; aber das Gebiet jenseits der Moldau, Şepeniţ und Podolien, war die „Kleinwalachei“.

[84]) PSRL, Bd. 15, Rogožskaja (in der Ausg. von 1922), S. 151 f.
[85]) PSRL, Bd. 28, Chronik aus d. J. 1497, S. 85.
[86]) PSRL, Bd. 21, Stufenbuch der Zarengenealogie.
[87]) Długosz, a.a.O., Bd. XI, S. 595; Molčanovskij, a.a.O., S. 275.
[88]) Molčanovskij, a.a.O., S. 258, 370.

Es sollte nicht verwundern, daß sich hinter der Ortsbezeichnung „Podolien" zwei Gebiete verbargen, ein moldauisches und ein podolisches. In Podolien lebten Walachen. Nach dem Rückzug des litauischen Fürsten *Theodor Korjat* wurden ihnen die podolischen Burgen — laut den litauischen Chroniken — überlassen. *Theodor* zog sich nach seiner Niederlage 1393 im Kampf gegen den litauischen Großfürsten *Witold* nach Ungarn zurück[89]).

Es ist bekannt, daß in dem von Dnjestr und Bug gebildeten Becken seit ältesten Zeiten die Tiverči-Uliči siedelten, die wir als eine Bevölkerung thrakischen Ursprungs und somit als Ahnen der Walachen erachten[90]).

Es erhebt sich folgerichtig die Frage, wie *Petru Muşat* zum Herrscher über ein so ausgedehntes moldauisch-podolisches Gebiet werden konnte. Wir haben keinen Quellenbericht über einen Krieg *Petru Muşats* um den Erwerb Podoliens. Folglich muß er zum Fürsten auch dieses Gebietes auf friedlichem Wege gelangt sein, also ohne Gewalt anzuwenden. Die plausible Hypothese wäre hierzu, daß er Podolien von seinem Vorgänger *Jurij Korjat* erbte. Auch seine Herrschaft über das Gebiet jenseits des Dnjestr kann er dann nur ererbt haben.

Nach damaligem Brauch war es üblich, daß der jüngere Bruder dem älteren gehorchte. *Alexander Korjat,* Verwalter Podoliens, ordnete sich also gleichsam seinem Bruder *Jurij,* dem Fürsten der Moldau, unter. Als nach *Jurijs* Vergiftung *Petru Muşat* seinen Platz einnahm, setzte dieser die zu Zeiten des Vorgängers festgelegten Beziehungen zu Podolien fort. Doch scheint diese Doppelherrschaft *Muşats* nicht lange gewährt zu haben. Als *Petru* 1387 dem polnischen König den Treueeid leistete, war in der Untertänigkeitserklärung Podolien nicht angeführt[91]).

Auch hierfür gibt es eine Erklärung: Die besonderen Beziehungen zwischen der Moldau und Podolien waren nicht formal, in einem Vertrag zum Beispiel, geregelt. Podolien war nicht ein moldauischer Vasall, da von keiner Ableistung des Treueeids in der dafür im Mittelalter festgelegten Zeremonie die Rede ist.

Wir wissen nicht, wann das Condominium gelöst wurde — ob vor oder nach der Ablegung des Treueeids *Peter Muşats* vor dem polnischen König. In Podolien gebot zu jener Zeit der dritte Bruder *Korjat, Konstantin.* Es scheint, als habe er zu Anfang der Herrschaft *Petru Muşats* sich noch an das Gewohnheitsrecht gehalten (1385 und 1386); danach aber war er wohl von der Moldau völlig unabhängig geworden.

Neben der Ortsbezeichnung „Podolien", die für beide Gebiete galt, wurde der Name „Moldova" auch für das Gebiet rechts des Dnjestr verwendet.

Es war sicherlich nicht leicht, beide Länder zu regieren. Damals war Podo-

---

[89]) PSRL, Bd. 17, Chronik des Klosters Suprasl', S. 81—83, Handschrift Uvarov, S. 99—101, die übrigen kurzen Chroniken, S. 170—172, 278 f., 389—391, 454 f.; Handschrift Bychovec, S. 496 f.

[90]) Vgl. Anm. 5.

[91]) Costăchescu, a.a.O., Bd. II, S. 599.

lien ein recht großes Gebiet. Es gehörten dazu die Gebiete links des Dnjestr, etwa von der Mündung seines Nebenflusses Sereth bis zum Schwarzen Meer, das südliche Bug-Becken (zu beiden Seiten dieses Flusses) und das untere Dnjeprgebiet des rechten Ufers, von der Mündung seines Nebenflusses Ros bis zum Meer.

Die Chronisten nennen folgende Städte Podoliens: Kamenec, Černonograd, Bakota, Smotriči, Skala, Mežibož, Braclav, Vinnica, Biserica Albă, Žvenigorod, Targovice, Čerkassy, Očjakov[92]).

Vielleicht wurde Podolien auch weiterhin von Fürsten aus dem Hause *Korjat* verwaltet, die in einer losen Beziehung der Moldau unterstanden. Es ist nicht bekannt, wie lange *Alexander Korjat* herrschte. Von ihm, dem Nachfolger *Konstantin Korjats,* gibt es eine einzige Urkunde aus dem Jahre 1385, in der den Kaufleuten aus Krakau gestattet wird, in Podolien Handel zu treiben[93]). Die moldauische Herrschaft über Podolien ging genauso lautlos und ohne aufsehenerregende Ereignisse zu Ende, wie sie auch begonnen hatte. Doch lassen sich in der Moldau die Spuren sehr wohl erkennen: Neben der Einrichtung der Knjasen tauchten mitunter auch Hetmane auf — eine typisch podolische Institution. Sie waren, wie auch die Knjasen, Vertreter des Volkes, unterschieden sich aber von letzteren durch ihre Funktion als Abgabeneinheber.

Diese Beeinflussung durch Podolien war besonders im Grenzbereich zu beobachten: zwischen Pruth und Dnjestr, in der nördlichen Moldau und dem Buchenland. Demgegenüber gab es in der mittleren Moldau nur selten Hetmane[94]). Darüber hinaus gibt es noch einen Hinweis über das Fortbestehen dieser besonderen Beziehungen zwischen Podolien und der Moldau: *Theodor Korjat* betraute den podolischen Wojwoden *Nestak* 1393 mit der Landesverteidigung gegen *Witold*[95]). Zwischen 1411 und 1428 nahm *Nestak* regelmäßig am moldauischen „Kronrat" („Sfaţul domnesc") teil. Danach wurden auch seine Söhne *Boguš* und *Pasko* in den Kronrat der Moldaufürsten aufgenommen[96]).

---

[92]) Stryjkowski, a.a.O., Bd. II, S. 7, 104; J. Bielski, Kronika Polska [Polnische Chronik]. Kraków 1597, S. 387; Martin Kromer, Polonia sive De origine et rebus gestis Polonorum. Coloniae 1589, S. 348.

[93]) Batjuškov—Petrov, a.a.O., S. 33.

[94]) Hetmane gab es im 15. Jahrhundert, zwischen 1423 und 1495 in folgenden Städten: Rizina und Sineseuţi am Dnjestr; Călimăneşti (Bezirk Putna); Soloneţ (links des Pruth, südlich von Derenele); Iacobeşti am Pruth; Horodiştea bei Hotin; Dumbrava Inaltă (Bezirk Dorohoi); Vornicei (am linken Pruth-Ufer); Bugaicouţi am Pruth; Voinova (Bezirk Orhei); Cozarouţi am Byk, Ciuhur etc. Für die mittlere Moldau sind nur drei Orte bekannt, an denen ein Hetman saß: Jumătăţeni am Flusse Jijia, Suholeţi (Bezirk Roman) und die Dörfer des Klosters Neamţ. Vgl. Costăchescu, a.a.O., Bd. I, S. 152—153, 156, 159, 160, 215—216, 222, 243, 269, 271—275 u.s.f.; Bd. II, S. 57, 128—129.

[95]) Batjuškov—Petrov, a.a.O., S. 34.

[96]) Costăchescu, a.a.O., Bd. I, S. 151 ff.

Vom Los osmanischer Gefangener aus dem Großen Türkenkrieg 1683—1699

Von KARL TEPLY (Wien)

Erinnerungen von Heimkehrern aus osmanischer Gefangenschaft gibt es eine stattliche Anzahl. Sie umspannen den Zeitraum von der unglücklichen Schlacht bei Nikopolis (1396) bis zum Frieden von Sistowo (1791), der den letzten österreichisch-türkischen Krieg beendet hat. Schilderungen Reisender, die ja stets den Schicksalen gefangener Christen ein teilnehmendes Augenmerk zuwandten, und Berichte der Trinitariermönche über ihre Redemtionsarbeit ergänzen deren Darstellungen in vielfacher Weise.

Diesem Reichtum an Nachrichten steht eigentlich nur ein einziges osmanisches Pendent gegenüber: die Autobiographie des 1688 bis 1699 in österreichischer Kriegsgefangenschaft gewesenen Reiteroffiziers *Osman Ağa* aus Temesvár. Denn neben seiner ausdrucksstarken und präzisen Schilderung bleibt der tränenreiche Erguß des *Macuncuzade Mustafa Efendi* über seine eineinhalbjährige Gefangenschaft in Malta (1597/1598) blaß und unbedeutend. Und sonst ist bisher nichts Einschlägiges bekanntgeworden[1]).

Trotzdem sind wir durchaus in der Lage, uns auch von den Geschicken osmanischer Gefangener — mögen sie auch im allgemeinen nur als runde, möglichst hohe Zahl hinter den Siegen erfolgreicher Feldherren aufscheinen — ein deutliches Bild zu machen. Wir müssen es allerdings aus zahllosen unscheinbaren Mosaiksteinchen zusammensetzen. In den Beständen österreichischer Archive stehen sie, obwohl rigorose Skartierungen leider vieles vernichtet haben, noch immer in reichem Maße zur Verfügung.

Im folgenden soll versucht werden, anhand eines Ausschnittes aus diesem Material einen Überblick über den zumeist souverän übersehenen Fragenkomplex zu geben. Raumgründe nötigen dabei zur Beschränkung auf die Epoche, in der er seine klassische Zeit gehabt hat. Der Verfasser hofft jedoch, in nicht zu ferner Zukunft in größerem Rahmen auf das Gesamtproblem zurückkommen zu können. Er wird dann nicht nur Gelegenheit finden, auf die

---

[1]) Richard F. Kreutel und Otto Spies, Der Gefangene der Giauren. Die abenteuerlichen Schicksale des Dolmetschers 'Osman Ağa aus Temeschwar, von ihm selbst erzählt. Graz 1962 (Osmanische Geschichtsschreiber Bd. 4). Ich darf an dieser Stelle *Dr. Kreutel* für alle mir stets freundschaftlich gewährte Unterstützung herzlichst danken. İsmet Parmaksızoğlu, Bir Türk kadısının esaret hatıraları [Eines türkischen Kadis Memoiren aus der Gefangenschaft], in: Tarih Dergisi, Bd. 5, Istanbul 1953, S. 77—84.

Verhältnisse in „Friedenszeiten“ an der Türkengrenze näher einzugehen, sondern auch die vielen farbigen Details vorzulegen, die den besonderen Reiz dieses historisch und menschlich bedeutsamen Themas ausmachen[2]).

Beuterecht und Einbringung

In dem tiefen Grenzsaum, der in weitem Bogen von der Adria bis zum Schwarzen Meer das Osmanische Reich von seinen christlichen Nachbarn schied, wurden auch in sogenannten Friedenszeiten von beiden Seiten in erheblichem Ausmaß Gefangene gemacht. Nicht zuletzt diente ja die unendliche Kette der Kommandounternehmungen, Raubzüge und Vergeltungsschläge, welche die „Welt der Grenzfestungen“ (Andreas Angyal) im Zustand beständigen Kleinkrieges hielten, einfach diesem Zweck. Die Bestimmungen des Friedens von Zsitvatorok (1606) und seiner zahlreichen Erneuerungen vermochten daher in dieser Hinsicht nicht die geringste Abhilfe zu schaffen[3]).

Ein anschauliches Bild, wie sich um die Mitte des 17. Jahrhunderts solche Streifzüge und die Verteilung der Beute abspielten, ist dem „Ungarischen oder Dacianischen Simplicissimus“ zu entnehmen. Obwohl romanhaft, zeichnet das sichtlich mit eigenem Erleben seines Verfassers gesättigte Werk an vielen Stellen das hüben wie drüben geltende Gewohnheitsrecht, das die Behandlung der Gefangenen und die Formen ihrer Freisetzung regelte[4]).

Während aber die osmanischen Sklavenmärkte regelmäßig auch von der Grenze beliefert wurden, kamen in Zeiten des kleinen Grenzkrieges nur relativ wenige Türkengefangene ins christliche Hinterland. Die Situation änderte sich tiefgreifend, als nach dem Entsatz Wiens die kaiserlichen Heere den Krieg auf osmanisches Gebiet trugen.

Zwar waren entgegen dem ruhmredigen Brief König *Sobieskis* an seine Gemahlin vor Wien nicht allzu viele Gefangene in die Hand der Sieger geraten, doch die Verfolgung des geschlagenen Türkenheeres und die siegreichen Feldzüge der folgenden Jahre ließen die Zahlen unvermittelt emporschnellen. Es ist bezeichnend, daß die überströmende Siegesfreude über die Wiedergewinnung Neuhäusels (1685), in dem man damals den „Eckstein der Türkenmacht in Ungarn“ erblickte, die erste große Verschleppungswelle auslöste. Gemäß der Auffassung, daß in einer eroberten Festung jede lebende Seele zur Beute zählte, wurden von ihr auch eine überaus hohe Anzahl von Frauen und Kin-

---

[2]) Die Arbeit basiert auf einem unter dem Titel „Schicksale türkischer Gefangener aus den Türkenkriegen in Österreich und im Reich“ 1970 am Österreichischen Kulturinstitut in Istanbul gehaltenen Vortrag, der auch die Verhältnisse im Grenzraum skizzierte, in: *Jahresbericht des Bundesgymnasiums Wien 9,* Wien 1970. Die Eigenart des vielfach in kleinste Elemente aufgesplitterten Materials verbot eine gleichmäßige Zitierung der Quellen. Auch wo kein Einzelbeleg gegeben werden konnte, stammt es aus den im folgenden angeführten Archiven.

[3]) Ludwig Fekete, Türkische Schriften aus dem Archive des Palatins Nikolaus Esterházy 1606—1645, Budapest 1932, S. 209 f., 217, 232 ff.

[4]) Daniel Speer (?), Ungarischer oder Dacianischer Simplicissimus . . ., o. O. 1683.

dern erfaßt. Trotzdem überstieg die unerwartet hohe Nachfrage nach Schaustücken des Sieges bald das Angebot und trieb die Preise in die Höhe:

> „Anfangs waren die Türckischen Weiber unter denen Gefangenen gut kauff, und hat eine wolgestaltete 20 biß 30 Thaler gegolten; nachgehends aber ist keine unter 200 Marck zu bekommen gewesen. Unter solchem Preiß sind verschiedene nach Wien geschicket worden, deren Nägel an Händen und Füßen vergüldet, hatten große schwartze Augen, welche sie für Traurigkeit zur Erden niedergeschlagen, und traureten über den Todt ihrer niedergemachten Männer."[5])

1686 erklommen die Gefangenenzahlen ihre Gipfelhöhe. Bei Eroberung Ofens und auf dem anschließenden Herbstfeldzug bis an die Esseger Brücken wurden in bis dahin nicht gekanntem Ausmaß türkische Gefangene gemacht und nach Österreich und ins Reich gebracht.

Der zweite Höhepunkt der Erfolge, das Jahr 1688 mit der Einnahme Stuhlweißenburgs, Lippas, Belgrads und dem Streifzug nach Bosnien, löste ähnlich große Schübe aus. In der kleinen Festung Lippa wurde gemäß den Kapitulationsbedingungen „alles, was männlich und erwachsen" war, in Kriegsgefangenschaft abgeführt, angeblich 2050 „Köpfe", die „Weiber, Kinder und anderes unnützes Gesindel" nach Temesvár konvoyiert. Doch raubten auch von diesen die Soldaten eine große Zahl hinweg. *Osman Ağa,* der ja damals in Gefangenschaft geriet, schildert, wie machtlos die deutschen Offiziere allen Gewalttaten gegenüberstanden[6]). Selbst in Belgrad war die Gefangenenbeute nicht höher, da die Stürmenden „in der furi" alles, was ihnen begegnete, niedermetzelten. Insgesamt wurden die Zahlen des Jahres 1686 jedoch nicht mehr erreicht[7]).

Wem gehörten die Gefangenen? Dies ist eine überaus komplizierte Frage, bei der zudem Theorie und Wirklichkeit weit auseinanderklafften. Wie weit, läßt sich am besten am Beispiel des Kriegsjahres 1686 zeigen. An ihm kann zugleich demonstriert werden, wie sich die Einbringung der Gefangenen und Verschleppten vollzog.

In der zweiten Hälfte des 17. Jahrhunderts ging die Tendenz des absolutistisch erstarkenden Staates dahin, das Beuterecht dem obersten Kriegsherrn vorzubehalten. So verlangte z. B. 1658 der 53. Punkt des „Articelsbriefes" vom Söldner, alle Gefangenen „bei willkürlicher Strafe" der Generalität abzuliefern[8]). Die Kriegsgeschichte zeigt, daß dieser Anspruch noch länger als ein Jahrhundert nirgends der wirklich geübten Praxis entsprach; am wenigsten

---

[5]) Der siegreich geendigte ... XV. Jährige Türcken-Krieg ... I. Theil, Hamburg 1699, S. 52.

[6]) Christoph Boethius, Ruhm-Belorberter ... Kriegs-Helm, Bd. 3, Nürnberg 1688, S. 541. Theatrum Europaeum, Bd. 13, Frankfurt a. M. 1698, S. 262 a. Kreutel—Spies, 'Osman Ağa, S. 28 ff.

[7]) Die Zahlenangabe bei Johannes Constantinus Feigius, Wunderbahrer Adlers Schwung ..., Bd. 2, Wien 1694, S. 396 f., 2000 scheint der Wirklichkeit näher zu kommen als die geringeren Angaben, die etwa 1300 nennen.

[8]) Feldzüge des Prinzen Eugen von Savoyen, hg. vom k. k. Kriegsarchiv, Bd. 1, Wien 1876, Anhang S. 720.

an der Türkenfront, wo der Gefangene seit jeher (Linzer Privileg für die Serben in Oberslawonien vom 5. 9. 1538)[9]) dem gehörte, der ihn captiviert hatte. Die Einschränkung hinsichtlich vornehmer Gefangener blieb auf dem Papier. Entwinden ließ sich der Grenzer höchstens von einem übermächtigen lokalen Gewalthaber seinen Gefangenen, kaum jemals von Wien oder Istanbul. Im großen Krieg verhinderte dann allein das Nebeneinander verschiedenartiger Verbände (kaiserliche Söldner, Kontingente der Reichsstände, Subsidiareinheiten, ungarische und kroatische Milizen) von vornherein ein Beutemonopol des Staatsschatzes.

Einerseits bestrebt, alle Gefangenen an sich zu ziehen, sah sich der Staat andererseits außerstande, die sich daraus ergebenden Aufgaben zu bewältigen. Insbesondere die Masse verschleppter Frauen und Kinder setzte ihn in Verlegenheit. Man war daher am kaiserlichen Hof außerordentlich erleichtert, als der Bischof von Raab, Kardinal *Leopold von Kollonitsch,* der sich schon zur Zeit der Wiener Belagerung als Vater der Verwundeten, Waisen und christlichen Gefangenen erwiesen hatte, erklärte, „daß er solche alle übernehmben und biß etwa die Weiber außgewechselt oder sonst angebracht, die Kinder aber guten catholischen Leuthen ausgetheillet sein möchten, selbst verpflegen lassen wolle“[10]). Die Absicht, die *Kollonitsch* mit seiner gewiß auch aus rein menschlichen Motiven entspringenden Haltung verband, ist natürlich klar. Interessant wäre aber, ob die Umgebung des Kaisers das spontan entstandene Faktum als der Peuplierung nützlich begrüßte. Tatsächlich gingen durch die Erziehung in christlichen Familien Hunderte Kinder ohne die geringste Spur ihrer Vergangenheit in ihrer neuen Umwelt auf.

Hinsichtlich der männlichen Gefangenen wurde nach mehreren Konferenzen endgültig beschlossen,

> „volgende Distiction zu machen und zu halten: daß nehmblich primo diejenige gefangene Türkhen, welche mit Accord in einem Plaz oder auch in freyem Veldt auf Discretion [‚Gnade oder Ungnade‘] sich ergeben — die Bassen, Sanziaghi [Sancakbeyi] und Beghen aber indifferenter! — Ihro Kay. May. zugehörig sein; secundo diejenige hingegen, welche mit stürmender Handt in einem Plaz oder sonst mit Gewalt im Veldt gefangen genomben, wie auch die, welche von dem in capite commandirenden General ein und anderen wolverhaltenden Officir zur Recompens gelassen oder gegeben, nicht weniger die, welche den Alliierten cuiuscunque gradus solcher Gestalt zu Theil worden, ein jeden Officir oder gemainen Soldaten, so wol teutsch[er] alß hungarischer Miliz, der es besagter Massen überkommet, nach Inhalt deren kay. und königl. Articulsbriefen und Capitulationen auch Recessen deren Alliierten, und bißhero ununterbrochenen üeblichen Gebrauch nach aigenthumb[lich] zu freyer, vollstendiger Disposition verbleiben“[11]).

Abgesehen davon, daß diese Grundsätze strittigen Auslegungen Tür und Tor öffneten, wurden Hunderte Ausnahmen zugunsten einzelner zugestanden,

---

[9]) Kriegsarchiv Wien [KA], Kanzleiarchiv VII 60/1, Fol. 3 f. Franz Vaniček, Spezialgeschichte der Militärgrenze, Bd. 1, Wien 1875.

[10]) Hofkammerarchiv Wien [HKA], Ungarische Hoffinanz [UngHF] 311, 19. 11. 1686.

[11]) HKA, UngHF 313, 21. 3. 1687, Fol. 222.

und oft blieb dem Hofkriegsrat nichts anderes übrig, als die an Ort und Stelle vorgenommene Beuteverteilung hinzunehmen. Im Ringen der beiden einander ausschließenden Prinzipien erwies sich der Staat noch keineswegs als der Stärkere.

Am 2. September 1686 war Ofen nach fünfundsiebzigtägiger heldenhafter Verteidigung gefallen. Die letzten Verteidiger hatten sich unter *Mehmed Çolak Beğ* („Csonkabeg") im Zwinger der Zitadelle festgesetzt,

> „allwo sie sich [noch] eine geraume Zeit, alß die ausgestellten weißen Fahnen nichts helffen wolten, verzweifelt defendirten, bis sie ent[lich] sich auch überwunden [geben] und des perdons erwartten und auff direction [= discretion] ergeben mußten; welchen die hohe Generalität in consideration der hereinbrechenden Nacht und daß die Stadt aller Orthen im Feuer stunde, auch der Groß Vezier außer sich in der battallie mit seiner Armee gestellet stundte, endlich den perdon ertheilet und sie alß Sclaven annahmen"[12]).

Den vier- bis fünftausend in der Stadt und in der Festung dem Kampfgetümmel und der Plünderung lebend Entronnenen (unter ihnen befanden sich auch Juden, Raizen und Armenier) stand die eigentlich schwere Zeit erst bevor. Es galt, die erste, stets durch Konfusion, Willkür und nur zähe anlaufende Versorgung gekennzeichnete Phase durchzustehen.

Für die Hauptmasse der in den Beuteanteil des Staates fallenden Gefangenen wurde an der Südspitze der St.-Andreas-Insel ein Lager eingerichtet, ein kleiner Teil blieb in Ofen und Pest. Wie viele es ursprünglich gewesen sind, läßt sich nicht ermitteln. Ihre Zahl erhöhte sich zwar einerseits um die von Soldaten und Offizieren befehlsgemäß den Kriegskommissaren eingelieferten Gefangenen, verminderte sich aber drastischer um die unter den verschiedensten Begründungen aus dem Lager geholten Männer, Frauen und Kinder. Auch der Tod hielt unter den zusammengepferchten und völlig unzureichend versorgten Gefangenen eine furchtbare Ernte. Nach Angaben des Lagerkommandanten Hauptmann *Winckler* „crepirten" innerhalb von etwa fünf Wochen an Krankheiten und Wunden einschließlich der Unglücklichen, „so auß Desperation sich selbsten erträncket", 288[13]). Eine Liste vom 24. September spezifiziert noch 2325 „Köpfe"[14]), am 24. Oktober meldet *Winckler* einen Stand von 1420[15]).

Die Tatsache, daß die Besatzung der im Sturm genommenen Stadt zuletzt kapituliert hatte, warf komplizierte rechtliche Probleme auf. Ohne sich besonders darum zu kümmern, waren Offiziere und Soldaten auch sonst nicht geneigt, ihre Beute herauszugeben. Viele suchten ihre Gefangenen rasch an die

---

[12]) Sammlungen des regierenden *Fürsten von Liechtenstein,* Schloß Vaduz, Particularia wegen der den 2ten 7bris 1686 glickhlich eroberten Vestung Ofen. Der Verfasser dankt für die freundlich gewährte Benützungsbewilligung der Türkenakten. Karl Teply, Mehmed Çolak Beğ — Leopold Freiherr von Zungaberg: *Mitteilungen des Instituts für österreichische Geschichtsforschung,* Bd. 80, Wien 1972, S. 123 ff.

[13]) HKA, UngHF 311, 19. 11. 1686, Specification, Fol. 252—254.

[14]) HKA, Österreichische Hoffinanz [ÖstHF] 533, 24. 9. 1686.

[15]) Wie Anm. 13.

auftauchenden Händler zu verschachern, sie vorläufig zu verbergen oder durchzuschmuggeln. Der Hofkriegsrat befahl daher den Kommandanten der Festungen Gran, Komorn, Raab und Preßburg, den durchpassierenden Militärpersonen und Kaufleuten alle ohne speziellen Erlaubnisschein der Generalität mitgeführten Türken abzunehmen[16]). Erbitterte, selbst tätliche Auseinandersetzungen waren die Folge dieses Befehls. Überdies erwiesen sich die angeordneten Kontrollen als unzulänglich. Schon am 12. September wird aus Wien berichtet: „Sonst seind diese Tagen viel gefangene Türcken und unter denen auch der Muffty anher gebracht worden; welche man öffentlich auf dem Traidtmarckt [heute Neuer Markt] verkauffet, und habe ich gehöret, daß man einen zimblich jungen starcken Türcken nur umb 12 Thaler gebothen."[17])

Doch es ging keineswegs bloß darum, Beute zu machen. Ein irrationales, rauschhaftes Moment brach alle Dämme. Am nächsten Tag setzten mit der Taufe eines zweijährigen Mädchens und des unterwegs geborenen Kindes der Tochter des Mufti die „Türkentaufen" Verschleppter aus Ofen ein. Und als Kaiser *Leopold* und seine Gemahlin den Tag des heiligen Erzengels Michael (29. September) feierten, indem sie in der Hofburgkapelle einen Gefangenen auf *Leopoldus Offenberger* taufen ließen — die Matrikel nimmt ausdrücklich Bezug auf den Vorkämpfer des christlichen Heeres, der am Jüngsten Tag den Antichrist fällen wird —, hatte die Stadt bereits ein wahres Tauffieber erfaßt[18]). Bis Jahresende wurden 64 Türken getauft (30 davon im Dom zu St. Stephan), 1687 102, 1688 78, 1689 95, 1690 112.

Die Kehrseite fehlt nicht. Bereits unter dem 14. September findet sich die erste Eintragung im Totenbeschauprotokoll: „Ein Türckhen Kind, welches zu Raab mit Namen Franz Adam getaufft worden, in des Herrn Nipho Haus in der Wollzeil an der Frais beschaut, alt 14 Täg."[19])

Der beständige Zustrom stumpfte nicht ab, sondern stimulierte. Ein italienischer Bericht schildert das Aufsehen, das die Einbringung des Janitscharenağas *Ishakçalı Mehmed* und des „Vizepaschas" *Csonkabeg* verursachte[20]). Auf einem Grundstück an der Alserstraße hatte Kardinal *Kollonitsch* ein Auffanglager eingerichtet, das Frauen und Kindern ein erstes Obdach bot.

Wie bedeutend die Zahl auch der erwachsenen Gefangenen gewesen sein muß, geht aus einem am 20. September in der Stadt und allen Vorstädten publizierten kaiserlichen Mandat hervor, das allen Besitzern von Gefangenen auftrug, diese sogleich bei Strafe der Konfiszierung aus der Stadt zu entfernen.

---

[16]) KA, Archiv des Wiener Hofkriegsrates [HKR], Registraturprotokoll 1686, Fol. 302v, 15. 9. 1686.

[17]) KA, Alte Feldakten [AFA] 1686—9—4. Moderne Abschrift, Orig. Badisches Generallandesarchiv.

[18]) Burgpfarre St. Augustin, Matrikel der Taufen, tom. bb., Fol. 42. Vgl. auch Anm. 86.

[19]) Archiv der Stadt und des Landes Wien [AStLW], Totenbeschauprotokoll, Bd. 16, Fol. 208.

[20]) Copia di Lettera Scritta dalla Corte di Vienna, datiert 6. 10. 1686, Druck bei Giacomo Monti, Bologna, Universitätsbibl. Bologna.

Es blieb weitgehend unbeachtet. Am 23. September klagten Bürgermeister und Rat:

> „So will doch solcher Rueff ohne mehrere Nachtruckh wenig fruchten, indem die Richter in den Vorstätten anzaigen, daß ain alß anderen Weeg sowohl Tags alß Nachts die Menge der Türckhen an Mann. und Weibsbildern von der Generalitet von Ofen und sonsten hergebracht werde, welche entweder ohne oder mit geringer Wacht in denen Gässen und Häußern frey herumb gehen, Tabakh trinkhen und unterschidliche Ungelegenheit anfangen, daß höchstens zu besorgen, daß absonderlich in denen Würthshäußern, Städeln und Schupfen, wo vill Heu, Holz und Stroh vorhanden, nicht augenblicklich Feüersbrünßten entstehen, und die Vorstett aufs neue wider in Aschen gelegt werden derfften."

Worauf sich die niederösterreichische Regierung veranlaßt sah, dem Rumormeister aufzutragen, wenigstens die unbeaufsichtigt umhergehenden Türken in Arrest zu nehmen[21]).

Man sieht: Wer bis Wien gekommen war, hatte das Ärgste überstanden, mochte er auch noch unter dem Schock der furchtbaren Ereignisse stehen, wie aus dem Bericht des Augenzeugen *Feigius* hervorgeht:

> „Diesen Leuthen — es handelte sich um einen am 14. September in drei Schiffen angekommenen Transport von 340 kurbayerischen Gefangenen — gienge die Eroberung Ofen und ihre Gefangenschafft allermassen zu Hertzen, indeme sie zum öfftern mit weinenden Augen geruffen: o Buda! o Buda! o Ofen! o Ofen! auch benebenst gesagt: daß der Zorn Gottes über die Ottomannische Porten wegen des Groß Herrn ungerechten Friden-Bruchs sey außgegossen worden."[22]) In einem andern Bericht heißt es über sie: „Unter denen jüngsten anher gekommenen gefangenen Türken, so bereits nach Bayern abgeführet worden, seien verschiedene von denen bravsten Janitscharen gewesen, welche vor drei Jahren diese Stadt belagern helffen. Diese haben sich vielfältig seuffzend verlauten lassen, daß der Fatalität, worinnen sie stehen, sie sich nimmermehr versehen hätten; und möchten ja die Christen desswegen nicht übermütig werden, sondern der vorigen wider uns erhaltenen Victorien sich erinnern, das Glück wäre noch rund und könnte sich leichtlich verkehren."[23])

Unüberhörbar hat sich in den wenigen Tagen zwischen den beiden Berichten der Ton gewandelt.

Zur Erbitterung der Hofstellen war in Ofen das private Geschäft mit den Gefangenen in unverminderter Intensität weitergegangen. „Es kombe vor, daß mehrere Türcken verkaufft werden, alß sterben", quittierte der Hofkriegsrat die gemeldeten hohen Abgänge, doch er war ohnmächtig[24]). Über das Ausmaß des Gefangenenschachers läßt sich (von der von vornherein einzukalkulierenden „Dunkelziffer" ganz abgesehen) aus den lückenhaft erhaltenen Berichten

---

[21]) Mandat: Haus-, Hof- und Staatsarchiv Wien [HHStA], Turcica I 153, 16. 9. 1686. Regierungsdekret: AStLW, Hauptarchiv-Akten 10/1686, 18. 9. 1686. Bericht und Verordnung: Hauptarchiv-Akten 27/1686, 23. 9. bzw. 1. 10. 1686. KA, HKR Registraturprotokoll 1686, Fol. 325v.

[22]) Feigius, Adlers Schwung, Bd. 2, S. 247.

[23]) KA, AFA 1686—9—7, Mod. Abschr., Orig. Badisches Generallandesarchiv.

[24]) KA, HKR Registraturprotokoll 1686, Fol. 364.

mit ihren unklaren Formulierungen, widersprechenden Zahlenangaben, und Rechenfehlern (sie wirken ausschließlich auf eine Minderung der Endsummen) keine Klarheit gewinnen. Doch eines geht aus ihnen deutlich genug hervor: es muß gigantisch gewesen sein.

Die skrupellosesten Geschäfte machten die Kriegskommissare selber. So vermochten der Oberkriegskommissar *Leonhard Härtl* und sein Kollege *Rensing* über den Verbleib eines Großteils der ihnen von Hauptmann *Winckler* nach und nach ausgefolgten 546 „Köpfe" nur völlig unbefriedigend Rechenschaft zu legen. Nicht weniger als 156 davon (88 Männer und 68 Frauen) sollen Christen gewesen sein, die sie ohne Ranzion freigesetzt hätten. Dies erscheint völlig unglaubhaft. *Härtl,* der lange Zeit auf die Aufforderung, schriftlich Bericht zu legen, überhaupt nicht reagierte (auch die Drohung, ihm die Gage zu sperren, machte begreiflicherweise keinen Eindruck auf ihn), führte schließlich nach vielem Hin und Her ganze 1600 Dukaten an die Kriegskasse ab, was nur ein Bruchteil der von ihm eingenommenen Summen gewesen sein kann.

Sicher haben die beiden auch aus Gefälligkeit viele Gefangene an Offiziere verschenkt, die meisten werden sie an Private verkauft oder auf eigene Rechnung entlassen haben. Einige davon wurden später einem Raizen abgenommen, der mit solchen Gefangenen ein glänzendes Geschäft gemacht hatte. 1689 ließ ein Verwandter *Härtls* in Wien einen türkischen Knaben taufen. Ob er noch aus der Beute von Ofen oder schon aus jener von Belgrad stammte, ist nicht zu sehen. Obwohl der Hofkriegsrat am 8. Mai 1687 resümierte, *Härtl* und *Rensing* hätten die Abgänge „nicht genugsamb iustifiziren" können, zog er keine Konsequenzen[25]). Ihren Laufbahnen taten die Vorkommnisse jedenfalls keinen Abbruch.

Zur Abwicklung solcher Geschäfte gab es bewährte Methoden. Eine bestand darin, vermögende Gefangene in deutschen Kleidern wegzubringen. Eine andere, mit einem echten Paß nach und nach eine ganze Anzahl von Personen über die Grenze zu „praktizieren". Noch schwerwiegendere Einbuße erlitt der Staatsschatz durch die Praxis, ihm unter Wahrung der Kopfzahl an Stelle vornehmer Gefangener ganz einfache zuzuschieben. Die Kriegskommissare scheinen sie meisterlich beherrscht zu haben.

All dies hatte es — in kleinerem Maßstab — natürlich schon seit jeher gegeben, und es blieb auch weiterhin aktuell. 1709 bestand in Ofen ein ganzer Ring, der getauften Türken zur Flucht auf osmanisches Gebiet verhalf. Ihm gehörten Raizen, Ungarn, armenische Kaufleute und ein „Capitain Bergassy", selbst ein getaufter Türke, an[26]).

Da den Winter über nur wenige Gefangene in Ofen bleiben konnten, befahl

---

[25]) KA, HKR Registraturprotokolle 1686, Fol. 387v, 388, 390, 422, 532v; 1687, Fol. 23, 233v, 259; Expeditprotokoll 1687, Fol. 34, 133v. AFA 1686—11—3 vom 5. 11. 1686, Orig. Badisches Generallandesarchiv. HKA, Hoffinanz, Registraturprotokolle 1686, Fol. 701; 1687, Fol. 50; Expeditprotokoll 1687, Fol. 47v; UngHF 311, 19. 11. 1686, Fol. 249v, 252 ff.; 313, 21. 3. 1687, Fol. 423.

[26]) KA, HKR Justizprotokoll 1709, Fol. 67, 104, 135, 143v, 189v, 200, 201, 219v.

der Hofkriegsrat dem Stadtkommandanten, „diejenige, von welchen noch etwas durch Auswechslung oder Auslösung zu hoffen sein möchte, [zu] separiren und nacher Raab, allwo schon gute Gelegenheit, solche besser zu conserviren, gemacht seind, heraufzuschickhen". Die Weiber und Kinder „sambt denen Mißlsüchtigen, und Krankhen, wan er sie verlangt", seien an Kardinal *Kollonitsch* zu übergeben. Während erstere nach Wien gebracht wurden, blieben die Kranken in dem von *Kollonitsch* in Raab errichteten Lazarett. Analoge Aufträge ergingen an die Kommandanten von Komorn und anderer Plätze[27]). Fortan blieb Raab als Sitz eines Generalates das sich immer wieder mit neuen Zugängen auffüllende Hauptlager in Ungarn. November 1686 befanden sich so viele türkische Gefangene in seinen Mauern, daß der Vizekommandant, Graf *Johannes Esterházy,* in ihnen eine Gefahr für die Sicherheit der Festung sah[28]). Für Kroatien übte Karlstadt die gleiche Funktion aus.

Auf dem Herbstfeldzug waren in rascher Folge Simontornya, Fünfkirchen, Siklós, Kaposvár erobert worden. Dem Schicksal der in diesen Plätzen erbeuteten Gefangenen, von denen ein sehr bedeutender Teil ihre Bestimmungsorte Graz, Raab und die Festungen der Windischen und Kroatischen Grenze nicht erreichte, hat der Verfasser in einer eigenen Arbeit nachgespürt[29]). Zu den Leiden der Ofener Gefangenen, Hunger, Durst, Krankheit, kamen erbarmungsloses Mittreiben auf dem Marsch bis zur totalen Erschöpfung. Als der Winter einbrach, machten die in dem verwüsteten Land selber vom Verhungern bedrohten Soldaten vielfach die sie nur belastenden Gefangenen einfach nieder. Der Herzog von Lothringen konnte es nur mit Androhung schärfster Strafen unterbinden. „Worauf", schreibt der Chronist *Feigius,* „die Soldaten angefangen, die Türcken um ein geringes Geld zu verkauffen. Und waren deren mehr, als man vermeinet, sintemalen allein 2000 Männer ohne die Weiber und Kinder darunter gewesen."[30])

Viele erfroren, einem Teil gelang die Flucht. Was sich im einzelnen abspielte, ist verschollen; es wird sich jedoch nicht von den Qualen unterschieden haben, die zwei Jahre später *Osman Ağa* in ähnlicher Situation zu erdulden hatte. Im Troß mitgeschleppt, erkrankte er vor Entkräftung und aus Mangel an Kleidung und wurde sterbend einfach auf einen Misthaufen geworfen. Nur seiner unvorstellbar zähen Natur dankte es der junge Bursche, daß er ohne Hilfe durchkam. Keinesfalls darf aber an dieser Stelle unterlassen werden, darauf hinzuweisen, wie sehr es *Osman Ağa* erstaunte, daß die Soldaten mit ihren eigenen Kranken um nichts weniger brutal umgingen[31]).

---

[27]) KA, HKR Registraturprotokoll 1686, Fol. 376, 421, 425v; Expeditprotokoll 1686, Fol. 481; AFA 1686—12—6. HKA, HF Registraturprotokoll 1686, Fol. 657, 658, 677v.

[28]) KA, HKR Expeditprotokoll 1686, Fol. 491v.

[29]) Karl Teply, Türkentaufen in Graz (1683—1696): *Adler,* 9. (XXIII.) Bd., Wien 1971, Heft 3 und 4. Ergänzend dazu: Bericht des türkischen Dolmetsch H. Ch. Schwegler über die unter die Regimenter des Armeekorps des Markgrafen Ludwig von Baden ausgeteilten Gefangenen, HKA ÖstHF 535, 24. 1. 1687.

[30]) Feigius, Adlers Schwung, Bd. 2, S. 247.

[31]) Kreutel—Spies, 'Osman Ağa, S. 62, 65 ff.

Verstreute Nachrichten zeigen, daß 1683—1699 bis in die entferntesten Winkel des Reiches Türkengefangene gelangt sind[32]). Sie entstammen einerseits den (stets überzogenen) Beutekontingenten, die der Kaiser den Fürsten zugebilligt hatte. Staudinger schätzt die Zahl der auf diesem Weg nach Bayern Gekommenen auf etwa tausend, was eher zu niedrig als zu hoch gegriffen ist[33]). Andererseits sind es Türken, die hauptsächlich von Offizieren legal und illegal in ihre Heimat mitgebracht worden sind.

Was war nun das weitere Schicksal der Türkengefangenen? Zwei einander überschneidende Faktoren waren maßgebend. Ob der Gefangene einem Privaten gehörte oder im Besitz des Staates blieb. Ob er geneigt war, zum Christentum überzutreten oder nicht. Verfolgen wir zunächst das Schicksal der in öffentlicher Hand befindlichen Gruppe.

In der Hand des Staates

Die Gefangenen wurden von vornherein in „vermögende" und „unvermögende" geschieden; letztere sollten „denen Sclaven gleich gehalten werden"[34]). Bald riefen die vehement um sich greifenden Krankheiten den zuständigen Stellen ins Bewußtsein, daß es „mit wenigen Broth und puren Wasser nit möglich zu subsistiren", und zwangen sie, für bessere Verpflegung Sorge zu tragen[35]).

In Graz erhielten die Gefangenen nunmehr täglich 1½ Pfund Brot, dreimal wöchentlich (Sonntag, Dienstag, Donnerstag) je 1 Pfund Fleisch, die übrigen vier Tage „etwas von Grieß oder Mellspeiß". Das ergab einen täglichen Aufwand von nicht ganz drei Kreuzern pro Kopf. Im Wiener Stockhaus verrechnete der Profoß insgesamt täglich sechs Kreuzer, sonst betrug der normale Verpflegesatz für den einfachen Mann vier Kreuzer, dazu eine Brotportion[36]). Die Anregung des Buchhalters der Innerösterreichischen Kammer, das Taggeld auf zwei, höchstens drei Kreuzer zu reduzieren, „weilen bei so gueter Haltung die wenigsten loszuwerden suechten, sondern dero Freiheit vermittels des verhoffenden Friedens ohne Ranzion zu erhalten vermeinen"[37]), berührt angesichts der Sterblichkeitsziffer in den Festungen — auch wenn man ihnen keinen vollen Glauben beimißt — mehr als merkwürdig. Vom 15. November 1686 bis 15. April 1687 sollen in Warasdin (Varaždin), Kopreinitz

---

[32]) Otto Spies, Schicksale türkischer Kriegsgefangener in Deutschland nach den Türkenkriegen, in: Festschrift Werner Caskel, hg. von Erwin Gräf, Leiden 1968. Georg Schreiber, Das Türkenmotiv und das deutsche Volkstum: *Volk und Volkstum*, Bd. 3, München 1938.

[33]) Karl Staudinger, Geschichte des kurbayerischen Heeres unter Kurfürst Max II. Emanuel 1680—1726, Bd. 2, 1. Halbbd., München 1904, S. 705—707.

[34]) KA, HKR Registraturprotokoll 1686, Fol. 324.

[35]) Steiermärkisches Landesarchiv, Innerösterreichische Hofkammer [StmkLA, HK] 1686—XII—4. Teply, Türkentaufen, S. 53 f.

[36]) HKA, HF Registraturprotokolle 1686, Fol. 612; 1687, Fol. 286; UngHF 311, 27. 10. 1686; 313, 7. 4. 1687, Fol. 337.

[37]) StmkLA, HK 1688—III—47.

(Koprivnica), St. Georgen (Sveti Juraj u Trnju), Creuz (Križevci), Ivanich (Ivanićgrad), Sissek (Sisak), Petrinia (Petrinja) und Karlstadt (Karlovac) von 368 Gefangenen 142 gestorben sein[38]).

Das Los der „Wohlhäbigen" war unvergleichlich besser; sie durften ihre Diener behalten, wurden gegebenenfalls ärztlich betreut (in Wien im kaiserlichen Hofspital) und ausreichend versorgt. Als Taggeld für den Lağımcıbaşı (Mineuroffizier) aus Ofen war ein halber Gulden angesetzt, für sonstige „Oberoffiziere" im allgemeinen 1½ Gulden[39]). Für besonders Vornehme traf man von Fall zu Fall Sonderregelungen. Sie verbrachten den Großteil ihrer Gefangenschaft in ehrenvoller Internierung: *Csonkabeg* im Hause des Bürgermeisters von Wiener Neustadt, der Kul kethüdâsı (Jantischarenpräfekt) *Mehmed Beğ* beim Grafen *Enkeforth,* der 1688 in Belgrad gefangene *Oküz-öldüren Ahmed Pascha* beim kaiserlichen Dolmetsch *Marc Antonio Mamucca della Torre.* Für sie rechnete man täglich drei Gulden, zuzüglich der Kosten für ihre Bewachung. Meist recht großzügig angesetzte „Extraspesen" für Kleidung, Arzt und Arzneien trieben diesen Satz erheblich in die Höhe. Die fünfjährige Gefangenschaft des Belgrader Kommandanten soll elftausend Gulden gekostet haben.

In der Masse fielen auch die Ausgaben für den einfachen Gefangenen ins Gewicht. Vorwurfsvoll rechnete die Hofkammer vor, der Unterhalt der Ofener Gefangenen erfordere monatlich dreitausend Gulden, den Nutzen aber hätten ausschließlich Private, und drängte auf Lösung des Problems[40]).

Nachdem auf mehreren Konferenzen die Materie eingehend beraten worden war, gab der Kaiser den aufgestellten Richtlinien seine Zustimmung und entschied, daß auch künftig in allen Fragen Hofkammer und Hofkriegsrat gemeinsam handeln sollten. Die Frauen und Kinder blieben *Kollonitsch* überlassen. Jene Männer, von denen mindestens fünfzig Taler Lösegeld zu erwarten war, sollten zur Ranzionierung angehalten, die anderen aber, soweit gleichfalls keine „Militar Bedenckhen" dagegen sprächen, gegen Christen (insbesondere deutsche Soldaten) ausgewechselt oder „entweder ad opera publica, wo es die Notdurfft erfordert, oder gar auf die Galleer gegeben werden". Die einfließenden Gelder wurden für die Fortifikationskassen der Festungen bestimmt. Gleichzeitig erhielt der Hofkriegsrat neuerlich den Auftrag, mit allem Nachdruck, alle Gefangenen, die dem Kaiser zustanden, aber „mala fide distrahirt worden oder von anderen unrechtmässig vorenthalten werden", herbeizuschaffen[41]).

Die umfangreiche Korrespondenz bezeugt, daß sich der Hofkriegsrat redlich, aber mit mäßigem Erfolg bemühte, dem Auftrag nachzukommen. Bei

---

[38]) Ebenda, Specification, Fol. 17.

[39]) KA, HKR Registraturprotokoll 1686, Fol. 372. HKA, UngHF 313, 7. 4. 1687, Fol. 337.

[40]) KA, HKR Expeditprotokoll 1686, Fol. 479v.

[41]) HKA, UngHF 313, 21. 3. 1687, Fol. 422v KA, HKR Registraturprotokoll 1687, Fol. 23.

allem Ernst der Materie ist es auch erheiternd, die hinhaltenden Auskünfte, Finten, Ausflüchte, der mit allen Mitteln um ihre Beute Kämpfenden zu verfolgen. Auch eine Bereisung aller Grenzfestungen zum Zweck der Ranzionsfestsetzung wurde angeordnet. Hofkammer-Konzipist *Johann Dietrich Melmeckh* begab sich von Wien aus nach Ungarn, der Sekretär des Innerösterreichischen Hofkriegsrates *Franz Dominikus De Joanne* von Graz aus an die Windische und Kroatische Grenze[42]).

Für Wien war bereits unter dem Vorsitz des Vizepräsidenten des Hofkriegsrates, Graf *Ernst Rüdiger von Starhemberg,* eine Ranzionierungskommission gebildet worden. Sie sollte sich jedoch weniger mit den Gefangenen im Stockhaus beschäftigen als alle Vornehmen, die sie irgend in Erfahrung bringen konnte, an sich ziehen und auf möglichst hohe Ranzion treiben[43]).

Sie war mit Arbeit nicht gerade überhäuft. Den Ofener Janitscharenaga hatte der Kaiser dem Herzog *Croy* geschenkt. Dieser entließ ihn Dezember 1687 gegen unbekannte Ranzion[44]). *Csonkabeg* konnte oder wollte sich nicht ranzionieren und blieb eine Last. Nur unter größten Schwierigkeiten konnte Graf *Enkeforth* veranlaßt werden, den von ihm beanspruchten Janitscharenpräfekten zu stellen. Dessen Ranzion (in die, wie gewöhnlich, auch seine Diener eingeschlossen waren) wurde schließlich mit 30 000 Reichstalern festgesetzt. Davon ging ein nicht näher bezeichneter Anteil an den Grafen, ein Rittmeister *Tilff* aber, der während der komplizierten Verhandlungen zähe eigene Prätentionen verteidigt hatte, wurde mit „ein paar hundert Dukaten" abgefunden. Im Mai 1688 reiste der hohe türkische Offizier mit einem Diener (der andere war zur Beschaffung der Ranzion bereits abgeschickt worden) und einem Dolmetscher im Geleit des Rittmeisters nach Esseg[45]).

Es war ein einsamer Erfolg. Der Anfang 1694 entlassene *Oküz-öldüren Ahmed* Pascha versprach zwar 5000 Dukaten und Ersatz seiner exorbitant hohen Verpflegskosten, doch infolge von Nachlässigkeit oder bewußter Verschleppung versäumte man die letzteren rechtzeitig einzubringen, so daß sich ein glattes Verlustgeschäft ergab. Cui bono? Verschiedene Indizien weisen darauf hin, daß ein Mitglied der Ranzionierungskommission, Hofkammerrat *Hieronymus Scalvinoni,* der so manche dunklen Geschäfte mit Gefangenen gemacht hat, auch hier seine Hand im Spiele hatte[46]).

Noch übler stand es um die Dinge in Ungarn und Kroatien. Die Berichte *Melmeckhs* und *De Joannes* müssen für die Behörden niederschmetternd gewesen sein. Nun zeigte sich erst in vollem Umfang, daß kaum ein wertvoller Gefangener mehr vorhanden war. Im übrigen hatte sich später auch *De Joanne*

---

[42]) KA, HKR Registraturprotokoll 1687, Fol. 23. HKA, HF Registraturprotokoll 1687, Fol. 6, 11v. StmkLA HK 1687—VI—31.

[43]) KA, HKR 1687, Fol. 57v.

[44]) KA, HKR Registraturprotokoll 1687, Fol. 541. März 1687 hatte er nicht mehr als 2000 Taler geboten, HKA, UngHF 313, 7. 4. 1687, Fol. 134v.

[45]) Paßbrief: HKA, ÖstHF 545, 29. 5. 1688.

[46]) HKA, UngHF 326, 13. 3. 1694.

gegen Angriffe zu verteidigen, er habe bei seinen Kommissionen den eigenen Vorteil zu sehr im Auge gehabt.

Während auch im Krieg zwischen christlichen Staaten die Zivilbevölkerung entsetzliche Drangsalierungen zu erdulden hatte, konnte der in Gefangenschaft geratene Kombattant mit einer geradezu kavaliersmäßigen Behandlung rechnen. Ihm wurde lediglich Waffe, Feldbinde und Hutfeder abgenommen, was er an Wertsachen bei sich trug, gehörte selbstverständlich seinem Überwinder. Standessolidarität verbot jedoch darüber hinaus seine „durchgehende" Beraubung und sicherte ihm ein „ehrliches" Quartier[47]). Vor allem aber bewahrte ihn ein fester, an den rangmäßigen Bezügen orientierter Ranzionstarif vor den Maßnahmen, die an der Türkengrenze zum normalen Vorgehen gehörten, aus dem Gefangenen möglichst schnell hohes Lösegeld herauszuholen: Fesselung, mindestens zur Nachtzeit Anketten im Stock oder gar Einschließung mit Hals und Beinen in nahezu zur Bewegungslosigkeit verurteilenden Strafblöcken, ausgiebige und mit steigender Intensität angewandte „Prügelschatzung", Verkundschaftung durch Spitzel.

Die bestürzende Härte der anscheinend auf christlicher Seite noch um einiges unbarmherziger gehandhabten Methoden muß natürlich auf dem Hintergrund der Zeit gesehen werden. Letztlich sorgte das Regulativ der Repressalien für Einhaltung der noch als zulässig empfundenen Grenzen.

Nach altem Grenzherkommen lag das Lösegeld auf dem einzelnen Kopf. Kam der Gefangene bei dessen Einholung ums Leben oder fiel unter Räuber, dann hatte sein Herr eben Pech gehabt. Gegen Untreue suchte er sich durch Bürgschaften zu schützen. Im 17. Jahrhundert bürgerte es sich ein, aus einer Gruppe jeweils zwei Gefangene loszuschicken. Die Zurückbleibenden bürgten mit ihrem Vermögen, mit ihren graden Gliedern und auch ihrem Kopf für ihre Rückkehr.

Solche Ranzionsholerpaare gehörten ebenso zum gewöhnlichen Bild des Grenzlebens wie der mit einem Bettelbrief eines Grenzkapitäns versehene auf Zeit entlassene Gefangene, der, das eine Ende der rasselnden Fußkette in den Gürtel gesteckt, sein Lösegeld zusammenbettelte. Wie auf christlicher Seite ein Drittel der Beute für Lösung eigener Gefangener zurückbehalten wurde, gab es auch für den Serhadli eine aus genossenschaftlichen Beiträgen gespeiste Unterstützungskasse zur Minderung seines Berufsrisikos[48]). Ranzionsprellerei scheint selten gewesen zu sein. Es ist bezeichnend, daß sich die bekanntgewordenen Fälle erst in der Spätzeit der Grenzorganisation mehren. Gestellte Meineidige wurden ihren Mitgefangenen zur Bestrafung übergeben. Halbtot geprügelt, mit Unflat übergossen, in unbequemster Stellung mit einem Ohr an einen Balken genagelt, mußten sie zu ihrem Lösegeld noch die Kosten ihrer Wiedereinbringung erlegen.

---

[47]) Franz Scheidl, Die Kriegsgefangenschaft von den ältesten Zeiten bis zur Gegenwart, Berlin 1943, S. 27 ff. Eugen-Feldzüge, Bd. 1, S. 224 f.

[48]) Aussage des Kul kethüdâsı: HKA, UngHF 313, 7. 4. 1687, Fol. 271.

All dies lebte auch während Kriegszeiten mit den durch die Verhältnisse diktierten Modifikationen weiter. Doch trat zu der bisher üblichen Art der Ranzionsfestsetzung im Berichtzeitraum eine neue. Sie wird aus den Instruktionen für *Melmeckh* und seinen Berichten deutlich, ebenso aber auch aus den im Auftrag des Innerösterreichischen Hofkriegsrates durchgeführten Vernehmungen. Betrachten wir, wie *Melmeckh* vorging[49]).

Melmeckh traf überfallsartig in Raab ein. Ein mitgebrachtes Befehlsschreiben forderte den Vizekommandanten zur Assistenzleistung auf, doch begegnete Graf *Stephan Zichy,* der bereits die Geschäfte für den alten und kranken *Esterházy* führte, dem Kommissar mit herausforderndem Widerstand. Es kam zu Zusammenstößen, insbesondere als *Zichy* unter Mißachtung des Auftrages, die Wachen an den Toren zu verstärken, um zu verhindern, daß dem Staatsschatz zustehende Gefangene aus der Stadt entfernt würden, etwa dreißig angeblich Privaten gehörige Türken entließ. *Melmeckh* fand 230 kaiserliche Gefangene vor, die er in dreiwöchiger Arbeit nach einem zehn Punkte umfassenden Fragenprogramm verhörte. Als Dolmetscher diente ihm der durch seine während der Belagerung Wiens unternommenen Kundschaftergänge bekannt gewordene *Georg Thomas Michaelowitz.*

Der Dolmetscher eröffnete dem einzeln vorgeführten Gefangenen wie absichtslos, es seien ungünstige Nachrichten über die Behandlung der christlichen Gefangenen eingelaufen, der „Defterdar aus Wien" habe daher Ordres zu schärfstem Vorgehen erhalten. Beim eigentlichen Verhör schlug der Examinator in die gleiche Kerbe: Das Vermögen des Vernommenen sei bereits ausgekundschaftet, wenn er sich nicht sogleich zu „proportionierter Rancion" verstehe, werde man ihn „in die äuserste Gefängniß stürtzen, sterben und verderben lassen". Eine drastische Schilderung vom schrecklichen Schicksal, das ihn auf den Galeeren erwarte, unterstrich die Drohungen. Wer trotzdem widerstand, wurde mit „schärfferem Tractament" belegt: „Zu dem Ende ich ihnen auch des Füetterl höher legen lassen." Zugleich suchte man seine Kameraden durch Zusicherung geringerer Ranzion und besserer Verpflegung „confident" zu machen.

Nach mehrmals wiederholten Befragungen wurden einzelne, von denen man sich besonders hohes Lösegeld erwartete, abgesondert, die übrigen Gefangenen zu „Classen" von etwa zehn Mann zusammengefaßt. In einer solchen vereinigte man Gefangene ungefähr gleicher Vermögenslage, mischte aber bewußt auch einige reichere darunter. Zuletzt wurde jeder Klasse noch ein beträchtliches „augment" auferlegt. Jede Gruppe hatte sich sodann insgesamt zur Einbringung der vollen Summe zu verpflichten und die Haftung für Ausfälle gleich welcher Art zu übernehmen.

Mit dieser Methode — einem üblen Gegenstück zu dem von osmanischen

---

[49]) Die Instruktionen für *Melmeckh,* seine Berichte und die Ranzionsverhöre (Gesamtauswertung in Arbeit) bilden den Hauptbestand der Faszikel 312 und 313 UngHF. StmkLA HK 1688—III—47.

Herren an der Grenze allgemein geübten Brauch, nach der „letzten Ölung" (so nannte der grimmige Grenzerhumor die abschließende Prügelschatzung) etwas von der vereinbarten Ranzion nachzulassen — erzielte man, wie *Melmeckh* mit Befriedigung ausführlich darlegte, einen mehrfachen Effekt. Abgesehen davon, daß eine solche Pauschalierung vermutete Reserven finanzieller Leistungsfähigkeit aktivierte, konnten auch Kranke, Sterbende, ganz Arme, die ja im Krieg ihr Lösegeld nicht zwischen den Fronten erbetteln konnten, „mit untergestoßen" werden. Die Reicheren mochten sehen, wie sie zu der ihnen von ihren Mitgefangenen versprochenen Refundierung kamen.

Ein weiterer Schachzug *Melmeckhs* bestand darin, daß er von vornherein erklärte, die beiden niedersten Klassen „ad triremes condemniren" zu lassen: „In Ansehung dessen haben sye (so miserabel als sye seindt) nicht die Verworffene seyn wollen, sondern die erstere noch umb 150 und die andere mit 200 Thaller sich gebessert."

Trotzdem muß der Gesamterfolg als mehr als dürftig bezeichnet werden. Aus den in elf Klassen eingeteilten 107 Gefangenen, über die *Melmeckh* schließlich Bericht legte, vermochte er insgesamt nur 8440 Spezies-Reichstaler herauszupressen.

1688 versprachen in Creuz 34 türkische Gefangene 24 Deutsche zu lösen und 2407 Gulden bar zu erlegen. In Karlstadt dreißig Gefangene 5929 Taler oder 1482 1/4 Stück Abâ-Tuch; neunzehn vermochten angeblich überhaupt kein Lösegeld aufzubringen. Es ist aber höchst fraglich, ob diese Spezifikationen nicht zu optimistische Zahlen ansetzen. Bei seiner ersten Grenzbereisung März 1687 hatte *De Joanne* nicht mehr als ein durchschnittliches Ranzionsangebot von etwa 30 Gulden pro Kopf herauszuholen vermocht[50]). Auf alle Fälle wurde ein Teil der Ranzion — sofern sie letztlich überhaupt in die Kassen des Staatsschatzes floß — von den aufgelaufenen Unterhaltskosten aufgezehrt.

Die Examinationen mußten so abgeschlossen werden, daß die Rückkehr der je nach Entfernung auf dreißig bis vierzig Tage entlassenen Einholer noch vor Beginn des Feldzuges erfolgen konnte. Als Schlußtermin galt allgemein St. Georg (23. April).

Eine Durcharbeitung der Vernehmungsprotokolle ergibt, daß diese ganz allgemein eine hervorragende Quelle darstellen und bisher zu Unrecht vernachlässigt worden sind. So dienten beispielsweise die Vernehmungen in Raab zwar ausschließlich der Ermittlung der Vermögenslage der Gefangenen, doch bieten sie uns, da unter anderem auch Fragen nach Herkunft, Alter, Familienverhältnissen, Dienststellung gestellt wurden, eine der ganz wenigen Möglichkeiten, Einblick in die soziale Struktur des osmanischen Heeres zu gewinnen. Ebenso werden bisher unbekannte Namen fixiert. Eines der Protokolle ist z. B. die einzige Quelle über die Person des letzten Janitscharenağas von Ofen.

Direkt auf politische und militärische Fragen heikelster Art wurde *Mehmed Çolak Beğ* verhört. Man maß dieser Befragung, durch die man am Hof Klarheit

[50]) StmkLA 1687—VI—31.

zu gewinnen suchte über die Vorbereitung des Angriffs auf Wien, die Rolle und die Ziele der ungarischen Magnaten, über Querverbindungen, solche Bedeutung bei, daß sie von Hofkanzler *Stratmann* persönlich vorgenommen wurde. Selbst maßgeblich an allen Vorgängen beteiligt (vgl. S. 60 f.), machte er tatsächlich geradezu sensationelle Angaben darüber[51]).

Die Vernehmungen des *Kul kethüdâsı Mehmed* und des *Lağımcıbaşı Sefer* klären hingegen ein ungelöstes Problem der Belagerungsgeschichte Ofens. Aus ihren Darstellungen ergibt sich nämlich, daß die Meinung, ein glücklicher Bombentreffer habe die folgenschwere Explosion des großen Pulvermagazins ausgelöst, nicht zutrifft. Es handelte sich um eine von einem armenischen Kundschafter veranlaßte Sabotagesprengung[52]).

Die Beschäftigung mit dem Kriegsgefangenenproblem vermag also auch in anscheinend fernerliegenden Bereichen wichtige Aufschlüsse zu erbringen.

Eine Ranzionierung von Wien aus vollzog sich nun etwa in folgender Form: Hatten sich die Exponenten der Hofkammer mit einer Gruppe Gefangener über die Höhe der Ranzion, Ort und Art der Zahlung, Frist und Bürgschaft verglichen, erhielten die Ranzionsholer vom Hofkriegsrat einen vorläufigen Paß und wurden aus dem Stockhaus nach Raab, das eine zentrale Funktion ausübte, entlassen, von dort von einem festen Platz zum anderen weitergereicht, wobei sie auch wieder aufs neue examiniert wurden, weil ja häufig genug Fluchtversuche vorkamen und allerlei Praktiken, Gefangene mit gefälschten Pässen durchzubringen, und schließlich einem türkischen Kommandanten an der Grenze übergeben. Die mit der Ranzion Zurückkehrenden, angekündigt durch ein Schreiben des nämlichen türkischen Offiziers, wurden wieder übernommen und an den Ort, wo das Lösegeld zu erlegen war — Fünfkirchen, Ofen, Raab usw., geleitet; dort erhielten sie die endgültigen Freibriefe für sich und ihre Kameraden.

Welch zeremoniöse Form der an sich schon umständliche Vorgang annehmen konnte, zeigt die Freilassung des *Ismail* Pascha von Sofia im August 1687. Unter einem mächtigen Baum im Niemandsland zwischen den beiden Heeren übernahmen die Kaiserlichen die Ranzion — angeblich 7000 Dukaten, drei Zobelpelze und eine Schnur Perlen — und übergaben den Pascha, dem ein türkischer Sekretär sogleich ehrfurchtsvoll die Insignien seines neuen Kommandos überreichte. Mit gegenseitigen Bewirtungen und dem Austausch kostbarer Geschenke endete das Geschäft. Ein dreiviertel Jahr später forderte die Hofkammer den Empfänger der Ranzion, General *Dünewald,* auf, die erhaltenen Gelder der Kriegskasse zu überweisen. Sie sprach dabei allerdings nur von 2000 Dukaten. Ob wenigstens diese bezahlt wurden, ist nicht zu ersehen.

Störungen des Ranzionierungsvorganges ergaben sich besonders daraus,

[51]) Teply, Mehmed Çolak Beğ, S. 125—137.

[52]) Karl Teply, Johannes Diodato. Der Patriarch der ersten Armenier in Wien: *Jahrbuch des Vereines für Geschichte der Stadt Wien,* Bd. 28, Horn 1972, S. 47 ff., und derselbe, Ein Abenteurer im Dienst großer Politik. Der Kundschafter und Saboteur Gabriel aus Şebinkarahisar und die Wiedereroberung Ofens: *Handes Amsorya, Zs. f. armen. Philologie,* Bd. 87, Wien 1973, Sp. 215—244.

daß eine solche Art der Freisetzung natürlich Gelegenheit zu Spionage und Durchbringung geheimer Korrespondenzen bot. Trotz vieler Proteste der Festungskommandanten und aufsehenerregender Affären — ich nenne nur den Fall des Leutnant *Fink,* der Ofen wieder in türkische Hände zu spielen suchte — entschied der Hofkriegsrat, es könne „dieser alte Grenzbrauch nicht generaliter abgestellt" werden[53]).

Obwohl auch einzelne Lösegeldpreller die Atmosphäre vergifteten, funktionierte das System im ganzen befriedigend. Denn die Behörden beider Seiten hatten im Interesse der übrigen Gefangenen ein scharfes Auge auf Heimkehrer auf Zeit. Auf briefliche Anzeige oder auf Zeugnis eines weiteren nachgesendeten Gefangenen spürten sie Wortbrüchigen nach, leisteten mitunter sogar Genugtuung aus öffentlichen Mitteln und stellten Ausgeforschte auch selbst an die Grenze zurück.

Trostlos war es um die Sicherheitsverhältnisse bestellt. Eine große Anzahl Ranzionsträger verschwand einfach, ausgeraubt und erschlagen oder auch unterwegs von irgendeinem Offizier mit Gewalt an sich gebracht. Selbst auf dem Hinweg, wo nur etwas Geld für die Wegzehrung und die Kleider zu holen waren, fielen Ranzionsholer Überfällen zum Opfer. Bewundernswert die Vertragstreue, die trotz dieser Zustände — bei *Osman Ağa* ist ein besonders krasser Fall nachzulesen[54]) —, trotz aller Gefahren und Hindernisse die meisten unbeirrt ihrem Ziel zustreben ließ. Es half wenig, wenn gelegentlich durch Kriegsgerichte Exempel statuiert wurden. Wie 1687 an jenen Veszprémer Husaren, die eine große Gruppe über Esseg zurückkehrender Türken ausgeraubt hatten[55]). Nur starker Geleitschutz sicherte einigermaßen. Auch von unzuständigen Stellen wurden Ranzionsgelder abgenommen. Langwierige Verhandlungen waren die Folge. Eine große Komplikation, bei der alle Fäden verwirrt wurden, ergab sich stets bei der Übergabe von Festungen, während solche Ranzionierungen liefen. Ein eigener Passus in den Kapitulationsbedingungen zerriß daher auf Gegenseitigkeit alle derartigen Ansprüche.

In Kriegen zwischen christlichen Staaten war es damals üblich, noch während des Krieges die beiderseitigen Gefangenen in kurzen Abständen auszutauschen; gleiche Chargen Mann für Mann, höhere gegen niedere durch Kompensation. Die darüber geschlossenen Verträge hießen Cartel, leiteten sich also bezeichnenderweise von den Kampfordnungen ritterlicher Turniere ab. Hier, wo Christ und Muslim einander gegenüberstanden, fehlten solche Abmachungen; mehrere diesbezügliche Ansätze waren erfolglos. Gewohnheits-

---

[53]) *Ismail Pascha:* KA, HKR Registraturprotokoll 1687, Fol. 13v; Expeditprotokoll 1687, Fol. 34v, 260. HKA, Gedenkbücher 215, Fol. 334. Feigius, Adlers Schwung, Bd. 2, S. 274; ebenda S. 258 ff. über die Verschwörung des Leutnant Fink. Sonst zahlreiche Belegstellen HKR und HF Registraturprotokolle und Expeditprotokolle 1686 bis 1688.

[54]) Kreutel — Spies, 'Osman Ağa, S. 34 ff.

[55]) KA, HKR Registraturprotokoll 1687, Fol. 312, 344v, 345; Expeditprotokoll 1687, Fol. 469v. HKA, HF Registraturprotokoll 1687, Fol. 362.

rechtlich wurden aber auch hier laufend Gefangene einzeln und gruppenweise ausgetauscht.

Trotz programmatisch verkündeter Bereitschaft des Staates fehlte nachdrücklicher Eifer. Aktiver erwies sich die Kirche. Wieder war es Kardinal *Kollonitsch,* der dafür nicht nur aus eigenem Besitz Gefangene zur Verfügung stellte, vor allem auch wertvolle, sondern auch „Particular-Herren" dazu bewog[56]).

Viele aussichtsreiche Verhandlungen blieben stecken, weil man sich über die Bewertung der Auszutauschenden nicht einigen konnte, andere scheiterten an den technischen Schwierigkeiten. Der komplizierte Briefwechsel, das Aufbringen geeigneter Austauschobjekte erforderte so viel Zeit, daß der auszutauschende Gefangene oft bereits längst an einen anderen Ort, unter Umständen sogar in andere Hände gekommen war und die Fäden neu geknüpft werden mußten[57]). Am ehesten kam ein Gefangenenaustausch zustande, wenn starke private Interessen die Verhandlungen in Gang hielten.

Auf Ansuchen erlaubte der Hofkriegsrat, kaiserliche Gefangene zum Zweck der Auswechslung zu kaufen, stellte mitunter auch selbst kostenlos beziehungsweise gegen Ersatz der aufgelaufenen Verpflegskosten einzelne zur Verfügung. 1694 wurde z. B. dem Graner Bürger *Andreas Schlosser* zur Auslösung seiner Frau ein Janitschar ausgefolgt[58]).

Grundsätzlich von jeder Form der Freisetzung ausgeschlossen blieben „Ingenieurs, Feurwercher, Konstäbler, Minierer und andere dergleichen Künstler, von welchen ... die Christenheit einen Schaden zu besorgen haben möchte"[59]).

Schon immer hatte man türkische Gefangene „ad opera publica" herangezogen. Auf dem Grazer Schloßberg z. B. waren sie an dem Ausschachten des „Türkenbrunnens" und der großen Zisterne beteiligt[60]). Das bekannteste Ergebnis einer solchen Arbeit in Österreich ist der etwa 1660 bis 1690 142 Meter tief durch den Kalkfelsen geschlagene „Türkenbrunnen" in der Burg Forchtenstein[61]).

Nach Belagerungen setzte man sie zu Aufräumungsarbeiten ein: zum Füllen der Laufgräben, Beerdigen der Toten, Verscharren der Kadaver. Die ersten Reparaturarbeiten an den Wiener Befestigungsanlagen 1683 wurden von Gefangenen geleistet, welche „vom Elend und Armuth aber mehrentheils gestorben"[62]). 1688 baute man die Befestigungen von Esseg mit Gefangenen aus

---

[56]) Joseph Maurer, Cardinal Leopold Graf Kollonitsch, Innsbruck 1887, S. 199 ff., passim.

[57]) Vgl. z. B.: Relatio Captivo — redempti . . . Claudii Angeli de Martelli . . ., Wien 1689.

[58]) KA, HKR, Registraturprotokoll 1694, Fol. 16.

[59]) Kaiserl. Befehl, Schloß Laxenburg, 10. 5. 1688, StmkLA HK 1688—III—47, Fol. 23v.

[60]) Fritz Popelka, Geschichte der Stadt Graz, Bd. 1, Graz 1928, S. 301 f., 304 f.

[61]) Alfred Schmeller, Das Burgenland, Salzburg 1965, S. 105.

[62]) Matthias Fuhrmann, Alt und neues Wien ..., Bd. 2, Wien 1739, S. 1138.

Lippa auf[63]). Analoges wird aus Ofen, Gran, Belgrad und anderen Plätzen berichtet. Als 1679 in Wien die Pest wütete, lehnte der Hofkriegsrat den Vorschlag ab, Türkengefangene zwangsweise als Pestknechte zu gebrauchen, wollte aber Freiwillige zur Verfügung stellen[64]). Relativ häufig scheinen sie zum Schiffsziehen auf der Donau verwendet worden zu sein.

Im allgemeinen bestand an der ziemlich unrentablen Gefangenenzwangsarbeit kein sonderliches Interesse. Man verwendete Kriegsgefangene daher nur so lange, bis man sie günstiger verwerten konnte; ihre Zahl ergänzte sich aber in Raab immer wieder durch neu eingebrachte Gefangene sowie solche, die strafweise zur Zwangsarbeit „in Band und Eisen" verurteilt wurden. Ihre Entlohnung betrug zwei Groschen täglich. Das den Gefangenen gereichte Brot war zeitweise überaus schlecht. Großbotschafter *Ibrahim* wies zur Beschämung des Hofes ein solches Stück vor, worauf der Proviantverwalter angewiesen wurde, besseres Brot backen zu lassen[65]).

Aber selbst in der Festung Raab milderte sich mit der Zeit das Los der Gefangenen. Auf eine Anzeige, daß türkische Gefangene auf den Basteien umhergingen, sogar nachts ohne Eisen in der Stadt sich umtrieben und Zusammenkünfte abhielten, verfügte der Hofkriegsrat, daß die männlichen Gefangenen unbedingt zur Nachtzeit sich in der Temniz (Gefängnis) einzufinden hätten, die Weiber aber nicht aus den Häusern gelassen werden dürften[66]).

Wie Hyänen folgten Sklavenaufkäufer der Seestädte den kaiserlichen Heeren, erschienen aber auch in den Grenzfestungen, um günstig Menschenmaterial für ihre Galeeren zu erwerben. Die Hofkammer begrüßte die sich bietenden Möglichkeiten, „weil man gleichwohl hierdurch dieses unnützen Gesindels und dero beschwerlichen Unterhalts befreit wird, auch sie nit wieder zuruckh in Türckey, sondern denen Alliierten zu Diensten kommen"[67]). Aber auch hier erfüllten sich die hochgespannten Erwartungen nicht, zu viele Hände partizipierten an dem Geschäft.

Schon 1683 wandte sich ein gewisser *Biasoli* „zu Nahmen der Gallioten Zunfft umb gewisse gefangene Türcken" an den Hofkriegsrat[68]). Anscheinend ohne Erfolg, denn man trug sich damals mit dem Gedanken, selber eine kaiserliche „Schiffs-Armada" auf der Donau einzurichten. Da aber dieser Plan nicht gedeihen wollte, überließ man schon im folgenden Herbst kostenlos den Spaniern eine nicht feststellbare Anzahl Türkengefangener für Neapel, im Frühjahr 1687 auch dem Großherzog von Florenz 150 Mann[69]).

Die Massen der Gefangenen des Jahres 1686 lockten venetianische, floren-

---

[63]) KA, HKR Registraturprotokoll 1688, Fol. 315.
[64]) KA, HKR Registraturprotokoll 1679, Fol. 48.
[65]) KA, HKR Registraturprotokoll 1700, Fol. 147.
[66]) KA, HKR Registraturprotokoll 1690, Fol. 46v; Expeditprotokoll 1690, Fol. 286v.
[67]) HKA, ÖstHF 538, 20. 6. 1687.
[68]) KA, HKR Expeditprotokoll 1683, Fol. 623v.
[69]) Neapel: KA, HKR Registraturprotokoll 1684, Fol. 220; Expeditprotokolle 1684, Fol. 330; 1687, Fol. 60. StmkLA HK 1685—II—27. Florenz: KA, HKR Expeditprotokoll 1687, Fol. 260; Registraturprotokoll 1687, Fol. 192. StmkLA HK 1687—IV—52.

tinische, dalmatinische, selbst polnische Händler nach Ungarn. Damals lagen die Angebote bei etwa dreißig Talern für jeden „aufrechtstehenden Kopf". Die Händler kauften teilweise, ohne die Ware vorher gesehen zu haben. Die Hofkammer war recht enttäuscht, daß sich in Ungarn bald nicht genügend Gefangene fanden und ließ deshalb in Kroatien und Slawonien nachforschen; von dort aus würden auch die Überstellungskosten geringer sein.

Es war natürlich bekannt, daß die Sklavenhändler glänzende Sondergeschäfte machen konnten. Gefangene, die mit Erfolg ihren wahren Stand hatten verheimlichen können, boten ihnen Ablösesummen, um nicht an die Ruder geschmiedet zu werden. So befanden sich die Behörden in einem beständigen Dilemma. Einerseits wollten sie rasch die Gefangenen verkaufen, andererseits waren sie mit Recht besorgt, daß ihnen gerade die zahlungskräftigsten entgingen. Wußten sie doch nur zu gut, daß trotz aller Vorkehrungen ihre Beamten und Offiziere gegen Schmiergelder den Händlern „unausgeklaubte" Gefangene überließen. Während des ganzen Krieges wurden türkische Gefangene einzeln, gruppenweise und in Transporten nach Fiume, Triest, Zengg (Senj), Buccari (Bakar) und Carlopago (Karlobag) gebracht.

Wenn ein privater Händler Gefangene ausführte, benötigte er eine von den Sanitätsbeamten der Hafenstädte ausgestellte „Fede" (Quarantänezeugnis); die Taxe dafür betrug in Fiume vier Solidi pro Kopf. Es riß jedoch ein, daß die Beamten weit höhere Beträge forderten. 1693 mußte die Innerösterreichische Regierung mit „exemplarischer Demonstration" drohen, um diese dem Handelsverkehr „höchst schädliche extorsion" abzustellen. Im gleichen Jahr suchte der findige Oberamts-Gegenschreiber von Fiume seinen uneigennützigen Eifer unter Beweis zu stellen, indem er nach dem Vorbild von Zengg und Buccari die beim Passieren von Juden eingehobene Kopftaxe von einem Gulden auch auf die im Tarif nicht genannten Türkensklaven ausdehnte. Da er ohne Einvernehmen mit seinem Vorgesetzten gehandelt hatte, erntete er für seine Initiative nur mäßiges Lob[70]).

Während die einzelnen Verkäufe aus den Quellen zumeist nicht genügend deutlich werden, läßt sich ein größeres Geschäft aus dem Jahr 1687 mit allen Details verfolgen. Damals erwarb der florentinische Händler *Giovanni Battista Fedeli* 163 Gefangene um je 45 Gulden, zuzüglich insgesamt 100 Gulden Ablöse für die Ketten, mit denen sie gefesselt waren. Ein Sechstel der Kaufsumme erlegte er am Vorabend des Weihnachtstages 1687, der Rest wurde 1688 nach Lieferung „frei Hafen" bezahlt. Ein militärischer Konvoy überstellte die Gefangenen von Raab nach Triest. Das Risiko des „Entspringens" hatte der Käufer zu tragen[71]).

Diese Praxis fand erst mit dem Frieden von Passarowitz ein Ende. Der zugleich abgeschlossene Handelsvertrag verbot, Untertanen der beiden Part-

[70]) StmkLA HK 1694—I—41.

[71]) KA, HKR Registraturprotokoll 1687, Fol. 519, 524v; Expeditprotokoll 1687, Fol. 698, 701v. HKA, HF, Registraturprotokoll 1687, Fol. 736, 744; ÖstHF 544, 6. 3. 1688. StmkLA HK 1688—IV—36.

nerstaaten zu versklaven[72]). Am 3. Dezember 1718 schärfte der Hofkriegsrat „wegen der bedrohenden Repressalien" ein, daß „ins khünfftig kein Türckh mehr auf die Gallern verkaufft werden möchte"[73]). Doch ist so gut wie sicher, daß es sich bei jenen Türken, die lange noch danach auf österreichischen Kriegsschiffen zwischen Sträflingen anzutreffen waren, nicht lediglich um gefangene Korsaren handelte.

Der „Particular" und seine Gefangenen

Nun aber zu jenen, die in die Hand privater Herren gerieten.

Von untergeordneter Bedeutung ist in unserem Zusammenhang die rechtstheoretische Frage, ob man sie als Sklaven bezeichnen soll und muß. *Hugo Grotius* hatte sie in seinem grundlegenden Völkerrechtswerk „De iure belli ac pacis" 1625 noch bejaht, *Emer de Vattel* ein Jahrhundert später darüber die Achsel gezuckt[74]). Tatsächlich unterschied sich der Status der gefangenen Türken kaum von dem echter Sklaven. Sie konnten verschenkt, getauscht und verkauft werden, um ihren Besitz focht man Prozesse und Erbstreitigkeiten aus. In adeligen, aber auch bürgerlichen Verlassenschaftsinventaren erscheinen sie häufig als Besitzposten. Das „Inventarium ... auf Ableben des [Freiherrn] Johann Jacob Galler", Grenzobrist und Oberhauptmann der Festung Creuz, führt dessen Gefangene, exakt Kopf für Kopf bewertet, ganz am Schluß nach Grund und Boden, Barschaft, Mobilien, Silbergeschmeid an, hinter der Position „Gefliegl, Gans, Anten, Rebhühner"[75]).

Für die Spannweite in der Bewertung kann hier nur ein Beispiel, es ist keineswegs das extremste, angeführt werden. Oktober 1686 erwarb ein Kaufmann in Leipzig eine schwangere Türkin um einen Zentner Zucker, zwei andere deren sechsjähriges Söhnlein um den Anerkennungsbetrag von zehn Talern[76]). Aufmerksam gemacht werden muß aber auf einen weiteren Aspekt. *Feigius* erzählt: Ein Soldat hatte „in dem Nachhauen bey Wien" einen schönen, vornehmen Knaben bekommen. Nach der Übergabe Grans stand dieser neben seinem Herrn und sah stumm dem Abmarsch der mit Weib und Kind, Sack und Pack abziehenden Besatzung zu. Als schließlich der Pascha vorbeiritt, eilte er auf ihn zu und umfaßte sein rechtes Knie. Der Pascha hob den Knaben zu sich empor, küßte ihn innig und bot dem überraschten Soldaten ein beliebiges Lösegeld. Dieser verlangte dessen Waffen und sein Leibroß. Der glückliche Vater aber gab ihm darüber hinaus noch einen „hochkostbaren" Ring und

[72]) J. J. Zinck, Ruhe des jetzt lebenden Europa, Bd. 3, Koburg 1727, S. 1047, 1069 ff.

[73]) KA, HKR Registraturprotokoll 1718, Fol. 1272, 1276.

[74]) J. H. Kirchmann, Des Hugo Grotius drei Bücher über das Recht des Krieges und Friedens, 2 Bde, Berlin 1869, insbes. Buch III, Kap. 7. Emer de Vattel, Le droit des Gens où principes de la loi naturelle (1758), Deutsch von Wilhelm Euler, Tübingen, 1959, S. 443.

[75]) StmkLA, Archiv Galler, Schuber 4, Heft 41, Varaždin, 3. 6. 1660.

[76]) Paul Meißner, Eine Serie von Türkentaufen in Leipzig: *Familiengeschichtliche Blätter*, Bd. 36, Leipzig 1938, Sp. 333.

versprach dem Soldaten, ihm bei aller Gelegenheit und wenn er in Not geraten sollte jeden Freundschaftsdienst zu erweisen[77]).

Es ist unerheblich, inwieweit diese Szene den Tatsachen entspricht. Aus ihr ist viel Wichtigeres ersichtlich: die offenen und uneingestandenen phantastischen Erwartungen, die im Hintergrund so manches Entschlusses standen, dem Kaiser gegen den „Erbfeind" zu dienen.

Es gehört in die gleiche Kategorie, wenn „Particularen" wie staatliche Stellen die durch gelegentliche Funde genährte Hoffnung erfüllte, von ihren Gefangenen etwas über vergrabene Schätze zu erfahren. 1690 erhielt z. B. *Thomas Peich* einen Paß nach Hatvan, um mit Hilfe seiner gefangenen Türkin einem „verborgenen Schaz, so in 20 Peutl Duggaten besteht, nachgraben zu lassen"[78]). *Csonkabeg* wurde nicht nur über die Umtriebe *Tökölys* verhört, sondern auch in dieser Hinsicht befragt; und ebenso brachte man noch 1687 die Schwiegermutter des 1683 hingerichteten Wesirs von Ofen, *İbrahim,* herbei, um nach ihren Angaben seine vermauerten Kleinodien zu heben. Die Beteiligten erhielten strengen Auftrag, „daß alles unter der Handt und ohne groß Geschrey davon zu machen beschehen möge"[79]). Über das Ergebnis solcher Unternehmungen verlautete natürlich niemals etwas; soll sich doch auch Kaiser *Leopold* sehr gewundert haben, daß der kurbrandenburgische General *von Schöning* eine auf solche Weise in Ofen gehobene Truhe mit 60 000 Dukaten pflichtgemäß ablieferte[80]).

Ein Phänomen dieser Zeit, das besonderes Augenmerk verdient, bilden die „Türkentaufen". Leider sind dazu bisher größtenteils nur jene Zufallsfunde, die bei genealogischen Nachforschungen gemacht und bruchstückweise publiziert worden sind, zutage getreten. Der Verfasser hat daher wenigstens für Wien, Graz, Klagenfurt und Wiener Neustadt die Taufmatrikeln aus der Zeit des Großen Türkenkrieges daraufhin systematisch durchgesehen. Das Ergebnis ist eine überraschend hohe Zahl solcher Taufen. Trauungs- und Sterbematrikeln, die Protokollbücher des Wiener Totenbeschauamtes und gelegentlich sogar Testamente erlauben es, von den gewonnenen Ansätzen aus einzelne Linien weiterzuziehen und ein oder das andere Lebensbild zu runden. Vor allem aber wird deutlich, daß der getaufte Türke Ende des 17., Anfang des 18. Jahrhunderts in einem uns heute nicht mehr bewußten Ausmaß zum Alltag des österreichischen Raumes, vermutlich auch Bayerns gehört hat.

Die Türkentaufen setzen nach sehr weit zurückreichenden Einzelfällen im 16. Jahrhundert ein, nehmen im Laufe des folgenden Jahrhunderts sprunghaft zu und haben in dem durch die Eroberung Ofens und Belgrads bezeichneten Jahrfünft 1686—1690 ihre Kulmination. Schon im folgenden Türkenkrieg (1716—1718) nicht entfernt mehr von ähnlich elementarem Ausmaß, verebben

---

[77]) Feigius, Adlers Schwung, Bd. 2, S. 121.
[78]) HKA, HF Registraturprotokoll 1690, Fol. 133, 134.
[79]) HKA, UngHF 312, 2. 1. 1687.
[80]) KA, AFA 1686—9—4, mod. Abschr., Orig. Badisches Generallandesarchiv.

sie mit dem Abklingen der religiösen Hochstimmung des Barocks in der ersten Hälfte des 18. Jahrhunderts.

Soweit heute zu beurteilen ist, entstand das für die Frömmigkeitsformen des Barockzeitalters signifikant gewordene Brauchtum in dem Gürtel der an das Osmanische Reich angrenzenden Landstriche. Durch die mitgeführte lebende Beute verbreitete es sich über das gesamte Reich und findet sich in abgeschwächter Form auch in den übrigen europäischen Ländern, besonders in Italien (Venedig!), ja selbst in jenen, die niemals in kriegerischer Berührung mit den Osmanen gestanden sind.

Türkentaufen wurden im Reich von allen drei christlichen Konfessionen geübt, doch blieben ihr Kerngebiet immer die um die Donau gruppierten katholischen Länder der habsburgischen Monarchie, in denen der Druck der anhaltenden osmanischen Bedrohung und die überströmende Siegesfreude mächtige volksreligiöse Energien freisetzten.

In Wien konnte der Verfasser für die Zeit von 1683 bis 1699 651 Türkentaufen feststellen. Ihre Zahl liegt aber sicherlich um mindestens zehn Prozent höher, da in ihr die „sub conditione" gespendeten Sakramente, die zum Teil sicher auch Türkentaufen betreffen, nicht berücksichtigt sind. In Graz haben sich 117, in Wiener Neustadt (gleichfalls eine grenznahe Festung) 19, in Klagenfurt nur 7 Türkentaufen gefunden. Darüber hinaus sind dem Verfasser aus anderen Städten und Orten, insbesondere solchen mit Adelssitzen, eine weitere große Anzahl bekanntgeworden, so daß allein auf dem Boden des heutigen Österreich die Gesamtzahl weit über tausend liegen wird.

In Ungarn waren die Verhältnisse, wie sich aus den Berichten des Jesuitenordens ergibt, ähnlich gelagert. Für Raab z. B. werden 1686 36, 1687 20, 1688 32, 1689 18 Türkentaufen verzeichnet[81]). Doch traten in Ungarn zu den Einzelkonversionen auch Massentaufen, deren hohe Zahlenangaben freilich nicht überprüfbar sind. So meldet *Feigius* aus 1688: „In welcher Kirchen [St. Stephan in Ofen] fort und fort überauß vil Türcken, nachdeme sie vorhero in dem Christlichen Glauben von obberührten P. P. der Soc. Jesu unterwisen, getauffet worden. So hat auch der Bischoff zu Fünffkirchen diesen Monat durch über 4000 Türcken getaufft."[82])

Aus dem Reich sind dem Verfasser etwa 150 Fälle bekannt. Doch wird sich bei systematischer Nachforschung auch diese Zahl noch beträchtlich erhöhen[83]).

Das Brauchtum der Türkentaufen ging deutlich vom Hof und vom Adel

[81]) Litterae annuae provinciae Austriae Societatis Jesu, Österr. Nationalbibl., Handschriftensammlung, Nr. 12 080 (1683) — 12 094 (1698), 12 229 (1699).

[82]) Feigius, Adlers Schwung, Bd. 2, S. 340 f.

[83]) Den Literaturangaben bei Spies (Anmerk. 32) wäre hinzuzufügen, daß die gesamte einschlägige genealogische Literatur in der von der Zentralstelle für Deutsche Personen- und Familiengeschichte zu Berlin herausgegebenen Familiengeschichtlichen Bibliographie (bisher 11 Bde) verzeichnet wird. Nach einer freundlichen Mitteilung *Dr. Peter von Bomhards*, Erzbischöfliches Ordinariatsarchiv München, enthalten die dort verwahrten Taufbücher reiches Material mit ausführlichen Angaben.

aus. Eine Aufzählung der adeligen Paten käme einem Auszug aus dem „Gotha" gleich, nur wenige der bedeutenden österreichischen Geschlechter würden fehlen. In Graz sind etwa zwei Drittel der Paten Adelige. Dieser Anteil ist sogar höher als in Wien. Hier entfallen jedoch z. B. in dem stark von Adeligen und vom Hofgesinde besiedelten Pfarrsprengel St. Michael 1687 und 1688 6,4 bzw. 5,1 Prozent aller Taufen auf Türkentaufen. Das Brauchtum greift auf die sich an der Haltung der Adelswelt orientierenden bürgerlichen Oberschicht über (wie beim Adel erscheinen einzelne Familien sogar mehrmals) und erfaßte rasch auch das Bürgertum in seiner Gesamtheit, um schließlich selbst von ganz einfachen Leuten geübt zu werden. Auch zugewanderte katholische Armenier beteiligten sich an ihm. Es kehrte in sich zurück, wenn getaufte Türken ihrerseits zu Paten wurden.

Es waren vielfach miteinander verflochtene Motive, die diese Welle der Begeisterung für Türkentaufen auslösten. In dem Triumphgefühl des schwer erstrittenen Sieges empfand die Kirche eine tiefe Befriedigung darüber, dem Gegner, in dem sie ja noch immer den „Erbfeind christlichen Namens" sah, Seelen zu entziehen und dem eigenen Glauben dienstbar zu machen. Es ist dieselbe Haltung, welche die frühe Kirche veranlaßt hatte, Säulen aus Tempeln des überwundenen Heidentums in die neu errichteten Gotteshäuser einzufügen. Auch im einzelnen wirkte zweifellos oftmals ein echtes Gefühl religiöser Verpflichtung. Es ist am greifbarsten, wenn die Übernahme der Patenschaft in Erfüllung eines Gelübdes erfolgte. Die verschiedenen Impulse reichten von barockem Geltungswillen bis zu Mitleid. Auffällig oft nehmen sich Witwen kleiner Kinder an. Zwischen diesen Polen scheint aber auch die Spekulation auf geschäftliche Vorteile ihren Platz gehabt zu haben, wofür die in den Quellen häufig genannten Gastwirte und Bader sprechen. Vielfach folgte man offenbar einfach der Mode, wobei die barocke Vorliebe für das Fremdartige und Exotische eine Rolle spielte. Vollends spielerisch wurde das Brauchtum, wenn es kleine Kinder in die Patenrolle drängte. Nicht zuletzt hatte auch das Wissen um die Aushebung von Christenkindern zur Janitscharentruppe seinen Anteil.

Ebenso breit ist das Spektrum der äußeren Formen. Sie reichen von der Nottaufe, um die Seele des in einem Winkel abgelegten Kleinkindes zu retten, über die schlichten Taufen in bürgerlichem Rahmen bis zum solennen Fest an hohen Kirchenfeiertagen, wobei neben dem Hauptpaten zwanzig und mehr adelige Mitpaten aufgeboten wurden. Auch wenn nicht genau in den behandelten Zeitraum gehörig, kann als ein in allen Einzelheiten bekanntes Beispiel dafür das am 24. Dezember 1715 in St. Stephan gehaltene Tauffest des aus freien Stücken zum Christentum übergetretenen Imams *Mehmed Efendi* gelten, dessen Paten Kaiser *Karl VI.* und Prinz *Eugen* gewesen sind[84]).

Im allgemeinen scheint das Erfordernis ausreichender christlicher Unter-

[84]) Karl Teply, Karl Eugen Leopoldstätter alias Mehmed Efendi — ein hofbefreiter Kaffeesieder im Wien Kaiser Karls VI.: *Wiener Geschichtsblätter,* 27. Jg., 1972, Heft 3, S. 374—384.

weisung beachtet worden zu sein. In Wien instruierte der armenische Geistliche *Nerses Elachedi* Hunderte Katechumenen; neben ihm wirkten vor allem Jesuiten und Minoriten. Aber auch von brutalem Seelenfang am Sterbebett berichten die Matrikeln. Am 12. Mai 1694 wurde auf Anordnung des gestrengen Rates der Stadt Breslau ein zwölfjähriges im Sterben liegendes Mädchen im Stadthospiz getauft. Das Kind habe versprochen, bezeugten der Schaffer und der Almosendiener des Spitals, auch wenn Gott es leben lassen sollte, standhaft in der christlichen Religion zu verharren und nichts „von dem Mahomet und seiner verdammten Religion" wissen zu wollen[85]).

Daß die Gefangenen, soweit sie überhaupt die Möglichkeit der Entscheidung hatten, in der Mehrzahl der Fälle aus taktischen Gründen ihrem „machometischen Irrtumb" abschworen, liegt auf der Hand. Trotzdem entstanden damit auch unversehens Bindungen, die dann durch Erziehung und Heirat verstärkt wurden.

Ohne hier auf Einzelheiten eingehen zu können[86]), nur noch eines: Die Konvertiten bekamen — anders als im 18. Jahrhundert, wo man sie sogleich auf eigene Füße zu stellen suchte — fast stets nur Taufnamen. Meist die ihrer Paten, des Tagesheiligen oder auch einfach die damals beliebten Namen *Leopold, Johannes, Anna, Maria.* Wenn sie bürgerliche Namen erhielten, so bezeichnen diese die Herkunft (Ofner, Offenberger, Budai, Weissenburger, Neuhäusler...), oder sie waren Willkürnamen (Neuchrist, Bessermann, Neugeborn, Frumb, Divan...). Vereinzelt behielten die Getauften ihre alten Namen (eventuell leicht umgebildet) bei (Aly, Mustaffa, Mustopf, Fata, Effendi...). Höchst selten wurde ihnen der Name Türk beigelegt. Erst später, wenn sie sich aus dem Verband des Hauses, in dem sie dienten, lösten, bezeichneten sie sich selbst oft nach ihrem Wohnort (Auerbach, Wildoner, Leopoldstätter...), oder sie wurden nun einfach Türk genannt. Trotzdem geht die große Anzahl der Türk-Namen im Deutschen meist auf Hauszeichen oder Übernamen zurück. Die wirklichen Türken gingen als Weixelberger, Creutzberger, Maurer, Stark, Heisenberger und dergleichen unerkennbar in der Masse der gewöhnlichen Namen unter.

Mit der Taufe war der ehemalige Gefangene in seiner neuen Umwelt völlig integriert. Wohl findet sich zwangsläufig in den Matrikeln der Eheschließungen mit der Herkunftsangabe der Brautleute ein Hinweis auf frühere Verhältnisse, nicht aber regelmäßig in den Matrikeln der Todesfälle. Weitere Angaben bieten verschiedene Prozeßakten. Selbstbewußt verfocht eine *Isabella Ommer Sacim* 1696 in Westfalen eine Beschwerde über ihre gräfliche Herrschaft[87]). In Ofen erzwang 1695 eine *Anna Maria Theresia Caecilia* bei der

[85]) Curt Reichel, Türkenblut in Breslau: *Der Schlesische Familienforscher,* Bd. 1, Breslau 1936, S. 380.

[86]) Eine eingehende Erörterung der Gesamtfrage gibt der Verfasser in seinem Aufsatz: Türkentaufen in Wien während des Großen Türkenkrieges 1683—1699: *Jb. d. Vereines f. Geschichte d. Stadt Wien,* Bd. 29, 1973, S. 57—87.

[87]) Georg Schreiber, Deutsche Türkennot und Westfalen: *Westfälische Forschungen,* Bd. 7, 1953/54, S. 79.

Cameral-Administration eine Entschädigung von 400 Gulden für ihr nach der Eroberung der Stadt enteignetes Haus[88]). Theoretisch stand dem Neugetauften auch jeder Lebensweg offen. Praktisch jedoch gab es im Abendland unvergleichlich wirksamere Standesschranken als im Osmanischen Reich.

Die meisten blieben auch weiterhin neben ihren ungetauften Kameraden im Verband eines adeligen Hauses. Ihr Geschick läßt sich ziemlich deutlich erkennen. In Haus und Marstall als Pagen, Diener, Köche, Zuckerbäcker, Servierer, Heiducken, Jäger, Falkner, Läufer, Senftenträger, Roßknechte, Kutscher, Zofen, Mädge, Goldstickerinnen, Näherinnen und dergleichen dienend, standen sie in der „Pflegschaft" ihres Herren, einer weitgehenden, auch die Strafgewalt einschließenden Patronanz, wurden kaum verschieden vom übrigen Gesinde gehalten, mitunter sogar bevorzugt. Insbesondere jene, die ihrer Herrschaft unmittelbar persönliche Dienste leisteten, fuhren nicht schlecht. Es gibt genügend Zeugnisse, daß die ursprünglich nur als aristokratische Attitüde zu wertende Einstellung türkischer Diener zu echten menschlichen Beziehungen führte, patriarchalisches Wohlwollen mit ergebener Treue beantwortet wurde.

Die Gesandtschaft *Virmond* traf 1719 in Nisch einen heimgekehrten Gefangenen, der fünf Jahre im Hause des Grafen *Philipp von Dietrichstein* gedient hatte, und sich gerne an diese Zeit erinnerte[89]). Feldmarschall *Laudon* hinterließ seiner kleinen Türkin ein ansehnliches Legat[90]).

Die hervorstechendste Gruppe stellten die herrschaftlichen Leibheiducken dar. Sie waren natürlich keineswegs ausschließlich Osmanen, doch — etwa in Wien — zu einem hohen Prozentsatz. Prächtig uniformiert, gut genährt, mit mäßigen Dienstverpflichtungen belastet, bildeten sie ein unruhiges und gefürchtetes Element der Stadtbevölkerung. Die Klagen rissen nicht ab über ihre „Insolentzen, Rauff- und Rumor-Händel". Vergeblich versuchten strenge Mandate den Heiducken das Waffentragen in und vor der Stadt zu untersagen. Wenn wieder einige Male Blut geflossen war, wurden die Bestimmungen neuerlich eingeschärft, einige Hauptbeteiligte nach Raab geschickt, im übrigen blieb alles beim alten.

Im November 1690 nahm man einige besonders gravierende Vorkommnisse zum Anlaß, neuerlich eine Erfassung aller in Wien bei privaten Herren befindlichen Gefangenen anzuordnen, um sie sodann „an gehörigen Orten" zu arrestieren. In der Begründung dafür heißt es:

> „Es seye vorkhommen, daß dahier in der Stadt und in Vorstetten viehl gefangener Türkhen befindlich, welche theils in ungarisch. und croatischen Khleidern in zuegewachsenen Haaren und Paruquen mit Tschörkanen, Säbel und Brügel herumb vagiren und von sich wohl gar bedrohliche Reden ver-

---

[88]) HKA, HF Registraturprotokoll 1695, 178v, 456, 586; Expeditprotokoll 1695, Fol. 669.

[89]) G. C. v. d. Driesch, Historische Nachricht von der röm. kay. Groß-Botschaft nach Constantinopel . . ., Nürnberg 1723, S. 71.

[90]) Wilhelm v. Janko, Laudon's Leben, Wien 1869, S. 495.

nemen lassen."[91]) Doch auch diesmal verlief die Angelegenheit im Sand. Schließlich mußte man sich auf die Anordnung beschränken, daß es niemandem verstattet sei, „Türckische Leuth in Diensten haben und frey herumb gehen zu lassen, deren Treu er nicht genugsamb versichert, ..., widrigenfalls all entstehender Schaden bey ihm gesucht werden solle"[92]).

Was die Mandate in dürrem Kanzleideutsch feststellen, illustrieren *Osman Ağas* köstliche Schilderungen. Es muß arg gewesen sein. Wurde doch selbst dieser Musterknabe mitunter in die Zusammenstöße mit der Rumorwache verwickelt, wenn Zechereien beim „Grünen Baum" am Neutor oder im „Hühnerloch" die Gemüter erhitzt hatten. Oder gar die „Scherereien", die sein liebestoller Landsmann *Ali* — er gab sich als sein Bruder aus — durch seine Streiche für *Osman Ağa,* dessen Herrschaft, ja sogar für Kardinal *Kollonitsch* heraufbeschwor[93]).

Die Sitte, sich von Leibheiducken begleiten zu lassen, erhielt sich lange. Fürst *Karl Joseph de Ligne,* der in Person und Lebensstil wie ein Relikt vergangener Zeit in die Tage des Wiener Kongresses hineinreichte, hat sie vielleicht als letzter geübt. Niemals fuhr er aus ohne seinen sechs Fuß hohen Heiducken *Ismail* auf dem Wagentritt[94]).

Aber auch zu Vertrauensposten, zu Verwaltern und Vögten, stiegen ehemalige Gefangene auf. *Guido von Starhemberg* hatte drei Türkenknaben aus Belgrad mitgebracht. Einer wurde Stallmeister bei ihm, der andere Kapitänlieutnant, der dritte Pfleger seiner Herrschaft Riedegg in Oberösterreich. Von letzterem stammt nicht nur der berühmte Mundartdichter *Norbert Purschka* ab, sondern ein bis in die Gegenwart fortlebendes Geschlecht, das hochbegabte Söhne, Juristen, Offiziere und Professoren, hervorgebracht hat[95]).

Wir sind also wohl berechtigt, uns das Schicksal der nach Österreich und ins Reichs an private Herren geratenen Gefangenen als nicht besonders hart vorzustellen. Daß es nicht durchaus günstig gewesen ist, muß nicht im einzelnen nachgewiesen werden. Zweifellos hält das Memoral, das gefangene Türkinnen dem Großwesir mit der Bitte um Befreiung zukommen ließen, trotz des typischen grellen Petitionsstils auch gerechtfertigte Klagen fest:

---

[91]) HHStA, Turcica I 157, 5. 11. 1690; I 158, 6. 4. 1691.

[92]) Codex Austriacus. Österreichische Generalien, Patente, Ordnungen, Gesetze, ausgegangen 1665—1704, Bd. 1, S. 474. Mandat vom 7. 6. 1695, analog 11. 5. 1695 und 20. 9. 1700.

[93]) Kreutel—Spies, 'Osman Ağa, S. 115 ff., 131 ff.; 118 ff.

[94]) Dieser war 1771 bei Erstürmung der Donaufestung Ismail zunächst in den Besitz des Fürsten *Potemkin* gekommen, Hans-Henning von der Burg, Gestalten und Ideen, Aus den Schriften des Fürsten Karl Joseph de Ligne, Graz 1965, S. 55.

[95]) Norbert Purschka. Bilder aus dem oberösterreichischen Dorfleben, hg. von Hans Zötl, Bd. 3, Linz 1930, S. 15 ff. Die dort gegebene Ableitung seines Namens ist jedoch irrig, dieser geht in Wahrheit auf den Erstbesitzer der drei Türkenknaben, Hauptmann *Paul Purschka,* zurück. Ein ähnlicher Fall ist die Familie *Aly:* Kurt Klamroth, Beimischung türkischen Blutes in deutschen Familien: *Archiv für Sippenforschung,* 15. Jg., Görlitz 1938, S. 75 ff.

„... wie daß wür ... von ihnen [den Ungläubigen] sehr übel tractiret werden, in gröstem Elendt und Betriebnus mit unbedekhten Kopf und blossen Fuessen ihnen kochen, Brodt backhen, ihr Schwein und Gänß halten und tausenderley anderen Ungemach ausstehen müssen; Gott allein ist unser grosses Elendt bekandt, wir werden hart geschlagen, und thun täglich unterschidliche, weilen sye es nit ausstehen können, ihren Glauben annehmen."[96])

Ebenso darf nicht vergessen werden, daß allein die Unterwerfung unter fremde Lebensformen — die Klage darüber schwingt in den eben zitierten Worten mit —, die Trennung von Familie und Heimat, das Wissen um das Leid der Angehörigen schwere Belastungen bedeuteten. Es sei nur an den rührenden Brief erinnert, den eine *Fatime* aus Edirne 1695 an ihren in Bayern gefangenen Mann *Ibrahim* gelangen lassen konnte[97]).

Eine große Anzahl Gefangener trat in die diversen Armeen ein. In Sachsen gab es eine Janitscharenkompanie, die sich aus echten Janitscharen rekrutiert haben soll[98]). Im kaiserlichen Heer finden sich getaufte und selbst ungetaufte Türken. Janitscharenmusiker dienten vereinzelt in Musikkapellen. Im nächsten Türkenkrieg geriet bei Peterwardein sogar eine komplette Mechterhane in die Gewalt des Regimentes Starhemberg; das Regiment behielt sie als ihre eigene Musikkapelle[99]). Noch weniger dürfte bekannt sein, daß die aus der Flotte des Königreichs Neapel hervorgegangene erste österreichische Marine eine türkische Musik besaß[100]). *Mozarts* „Marcia alla turca" ist der Nachklang der vielfältigen orientalischen Einflüsse auf die Heeresmusik.

Zwei in Ofen gefangene Mineure, der *Lağımcıbaşı Sefer* und sein Diener *Arnavut,* gehörten zum Kaderpersonal der 1688 von Conte *Bersetti* in Wien gegründeten Mineurschule. Vor ihrer Aufnahme hatten sie ihre Kunst an Probesprengungen erwiesen[101]). Ein weites Betätigungsfeld und Aufstiegsmöglichkeiten boten die damals als reguläre Einheiten formierten kaiserlichen und bayerischen Husarenregimenter. Fast immer verlieren sich die Spuren, nur im Fall einer Karriere erfahren wir Näheres. Das österreichische Paradebeispiel ist der aus Bosnien stammende Befehlshaber von Novigrad *Mehmed Beğ.*

In einem der Grenzscharmützel hatte er seinen linken Unterarm eingebüßt.

---

[96]) HHStA, Turcica I 174, zeitgenössische Übersetzung eines türkischen Originals, dem Bericht des Großbotschafters *Oettingen* vom 17. 6. 1700 beiliegend.

[97]) Topor Morawitzky, Beiträge zur Geschichte der Türkenkriege von 1683 bis 1688: *Oberbayerisches Archiv,* Bd. 17, München 1856/57, S. 307f. Auch: Teply, Schicksale, S. 21f.

[98]) Cornelius Gurlitt, August der Starke, Bd. 1, Dresden 1924, S. 136.

[99]) Heinrich Benedikt, Die Orientpolitik Österreichs: *Bustan,* Heft 4, Wien 1961, S. 6. Vgl. auch Peter Panoff, Militärmusik in Geschichte und Gegenwart, Berlin 1938, S. 71ff.

[100]) Heinrich Benedikt, Kaiseradler über dem Apennin, Wien 1964, S. 275.

[101]) KA, HKR Expeditprotokoll 1686, Fol. 488v; Registraturprotokoll 1686, Fol. 448v, 503; Expeditprotokoll 1687, Fol. 478; Registraturprotokoll 1687, Fol. 313, 321v, 323v; Expeditprotokoll 1688, Fol. 426, 591v, 601; Registraturprotokolle 1688, Fol. 259, 861; 1689 110v.

Der tollkühne Haudegen erwarb sich aber nun erst recht als *Çolak Beğ* oder *Csonkabeg* (sowohl sein türkischer als sein ungarischer Name bedeuten der einhändige bzw. der verstümmelte Beğ), seitdem er eine Prothese trug auch als der „Beğ mit der silbernen Hand", geradezu legendären Ruf. Später spielte er als Verbindungsmann zwischen den Osmanen und den ungarischen Malkontenten bei der Vorbereitung und Durchführung des Feldzuges von 1683 eine bedeutende Rolle. 1686 geriet er mit seiner Frau *Fatime,* einem neunjährigen Sohn und einer zwölfjährigen Tochter in Ofen in Gefangenschaft. Nach Wiener Neustadt gebracht, machte er die oben erwähnten hochbedeutsamen Aussagen. Er blieb mit seiner Familie ein Jahrzehnt in der Festung interniert. Am 6. Jänner 1696 trat er mit seiner Gattin zum Christentum über. Die Paten waren Kaiser *Leopold* und seine Gemahlin, König *Josef* (später *Josef I.*) und Prinzessin *Maria Elisabeth.* Als Patengeschenk erhielt der Getaufte eine goldene Ehrenkette und wurde mit einer Jahrespension in Höhe von 1500 Gulden versorgt. Unmittelbar nach seinem Übertritt erhob ihn der Kaiser in den erblichen Adelsstand. 1704 stellte Freiherr *von Zungaberg* ein Husarenregiment auf, als dessen Oberst er sich im Kampf gegen die Franzosen sehr bewährte; er starb aber bereits Ende 1705 oder Anfang 1706.

Auch seine Söhne wurden Husarenoffiziere. Während *Franz Joseph* 1715 noch als junger Leutant starb, stieg sein Bruder *Franz Leopold* die militärische Rangleiter bis zum Feldmarschalleutnant empor. Die Familie fühlte sich ihrem ehemaligen Internierungsort, in dem die Witwe bis zu ihrem Tode (1714) verblieb, zutiefst verbunden. *Franz Leopold von Zungaberg* gab diesem Gefühl durch Errichtung einer geistlichen Stiftung, deren barocke Kirche noch heute in Wiener Neustadt steht, Ausdruck. Die lateinische Devise an dem Wappen über dem Kirchenportal deutet hintergründig das seltsame Geschick der Familie im Sinne ihres neuen Glaubens: Der Strick ist zerrissen worden, wir sind befreit[102]).

In bürgerlichen Haushalten dürften hauptsächlich nur Getaufte Aufnahme gefunden haben. In dieser Sphäre taten sie Dienste, wie sie eben Beruf und Haus ihrer Patrone mit sich brachten. Zum Teil wurden sie auch völlig selbständig.

In Wien geht die Einbürgerung des Kaffees wohl auf armenische Händler zurück, doch erscheint bereits unter den vier „Gründungsmitgliedern" der Wiener Kaffeesiedergenossenschaft der getaufte Gefangene *Devich (Depich, Teppich).* Ihm war am 30. März 1699 „auf das Cave sieden" das Bürgerrecht verliehen worden. 1709 versuchte *Devich* mit Weib, Kindern und zwei „Cameraden", den ungetauften Türken *Mahmud* und *Osman,* in seine Heimat zu fliehen, wurde jedoch in Peterwardein aufgefangen und zurückbefördert. Merkwürdigerweise gelang es ihm fünf Jahre später, aus dem Bürgerrecht entlassen zu werden. Danach dürfte ihm die Rückkehr geglückt sein.

In der ersten Hälfte des 18. Jahrhunderts übten in Wien eine Reihe getaufter Türken auf Grund von Hoffreiheiten das Kaffeesiedergewerbe aus. Der

[102]) Teply, Mehmed Çolak Beğ.

interessanteste Fall ist der während der Gesandtschaft des *İbrahim Müteferrika* „abgesprungene" Imam *Mehmed Efendi*[103]). In Brünn gründete 1702 ein *Achmet* das erste dortige Kaffeehaus. Da er sein Bürgerrecht über Verwendung des späteren Wiener Fürstbischofs *Siegmund Graf Kollonitsch* erhalten hat, ist zu vermuten, daß auch er ein in Wien getaufter Gefangener gewesen ist[104]). Ein Schicksalsgenosse war der erste Würzburger Kaffeesieder[105]).

Ungewöhnlicher war es, daß ein ehemaliger Gefangener Bierbrauer wurde. Dies ist — könnte es anders sein? — aus Bayern belegt[106]).

Besonders erfreut zeigte man sich in der Wiener Hofkammer über den Gewinn von Saffianlederern aus Ofen und Stuhlweißenburg. Sie wurden Meistern zugeteilt, doch mußte das Einbürgerungsexperiment ohne besonderen Erfolg abgebrochen werden[107]). Ebenso mißlang der Versuch, die Herstellung von türkischem Papier heimisch zu machen. 1718 lebte in der Vorstadt Gumpendorf noch ein türkischer Papiermacher[108]).

Die Bayern hatten sich überdies Takabspfeifenschnitzer, Sattler, Kürschner, Schneider gesichert. „Und ist also nicht zu zweifeln", vermerkt befriedigt *Boethius*, „dieser Türken Gefangenschaft werde die Kunst- und Handgriffe unserem Deutschland entdecken, mit denen sie bisher so verzweifelt zurückgehalten haben." Auch hier wurden die merkantilistischen Erwartungen enttäuscht. Die meisten der Gefangenen wurden in der kurfürstlichen Manufaktur, zu Kanalaushubarbeiten im Schloßpark zu Nymphenburg und bei Rodungen im Forstenrieder Wald eingesetzt[109]).

Dagegen geht sowohl in Wien wie in München die Einbürgerung eines neuen Verkehrsmittels — des Tragsessels — auf die Verwendung herrschaftlicher Leibeigener in diesem Dienst zurück. Der Kurfürst stimmte 1699 der Repatriierung der Gefangenen nur unter der Bedingung zu, daß dadurch „das Sesseltragen nicht gar in Abgang komme"[110]). 1703 wurde in Wien diese Arbeit dann ausschließlich Deutschen vorbehalten, doch hielten die Sesselträger bis zum Aussterben ihres Gewerbes im 19. Jahrhundert an den roten Röcken — der üblichen Uniform der Leibheiducken — fest, was ihnen den Spitznamen „Seressaner" (kroatische Grenzer) einbrachte[111]).

---

[103]) Teply, Leopoldstätter, S. 381 f.

[104]) G. Trautenberger, Chronik der Landeshauptstadt Brünn, Bd. 4, Brünn 1893, S. 4.

[105]) Aloys Mitterwieser, Türkentaufen in Bayern: *Archiv für Sippenforschung*, 16. Jg., 1939, S. 164.

[106]) Ebenda, S. 163.

[107]) KA, HKR Registraturprotokoll 1686, Fol. 506; Expeditprotokoll 1686, Fol. 544; Registraturprotokoll 1687, Fol. 38, 100v; Expeditprotokoll 1687, Fol. 43v, 59v, 117; HKA, HF Registraturprotokoll 1688, Fol. 145v.

[108]) Pfarre St. Ägid, Taufmatrikel, 1. 1. 1718.

[109]) Boethius, Kriegs-Helm, Bd. 2, Anhang S. 93. Staudinger, Bayerische Heeresgeschichte, S. 706. Morawitzky, Beiträge, S. 174 ff.

[110]) Morawitzky, Beiträge, S. 180.

[111]) Johann Valentin Neiner, Vienna curiosa & gratiosa . . ., Dritter Theil, Wien

Am Schluß dieser sehr fragmentarischen Hinweise sei nur noch erwähnt, daß ehemalige Türkengefangene auch als Studierende an Universitäten aufscheinen, als Ordensgeistliche, Kirchendiener und selbst als katholische und evangelische Pfarrer. Überhaupt nicht kann auf die vielfach verdunkelten Verzweigungen des Problems in der nächsten Generation eingegangen werden. Ob Schiller von der Abstammung seiner „Gustl von Blasewitz" wußte?

Seit jeher zählten Frauen zur begehrtesten Kriegsbeute. So manche Nachricht berichtet von dem brutalen Kampf um ihren Besitz, der auch vor Tötung nicht zurückschreckte, wenn er sie nicht gewinnen konnte. Nur um Haaresbreite entging die junge Gattin eines Janitscharenobersten in Belgrad 1688 diesem Geschick. Sie war einem deutschen Reiter in die Hände geraten, gefiel aber dem Grafen *Mercy* so sehr, daß er sie dem Soldaten abforderte. Dieser jedoch verweigerte seinem Offizier den Gehorsam. Im Verlauf der erregten Auseinandersetzung zog er seine Pistolen, streckte die Türkin mit einem Kopfschuß nieder und feuerte einen weiteren Schuß auf die schon auf dem Boden Liegende ab. Graf *Mercy* ließ die zu Tode Verwundete heilen und nahm sie in seine Heimat nach Metz mit. Einige Jahre später entfloh die Türkin, konnte sich bis Wien durchschlagen, wurde hier aber aufgegriffen und Kardinal *Kollonitsch* übergeben. Dieser verschaffte ihr einen Platz im Hause des Grafen *Christoph Dietmar von Schallenberg.* Auch hier hatte die Schwergeprüfte nur einen Gedanken: Heimkehr um jeden Preis. Gemeinsam mit dem im gleichen Hause dienenden *Osman Ağa* gelang ihr schließlich die Flucht nach Belgrad[112]).

Viele Mädchen wurden bei den Englischen Fräulein, den Ursulinerinnen und in anderen Orden erzogen, einige von ihnen blieben in den Orden und wirkten später still und segensreich als geistliche Schwestern und Krankenpflegerinnen. Um Schwester *Anne Christine,* die sich in zwanzigjährigem Wirken nicht nur die Achtung, sondern auch die Liebe ihrer Mitbürger erworben hatte, trauerte 1735 ganz Breslau[113]).

Aber auch von Ablehnung und Mißtrauen hören wir. 1696 mußte *Kollonitsch* eingreifen, um in Preßburg ein türkisches Mädchen vor Verurteilung als Hexe zu bewahren[114]). Noch schwerer als ihren christlichen Geschlechtsgenossinnen verzieh man ihnen einen Fehltritt. Während in Celle der Türke *Heinrich Divan* in einmaliger Fixigkeit den Kopf aus der Schlinge ziehen konnte — innerhalb von drei Monaten wurde er getauft, getraut und Vater eines Töchterleins —, mußte *Christina Johanna* in Eisenach öffentlich Kirchenbuße tun[115]). In Wien gab es natürlich eine ganze Anzahl illegitimer Geburten.

1721, S. 31 f. Trag-Sessel-Ordnung, 20. Juni 1703, Codex Austriacus, Bd. 2, S. 742 f. Kreutel — Spies, 'Osman Ağa, S. 109 f.

[112]) Kreutel — Spies, 'Osman Ağa, S. 137 f., 147 ff.

[113]) Reichel, Türkenblut, S. 379.

[114]) Prozeßakten: Maurer, Kollonitz, S. 525 ff.

[115]) *Divan:* Klamroth, Beimischung türkischen Blutes, S. 78. *Christina Johanna Sophie:* Helmut Scheele, Taufe zweier Türkinnen: *Familiengeschichtliche Blätter,* 28. Jg., 1930, Sp. 42 f.

Im Berichtszeitraum verzeichnen die Matrikeln des Bürgerspitals zehn türkische Väter, neun türkische Mütter, in zwei Fällen sind beide Elternteile getaufte Türken. 1692 wird gegen eine Türkin eine Untersuchung wegen Kindesmordes geführt[116]). Wenn nicht eine Bemerkung *Osman Ağas* ein Schlaglicht würfe, wüßten wir nichts vom Schicksal jener, die, umhergestoßen in einer fremden Umwelt, auch den letzten moralischen Halt verloren. Gemeinsinn ihrer Landsleute half hier gelegentlich, die Kosten für Heilung und Pflege aufzubringen[117]).

Dieser Gefährdung stand natürlich die Möglichkeit gegenüber, als Mätresse eines großen Herrn Karriere zu machen. Vieles, was darüber gemunkelt wird, erweist sich bei näherer Prüfung als Klatsch. Doch es gibt auch genug belegte Nachrichten. Etwa über die schöne *Fatime Kariman* aus Ofen. Bei Eroberung der Stadt war *Fatime* ein Kind von zehn Jahren. General *Schöning* nahm sie dem Feldscher *Diez* ab und brachte sie mit nach Hause, überließ sie aber später einem Fräulein *von Flemming*. In deren Haus sah sie der durch seine zahllosen Amouren berüchtigte König *August der Starke* von Sachsen-Polen und gewann sie als seine Geliebte. Zwei Kinder gingen aus diesem Verhältnis hervor. Der Sohn wurde vom König zum Grafen *von Rutkowski* erhoben, die Tochter heiratete den polnischen Grafen *Bielinski*. Als der König schließlich seiner Mätresse überdrüssig wurde — die Türkin hatte ihn immerhin sechs Jahre fesseln können —, verheiratete er sie mit dem Hofbeamten *Johann Georg Spiegel*.

Ihre um zwei Jahre ältere Schwester *Suleika* blieb auf dem Schloß *Schönings* und wurde die Frau seines Oberförsters[118]). Sie dokumentiert damit das Normalschicksal dieser Türkinnen. Mit Ausnahme des hohen Adels heirateten sie in alle Gesellschaftsschichten ein. In Wien nahmen Männer, die durch Beruf und Leben mit den Osmanen in engem Kontakt standen — Dolmetscher, Kuriere, Begleitpersonal kaiserlicher Gesandten — häufig türkische Frauen, ebenso armenische und griechische Kaufleute. Natürlich heirateten auch viele getaufte Türken Schicksalsgenossinnen.

Trotzdem mußten Eheschließungen nicht zu dauernder Eingliederung türkischer Frauen führen. Auf einen fast schwankhaften Fall wird unten (vgl. S. 68) noch näher eingegangen. Die aus Ofen stammende, in München bei den Englischen Fräulein erzogene und dort (15. Jänner 1690) dem Dolmetscher *Lukas Michaelowitsch* angetraute *Maria Anna Antonia Josepha Fatma* floh nach dem Tod ihres Gatten mit einem jungen Mann, einem Christen, und ihren Kindern 1709 in die Türkei zurück, wo alle sogleich den Islam annahmen[119]).

Recht häufig tauchten in Wien Türken und Türkinnen aus entferntesten Gegenden auf, die sich nach Hause durchzuschlagen suchten. Zumeist im Besitz

---

[116]) KA, HKR Expeditprotokoll 1694, Fol. 121.
[117]) Kreutel—Spies, 'Osman Ağa, S. 160.
[118]) Über beide Schwestern: Spies, Schicksale, S. 326.
[119]) KA, HKR Expeditprotokoll 1709, Fol. 817.

fragwürdiger, gelegentlich auch echter Pässe und Freilassungserklärungen, wurden sie stets als des Ausreißens und der Spionage verdächtig eingehend examiniert. Erhaltene Protokolle bieten uns überraschende Einblicke in verschlungene Lebenswege. Ihre Zahl nahm deutlich zu, als 1689 *Zülfikar Efendi* und *Aléxandros Mavrokordátos* zu Friedensgesprächen in Wien weilten. Die beiden Gesandten sammelten schließlich auf der „Spitalswiese" etwa achtzig teils losgekaufte, teils ihnen geschenkte, teils zu ihnen geflohene Schützlinge an. 58 davon konnten sie im November per Schiff donauabwärts in ihre Heimat schicken. Der Hofkriegsrat suchte die Repatriierung zu Propagandazwecken zu nützen, indem er ihnen bei der Abreise durch den Dolmetscher *Lachawitz* „die gloriosen Zeitungen" kaiserlicher Waffenerfolge im Westen schildern ließ. Die Fahrt mußte so eingerichtet werden, daß die Schiffe nur nachts an den Festungen vorbeifuhren[120]).

Obwohl im Besitz einer ordnungsgemäßen Freilassungserklärung, kam damals der seinerzeit beim Entsatz von Wien gefangene und nun von seinem Herrn, dem sächsischen Oberhofmarschall *Friedrich Adolf von Haugwitz,* freigegebene Janitschar *Süleyman Ebter* aus Alaşehir nicht mehr mit dem Transport mit, sondern mußte sich bis zur Heimkehr der Gesandten (1692) gedulden. So schmerzlich ihm die Verzögerung wurde, wir verdanken ihr, daß sich als kostbares Einzelstück wenigstens in Abschrift eine Freilassungserklärung für einen türkischen Gefangenen erhalten hat. Von den ins Osmanische Reich mitgeführten zahllosen Originalen ist ja bisher kein einziges Stück zutage getreten[121]).

Der Friede von Karlowitz

1699 schlug für eine große Zahl Gefangener und Verschleppter endlich die Stunde der Heimkehr.

Ursprünglich hatte der Kaiser seine nach Karlowitz entsandten Unterhändler angewiesen, eine beiderseitige generelle und bedingungslose Freilassung aller ihrem Glauben treu gebliebenen Gefangenen anzustreben. Doch war die Zeit für eine solche Lösung, die einen zu abrupten Bruch mit allen bisherigen Vorstellungen bedeutet hätte, noch nicht reif. So einigte man sich schließlich im Artikel XII des Vertragswerkes für die noch in öffentlichen Gefängnissen befindlichen Gefangenen auf die „von Alters her" gebräuchliche Form der Auswechslung; den Überzähligen sollten die zur Ratifikation entsandten Großbotschafter die gnadenweise Freisetzung erwirken. Alle jene aber, die sich bereits in privaten Händen befanden, sollten zu einem mäßigen und gerechten Preis losgekauft werden dürfen. Immerhin war auch damit erstmals eine

---

[120]) KA, HKR Registraturprotokoll 1689, Fol. 419, 453v, 599, 600, 601v, 602, 603, 619, 627v.

[121]) Karl Teply, Eine Freilassungserklärung für einen türkischen Gefangenen aus dem Türkenkrieg 1683—1699: *Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft (ZDMG),* Bd. 121/2, Wiesbaden 1972, S. 242—253.

wirklich allgemeine Lösung des Kriegsgefangenenproblems erreicht. Insbesondere als eine in Wien mit dem Großbotschafter *Ibrahim* geschlossene Zusatzkonvention (26. Juli 1700) die Regelung auf alle aus dem kaiserlichen Herrschaftsgebiet verschleppten Personen und die in der Sklaverei von christlichen Sklavinnen geborenen Kinder ausdehnte. Seine Bestimmungen konnten daher in wenig veränderter Form in die späteren Verträge aufgenommen werden[122]).

Noch in Karlowitz begannen die Gesandten der beiden Mächte die in Aussicht genommenen Bestimmungen in die Praxis umzusetzen. Lobend hoben wiederholt die regelmäßig an den Wiener Hof erstatteten Berichte die von *Rami Mehmed Efendi* entfaltete Initiative hervor:

> „Den 23ten [Dezember 1698] hat man in Erledigung einiger so wohl türkhisch. als christlicher Gefangenen zugebracht. Der Effendi erwißet sich gegen diesen letztern gar barmherzig und hat nach eingenommenen Bericht, daß die Gränitzer in Forcht der durch den Friedenschlus zu erfolgenden Universal-Loslaßung die meisten tieff in die Länder hinein verkauffen, also gleich aller Orthen Befelch auslauffen laßen, daß ein jeder fördershin in seiner dermahligen Herren Handen verbleiben solle"[123]).

Am 20. Jänner 1699 berichteten die Gesandten dem Kaiser, man habe zwar das gesteckte Ziel nicht erreichen können, die getroffene Vereinbarung werde jedoch im Effekt auf die erstrebte Universalbefreiung aller Christen hinauskommen. Die türkischen Gesandten trachteten das Auswechslungswerk so in Gang zu bringen, daß auch nach ihrer Abreise damit fortgefahren werden könne. Sie ließen von den Grenzen, wo ihre Befehle mit aller Pünktlichkeit befolgt würden, alle Gefangenen zusammenholen und nach Belgrad bringen. Hartnäckigkeit oder Wucher brächen sie mit scharfen Strafen oder sogar Wegnahme der Sklaven. Man müsse ihnen „die billige Satisfaction dagegen geben" und dadurch ein „gutes Fundament" für die Befreiung der Gefangenen in den Sieben Türmen und von den Galeeren legen. Abschließend wird der Kaiser gebeten, umgehend entsprechende Befehle an die Festungskommandanten in Ungarn ergehen zu lassen. Ein fast gleichlautendes Schreiben an den Hofkriegsratpräsidenten wiederholt diese Bitte, ein drittes unterrichtet Kardinal Kollonitsch und spricht ihn um seine Unterstützung an:

> „[So haben] wir zwar Ihr Kay. May. umb die benöthigte Befelch an die Commendanten allerunterthgst gebetten, Euer Eminenz aber daß Werkh anbey zu dem Ende gehors. zu recommendiren für nöthig erachtet, auf daß Sie zu Wienn und in denen übrigen kay. Ländern die noch vorhandene schlechtere Gefangenen beederley Geschlechts, wo kein Hoffnung zur Bekehrung mehr übrig ist, und welche ohne dem von keinem Werth bey uns nit sein, hier aber zu Erlösung der ehrlichen tapferen Leuthen, die ihr Leben so treülich vor die Christenheit undt daß Vatterlandt aufgesezt haben, sehr nuzlich helffen können, möglichster Dingen zu sambgesucht und nach Peterwardein zu sothaner

---

[122]) Vertragstext: Eugen-Feldzüge, Bd. 2, 308 f. Vgl. dazu: Karl Jahn, Zum Loskauf christlicher und türkischer Gefangener und Sklaven: *ZDMG*, Bd. 111/1, 1961. Derselbe, Türkische Freilassungserklärungen des 18. Jahrhunderts (1702—1776), Neapel 1963.

[123]) HHStA, Turcica I 171, Jänner 1699, Fol. 5 f.

Außwechslung überbracht, auch so wohl dise alß jene zuruckh kombende ellende Leuth nebst dem Comiss Brodt, welches ihnen auß denen Magazinen gegeben wirdt, noch ein kleine Beyhülff zur besseren Subsistenz und Forthkunfft durch einige christliche Allmussen zuegelegt werden möge."[124])

Tatsächlich ergingen unmittelbar nach Unterzeichnung des Vertrages (26. Januar 1699) an alle Festungskommandanten in Ungarn und an die zuständigen Behörden der habsburgischen Erblande kaiserliche Mandate, zunächst Zahl und Charakter aller ungetauften Türkengefangenen zu melden, weitere Verfügungen würden folgen[125]). Die daraufhin einlaufenden Berichte sind zum Teil erhalten. Sie melden stereotyp keine oder nur verschwindend wenige Gefangene. Selbst in Raab sollen sich nur 48 (meist Privaten gehörige) Türken befunden haben, in Komorn 21, in Ofen (Stadt und Festung) gar nur 19[126]). Daß es bei weitem mehr waren, zeigte sich bei ihrem selbständigen Zusammenströmen in Wien.

Auch neuerliche und verschärfte Befehle brachten kein wesentlich besseres Ergebnis. Der im November 1699 nach Istanbul reisende Großbotschafter Graf *Walter von Oettingen* konnte jedoch wenigstens 103 türkische Gefangene mit sich nehmen[127]). Dafür liefen Gegenvorstellungen ein. Der Banus von Kroatien, Graf *Adam Batthiányi,* erklärte, er könne seine gefangenen Türken nicht wohl gratis zurückgeben, „weillen er die meisten erkaufft und mit Unkosten unterhalten habe"[128]). *Guido Starhemberg* berichtete aus Esseg über die Schwierigkeiten, den Grenzern die Gefangenen abzunehmen[129]). Eine Zeitlang schien die Aktion überhaupt ins Stocken zu geraten. *Oettingen* beklagte wiederholt, daß sein mit großen Mühen und Kosten verbundenes Befreiungswerk von offensichtlich privaten Interessen in Frage gestellt werde, und er wandte sich auch ungewöhnlich scharf gegen die ursprüngliche Intention, nur ungetaufte Gefangene zur Auswechslung freizugeben. Es ist letztlich den zähen und geschickten Bemühungen der beiden Großbotschafter zu danken, daß das dornige Werk nicht an der Überfülle der Einzelprobleme scheiterte, sondern schließlich sogar in der Praxis mehr erreicht werden konnte, als der Vertragstext vorsah. Sie standen dabei bis ins letzte Detail völlig gleichen Schwierigkeiten gegenüber.

Am 3. Januar 1700 war *İbrahim* Pascha mit riesigem Gefolge glanzvoll in die kaiserliche Residenz eingezogen und hatte in der Vorstadt Leopoldstadt in mehreren großen Einkehrhöfen Quartier genommen. Schon vor seiner Ankunft begannen sich Türken in Wien zu sammeln; und zwar sowohl von ihren Herren verheimlichte Gefangene als auch freigelassene Getaufte. *Osman Ağa*

---

[124]) Ebenda, Fol. 31 f., 64 f., Schreiben an *Kollonitsch* 19 f.

[125]) In Wien 28. 1. 1699, AStLW, Patente 1690—1699, Nr. 92. Codex Austriacus, Bd. 2, S. 363.

[126]) HHStA, Turcica I 172, Februar 1699, Fol. 1—4, 37—39, 55—57.

[127]) Simpert, Diarium, Oder: Ausführliche curiose Reiß-Beschreibung von Wien nach Constantinopel . . ., Augsburg 1701, S. 39, 43 f.

[128]) KA, HKR Expeditprotokoll 1699, Fol. 86.

[129]) KA, HKR Expeditprotokoll 1700, Fol. 347v.

schildert ihre Hoffnungen und Ängste[130]). Im Laufe der Anwesenheit des Gesandten wuchs die Zahl derer, die sich unter seinen Schutz stellten, immer mehr an. Mit einer vornehmen Türkin, „so niemahlen den catholischen Glauben hat annehmen wollen", soll sich *Ibrahim* Pascha sogar in einer glänzenden und geräuschvollen Hochzeitszeremonie vermählt haben[131]). Ein Spitzelbericht vom 21. Oktober spricht schließlich von 97 Personen. Unter ihnen sollen sich aber auch einige schöne deutsche Knaben und Jünglinge, welche die Türken an sich gelockt hätten, befunden haben[132]). Besorgt richtete die österreichische Hofkanzlei an den Hofkriegsrat das dringende Ersuchen, „den Abfall der getaufften Türcken von Christi einzustellen und die zu der Potschafft überlaufende zuruckh zur nemben"[133]).

Wie es einer barocken Haupt- und Staatsaktion entspricht, fehlte auch das komische Element nicht. Am köstlichsten ist die untertänigste und gehorsamste Bitte des Leibguardia Hartschiers *Johannes Hämmerl* an seinen kaiserlichen Herrn, ihm sein mit einem ungarischen Schnurmacher zum Gesandten durchgegangenes Weib *Anna Maria* wieder zu verschaffen. Er und alle, die es gekannt hätten, könnten sich dessen Handlungsweise nicht erklären, sei es doch stets so fromm gewesen und habe mit ihm während ihrer dreijährigen Ehe alljährlich eine Wallfahrt nach Mariazell unternommen. Er wollte wissen, daß die Ungetreue schon drei Tage später ihren Schritt bereut habe, von den Türken aber mit Gewalt an der Rückkehr gehindert worden sei[134]).

Ein Vertreter *Starhembergs* begab sich dreimal zu *Ibrahim* Pascha und suchte ihn zu bewegen, die geborenen Christen sowie alle getauften Türken und von solchen gezeugte Kinder herauszugeben. Der Gesandte antwortete verbindlich, aber fest: Sein Glaube gebiete ihm ebenso wie dem Sultan oder überhaupt jedem Osmanen, niemandem, der sich zum Islam bekenne, noch weniger geborenen Türken, seinen Schutz zu versagen. Er bitte, ihm nichts Unmögliches zuzumuten, unter keinen Umständen — es folge, was da wolle — werde er geborene Türken, getaufte oder ungetaufte, oder deren Kinder zurückgeben. Überdies seien die zu ihm Geflohenen meist freie oder herrenlose Leute. Sollte in einem oder anderen Fall ein Patron berechtigte Ansprüche nachweisen, werde er sich mit ihm durch Zahlung eines Lösegeldes oder Freigabe eines Christen vergleichen. Dagegen wolle er — obwohl er dazu nicht verpflichtet sei und man ihm auch nicht seine entflohenen Leute samt dem, was sie entwendet hätten, zurückstelle — um der Freundschaft willen geborene Christen oder Kinder, deren einer Elternteil christlich sei, auf Anzeige ausliefern.

Eine am 16. Oktober abgehaltene Konferenz über die bereits weite Kreise

---

[130]) Kreutel—Spies, 'Osman Ağa, S. 142ff.

[131]) Theatrum Europaeum, Bd. 15, Frankfurt a. M. 1707, S. 875b.

[132]) HHStA, Turcica I 175, Oktober 1699, Fol. 134.

[133]) KA, HKR Expeditprotokoll 1700, Fol. 513. Analog Codex Austriacus, Bd. 2, 363.

[134]) HHStA, Turcica I 175, Oktober 1699, Fol. 161.

ziehende Frage — auch Kardinal *Kollonitsch* hatte man zugezogen — riet entschieden von einer gewaltsamen Lösung ab. Die Türken seien zahlreich und wohl bewaffnet, und das Volk, das ohnedies argwöhne, jede verlorene oder entlaufende Person sei von den Türken festgehalten, könne leicht die Entfachung eines Aufruhrs, aus dem Mord, Brand und unabsehbare Folgen auch für *Oettingen* erwachsen könnten, als verdienstvoll betrachten. Es sei daher zweckmäßiger, sich mit dem Angebot des Gesandten zufriedenzugeben, doch müsse dieser — wozu er sich auch bereits grundsätzlich bereit erklärt habe — bei seiner Abreise einer Visitation zustimmen.

Der Kaiser erteilte seine Zustimmung, doch leicht wurde ihm die Entscheidung, wie aus seinem Handvermerk hervorgeht, nicht: „Obwohlen eß eine schwäre Sach ist undt ich mein Gewissen nit gerne beschwären wolte: so lasse es doch bei diesem Guetachten bewenden, weillen eß die Deputation vor guett befunden hatt."[135]) Am 27. Oktober gab *İbrahim* Pascha eine entsprechende Erklärung ab.

Der osmanische Großbotschafter knüpfte auch selbst Fäden, um Gefangene, von deren Existenz er erfahren oder die sich an ihn gewendet hatten, freizubekommen. Einige Briefe dieser bis Dresden[136]) und Kurland reichenden Korrespondenz zeugen davon.

Schrieb *Oettingen* erbittert, er müsse entgegen den Vertragsbestimmungen „umb ein liderliches Weib, welches ausser ihrer Seel, wan die anderst rein bestellet, nicht 5 oder 6 Reichsthaler werth, aber sich zu mir retiriret, biß gegen 200 Rthler" bezahlen[137]), so beklagte sich auch *İbrahim* Pascha über überhöhte Preise. Z. B. verlangte Herzog *Ferdinand von Tiefland, Kurland und Semgallen* für seine neun Gefangenen tausend Kremnitzer Dukaten, einen jungen türkischen Hengst mit Sattelzeug, einen Streitkolben und einen „sauberen und guetten" türkischen Säbel[138]).

Viele Gefangene wurden *İbrahim* Pascha verehrt, wofür er — unter anderem auch seinem „besten Freund" *Kollonitsch* und dem bayerischen Residenten *von Mörman* — „viel Ambra, Beozar und andere Raritäten" zum Gegengeschenk machte[139]). Er hatte allen Grund, *Kollonitsch* dankbar zu sein. Niemand bei Hofe setzte sich so unermüdlich für die Sache ein wie der Kardinal, der mit Erfolg seinen weitreichenden Einfluß aufbot, um von überall, aus Ungarn wie aus Österreich und dem Reich, türkische Gefangene zusammenzuholen und den Austausch in Gang zu halten[140]). Am 10. August erlebte *Kollo-*

---

[135]) Ebenda, Fol. 131—146.

[136]) Helmut Scheel, Bemerkungen zu den osmanisch-türkischen Urkunden im ehem. Königl. Staatsarchiv zu Dresden: *Ural-Altaische Jahrbücher,* Bd. 36, Wiesbaden 1965, S. 403.

[137]) HHStA, Turcica I 174, Juni 1700, Fol. 177v.

[138]) Ein *Mehmed* hatte sich im Namen der Gefangenengruppe an den Gesandten gewandt und ihm die Forderungen „des Schurken, der unser Besitzer sein soll", übermittelt, HHStA, Turcica I 175, November/Dezember 1700, Fol. 18.

[139]) HHStA, Turcica I 175, Jänner 1701, Fol. 194 ff.

[140]) Z. B. betrifft die von Otto Spies veröffentlichte „Liste türkischer Kriegsge-

nitsch den Triumph, die ersten 130 erlösten Christen feierlich in die Stadt zu geleiten.

Da es keine osmanische Organisation gab, war das Repatriierungswerk ausschließlich der Vertragstreue des österreichischen Partners und privater Initiative überlassen. Auch sie gab es. Ein *İbrahim Efendi* reiste nach Prag, um dort nach seinem Sohn zu suchen[141]). Ein *Abdurrahmân Ağa* forschte im Prämonstratenserkloster Hradisch bei Olmütz nach einem vornehmen Gefangenen, der sich angeblich dort befinden sollte. Dieser war aber einem Betrüger aufgesessen, der ihm vorgespiegelt hatte, die Befreiung ermöglichen zu können, sich aber dann, nachdem er seinen Lohn kassiert hatte, aus dem Staube machte. Der Geprellte wandte sich an den Kaiser um Wiedergutmachung seines Schadens, und tatsächlich ließ ihm dieser am 20. Oktober 1700 sechzig Dukaten aus seiner Privatschatulle auszahlen[142]).

Ohne die offizielle Repatriierung abzuwarten, setzten sich viele einzeln und in kleinen Gruppen in Richtung Grenze in Bewegung; vor allem jene, die durch ihren Glaubenswechsel ohnedies ausgeschlossen waren und zurückbleiben sollten[143]). Der Hebamme *Barbara Jackomellin* in der Vorstadt St. Ulrich ging zusammen mit ihrer Türkin auch ihre Tochter durch[144]). Packend beschreibt *Osman Ağa* eine derartige Flucht mit allen ihren aufregenden Situationen. Schlimm war es für die Flüchtlinge vor allem, daß sie zwangsläufig in die Netze jener zwielichtigen Existenzen gerieten, die an jeder gesperrten Grenze durch ihr Wissen um die Schleichpfade gedeihen. Skrupellos plünderten diese mit Erpressungen aller Art die Wehrlosen aus, um sie zuletzt, wenn sie nichts mehr besaßen, ihrem Schicksal zu überlassen oder gar an die österreichischen Behörden zu verraten. Diese Gilde bestand aus Angehörigen jeder Nation und jedes Glaubens[145]).

Im Laufe des Mai ging der erste Transport von mehr als zweihundert befreiten Türkengefangenen von Wien donauabwärts nach Belgrad[146]); mehrere Transporte folgten, zuletzt am 29. Oktober mit jenem Teil des Gesandtschaftsgefolges, das zu Schiff nach Hause zurückkehrte. Daneben trafen in Peter-

---

fangener in Deutschland aus dem Jahre 1700": *Der Islam,* Bd. 39, Berlin 1964, S. 233 ff., laut Turcica I 175, 7. 1. 1701, Fol. 194 ff., 15 vom Landgrafen von Hessen-Kassel Kardinal *Kollonitsch* für *Oettingen* zur Auswechslung geschickte Gefangene. Zur Empörung *Oettingens* kamen aber nur 8 davon nach Peterwardein. Der Gesandte vermutete, man habe sie unterwegs aufgefangen und zu Christen gemacht. Unter Berufung auf die langjährigen Erfahrungen des Pater *Wolff* S. J. in Peterwardein legte er die Sinnlosigkeit solchen Vorgehens dar und gab zu bedenken, daß es der Landgraf sehr übel aufnehmen werde, wenn er davon erfahre.

[141]) KA, HKR Registraturprotokoll 1700, Fol. 184v.

[142]) KA, HKR Registraturprotokoll 1700, Fol. 342, 432; Expeditprotokoll 1700, Fol. 615.

[143]) Erneuerung des Befehls an alle Festungkommandanten in Ungarn, keinen Türken ohne Paß passieren zu lassen, KA, HKR Registraturprotokoll 1700, Fol. 326.

[144]) KA, HKR Expeditprotokoll 1700, Fol. 513.

[145]) Kreutel—Spies, 'Osman Ağa, S. 142 ff.

wardein laufend größere und kleinere Gruppen ein, ohne daß stets ersichtlich wäre, auf welches Konto ihre Absendung zu buchen ist. Es kann daher keine auch nur halbwegs genaue Zahl angegeben werden. Selbst *Oettingen* vermochte sich keine Klarheit zu verschaffen. Er beklagte sich, die ihm übermittelten Zahlen widersprächen einander so kraß, daß er keine fixen Vereinbarungen treffen könne. Sicher ist nur, daß die Gesamtzahl der damals entlassenen Türken nicht jene der heimgekehrten Christen — neunhundert bis tausend — erreicht hat.

Ibrahim Pascha brach am 30. Oktober auf, um sich auf dem Landweg nach Slankamen, wo die Auswechslung der beiden Großbotschafter stattfinden sollte, zu begeben. Es war beschlossen worden, die Visitation erst an der Grenze vornehmen zu lassen. Daß sie ohne Mißhelligkeiten ablaufen würde, erschien unwahrscheinlich. Außer dem Argument der Zweckmäßigkeit gab daher den Ausschlag, daß „in allem Fahl, wie dergleichen öffters zu geschehen pflegt, die Schuld endlich auf den Comendanten oder Executorem geworffen werden könte“[147]).

Am 24. November wurde die Brücke zu Esseg mit einem sehr starken Aufgebot besetzt und an den drei folgenden Tagen die truppweise passierende Gesandtschaft gründlich kontrolliert. Dabei wäre es am zweiten Tag, als der Botschafter selber die Brücke überschritt, fast zu einem bewaffneten Zusammenstoß gekommen. Trotz Anwesenheit mehrerer von Wien abgeschickter Denunzianten konnten nur ein Christenweib und ein Knabe, beide als Janitscharen verkleidet, aufgestöbert werden, doch sollen die Türken schon zuvor mit Hilfe von Raizen einige Leute über die Drau gebracht haben.

Am 1. Dezember fand in ähnlicher Weise die Durchsuchung der Schiffe in Peterwardein statt. Hier wurden 15 Personen zurückgehalten; angeblich teils geborene Christen, teils getaufte Türken, die von sich aus auf ihre Absicht, in die Türkei mitzugehen, verzichtet hätten. Auch die „Hatschirin“ war unter letzteren. *Ibrahim* Pascha weigerte sich daraufhin weiterzumarschieren. Die scharfen Auseinandersetzungen verzögerten die Auswechslung bis zum 4. Dezember[148]). *Oettingen,* der unter ungewöhnlich starker Bewachung stand, fürchtete bereits, daß die Vorfälle sie überhaupt vereiteln würden. Es war ein eisiger Tag, als die Rückwechslung unter Protest des osmanischen Botschafters doch schließlich vollzogen wurde. Die Stimmung war noch frostiger[149]).

Drei Wochen später ordnete der Kaiser — von der Meldung, daß der osmanische Gesandte „in eine solche Extremitet ausgebrochen“ sei, sehr unangenehm berührt —, an, eine Anzahl strittiger Personen auszufolgen. Die gleich-

---

[146]) HHStA, Turcica I 174, Varia, Fol. 84.

[147]) HHStA, Turcica I 175, Oktober 1699, Fol. 140.

[148]) KA, HKR Registraturprotokoll 1700, Fol. 354v, 355, 363v. HHStA, Turcica I 175, Oktober 1700, Fol. 89 ff. *Guido Starhembergs* Relation über die Visitation zu Wasser und zu Lande, Esseg 12. 12. 1700, Nov./Dez., Fol. 93—102; Liste der von den Schiffen Geholten, Fol. 184 f.

[149]) Simpert, Diarium, S. 232 ff.

zeitig angeordnete Bestrafung der bei der Visitation vorgefallenen Exzesse diente aber offensichtlich nur zur Beschwichtigung des Aufgebrachten[150]).

1701 war das Rückströmen im großen und ganzen abgeschlossen. In den drei Kriegen des 18. Jahrhunderts erlangte das erörterte Problem nicht mehr ähnliche Bedeutung. Es schwand daher rasch aus dem Bewußtsein. Manches hallt freilich in Sagen (z. B. vom Purbacher Türken[151]), vom dankbaren Janitscharen[152]) und anderen volkskundlichen Zeugnissen (z. B. dem Rechtssymbol am Palais Saurau in Graz[153]), Hauszeichen ...) nach. Gewiß werden genealogische und kulturgeschichtliche Forschungen noch manches ans Tageslicht bringen. Zu solchen Untersuchungen anzuregen ist nicht der letzte Zweck dieser Zeilen.

---

[150]) KA, HKR Registraturprotokoll 1700, Fol. 426, 427, 436.

[151]) Sagen aus dem Burgenland, hg. von Anton Mailly, Adolf Parr und Ernst Löger, Wien 1931, Nr. 85. In den Pfarrmatrikeln auch 1685 und 1695 Türkentaufen.

[152]) Burgenland in Gegenwart und Vergangenheit, hg. von Edmund Zimmermann, Wien 1969, S. 53 f.

[153]) Fritz Popelka, Der Türke im Palast Saurau, in: Verklungene Steiermark, Graz 1948, S. 50 ff.

Le vozarlîq: une institution ponto-danubienne

Par NICOARĂ BELDICEANU

I. Introduction

Dans les actes ottomans du XVI[e] siècle concernant les régions ponto-danubiennes, apparaît un terme qui, au premier abord, garde tout son secret. Nous montrerons dans cette étude l'origine du vocable et de l'institution, le montant des droits prélevés et pour finir, nous donnerons le texte et la traduction d'un acte inédit du règne de *Süleymān le Législateur* (1520—1566) qui regarde le *vozariyye*. Les termes notables expliqués dans le glossaire apparaissent en italique dans le texte.

On rencontre le vocable pour la première fois à la page 2 d'un registre de capitation de la période 908—928 (1502—1522) conservé aux Archives de la Présidence du Conseil à Istanbul[1]) et ensuite dans un rapport sur plusieurs échelles danubiennes de Valachie, de Bulgarie et de Dobrudja, adressé à la Sublime Porte le 15 avril 1520 par mevlānā *Küčük Pīrī*, qāḍī d'Aqčeqazanlîq[2]). Sans doute, l'institution est antérieure à cette date; le rapport cité la présente comme une institution courante dans les échelles danubiennes sous le règne de *Selīm* I[er] (1512—1520)[3]). Dans un registre du règne de *Süleymān le Législateur* (1520—1566), toute une loi concerne le *vozarlîq*[4]). Plusieurs documents d'un registre de 974 (1566/67) en font également mention[5]), et de même plu-

---

[1]) Registre de capitation de plusieurs régions de Roumélie, Başvekalet Arşivi, Istanbul, fonds Maliyeden Müdevver, n° 37, p. [2].

[2]) Irène Beldiceanu-Steinherr — N. Beldiceanu, Acte du règne de Selīm I[er] concernant quelques échelles danubiennes de Valachie, de Bulgarie et de Dobrudja, dans *Südost-Forschungen*, t. XXIII, Munich, 1964, p. 91 [cit. Beldiceanu-Steinherr].

[3]) S. Tansel, Yavuz Sultan Selim, Istanbul—Ankara, 1969, 266 p. +76 planches h. t.

[4]) Registre concernant la Roumélie orientale et Caffa, du règne de Süleyman le Législateur (1520—1566), Başvekalet Arşivi, Istanbul, fonds tapu ve tahrir, n° 370 [cit. TT 370], p. 504.

[5]) Registre concernant les régions de Silistra et Aqkerman (1566/67), Başvekalet Arşivi, Istanbul, fonds tapu ve tahrir, n° 483 [cit. TT 483], p. 24; cf. N. Beldiceanu, Compte rendu: C. C. Giurescu, Istoricul oraşului Brăila. Din cele mai vechi timpuri pînă astăzi [Historique de la ville de Brăila. Depuis les temps les plus anciens jusqu'à aujourd'hui], 1 vol. in -16°, 374 p. +66 p. +2 cartes h. t., dans *Revue de études*

sieurs actes d'un registre de 1579 édités par Madame Hadiye Tuncer et par Madame Bistra Cvetkova; cette dernière d'après un manuscrit de la Bibliothèque Nationale de Paris[6]). Plusieurs actes non-datés publiés par Mme Tuncer[7]), mentionnent le *vozarlîq* et enfin un code inédit de Vidin dont la traduction sera publiée par Mme Cvetkova. Dans une étude concernant le sel dans l'Empire ottoman, M. L. Güçer publie quelques actes de la même époque où apparaît notre vocable[8]). Attirons l'attention sur le fait que le terme ne passe pas uniquement dans les actes sur les échelles danubiennes, mais également dans une loi pour l'échelle de Tighina (Bender) sur le Dniestr, arrachée par la Porte à la Moldavie à la suite de la campagne de 1538[9]).

II. Origine du vozarlîq

1) *Origine du terme.* L'origine du vocable a connu des explications différentes. Au début du siècle passé, l'illustre orientaliste autrichien, J. von Hammer, a rendu le terme méconnaissable en le transcrivant soit »wesiren«[10]), soit »sariye«[11]). Mme Cvetkova a vu dans le terme *vozariyye* une »taxe de vizirs« perçue au bénéfice des *sanğaqbeğ* de la région danubienne[12]), pour renoncer ensuite à cette interprétation[13]). Nous-même nous avons été tenté,

islamiques, t. XXXVII/1, Paris, 1969, p. 182—183; N. Beldiceanu, dans *Annuaire de l'Ecole pratique des hautes études*, IVe section, 1968—1969, Paris, 1969, p. 472.

[6]) Hadiye Tuncer, Osmanlî imparatorluğunda toprak hukuku, arazi kanunlarî ve kanun açîklamalarî [Le droit de la terre dans l'Empire ottoman, les lois agraires et leur explication], Ankara, 1962, p. 127 sq. [cit. Tuncer]; Bistra A. Cvetkova, Kŭm vŭprosa za pazarnite i pristanišnite mita i taksi v njakoi bŭlgarski gradova prez XVI v. [Sur les droits de vente, les péages et les taxes portuaires de certaines cités bulgares au XVIe siècle], dans *Izvestija na instituta za istorija.* Bŭlgarska Akademije Naukite, t. XIII, Sofia, 1963, p. 233—247.

[7]) Tuncer, p. 137, 140, 194, 199, 211, 212, 214, 215.

[8]) L. Güçer, XV—XVII. asîrlarda osmanlî imparatorluğunda tuz inhisarî ve tuzlalarîn işletme nizamî [Le monopole du sel dans l'Empire ottoman du XVe au XVIIe siècle et les règlements régissant l'exploitation des salines], tirage à part *d'Iktisat fakültesi mecmuasî*, t. XXI/1—4 (1962—1963), Istanbul, 1963, p. 17—19 [cit. Güçer].

[9]) Tuncer, p. 194; cf. N. Beldiceanu—G. Zerva, Une source ottomane relative à la campagne de Süleymān le Législateur contre la Moldavie (1538), dans *Acta historica* (Societas Academica Dacoromana), t. I, Rome, 1959, p. 1—17; M. Guboglu, L'inscription turque de Bender relative à l'expédition de Soliman le Magnifique en Moldavie (1538/945), dans *Studia et acta orientalia*, t. I, Bucarest, 1958, p. 175—187.

[10]) J. von Hammer, Des osmanischen Reichs Staatsverfassung und Staatsverwaltung, dargestellt aus den Quellen seiner Grundgesetze, t. I, Vienne, 1815, p. 306 [cit. Hammer].

[11]) Hammer, t. I, p. 315—316.

[12]) Cf. Cvetkova, p. 216, 218, 219, 221, 222, 224; Bistra Cvetkova, Les règlements de certains ports dans les terres balkaniques aux XVe et XVIe siècles, dans *Revue d'histoire économique et sociale*, t. XLV/1, Paris, 1967, p. 37 note 30.

[13]) Cvetkova, Les règlements . . ., p. 37 note 30.

avec beaucoup de réserves, d'expliquer le vocable par l'arabe[14]), mais en précisant qu'il s'agit d'une fonction existant dans les échelles danubiennes et que le *vozariyye* est une taxe[15]). L'existence du *vozarlîq* uniquement dans les échelles fluviales situées au Nord des Balkans, nous a décidé de chercher l'origine du terme dans les langues balkaniques. Une discussion à ce sujet avec Mme Bojanić-Lukać de Belgrade, nous a convaincu que la voie prise était la bonne.

L'étymon du vocable est le serbe *vozar* (voiturier, charretier, cocher, rameur, passeur)[16]). Lorsque le terme indique les personnes qui remplissent la charge, le législateur utilise la forme *vozar*[17]). Pour la fonction il emploie la forme *vozarlîq*[18]). Enfin, la forme *vozariyye* indique le droit perçu[19]).

2) *Origine de l'institution.* Nous manquons d'une plus ample information pour préciser le moment où le *vozarlîq* fait son entrée dans le système administratif ottoman. La mention la plus ancienne apparaît à la page 2 d'un registre de ğizya (kharāğ = capitation) de la période 908—928 (1502—1522) conservé aux Archives de la Présidence du Conseil à Istanbul. Elle concerne les cinq *vozar* de l'échelle de Hârşova (Dobrudja)[20]). Cette note se trouvant au début du registre, elle est, sans doute, de 908 (1502—1503), donc du règne du sultan *Bāyezīd* II (1481—1512). Ensuite, elle apparaît dans un acte de *Selīm* I[er] du 15 avril 1520[21]). Enfin, nous avons découvert dans un registre de cadastre du règne de *Süleymān le Législateur* (1520—1566) un règlement relatif au *vozarlîq* dans une échelle danubienne. Le règlement précise qu'il s'agit d'une institution connue depuis les temps anciens (qadīm el-eyyāmdan)[22]). Cette affirmation est confirmée par la mention en 908 H. des cinq *vozar* de Hârşova et par l'acte de *Selīm* I[er] (15 avril 1520). Nous avons montré ci-dessus que le vocable est d'origine serbe; dans ces conditions nous supposons que l'institution ne peut être qu'un héritage de l'administration fiscale des échelles danubiennes, antérieure à la conquête ottomane. Etant donné la politique administrative de la Porte qui adoptait souvent les institutions des vaincus —

---

[14]) Beldiceanu-Steinherr, p. 97 note 36.

[15]) Art. cité, p. 97, cf. p. 102 et 104.

[16]) V. S. Karadschitsch, Lexicon serbico-germanico-latinum, Belgrade, 1898, p. 72.

[17]) TT 370, p. 504; TT 483, p. 24; Beldiceanu-Steinherr, p. 110; Cvetkova, Kŭm vŭprosa . . ., p. 237, 238, 241, 242.

[18]) TT 370, p. 504; Cvetkova, Kŭm vŭprosa . . , p. 237, 238; TT 483, p. 24. Le suffix »lik« ou »lîq« sert à former des substantifs de sens abstrait ou concret: J. Deny, Grammaire de la langue turque, Paris, 1921, p. 328—333.

[19]) Cf. Beldiceanu-Steinherr, p. 109, 112, 113; Cvetkova, Kŭm vŭprosa . . ., p. 235, 238, 241, 242, 246, 247; TT 370, p. 504.

[20]) Registre de capitation de plusieurs régions de Roumélie, Başvekalet Arşivi, Istanbul, fonds Maliyeden Müdevver, n° 37, p. [2].

[21]) Beldiceanu-Steinherr, p. 97, 104.

[22]) TT 370, p. 504.

les exemples ne manquent pas[23]) — le fait n'a rien de surprenant. Il est peut-être possible d'être plus précis grâce à un règlement sur la pêche à Vidin au bénéfice de l'Etat ottoman, copié dans un registre détaillé de cadastre du 4—13 octobre 1586[24]). Le législateur souligne qu'avant l'existence d'un *emīn,* l'organisation de la pêche incombait aux *vozar*[25]). Nous supposons que le Grand Seigneur se réfère à une situation antérieure à la conquête de Vidin par *Bāyezīd* I^er^, à la fin du XIV^e^ siècle[26]). Suivant ses habitudes, la Porte a dû procéder à l'organisation de l'administration ottomane, tout de suite après l'annexion de la ville[27]), en introduisant parmi d'autres fonctions, celle d'*emīn.* A la lumière du règlement de *Süleymān le Législateur,* on peut considérer qu'il y a des fortes chances pour que le *vozarlîq* existe à Vidin à l'époque bulgare, c'est-à-dire à la fin du XIV^e^ siècle[28]). Lorsqu'on étudie l'origine de l'institution, un autre problème se pose. Nous avons démontré que l'étymon du vocable est d'origine serbe; or la documentation consultée ne mentionne pratiquement pas le *vozarlîq* en terre serbe. Il est étrange qu'une institution, dont le vocable est d'origine serbe, existe à l'époque ottomane en territoire conquis sur les anciens Etats bulgares et roumains, mais que nous ne trouvions aucune trace d'elle en territoire ayant appartenu à l'Etat serbe. Pourtant, dans l'état actuel de la documentation l'énigme ne peut être résolue[29]). Nous nous limiterons à constater que le *vozarlîq,* dont l'étymon est serbe, est attesté à partir du règne de *Bāyezīd* II (1481—1512) et qu'il y a des fortes probabilités qu'il

---

[23]) Ö. L. Barkan, XV ve XVI-inci asirlarda osmanlî imparatorluğunda ziraî ekonominin hukukî ve malî esaslarî [Les bases juridiques et financières de l'économie agricole dans l'Empire ottoman aux XV^e^ et XVI^e^ siècles], Istanbul, 1945, p. LXIII—LXXII; N. Beldiceanu, Les actes des premiers sultans conservés dans les manuscrits turcs de la Bibliothèque Nationale à Paris, II: Règlements miniers, 1390—1512, Paris—La Haye, 1964, p. 59 sq.

[24]) Registre de cadastre du gouvernorat de Vidin, Tapu ve Kadastro Genel Müdürlüğü; Ankara, Kuyudu Kadime, n° 57. Le règlement en question précise que la pêche était organisée dans les temps anciens par les *vozar* de Vidin au bénéfice de l'Etat et qu'après la nomination d'un *emīn* ce devoir revenait à ce dernier. Ensuite le législateur décrit avec minutie le déroulement de la pêche: Registre cité, fol. 6v°—7r°; cf. Bistra A. Cvetkova, Vie économique de villes et ports balkaniques aux XV^e^ et XVI^e^ siècles, dans *Revue des études islamiques,* t. XXXVIII/2, Paris, 1970, p. 307—308; traduction de l'acte d'après un manuscrit de la Bibliothèque Nationale de Vienne: Bistra A. Cvetkova, Actes concernant la vie économique de villes et ports balkaniques aux XV^e^ et XVI^e^ siècles, dans *Revue des études islamiques,* t. XL/2, Paris, 1972, p. 366—367.

[25]) Cf. note *supra.* L'*emīn* coupable d'une infraction était puni par le *yasaqğî.*

[26]) Sur la chute de la Bulgarie de Vidin, cf. *infra* note 43.

[27]) Sur l'organisation de l'administration d'une ville nouvellement conquise: N. Beldiceanu, La conquête des cités marchandes de Kilia et de Cetatea-Albă, dans *Südost-Forschungen,* t. XXIII, Munich, 1964, p. 77—79.

[28]) Sur la conquête de Vidin par les Ottomans: cf. *infra* note 43.

[29]) Un règlement du code coutumier de *Meḥmed* II concernant les rivières Morava, Drina, Ibra et Sava fixe le montant des droits prélevés à l'occasion de la traversée de ces rivières, sans employer une désignation pour le droit perçu: N. Beldiceanu, Le code de lois coutumières de *Meḥmed* II, Wiesbaden, 1967, fol. 20r°—v°.

ait existé à la fin du XIV[e] siècle dans l'Etat bulgare de Vidin et, bien entendu, dans d'autres échelles.

Les documents mentionnent son existence au cours du XVI[e] siècle dans les échelles suivantes: Brăila[30]), Feth ul-Islām[31]), Giurgiu[32]), Hârşova[33]), Isaccea[34]),

---

[30]) Brăila, cité marchande située en Valachie (Ţara Românească) sur le Danube avant que le fleuve ne se dirige vers la mer Noire. Elle joue un rôle commercial important. Sur le marché de cette ville se rencontraient les marchands des pays de la couronne magyare, de la monarchie polono-lithuanienne, de la Moldavie, de l'Empire ottoman et bien entendu de la Valachie. Brăila fut annexée par la Porte à la suite de la campagne de *Süleymān le Législateur* contre le prince *Petru Rareş de Moldavie* (1538). La ville, située au carrefour de plusieurs routes commerciales, était fréquentée aux XIV[e] et XV[e] siècles par des bateaux italiens venant de Caffa et de la Méditerranée. Un acte du début du XVI[e] siècle indique que 70 à 80 bateaux mouillaient dans son port. Aux revenus résultant du commerce s'ajoutait le poisson pêché dans le fleuve. Il était exporté jusqu'à Lemberg en Pologne: Beldiceanu-Steinherr, p. 95—96, 105—108; C. C. Giurescu, Istoricul oraşului Brăila [Historique de la ville de Brăila], Bucarest, 1968; cf. Maria Holban, Călători străini despre ţările române [Voyageurs étrangers sur les pays roumains], t. I, Bucarest, 1968, index: Brăila [cit. Holban].

[31]) Localité sur le Danube non loin des Portes de Fer située aujourd'hui en territoire yougoslave: Tapu ve Kadastro, Ankara, n° 57, fol. 8r°.

[32]) Giurgiu, port en Valachie sur la rive gauche du Danube, est mentionné pour la première fois à la fin du XIV[e] siècle. La forteresse de Giurgiu située dans une île, fut occupée par les Ottomans en 1417 (cf. Beldiceanu-Steinherr, p. 104 note 89. Sur la ville au milieu du XV[e] siècle: Holban, t. I, p. 101, 103—104, cf. index: Giurgiu). Un acte de la seconde moitié du XVI[e] siècle donne un aperçu de la vie économique. Par son échelle passaient vers les Balkans: des moutons, des agneaux, du bétail, des juments, de la graisse, du fromage, du feutre, du miel, du lin, de l'acier, du bois, du sel, du poisson etc.: Tuncer, p. 141—143. L'acte signale également sur le marché de Giurgiu des produits arrivés de Brousse et d'Andrinople et du vin importé par Ruscuq: Tuncer, p. 142—143. Notons que les douaniers du prince roumain prélevaient un droit sur les marchandises qui arrivaient de son pays à Giurgiu, de même que sur les articles importés dans son pays de l'Empire ottoman à travers Giurgiu: Tuncer, p. 141—142; cf. Beldiceanu-Steinherr, p. 104. Au milieu du XV[e] siècle, la ville de Giurgiu comprenait quatre feux musulmans, 239 feux chrétiens, plus une veuve (N. Todorov—B. Nedkov, Fontes turcici historiae Bulgaricae, t. XIII, Sofia, 1966, p. 192, cit. Todorov-Nedkov), soit environ 1220 âmes. Parmi les personnes de service à la forteresse (kẖizmetkār) se trouvaient des chrétiens qui jouissaient de franchises. Ils n'avaient pas à verser le *kẖarāğ, l'ispenğe* et les *'avāriz* (op. cit., p. 312). Par les *'avāriz* il faut entendre les *'avāriz-i dīvāniyye*.

[33]) Hârşova, port sur le Danube en Dobrudja dans l'ancien district de Constanţa. Nous trouvons son nom dans des règlements copiés dans un registre de la seconde moitié du XVI[e] siècle. Il jouait un rôle économique assez important et sur son marché se trouvaient des marchandises de tout genre: moutons, bétail, miel, graisse, fromage, cire d'abeilles, vin, poisson, chaussures et cuir: Tuncer, p. 212—213; cf. Beldiceanu-Steinherr, p. 102; cf. Registre de capitation de plusieurs régions de Roumélie, Başvekalet Arşivi, Istanbul, fonds Maliyeden Müdevver, n° 37, p. [2].

[34]) Isaccea, port au Nord de la Dobrudja sur le Danube, lieu de passage du fleuve vers la Moldavie. L'activité commerciale était assez importante: Tuncer, p. 210—211; Hammer, t. I, p. 290—291. En face d'Isaccea, en Moldavie, se trouvaient plusieurs lacs cédés par la Porte au prince de Moldavie: Beldiceanu-Steinherr, p. 100; cf. N. Beldiceanu, La Moldavie ottomane à la fin du XV[e] siècle et au début

Măcin[35]), Nicopolis[36]), Qara Kharmanlîq[37]), Orşova[38]), Rahova[39]), Rusčuq[40]), Silistra[41]), Tulcea[42]) et Vidin[43]). Rappelons que nous rencontrons également

---

du XVI[e] siècle, dans *Revue des études islamiques*, t. XXXVII/2, Paris, 1969, p. 257—258.

[35]) Măcin, port sur le Danube en Dobrudja, dans l'ancien district de Tulcea. Sur l'activité économique au XVI[e] siècle: Beldiceanu-Steinherr, p. 102, 107; Hammer, t. I, p. 290—291; Tuncer, p. 211.

[36]) Nicopolis, ville sur le Danube en Bulgarie, devenue célèbre à la suite de la victoire remportée par *Bāyezīd* I[er] (25 septembre 1396) sur l'armée des croisés venue d'Occident, de l'Europe centrale et de Valachie: cf. P. P. Panaitescu, Mircea cel Bătrân, Bucarest, 1944, p. 261—271 [cit. Panaitescu]. L'échelle jouait un rôle important dans le commerce de transit entre l'Empire ottoman et la Valachie. Sur le marché de Nicopolis, on trouvait du sel, des moutons, du bétail, des porcs, du cuir, du fer, des couteaux, des tissus, du feutre, du bois, du miel, du beurre, des fruits, des légumes, des draps, des bottes d'Andrinople, du vin etc.: Hammer, t. I, p. 305—307; Tuncer, p. 133—136; Cvetkova, Kŭm vŭprosa..., p. 214—220; Beldiceanu-Steinherr, p. 102, 104, 105, 107. Sur le sel arrivé de Valachie: Hammer, t. I, p. 305—306; Güçer, p. 18; cf. Evliyā Čelebī, Seyāḥatnāme [Livre de voyage], t. III, Istanbul, 1314, p. 312 [cit. Evliyā Čelebī]. Au milieu du XV[e] siècle, la ville et la forteresse comprenaient 308 feux musulmans, 318 feux de müsellem chrétiens exemptés du versement du *kharāğ* et de l'*ispenğe*, 446 feux de raïas et 68 veuves. La région était un zi'āmet: Todorov—Nedkov, p. 164.

[37]) Qara Kharmanlîq, échelle située en Dobrudja sur la rive droite du bras de St. Georges, là où il se jette dans la mer Noire: Z. Orgun, Osmanlî imparatorluğunda kaptanpaşalara ve donanmaya yapîlan merasim [Cérémonies faites à l'honneur du grand amiral et de la flotte dans l'Empire ottoman], dans *Tarih vesikalarî*, t. II/1, Istanbul, 1941, carte entre les p. 144—145. Un acte du XVI[e] siècle signale sur son marché tout genre de marchandises: céréales, farine, vin, feutre, tissus, lin, cuivre, miel, graisse, fromage, fruits, poissons, bois, récipients, chevaux, bétail, moutons, fourrures, bottes et d'autres genres de chaussures qui arrivaient des échelles danubiennes de Valachie, de Trébizonde et de Varna: Tuncer, p. 214—215; Hammer, t. I, p. 292; cf. M. Guboglu, Evlija Čelebi: de la situation politique, administrative, militaire, culturelle et artistique dans les pays roumains (1651—1666), dans *Studia et acta orientalia*, t. V—VI, Bucarest, 1967, p. 7.

[38]) Ville sur le Danube, en Roumanie, non loin des Portes de Fer; Tapu ve Kadastro, n° 57, fol. 9r°.

[39]) Rahova, ville en Bulgarie, située sur le Danube (Orijahovo) en face du confluent du Jiu avec le fleuve. Son port jouait un rôle important dans le commerce de transit entre l'Empire ottoman et la Valachie; le sel, les moutons et le bétail occupaient une place de choix: Beldiceanu-Steinherr, p. 102, 103, 105; Tuncer, p. 137—138; Cvetkova, Kŭm vŭprosa..., p. 221—222. Au milieu du XV[e] siècle Rahova comprenait 11 feux musulmans, 87 feux chrétiens et 14 veuves: Todorov—Nedkov, p. 242. L'*ispenğe* versé par les non-musulmans était de 2.555 *aspres:* ibidem.

[40]) Rusčuq, ville en Bulgarie, située sur la rive droite du Danube en face de Giurgiu. Sur son marché on pouvait trouver toute sorte de marchandises: F. Babinger, dans *Enc. de l'Islam*, t. III[1], p. 1267—1268; Evliyā Čelebī, t. III, p. 312—314; Beldiceanu-Steinherr, p. 102. Sur le sel importé de Valachie et d'autres articles: art. cité, p. 102; Tuncer, p. 138—141; Cvetkova, Kŭm vŭprosa..., p. 223—226.

[41]) Silistra, port et forteresse au Sud de la Dobrudja, située sur le Danube. Les Turcs prirent une première fois Silistra à la fin du XIV[e] siècle, mais ils la perdirent

des *vozar* à l'échelle de Tighina (Bender) sur le Dniestr en Moldavie[44]). L'institution est-elle antérieure à la conquête de la ville (1538)[45]), ou a-t-elle été introduite par la Porte? Dans l'état actuel de la question, il nous est impossible de répondre.

---

en faveur de la Valachie. *Bāyezīd* Ier occupa définitivement la forteresse en 1393: Panaitescu, p. 210, 211, 238—239. Cf. Evliyā Čelebī, t. III, p. 330—344. Silistra était un point de transit important entre la Valachie et les grands centres économiques de l'Empire ottoman. Sur son marché, on trouvait du sel de Valachie, du cuir, du vin, du bois etc.: Tuncer, p. 215—217; Güçer, p. 17—18; Hammer, t. I, p. 292—293. Le port était fréquenté non seulement par les bateaux qui reliaient entre elles les échelles danubiennes, mais également par des navires arrivés de la mer Noire (Hammer, t. I, p. 282; Tuncer, p. 216). Enfin, une richesse importante était constituée par la pêche (Hammer, t. I, p. 293; Beldiceanu-Steinherr, p. 105; Tuncer, p. 216). Sur l'importation du sel de Valachie et les droits perçus par l'administration ottomane et le prince roumain: Güçer, p. 17—18, 20 note 44.

[42]) Tulcea, port au Nord de la Dobrudja, situé sur le Danube avant la séparation du bras de Sulina de celui de Saint-Georges. Riche activité commerciale: Hammer, t. I, p. 290—291; Tuncer, p. 210—211.

[43]) Vidin, ville en Bulgarie, située sur la rive droite du Danube, occupée par *Bāyezīd* Ier en 1398. Déjà en 1391, Firūz beg̃ avait traversé le Danube à Vidin pour attaquer la Valachie: C. Jireček, Geschichte der Bulgaren, Prague, 1876, p. 356; ʿĀšīqpašazāde, Die altosmanische Chronik des ʿĀšīḳpašazāde, éd. F. Giese, Leipzig, 1929, p. 58; Panaitescu, p. 236. Vidin est l'une des échelles par où le sel en provenance de Valachie, était importé dans l'Empire ottoman (Beldiceanu-Steinherr, p. 105; Güçer, p. 19). Sur le sel importé, en plus des taxes prélevées par la Porte, le prince roumain percevait un droit de douane: Güçer, p. 19. Par Vidin on importait également dans l'Empire des moutons de Valachie: Beldiceanu-Steinherr, p. 104. Suivant le recensement de 859 (1454/55), la ville comptait 154 feux musulmans, 187 feux chrétiens, 37 veuves et 8 célibataires (Registre abrégé du gouvernorat de Vidin (1454/55), Belediye Kütüphanesi, Istanbul, fonds Muallim Cevdet O 90, p. 1) soit environ 1750 âmes; cf. Registre de cadastre du gouvernorat de Vidin, Tapu ve Kadastro Genel Müdürlüğü, Ankara, n° 57, fol. 8r°.

[44]) Tighina (Bender), ville et échelle sur le Dniestr en Moldavie. Elle apparaît dans les privilèges de commerce de la première moitié du XVe siècle. Par Tighina passait l'une des routes de commerce reliant la mer Noire à la mer Baltique. Tighina constituait également un point de passage vers les régions dominées par les Tartares (C. C. Giurescu, Târguri sau oraşe şi cetăţi moldovene din secolul al X-lea pînă la mijlocul secolului al XVI-lea [Bourgs ou villes et forteresses moldaves du Xe siècle jusqu'au milieu du XVIe siècle], Bucarest, 1967, p. 293—295). A la suite de la campagne entreprise par *Süleymān le Législateur* contre le prince *Petru Rareş*, Tighina est annexée par la Porte (1538) (I. Bogdan—P. P. Panaitescu, Cronicele slavo-române [Les chroniques slavo-roumaines], Bucarest, 1959, p. 184; Beldiceanu—Zerva, t. I, p. 15, 16 note 39; M. Guboglu, L'inscription turque de Bender relative à l'expédition de Soliman le Magnifique en Moldavie (1538/945), dans *Studii et acta orientalia*, t. I, Bucarest, 1958, p. 175—187; M. Guboglu—M. Mehmed, Cronici turceşti privind ţările române [Chroniques turques concernant les pays roumains], t. I, Bucarest, 1966, p. 230 et note 34; cf. C. C. Giurescu, Istoria Românilor [Histoire des Roumains], t. II[4]/1, Bucarest, 1943, p. 179). Sur le marché de Tighina on trouvait des moutons, du bétail, des chevaux, du bois, des céréales, de la farine, du fromage, du cuir, de la graisse, du miel, du vin, des raisins secs, des figues, du riz, des pois chiches, des tissus, des pastèques et des melons. Certaines

III. Organisation, perception et montant du vozariyye

1) *Organisation.* Le *vozarliq* était constitué à Nicopolis par un compagnonnage de dix-huit bateliers chrétiens[46]). Des organisations semblables de passeurs devaient exister dans toutes les échelles situées sur le Danube et le Dniestr où le *vozariyye* était prélevé[47]).

Le *vozar* avait le monopole du passage de toute marchandise et personne d'une rive à l'autre[48]). Nous manquons d'informations sur l'organisation des *vozar*. Elle devait disposer d'un certain nombre d'embarcations. Nous supposons que celles-ci étaient la propriété commune de la compagnie des *vozar* et que chaque compagnon détenait un nombre de parts (ḥiṣṣe) en rapport avec la mise de fonds. Le revenu annuel, une fois les divers frais retirés, devait être divisé par le nombre de parts formant le *vozarliq,* chaque compagnon touchant une somme proportionnelle aux nombres de ḥiṣṣe détenues dans l'association. Nous précisons, encore une fois, que nous manquons de données pour appuyer notre thèse, mais il faut prendre en considération que l'entretien des bateaux et le remplacement des embarcations hors d'état de servir demandaient un capital assez important. Enfin, pendant les mois d'hiver, lorsque le Danube et le Dniestr étaient pris par les glaces, l'activité des bateliers était paralysée. De là à supposer que l'organisation était semblable avec celle existant dans les mines balkaniques[49]), il n'y a qu'un pas à franchir; malheureusement, dans le cas du *vozarliq* nous manquons de la riche documentation existant sur l'exploitation des mines balkaniques à l'époque ottomane.

Les *vozar* n'exerçaient pas uniquement le métier de passeurs. Un code de la seconde moitié du XVI[e] siècle, qui concerne le gouvernorat de Vidin, contient un règlement sur l'organisation de la pêche au bénéfice de l'Etat[50]). Avant l'existence d'un *emīn* de l'échelle, les *vozar* devaient chaque année organiser une campagne de pêche de quatre jours, dont le produit revenait à l'Etat. Les *vozar* convoquaient une semaine d'avance les pêcheurs en vue de la pêche. Le jour fixé se réunissaient entre dix et quinze pêcheurs. Plus tard, après la nomination d'un *emīn* pour l'échelle, la surveillance de l'opération incombait à ce dernier[51]). Le législateur, lorsqu'il évoque une situation existant avant la

---

marchandises, par exemple les céréales, arrivaient de Moldavie, d'autres comme les raisins secs, le riz ou les figues de Kilia et Cetatea-Albă, enfin la toile (bez) de Trébizonde: Tuncer, p. 194—196; TT 483, p. 21.

[45]) Voir note supra.

[46]) TT 370, p. 504; cf. *infra* § IV document.

[47]) Cf. supra § II/2.

[48]) TT 370, p. 504. Parfois le législateur comprend le *vozariyye* dans la catégorie du resm-i 'ubur (droit de passage): Tuncer, p. 140, Cvetkova, Kŭm vŭprosa . . ., p. 246.

[49]) Cf. Beldiceanu, Les actes . . ., t. II, p. 85—94.

[50]) La traduction de l'acte sera publiée par Madame Cvetkova, voir note 24. Pour la datation: Cvetkova, Vie économique . . ., p. 273.

[51]) Cvetkova, Actes . . ., doc. II/9.

nomination d'un *emīn* d'échelle, se réfère, sans doute, au régime en vigueur à la fin du XIV[e] siècle, avant la conquête par *Bāyezīd* I[er] de l'Etat bulgare de Vidin. Il n'est pas impossible que la situation ait été la même dans d'autres échelles danubiennes, avant l'arrivée des Ottomans.

2) *Perception.* Le revenu des *vozar* était constitué par les droits prélevés sur toute marchandise apportée par charge *(yük),* de même que sur le bétail, les chevaux, les moutons, les piétons, les porcs, le sel et le vin[52]). Parfois le législateur désigne le *vozariyye* par le vocable »üğret« (salaire)[53]). Dans la majorité des cas, l'argent prélevé à titre de *vozariyye* était divisé par moitié: l'une revenait aux *vozar* et l'autre à l'*emīn* de l'échelle, pour le fisc[54]). Cette proportion n'est pas toujours respectée. Dans de très rares cas, le tout est perçu par les *vozar,* par exemple sur le bétail à Brăila[55]), Qara Kharmanlîq[56]) et Hârşova[57]). La situation est identique pour le sel importé par Silistra[58]). Dans plusieurs cas, la moitié du droit ne revenait pas au fisc, mais au trésor impérial. Sur le sel importé de Valachie à Nicopolis par Izlaz[59]), le trésor prélevait la moitié du *vozariyye*[60]). Dans la même échelle le trésor se réservait la moitié de la taxe perçue par tonneau de vin exporté en Valachie[61]), tandis que sur le tonneau de vin exporté de Bulgarie en Valachie par Izlaz, la moitié du *vozariyye* perçue revenait au fisc[62]). A Giurgiu la moitié du *vozariyye* sur le sel était prélevée au profit du fisc[63]), mais à Rahova elle l'était au profit du trésor[64]). A Nicopolis suivant l'époque, la moitié du *vozariyye* sur le sel était prélevée, sous *Süleymān le Législateur* (1520—1566), pour le trésor impérial[65]), mais quelques années plus tard elle revient au fisc[66]), lorsque le sel est importé de Valachie par Khlonik[67]).

[52]) Beldiceanu-Steinherr, p. 102; TT 370, p. 503, 504; TT 483, p. 21, 24—26, 28; Cvetkova, Kŭm vŭprosa..., p. 237 sq.; Tuncer, p. 134—137, 140, 194, 199, 210—212, 214; Güçer, p. 17—19; Hammer, t. I, p. 315—316.

[53]) Tuncer, p. 137, 140, 215; Güçer, p. 17.

[54]) TT 370, p. 504; cf. Cvetkova, Kŭm vŭprosa..., p. 242, 246.

[55]) Tuncer, p. 199; TT 483, p. 24.

[56]) Tuncer, p. 214.

[57]) Tuncer, p. 212; TT 483, p. 26.

[58]) Tuncer, p. 215; TT 483, p. 28.

[59]) Localité en Valachie à l'Ouest du confluent de l'Olt avec le Danube.

[60]) Cvetkova, Kŭm vŭprosa..., p. 235; Tuncer, p. 133.

[61]) Tuncer, p. 134—135; Cvetkova, Kŭm vŭprosa..., p. 238.

[62]) Tuncer, p. 134; Cvetkova, Kŭm vŭprosa..., p. 237.

[63]) Tuncer, p. 139—140; Cvetkova, Kŭm vŭprosa..., p. 245—246.

[64]) Tuncer, p. 241; Cvetkova, Kŭm vŭprosa..., p. 237.

[65]) TT 370, p. 503.

[66]) Güçer, p. 18; Tuncer, p. 133; Cvetkova, Kŭm vŭprosa..., p. 235.

[67]) Tuncer, p. 133; Güçer, p. 18; Cvetkova, Kŭm vŭprosa..., p. 235. Le nom sous la forme Holăvnic apparaît dans une inscription slave, découverte à l'occasion des fouilles entreprises en 1945 (Gr. Florescu, Cetatea Turnu [La forteresse de Turnu], dans *Revista istorică română,* t. XV/4, Bucarest, 1946, p. 461). L'inscription précise que la citadelle a été refaite pendant le règne de *Bāyezīd* I[er] (1389—1402), la réfection ayant lieu pendant les années 1397—1398 (H. Chircă—C. Bălan, O

Les *vozar* en échange du maintien de leur statut versent annuellement au *sanğaqbeğ* une somme fixe[68]) et sans doute, suivant une pratique courante dans l'Empire, une somme annuelle à l'administration à titre de ferme.

3) *Montant du vozariyye.* La présentation des données recueillies sur le montant du *vozariyye* sera faite dans l'ordre chronologique des sources à notre disposition.

a) Sous *Selīm* I[er] (1512—1520), l'administration ottomane a fait un effort pour unifier le montant de la taxe perçue sur les moutons, les chevaux et les bœufs aux échelles de Silistra, Nicopolis, Rahova, Rusčuq et Giurgiu[69]). La Porte percevait, dans les échelles sus-mentionnées, 1 *aspre* par bœuf et par cheval et la même somme par cinq moutons. La moitié de l'argent revenait au fisc et l'autre moitié aux *vozar*[70]).

b) Le règlement sur le *vozariyye,* copié dans le registre »tapu ve tahrir« n° 370 (p. 504) du règne de *Süleymān le Législateur* donne les montants suivants pour Nicopolis: Sur les marchandises importées de Valachie, le *vozariyye* était de 3 % dont la moitié était perçue par l'*emīn*[71]). Etant donné les attributions de l'*emīn,* la partie prélevée par lui revenait au fisc. Sur dix moutons importés de Valachie, on percevait un *vozariyye* de 2 *aspres,* dont l'un était perçu par l'*emīn* de l'échelle[72]). Sur les mécréants qui traversaient le Danube, on prélevait 1 *aspre* par personne, le resm-i piyāde (droit sur les piétons), divisé par moitié entre les *vozar* et le trésor impérial[73]). Sur les marchandises importées par charge *(yük)* de Valachie (Ţara Românească) ou exportées de Nicopolis en Valachie, on percevait 1 *aspre* par charge *(yük)*[74]).

Dans le même registre (TT 370) le législateur prévoit que la moitié du *vozariyye* prélevée sur le sel, les moutons, les chevaux, les bœufs et les piétons

---

inscripţie din 1397—1398 privitoare la stăpânirea turcească la Turnu [Une inscription de 1397—1398 relative à l'occupation turque de Turnu], dans *Studii şi materiale de istorie medie,* t. III, Bucarest, 1959, p. 360—364. Sur la conquête par les Turcs: Panaitescu, Mircea cel Bătrân, p. 240—241.) La forteresse est connue également sous les noms »La petite Nicopolis« et »Pirgos«. Les Turcs ont traduit ce dernier par »Qule« (tour, forteresse) (Florescu, p. 433—434) slavisé sous la forme Holăvnic (H. Chircă—C. Bălan, p. 359). Les documents ottomans emploient la forme slave (cf. supra Tuncer, Cvetkova, Kŭm vŭprosa . . ., Güçer). La forteresse se trouve sur la rive gauche du Danube, là où l'Olt se jette dans le fleuve, à environ trois km. de Turnu Măgurele (Florescu, p. 432). Sur la forteresse à la fin du XIV[e] siècle: Panaitescu, Mircea cel Bătrân, p. 257. Au milieu du XV[e] siècle, le commandant était un certain Timurtaš ayant un revenu de 8.899 *aspres* par an. Parmi les droits qui lui revenaient, il y avait une taxe sur le sel: N. Todorov—B. Nedkov, Fontes turcici historiae Bulgariae, Series XV—XVI, t. XIII (texte), Sofia, 1966, p. 314, 316.

[68]) TT 370, p. 504.

[69]) Beldiceanu-Steinherr, p. 102—104.

[70]) Ibidem.

[71]) TT 370, p. 504.

[72]) Ibidem.

[73]) Ibidem.

[74]) Ibidem.

à Nicopolis, revenait au trésor[75]). Dans l'état actuel de la recherche, il est impossible d'expliquer la différence entre les deux règlements.

L'information la plus riche sur le montant du *vozariyye* nous est fournie par la documentation postérieure au règne de *Süleymān le Législateur* (1520—1566)[76]). Cette documentation montre que l'essai d'unification du montant du *vozariyye* perçu dans les échelles danubiennes, n'a pas eu toujours les suites espérées par l'administration ottomane. Il est probable que les coutumes locales étaient assez vivaces pour faire échec aux directives de la Porte[77]).

Nous présentons ci-dessous les données recueillies sur le montant du *vozariyye* sur diverses marchandises.

1) Articles transportés par charge *(yük):*
   a) *vozariyye,* 2 *aspres* par charge à Rahova[78]).
2) Bétail, chevaux compris:
   a) *vozariyye,* 1 *aspre* par tête dont 2 *pūl* revenaient aux *vozar* et 6 *pūl* au trésor impérial à Nicopolis[79]);
   b) *vozariyye,* 1 *aspre* par tête divisé par moitié entre les *vozar* et le fisc: Isaccea, Măcin, Rahova, Rusčuq, Tighina et Tulcea[80]);
   c) *vozariyye,* 1 *aspre* pour les *vozar:* Brăila et Hârşova[81]);
   d) *vozariyye,* un demi *aspre* par bœuf à Qara Kharmanlîq[82]).
3) Moutons:
   a) *vozariyye,* 1 *aspre* par deux têtes, divisé par moitié entre les *vozar* et le fisc à Brăila[83]);
   b) *vozariyye,* 1 *aspre* par quatre têtes, divisé par moitié entre les *vozar* et le fisc: Isaccea, Măcin, Rusčuq, Tighina et Tulcea[84]);
   c) *vozariyye,* 1 *aspre* par cinq têtes, divisé par moitié entre les *vozar* et le fisc à Qara Kharmanlîq[85]);
   d) *vozariyye,* 1 *aspre* par cinq têtes dont deux *pūl* revenaient aux *vozar* et six *pūl* au trésor impérial à Nicopolis[86]).
4) Piétons:
   a) *vozariyye,* 1 *aspre* par personne, divisé par moitié entre les *vozar* et le fisc: Isaccea, Măcin et Tulcea[87]).

---

[75]) TT 370, p. 503.
[76]) Cf. supra: Introduction.
[77]) Cf. supra § III/3 a.
[78]) Tuncer, p. 137; Cvetkova, Kŭm vŭprosa . . ., p. 242.
[79]) Tuncer, p. 135; Cvetkova, Kŭm vŭprosa . . ., p. 238.
[80]) TT 483, p. 21, 25.
[81]) Tuncer, p. 199, 212; TT 483, p. 25, 26.
[82]) Tuncer, p. 214. Il est possible que l'éditeur ait sauté »le demi-*aspre*« dû au fisc ou au trésor impérial.
[83]) Tuncer, p. 199; TT 483, p. 24.
[84]) TT 483, p. 21, 25; Tuncer, p. 246; Cvetkova, Kŭm vŭprosa . . ., p. 246.
[85]) Tuncer, p. 214.
[86]) Tuncer, p. 135; Cvetkova, Kŭm vŭprosa . . ., p. 238. Sous *Süleymān le Législateur* l'aspre était divisé par moitié entre les *vozar* et le fisc: supra § III/3 b.
[87]) TT 483, p. 25; Tuncer, p. 211.

5) Porcs:
   a) *vozariyye,* 1 *aspre* par tête, divisé par moitié entre les *vozar* et le fisc: Nicopolis[88]).
6) Sel:
   a) *vozariyye,* 3 blocs[89]) sur cent importés de Valachie à Nicopolis par Khlonik[90]), divisés par moitié entre les *vozar* et le fisc[91]);
   b) *vozariyye,* 3 blocs sur cent importés de Valachie à Giurgiu, divisés par moitié entre les *vozar* et le fisc[92]);
   c) *vozariyye,* 3 blocs sur cent importés de Valachie à Rahova, divisés par moitié entre les *vozar* et le trésor impérial[93]);
   d) *vozariyye,* 4 blocs par chariot de sel importé de Valachie à Silistra pour les *vozar*[94]);
   e) *vozariyye,* 4 blocs sur cent importés de Valachie à Nicopolis par Izlaz[95]), divisés par moitié entre les *vozar* et le trésor impérial[96]);
   f) *vozariyye,* 6 blocs de sel par chariot importé de Valachie à Vidin, un bloc revenait aux *vozar,* un au fisc et quatre étaient prélevés au compte d'autres droits[97]).
7) Vin:
   a) *vozariyye,* 32 *aspres* par tonneau importé de Valachie (Ţara Românească) par Izlaz à Nicopolis, divisés par moitié entre les *vozar* et le fisc[98]);
   b) *vozariyye,* 22 *aspres* par tonneau exporté en Valachie de Nicopolis, divisés par moitié entre les *vozar* et le trésor impérial[99]);
   c) *vozariyye,* 6 *aspres* par tonneau exporté en Valachie de Rahova pour les *vozar*[100]).

Le tableau qui suit indique pour chaque échelle si le droit était divisé entre les *vozar* et le fisc (V—F), entre les *vozar* et le trésor impérial (V—T) ou s'il restait en totalité aux *vozar* (V). Les chiffres et les lettres renvoient à la liste du montant prélevé sur diverses marchandises.

---

[88]) Cvetkova, Kŭm vŭprosa . . ., p. 230; Tuncer, p. 135.
[89]) Suivant une source rédigée au milieu du XVI[e] siècle, le poids du bloc de sel extrait en Transylvanie variait entre 3,36 kg et 18,48 kg; cf. Holban, t. II, Bucarest, 1970, p. 40—42.
[90]) Pour l'orthographe: cf. TT 370, p. 503, 504.
[91]) Tuncer, p. 133; Cvetkova, Kŭm vŭprosa . . ., p. 235; Güçer, p. 18.
[92]) Tuncer, p. 139—140; Cvetkova, Kŭm vŭprosa . . ., p. 245—246.
[93]) Tuncer, p. 137; Cvetkova, Kŭm vŭprosa . . ., p. 245—246.
[94]) Tuncer, p. 215; Güçer, p. 17; TT 483; p. 28.
[95]) Voir note supra.
[96]) Tuncer, p. 133; Güçer, p. 18; Cvetkova, Kŭm vŭprosa . . ., p. 235.
[97]) Güçer, p. 19.
[98]) Tuncer, p. 134; Cvetkova, Kŭm vŭprosa . . ., p. 237.
[99]) Tuncer, p. 134—135; Cvetkova, Kŭm vŭprosa . . ., p. 238.
[100]) Tuncer, p. 137; Cvetkova, Kŭm vŭprosa . . ., p. 242.

4) Tableau

Echelles	V—F	V—T	V
Brăila	3a		2c
Giurgiu	6b		
Hârşova			**2c**
Isaccea	2b; 3b; 4a		
Măcin	2b; 3b; 4a		
Nicopolis	5a; 6a; 7a	2a; 3d; 6e; 7b	
Qara Kharmanlîq	3c		2d
Rahova	2b	6c	7c
Rusčuq	2b; 3b		
Silistra			6d
Tighina	2b; 3b		
Tulcea	2b; 3; 4a		
Vidin	6f		

*

Nous arrivons à la fin du notre étude de *vozarlîq*. Elle met en lumière une institution ponto-danubienne. Nous avons vu que les chercheurs se sont laissés induire en erreur, en rencontrant le terme. Cet article tire de l'oubli non seulement une institution ottomane, mais également une institution ponto-danubienne antérieure à l'arrivée des Turcs au Nord des Balkans, ce qui prouve l'importance des règlements ottomans pour l'histoire des institutions de l'Europe du Sud-Est.

Ci-dessous on trouvera le texte en transcription et la traduction du règlement concernant le *vozarlîq* à Nicopolis.

IV. Règlement concernant le vozarlîq à Nicopolis

Nous avons mentionné un règlement concernant le *vozarlîq*. Il se trouve dans le registre »tapu ve tahrir« n° 370 des Archives de la Présidence du Conseil à Istanbul. Le registre mesure 48,6 centimètres sur 17 centimètres. Il contient 608 pages. La reliure moderne en cuir et carton noirs protège l'ancienne reliure en maroquin bordeaux estampé. Il s'agit d'un registre »mufaṣṣal« (détaillé) du règne de *Süleymān le Législateur* (1520—1566) concernant la Roumélie orientale et la Crimée ottomane (Andrinople, Vize, Qîrqkilise, Nicopolis, Silistra et Caffa). Il comprend des données sur les legs pieux, les timars,

la fiscalité et les divers revenus des régions énumérées. Nous trouvons également plusieurs règlements délivrés pour les Bohémiens de Roumélie (p. 373), Sofia (p. 189—190), Silistra (p. 371—381), Caffa (p. 473—480), la région de Nicopolis (p. 499—504) etc. L'écriture du règlement concernant le *vozariyye* ne présente pas de difficultés. Il est copié à la fin d'un groupe de règlements sur la région de Nicopolis (p. 504). Les dispositions de cette loi ne doivent pas différer de beaucoup de celles en vigueur en d'autres échelles. Les seules différences doivent concerner le montant du *vozariyye:* l'attribution d'une fraction au fisc ou au trésor impérial — l'attribution de la totalité du montant de la taxe aux *vozar* semble constituer de rares exceptions — et, enfin, peut-être, le nombre des compagnons.

Der beyān-i qānūnnāme-i vozariyye

TT 370, p. 504. Règne de Süleymān le Législateur

Vozariyye šu ki dirler ki Ṭuna üzerinde qadīm el-eyyāmdan on sekiz nefer gemiği kāfirler *vozarlıq* eyler imiš, ne deñlü adam ve metā' gečse anlar gečürürler imiš. Hemen on sekiz kišiye maḵẖṣūṣ olub artuq ve eksük olmaz imiš, kendülerüñ derāmedleri budur ki Iflāq ğanibinden gelenlerüñ her yüz pāresinde üğ pāresin *vozariyye* deyü alurlar imiš; bir buğuq pāresin iskele *emīn[i]* ẓabt eyleyüb ve bir bučuk pāresin kendüler alurlar imiš; ve Iflāqdan qoyun gečse on qoyunda iki *aqče vozariyye* alınur, bir *aqčesin* iskele *emīn[i]* ve bir *aqğesin vozarlar* alurlar; kāfirler gečse resm-i piyāde deyü birer *aqğe* alınur nıṣf[ı] ḵẖāṣṣa ve nıṣf-ı āḵẖırı mezkürler alurlar; ve Nigboliden Iflāqa ve Iflāqdan Nigboliye *yük* gečürseler iki denkde bir *aqče vozariyye* alınur; bu ğümleye *vozarlar* mutaṣarrıf olub sāl-be-sāl *sanğaqbeğine* ber veğh-i maqṭū' ḵẖāṣıl verirler.

Exposé sur le règlement concernant le vozariyye

1) On entend par *vozariyye* ce qui suit: dix-huit bateliers mécréants accomplissent — depuis les temps anciens affirme-t-on — le service de *vozarlıq* sur le Danube. Tout homme ou toute marchandise qui est passé [d'une rive à l'autre] est passé par eux. [Le *vozarlıq*] est réservé uniquement aux dix-huit personnes, il n'y en a ni plus ni moins.

2) Leurs revenus sont les suivants: sur ce qui arrive de Valachie, on prélève le *vozariyye* de trois pour cent; une part et demie revient à l'*emīn* de l'échelle et une part et demie [aux *vozar*]. Si on fait passer des moutons de Valachie, on perçoit deux *aspres* sur dix moutons, dont un *aspre* pour l'*emīn* de l'échelle et un *aspre* pour les *vozar*. Sur les mécréants qui traversent [le fleuve] on perçoit un *aspre* [par individu] le resm-i piyāde (droit sur les piétons), la moitié étant touchée par le trésor impérial et l'autre moitié par [les *vozar*] susdits. Lorsqu'on fait passer des charges *(yük)* de Nicopolis en Valachie ou de Valachie à Nicopolis, on perçoit un *aspre* de *vozariyye* par deux moitiés de charge (denk)[101]). Ils ont la jouissance de tout cela.

3) [Les *vozar*] versent annuellement au *sanğaqbeğ* un revenu fixe.

[101]) J. W. Redhouse, A Turkish and English Lexicon, Constantinople, 1921, p. 576.

V. Glossaire

aspre (aqče, aqğe): Pièce d'argent ottomane qui connut une dévaluation constante[102]). Sous Süleymān le Législateur (1520—1566), le poids moyen de l'*aspre* est d'environ 0,723 gr.[103]) et au milieu du XVI[e] siècle une pièce d'or est échangée contre 60 *aspres*[104]).

'avāriẓ[-i dīvañiyye]: Contributions extraordinaires imposées par la Porte. Au début de l'Etat ottoman, les *'avāriẓ* étaient levées uniquement en cas de crise financière, ensuite annuellement. Le montant n'était pas fixé suivant les registres d'imposition des droits ordinaires. Les *'avāriẓ* étaient réparties suivant les possibilités financières de chaque quartier, village ou communauté, sous la surveillance du qāḍī de la région et des gens de confiance de l'endroit. Les contribuables étaient divisés en trois catégories conformément à leur situation matérielle[105]).

emīn: Emīn, terme arabe désignant dans l'administration ottomane le fonctionnaire chargé par la Porte du contrôle de la gestion des biens ou des revenus donnés à ferme, de même que de la rentrée des impôts[106]). Un emīn d'échelle contrôlait l'activité des fermiers ('āmil) ayant la ferme d'une échelle. Il supervisait la perception des taxes. Toute somme d'argent provenant d'une obligation antérieure à la prise à ferme, ne pouvait être touchée par le fermier sans l'assentiment de l'emīn. Il exerçait ses fonctions avec l'assentiment du qāḍī et en cas de contestation entre lui et les fermiers ('āmil), l'enquête devait avoir lieu en présence du qāḍī[107]). L'emīn des échelles de Budun et Pešte (Hongrie) avait le contrôle, au milieu du XVI[e] siècle, des droits suivants: iḥtisāb[108]), douane, bāğ[109]), droit sur les

---

[102]) Beldiceanu, Les actes . . ., t. I, Paris—La Haye, 1960, p. 173—175.

[103]) N. Beldiceanu, La crise monétaire ottomane au XVI[ème] siècle et son influence sur les principautés roumaines, dans *Südost-Forschungen,* t. XVI/1, Munich, 1957, p. 74.

[104]) H. Sahillioğlu, Osmanlî idaresinde Kîbrîs'în ilk yîlî bütçesi [Le premier budget de l'administration ottomane de l'île de Chypre], dans *Belgeler,* t. IV/7—8 (1967), Ankara, 1969, p. 29.

[105]) N. Beldiceanu — Irène Beldiceanu-Steinherr, Recherches sur la province de Qaraman, Leyde, 1968, p. 85.

[106]) Beldiceanu, Les actes . . , t. I, index: emīn; t. II, p. 127—132.

[107]) Beldiceanu, Les actes . . ., t. I, p. 100, 101.

[108]) Iḥtisāb: droit perçu en même temps que le bāğ (cf. note 109) sur les articles vendus sur le marché. Là où il y avait un muḥtesib, l'iḥtisāb revenait à celui-ci (Beldiceanu, Les actes . . ., t. II, p. 289). L'existence de cette taxe est attestée par les registres de cadastre ottomans: Registre concernant *Aydîn* (*Meḥmed* II), Başvekalet Arşivi, Istanbul, fonds Maliyeden Müdevver, n. 232, p. 111; Registre concernant la Thessalie (1454/1455), Başvekalet Arşivi, Istanbul, fonds Maliyeden Müdevver, n. 10, fol. 1v°, 53r°; Registre concernant l'Anatolie (1486—1489), fonds Maliyeden Müdevver, n. 17893, p. 164, 323, 344.

[109]) Dans le système fiscal ottoman le terme bāğ désigne la taxe de vente. Le législateur utilise également les formes »qara bāğ, bāğ-î siyāh ou bāğ-î ṭamġa«. Le bāğ est prélevé sur toutes sortes de marchandises achetées et vendues dans les agglomérations ayant un marché. Suivant le Code coutumier de *Meḥmed* II, le bāğ n'est perçu que sur les marchés des villes. Il ne faut pas le confondre avec le droit de douane (gümrük): Cf. Beldiceanu, Les actes . . ., t. II, p. 32—33, 85; Beldiceanu, Code de lois . . ., fol. 17r°, 19v°, 21v°; sur le code: N. Beldiceanu, A propos du code coutumier de *Meḥmed* II et l'œuvre juridique d'Aḥmed Hersekzāde, dans *Revue des études islamiques,* t. XXXVIII/1, Paris, 1970, p. 163—166.

tonneaux, droit du gouvernail et droit de passage[110]). L'emīn coupable d'une infraction était puni par le *yasaqğî*[111]).

ispenğe: Le problème de ce droit et les conditions de sa perception ont constitué longtemps un problème. Le prince moldave *Dimitrie Cantemir,* auteur d'une histoire de l'Empire ottoman, considérait que l'ispenğe et le penğyek désignaient la même taxe[112]). L'orientaliste autrichien, Hammer, commit la même erreur[113]). M. P. Wittek souleva le problème et finit par montrer qu'il ne fallait pas confondre les deux droits[114]). Les registres du cadastre ottoman dévoilent que l'ispenğe est perçu aussi bien à la campagne que dans les villes[115]). Il apparaît dans le code des lois coutumières de *Meḥmed* II en tant que droit versé par les paysans chrétiens[116]), ainsi que dans les règlements édités par F. Kraelitz[117]). Un des règlements précise que l'ispenğe était versé tant par les paysans chrétiens que par les artisans[118]). Suivant les sources, l'ispenğe était prélevé sur les non-musulmans à la place du droit de tenure (resm-i čift), cette dernière taxe frappant les musulmans[119]). Il était prélevé au mois de mars[120]). Des documents du sultan *Bāyezīd* II sur les juifs de Trikala et d'une ville d'Eubée fournissent une explication au problème. Les juifs ne versaient pas l'ispenğe, parce qu'ils ne labouraient pas la terre[121]). Il en résulte qu'un citadin qui labourait la terre — artisan ou non —

---

[110]) L. Fekete—Gy. Káldy-Nagy, Rechnungsbücher türkischer Finanzstellen in Buda (Ofen) 1550—1580. Türkischer Text, Budapest, 1962, p. 17, 18.

[111]) Beldiceanu, Les actes . . ., t. I, p. 153.

[112]) D. Cantemir, Istoria imperiului otoman [Histoire de l'Empire ottoman], Bucarest, 1876, p. 50 note 12.

[113]) Hammer, t. I, p. 213; sur le penğyek: Irène Beldiceanu-Steinherr, En marge d'un acte concernant le penğyek et les aqînğî, dans *Revue des études islamiques,* t. XXXVII/1, Paris, 1969, p. 21—47.

[114]) P. Wittek, Devshirme and Sharī'a, dans *Bulletin of the School of Oriental and African Studies,* t. XVII/2, Londres, 1955, p. 272—273.

[115]) Registre concernant la Thessalie (1454/1455), Başvekalet Arşivi, Istanbul, fonds Maliyeden Müdevver, n° 10; Registre concernant la Macédoine occidentale, Başvekalet Arsivi, Istanbul, fonds Tapu ve Tahrir, n° 7; H. Inalcîk, Osmanlîlar'da raiyyet rüsûmu [Les redevances des raïas chez les Ottomans], dans *Belleten,* t. XXIII/92, Ankara, 1959, p. 604; Ö. L. Barkan, XV ve XVI-ıncı asırlarda osmanlı imparatorluğunda ziraî ekonominin hukukî ve malî esasları; kanunlar [Les bases juridiques et financières de l'économie agricole dans l'Empire ottoman aux XV^e^ et XVI^e^ siècles; règlements], Istanbul, 1945, p. 201 note; Beldiceanu, Les actes . . ., t. II, p. 291 et note 4; Ö. L. Barkan, 894 (1488/89) yılı cizyesinin tahsilatına âit muhasebe bilançoları [Bilans concernant le recouvrement de la ğizya pour l'année 894/1488—1489], dans *Belgeler,* t. I/1, Ankara, 1964, p. 117; Todorov—Nedkov, t. XIII.

[116]) Beldiceanu, Code de lois . . ., fol. 31v°—32r°.

[117]) F. Kraelitz, Ḳānūnnāme Sultan Mehmeds des Eroberers, dans *Mitteilungen zur Osmanischen Geschichte,* t. I, Vienne, 1922, p. 13—48.

[118]) Art. cité, p. 28 § 1, p. 29—30 § 8.

[119]) Beldiceanu, Les actes . . ., t. II, p. 291 note 2; Inalcîk, p. 577—586; Beldiceanu—Beldiceanu-Steinherr, Recherches . . ., p. 3, 16, 23—26, 45, 46, 48, 51, 52, 56, 67, 69, 70, 91—94; Beldiceanu, Code de lois . . ., fol. 15v°, 23r°—25r°, 39r°, 44v°, 46r°—47r°, 49, 57v°, 58r°; J. Kabrda, Le code ottoman (ḳānūnnāme) de Lamia, dans *Sbornik prací filosofické fakulty university, Řada historická,* t. VIII, Brno, 1961, p. 179.

[120]) Beldiceanu, Les actes . . ., t. II, p. 291 et note 3.

[121]) Registre de cadastre concernant la Thessalie (1506—1507), Başvekalet Arşivi, Istanbul, fonds Tapu ve Tahrir, n° 36, p. 139; Registre de cadastre concernant l'île

versait l'ispenğe. Les registres ottomans montrent, en effet, que les villes de l'Empire constituaient des agglomérations mi urbaines, mi campagnardes.

kẖarāğ: La capitation (ğizya) due par les sujets non musulmans, est une taxe perçue directement au profit du trésor de l'Etat par les kẖarāğğî supervisés par le qāḍī de la région. Les chrétiens des organisations tenues à fournir une aide militaire à la Porte, étaient exempts du versement du kẖarāğ[122]). Tous les trois ans avait lieu une vérification générale des rôles du kẖarāğ, pour retirer les noms des personnes décédées et pour inscrire les nouveaux contribuables[123]).

pūl: Pièce de cuivre. D'après un acte de *Meḥmed* II (1451—1481), il y avait deux genres de pūl ou manqur: une pièce de 3,207 gr. et une pièce de 1,069 gr. Huit pūl de 3,207 gr. ou vingt-quatre de 1,069 gr. valaient un *aspre*[124]).

sanğaqbeğ: La charge est bien connue dans l'Empire ottoman. Le sanğaqbeğ est le gouverneur d'un sanğaq. Il appartient à la catégorie des timariotes. Le code coutumier de *Meḥmed* II donne un aperçu des droits dont il jouissait[125]). Dans notre article le sanğaqbeğ apparaît à la tête d'une ville. Les informations sur les fonctions urbaines d'un sanğaqbeğ sont maigres. La Porte tenait au courant le sanğaqbeğ des dispositions prises pour l'administration d'une ville[126]). Dans certains cas, le Grand Seigneur le charge de distribuer la justice[127]). Le sanğaqbeğ ayant une ville, prélevait les droits sur les transactions réalisées sur le marché urbain[128]), les droits de douane dans une région frontalière[129]) et les amendes (niyābet)[130]). Un règlement de *Bāyezīd* II donne quelques détails: le sanğaqbeğ de Cetatea-Albă percevait les amendes sur les délits et les crimes, le droit de mariage, l'*ispenğe,* le droit de pâturage, la dîme sur les troncs d'arbres, le ṭamğa

---

d'Eubée (1506—1507), Başvekalet Arşivi, Istanbul, fonds Tapu ve Tahrir, n° 35, p. 1, 118; cf. N. Beldiceanu, Un acte sur le statut de la communauté juive de Trikala, dans *Revue des études islamiques,* t. XL/1, Paris, 1972, p. 127—136.

[122]) Cf. N. Beldiceanu, La Moldavie . . ., p. 261—262; Beldiceanu, Les actes . . ., t. I, p. 148—150.

[123]) Beldiceanu, La Moldavie . . ., p. 261—262.

[124]) Beldiceanu, Les actes . . ., t. I, p. 78, 176.

[125]) Cf. op. cit., t. II, p. 139; Beldiceanu, Code de lois . . ., index: sanğaqbeğ; cf. F. Babinger, Die Aufzeichnungen des Genuesen Iacopo de Promontorio-de Campis über den Osmanenstaat um 1475, Munich, 1957, p. 48 et suiv.

[126]) Marie M. Lefebvre, Quinze firmans du sultan Meḥmed le Conquérant, dans *Revue des études islamiques,* t. XXXIX/1, Paris, 1971, p. 160 doc. n° 9 § 1; N. Beldiceanu, Kilia et Cetatea-Albă à travers les documents ottomans, dans *Revue des études islamiques,* t. XXXVI/2, Paris, 1968, p. 233, 237, 242. Cf. N. Beldiceanu, Recherche sur la ville ottomane au XV^{e} siècle. Etude et actes (sous presse), chap. III/1.

[127]) Cf. Beldiceanu, Kilia et Cetatea-Albă . . ., p. 241—242, 244—245.

[128]) Registre résumé du gouvernorat de Vidin (1454/55), Belediye Kütüphanesi, Istanbul, fonds Muallim Cevdet O 90, p. 1; H. Inalcîk, Hicrî 835 tarihli sûret-i defter-i sancak-i Arvanid [Copie du registre du sanğaq d'Albanie de l'année 835 H.], Ankara, 1954, p. 1; Registre concernant la Thessalie (1454/55), Başvekalet Arşivi, Istanbul, fonds Maliyeden Müdevver, n° 10, fol. 1v°, 53r°; cf. Beldiceanu, Code de lois . . ., fol. 19v° sq.

[129]) Registre résumé du gouvernorat de Vidin (1454/55), Belediye Kütüphanesi, Istanbul, fonds Muallim Cevdet O 90, p. 1.

[130]) Registre cité, p. 1. Le niyābet comprend une série d'amendes qui frappaient les délits et les crimes, l'élevage des porcs, de même que les droits touchés sur les mariages: Beldiceanu, Les actes . . ., t. II, p. 296—297; Inalcîk, Hicrî 835 tarihli . . ., p. XXVII—XXVIII, 1.

sur les esclaves importés et le köprü ṭamġasî[131]) et peut-être comme à Semendria de Serbie, le droit sur le poisson pêché[132]).

vozar: Voiturier, charretier, cocher, rameur, passeur[133]). Sur le sens de ce terme d'origine serbe dans les actes ottomans: cf. supra chap. II.

vozariyye: Le vocable indique le droit perçu par les *vozar:* cf. supra chap. II—III.

vozarlîq: Le vocable est composé du terme *vozar* et le suffixe »lîq« qui sert à former des substantifs de sens abstrait ou de sens concret[134]). Dans les textes ottomans il indique la fonction: cf. supra chap. II § 1.

yasaqǧî: Le sultan contrôlait la bonne marche de l'administration, non seulement par les qāḍī et ses autres agents résidant sur place, mais aussi par l'entremise d'envoyés extraordinaires. Le yasaqǧî était chargé de faire observer les lois et sanctionner les infractions. Des actes du règne de *Meḥmed* II indiquent que la Porte remettait d'habitude les règlements à un yasaqqulî ou yasaqǧî qui était chargé de les faire appliquer. Parfois cet envoyé extraordinaire demandait lui-même un règlement à la Porte quand la situation l'exigeait. Dans d'autres cas les fermiers (ʿāmil) demandaient l'envoi d'un yasaqǧî porteur d'un règlement[135]).

yük: Charge. Le poids des yük employés pour les marchandises variait suivant la nature de l'article et la région[136]). La charge d'un cheval était approximativement de 150 kg.[137]). Des actes ottomans indiquent les poids suivants: 153,136 kg., 192,42 kg. et 205,24 kg.[138]).

[131]) Droit du pont (köprü ṭamġasî) perçu à Cetatea-Albă et à Kilia sur les esclaves importés dans les deux villes. Ce droit est-il identique au resm-i köprü prélevé à Cetatea-Albă sur les esclaves embarqués sur un bateau?: cf. Beldiceanu, Kilia et Cetatea-Albă . . ., p. 246—247, 254—255.

[132]) Beldiceanu, Code de lois . . ., fol. 19v° sq.

[133]) V. S. Karadschitsch [Karadčić], Lexicon serbico-germanico-latinum, Belgrade 1898, p. 72.

[134]) Deny, op. cit., p. 328—333.

[135]) Beldiceanu, Les actes . . ., t. II, p. 132—135.

[136]) W. Hinz, Islamische Maße und Gewichte umgerechnet ins metrische System, Leyde, 1955, p. 36; Beldiceanu, Les actes . . ., t. II, p. 306.

[137]) Fekete—Kaldy-Nagy, Rechnungsbücher . . ., p. 708.

[138]) Tuncer, p. 293, 320, 328; Recueil de documents, Bibl. Nat. Paris, ms. fonds turc. anc. 85, fol. 308r°.

Historians and the Nation: The Problem of Magyar National Awareness 1790—1836

By THOMAS SPIRA (Charlottetown, Prince Edward Island)

Only six decades separated the first Hungarian Reform Diet of 1790 and the Hungarian Revolution of 1848. Yet this relatively brief time span witnessed a remarkable transformation in Magyar national awareness. At the time of the Diet of 1790, one could not properly speak of Magyar nationalism in the modern sense of that word. The idea of "Nation" was a class-centered concept held by the predominantly Magyar Hungarian nobility; the vast majority of Magyars — about 95 % — were not even legally members of the *natio Hungarica*. Under the impact of Romantic and nationalistic ideas from Western Europe, as well as economic and political pressures from Austria, Magyar national awareness began to manifest itself, particularly during the long and autocratic reign of *Francis I* (1792—1835). Impelled by these influences and pressures, the Magyar nobles, led by the landed gentry and a small group of liberal magnates, slowly changed their thinking and began to work toward national unity on the bases of ethnic principles and class equality. By the time of the Reform Diet of 1832—1836 these new patterns of thought had made significant progress among the Magyar upper classes. It is true that as of 1836 the Magyars had not yet been able to solve the prevailing social conflicts, nor to remove all the barriers to national solidarity. Nevertheless, without the steady progress of the preceding four decades, the Hungarian Revolution of 1848 — the first overt expression of modern integral Magyar nationalism — would not have been possible.

In view of the importance of this seminal transitional period in Magyar national development it is remarkable that the problem has not been investigated more thoroughly. Although the range and variety of the existing literature is vast, no scholar has been able to explain adequately how and why certain segments of the class-conscious Magyar nobility developed an awareness of the need for a universal Magyar national movement embracing all classes during the early part of the nineteenth century.

Historical studies on Magyar society of the period have all too often tended to be circumscribed by the social milieu and personal prejudices of the observers. Their works have centered, broadly speaking, on socio-economic and political relations of the Habsburgs, the Magyar nobility, and the Hungarian peasantry. Other works have dealt with the cultural aspects of Magyar and

Hungarian society at that time. These scholarly efforts have tended to obscure the fact that beneath the secular activities a profound change was occurring in the outlook of the Magyar nobility. By the end of the period they had not only parted company with the non-Magyar Hungarian aristocracy, but they were willing to concede — at least in principle — the equality of all members and segments of Magyar society.

Ferenc Kölcsey — author, poet, and gentry deputy from Šzatmár County — was a well-intentioned observer and participant during the Reform Era. As an acquaintance of most of the prominent personalities of his day, he could not always evaluate the true motives of his own class, which was fond of posing as the defender of the Magyar peasantry against alleged Habsburg oppression. *Kölcsey* was deceived, for example, by the activities of the gentry at the 1825—1827 Diet, which engaged in a power struggle with the Habsburgs and only coincidentally benefited the peasantry. He was surprised when the peasants retained their traditional trust in the Habsburg dynasty. Eventually, however, *Kölcsey* recognized that members of his class were not as altruistic as he had believed and hoped, especially when his own County had him recalled for his liberal views[1]).

Lajos Kossuth, at the time a fledgling political leader and observer during the early reform period, underwent similar fluctuations in his evaluation of the gentry. At the opening of the 1832—36 Diet, for example, *Kossuth* believed that the gentry sincerely desired reforms, and that the Vienna government plotted to sabotage these efforts by turning public opinion against them[2]). After only a few days, however, *Kossuth* became disillusioned when Deputy *Pál Nagy* delivered his reform-minded speech favouring commoners and most of his gentry colleagues turned against him. *Kossuth* remarked ruefully: "Pál Nagy's misfortune is that the present age is one century behind him and hence does not understand him."[3]) By January 21, 1833, *Kossuth* was sufficiently disenchanted to label the closed preliminary meetings of the gentry in the diet, the so-called regional sessions, "a sorry affair", where "little sense is being made"[4]). *Kossuth* was far more impressed with liberal-minded magnates such as *Széchenyi, Wesselényi, Károlyi* and *Eszterházy*[5]). Not until the end of 1834 was *Kossuth's* confidence in the gentry restored. At that time, the Lower House had passed a resolution to abolish a law (avaticitas) which favoured the nobility, though it still discriminated against property owners without titles[6]).

Kossuth's initial reaction to the Vienna government's alleged designs on the hegemony of the gentry was fairly typical of his age and social class.

[1]) F. Kölcsey, Összes művei [Complete Works], Franklin Társulat, Budapest, n. d., pp. 1234, 1240—1241 and 1279.

[2]) L. Kossuth, Országgyűlési Tudósítások [Diet Reports], ed. I. Barta, Budapest, 1948—1961; *Kossuth's* notes of December 24, 1832, Vol. 1, pp. 36—37.

[3]) Ibid., p. 96.

[4]) Ibid., p. 110.

[5]) Ibid., p. 112.

[6]) Ibid., November 12, 1834, Vol. III, p. 675.

Indeed, many Magyar contemporaries were openly hostile toward the Vienna government and accused the Habsburgs of illegally meddling in Hungarian affairs to sow dissension between the nobles and peasants. They believed that the Vienna government deliberately supported the peasantry against their Magyar noble landlords in order to prevent the development of a broadly based Magyar national movement. For instance, according to Bishop *Mihály Horváth,* who was also a liberal-minded historian, the Vienna government used various illegal methods of economic harassment against the gentry to weaken them, destroy their wealth and morale, and thus prevent them from assuming leadership of a Magyar national revival[7]). *Kolos Vaszary's* conclusions were similar in a study of the 1825—1827 Diet based on the minutes of the closed regional sessions. *Vaszary* stated that as early as 1825 gentry deputies had been prepared to consider seriously the necessity for reform to benefit the lower classes[8]).

Other writers were more moderate in their appraisal of the Habsburgs. *János Mailáth,* for example, a well-known Magyar historian of the era, ascribed the breach between the Magyar nobility and the Vienna government to the unskillful policies of *Francis I,* not to the deliberate ill-will of the regime as a whole. He showed how, in 1811 and again in 1816, the King blundered by forcing devaluation of the currency in Hungary without Diet consent, by refusing to return the Adriatic Littoral to Hungary and by staffing its administration with Austrian Germans. In *Mailáth's* opinion, a power struggle between Vienna and the Magyars was unavoidable under these circumstances. The King's policies had revived dormant fears among Magyars that their constitutional rights would be abolished and Hungary incorporated into the Empire[9]).

During the succeeding period, which includes the writing of Magyars and Austrians between 1867 and 1918, historians became even more favourable to the gentry than the works of contemporary observers had been. By 1848 Magyar historians were deeply committed to the ideals of the Age of Reform and the men who had played a part in it. Consequently they exaggerated both the effectiveness and the scope of the gentry-led resistance to the Habsburgs' centralizing and disruptive policies. These scholars emphasized the gentry's willingness to create a society where commoners, including the

---

[7]) M. Horváth, Az ipar és kereskedés története Magyarországon a három utolsó század alatt [The History of Industry and Commerce in Hungary during the Last Three Centuries], Buda, 1840, pp. 355—365. For similar opinions by a contemporary, see G. Berzeviczy, „A parasztok állapotáról és természetéről Magyarországon": Berzeviczy Gergely élete és művei [About the Condition and Nature of the Peasants in Hungary: The Life and Works of Gregory Berzeviczy]. Ed. J. Gaál, Budapest, 1902, Part II, p. 127.

[8]) K. Vaszary, ed., Adatok az 1825-ki országgyűlés történetéhez [Documents about the 1825 Diet], Győr, 1883, pp. 39—42.

[9]) J. Mailáth, Geschichte des Österreichischen Kaiserstaates, Hamburg, 1850, Vol. V, pp. 389—391.

peasantry, would obtain equal rights. A legend emerged, especially after the Revolution of 1848—49, about the gentry's alleged selfless patriotism and dedication to the Magyar national idea even at the cost of material sacrifice. *Béla Grünwald,* for example, wrote that Magyar noblemen were unique: "A privileged class renounced its own immunities voluntarily, without external compulsion and without the participation and cooperation of democratic elements."[10])

Sándor Matlekovits, an economist and member of the Hungarian Parliament, assumed a more moderate viewpoint, believing that Vienna sincerely desired to promote culture and economic well-being in Hungary. But, in his view, the regime had been inept because it had prohibited freedom of the press and assembly long after any need for such measures had passed. These unpopular regulations had prompted Magyars to question the sincerity of the Habsburgs. After 1825, according to *Matlekovits,* Magyars had seen evil even where good was intended and they had put their trust in *Széchenyi's* reform programme. The Habsburgs had opposed these moderate proposals and soon the gap between Magyars and the Vienna government had become impossible to close[11]).

Some Austrian historians accepted the views of their Magyar colleagues on the divisive nature of Habsburg policy. *J. H. Schwicker,* for instance, documented what appeared to him to be organized efforts during the eighteenth and nineteenth centuries to settle Germans and Serbs in Hungary in the belief that this would weaken the Magyars[12]). *Karl Hudeczek* studied Vienna's economic policies and came to the conclusion that it had been deliberately designed to protect the producers in other parts of the Empire at the expense of the Magyar gentry, whose principal source of income was agriculture[13]).

Besides the traditional emphasis on socio-economic and political studies, some Magyar historians of this period began to examine various cultural aspects of the Age of Reform and the era preceding it in an attempt to find evidence of liberalism and conscious Magyarism among the upper classes. An interesting study by the Magyar historian *Móric Kármán* investigated the gentry-controlled schools during this period and found evidence of a growing Magyar awareness among both the students and the teachers, most of whom had been of gentry origin but which had also included some persons of humble, even peasant, extraction. In order to show the Habsburgs' interference in this aspect of gentry-peasant relations, *Kármán* indicated that the Vienna govern-

---

[10]) B. Grünwald, A régi Magyarország, 1711—1825 [The Old Hungary, 1711—1825], 3rd ed., Budapest, 1910, p. III.

[11]) S. Matlekovits, Das Königreich Ungarn, Volkswirtschaftlich und statistisch dargestellt, Leipzig, 1900, Vol. I, p. VI.

[12]) J. H. Schwicker, Geschichte der Österreichischen Militärgrenze, Vienna, 1883, pp. 182—186.

[13]) K. Hudeczek, Österreichische Handelspolitik im Vormärz, Vienna, 1918, pp. 80—85.

ment had made it difficult to obtain exit permits for study in Western European universities[14]).

A few Magyar and Austrian writers were more favourable toward the Habsburgs. Though known more for his excellent work on 18th century Hungarian history, the renowned Magyar historian *Henrik Marczali* also produced a general history of Hungary in which he tried to prove that the greatest obstacle to reform in the 1830s had been the prejudice of the Magyar nobility, not the policy of the Vienna government[15]). Agreeing with *Marczali* were a number of Austrian historians, notably *Adolf Beer,* who, in a study based on Austrian archival sources, concluded that Austria had sought an equitable financial solution in Hungary during and after the Napoleonic Wars without hurting the nobility. In *Beer's* view, the Vienna government had devalued the Hungarian currency reluctantly, but justifiably, on the grounds that the nobility had failed to meet their financial obligations to the Empire in proportion to their numbers[16]).

In 1889 the Austrian historian *Franz Krones* published a study on *Anton von Baldacci* and his "Denkschrift" of 1816 in order to show that in the view of contemporaries the fiscal policies of Vienna had been not only justified but lenient. He stressed that the Magyar nobility and upper clergy had profited during the war, especially in grain, and hence could not have expected special consideration from the Habsburgs. On the contrary, according to *Baldacci,* the gentry, with their surpluses of grain and profit, had been duty bound to remedy the misery of the lower classes, but they had failed to do so[17]).

After the break-up of the Monarchy the schism between documented and unsupported interpretations of the gentry's role in the Reform Era intensified. For some time after the war Magyar historians continued to emphasize the positive role of the gentry in the Age of Reform and to criticize Habsburg policy, without, however, providing any new documentary evidence. Even one of the most reputable Hungarian historians of this period, *Gyula Szekfű,* viewed the Magyar gentry as a progressive force whose enlightenment had been engendered by their education in foreign universities as well as by rational Western thinkers. *Szekfű* maintained that as a result of these influences there had been a great deal of liberalism among the gentry by the 1830s, especially among the younger generation. Under the impact of enlightened ideas, progressive members of the gentry had assumed leadership of the Magyar national movement and had attempted to create a Magyar

---

[14]) M. Kármán, Ungarisches Bildungswesen. Geschichtlicher Rückblick bis zum Jahre 1848, Budapest, 1915, pp. 45—48.

[15]) H. Marczali, Magyarország történelme [A History of Hungary], Budapest, 1912, Vol. II, p. 613.

[16]) A. Beer, Die Finanzen Österreichs im XIX. Jahrhundert, Prague, 1877, pp. 129—130.

[17]) F. Krones, Freiherr Anton von Baldacci über die inneren Zustände Österreichs: *Archiv für Österreichische Geschichte,* Vol. LXXIV (1889), pp. 57 and 60—61.

national state in which all Magyars would have been free and equal[18]). *Kamill Sándorffy,* a lesser-known historian of this period, went even further to say that the Magyar gentry by the 1830s had been prepared spiritually as well as culturally to introduce many reforms even without foreign influence[19]).

With the passing of time, as Austria's restraining hand was removed, many Magyar historians increased their criticism of Vienna government policies of the early 19th century. Some of these writers accused the Habsburgs of having tried to prevent the Magyar gentry from achieving reform and national unity, while others sought to make the Vienna government the scapegoat for the gentry's failures. In this regard, the works of *Kornél Tábori* and *Sándor Takáts* exaggerated the activities and abuses of the Austrian secret police in Hungary, while *Gyula Miskolczy* stressed what he believed to have been anti-Magyar plots of an alleged secret camarilla at the court of *Francis I*[20]).

Later on, under the impact of secret archival material released by the postwar Austrian government, some of these *interbellum* historians began to modify their critical interpretation of Imperial policy. *Gyula Szekfű,* who had earlier praised the gentry and the growth of their liberal attitudes, edited an important collection of documents in 1926 dealing with various Austrian agencies that had influenced affairs in Hungary. By these documents it was shown that the various Austrian agencies had debated Hungarian issues with reasonable honesty and detachment, and that Vienna's policy, although it conflicted with Magyar national aspirations, had seldom been illegal and, more often that not, was the result of misinterpretations of conditions in Hungary and of Magyar sentiments[21]).

Subsequently, instead of blaming the Habsburgs for the failure of the Magyar movement, Hungarian historians began to emulate *Szekfű* by analysing original documents. A particularly good reappraisal of gentry-peasant relations was offered during this period by *István Szabó,* who wrote that the gentry had not been motivated by altruism since they had systematically exploited the peasantry by expanding their own noble privileges and landholdings. *Szabó* pointed out that, although a new generation of liberal-minded nobles had appeared during the 1830s, opposition to social justice among the

---

[18]) Gy. Szekfű, Három nemzedék és ami utána következik [Three Generations and What Follows After], 4th ed., Budapest, 1935, p. 93.

[19]) K. Sándorffy, Törvényalkotásunk hőskora. Az 1825—1848 évi reformkorszak törvényeinek története [The Heroic Age of Our Lawmaking: The History of Our Laws During the Reform Era of 1825—1848], Budapest, 1935, p. 24.

[20]) K. Tábori, Titkos rendőrség és kamarilla [Secret Police and Camarilla], Budapest, 1921, pp. 14—15, 34—39; S. Takáts, Kémvilág Magyarországon [The World of Spies in Hungary], Budapest, n. d., Vol. I, pp. 5—7, 82—89, 93—95, 163—164; Vol. II, pp. 72, 79—87; Gy. Miskolczy, A kamarilla a reformkorszakban [The Camarilla During the Age of Reform], Budapest, 1930, pp. 12—13, 32—39, 54—57.

[21]) Gy. Szekfű, Iratok a magyar államnyelv kérdésének történetéhez, 1790—1848 [Documents on the History of the Magyar Official Language, 1790—1848], Budapest, 1926, pp. 335—341, 366—367, 373—378, 399—401.

majority of aristocrats had continued throughout the entire decade. *Szabó* cited the example of Count *István Széchenyi,* whose publication "Hitel" (1830), propagating reforms that would benefit the lower classes, had been branded treasonous by many nobles. Some counties had gone so far as to burn copies of the offending publication publicly[22]).

A new category of historical interpretation came into being when the Communists assumed power in Hungary, one fraught with thorny ideological dilemmas. According to *Erik Molnár,* one of Hungary's most influential and authoritative Marxian theoreticians, the entire history of Hungary had to be rewritten. Historians were to be enlisted ". . . in the task of educating the people in Socialist patriotism and international proletarianism"[23]). The foremost task of the new historiography, in the view of *Molnár* and *István Barta,* another influential Marxist historian, was to rectify the attempts of the pre-Marxian era ". . . to discredit liberalism and the 1848—49 Revolution"[24]).

This new interpretive thrust was not only carried out by Marxian historians. It was to become the major impulse of research activity. In Hungary, however, the historical application of the Marxian dialectic encountered serious difficulties. Liberalism implies the presence of a strong and self-conscious middle class in a relatively well developed technological society; but Hungary had neither an industrialized sector at the time nor a native Magyar bourgeoisie. Consequently, Marxist historians had to recast two of Hungary's politically and economically most dynamic groups — the landed gentry and a handful of liberal-minded magnates — into the bourgeois mould. In view of these demands, the new Marxian historiography acquired a major research target — an investigation into the economic and social history of the peasantry and the nobility based on archival sources.

A further consequence of the interest in Hungarian reform was that moderate Magyar reformers, such as Baron *Miklós Wesselényi* and Count *István Széchenyi,* came to occupy a prominent place in the Marxian Pantheon[25]).

---

[22]) I. Szabó, A magyar parasztság története [History of the Magyar Peasantry], Budapest, 1940, pp. 70—71.

[23]) E. Molnár, A magyar történetírás az elmúlt évtizedben [The Development of the Hungarian Historiography in the Last Decade]: *Századok,* Vol. XCIV, No. 1 (1960), pp. 45, 58.

[24]) I. Barta, Entstehung des Gedankens der Interessenvereinigung in der ungarischen bürgerlich-adligen Reformbewegung: Nouvelles études historiques, publiées à l'occasion du XIIe Congrès International des Sciences Historiques par la Commission Nationale des Historiens Hongrois, Vol. I (1965), p. 502. Also see E. Molnár, A magyar történetírás tíz esztendeje [Ten Years of Magyar Historiography]: *Századok,* Vol. LXXXIX, No. 2 (1955), pp. 183—184.

[25]) Gy. Spira, Széchenyi's Tragic Course: Nouvelles études . . ., Vol. I (1965), pp. 517—529; I. Barta, Széchenyi és a magyar polgári reformmozgalom kibontakozása [Széchenyi and the Unfolding of the Magyar Bourgeois Reform Movement]: *Történelmi Szemle,* Vol. III, No. 2—3 (1960), pp. 224—225; A M.T.A. Történettudományi Bizottsága és a M.T.A. Történettudományi Intézete, Széchenyi István (Halálának századik évfordulójára) [On the Occasion of Stephen Széchenyi's 100th Death Anni-

According to *István Barta,* even the conservative magnate, Count *József Dessewffy,* qualified as a progressive because "his ideas and works, whether willingly or not, helped Magyar noblemen in the Age of Reform to make the leap from feudalism to capitalism and hence *Dessewffy* conformed to the Marxist dialectic"[26]).

In 1948 *Gyula Mérei,* an economic historian already active in the pre-Marxian period, wrote a work which is still the most authoritative study on the subject of agricultural society in the Reform Era. *Mérei* explained that the gentry could no longer maintain their estates profitably in an age which was becoming increasingly more technological and therefore they had no alternative but to exploit the peasantry. When this approach failed they had to attempt other methods that would ensure their economic survival. The gentry had first tried to enter the world of commerce and, later on, they had gone into manufacturing. This had led many of them to modify their way of living and, according to *Mérei,* they had become an aristocratic, capitalistic bourgeoisie attempting to lead the Magyar national movement in order to gain the loyalty of a future army of wage labourers[27]).

Another study, written by *István Szabó,* shed important new light on the social structure of the peasantry. His research on the village judgeship, an intermediate social stratum between the peasantry and the nobility, brought to light a new relationship. *Szabó* showed that the village judge, originally elected by the peasantry, was being arbitrarily nominated by the nobleman during the Vormärz and hence no longer represented the interests of the villagers[28]).

With a new generation of Marxian historians which emerged during the 1950s a number of well-documented studies appeared dealing with the peasantry, which threw an unfavourable light on the nobility. For example, in 1954 *Imre Szántó* published the results of his extensive research on the expropriation of peasant tenures on the trans-Danubian estates of Count *Festetich*[29]), one of the richest men in the Austrian Empire[30]). In the following

---

versary]: *Századok,* Vol. XCIV, No. 1 (1960), pp. 276—277; Molnár, Történetirás, p. 55; Z. Trócsányi, Wesselényi Miklós és világa [Nicholas Wesselényi and his World], Budapest, 1970.

[26]) I. Barta, Széchenyi és a magyar polgári reformmozgalom kibontakozása, pp. 231—232.

[27]) Gy. Mérei, Mezőgazdaság és agrártársadalom Magyarországon, 1790—1848 [Agriculture and Agrarian Society in Hungary, 1790—1848], Budapest, 1948, pp. 55, 164—165.

[28]) I. Szabó, Tanulmányok a magyar parasztság történetéből [Studies from the History of the Magyar Peasantry], Budapest, 1948, pp. 291—294.

[29]) I. Szántó, A parasztság kisajátítása és mozgalmai a dunántúli Festetics-birtokon, 1711—1850 [Peasant Movements and Expropriations on the Trans-Danubian Festetics Estates, 1711—1850], Budapest, 1954, pp. 113—117, 124, 138—147, 170, 179—180.

[30]) G. Hassels, Statistischer Abriß des Österreichischen Kaisertums nach seinen neuesten politischen Beziehungen, Nürnberg & Leipzig, 1807, p. 8.

year *Loránt Tilkovszky* wrote the first comprehensive and documented analysis of the peasant revolt, the so-called Cholera Uprising of 1831 in Nothern Hungary[31]). Studies on various aspects of peasant life continued to appear during the 1960s as well[32]).

It is interesting to note that Marxist historiography exonerated Habsburg economic policy from the charges of exploiting the gentry, which generations of Hungarian historians had previously recited like a Litany. The Habsburgs apparently fulfilled their role in the Marxian dialectic scheme by exerting economic pressure on the Magyar gentry, thereby coaxing them to abandon their feudal economic practices and way of life. In contrast — as we have seen — whenever the nobles engaged in "feudal" practices, especially directed against the peasants, they were subjected to relentless criticism by Marxian authors. In such instances Hungarian historians invariably opted in favour of the Habsburgs.

György Spira pointed out, for example, that Habsburg Imperial tariff policy was not designed to protect Austrian Germans at the expense of the Magyar gentry; it was meant to benefit the whole Empire impartially[33]). Three years later, an important collection, edited by *E. Pamlényi,* further sought to explain Austria's role in Hungarian economic development. Although the studies deal with a later era, the conclusions are even more valid for the period before the Hungarian Revolution of 1848. In one of these studies *Katus* points out, for example, that the delay in Hungary's economic growth should not be ascribed to Austria's obstructionism but to Hungary's own backward social, economic and political structure. This was a direct reference to the gentry's continuing dialectic-defying socio-economic behavior complex[34]).

Another important task of Marxian historians was to investigate the relationship between the Magyars and the various nationalities under Habsburg rule. Marxist-Leninist doctrine is quite clear on questions of nationality. While encouraging cultural expressions of nationalism, it frowns on the numerous disruptive features of integral nationalism with its internecine strifes. These chauvinist tendencies had envenomed relations among Hungary's national groups for over a century. Hungarian Marxists had to find a way either to obliterate the evidence of these national conflicts or at least to minimize them. *T. Vágvölgyi,* one of the more important Marxist historians, accused Imperial scholars of either ignoring contacts between Magyars and non-Magyars

---

[31]) L. Tilkovszky, Az 1831. évi parasztfelkelés [The Peasant Uprising of 1831], Budapest, 1955.

[32]) J. Varga, Typen und Probleme des bäuerlichen Grundbesitzes in Ungarn, 1767—1849, Budapest, 1965, pp. 109—142.

[33]) Gy. Spira, A magyar negyvennyolc jobb megértését keresve [Seeking a Better Understanding of Hungary's 1848]: *Kritika,* Vol. V, No. 2 (1967), pp. 9—22.

[34]) L. Katus, Economic Growth in Hungary during the Age of Dualism (1867—1913), in: Social-Economic Researches on the History of East-Central Europe, ed. E. Pamlényi, Budapest, 1970, p. 79.

entirely, or of holding the cultural level of these nationalities in contempt. The new historiography, accordingly to *Vágvölgyi,* would expose these myths and prove that amicable relations existed between the Magyars and the other Hungarian nationalities[35]). This emphasis on minority problems was consistent with the Marxian criticism and exposition of the former Magyar nationalist and chauvinist viewpoint. It became a task of high priority briefly after the 1956 Counter-Revolution[36]).

Marxian literature on the non-Magyar nationalities has, however, been very sparse. The first monograph to deal with a specific national group appeared only in 1959 when the prominent historian *Zoltán I. Tóth* presented a study on the question of Roumanian national development in Transylvania and Hungary. The treatment is very interesting because on occasion the author revealed his Magyar prejudices. For example, *Tóth* blamed the Serb Orthodox clergy, not the Magyars, for having persecuted Roumanians and for having obstructed the development of their culture and language. According to *Tóth,* Roumanians had only opposed the introduction of Serbo-Croatian into their school system, not Magyar or German[37]). A second study by *Tóth* on the same subject was published posthumously in 1966[38]).

Another influential historian, *Endre Arató,* published a comprehensive two-volume study on the cultural and political evolution of Hungarian nationalities, but the work in most respects was merely an abridged synthesis of existing pre-Marxian literature. *Arató* oversimplified an important divisive aspect of the nationality problem by declaring that the Germans in Hungary had constituted no menace to the development of the Magyars. The author credited the Germans with local patriotism, or at best with loyalty to the *natio Hungarica,* but he neglected to mention their devotion to the Habsburg dynasty until well into the Age of Reform[39]).

The most ambitious, yet least successful, undertaking in the area of nationality studies was a collection covering seven centuries, under the editorship of *G. Gábor Kemény.* The purpose of the work, which allegedly took a team of historians ten years to complete, was to prove that significant instances of amicable relations existed between Magyars and non-Magyars. Unfortunately,

---

[35]) G. G. Kemény, ed., A szomszéd népekkel való kapcsolataink történetéből. Válogatás hét évszázad irásaiból [From the History of our Connections with our Neighbours. Selections from the Documents of Seven Centuries], Budapest, 1962, pp. 3—6.

[36]) Molnár, Történetírás, pp. 45—47, 53—54.

[37]) I. Z. Tóth, Az erdélyi és magyarországi román nemzeti mozgalom, 1790—1848 [The Roumanian National Movement in Hungary and Transylvania, 1790—1848], Budapest, 1959, pp. 99—100, 103—104.

[38]) I. Z. Tóth, Magyarok és románok: történelmi tanulmányok [Magyars and Roumanians: Historical Studies], Budapest, 1966.

[39]) E. Arató, A nemzetiségi kérdés története Magyarországon, 1790—1840 [The History of the Nationality Question in Hungary, 1790—1840], Budapest, 1960, Vol. I. Volume II covers the years 1840—1848.

the documents only serve to confirm the infrequency and casualness of such contacts, especially between 1830 and 1847, the period of greatest stress[40]).

Marxian orientation also coloured the evaluation of the Magyar linguistic struggle of the early 19th century. *Arató,* for example, equated the controversy between the linguistic innovators and their conservative opponents as "the struggle between the forces of progress and those of feudalism"[41]). *Arató* contributed to a symposium on the same subject in 1964 but added nothing original to his previous work[42]). Some evaluations of the linguistic problem have led to ludicrous conclusions. For instance, *János Varga* claimed that the growing interest of Magyars in their own language indicated a break with feudalism. *Varga* then reasoned that since Magyar replaced Latin, which was closely associated with feudal laws, the transfer represented a linguistic liberation as well. Further, the change was a sign of bourgeois tendencies and of a struggle against an external power, Austria[43]).

In general, Marxian historians have viewed the Age of Reform, and the preceding period, as the stage for the dialectical struggle between the gentry and the small but powerful middle classes, the predominantly German merchants. However, these historians did not follow the traditional Marxian approach by trying to show that the bourgeoisie in Hungary took over the leadership from the Magyar nobility. Magyar Marxists tried to demonstrate instead that the Germans willingly became Magyarized and infused the gentry with bourgeois qualities. Noblemen allegedly abandoned their class-centered Magyarism in order to bridge the gap between themselves and the commoners and through their influence they also acquired bourgeois economic interests.

In an important monograph published in 1951, *Gyula Mérei* examined the gradual amalgamation of interests of the two hostile classes, the Magyar gentry and the predominantly German, Habsburg-oriented, merchants[44]). In 1952, *Emma Lederer* wrote another important monograph which sought to explain why the landed gentry favoured commercial legislation on the eve of the Reform Era. According to *Lederer,* many members of the gentry had be-

---

[40]) Kemény, Szomszéd nép, pp. 199—208. An even more recent work by a Marxian author, L. Kővági's Nemzetiségi kérdés — Nemzetiségi politika [Nationality Question — Nationality Politics], Budapest, 1968, considers contemporary nationality problems in Hungary with disarming candour.

[41]) Arató, Nemzetiség I, passim.

[42]) E. Arató, A magyar nacionalizmus kettős arculata a feudalizmusból a kapitalizmusba való átmenet és a polgári forradalom időszakában [The Twin Appearances of Magyar Nationalism during the Transition from Feudalism to Capitalism and the Era of the Bourgeois Revolution], in: A magyar nacionalizmus kialakulása és története [The Formation and History of Magyar Nationalism], ed. E. Andics, Budapest, 1964, pp. 79—82.

[43]) J. Varga, A nemzeti nyelv szerepe a polgári fejlődésben Magyarországon [The Role of the National Tongue in the Development of the Bourgeoisie in Hungary]: *Történelmi Szemle,* Vol. IV, No. 3 (1961), pp. 292.

[44]) Gy. Mérei, Magyar iparfejlődés, 1790—1848 [Magyar Industrial Development, 1790—1848], Budapest, 1951, pp. 164—165.

come prosperous during the Napoleonic Wars and their wealth enabled them to pursue their own economic interests through politics. This policy brought them together with the bourgeoisie and just short of attaining a bourgeois society in the second quarter of the 19th century[45]). In the 1960s other historians have produced similar studies on economic and commercial problems during the Reform Era[46]).

Some contributions to the study of cultural history as well have been made in recent years by Magyar Marxian historians. One of the first to recognize the importance of the underlying cultural aspects of the Reform Era was *Endre Arató*. In a study which appeared in 1960, he wrote that during the *Vormärz,* and in the preceding years, the Magyar national struggle shifted from the political to the cultural arena. According to him, the French Revolution of 1789 had caused political unrest which swept all of Europe and aroused concern among the Magyar nobility and Vienna, both of whom were committed to the maintenance of the status quo. As a result, *Arató* claimed, both parties agreed to a temporary political truce. Only with the Diet of 1825—1827, when the revolutionary danger was past, did the emphasis shift once more from the cultural to the political sphere[47]).

In the same year *Sándor Bíró* published a work in which he investigated the teaching of history before and during the Vormärz, basing his study on textbooks as well as on unpublished lecture notes which he found in archives throughout Hungary. The manuscripts turned out to be repositories of Magyar nationalist propaganda as well as liberal and Romanticist sentiments[48]). *Bíró's* monograph is of special importance because it offers valuable new source material and explains how national awareness could have developed among Magyars even before the Age of Reform.

In view of the importance of the pre-Reform era as a linking movement between the pre-1790 proto-nationalism of the nobility, and the full-fledged nationalism of the 1848 Revolution, it is surprising that the period has not attracted more attention outside Hungary. Prewar Imperial German historians

---

[45]) E. Lederer, Az ipari kapitalizmus kezdetei Magyarországon [The Beginnings of Industrial Capitalism in Hungary], Budapest, 1952, p. 9.

[46]) I. Bakács, A magyar nagybirtokos családok hitelügyletei a XVII—XVIII. században [The Credit Affairs of Magyar Estate Owning Families in the 17th and 18th Centuries], Budapest, 1965; G. Eperjessy, Mezővárosi és falusi céhek az Alföldön és a Dunántúlon, 1686—1848 [Guilds in Agricultural Towns and Villages in the Great Plain and Trans-Danubia, 1686—1848], Budapest, 1967, pp. 110—118.

[47]) Arató, Nemzetiség I, p. 172. Other works appearing at this time with cultural themes are L. Deme, A XIX. század első felének harcai a nemzeti nyelvér. Nyelvünk a reformkorszakban [The Struggles of the First Half of the 19th Century on Behalf of our National Tongue. Our Language in the Age of Reform], Budapest, 1966; F. Hernády, Adattár a pécsi magyar színjátszás kezdeteihez [Documents Concerning the Beginnings of the Magyar Theatre in Pécs], Budapest, 1960.

[48]) S. Bíró, Történelemtanításunk a XIX. század első felében, a korabeli tankönyvirodalom tükrében [Our History Teaching in the First Half of the 19th Century, Mirrored in the Contemporary Textbook Literature], Budapest, 1960, pp. 82—91.

generally agreed with their Magyar and Austrian colleagues who were critical of the Habsburgs. *Anton Springer* wrote, for example, that the Vienna government had abandoned its unconstitutional practices in Hungary prior to the 1825—1827 Diet only because such methods had failed to destroy the Magyar gentry. After 1825, according to *Springer,* the Habsburgs had adopted the technique of forcing the gentry to honour to the letter all the provisions of the existing laws that ran counter to their interests[49]).

R. F. Kaindl agreed with *Springer's* analysis and especially criticized the Habsburg policy of settling non-Magyars in Hungary. When the Habsburgs had temporarily lost certain German-inhabited districts to Napoleon, they had settled the refugees in Hungary. As a result Magyars had every reason to fear that Hungary would have become totally Germanized in the course of time[50]).

Victor Bibl, a postwar Austrian scholar, did not accept *Kaindl's* opinion without reserve. He suggested that the case against the Vienna government was not as conclusive as certain Magyars, and even Austrians, believed. On the basis of primary sources in Austrian archives, *Bibl* concluded that conditions at the Court of *Francis I* had been too confused for the enforcement of a consistent anti-Magyar policy. In fact, the Austrian government had been beset with power struggles and Magyar interests had generally been relegated to a secondary position. There were occasions when *Francis I* had wished to incorporate Hungary into the Empire, while at other times the King had been content to achieve his aims legally[51]).

Among more recent historians opinions have been greatly divided among those who observed and classified and those who roundly condemned the behavior of the gentry in the *Vormärz. Robert A. Kann* and *Hans Kohn* belong to the former category. *Kann* proposed that Magyar nationalism rested on two foundations. One was political, based on the system of semi-independent counties and their extension, the Hungarian Diet. Both institutions, in *Kann's* view, had been sufficiently strong to challenge Habsburg encroachments. The other component of Magyar nationalism was economic and was predicated upon *Széchenyi's* commercial reform proposals, themselves based on English models[52]).

Hans Kohn, a specialist in nationalism, placed greater emphasis on the Romanticist influence of *J. G. Herder* than on either political or economic factors. However, *Kohn* also ascribed the temporary success of Magyar nationalists to the fact that Magyar leaders had demanded political reform from the

---

[49]) A. Springer, Geschichte Österreichs seit dem Wiener Frieden 1809, Leipzig, 1863, pp. 324, 360—361.

[50]) R. F. Kaindl, Geschichte der Deutschen in Ungarn, Gotha, 1912, pp. 52—53.

[51]) V. Bibl, Der Zerfall Österreichs, Vienna, 1922, Vol. I, p. 370.

[52]) R. A. Kann, The Multinational Empire, Nationalism and National Reform in the Habsburg Empire, 1848—1918, New York, 1950, Vol. I, p. 116.

Vienna government whereas the other nationalities in the Empire had been content with cultural concessions[53]).

Oszkár Jászi, an emigré Hungarian statesman, was perhaps the most outspoken critic of the gentry's role. *Jászi* felt that the gentry's nationalistic crusade had been a sham. In his view the gentry, except for a small liberally minded faction, had been influenced only by economic, class and religious considerations, but never by a national conception. Even the 1848—49 Revolution had failed to imbue the gentry with a true spirit of social equality. The liberation of the serfs *(jobbágy)* had been carried out not by the gentry revolutionaries but by the *Bach* regime in Austria after the abortive Revolution[54]).

The English historian *A. J. P. Taylor* agreed with *Jászi* when he questioned the sincerity of the gentry. In *Taylor's* opinion the gentry had not really been interested in the peasantry: they had merely wished to assume control of the Magyar national movement for their own interest. *Taylor* also pointed out a very important fact about the changing nature of Magyarism in this period. In the 18th century „Hungarian" had meant an inhabitant of Hungary enjoying the privileges of a noble, whereas in the 19th century it had come to mean one of Magyar ethnic background. *Taylor* dated this change from 1825[55]).

More recently two German historians, *F. Walter* and *H. Steinacker,* have collaborated in a work concerning the nationality problem in the Hungarian *Vormärz* and joined the chorus of disapproval against gentry behavior. The authors considered that the Magyar nobility had been a suspicious and backward group, determined to preserve the old order with its privileges at all costs. The Habsburgs, they believed, had tried to inaugurate reform in Hungary as far back as the 18th century, but each time they had encountered determined resistance from the nobles. *Walter* and *Steinacker* deprecated the Age of Reform by declaring that until 1848 Hungary had been an aristocratic nation in every sense of the word[56]).

When discussing the Magyar Reform Movement, as we have seen, most historians have concentrated on the relations between the gentry and the peasantry, and the struggle between the Magyar gentry and the Vienna government. In the earlier period, these accounts were overly favourable to the gentry and critical of Habsburg policy. Recent trends, evident in both Magyar and non-Magyar, Marxian and non-Marxian writings, have modified the earlier interpretations on the basis of more readily available archival sources. Additionally, scholarly monographs on language, economics, minorities, and the underlying cultural aspects of the Reform Era have also shown

---

[53]) H. Kohn, The Habsburg Empire, 1804—1918, New York, 1961, p. 26.

[54]) O. Jászi, The Dissolution of the Habsburg Monarchy, Chicago, 1964, pp. 298—299.

[55]) A. J. P. Taylor, The Habsburg Monarchy, 1815—1918, London, 1941, pp. 42—45.

[56]) F. Walter — H. Steinacker, Die Nationalitätenfrage im alten Ungarn und die Südostpolitik Wiens, Munich, 1959, pp. 37, 40—41.

the importance of non-political factors in the Magyar national movement. The most notable contributions of this type in recent times have been rendered by Hungarian Marxist scholars in the realm of economic history and the status of the peasantry. Regretfully, these achievements are counterbalanced by the fact that after only a few halting steps Hungarian scholars have almost completely ceased to consider the challenging questions of Magyar nationalism in the Reform Era. Perhaps they are still mindful of *Erik Molnár's* complaint and warning over ten years ago that not enough energy is devoted by Hungarian historians to the criticism of bourgeois historiography, with the result that the Magyar nationalistic spirit still continues to crop up in Hungarian Marxist literature[57]).

It is manifest from the evidence that the existing literature, despite its scope and heterogeneity — in fact, perhaps because of it — fails to give a unified picture of developing Magyar nationalism in the early Reform Era. The problem obviously fails to yield to any single-cause explanation. What is needed is a synthesis that would consider the evidence and analyze the effects of various factors on Magyar society, notably politics, economics, education, religion, language and literature. An objective and definitive historical analysis of this problem along these lines has yet to be written.

[57]) Molnár, Történetírás, p. 53.

Murad Efendi — Franz Werner

Von IVAN PEDERIN (Zadar)

Im November des Jahres 1876 meldete die Zagreber Literaturzeitschrift *Vienac* kurz im Feuilleton, daß der deutsche Dichter *Murad Efendi,* ein gebürtiger Zagreber, die Komödie „Professors Brautfahrt" verfaßt habe und daß diese Komödie soeben im Hamburger Thalia-Theater uraufgeführt werden soll[1]). Knapp zwei Monate nach dieser routinemäßigen Anzeige erschien gleichfalls im Feuilleton der *Vienac* ein Beitrag, der vermutlich wie der erste vom Schriftleiter *August Šenoa* stammte und überschrieben war: „Germanski Turčin iz Popovca"[2]). Darin hieß es, daß ein junger Mann namens *Franjo Werner,* geboren in Popovac bei Zagreb, nach der Türkei geflohen sei, wo er zunächst Soldat wurde. Später sei er als türkischer Konsul nach Österreich zurückgekehrt und habe sich als Dichter unter dem Pseudonym *Murad Efendi* einen Namen gemacht. Daran schloß sich eine kurze Übersicht seines Schaffens, in der der Verfasser hervorhob, daß *Franjo Werner* eigentlich Kroate sei und sein Vater Patriot gewesen sei, wobei er ihm vorwarf, sich als Deutscher aufzuspielen und in seinen Schriften von „wir Deutschen" zu sprechen.

Das Interesse an Franz Werner war also erwacht. Seit Jahrzehnten schrieben einige kroatische Schriftsteller deutsch, andere deutsch und kroatisch, einige zunächst deutsch und dann kroatisch. Zu den letzten gehörten die Illyrer *Petar Preradović* und *Ljudevit Gaj.* Schriftsteller, die sich neben der Muttersprache noch einer anderen Sprache bedienen, sind in kleinen Sprachgemeinschaften nicht selten. Im 19. Jh. schrieben einige dänische und andere nordische Schriftsteller zuweilen deutsch, wie z. B. der Däne *Georg Brandes* oder der schwedische Slavist *Alfred Jenssen.* Bei den Kroaten und Serben gab es Dichter, die schließlich ihre Sprachgemeinschaft ganz verließen und deutsche Dichter wurden. So waren z. B. *Stephan Milow,* ein Offizier im Ruhestand, und *Svetozar Manojlović,* der in Wien als Kavalleriehauptmann diente, geborene Serben. Die Kenntnis von diesen Dichtern verdanken wir dem Fleiße der serbischen Germanisten[3]). In Kroatien war man oft bestrebt, diese Schrift-

---

[1]) [Anonymus] Listak, Kazališne viesti [Feuilleton, Theaternachrichten]: *Vienac* VIII, 1876, 45, Zagreb (4. Nov.), S. 740.

[2]) [August Šenoa?], Germanski Turčin iz Popovca [Der germanische Türke aus Popovac]: *Vienac* VIII, 1876, 52 (23. Dez.), S. 860.

[3]) Strahinja K. Kostić, Svetozar Manojlović (1848—1909): *Zbornik za društvene nauke* 13/14, Novi Sad, Matica srpska 1956, S. 252—260 und Miljan Mojašević, Pesnik Stefan Milov, ponemčeni Srbin, 1836—1915 [Der Dichter Stephan Milow, ein

steller deutscher Zunge zum Kroatentum zu bekehren und sie für die kroatische Literatur zu gewinnen. Bei diesen Bekehrungsversuchen diente der Fall *Petar Preradović* als leuchtendes Vorbild. *Ivan Trnski* gelang es jedoch z. B. nicht, *Stephan Milow* zum Slaventum bzw. Jugoslaventum zu bekehren[4]). Als es sich in den 70er Jahren herausstellte, daß *Milow,* der als Deutscher fühlte, Deutscher bleiben wollte, wurde mit einem Schlag die Veröffentlichung seiner Lieder in der Zeitschrift *Vienac* eingestellt, obgleich in den Jahren zuvor zahlreiche kroatische Übersetzungen der *Milowschen* Lieder — größtenteils von *Trnski* — darin abgedruckt worden waren.

Auch die ironische Schlagzeile „Germanski Turčin iz Popovca gradi se Niemcem" — der germanische Türke, aus Popovac, der sich als Deutscher aufspielt — war ein Zuwerfen des Fehdehandschuhes. Man hatte wohl erwartet, daß *Werner,* dessen Eltern damals in Zagreb wohnten, der Schriftleitung einen Brief schreiben würde, um darin zu beteuern, daß er tatsächlich Kroate sei. Im gewissen Sinne waren diese Schlagzeilen auch ein moralisches Druckmittel auf seine in Zagreb lebenden Familienangehörigen. Doch *Werner* reagierte nicht wie erwartet.

Als 1877 die Durrsche Buchhandlung in Leipzig seine „Türkischen Skizzen" herausgab, erschien in der *Vienac* eine Besprechung. Die Behauptung Werners, daß die Türkei zwar morsch sei, aber daß die Slaven nicht besser seien, nahm man ihm natürlich übel[5]). Im Jahre 1880 wurde in der Wiener Zeitschrift *Die Heimat* seine Erzählung „Die Wahlgeschwister" veröffentlicht[6]). In dieser Erzählung entwirft *Werner* ein positives Bild von den montenegrinischen Bergbewohnern. Vermutlich wertete die Redaktion der Vienac dies als Anzeichen einer Bekehrung und druckte noch im selben Jahr die von Oskar Simić besorgte kroatische Übersetzung ab[7]).

Knapp ein Jahr später, am 13. September 1881, schied *Franz Werner,* alias *Murad Efendi,* unerwarteterweise in Den Haag aus dem Leben. Da seine Bekehrung zum Kroatentum nicht zustande gekommen war, schrieb (vermutlich) *August Šenoa* einen mißmutigen Nekrolog auf ihn, in dem er ihn doch als Landsmann bezeichnet[8]). Im Unterschied zu den beiden bereits erwähnten Nachrichten, die als Geburtsort Zagreb bzw. Popovac angeben, heißt es darin,

---

germanisierter Serbe]: *Letopis Matice srpske* 128, 370, Novi Sad 1952, S. 68—70. Ferner verweise ich auf die ungedruckte Dissertation von Frau Katalin Kovačević über Stephan Milow.

[4]) Katalin Kovačević, Petar Preradović in den Briefen von Stephan Milow und Ivan Trnski: *Godišen zbornik filozofskog fakulteta na Univerzitetot Skopje* 20, 1968, S. 291—325.

[5]) [August Šenoa], Listak: *Vienac* IX/1877, 50 (15. Dez.), S. 826.

[6]) Murad Efendi, „Die Wahlgeschwister. Eine Geschichte aus den Schwarzen Bergen": *Die Heimat* III/1880, S. 18 ff. (Manz'sche k. k. Hof-Verlags- und Universitätsbuchhandlung Wien).

[7]) Posestrima, Crta iz crnogorskog života, napisao Murad Efendi, preveo Oskar Simić: *Vienac* XII/1880, 44 (30. Okt.), S. 714—717; 45 (7. Nov.), S. 729—733.

[8]) Murad Efendi — Franjo Werner — pjesnik njemački [M. E. — F. W. — ein deutscher Dichter]. Listak: *Vienac* XIII/1881, 40 (1. Okt.), S. 644.

daß er zufälligerweise in Wien zur Welt gekommen sei. Der Vater *Franjo* habe ihn ins Schubertinstitut in Wien gebracht, wo er bis zum vierzehnten Lebensjahr geblieben sei. Da er keine Lust zum Lernen gehabt habe, sei er nach Popovac gekommen. Er sei bald Husarenoffizier geworden und mit achtzehn Jahren als Fahnenflüchtiger in die Türkei geflohen. Dort habe ihm das Glück gelächelt. Zunächst sei er in der Grenzkommission in Thessalien tätig gewesen, da er aber acht Fremdsprachen beherrschte, habe man ihn in den auswärtigen Dienst aufgenommen. Er sei zunächst türkischer Konsul in Palermo, dann in Temeschwar gewesen, wo er eine Sängerin geheiratet habe. 1874 sei er Konsul in Venedig, 1877 in Dresden geworden. Er sei als Ministerialresident in Den Haag gestorben. Sein Bruder sei Beamter in Zagreb gewesen.

Soweit der Nekrolog in der *Vienac*. Erwähnt wird darin auch, daß *Werner* zahlreiche Dramen geschrieben habe. Trotz allem sei er Christ geblieben, aber gedichtet habe er in deutscher Sprache. Die Bekehrung zum Islam und die Bekehrung zum Deutschtum werden also gleichgesetzt.

Dies alles erzählte dann *Velimir Deželić* 1901 nach[9]), wobei er hinzufügte, daß der Vater von *Franz Werner* ein Freund von *Velimirs* Vater, *Djuro Deželić*, gewesen sei und ein Haus auf dem Jelačić-Platz in Zagreb besessen habe. Er sei Bezirksvorstand von Popovac gewesen und 1873 in Zagreb gestorben.

Diese knappen und flüchtigen Notizen, die in Kroatien über *Franz Werner* erschienen waren, sagen wenig über sein Leben und noch weniger über sein dichterisches Schaffen aus.

Sein Leben

Das Leben von *Franz Werner* wurde gründlich von Heinrich Ziegler in dessen Dissertation aus dem Jahre 1917 erforscht[10]). Für Ziegler war *Franz Werner* ein Deutscher. Sein Vater *Franz Xaver Werner* wurde in Zagreb als Sohn eines deutschen Offiziers aus Nordböhmen und der Tochter des Zagreber Textilfabrikanten *Schirmband* geboren. Er heiratete 1835 eine Wienerin, die Tochter des Großhändlers *Karl Pfeiffer*, die sich aber in die kroatischen Verhältnisse nicht einlebte und schon 1843 starb. Da die Mutter nach Wien gereist war, kam *Franz Werner* 1836 in Wien zur Welt. Er wuchs in Popovac und Zagreb auf, wo sein Vater ein Haus besaß. Als sein Vater nach dem Tode der Mutter nochmals sich verheiratete, zog *Franz* im Alter von kaum 10 Jahren zu seinen Großeltern nach Wien. Nach Kroatien kehrte er erst 1852 zurück. Schon 1854 wurde er Kadett im Husarenregiment in Ungarn, später in Galizien.

Es steht fest, daß *Franz Werner* das Kroatische gut beherrschte. Seinen

[9]) Velimir Deželić, Iz njemačkog Zagreba [Aus dem deutschen Zagreb]. Zagreb 1901, S. 67 ff.

[10]) Heinrich Ziegler, Murad Efendi (Franz von Werner). Eine Biographie und Würdigung seiner dramatischen Werke. Inaugural-Dissertation an der Kgl. Westfählischen Wilhelms-Universität, Dortmund 1917.

Kroatischkenntnissen verdankte er es, daß er nach seiner Flucht in die Türkei dem türkischen Kommissar für Bosnien, *Kemal Efendi,* 1858 als Sekretär zugeteilt wurde. In dessen Dienst oblagen ihm alle Dolmetscheraufgaben in Bosnien. Daß er aber besser kroatisch als deutsch konnte, läßt sich nicht behaupten. Auch wenn sein Vater und sein Halbbruder, die in Zagreb geblieben waren, kroatisch empfanden, empfand *Franz Werner* nicht als Kroate. Aus seinen Werken geht ziemlich klar hervor, daß er sich als Deutscher bzw. als Österreicher fühlte. Deutsche Bildung und Literatur empfand er als sein Eigenes.

Es ist nicht klar, aus welchem Grunde *Franz Werner* 1855 in die Türkei floh. Ziegler erwähnt kurz seine anfällige Gesundheit und einen Streit mit seinem Obersten[11]). Velimir Deželić meint, daß *Franz Werner* anläßlich eines Besuches bei seinem Vater in Zagreb sich in eine Zirkusreiterin verliebt habe und daß er mit ihr geflohen sei[12]). Diese Behauptung hält auch Josef Matl[13]) für glaubwürdig.

Die Türken teilten ihn zunächst der Kompanie der „Roten Kosaken" zu, die größtenteils aus polnischen Emigranten bestand. Diese Emigranten hofften, mit türkischer Hilfe ein vereinigtes Polen errichten zu können. Die Kompanie befehligte der polnische Dichter *Michael Czaikowski* (1804—1886), der zum Islam übertrat und den Namen *Sadyk Pascha* führte. Über seinen Dienst bei den „Roten Kosaken" berichtete *Franz Werner* im Abschnitt „Das ottomanische Heer" seiner „Türkischen Skizzen"[14]). Damals wurde auch *Franz* (oder *Franjo*) *Werner* zu *Murad Efendi;* es handelt sich also nicht um ein Pseudonym. Im Jahre 1858 wurde er Mitglied der türkischen Militärmission in der Herzegowina, deren Leitung *Hussein Pascha* innehatte. *Werner* beschrieb diese Zeit im Kapitel „Erinnerungen aus der Herzegowina" im ersten Teil der „Türkischen Skizzen"[15]). Im Rahmen dieser Mission wurde *Franz Werner,* wie schon erwähnt, *Kemal Efendi* als Sekretär zugeteilt. Nach der Niederlage bei Grahovo floh er und kam völlig schiffbrüchig nach Dubrovnik. Von dort kehrte er per Schiff nach Konstantinopel zurück, wo er in den diplomatischen Dienst aufgenommen wurde. Er befreundete sich mit dem Sohn des türkischen Würdenträgers *Kürbisli Pascha,* der ihn schließlich zu seinem Sekretär machte. Er gewann die Gunst des österreichischen Botschafters Freiherrn *Anton von Prokesch-Osten,* der selbst auch dichtete. Dessen Fürsprache verdankte es *Werner,* daß er 1864 als Konsul nach Temeschwar gesandt wurde. Dort heiratete er 1864 eine Schauspielerin des Deutschen Theaters, *Margarethe Ebell.* Temeschwar war damals, als das kroatische Theater in Zagreb noch in den Kinderschuhen steckte, eine deutsche Stadt. Werner fühlte sich dort wie

---

[11]) Ebenda, S. 8 ff.

[12]) Deželić, a.a.O., S. 67.

[13]) Josef Matl, Südslawische Studien, München 1965, S. 394, Kapitel „Deutsche Literatur in Kroatien-Slawonien".

[14]) 2 Bände, Leipzig 1877, Bd. 1, S. 126 ff.

[15]) Ebenda, Bd. 1, S. 128—147, 147—161.

zu Hause und blieb bis 1874. Nach einem kurzen Aufenthalt in Venedig, wo er die Pforte ebenfalls als Konsul vertrat, wo es aber seiner deutschen Frau nicht gefiel, wurde er zum Konsul in Dresden ernannt. Dort blieb er bis 1877, als man ihn zum Ministerialresidenten für die Niederlande und Schweden ernannte.

Seine Karriere war also ein steiler Aufstieg. In der Regel waren die Spitzenpositionen der ottomanischen Diplomatie mit Vertretern bestimmter hoher Kreise der vornehmen Konstantinopler Gesellschaft besetzt. *Franz Werner* aber verstand es, an den europäischen Höfen die Gunst hoher Persönlichkeiten zu gewinnen, wie z. B. die des Großherzogs von Sachsen-Weimar-Eisenach *Karl Alexander,* des schwedischen Königs *Oskar II.,* des Fürsten *Peter Oldenburg.* Sie alle verwendeten sich für ihn bei der Pforte. Als *Franz Werner* z. B. die Gefahr witterte, daß seine Botschaft in Den Haag im Rahmen der Reorganisation der türkischen diplomatischen Vertretungen aufgelöst werden sollte, erhob der schwedische König die schwedische Mission in der Türkei in den Rang einer Botschaft und bat den Sultan in einem Handschreiben, *Franz Werner* auf seinem Posten eines Ministerialresidenten in Den Haag zu belassen. Als aber *Franz Werner* die Ernennung zum türkischen Botschafter in Berlin bevorstand, was seit langem sein Traum gewesen war und ihm nun auch geglückt war, ereilte ihn im Jahre 1881 der Tod.

Nach damaligem Brauch eignete *Werner* seine Werke seinen königlichen und fürstlichen Gönnern zu: Die Tragödie „Ines de Castro" wurde „Seinem Durchlauchtigstem Gönner, Seiner Königlichen Hoheit dem regierenden Großherzog von Sachsen-Weimar-Eisenach Carl Alexander" am 25. Oktober 1880 zugeeignet, die Tragödie „Mirabeau" seiner Majestät dem „Allerdurchlauchtigsten König von Schweden und Norwegen Oscar II., seinem huldvollen Gönner als Zeichen dankbarer Verehrung", am 24. Dezember 1880 in Stockholm.

Franz Werner verbrachte beinahe sein ganzes Mannesalter im deutschen Kulturbereich; nämlich seit 1864, als er Konsul in Temeschwar wurde. Im Jahre 1872/73 weilte er längere Zeit in Wien, wo er mit *Heinrich Laube,* dem bedeutendsten Mann des Wiener Theaterlebens, Umgang hatte und ferner mit *Viktor Scheffel* verkehrte. Der Bekanntschaft mit *Laube* verdankte er es, daß seine erste Tragödie „Selim III" am 24. Mai 1872 auf dem Spielplan des Burgtheaters erschien. In Dresden verkehrte er mit Diplomaten und Literaten; so mit dem Dichter *Viktor von Strauss und Thorney* und mit dem damals schon greisen Lustspieldichter Graf *Ulrich Baudissin.* Er fuhr nach Leipzig, um dem gefeierten Kritiker *Rudolf Gottschall* seine Aufwartung zu machen. *Gottschall* hatte als Redakteur der maßgeblichen *Blätter für Literarische Unterhaltung* die Schlüsselstellung im deutschen Literaturleben inne. In Christiana besuchte er *Björnsterne Björnson* und *Henryk Ibsen.* In Den Haag befreundete er sich mit dem Literaturprofessor *Karl Joncbloet.* Dieser Freundschaft verdankte er es, daß seine Tragödien „Selim III" und „Marino Faliero" ins Holländische übertragen wurden.

Es versteht sich, daß bei solchen Verbindungen und Bekanntschaften das

Urteil der zeitgenössischen Literaturkritik über *Franz Werner* günstig ausfiel. In *Gottschalls* Blätter für literarische Unterhaltung wurden Besprechungen seiner Werke abgedruckt[16]) und *Rudolf Gottschall* selbst schrieb in *Unsere Zeit*[17]) über *Werners* Tragödie „Marino Faliero". Besprechungen seiner Werke und ein Nekrolog erschienen im *Magazin für die Literatur des Auslandes; L. Schneider, Ernst Wichert* und *C. M. Sauer* waren die Autoren dieser Buchbesprechungen[18]). Auch die Zeitschrift *Die Grenzboten* brachte einen Nekrolog[19]).

Die Wiener Presse befaßte sich mit der Uraufführung seines „Selim III." am 25. Mai 1872 am Burgtheater und der „Ines de Castro" am 28. Dezember 1874 sowie mit der Uraufführung der Komödie „Bogadil" am 29. Dezember 1874. Weitere Rezensionen erschienen in anderen deutschen, auch in einigen niederländischen und englischen Tageszeitungen[20]).

Das Echo in der Presse verhallte bald nach seinem Tode; er geriet rasch und völlig in Vergessenheit. Nur gelegentlich wurde *Franz Werner* in einigen Literaturgeschichten erwähnt, wie etwa in jener von Rudolf Gottschall, mit dem Titel „Die deutsche Nationalliteratur des 19. Jahrhunderts"[21]), im „Hand-

---

[16]) *Blätter für literarische Unterhaltung,* 1876, Nr. 51 „Reisebilder"; 1878, Nr. 9 „Ost und West"; 1881, Nr. 39 „Aus der Schriftstellerwelt"; 1881, Nr. 48—49 „Murad Efendi als Dramatiker" [anonym].

[17]) Rudolf Gottschall, Dramatische Paralleln, Mario Faliero: *Unsere Zeit* 12/1877.

[18]) L. Schneider, Murad Efendi: *Magazin für die Literatur des Auslandes* 1880, Nr. 34; Ernst Wichert, Murad Efendis dramatische Werke, ebenda 1881, Nr. 46, C. M. Sauer, Murad Efendi, ein Erinnerungsblatt, ebenda 1881, Nr. 48.

[19]) *Die Grenzboten* 1881, 43 und *Neue Zeit, Wochenzeitschrift für deutsches Theater- und Urheberrecht* 1885, Nr. 2.

[20]) „Selim der Dritte": *Wiener Sonn- und Montagszeitung* Nr. 42 vom 26. Mai 1872; „Ein Wiener Turk": *Wiener illustriertes Extrablatt* vom 24. Mai 1872; „Ines de Castro": *Wiener Zeitung* vom 29. Dezember 1874; „Bogadil": *Wiener Zeitung* vom 30. Dezember 1874; „Murad Efendi": *Leipziger illustrierte Zeitung* Nr. 46 vom 1. Oktober 1881; „Türkische Skizzen": *Leipziger Nachrichten* Nr. 322 vom 18. November 1876; „Zur Kenntnis der staatlichen und gesellschaftlichen Zustände in der Türkei": *Leipziger Zeitung,* Wiss. Beilage zu Nr. 97 vom 3. Dezember 1876; Rudolf Gottschall, Murad Efendi: *Berliner Nationalzeitung* vom 12. Oktober 1881; Koppel-Ellfeld, Murad Efendi: *Dresdner Zeitung* vom 28. Juni 1879; „Murad Efendi": *Pester Lloyd,* Beilage zu Nr. 259 vom 20. September 1881; „Selim III", ebenda, vom 25. Mai 1872; *Die Heimat,* 1878, Nr. 47; „Deutsches Drama eines türkischen Diplomaten": *Karlsruher Zeitung,* Nr. 187 und 188 vom Jahre 1871; A. Klaar, „Theater": *Bohemia,* Beilage zu Nr. 176 und 177 vom Jahre 1876; K. Joncbloet, Über Murad Efendis Dramen. Als Manuskript gedruckt, Gravenhage, 12. Juli 1881; „Murad Efendi als Dichter": *De Nederlandsche Spectator* 1878 vom 4. Mai; „Herinnering an Murad Efendi", ebenda, 1881, Nr. 39 vom 24. September; W. P. Wolters, Eigen Haard: ebenda, Nr. 42, 1881; „Chodja Nassreddin": *The Saturday Review* vom 17. August 1878; siehe auch: Franz Krause, Byrons Marino Faliero, Schulprogramm der Königlichen Oberrealschule in Breslau, Breslau 1897 und 1898. Eduard Wlassak, Chronik des k. k. Hofburgtheaters, Wien 1876.

[21]) Breslau, 7. Auflage 1902.

buch der Geschichte der deutschen Literatur"[22]) von A. Barthels, in der „Geschichte des modernen Dramas in Umrissen" von A. Klaar[23]) sowie in der Nagl-Zeidler-Castleschen „Deutsch-österreichischen Literaturgeschichte"[24]).

Zahlreiche Lexika enthalten *Werners* Biographie: Ludwig Frankels „Allgemeine deutsche Biographie"[25]), Fr. Bornmüllers „Biographisches Schriftsteller-Lexikon der Gegenwart"[26]), Fr. Brümers „Deutsches Dichter-Lexikon"[27]) und das „Lexikon der deutschen Dichter und Prosaisten des 19. Jahrhunderts"[28]) vom selben Autor, ebenso Constantin Wurzbachs „Biographisches Lexikon des Kaisertums Österreich"[29]). Auch Josef Matl erwähnt ihn im Kapitel „Deutsche Literatur in Kroatien-Slawonien nach 1848" seiner „Südslawischen Studien"[30]). Sein Leben erforschte, wie schon betont, Heinrich Ziegler.

Nach langem Schweigen um *Franz Werner* erschien 1940 ein kurzer Aufsatz aus der Feder von Wilhelm Kosch[31]).

Wenn wir von den kurzen Rezensionen und Nekrologen sowie von der biographisch geschriebenen Dissertation Zieglers, die die dramatischen Werke *Werners* geradezu panegyrisch würdigt, absehen, kommen wir zur Feststellung, daß sein Schaffen sowohl in der kroatischen als auch in der deutschen Literaturwissenschaft unerforscht geblieben ist. Völlig unbeachtet blieb seine Vermittlerrolle zwischen Ost und West, seine Einstellung zu diesen beiden Welten, vor allem aber sein Verhalten gegenüber jener dritten Welt, die sich damals zwischen den beiden genannten Kultursphären zusammendrängte — nämlich gegenüber den Slaven. Unerforscht blieben seine Werke im Hinblick auf die Revolutionen und Reformen, die zu seiner Zeit jene mächtigen Weltreiche erschütterten und umgestalteten. Auch das Urteil hinsichtlich seiner Rolle innerhalb der deutschen und europäischen Literatur seiner Zeit steht noch aus.

Werke

Franz Werner verfaßte eine Anzahl von Komödien und Tragödien sowie einige Liedersammlungen. Die erste Liedersammlung erschien zu Pest 1869. Damals war er türkischer Konsul in Temeschwar. Ein Jahr später gab er im Selbstverlag die Liedersammlung „Durch Thüringen" heraus. Beide Sammlungen wurden später vom Oldenbourg Verlag in einem Band mit dem Titel

---

[22]) Leipzig, 5./6. Auflage 1909.
[23]) Leipzig—Prag 1883.
[24]) 1935.
[25]) Nr. 42, o. J., S. 44 ff.
[26]) Leipzig 1882, S. 517 ff.
[27]) (Biographische und bibliographische Mittheilungen über deutsche Dichter aller Zeiten). Eichstädt—Stuttgart 1877, II. Teil, S. 79.
[28]) Leipzig o. J., Reclam, S. 75.
[29]) 1887, Bd. 55, S. 49—51.
[30]) Vgl. Anm. 13.
[31]) Wilhelm Kosch, Ein österreichischer Dichter und türkischer Diplomat in Holland: *Der Wächter* 22, 1940, S. 51 ff.

„Ost und West" herausgegeben. Seinen ersten großen Erfolg brachte ihm sein Buch „Balladen und Bilder", das bei Oldenbourg drei Auflagen erlebte. (Leider sind alle genannten Werke ohne Jahresangabe erschienen.) 1877 kam wieder bei Oldenbourg seine Sammlung orientalischer Kunstmärchen „Nasreddin Chodja" heraus. Dieses Buch war sein größter Erfolg. Es erfuhr sogar vier Auflagen und wurde ins Englische übertragen und 1878 in London veröffentlicht.

Als Prosaschriftsteller war *Franz Werner* weniger fruchtbar. Seine schon genannte Erzählung „Die Wahlgeschwister" behandelt das Leben der montenegrinischen Bergvölker und wurde in der Wiener Zeitschrift *Die Heimat*[32]) abgedruckt. Seine zweite Erzählung „Der Salon" gelangte nie zum Druck.

Die dramatischen Werke erschienen in drei Bänden 1881 in Leipzig. Sie waren zugleich das Letzte, was von ihm publiziert wurde.

Franz Werner schrieb im Laufe der siebziger Jahre zahlreiche Beiträge über die türkischen Zustände für verschiedene deutsche und österreichische Zeitschriften. Diese Reisebeschreibungen und Schilderungen des türkischen öffentlichen und privaten Lebens erschienen als zweibändige Sammlung mit dem Titel „Türkische Skizzen" 1877 in Leipzig. Sie enthalten ausführliche Beschreibungen von Konstantinopel („Wanderungen durch Konstantinopel"), Zypern („Julitage in Zypern"), Kleinasien und der Herzegowina. Der zweite Band enthält interessante Mitteilungen über das türkische Familien- und Gesellschaftsleben, so z. B. in den Kapiteln „Der Harem", „Die Frauenfrage in der Türkei", „Herr und Diener im Orient", „Das ottomanische Beamtentum", „Ottomanische Hofämter", „Derwische", „Das ottomanische Heer". Eine ausführliche Schilderung ist den türkischen Staatsmännern gewidmet. Nur wenig befaßte sich *Franz Werner* mit der türkischen Literatur.

Er war kein Reiseschriftsteller, sondern ein Europäer, der ständig in der Türkei lebte. Er wollte ein „Vertrauensmann" in der Türkei sein und beschrieb die türkischen Zustände als Vermittler zwischen Ost und West, als Eingeweihter. Damals, nach der Vereinigung Deutschlands, waren die Grenzen des deutschen Sprachraumes viel größer als heute und viele slavische Länder Ostmitteleuropas waren direkt oder indirekt von diesem Sprachraum abhängig. In den Bannkreis des deutschen Kulturraumes waren zu jener Zeit auch die nordischen Länder geraten, zum Teil auch Rußland und die Niederlande. Alle diese Länder und Völker fühlten die kulturelle Überlegenheit und die technische Macht des neuerstandenen Reiches. Englisch war damals Weltsprache nur in den Überseegebieten, am europäischen Festland war es ziemlich unbekannt. Auf dem ganzen Gebiet zwischen den Niederlanden und dem Ural lag das Deutsche mit dem Französischen im Wettstreit um die Vorherrschaft[33]).

Indem *Franz Werner* als Europäer empfand, fühlte er sich in erster Linie

---

[32]) Bd. 18, 1880.

[33]) Das trifft vor allen Dingen für Ost-, Mittel- und Südosteuropa zu. Vgl. Ivan Pederin, Deutsch und Russisch in Ost-, Mittel- und Südosteuropa: Europäische Begegnungen VIII, 1968, 10, S. 507 ff.

dem deutschen Kulturkreis zugehörig, der ihm gleichsam als der für Europa typischste galt. Sein Lebensziel war das Amt des türkischen Botschafters in Berlin, wo er sich im Herzen Europas, ja im Mittelpunkt der Welt fühlte. Er empfand als Österreicher, als er in der Einleitung zu seinen „Türkischen Skizzen“[34]) schrieb:

> „Eigentümliche Verhältnisse haben den Österreicher, also den deutschen Orientalen in die Lage gesetzt, das Wesen des Ottomanen kennen zu lernen, sein Leben zu leben, und in früher Jugend schon in seiner Denkart zu denken. Dabei ward es ihm gegeben, das Angeschaute, Erfahrene als Deutscher darzustellen.“[35])

Bei seiner Beschreibung von Italien, besonders von Venedig, war er ein Anhänger des österreichischen Expansionismus. Auf dem Dampfer, der ihn von Triest nach Konstantinopel brachte, hob er stolz hervor, daß Istrien nicht mehr dem Markuslöwen sondern dem Doppeladler gehöre und daß die Venezianer ihre verfallenen, vor dem Einsturz stehenden Paläste zu vermieten versuchten und sich selbst als „Ciceroni“ verdingten[36]). Als sein Schiff weiter nach der Levante vordrang, war er ganz von der Vieldeutigkeit und der Wesensart des Morgenlandes benommen:

> „Ganz Europa ist von einem Traume ergriffen, wie zur Zeit der Kreuzzüge — doch nicht allein die Religion predigt der Kreuzzug — sondern auch die Universalität! Nicht bloß die Menschlichkeit, sondern auch die Bildung! Es gilt allein im Namen des Kreuzes, nein es gilt auch im flammenden Namen Homer's, Sophokles' und Demosthenes', im Namen Athens und der Thermopylen Hellas von der Herrschaft des Halbmonds, Griechenland von den Schrecken des tatarischen Krummsäbels zu erretten.“[37])

In diesen Zeilen spricht das bürgerlich aufgeklärte, reiche und positivistische Europa, insbesondere das aufstrebende Deutschland. Als Mitglied der westlichen Welt fühlte sich *Franz Werner* mächtig, er empfand, daß das Morgenland zu *Goethes* Zeiten nur auf dem Wege des Buches und der Bildung zugänglich war. Nun aber erschien es ihm nicht mehr als ein ferner, unerreichbarer Traum, sondern als greifbare Traumwelt. Mit *Goethes* aufgeklärter Generation hatte er die Zuneigung zum Islam gemeinsam, den er gerne mit dem Christentum, dem er abhold war, verglich:

> „Der gothische Dom scheint aus dem qualvollem Ringen einer geängsteten Seele zu erstehen, die im Kampf mit den Dämonen der Erde, mit den Anfechtungen des Fleisches, nach der Harmonie des Jenseits strebt. Die islamitische Moschee ersteht aus der unangefochtenen Harmonie einer blind gläubigen

---

[34]) Leipzig 1877, Bd. 1, S. III. Alle weiteren Zitate stammen aus den beiden Bänden dieser Ausgabe der „Türkischen Skizzen“.

[35]) Türkische Skizzen, Bd. 1, S. 3, „Nach Syra“.

[36]) Heinrich Stieglitz (1801—1849) ist in seinem Werk: Istrien und Dalmatien, Briefe und Erinnerungen (Stuttgart und Tübingen 1845) auch sehr stolz, daß „Österreichs Doppeladler“ seinen „Uraltvordern“, den „römischen Adler“ und den „Venezianerlöwen“ nun abgelöst hat, sowie auch den „fränkischen Raubvogel“ (vgl. S. 63).

[37]) Türkische Skizzen, Bd. 1, S. 7.

> Seele, eines Geistes, dem in der Ergebung die Lösung aller Widersprüche geworden ist, ohne daß er sie je versucht hat."[38])

Von Konstantinopel war er begeistert. Es war für ihn eine Weltstadt zwischen den Kontinenten. Dort lehnte er die Christen ab. In seinen Beschreibungen hob er ihren Schmutz im Gegensatz zur Reinlichkeit der Moslems hervor[39]). Es imponierte ihm die kriegerische Freiheitsliebe der Türken, der die Christen nichts Ebenbürtiges entgegenzusetzen hätten, vor allem die orthodoxen Christen:

> „Die Peitsche, welche der Fellah scheu flieht und vor welcher sich der Rumäne oder Russe unterwürfig beugen, würde nicht ungeahndet auf die Schultern eines türkischen Bauern fallen. Hier gab es niemals Herren oder Hörige, Edle und Gemeine, sondern Mitglieder der mohamedanischen Gesellschaft, an deren Spitze der Khalife steht."[40])

Werner war eigentlich ein Feind der Christen, vor allem der orthodoxen in der Türkei, und als solcher ein Feind ihrer Befreiungsbewegungen auf dem Balkan. Er vertrat die Ansicht, daß für die abendländische Kultur die Errichtung des griechischen Königsreiches keine Bereicherung dargestellt habe, die Türkei jedoch mit der Niederlage bei Navarino einen großen Sultan verloren habe, der dabei gewesen war, entscheidende Reformen einzuleiten[41]). Die Griechen bezichtigte er der religiösen Intoleranz und betonte, daß das griechische „skilo frankiko" (katholischer Hund) eine schwerere Schmähung für den Katholiken bedeute als die türkische Gjaurenverachtung[42]).

Nichts bewunderte Werner so sehr in der Türkei als die Reformen, namentlich die Versuche *Selims III.* Diese Bewunderung veranlaßte ihn, ein historisches Drama zu schreiben. Er war begeistert von den Reformen, die im Laufe des 19. Jahrhunderts aus dem theokratisch-militärischen Staat, welcher die Türkei zu Anfang des 19. Jahrhunderts war, einen modernen bürokratischen Staat geschaffen hatten. Als Europäer, oder besser als Österreicher, fühlte er sich berufen, an diesen breit angelegten und weltmännisch konzipierten Reformen mitzuwirken. Er sah verächtlich auf den kleinlichen Zwist der Balkanvölker herab, auf die Verbissenheit ihrer religiösen Intoleranz. Seine Ansichten deckten sich hierin mit denen des Fürsten *Metternich*[43]). Er glaubte an die Reformen, an die Erneuerung und die Modernisierung beider Großreiche —

---

[38]) Ebenda, Bd. 1, S. 23, „Am Goldenen Horn".

[39]) Ebenda, Bd. 1, S. 29, „Wanderungen durch Konstantinopel", S. 37, „Stambul aus der Vogelschau".

[40]) Ebenda, Bd. 1, S. 206, „Ein Bey von Ehedem und sein Haushalt".

[41]) Ebenda, Bd. 1, S. 8, „Nach Syra".

[42]) Türkische Skizzen, Bd. 1, S. 11, „Nach Syra".

[43]) In einem Brief an Appony, Wien, den 13. Nov. 1827, bereut Metternich bitter die türkische Niederlage bei Navarino, die den Russen den Weg auf den Balkan ebne. Vgl. Mémoires Documents et Ecrits divers laissés par le Prince de Metternich, Chancelier de Cour et d'État publiés par son Fils le Prince Richard de Metternich, classés et réunis par M. A. de Klinkowstroem, tome IV, Paris 1881, S. 404. Er hatte vorher den Zaren bewogen, den aufständischen Griechen keine Hilfe zu leisten. Ebenda, tome III, S. 492—493.

des feudalen Vielvölkerstaates Österreich und der Türkei. In keinem von beiden Reichen war wie in Westeuropa eine Erneuerung von unten her auf der Basis der Industrialisierung erfolgt. In beiden Reichen wurde jedoch im 19. Jh. spontan das Bedürfnis nach Modernisierung wach.

Wenn man vom Unterschied absieht, daß Österreich eine Hochburg des Katholizismus und die Türkei eine Hochburg des Islams war, mag man in beiden Staaten Gegenstücke erblicken. Im 19. Jh. war Österreich ein feudalklerikales Reich, das im wesentlichen durch den Wiener Kongreß geprägt wurde, nach 1848 sollte es ein bürgerlich-fortschrittlicher Industriestaat werden. Die Türkei war ein theokratisch-feudaler Militärstaat, der ebenfalls modernisiert und industrialisiert werden sollte. In beiden Reichen konnte die Initiative nur vom Staat, nämlich vom Herrscherhaus und dessen Beamtentum, ausgehen — ein Erneuerungsprozeß der langsam verlief und wenig Erfolg brachte. Dieser inneren Schicksalsverwandtschaft der beiden Staaten, des deutschen Orients und des morgenländischen Okzidents, war sich *Werner* bewußt. Deshalb fühlte er sich der Türkei geistig verwandt. Ihm war als Zeitgenossen die Schwerfälligkeit der von oben eingeleiteten Reformen nicht gegenwärtig. Er war ein aufgeklärter Europäer und gehörte jenem österreichischen Bürgertum an, das, enttäuscht durch die Märzrevolution von 1848, dem Herrscherhaus in der Epoche des Neoabsolutismus seine Dienste anbot, um das weitläufige, feudale und rückständige Reich zu modernisieren. Darin erblickte seine Generation ihre Sendung. Was die türkischen Zustände betrifft, kam er über die Ansatzpunkte der Heiligen Allianz und des Wiener Kongresses nicht hinaus.

In der Zeit von den fünfziger bis zu den siebziger Jahren ließe sich sein Verhalten folgendermaßen zusammenfassen: Wir, Europa von Deutschland und durch Österreich vertreten, werden auf Weltebene mit Konstantinopel verhandeln und werden uns dabei über die Balkanslaven hinwegsetzen. Rußland soll dabei zurückgedrängt werden.

Mit solchen Grundsätzen war er 1858 zu *Kemal Efendi* gereist. Er erreichte die Herzegowina nicht auf dem Landwege, sondern auf dem viel bequemeren Seewege, der durch damals österreichische Gewässer nach dem kleinen türkischen Hafen Klek führte. Seine Erlebnisse beschrieb er im Abschnitt „Erinnerungen aus der Herzegowina“ seiner „Türkischen Skizzen“, u. zw. in zwei Kapiteln „Der Hafen Klek. Mostar“ und „Stolacz. Trebinje“[44]).

Gleich in der Einleitung hebt *Werner* hervor, daß der Balkan damals ruhig gewesen sei und niemand — auch nicht die Christen — an Aufstand und Meuterei gedacht hätten. Die Vezire stützten sich auf die Spahis, die ihrerseits der Allmacht der Vezire Einhalt geboten hätten. Mit der Auflösung der Janitscharen und der Einleitung der Reformen hätten jedoch Christen und Moslems zu meutern begonnen. Die letzteren, weil sie sich ihrer Privilegien beraubt sahen. Die herzegowinischen Moslems hätten die Ansicht vertreten, daß sie

[44]) Türkische Skizzen, Bd. 1, S. 128—147, S. 147—161.

die „richtigen“ Türken seien und daß die Paschas auch den Sultan betrogen hätten. Die Osmanli hätten vergessen, daß der bosnische Adel seit eh und je das Schwert des Islams gewesen sei. *Werner* schreibt, daß die herzegowinischen Katholiken eine verschwindende Minderheit dargestellt hätten, die die Orthodoxen und deren religiöse Intoleranz fürchteten und daher lieber mit den Moslems gemeinsame Sache machten, wobei alle mit Österreich liebäugelten. Von den orthodoxen Christen, insbesondere den montenegrinischen, sprach er verächtlich. Er bezeichnete sie als rohe Wilde, nur den nordamerikanischen Huronen vergleichbar, die nicht um ihre Existenz, die vom osmanischen Staat gar nicht bedroht sei, sondern um die Macht kämpften. Vor allem verurteilte er die Art und Weise dieses Kampfes:

> „Das Schlimme hiebei ist die Lüge, mit welcher man diese Bestrebungen bemäntelt und die öffentliche Meinung Europa's irre zu führen sucht, indem man den Kampf als einen Widerstand des Christenthums gegen den Islam, als einen Feldzug der Kultur gegen die Barbarei darstellt.“[45])

Den Balkanslaven sprach *Werner* jegliches Anrecht ab, im Kampfe gegen die Türken sich auf Europa und die Kultur des Abendlandes zu berufen.

Nach der türkischen Niederlage gegen die Montenegriner bei Grahovo floh er, wie schon erwähnt, auf das damals von Österreich besetzte kroatische Gebiet. Dort fühlte er sich wie wiedergeboren und er schrieb: „Eine vortreffliche Heerstraße und der schwarzgelbe Meilenzeiger kündigten die Marken Österreichs an.“[46])

Franz Werner war nicht nur den Balkanslaven abhold, sondern den Slaven allgemein. Die „polnischen Kompanien“, in denen er nach der Flucht in die Türkei diente, beschrieb er als die schlechtesten in der ganzen Türkei. Von den Polen als Soldaten dachte er verächtlich und über den polnischen Dichter *Michael Czaikowski,* der als General, als *Sadyk Pascha,* diese Einheiten befehligte, dann aber nach dem russischen Polen zurückkehrte und zur Orthodoxie übertrat, schrieb er:

> „Sadyk-Pascha hat auf alle Kriegsthaten verzichtet, seinen Frieden mit dem weißen Zaren geschlossen und pflanzt nunmehr in den heimatlichen Steppen seinen poetischen Kohl beim Klange einer türkischen Piasterpension.“[47])

Franz Werner hatte kein Herz für das Freiheitsstreben kleiner Slavenvölker, das seiner Ansicht nach die positiven großstaatlichen Reformen nur geringfügig beeinträchtigen konnte. Er tritt uns in seinen Schriften als ein dem Hofe nahestehender Diplomat der siebziger Jahre entgegen, als ein Beamter, der nur dem Herrscherhaus und dessen Reformen vertraut und die bestehende Machtverteilung gutheißt. Die kleinen Slavenvölker unterschätzte er. In ihren Balgereien witterte er keine Gefahr, nur Rußland beunruhigte ihn, u. zw. nicht im Hinblick auf den Balkan, sondern auf die Türkei.

Werner war ein guter Kenner der Türkei, insbesondere der Diplomaten-

[45]) Ebenda, Bd. 1, S. 156.
[46]) Ebenda, Bd. 1, S. 160.
[47]) Ebenda, Bd. 2, S. 127, „Das ottomanische Heer“.

und Regierungskreise und dank seiner Stellung mit den Persönlichkeiten der türkischen Verwaltung auf vertrautem Fuß. Über ihr Verhalten zum Westen und zu Rußland gibt das Kapitel „Ottomanische Staatsmänner" seiner „Türkischen Skizzen" guten Aufschluß[48]). Seine Zugehörigkeit zum deutschen Kulturkreis war seiner Karriere förderlich.

Als Märchendichter kann man *Werner* als Epigonen *Goethes* bezeichnen, wie dies auch Ziegler tut[49]). Vor allem seine Sammlung „Ost und West" blieb im Banne des „West-östlichen Divans". Seine Begeisterung für *Goethes* morgenländische Stimmungen könnte sogar der Anlaß zu seiner Flucht nach der Türkei gewesen sein. Man lese den Anfang seines Epos „Nasreddin Chodja"[50]):

Aber ohne weit're Breiten, / Kurz, er lebt' in „bessern Zeiten". — / Unter anatol'scher Sonne, / Nahe Brussa's Erdenswonne, / Jener Stadt, die, ohne gleiche, / Damals Hauptsitz noch dem Reiche, / Liegt Güssel Hissar; deutsch heißt sie / Schönburg, ihren Ruf zumeist sie / Unserm Helden mag verdanken, / [. . .] / Um den Kranz recht zu erfassen, / Wollet euren Kreisen lassen / Ihren Maßstab, ihr Geleise, / Ihren Anspruch, ihre Weise, / Wollet mit mir nach den andern / Einer fernen Zeit hinwandern, / Und, dort Aufenthalt zu nehmen, / Für ein Stündlein euch bequemen. / Hat doch er, den ihr verehret, / Euch eindringlich schon gesehret: / Wer den Dichter will verstehen, / Muß in Dichter's Lande gehen. / [. . .] / Frau Muse! diesmal meide dich / Der schwere Ernst; bescheide dich / Zu folgen einer lockern Zunft / Die Schelmenkappe drück' auf's Haupt.

Im Unterschied zu *Goethe,* der keine Gelegenheit hatte, die Türkei zu bereisen, lebte *Werner* jahrelang in der Türkei. In seinem Wunsch, alles Erlebte mit *Goethes* dichterischer Phantasie darzustellen, wirkt *Werner* eklektisch. Seine Epigonendichtung, gleichsam eine Idylle des optimistischen deutschen Bürgertums der siebziger Jahre, scheint faßbar gewordener Traum der Goethezeit zu sein. Als weiteres Beispiel die fünfzehnte Episode des „Nassreddin Chodja", „Die Gans mit einem Fuß"[51]):

„Durch das Haus des Chodja's duftet / Wohlgeruch, von Ambra, meint ihr, / Oder Rosenöl? — Mit Nichten, / Dieser Wonneduft vereint schier, / Was an Düften Indien bietet / Zur Berauschung unsern Sinnen, / Und was Gaumen mag begeistern, / Kurz, den Menschen ganz gewinnen. / Dieser Duft entstammt der Küche."

Dieses bürgerliche Deutschland der fünfziger bis achtziger Jahre war ein Land des industriellen Aufschwunges, und seine Literatur, die sich noch nicht dem übermächtigen Eindruck *Goethes* entzogen hatte, war eine Flucht aus dem grauen Alltag in ferne Länder; nach Italien mit den Novellen *Paul Heyses,* nach dem Kaukasus mit den „Liedern des Mirza Schaffy" von *Friedrich*

---

[48]) Ebenda, Bd. 2, S. 133—212.

[49]) Ziegler, a.a.O., S. 30.

[50]) Nassreddin Chodja, ein osmanischer Eulenspiegel von Murad Efendi, Oldenbourg 1877, S. 3, 7/8.

[51]) Ebenda, S. 53.

Bodenstedt (1851). Alles geschah im riesenhaften Schatten *Goethes,* unter dem unmittelbaren Einfluß seines Epigonen *Friedrich Rückert* und seiner Schüler. Der technische Fortschritt und die wesentlich besseren Reisemöglichkeiten begünstigten den Aufschwung der Reiseliteratur. In dieser Zeit entstanden die Schriften eines *Siegfried Kapper, Felix Philipp Kanitz, Gustav Rasch.* Die Novelle flüchtete in entlegene exotische Landschaften, wie jene von *Karl von Vincenti*[52]), der in den siebziger Jahren den Wiener *Wanderer* leitete. In dieser epigonalen Zeit war *Franz Werner* als *Goethes* Salonepigone beheimatet.

Wie *Bodenstedt* gelangte auch *Werner* zu raschem, aber kurzlebigen Ruhm und sein anekdotenhaft geschriebenes Schelmenepos „Nassreddin Chodja" erlebte, wie schon angeführt, innerhalb kurzer Zeit vier Auflagen, ja es wurde auch ins Englische übersetzt. Nach *Bodenstedt* hatte damals kaum ein anderer Dichter größeren Erfolg mit orientalischer Dichtung als *Franz Werner.* Er war bestrebt, durch sein Märchenepos „Nassreddin Chodja" und seine lyrischen Gedichte den Europäern die Türkei nahezubringen und das von *Goethe* im „West-östlichen Divan" entworfene Bild des Morgenlandes mit dem aus eigener Anschauung gewonnenen zu versöhnen.

Als Tragödiendichter ist *Werners* Abhängigkeit von *Lessing, Schiller* und *Grillparzer,* wie Ziegler bemerkt[53]), unbestreitbar. Schon als Knabe war er von diesen Dichtern begeistert und in Wien bei seinen Großeltern veranstaltete er mit seinen Schulfreunden Aufführungen der großen Tragödien der deutschen Klassik[54]). Das Wiener Theaterleben wurde zur Zeit des Vormärz, wie seit der Gründung des Burgtheaters durch *Joseph II.,* vom Sturm und Drang und der deutschen Klassik beherrscht. *Werners* historische Tragödien waren in der Manier *Schillers* und *Grillparzers* geschrieben.

Während jedoch *Schiller* sich in seinen Dramen gegen die Herrscherhäuser richtete — „Don Carlos", „Wilhelm Tell" und „Wallenstein" kamen in Wien nicht gut an und wurden zur Zeit des Neoabsolutismus nur mit Vorsicht aufgeführt —, war *Franz Werner,* wie wir wissen, den Herrscherhäusern ergeben. In seiner Tragödie „Johanna Gray" läßt er die Titelheldin wie *Schillers* Maria Stuart zum unschuldigen Opfer werden. Ihren Statthalter, den Herzog Northumberland, der für ihre Krone, in Wirklichkeit für seine eigene Macht kämpft, zeichnet er als Usurpator — dem *Schillerschen* Franz Moor bzw. *Shakespeares* Richard III. vergleichbar. Am Ende fällt Northumberland unter dem Beifall des Publikums. Die Tragödie ist als Verherrlichung der Macht des Herrscherhauses und als Kritik am englischen Parlamentarismus zu verstehen.

---

[52]) *Siegfried Kapper* (Prag 1821 — Pisa 1879) Arzt und Dichter. In seinen Reisebeschreibungen beschrieb er Süd- und Südosteuropa; er übersetzte auch Volkslieder; *Felix Philipp Kanitz* (1829—1904) war deutscher Reiseschriftsteller und bereiste Serbien und Bulgarien; *Gustav Rasch,* deutscher Reiseschriftsteller, bereiste Serbien und Makedonien; *Karl Ritter von Vincenti,* Ps. *C. v. Vreden* (Baden-Baden 1855 — Wien 1917), war Sprachwissenschaftler, Ethnologe und Orientalist.

[53]) Ziegler, a.a.O., S. 30.

[54]) Ebenda, S. 6.

Northumberland will gleich dem damaligen englischen Parlament dem Herrscherhaus zwar die Krone, nicht aber die Ausübung der Macht gewähren.

Der venezianische Verschwörer Marino Faliero in der gleichnamigen Tragödie ist ein Gegenstück zu *Schillers* Fiesco, mit dem Unterschied, daß Faliero im Kampf für die Einführung der Monarchie in Venedig fällt. „Ines de Castro" ist gleich Schillers „Don Carlos" eine Tragödie der unglücklichen Liebe — der Liebe zwischen dem Infanten von Portugal, Dom Pedro, und der castillianischen Prinzessin Ines de Castro. Ihrer Liebe steht der portugiesische König im Wege. Pedros Vater ist aus Gründen der Staatsraison gegen eine Verbindung des Infanten mit der Castillianerin, da diese Heirat den Untergang der portugiesischen Eigenstaatlichkeit zur Folge haben könnte. Ines stirbt, Dom Pedro will Selbstmord begehen, aber Ines ruft ihm sterbend zu, er müsse leben, für ihr Kind leben. Das Kind, ein Knabe, er wird Infant und zuletzt König von Portugal. Den Interessen des Landes und des Herrscherhauses opfert also der Dichter die rührende Liebe seiner Helden. Nicht *Schillers* Kampf gegen die Tyrannen, nicht der Patriotismus des deutschen Sturm und Dranges tritt uns hier entgegen. *Franz Werner* war auch kein Anhänger *Herders*. Folgendes liest man in der Tragödie „Mirabeau":

> „Drei Seiten Klagen über den Aufenthalt in dem barbarischen Deutschland, wo die Männer immer betrunken sind, und ihre Jagdhunde besser pflegen als ihre Frauen, die freilich nach schwarzer Seife, Küchenrauch und Moschus duften, dann Bestellungen von Hüten, Bändern, Fächern, man findet dort dergleichen nur zum Gebrauch für Vogelscheuchen, und eine Nachschrift, daß die Fürsten sich zur Action vorbereiten."[55])

Franz Werner stand nicht nur den Befreiungsbewegungen der Balkanslaven, sondern jedweder Revolution fremd gegenüber. Cabanis, den Arzt Mirabeaus, läßt er in der gleichnamigen Tragödie folgendes sagen:

> „Ja, aber ich seh' das anders. Das Volk wütet, weil man seinen Paroxismus unterhält. Anstatt dem Genesenden nach der schweren Krisis die strengste Ruhe zu gönnen, schreckt man ihn stets empor und fuchtelt vor seinen fiebernden Augen mit Messern; anstatt kühlender Tisanen, flößt man ihm gewürzte Feuerweine ein. — Die Folgen auf die Häupter derer, die das tun."[56])

Werner lehnte den deutschen Patriotismus *Herderscher* Prägung ab, aber auch den Rousseauismus und die republikanische Idee. Seine Auffassung von Progressismus und Monarchie legte er in der Tragödie „Mirabeau" dem Grafen Mirabeau in den Mund:

> „Die Revolution ist jetzt nicht mehr ein Zorn in meiner Brust, sondern ein Plan in meinem Haupt — und darum will ich die Monarchie erhalten. Die Republik würde keine Republik des Naturmenschen werden, wie der Schwärmer Rousseau sie geträumt, wie ich selber sie einst geträumt, sondern eine Republik der Lumpen, wie du sie heute um die Köpfe der Intendanten rasen gesehen, wie sie morgen über dem zerstampften Staat und über Hekatomben von Leichen taumeln würden, um sich endlich in Hyänenhaut unter einander

---

[55]) Murad Efendi, Mirabeau: Dramatische Werke, Bd. 2, Leipzig 1881, S. 35.
[56]) Ebenda, S. 16.

zu zerfleischen, und darum stütze ich die Monarchie, und ich hoffe Frankreich zu zwingen, sich mit mir auf das Eiland zu flüchten, das allein das tosende Meer überragt."[57])

Nur das Herrscherhaus vermag seiner Ansicht nach die fortschrittliche Bedeutung der Revolution zu begreifen, nur das Herrscherhaus ist befugt, die Revolution zu vollbringen. Als Beispiel zitiere ich die Antwort Selims III., die jener in der gleichnamigen Tragödie dem französischen Botschafter gibt, der Selim seine Geschütze als Hilfe im Kampf gegen die türkischen Konservativen anbietet[58]):

„Dankbar erkenn' ich Eures Kaisers Absicht; / Doch seiner Hilf' Erbieten lehn' ich ab. / Der Geist des Abendlands, die Wissenschaft, / Die sollte meines Volkes Art befruchten, / Und leiten auf des Fortschritts neuen Bahnen. / Jedoch von Außen her Gewalt entlehnen / Um ihm gewaltsam Neues aufzuzwingen, / Das wäre, was ich schaffen will, Verderben, / Der Hagelschauer über's Erntefeld / Berufen um das Unkraut zu vertilgen. / Nein, General, nur eigne Waffen dienen / Im Kampfe mit des Staates innern Gegnern."

Die Sprache dieser Verse zeigt die Abhängigkeit von *Schiller,* der Inhalt steht eher den Ideen *Grillparzers* nahe. Auch *Grillparzer* bewegte sich auf den von *Schiller* und *Goethe* vorgezeichneten Wegen. In dieser Beziehung war *Franz Werner* echter Österreicher, der dem Erbe des Wiener Biedermeier verbunden blieb. Revolution war für ihn eigentlich Reform, echt österreichischer Ausgleich zwischen Herrscherhaus und Bürgertum.

In seinen eklektischen Tragödien, die doch „richtige" Tragödien im Sinne von *Schiller, Racine* oder *Corneille* waren, trat er für die Herrscherhäuser und Könige und für deren Reformbestrebungen ein. Seine Dramen waren auch Fürsten und Königen zugeeignet und fanden bei ihnen Anklang. Es verwundert nicht, daß *Franz Werner* einen Gönner in König *Oskar II.* von Schweden gewann, der nach der Vereinigung Deutschlands sein Land nach Berlin orientierte, nachdem er den Widerstand des anglophilen schwedischen Bürgertums überwunden hatte.

Während sich *Werner* als Tragödiendichter auf den Bahnen der deutschen Klassik bewegte, war er als Komödienschriftsteller moderner. Schließlich stand er mit *Heinrich Laube* und *Graf Ulrich Baudissin* in Verbindung. *Laube* hatte eine Erneuerung des Burgtheaters durch die Einführung des französischen Konversationsstückes bewirkt und *Alphonse Daudet, Emile Augier, Victorien Sardou* u. a. — Theaterschriftsteller, die *Rudolf Gottschall* bevorzugte — nach Wien gebracht. *Baudissin* schrieb selbst Komödien nach zeitgenössischem französischen Vorbild.

Franz Werner empfand sowohl die Forderungen der Zeit wie auch des Theaterlebens. Seine Komödien „Professors Brautfahrt", „Mit dem Strom", „Durch die Vase", „Bogadil" und sein Drama „Auf dem Kreuzhof" weisen ihn

[57]) Ebenda, S. 21.

[58]) Murad Efendi, Selim der Dritte: Dramatische Werke, Bd. 1, Leipzig 1881, S. 30.

als Beherrscher des Theaterhandwerks aus. Als Diplomat konnte er jedoch seine Beziehungen zu den Theaterdirektoren der großen Theaterstädte, vor allem zu Wien, nicht genügend pflegen, so daß er als Komödiendichter bei weitem nicht den Erfolg hatte, der ihm als Tragödiendichter zuteil wurde, wo er als Apologet der Herrscherhäuser und Verfechter ihres aufgeklärten Absolutismus auftrat. Seine fürstlichen Fürsprecher zeigten kein großes Interesse für seine Komödien und sorgten daher meistens nur für die Aufführung seiner Tragödien.

Anmerkungen zum Urbanisierungsprozeß der Stadt Budapest

Von der Vereinigung (1873) bis zur Jahrhundertwende

Von FRIEDRICH GOTTAS (Salzburg)

Die Entwicklung einer Stadt zur Großstadt ist stets bestimmt durch das Zusammenwirken verschiedenartiger Faktoren. Politische, wirtschaftliche, gesellschaftliche und kulturelle Momente, die bei diesem Vorgang eine Rolle spielen, dürfen deshalb nicht isoliert betrachtet werden, sondern müssen in ihrer gegenseitigen Verflechtung und Beeinflussung gesehen werden. In der folgenden Darstellung des Urbanisierungsprozesses der Stadt Budapest wird deshalb versucht, den einzelnen daran beteiligten historischen Kräften in ihren immer wieder zu Tage tretenden Wechselwirkungen nachzugehen. Als Arbeitsgrundlage dienten dabei vor allem statistische Quellenmaterialien aus der Epoche des Dualismus[1]).

Betrachten wir den steilen und ans Märchenhafte grenzenden Aufstieg

---

[1]) Für dieses Zeitalter ist unter dem reichen statistischen Material über Budapest (Jahrbücher, statistische Mitteilungen und Publikationen) von besonderer Wichtigkeit: Gusztáv Thirring, Budapest félszázados fejlődése 1873—1923 — Die 50jährige Entwicklung Budapests 1873—1923. Budapest 1925 (Budapest székesfőváros statisztikai közleményei. 53.). In diesem Band wird eine Fülle von statistischen Unterlagen zur wirtschaftlichen, sozialen und kulturellen Entwicklung Budapests geboten. Die wegen des langen Berichtszeitraumes besonders aussagekräftigen Vergleichszahlen waren für vorliegende Abhandlung von großer Nützlichkeit. — Ferner sei noch auf ein im Verlauf dieser Studie häufiger zitiertes Werk, welches ebenfalls statistische Materialien verwertet, hingewiesen. Es ist dies die im Sommersemester 1969 an der Wirtschafts- und Sozialwissenschaftlichen Fakultät der Universität Erlangen—Nürnberg fertiggestellte und in Maschinenschrift vorliegende Diplomarbeit von: Lajos László Rozmán, Die wirtschaftliche, soziale und kulturelle Entwicklung von Budapest gegen Ende des 19. Jahrhunderts. — Wichtig ist auch jene Publikation, die zum 40jährigen Bestehen der Stadt Budapest als Jubiläums-Nummer der Zeitschrift *Városi Szemle* („Stadtrundschau") erschien und in Beiträgen verschiedener Autoren praktisch alle für die Urbanisierung Budapests relevanten Lebensbereiche auf statistischer Grundlage darstellt: A negyven éves Budapest. Értekezések a városi közigazgatás köréből [40 Jahre Budapest. Abhandlungen aus dem Bereich der Stadtverwaltung]. (Irta: Bárczy István, Gárdonyi Albert stb.) Budapest 1913. — Die neueste Publikation zur gesellschaftlichen und wirtschaftlichen Entwicklung Budapests ist vor kurzem anläßlich des Zentenariums der Vereinigung von Budapest erschienen: Budapest társadalmának és gazdaságának száz éve. 1872/73—1972 [100 Jahre Gesellschaft und Wirtschaft von Budapest. 1872/73—1972]. (Szerk. Bernát Tivadar, Viszkei Mihály, Lackó László.) Budapest 1972.

Budapests zur modernen Groß- und Weltstadt seit den 70er Jahren des 19. Jahrhunderts, so dürfen zwei Faktoren nicht übersehen werden, die den sich in schwindelerregendem Tempo vollziehenden Urbanisierungsprozeß außerordentlich begünstigten und wesentlich beschleunigten. Es war dies einerseits der österreichisch-ungarische Ausgleich von 1867, und zum anderen die durch den Gesetzesartikel XXXVI vom Jahre 1872 ausgesprochene und dann 1873 tatsächlich erfolgte Vereinigung der Städte Buda (Ofen) und Pest sowie des Marktfleckens Óbuda (Altofen) und der Margareteninsel zur ungarischen Hauptstadt Buda-Pest[2]). (Seit 1892 durfte Budapest auf Grund der königlichen Genehmigung auch die Bezeichnung Residenzstadt führen und seither spricht man von der Haupt- und Residenzstadt Budapest[3]).) Das Jahr 1873 stellte schon deshalb einen wichtigen Markstein in der Geschichte Budapests dar, weil erst durch die Vereinigung der rechtliche und organisatorische Rahmen für jene Entwicklung gegeben wurde, welche Budapest zu einer Großstadt im wahrsten Sinne des Wortes und zu einem gleichrangigen Partner der übrigen europäischen Hauptstädte machte[4]).

Die durch den Ausgleich erfolgte Wiederherstellung der Konstitution und die damit erreichte politische Konsolidierung leitete nach 1867 in Ungarn eine „Friedensperiode" und in der Hauptstadt die Epoche der Gründerzeit ein, in der sich jener rasche Aufschwung Budapests von einer um 1870 280 000 Einwohner zählenden Stadt zu einer Großstadt, deren Einwohnerzahl sich zu Beginn des Ersten Weltkrieges der Millionengrenze näherte, vollzog. Budapest ist mit dem Ausgleich von 1867 nicht nur das politische und administrative Zentrum der ungarischen Reichshälfte geworden, sondern bildete auch — besonders seit 1873 — mehr als je zuvor ihren wirtschaftlichen, kulturellen, geistigen Mittelpunkt[5]). Hier siedelte sich der Großteil der Industrie an, hier konzentrierte sich der ungarische Handel, die Geldwirtschaft, das Bankleben. Hier entstand der bedeutendste Knotenpunkt der nach allen Richtungen verlaufenden Verkehrswege auf dem Wasser und dem Lande: Budapest wurde Mittelpunkt des ungarischen Verkehrswesens. Durch den großzügigen, ganz auf das Zentrum Budapest ausgerichteten Ausbau von Eisenbahnlinien, ver-

[2]) Dieser Gesetzesartikel wurde in jüngster Zeit in Auszügen publiziert in: Források Budapest múltjából. I. Források Buda, Pest és Óbuda történetéhez 1686—1873 [Quellen aus Budapests Vergangenheit. I. Quellen zur Geschichte Ofens, Pests und Altofens 1686—1873]. Szerk. Bácskai Véra. Budapest 1971 (Budapest főváros levéltára forráskiadványai. 1.), S. 295—302; vollständig abgedruckt in: Magyar Törvénytár, 1872—74 [Ungarische Gesetzessammlung, 1872—74]. Budapest 1896, S. 79—102; über die Vereinigung: Albert Gárdonyi, Budapest egyesítésének története [Die Geschichte der Vereinigung Budapests]. In: A negyven éves Budapest, S. 18—32.

[3]) Die Genehmigung *Franz Josephs* in: Források Budapest múltjából. II. Források Budapest történetéhez 1873—1919 [Quellen aus Budapests Vergangenheit. II. Quellen zur Geschichte Budapests 1873—1919]. Szerk. H. Kohut Mária. Budapest 1971 (Budapest főváros levéltára forráskiadványai. 2.), S. 44—45.

[4]) Források Budapest múltjából. I., S. 278.

[5]) István Bárczy, A negyven éves Budapest [40 Jahre Budapest]. In: A negyven éves Budapest, S. 1—17.

bunden mit einer geschickten Tarifpolitik, erweiterte sich der politische, wirtschaftliche und kulturelle Einfluß der Hauptstadt auf das ganze Land wesentlich. In Budapest wurde die 1896 ihrer Bestimmung übergebene erste Untergrundbahn des Kontinentes — nach London (1891) die zweite der Welt — gebaut. Bereits in den 80er Jahren des vorigen Jahrhunderts finden wir hier auch schon die ersten Fernsprechteilnehmer[6]). Eine führende Rolle spielte die aufstrebende Stadt sehr bald auf dem Gebiet der Literatur und Presse; Budapest wurde Zeitungsmetropole und alleinherrschend im kulturellen und Kunstleben. Budapest begegnet uns also sehr bald nach dem Ausgleich und nach der Vereinigung als Mittelpunkt Ungarns in praktisch sämtlichen Lebensbereichen als mächtiger Sammelplatz fast aller Kräfte des Landes[7]).

Wachstum der Bevölkerung

Die rasche Entwicklung Budapests zur Großstadt vollzog sich seit den 70er Jahren des 19. Jahrhunderts auf dem Hintergrund einer alle bisherigen Größenordnungen sprengenden Bevölkerungszunahme. Betrug die Einwohnerzahl von Pest, Buda und Óbuda 1869, dem Jahr der letzten Volkszählung vor der Vereinigung der drei Städte, erst 280 349, so zählte Budapest 1910 bereits 880 371 Einwohner[8]). In diesem Zusammenhang ist vielleicht nicht uninteressant, auf den geringen Urbanisierungsgrad in Ungarn hinzuweisen. So gab es 1910 neben Budapest, dem Zentrum der Bevölkerungsballung, nur noch eine Stadt mit über 100 000 Einwohnern (Szeged/Szegedin mit 118 328 Einwohnern), aber 11 Städte mit 50 000 bis 100 000 Einwohnern, 38 Städte mit 20 000 bis 50 000, 33 Städte mit 10 000 bis 20 000 und 54 Städte mit weniger als 10 000 Einwohnern[9]). So finden wir in der ungarischen Reichshälfte unter den 138 Städten praktisch nur e i n e einzige große Stadt, Budapest, dagegen viele Stadtdörfer, die kein Umland an sich gebunden haben.

Besonders hervorgehoben sei, daß das enorme Bevölkerungswachstum in Budapest vor allem durch Zuwanderungen verursacht wurde, nicht aber durch Eingemeindungen von Vororten oder Vorstädten, wie beispielsweise in Wien, wo innerhalb von knapp über 50 Jahren die Stadt dreimal erweitert wurde (1850, 1890 und 1904). Das Areal von Budapest hingegen ist in dem behandelten Zeitraum unverändert geblieben und betrug 19 444,29 Hektar[10]). Welch große Ausdehnung Budapest hatte, kann man sich gut vorstellen, wenn man

---

[6]) Eine Namensliste der ersten Fernsprechteilnehmer aus dem Jahre 1881 siehe in: Források Budapest múltjából. II., S. 122—123.

[7]) Ebenda, S. 5.

[8]) T h i r r i n g, S. 9; J. Gyula P i k l e r, A népesség [Die Bevölkerung]. In: A negyven éves Budapest, S. 33—144; Budapest társadalmának . . ., S. 30 f.

[9]) Gustav T h i r r i n g, Das statistische Jahrbuch der ungarischen Städte. Wien 1913, S. 9 und d e r s., A magyar városok statisztikai évkönyve. I. évfolyam [Das statistische Jahrbuch der ungarischen Städte. I. Jahrgang]. Budapest 1912, S. 3*, 34* u. 52.

[10]) T h i r r i n g, Budapest . . ., S. 2.

die Flächenverhältnisse und die Bevölkerungsdichte in Relation zueinander setzt und dann noch einen internationalen Vergleich herstellt. Im Jahre 1900 bzw. 1901 entfallen in Budapest auf einen Hektar 37,7 Bewohner (im Jahre 1880 waren es gar nur 19,1 Bewohner)[11]), in Wien 94, in London 149, in Berlin 297 und in Paris 322 Bewohner[12]).

Wenn nicht die administrative Einverleibung der — mitbedingt durch die im Jahre 1888 erfolgte Eröffnung von Vicinalbahnlinien — ebenfalls äußerst rapid emporgewachsenen Vororte Budapests (Újpest, Kispest, Erzsébetfalva usw.) unterblieben wäre, so hätte die Einwohnerzahl von Groß-Budapest 1910 bereits die Einmillionengrenze überschritten. Denn in diesem Jahr betrug die Volkszahl der Nachbargemeinden Budapests, die unbedingt dem wirtschaftlichen Leben Groß-Budapests angehörten[13]), bereits 217 666, so daß sich für die Gesamteinwohnerzahl von Groß-Budapest für das Jahr 1910 eine Summe von 1 098 037 ergab[14]). Budapest wäre demnach gemäß seiner Volkszahl nach London, Paris, Berlin, Wien, Petersburg und Moskau die siebentgrößte Stadt Europas gewesen[15]).

Im internationalen Vergleich zeigt Budapest im 19. Jahrhundert und auch nach der Jahrhundertwende ein relativ größeres Wachstum der Bevölkerung als jenes der meisten anderen Großstädte Europas. Die Bevölkerung Budapests hat sich im Laufe eines Jahrhunderts (von 1800 bis 1900) — wie übrigens auch die Berlins — verzwölffacht, wobei vor allem das letzte Dezennium des 19. Jahrhunderts den Höhepunkt der Bevölkerungsentwicklung darstellt, als sich nämlich die Bevölkerung um 226 974 Seelen vermehrte, wobei 67 547 auf das natürliche Wachstum (Geburtenüberschuß) und 159 427 auf Zuwanderungen entfielen[16]). Während die Bevölkerungszahl von Budapest von ungefähr 60 000 im Jahre 1800 auf 733 358 im Jahre 1900 anstieg, sehen wir z. B. in London und Paris ein Wachstum „nur" um das Sechs- bzw. Vierfache[17]). Zur Zeit der Vereinigung noch an 17. Stelle unter den Großstädten Europas liegend, ist Budapest 1900 bereits die achtgrößte Stadt Europas[18]).

---

[11]) Ebenda.

[12]) Josef v. Kőrösy—Gustav Thirring, Die Hauptstadt Budapest im Jahre 1901. Resultate der Volkszählung und Volksbeschreibung. Band 1, 1. Hälfte. Berlin 1903 (Publicationen des statistischen Bureaus der Haupt- und Residenzstadt Budapest. XXXIII. I/1.), S. 7.

[13]) T. Iván Berend—György Ránki, A Budapest környéki ipari övezet kialakulásának és fejlődésének kérdéséhez [Zur Frage der Ausbildung und Entwicklung der Industriezone um Budapest]. In: Tanulmányok Budapest múltjából XIV, Budapest 1961, S. 535—572.

[14]) Thirring, Budapest..., S. 24*—26*.

[15]) Ebenda, S. 21*.

[16]) Ebenda, S. 234*.

[17]) Ferenc Merényi, A magyar építészet 1867—1967 [Die ungarische Architektur 1867—1967]. Budapest 1970, S. 13.

[18]) Thirring, Budapest..., S. 21*.

Aufschwung der Wirtschaft

Obwohl der Ausgleich von 1867 keine essentiellen Veränderungen in den Bedingungen für die wirtschaftliche Entwicklung Ungarns, wie auch besonders der Hauptstadt Budapest, mit sich gebracht hatte, so begünstigte die Konsolidierung der politischen Lage doch die Ausnützung der allgemeinen europäischen Konjunktur[19]). Dies hatte einen spektakulären wirtschaftlichen Aufschwung zur Folge, der allerdings durch die schlechte Witterung von 1871/72, durch den schwachen Ernteertrag und vor allem durch die Weltwirtschaftskrise von 1873 sehr bald eine empfindliche Unterbrechung erfahren sollte. Besonders lähmend wirkte sich diese Krise auf die aufstrebende Industrie Budapests, auf das Kreditleben und auch auf den hauptstädtischen Handel aus. Nach Überwindung der mehrjährigen wirtschaftlichen Lähmung wurden durch die Erschließung neuer Finanzierungsquellen und die dadurch bedingte Beschleunigung der inländischen Kapitalanhäufung die Voraussetzungen für eine rasch fortschreitende moderne kapitalistische Entwicklung geschaffen. Die Vorteile des Kapitalzuflusses aus Österreich und aus dem Ausland — vor allem aus Frankreich, Belgien und auch aus England und seit der Jahrhundertwende in zunehmendem Maße aus Deutschland — bewirkten bereits in den 1880er Jahren in Ungarn und seiner Hauptstadt den Ausbau eines modernen Kreditwesens, den großzügigen Eisenbahnbau, den Aufschwung des Handelslebens und eine gegen Ende des Jahrhunderts schnellere Entwicklung der bis dahin im ersten Ausbau befindlichen ungarischen bzw. Budapester Großindustrie.

Welche Rückwirkungen dieser Aufschwung des Handels, des Verkehrs, der Industrie auf die gesellschaftliche Struktur der Budapester Bevölkerung hatte, ersehen wir aus den statistischen Angaben für den Zeitraum zwischen 1870 und 1910. Von einer tiefgreifenden Veränderung und Umwandlung in der Gesellschaftsstruktur legen die großen Verschiebungen in der beruflichen Gliederung der hauptstädtischen Bevölkerung beredtes Zeugnis ab. Knapp

---

[19]) Siehe dazu und zum Folgenden: Die Geschichte Ungarns. [Von einem Autorenkollektiv.] Redigiert v. Ervin Pamlényi. Budapest 1971, S. 408—423. (Da in diesem Buch das Kapitel über den Dualismus von Péter Hanák geschrieben wurde, wird diese Publikation in Hinkunft wie folgt zitiert: Hanák, Dualismus); ferner: Források Budapest múltjából. II., S. 168—169. Zur wirtschaftlichen Entwicklung Ungarns in der Ära des Dualismus seien aus der Fülle der neueren Publikationen, die besonders auch Budapest berücksichtigen, nur die wichtigsten genannt: L[ászló] Katus, Economic Growth in Hungary during the Age of Dualism (1867—1913). A Quantitative Analysis. In: Social-economic Researches on the History of East-Central Europe. Budapest 1970 (Studia Historica Academiae Scientiarum Hungaricae. 62.), S. 35—127; I[ván] T. Berend—Gy[örgy] Ránki, Nationaleinkommen und Kapitalakkumulation in Ungarn 1867—1914. In: ebenda, S. 11—34; György Ránki, Einige Probleme der wirtschaftlichen Entwicklung in der Österreichisch-Ungarischen Monarchie. In: Der österreichisch-ungarische Ausgleich 1867. Bearb. v. Anton Vantuch. Hrsg. v. L'udovít Holotík. Bratislava 1971, S. 394—411 und schließlich Péter Hanák, Hungary in the Austro-Hungarian Monarchy: Preponderancy or Dependency? *Austrian History Yearbook* III, 1 (1967), S. 260—302, besonders 269 ff.

vor der Vereinigung Budapests, als die industrielle Entwicklung der Stadt noch in ihren Anfängen war, zählte man (1869) 11 693 Urproduzenten (= die arbeitende und unterhaltende landwirtschaftliche Bevölkerung), 52 562 in der Industrie, 11 411 im Handel und Kreditwesen und 4890 im Verkehr Beschäftigte (das sind 7,4 %, 33,3 %, 7,2 % bzw. 3,1 % der erwerbstätigen Bevölkerung). Im Jahre 1910, als die Industrialisierung ihre breiteste Entfaltung und ihren Gipfelpunkt bereits erreicht hatte, war der prozentuelle Anteil der Urproduzenten an der erwerbstätigen Bevölkerung nur mehr 1 % (5294), der der Industrie, des Handels und des Verkehrs aber bereits 44,2 % (218 068), 13,2 % (64 881) bzw. 6,2 % (30 462). Die Beamten der öffentlichen Dienstleistungen und die in den freien Berufen Tätigen zeigten im gleichen Zeitraum einen Zuwachs von 8410 (5,3 %) auf 43 753 (8,9 %), während der Prozentsatz der Tagelöhner an der erwerbstätigen Bevölkerung von 17,4 % (27 446) auf 2,3 % (11 485) zurückging und der der Dienstboten so gut wie unverändert blieb (1869: 15,4 % und 1910: 14,2 %), das heißt mit der Zunahme der Gesamtbevölkerung Schritt hielt[20]). Für den Bereich des wirtschaftlichen Lebens ist der Wandel der gesellschaftlichen Struktur der Bevölkerung Budapests dadurch charakterisiert, daß die die Urproduktion betreibende (agrarische) Bevölkerung stark abgenommen hat, die Zahl der Beschäftigten in der Industrie, im Handel, im Kreditwesen, im Verkehr und in den dienstleistenden Industriezweigen jedoch bedeutend angewachsen ist[21]). In dieser Veränderung der Berufsverhältnisse können wir am auffälligsten den Wandel Budapests zur Großstadt erkennen.

Daß die Industrie Budapests sich rasch entwickelte und die Stadt dadurch einen starken materiellen Aufschwung erlebte, beweisen auch nachstehende Angaben über die gewerbliche Bevölkerung, über die Kleingewerbe- und Großindustrieunternehmungen und schließlich über die Industrie-Aktiengesellschaften.

In den 30 Jahren von 1880 bis 1910 hat sich die Zahl der selbständigen Industriellen von 9284 auf 35 207, der in der Industrie beschäftigten Beamten von 290 auf 14 968 und der Arbeiter (samt Hilfspersonal) von 49 665 auf 167 893 erhöht[22]). Bemerkenswert ist vor allem die starke Zunahme der gewerblichen Beamten, was auf eine bedeutende Vermehrung der industriellen Großbetriebe schließen läßt.

Die Zahl der Kleingewerbeunternehmungen, jener Kleinbetriebe, die weni-

---

[20]) Thirring, Budapest..., S. 67*, 25, Taf. IX.

[21]) Die wichtigsten Industriezweige Budapests im Vergleich zwischen 1880 und 1910 bei: Ebenda, S. 66*, 26; über die bedeutendsten Budapester Industrien und ihre Anlagen siehe in neuester Zeit: Rozmán, S. 16—41. Hier stützt sich Rozmán in seiner Arbeit sehr stark auf: Technischer Führer von Budapest. Hrsg. v. Ungarischen Ingenieur- und Architekten-Verein. Red. v. Aladár Edvi Illés unter Mitwirkung [eines Autorenkollektivs]. Budapest 1896, in dem auf den Seiten 409—492 auf die Volkswirtschaft mit besonderer Berücksichtigung auf die Industrie eingegangen wird. Seit neuestem siehe zu diesem Komplex: Budapest társadalmának..., S. 54 f.

[22]) Thirring, Budapest..., S. 94*, 250*.

ger als 20 Arbeiter beschäftigten, wuchs von 11 431 im Jahre 1890 auf 35 025 (1910). In diesen Betrieben waren 1890 25 416, im Jahre 1910 62 359 Arbeitskräfte tätig. Während vorerst fast die Hälfte aller selbständigen Gewerbetreibenden ohne Hilfspersonal arbeiteten, ist mit fortschreitender Industrialisierung eine rasche Vermehrung der mit Hilfskräften arbeitenden Betriebe und damit eine Annäherung an die „Großindustrie" unverkennbar festzustellen[23]). (Die echte Großindustrie befand sich in den Vororten von Budapest.)

Unter „Großindustrieunternehmungen" verstand die Statistik der damaligen Zeit Betriebe mit mehr als 20 Arbeitern. Ihre Zahl belief sich im Jahre 1890 auf 365, während es 1910 bereits 1296 solcher industrieller Großbetriebe gab. Die Zahl des Hilfspersonals stieg von 37 223 auf 128 358. Die in Budapest führenden Industriezweige waren die Maschinenindustrie mit 36 435 Beschäftigten (im Jahre 1910), die Lebensmittelindustrie mit 17 114, die Bauindustrie mit 12 876, die polygraphische Industrie mit 11 850 und die Eisen- und Metallindustrie mit 9237 Beschäftigten[24]). Die Großmühlenindustrie, die innerhalb der Nahrungsmittelindustrie das Übergewicht hatte, spielte als Grundlage der Industrie bis zum Ersten Weltkrieg eine wichtige Rolle[25]). Die bedeutende Belebung der Eisen- und Metallindustrie, der Maschinenfabrikation und der Bauindustrie stand in engstem Zusammenhang mit dem Eisenbahnbau und mit der regen hauptstädtischen Bautätigkeit. Für Budapest charakteristisch ist das Fehlen der Textilindustrie; in diesem Industriezweig war die österreichische und böhmische Konkurrenz zu stark.

Das schon vor, besonders aber nach dem Ausgleich von 1867 unter dem Einfluß der ersten Welle der kapitalistischen Entwicklung aufstrebende Wirtschaftsleben Budapests manifestiert sich z. B. auch in der raschen Entstehung und Zunahme der Aktiengesellschaften, die in der Industrie eine führende Rolle spielten. Unter den zwischen 1867 und 1872 entstandenen 96 Aktiengesellschaften befanden sich nicht weniger als 56 Industrieaktiengesellschaften. Die Gründung neuer Aktienunternehmungen wurde allerdings durch die Weltwirtschaftskrise von 1873 abrupt unterbunden, die nun für längere Zeit auch in Ungarn alle Unternehmerlust stark abkühlte. Den großen Börsenkrach dieses Jahres überlebten lediglich 29 Industrieaktiengesellschaften mit einem Kapital von 52 806 000 Kronen. Die Besserung der wirtschaftlichen Verhältnisse in den ausgehenden 80er Jahren des vorigen Jahrhunderts führte dann wieder zur massenhaften Gründung neuer Unternehmungen. So stieg z. B. in nur fünf Jahren (zwischen 1890 und 1895) die Zahl der Industrieaktiengesellschaften von 50 auf 122 und ihr Aktienkapital von 103 Millionen auf 257 Millionen Kronen. Im Jahre 1900 begegnen wir bereits 163 Industrieaktiengesellschaften mit einem Aktienkapital von 377 Millionen Kronen. Die ersten Jahre

---

[23]) Ebenda, S. 98*, 250*, 105, Taf. IX.

[24]) Ebenda, S. 99*, 250*, 104, Taf. IX.

[25]) V[ilmos] Sándor, Die Entfaltung der Großmühlenindustrie in Budapest nach dem Ausgleich im Jahr 1867 (1867—1880). *Acta Historica* X, 3—4, Budapest 1964, S. 233—271.

des 20. Jahrhunderts, die nicht nur von einer politischen, sondern auch von einer wirtschaftlichen Krise gekennzeichnet waren, brachten auf diesem Sektor eine Stagnation mit sich. Nach Überwindung dieser Krise gestaltete sich die Konjunktur wieder günstiger, so daß 1909 bereits 301 Industrieaktiengesellschaften mit einem Gesamtkapital von ca. 564 Millionen Kronen tätig waren[26]).

Eben den gleichen konjunkturellen Schwankungen war das Kreditwesen unterworfen, welches einen der wichtigsten Faktoren in der Entwicklung der Volkswirtschaft darstellte[27]). Vor allen anderen Wirtschaftszweigen hat es sehr bald seinen ausgeprägten Mittelpunkt in Budapest gefunden. In den hauptstädtischen Kreditanstalten (Banken, Sparkassen, Kreditgenossenschaften) konzentrierte sich die Kapitalkraft des Landes. Von besonders großer Bedeutung waren diese Geldinstitute für die ungarische Industrie, deren Fabriken zum größten Teil von Banken oder mit ihrer finanziellen Unterstützung gegründet wurden[28]). Schon in den ersten Jahren nach dem Ausgleich entstanden in Budapest eine Reihe neuer Kreditanstalten, die zum Teil Spekulationsgründungen waren. 1872 zählte man bereits 14 Banken und sieben Sparkassen. Allerdings überlebten die meisten von ihnen die große Finanzkrise des Jahres 1873 nicht. Bedeutende Kreditinstitute jener Zeit waren die „Ungarische Allgemeine Kreditbank" (1867 entstanden) und die bereits 1842 gegründete „Pester Ungarische Kommerzial-Bank" (Pesti Magyar Kereskedelmi Bank), wobei vor allem das letztgenannte Geldinstitut für die Industrie von besonderer Wichtigkeit war[29]). Günstigere Zeiten für Bankgründungen und eine lebhaftere Kapitalausstattung kamen erst wieder in den 80er Jahren des 19. Jahrhunderts. Bis zum Jahre 1910 stieg die Anzahl der Banken und Sparkassen auf 89, während in diesem Zeitraum auch die Kreditgenossenschaften eine rasche Zunahme, nämlich von 32 im Jahre 1895 auf 161 im Jahre 1907, erfuhren. Das Aktienkapital bzw. die Stammeinlagen sämtlicher Kreditanstalten betrug im Jahre 1890 112 609 544 Kronen, 20 Jahre später aber bereits 675 710 598 Kronen[30]).

Im Zeitalter des Dualismus erfuhr das wirtschaftliche Leben Budapests eine Umgestaltung. War die Hauptstadt zur Zeit ihrer Vereinigung eine vorwiegend handeltreibende Stadt, so gelangte nunmehr nach der Krise der 1870er Jahre die (Fabrik-) Industrie zu immer größerer Bedeutung. Durch diese Verlagerung veränderte sich der wirtschaftliche Charakter Budapests wesentlich. Warenverkehr und Handel blieben aber auch zwischen 1870 und 1910 einer der wichtigsten ökonomischen Faktoren. Dies zeigt die starke Zunahme des Warenverkehrs ab den 1880er Jahren, besonders aber nach der Jahrhundertwende.

[26]) Thirring, Budapest..., S. 101*, 251*, 107.

[27]) Zum Finanzwesen der Stadt Budapest im Detail siehe: Gyula Rácz, A pénzügyek [Das Finanzwesen]. In: A negyven éves Budapest, S. 232—377.

[28]) Rozmán, S. 51.

[29]) Ebenda, S. 52—54.

[30]) Thirring, Budapest..., S. 129*, 256*, 135.

Das rapide Bevölkerungswachstum Budapests und der rasante wirtschaftliche Aufschwung der Hauptstadt überhaupt bewirkten einen forcierten Verkehr an Verbrauchsartikeln (Lebensmittel, Brennmaterial etc.)[31]). In dem Bestreben, den Charakter Budapests als Handelsstadt und Zentrum des ungarischen Handels weiterhin zu erhalten, entwickelten sowohl die städtischen Behörden wie auch die staatlichen Stellen große Aktivitäten[32]). Es wurden Institutionen geschaffen, die die Konzentrierung des Exportes und Zwischenhandels in Budapest sehr beschleunigten. Schlecht oder überhaupt nicht ausgebaute und zum Teil überhaupt fehlende Verbindungswege behinderten den Handel außerordentlich. Dieser Mangel wurde etwa durch den Bau der Verbindungsbahn, den Bau neuer Bahnlinien und den Ausbau der Ringbahn weitgehend behoben. Die Untere (Verbindungs-) Eisenbahnbrücke am Südrand von Budapest, die übrigens die erste Eisenbahnbrücke Ungarns über die Donau war, wurde in den Jahren 1873—76 erbaut, um die bis dahin durch den Strom getrennten rechts- und linksufrigen Eisenbahnnetze miteinander zu verbinden. Der Verbindung der verschiedenen Linien diente die staatliche Ringbahn, die auf hauptstädtischem Gebiet dem sog. Hotter entlangführte und durch die nicht nur eine Verbindung der Bahnhöfe untereinander, sondern auch der Anschluß für die verschiedenen Fabriksanlagen an die Geleise der Staatsbahnen erreicht wurde[33]).

Die ständige Ausweitung des Warenverkehres und der Mangel an Räumlichkeiten zur Einlagerung von Waren, vor allem des Getreides, machten die Einrichtung von Speichern und Lagerhäusern notwendig. In den Jahren 1880—81 wurden nach den modernsten Gesichtspunkten der damaligen Zeit vier Entrepots (Lagerhäuser) erbaut, 1883 wurde der Elevator fertiggestellt. Damit wurde den bis dahin in der Hauptstadt bestehenden miserablen Verhältnissen in bezug auf die Versorgung vorerst Abhilfe geschaffen. Bis zur Jahrhundertwende erfolgte außerdem noch die Eröffnung mehrerer großer Markthallen, die zu den „modernsten Institutionen" von Budapest gezählt wurden[34]). Die Errichtung dieser Markthallen stellt nicht nur einen gewissen kulturellen Fortschritt dar, sondern zeigt auch das Bemühen, die wirtschaftlichen und hygienischen Verhältnisse auf dem Nahrungsmittelsektor stufenweise zu verbessern[35]). Das Markthallenwesen wurde für die Versorgung der rasch anwachsenden Bevölkerung Budapests von größter Bedeutung[36]).

Einer der wichtigsten Zweige des Handels von Budapest war neben dem Handel mit Naturprodukten der Handel mit lebenden Tieren, welcher in den Jahrzehnten nach der Vereinigung einen starken Zuwachs erfuhr. In Kőbánya (Steinbruch) entstand der bedeutendste Schweinehandelsplatz Europas, der

[31]) Ebenda, 252*—253*.

[32]) Budapest társadalmának . . ., S. 136 f.

[33]) Technischer Führer von Budapest, S. 316 u. 318.

[34]) Ebenda, S. 257.

[35]) Rozmán, S. 48.

[36]) Zoltán Sidó, A közélelmezés [Die öffentliche Versorgung]. In: A negyven éves Budapest, S. 583—609.

durch die verheerende Borstenviehseuche des Jahres 1896 seine frühere Bedeutung praktisch völlig einbüßte. Bereits 1871 wurde das Rindviehschlachthaus und 1902 das Borstenviehschlachthaus geschaffen. Diese waren nicht nur vom Standpunkt der Ernährung und der öffentlichen Hygiene bedeutsam für Budapest, sondern auch deshalb, weil zusammen mit den Schlachthöfen auch Marktplätze errichtet wurden, die ebenfalls dem aufstrebenden Handel der modernen Großstadt dienten[37]).

Die Zentralisierung des Eisenbahnnetzes in Budapest, die Verstaatlichung der Eisenbahnen und schließlich die vom Handelsminister *Gábor Baross* in den 1890er Jahren inaugurierte, großangelegte und zielbewußte Wirtschaftspolitik führten zu einem bedeutenden Aufschwung des Budapester Warenhandels. Die starke Ausweitung des hauptstädtischen Handels kommt in folgenden Angaben zum Ausdruck: Wurden im Jahre 1874 13 219 161 Meterzentner Waren eingeführt und 6 047 168 Meterzentner ausgeführt, so betrug 1890 die Einfuhr bereits 24 250 225 M. und die Ausfuhr 13 345 121 M.[38]). Einen absoluten Höhepunkt erreichte der Warenverkehr im Jahre 1911, als die Einfuhr 86 Millionen M. und die Ausfuhr 35 Millionen M. betrug. In diesem Zusammenhang sei noch darauf hingewiesen, daß der größte Teil des Warenverkehres durch die Eisenbahnen, in erster Linie die Königlich-Ungarische Staatsbahn abgewickelt wurde, während nur eine geringe Quote der Waren per Schiff ankam[39]). Bedeutsam wurde die Regulierung der Donau beim Eisernen Tor am Ende des 19. Jahrhunderts unter anderem auch für den Getreideimport aus Rumänien.

Die bedeutende Entwicklung des Handels und der Industrie ging Hand in Hand mit dem Ausbau des Verkehrswesens; erst dieser durch die forcierte Verkehrspolitik einzelner Regierungen bedingte schnelle Ausbau ermöglichte den Aufschwung in Industrie und Handel. Eine Zweiteilung in der Behandlung dieses Problemkreises erscheint zweckmäßig, wobei zuerst die Funktion Budapests als Zentrum des ungarischen Verkehres, besonders des Eisenbahnnetzes untersucht, und im weiteren dann der innerstädtische Verkehr beleuchtet werden soll[40]).

Aus ökonomischen Gründen waren für Budapest die Eisenbahnverbindungen und die Donau als Wasserweg von besonderer Bedeutung. In volkswirtschaftlicher Hinsicht kam unter den produktiven Investitionen dem Eisenbahnbau größte Wichtigkeit zu. Zur Zeit der Vereinigung der Hauptstadt begegnen wir einem eher dürftig ausgebauten und unterentwickelten ungarischen Eisenbahnnetz, das allerdings sehr bald einen großzügigen Ausbau erfahren sollte. Betrug die Länge des Eisenbahnnetzes Ungarns im Jahre 1867 erst 2200 km, so wuchs diese auf 22 000 km im Jahre 1913 an[41]). Wohl gingen

[37]) Források Budapest múltjából. II., S. 168—169.

[38]) Rozmán, S. XXI.

[39]) Thirring, Budapest..., S. 107*, 115, Taf. X.

[40]) Ebenda, S. 254* ff., Technischer Führer von Budapest, S. 306—408; Rozmán, S. 57 ff.; Hanák, Dualismus, S. 411—412.

[41]) Hanák, Dualismus, S. 411.

bereits um 1873 von Budapest mehrere wichtige Bahnlinien (z. B. nach Marchegg-Wien, nach Szolnok, Salgótarján und Nagykanizsa) sowie einige Verbindungs- und Lokalbahnlinien (z. B. nach Lajosmizse und Esztergom/Gran) aus. Zu Beginn der 80er Jahre entstanden dann viele neue bedeutende Linien, von denen z. B. die nach Újszász, nach Pécs (Fünfkirchen) und nach Szabadka 1882, die nach Újszőny 1884 eröffnet wurde[42]).

Mit dem Jahre 1888 setzte auch der Ausbau des Vicinalbahnnetzes ein; solche Vorstadtlinien führten z. B. nach Szentendre, Pestlőrinc, Soroksár und Cinkota. Der Nahverkehr auf den Vicinalbahnen erreichte bald so große Ausmaße, daß er den in Budapest abgewickelten Gesamtverkehr der Österreichisch-Ungarischen Staatsbahnen überholte.

Einen außerordentlich starken Ausbau erfuhren vor allem im ersten Dezennium des 20. Jahrhunderts das Netz der Nebenlinien und die Industriegeleise.

Die Strecken- bzw. Baulänge sämtlicher Eisenbahnlinien auf dem Gebiet Budapests wuchs von 34,16 km (im Jahre 1874) auf 173,94 km im Jahre 1908. Noch anschaulicher sind vielleicht die statistischen Angaben über die Gesamtlänge der Geleise, die 1874 165,13 km (hievon 116,18 km Geleiselänge der Bahnhöfe) und 1908 551,14 km (407,62 km) betrug[43]).

Die Eisenbahnen waren für die Budapester Wirtschaft aus mehreren Gründen von größter Bedeutung: sie stellten die wichtigsten wirtschaftlichen Verbindungen zu den anderen Landesteilen her, ihr Ausbau bedeutete für die Industrie Budapests lebenswichtige Aufträge und schließlich waren sie für den Handel und Gütertransport unerläßlich. So erhöhte sich z. B. in der Zeitspanne zwischen 1867 und 1913 die Güterbeförderung auf den ungarischen Eisenbahnen für ganz Ungarn von 3 Millionen auf 72 Millionen Tonnen pro Jahr[44]).

So wie der Warenverkehr nahm auch der Personenverkehr der Eisenbahnen nach recht unbedeutenden Anfängen einen ungeahnten Aufschwung. Der Grund hiefür lag nicht nur in der Erweiterung des Eisenbahnnetzes, sondern vor allem auch in den staatlichen Förderungsmaßnahmen. Eine Belebung des ungarischen Verkehrswesens wurde durch die Einführung des Zonentarifs im Jahre 1889 und durch die Verstaatlichung der Österreichisch-Ungarischen Staatsbahnen im Jahre 1891 erreicht. Die vom Handelsminister *Baross* durchgeführte Zonenreform verbilligte das Reisen in Ungarn wesentlich. Für die großzügige Förderung des Verkehrswesens wurde *Baross* mit der Ehrenbürgerschaft von Budapest ausgezeichnet[45]).

Der ansteigende Personenverkehr machte die Modernisierung der schon bestehenden und die Errichtung neuer Bahnhöfe notwendig. Einer der modernsten Personenbahnhöfe der damaligen Zeit, der Budapester Ostbahnhof,

---

[42]) Thirring, Budapest..., S. 254*.
[43]) Ebenda, S. 117*, 124.
[44]) Hanák, Dualismus, S. 411.
[45]) Siehe dazu: Források Budapest múltjából. II., S. 187—189.

wurde bereits 1884 eröffnet. Welch rasche Entwicklung die Personenbeförderung auf den ungarischen Eisenbahnen mitmachte, kann man aus folgenden Angaben ersehen: Betrug die Zahl der beförderten Personen in Ungarn 1867 3,5 Millionen pro Jahr, so stieg sie auf 200 Millionen im Jahre 1913[46]).

Während die Entwicklung des ungarischen Eisenbahnwesens große Fortschritte machte, blieb das ungarische Schiffahrtswesen trotz aller Anstrengungen weit hinter den naturgegebenen Möglichkeiten zurück[47]). Wohl war die Donau zur Zeit der Vereinigung Budapests im Bereich der Hauptstadt weitgehend reguliert, doch die Ufer waren für Landungsplätze noch ungenügend ausgebaut, so daß eine freie Entwicklung des Schiffsverkehres stark behindert wurde. Der Ausbau Budapests als Binnenhafen — beispielsweise die Schaffung von Hafenbauten — erforderte große Investitionen auch von seiten des Staates, der allerdings vorerst eher hohe Beträge in den Ausbau Fiumes als Seehafen investierte, um nicht auf den österreichischen Hafen Triest angewiesen sein zu müssen. Die endgültige Regulierung und der Ausbau der Donau wurde durch die Anlage von Landungsplätzen gegen Ende des 19. Jahrhunderts abgeschlossen. Aber auch danach war eine Steigerung des Schiffahrtswesens begrenzt, da es vorerst an einer kapitalkräftigen ungarischen Schiffahrtsgesellschaft mangelte, so daß die Donau als Wirtschaftsfaktor für Budapest weiterhin fast ungenützt blieb. Das bedeutendste Schiffahrtsunternehmen war die österreichische Donaudampfschiffahrtsgesellschaft, die auf dem Gebiete der Monarchie das Monopol besaß, vor allem österreichischen Wirtschaftsinteressen diente und keine Konkurrenz duldete. Die Situation erfuhr allerdings mit dem Jahre 1894 eine gewisse Veränderung, als mit Unterstützung der ungarischen Regierung die Ungarische Fluß- und Seeschiffahrtsgesellschaft A. G. (die ungarische Abkürzung war MFTR) ins Leben gerufen wurde. Mit Hilfe dieser Gesellschaft und ihren Schiffen wurde es möglich, zumindest den einheimischen Personen- und Warenverkehr auf der Donau wirtschaftlich günstiger abzuwickeln[47a]).

Für das innerstädtische Wirtschaftsleben Budapests — für den Handel wie für den Verkehr — war die Erbauung von mehreren Donaubrücken von eminenter Bedeutung[48]). Als die 1849 eröffnete Kettenbrücke dem durch die rasante Bevölkerungszunahme bedingten wachsenden Warenverkehr und den immer kritischer werdenden hauptstädtischen Verkehrsverhältnissen nicht mehr gewachsen war, wurde die Notwendigkeit des Ausbaues der Donaubrücken immer dringender. In der Folge entstanden bis zur Jahrhundertwende außer der Árpád- und der Petőfibrücke die wichtigsten Donaubrücken Budapests. So wurde in den Jahren 1872—76 die Margaretenbrücke (Margithíd)

[46]) Hanák, Dualismus, S. 411.

[47]) Rozmán, S. 62 ff.

[47a]) Miklós Dezsényi—Ferenc Hernády, A magyar hajózás története [Geschichte der ungarischen Schiffahrt]. Budapest 1967, S. 92—93.

[48]) Rozmán, S. 65 ff.; Győző Mihailich, A XIX. és XX. századbeli magyar hídépítés története [Geschichte des ungarischen Brückenbaues im 19. und 20. Jahrhundert]. Budapest 1960.

erbaut. 1896 wurde aus Anlaß des Milleniums des ungarischen Staates die Franz Josef-Brücke, die heute Freiheitsbrücke (Szabadsághíd) heißt, dem Verkehr übergeben und schließlich 1903 die Elisabethbrücke (Erzsébethíd) eröffnet. Die genannten Brücken waren wichtige Faktoren des innerstädtischen Personen- und Wirtschaftsverkehres. 1896 betrug beispielsweise der Personenverkehr der Kettenbrücke 11 864 400 und der der Margaretenbrücke 4 706 400[49]). Ebenfalls für den Wirtschaftsverkehr innerhalb von Budapest, darüber hinaus aber besonders auch für den Warentransport zwischen den einzelnen Landesteilen und mit dem Ausland waren die zwischen 1873 und 1876 erbaute untere, die südliche (Verbindungs-) Eisenbahnbrücke und die in den Jahren 1893—96 entstandene obere, die nördliche (Újpester = Neupester) Eisenbahnbrücke von unschätzbarer Bedeutung.

Auch an der rasanten Entwicklung des innerstädtischen Verkehres können wir den hohen Grad der fortschreitenden Urbanisierung Budapests erkennen[50]). Vor der Vereinigung der Stadt kann noch kaum von einem eigentlichen Verkehrswesen gesprochen werden: zur Abwicklung des lokalen Personenverkehres standen lediglich Mietwagen (Fiaker, Droschken) und sehr primitive Stellwagen (Omnibusse) zur Verfügung. Eine Belebung des Straßenverkehres bewirkte die im Jahre 1866 eröffnete Pester Straßenbahn sowie die ein Jahr später gegründete Ofner Straßenbahn[51]). Die beiden Pferdebahnlinien, aus denen bis zum Jahre 1890 alle anderen entstanden, stellten mit ihrem im Jahre 1873 23,37 km zählenden Verkehrsnetz, mit 168 Personenwagen und 556 Pferden bei einem investierten Kapital von 3 249 000 Kronen bald das wichtigste Verkehrsmittel der Hauptstadt dar. Das Verkehrsnetz der im Jahre 1878 zur Budapester Straßenbahn vereinigten beiden Pferdebahn-Unternehmungen betrug 1910 bereits 74,20 km, die Zahl der Personenwagen stieg auf 643, die des angestellten Personals auf 3475 (im Jahre 1880 waren es erst 500), und das investierte Kapital belief sich auf 66 663 000 Kronen. Eine ausgedehnte Entfaltung erfuhr das Verkehrswesen durch die Elektrifizierung der Straßenbahnlinien. Die erste elektrische Straßenbahn verkehrte 1887 auf dem Großen Ring zwischen dem Westbahnhof und der Király-Straße (heute Majakovszkij-Straße)[52]). In das Jahr 1889 fällt die Gründung der Budapester Elektrischen Stadtbahn, die 1910 ein Netz von 50,01 km Länge (1890: 9,10 km) innehatte und 406 Wagen (1895 beispielsweise nur 10) und 1941 Angestellte (1890: 222) zählte. In den Jahren 1896—98 erfolgte die Umwandlung der Straßenbahnen vom Pferdebetrieb auf elektrischen Betrieb; dies hatte nicht nur den Umbau, sondern auch die Vermehrung der Linien und die Verlängerung der Streckenlänge zur Folge. 1898 wurden bereits sämtliche Linien elektrisch

[49]) Thirring, Budapest..., S. 123.

[50]) Mihály Pásztor, A közlekedés [Der Verkehr]. In: A negyven éves Budapest, S. 438—483; Budapest társadalmának..., S. 114 f.

[51]) Thirring, Budapest..., S. 253* und vor allem S. 121.

[52]) Magyarország története 1849—1918. Az abszolutizmus és a dualizmus kora [Geschichte Ungarns 1849—1918. Das Zeitalter des Absolutismus und Dualismus]. Budapest 1972 (Magyarország története. IV.), S. 182.

betrieben[53]). In Budapest entwickelte sich ein im Verhältnis zur Einwohnerzahl größeres und vollkommeneres Straßenbahnnetz als in irgendeiner Stadt des Kontinentes. Hatte die Streckenlänge aller Budapester Straßen- bzw. Stadtbahnen um 1890 60,39 km betragen, so erhöhte sich diese bis 1910 auf 152,35 km. In bezug auf die Anzahl der Fahrgäste der Straßenbahnen im Verhältnis zur Einwohnerzahl wurde Budapest lediglich von Berlin übertroffen[54]). Betrug die Zahl des lokalen Personenverkehres auf den Straßenbahnen 1890 etwa 23 200 000, so ist die Vergleichszahl von 1910 ca. 157 586 000[55]). Die Anzahl der Fahrgäste hat sich in der Relation zum Bevölkerungswachstum um einige 100 Prozent erhöht.

Unter den Verkehrsmitteln Budapests zweifellos das interessanteste war die elektrische Franz Josef-Untergrundbahn, die sogenannte „földalatti", die aus Anlaß der Millenniums-Ausstellung des Jahres 1896 gebaut wurde und auf dem Gebiet des damaligen Bahnbaues eine Leistung ersten Ranges darstellte; sie führte in einer Linie unter der Erde vom Stadtzentrum direkt in das Ausstellungsgelände im Stadtwäldchen[56]). Die „földalatti", die eine Länge von 3,7 km hat und mit Rücksicht auf ihre Lage eigentlich „Unterpflasterbahn" heißen müßte, war eines der bedeutendsten Denkmäler der Millennarfeier. Sie war nach der Londoner „Metropolitan Underground Railway" die einzige Untergrundbahn der Welt, vor welcher sie aber den elektrischen Betrieb voraushatte. Die elektrische Ausrüstung der im Mai 1896 eröffneten und noch heute funktionierenden Untergrundbahn (unter der Népköztársaság útja = Straße der Volksrepublik, früher hieß diese Straße Andrássy-Straße) stammte von der Firma *Siemens & Halske.*

Auf den Ausbau des Vicinalbahnnetzes wurde bereits in einem anderen Zusammenhang hingewiesen (S. 133).

An hauptstädtischen Verkehrsmitteln wäre noch die ebenfalls 1896 gegründete Budapest-Újpest-Rákospalotaer elektrische Bahn mit einer Streckenlänge von 16,3 km zu erwähnen[57]). Für das innerstädtische Verkehrsleben waren noch von Bedeutung: die in den ersten Bezirk hinaufführende, um 1870 erbaute und später auf elektrischen Betrieb umgestellte Dampfseilbahn (Ofner Bergbahn) und die 1873—74 entstandene Zahnradbahn auf den Schwabenberg (heute Szabadság-Berg), die dann ebenfalls vom Dampfbetrieb auf elektrischen Betrieb umgewandelt wurde. Geringere Bedeutung für den Budapester Lokalverkehr hatte die Pferdebahn auf der Margareteninsel.

Der Stellwagenverkehr wurde im Jahre 1895 der Budapester Omnibus-Aktiengesellschaft übergeben, die dann den Personenverkehr mit 55 moder-

[53]) Budapest in Wort und Bild. Hrsg. v. Oscar v. Krücken. Berlin 1899, S. 272.
[54]) Ebenda, S. 264.
[55]) Thirring, Budapest..., S. 122.
[56]) Budapest in Wort und Bild, S. 275—276; Budapest zur Zeit des Millenniums. Hrsg. v. Josef Kahn. Budapest 1896, S. 33; in neuester Zeit die beiden ersten Kapitel von: János Kelemen, A budapesti metró története [Die Geschichte der Budapester Metro]. Budapest 1970.
[57]) Thirring, Budapest..., S. 253*.

nen Wagen aufnahm. Mit den Omnibussen, die „auf das genaueste den Pariser Omnibussen nachgebildet" waren[58]), wurde im Jahre 1900 auf den drei Hauptlinien und einer Nebenlinie 3 550 954, im Jahre 1910 bereits 11 135 512 Personen befördert[59]). Die Ähnlichkeit im Aussehen der Budapester und Pariser Omnibusse ist ein schönes Beispiel dafür, daß man in der ungarischen Hauptstadt bestrebt war, das Modernste, Neueste und Originellste zu übernehmen, wobei man gerne die französische Hauptstadt als Vorbild nahm.

Dem lokalen Schiffsverkehr auf der Donau dienten Schiffe und kleinere Dampfer der Donaudampfschiffahrtsgesellschaft. Nach der Zahl der beförderten Personen war dieser Verkehr ganz beträchtlich, verlor allerdings in dem Augenblicke an seiner früheren Bedeutung, als die Donaubrücken erbaut wurden. Betrug die Anzahl der beförderten Personen 1880 bereits 4 023 524, so stieg diese auf nicht mehr als 6 302 283 im Jahre 1910[60]).

Der gesamte lokale Personenverkehr in Budapest hat in dem behandelten Zeitraum einen phantastischen Aufschwung genommen, der abgesehen von dem raschen Bevölkerungswachstum und dem damit verbundenen wirtschaftlichen Aufstieg der Stadt im großzügigen Ausbau des städtischen Verkehrsnetzes wie auch in der modernen Ausgestaltung der Verkehrsmittel seinen eigentlichen Grund hatte. Der lokale Personenverkehr mit sämtlichen Straßenbahnen, mit Omnibussen und Schiffen (und exklusive des Personenverkehres der Brücken und des Tunnelverkehres) betrug 1875 11 065 020, im Jahre 1915 aber 244 205 531[61]).

Entwicklung der Bautätigkeit

Wenn wir bisher versucht haben, den Prozeß der Urbanisierung Budapests an der Entwicklung der Industrie, des Handels und des Verkehrs zu verfolgen, so beschäftigen wir uns in der Folge mit der Bautätigkeit in Budapest, die im Zusammenhang mit der Entfaltung der Stadt zu einer modernen Großstadt aus verschiedenen Gründen von Interesse und Wichtigkeit ist[62]). Die Zentralisierung der staatlichen Verwaltung in Budapest seit 1867, der Aufschwung von Handel, Industrie und Verkehr führten zu einer intensiven Baubewegung, die ihrerseits in wirtschaftlicher Hinsicht eine starke Belebung vor allem

---

[58]) Budapest. Illustrierter Wegweiser. 3. Aufl. Wien, Budapest, Leipzig 1899, S. 11, zitiert nach Rozmán, S. 69.

[59]) Budapest in Wort und Bild, S. 279; Thirring, Budapest..., S. 122, Taf. X.

[60]) Thirring, Budapest..., S. 123.

[61]) Ebenda, S. 114*, 122—123.

[62]) Über die Bautätigkeit der Stadtbehörde im weitesten Sinn: Árpád Schmelhegger, Városépítés [Städtebau]. In: A negyven éves Budapest, S. 378—437; speziellere Publikationen sind: László Siklóssy, A Fővárosi Közmunkák Tanácsa története. Hogyan épült Budapest? [Geschichte des hauptstädtischen Rates für öffentliche Arbeiten (Baurates). Wie baute Budapest?]. Budapest 1931 und Gábor Preisich, Budapest városépítésének története a kiegyezéstől a tanácsköztársaságig [Geschichte des Budapester Städtebaues vom Ausgleich bis zur Räterepublik]. Budapest 1964.

der Bauindustrie mit sich brachte. Hingewiesen sei z. B. nur auf die Baumaterialherstellung oder andere Wirtschaftszweige, wie Zuliefer- und Ausstattungsbetriebe, die für Jahrzehnte „vollbeschäftigt" waren. In sozialer und kultureller Hinsicht ist die Bautätigkeit jedoch für die grundlegende Veränderung und Verwandlung des Stadtbildes, des äußeren Aussehens der Stadt, „verantwortlich" zu machen. Entbehrte 1873 Budapest vor allem in seinen äußeren Teilen, dem sogenannten Extravillan, noch jedes großstädtischen Charakters, so ist bereits um die Jahrhundertwende im gesamten Erscheinungsbild ein „urbanisiertes", zumindest aber urbaneres Budapest erkennbar.

Die statistischen Angaben gewähren einen sehr guten Einblick in die Entwicklung der Bautätigkeit, in die Konjunktur- und Krisenjahre der Bauindustrie; sie vermitteln ein Bild über das Wohnbauwesen, sie geben Aufschlüsse über die Wohnverhältnisse, sie werfen allerdings auch Fragen auf, deren Beantwortung ebenfalls versucht werden soll. Eine sehr wesentliche Frage scheint z. B. zu sein, wieso und warum gegen Ende des 19. Jahrhunderts eine „städtischere" Bauweise möglich wurde.

Auch der Bausektor war naturgemäß den allgemeinen wirtschaftlichen konjunkturellen Schwankungen unterworfen. Zwischen 1867 und 1873 bestimmten vor allem zwei Faktoren die lebhafte Bautätigkeit in Ofen und Pest. Erstens wurde mit dem Ausgleich Budapest zum politischen Mittelpunkt, in noch größerem Maße als vor 1867 zum Wirtschaftszentrum und schließlich zum Verkehrsknotenpunkt des Landes; zweitens wurde wohl schon vor 1867, besonders aber nach dem Ausgleich, um etwa 20 Jahre später als in Mitteleuropa in Ungarn und besonders in Budapest eine erste Welle der kapitalistischen Entwicklung spürbar. Beides bewirkte auch auf dem Bausektor eine stürmische Tätigkeit, die allerdings durch die schon öfter erwähnte Finanzkrise des Jahres 1873 ein jähes Ende fand. Als sich in den 1880er Jahren durch die zweite Welle des Kapitalismus die wirtschaftliche Situation wesentlich verbesserte, belebte sich auch der Baumarkt wieder und die Jahre 1886—89 brachten eine erste große Wachstumsperiode, in der, wie schon vor 1873, der private Wohnbau durch staatliche Steuerbegünstigungen und Steuerfreijahre stark gefördert wurde. Eine weitere Ankurbelung der Bautätigkeit bewirkte in diesen Jahren der Ausbau, d. h. die Verlängerung, Verbreiterung und Modernisierung alter Straßen und die Anlage neuer Straßenzüge und Boulevards (z. B. Andrássy-Straße oder Große Ringstraße), weiters der Ausbau der Bezirke bzw. verschiedener Stadtteile und die Erbauung öffentlicher Gebäude (Schulen, Spitäler; z. B. wurde 1884 der Bau des Opernhauses, die hervorragendste Schöpfung und Krönung des Lebenswerkes von *Miklós Ybl*, vollendet)[63]). In den 90er Jahren erreichte die Bautätigkeit, unter anderem bedingt auch durch die Millenniums-Ausstellung (1896), einen weiteren Höhepunkt, der allerdings in eine bereits im Jahre 1896 beginnende Baukrise münden sollte. Die dritte und höchste Kulmination der Bautätigkeit trat vor dem

[63]) Rezső Ruisz, A Nagykörút [Die Große Ringstraße]. Budapest 1960.

Ersten Weltkrieg in den Jahren 1910—12 ein, als die dritte Welle der kapitalistischen Entwicklung sich schon eher ihrem Ende zuneigte.

Ein Blick auf die Verteilung der Baukosten auf die verschiedenen Bauherrn ist recht aufschlußreich. Z. B. betrug im Zeitraum zwischen 1896 und 1900 die Gesamtsumme der Baukosten über 400 Millionen Kronen, wobei sich diese Kosten wie folgt verteilten: 76 % wurden von Privaten, 6,4 % von der Hauptstadt, 4 % vom Staat und von staatlichen Institutionen, 3,5 % von Militärbehörden und ebensoviel von Industrieaktiengesellschaften getragen. Die verbleibenden 6,6 % verteilten sich auf Kirchengemeinden und konfessionelle Anstalten, auf die kgl. ungarische Staatseisenbahn und sonstige Verkehrsanstalten, Kreditinstitute, Versicherungsanstalten etc.[64]). Der hohe Prozentsatz der Privaten als Baueigentümer verwundert im kapitalistischen Wirtschaftsgefüge des 19. Jahrhunderts nicht. Im Zeitraum zwischen 1885 und 1895 waren übrigens die Baukosten ungefähr ebenso verteilt: auch in diesen Jahren wurden 78 % der Baukosten von Privaten getragen[65]).

Konzentrieren wir uns im folgenden auf den Wohnhausbau, so muß vorweg festgestellt werden, daß dieser im Gegensatz zu den Jahren vor 1873 in den beiden letzten Jahrzehnten des 19. Jahrhunderts zu einem ungemein wichtigen Faktor der wirtschaftlichen Entwicklung und einem wesentlichen Gebiet der Investitionen geworden war. So wurden z. B. zwischen 1874 und 1900 in Budapest über 998 Millionen Kronen in Bauten investiert, wobei der auf den Wohnhausbau entfallende Anteil den der öffentlichen und sonstigen Gebäude wesentlich überwog[66]). So entfielen z. B. in den Jahren 1896—1900 von den Gesamtbaukosten 77,2 % auf Wohnhäuser und 22,8 % auf sonstige Gebäude[67]).

Die hektische Bau- bzw. besonders Wohnbautätigkeit im gesamten Stadtgebiet von Budapest in den 1880er Jahren und am Ausgang des 19. Jahrhunderts hatte für die Wohnbevölkerung nicht so günstige Auswirkungen, wie man vielleicht annehmen könnte. Dies beweisen z. B. die Statistiken über leerstehende Wohnungen: so gab es jeweils im letzten Quartal der Jahre 1897 und 1898 1676 bzw. 3084 leerstehende Wohnungen, deren Anzahl im dritten Quartal des Jahres 1900 sogar auf 5248 anstieg[68]). Diese scheinbare „Überproduktion" an Wohnbauten hatte in der liberalen und kapitalistischen Wirtschaftsstruktur des 19. Jahrhunderts ihren Grund. War früher das Haus für den Hausbesitzer unentbehrliche Grundlage seiner ganzen Existenz (es bot ihm nicht nur die Wohnung, sondern beispielsweise auch Werkstätte, Ver-

---

[64]) Josef v. Kőrösy, Die Bautätigkeit in Budapest in den Jahren 1896—1900. Berlin 1903 (Publicationen des statistischen Bureaus der Haupt- und Residenzstadt Budapest. XXXII.), S. XX.

[65]) József Kőrösy, Az 1885—1895 évi budapesti építkezések [Die Bautätigkeit in Budapest in den Jahren 1885—1895]. Budapest 1898 (Budapest székes főváros statisztikai hivatalának közleményei. XXVIII.), S. 66.

[66]) Kőrösy, Bautätigkeit 1896—1900, S. 53.

[67]) Ebenda, S. 57.

[68]) Thirring, Budapest..., S. 8.

kaufsräume, Speicher), so erfuhr das Haus ungefähr ab 1850 einen Wertwandel. Die Idee vom Hausbesitz als Kapitalanlage setzte sich in der zweiten Hälfte des 19. Jahrhunderts immer mehr durch. Das Haus wurde in Budapest, wie z. B. auch in Wien, nun zu einer Einkommensquelle, zum Ertrag abwerfenden Miethaus[69]).

Von der Zunahme der leerstehenden Wohnungen bei gleichzeitig bestehendem Wohnungsbedarf können wir schließen, daß sich breite Schichten selbst kleinste Wohnungen nicht leisten konnten. Vor allem große Teile der in tristesten Wohnverhältnissen lebenden ärmsten Arbeiterbevölkerung mußten sich so in den schon bewohnten Häusern zusammendrängen, nicht, weil sie keine leeren Wohnungen gefunden hätten, sondern weil für sie der Mietzins einfach zu hoch, ja unerschwinglich war.

Jede intensive Bautätigkeit verändert in charakteristischer Weise den Gebäudebestand und führt somit zu einer entscheidenden Umformung des Baukörpers und damit auch des äußeren Erscheinungsbildes einer Stadt. Dies gilt z. B. für das Wien der Gründerzeit ebenso wie für Budapest in der hier zu behandelnden Epoche. Mit Hilfe gebäudestatistischer Unterlagen ist der kräftige Zuwachs an Gebäuden in Budapest zwischen 1880 und 1910 unschwer zu erkennen. Betrug die Anzahl aller auf dem Gebiet von Budapest existierenden Gebäude 1869 erst 9351, so stieg diese zwischen 1880 und 1910 von 10 748 (1880) über 13 066 (1890) und 16 254 (1900) auf 18 035 im Jahre 1910[70]). Von den im Jahre 1900 in Budapest bestehenden 16 254 Gebäuden waren 15 103 Wohnhäuser und 1151 sonstige Gebäude (z. B. Gebäude der königlichen Hofhaltung, der Staats-, Kommunal-, Komitats- oder Militärverwaltung, Schulen, Kirchen, Spitäler, Bahngebäude, Fabriken, Theater, Hotels, Bäder etc.)[71]).

Wenn wir unser Hauptaugenmerk auf die Wohnverbauung bzw. auf das Wohnhaus legen, so fallen die besonders großen Unterschiede im baulichen Charakter der beiden Uferteile wie auch der einzelnen Bezirke auf. Noch heute kann man in Budapest die Verschiedenartigkeit in der Physiognomie des rechten bzw. des linken Uferteiles erkennen, die in der historischen (Bau-) Entwicklung der Stadt ihre Ursachen hat. Die Ofener Seite bot schon um die Jahrhundertmitte (1850) und so auch noch um 1900 als Residenz des Königs und Sitz der Ministerien das Bild einer kleineren Stadt. Die Pester Seite hatte in ihrem Kern (Intravillan) schon immer den großstädtischeren Anstrich. Hier war „der Sitz des Parlaments, des Handels, der Finanzwelt, der künstlerischen und wissenschaftlichen Welt, der Theater und Presse, der Großindustrie, in Folge dieses Umstandes auch der Arbeiterbevölkerung“[72]). Wie wirkte sich

---

[69]) Für Wien: Hans Bobek—Elisabeth Lichtenberger, Wien. Bauliche Gestalt und Entwicklung seit der Mitte des 19. Jahrhunderts. Graz, Köln 1966 und Elisabeth Lichtenberger, Wirtschaftsfunktion und Sozialstruktur der Wiener Ringstraße. Wien, Köln, Graz 1970 (Die Wiener Ringstraße — Bild einer Epoche. 6.).

[70]) Thirring, Budapest..., S. 4.

[71]) Ebenda, S. 5.

[72]) Kőrösy—Thirring, Band 1, 1. Hälfte, S. 3—4.

dieser große Unterschied in der verschiedenartigen Funktion der beiden Stadtteile im baulichen Erscheinungsbild aus?

Der unterschiedliche bauliche Charakter der beiden Uferteile läßt sich bereits aus der Relation zwischen der Häuserzahl und der Bevölkerungsziffer ersehen. 1900 entfielen z. B. 37 % der Wohnhäuser (5632) auf die rechtsufrigen Stadtteile, welche drei der insgesamt zehn Bezirke Budapests umfaßten, während daselbst kaum ein Sechstel der Bevölkerung (ca. 120 000 Einwohner) lebte[73]). Der besseren Charakterisierung der Unterschiede dient die Größe der Gebäude bzw. deren Kriterien (Höhe der Häuser, Zahl der Wohnungen, der Zimmer und der Bewohner)[74]). Das scheinbare Mißverhältnis in der Relation der Häuserzahl und Bevölkerungsziffer zwischen den beiden Stadtteilen findet darin seine Erklärung, daß noch 1890 bzw. 1900 der Prozentsatz der ebenerdigen Gebäude am rechten Donauufer 81,9 bzw. 75,8 % betrug, während dieser am linken Ufer 57,3 bzw. 45,4 % war: es konnten einfach in den ebenerdigen Häusern Ofens nicht so viele Menschen Platz bzw. eine Wohnung finden, wie in den einen höheren Anteil ausmachenden mehrstöckigen Häusern der Pester Seite[75]).

Unter den einzelnen Bezirken Budapests bestand um 1900 Altofen und Steinbruch (Kőbánya) — das waren und sind auch heute noch die Bezirke 3 und 10 — überwiegend aus ebenerdigen Häusern, nämlich zu 92,9 bzw. 87,2 %. Den städtischsten Anstrich hatte zu dieser Zeit die Innere Stadt (4. Bezirk) mit einem Anteil an ebenerdigen Häusern von nur 7,4 % und an ein- bis vierstöckigen Gebäuden von 92,6 %. Bezüglich der höchsten Bauten (drei- und vierstöckig) stellte sich die Leopoldstadt (5. Bezirk) dem 4. Bezirk knapp zur Seite (4. Bezirk: 43,2 %, 5. Bezirk: 41,8 %). In verhältnismäßig größtem Maßstabe hat sich zwischen 1890 und 1900 das Antlitz der Bezirke Theresienstadt (6), Elisabethstadt (7), Josefstadt (8) und Franzstadt (9) verändert, wo sich der Prozentsatz der drei- und vierstöckigen Gebäude im 6. Bezirk von 16 auf 20 %, im 7. von 5,9 auf 24,4, im 8. von 4,7 auf 21,2 und im 9. Bezirk von 2,9 auf 14,8 % erhöhte[76]).

Im Zusammenhang mit der Höhe der Gebäude muß hervorgehoben werden, daß Budapest am Ausgang des 19. Jahrhunderts auf Grund der großen Anzahl der ebenerdigen Häuser nur in beschränktem Maße einen großstädtischen Charakter aufwies; daß sich aber infolge der lebhaften Bautätigkeit und vor allem der immer mehr urbane Züge annehmenden Bauweise sein kleinstädtisches Erscheinungsbild zusehends verwischte und sich die Verhältnisse denen der modernen Großstädte des Westens immer mehr anglichen. 1855 z. B.

---

[73]) Ebenda, S. 17.

[74]) In einem vor kurzem erschienenen Aufsatz eines jungen ungarischen Historikers werden diese Kriterien im Zusammenhang mit den Budapester Wohnverhältnissen dargestellt: András Gergely, Települések, lakások és lakóik a századforduló Magyarországon [Siedlungen, Wohnungen und ihre Bewohner in Ungarn um die Jahrhundertwende]. *Történelmi Szemle* XIV, 3—4 (1971), S. 406—439, hier S. 424—426.

[75]) Kőrösy—Thirring, S. 20.

[76]) Ebenda, S. 20—21.

waren noch vier Fünftel aller Gebäude ebenerdig (79 %), 1900 betrug der Prozentsatz der ebenerdigen Gebäude „nur" noch knapp mehr als die Hälfte (56,5 %). Dagegen ist der Prozentsatz der mehrstöckigen Häuser von 21 (1855) auf 43,5 % (1900) gestiegen. Die Zunahme war namentlich bei den höheren Häusern eine sehr bedeutende: so gab es z. B. 1855 nur 113 dreistöckige und höhere Gebäude, im Jahre 1890 schon 862, 1900 aber nicht weniger als 2514. Die Bautätigkeit Budapests ist also gekennzeichnet durch eine gegen die Jahrhundertwende immer größere Zunahme der mehrstöckigen Häuser. Betrugen die drei- und vierstöckigen Wohnhäuser noch im Jahrfünft von 1881—85 nur 10,2 % der Neubauten, so war der Anteil 1891—95 bereits 24,7, 1896—1900 aber schon 39,7 %[77]).

Es ist an dieser Stelle unerläßlich, nach den Gründen dieser enormen Zunahme mehrstöckiger Bauten zu fragen. Im ausgehenden 19. Jahrhundert bilden Hochbauten geradezu den charakteristischen Zug der äußeren Erscheinung einer Großstadt — und Budapest sollte und wollte ja eine repräsentative Großstadt sein. Um diesem (Prestige-) Anspruch zu genügen, mußte man also „hochbauen". Darüber hinaus war ausschlaggebend, daß am Ende des 19. Jahrhunderts durch den technischen Fortschritt die Voraussetzungen bzw. Möglichkeiten zum Bau höherer Häuser gegeben waren. Es sei nur daran erinnert, daß zu dieser Zeit z. B. Pfeiler, Balken und Decken aus Eisenbeton aufkommen, daß es technisch keine allzu großen Schwierigkeiten mehr bedeutete, Gas- und Elektrizitätsleitungen zu installieren, Kanalisierungsrohre zu verlegen (1880 waren erst 54,9 % aller Gebäude kanalisiert, 1900 bereits 68,1 %)[78]) und auch die höchsten Stockwerke mit Wasser zu versorgen. Durch den Ausbau und die Ausdehnung der großangelegten Budapester Wasserwerke trat zwischen 1880 und 1900 eine außerordentliche Zunahme der mit Wasserleitungen versehenen Gebäude ein (1880 waren nur 24,9 % der Gebäude mit Wasserleitungen versehen, 1900 dagegen bereits 81,08 %)[79]). Auf dem Sektor der sanitären Anlagen konnte durch die nun mögliche Einführung des englischen WC eine große Verbesserung erzielt werden. Die Verbreitung des Badezimmers, welches im ausgehenden 19. Jahrhundert bereits zur fixen hygienischen Ausstattung z. B. aller großbürgerlichen Nobelwohnungen, aber auch so mancher Mittelwohnung (ab zweieinhalb Zimmer) gehörte, wurde erst durch die Modernisierung bzw. Technisierung der Wasserversorgung möglich. In dieser Zeit treffen wir auch schon Zentralheizungen an; im 19. Jahrhundert, als dem Jahrhundert der Mechanisierung, waren bereits viele Voraussetzungen für die Installierung dieser Heizungen gegeben. Ein weiterer Fortschritt der Bautechnik war die Anlage von Aufzügen (dadurch änderte sich um die Jahrhundertwende auch die Bewertung der oberen Geschosse, die nun eine gewisse Aufwertung erfuhren).

---

[77]) Ebenda, S. 17.
[78]) Thirring, Budapest..., S. 5.
[79]) Ebenda.

Neben den ideellen und technischen Gründen für das „Höherbauen" darf noch ein weiterer Aspekt nicht übersehen werden. Infolge steigender Bodenpreise und der Anwendung liberal-kapitalistischer Prinzipien in der Wohnungswirtschaft war es naheliegend, „in die Höhe zu bauen". Das Bemühen um eine maximale Verbauung und Flächenausnützung — die möglichst intensive Ausnützung der Parzelle bis zum Limit der geltenden Bauordnung führte oft zur Vollüberbauung der Parzelle — wurde in einer allzu sehr dem Rentabilitätsdenken verfallenen Zeit für den Miethausbau charakteristisch. Dieser ganz auf den Ertrag ausgerichteten Baugesinnung begegnen wir in dieser Zeit ebenso wie in London, Paris, Berlin oder Wien auch in Budapest.

In bezug auf die Höhe der Gebäude geben uns internationale Vergleichszahlen interessante Aufschlüsse. Wenn wir z. B. für Wien und Budapest die Anzahl der niedrigsten und höchsten Häuser betrachten, so ergibt sich daraus folgendes Bild: in Budapest war die Anzahl der ebenerdigen Häuser (1900: 56,5 %) mehr als doppelt so groß als in Wien (1891: 24,6 %), andererseits betrug der Anteil an drei- und mehrstöckigen Häusern in Budapest (1900: 15,5 %) nur mehr halb so viel als in Wien (1891: 31,3 %), wobei für Wien noch hinzuzufügen ist, daß die Kaiserstadt durch die Angliederung der Vororte 1890 in den Besitz eines sehr großen zum Teil noch unverbauten Gebietes gekommen war[80]).

Im internationalen Vergleich weisen die österreichischen Städte (Angaben aus dem Jahre 1891) eine größere Anzahl ebenerdiger Häuser auf als die deutschen (Angaben aus dem Jahre 1893): Prag hatte mit 9 % die wenigsten Häuser dieser Kategorie, Triest hatte ebenfalls nur 12 %, in Krakau betrugen diese 16, in Brünn 26, in Graz 31, in Lemberg aber 45,5 %. In Köln dagegen war der Prozentsatz der ebenerdigen Häuser nur 4,7 %, in Berlin 5,4, in Frankfurt am Main 7,4, in Breslau 9,4, in Magdeburg 11,2 und in Hannover 17,2 %. Auch in Paris gab es 1896 nur 6,5 % an ebenerdigen Häusern[81]). Dieser relativ geringe Prozentsatz an ebenerdigen Häusern mag in einigen Fällen (z. B. Prag) seinen Grund darin haben, daß eine mit Stadtmauern umgebene Altstadt vorhanden war, in der auf einem vorgegebenen, begrenzten Areal einfach in die Höhe gebaut werden mußte.

Die Anzahl der drei- und mehrstöckigen Häuser in den österreichischen Städten betrug in Prag 39 % und in Triest 34,5 %; in den übrigen Städten gehörten dreistöckige Häuser zu den Seltenheiten (zwischen 9 und 15 %). Unter den deutschen Städten nahm Berlin eine ganz besondere Stellung ein, indem hier die drei- und mehrstöckigen Häuser die Regel waren (82 %); in Breslau war der Prozentsatz 60 %, in Köln, Frankfurt am Main und Magdeburg zwischen 38,5 und 40 und in Hannover 25 %. In Paris betrug der Prozentsatz der höchsten Häuser 62,4 %, wobei es nicht weniger als 11 937 fünf- und 17 489

---

[80]) Kőrösy—Thirring, S. 19.
[81]) Ebenda, S. 19—20.

über fünfstöckige Häuser gab, so daß in Paris über die Hälfte der Häuser vier- und noch mehrstöckig waren[82]).

Bei der Größe der Gebäude nach der Zahl der Wohnungen ergeben sich in den einzelnen Bezirken Budapests ebenfalls große Unterschiede und zwar etwa derselben Art, wie wir sie bezüglich der Höhe der Gebäude vorgefunden haben. Aus Statistiken, die die Verteilung der 15 103 Wohnhäuser nach der Anzahl der Wohnungen betreffen, ist ersichtlich, daß die bis zu fünf Wohnungen zählenden Wohnhäuser im Jahre 1900 fast die Hälfte (7346) ausmachten. Mittelgroße Häuser mit 6 bis 20 Wohnungen wurden 5443, große Häuser mit 21 bis 50 Wohnungen 2117 gezählt, während die Zahl der allergrößten, mehr als 50 Wohnungen enthaltenden Häuser lediglich 197 betrug[83]).

Die Zahl jener Häuser, die nur einer Familie als Heim dienten und die statistisch als eine Wohnung geführt wurden, betrug im Durchschnitt der ganzen Stadt 14,7 % aller Wohngebäude, stieg aber am rechten Donauufer bis 21,5 %, während am linken Ufer nur 10,7 % solcher kleinen Häuser registriert wurden. Das Maximum derselben befand sich im 3. und 10. Bezirk, wo ein Viertel aller Wohngebäude dieser Kategorie angehörte; auch im 1. Bezirk war dies annähernd der Fall (22,2 %). Der 2. Bezirk (mit 13,9 % solcher Häuser) hatte schon einen viel städtischeren Charakter. In den übrigen sechs Bezirken stieg der Prozentsatz dieser kleinsten Häuser nirgends über 10 % (das Minimum erreichte der 4. Bezirk mit 4,7 %). Die zahlreichere Wohnungen aufweisenden Häuser traten am linken Ufer weit häufiger auf als am rechten. Die Häuser mit mehreren bzw. vielen Wohnungen kamen in den einzelnen Pester Bezirken schon deshalb in einer größeren Häufigkeit vor, weil in den Stadtteilen von Pest (vor allem in der Elisabethstadt, aber zum Teil auch in der Leopoldstadt) im letzten Jahrzehnt des 19. Jahrhunderts die Anzahl der Großbauten besonders stark gestiegen war[84]).

Eine Analyse der Größe der Gebäude nach der Zahl der Zimmer für den Zeitraum von 1890 bis 1900 ergibt, daß sich diese von 189 753 auf 279 016 erhöht hat. 1900 entfielen auf je ein Gebäude durchschnittlich 18,4 Zimmer, gegenüber 14,4 Zimmern im Jahre 1890 und 12,7 im Jahre 1880. Die Zunahme dieser Durchschnittszahl war eine Folge des schon besprochenen Baues großer, drei- und vierstöckiger Gebäude, der zwischen 1890 und 1900 die bisher größten Dimensionen erreicht hatte. Das Anwachsen der großen Häuser im Zusammenhang mit der Zimmerzahl findet seinen Ausdruck darin, daß 1890 noch 61 % der Häuser weniger als zehn Zimmer besaßen, während es 1900 nur mehr 55 % waren[85]).

In der Hauptsache wurden die großen Veränderungen im Gesamtbild der Hauptstadt durch die bauliche Entwicklung der Stadtteile auf der linksufrigen Pester Seite bewirkt. Gab es 1900 am rechten Ofener Ufer unter 100

[82]) Ebenda.
[83]) Ebenda, S. 22.
[84]) Ebenda.
[85]) Ebenda, S. 23—24.

Häusern 77,33 mit 1—10 Zimmern, 21,21 mit 11—50 Zimmern und 1,41 mit 51—100 Zimmern, so waren die Vergleichszahlen für Pest 41,76, 46,32 bzw. 11,09[86]). Bedeutende Veränderungen haben sich durch die starke Zunahme der 51—100 Zimmer zählenden Gebäude namentlich im 6., 7. und 8. Bezirk ergeben[87]).

Konnte mit Hilfe der statistischen Angaben über die Höhe der Gebäude, über die Zahl der Wohnungen und über die Zahl der Zimmer gezeigt werden, daß das Großhaus auch in Budapest bereits im ausgehenden 19. Jahrhundert eine historische Erscheinungsform war, so erscheint für einen anderen Zusammenhang die Größe der Häuser nach der Zahl der Bewohner (die sog. Behausungsziffer) von besonderem Interesse. Diese Behausungsziffer gewährt uns einen guten Einblick in die Agglomeration der Bevölkerung nach einzelnen Häusern und vermittelt uns darüber hinaus einen Eindruck von den sozialen und wirtschaftlichen Verhältnissen Budapests um die Jahrhundertwende.

Die durchschnittliche Bewohnerzahl je eines Hauses stieg im Jahrzehnt 1880—1890 von 33,09 auf 37,25. Im Dezennium 1890—1900 erhöhte sich infolge der zahlreich entstandenen großen Neubauten diese Quote wesentlich und betrug 1900 44,15 pro Gebäude, das bedeutet gegenüber 1890 eine Steigerung der Behausungsziffer um 18,5 %. Zwischen 1890 und 1900 ist außerdem die durchschnittliche Zimmerzahl je eines Hauses von 14,4 auf 18,4, also um 27,8 % gestiegen. Die allgemeine Behausungsziffer von 44,15 Seelen pro Gebäude ist ein Durchschnittswert der in den einzelnen Bezirken ganz unterschiedlichen Wohndichte. Diese schwankte zwischen 17,45 (im 1. Bezirk) und 69,26 (im 7. Bezirk) pro Gebäude. Die rechtsufrigen drei Bezirke wiesen die geringste Behausungsziffer auf, nämlich 19,76 pro Haus; am linken Ufer war es nur der namentlich von Arbeitern bewohnte 10. Bezirk, dessen Behausungsziffer eine ähnlich niedrige war, nämlich 23,29. Die volkreichsten Häuser befanden sich in der Elisabeth- und Josefstadt, wo auf je ein Haus nahezu 70 Einwohner entfielen. Die Innere Stadt selbst stand unter den Pester Bezirken an letzter Stelle, weil hier, wie überhaupt in den Citybezirken der Großstädte, ein großer Teil der Wohnungen durch Geschäfte und Ämter besetzt war[88]).

In diesem Zusammenhang soll gleichsam zusammenfassend und resumierend ein Abriß des Gesamterscheinungsbildes der Stadt Budapest versucht werden. Es ist vielleicht nicht uninteressant, neben der verschiedenen baulichen Entwicklung der einzelnen Bezirke die bezirksweise verschiedene soziale Zusammensetzung der Bevölkerung zu streifen, allein schon deshalb, weil die unterschiedliche gesellschaftliche Schichtung auch eine unterschiedliche Bau- und Wohnweise bedingte.

Auf den Unterschied in der Physiognomie der beiden Uferteile, einerseits die kleinstädtisch anmutende Ofener Seite und andererseits die mehr groß-

[86]) Ebenda, S. 24.
[87]) Ebenda, S. 25.
[88]) Ebenda, S. 25—26.

städtische Pester Seite, wurde schon oben hingewiesen (S. 84). Von den zehn Bezirken, in welche Budapest seit 1873 aufgegliedert war, befanden sich der 1., 2. und 3. auf dem rechten Uferteil, die restlichen sieben im Pester Teil[89]).

Der Kern des ersten Bezirkes bildete die sog. Festung mit der königlichen Burg (heute wird dieser Teil „Burgviertel" genannt). Die höhere Lage dieses Bezirkes bewirkte, wie übrigens auch in anderen Städten (z. B. Hradschin in Prag, Kreml in Moskau), daß sich hier keine kommerzielle Tätigkeit, keine kleingewerbliche oder fabriksmäßige Industrie entfalten konnte. Die Festung als einer der drei Bezirksteile war, wie auch heute noch, charakterisiert durch stille, verkehrs- und geschäftsarme Straßen. Hier befanden sich zahlreiche Regierungsgebäude (z. B. das Ministerpräsidium, die Ministerien des Inneren und der Finanzen) und neben den Palais des Adels die Wohnhäuser vor allem des Bürgertums, namentlich der Beamtenschaft. Dieser ruhigste Teil des 1. Bezirkes hat sich zu einer wahren Beamtenstadt ausgebildet. Die beiden anderen Bezirksteile Tabán und Christinenstadt nahmen nach und nach durch die Eröffnung der Elisabethbrücke und neuer Verkehrslinien mehr städtischen Charakter an. Während sie an der Peripherie villenartige Gebäude aufwiesen, war besonders Tabán in seinem Kern eines der Elendsviertel von Budapest. Aus diesem Grunde ist es nicht verwunderlich, daß der von seinen Zeitgenossen im allgemeinen nicht sehr geschätzte Bezirk einer der ärmsten der Hauptstadt war.

Der am Donauufer und am Fuße der ehemaligen Weinhügel gelegene zweite Bezirk mit seinen beiden Teilen Wasserstadt und Landstraße hatte in der behandelten Periode eine geringere Entwicklung zu verzeichnen. Dieser durch Kleinhandel und Kleingewerbe charakterisierte und von Kleinbürgern bewohnte Bezirk vergrößerte sich gegen die Peripherie zu ebenfalls durch einen Villenrayon (z. B. am Rosenhügel und die Villensiedlung Pasarét). Heute ist dieser Stadtteil Budapests eine der bevorzugtesten Wohngegenden der ungarischen Hauptstadt.

Einer der ärmsten Bezirke Budapests, der dritte Bezirk (Altofen) hat sich in dem Zeitraum zwischen 1870 und 1910 nur wenig verändert und die geringsten Fortschritte gemacht. In der wirtschaftlichen Entwicklung dieses Bezirkes spielte der Weinbau eine große Rolle. Allerdings wurde dieser durch die unaufhaltsame Verbreitung der Reblaus in den beiden letzten Jahrzehnten des vorigen Jahrhunderts praktisch vollkommen vernichtet. In diesem Bezirk befanden sich viele Textilfabriken und die Schiffswerft von Altofen; es gab hier ein großes Proletariat und der Anteil der Juden an der Bevölkerung war sehr hoch. In baulicher Hinsicht war Altofen durch das Überwiegen ebenerdiger Häuser gekennzeichnet.

---

[89]) Siehe zum Folgenden: Ebenda, S. 4—5 und Technischer Führer von Budapest, S. 23—24. Vor allem für diesen Abschnitt der Studie gab mir Herr *Dr. Károly Vörös* vom Historischen Institut der Ungarischen Akademie der Wissenschaften in Budapest viele wertvolle Hinweise, wofür ich ihm hier meinen besonderen Dank aussprechen möchte.

Das Zentrum der Stadt, der älteste Teil und die eigentliche City Budapests, der vierte Bezirk (Innere Stadt), hat um die Jahrhundertwende die bedeutendsten Umwandlungen erfahren. Im Zusammenhang mit dem Bau der sechsten großen Donaubrücke (Elisabethbrücke) wurde das enge Gassengewirr dieses Bezirkes durch einen breiten Straßenzug durchbrochen (heute Kossuth Lajos-Straße) und dadurch dem stagnierenden Verkehr eine neue wichtige Ader erschlossen. Durch die mit diesen Arbeiten verbundenen Demolierungen und die Errichtung von Neubauten an Stelle abgerissener Häuser erhielt dieser Bezirk ein vornehmeres Gepräge und einen ausgesprochen großstädtischen Anstrich. Die Innere Stadt, die ihr heutiges Antlitz bereits um 1900 erhalten hat, war in dieser Zeit einer der wohlhabendsten Bezirke Budapests. Hier befanden sich neben den elegantesten Geschäften auch einige wissenschaftliche und gesellschaftliche Institutionen.

Eine sehr verschiedenartige Zusammensetzung der Gesellschaftsstruktur hatte der fünfte Bezirk (Leopoldstadt) aufzuweisen, den man ebenfalls zu den wohlhabenden Stadtteilen des Budapest der Jahrhundertwende zählen kann. Im südlichen Teil dieses Bezirkes hatte schon von jeher der Großhandel und das Kapital seinen Sitz. Die bedeutendste und intensivste Entwicklung erfuhr der mittlere Teil der Leopoldstadt durch die Demolierung des sogenannten Neugebäudes, einer aus der Zeit *Josephs II.* stammenden riesigen Militärkaserne. Es entstand hier bald ein neues vornehmes Stadtviertel, dessen Mittelpunkt das von *Imre Steindl* zwischen 1885 und 1902 erbaute neue Parlamentsgebäude am Donauufer darstellte. Im nördlichen Teil dieses Bezirkes, der von der Margareteninsel bis zur Nachbargemeinde Újpest (Neupest) reichte, befand sich eines der Fabriksviertel und Zentren der Großindustrie von Budapest. Die Bevölkerung dieses Bezirkes bestand einerseits aus Vertretern des Großbürgertums — hier wohnten z. B. auch die reichsten Juden —, und andererseits aus Arbeitern und Tagelöhnern, die unter den schlechtesten Gesundheits- und Wohnverhältnissen existieren mußten.

Der 6. und 7. Bezirk waren in ihrem inneren Kern die am dichtesten bevölkerten Stadtteile Budapests, an der Peripherie wiesen sie eine geradezu überraschend starke bauliche Entwicklung auf. In diesen beiden Bezirken hatte das arme und mittlere Judentum seinen Sitz. Im 6. Bezirk hatte der Kleinhandel, im 7. das Kleingewerbe sein Zentrum.

Im sechsten Bezirk (Theresienstadt) ist in den beiden letzten Jahrzehnten des 19. Jahrhunderts in einigen Bezirksteilen (z. B. Angyalföld = Engelsfeld) eine weit ausgedehnte neue Stadt mit überwiegend hohen Gebäuden und einigen militärischen Anlagen (Kasernen, Spitälern, Magazinen) entstanden. Bevölkert war dieser Stadtteil zumeist von Arbeitern. Neben dem Elendsviertel Angyalföld gab es im 6. Bezirk allerdings auch einige Prachtviertel; z. B. entstand in dieser Zeit beiderseits der Andrássy-Straße zwischen dem Körönd und dem Heldenplatz ein breiter Villengürtel.

Im siebenten Bezirk (Elisabethstadt) wurde das bis dahin unverbaute Gebiet zwischen 1890 und 1900 völlig verbaut und besiedelt. So wurde z. B. das

um den Ostbahnhof gelegene Viertel, das ca. 80 Hektar umfaßte, 1880 von 3500, 1890 von 9800 und 1900 bereits von 53 700 Menschen bewohnt. Wegen seines rapiden Bevölkerungswachstums, das an die Dimensionen der amerikanischen Städteentwicklung erinnerte, wurde dieses Viertel im Volksmund Chicago genannt. Gegen die Peripherie dieses Stadtteiles zu entwickelte sich unter anderem auch die Villenkolonie des Kis-Zugló.

Der achte Bezirk (Josefstadt), durch die übrigen Stadtteile völlig umgrenzt, war einer weiteren territorialen Entwicklung nicht mehr fähig. In baulicher Hinsicht war gerade hier eine rege Tätigkeit und zwischen 1890 und 1900 ebenfalls eine beachtliche Bevölkerungszunahme zu verzeichnen. In diesem Bezirk war das nichtjüdische Kleingewerbe und das Fuhrwesen Budapests beheimatet. Hier wohnten die mittlere Intelligenz und die Wissenschaftler, hier befanden sich eine Reihe von wissenschaftlichen Institutionen (z. B. das Universitätsviertel mit der medizinischen und philosophischen Fakultät, das Nationalmuseum). In diesem Bezirk war auch das Magnatenviertel (um das Nationalmuseum), an das sich das Zentrum des ungarischen Katholizismus anschloß.

Eine ähnliche Entwicklung wie der 8. Bezirk nahm der Franzstadt benannte neunte Bezirk. Vorwiegend die zum Fabriksviertel entwickelten äußeren Stadtteile wuchsen sowohl baulich wie in ihrer Bevölkerungszunahme sehr rasch.

Für die Bezirke 6—9 kann zusammenfassend gesagt werden, daß sich hier durch das schnelle Wachstum der drei- und vierstöckigen Gebäude starke Veränderungen im Erscheinungsbild der Stadt ergeben haben.

Ganz losgelöst von der eigentlichen Stadt war der zehnte Bezirk (Steinbruch), der einer der ärmsten Bezirke Budapests war. Hier war der Sitz der ärmsten Arbeiter- und Tagelöhnerbevölkerung. Große Brauereien, Ziegeleien und sonstige Fabriksanlagen bestimmten den äußeren Charakter dieses ebenfalls durch starke Zunahme der Bevölkerung gekennzeichneten Bezirkes. In baulicher Hinsicht waren um 1900 wohl die ebenerdigen Häuser noch dominierend, aber nach und nach erhielt auch dieser Bezirk ein immer städtischeres Gepräge.

Soziale Aspekte

Auf dem Hintergrund des raschen Wachstums der Stadt, des fortschreitenden wirtschaftlichen Aufstiegs, vor allem der sich in schnellem Tempo entfaltenden Industrialisierung vollzogen sich in der sozialen Struktur der Bevölkerung Budapests in der dualistischen Epoche grundlegende Veränderungen, die im Zusammenhang mit dieser wirtschaftlichen und auch der politischen Entwicklung zur Entstehung neuer Gesellschaftsschichten führten[90]).

---

[90]) Siehe dazu vor allem: Rozmán, S. 80—98 und Hanák, Dualismus, S. 425 bis 432.

Vor 1848 gab es in Ungarn im wesentlichen nur zwei gegensätzliche Sozialschichten: einerseits die mit allen Rechten ausgestattete sogenannte „Adelsnation" mit ihren in den unterschiedlichen Besitzverhältnissen begründeten Abstufungen und Schattierungen, andererseits breite Schichten einer völlig entrechteten bäuerlichen Landbevölkerung, deren Lage erst durch die Aufhebung der Leibeigenschaft im Jahre 1848 eine — freilich unterschiedliche — Verbesserung erfuhr. Zwischen diesen beiden Schichten existierte die städtische Bevölkerung, die im Vergleich mit westeuropäischen Verhältnissen nur begrenzt als bürgerlich bezeichnet werden kann. Die Städte, die weder herrschten noch unterworfen waren, spielten im politischen Leben kaum eine Rolle, da sie aller politischen Rechte entbehrten. Zu dieser schmalen kleinbürgerlichen Schicht gehörte auch die Bevölkerung von Ofen und Pest, die schon wegen ihrer fremden — überwiegend deutschen — Nationalität politisch nicht zum Tragen kam.

Der Niedergang des Feudalismus im 19. Jahrhundert und die große kapitalistische Umwälzung in Ungarn brachten zwangsläufig nach 1867 auch in Budapest einen tiefgreifenden gesellschaftlichen Wandel in der hauptstädtischen Bevölkerung mit sich.

Da auf der einen Seite ein wohlhabendes Bürgertum, welches sein Vermögen in riskante neue Wirtschaftszweige bzw. -unternehmungen investiert hätte, in Budapest fehlte, auf der anderen Seite die vermögende ungarländische und Budapester Hocharistokratie (der Geburtsadel der Magnaten und die adeligen Grundbesitzer) aber an Industriegründungen nur in beschränktem Maße interessiert war, erschien sehr bald eine neue Gesellschaftsschicht, die sogenannte „Munizipalaristokratie", die sich aus Großgrundbesitzern, Großkapitalisten, Großkaufleuten und Großindustriellen zusammensetzte. Dieses Großbürgertum (Finanzbürgertum oder auch Finanzaristokratie genannt), deren Gros jüdische Bürger bildeten, stellte zwar eine zahlenmäßig kleine Gruppe dar, hielt aber den wirtschaftlichen Reichtum der Stadt in seinen Händen und war der eigentliche Träger des wirtschaftlichen Aufschwunges Budapests. Im Schatten dieser sozialen Oberschicht und der Großindustrie fristete das einheimische Kleinbürgertum (Kleinhandwerker, Kleinkaufleute) ein wegen des fehlenden Kapitals oft sehr kümmerliches Dasein.

Durch die wirtschaftliche und politische Entwicklung Budapests und die dadurch bedingte Zunahme der Dienstleistungen nach 1867 und 1873 wuchs der Anteil der unselbständig Beschäftigten an der erwerbstätigen Bevölkerung immer stärker. In dieser Richtung sind besonders die Beamten, zu denen auch die Angestellten gerechnet wurden, und die Arbeiter zu erwähnen und hervorzuheben.

Bereits in einem anderen Zusammenhang ist auf den beträchtlichen Zuwachs der Beamten der öffentlichen Dienstleistungen hingewiesen worden (S. 128). Das in erster Linie wesentliche Anwachsen der Staatsbeamten wurde bedingt durch die Verlagerung des politischen und verwaltungsmäßigen Lebens Ungarns nach Budapest, welches nach dem Ausgleich neben Wien immer

mehr an Bedeutung gewann, ja sogar erfolgreiche Rivalin und Konkurrentin Wiens wurde. Die Beamten bildeten einen wesentlichen Bestandteil der sozialen Mittelschicht, einer Art „Mittelstand", dem außerdem noch verschuldete oder verarmte Grundbesitzer, emporstrebende Elemente der mittleren Bürgerschicht und Intellektuelle zuzurechnen sind. Das Rückgrat des ungarischen Mittelstandes waren jene Vertreter des „mittleren Adels", dessen Abkömmlinge seit den 80er Jahren des 19. Jahrhunderts allgemein als Gentry bezeichnet wurden[91]). Mitglieder der Gentry hatten viele führende Positionen in Staat, Stadt und Komitat inne.

Die erste unselbständige Berufsgruppe, die eine Interessengemeinschaft bildete, war die Budapester Beamtenschaft, die sich aus drei Gruppen zusammensetzte: den Staatsbeamten, den städtischen und Komitatsbeamten und den im Privatsektor Beschäftigten mit beamtenähnlichem Status[92]). Bereits seit 1874 existierte in Budapest eine Interessengemeinschaft der Staatsbeamten, zwei „Consortien" des ersten allgemeinen Beamten-Vereines der österreichisch-ungarischen Monarchie; der Verein bezweckte die Vertretung der „materiellen und sozialen Interessen des vaterländischen Beamtenstandes"[93]). Der in vieler Hinsicht zu rasche, überraschende und folglich unerwartete Aufschwung der Stadt brachte Probleme mit sich, auf die man nicht vorbereitet war und an denen besonders die unteren sozialen Schichten schwer zu tragen hatten. So war z. B. der Prozeß der Verstädterung die Ursache für die empfindliche Erhöhung der Lebenshaltungskosten. Oftmals stellten beispielsweise niedere Beamte Ansuchen um die Milderung ihrer wegen der Teuerungen der Lebensmittel und der stets steigenden Wohnungspreise drückenden materiellen Verhältnisse; es wurden dann auch häufig Teuerungszuschläge gewährt. Schließlich wurden aus Rücksicht auf die sozialen Verhältnisse wiederholt Teuerungsbeiträge an die Beamten ausbezahlt. In ähnlicher Weise wurde für die Privatangestellten, die „Privatbeamten", durch Krankenunterstützungs-, Beamtenpensions-, Büroangestellten-Hilfsfonds und ähnliche Einrichtungen Sorge getragen.

Während die Entstehung und das Wachstum des Beamtenstandes durch die politische Entwicklung nach 1867 bedingt war, ist der starke Zustrom der Arbeiter, die in ihrer Mehrzahl aus den der Hauptstadt zunächst gelegenen Komitaten (z. B. Fejér, Komárom, Győr, Veszprém, Pest, Hont, Tolna) nach Budapest kamen, um hier Arbeit zu finden, und die bald eine neue soziale Schicht bildeten, als eine Folge der immer stärker zunehmenden Industrialisierung Budapests zu werten. Mehr als die Hälfte der Industriearbeiter, deren Zahl in Ungarn vor dem Ersten Weltkrieg die Einmillionengrenze erreichte, arbeitete in Großbetrieben, 30 % in Budapest[94]). Diese Angabe veranschaulicht

---

[91]) Zoltán Horváth, Die Jahrhundertwende in Ungarn. Geschichte der zweiten Reformgeneration (1896—1914). Budapest 1966, S. 37.

[92]) Dazu besonders Rozmán, S. 84—88.

[93]) Zitiert nach: ebenda, S. 84.

[94]) Hanák, Dualismus, S. 432.

sehr gut die mächtige wirtschaftliche und besonders die industrielle Entwicklung des Landes, vor allem aber Budapests, im Zeitalter des Dualismus, eine Entwicklung, die ihre Rückwirkungen gerade auf dem sozialen Sektor haben mußte und auch hatte. An der sozialen Entwicklung Budapests wird besonders deutlich, wie viele schwierige, fast unlösbare Probleme ein derart rasantes industrielles und wirtschaftliches Wachstum, wie es Budapest nach dem Ausgleich erlebte, mit sich bringt. Im Schatten dieses Wirtschaftsaufschwunges lebte gerade jene Schicht, welche dadurch überhaupt erst entstanden war und daran bedeutsamen Anteil hatte: die Industriearbeiterschaft, das Budapester Proletariat[95]).

Das Hauptproblem der sozialen Frage, die schon bald nach dem Ausgleich zu den ersten Ansätzen einer sozialen Bewegung und zu den ersten Anfängen der ungarländischen Arbeiterbewegung führen sollte, bestand darin, daß trotz der günstigen wirtschaftlichen Entwicklung die ungünstigen sozialen Verhältnisse ungelöst blieben. Die wichtigsten Anliegen der Arbeiter und ihrer Organisationen erstreckten sich von Anbeginn nicht nur auf die Besserung ihrer sozialen und materiellen Lage, sondern auch auf politische Ziele.

Betrachten wir vorerst die sozialen und materiellen Verhältnisse und die Arbeitsbedingungen der Fabriksarbeiter, so müssen wir feststellen, daß sich diese in der hier behandelten Epoche im allgemeinen nur wenig verändert bzw. verbessert haben. So wurde z. B. die Arbeitszeit von 12 bis 14 Stunden zur Zeit des Ausgleiches um ein bis zwei Stunden herabgesetzt und betrug in den Jahren vor dem Ersten Weltkrieg in der Hauptstadt Budapest durchschnittlich zehn, auf dem Lande und im Bergbau durchschnittlich 12 Stunden. Bei der permanenten Erhöhung der Lebenshaltungskosten zwischen 1890 und 1910 war die Arbeiterbevölkerung schon infolge der unsicheren Einkommensverhältnisse besonders benachteiligt. Als großer Nachteil erwies sich, daß der meist niedrige Arbeitslohn starken Schwankungen ausgesetzt war. „Die Wirtschaftskrise der Jahrhundertwende machte die Lohnerhöhungen der neunziger Jahre und die 1905/06 zunehmende Teuerung die erkämpften Lohnaufbesserungen zunichte."[96]) Das Fehlen jeglicher sozialer Einrichtungen und vor allem von Wohnungen wurde als besonderer Mangel empfunden[97]).

Daß es neben den wirklich glänzenden Schöpfungen — z. B. im Verkehrswesen, in der öffentlichen Bautätigkeit usw. — des in wenigen Jahrzehnten zur Millionenstadt angewachsenen Budapest auf der anderen Seite zum Teil ein erschreckendes Elend gab, zeigen besonders deutlich die Wohnverhältnisse der untersten sozialen Schichten.

So stellte in den 1890er Jahren zur Zeit des Millenniums der französische Statistiker Bertillon fest, daß „es keine zweite Stadt in den kapitalistischen

---

[95]) Rozmán, S. 88 ff.

[96]) Hanák, Dualismus, S. 432.

[97]) Über die sozialpolitischen Bemühungen der Stadtbehörde von Budapest siehe: Elek Bolgár, A szociálpolitika [Die Sozialpolitik]. In: A negyven éves Budapest, S. 600—646.

Ländern gibt, in der die Mieter so maßlos ausgebeutet und zusammengepfercht werden, in der es so viele ungesunde Wohnungen gibt wie in Budapest ..."[98]). Wenn man eine Relation zwischen den Wohnungen und den darin wohnenden Personen herstellt, so ergibt sich folgendes Bild: Kamen in Paris in 149 von 1000 Wohnungen mehr als zwei Personen auf ein Zimmer, in London 200, in Berlin und in Wien 280, in St. Petersburg 460, so waren es in Budapest 740 (!) von 1000 Wohnungen. Um die Jahrhundertwende wohnten in Budapest 84,1 % der Einwohner in ungesunden und überfüllten Wohnungen, d. h. mit mehr als zwei Personen in einem Zimmer, und 25,1 %, also ein Viertel der Einwohner, lebten in Wohnungen, in denen mehr als sechs Personen auf ein Zimmer entfielen[99]). Als in Budapest der Kampf gegen die stark verbreitete Lungentuberkulose aufgenommen wurde, stellte die Budapester Allgemeine Arbeiterkrankenkasse in einer 1905 abgeschlossenen Untersuchung über die Wohnverhältnisse ihrer Mitglieder fest, „daß in der Hälfte der Arbeiterwohnungen (48,2 %) einem Bewohner nicht halbsoviel Luft zur Verfügung stand wie einem gesunden französischen Häftling zugestanden wurde (30 m^3) ... Dreiviertel Teil der an Lungenschwindsucht leidenden Arbeiter wohnten in überfüllten (pro Kopf 10,1 m^3 Luftraum) Wohnungen, und in den statistisch erfaßten Wohnungen entfiel im Durchschnitt auf 1,87 Personen ein Bett ..."[100]). Daß diese Lebensbedingungen nur schlechteste hygienische Verhältnisse zur Folge haben konnten, muß nicht erst betont werden[101]).

Zu einem von den geschilderten Untersuchungen kaum abweichenden Bild gelangt auch jene schon erwähnte, in jüngster Zeit erschienene Studie, die unter anderem auch die Wohnungsverhältnisse Ungarns um die Jahrhundertwende behandelt[102]). Der Autor stellt im Zusammenhang mit der Darstellung der Budapester Wohnverhältnisse auf Grund der statistischen Angaben der Volkszählung von 1906 fest[103]), daß um diese Zeit „in Budapest mehr als zwei Drittel der Bevölkerung in Einzimmer-Wohnungen gelebt haben"[104]). In einem besonderen Kapitel über die Wohnbedingungen der ungarischen Arbeiter-

---

[98]) Ernő Bresztovszky, Magyarország fekete statisztikája [Ungarns schwarze Statistik]. Budapest 1909, S. 36.

[99]) Ebenda, S. 36—37.

[100]) Ebenda.

[101]) Daß das Gesundheitswesen Budapests mit der unerhört dynamischen Entwicklung der Stadt nicht Schritt halten konnte und dadurch sehr schlechte hygienische Verhältnisse im Budapest der Jahrhundertwende bestanden, stellt Rozmán in einem eigenen Kapitel (S. 98—103) dar; statistische Materialien zum Komplex Gesundheits- und Sanitätswesen bei Thirring, Budapest..., S. 257*—259*. Dazu außerdem noch: Technischer Führer von Budapest, S. 230—305 und Sándor Szabó, A közegészségügy [Gesundheitswesen]. In: A negyven éves Budapest, S. 484—523.

[102]) Gergely, S. 406—439.

[103]) Az 1906. évi népszámlálás eredményei [Die Ergebnisse der Volkszählung aus dem Jahre 1906]. Budapest 1914 (Budapest székesfőváros statisztikai közleményei. 43.): In diesem Band ist reiches statistisches Material zu den Budapester Wohnverhältnissen zu finden.

[104]) Gergely, S. 425.

schaft kommt Gergely zu dem Schluß, daß „die Mehrheit [80 %] der Arbeiterschaft um die Jahrhundertwende — zu fünft [!] — in niedrigen Hofmietwohnungen mit einem Zimmer und Küche, ohne Kammer, mit ein, zwei Fenstern und mit einer Beheizung mittels eisernen Ofens gelebt hat“[105]).

Daß jedoch die Wohnungsverhältnisse breiter Kreise der Bevölkerung, vor allem des Arbeiterstandes, auch in anderen Großstädten eher schlecht, ja geradezu triste und nicht um Vieles günstiger als in Budapest waren, zeigt uns das Beispiel von Wien. Obwohl hier durch die Angaben der Wohnungsdichte im Zeitraum zwischen 1857 und 1917 ein deutliches Absinken des durchschnittlichen Belags sämtlicher Wohnungen erkennbar ist (1857 5,3, 1890 4,4 und 1917 4,0), kann daraus nicht auf eine allgemeine Verbesserung der Wiener Wohnverhältnisse geschlossen werden. Denn die Abnahme des durchschnittlichen Wohnungsbelags wurde durch die beträchtliche Erhöhung des Prozentsatzes der Kleinstwohnungen, die sich vor allem in den Massenmiethäusern der äußeren Wiener Arbeiterbezirke konzentrierten, wieder ausgeglichen. Der Anteil der Klein- und Kleinstwohnungen stieg von rund einem Drittel im Jahre 1857 (32,4 %) über 43,1 % 1890 auf die Hälfte aller Wiener Wohnungen im Jahre 1917 (49,6 %), in einzelnen Bezirken wie z. B. in Favoriten, Simmering und Ottakring sogar auf 90 %[106]). Dabei waren diese Zimmer-Küche-Wohnungen meist noch überbelegt. Wie eine 1894 durchgeführte Untersuchung des österreichischen Nationalökonomen Eugen v. Philippovich zeigte, war ein Raumbelag von zehn Menschen keine Seltenheit: so waren beispielsweise in Ottakring im Jahre 1890 26 % sämtlicher Zimmer-Küche-Wohnungen mit sechs bis zehn Personen belegt[107]). Daß diese katastrophalen Wohnverhältnisse auch schwerwiegende hygienische Mißstände mit sich brachten, zeigt die starke Verbreitung der Tuberkulose vor allem in den Arbeitervierteln Wiens, wo bis zu einem Drittel aller Todesfälle auf das Konto dieser Krankheit ging[108]).

Diese Daten über die Wiener und Budapester Wohnverhältnisse der sozialen Unterschicht hat uns deutlich gezeigt, daß die Arbeiterbevölkerung gerade um die Jahrhundertwende sowohl in der Kaiserstadt wie auch in der Haupt- und Residenzstadt Budapest unter äußerst ungünstigen Bedingungen wohnen und leben mußte. Die tristen Wohnverhältnisse, die Wohnungsnot, das weitgehende Fehlen des sozialen Wohnbaues belastete neben all den anderen Schattenseiten des hochkapitalistischen Wirtschaftssystems — z. B. der sozialen Unsicherheit, den niedrigen Löhnen, der Arbeitslosigkeit — den Arbeiterstand schwer und führte sowohl in der österreichischen wie in der ungarischen Reichshälfte sehr bald zur Entstehung einer sozialen Bewegung. Daß die österreichische Sozialdemokratie am Ende des 19. Jahrhunderts bereits eine ansehnlichere Kraft darstellte als in Ungarn, hat wohl auch darin seinen

---

[105]) Ebenda, S. 432.
[106]) Bobek—Lichtenberger, S. 60, 117.
[107]) Ebenda, S. 60.
[108]) Ebenda, S. 60—61.

Grund, daß die bedeutend höher entwickelte österreichische Industrie auch eine raschere Entwicklung der Arbeiterbewegung mit sich brachte.

Daß jedoch gerade die fortschreitende Urbanisierung der ungarischen Hauptstadt und die damit verbundene Herausbildung der Budapester Industriearbeiterschaft für die Entwicklung der ungarischen Arbeiterbewegung bedeutsam war, steht außer Zweifel. Es würde den gesteckten Rahmen sprengen, wollte man den Werdegang der Sozialdemokratie in Ungarn im Detail nachzeichnen. Es soll aber doch versucht werden, in wenigen Strichen einige Aspekte der sozialen Bewegung in Ungarn bis zur Jahrhundertwende hervorzuheben[109]).

Der Anfang der ungarländischen Arbeiterbewegung fällt bereits in das Jahr 1868, als in Pest die erste selbständige politische Organisation, der „Allgemeine Arbeiterverein" (Általános Munkásegylet), gegründet wurde. Dieser Verein forderte in seinem Programm „politische Rechte, das Wahlrecht, die Gründung von ‚Arbeiter-Produktionsgenossenschaften' zur Überwindung des Kapitalismus sowie die Aufklärung und Unterstützung der Arbeiterschaft"[110]). Bereits in diesem Programm werden sehr deutlich auch die politischen Ziele der Arbeiter ausgesprochen. Mächtigen Aufschwung erhielt die ungarische Arbeiterbewegung durch die Pariser Kommune. Die im Juni 1871 ausgebrochene Streikwelle sollte den „Forderungen der Arbeiterschaft nach Verringerung der Arbeitszeit von zwölf bis vierzehn Stunden auf zehn Stunden, nach Verbesserung der menschenunwürdigen Arbeitsbedingungen, nach gesünderen Wohnungen, humaner Behandlung und nach Gewährung politischer Rechte" Nachdruck verleihen[111]). Die erstarkende Arbeiterbewegung wurde von der Regierung und den Behörden mit Aufmerksamkeit verfolgt und sehr bald kam es schon zu den ersten Arbeiterprozessen und schließlich auch zum Verbot des „Allgemeinen Arbeitervereines". Trotzdem nahm die unter rücksichtsloser Aufsicht der Polizei stehende Arbeiterbewegung in der zweiten Hälfte der 1870er Jahre einen immer größeren Umfang an. Unter der Leitung *Leó Frankels* wurde 1878 die „Partei der Nichtwahlberechtigten" (Nemválasztók Pártja) — eine andere Bezeichnung wurde von den Behörden nicht genehmigt — und 1880 die „Allgemeine Arbeiterpartei Ungarns" (Magyarországi Általános Munkáspárt) gegründet. Das Parteiprogramm forderte „die Durchsetzung der bürgerlich-demokratischen Rechte und den Kampf um eine Verbesserung der sozialen Lage der Arbeiter"[112]). Als der 1881 wegen

---

[109]) Ausführlicheres zu dieser Problematik bei: Rozmán, S. 88—98; Horváth, vor allem die Seiten 137—151, 224—239 und 316—334; Tibor Süle, Sozialdemokratie in Ungarn. Zur Rolle der Intelligenz in der Arbeiterbewegung. 1899—1910. Köln, Graz 1967 (Beiträge zur Geschichte Osteuropas. 6.); und seit neuestem: Hanák, Dualismus, wo in vielen Unterkapiteln Bezug genommen wird auf die Entwicklung der ungarischen Arbeiterbewegung; Quellen zu dieser Bewegung in: Források Budapest múltjából. II., S. 210—256.

[110]) Hanák, Dualismus, S. 385.

[111]) Ebenda, S. 386.

[112]) Ebenda, S. 403.

Aufwiegelung verurteilte *Frankel* nach seiner Entlassung aus dem Gefängnis auswanderte, erlebte die Arbeiterbewegung in den 1880er Jahren eine abermalige Schwächung und erhielt erst nach der Gründung der II. Internationale wieder neuen Auftrieb. 1890 feierten ca. 60 000 Arbeiter in Ungarn erstmals den 1. Mai[113]). Ein neuer Abschnitt in der Geschichte der ungarischen Arbeiterbewegung begann mit der im gleichen Jahr erfolgten Konstituierung der „Sozialdemokratischen Partei Ungarns" (Magyarországi Szociáldemokrata Párt), die auf ihrem I. Parteitag (7. Dezember 1890) das Hainfelder Programm der österreichischen Schwesterpartei übernahm. Die ungarische Sozialdemokratie verfügte freilich noch nicht über die notwendige und ausreichende Kraft, um im ungarischen politischen Leben eine Rolle zu spielen, forderte aber im aktuellen Teil ihres Parteiprogrammes wiederum „die bürgerlich-demokratischen Grundrechte und eine Reform der Arbeitsschutzbestimmungen, ferner das allgemeine Wahlrecht, ... und eine umfassende Demokratisierung ..."[114]). Wir sehen, daß auch die ungarische Arbeiterbewegung einen Zweifrontenkrieg führte; einerseits trat sie für soziale Reformen ein, auf der anderen Seite kämpfte sie entschlossen für politische Rechte.

Anfang der 1890er Jahre konnten wenigstens die elementarsten Erfordernisse des sozialen Schutzes durchgesetzt werden. Die ersten sozialpolitischen Maßnahmen wurden von Handelsminister *Baross* durchgeführt, der 1891 das Gesetz über die Sonntagsruhe und das Gesetz über die Krankenunterstützung der Gewerbearbeiter schuf. (Die obligatorische Krankenversicherung für Industriearbeiter wurde allerdings erst 1908 eingeführt.) Schließlich arbeitete *Baross* noch das Gesetz XXVIII vom Jahre 1893 aus, welches den Schutz der Arbeiter gegen Unfall zum Inhalt hatte[115]). Es sei allerdings auch darauf verwiesen, daß einige Budapester Unternehmen schon seit den 70er Jahren des 19. Jahrhunderts ihren Arbeitern Schutz gegen Unfälle und sonstige Gefahren geboten hatten. So hatten einige größere Firmen Krankenunterstützungs-, Arbeiterhilfs- und Pensionsfonds eingerichtet[116]).

Um die Jahrhundertwende vollzogen sich entscheidende Entwicklungen in der und um die Sozialdemokratische Partei Ungarns. So wurden zwischen 1899 und 1904 die ersten Landesfachverbände gegründet (schon seit den 1870er Jahren gab es derartige, allerdings auf lokaler Ebene organisierte Vereinigungen): 1899 war es der Fachverband der Hutarbeiter, 1900 der der Buchbinder, 1902 entstanden die Verbände der Buchdrucker und Schneider, 1903 der der Bauarbeiter und 1904 der der Metallarbeiter. Erst von der Genehmigung der Statuten dieser Verbände an kann von einer sich auf das ganze Land erstreckenden organisierten Arbeiterbewegung gesprochen werden. Betrug

---

[113]) Ebenda, S. 439.

[114]) Ebenda.

[115]) Technischer Führer von Budapest, S. 416; neuerdings bei Rozmán, S. 93; darüber siehe auch: Horváth, S. 139 und Források Budapest múltjából. II., S. 209.

[116]) Über die sozialen Einrichtungen z. B. der Firma Ganz und der Maschinenfabrik der Ungarischen Staatsbahnen siehe Rozmán, S. 94—95.

die Zahl der organisierten Arbeiter Ungarns Ende 1901 erst ca. 10000, so konnten bis zum 31. Dezember 1905 bereits über 71000 Mitglieder der Partei gezählt werden; ungefähr die Hälfte (34700) dieser Mitglieder befand sich in der Hauptstadt Budapest[117]). Charakteristisch für die erstarkende Organisation der Partei sind gerade in dieser Zeit die massenhaften Verurteilungen von Personen, die sämtlich wegen sozialistischer Agitation angeklagt waren. Neben Angehörigen der Industriearbeiterschaft waren es vor allem auch Agrarsozialisten, die wegen ihrer Teilnahme an den damals sehr zahlreichen Agrarstreiks vor Gericht gestellt wurden.

Eine ähnlich große Entwicklung — wie die Schaffung von Fachverbänden und die Zunahme der Mitglieder — machte in den ersten Jahren des 20. Jahrhunderts die von der Sozialdemokratischen Partei und den Gewerkschaften unterhaltene Presse durch. 1905 wurde *Népszava* („Volksstimme") zur Tageszeitung und hatte bereits Ende dieses Jahres 11000 Abonnenten[118]).

Interessant ist, daß die durch die Arbeiterbewegung aktuell gewordenen theoretischen und praktischen Fragen des Sozialismus nicht in der Sozialdemokratischen Partei, sondern in außerhalb der Bewegung stehenden Kreisen diskutiert und analysiert wurden: von den radikalen Elementen der bürgerlich-fortschrittlichen Intelligenz, von der diesen als Sprachrohr dienenden, im Jahre 1900 gegründeten Zeitschrift *Huszadik Század* („Zwanzigstes Jahrhundert") sowie der ein Jahr später ins Leben gerufenen Soziologischen Gesellschaft (oder auch Verein für Gesellschaftswissenschaften genannt; ungarisch *Társadalomtudományi Társaság*)[119]). So organiserte z. B. nicht die Partei, sondern die Soziologische Gesellschaft und die Schriftleitung des *Huszadik Század* einen systematischen Arbeiterunterricht. So wurden z. B. Bildungskurse über die Geschichte der Erde, über die Grundgesetze der Physik, über Biologie und Psychologie, ferner über politische Geographie und Gesundheitslehre usw. veranstaltet.

Die organisatorische Stärkung der ungarischen Sozialdemokratie, der Aufschwung der Gewerkschaftsbewegung nach 1900 führten dazu, „daß die Sozialdemokratische Partei mit gesteigertem Einsatz zum politischen Kampf antrat"[120]). Es war vor allem der Kampf um das Wahlrecht, der erst nach der Jahrhundertwende beträchtliche Ausmaße annahm und auf den die Sozialdemokraten schon damals ihre ganze Aufmerksamkeit gerichtet hatten. In der 1905 in Ungarn beginnenden innenpolitischen Krise war der Innenminister *József Kristóffy* bestrebt, durch die Wahlrechtsreform die sozialistische Arbeiterschaft zu gewinnen. Die Arbeiterbewegung war also bereits ein Faktor geworden, den es sich für augenblickliche taktische Vorteile zu gewinnen lohnte. Ende Juli 1905 wurde den Führern der Sozialdemokratischen Partei

---

[117]) Horváth, S. 140—141.

[118]) Über die sozialistische Presse siehe: ebenda, S. 142—143 und Rozmán, S. 97—98.

[119]) Horváth, S. 145—150 und Hanák, Dualismus, S. 468—469.

[120]) Horváth, S. 224.

unter anderem eine Milderung der polizeilichen Beaufsichtigung der Partei und die Einbringung einer Gesetzesvorlage für die Reform des Wahlrechtes von *Kristóffy* zugesichert; als „Gegenleistung" hat die Partei der Regierung die Unterstützung durch die organisierte Arbeiterschaft versprochen[121]). Bald folgte dann auch die Organisierung einer großzügigen Wahlrechtskampagne und die Mobilisierung von Hunderttausenden von Arbeitern der Hauptstadt und der Provinz durch die Partei. Die länger als ein Jahr dauernde Regierungskrise wurde im April 1906 durch die Einsetzung der früher oppositionellen Koalition überwunden. Es sollten nun schwere Jahre der Verfolgung der organisierten Arbeiterschaft folgen; die Sozialdemokratische Partei griff die Koalitionsregierung in erster Linie auf dem Gebiet des Wahlrechtes schwer an. Am 10. Oktober 1907 kam es dann zu einem politischen Massenstreik, der die größte Demonstration jener Zeit war und an der 200 000 Arbeiter in Budapest und in der Provinz teilnahmen; ca. 150 000 Menschen, darunter ungefähr 100 000 Budapester Arbeiter zogen vor das Parlament. Durch diesen Proteststreik sollte das bis dahin vorenthaltene Wahlrecht erzwungen werden[122]). Jedoch ohne Erfolg. „Die Sozialdemokratische Partei vermochte nicht, das Lager der Demokratie zusammenzuschweißen und es auf die soziale Umwälzung vorzubereiten."[123]) Eine wichtige Station im Kampf um das Wahlrecht war dann schließlich der „blutige Donnerstag" (23. Mai 1912), der „die bedeutendste revolutionäre Aktion" der dualistischen Epoche war[124]).

Bildungswesen und kulturelles Leben

Bildungswesen

Jene gewaltige wirtschaftliche und soziale Wandlung, welche sich in den dem Ausgleich folgenden Jahrzehnten in Budapest vollzog, blieb nicht ohne Folgen auf den Stand des Bildungswesens und auf das kulturelle Leben der Hauptstadt. Die Veränderungen, die sich beispielsweise im Bildungsgrad der Bevölkerung ergaben, lassen sich sehr deutlich durch statistische Angaben belegen. Wenn wir z. B. die Tabellen über den Anteil von Vertretern von Intelligenzberufen (öffentliche Dienstleistungen und freie Berufe) an der Gesamtbevölkerung Budapests, über die Häufigkeit der einzelnen Berufsgruppen (Verteilung nach Berufszweigen) sowie über die prozentuelle Zunahme der des Schreibens und Lesens Kundigen betrachten, so ist ein deutlicher Aufschwung des allgemeinen Bildungsniveaus feststellbar[125]).

---

[121]) Hanák, Dualismus, S. 461.

[122]) Ebenda, S. 470; Horváth, S. 327—328 und Források Budapest múltjából. II., S. 210.

[123]) Hanák, Dualismus, S. 470.

[124]) Näheres über die Entwicklung der Sozialdemokratischen Partei bis zum Ersten Weltkrieg: ebenda, S. 477—478 und Horváth, S. 328—334.

[125]) Siehe dazu auch: Elemér Miklós, Közoktatás és közművelődés [Öffentlicher Unterricht und allgemeine Bildung]. In: A negyven éves Budapest, S. 524—563.

Bezüglich der Schriftkundigkeit, jenem Minimum des Bildungsgrades einer Bevölkerung, ragte Budapest bereits im Jahre 1869 mit 59,9 % Schriftkundigen unter der Gesamtbevölkerung der Stadt (das heißt bei Hinzurechnung der Kinder unter sechs Jahren) weit über den Landesdurchschnitt, der noch im Jahre 1880 erst 36,4 % betrug, hinaus[126]). Einen höheren Prozentsatz der des Lesens und Schreibens kundigen Bevölkerung gab es 1880 noch vor Budapest einzig in Ödenburg (Sopron) mit 70,1 % und in Preßburg (Bratislava, Pozsony) mit 68 %. In Budapest betrug der Prozentsatz der Schriftkundigen unter der Gesamtbevölkerung 1880 bereits 66,2 % und stieg dann in den Jahren zwischen 1890 und 1910 von 72,6 über 77,5 (1900) bis auf 84,0 %. Dieses Ansteigen der Schriftkundigen und damit verbunden des Bildungsgrades der Bevölkerung wurde nur möglich durch die großen Anstrengungen der hauptstädtischen Behörde auf dem Gebiet des öffentlichen Unterrichtes. Es wurden zahlreiche neue Schulen geschaffen, die dann auch die Zunahme der Zahl der Lehrkräfte bewirkten. Gab es 1869 noch 36,8 % Analphabeten in Budapest, so betrug deren Prozentsatz 1880 32,4, 1890 26,4, 1900 21,5 und 1910 nur mehr 15,1 %. Auffallend ist hiebei, daß der Bildungsgrad der Frauen 1869 im Durchschnitt niedriger war als der der Männer (so gab es zu dieser Zeit 29,0 % männliche und 44,8 % weibliche Analphabeten). Das allgemeine Bildungsniveau der Frauen konnte in dem behandelten Zeitraum, dank der großzügigen kommunalen Volksbildungs- und Kulturpolitik stark verbessert werden: 1910 ist hinsichtlich der Schriftkundigkeit bereits eine starke Annäherung der weiblichen Bevölkerung an die männliche zu konstatieren. Damals gab es unter der Gesamtbevölkerung Budapests 13,4 % männliche und 16,9 % weibliche Analphabeten. Wenn die Kinder unter 6 Jahren statistisch nicht mitgerechnet werden, so liegt zwischen 1869 und 1910 der Prozentsatz der Schriftkundigen um 7,3 bis 10,8 % höher, der der Analphabeten um 8,6 bis 10,8 % niedriger. In diesem Zusammenhang ist es vielleicht in Ergänzung der geschilderten Verhältnisse in den einzelnen Budapester Bezirken interessant, die Aufgliederung der über sechsjährigen Schriftkundigen in regionaler Hinsicht zu betrachten. Hier ergibt sich, daß bezüglich des Bildungsstandes der 4. Bezirk (Innere Stadt) mit nur 3,4 % Analphabeten (1910) gegenüber 10,8 % im Jahre 1869 an erster Stelle stand, während die Bezirke Altofen (3. Bezirk) mit 9,8 (1910) gegenüber 35,7 % (1869) und Steinbruch (10. Bezirk) mit 9,9 (1910) gegenüber 41,9 % (1869) die letzte Stelle einnahmen. Unter den Konfessionen war 1910 der Prozentsatz der Analphabeten, auf die Gesamtbevölkerung bezogen, bei den Unitariern (10,1 %), den Protestanten A. B. (11,7 %) und den Israeliten (12,7 %) am geringsten, unter den Nationalitäten der ungarischen Hauptstadt bei den Deutschen (13,1 %), dicht gefolgt von den Madjaren mit 14,9 %.

Ebenso wie die Zahl der Schriftkundigen wuchs im Budapest des ausgehenden 19. Jahrhunderts auch der Anteil der Intelligenzbevölkerung stark

[126]) Dazu und zum Folgenden: Thirring, Budapest..., S. 155*—161*, 261*, 23 bis 24, Taf. VI.

an, das heißt jener Bevölkerungsgruppen, die sich aktiv mit allgemeinen Bildungs- und kulturellen Fragen beschäftigten bzw. in den sog. öffentlichen Dienstleistungen und den freien Berufen tätig waren[126a]). Die Intelligenzberufe zählten im Jahre 1869 8410 Personen, das waren nur 5,3 % der Bevölkerung; dieser Anteil stieg bis zum Jahre 1880 auf annähernd das Doppelte (15 375 oder 8,1 %) und betrug 1910 43 753 Personen (diese Zahl setzte sich aus 6784 Selbständigen, 23 175 Beamten und 13 794 Personen des Hilfspersonals zusammen) oder 8,9 % der Bevölkerung. Der Anteil der Frauen an der Intelligenzbevölkerung verdoppelte sich im Zeitraum zwischen 1880 und 1910 von 13,4 auf 26,1 %. Statistische Angaben geben auch Aufschluß über die Aufgliederung der Intelligenzberufe und ihre Häufigkeit. So waren 1910 in der Gesetzgebung 144 Personen tätig, im Verwaltungsdienst 7068, im Justizwesen 4801, im kirchlichen Bereich 886, im Schulwesen 8483, im Sanitätsdienst 3270, in wissenschaftlichen Vereinen 1335, im Bereich der Literatur und Kunst 2514 und in sonstigen Berufen 1458 Personen. „Die in dieser Gruppe (der Intelligenzbevölkerung) vereinigten Gesellschaftsschichten bilden das wertvollste Element der Nation, das sich bezüglich der Staatstreue als das verläßlichste erwies."[127]) Es erübrigt sich beinahe darauf hinzuweisen, daß die Intelligenzbevölkerung Budapests um 1910 bereits fast zur Gänze rein madjarisch war, wobei der Anteil assimilierter Elemente, vor allem der Juden, besonders groß war.

Im Bildungswesen Ungarns hatte das von *Eötvös* ausgearbeitete Volksschulgesetz von 1868 schon deshalb große Bedeutung, weil es die allgemeine Schulpflicht in Ungarn einführte. Damit nahm auch ein neuer Abschnitt auf dem Gebiet des öffentlichen Unterrichtswesens in Budapest seinen Anfang. Die Erfüllung der gesetzlichen Verpflichtung war in den Jahrzehnten zwischen 1870 und 1910 vor allem die Aufgabe der Munizipalbehörde. Vor der besonderen Erörterung des kommunalen Schulwesens seien noch einige allgemeine Angaben über die Budapester Lehranstalten vorausgeschickt. Eine Aussage über die Entwicklung der Lehranstalten, begonnen von den Kinderbewahranstalten bis zu den Institutionen des Hochschulunterrichtes, über die Zahl der Schulen, der Lehrkräfte und der Schüler erhalten wir wiederum durch die reichen statistischen Unterlagen der damaligen Zeit[128]). Betrug die Zahl der verschiedenen vom Staat, der Stadt oder den Kirchen unterhaltenen Lehranstalten in Budapest zur Zeit der Vereinigung (im Schuljahr 1874/75) lediglich 161, so war sie 20 Jahre später (1894/95) bereits auf 287 angestiegen; die Gesamtzahl der Anstalten vermehrte sich schließlich bis 1909/10 auf 557. Der Hauptanteil des Zuwachses entfiel auf die Schulen für den Volksunterricht (1874/75: 115, 1909/10: 322) und hiebei nicht so sehr auf die Volksschulen, die sich von 67 auf 153 vermehrten, sondern auf die Spezialschulen (Wirtschafts-, Haushalts-, Wiederholungs- und Lehrlingsschulen), deren Zahl von

[126a]) Ebenda, S. 161*—163*, 261*—262*, 167—169.
[127]) Ebenda, S. 261*—262*.
[128]) Ebenda, S. 163*—166*, 262*, 140—141.

39 auf 119 anstieg, weiters auf die Bürgerschulen, von denen es 1874/75 9, 1909/10 aber schon 50 gab. Eine starke Vermehrung erfuhren vor allem auch die Mittelschulen (1874/75: 9, 1909/10: 34) und ebenso die Anstalten des Hochschulunterrichtes (von 3 auf 7).

Ein sehr deutliches Bild von der rasanten Entwicklung des Schulwesens gibt die Zunahme des Lehrpersonals und der Schüler. Waren im Schuljahr 1874/75 erst insgesamt 1010 Lehrkräfte tätig (davon 816 Männer und 194 Frauen), so wuchs die Zahl der Lehrer bis 1909/10 auf 6844, darunter 4347 Männer und 2497 Frauen. Auch in diesem Bereich ist also innerhalb von vier Jahrzehnten eine große Verschiebung zugunsten der Frauen vor sich gegangen! Eine ähnlich günstige Entwicklung zeigt auch die Zahl der weiblichen Schüler. Die Gesamtschülerzahl betrug zur Zeit der Vereinigung Budapests 44 601 (davon 15 285 Schülerinnen), stieg innerhalb von 20 Jahren beinahe um das Doppelte (1894/95: 86 995) und erreichte 1909/10 eine Höhe von 148 597, darunter 59 189 Schülerinnen. Das gegenüber den Knaben schnellere Anwachsen des Anteiles der Mädchen zeigt, daß Versäumnisse früherer Zeiten auf dem Gebiet des Mädchenunterrichtes um die und nach der Jahrhundertwende zumindest zum Teil nachgeholt wurden.

Ein getreues Bild der erfolgreichen hauptstädtischen Politik auf dem Gebiet des Unterrichtswesens erhalten wir durch die Statistiken über die Entwicklung der Kommunalschulen[129]). Zur Zeit der Vereinigung (1873/74) unterhielt die Kommune 82 Schulen (36 Elementar-, 38 Wiederholungs-, 6 Bürger- und 2 Realschulen), an denen insgesamt 300 Lehrkräfte beschäftigt waren und die von 17 419 Schülern besucht wurden. In den folgenden 20 Jahren erhöhte sich die Zahl der Schulen nur sehr langsam (1893/94 gab es 105 Kommunalschulen). Danach ist ein schnelleres Anwachsen der Zahl der Schulen zu konstatieren, welche 1900/01 bereits 182 und 1910/11 sogar schon 365 betrug. Dieses Ansteigen der kommunalen Lehranstalten und Schulen hängt sehr eng mit zwei Faktoren zusammen: einerseits mit den praktischen Anforderungen des täglichen Lebens, unter welchen besonders die ungarischsprachige Grundausbildung der Kleinkinder und lernenden Jugend des gemischtsprachigen, sich allmählich madjarisierenden Budapest zu nennen ist; andererseits mit der sich immer stärker entwickelnden Industrie und dem Handel, deren Bedürfnissen sich die Hauptstadt durch die Schaffung neuer Schultypen anpaßte[130]). Zum ersten Punkt sei darauf hingewiesen, daß die Anzahl der kommunalen Kinderbewahranstalten 1893/94 nicht mehr als zwei betrug, in den nächsten zwei Jahrzehnten allerdings einen großen Zuwachs erfuhr: 1903/04 waren es bereits 57, 1913/14 schon 85. Der tiefere Grund für diese Entwicklung lag darin, daß mit dem am 15. Mai 1891 verabschiedeten Gesetz Nr. 15 verordnet wurde, daß in den Kindergärten die Kinder in ausreichendem Maße an die ungarische Sprache zu gewöhnen seien und die Be-

[129]) Ebenda, S. 173*—175*, 263*, 148—153, Taf. XII.

[130]) Darauf verweist in jüngster Zeit: Források Budapest múltjából. II., S. 257 bis 258.

schäftigung der Kinder mit nichtmadjarischer Muttersprache mit einer Einführung in die ungarische Sprache verbunden werden müsse. (Dies war für die Kindergärten in der Provinz von noch größerer Bedeutung als in Budapest.) Durch die Schaffung einer großen Anzahl „madjarisierender" Kinderbewahranstalten wollte die städtische Behörde dem Gesetz entsprechen[131]).

Die durch die wachsende Wirtschaft bedingten neugeschaffenen speziellen Schultypen waren z. B. die Gewerbelehrlingsschulen (von denen es 1886/87 12, 1909/10 aber bereits 50 gab), die Handelslehrlingsschulen (1886/87: 2, 1911/12: 9), die wirtschaftlichen und Haushaltungsschulen (1897/98: 1, 1909/10: 43), die höheren Handelsschulen (1884/85: 2, 1911/12: 5) und die 1879 neuorganisierte kommunale Gewerbezeichenschule[132]). 1873/74 gab es in sämtlichen Kommunalschulen insgesamt lediglich 385 Klassen, 1893/94 waren es 1061 und im Jahre 1910 schon 2584. Dieser Aufschwung im Unterrichtswesen kommt auch in der Zahl der beschäftigten Lehrkräfte zum Ausdruck: hier ist ein Anstieg von 300 im Schuljahr 1873/74 (215 Männer und 85 Frauen) über 1465 im Jahre 1894/95 (989 Männer und 476 Frauen) auf 4279 im Jahre 1909/10 (2279 Männer und 2000 Frauen) zu erkennen. Im Vergleich zum Emporschnellen der Lehrerzahl war das Ansteigen der Schülerzahlen geringer. Zur Zeit der Vereinigung Budapests gingen 17 419 Schüler in die kommunalen Schulen der Stadt, 20 Jahre später (1893/94) waren es insgesamt 51 798 und 1909/10 ungefähr doppelt so viele (101 999)[133]).

Kulturelle Institutionen

In den letzten Jahrzehnten des 19. Jahrhunderts entstanden in Budapest zahlreiche Museen und damit Kulturstätten von bleibender Bedeutung[134]).

---

[131]) Das schwierige und vielschichtige Problem der bewußten Assimilierungspolitik der madjarischen Führungsschicht mit Hilfe gesetzlicher Maßnahmen muß in einer speziellen Abhandlung untersucht werden. Es sei in diesem Zusammenhang nur darauf hingewiesen, daß die bereits in den 1860er Jahren einsetzende Madjarisierung der hauptstädtischen Bevölkerung und die dadurch bedingte Zurückdrängung des nicht unbedeutenden deutschsprachigen Budapester Bevölkerungsteiles bzw. der in einigen Bezirken der Hauptstadt bestehenden deutschen Unterrichtssprache auf dem Gebiet der Schulpolitik besonders mit dem Jahre 1879 einsetzte, als der obligatorische Unterricht der ungarischen Sprache in den Volksschulen eingeführt wurde.

[132]) Näheres darüber und auch über die Aufnahme des vernachlässigten Unterrichtswesens für das weibliche Geschlecht siehe bei: Thirring, Budapest..., S. 187*—190* und 192*—195*.

[133]) Über die Schüler der Kommunalschulen — nach Nationalität, Muttersprache und Konfession, nach der sozialen Stellung ihrer Eltern —, über die finanziellen Verhältnisse der Kommunalschulen und über die kommunalen Schulbauten siehe: ebenda, S. 175*—184*. Über die elementaren Volksschulen, über die Bürgerschulen und Mittelschulen und über die Universitäten bzw. Hochschulen siehe ebenfalls: ebenda, S. 167*—173*, 185*—186*, 190*—191* und bei Rozmán, S. 106—112.

[134]) Thirring, Budapest..., S. 196*, 171; Budapest enciklopédia [Budapest-Enzyklopädie]. Budapest 1970, S. 187—189.

Zur Zeit der Vereinigung der Stadt existierte lediglich das 1802 durch die großzügigen Schenkungen des Grafen *Ferenc Széchényi* begründete Ungarische Nationalmuseum und die 1871 im Rahmen dieses Museums entstandene Landesgemäldegalerie (Országos Képtár). Ebenfalls aus dem Nationalmuseum hervorgegangen ist das 1872 ins Leben gerufene Kunstgewerbemuseum, dessen erste Ausstellung im Jahre 1874 eröffnet wurde. Das technologische Gewerbemuseum öffnete im Jahre 1882 seine Pforten; die historische Bildergalerie (Történelmi Képcsarnok) wurde 1885 und das Aquincum-Museum 1889 eröffnet. Bereits 1887 wurde das Budapester Historische Museum, das Museum der Hauptstadt, ins Leben gerufen. Im Dezennium zwischen 1890 und 1900 entstanden weitere drei Museen: 1894 war es das Museum der Bildenden Künste, das sich seit 1906 im Gebäude am Heldenplatz befindet und das durch die am Ende des 19. Jahrhunderts vom Staat großzügig unterstützte Sammeltätigkeit heute zu den bedeutendsten Museen dieser Art in der Welt zählt. 1896 entstand das Landwirtschaftsmuseum und 1899 das Verkehrsmuseum. 1905 wurde schließlich das Ráth-Museum eröffnet. Die Museen entstanden mit bedeutenden Baukostenzuschüssen des Staates und der Stadtbehörde. Die Besucherzahl der genannten Museen war großen Schwankungen unterworfen. So besuchten zu dem Zeitpunkt, als fast alle aufgezählten Museen den Besuchern offenstanden, diese insgesamt 460 455 Personen (statistische Angabe aus dem Jahre 1899). Im Jahre 1901 waren es 380 866, 1903 hingegen 504 174, 1908 aber wiederum nur 349 938. Das schwankende Publikumsinteresse dürfte seinen Grund in einer in den einzelnen Jahren immer wieder geänderten Museumspolitik gehabt haben[135]).

Von den großen öffentlichen Bibliotheken, wichtig als Sammelpunkte der Kultur und Zentren des Wissens, existierten zur Zeit der Vereinigung bereits die 1802 in Verbindung mit der Gründung des Ungarischen Nationalmuseums entstandene Széchényi-Bibliothek, die Universitätsbibliothek und die Bibliothek der Ungarischen Akademie der Wissenschaften[136]). Seit 1900 gab es neben diesen drei großen Bibliotheken noch die Stadtbibliothek, die zwischen 1903 und 1912 dem kommunalen Statistischen Zentralamt angegliedert und seit 1912 als selbständige Bibliothek organisiert war. Dazu kam dann noch die Pädagogische Bibliothek, die in Verbindung mit dem Pädagogischen Seminar eingerichtet wurde[137]).

Im geistigen Leben Ungarns nahm die Ungarische Akademie der Wissenschaften seit ihrer Gründung eine führende Stellung ein[138]). Den Grundstein für diese wissenschaftliche Gesellschaft legte Graf *István Széchenyi* im Jahre 1825 durch die „Spende" seines Jahreseinkommens. Das Palais der Akademie wurde in den Jahren 1862—1865 nach den Plänen des Berliner

---

[135]) Thirring, S. 196*.

[136]) Ebenda, S. 195*, 266*.

[137]) Ebenda, S. 170: hier Statistiken über die Frequenz der öffentlichen Bibliotheken.

[138]) Rozmán, S. 112—114.

Architekten *Friedrich Stüler* am Pester Donauufer erbaut und von *Miklós Ybl,* dem großen Baumeister von Budapest, eingerichtet. Wie schon in den 40er Jahren des 19. Jahrhunderts, so kam es besonders in der zweiten Hälfte des Jahrhunderts zu einer regen wissenschaftlichen Entfaltung, als nämlich 1870 die Akademie um einige neue Tätigkeitsgebiete bereichert wurde (z. B. Philosophie, Gesellschafts- und Geschichtswissenschaften, Physik und Mathematik). In der Folge gewann die Herausgabe von weiteren Fachzeitschriften durch die Akademie besondere Bedeutung[139]). Auch in dem behandelten Zeitraum war die Akademie der Kristallisationspunkt für Wissenschaft, Literatur und Kunst.

Nicht uninteressant ist in diesem Zusammenhang ein Blick auf die damals in Budapest bestehenden Theater und auf die Theaterkultur. Im Theaterleben der Hauptstadt spielte das Nationaltheater, welches als erstes ständiges ungarisches Theater bereits 1837 gegründet wurde, eine große Rolle, die nach dem Brand des Deutschen Theaters (richtiger Theater in der Wollgasse) im Jahre 1889 (bereits 1847 fiel das Pester Deutsche Theater ebenfalls den Flammen zum Opfer) und dem dadurch mitbedingten völligen Verschwinden des deutschen Schauspielwesens in Budapest noch an Bedeutung zunahm[140]). Doch bereits nach dem Ausgleich und der Vereinigung der Hauptstadt war ein großer Aufschwung des ungarischen Theaterlebens festzustellen. 1875 öffnete in Budapest ein zweites ständiges ungarisches Theater, das Volkstheater, seine Tore. In diesem im Zentrum von Pest befindlichen Gebäude wurde dann vor allem das Volksstück und die Operette gepflegt. Bis zum Jahre 1884 wurde Schauspiel und Oper auf einer Bühne, nämlich der des Nationaltheaters dargeboten. 1884 konnte dann eine Trennung erfolgen, denn in diesem Jahr erhielt die Oper in dem prächtigen neuen, im früheklektischen Stil erbauten Opernhaus ihr eigenes Heim. Weitere Theaterbauten waren das Lustspieltheater und das Ungarische Theater, die 1896 bzw. 1897 fertiggestellt wurden. Im Jahre 1908 übersiedelte das Nationaltheater in das Gebäude des Volkstheaters, wo es bis 1964, nämlich bis zum Abbruch dieses Gebäudes, blieb[140a]).

Die Theater wurden mit großzügiger Unterstützung durch den Staat und die Stadt erbaut. Überhaupt muß betont werden, daß von seiten der Öffentlichkeit die größten Anstrengungen unternommen wurden, aus Budapest eine Kulturmetropole zu machen. Hier gab es Ende des 19. Jahrhunderts bereits viele ständige Bühnen, ein sich rege entfaltendes Theaterleben und alle Gattungen, wie Dramen, Opern, Operetten, Volksstücke und Lustspiele wurden angeboten. Die Opern- und Theatervorstellungen sowie die Konzerte vertieften und verfeinerten die Musik- und Theaterkultur der gebildeten Mittelschichten. „Die Theater spielten neben ausländischen und ungarischen Klassikern in großer Zahl auch moderne Gesellschaftsdramen, doch die größten

[139]) Eine Aufzählung der Zeitschriften siehe: ebenda, S. 113.

[140]) Budapest in Wort und Bild, S. 42; ferner Rozmán, S. 114—117 und Budapest enciklopédia, S. 296—298, hier S. 296.

[140a]) Budapest enciklopédia, S. 208.

Publikumserfolge errangen die Operetten und die Volksstücke, das Lustspiel französischer Prägung und das damals aufblühende Kabarett."[141])

Wissenschaft und Kunst

Es ist nur zum Teil zutreffend, wenn Zoltán Horváth in der Einleitung seines kulturhistorischen Werkes schreibt, daß der Ausgleich von 1867 „auf den meisten Gebieten des geistigen Lebens, in der Literatur und der Kunst (vornehmlich in der Architektur) sowie in den Geisteswissenschaften eine Epoche des Epigonentums, die jahrzehntelang dauern sollte", eröffnet hat und wenn er in einem anderen Zusammenhang von der „geistig verflachenden Zeit des Dualismus" spricht[142]). Horváth formulierte hier offensichtlich ganz bewußt überspitzt, um dann die Leistungen der „zweiten ungarischen Reformgeneration" — dies ist ein vom Autor eingeführter Terminus — in den Jahren zwischen 1896 und 1914 besonders klar herausstellen zu können[143]).

Zu einem anderen, von Horváth doch entschieden abweichenden und meiner Meinung nach richtigeren Urteil in der Betrachtung der kulturellen Verhältnisse Ungarns in der dualistischen Epoche gelangt Péter Hanák in der neuesten deutschsprachigen Publikation zur ungarischen Geschichte. Dort ist im entsprechenden Kapitel über Erziehung und Kultur zu lesen, daß schon während der ersten Jahrzehnte des Dualismus sich in Ungarn eine „bedeutende kulturelle Entwicklung" vollzog[144]).

Wir sind hier nicht in der Lage, die Entwicklung des ungarischen Kunstschaffens in Literatur, Musik, Malerei, Plastik und Architektur, die Entwicklung der Presse und der Wissenschaft im behandelten Zeitraum auch nur skizzenhaft zu umreißen; wir können höchstens die ausländischen Einflüsse auf das ungarische Kulturleben streifen, weiters auf einige bedeutende Namen und einschneidende kulturhistorische Ereignisse im ersten Dezennium des 20. Jahrhunderts verweisen[145]).

In den letzten Jahrzehnten des 19. Jahrhunderts und vor allem auch um die Jahrhundertwende zeigte sich im ganzen Land und besonders in Budapest auf dem Gebiet der Wissenschaften eine beachtliche Entfaltung. Damals erreichte die ungarische mathematische Schule und die medizinische Wissenschaft europäisches Niveau (z. B. der Anatom *Mihály Lenhossék*). Viele ausgezeichnete ungarische Ärzte, wie *Frigyes Korányi, Endre Hőgyes* und *Tivadar Hüttl,* studierten an der weltberühmten Wiener Schule und wurden dann selbst Professoren zumeist an der Budapester Universität. Ungarische Gelehrte

---

[141]) Hanák, Dualismus, S. 435.

[142]) Horváth, S. 31 und 179.

[143]) Horváth sieht in der revolutionären Bereicherung der Kultur um die Jahrhundertwende, genauer zwischen dem Millenniumsjahr und dem Ersten Weltkrieg, in vielen Einzelzügen Ähnlichkeiten mit der ersten großen Reformgeneration der ungarischen Reformepoche vor 1848.

[144]) Hanák, Dualismus, S. 433.

[145]) Ebenda, S. 433—437; Horváth.

errangen zu dieser Zeit in den Naturwissenschaften und in einzelnen Disziplinen der technischen Wissenschaften internationales Ansehen. Genannt seien hier der Physiker *Loránd Eötvös*, der Naturwissenschaftler *Ottó Herman*, der Zoologe *István Apáthy*, der Chemiker *Richárd Zsigmondy* und die Maschineningenieure *Kálmán Kandó* und *Donát Bánki*. Erfolge konnten auch im Bereich der Sprachwissenschaft und der historischen Wissenschaften (z. B. in der Quellenforschung zur ungarischen Geschichte) verzeichnet werden. Ein starkes Zurückbleiben zeigte sich allerdings in der Philosophie, auf zahlreichen Gebieten der Naturwissenschaften und auch in den Gesellschaftswissenschaften, so z. B. gerade in der sich im 19. Jahrhundert sonst stürmisch entwickelnden Fachdisziplin Soziologie. Bahnbrecher der modernen, fortschrittlichen Soziologie in Ungarn wurde dann *Ágost Pulszky*, dem sich als zweiter geistiger Führer bald *Gyula Pikler* hinzugesellte[146]).

Auf dem Gebiet der Künste entstanden im behandelten Zeitraum ebenfalls zum Teil bemerkenswerte Schöpfungen. Förderlich für die kulturelle Entwicklung und das Kunstleben der Stadt war besonders das Millenniumsjahr, die damit verbundene Ausstellung und die große Bautätigkeit in Budapest. Vor allem Malern, Bildhauern und Architekten, die von vielen Seiten (von Regierungsämtern, der Stadtbehörde, von Glaubensgemeinschaften) mit Bestellungen und Aufträgen überschüttet wurden, wurden dadurch einzigartige Arbeits- und Entfaltungsmöglichkeiten geboten; sie formten weitgehend das Erscheinungsbild Budapests.

Gegen Ende des Jahrhunderts, als Budapest bereits längst Zentrum des kulturellen und vor allem künstlerischen Lebens des Landes war, wurde die Hauptstadt auch Mittel- und Sammelpunkt der Literaten. Mehrere von diesen schufen unvergängliche Werte; nur einige wenige seien hervorgehoben: der Lyriker *János Vajda*, der Dichter und Kritiker *Pál Gyulai*, *Mór Jókai*, der eigentliche Schöpfer der modernen ungarischen Prosa, und schließlich *Kálmán Mikszáth*, ein bedeutender Erzähler der kritisch-realistischen Richtung.

Auf demselben hohen Niveau wie die Literatur stand auch die bildende Kunst, und von dieser besonders die Malerei. Hier wäre vor allem *Mihály Munkácsy*, der — allerdings in Paris! — zu Weltruhm gelangte, zu erwähnen; weiters der bedeutendste Vertreter der konservativen akademischen Schule *Gyula Benczúr* und die führenden Maler der impressionistischen Richtung *Károly Ferenczy*, *Pál Szinyei Merse* und *József Rippl-Rónai*.

In der Entwicklung des ungarischen Musiklebens spielte der Einfluß der deutschen, in erster Linie der Wiener Musik, eine bedeutende Rolle. Größter Beliebtheit beim Publikum erfreuten sich die Operetten, und hier vor allem die Musik von *Johann Strauß* und die Wiener Operette. Doch auch die französische und englische Operette (eines *Jacques Offenbach* oder eines *Arthur Seymour Sullivan*) waren im Budapest des ausgehenden 19. Jahrhunderts bekannt und gern gehört.

---

[146]) Horváth, S. 97 und 122.

An der Hebung des Bildungsniveaus der Bevölkerung Budapests hatte die Presse einen entscheidenden Anteil, denn unter der geistigen Nahrung des Publikums der damaligen Zeit dominierten die Tageszeitungen[147]). In Budapest als der Zeitungsmetropole erschienen in der Zeit des Millenniums „400 Tageszeitungen und periodische Schriften insgesamt in 55 Millionen Exemplaren im Jahr"[148]). In einem eigenen Kapitel „Großstadtpresse" setzt sich Horváth vor allem mit der grundlegenden Wandlung und Veränderung sowohl beim Publikum wie auch in der ganzen Struktur der hauptstädtischen Presse nach der Jahrhundertwende auseinander[149]). In diesem Zusammenhang sei auch darauf hingewiesen, daß die Typographien in Budapest konzentriert waren und hier auch praktisch alle Verlage ihren Sitz hatten.

An ausländischen Einflüssen dominierten in der zweiten Hälfte des 19. Jahrhunderts auf das ungarische künstlerische Schaffen vor allem die deutschen und österreichischen. Dies zeigt sich besonders auf dem Gebiete der Plastik und der Architektur[150]). Es sind der Münchner und der Wiener Jugendstil und der Münchner Historismus, die über die Jahrhundertwende hinaus der Architektur von Budapest ihren Stempel aufdrückten und in der Folge auch das Entstehen der Budapester Sezession bewirkten. Der deutsch-österreichische eklektische Historismus tritt bei der „Mehrzahl der Budapester öffentlichen Gebäude und dekorativen Straßenbauten, die zum größten Teil von Architekten geplant wurden, die aus Deutschland gekommen waren oder dort studiert hatten", zu Tage[151]). Der hervorragendste Repräsentant der Früh- und Glanzzeit des ungarischen Eklektizismus war der schon mehrfach genannte *Miklós Ybl.*

Abschließend sei noch kurz auf die Wandlungen im Kulturleben Budapests um die Jahrhundertwende hingewiesen. Zu dieser Zeit wurden im geistigen Leben vor allem der Hauptstadt starke, zum Teil ganz bewußte Emanzipierungsbestrebungen bemerkbar. Einerseits ging das Übergewicht der deutschen und österreichischen kulturellen Einflüsse verloren, andererseits gewannen an deren Stelle westeuropäische, vor allem französische und englische kulturelle Kräfte an Boden; diese neue Orientierung war mit der Erstarkung der radikal-demokratischen Strömungen und mit der damals viele Bereiche des ungarischen Geisteslebens erfassenden Gärung eng verbunden[152]).

---

[147]) Einen historischen Rückblick über die Entwicklung der Presse gibt: Rozmán, S. 123—124.

[148]) Siehe dazu das Kapitel „Budapest und seine Presse" bei: Horváth, S. 152 bis 175, hier 161.

[149]) Ebenda, S. 302—315.

[150]) Den bayerischen und Wiener Einfluß auf die Budapester Bildhauerei weist Rozmán, S. 120—123 nach.

[151]) Hanák, Dualismus, S. 436; Merényi und Béla Borsos—Alajos Sódór—Mihály Zádor, Budapest építészettörténete, városképei és műemlékei [Architekturgeschichte, Städtebilder und Kunstdenkmäler von Budapest]. Budapest 1959, vor allem S. 250—300.

[152]) Hanák, Dualismus, S. 437.

Die Jahre 1905/06 waren im innenpolitischen Leben Ungarns Krisenjahre[153]). Zu diesem Zeitpunkt traten auch im künstlerischen Schaffen Zeichen der Unruhe und der Spannung auf.

Einen Umbruch in der Literatur stellte der 1906 erschienene Gedichtband „Új versek" (Neue Gedichte) von *Endre Ady* dar, in denen er „die völlige Liquidierung des alten ungarischen Lebens" forderte[154]). 1906/07 veröffentlichten *Béla Bartók* und *Zoltán Kodály* 20 von ihnen gesammelte Volkslieder; das Vorwort zu dieser Volksliedsammlung war für das ungarische Musikleben von gleich großer Bedeutung wie *Adys* „Neue Gedichte" für die Literatur[155]). Auch für die Malerei bedeutete diese Zeit einen wichtigen Einschnitt, da sich nämlich im Jahre 1907 acht radikale Maler, die „Acht", vom 1906 gegründeten „Kreis der ungarischen Impressionisten und Naturalisten" absonderten und unter *Károly Kernstok* eine expressionistische Richtung vertraten[156]).

So war das Jahr 1906 für das politische und vor allem auch für das geistige Leben Ungarns von einschneidender Bedeutung. In der Literatur, in der Musik, in der Malerei empörte man sich gegen die bestehende Kunst und zugleich gegen die bestehende Weltordnung. Die weitere Entwicklung der fortschrittlichen Bewegungen und kulturellen Strömungen kann an dieser Stelle nicht mehr weiter verfolgt werden[157]). Hingewiesen sei letztlich nur noch darauf, daß das beschwingte, fortgesetzt gärende Leben der „Reformzeit" noch vor dem Ausbruch des Ersten Weltkrieges sein Ende fand.

Durch die Beleuchtung einiger wesentlicher wirtschaftlicher, sozialer und kultureller Aspekte sollte versucht werden, einen Eindruck von der nach dem Ausgleich und der Vereinigung der Hauptstadt einsetzenden rasanten und an Licht- und Schattenseiten reichen Entwicklung Budapests zur Großstadt zu vermitteln. Daß das in dieser Abhandlung gebotene Bild nicht vollständig ausfallen konnte, liegt im vorgegebenen Rahmen. In den wenigen Jahrzehnten relativer Friedenszeit und Sicherheit hatte das Budapest der Gründerzeit in vieler Hinsicht einen großartigen Aufschwung zu verzeichnen. Daß sich hinter den großen positiven Leistungen, in der Förderung und Verbreitung der bürgerlichen Zivilisation, vielfach schwerwiegende negative Erscheinungen verbargen, darf freilich auch nicht außer acht gelassen werden.

---

[153]) Siehe darüber in neuester Zeit: ebenda, S. 459—464.
[154]) Horváth, S. 203.
[155]) Ebenda, S. 215.
[156]) Ebenda, S. 223.
[157]) Nachzulesen im zweiten Teil des Buches von Horváth.

Russia, Britain and the Bulgarian Question 1885—1888

By BARBARA JELAVICH (Bloomington, USA)

From the summer of 1885 through March 1888 three major events in Bulgarian history dominated the European diplomatic scene: the unification of Bulgaria and Eastern Rumelia in September, 1885; the kidnapping and subsequent abdication of *Alexander of Battenberg* in August and September, 1886; and the election of *Ferdinand of Coburg* in July, 1887. The crises of these years are significant not only for Bulgarian national development, but for their role in international diplomacy and their importance in bringing about the final dissolution of the alignment of Austria, Germany (Prussia), and Russia which, with interruptions, had been in existence since the eighteenth century. In 1885 Russian diplomacy rested upon participation in the revived Three Emperors' Alliance *(Dreikaiserbund),* signed in 1881 and renewed in 1884. In this agreement Russia obtained support for her interests in Bulgaria and her interpretation of the rules regarding the closure of the Straits. In regard to the Bulgarian provinces, the treaty provided that the allies would not oppose the union of Bulgaria and Eastern Rumelia should an opportune moment arise; Austria-Hungary was to annex Bosnia-Hercegovina as compensation if she so desired. Although this agreement was the single basic Russian alliance, her partners had extended their commitments. In 1879 Austria and Germany signed a defensive alliance; in 1882 the Triple Alliance of Germany, Austria-Hungary and Italy was established. In 1881 Austria-Hungary concluded a treaty with Serbia which reduced that state to political vassalage. By 1883 both Austria-Hungary and Germany had signed defensive pacts, directed against Russia, with Rumania. The terms of these treaties were all secret, although the existence of the general combinations was usually apparent.

An alliance system, centered on Berlin, thus joined four of the great powers, leaving two, Britain and France, out of the major combinations. In the eighties the French diplomatic position, shattered by the events of 1870, remained weak. The growing force of revanchism together with the rise to prominence of General *Boulanger* complicated French relations with her neighbors. Conflicts arising from incompatible colonial policies, particularly in Egypt, made cooperation with Britain difficult. Like France, Britain was also in a position of diplomatic isolation, but this condition was of her own choice. Refusal to participate in agreements not of a specific and direct nature had characterized

her foreign policy throughout the century. Although isolation was a matter of national preference, it held dangers particularly in view of the active imperial and commercial policy pursued at the time. The menace of the formation of a continental coalition concerned British statesmen as well as those of the other powers. Even the existence of the Three Emperors' Alliance was a hindrance for British policy, particularly in the Near East. In 1876 *Disraeli,* faced with the combination of the first Three Emperors' Alliance, had commented: "There is no balance, and unless we go out of our way to act with the three Northern Powers, they can act without us, which is not agreeable for a state like England." The disruption of this alliance through the events of 1876—1878 had been a major achievement of British diplomacy. Yet by 1885 the Three Emperors' Alliance was again in existence, and another alignment, the Triple Alliance, increased the solidarity of the continental powers and the influence of Berlin in international relations. Although none of these combinations was directly hostile to Britain, their existence limited British freedom of action in international affairs. Most important, they appeared to assure German and Austrian support for Russia at Constantinople where Russian and British interests directly collided.

From the standpoint of the evolution of European diplomacy perhaps the most interesting aspect of the years under study is the means by which the British government was able to reverse a generally unfavorable diplomatic situation to one that was more to its own advantage, a condition brought about as much by Russian mistakes in eastern policy as by British shrewdness. In 1885 Britain stood alone — faced by a continent where Germany held the predominant position and where France stood in opposition because of colonial conflicts. By 1888, Britain was joined with Austria-Hungary, Italy and Spain through the Mediterranean agreements of February, March and December, 1887, and the Three Emperors' Alliance was broken. This condition was particularly favorable to her position in the eastern Mediterranean where she now had allies to support her interests and to exert influence on the Ottoman government. In 1890 the system of continental alliances established under *Bismarck's* leadership was further disrupted when *William II* refused to renew the Reinsurance Treaty.

The events of 1885 to 1888 thus brought about a reorientation of European diplomacy in a manner favorable to British interests and at the same time they dealt a blow to Russian prestige in the Near East. It is interesting to note, however, that this shift in power relationships was not accompanied by a commensurate increase in animosity in the relations between Britain and Russia. As usual, throughout the crisis the leading British officials retained the hard-headed and cool appraisal of Russian aims and actions which they had always held. In Russia the most vocal critics of Russian diplomatic defeats blamed not their main adversary, England, but their German neighbors and allies for their failure to provide sufficient support to Russian interests. In 1856 it was Austria, not Britain and France, who won the chief Russian blame

for the Crimean War disaster; in 1878 Germany and Austria-Hungary were credited for the setback at the Congress of Berlin more than the British government, who provided the real directing force against Russian policy. In 1886 and 1887 Austria-Hungary and Germany received far more criticism for their stand in the Bulgarian question than did Britain[1]).

The general background of the events of 1885 to 1888, particularly the diplomacy of *Bismarck,* has been covered in numerous publications. This study will therefore concentrate almost exclusively on Russian and British relations and on the divisions within the Russian and British governments on the handling of Bulgarian affairs. No attempt will be made to discuss events within Bulgaria. The chief source will be the reports of Sir *Robert Morier,* the British ambassador in St. Petersburg, and the private letters of Baron *Egor Egorovich Staal,* the Russian ambassador in London, to the Russian foreign minister, *Nicholas Karlovich Giers*[2]). Both *Morier* and *Giers,* as can be seen

---

[1]) Commenting on this Russian reaction, the British ambassador in St. Petersburg wrote in 1886: "It is characteristic of the present temper of Russian opinion, that, throughout the present crisis, the open antagonism of England has produced far less bitterness and irritation than the somewhat specious assurances of goodwill which the Russian government has received from its two Imperial Allies. For one outburst against the 'Cabinet of St. James' there have been ten sneers at the 'treacherous duplicity of Austria' or the Machiavellian designs of the *'honest broker'.*" *Morier* to *Iddesleigh,* Great Britain, Public Record Office, Political Despatches (cited hereafter as FO) 65/1262, No. 370, St. Petersburg, October 15, 1886.

[2]) The reports of *Morier* are to be found in the Public Record Office, London. The letters of *Staal* are from the collection of the private papers of *N. K. Giers* which are in the possession of his grandson, *Serge Giers,* who had kindly allowed me to use them. A selection of these will be published in a separate article in the next issue.

For further information on this period see the bibliographies in Charles Jelavich, Tsarist Russia and Balkan Nationalism: Russian Influence in the Internal Affairs of Bulgaria and Serbia, 1879—1886. Berkeley, 1958, pp. 287—294 and Colin L. Smith, The Embassy of Sir William White at Constantinople. Oxford, 1957, pp. 160—180. The important documentary collections for this subject are: Avantjury russkogo tsarizma v Bolgarii [Adventures of the Russian tsarism in Bulgaria], edited by P. Pavlovič, Moscow, 1935; Documents diplomatiques français, 1871—1914, first series, volume 6, Paris, 1934; Die Große Politik der europäischen Kabinette, 1871—1914, edited by J. Lepsius, A. M. Bartholdi and F. Thimme, volume V, Berlin, 1922; and the five British Blue Books on Bulgaria and Eastern Rumelia for 1886, 1887, and 1888 (C—4612; C—4767; C—4933; C—4934; C—5370). The Correspondance diplomatique de M. de Staal, 1884—1900, edited by Baron A. Meyendorff, volume 1 (Paris, 1900) is particularly important for this article. Special studies of interest relating to the three Bulgarian crises are: W. N. Medlicott, The Powers and the Unification of the Two Bulgarias, 1885: *English Historical Review,* LIV (1939), pp. 67—82, 263—284; Jono Mitev, L'attitude de la Russie et de l'Angleterre à l'égard de l'union de la Bulgarie en 1885: *Études historiques* (Sofia, 1960), I, pp. 247—377; and Ivan Panajotov, Bŭlgarskata kriza i Evropa, 1885—1888 [The Bulgarian crisis in Europe, 1885—1888], Sofia, 1924. A recent work is Andrej Pantev, Anglija sreštu Rusija na Balkanite, 1879—1894 [England against Russia in the Balkans], Sofia, 1972. For other documentary collections, diaries, memoirs and general studies, the reader should consult the above-mentioned bibliographies.

through these documents, were pacific and conciliatory in attitude; they both sought paths of agreement and compromise in times of international tension. *Morier,* who held views similar to *Randolph Churchill,* believed that Central Asia and India should hold the prime place in British foreign policy, with less stress on Balkan problems and the Straits; *Giers* was recognised as an advocate of moderation and caution in Russian diplomacy. The attitude of both men contrasts, at least in part, to that of their colleagues in Constantinople, the central diplomatic post for Bulgarian affairs. There, both Sir *William White* and *Alexander Nelidov* assumed more aggressive and combative roles in their pursuit of British and Russian interests.

The early summer of 1885 was a period of relative calm in Russian-British relations. The Penjdeh episode of the spring was in the process of settlement; the Russian-Afghan border was set in the agreement of September, 1885. In June the Conservative Party under the leadership of Lord *Salisbury* returned to power. Once again in office, this statesman followed a policy based on the preservation of the conditions of the Treaty of Berlin and of cooperation with other powers in the Eastern Question. Unaware of the stipulations of the Three Emperors' Alliance, he sought in particular to work with Germany and Austria-Hungary. The revolution in Plovdiv in September, the acceptance by *Alexander of Battenberg* of leadership in the movement for unity, and the subsequent Russian opposition both to the prince and to the event brought previous British policy into question. The unification was clearly in violation of the Treaty of Berlin and detrimental to the interests of the Ottoman Empire, whose position Britain had previously sought to protect, but the negative Russian reaction brought other considerations into play.

Although Russia had been principally responsible for the creation of the autonomous Bulgarian state and for the establishment of its first regular government, relations between Sofia and St. Petersburg thereafter gradually grew less cordial. This condition became worse after the accession of *Alexander III,* who clashed repeatedly with his cousin, Prince *Alexander of Battenberg.* By 1885 relations were so strained that Russia now opposed any action which would strengthen the new state and the prestige of its young ruler. Thus the Russian government, the principal sponsor of Bulgarian nationalism in the past, despite the fact that it had included a provision for the possible eventual union of the two Bulgarian provinces in the treaty of the Three Emperors' Alliance, now emerged as the chief opponent of the event. Nor was the Russian reaction confined to words. The Russian officers assigned to the Bulgarian army were recalled and Prince *Alexander* was deprived of his Russian military rank. On the diplomatic front the Russian government called for a meeting of the ambassadors at Constantinople to discuss how to deal with this violation of the Treaty of Berlin. Supported by her allies, Austria-Hungary and Germany, Russia sought a return to the *status quo ante.*

Although at first *Salisbury* appears not to have been pleased with the union, the advantages of the situation were soon obvious. It was quite appar-

ent that Russia had lost the one great gain which she had made at the Congress of Berlin — her predominant position in the new Bulgarian state. British interests naturally lay in the continuation of Russian-Bulgarian tension. Moreover, Queen *Victoria* at this time and through the next three years remained a strong supporter of her relative, *Alexander of Battenberg,* and of Bulgarian defiance of Russia. The British position in the discussions on the Bulgarian question thus became that of the support of the personal union of the two Bulgarian provinces under Prince *Alexander.* His deposition or the entrance of Turkish troops into Bulgarian territory were strongly opposed. This policy was in fact detrimental to Turkish interests, which Britain had previously upheld. However, the opportunity to deal a blow to Russian prestige in the Balkans offered by this immediate problem was too favorable to be missed. The basic British policy of the maintenance of the Ottoman Empire was not reversed, but it was in this instance widened to accommodate the Bulgarian union. Like all of the other powers, Britain had no desire to see a reopening of the Eastern Question; in particular she feared a rising in Macedonia. She wished to secure the confirmation of the union under Prince *Alexander,* nothing further. Her attitude in the Bulgarian question also allowed her to argue in favor of the principle of the „Balkans for the Balkan people" when it served her interests in combatting Russian influence in the area.

The Constantinople Conference of Ambassadors, the diplomatic body directly concerned with the Bulgarian question at this time, was forced to deal with further inroads on Ottoman rights when Greece and Serbia almost immediately presented demands for compensation for the apparent increase in Bulgarian national strength. Greek claims were disposed of through an international blockade of her shores established in June, 1886. The Serbian demands proved to be more difficult to settle. On November 18, 1885 King *Milan* declared war on Bulgaria. Almost immediately, at the battle of Slivnitsa on November 16—19, the Serbian forces were soundly defeated and the Bulgarian armies entered Serbia, only to be stopped by an Austrian ultimatum at the end of the month. This precipitous and ill-advised action by Serbia contributed greatly to the success of the Bulgarian union. The great powers were now forced to recognise the difficulties which awaited them should they try to restore the *status quo ante.*

In discussing the Bulgarian union with *Morier* during this period, the Russian officials emphasized the dangers which could arise from the event. The establishment of a great Bulgarian state along the lines of the Treaty of San Stefano was now far from the minds of the Russian statesmen. On December 2, 1885 *Giers* spoke with *Morier* on the problem of the rivalry among the Balkan nations and "said no one not intimately connected with these countries could know the intensity of the hatred which these nationalities indulged in toward each other. The closer the kindred the more inveterate and undying the animosity, and he instanced the blood feud between Russia and Poland..." He feared that an enlarged Bulgaria would become a danger both to its neigh-

bors and to Turkey. It would soon attack Macedonia and take over the settlement of the Eastern Question. *Giers* further expressed "his conviction of the absolute necessity of maintaining Turkey alive and of doing nothing to weaken the position of the sultan"[3]).

Nevertheless, despite the strong Russian stand, *Giers* in the same month was forced to admit that the *status quo ante* could not be restored and that *Alexander* was the only possible ruler in Eastern Rumelia[4]). In April, 1886 the prince was therefore appointed for a five-year term as the governor of Eastern Rumelia, establishing thereby a personal union between the two Bulgarian provinces. The union was recognised on terms less favorable to *Alexander* than first envisaged by the British diplomats due in part to the return to power in February, 1886 of the Liberal government of *Gladstone,* which adopted a weaker stand in eastern affairs. With this settlement the first crisis came to an end. The Three Emperors' Alliance had held together; Austria-Hungary and Germany had both supported the Russian position on the union. Nevertheless, even with their aid, Russia had not been able to prevent the unification, and Prince *Alexander* had indeed won a moral and material victory.

The second crisis of August and September, 1886 was far more serious in its ultimate effect on the European diplomatic system. On August 21, 1886 a revolutionary conspiracy, directed by Russian partisans, forced *Alexander of Battenberg* to abdicate; he was then transported out of the country and a new government was set up in Sofia. After a week a second revolt, let by *Stefan Stambulov,* restored the former government, enabling the prince to return[5]). Upon re-entering Bulgaria, *Alexander* committed the immense blunder of sending the tsar a telegram containing the phrase: "As Russia gave me my crown, I am prepared to give it back into the hands of its Sovereign." Still embittered by his cousin's past actions, *Alexander III* accepted the implied offer of abdication. After appointing a Regency, consisting of *Stambolov, Mutkurov,* and *Karavelov, Alexander* again abdicated and left the country. The Regency then proceeded to hold elections for a National Assembly which was to choose a new prince. *Alexander III* at the same time sent a special, personal emissary, General *Nicholas Kaulbars,* the brother of the former minister of war in Bulgaria, to Sofia in an attempt to restore Russian influence and prestige.

In August, 1886 in Britain the Conservative party returned to power with *Salisbury* as prime minister and the *Earl of Iddesleigh* as foreign secretary.

[3]) *Morier* to *Salisbury,* FO 65/1219, No. 415 secret, St. Petersburg, December 2, 1885.

[4]) *Morier* to *Salisbury,* FO 65/1220, Tel. No. 77 confidential, December 23, 1885.

[5]) At this time *Iddesleigh* telegraphed *White*: "Private. Do not let the Prince get discouraged. We are doing our best for him." *Iddesleigh* to *White,* FO 364/3, Tel., Foreign Office, September 2, 1886. It always was feared that any other prince who might succeed *Alexander* would be more pro-Russian. *Salisbury* to *White,* FO 78/3746, No. 332 confidential, Foreign Office, September 28, 1885.

In his handling of the Bulgarian crisis, *Salisbury* at first faced disagreement within his own cabinet, particularly from Lord *Randolph Churchill,* the chancellor of the Exchequer, who favored cooperation with Russia on the basis of British support of Russia's Balkan interests in return for favors in Asia. Lord *Iddesleigh* also differed from the prime minister on certain points of policy. In December, 1886 *Churchill* resigned; *Lord Iddesleigh* died in the following January. Thereafter *Salisbury* took the position of foreign secretary.

From the British standpoint the period after September, 1886 was marked by a tightening of attitude toward Russia and an attempt to work with Austria-Hungary to block expected Russian moves in the Balkans. The principal British concern was that Russia would first occupy Bulgaria and then, from this strong military position, either obtain dominance over the Ottoman government or march into Constantinople. British support of Bulgarian opposition to Russia was thus determined by British interests in circumscribing Russian influence in the Balkans and over the Ottoman government rather than in the merits of the Bulgarian issues themselves. At the time of the first abdication, British influence in Constantinople was used to back the Regency and to try to prevent the sultan from yielding to Russian pressure to take strong action in Bulgaria. The British position was clearly stated in a memorandum by *Iddesleigh,* dated September, 1886, drawn up to be used for an approach to Austria-Hungary[6]).

> "The physical, and perhaps still more, the moral advance of Russia threatens our communications with our Eastern possessions, and may directly and indirectly shake our power over our Mahometan subjects. We may not be primarily so much interested in the independence of Bulgaria and the smaller Balkan States as Austria-Hungary; but the growing power of Russia in those countries is of nearly as much consequence to us, and threatens us with almost as serious changes as Austria-Hungary can herself apprehend."

The memorandum foresaw two possibilities in regard to the Bulgarian question: the Russians would either re-establish their position slowly and without military measures, or actively with an outright occupation. Should the latter occur, it could be assumed that the powers, Britain among them, would intervene. However, *Iddesleigh* continued:

> "The more dangerous of the two alternatives which I have suggested is undoubtedly the first. It is to be feared that Russia may so influence the Bulgarian people that, partly by cajolery, partly by fear, and partly by corruption,

---

[6]) In transmitting this document to *White, Iddesleigh* commented: "It was intended to convince the Austrians that they might under certain circumstances count on aid from this country. But I am uneasy as to the line which the German Powers are taking, or rather at their unwillingness to take any distinct line at all. They will not speak out now, when their speaking firmly might prevent Russia from committing herself to a forward policy, from which it will be difficult for her to withdraw. When it is too late, they will see their error." *Iddesleigh* to *White,* FO 364/1 confidential, October 12, 1886. The memorandum is printed in H. W. V. Temperley and L. M. Penson, Foundations of British Foreign Policy, 1792—1902, London, 1966, pp. 442—444.

> they may practically give themselves up to her. In that case the influence would be exerted not only over the Balkan States, but over Constantinople itself. The Sultan in the hands of Russia would be a very formidable power; and it could not be long before England would find herself in a position from which she would hardly be able to extricate herself without a serious war, which might lead to consequences at present beyond calculation."

The British commitment to the Ottoman empire was stated: "For a clearly defined object such as the defense of Constantinople, England no doubt would fight. Whether she would do so to obviate the danger of an attack is very questionable, unless she had the full support of some other Powers." The rest of the despatch contained a discussion of the events in Bulgaria and the need for cooperation among the powers to influence the sultan to resist Russia.

At the same time at Constantinople, *White* was instructed to warn the Ottoman government:

> "Make him [the sultan] understand that, whatever he may hear to the contrary, England maintains her old traditional policy towards Turkey, desires to see it strong and independent, with Constantinople safe. But, much as we value a safe and friendly Constantinople, equally should we fear and dislike one which was virtually under Russian control: and that is the sort of contingency which might indeed drive us to consider our position and to ask how we are to safeguard our eastern communications."[7])

Meanwhile, the Russian position in Bulgaria deteriorated even further. The *Kaulbars* mission proved a fiasco[8]). In November the general returned to Russia and diplomatic relations were broken between the two countries. The Russian government now turned its attention to the National Assembly which had just been elected and attacked its competence to chose a prince. In his conversations with *Morier* on the subject, *Giers* emphasized the Russian desire to see a regular government established in Sofia, but he believed that this goal "could only be attained by means of an assembly freely elected and representing the true opinion of the country — not one elected under a state of seige and a system of terror, which would be composed of the creatures of a government violently hostile to Russia"[9]). The Regency was also a prime target of

---

[7]) *Iddesleigh* to *White*, FO 364/1, private, Foreign Office, September 22, 1886.

[8]) When visiting *Giers* in October, *Morier* found the foreign minister "in a state of the deepest depression. In the course of a long conversation he allowed me to infer, though he did not say so in so many words that the mission of General Kaulbars had proved a total failure, and he fairly admitted that he did not see how the matter was to end, or how Russia was to extricate herself from the position she had got into". *Giers* further remarked that some saw the solution of the present problem "in a total abandonment by Russia of Bulgaria, and all her concerns, as a country deep dyed in ingratitude, against which the Slav mother should shake off the dust of her feet". *Morier* to *Iddesleigh*, FO 65/1262, No. 366 most confidential, St. Petersburg, October 13, 1886. For a long report on the *Kaulbars* mission see also *Morier* to *Iddesleigh*, FO 65/1263, No. 433 confidential, St. Petersburg, December 6, 1886.

[9]) *Morier* to *Iddesleigh*, FO 65/1264, cypher Tel. No. 154, St. Petersburg, October 1, 1886. In January, 1887 *Giers* commented: ". . . nothing could be more unconstitutional than the present status of Bulgaria. The Regency was unconstitutional, the Ministry

attack. *Giers* maintained that Russia could not deal with the Bulgarian regents "two of whom he declared to have been turned out of Russia for advanced Socialist opinions, and with whom it was impossible to treat"[10]). Pressure also continued to be exerted on the Ottoman government to persuade it to act to assert its rights in Sofia.

At the same time that it denied the legality of the Bulgarian assembly, the Russian government itself sought a suitable candidate to suggest for the vacant throne of Bulgaria. In October *Giers* confessed to *Morier* that this search "was his despair for the more the Emperor tried to discover one, the more difficult did the work of selection appear"[11]). Many possibilities were discussed, including Prince *Nicholas of Montenegro* and the *Duke of Oldenburg,* until finally Prince *Nicholas of Mingrelia* became the Russian candidate. The Bulgarian Assembly's first choice of the tsar's brother-in-law, Prince *Waldemar of Denmark,* was not approved in St. Petersburg and the prince declined the offer. The Mingrelian candidature was pressed continually in the next months, but with little success. The British government declared its strong opposition on repeated occasions[12]).

By the end of 1886 it became clear that a diplomatic front was in the process of formation directed against possible Russian military action in Bulgaria. In contrast to the unification crisis of the previous year, it was now clear that the Three Emperors' Alliance would not withstand this new strain. Although no formal agreement had been made between Britain and Austria-Hungary, it was apparent that their lines of policy ran together. *Salisbury's*

---

was unconstitutional, and the whole tendency of Russian action was to restore a constitutional state of things." *Morier* to *Salisbury,* FO 65/1295, No. 11, St. Petersburg, January 14, 1887.

[10]) *Dering* to *Iddesleigh,* FO 65/1263, No. 445, St. Petersburg, December 15, 1886. Later *Giers* further criticized the Bulgarian ministers, especially *Stambulov,* declaring them "the dregs of the Russian Seminaries and Universities, the allies and protectors of the Nihilists ... men with whom Russia could never make terms". *Morier* to *Salisbury,* FO 65/1329, No. 3, January 4, 1888.

[11]) *Morier* to *Iddesleigh,* FO 65/1262, No. 378 confidential, St. Petersburg, October 20, 1886.

[12]) The Mingrelian candidature is discussed at length in the British despatches. In December *Iddesleigh* wrote that the Russian chargé in London, *Butenev,* had said that the tsar supported this candidate "not because he had any special affection for him, but because he knew that he could rely upon him to do the work which Russia wanted done". *Iddesleigh* to *Dering,* FO 65/1255, No. 340, Foreign Office, December 30, 1886. In a conversation with *Giers'* associate, *Jomini, Morier* reminded him that "he originally broke the news of the Mingrelian candidature to me in the following word: "Je vais vous annoncer une candidature qui est parfaitement sérieuse mais qui je dois avouer frise l'Offenbach". *Morier* to *Salisbury,* FO 65/1295, No. 26 confidential, St. Petersburg, January 17, 1887. See also: *Iddesleigh* to *White,* FO 78/3867, No. 354, Foreign Office, November 10, 1886; *White* to *Iddesleigh,* FO 78/3876, No. 561 secret, Constantinople, November 12, 1886; *Morier* to *Iddesleigh,* FO 65/1262, No. 404, St. Petersburg, November 15, 1886; *Iddesleigh* to *Morier,* FO 65/1255, No. 297a, Foreign Office, November 15, 1886; *Morier* to *Salisbury,* FO 65/1295, No. 11, St. Petersburg, January 14, 1887.

Guildhall speech of November 9 and the declarations of the Austrian foreign minister, Count *Gustav Kalnoky,* expressed a common will to oppose Russian action in Bulgaria.

The winter and spring of 1886—87 marked a period of crisis and tension in international affairs. The Bulgarian events were almost overshadowed by growing concern over the deterioration in Franco-German relations. The first six months of 1887 were thus characterized by unusual diplomatic activity. In February the Triple Alliance was renewed on terms more favorable to Italy. In February and March the first Mediterranean agreements were concluded between Britain, Italy, Austria-Hungary and Spain; their intention was the preservation of the status quo in the Mediterranean, Adriatic and Black seas. They were directed particularly against the extension of French control in North Africa. Closely connected with the Bulgarian crisis was the failure of both Austria-Hungary and Russia to agree to the continuation of the Three Emperors' Alliance, which came up for renewal at this time. As a partial replacement *Bismarck* and *Paul Shuvalov,* the Russian ambassador in Berlin, in June, 1887 completed the negotiations on the Reinsurance Treaty. In this agreement Germany received the assurance of Russian neutrality in case of a French attack; in return, Germany gave her support to the Russian interests in the Near East. In regard to Bulgaria, Russia gained recognition for her "preponderant and decisive" interests and German assurance of support against the restoration of *Alexander of Battenberg.* Germany agreed also to assist Russian endeavors to establish a "regular and legal government" in Bulgaria. However, the conclusion of the second Mediterranean agreements in December hindered any possibility that Russia might act even with the Reinsurance Treaty. Britain, Italy and Austria-Hungary now joined to preserve the *status quo* in the Near East and to block any Russian moves in Bulgaria. By the end of 1887 a diplomatic deadlock had thus been reached. Russia was faced with the combination of Britain, Austria-Hungary, and Italy who cooperated in common actions at Constantinople. The ostentatious support which *Bismarck* gave Russia in the Near East was qualified by the fact that it had been made clear in previous years that in event of war Germany would never allow Russia to inflict a real defeat on Austria-Hungary[13]). Although the Russian diplomats did not know the terms of the Triple Alliance or the

---

[13]) In November, 1886 in a conversation with the British ambassador in Berlin, Sir *Edward Malet, Bismarck* expressed the hope that should Russia invade Bulgaria, Austria-Hungary would not oppose the action. "At all events", *Bismarck* continued, "we should not assist her were she to do so; our relations with Austria do not bind us to that — we wish that she should maintain herself as she is. Her existence is necessary to us for the European equilibrium. We cannot allow her to disappear, or to be essentially weakened... We do not want her to go to war, because we should be obliged to interfere to prevent her from being essentially weakened. We cannot permit the vacuum in Europe which such an event would create..." *Malet* to *Iddesleigh,* FO 364/3, No. 455 most confidential, Berlin, November 12, 1886.

Mediterranean agreements (or *Bismarck's* role in their formation), they were quite aware of the real cooperation between the three powers and of the impossibility of relying on German support in a serious crisis.

The impasse in diplomacy was paralleled by a similar military situation. From the fall of 1886 through 1887 two conflicts which could possibly lead to general European involvement were widely discussed — a war between France and Germany, and a military occupation by Russia of Bulgaria leading to complications with Britain and Austria-Hungary. After the failure of the *Kaulbars* mission, it appeared that the Russian government would either have to promote internal revolt or resort to a military occupation should it wish to restore its influence in Bulgaria. Neither alternative was easy, but an invasion might unleash a major war. Russian armies could enter Bulgaria either through Rumania or by sea. A march through Rumania would, under the circumstances of the time, have led immediately to hostilities with Austria-Hungary. The German attitude toward that state assured that even if the Russian armies proved victorious, the Russian government would be unable to secure gains at Habsburg expense which would compensate for the cost of a war. The second alternative, a sea attack, could be defeated by a combined action of the British and Turkish fleets, or the British fleet alone, should the sultan allow it to pass through the Turkish Straits or should it force passage. Even if the Turkish government acted to prevent British entrance into the Black Sea, cooperation with the Ottoman Empire in policies detrimental to a Balkan Christian nation could have unfortunate results for general Russian policy.

In October, 1886 *Morier* discussed the Russian dilemma with *A. G. Jomini,* one of *Giers'* principal associates in the Foreign Ministry. *Jomini* feared the consequences should General *Kaulbars* be murdered in Bulgaria, an event which would virtually assure Russian intervention. *Morier:*

> "asked how Russia could intervene materially, that is send Russian troops to occupy Bulgaria, and not in doing so commit an act of hostility against Turkey. He [Jomini] said Turkey had offered to occupy Eastern Rumelia if Russia would occupy Bulgaria, but that this was a proposition which it was impossible for Russia to entertain. To bring back the Turks into Roumelia would be giving the lie to all they had done. It was out of the question."

Morier commented further on the Russian military problem:

> "The whole tendency of Baron Jomini's language was to confirm me in the opinion that the Russian government thoroughly realize the danger involved in a military occupation, and that nowhere better than at the General Staff is the mistake committed by Russia, in giving up the Dobrudscha to Roumania, appreciated at its true value. Absolutely cut off from access by land to Bulgaria, except with the previous consent of Roumania, they feel that even if they could by a *coup de main* transport their two divisions from the Crimea to the Principality, these would, could the active alliance between Austria and England be realized — an alliance which does not now appear so impossible as a short time ago — be cut off from their base with hardly any strain at all

on the maritime forces of the allied Powers, — and their destruction be thereby ensured."[14])

The British military position was at first also difficult, particularly since it was not immediately apparent what Austria-Hungary would do in this second Bulgarian crisis. Turkish cooperation was similarly in question in view of the tendency of that power to lean at this time more toward St. Petersburg than London. As *Iddesleigh* wrote in a memorandum of October, 1886, the question was if Turkey "will not act herself, will she give us the power of acting by admitting our fleet into the Black Sea"? In an attempt to put pressure on the Ottoman government, *White* was instructed to deliver another warning:

"I think you may very well take some opportunity of hinting to the Sultan that if he allows Russia to gain such an ascendency in Bulgaria as to appear to threaten the independence of Constantinople England will probably change her tactics, and try to safeguard her Eastern Empire by measures of her own, which would not be framed upon the old model. Our position in Egypt for instance might have to be reconsidered."[15])

The British attitude was made quite clear in St. Petersburg. In a conversation with *Giers* in January, 1887 *Morier* discussed the concern felt in Britain over Russian actions:

"I observed that I viewed the general situation, quite independently of any momentary panic with profound alarm and that I had returned from my journey to England deeply depressed. His Excellency knew that I was *par excellence* a man of peace, not only in virtue of my professional diplomatic character as peacemaker, but as a layman ... I had during my short stay in London seen many important political personages of all parties and many of my particular friends and coopinionists and I was struck with the unanimity which I saw prevailing that we were rapidly approaching a great and terrible crisis in the affairs of the world, where force not law would be the *ultima ratio*. That in this breaking forth of the waters the Eastern Question would come on for final settlement or unsettlement was regarded as self-evident and, coming as I did straight from St. Petersburg, I was naturally on all sides questioned as to what I believed were the intentions of Russia."

Morier then assured *Giers* that he had answered these enquiries by giving assurances that both the tsar and *Giers* were desirous of peace.

"If, however, I had added, circumstances should force on war, then that war would not be an Emperor's war or a Minister's war but *the* national war so yearned for by the patriotic party with Constantinople as its *objectif*. In that case, had been the universal reply, the die will indeed be cast. There will be no alternative left for England but to rally round her such allies as will be

---

[14]) *Morier* to *Iddesleigh*, FO 65/1261, No. 363 confidential, St. Petersburg, October 10, 1886. Also *Morier* to *Iddesleigh*, FO 65/1262, No. 376, St. Petersburg, October 18, 1886.

[15]) *Iddesleigh* to *White*, FO 364/1, confidential, October 12, 1886. In February, 1887 *Salisbury* telegraphed: "My advice to the Sultan would be to keep on good terms with Russia, but above all things not to let the Bulgarian Regency fall if he can help it." *Salisbury* to *White*, FO 78/4002, cypher Tel. No. 35 secret, Foreign Office, February 11, 1887.

> ready to go with her and bar the Russian advance. I earnestly requested His Excellency to bear in mind that this language was not that of the Chauvinists, of whom we had plenty, but of men who were by no means *a priori* unfriendly to Russia and who quite admitted that like every other country she had ideal aspirations which she could not be expected to throw aside because they did not suit other people. They were spoken in sorrow and with the sentiment that one of those fearful predestined catastrophes was at hand which the best will and the most earnest desire could not avert and where men and Governments became mere tools in the hands of a blind destiny."[16])

In a subsequent report *Morier* expressed his belief that Russia did not intend to take military action:

> "The mistake into which European public opinion appears to me to fall in estimating the attitude of Russia, is that of supposing her entirely absorbed in the Bulgarian question as part of a campaign having the capture of Constantinople as its object. I have little hesitation in declaring my belief that this opinion is a wrong one, and that the plan of campaign does not for the present contemplate an advance on the Bosphorus by way of the Balkans, but, as I have often stated on previous occasions, the obtaining of practical control over the Porte with the ultimate object of striking at Constantinople by the Black Sea after it has been converted into a closed Russian Lake. The maintenance of Russian influence and prestige in the Balkan peninsula, and above all the obtaining of satisfaction for the wounded *amour propre* of the Czar, are undoubtedly matters of great and immediate interest, but not of real *paramount* importance: for, and this is a point which should always be borne in mind, it is the deep conviction of every Russian that as regards the oriental question he has time on his side and can afford to wait."

The major concern in Russia, continued *Morier,* was over the danger of a war between France and Germany. As a result of *Bismarck's* recent belligerent utterances "every Russian has asked himself what would be the effect upon his country of a France *saignée à blanc* and wiped out from the European forces. The prospect of a tête-à-tête in Europe with Germany is not one that commends itself to Russia: and it is natural that this should be the case."[17])

Throughout the spring of 1887 the Bulgarian problem continued to remain in suspense. Although fears of a Russian invasion had died down, the precariousness of the position of the Bulgarian Regency in face of Russian hostility remained. Russian-British relations, however, improved. In July on the occasion of the successful settlement of another stage of the negotiations over Afghanistan, *Giers* appealed to *Morier* for closer ties between their countries, arguing that "if the Bulgarian question could only be got rid of, there was no reason why the most friendly relations should not be established

---

[16]) *Morier* to *Salisbury,* FO 65/1295, No. 26 confidential, St. Petersburg, January 26, 1887.

[17]) *Morier* to *Salisbury,* FO 65/1295, No. 57 confidential, St. Petersburg, February 23, 1887. Later in the year *Morier* saw the danger of a German-French clash as the reason why *Giers* sought a rapprochement with Britain on the Bulgarian question. Neither Britain nor Russia would wish to see either France or Germany eliminated as major powers. *Morier* to *Salisbury,* FO 65/1298, No. 325, St. Petersburg, September 21, 1887.

between the two Governments." Russian policy toward Bulgaria had changed, *Giers* continued:

> "His Excellency again accentuated, as he has often done before, the difference between 'now' and three years ago. Then, he said, we were preponderent in Bulgaria: we had three hundred Russian officers in command of the Bulgarian Army. We have no wish to have one there now. The dominant feeling, with the exception of the extreme panslavists — and I think His Excellency was specially thinking of the Tsar — is one of disgust at the ingratitude of the Bulgarian people, and at the folly which made Russia shed so much blood and waste so much treasure on such people. Let them make the *amende honorable* and we shall be only too happy to leave them alone."[18])

The election of *Ferdinand of Coburg* in July, 1887 and his subsequent arrival in Sofia commenced the third Bulgarian crisis. The Russian government, firmly adhering to its previous policy of denying the validity of the acts of the National Assembly, refused to accept *Ferdinand,* although he appealed for Russian approval[19]). There was, however, little further that the Russian government could do. As before, the cooperation of Austria-Hungary, Britain and Italy at Constantinople was firm; in their public addresses *Salisbury, Kalnoky,* and the Italian foreign minister, *Francesco Crispi,* spoke in the same manner. The open German support was not sufficient to counteract this front. Before the Coburg election the Russian government had proposed that the powers nominate a provisional regent who would be sent to Bulgaria to supervise the election of a new National Assembly and the choice of a prince. This suggestion remained the Russian solution to the Bulgarian problem through 1887. A candidate was also offered: General *K. G. Ernroth,* a Finn who had previously been both Bulgarian minister of war and foreign minister under *Alexander of Battenberg,* and who was at the time undersecretary to the Ministry of Finland. *Giers* praised him to *Morier* "as a man of iron will, singularly endowed with the gifts necessary to govern a politically demoralized community like that of Bulgaria, perfectly able to cope with the elements of anarchy and disorder there, and with Panslav intrigues here, and withal a first rate administrator and organizer. He admitted that he was not beloved

---

[18]) *Morier* to *Salisbury,* FO 65/1297, No. 260 confidential, St. Petersburg, July 26, 1887. In a postscript to this despatch, *Morier* added: "I have omitted a point in M. de Giers' conversation not a little characteristic of what I believe to be one of the Emperor's personal preoccupations in connection with the present state of the Bulgarian question — viz the amount of money which it costs him. After all, observed his Excellency, there is, amongst many others, an excellent reason why we want the matter settled. The present state of things is costing us a much larger amount of money than we care to spend. All these Bulgarian patriots who come to us have to be kept and fed. A thousand francs a month to one, and fifteen hundred francs to another mounts up, and we hope to see the day of their repatriation."

[19]) Russia held that both the election and the assumption of power were illegal. Britain agreed that the assumption of power was in contradiction to the treaties, but not the election. *Salisbury* to *Morier,* FO 65/1300, Tel. No. 110, Foreign Office, August 12, 1887.

by the Bulgarian politicians and positively hated by the Russian Panslavs . . ."[20])

Immediately after the election of *Ferdinand,* the Russian government again sought to persuade the Ottoman government to act in its capacity as the suzerain power in Bulgaria. It was hoped that the Porte would send a commissioner to Sofia who would prevent *Ferdinand* from assuming the position to which he had been elected. The way would thus be cleared for the naming of a temporary regent by the powers. Russian pressure in Constantinople to obtain this objective was strongly supported by Germany[21]). As in the previous month, *Giers* again tried to gain British cooperation[22]). However, the British government, backed by Italy and Austria-Hungary, remained firm in its rejection of the appointment of a regent. The British considered it impossible that Russia could suggest a name on which both states could agree[23]). Moreover, the basic disagreement persisted on the legality of the existing Bulgarian Regency. Britain naturally wished to consider it the government preferred by the Bulgarian people; cooperation with Russia in its ouster was declared impossible because of "the difficulty which any English minister would find in giving formal support to a policy of opposition to the expressed wish of the Bulgarian population"[24]). The Russian government, of course, attacked the legitimacy of the Regency and the National Assembly, which, *Giers* declared, "owed its existence to the unscrupulous use by the party in power of every form of terrorism and such vulgar electioneering agencies as stout sticks and sandbags"[25]).

Even after the final abdication of *Alexander of Battenberg,* his re-election and return were often discussed. This possibility was strongly opposed, as had been shown, on the Russian side; his exclusion was one of the terms of the Reinsurance Treaty. In a conversation with *Morier* in March, 1887, *Jomini* cited such an event as one which could lead to the occupation of Bulgaria. *Jomini, Morier* wrote:

> ". . . observed to me that I could feel quite assured that Russia would never send a man to Bulgaria except in the event of the revolutionary stream there bursting all barriers and the Sobranye proclaiming the independence of the

---

[20]) *Morier* to *Salisbury,* FO 65/1298, No. 268A, Oranienbaum, August 2, 1887. *Giers* told *Morier* that when he had discussed *Ernroth* with *Bismarck,* the German minister commented: "What a pity to waste such a man in such a wretched post as that you wish him to occupy in Bulgaria, instead of employing him in a sphere more worthy of such excellent qualities."

[21]) *White* to *Salisbury,* FO 78/3999, No. 281 secret, Therapia, August 19, 1887.

[22]) *Morier* to *Salisbury,* FO 65/1298, No. 287 secret, St. Petersburg, August 17, 1887.

[23]) *Salisbury* to *Morier,* FO 65/1294, No. 236, Foreign Office, August 19, 1887.

[24]) *Salisbury* to *Morier,* FO 65/1294, No. 239, Foreign Office, August 22, 1887.

[25]) *Morier* replied with the remark that "Russia had given Bulgaria her liberty, but with the strict injunction not to use it". *Giers,* laughing, said that he would abide by an unbiased expression of Bulgarian opinion. He also said that *Ferdinand* was unacceptable to Russian public opinion because of his Catholic faith. *Morier* to *Salisbury,* FO 65/1298, No. 294, St. Petersburg, August 24, 1887.

> Country and electing Prince Alexander as King, an event, he observed which would be immediately followed by a rising in Macedonia. He seemed convinced that this was the ultimate point to which the immunity granted to the Regents was leading them and in that case, he observed, the barriers on the Russian side would also burst and nothing would be strong enough to restrain the national party in Russia, at whatever cost and risk, from mingling in the fray."[26])

Because of the diplomatic and military deadlock, the Bulgarian issue slowly declined in importance. On November 2, 1887 *Giers* commented that "nothing would induce Russia to cut the Gordian knot by forcible means — such as occupation or military threats. Deep as was the humiliation inflicted on her by the present state of things, she would continue in her attitude of negative expectancy"[27]). The conclusion of the second Mediterranean Agreement in December, 1887 strengthened the front formed against possible Russian action. Russian diplomatic pressure, however, continued to be exercised in Constantinople. In March, 1888 the Russian government succeeded in obtaining a Turkish declaration on the illegality of the election of *Ferdinand of Coburg.* The Bulgarian question thereafter ceased to be a major issue in European diplomacy. In 1896 after the dismissal and assassination of *Stambolov,* and after it was assured that *Ferdinand's* son would be Orthodox, the Russian government resumed diplomatic relations with Bulgaria and thereby recognized the government of Prince *Ferdinand*[28]).

Throughout the years under discussion British policy was clear: the Bulgarian situation was to be used to check Russian advances in the Balkan peninsula. The entrance of Russian troops into Bulgaria was regarded as particularly dangerous because it was feared that this move would be a first step toward the occupation of Constantinople and the Straits, and on this issue Britain was prepared to go to war. The acquisition by Russia of the sole predominating position in the Ottoman government was also feared. To carry out her policy of blocking Russia, Britain needed allies. She therefore cooperated successfully with Austria-Hungary and Italy in the Mediterranean agreements, pacts which had the added value of strengthening the British hand against a French advance in North Africa. The British actions also had the backing of *Bismarck,* who by 1887 was faced with the difficult task of attempting at one and the same time to appear to support the Russian position in the Balkans, but in

---

[26]) *Morier* to *Salisbury,* FO 65/1296, No. 97 confidential, St. Petersburg, March 23, 1887. When *Morier* later brought up the question of what would happen should a new assembly re-elect *Alexander of Battenberg, Giers* admitted that Russia could not recognize either this selection or that of *Ferdinand.* "Dans tous les cas, il faudra des exclusions", *Giers* commented. *Morier* to *Salisbury,* FO 65/1298, No. 320 most confidential, St. Petersburg, September 20, 1887.

[27]) *Morier* to *Salisbury,* FO 65/1299, No. 363 confidential, St. Petersburg, November 2, 1887.

[28]) See Charles Jelavich, Russo-Bulgarian Relations, 1892—1896: With Particular Reference to the Problem of the Bulgarian Succession: *Journal of Modern History,* XXIV, No. 4, December, 1952, pp. 341—351.

fact to prevent Russia from taking any positive steps to advance her interests. British policy was thus in this period quite successful. At the Congress of Berlin Britain had prevented Russia from sponsoring a Great Bulgaria which would have dominated the Balkans and exerted a profound influence on the Ottoman government. By 1888 Britain had advanced a step further in her eastern policy. By this time Russia had lost the predominant political position in Bulgaria which had been her single real gain in the Russo-Turkish War of 1877/78.

Throughout the Bulgarian crisis, with the possible exception of the period of Liberal control from February to August, 1886, British policy had been consistent and clear. *Salisbury,* despite criticism of his actions from prominent British statesmen, kept a firm control over foreign affairs. His most noteworthy critic was Lord *Randolph Churchill* who wished the British government to put first weight on its interests in Asia and to seek an accommodation with Russia over the conflicting interests at Constantinople and in the Balkan peninsula. In a series of letters written to *Churchill* in September and October, 1886, immediately after the abdication of *Alexander of Battenberg, Salisbury* emphasized the importance of the defense of the Straits:

> "Like you ... I am not happy about foreign affairs, but not entirely for the same reason. I do not wholly take your view about our attitude towards Russia. I consider the loss of Constantinople would be the ruin of our party and a heavy blow to the country: and therefore I am anxious to delay by all means Russia's advance to that goal. A pacific and economical policy is up to a certain point very wise: but it is evident that there is a point beyond which it is not wise either in a patriotic or party sense — and the question is where we shall draw the line. I draw it at Constantinople."[29])

Churchill, in reply, did not oppose the goal itself, but rather the means to its attainment: "We can, I think", he wrote, "perfectly defend Constantinople by going in for the independence of Bulgaria; and we can best obtain that independence by persuading Austria to take the lead."[30])

It is interesting to note that a similar disagreement over the basic aims and methods of British foreign relations existed between the two ambassadors principally responsible for carrying out British policy in the Bulgarian question, Sir *Robert Morier* and Sir *William White.* In November, 1885, after the union, *Morier* first defended the Russian position of a return to the *status quo ante.* Like *Churchill,* he argued: "... our Asiatic concerns are for me *en première ligne* — our rivalry with Russia in Europe *en seconde ligne,* and very far behind."[31]) In a later letter he modified his first opinion on the British

---

[29]) Winston S. Churchill, Lord Randolph Churchill, London, 1951, p. 520.

[30]) R. *Churchill* to *Salisbury,* Treasury Chambers, Whitehall, S. W., October 3, 1886. Ibid., p. 521. See also *Staal* to *Giers,* private letter, London, September 19/October 1, 1886.

[31]) *Morier* to *White,* St. Petersburg, November 19, 1885. H. Sutherland Edwards, Sir William White, London, 1902, pp. 230—231.

policy toward Bulgaria, but he continued to emphasize that the Bulgarian issue was not worth a war with Russia:

> "If we can help to build up these people [the Balkan Christians] into a bulwark of independent states and thus screen the sick man at Constantinople from the fury of the northern blast, for God's sake do it — *as long as you do it in the natural course of business, and called thereto in your character as one of the great European signatories, but don't go for it as a special British Mission* ... Don't forget that for us, after all, India is the *dernier mot,* and that we must never so *embourber* ourselves in Europe as to lose our liberty of action in Asia."[32])

White, in contrast, argued for the new British policy of the support, under some circumstances, of the Christian Balkan states. "The future European Turkey", he wrote, "to Adrianople, at any rate — must, sooner or later, belong to the Christian races." As for Asia:

> "I feel, of course, that all these things may have a *contrecoup* in Asia, but we cannot shape our course in Europe by purely Asiatic considerations. Of course, our great interests are there; but we still have European duties and a European position, and even European interests."[33])

There were, therefore, considerable differences of opinion within the British government, but these disharmonies did not paralyze British action or divert Britain from adopting the course of action probably best suited to her own national self-interest as a world imperial power. It will also be noted

---

[32]) *Morier* to *White,* St. Petersburg, December 27, 1885. Ibid., pp. 237.

[33]) *White* to *Morier,* Constantinople, December 7, 1885. Ibid., pp. 233, 234. Despite their disagreements *Morier* and *White* were close friends and frequent correspondents. *Morier* was generous in his appreciation of *White's* diplomatic talents. Both men were controversial figures in their time. *Morier* had served for about ten years in the German states and had won the animosity of *Bismarck,* who evidentally refused to consider his appointment as ambassador to Berlin. He was thus popular in France. Both Liberal foreign secretaries, *Granville* and *Rosebery,* disliked him. *Granville,* who considered him "unfit for either Constantinople or St. Petersburg", commented in 1884 that: "It would serve the Sultan right to give him Morier..." (The Political Correspondence of Gladstone and Granville, 1876—1886, ed. A. Ramm, Oxford, 1962, vol. II, pp. 227, 256). In March, 1886, *Rosebery* wrote to Queen *Victoria:* "It is no consolation to Lord *Rosebery* to read in The Times this morning that Sir *R. Morier* has given one of the most successful balls of the season ... or to hear from Sir *R. Morier* that the Czar is greatly pleased with Lord *Rosebery's* method of conducting business, of which indeed, owing to *R. Morier's* proceedings, the Czar can know nothing." (R. R. James, Rosebery, London, 1963, p. 194). *White,* whose diplomatic career was unusual in many respects, became, upon receiving his appointment as ambassador to Constantinople, the first Catholic to attain this rank since the Reformation. He was known as a friend of Germany and had won French opposition. The Russian officials disliked *White* and much preferred his predecessor, Sir *Edward Thornton.* They apparently even tried to block *White's* appointment to Constantinople. (Colin L. Smith, The Embassy of Sir William White at Constantinople, 1886—1891, Oxford, 1957, pp. 49, 50). In contrast, they found *Morier* very sympathetic. In general, the Russian government preferred to deal with Liberal rather than Conservative ministries.

that there was no disagreement on the basic premise that British policy must be directed to the defense of her empire, particularly India; the problem was the method by which this aim could be accomplished. British success is best measured by the improvement of her general diplomatic position in 1888 as compared to 1885. Internal unity on questions of foreign policy gave Britain strength.

Quite the contrary situation characterized the Russian government. At this time a large degree of confusion and division existed not only over Bulgarian affairs, but over the wider issue of the value of the German alliance for Russian foreign relations. Moreover, in strong contrast to Britain, where the foreign secretary and the foreign office had effective control over foreign policy, in Russia the tsar often used agencies other than his own ministry for the conduct of international relations, a situation that ultimately weakened the Russian position abroad. Although *Alexander III* made the final decisions in foreign affairs and thus carried the ultimate responsibility, he was personally weak and indolent, open to conflicting views and pressures. He also had an extraordinarily strong sense of personal honor, an emotion of great significance in his determination of policy towards Bulgaria. The words *amour propre* and statements on the necessity of satisfying the tsar's wounded feelings recur often in the conversations of Russian officials with *Morier*. In fact, in reviewing the events of the period the strong impression is left that it was essentially the tsar's rancor and stubbornness which prevented an arrangement or a reconciliation between Russia and Bulgaria. It must be remembered, however, that despite his many strong declarations on the Bulgarian question, the tsar in the end followed a middle course. The policy adopted in the three crises — the exertion of pressure on the Porte, cooperation with the other powers, and, finally, the acceptance of an attitude of "negative expectation" — was the moderate solution. On the one extreme, the tsar was pressed by those who wished either to occupy Bulgaria or to promote even more actively internal revolution; on the other side, some, with *Giers* among them, would have liked to have made some sort of accommodation first with *Alexander of Battenberg* and then with the Regency. Agreement with the prince was always stopped short by the tsar's personal dislike of his cousin.

Despite the fact that a military solution was not resorted to by *Alexander III,* the situation from 1885 to 1888 was highly precarious. *Morier* clearly recognised the importance of the tsar's sensitivity to matters of personal honor and the extreme danger of the adoption of overly provocative policies in the Bulgarian question. In 1888 in commenting on a proposal by Baron *Blanc,* the Italian ambassador in Constantinople, that Austria, Britain and Italy follow a more determined course of action, *Morier* expressed his strong disapproval in words which are also applicable to the events of the previous three years.

> "I should not have written this Despatch, nor have undertaken the ungrateful task of criticizing the programme of a statesman, for whom I feel so much regard as I do for Baron Blanc, were it not that I deemed it my duty, as a

> Public Servant, whose special business it has been to ascertain on the spot the true forces at work in Russia, to express in the strongest manner possible my dissent from this appreciation of the situation. I have had the honour in previous despatches to state my conviction that Russia was not contemplating offensive action against Europe, or the taking of any step in the direction of initiating war. I have said that, humiliating as, rightly or wrongly, she considers her present exclusion from all intervention in the Balkan peninsula to be, and however derogatory to her honour and to the Orthodox feeling of her vast population the presence as *de facto* sovereign of the country of an Austrian Catholic Prince, she had made up her mind to look on passively at the *status quo* and await the turn of the wheel rather than provoke a war to which the Czar is personally averse, and for which his military and financial advisers know she is not prepared. But I have on more than one occasion pointed out, and I wish strongly to repeat this now, that this passive attitude might any day be changed for a blind rush into war if a direct provocation were addressed to her in reference to her permanent position in the East. If the psychological conditions of the sultan's mind are of such vaste importance in the eyes of Baron Blanc as to justify the risk of setting Europe in a blaze to modify them to the advantage of the Austrian and Italian embassies on the Bosphorus, I may claim that those of the Czar are equally worth attending to, and I have no hesitation in affirming that having made them my study, as Baron Blanc has made those of the Padishah his, a clear challenge for supremacy in the Balkans by Austria would mean war at any price and any risk."

In November, 1886, *Morier* continued, *Bismarck* had made overtures to Russia, promising her benevolent neutrality in an Austrian-Russian war in return for a similar promise in case of a Franco-German conflict. Recently, German assurances had been given that Russia was "free to go ahead in the Principalities, even if it should involve her in war with Austria, so long as it is a local war and no vital part of Austria were menaced". The Russians, however, saw no point in fighting Austria if they could not "reap the reward of victory". Thus despite the German offers:

> "The Emperor in whose sole hands are the issues of war was never tempted. His Majesty's determination to avoid war being one of the most solid facts of the present situation. But, as I pointed out in my Despatch no. 364 of the 2d November 1886 this determination is subject to the very important condition that no direct affront, no direct challenge, the refusal to accept which would involve national dishonour, be offered him. In such a case I believe that there would be a sudden outburst of passion, blind to all consequences, unamenable to the dictates of reason, tearing down all before it, and giving Austria an excellent opportunity 'of shewing her capacity for self help'. Yet to give just such provocation as this in order to win the smiles of the Sultan is the advice proferred to her by her Macchiavellian ally."[34])

The division within Russia and the disapproval of the Foreign Ministry of many of the tsar's decisions was made clear to *Morier* in his conversations with the Russian officials. He reported, for instance, that the tsar's expulsion of *Alexander of Battenberg* from the Russian army in 1885 had surprised his

---

[34]) *Morier* to *Salisbury*, FO 65/1331, No. 212 most secret, St. Petersburg, June 13, 1888.

ministers and was not completely approved[35]). In December, 1885, *Jomini,* known for his frank and candid speech, declared that the Bulgarian union should be recognized and that he had always felt that this was the only possible solution[36]). Later, in 1886, he expressed his disagreement with the Emperor's reply to the prince's appeal. "The only hope of getting out of the intolerable *imbroglio*", he believed, was a reconciliation but "que voulez-vous, la volonté de l'Empereur c'est une barre de fer." *Morier* heard that *Vlangali,* another close associate of *Giers,* held similar views[37]). In 1887 *Giers* told *Morier* "that his own wish had been for a reconciliation with the latter [Prince Alexander] when he telegraphed to the Czar"[38]).

Not only was the position of the Foreign Ministry weakened by the fact that policy was often carried on through other channels, but the position of *Giers* as foreign minister was difficult because of the predominating role of the tsar in foreign relations. In no way does the position of Giers compare with that of *Bismarck* or *Salisbury,* who in fact as well as in name conducted the foreign affairs of their nations. Moreover, throughout his career *Giers,* as is true of any man in a similar position, had to deal with rivals for his post. Previously, *Saburov* had attempted to use the revival of the Three Emperor's Alliance to advance himself; in 1885 White believed that *Nelidov* hoped to exploit the Bulgarian crisis to gain for himself the post of foreign minister[39]). Within the Foreign Ministry *Mohrenheim,* the Russian ambassador in Paris, and even *Jomini,* worked against *Giers* in certain affairs[40]). In general, outside of the Ministry, he was opposed by the national and Panslav groups who would have preferred a foreign minister who was not of a Swedish-German background and Protestant in faith. *Giers'* firm support of a policy of alliance with the German powers increased his unpopularity in these circles. It was from this section of Russian society that *Giers* suffered the strongest attack on his position. In 1886 and 1887 he was in real danger of being forced out of

---

[35]) *Morier* to *Salisbury,* FO 65/1219, No. 384C secret and confidential, St. Petersburg, November 11, 1885.

[36]) *Morier* to *Salisbury,* FO 65/1219, No. 435 secret, St. Petersburg, December 21, 1885.

[37]) *Morier* to *Iddesleigh,* FO 65/1261, No. 305, St. Petersburg, September 3, 1886.

[38]) *Morier* to *Salisbury,* FO 65/1298, No. 287 secret, St. Petersburg, August 17, 1887. *Morier* was thoroughly appreciative of *Giers'* moderate and pacific inclinations. For example, in 1885 he wrote that he believed that as long as *Giers* was in power "the main object of Russian policy will be to prevent the Eastern Question from being reopened in order that a European war may be avoided". *Morier* to *Salisbury,* FO 65/1219, No. 400 secret, St. Petersburg, November 22, 1885. *Morier* believed that *Giers'* actions were influenced by his patriotism and his fear that Russia was not prepared for war. Moreover, if war came he would loose his position. *Morier* to *Salisbury,* FO 65/1219, No. 401 secret, St. Petersburg, November 22, 1885.

[39]) Smith, Sir William White, p. 17.

[40]) For *Jomini's* attitude toward alliance with the German powers see Charles and Barbara Jelavich, Jomini and the Revival of the Dreikaiserbund: *Slavonic and East European Review,* XXXV, No. 85, June, 1957, pp. 523—550.

office when the brilliant journalist, *M. N. Katkov,* published a series of articles in the *Moscow Gazette* strongly attacking the Foreign Ministry and the policy of alignment with Germany[41]).

The Russian apparent humiliation and obvious powerlessness in the Bulgarian crisis made many question the value of the Russian alignment with the German powers. The increasing tension between Paris and Berlin at this time introduced the added issue of the danger which would face Russia should Germany crush France in a new conflict. The entire issue of cooperation with Germany had also been in question after the Congress of Berlin. Thus *Katkov* in attacking Russian policy was expressing convictions felt by many, but in a more forceful and open manner. Moreover, he personally was in a strong position. His daughter was married to a son of Count *D. A. Tolstoi,* the minister of interior; he had a powerful friend in *Konstantin Pobedonostsev.* He had also known *Alexander III* before he became tsar and had access to him. At first, *Katkov* did not oppose close relations with Austria and Germany, but in the spring of 1886, in the face of Russian diplomatic failures, he turned to support instead the policy of "free hands". He believed that Russia should stand alone in international affairs and that the connection with Germany should be ended. His strongest article appeared in July, 1886 when he compared the visits of the Russian statesmen to Berlin with those of the Russian princes to the Tartar khans. Such an attack on Russian foreign policy was possible despite the strict press censorship because of the relative freedom allowed in this sphere in contrast to internal affairs where criticism was discouraged. *Katkov* at the same time carried on a private correspondence with *Alexander III*[42]). Here he advocated a more active policy in Bulgaria and support for those who wished to overturn the Regency by force. However, finally, in March, 1887 *Katkov* went too far. At that time, in an article on Russian diplomacy, he revealed that a treaty between Austria-Hungary, Germany and Russia did exist and that it was about to expire. Since the terms of the Three Emperors' Alliance were a closely guarded secret, despite the fact that the general alignment with the German powers was known, the tsar was furious. In addition, by this time *Katkov's* articles seemed to imply an attack on the tsar himself[43]). *Alexander III* wished to deliver a first warning, which

---

[41]) On the *Giers-Katkov* controversy see in particular, Irene Gruning, Die russische öffentliche Meinung und ihre Stellung zu den Großmächten, 1878—1894, Berlin, 1929, and Boris Nolde, L'alliance franco-russe, Paris, 1936, pp. 380—388, 447—461.

[42]) See M. N. Katkov i Aleksandr III, 1886—1887 gg.: *Krasnyi Arkhiv,* XXXIII, 1933, pp. 58—85.

[43]) *Morier* commented: "... not only in fact, as all those acquainted with the working of the Government machine know, is M. de Giers literally the Emperor's secretary, and the conscientious interpreter of His Majesty's will in all that concerns foreign policy, but that his position as such is perfectly known to, and appreciated by the public, the attempt therefore to separate him from His Imperial Master, and the accusing him of criminal treachery to his country in the conduct of the affairs

would have been damaging to the editor's prestige, but he was dissuaded by *Pobedonostsev*. Although *Katkov* now lost influence, *Giers* did not receive the open and public approval for his conduct of policy which he wished. Since he had been so severely criticized, *Giers* offered to resign. *Morier* reported:

> "... M. de Giers on Tuesday the 29th ultimo asked the Czar to accept his resignation, or else, in some public manner, to prove to the world that his (M. de Giers') policy, and not that of Monsieur Katkoff, was the one adhered to by His Majesty. The Emperor declined to allow him to resign, and assured him that his confidence in him had never been greater. 'Were I to accept your resignation', His Majesty is reported to have said, 'it would be putting Katkoff in the right and you in the wrong.'"[44])

On March 30 *Giers* told *Morier:* "I placed myself in His Majesty's hands, and I can do no more than hope that he will give me the satisfaction which I think I have a right to." Although *Morier* was not certain about what had happened, he believed that *Katkov* was summoned to the tsar and reprimanded:

> "... a reprimand of so severe a kind as effectively to stop the unbridled violence of the 'Moscow Gazette', as far as Germany and the policy of the German chancellor are concerned. From the impression however left upon me at my interview with M. de Giers today, and from the language of a colleague who had seen His Excellency just before I did myself, and who told me that he had again yesterday ineffectually tried to resign, I am led to believe that he has not even received that *minimum* of satisfaction which he deemed himself entitled to expect, and that he regards himself as worsted in his duel with the great Panslavist agitator."

Morier's suspicions that *Giers* had not received the type of approval he wished were strengthened in a subsequent conversation with *Jomini,* who was most pleased with the outcome of the affair.

> "The Emperor had been most cordial to M. de Giers, and had assured him in the most positive manner that his confidence was unabated, and that the Giers policy, and not the Katkoff was the only true and genuine Imperial one. 'This assurance', Baron Jomini continued, 'was invaluable to us, as we really did not know ourselves whether His Majesty might not after all be encouraging M. Katkoff without our knowledge. On the other hand there is to be no scandal; nothing is to be allowed to ooze out into publicity. It is all to be arranged *en famille.* The Emperor has ordered a confidential *'enquête'* to ascertain under whose inspiration M. Katkoff has been writing, and the whole thing will then blow over, and no bones will have been broken."

---

of his department, has, to Russian ears, all the ring of irons directed against the sacred person of the Czar." *Morier* also reported that relations between the tsar and *Katkov* had deteriorated because *Alexander* "has detected the patriotic editor in a grave attempt to get his patriotic efforts acknowledged in the shape of an enormous grant from the Treasury, in payment of ground of which he is possessed in Moscow, which is required for a gymnasium and which it appears had already been paid for". *Morier* to *Salisbury,* FO 65/1296, No. 101, St. Petersburg, March 26, 1887.

[44]) The following quotations on the *Katkov* affair are to be found in *Morier* to *Salisbury,* FO 65/1296, No. 119 confidential, St. Petersburg, April 6, 1887.

Jomini also defended *Katkov* as "the great conservative pillar of the Empire" and praised his services in "rallying the national forces, in a conservative spirit, round the throne". *Katkov* subsequently died during the summer.

In June *Giers'* policy received practical confirmation with the signing of the Reinsurance Treaty. Nevertheless, criticism of cooperation with Berlin continued. In Bulgarian affairs the tsar continued to approve the utilization of underground methods to restore the Russian position in Bulgaria[45]). After 1890, when the German government refused to continue the alignment, *Giers* was compelled to adopt the course of action favored by many of his opponents and to support a policy of alliance with France.

The events in Bulgaria in the years 1885—1888 thus had wide European repercussions and affected the internal as well as the external affairs of the great powers concerned. Britain and Russia, the states primarily considered here, were forced to reconsider their European and imperial interests; the issues involved and their ultimate effect on European diplomacy caused discussion and controversy in both countries. Although the immediate question of the unification of Bulgaria and Eastern Rumelia and of the recognition of Prince *Ferdinand* was settled by 1896, the conflicts concerning the Bulgarian crises of the years under discussion left a lasting impression on European international relations and contributed to the ultimate formation of the alliance system which existed at the beginning of the First World War.

---

[45]) See Avantjury russkogo . . ., op. cit.

Ženi Božilova-Pateva (1878—1955)

Leben und Werk der bulgarischen Volksbildnerin und Demokratin

Von WOLF OSCHLIES (Köln)

Die gemeinhin gerade in biographischen Dingen und Daten wohlbewanderte „Kratka Bŭlgarska Enciklopedija" kennt sie nicht — *Ženi Božilova-Pateva,* die weitblickende Volksbildnerin, engagierte Kämpferin für die Selbstverwirklichung der Frauen, weltkundige Diplomatin, vielseitige Publizistin und empfindsame Dichterin.

In Bulgarien, speziell in Sofija, leben noch genügend Menschen, die diese lexikalische Lakune zwar bedauern, im Grunde aber entbehren können. Sie haben noch eine sehr lebendige Erinnerung an diese Frau, die sich nie parteipolitisch engagierte, deren Leben jedoch ein einziges Engagement für den Fortschritt und die Kultur ihres kleinen Heimatlandes war.

Auch unter den jungen bulgarischen Historikern kommt Interesse für diese Frau auf, regt sich die Erkenntnis, daß die Sorge um das ideologische Selbstverständnis einer Gesellschaft und ihrer Historiographie nicht so eng gefaßt werden darf, daß bei Etikettierungsschwierigkeiten Schweigen und Verschweigen der bessere Teil ist.

Wer war *Ženi Božilova-Pateva?*

Unter dem etwas koketten Titel „Der dornige Weg eines kleinen Lebens" (Strŭmnijat pŭt na edin malŭk život) hat sie auf drei knappen Schreibmaschinenseiten eine Autobiographie hinterlassen, deren Manuskript bei ihrer heute in Sofija lebenden Tochter aufbewahrt wird. Eigentlich ist es keine Autobiographie, eher ein um biographische Daten mäßig angereichertes Schriftenverzeichnis, wie man es etwa als Unterlage für eine Bewerbung aufstellen würde.

Ženi Božilova-Pateva wurde am 1. Dezember 1878, dem Jahr der bulgarischen Befreiung aus fünfhundertjähriger Türkenherrschaft, in dem ostbulgarischen Dorf Gradec, rund 20 Kilometer nordöstlich von Sliven, geboren. In Sliven absolvierte sie auch die Elementarschule, um dann das Pädagogische Gymnasium in Šumen zu besuchen.

Mit einem Alphabetisierungsgrad von 26,87 Prozent unter der städtischen Bevölkerung (in Südbulgarien sogar 30,8 Prozent) lag Bulgarien 1890 zwar weit vor Serbien (13,25) und Rumänien (17,4)[1]), unternahm jedoch weitere

[1]) A. Išir k o v, Gramotnost'ta na naselenieto v knjažestvo Bŭlgarija [Alphabetisierung der Bevölkerung im Fürstentum Bulgarien]: *Bŭlgarski pregled* 7 (1895), S. 103—108.

große Anstrengungen, das Bildungsniveau des Landes zu heben. Ein wichtiges Hilfsmittel dazu war 1891 das Volksbildungsgesetz von *Georgi Atanasov Živkov* (1844—1899), das das Schulwesen straff zentralisierte, den Elementarunterricht von zwei auf sechs Jahre ausweitete und obligatorisch machte und insgesamt 17 Jahre in Kraft blieb[2]).

Bereits mit 16 Jahren wurde *Ženi Božilova-Pateva* Lehrerin in Šumen. Damit ergriff sie mehr als einen Beruf: In weitgehender Ermangelung anderer intellektueller Berufe war der Lehrerstand fast ein Synonym für „Intelligenz" überhaupt und stand im Zentrum öffentlicher Aufmerksamkeit. Als breiteste, beherrschende Schicht der Intelligenz mußten die Lehrer — die außer ihren Kenntnissen und Fähigkeiten wenig mehr besaßen — von untadliger Moral sein, da jeder noch so kleine Skandal von der gerade in dieser Hinsicht wachen Öffentlichkeit streng gerügt wurde. Darüber hinaus erwarteten die Bulgaren von ihren Lehrern, was *Anton Strašimirov* (1872—1937) — selbst Lehrer und akribischer Beobachter der Wechselbeziehungen zwischen Lehrern und bulgarischer Gesellschaft — einmal die „psychische Kultur" nannte. Darunter verstand *Strašimirov,* ein bedeutender Schriftsteller seiner Zeit, eine nicht näher definierbare Angleichung an Maxime und Normen der westeuropäischen Zivilisation, die von den Lehrern vermittelt und gefördert werden sollte und deren einstweiliges Fehlen bewirkte, daß selbst die Elite jedes bulgarischen Berufs und Standes das Gefühl hatte, weit hinter dem Durchschnitt oder gar der Nachhut westeuropäischer Berufe und Stände zurückzustehen. Hinter dieser pessimistischen Selbsteinschätzung verbargen sich weder Minderwertigkeitskomplexe noch Kleinstaatkoketterie — schon gar nicht bei *Strašimirov,* der die kulturelle Vorrangstellung der Bulgaren auf dem Balkan sehr hoch veranschlagte —, sondern nur die klar formulierte Notwendigkeit eines kulturellen Nachholbedarfs nach den Jahrhunderten der Fremdherrschaft[3]).

In Šumen lernte *Ženi Božilova-Pateva* den Juristen *Ivan Patev* (geb. am 11. September 1872) kennen, den sie 1897 heiratete. Obwohl beide keine Religionsfeinde waren, verzichteten sie doch auf eine kirchliche Trauung — möglicherweise um diese Eheschließung nicht publik werden zu lassen, da verheirateten Lehrerinnen damals in Bulgarien das Unterrichten verboten war. Erbost über diese rein schikanöse Bestimmung richtete die junge Ehefrau im Herbst 1899 einen offenen Brief an alle Lehrerinnen in Bulgarien gegen dieses Verbot. Dieser Brief war indessen nicht der Anfang ihrer publizistischen Tätigkeit; diese hatte bereits drei Jahre früher eingesetzt, genau am 24. März 1896 mit einem Vortrag über die Lehrervereinigung in Karnobat, der berühmten ostbulgarischen Schafzüchterstadt bei Burgas. 1897/98 hielt die junge Frau weitere Vorträge und war für die sog. „Volkslesehallen"[4]) tätig. 1899 wählten

[2]) Najden Čakŭrov—Žečo Atanasov, Istorija na bŭlgarskoto obrazovanie [Geschichte der bulgarischen Bildung]. Sofija 1970, S. 57—59.

[3]) Anton Strašimirov, Kniga za Bŭlgarite [Buch für die Bulgaren]. Sofija 1918, S. 98—103.

[4]) Zu den „Volkslesehallen" [Čitališta] vgl. Thorvi Eckhardt, Zur Entwicklung des bulgarischen Bildungswesens: *Blick nach Osten* 3 (1949), S. 181—193.

die Lehrer von Karnobat sie als ihre Delegierte für den bulgarischen Lehrerkongreß im gleichen Jahr.

Die Ehe mit *Patev* hatte zwei gleichgesinnte Menschen, die sich gut ergänzten, zusammengebracht. Ihr Bildungshunger war groß und führte zu einer ungewöhnlichen „Arbeitsteilung": Ein Ehepartner blieb zu Hause und verdiente Geld, während der andere im Ausland studierte. Drei Jahre weilte *Ženi Božilova-Pateva* in Berlin, wo sie Literatur und Philosophie studierte. Hier lernte sie jenes vorzügliche Deutsch, das sie noch in späteren Jahren befähigte, Artikel über Probleme bulgarischer Frauen in deutscher Sprache zu schreiben. Nach ihr ging ihr Mann *Ivan Patev* nach Westeuropa, wo er zunächst in Brüssel zum „Dr. iur." promovierte und damit einen Titel erwarb, der in Bulgarien zwar nicht schadete, aber auch zu nichts verhalf. Später ging *Patev* nach Genf, wo er *Lenin* traf, in dessen Kreis verkehrte und Kontakt zu *Plechanov* aufnahm.

Nach Bulgarien zurückgekehrt, war *Patev* einige Jahre als Richter tätig und damit Angehöriger der zweiten (neben den Lehrern) bulgarischen Intellektuellenschicht. Ein kurzer Studienaufenthalt führte ihn später noch einmal nach Paris, wo er sich der Soziologie widmete. Seine Frau wuchs in dieser Zeit immer mehr in die Frauenbewegung hinein. Ab 1901 hielt sie Vorträge für den Frauenhilfsbund „Miloserdie" (Barmherzigkeit, gegr. 1899), dessen Vorsitzende sie 1903 wurde. Gleichzeitig rief sie eine „Bildungsgruppe für Frauen" (Ženska obrazovatelna grupa) ins Leben und arbeitete an der Zeitschrift „Ženski glas" (Frauenstimme) mit. Daß für *Ženi Božilova-Pateva* Arbeit mit und für Frauen einen tieferen Sinn hatte, zeigte schon der Name der von ihr 1905 gegründeten „Aufklärungsgemeinschaft für Frauen" (Ženska prosvetno družestvo): „Selbstbewußtsein" (Samosŭznanie).

Diese Jahre waren hektisch für *Ženi Božilova-Pateva:* 1904 und 1905 wurden Söhne, 1913 eine Tochter geboren. 1905 übernahm sie auch die Redaktion des „Ženski glas", die sie nach Burgas ans Schwarze Meer verlegte und bis 1912 betreute — fünf Jahre allein, zwei Jahre mit Hilfe eines „Redaktionskomitees". Anschließend leitete sie zwei Jahre lang die Redaktion der Zeitschrift „Graždanka" (Bürgerin), die infolge des Kriegsausbruchs ihr Erscheinen einstellte.

Neben ihrer Tätigkeit für die Frauen blieb *Ženi Božilova-Pateva* der Schule treu; 1908 wurde sie zur „Schulvorsteherin" (učilištna nastojatelka) in Burgas gewählt, d. h. zur obersten Inspektorin für das Schulwesen der Stadt. Ihre eigentliche Energie gehörte jedoch dem 1900 gegründeten „Bulgarischen Frauenverband" (Bŭlgarski ženski sŭjuz) und seinem Organ, dem „Ženski glas". Als sie 1905 der Redaktion beitrat, wurde dieser die Aufgabe übertragen, den Verband zu reorganisieren, was *Ženi Božilova-Pateva* praktisch allein erledigen mußte. Es war vor allem ihre Redakteursarbeit, die den 1899 gegründeten „Ženski glas" auf eine so feste Grundlage stellte, daß er ununterbrochen bis 1944 erschien, wo er durch das Ende des II. Weltkriegs ein unfreiwilliges Ende fand.

1908 reiste sie als Delegierte des „Bulgarischen Frauenverbandes" nach Amsterdam und setzte dort durch, daß der Verband in die „Internationale Union für die Rechte der Frauen" aufgenommen wurde. Ebenfalls als Vertreterin der bulgarischen Frauen reiste sie 1911 nach Stockholm. Bei all ihrem engagierten Eintreten für die Frauen wurde sie jedoch nie eine männerfeindliche Sufragette — sie hielt im Gegenteil stets guten Kontakt zu herausragenden Männern ihrer Zeit wie dem Schriftsteller, Politiker und Publizisten *Todor Vlajkov* (1865—1943) oder zu *Dimo Kazasov* (geb. 1886), der bereits vor dem I. Weltkrieg Präsident des bulgarischen Lehrerverbandes und später oftmaliger bulgarischer Minister war und der ihr bis auf den heutigen Tag ein ehrendes Gedenken bewahrt hat.

Mit dem Ausbruch der Balkankriege und des I. Weltkriegs kam für die unermüdliche Frau eine neue Periode angespannter Arbeit und verantwortungsvoller Aufgaben. *Ženi Božilova-Pateva* wurde in die Leitung der Lebensmittelversorgung Bulgariens einbezogen und organisierte gleichzeitig eine Massenbewegung zum Nähen von Unterkleidung für Soldaten. Hierfür hatte die kluge Frau gewiß auch humanitäre Motive — nicht zuletzt aber ging es ihr um Arbeitsbeschaffung für beschäftigungslose Frauen, und wie so oft schlug sie auch hier zwei Fliegen mit einer Klappe. Was diese Leistung bedeutet, wird einem erst klar, wenn man liest, was *Dimo Kazasov* in einem seiner Bücher über die Stellung der Frauen damals und die unterentwickelte bulgarische Freigebigkeit sagt: „Man muß anfügen, daß die Möglichkeiten der Frauen begrenzt waren, weil sie keinen Beruf und deswegen auch keine Einkünfte hatten und sich auf Almosen (podajanija) der Männer verließen, von deren Herzen die Großzügigkeit nicht floß, sondern nur von Zeit zu Zeit tröpfelte. Für die Opferwilligkeit der wohlhabenden Bürger der Hauptstadt mag auch der folgende Fall Zeugnis ablegen. Jedes Jahr in der Vorweihnachtszeit veranstaltete der Stadtrat eine Sammlung freiwilliger Spenden zum Nutzen armer Hauptstädter. 1905 teilte man nicht ohne Stolz der gesamten Sofioter Presse mit, daß bei der Sammlung sage und schreibe dreitausenddreihundert Leva zur Verteilung an Arme hereingeflossen seien. Unter dieser Nachricht folgte dann eine Liste großzügiger Spender, die meist 2, 3 und nur sehr selten 10 Leva geopfert hatten."[5])

In dieser Atmosphäre kurbelte *Ženi Božilova-Pateva* eine Hilfsaktion nach der anderen an: Für die Gefangenen und ihre Familien, für ein baldiges Kriegsende, das sie in einer beeindruckenden Rede vor dem Militärklub in Sofija forderte u.a.m. Sie blieb nicht nur bei Forderungen, sondern gründete gleichzeitig auch die bulgarische Sektion der „Internationalen Liga für Frieden und Freiheit".

Der Krieg bedeutete eine große geistige Zäsur für *Ženi Božilova-Pateva;*

---

[5]) Dimo Kazasov, Ulici chora sŭbitija. Sofija prez pŭrvite godini na 20-ija vek [Straßen Menschen Ereignisse. Sofija in den ersten Jahren des 20. Jahrhunderts]. 2. A. Sofija 1968, S. 229.

hatte sie bislang mehr allgemein für die Rechte der Frauen gekämpft, so erschienen ihr diese fortan als mahnende Inkarnation des Friedensprinzips der Religion. Kampf für die Frauen wurde nunmehr Kampf für den Frieden schlechthin, weil die Frauen die eigentlichen Leidtragenden des Krieges gewesen waren. *Ženi Božilova-Pateva* reiste in den Jahren nach dem Krieg oft zu Frauenkongressen in ganz Europa, auf denen sie ihr Programm vortrug. In ihrem spärlichen Nachlaß finden sich noch heute zahlreiche Schreiben, die von Ministerpräsident *Aleksandŭr Stambolijski* unterzeichnet sind und sie für diese Kongresse als offizielle Delegierte Bulgariens ausweisen. (*Ženi Božilova-Pateva* hatte ein sehr gutes Verhältnis zu *Stambolijski* und große Sympathien für diese tragische Figur der neueren bulgarischen Geschichte; an Kleinigkeiten ist das noch immer sichtbar — so bemühte sie sich z. B. in dem erwähnten autobiographischen Manuskript einige Grundsätze von *Stambolijskis* verschrobener Rechtschreibereform, mit der dieser eine innenpolitische Krise auslöste[6]), zu berücksichtigen.) 1919 war sie auf dem internationalen Frauenkongreß in Christiania, und ihr Referat „Die Aufrüstung der Völker und der ewige Friede", um das sie von der Kongreßleitung ersucht worden war, nahm sie in ihr Buch „Das Weltentsetzen vor dem weiblichen Gewissen" — eine Sammlung älterer und neuerer Aufsätze — auf, das im gleichen Jahr erschien.

Dieses Buch — eher eine Broschüre von 40 Seiten — zeigt *Ženi Božilova-Pateva* als Denkerin und Kämpferin, deren Engagement sich aus vielen Quellen speist: aus genauer Kenntnis geschichtlicher, wirtschaftlicher und sozialer Fakten und Theorien, aus einer an *Lev Tolstoj* geschulten Humanität und Religiosität, aus einem stets realitätsbewußten, globalen Reformwillen, aus einer Mütterlichkeit, die zum alleinigen und höchsten Korrektiv kultureller Fehlentwicklungen sublimiert wurde. Der Krieg, jeder Krieg ohne Ausnahme, schädigt in erster Linie die Frauen, die ihn nie gewollt haben: „Jeder Krieg, für welches Ziel man ihn auch immer führt und in welchem Ausmaß er sich entwickelt, ist eine Katastrophe für die weibliche Seele . . . Rüstung und Kriege sind da möglich, wo die Volksmassen nur eine schwache entscheidende Stimme bei der Leitung ihrer Geschicke und die Frauen keinen Einfluß auf das Leben haben."[7]) Kriege sind das unausweichliche, schreckliche Resultat einer „rohen Kultur", in der der Mann die ausschlaggebende Rolle spielt. Selbst Befreiungskriege, von der Mehrheit des Volks nicht abgelehnt und für die Erringung wirtschaftlicher und nationaler Freiheit geführt, haben — wie *Ženi Božilova-Pateva* bereits 1915 ausführte — neben vielen anderen negativen Seiten vor allem die, daß sie Legenden und Mythen schaffen, die für andere Kriege mißbraucht werden können. So ein anderer Krieg ist nach ihrer Meinung der I. Weltkrieg, der durch „ein unglückliches Attentat" nur ausgelöst, grundsätzlich aber „von den materiellen, wirtschaftlichen Interessen, wie sie durch die

---

[6]) Vgl. dazu Dimo Kazasov, Burni godini [Stürmische Jahre]. Sofija 1949, S. 72.

[7]) Ženi Božilova-Pateva (Jenny), Svetovnijat užas pred ženskata sŭvest [Das Weltentsetzen vor dem weiblichen Gewissen]. Burgas 1919, S. 16, 31.

Unersättlichkeit der kapitalistischen Herrschaft entstanden sind, diktiert wurde“[8]).

Diese Interpretation klingt marxistisch, sozialistisch, allerdings nur auf den ersten Blick. „Kapitalismus“ ist für *Ženi Božilova-Pateva* nicht eine „Klassenformation“ in einem determinierten historischen Ablauf, sondern das logische Endprodukt einer Entwicklung, die von Anfang an, von den ersten Kämpfen mit den Naturkräften, auf Harmonie und Frieden verzichtete und statt dessen den Kampf „roher Kräfte“ um mehr Reichtum zur höchsten Daseinsform kultivierte. Die Verteilung des so errungenen Reichtums war gleich zweifach ungerecht: erstens partizipierten nicht alle Volksschichten gleichmäßig daran, zweitens wurden die Frauen insgesamt benachteiligt, und das gleichermaßen mit materiellen wie geistigen Gütern. Die männliche Kultur — „Herrschen und Zerstören sind die zwei Seiten dieser Kultur“ — achtete das Leben gering und auch die, die es hervorbrachten und erhielten, die Frauen[9]).

Auch in Zeiten des Friedens und der wirtschaftlichen Blüte zeigte diese Kultur ihre unübersehbaren Schattenseiten, vor allem den Zwang zur immer größeren Leistung und mechanischen Vervollkommnung, die zur Erschöpfung und Entfremdung des Arbeitenden führen, so daß praktisch der Mann das erste Opfer der männlichen Kultur wird[10]). Wird er jedoch im Krieg geopfert, so ist sein letzter Ruf „Mutter!“ — für *Ženi Božilova-Pateva* eins von vielen Motiven, für einen notwendigen moralischen Neubeginn nach dem Kriege — gegründet auf „Nächstenliebe, Wahrheit und brüderliche Gleichheit“ — die weibliche Natur stärker zu berücksichtigen und gezielter zur Korrektur der männlichen Kultur einzusetzen[11]).

Dem Krieg galt auch das erwähnte Referat vor dem Frauenkongreß in Christiania, das aus zwei völlig verschiedenen Teilen bestand: In einem umfangreichen ersten Teil berechnete *Ženi Božilova-Pateva* mit kühler Nüchternheit (und unter Berufung auf z. B. *Adam Smith*) die Rüstungskosten und Menschenopfer seit den Napoleonischen Kriegen und speziell im ersten Weltkrieg, um mit diesen Zahlen die schädlichen Folgen der Großmachtrivalitäten in Europa zu illustrieren.

In einem zweiten Teil beschäftigte sie sich mit dem Gedanken der Abrüstung und der Verhinderung künftiger Kriege. Rüstung schlechthin erscheint ihr als äußeres Zeichen der Isolierung der Völker untereinander, die in stetem Mißtrauen bereit sind, über einander herzufallen. Solange also die Abrüstung nur von den Verlierern des Krieges, Deutschland und seinen Verbündeten, gefordert wird und alle anderen die Waffen behalten dürfen, solange ist das Grundübel nicht verschwunden und Staatenbünde zur friedlichen Austragung von Konflikten erscheinen als wenig aussichtsreich. Mit Waffen stärken Staaten

---

[8]) Ebd., S. 7.
[9]) Ebd., S. 8—9.
[10]) Ebd., S. 10—11.
[11]) Ebd., S. 13—15.

ihre Superioritätsgefühle und Herrschaftsansprüche, durch Waffen sind sie zum Kriegführen befähigt[12]).

Wie kann man die Waffen und alle hinter ihnen stehenden Probleme und Komplexe beseitigen? Bei der Suche nach einer Antwort darauf richtete *Ženi Božilova-Pateva* ihre Hoffnung auf die wenigen damals vorhandenen Wehrdienstverweigerer. Ihre Zahl müsse und könne sich erhöhen, wenn anstelle des Wehrdienstes eine „andere gesellschaftliche Arbeit" träte. Möglicherweise könnten sich „auf diese Weise ganz allmählich die Truppen in eine Armee des sozialen Fortschritts verwandeln" und „die Frage der Rüstung wird ihre natürliche Lösung erhalten, wie sie durch keinerlei gesetzliche Maßnahmen erreicht werden könnte"[13]).

Gedanken wie diese zeigen eine gewisse Verwandtschaft zu den Plänen und Absichten *Stambolijskis,* der erstmals in die bulgarische Schule die manuelle Arbeit der Schüler einführte und die Jugendlichen für den „Arbeitsdienst" (trudova povinnost) verpflichtete, der ausdrücklich als Alternative zum Wehrdienst konzipiert war[14]).

Eine Umwandlung der latenten Kriegsbereitschaft der Völker in einen weltweiten und dauerhaften Frieden konnte nach Meinung von *Ženi Božilova-Pateva* nur langsam und allmählich vor sich gehen: Die „neue Ordnung" mußte sich auf „neue Ideale" stützen und diese konnten nicht sprunghaft in den Köpfen der Menschen verankert werden. Wer „geistig und materiell" von einer „herrschenden Klasse" unterdrückt wurde, hatte keine reale Möglichkeit, ein „schöpferisches Prinzip" zu entwickeln und kann deshalb auch nicht durch eine Revolution seine Lage grundlegend ändern. Den größten Versuch, dies dennoch zu tun, die russische Revolution von 1917, betrachtete *Ženi Božilova-Pateva* mit größter Skepsis: „Das Regime der Bol'ševiki im gegenwärtigen Rußland bestätigt das ganz klar. Sie übernahmen die Führungsrolle, um einem unmöglichen Regime ein Ende zu setzen, um den Krieg zu verkürzen und den Frieden zu errichten, und sie bedienten sich der gleichen terroristischen Methoden wie ihre Vorgänger, sogar noch weit grausamerer, und an die Stelle der alten Ordnung im öffentlichen Leben, die sie vernichten — was ihr historisches Hauptverdienst ist —, können sie nicht leicht und schnell eine andere Ordnung setzen. Dafür braucht man Zeit, während derer die Massen eine Umerziehung erfahren müssen."[15])

Keine Gelegenheit zu dieser Umerziehung zu versäumen, das war die eigentliche Triebkraft im Handeln von *Ženi Božilova-Pateva.* Sie unterstützte vorbehaltlos alles, von dem sie sich einen Beitrag zu dieser Umerziehung ver-

---

[12]) Ebd., S. 29.

[13]) Ebd., S. 30—31.

[14]) Vgl. Boris Ivanov, Problemata za trudovoto i politechničeskoto obučenie u nas, Teil 1 [Das Problem des Arbeits- und polytechnischen Unterrichts bei uns]: *Godišnik na Sofijskija universitet* 52 (1959), S. 57—65.

[15]) Ženi Božilova-Pateva, Svetovnijat užas ..., a.a.O., S. 31—32.

sprach — neben vielem anderen z. B. die Vegetarierbewegung, die sie 1920 in Bulgarien organisieren half und in deren Leitung sie tätig wurde.

In den folgenden Jahren reiste diese unermüdliche Frau von einem internationalen Kongreß zum anderen, überall für die Idee des Friedens werbend. Es war nicht einfach, als Bulgarin den Frieden zu propagieren, denn das kleine Bulgarien hatte seit Jahrzehnten einen in Europa verfestigten Ruf als potentieller oder realer Störer des europäischen Gleichgewichts und des Friedens. Schon im ausgehenden 19. Jahrhundert[16]) wurde Bulgariens Wiederannäherung an Rußland, vollzogen vom Ministerpräsidenten *Dr. Konstantin Stoilov* (1853—1901), als eine sehr weitreichende Veränderung des Kräfteverhältnisses auf dem Balkan interpretiert und in London, Wien und Berlin erregt kommentiert[17]). Jahre später sahen die westeuropäischen Kritiker zu Beginn der Balkankriege (1912/13) ihre schlimmsten Befürchtungen bestätigt: Das nationalistische Bulgarien treibt „als stärkstes, ehrgeizigstes und meistinteressiertes Element" die Balkanvölker in den Krieg gegen die Türkei, um den Einfluß der Großmächte auf dem Balkan zu eliminieren, Gebietsvorteile auf Kosten der Türken zu erlangen und die Balkanstaaten unter seiner Führung zu einen[18]). Nach dem Weltkrieg, aus dem Bulgarien geschlagen, territorial dezimiert und wirtschaftlich fast ruiniert hervorging, wurde das alte Mißtrauen kaum abgebaut. Selbst eine so liberale Zeitschrift wie *Siegfried Jacobsohns* „Weltbühne" schrieb mit deutlichen Vorbehalten: „Gewiß ist, daß die bulgarischen Großmachtträume ausgeträumt sind, und die Regierung Stambulinski (= Stambolijski, W. O.) hat offenbar Gefühl für die sozialen Notwendigkeiten. Prononciert reaktionär-militaristische Bestrebungen gibt es allenfalls noch unter einigen Intellektuellen, deren Zahl nicht größer ist als ihr Einfluß."[19])

Ungeachtet dieses schlechten Rufs ihrer Heimat betätigte sich *Ženi Božilova-Pateva* als bulgarische Streiterin für den Frieden auf zahlreichen Kongressen: 1921 in Rom, wo sie als Delegierte der bulgarischen Regierung am Kongreß des „Internationalen Frauenbundes für die Rechte der Frauen" teilnahm, 1922 im Haag, 1926 in Dublin und in der Schweiz.

In diesen Jahren hatte es in Bulgarien einige innenpolitische Erschütterungen gegeben, die an der Familie *Božilov-Patev* nicht spurlos vorübergegangen waren. Am 9. Juni 1923 stürzte eine „Nationale Eintracht" (Naroden sgovor) genannte Koalition bürgerlicher Parteien, in deren Zentrum die Offiziersvereinigung „Militär-Liga" (Voenen sŭjuz) stand, die Regierung *Stambolijski;* in den verworrenen Tagen unmittelbar nach dem Umsturz wurde *Stambolijski*

---

[16]) Detailliert dazu Joachim v. Königslöw, Ferdinand von Bulgarien. Vom Beginn der Thronkandidatur bis zur Anerkennung durch die Großmächte 1886 bis 1896. München 1970. (Südosteuropäische Arbeiten 69.)

[17]) S. Bernfeld, Balkanbilder: *Die Zukunft* 48 (31. 8. 1895), S. 424—426.

[18]) Vgl. Max Adler, Balkanjapaner: *März* 39 (28. 9. 1912), S. 513—515; Die Balkan-Blamage der Großmächte: *März* 42 (19. 10. 1912), S. 108—109.

[19]) Hanns-Erich Kaminski, Bulgarien: *Die Weltbühne* 13 (30. 3. 1922), S. 317 bis 319.

— vermutlich am 14. Juni — in der Nähe von Pazardžik von einer Soldatenabteilung unter der Führung des Hauptmanns *Charlakov,* der aus Sofija angereist kam, auf sehr grausame Weise ermordet[20]). In den Prozessen gegen führende Angehörige der „Agrarunion" *Stambolijskis,* die dem Umsturz folgten, zögerte *Ivan Patev* nicht, seine ganze juristische Erfahrung zur Verteidigung angeklagter Agrarier einzusetzen. Zwei Jahre später vertrat er überwiegend kommunistische Klienten vor den Gerichten, wo sie wegen des Bombenanschlags auf die Sofioter Kathedrale „Sv. Nedelja" vom 16. April 1925 — Werk terroristischer Spezialtruppen in der „Militärorganisation" der BKP — angeklagt waren[21]). *Patevs* prominentester Klient in dieser Zeit war ohne Zweifel der Kommunist *Dr. Nikola Maksimov,* der im Juli 1920 zusammen mit *Vasil Kolarov, Georgi Dimitrov* und *Christo Kabakčiev* die Delegation der BKP zum 2. Kongreß der KOMINTERN in Moskau gebildet hatte[22]). *Patev* erreichte einen Freispruch für *Maksimov,* der in die Sowjetunion emigrierte, wo er später bei *Stalins* Säuberungen liquidiert wurde.

Ženi Božilova-Pateva und ihr Mann *Ivan Patev* hatten in ihrem großen Freundeskreis zahlreiche Kommunisten, schlossen sich jedoch nicht der BKP an. *Patev* gehörte der traditionsreichen Radikalen Partei an, für die er zu Zeiten des „Nationalen Blocks" (1931—1934) Abgeordneter war; *Ženi Božilova-Pateva* schloß sich niemals einer Partei an. Das wird verständlich, wenn man die ansteigende religiöse Komponente in ihrem Denken berücksichtigt. So sehr sie in der Analyse bestehender Zustände mit den Kommunisten übereinstimmte — eine Revolution gehörte für sie zu den „Methoden, die nur Unglück hervorgebracht haben". Eine Verbesserung der Lage in der Welt erwartete sie allein von einer Umerziehung der Menschheit im Geiste der Liebe und Gleichheit, denn „Frieden und Freiheit müssen für jeden Menschen Religion werden". Ihre große Hoffnung richtete sich dabei auf die 1915 gegründete „Internationale Frauenliga für Frieden und Freiheit", für die sie rastlos tätig war: auf den Kongressen, in der 1922 geschaffenen speziellen Sektion im Haag, wo konkrete Vorschläge zur Friedenssicherung ausgearbeitet werden sollten, und auf den — nach der Dubliner Frauenkonferenz vom Juli 1926 gegründeten — siebenwöchigen „Kursen für Friedensarbeiter" im schweizerischen Gland[23]).

Ženi Božilova-Pateva hat in Gland zwei Vorlesungen gehalten, die erste am 23. Juli 1926, die sie später in Bulgarien veröffentlichte. Eingangs zitierte sie

---

[20]) Detailliert dazu Dimo Kazasov, Burni godini . . ., a.a.O., S. 136—178; Kosta Todorov, Politička istorija savremene Bugarske [Politische Geschichte des modernen Bulgarien]. Beograd 1938, S. 342—348.

[21]) Dimo Kazasov, Burni godini . . ., a.a.O., S. 270—281; Istorija na Bŭlgarskata Komunističeska Partija [Geschichte der Bulgarischen Kommunistischen Partei]. Sofija 1969, S. 324—325.

[22]) David Elazar (Hrsg.), Georgi Dimitrov biografija [Georgi Dimitrov Biographie]. Sofija 1972, S. 138—139.

[23]) Ženi Božilova-Pateva, Meždunarodnata ženska konferencija za mir i svoboda v Dublin [Internationale Frauenkonferenz für Frieden und Freiheit in Dublin]: *Vŭzraždane* 1 (1926), S. 30—32.

einige Zahlen aus ihrem Buch „Das Weltentsetzen vor dem weiblichen Gewissen", das indessen mit ihren Überlegungen von 1926 nur noch in losem Zusammenhang stand. Das „Weltentsetzen" war in der Analyse radikaler, „linker", in der Verurteilung der „männlichen" Kultur schärfer, in den Vorstellungen über die künftige Friedenssicherung unbestimmter. In einem freilich gab es für *Ženi Božilova-Pateva* keinen Wandel von 1919 zu 1926, in ihrem Ruf nach weltweiter Umerziehung zu Liebe und Gewaltlosigkeit.

Ein gewisser Bewußtseinswandel zum Besseren war ihrer Meinung nach bereits eingetreten, und Organisationen wie der Völkerbund oder die „Internationale Frauenliga für Frieden und Freiheit" erschienen ihr als Beweise dieses Wandels. Trotz allem bestand noch kein gesicherter Frieden, „jeden Moment" konnte ein neuer Krieg ausbrechen. Wegen der gespannten Weltlage, sagten die Politiker; wegen des „Imperialismus", sagten die Wirtschaftler; wegen der geistigen Rückständigkeit der breiten Volksmassen und der Verbreitung des Friedensgedankens nur unter den Intellektuellen, sagten die Kulturkritiker. Alle hätten recht, meinte *Ženi Božilova-Pateva,* wenn sie auch nicht erklären könnten, wie man diese Ursachen von Haß und Krieg beseitigen könne. Im Prinzip gehe es doch um eine geistige Umwandlung des Menschen, um eine „Umbildung der menschlichen Seele", die alle wirtschaftlichen, politischen und psychologischen Ursachen von Kriegen aufheben würde.

Diese Umerziehung habe mit einer Erziehung zur Gewaltlosigkeit zu beginnen, konkret gesprochen mit der Abrüstung. Der klassische Satz, „si vis pacem, para bellum", war für *Ženi Božilova-Pateva* „der größte Irrtum der Geschichte". Die Anhäufung von Waffen, so erkannte sie, kann in keinem Fall den Frieden sichern, wohl aber viel Geld kosten, Feindschaft zwischen Staaten wachhalten und die Angehörigen der jeweiligen Völker psychologisch auf den Krieg einstimmen. Auf die Abrüstung sei also nicht zu verzichten, und zwar nicht nur die „äußere", sondern auch die „innere", denn auch ohne Waffen sei ein Staat noch in der Lage, Wirtschaftskriege und Blockaden zu führen, die den gleichen Effekt wie ein Krieg mit Waffen haben.

Daß die Demokratie als Herrschaftsform vergrößerten Mitspracherechts viel für den Frieden tun könne, schien *Ženi Božilova-Pateva* nur „theoretisch und auf den ersten Blick" richtig. Wenn die, die mitsprechen, nicht „vom Ideal des Friedens erleuchtet" sind, kann auch die Demokratie nicht viel erreichen. „Klar ist, daß nur ein neuer Geist, eine große innere Kraft jedem Krieg ein Ende setzen und einen wahren und dauerhaften Frieden sichern kann. Das ist der Geist von Liebe und Gewaltlosigkeit; das ist der Glaube, daß das Leben Allgemeingut ist und alle Menschen Brüder sind." Die Menschen müßten ihre engen und egoistischen Ziele überwinden — die sie schon als Individuen, noch mehr aber als Angehörige eines bestimmten Staates haben — und sich einem „gemeinsamen Ziel, dem Wohl aller" zuwenden.

Man tut *Ženi Božilova-Pateva* sicher unrecht, wenn man solche Gedanken aus der Distanz von fast fünfzig Jahren als romantische Friedensschwärmerei abtun will. In gewisser Weise ist diese tiefe Friedenssehnsucht, die diese Frau

und nicht nur sie beseelte, auch ein Beweis dafür, wie nachhaltig sich das Erlebnis des I. Weltkriegs in die Gemüter einprägte. Dieser größte, längste und verlustreichste Krieg seit langem, der mit Giftgasen, Flugzeugen und großkalibrigen Mörsern neue und furchtbare Waffen gebracht hatte, sollte allen Menschen die Sinnlosigkeit des Krieges schlechthin demonstrieren und den Anstoß zu Überlegungen, wie von nun an ein dauerhafter Friede zu sichern ist, geben. Im übrigen haben die Überlegungen *Ženi Božilova-Patevas* durchaus eine innere Folgerichtigkeit: Kriegsfördernde Ursachen politischer und wirtschaftlicher Natur erkannte sie als sekundäre Folgeerscheinungen des Hasses und der Disharmonie zwischen Menschen und Völkern — warum konnten also nicht an die Stelle des Hasses Liebe und an die der Uneinigkeit Brüderlichkeit treten, zumal diese für alle Menschen einträglicher waren. Ihre Zuhörer in Gland fragte sie: „... können wir, die wir jetzt in einer Atmosphäre der Antagonismen, der Zerrissenheit und des Hasses leben, uns denn nicht jenes neue wunderbare Königreich der Harmonie und des Friedens, der Solidarität und Zusammenarbeit unter allen Menschen vorstellen."

„Das Königreich Gottes auf Erden" (carstvoto Božie na zemjata) zu errichten, sollte das Ziel aller Menschen sein. Niemand sollte auch Angst vor neuem Übel haben: „Wir werden das Böse besiegen, indem wir es in uns selbst besiegen", und zwar gewaltlos, um auch den letzten Rest des Bösen „zu neutralisieren"[24]).

In den folgenden Jahren wandte sich *Ženi Božilova-Pateva* wieder mehr volksbildnerischen und sozialen Aufgaben zu. Bereits 1924 hatte sie die Volksbildungsvereinigung „Volksuniversität" (Naroden universitet) mitbegründet, und von 1925 bis 1938 gehörte sie ununterbrochen den Leitungsgremien dieser Vereinigung und der „Volkslesehallen" (Čitališta) an. 1927 gründete sie die „Weibliche Friedensgesellschaft" (Ženska mirotvorno obštestvo) in Bulgarien und 1929 eine Vereinigung „Sohnesschuld" (Sinoven dŭlg), die sich der Altenfürsorge widmete und in Sofija ein „Altenhaus" einrichtete.

Zu dieser neuen Aktivität trug gewiß auch eine spürbare Resignation hinsichtlich der Friedensbewegung bei. Der Schrecken des Krieges wurde langsam schwächer und damit auch die einst große Friedenssehnsucht; politische Zwietracht trennte die Menschen wieder scharf. *Ženi Božilova-Patevas* Publikationen aus dieser Zeit tragen bezeichnende Züge: einerseits sind sie im Ton schärfer und in der Beurteilung politischer Programme kritischer, andererseits ist die religiöse Basis ihrer moralischen Forderungen noch deutlicher geworden. Unverändert war allein ihre Grundforderung geblieben: Die Menschen müssen sich von innen heraus ändern, sonst bleibt jeder rein politische Reformversuch Stückwerk.

In einem großen, mehrteiligen Aufsatz unter dem Titel „Schritte zum Aufschwung" schrieb *Ženi Božilova-Pateva:* „Viele, viele Menschen aus verschie-

---

[24]) Ženi Božilova-Pateva, Kŭm traen mir črez ljubov i nenasilie [Zum dauerhaften Frieden durch Liebe und Gewaltlosigkeit]: *Vŭzraždane* 1 (1926), S. 1—12.

denen Ländern sehen ein, daß es unmöglich ist, ein brüderliches und glückliches Leben allein durch äußerliche Mittel zu schaffen; etwa durch das Abfassen von Gesetzen und Reformen, durch gewaltsame Umstürze, durch territoriale Ausweitung, durch die Umbenennung von Staaten von einer Monarchie in eine Republik oder von einer bürgerlichen Republik in eine sozialistische. Solange sich nicht das innere sittliche Bewußtsein des Menschen klärt, solange das grundlegende Streben seines Lebens dem Leben anderer Menschen feindlich gegenüber steht, werden Menschen unausweichlich feindlich sein, kämpfen und leiden, was nur die äußeren Formen ihres staatlichen und sozialen Lebens sind. Andererseits führen Versuche, bessere Lebensformen unter Menschen zu errichten, die geistig noch nicht auf eine bessere Lebensführung vorbereitet sind, überall zu Gewalt, zu dem Bestreben, den Menschen das Paradies aufzuzwingen."

So konnte nur eine Frau sprechen, die *Lenins* und *Mussolinis* „Revolutionen", zahlreiche Unruhen, Kämpfe und Umstürze und den Niedergang des großen moralischen Impetus der ersten Nachkriegszeit erlebt hatte, ohne bei all dem ihre eigene Sehnsucht und Hoffnung auf weltweiten Frieden und Verständigung unter den Menschen aufzugeben. Die Menschen konnten oder wollten sie und ihre Mitstreiter nicht verstehen — also versuchte sie, das Einfache noch einfacher und klarer zu sagen: „Sittlichkeit ist nichts anderes als die Hygiene oder Technik, das Leben in seiner Schönheit und Heiligkeit zu erhalten." „Zwei Befehle" (zapovedi) sind es, die die Sittlichkeit ausmachen: „1. Grenzenlose, unermeßliche Liebe zu dem Schöpfer Gott als der Quelle von Liebe und Leben und 2. Liebe zu allen Menschen, die aus der umfassenden Einheit des menschlichen Lebens fließt und aus dem Bewußtsein der Brüderlichkeit, die sich auf unser gemeinsames Sohnesverhältnis zum Schöpfer gründet."

Diese so einfache Anweisung, so fuhr die Verfasserin fort, müsse sich im Alltag mit allerlei geistigen und politischen Strömungen auseinandersetzen, die man zwar „mit Verständnis" beobachten, mit denen man sich jedoch „nicht identifizieren" könne, „weil wir wissen, daß sich das gesellschaftliche Leben nicht zum Besseren wandelt, es sei denn durch unsere innere Renaissance, und daß sich das geistige innere Leben nicht nach ideellen Richtungen ‚nach rechts oder links' bewegt, sondern sich nur zum Guten entwickeln und reifen und selbst alles Böse von sich werfen kann"[25]).

Bereits 1925 hatte *Ženi Božilova-Pateva* die Festrede zum fünfundzwanzigjährigen Bestehen des „Bulgarischen Frauenverbandes" gehalten, ein engagiertes Plädoyer gegen die Todesstrafe. Erst 1930 wurde sie aber näher mit dem Gefängniswesen bekannt. Sie besuchte das Gefängnis in Sliven, wo sie den Häftling *Nikola Ch. G'orgačev* kennenlernte. *G'orgačev* war ursprünglich zum Tode verurteilt worden, hatte dann aber 19 Jahre im Gefängnis gesessen. *Ženi Božilova-Pateva* übernahm, wie sie selbst schrieb, „die Sorge für seine

[25]) Ženi Božilova-Pateva, Stŭpki kŭm vŭzchod [Schritte zum Aufschwung]: *Vŭzraždane* 8 (1928), S. 239—242; 9—10 (1928), S. 280—284.

Befreiung". Während eines Fests drang sie damit sogar zu *Car Boris III.* vor und wiederholte diesen Vorstoß 1931. *G'orgačev* wurde aus der Haft entlassen, doch damit ließ es seine Beschützerin nicht genug sein: Sie veranstaltete eine Sammlung, um dem Entlassenen zu Kleidung und Arbeitsgerät zu verhelfen; auch dabei wurde sie erneut beim königlichen Hof vorstellig.

Ženi Božileva-Pateva verfolgte viele Absichten und Ziele gleichzeitig, publizistisch und durch die Gründung entsprechender Organisationen. Mit beidem hatte sie Erfolg. Ihre Gründungen erfolgten zu einer Zeit, da es in Bulgarien noch verhältnismäßig wenig Vereine und Organisationen gab, so daß jede neue mit einigem Interesse rechnen konnte; umgekehrt standen ihre Publikationen auf der soliden Basis einer breiten Skala bulgarischer Zeitungen und Zeitschriften, die jede denkbare Richtung des öffentlichen Lebens in Bulgarien vertraten[26]). Viele dieser Presseorgane waren Eintagsfliegen — nicht jedoch die, in denen *Ženi Božilova-Pateva* schrieb. Die meisten ihrer rund 500 Artikel, Aufsätze, Übersetzungen und Erzählungen, die sie bis 1938 schrieb, erschienen in so angesehenen Zeitschriften wie „Semeijno ognište" (Häuslicher Herd) und „Učilišten pregled" (Schulrundschau), beide noch im ausgehenden 19. Jahrhundert gegründet. Der liberale „Vestnik na ženata" (Frauenbote, „Wochenzeitschrift für Literatur, gesellschaftliches Leben, Mode und Haushalt") erschien von 1921 bis 1944 und veröffentlichte zahlreiche dichterische Arbeiten von ihr. Noch älter war der „Ženski glas" (Frauenstimme), der von 1899 bis 1944 herauskam und von 1905 bis 1912 von *Ženi Božilova-Pateva* redigiert wurde. Ständig vertreten war sie im „Demokratičeski pregled" (1903 bis 1928, Demokratische Rundschau), dessen Redaktion 1907 *T. G. Vlajkov* übernahm, der ihn gewissermaßen zum Hausblatt der bulgarischen realistischen Schriftsteller machte. Eine ähnliche Richtung verfolgte die von *A. Strašimirov* von 1901 bis 1912 — mit Unterbrechungen und gelegentlich wechselnden Benennungen — herausgegebene literarische Monatszeitschrift „Naš život" (Unser Leben). Unter den Parteiorganen bevorzugte *Ženi Božilova-Pateva* den „Radikal" (1905—1910 „Demokrat"), das von 1910 bis 1934 erscheinende Organ der „Radikaldemokratischen Partei", die sich ab 1922 „Radikale Partei" nannte. Ausgesprochen zu Hause fühlte sie sich in der Zeitschrift „Vŭzraždane" (Wiedergeburt), dem Blatt der bulgarischen Tolstojaner („Die Aufgabe der Zeitschrift ist es, Grundfragen des Lebens zu stellen und sie in Übereinstimmung mit einem höheren Geist zu klären"), das 1928 bereits im 18. Jahrgang erschien.

Im Verlagshaus der „Vŭzraždane" erschien 1932 auch *Ženi Božilova-Patevas* Hauptwerk „Licht auf dem Weg der Frau". Dieses über hundert Seiten starke Buch, das mit 2100 Exemplaren eine für damalige Verhältnisse erstaunlich hohe Auflage hatte, trug den Untertitel „Briefe an meine Schwester". In ihren autobiographischen Notizen nannte die Verfasserin es einen „philosophischen Versuch". Damit war ihr Bemühen charakterisiert, nach über dreißig Jahren

---

[26]) Dimo Kazasov, Ulici chora . . ., a.a.O., S. 227—234.

Mitarbeit in der bulgarischen und internationalen Frauenbewegung Bilanz zu ziehen — des Erreichten und des noch Ausstehenden, der praktischen Erfahrungen und der theoretischen Überlegungen.

Gleich zu Beginn ihrer Ausführungen bezeichnete *Ženi Božilova-Pateva* es als ein befriedigendes Ergebnis, daß die Arbeit für die Frauen nicht vergebens gewesen war: „Die Frau im Osten legt den Schleier vom Gesicht, das Symbol weiblicher Gefangenschaft und Beschränkung. Die Frau tritt in der ganzen Welt in das weite Leben ein. Heute ist sie überall: Auf den Straßen und Plätzen, in Arbeitsstätten und Läden, in Instituten und Ämtern, in Versammlungen und Parlamenten, in der Wissenschaft und der Kunst, in der Literatur und im gesellschaftlichen Leben — wo ist sie eigentlich nicht? Es gibt keine Begrenzungen für ihre Freiheit."[27]) Die Frau zeigt durch diese Freiheit aller Welt, daß sie Fähigkeiten und Talente hat, sie ist eine „neue Frau". In dieser Rolle ist sie freilich auch an allen negativen Seiten des modernen Lebens beteiligt — viele Sinnlosigkeiten und Ungerechtigkeiten könnten, so *Ženi Božilova-Pateva,* ohne die Mitwirkung der Frauen nicht geschehen[28]).

Die klugen, im Stil oft dichterischen Ausführungen dieses Buches gehen von drei Prämissen aus:

1. Nur die Frau ist durch ein „kategorisches Gesetz der Natur" dazu bestimmt, das Leben hervorzubringen und zu erhalten.
2. Krieg und Nachkriegszeit haben die Frau aus gewohnten Bahnen herausgerissen und in neue Aufgaben gestellt; sie wurde gewissermaßen zum „Mann-Ersatz" und kann diese Rolle nur mehr oder weniger selbstzerstörerisch ausfüllen.
3. Rolle und Stellung der Frau müssen allseitig so gewandelt werden (in erster Linie durch sie selbst), daß sie zum Ausgangspunkt einer neuen gesamtgesellschaftlichen Harmonie wird.

Ženi Božilova-Pateva griff ihren Gedanken, den sie während des ersten Weltkrieges formuliert hatte, wieder auf, daß die weibliche Natur zum Korrektiv der männlichen Kultur werden müsse, und erweiterte ihn zu einem Programm weiblicher Selbsterziehung. Ausgangspunkt dieser Selbsterziehung ist die Erkenntnis, daß Mann und Frau in verschiedenen Lebensbereichen tätig sind, die nicht gegeneinander ausgewechselt werden können: „Als Mensch ist die Frau dem Manne gleichwertig, aber sie ist nicht dasselbe wie er . . . In der konstruktiven Kraft des materiellen Schaffens kann die Frau niemals den gleichen Anteil wie der Mann haben. Ihr Geschlecht weist ihre Aufmerksamkeit in andere Richtung. Immer wenn die Frau gezwungen war, den Mann vollauf in seinen Funktionen zu vertreten, zeigte es sich, daß dies in einer regellosen, anomalen Zeit geschah, z. B. im Krieg."[29])

---

[27]) Ženi Božilova-Pateva, Svetlina po pŭtja na ženata. Pisma do mojata sestra [Licht auf dem Weg der Frau. Briefe an meine Schwester]. Sofija 1932, S. 9—10.

[28]) Ebd., S. 11.

[29]) Ebd., S. 14, 33.

Das natürliche Feld der Frau ist in erster Linie die Mutterrolle, die weder ein Fluch ist noch ihre Freiheit beschneidet, sofern sie bewußt übernommen und in rechter Weise in das geistige weibliche Selbstverständnis integriert wird. Gebären ist mehr als demographische Reproduktion, es ist die weibliche „Kraft, groß wie die Natur selbst: die Erneuerung und Umgestaltung des Lebens zu tragen“[30]). Dahinter verbirgt sich eine große Verantwortung, denn „die neue Welt des Guten und der Schönheit wird in erster Linie in der Seele der Frau entstehen“[31]).

Wenn die Fürsorge für die Nachkommenschaft erste und größte Aufgabe der Frau ist, so sind Haus und Familie ihr wichtigster Lebensrahmen. Das klingt, als wolle *Ženi Božilova-Pateva* die Frau degradieren, sie zu lebenslanger eintöniger Hausarbeit in ihre vier Wände verbannen. Tatsächlich ist es ganz anders, und das ist nur aus dem grundsätzlich antirevolutionären Denken *Ženi Božilova-Patevas* zu verstehen. Jeder ihrer Gedanken oder Vorschläge entwickelt sich in zwei grundlegenden Schritten:

1. Das Bestehende besteht sowieso: Frauen gebären, Frauen verrichten Hausarbeit etc.
2. Das Bestehende kann nicht aufgrund utopischer Vorstellungen revolutioniert werden, sondern es muß durch die Hereinnahme moralischer Gesetze sublimiert werden, so daß das scheinbar Primitive auf eine höhere Stufe transportiert wird. Daß etwas unabänderlich ist, bedeutet ja nicht, daß es nicht einen neuen Sinn und damit neue Auswirkungen annehmen könnte.

So auch hier: das Haus ist kein abstumpfendes Betätigungsfeld der Frau. Wenn Heim und Familie ihre klassische Bedeutung als primäre Wirtschaftseinheit verlieren, so wächst angesichts der Kompliziertheit des modernen Lebens ihre geistige Bedeutung als „Mikrokosmos“, in dem der Mensch geboren, „gefestigt“ und auf seine Rolle als „Schwimmer und Steuermann im großen Makrokosmos“ vorbereitet wird. Voraussetzung dessen aber ist, daß nichts „die Frau von ihrem heiligen Dienst verjagt“, vor allem kein ökonomischer Zwang, der ihre Aufmerksamkeit vom Haus ab- und auf eine Erwerbstätigkeit hinlenken müßte. Nur so kann die Frau (für die „höchst energisch ein Mutterschutz ausgearbeitet werden muß“) alle ihre „besonderen Eigenschaften als Mutter“ für ihr Haus und für die Gesellschaft entfalten, und zwar in beiden Fällen ganz direkt, denn zu ihrer optimalen Umgestaltung benötigt die Gesellschaft sowohl die Kräfte des Mannes als auch die der Frau[32]).

Was *Ženi Božilova-Patevas* Thesen gelegentlich für Fehlinterpretationen anfällig macht, ist oft die dichterische Sprache, in der sie formuliert sind. Ein Beispiel: Jeder Staat schützt die Familie, und ein Staat, der das versäumt — wie beispielsweise die russischen Kommunisten kurz nach der Revolution —, hat in kürzester Zeit mit sozialen Problemen zu kämpfen, die sein inneres

[30]) Ebd., S. 23.
[31]) Ebd., S. 27.
[32]) Ebd., S. 34—35.

Gefüge nachhaltig erschüttern. Bei *Ženi Božilova-Pateva* heißt es: „Die Familie ist wie ein Augenlid, durch das die Gesellschaft sieht, und wie ein Herz, durch das sie den Puls des Lebens fühlt... Die Krise, die unsere moderne Gesellschaft durchlebt, ist eine Krise der Familie."[33]) Das hört sich an, als wollte die Verfasserin die Familie in ihrer bestehenden Form verherrlichen. Tatsächlich ist das nur der Einstieg in ihre gewohnten Denkkategorien: Wenn die Familie sowieso besteht — und als soziale Einheit bestehen muß —, dann darf sie nicht nur äußere Form des Zusammenlebens von Menschen, sondern sie muß gewissermaßen der funktionale Erzieher besserer Menschen sein. Die modische Abwertung der Familie „ist der größte Irrtum der gegenwärtigen Zeit"[34]).

Ženi Božilova-Pateva wußte natürlich, daß Hausarbeit abstumpfen kann, und sie begrüßte alles, was diese Wirkung mindern oder verhindern konnte: „Die Technik hebt jeden Tag der Qualität der Hausarbeit an, und gleichzeitig bringt sie Erleichterung und Verbesserung. Jedes Heim braucht bereits die wirklich gebildete Hausfrau. Das Kulturniveau der Gesellschaft wird sich durch aufgeklärte Hausfrauen steigern. Die Familie wird immer intellektueller, geistvoller. Sie benötigt die Mutter mit hoher Geisteskultur. Die Frau hat Bedarf an Bildung, die ihr helfen wird, ihre eigenen Kräfte zur Entfaltung und Blüte zu bringen..."[35]) Mittels der Bildung wird die Frau auch in die Lage versetzt, über das eigene Heim hinauszuwirken: „Das aufgeklärte Bewußtsein der Frau wird die Grenzen einer einzelnen Familie überspringen, sie wird zahlreiche Möglichkeiten finden, ihren Einfluß auf die Gesellschaft auszuüben..."[36])

Wenn eine Frau in Haus und Gesellschaft gleichermaßen wirken soll, dann steht sie vor „einer großen Prüfung, in der sie alle ihre Kräfte und ihr ganzes geistiges Wesen einsetzen muß", und eben das können die wenigsten Frauen. Aus Zwang oder freiem Willen widmen sie sich nur einem Beruf, nur einer Aufgabe, nur der Familie, oder allem gemeinsam (wobei alle Bereiche zu kurz kommen) oder keinem von allem. Primär sollen jedoch die „familiären Verpflichtungen" der Frau sein, und die von diesen nicht beanspruchten Kräfte — durch technische Hilfsmittel und vermehrte Bildung werden ihrer immer mehr — können außerhalb des Hauses angewandt werden, und zwar in jedem Bereich, sofern diese Anwendung in „Harmonie mit der physischen und geistigen Natur" der Frau geschieht[37]).

Diese letzte Einschränkung hat nichts mit der Bildung der Frau zu tun. Für *Ženi Božilova-Pateva* stand fest, „daß es eine gebildete Gesellschaft nur durch gebildete Mütter geben kann". Bilden sollten sich die Frauen, nicht daß „etwas" aus ihnen würde, sondern daß sie in ihrer „gesunden und harmoni-

---

[33]) Ebd., S. 38, 39.
[34]) Ebd., S. 40.
[35]) Ebd., S. 43.
[36]) Ebd., S. 44.
[37]) Ebd., S. 45—50.

schen physischen und geistigen Entwicklung" gestärkt würden. Speziell die physische Ausbildung der Frauen, etwa durch Sport, erschien ihr als weithin „vernachlässigt", zumal gerade der Sport zur „Errichtung richtiger freundschaftlicher Beziehungen zwischen den zwei Geschlechtern" beitragen könnte. Als einziges Mittel für eine Erziehung der gesamten weiblichen Persönlichkeit reichte jedoch auch der Sport nicht aus; Hausarbeit und intellektuelle Bildung mußten hinzutreten, denn „eine gebildete Frau ist der stärkste Hebel zur Anhebung der Gesellschaft"[38]).

Eine gebildete Frau möchte ihre natürlichen Fähigkeiten und erworbenen Kenntnisse in einem Beruf anwenden. Das bringt Schwierigkeiten mit sich, und überhaupt ist die weibliche „Berufsarbeit einer der schwersten Fragen unserer Zeit". Im Vollgefühl der neuen Freiheit übernehmen Frauen Posten, die bislang Männern vorbehalten waren, und finden sich plötzlich inmitten niegekannter Probleme wieder; junge unqualifizierte Hilfsarbeiterinnen werden in Fabriken verschlissen; berufstätige Mütter sind oft zu schwach, um gesunde Kinder zu gebären (*Ženi Božilova-Pateva* hatte sich, bevor sie diese Behauptung aufstellte, in westeuropäischen Gebärstationen umgesehen und die sozialen Hintergründe von Früh- und Fehlgeburten untersucht). Hilfsmaßnahmen für Frauen, wie Berufsausbildung, Mutterschaftsurlaub usw., erschienen *Ženi Božilova-Pateva* unzureichend, weil sie das Grundproblem nicht lösten, daß nämlich eine Frau überhaupt eine Arbeit verrichten muß, die ihrer eigentlichen Natur zuwiderläuft[39]).

Als *Ženi Božilova-Pateva* diese Zeilen schrieb, waren in Deutschland und Frankreich zwischen 45 und 60 Prozent der Frauen berufstätig; auch im agrarischen Bulgarien war „die Tendenz die gleiche". Um hier Fehlentwicklungen von vornherein zu vermeiden, forderte sie, daß Frauenberufe folgenden Kriterien entsprächen:

Sie müßten mit der „natürlichen Vorbestimmung" der Frau harmonieren, d. h. eine lebensfördernde und -erhaltende Arbeit sein;
die Arbeit müßte der weiblichen Individualität entsprechen und somit mit Vergnügen ausgeübt werden können;
sie dürfte ihre Rolle als Frau und Mutter nicht schmälern, d. h. sie nicht gewaltsam vom Haus fernhalten oder ihre Kräfte übermäßig verbrauchen;
es müßte schließlich eine Arbeit sein, die dem allgemeinen Kultur- und Lebensniveau des Landes entspricht und dieses nach Möglichkeit noch steigert.

Diese Kriterien fielen im wesentlichen auf folgende Tätigkeitsfelder:

Hausarbeit, Kindererziehung;
Heimindustrie neben den normalen Haushaltspflichten;
Erwerbstätigkeit, sofern diese keine störenden Rückwirkungen zeigte;
Unterstützung der Arbeit von Ehemännern, Vätern usw.;

---

[38]) Ebd., S. 52—58.
[39]) Ebd., S. 60—65.

Tätigkeiten in den Bereichen Bildung, Erziehung, Sozialfürsorge und Gesundheitswesen;
Betätigung in Literatur, Kunst und Buchwesen[40]).

Soweit die wesentlichsten Grundgedanken dieses Buchs, dieses ambitionierten Versuchs, die Frau aus sich selbst heraus zu emanzipieren und so zu entwickeln, daß ihre lebenserhaltende Wesensart zum Grundgesetz einer ganzen Gesellschaft werden konnte. Was immer man von diesem Versuch halten mag — man muß ihm zugute halten, daß er die Frau so nahm und schätzte, wie sie war, und sie unter Verzicht auf revolutionäre und andere Theorien und Muster zu formen suchte.

Die dreißiger Jahre waren für *Ženi Božilova-Pateva* eine Zeit rastloser Tätigkeit für soziale Belange. 1930 versuchte sie, eine Organisation „Gesellschaftliches Heim" (Obštestveno ognište) zum Schutz der häuslichen Arbeit und der Hausfrauen zu gründen. Als 1935 das Gesetz über die öffentliche Fürsorge (in deren oberstes Leitungsorgan *Ženi Božilova-Pateva* 1937 eintrat) beraten wurde, arbeitete sie eine dokumentarische Vorlage aus, in der die sozialen Bedürfnisse der Städte belegt wurden. Diese Vorlage ging an alle Gemeinden und später auch an das zuständige Ministerium, das sie als zutreffend anerkannte. Gleichzeitig versuchte sie, den größten Übelständen durch eigene Initiative abzuhelfen: durch Gründung eines Krankenhauses in Sofija und eines Obdachlosenasyls in Burgas wie auch einer privaten Fürsorgeorganisation.

Ženi Božilova-Patevas Initiative blieb auch in dieser Zeit nicht auf Bulgarien beschränkt. Noch 1937 trat sie einem internationalen Komitee bei, das die Gründung einer freien Hochschule in Schweden vorbereiten sollte. Ihre Aktivität konnte nicht beschränkt sein, wenn ihre Gedanken die ganze Menschheit umfaßten. In der Festschrift zu *Todor Vlajkovs* 60. Geburtstag schrieb sie 1935, daß der Sinn des Lebens im Dienst am Nächsten bestehe, daß jedes Bemühen um Fortschritt an seiner moralischen Einstellung zum Leben gemessen werde und daß alle Errungenschaften des menschlichen Geistes nur soviel Wert hätten, wie sie die Liebe zum Menschen und die friedliche Verbindung unter allen Menschen stärken könnten[41]).

Im Krieg und danach wurde es still um *Ženi Božilova-Pateva*. Sie selbst hatte es so gewollt: die nunmehr allmächtigen Kommunisten versuchten mehrfach, ihr goldene Brücken zu bauen, um sie dennoch zum Eintritt in die BKP zu bewegen. Sie lehnte ab. Wenn sie sich auch in zwei Punkten stets in der Nähe der Kommunisten bewegt hatte — in der Analyse der kapitalistischen Wirtschafts- und Gesellschaftsordnung und bei der Suche nach dem „neuen

---

[40]) Ebd., S. 66—68.

[41]) Ženi Božilova-Pateva, Sin na epochata si, predvestnik na bŭdešteto [Sohn seiner Epoche, Künder der Zukunft], in: Michail Arnaudov—Georgi Krŭnzov (Hrsg.), Todor G. Vlajkov. Literaturno i obštestveno delo 1865—1885—1935 [Todor G. Vlajkov. Literarisches und gesellschaftliches Werk 1865—1885—1935]. Sofija 1935, S. 242—244.

Menschen“ —, so lehnte sie doch Revolutionen stets ab und glaubte an die Kraft der Religion und die Gültigkeit religiöser Gesetze.

Eben das hielt sie von der BKP fern, und Opportunitätserwägungen sind ihr wahrscheinlich nie in den Sinn gekommen. Am 17. Juni 1955 starb sie, 1961 starb auch ihr Mann, *Dr. Ivan Patev*. Lange Jahre wurde sie nicht mehr erwähnt, erst seit neuestem regt sich verstohlenes Interesse junger bulgarischer Historiker für sie. Auf ihre Ergebnisse und Interpretationen der eigenwilligen Überlegungen *Ženi Božilova-Patevas* wird man gespannt sein dürfen.

La Commission Consultative Européenne et l'armistice bulgare de 1944

Par MIHAIL-DIMITRIE STURDZA (Paris)

La création de la Commission Consultative Européenne, fruit d'un projet britannique visant à régler les statuts juridiques de l'Allemagne et de ses alliés danubiens, fut décidée lors de la réunion à Moscou, fin Octobre 1943, des ministres des Affaires étrangères de l'URRS, des USA et de la Grande Bretagne[1]). Le but du Foreign Office était de créér en Allemagne une administration tripartite et de constituer en Europe centrale et orientale une confédération qui échapperait au contrôle direct de l'Union Soviétique.

Il n'était pas prévu dans ce projet, que l'Italie fasse l'objet de discussions avec l'URSS. De son côté, le Kremlin tenta de convaincre ses alliés d'exclure la Roumanie, la Bulgarie et la Hongrie des futures négociations tripartites, en raison des relations particulières que l'URSS croyait devoir entretenir avec ces pays. Ce point de vue ne figura pas dans le texte de l'accord secret signé à Moscou le ler novembre 1943, mais il y fut ajouté sous forme d'une annexe destinée à préciser les idées directrices de l'URSS à l'égard des pays qui avaient déjà, à deux reprises, en 1939 et en 1940, fait l'objet d'accords entre *Staline* et *Hitler*.

Le siège de la Commission Consultative Européenne fut fixé à Londres. La Grande Bretagne y était représentée par un haut fonctionnaire du Foreign Office, Sir *William Strang*, les Etats-Unis et l'Union Soviétique par leurs ambassadeurs à Londres, *John Winant* et *F. T. Gusev*.

Les espérances de la Grande Bretagne furent déçues par les résultats des travaux de la Commission Consultative.

L'Union Soviétique, bien que n'ayant jamais fait preuve d'une extrême bonne volonté, attacha cependant de l'importance à cette Commission qui lui donnait l'occasion de connaître les vues de ses alliés, sans être pour autant obligée de dévoiler les siennes.

Il en alla autrement des Etats-Unis où civils et militaires avaient, chacun de leur côté, leur propre politique étrangère. Les luttes d'influence qui se déroulèrent à la Maison Blanche se traduisirent par une politique incohérente vis-à-vis de l'Europe et par une grande méfiance à l'égard de cette Commission considérée comme trop soumise à l'influence anglaise.

Malgré les grands efforts de *Winant*, la Commission Consultative fut le plus souvent ignorée par Washington. Ceci permit aux Soviétiques et aux

Anglais de régler entre eux un certain nombre de problèmes importants, prélude à l'accord conclu à Moscou en octobre 1944 par *Churchill* et *Staline.*

L'un des problèmes réglés au sein de la Commission Consultative fut celui de la délimitation des futures zones d'occupation en Allemagne. La proposition britannique à ce sujet fut acceptée par le Kremlin, qui n'avait eu connaissance jusque-là que d'une offre improvisée faite par *Roosevelt,* accordant à l'URSS une zone d'occupation bien plus réduite que celle envisagée par le Foreign Office.

La Commission Consultative mit également au point les termes de la capitulation du Reich. Celle-ci fut cependant imposée aux Allemands à Reims par les généraux américains et à Berlin par le maréchal soviétique *Jukov,* sans tenir compte des documents élaborés à Londres. Ils furent toutefois ajoutés par la suite aux actes destinés à l'application des conditions de la capitulation.

Quant à la définition de l'instrument de contrôle et du régime de l'administration de l'Allemagne vaincue, les Alliés, ne pouvant trouver un terrain d'entente, se mirent d'accord sur un texte qui laissait chaque puissance libre d'appliquer cet instrument selon les vues du commandant en chef de chaque zone occupée. Ce fut là l'origine du partage de l'Allemagne.

Les satellites du Reich, la Finlande, la Roumanie et la Hongrie, furent successivement et à l'insu des Etats-Unis, exclus de l'ordre du jour de la Commission Consultative et abandonnés à l'URSS par l'Angleterre qui voulait s'assurer l'exclusivité en Grèce et en Italie.

Ce fut seulement au moment où l'Armée Rouge parut aux portes de l'Autriche que les Etats-Unis, soutenus par la Grande Bretagne et par la France, se souvinrent de l'utilité de la Commission Consultative Européenne et décidèrent de la ranimer pour dresser une limite aux prétentions des Soviétiques. Le statut de l'Autriche fut défini avant que *Staline* et *Molotov* ne demandent à Potsdam la suppression de cette Commission.

Dans les pages suivantes nous essayons d'exposer de quelle manière fut réglé le sort de l'un des alliés de l'Allemagne, la Bulgarie[1]).

Au cours de la guerre, la Bulgarie et la Finlande, bien que toutes deux alliées à l'Allemagne, n'en avaient pas moins, l'une comme l'autre, maintenu des relations diplomatiques avec l'un des principaux ennemis du Reich: seuls

---

[1]) Les relations entre les trois Grands au sujet de la Bulgarie n'ont pas encore été examinées en détail jusqu'à présent. Cette étude repose essentiellement sur le dépouillement de deux volumes de la collection »Foreign Relations of the United States — Diplomatic Papers«. Le tome 1944—III a paru à Washington en 1965 et le tome 1944—IV l'année suivante, à Washington également. Voir aussi: J. A. Lukacs, The great powers and eastern Europe. New York, American Book Company 1953; W. H. Mc. Neill, America, Russia and Britain; their cooperation and conflict. 1941—1946. Oxford University Press 1953; Hugh Seton Watson, The East European Revolutions. London, Methuen 1956; L. S. Stavrianos, The Balkans since 1453. New York, Holt and Reinhart 1965; Robert Lee Wolff, The Balkans in our time. Harvard University Press 1967; G. Stefanov, La Bulgarie en guerre. La politique extérieure: *Revue d'histoire de la Deuxième Guerre Mondiale,* Paris 1968.

de toutes les puissances de l'Axe, le gouvernement de Helsinki n'avait pas rompu avec les Etats-Unis, ni le gouvernement de Sofia avec Moscou.

L'ancienne et forte amitié russo-bulgare retint Sofia de déclarer la guerre à l'URSS; si la Bulgarie prêta main-forte aux Allemands, ce fut dans les Balkans, où elle profita de leurs succès militaires pour annexer la Macédoine — prise à la Yougoslavie — et la Thrace — prise à la Grèce.

Au mois de février 1944, la gouvernement de Sofia entreprit ses premières tentatives de décrochage de l'Axe, en même temps que le gouvernement roumain, et auprès des mêmes interlocuteurs: diplomates anglais et américains en poste à Ankara et au Caire. Les gouvernements des USA et du Royaume-Uni mirent immédiatement l'URSS au courant de ces démarches. Le Kremlin conseilla d'accueillir favorablement l'approche bulgare, se prononça pour la ville du Caire comme lieu d'ouverture des pourparlers et fut même d'avis que les Occidentaux arrêtent, pour commencer, leurs bombardements sur la Bulgarie. Ce fut la première des marques de faveur que l'URSS devait à l'avenir réserver à sa »soeur slave«. Les Etats-Unis manifestèrent leur inquiétude: alors que *Churchill* s'était prononcé dès le 27 février en faveur du projet soviétique, Washington s'éleva contre les vues discriminatoires du Kremlin. Selon le Département d'Etat, ces projets territoriaux à long terme qui visaient le maintien d'une grande Bulgarie conservant des territoires conquis depuis 1939 et protégée par l'URSS, étaient contraires à la conception générale de la politique américaine[2]).

Les dirigeants bulgares, à cette époque, s'imaginaient, en évitant de discuter directement avec l'URSS, pouvoir échapper à la présence de l'Armée Rouge dans leur pays.

Le consul américain à Istamboul, *Burton Berry,* apprit par un informateur qui lui transmettait officieusement les messages de Sofia, que, pour la Bulgarie, le principal obstacle à son détachement de l'Axe était la formule, indécise et chargée de menace, de capitulation sans conditions proclamée en janvier 1943 à Casablanca à l'initiative de *Roosevelt.* Après une brève consultation, Washington et Londres décidèrent de porter la question de la capitulation bulgare devant la Commission Consultative Européenne. Le Kremlin prit très mal cette décision, considérant qu'elle était contraire aux assurances venant jusque-là de Londres et selon lesquelles le point de vue soviétique serait prépondérant lorsqu'il s'agirait de fixer le sort de la Bulgarie. Comment pouvait-on dans ce cas soumettre cette prépondérance à des négociations tripartites? La position britannique en la matière montre bien qu'à cette date le Foreign Office pensait encore être en mesure de dissocier la phase militaire soumise, dans le cas bulgare, à la prépondérance russe, de la phase d'après-guerre, lorsque le statut de l'ancien satellite de l'Axe devrait être mis au point à trois, par la CCE et non plus par l'Union Soviétique seule.

De toute évidence, le Kremlin ne l'entendait point ainsi. Le 13 mars, *Molo-*

---

[2]) For. Rel. 1944—III, p. 304—309.

tov convoquait l'ambassadeur britannique, à l'exclusion de celui des USA, pour lui dire que l'URSS s'opposait à ce que la Commission Consultative examine la situation de la Bulgarie. La diplomatie anglaise fit part de cette communication au Département d'Etat. *Cordell Hull* n'y vit rien que de très normal. Puisque l'URSS, écrivait-il à *Winant,* n'était pas en guerre avec la Bulgarie, elle ne voulait pas se mêler des affaires de ce pays, même si ses alliés l'y conviaient. *Cordell Hull* se demandait toutefois pourquoi, dans ce cas, l'ambassadeur soviétique au Caire avait montré un intérêt très vif en apprenant les initiatives bulgares au sujet de l'éventuelle conclusion d'un armistice avec les Anglo-Américains. Aussi, espérant trouver une explication à ce qu'il jugeait être une contradiction, *Cordell Hull* pressa *Harriman,* le 17 mars, de demander à *Molotov* en quelle mesure l'URSS était intéressée à la capitulation bulgare et si, malgré tout, cette puissance ne jugeait pas opportun de faire figurer une question de cette importance sur l'agenda de la Commission Consultative[3]).

Molotov se déroba devant une demande aussi précise, au sujet de laquelle il déclara ne savoir que peu de chose. Les armées alliées, dit le ministre, étaient encore trop loin de la Bulgarie pour que la capitulation de ce pays fît l'objet d'une discussion quelconque. Néanmoins, ajouta le chef de la diplomatie soviétique, si les alliés occidentaux étaient en mesure d'apprendre du nouveau sur les intentions du gouvernement bulgare, Moscou serait toujours disposé à en être informé.

Cette profession de désintéressement ne concordait ni avec les rapports du consul américain d'Istamboul, ni surtout avec les notes officielles transmises par l'URSS à la Bulgarie. Les rapports du consul américain affirmaient que la légation soviétique à Sofia s'activait pour démontrer à l'opinion publique bulgare l'avantage d'une alliance avec la Russie Soviétique; il ajoutait que l'arrivée de l'Armée Rouge sur le Danube donnerait à l'extrême gauche bulgare le signal pour s'emparer du pouvoir. Le ministre de Bulgarie à Ankara, *Balabanov,* parlait de l'intention de certains des membres de son gouvernement de détacher la Bulgarie de l'Axe et de consolider son indépendance avant que la politique soviétique n'en fasse un état communiste[4]).

D'autre part, le 17 avril, Moscou avait transmis à Sofia une note mettant la Bulgarie en garde contre l'utilisation de son territoire par la Wehrmacht. Cette note fut suivie le 15 mai d'une autre qui demandait l'ouverture de consulats soviétiques dans les villes de Varna, Burgas et Rusçuk. La Bulgarie rejeta cette note, prétextant que le volume des échanges commerciaux était trop faible pour justifier l'ouverture de trois consulats soviétiques supplémentaires. Le ton menaçant adopté par la réponse soviétique devant ce refus, entraîna la chute du gouvernement *Bojilov* et son remplacement, le 3 Juin, par le cabinet *Bagrianov,* plus modéré, attaché à un statu-quo prudent et à l'amélioration des relations avec la Russie. Le discours inaugural du nouveau

[3]) For. Rel. 1944—III, p. 315.
[4]) For. Rel. 1944—III, p. 322.

premier ministre faisait état de la ruine que la guerre avait apportée au pays et de la nécessité de la prise en main, par le peuple bulgare lui-même, de son destin national. Fait notable, une traduction en russe accompagnait pour la première fois le discours du premier ministre d'une puissance alliée du Reich[5]).

Ces évènements rendaient ainsi invraisemblable l'ignorance affichée par *Molotov* au sujet des affaires bulgares. Le 8 mai, *Gusev* avait du reste confié à *Winant* que l'URSS n'était pas opposée à discuter le problème bulgare à la CCE[6]).

Cordell Hull affirme dans ses mémoires[7]) que *Roosevelt* et lui-même se méfiaient dès le mois de juin des suggestions de *Churchill* qui ne pouvaient qu'aboutir à la division des Balkans. Le Président, ajoute *Cordell Hull,* aurait préféré voir les Etats-Unis mettre sur pied un organisme consultatif pour les Balkans. Or l'attitude américaine, à l'époque, était loin d'être aussi nette, du moins dans les actes. L'organisme consultatif existait à Londres, et *Roosevelt* n'avait pas l'air de s'en souvenir. Ce n'était pas *Churchill* qui allait le lui rappeler, le 11 juin, lorsqu'il déclarait au Président des USA que le système consultatif faisait perdre du temps.

Les hésitations de Washington sont illustrées par le fait que la position américaine ne fut connue que partiellement: le 17 juin, le Département d'Etat, d'accord avec les J.C.S.[7bis]), communique à *Winant* le projet des termes de capitulation de la Bulgarie. Le désir des Etats-Unis était que ces termes ne fussent ni trop modérés, pour ne pas indisposer la Grèce et la Yougoslavie, ni trop durs, afin de ne pas rejeter la Bulgarie dans le camp allemand. A l'absence d'intérêt véritable et d'attitude commune des Anglo-Américains envers la Bulgarie, faisaient pendant les tergiversations des hommes politiques de Sofia, où l'on était partagé entre la crainte du communisme apporté par l'Armée Rouge, la terreur des représailles allemandes en cas de défection du côté allié et l'espoir, entretenu par des indications soviétiques, de garder les conquêtes territoriales de 1941.

Le 21 juillet, le ministre de Bulgarie à Ankara communiquait aux Etats-Unis la nature des premières transformations survenues dans son pays: l'Allemagne avait promis de ne plus utiliser le territoire bulgare comme région de transit entre l'Adriatique et la Roumanie et avait mentionné son intention de retirer ses troupes de Bulgarie; les groupes communistes avaient commencé à participer à l'activité économique du pays; les autorités de Sofia envisageaient de leur côté de retirer leur armée de »Serbie« (le nom de Macédoine ou celui de Yougoslavie n'étaient pas mentionnés), d'accroître leurs efforts pour se séparer complètement de l'alliance allemande, de promulguer une amnistie politique et de rétablir dans ses droits la minorité juive. Ce document con-

---

[5]) Idem, p. 333.

[6]) Idem, p. 327.

[7]) The Memoirs of Cordell Hull. Vol. II, New York 1948, p. 1454.

[7bis]) JCS = Joint Chiefs of Staff = Chefs d'Etat-Major des Forces Armées des Etats-Unis.

tenait plus de promesses que de réalités. En le remettant à son collègue américain, le ministre de Bulgarie lui recommande de »ne pas le montrer aux Russes«[8]).

Balabanov s'illusionnait en s'imaginant pouvoir tabler sur les Occidentaux contre le Kremlin. Si à Sofia on avait bien appris les projets anglais de débarquement dans les Balkans et la mauvaise humeur soviétique qui en était résultée, l'idée de profiter de cette divergence de vues pour permettre à la Bulgarie de pratiquer le jeu de bascule entre le Reich, l'URSS et les Occidentaux ne paraissait pas fructueuse à tout le monde. Un groupe politique de Sofia avait fait savoir au consul américain d'Istamboul qu'indépendamment de la disposition des Occidentaux, »la Russie était décidée à faire subir sa loi à la Bulgarie«. Certains Bulgares croyaient même savoir que si les Anglais faisaient mine de s'intéresser de trop près à leur pays, la Russie serait en mesure d'annexer la Bulgarie après l'avoir rétablie dans ses frontières de San Stefano, et cela sans qu'aucun pays d'Europe eût pu intervenir[9]).

Le Département d'Etat demanda une fois de plus au Kremlin de faire connaître ses intentions sur la question bulgare. Le Kremlin persistait dans ses déclarations évasives: »Nous ne savons rien sur la Bulgarie«, confiait le 29 juillet *Vishynski* à *Averell Harriman,* en le remerciant de la remise d'un aide-mémoire résumant les informations de Washington au sujet de la Bulgarie[10]). *Stettinius* se montra surpris par ce manque persistant d'intérêt et jugea opportun de raviver la mémoire de l'URSS au sujet de l'importance de la situation dans les Balkans: »Dites au Kremlin que nous considérons comme essentielle la sortie de la Bulgarie de la guerre«, télégraphiait-il le 4 août à *Harriman.* Une semaine plus tard, *Molotov* répondait: »Nous ne sommes arrivés à aucune conclusion sur la Bulgarie.«[11])

Londres décida d'intervenir en aidant autant que faire se pouvait les démarches bulgares pour un accord avec l'Occident. Le Foreign Office demanda le 14 août au gouvernement de Sofia d'envoyer un représentant à Londres pour y prendre connaissance des termes de la capitulation. Ceux-ci devaient comprendre en premier lieu le détachement de la Bulgarie de l'alliance allemande et l'évacuation des territoires occupés en Grèce et en Yougoslavie[12]). Le même jour, un émissaire officieux de Sofia, l'ancien président du Parlement, *Stanço Mochanov,* arrivait à Ankara pour y rencontrer l'ambassadeur britannique, Sir *Knatchbull Hughessen.* Il apportait à celui-ci des nouvelles allant au-delà de ce qu'avait déclaré le premier ministre à Sofia dans un discours pro-

---

[8]) For. Rel. 1944—III, p. 348—349.

[9]) Après sa victoire sur l'Empire Ottoman, la Russie imposa en 1878 à San Stefano, près de Constantinople, la création d'une Bulgarie énorme, qui allait à l'encontre des revendications des autres états balkaniques. *Bismarck* et *Disraeli* firent échouer ce projet au Congrès de Berlin.

[10]) For. Rel. 1944—III, p. 353.

[11]) For. Rel. 1944—III, p. 355.

[12]) Idem, p. 356.

noncé le 17 juillet, c'est-á-dire que la Bulgarie ne comptait pas se rapprocher davantage de l'Allemagne, »mais comptait veiller au mieux de ses intérêts«. *Mochanov* proposait aux Occidentaux d'attendre jusqu'au 15 septembre: la Bulgarie entendait se retirer à cette date des hostilités, après avoir rentré la récolte et pris les mesures nécessaires pour la soustraire à la confiscation de la Wehrmacht. L'ambassadeur britannique hésita à transmettre la communication bulgare au Kremlin. Selon la dépêche qu'il envoya au Foreign Office et au Département d'Etat, le silence de l'URSS l'inquiétait: »la politique russe à l'égard de la Bulgarie est obscure.«[13])

Le gouvernement turc commençait lui aussi à trouver ambiguë l'attitude russe. En effet, pressée par les Occidentaux de déclarer la guerre à la Bulgarie pour hâter le désengagement de celle-ci, la Turquie hésitait à le faire pour ne pas s'exposer aux conséquences d'une subite alliance russo-bulgare. Ankara refusait par conséquent de prendre des risques à moins que le Kremlin n'eût au préalable précisé ses intentions sur le régime de la Mer Noire, ou au moins se fût associé à un ultimatum adressé à Sofia.

Le 23 août 1944, *Molotov* signifiait aux puissances intéressées l'accord soviétique sur l'ouverture à Ankara des discussions avec la Bulgarie. Le gouvernement de Sofia prévenait l'ambassadeur anglais Sir *Knatchbull Hughessen* de l'arrivée prochaine des plénipotentiaires bulgares et demandait à l'URSS de nommer ses observateurs[14]). Le gouvernement bulgare faisait en outre savoir confidentiellement qu'il s'attendait à des offres très avantageuses de la part de l'URSS, mais que, dans le désir de préserver la démocratie, il préférait discuter avec les anglo-américains.

Cette même journée du 23 août apportait la nouvelle de l'armistice soviéto-roumain. L'annonce du déferlement de l'Armée Rouge sur la Roumanie suscitait la panique à Sofia[15]), alors qu'à Ankara les émissaires bulgares manifestaient leurs craintes devant l'installation probable en Bulgarie d'un régime communiste patronné par les soviétiques[16]).

Le gouvernement turc partageait ces appréhensions, au point de communiquer le 26 août aux ambassadeurs américain et britannique un télégramme reçu de Sofia et rédigé de la manière suivante: »Les Russes approchent des bouches du Danube. Cette approche n'est dans l'intérêt ni de la Bulgarie, ni de la Turquie. Les Anglais et les Américains agissent beaucoup trop lentement. Il est essentiel de se hâter si l'on veut aboutir à un accord. La Bulgarie compte sur le soutien et l'intervention diplomatique de la Turquie.«[17])

A la suite d'une décision commune d'*Eden* et de *Winant,* la Commission Consultative Européenne se réunit exceptionnellement le 24 août et examina

---

[13]) Idem, p. 360.

[14]) Ces plénipotentiaires bulgares auraient dû être *Stanço Mochanov* et *G. P. Kisselov,* vice-président de l'Union des Industriels Bulgares.

[15]) For. Rel. 1944—III, p. 381.

[16]) Idem, p. 366.

[17]) Idem, p. 370.

le projet d'armistice mis sur pied par les Occidentaux. *Gusev* assista aux discussions sans intervenir, s'en déclara satisfait et souhaita transmettre au plus vite l'opinion de son gouvernement à ce sujet. Le document discuté plaçait les »Nations Unies« sur un pied absolu d'égalité entre elles par rapport à la Bulgarie; le nom de l'Union Soviétique, laquelle n'était pas en guerre avec la Bulgarie, ne figurait nulle part[18]).

Le 29 août, *Gusev* remerciait ses collègues occidentaux d'avoir tenu l'URSS au courant des négociations entamées avec la Bulgarie. Pour l'avenir, ajouta-t-il, l'Union Soviétique déclarait renoncer à prendre part aux pourparlers concernant la capitulation de la Bulgarie. L'Union Soviétique n'était pas en guerre avec la Bulgarie, continua l'ambassadeur, aussi entendait-t-elle suivre le précédent créé par les Etats-Unis, lesquels, n'ayant pas eu à combattre la Finlande, avaient laissé l'URSS et la Grande Bretagne conduire seules les négociations avec Helsinki. *Gusev* conclut en exprimant la conviction que les deux alliés de l'URSS sauraient mener les discussions à bonne fin, et demanda que son pays fut tenu officieusement au courant des modifications que subirait, éventuellement, le projet d'armistice[19]).

Winant et *Strang* prirent à la lettre la communication soviétique. Pendant deux jours les délégations américaine et britannique s'acharnèrent sur des détails de procédure, amendèrent de nombreux paragraphes, pesèrent le pour et le contre de la participation de la Grèce, de la Yougoslavie, des dominions anglais et même de Haïti et du Nicaragua, à la signature de l'armistice avec la Bulgarie. *Winant* se méfia de l'insistance mise par son collègue anglais à proposer la présence des représentants des dominions à cette signature. Aussi prit-il soin d'avertir le Département d'Etat de ce qu'il pensait être une nouvelle tentative de l'impérialisme britannique, toujours soucieux de se ménager une clientèle à l'aide de laquelle il mènerait sa propre politique en Europe. »Les Anglais, télégraphia l'ambassadeur américain, désirent probablement faire de la signature de l'armistice bulgare un précédent pour élargir la signature de l'instrument de la capitulation allemande.«[20])

Winant n'avait sans doute pas tort. Mais s'inquiétait-t-il également au sujet des efforts de la diplomatie soviétique pour faire de l'exemple roumain un précédent applicable à la Bulgarie? Nullement, et cela est d'autant plus surprenant que des personnalités grecques et turques avertissaient Washington du fait »qu'après avoir réglé son compte à la Roumanie, la Russie se préparait à présent à agir à sa guise avec la Bulgarie«[21]).

En effet, alors que les autorités de Sofia s'efforçaient d'appliquer les premières mesures destinées à satisfaire les Occidentaux (retrait des troupes de Serbie, abrogation des lois anti-juives, libération des prisonniers de guerre), la légation soviétique demanda au gouvernement bulgare pourquoi il ne

---

[18]) Texte du projet: For. Rel. 1944—III, p. 368—370.
[19]) For. Rel. 1944—III, p. 377—378.
[20]) For. Rel. 1944—III, p. 389.
[21]) Idem, p. 393.

s'adressait pas à Moscou pour obtenir de meilleurs termes d'armistice. A quoi Sofia répliqua par une autre question: comment fallait-il s'y prendre pour conclure la paix avec une puissance avec laquelle on n'était pas en guerre?[22])

La »Pravda« du ler septembre se chargea d'expliquer les conditions dans lesquelles l'URSS entendait engager la partie en Bulgarie et dénonça les manoeuvres du gouvernement bulgare »dont le but était destiné à égarer l'opinion publique«. Le même jour, les commandants des troupes soviétiques échelonnées le long du Danube demandaient au gouvernement *Bagrianov* l'autorisation de traverser le fleuve. Ce gouvernement démissionna sans donner de réponse et fut remplacé par le cabinet *Muraviev,* formation de centre-droite. Les éléments d'extrême gauche, écrivait le consul américain d'Istamboul, comptaient pouvoir rejeter sur *Muraviev* l'opprobre de la défaite bulgare et ne s'emparer du pouvoir que dans l'avenir. L'inaction des Occidentaux au cours de ces évènements accrut le mécontentement de la Turquie, mécontentement dont le ministre des Affaires Etrangères fit part à l'ambassadeur américain *Steinhardt* le 2 septembre[23]).

L'inaction occidentale s'expliquait par l'affirmation de *Gusev* faite à la CCE, selon laquelle l'URSS ne désirait pas intervenir dans les affaires d'un pays qu'elle ne combattait pas. Aussi, au Caire, les ambassadeurs anglais et américain prenaient leur temps pour préparer leurs entretiens avec les représentants bulgares dont l'arrivée était attendue et au sujet desquels Lord *Moyne,* le plénipotentiaire britannique, demandait des instructions »sur le degré de froideur qu'il faudrait leur manifester«.

Le Foreign Office avait préparé un document supplémentaire comprenant une série de clauses censées compléter l'application du projet d'armistice élaboré par la Commission Consultative. Ce document ne faisait état de l'entrée en Bulgarie que des seules missions militaires anglaise et américaine. On comprend donc dans ces conditions la surprise des capitales occidentales, le 5 septembre, à la nouvelle de la rupture des relations diplomatiques soviéto-bulgares et de la déclaration de guerre signifiée par l'URSS au gouvernement de Sofia.

En quelques jours, la Bulgarie, pays traditionnellement favorable à la Russie, était occupée sans combats notables par une Armée Rouge singulièrement bienveillante envers un satellite de l'Axe. Cette bienveillance se manifesta sous forme d'encouragements aux prétentions de Sofia sur les territoires grecs et yougoslaves occupés pendant la guerre par la Bulgarie avec l'aide de la Wehrmacht.

On juge de l'inquiétude des dirigeants anglais, auxquels par surcroît l'URSS n'avait même pas annoncé son intention de pénétrer en Bulgarie. Si la Grande Bretagne avait jusque-là admis de plus ou moins bonne grâce l'annexion par l'Union Soviétique de territoires finlandais, polonais, roumains, ou même

---

[22]) Idem, p. 382.
[23]) Idem, p. 392.

d'états entiers comme les républiques baltes, il en allait autrement des visées bulgares, soutenues par l'URSS, sur la Thrace grecque et la Macédoine; c'étaient là des terres situées sur les confins de la Mediterranée.

Pris de court, l'ambassadeur *Harriman* tenta d'expliquer l'apparant revirement soviétique par le désir de l'URSS de prendre part au contrôle de l'exécution de l'armistice bulgare[24]). Mais n'aurait-telle pas eu la possibilité, dans ce cas, de faire connaître son désir à la Commission Consultative? Il était évident qu'au contraire, le Kremlin n'entendait exposer à personne ses projets dans les Balkans. Le même jour, l'ambassadeur soviétique à Ankara, *Vinogradov,* faisait savoir à Sofia que si la Bulgarie voulait demander un armistice à l'URSS, il lui fallait déclarer la guerre à l'Allemagne. Deux jours plus tard, l'ambassadeur anglais à Moscou, *Clark Kerr,* demanda au Kremlin pourquoi l'URSS avait agi unilatéralement envers la Bulgarie, alors que ce pays semblait désireux de cesser les hostilités. *Molotov* lui répondit, en présence de l'ambassadeur *Harriman,* que l'action soviétique était naturelle, qu'il en était même question depuis quelque temps. Le passage du Danube par l'Armée Rouge, dit *Molotov,* »illustre le souci de l'Union Soviétique de démontrer l'accord entre les trois Alliés«. Le ministre russe émit ensuite l'avis que les conditions d'armistice dépendraient du bon sens dont les Bulgares feraient preuve envers l'Union Soviétique, et ne dit pas un mot des textes préparés à Londres sur le même sujet. *Molotov* conclut en recommandant à la Grande Bretagne et aux Etats-Unis »de ne pas se dépêcher; il serait bon de laisser les Bulgares cuire dans leur jus, les laisser réfléchir pendant quelque temps sur leur situation et s'assurer qu'il ont perdu l'habitude de faire de fausses promesses«[25]).

La façon soviétique de mener la concertation avec les Occidentaux prend tout son relief si on tient compte de la réponse faite un mois plus tard par *Staline* à *Churchill* et à *Eden* qui lui parlaient, au Kremlin, de la nécessité de l'entrée en guerre de l'URSS contre le Japon. Ceci, pour l'instant, ne faisait pas l'affaire des dirigeants soviétiques. Aussi *Staline* en fit-il un »problème d'ordre moral«, l'URSS ne pouvant se permettre de faire figure d'agresseur. Il vaudrait mieux, confia le généralissime, que les Japonais eussent attaqué les premiers. »Ils résoudraient ainsi le problème le plus difficile dont j'aurais à répondre devant mon peuple. Il serait alors évident que l'agresseur serait le Japon.«[26])

Faute de pouvoir remédier à la situation, la diplomatie britannique se résigna à faire bonne figure à ce qu'elle ne pouvait empêcher. Au ministre turc qui s' inquiétait de l'irruption soviétique dans le voisinage des Détroits, Sir *Knatchbull Hughessen* répondait que l'offensive russe faisait partie des concertations alliées.

Rien n'était plus contraire à la vérité, et l'Union Soviétique ne perdit pas de temps à le prouver. Le 8 septembre Radio Moscou annonçait que le cabinet

[24]) For. Rel. 1944—III, p. 397.
[25]) Idem, p. 401—402.
[26]) D. Sheaver Clemens, Yalta. New York, Oxford University Press 1970, p. 60.

Muraviev n'offrait pas »de garanties suffisantes aux Alliés« puisqu'il ne comptait pas d'éléments démocratiques parmi ses membres. Aussi la Bulgarie assista-t-elle à un nouveau glissement gouvernemental dans le sens désiré par l'occupant, avec la différence qu'il ne s'agissait plus du Reich allemand, mais de la puissance qui depuis 1940 lui disputait l'hégémonie des Balkans. Le nouveau gouvernement bulgare, présidé par *Kimon Gheorghiev,* déclara le 9 septembre la guerre à l'Allemagne et ainsi la Bulgarie se trouva, pendant un jour, en état de belligérance avec les deux armées ennemies occupant son territoire. Le 11 septembre, Moscou annonçait la cessation des hostilités avec la Bulgarie, dont les troupes combattraient désormais aux côtés de l'Armée Rouge contre l'occupant hitlérien.

Le jour suivant, Sofia annonçait le rétablissement de la liberté de la presse bulgare. Seuls n'en bénéficieraient pas les journaux ayant contribué à amener le pays »au bord du gouffre«. Formule vague, laissant la porte ouverte à l'interprétation soviétique et s'inscrivant parfaitement dans la notion tout aussi vague du »bon sens« dont les Bulgares devaient, selon *Molotov,* faire preuve à l'égard de l'URSS.

Maîtresse du terrain, l'Union Soviétique se montra à présent disposée à parler de la coopération alliée et *Gusev* déclarait le 9 septembre que son gouvernement était prêt à entamer des discussions sur la Bulgarie, de la même nature que celles qui avaient eu lieu à la Commission Consultative. Toutefois, ajouta *Gusev,* compte tenu des changements survenus, le texte anglo-américain ne reflétait pas les réalités; aussi présenta-t-il un autre texte, rédigé par ses soins et approuvé par Moscou[27]).

L'ambassadeur soviétique demanda en outre que l'armistice bulgare ne fut plus étudié à Londres, mais à Ankara ou à Moscou. *Winant* étant encore une fois sans instructions de son gouvernement, les tractations se poursuivirent à deux, entre *Strang* et *Gusev,* et faillirent mal tourner. Le représentant britannique observa que le projet soviétique, malgré sa déclaration du début précisant que le gouvernement bulgare acceptait les termes d'armistice présentés par les gouvernements de Grande-Bretagne, de l'URSS et des USA »agissant au nom de toutes les Nations Unies«, ne mettait pas les trois Alliés sur le même pied. En effet, le texte du nouveau projet avait une tendance à faire jouer à l'URSS un rôle prépondérant dans l'exécution des clauses d'armistice, à faire signer l'acte d'armistice lui-même par un général soviétique sans qu'il fut fait mention de la présence d'un représentant du Commandement Suprême Allié en Méditerranée, enfin à vouloir placer l'armée bulgare sous les ordres du *Maréchal Tolboukhine.*

Toujours attentif aux clauses économiques, le représentant anglais s'étonna que les Soviétiques eussent l'intention d'agir au nom des trois Alliés afin de saisir les biens bulgares situés à l'étranger, les biens »confisqués en Union Soviétique par l'Allemagne et transportés en Bulgarie«, les biens hongrois,

---

[27]) For. Rel. 1944—III, p. 405—406.

roumains et allemands situés en Bulgarie, ainsi que tous les vaisseaux se trouvant dans les ports fluviaux et maritimes de la Bulgarie, même ceux battant pavillon des pays alliés des Nations Unies; la saisie de ces bateaux se justifiait, selon *Gusev,* par le fait que l'URSS les utiliserait contre l'Allemagne. La délégation britannique vit au contraire dans ces prétentions une tentative russe de s'approprier la flotte grecque de Salonique, port occupé en 1941 par les troupes germano-bulgares.

Le projet d'armistice présenté par *Gusev* était tout aussi inquiétant dans ses clauses politiques, rédigées également en termes très généraux. Elles prévoyaient la dissolution de toutes les organisations de type fasciste ou se livrant à une propagande hostile envers les Nations Unies et particulièrement envers l'Union Soviétique; »Le Haut Commandement Allié (Soviétique)«, précisait le projet *Gusev,* devait se charger également »de la publication, importation et distribution en Bulgarie de toute littérature, périodique ou autre«, de la présentation des spectacles dans les théatres et cinémas, du fonctionnement des postes ainsi que des liaisons télégraphiques, téléphoniques et de radio[28]).

Ces clauses laissant entendre que la Russie comptait bien s'approprier l'économie bulgare et museler toute opinion politique opposée aux vues du Kremlin, étaient assorties d'un programme territorial très favorable au pays vaincu. Cela inquiéta d'autant plus *Strang* et le Foreign Office que l'URSS, sur ce point, paraissait encourager les visées expansionnistes nourries par les anciens gouvernements pro-allemands de Sofia au détriment de la Yougoslavie et de la Grèce. Ces deux derniers pays, bien que faisant partie des Nations Unies, étaient pourvus de gouvernements siégeant en territoire britannique; l'Armée Rouge n'était pas en mesure de les contrôler; le Kremlin ne voyait donc aucune raison de les traiter en alliés.

Là encore, la Russie envisageait de faire avancer ses pions par pays interposé. Comme dans le cas de la Roumanie, à laquelle le Kremlin avait donné satisfaction dans la question transylvaine parce qu'on ne savait pas encore à Moscou si la Hongrie ferait ou non partie de la zone d'influence russe, la Bulgarie était soutenue dans ses prétentions contre deux gouvernements qui, à ce moment, étaient les alliés de la Grande-Bretagne bien plus que ceux de l'URSS. Mais alors que la Transylvanie, aux yeux des Anglo-Américains, faisait partie d'un contentieux entre deux membres de l'Axe, il ne pouvait être question, à Londres et à Washington d'admettre que l'Union Soviétique oblige deux gouvernements alliés à se plier aux exigences d'un récent satellite du Reich, alors que les troupes allemandes occupaient encore toute l'Europe Centrale.

Le Kremlin se rendit compte du reste que la Grande-Bretagne s'opposerait à pourvoir la Bulgarie d'une ouverture sur la Mer Egée et la diplomatie russe prit une fois de plus ses mesures dilatoires. Le 14 septembre, *Strang* parlait à *Gusev* de l'évacuation de la Macédoine et de la Thrace qu'il décrivit comme

---

[28]) For. Rel. 1944—III, p. 415—418.

étant une condition impérative pour conclure l'armistice. L'ambassadeur soviétique déclara ne pas avoir d'instruction à ce sujet, alors qu'à Moscou, cherchant à gagner du temps, *Molotov* rassurait l'ambassadeur anglais *Clark Kerr* sur l'intention de la Bulgarie d'évacuer les territoires conquis.

Ce fut l'une des rares fois où Sir *William Strang* laissa paraître sa mauvaise humeur: »La Bulgarie veut-elle se poser en libératrice des Grecs?«, lança-t-il à *Gusev*, en montrant par là que le Foreign Office savait à quoi s'en tenir sur la politique émancipatrice de l'Armée Rouge. *Winant* parla ensuite des souffrances endurées par la Yougoslavie et la Grèce, alliées des Nations Unies, et de leur droit à recouvrer leurs territoires. *Gusev* garda tout son calme, et aussi son obstination. Il s'agissait là, dit-il, d'un problème militaire; on ne pouvait espérer hâter la fin de la guerre si l'armée bulgare était obligée de faire marche arrière, alors que l'Armée Rouge, sous les ordres de laquelle elle se trouvait, et qui était »responsable des opérations dans cette région«, se voyait obligée de continuer son offensive contre les troupes allemandes[29]).

Winant ne comprit pas la portée des affirmations de son collègue soviétique. Il s'étonna de voir l'URSS considérer les Balkans comme une région tombant sous la responsabilité de l'Armée Rouge alors que l'atout bulgare lui avait été acquis sans qu'un seul coup de feu ait été tiré. Aussi télégraphia-t-il à *Cordell Hull* pour avoir des précisions sur l'attitude que les Etats-Unis devaient adopter en la matière. Le Secrétaire d'Etat lui fit savoir qu'avant de se pronocer, les Etats-Unis entendaient se consulter avec leurs petits alliés[30]).

L'ambassadeur américain à Moscou observait avec appréhension les libertés croissantes prises par l'Union Soviétique dans tous les domaines touchant à la coopération alliée. Le 10 septembre, *Averell Harriman* s'était plaint au Département d'Etat de l'indifférence complète avec laquelle les autorités de l'URSS avaient accueilli les demandes alliées au sujet de l'aide aux insurgés de Varsovie, aussi bien qu'au sujet de l'acheminement de matériel militaire vers la Chine.

> »L'attitude d'ensemble paraît dire que nous sommes obligés d'aider la Russie parce qu'elle a gagné la guerre pour nous. (...) J'ai la preuve de ce qu'ils ont interprété notre attitude généreuse comme un signe de faiblesse et de consentement à leur politique. (...) Il n'y a pas d'accord valable avec eux s'il n'est appliqué dans un esprit de troc.«[31])

L'esprit de troc! Le grand mot apparaissait enfin dans les hautes sphères de la diplomatie américaine et il était mis en circulation par l'ambassadeur américain à Ankara, *Steinhardt*, auquel le Département d'Etat avait communiqué, au grand mécontentement de *Churchill* et de *Eden*, la proposition anglaise de division des responsabilités dans les Balkans[32]). *Steinhardt* n'avait pas reculé

[29]) For. Rel. 1944—III, p. 423—425.

[30]) Idem, p. 427.

[31]) For. Rel. 1944—IV, p. 988—989.

[32]) Anthony Eden, Mémoires (Trad. française). Vol. II, L'épreuve de force. Paris, 1965, p. 464: »A l'annonce de cette nouvelle, nous en avons été quelque peu exaspérés, Winston et moi.«

devant la communication du dessein britannique aux journalistes de la capitale turque. La rumeur publique se mettant de la partie, cette nouvelle se répandit aussitôt dans tous les pays des Balkans, dans l'entourage de *Tito,* par exemple, où l'on parlait des chances de division de la Yougoslavie entre les Anglais et les Russes et de l'abandon de la Roumanie aux intérêts soviétiques[33]).

La façon dont furent menées au mois de septembre à Moscou les discussions autour de l'armistice roumain confirma les bruits qui couraient sur les sphères d'influence. Les délégués roumains étaient rentrés à Bucarest mécontents de l'attitude des représentants de l'Angleterre et des Etats-Unis, qui auraient assisté les bras croisés à l'imposition des exigences russes. »Ils croient«, écrivait *Harriman* à propos des délégués roumains, »que nous avons conclu un accord tacite selon lequel la Roumanie est devenue une zone d'intérêt prédominant des Soviets, où nous ne comptons pas intervenir.« *Harriman* ne manquait pas d'adresser à ce propos un avertissement à Washington: »L'attitude des USA tout au long des négotiations avait contribué à renforcer l'opinion des Soviétiques sur leur droit de disposer de la Roumanie«[34]), mais se reprenait le 16 septembre pour rassurer *Cordell Hull:* »J'ai fait très attention afin de donner aux Roumains l'impression que les termes d'armistice constituaient une proposition des trois gouvernements alliés agissant d'un commun accord.«[35])

Les Etats-Unis n'ayant ainsi rien fait d'autre que donner l'impression de consentir à une politique à laquelle ils étaient en fait opposés, le Kremlin se jugea libre de continuer sur le chemin que la diplomatie anglaise lui avait ouvert.

Les dépêches de *Harriman* sur ce même sujet démontraient une inquiétude dont l'ambassadeur américain n'avait pas fait preuve jusque là. Aussi écrivait-il le 20 septembre à *Cordell Hull,* en se référant aux Russes:

> »Il est de leur intention d'avoir une sphère d'influence effective sur leurs voisins des Balkans (...). Ce qui m'effraie le plus c'est la difficulté de tracer une limite précise lorsqu'un pays commence à étendre son influence au-delà de ses frontières au moyen de méthodes armées sous prétexte d'assurer sa sécurité. Si cette politique est admise, l'Union Soviétique aura le droit de pénétrer dans les pays voisins immédiats pour des raisons de sécurité, et il sera logique d'admettre plus tard sa pénétration dans les pays voisins suivants.«[36])

Le 20 septembre *Gusev* présentait à la Commission Consultative un projet révisé. L'URSS y mentionnait le retrait des troupes bulgares des territoires occupés en 1941, mais entendait obtenir pour la Bulgarie le statut de puissance co-belligérante, puisque dix de ses divisions combattaient la Wehrmacht sous

---

[33]) St. Xydis, The secret anglo-soviet agreement on the Balkans of October 9, 1944: *The Journal of Central European Affairs* 1955/56, p. 259.

[34]) For. Rel. 1944—IV, p. 235, 243.

[35]) Idem, p. 238.

[36]) For. Rel. 1944—IV, p. 993.

les ordres du maréchal soviétique *Tolboukhine.* La délégation britannique proposa alors un amendement précisant les modalités et les termes de ce retrait: celui-ci devrait avoir été effectué dans les quinze jours ayant suivi l'acceptation par les Alliés de la demande d'armistice du gouvernement de Sofia. Dans ce cas, le gouvernement anglais se déclarait prêt à reconnaître la Bulgarie comme puissance co-bélligérante. La diplomatie soviétique fit aussitôt monter l'enjeu: le 25 septembre, *Gusev* communiquait aux ambassadeurs américain et anglais que l'URSS ne pouvait être d'accord avec le retrait des troupes bulgares que si les alliés occidentaux admettaient la signature de l'armistice par le seul maréchal *Tolboukhine. Strang* s'opposa à cette condition supplémentaire et insista sur la nécessité de la présence de représentants militaires britannique et américain au moment de la signature de l'instrument d'armistice.

Winant par contre commençait à fléchir. Dans un rapport adressé le 25 septembre au Département d'Etat, il recommandait de céder devant la détermination russe, à condition que les deux alliés occidentaux obtiennent »une plus grande égalité de droits« au sein de la future commission de contrôle en Bulgarie. L'ambassadeur des Etats-Unis ne se rendait pas compte qu'en reculant il n'était nullement assuré d'obtenir ce qu'il demandait pour l'avenir. Si on accordait aux Russes le droit de signer au nom des trois alliés, continuait *Winant,* il fallait aussi leur rappeler qu'ils avaient »mené contre les Bulgares une guerre de cinq heures sans que le sang ait été versé. Nous avons perdu de nombreuses vies humaines en bombardant des objectifs bulgares et nos équipages qui ont été obligés d'y atterrir ont été très malmenés. Les Britanniques ont éprouvé de nombreuses pertes humaines en défendant la Grèce et ont été à l'origine du soutien qu'au début de la guerre la Yougoslavie a fourni à la cause alliée. Ces actions ont retardé l'invasion allemande de la Russie et ont fait que l'hiver a grandement aidé l'Armée Rouge en 1941. Les Britanniques prendraient mal un manque d'appui de notre part sur la question de la Commission de Contrôle Bulgare«[37]).

Influencé par *Harriman, Cordell Hull* vit cette fois plus loin que *Winant* et, pour la première fois, soupçonna l'URSS de pousser conjointement avec l'Angleterre à la formation de zones d'influence. Il télégraphia à *Winant* le 26 septembre de ne pas admettre la prétention soviétique au sujet d'une seule signature et, au contraire, de demander une représentation tripartite à la cérémonie de la conclusion de l'armistice. Le Secrétaire d'Etat était même disposé à ne plus insister sur l'évacuation préalable des territoires occupés par la Bulgarie, puisque cette mesure devait de toute façon être appliquée en vertu du texte d'armistice[38]).

Il est évident que l'attitude adoptée à la fin du mois de septembre 1944 par l'URSS et son nouveau protégé bulgare fut la principale cause de la hâte avec

---

[37]) For. Rel. 1944—III, p. 436—437.
[38]) For. Rel. 1944—III, p. 438.

laquelle *Churchill* entreprit son voyage à Moscou au début du mois d'octobre suivant. En effet, alors qu'en Grèce la guerre civile s'était allumée dès le départ des Allemands, le gouvernement de Sofia faisait savoir à celui d'Ankara que seul le maintien des troupes bulgares en Thrace et à Salonique pouvait y assurer le maintien de l'ordre. Le ministre de Bulgarie en Turquie assurait d'autre part à l'ambassadeur américain *Steinhardt* que les divisions bulgares opérant en Yougoslavie sous les ordres du maréchal *Tolboukhine* ne poursuivaient pas des buts annexionnistes[39]). Il n'en reste pas moins que l'évacuation des territoires occupés au cours de la guerre par la Bulgarie ne commença qu'après le 11 octobre, lorsque le montant des 80 % d'influence soviétique en Bulgarie avait été réglé entre Anglais et Russes. *Eden* et *Molotov* donnèrent alors au gouvernement de Sofia un délai de quinze jours pour appliquer la clause de l'évacuation[40]). Le communiqué publié à l'issue de la rencontre russo-britannique de Moscou précisait que dans »le but de vérifier et de contrôler l'exécution de cette évacuation, les trois gouvernements alliés enverront des représentants en Bulgarie, qui agiront en tant que mission alliée sous la présidence du représentant soviétique«. L'ambassadeur américain *Harriman,* qui avait pris part à l'entretien *Eden-Molotov* sur l'armistice bulgare, mais non à celui sur les pourcentages dont il ignorait encore l'existence, se déclara d'accord avec ce texte tout en expliquant qu'il n'avait pas d'instructions pour discuter les affaires bulgares. *Eden* lui expliqua alors que la présidence soviétique de la Commission de contrôle en Bulgarie durerait aussi longtemps que se poursuivraient les opérations militaires contre l'Allemagne. Ensuite, ajouta le ministre britannique, chacun des trois alliés jouira du même degré d'autorité dans les décisions concernant la Bulgarie[41]).

Le 16 octobre, *Vishynsky* informait *Harriman* que l'URSS avait désigné le maréchal *Tolboukhine* comme président de la Commission alliée de contrôle en Bulgarie. Le jour suivant, *Harriman* s'entretenait avec l'ambassadeur anglais à Moscou et apprenait que les Russes s'étaient opposés avec acharnement à l'inclusion dans le texte d'armistice bulgare de toute clause préconisant l'égalité des voix alliées au sein de la commission de contrôle. *Molotov* avait même fait savoir à *Eden* que le gouvernement soviétique envisageait d'étendre la prépondérance du maréchal *Tolboukhine* à la période suivant la fin des hostilités contre l'Allemagne[42]). Ce n'était pas là ce qu'avait cru comprendre la diplomatie américaine. *Harriman* commença à s'inquiéter très vivement des visées russes. Ne s'était-t-il pas agi jusque-là d'égalité des droits des trois alliés, puis d'une prépondérance soviétique provisoire destinée à prendre fin au moment de la capitulation du Reich hitlérien? En fait, les dernières communications de *Eden* n'étaient autre chose qu'une façon détournée d'accoutumer les Etats-Unis à l'idée que la Bulgarie venait d'être dévolue, et pour

[39]) Idem, p. 441—443.
[40]) Idem, p. 453.
[41]) Idem, p. 449—450.
[42]) Idem, p. 457—458.

longtemps, à l'influence de l'URSS. *Harriman* se rendit compte que le Kremlin visait à instituer une procédure spéciale pour le cas bulgare, à soustraire la Bulgarie au rayon d'action des Occidentaux et à appliquer ensuite une méthode identique au moment où ce serait le tour de la Hongrie d'ouvrir les négociations d'armistice avec ses vainqueurs.

Le 18 octobre, *Molotov* s'adressait directement à *Harriman* pour lui parler de la nécessité d'étendre le rôle dirigeant de l'URSS en Bulgarie à la période d'après-guerre. Compte tenu de la situation règnant en Bulgarie, *Molotov* était d'avis que remplacer la »direction soviétique« par celle d'une autre puissance risquait de priver la commission de contrôle de toute efficacité et par conséquent ne pouvait que nuire à la cause alliée. L'accord sur les pourcentages ayant été conclu, et *Harriman* continuant à l'ignorer, *Eden* vint à la rescousse du ministre soviétique: il expliqua à *Harriman* que les arguments de *Molotov* étaient irréfutables puisque l'Armée Rouge serait seule présente en Bulgarie au cours de l'existence de la commission de contrôle. »Par conséquent, nous devons tout simplement accepter cette situation vraiment embarrassante et d'un caractère si désagréable. Que nous l'aimions ou non, nous devons accepter le fait que, pour l'instant, le gouvernement soviétique est celui qui tient en main la plupart des atouts en Bulgarie.«[43])

Les premières rumeurs concernant les pourcentages fixés lors des accords secrets de Moscou se répandirent alors que les entretiens anglo-soviétiques s'y déroulaient encore. Elles avaient leur origine, comme dans d'autres cas, à Ankara. Informé par *Eden* de la conclusion d'un »accord« sur les Balkans, l'ambassadeur anglais en Turquie, Sir *Maurice Drummond Peterson* en parla aussitôt à son collègue l'ambassadeur des Etats-Unis, *Steinhardt,* sans savoir qu'il commettait là une quasi-indiscrétion[44]).

Le même jour, 11 octobre, le ministre de Grèce à Washington, *Diamantopoulo,* se présentait chez le Secrétaire d'Etat adjoint, *Berle,* pour lui demander si les Etats-Unis n'avaient pas l'intention de livrer la Grèce à l'Union Soviétique. Tout en prenant soin de ménager l'URSS et de reconnaître »la puissance de l'influence russe«, le diplomate grec se déclara inquiet au sujet de la conception soviétique de non-intervention dans les Balkans. Les encouragements donnés par la Russie aux plans ambitieux de la Bulgarie sur la Thrace et la Macédoine étaient, selon *Diamantopoulo,* le prélude du démembrement de son pays[45]).

Berle déclara n'être au courant que des récentes déclarations de *Cordell Hull* à la presse, faisant état du projet d'armistice que les Alliés présenteraient à la Bulgarie, et qui l'obligerait à retirer ses troupes des territoires occupés.

---

[43]) Idem, p. 463.

[44]) For. Rel. 1944—IV, p. 1015.

[45]) For. Rel. 1944—III, p. 447. Le gouvernement grec allait adresser trois jours plus tard une demande d'adhésion à la Commission Consultative, pour participer à la rédaction du texte d'armistice bulgare. *Winant* éluda la réponse, les deux autres représentants alliés ne répondirent jamais.

Sur ces entrefaites, le Département d'Etat apprenait par une dépêche de *Steinhardt,* la nouvelle d'un partage des Balkans décidé à Moscou entre *Churchill* et *Staline.*

Déterminés à ne pas tenir compte de décisions contraires aux principes de la politique américaine, la Maison Blanche et le Département d'Etat ne prirent pas ombrage de cette nouvelle, pour l'instant encore fort imprécise.

Ce ne fut pas *Harriman* qui communiqua les premiers détails aux autorités américaines, mais *Winant,* auquel *Strang* avait fait connaître un document où il était question de pourcentages. Renseignements pris auprès des fonctionnaires du Foreign Office, il s'avéra que personne n'était en mesure de fournir des précisions sur la signification de ces chiffres et l'on décida d'attendre le retour de *Eden.* L'hypothèse qui prévalut était qu'ils se rapportaient aux conditions de la capitulation de la Bulgarie et de son statut futur par rapport à la Yougoslavie et à la Grèce. *Winant,* qui n'était que trop accoutumé à voir différentes autorités décider dans des questions ne relevant théoriquement que de la Commission Consultative, s'étonnait malgré tout de voir qu'à Moscou *Staline* et *Churchill* mettaient sur le même pied alliés des Nations Unies et satellites de l'Axe. »J'ai toujours été d'avis, écrivait-il à *Cordell Hull,* que les Britanniques auraient été plus sages s'ils avaient collaboré avec nous pour mettre au point leur politique, plutôt que de s'engager dans des conversations bilatérales avec les Russes. (. . .) Je me rends compte que les arrangements concernant l'Europe du Sud-Est sont limités à ce qu'on peut définir comme la période militaire, mais ils pourront bien influencer les termes définitifs de la paix (. . .). Il est clair que le but définitif des Anglais a été de continuer leurs relations avec la Grèce et de préserver un degré suffisant de contrôle en Yougoslavie pour y protéger les intérêts britanniques en Méditerranée.«[46])

Ce qui déplaisait en outre à *Winant* dans l'accord bilatéral de Moscou, c'était de constater qu' *Eden* en avait exclu la Commission Consultative. Celle-ci risquait à présent de se voir réduite, dans le cas de satellites de l'Axe, au rôle de scribe chargé d'enregistrer les décisions prises uniquement à Moscou, sous la direction de l'URSS. »Je crains«, ajoutait l'ambassadeur des Etats-Unis à Londres, »les réactions politiques dans notre pays où l'on interprèterait cela comme une soumission aux exigences russes.«

Entre-temps, l'ambassadeur *Steinhardt* avait réussi à obtenir des détails supplémentaires par l'ambassadeur britannique à Ankara. Les pourcentages revenant à la »part soviétique« et à la »part anglo-américaine« se rapportaient, selon lui, à l'Armée Rouge et au SACMED (Commandement Suprême Allié Anglo-Américain en Méditerranée)[47]). Cependant, il était toujours impossible à Washington de savoir comment et pourquoi les Etats-Unis se trouvaient impliqués dans ces chiffres: »Nous ne comprenons pas comment on peut distribuer des pourcentages de responsabilité et nous n'avons aucune connaissance

---

[46]) For. Rel. 1944—III, p. 451—453.
[47]) Idem 1944—IV, p. 1015.

d'une quelconque participation américaine à un tel plan«, transmettait le 14 octobre *Cordell Hull* à *Winant.* Cette incompréhension était le résultat logique des instructions personnelles données par *Roosevelt* à *Harriman,* instructions auxquelles personne d'autre au Département d'Etat n'avait été initié; le représentant des Etats-Unis n'avait pas assisté à la distribution des pourcentages entre *Churchill* et *Staline.* La demi-feuille barrée de bleu n'ayant donc pas été montrée à *Harriman,* l'ambassadeur n'en parlait toujours pas dans ses dépêches et continuait à ne mentionner que les entretiens auxquels il avait été présent; dans le cas des Balkans, il s'agissait uniquement de l'armistice bulgare, et là encore, *Harriman* se montrait excessivement discret. »Je n'ai pas insisté sur ce point, rapportait-il le 16 octobre au Département d'Etat, autrement que pour rappeler aux Anglais le désir de notre gouvernement d'avoir son mot à dire à la Commission Consultative Européenne et d'insister pour qu'ils vous tiennent au courant, vous et *M. Winant,* du résultat de leurs conférences avec les Russes. C'est ce qu'ils ont promis de faire.«[48])

La correspondance échangée à cette occasion montre clairement que la diplomatie britannique évita de dévoiler ses projets aux dirigeants américains: *Churchill* ne communiqua pas à *Roosevelt* son intention de parler des Balkans lors de sa rencontre avec *Staline,* alors qu'il entama ce sujet dès le premier jour, mais hors de la présence de *Harriman.* Une fois l'accord conclu, *Churchill* n'en parla à *Roosevelt* qu'au conditionnel, comme s'il s'agissait d'une hypothèse parmi d'autres.

Le Foreign Office ne fit pas savoir aux autorités des Etats-Unis en quoi consistait l'accord sur les pourcentages, jugeant plus opportun de mettre en circulation des communications officieuses et incomplètes par le truchement de son ambassadeur à Ankara.

En fait, *Churchill* ne courait pas de grands risques à procéder ainsi. Les Balkans étaient loin de constituer une préoccupation majeure pour *Roosevelt,* le Département d'Etat et les commandants militaires américains, soucieux avant tout d'abattre l'Allemagne et de pouvoir compter par la suite sur l'intervention soviétique à leurs côtés pour vaincre le Japon. S'opposer à la Russie pour démêler les complications bulgares ou grecques comportait des risques inutiles qui auraient ajourné d'autant la fin de la guerre.

Le chef du contre-espionnage américain, le général *Donovan,* s'était rendu à Moscou pour communiquer à la police secrète russe ses informations sur les réseaux secrets de *Hitler* dans les Balkans. Cette mission avait été entreprise avec l'accord de *Roosevelt* dont le général *Donovan* possédait l'entière confiance[49]). C'est ce même souci qui décida Washington à interdire au chef de la mission militaire des USA à Moscou, le général *Deane,* de chercher à se procurer des informations sur la situation et les ressources militaires de l'Union Soviétique, dont il fallait ménager les susceptibilités[50]). Dès le début du mois

[48]) For. Rel. 1944—III, p. 457.

[49]) Allen Dulles, Les secrets d'une reddition. Paris, Gallimard 1967, p. 12 et 120.

[50]) Alfred Vagts, The military attaché. Princeton 1967, p. 110. L'URSS avait

de juin, *Cordell Hull* avait transmis aux généraux américains commandant en Méditerranée le conseil de ne pas préparer de plans en vue d'une participation des Etats-Unis à l'administration des satellites de l'Axe après leur occupation par l'Armée Rouge. Enfin et surtout, *Roosevelt* et *Cordell Hull* ne se considéraient pas liés par l'accord *Churchill—Staline,* qu'ils réprouvaient par principe et dont ils comptaient bien obtenir des modifications au moment du règlement général de la paix. Ainsi, lorsqu'après la mort de *Roosevelt,* le président *Truman* convoqua à la Maison Blanche une réunion des principaux responsables de la diplomatie et de la guerre des Etats-Unis, le 23 Avril 1945, il s'avéra que le secrétaire à la guerre, *Stimson,* ainsi que le général *Marshall,* n'étaient pas encore au courant des difficultés politiques surgies en Europe de l'Est entre l'URSS et ses alliés occidentaux. *Marshall* fut d'avis que la situation en Europe, du point de vue militaire, était »saine« et qu'il ne fallait pas indisposer l'Union Soviétique, sinon on risquerait de la voir refuser son concours contre le Japon; les Etats-Unis ne disposaient pas encore de la bombe atomique et l'alliance russe, qui, selon *Stimson,* avait toujours donné satisfaction sur le plan militaire, restait précieuse[51]).

La présence symbolique de l'ambassadeur *Harriman* à certains des entretiens du Kremlin, l'accord du président *Roosevelt* pour que le partage des responsabilités militaires dans les Balkans fût valable pendant trois mois, constituèrent autant de raisons pour enlever toute efficacité aux protestations ultérieures des Etats-Unis.

Eden retourna à Londres et parla à *Winant* du résultat de ses conversations sur la Bulgarie. Il avait obtenu des Russes »le maximum de ce qui est humainement possible«. *Winant* se déclara d'accord pour que la signature de l'armistice avec la Bulgarie eût lieu à Moscou et fut satisfait d'apprendre que des représentants américains et anglais prendraient part à cette cérémonie. La faveur dont jouissait la Bulgarie auprès des Russes ne pouvait s'expliquer, conclut *Eden,* que par leur appartenance à la même communauté slave.

L'absence d'instructions du Département d'Etat au sujet de la Bulgarie, le peu d'intérêt attaché par *Harriman* aux Balkans, l'accord anglo-russe conclu à l'insu des Etats-Unis, firent qu'à Londres *Winant* se trouve dans la situation embarrassante de devoir accepter des termes venus de Moscou tout en s'y prenant comme s'ils avaient été le fruit des délibérations de la Commission Consultative. Le rôle de cet organisme fut en l'occurence celui de fournir à la Grande Bretagne et à l'Union Soviétique le moyen d'obtenir la signature américaine au bas de l'acte que les Alliés devaient présenter à la Bulgarie. De plus,

---

donné à entendre qu'elle n'était pas disposée à fournir de semblables renseignements, ce qui n'avait jamais été le cas auparavant entre deux alliés de guerre. Les Russes admirent la réciprocité sur ce point et n'insistèrent jamais pour avoir des renseignements sur ce qui se passait sur le front occidental; lorsqu'ils voulaient s'approprier les secrets de la technique de leurs alliés, ils avaient recours à l'espionnage, ainsi que le prouva le cas de leur attaché militaire à Ottawa.

[51]) Harry Truman, Mémoires. Paris, Plon 1955, p. 100—102.

ce texte, élaboré à Londres, devait être daté de Moscou. La diplomatie soviétique allait même obtenir que l'instrument d'armistice ne fasse plus mention de la Commission Consultative[52]). Sur le terrain comme sur le papier, l'Union Soviétique se préparait à figurer comme le seul vainqueur de la Bulgarie.

Il ne restait plus au Kremlin qu'à résoudre le problème de la participation des officiers anglais et américains à la future commission de contrôle. Alors que les Occidentaux entendaient donner à leur présence un caractère actif et affirmé, l'URSS était au contraire décidée à placer ces observateurs importuns sous le signe de la plus parfaite impuissance. Le Foreign Office, qui savait à quoi s'en tenir, garda désormais le silence. Le Département d'Etat, tout au contraire, commençait à se raidir et à prendre position contre la politique russe. Le 24 octobre, *Cordell Hull* télégraphiait à *Winant* pour lui dire de protester auprès de *Strang* et de *Gusev* au sujet de la prépondérance soviétique en Bulgarie. *Cordell Hull* affirma à cette occasion que les Etats-Unis se réservaient le droit de remettre cette prépondérance en question. C'est en effet ce qu'ils allaient faire à plusieurs reprises; il est cependant sans intérêt d'énumérer les différentes objections américaines à propos de l'application de tel ou tel autre article du texte d'armistice avec la Bulgarie; celles-ci, avancées alors que les jeux dans les Balkans étaient faits, restèrent lettre morte: l'URSS ne respecta même pas sa promesse d'assurer aux officiers anglais et américains le droit d'exercer librement leurs attributions[53]).

Le 23 octobre, le gouvernement britannique approuvait le projet du texte d'armistice rédigé par la Commission Consultative, alors que depuis plusieurs jours déjà *Molotov* et *Vishynsky* pressaient les diplomates anglais et américains accrédités à Moscou de signer ce texte sans plus attendre de nouvelles instructions de leurs gouvernements. Le 25 Octobre, le Département d'Etat acceptait à son tour ce texte, à l'exclusion cependant de l'article 18 qui instituait la présidence soviétique sur la commission de contrôle. Washington se réservait le droit de remettre en question cet article au moment où il le juge-

---

[52]) For Rel. 1944—III, p. 469—470 (texte du projet d'armistice).

[53]) For. Rel. 1944—III, p. 508, 511: Ainsi, le général Crane, chef de la mission militaire américaine à Sofia, était régulièrement empêché par des sentinelles soviétiques de sortir de la capitale bulgare chaque fois qu'il manifestait l'intention de faire une tournée d'inspection en province. Il s'en plaignit à Washington, demandant au Département d'Etat de faire en sorte qu'il soit mis un terme »à mon humiliation«. On répondit de Moscou au Département d'Etat qu'il n'y avait aucune raison à ce que le général Crane fut empêché de circuler où bon lui semblerait; pour lui faciliter les choses, le Haut Commandement de l'URSS attacherait à la personne du général un officier soviétique; mais chaque fois que le général Crane voulait quitter Sofia, son attaché était introuvable et la jeep américaine n'arrivait pas à traverser le cordon russe.

L'autorité des officiers américains et anglais devait vite devenir dérisoire, au point que le Haut Commandement Soviétique ne vit aucun obstacle, fin décembre 1944, à émettre une décision interdisant aux citoyens bulgares de correspondre avec les Etats-Unis et la Grande-Bretagne. Cette décision était signifiée au nom des trois Alliés.

rait nécessaire[54]). L'ambassadeur des Etats-Unis étant alors absent de Moscou, ce fut le chargé d'affaires *George Kennan* qui fut désigné pour se joindre à *Molotov* et à l'ambassadeur anglais *Clark Kerr* lors de la présentation du texte d'armistice aux plénipotentiaires bulgares. *Kennan* était autorisé à représenter les Etats-Unis au moment de la signature de l'armistice et à considérer comme suffisante la déclaration soviétique de communiquer le contenu de ce texte aux missions yougoslave et grecque accréditées à Moscou, et non pas aux gouvernements de ces pays, ainsi que l'aurait souhaité le Foreign Office[55]).

Le 26 octobre, les trois représentants alliés recevaient au ministère soviétique des Affaires Etrangères la délégation bulgare conduite par *Staïnov*. Ce plénipotentiaire, après s'être répandu en accusations contre les anciens gouvernements de sa patrie, puis en déclarations de reconnaissance envers l'Union Soviétique libératrice, le maréchal *Staline* et le maréchal *Tito,* reçut un délai de 24 heures pour étudier le document qui lui fut remis par *Molotov*. Pendant ce temps, le général *Gammell,* représentant du Commandement Suprême anglo-américain en Méditerranée, attendait devant Moscou la permission de venir figurer à la cérémonie. Les autorités soviétiques ne le laissaient pas passer, les visas de certains membres de sa suite paraissant incomplets. Ce militaire de haut rang ne put arriver que le lendemain, à temps malgré tout pour assister à la cérémonie de la signature du document, accepté dans son intégralité par les représentants de Sofia[56]).

Ainsi, deux mois après avoir déclaré à la Commission Consultative Européenne qu'elle n'entendait ni se mêler des affaires de la Bulgarie, ni participer à la capitulation de ce pays, l'URSS avait amené tant la Bulgarie que la Grande Bretagne et les Etats-Unis à signer l'armistice bulgare à Moscou et dans les termes voulus par le Kremlin. La Grande Bretagne avait puissamment contribué à ce succès soviétique, qu'elle croyait avoir contrebalancé par des avantages obtenus ailleurs et préparés de longue main.

Dans les derniers jours de 1944, le représentant diplomatique des Etats-Unis à Sofia se laissait aller à des conclusions quelque peu désabusées:

»On peut présumer avec raison que la Russie ne s'attend pas à une quelconque immixtion étrangère dans le traitement qu'elle réserve à la Roumanie. En Bulgarie, elle n'est pas encore certaine d'avoir les mains libres. Aux yeux de l'Angleterre, la Bulgarie est trop proche de la Grèce et les Russes savent cela. La Bulgarie est l'une de ces régions frontières où des conflits politiques opposant les intérêts mondiaux des Anglais et des Soviétiques, battront pendant longtemps le flux et le reflux. Comme le disait le général Donovan au roi Boris: »La Bulgarie est la clé des Balkans.« — »Cela dépend de qui tient la clé«, avait répondu le roi. La marche des évènements en Yougoslavie, et sans doute aussi en Hongrie, dépendra de la façon dont tournera la clé ici.«[57])

---

[54]) For. Rel. 1944—III, p. 475—476.
[55]) For. Rel. 1944—III, p. 477.
[56]) Idem, p. 478—479.
[57]) Idem, p. 512.

Südosteuropa in der nationalsozialistischen Kriegswirtschaft am Beispiel des „Unabhängigen Staates Kroatien"

Von HOLM SUNDHAUSSEN (München)

Zu den vorrangigen Zielen der seit der nationalsozialistischen Machtergreifung betriebenen Politik des „Neuen Plans" gehörte die Errichtung des „Wirtschaftsraumes Großdeutschland-Südost". Bei der Realisierung dieses Projekts trafen die Interessen des deutschen Großkapitals auf der einen, die niemals völlig aufgegebene „Mitteleuropa"-Konzeption des deutschen Imperialismus[1]) und die daraus von nationalsozialistischen Theoretikern entwickelte „Großraum"-Ideologie auf der anderen Seite[2]) mit den durch die Weltwirtschaftskrise hervorgerufenen einschneidenden Umstrukturierungen des Binnen- und Außenwirtschaftssystems der meisten europäischen Staaten zusammen. Mit dem Ende der liberalen Weltwirtschaft, als die „zyklischen" Krisen einer „chronischen Stagnation mit leichten Fluktuationen" wichen[3]), trat an die Stelle des automatischen der vom Staat gesteuerte Konjunkturablauf, was sowohl zur verstärkten Monopolbildung als auch zur staatlichen Kontrolle des Wirtschaftslebens führte. Im Außenhandel wurde der multilaterale durch den bilateralen Austausch weitgehend ersetzt und die Herausbildung geschlossener Wirtschaftsräume forciert. Das rohstoffabhängige, aber unter ständigem Devisenmangel leidende Deutschland konnte nicht wie das Britische Imperium, die USA oder UdSSR auf einen großen inneren Markt zurückgreifen, weshalb man

---

[1]) Vgl. dazu die Schriften von *Friedrich Naumann* und deren ideologiegeschichtliche Analyse durch Werner Conze: Friedrich Naumann, Grundlagen und Ansatz seiner Politik in der nationalsozialen Zeit (1895—1903), in: Schicksalswege deutscher Vergangenheit. Beiträge zur geschichtl. Deutung der letzten hundertfünfzig Jahre, Festschr. f. S. A. Kaehler, hrsg. v. W. Hubatsch, Düsseldorf 1950, S. 355—386 und Zd. Jindra, Über die ökonomischen Grundlagen der „Mitteleuropa"-Ideologie des deutschen Imperialismus, in: Probleme der Ökonomie und Politik in den Beziehungen zwischen Ost- und Westeuropa vom 17. Jh. bis zur Gegenwart, Berlin 1960, S. 139 ff.

[2]) S. dazu Achim Bay, Der nationalsozialistische Gedanke der Großraumwirtschaft und seine ideologischen Grundlagen, Wirtschaftswiss. Diss. Erlangen/Nürnberg 1962 (Masch.) u. Lothar Gruchmann, Nationalsozialistische Großraumordnung. Die Konstruktion einer „deutschen Monroe-Doktrin", Stuttgart 1962 (Schriftenreihe d. Vjh. f. Zeitgesch., 4).

[3]) Wilhelm Treue, Wirtschaft und Politik 1933—45, Hannover o. J. (Beiträge zur Gesch. d. jüngsten Vergangenheit, 4), S. 38.

offen von der Notwendigkeit einer Neuaufteilung oder „Neuordnung der Welt in Lebensräume“[4]), d. h. der Ausrichtung der europäischen Randländer auf die ökonomischen Bedürfnisse des Reiches sprach. Oder anders ausgedrückt: Die Anpassung an die Erfordernisse Großdeutschlands entsprach bei Staaten, die auf Grund ihrer geopolitischen Lage nach Mitteleuropa „gravitierten“, „durchaus einem kategorischen Imperativ“[5]). Deutschland, das ebenso wie die südosteuropäischen Länder besonders hart von der Weltwirtschaftskrise betroffen worden war[6]), wurde durch die produktionswirtschaftliche Desintegration in Europa mit der Zurückziehung Englands, Frankreichs, Belgiens und der Niederlande auf ihre Kolonien sowie durch die iberische und baltische Klausel veranlaßt, seinen Außenhandel mit den südosteuropäischen Ländern zu intensivieren. Hinzu kam das Bestreben des Dritten Reiches, seine Einfuhr schon aus wehrwirtschaftlichen Gründen von den überseeischen Lieferanten auf benachbarte kontinentale Länder zu verlagern.

> „Der deutsche Wunsch nach Ausdehnung seiner Agrar- und Rohstoffeinfuhren und einer sicheren deutschen Fertigwarenausfuhr harmonisierte mit dem Wunsch der südosteuropäischen Länder, die strukturellen und konjunkturellen Absatzschwierigkeiten zu beheben durch die Ausfuhr in ein Land, das als einziges in Europa wegen seiner fehlenden kolonialen Bindungen in der Lage war, große Partien zu hohen Preisen laufend abzunehmen, und die Industrialisierung durch die verstärkte Einfuhr von Industrieprodukten aus Deutschland zu fördern.“[7])

Zielbewußt zog man in industriellen Kreisen des Reiches — führend war die westliche Schwerindustrie — die Schlußfolgerung, daß Deutschland und die Donau-Balkanländer wegen ihres „wirtschaftlichen Schicksals“ in besonderem Maße aufeinander angewiesen seien[8]). Mit der allmählichen Verdrängung der Westmächte vom südosteuropäischen Markt und dem Abschluß des als Vorbild betrachteten deutsch-rumänischen Wirtschaftsvertrags von 1939[9]) begann dann die Konstituierung der „mittel-südosteuropäischen Lebensraumgemeinschaft“ bzw. die Herausbildung des „kontinentaleuropäischen Groß-

---

[4]) Zum Begriff des „Lebensraums“ vgl. Werner Daitz, Echte und unechte Großräume, Gesetze des Lebensraumes, in: Nationale Wirtschaftsordnung und Großraumwirtschaft, Jb. 1942 (Dresden), S. 59 ff., weitere Literaturangaben bei Bay, a.a.O., S. 4, Anm. 1.

[5]) Otto Leibrock, Der Südosten, Großdeutschland und das neue Europa, Berlin 1941, S. 331 f.

[6]) Eckhard Weber, Stadien der Außenhandelsverflechtung Ostmittel- und Südosteuropas, Stuttgart 1971 (Ökonomische Studien, 19), S. 11 ff.

[7]) Ebenda, S. 55.

[8]) Leibrock, a.a.O., S. 122 f.

[9]) Vgl. dazu Gerda Schwabe, Der Deutsch-Rumänische Wirtschaftsvertrag vom 23. März 1939. Diss. Akad. f. Staats- u. Rechtswiss. „Walter Ulbricht“, Potsdam-Babelsberg 1968 (Masch.) u. für die anschließende Zeit N. N. Constantinescu, L'exploitation et le pillage de l'économie roumaine par l'Allemagne hitlerienne dans la période 1939—1944: *Revue roumaine d'histoire*, 3 (1964), S. 93—114.

wirtschaftsraumes unter deutscher Führung"[10]) und mit einem erdrückenden ökonomischen Übergewicht des Reiches. Die Hauptgläubiger der südosteuropäischen Staaten zwischen den Weltkriegen, Großbritannien und Frankreich, hatten dem deutschen Wirtschafts-„Drang nach Südosten" kein attraktives kommerzielles Angebot entgegenzusetzen. „Spät, zu spät mußte London erkennen, daß es vor dem Kriege dem Donau- und Balkanraum keine zuverlässige Alternative zu einer Satellitenrolle im deutschen ‚Großwirtschaftsraum' aufgewiesen und praktisch nichts getan hatte, um zusammen mit Frankreich und den USA die wirtschaftliche Selbständigkeit des Südostens als Grundlage auch der politischen Souveränität zu stabilisieren."[10a]) Die britische Politik des „Economic Appeasement" und die durch den „bereits anachronistisch anmutenden Laissez-Faire-Kapitalismus bedingte Abneigung gegen eine übermäßige Überfrachtung des Kommerz mit machtpolitischen Zielsetzungen" hatten die Einbeziehung Südosteuropas in den deutschen Großraum oder — wie man gelegentlich in England formulierte — in das deutsche „Dominion" geduldet, wenn nicht gefördert.

Es verstand sich unter diesen Umständen von selbst, daß die südosteuropäischen Länder von Anfang an in die Vorbereitungen auf eine deutsche Kriegswirtschaft einbezogen wurden. Die nationalsozialistischen Maßnahmen zielten darauf ab, „die gesamten wirtschaftlichen Kräfte Europas für den Krieg zu mobilisieren"[11]) bzw. „ein Höchstmaß an wirtschaftlichen Leistungen aus diesen Ländern herauszuholen, ohne dadurch die finanzwirtschaftliche Ordnung zu zerstören und ohne die deutsche Wirtschaft mit immer stärkeren Hypotheken zu belasten"[12]). Die Aufgaben der deutschen Außenwirtschaft konzentrierten sich in erster Linie auf die Erschließung und Einfuhr von Bodenschätzen, den Ausbau der Kapitalverflechtungen, die Ausschöpfung des Arbeitskräftepotentials und die Ausnutzung aller verfügbaren Produktionskapazitäten. In einer Ausarbeitung des „Reichsamtes für wehrwirtschaftliche Planung" vom März 1939 wurde die rohstoffwirtschaftliche Bedeutung des Südostraums (einschließlich der Türkei) für die Wehrwirtschaft Deutschlands analysiert[13]). 1938 waren 17 % der deutschen Ein- und Ausfuhr auf Südosteuropa entfallen. Im Außenhandel der südosteuropäischen Länder hatte das

---

[10]) Leibrock, a.a.O., S. 38.

[10a]) B. J. Wendt, England und der deutsche „Drang nach Südosten". Kapitalbeziehungen und Warenverkehr in Südosteuropa zwischen den Weltkriegen, in: Deutschland in der Weltpolitik des 19. und 20. Jahrhunderts. (Fritz Fischer zum 65. Geburtstag), hrsg. v. I. Geiss u. B. J. Wendt, Düsseldorf 1973, S. 510.

[11]) Konzept einer Rede *(Funks?)*, o. D., wahrscheinlich von Ende 1943 über Preis- u. Finanzierungsprobleme im deutschen Außenhandel, Bundesarchiv Koblenz (BA), R 7 X/327, fol. 28—40, hier: fol. 32.

[12]) Schreiben des Reichsfinanzministers *Schwerin v. Krosigk* Y 5090—60 Vg v. 15. VII. 42 an verschiedene Reichsbehörden, betr. zweckmäßigere Gestaltung der finanzwirtschaftlichen Beziehungen zu den außerdeutschen Gebieten zur Sicherung eines kriegswirtschaftlichen Optimums, BA, R 7 X/327, fol. 18—26, hier: fol. 18.

[13]) BA, R 7 X/323, fol. 40 ff.

Großdeutsche Reich sogar Anteile bis über 50 % erreicht[14]). Nach Überwindung der verkehrswirtschaftlichen Engpässe konnte selbst im Kriegsfall nach Auffassung des Reichsamtes mit einer weiteren Steigerung dieser Anteilsätze gerechnet werden, sofern eine Umleitung der Seetransporte auf den Landweg möglich wurde. Entscheidend aber war die Frage, ob Südosteuropa im Rahmen der deutschen Kriegswirtschaft nennenswerte oder ausschlaggebende Beiträge liefern konnte. Im Bereich der Ernährungswirtschaft war dies unbedingt zu bejahen. Schwieriger war das Problem hinsichtlich des Bezugs von Industrierohstoffen. Hierbei war zu klären, inwieweit die in Frage kommenden Lieferländer eine eigene Schwerindustrie aufbauen würden. Das Dritte Reich war jedenfalls entschlossen, diesen Prozeß nur insoweit zu fördern oder zu dulden, als es den eigenen Wirtschaftsinteressen bzw. denen der deutschen Industrie entsprach. In der Ausarbeitung des Reichsamtes folgt in diesem Zusammenhang ein für die NS-Wirtschaftspolitik in Südosteuropa entscheidender Passus: „Die z. T. mangelhafte Ausstattung der Südostländer mit Kokskohle gibt dem Deutschen Reich weitgehend die Möglichkeit in die Hand, das Ausmaß der schwerindustriellen Entwicklung der Südostländer zu bestimmen." Die Rohstoffzufuhr für die eigene Produktion durfte keinesfalls gefährdet werden: Das rumänische Erdöl mußte ebenso zur Verfügung stehen wie die großen Bestände an Eisenerzen in Jugoslawien und Griechenland. Auch auf dem NE-Metallsektor bestanden kriegswichtige Entlastungsmöglichkeiten: bei Blei konnte mit Zuschüssen von 70 000 t, bei Zink von 50 000 t, bei Kupfer von 40 000 t, bei Nickel bis zu etwa 1200 t, bei Bauxit, Antimon und Chrom mit Zuschüssen bis zur vollen deutschen Bedarfshöhe und mehr gerechnet werden.

---

[14]) Der deutsche Anteil am Außenhandel Südosteuropas bzw. der Donauländer 1933/40 (in v. H.)

	Einfuhr		Ausfuhr	
	Südost-europa	nur Donau-länder	Südost-europa	nur Donau-länder
1933	18,44	19,55	15,35	14,15
1934	19,66	17,88	22,72	19,56
1935	25,92	25,01	25,69	21,94
1936	33,77	34,02	29,62	26,46
1937	32,86	32,80	26,32	23,52
1938 (a)	40,07	41,28	40,73	29,99
1939 (b)	50,61	56,58	46,08	49,72
1940 (c)	54,01	62,32	46,36	50,82

a) einschließl. Österreich; b) einschließl. d. „Protektorats"; c) Griechenld. nur bis zum Kriegsausbruch im Sept. d. J.

Quelle: Otto Schulmeister, Werdende Großraumwirtschaft. Die Phasen ihrer Entwicklung in Südosteuropa, Berlin 1943, S. 52. Eine übersichtliche Zusammenfassung der Außenhandelsbeziehungen zwischen Südosteuropa (begrenzt auf Bulgarien, Rumänien und Ungarn) und dem Dritten Reich bis 1938 bei Weber, a.a.O., S. 21 ff.

Die Verfügung über Jugoslawiens und Ungarns Bauxitschätze war für Deutschland „lebenswichtig" und mußte daher nach Auffassung des Reichsamtes „unter allen Umständen mit drakonischen Mitteln gesichert werden"[15]). Auch der Holzbedarf des Reiches konnte mit einiger Sicherheit aus dem im gesamten Großraum vorhandenen Waldgebieten gedeckt werden[16]).

Parallel zu den staatlichen Planungen — doch nicht ohne Interferenz mit ihnen — gestalteten sich die Überlegungen der großen Konzerne im Reich und ihrer monopolartigen Dachverbände. Schon 1931 war der sieben Jahre zuvor in Wien gegründete „Mitteleuropäische Wirtschaftstag" (MWT) zu dem ausschließlichen Zweck der Förderung und Entwicklung privatwirtschaftlicher Beziehungen mit Südosteuropa umgestellt worden[17]). Am 21. Oktober 1938 wurde dann von der IG-Farbenindustrie ein „Südostausschuß" konstituiert[18]), der 1940/41 ausführliche „Länderberichte" oder sog. Wunschmaterialien zusammenstellte. Ende Juni 1940 teilte der Konzern dem Reichswirtschaftsministerium (RWM) mit, daß die „Vorarbeiten für die eigentliche Gestaltung des europäischen Großraums als solchem unter Einbezug des nordischen und südosteuropäischen Raumes sowie der Schweiz ... eingeleitet" worden seien[19]). Zur gleichen Zeit legten ferner auch die Deutsche Bank und die beiden Fachgruppen Metallerzbergbau und Metallerzeugende Industrie einen „Südosteuropaplan" bzw. detaillierte Ausarbeitungen über die Erzvorkommen in neun europäischen Ländern vor[20]). Für die Untersuchung der Zusammenarbeit von Staatsapparat auf der einen und Industriebetrieben sowie Banken auf der anderen Seite ist es relativ unerheblich, von wem im einzelnen die Initiative zum Handeln ausging. Die Tätigkeit beider Faktoren ergänzte sich in einem Maße, daß die Trennung hinfällig wird. Die Expansionswünsche der deutschen Wirtschaft beeinflußten die staatlichen Organe bei ihrer Planung in eben dem Maße, wie diese ihrerseits im Verfolg einer aggressiven Außen- und Kriegspolitik die Realisierung dieser Wünsche ermöglichte. Die Zusammenarbeit konnte dabei sehr vielfältige Formen annehmen, von denen nur noch eine

---

[15]) Ausarbeitung des Reichsamtes f. wehrwirtschaftl. Planung vom März 1939 über die rohstoffwirtschaftl. Bedeutung des Südostraumes für die dt. Wehrwirtschaft, BA, R 7 X/323, fol. 40 ff.

[16]) Ebenda, fol. 46: Entlastung der deutschen Rohstoffversorgung durch den Südostraum (Deutsche Erzeugungs-, Verbrauchs- und Bedarfszahlen nur für das „Altreich"). Siehe Faltkarte 1.

[17]) Leibrock, a.a.O., S. 133.

[18]) Hans Radandt, Die IG Farbenindustrie AG in Südosteuropa 1938 bis zum Ende des zweiten Weltkrieges: *Jahrbuch für Wirtschaftsgeschichte 1967* (Berlin), T. 1, S. 77 f.

[19]) Zit. nach Dietrich Eichholtz, Geschichte der deutschen Kriegswirtschaft 1939 bis 1945, Bd. 1, Berlin 1969, S. 171 f. Vgl. dazu auch J. Schmelzer, Unternehmen Südost. Südosteuropapläne der IG-Farben-Industrie A.G. über Südosteuropa, Wolfen 1966 und Hans Radandt, Berichte der Volkswirtschaftl. Abt. der IG Farbenindustrie über Südosteuropa: *Jahrbuch für Wirtschaftsgeschichte* 1966, T. IV, S. 289 bis 314.

[20]) Vgl. Eichholtz, a.a.O., S. 176 u. 165 f.

gesondert erwähnt sei: Die im Februar 1940 vom Reichswirtschaftsminister *Funk* ins Leben gerufene „Südosteuropa-Gesellschaft" (SOEG) unterhielt als halbstaatliche Organisation ebenso enge Beziehungen zum RWM wie zur deutschen und österreichischen Ein- und Ausfuhrwirtschaft bzw. zu den deutschen Handelskammern in Südosteuropa. Die SOEG hat die großdeutschen Unternehmen in Übereinstimmung mit dem RWM nicht nur beim Erwerb neuer Bergbaukonzessionen, bei der Auftragsverlagerung und der Investitionspolitik, sondern auch bei der Kapitalverflechtung, der „Arisierung" und der umfassenden allgemeinen Wirtschaftsplanung in Südosteuropa aktiv unterstützt und beraten[21]).

Die ersten entscheidenden Schritte zur wirtschaftlichen Expansion des Dritten Reiches in Südosteuropa waren der „Anschluß" Österreichs und die Zerschlagung der Tschechoslowakei gewesen. Dadurch waren wichtige Positionen in der südosteuropäischen Wirtschaft unter die Kontrolle der großen deutschen Konzerne geraten. Erinnert sei in diesem Zusammenhang lediglich an die mit der IG-Farbenindustrie verbundene Dynamit Nobel A.G. Bratislava, die über eine Schlüsselstellung in der chemischen Erzeugung Südosteuropas verfügte, oder die Prager Živnostenska banka, die eine vergleichbare Position in der Rohstofferzeugung innehatte[22]). Eine weitere Etappe auf dem eingeschlagenen Weg stellte dann der deutsche Balkanfeldzug von 1941 dar. Schon vor und während des Aprilkrieges wurde von deutschen Dienststellen für die Sicherung der Rohstoffe in Jugoslawien und Griechenland Sorge getragen. Diesem Zweck dienten u. a. der Wirtschaftsstab z. b. V. mit dem Decknamen „Regensburg" und die Wirtschaftskommandos „Garmisch", „Tölz" sowie „Traunstein", die für die Beschlagnahme „aller für die deutsche Wirtschaft wichtigen Vorräte an Rohstoffen, Halbfabrikaten und sonstigen Gütern" verantwortlich waren[23]). Auch bei der anschließenden Aufteilung Jugoslawiens und der Festlegung der deutsch-italienischen Demarkationslinie spielte die Rohstoffrage eine ausschlaggebende Rolle. In internen deutschen Vorbesprechungen am 19. April 1941 in Wien wurde insbesondere auf die Bedeutung der dalmatinischen Bauxitvorkommen sowie der Blei- und Zinkgruben von Trepča (beide sollten im italienischen Einflußbereich liegen) hingewiesen. Abschließend heißt es in diesem Zusammenhang: „Deutschland sichert sich bei den Nachfolgestaaten a) wirtschaftliche Vorrechte und Ausfuhr — mindestens wie bisher von Jugoslawien und Griechenland geleistet — Bauxit (Dalmatien), Getreide, Fleisch, Roh-

[21]) S. dazu ausführlich die Arbeit von Dietrich Orlow, The Nazis in the Balkans. A Case Study of Totalitarian Policy, University of Pittsburgh Press 1968.

[22]) Vgl. die graphischen Darstellungen I u. III bei Sergije Dimitrijević, Das ausländische Kapital in Jugoslawien vor dem Zweiten Weltkrieg, Berlin 1963. Zum Einfluß des deutschen Kapitals in der Tschechoslowakei s. Hans Radandt, Beteiligungen deutscher Konzerne an Unternehmungen in der Tschechoslowakei 1938 bis 1945: *Jahrbuch für Wirtschaftsgeschichte* 1969, T. III, S. 157—201.

[23]) S. Erlaß des OKW/Wi Rü Amtes/Rü Ic Nr. 1041/41 g.K. v. 3. 4. 41, betr. Aufstellung d. Wirtschaftsstabes z.b.V. „Regensburg", Militärarchiv (Freiburg) (MA, Wi I C/28).

stoffe."[24]) Die Forderung des Reiches müsse lauten: uneingeschränkter Bauxitbezug während des Krieges und besondere Berücksichtigung der deutschen Interessen nach dem Kriege[25]).

Der noch während des Feldzuges von *Hitler* und *Mussolini* ins Leben gerufene „Unabhängige Staat Kroatien" (USK) war ebenso wie die „selbständige" Slowakei ausschließlich das Ergebnis der im Gefolge der nationalsozialistischen Außen- und Kriegspolitik vorgenommenen „Neuordnung" Europas. Beide Länder standen daher politisch und wirtschaftlich in einem extremen Abhängigkeitsverhältnis zum Reich und können als Modellfälle für die kriegswirtschaftliche Expansion des nationalsozialistischen Deutschland dienen. In einem vertraulichen deutsch-kroatischen Protokoll von Mitte Mai 1941 heißt es hinsichtlich der deutschen Wirtschaftsinteressen in Kroatien u. a.:

> „Deutschland kann die von ihm eingeleitete Ausbeute an industriellen Rohstoffen, vor allem an Mineralien, uneingeschränkt weiter betreiben. Bei der Erteilung weiterer neuer Konzessionen wird der kroatische Staat die deutschen Interessen besonders berücksichtigen. Das gleiche gilt für die Ausfuhr von Rohstoffen und insbesondere Mineralien nach Deutschland.
>
> Die deutschen Gesellschaften gehörenden Erdölkonzessionen können unter den gleichen Bedingungen wie bisher ausgebeutet werden. In den Fällen, in denen Konzessionen bereits verbindlich zugesagt, aber die Konzessionsverträge noch nicht ausgefertigt waren, wird dies jetzt erfolgen, und zwar zu den Bedingungen, die hierfür vorgesehen waren und die den Bedingungen entsprechen, die für die übrigen Konzessionen in Geltung sind. Bei der Ausfuhr der in diesen Konzessionsgebieten geförderten Mineralölmengen wird der deutsche Bedarf bevorzugt berücksichtigt werden."[26])

Auch während der verschiedenen Unterredungen mit dem kroatischen Staatschef *Ante Pavelić* wies *Hitler* wiederholt auf die Bedeutung der kroatischen Rohstoffe (Bauxit, Erze, Holz und Mineralöl) für die deutsche Kriegswirtschaft hin[27]). *Pavelić* entgegnete, daß die Bodenschätze nicht Gegenstand von Verhandlungen zu sein bräuchten: „Soweit sie für die Kriegführung benötigt würden, stünden sie selbstverständlich zur Verfügung."[28]) Auf diese Weise

---

[24]) Schreiben des OKW/WFSt./Abt. L (IV/Qu) Nr. 00673/41 gKdos. v. 18. 4. 41 an AA u. OKH, MA, Wi I C/28.

[25]) Bericht von Major *Rudelsdorff* v. 19. 4. 41 an OKW/Wi Rü Amt, betr. Aufteilung Jugoslawiens: Besprechungsnotiz zur Sitzung der Unterkommission am 19. 4. 41 im Hotel Imperial unter Leitung des Gesandten *Clodius,* National Archives Washington (NAW) T—77, R. 1295, 1120 u. MA, Wi I C/28.

[26]) Vertrauliches Protokoll v. 16. 5. 41 (Abschr.) im Schreiben des OKW 59 B 1/2643/41 geh. WV (X) v. 2. 12. 41 an OKH, OKM, RdL u. ObdL, betr. Vereinbarung mit Kroatien, MA, Wi I C/24.

[27]) Aufzeichnung über die Unterredung mit dem Führer und dem kroatischen Staatsführer Dr. *Pavelić* in Anwesenheit des Reichsmarschalls *Göring,* des RAM u. a. am 7. 6. 1941, angefertigt v. Dolmetscher *Schmidt* am 9. 6. 41, Polit. Archiv des Auswärtigen Amtes (PA/AA), BRAM, Handakten Dolmetscher Schmidt, Aufzeichnungen 1941 (Teil III); Aufzeichnung über die Unterredung mit dem Führer u. dem Poglavnik ... im Führerhauptquartier am 23. 9. 42, ebda., Aufzeichnungen 1942 (Teil II); Aufzeichnung über die Unterredung zw. d. Führer u. dem Poglavnik ... in Schloß Kleßheim am 27. 4. 43, ebda., Aufzeichnungen 1943 (Teil I).

geriet nahezu die gesamte Erdöl- und Eisenerzproduktion des USK von Anfang an unter deutsche Kontrolle. Die Festsetzung der aus dem kroatischen Staat in verschiedene Länder zu exportierenden Eisenerzkontingente erfolgte durch das Reichswirtschaftsministerium in Berlin[29])! Ähnliches galt — von einigen Zusammenstößen mit italienischen Konkurrenten abgesehen — auch für die kroatische Bauxitförderung, wobei jedoch unterschiedliche Methoden von der privatwirtschaftlichen Einflußnahme bis zum massiven staatlichen Druck zur Anwendung kamen. Erst das Zusammenspiel von Kapital und Staatsapparat schuf daher die Voraussetzungen für die völlige Unterwerfung der Wirtschaft eines politisch extrem abhängigen Landes unter die ökonomische Vorherrschaft des Dritten Reiches:

1. Kapitalverflechtung und Einflußnahme auf ausländische Wirtschaftsunternehmungen

Da der USK nach nationalsozialistischer Rechtsauffassung wenigstens formal kein Besatzungsgebiet war, traten hier die Formen der hoheitlichen Einflußnahme durch das Dritte Reich[30]) in den Hintergrund. Statt dessen hielt man sich weitgehend an die Regeln der bestehenden Wirtschaftsordnung, so daß die Einflußnahme überwiegend in den Formen des Privatrechts erfolgte. Im Vordergrund stand dabei der Erwerb von Beteiligungen bzw. die Kapitalverflechtung:

> „Beide Begriffe sind im Sinne des Konzernrechts zu verstehen als Eindringen eines Unternehmens in ein anderes durch Erwerb von Mitgliedschaftsrechten, um dort eine Art Herrschaft auszuüben. Sie umfassen alle Grade der Durchdringung von der Minderheits- über die qualifizierte Minderheitsbeteiligung bis zur Majorität. Der Begriff der Verflechtung schließt weiterhin auch solche Geschäfte ein, bei denen Unternehmungen als ganze erworben wurden."[31])

Freilich darf sich die Darstellung nicht bloß auf die Wiedergabe dieser privatrechtlichen Formen beschränken, da das Besondere dieser Rechtsgeschäfte in dem System lag, innerhalb dessen sich diese Vorgänge abspielten, in unserem Fall also in der völligen politischen Abhängigkeit des USK vom Dritten Reich (und vom faschistischen Italien bis zum Herbst 1943). Die „Kernstaaten" im „neuen Europa" konnten daher in unmittelbarer und mittelbarer Weise dem Zustandekommen der erwünschten privaten Geschäfte den erforderlichen Nachdruck verleihen. Und es war nicht zuletzt die staatliche Macht, die hinter allem stand — auch dort, wo sie für das einzelne Rechtsgeschäft an sich nicht ursächlich war.

---

[28]) S. die letzte Belegstelle von Anm. 27.

[29]) Vgl. Aktenvermerk des OKW/Wi Rü Amtes/Ro Ia v. 11. 2. 42, MA, Wi VI/334.

[30]) Vgl. dazu Otfried Ulshöfer, Einflußnahme auf Wirtschaftsunternehmungen in den besetzten nord-, west- und südosteuropäischen Ländern, Tübingen 1958 (Studien des Instituts f. Besatzungsfragen in Tübingen zu den deutschen Besetzungen im 2. Weltkrieg, 15), S. 19 ff.

[31]) Ebenda, S. 16.

Schon vor der Zerschlagung Jugoslawiens hatten das Dritte Reich und seine Konzerne im Sinne der wirtschaftlichen Großraumpläne versucht, das westeuropäische Kapital aus Jugoslawien zu verdrängen[32]). Aber erst nach der Aufteilung des Landes und nach Gründung des USK konnte dieser Prozeß zu Ende geführt werden. Schon Anfang Mai 1941 berichtete der deutsche Gesandte in Zagreb, *Siegfried Kasche,* über die starke Einreise deutscher Verflechtungsinteressenten nach Kroatien[33]), ein Vorgang, der bereits zuvor in anderen südosteuropäischen Ländern (z. B. Rumänien[33a])) beobachtet worden war. Die politische Vertretung des Reiches legte entscheidenden Wert darauf, in die Verflechtungsgespräche eingeschaltet zu werden, um der nach ihrer Auffassung „überflüssigen Beunruhigung" der südosteuropäischen Regierungen „wegen drohenden Ausverkaufs" der Wirtschaftsapparate nach Deutschland diplomatisch begegnen zu können[33b]). Besondere Bedeutung kam angesichts der kriegswirtschaftlichen Lage des Reiches der Einflußnahme auf die Rohstofförderung durch den Erwerb neuer Konzessionen und durch Kapitalbeteiligungen an der bereits bestehenden Förderindustrie zu. Hier waren in Jugoslawien schon bedeutende Erfolge erzielt worden[34]), die jetzt nur ausgebaut zu werden brauchten. Dieser Vorgang kollidierte zwar mit dem auf „Nationalisierung" und Verstaatlichung der Großindustrien abzielenden Wirtschaftsprogramm der Ustaša-Führung, konnte dadurch aber nicht wesentlich behindert werden. Ein anschauliches Bild dafür liefert der Aluminiumerzeugungsplan des Dritten Reiches.

Um den Engpaß in der deutschen Aluminiumerzeugung zu schließen, projektierten die nationalsozialistischen Stellen eine Erweiterung der Produktion im Großraum — vor allem in Norwegen[35]). Zur Beschaffung der erforderlichen Rohstoffe für die zukünftigen norwegischen Werke wurde vom Reichsluftfahrtministerium eigens ein neues Unternehmen, die Hansa Leichtmetall A.G., konstituiert, die sich um den Abbau von Bauxiten in Frankreich und Südosteuropa bemühen sollte[36]).

Am 28. April 1941 beauftragte der Bevollmächtigte für den Vierjahresplan, Reichsmarschall *Göring,* den Vorstandsvorsitzenden der Vereinigten Aluminium Werke (VAW), *Dr. Westrick,* „zwecks schneller und restloser Ausnützung

---

[32]) Vgl. dazu Wilhelm Treue, Das Dritte Reich und die Westmächte auf dem Balkan: *Vjh. f. Zeitgeschichte* I (1953), S. 45—64.

[33]) Telegramm *Kasches* Nr. 145 v. 3. 5. 41 an AA, PA/AA, Ha. Pol., Handakten Wiehl, Kroatien, Bd. 1.

[33a]) Telegramm der Dt. Gesandtschaft Bukarest (Neubacher/Fabricius) Nr. 1949 v. 31. X. 1940 an AA, PA/AA, Ha. Pol., Handakten Wiehl, Rumänien, Bd. 13.

[33b]) Ebenda.

[34]) Vgl. dazu Dimitrijević, a.a.O., S. 156ff.; Ivan Trandafilović, L'expansion économique allemande vers le Sud-Est Européen, Paris 1939, und Slobodan Čurčin, Pénétration économique et financière des capitaux étrangers en Yougoslavie, Paris 1935.

[35]) Alan S. Milward, The Fascist Economy in Norway, Oxford 1972, S. 173ff.

[36]) Ebenda, S. 191.

der Bauxitvorkommen im Südostraum, insbesondere im ehemaligen Jugoslawien, sofort alle Maßnahmen zu ergreifen, um die Gewinnung der Bauxitvorräte im Interesse der deutschen Wirtschaft sicherzustellen und darüber hinaus die Produktion in kürzester Zeit mit allen Mitteln zu steigern"[37]). Zwei Tage später wies *Göring* auch den Direktor der Junkers Werke, *Koppenberg*, an, in Südosteuropa eine Rohmaterialbasis für die norwegische Aluminiumindustrie zu schaffen[38]). *Koppenberg* teilte daraufhin am 1. Mai 1941 dem deutschen Generalkonsul in Belgrad mit, daß die kroatischen Bauxitlager und die Aluminiumfabrik von Moste bei Ljubljana unbedingt für die norwegische Industrie verfügbar sein müßten[39]). Mit der weiteren Durchführung beauftragte er die Hansa Leichtmetall. Wenige Wochen später konnte die Hansa mit Unterstützung der deutschen Gesandtschaft und gegen den Widerstand des zuständigen kroatischen Sektionschefs einen Vertrag über die Ausbeutung der Bauxit- und Kohlevorkommen bei Imotski sowie im Gebiet Livno-Duvno in der Hercegovina abschließen[40]). Die dadurch erworbenen Optionsrechte sollten nach den Vorstellungen des Wirtschaftsstabes der deutschen Luftwaffe als Grundlage für die Errichtung einer kroatischen Tonerdefabrik mit einer jährlichen Kapazität von etwa 150 000 t und zur Ergänzung der norwegischen Aluminiumindustrie dienen[41]). Zu diesem Zweck wurde bei den deutsch-kroatischen Wirtschaftsverhandlungen im Oktober 1941 ein Rahmenvertrag über den Aufbau einer Aluminium- und Tonerdeindustrie im USK abgeschlossen[42]). Aus der Produktion dieses Unternehmens sollte der verhältnismäßig geringe innerkroatische Bedarf gedeckt werden, während alles übrige zollfrei zum Export nach Deutschland bestimmt war.

Trotz dieser Vereinbarung änderte die Hansa Leichtmetall kurz darauf ihre Pläne (da das geplante Unternehmen angeblich unrentabel arbeiten würde), ohne jedoch ihre „Ansprüche" auf Ausbeutung der Bauxitvorkommen und deren Verarbeitung im Reich oder Norwegen aufzugeben. Das kroatische Forst- und Bergbauministerium stand demgegenüber auf dem Standpunkt, daß ein langjähriger Pachtvertrag mit dem Recht auf Abbau des Bauxits unabhängig von der Errichtung einer Industrie im Interesse des USK „unter gar keinen Umständen" abgeschlossen werden könne. Es hätte sich inzwischen herausgestellt, daß die Bauxitvorräte Kroatiens durchaus nicht so umfangreich seien, wie allgemein „nach den phantastischen Angaben verschiedener Spekulanten" angenommen worden sei. „Wenn in dem bisherigen Tempo weiter Bauxit gefördert und exportiert würde, dann müßte die Kroatische Regie-

---

[37]) Schreiben der VAW v. 20. 11. 41 an AA (mit Durchschlag für General Thomas/OKW), betr. Bauxitvorkommen Ervenik (Dalmatien), MA, Wi I C/20.

[38]) Milward, a.a.O., S. 192f.

[39]) Ebenda, S. 193.

[40]) Telegramm d. Dt. Gesandtschaft Zagreb Nr. 688 v. 9. 7. 41 an AA, PA/AA, Ha. Pol., Handakten Wiehl, Kroatien, Bd. 1.

[41]) Milward, a.a.O., S. 199.

[42]) Anlage G zum Protokoll über die zweite gemeinsame Sitzung des dt.-kroat. Regierungsausschusses in Zagreb v. 17. 10.—5. 11. 41, BA, R 28/44, fol. 28 ff.

rung schon in wenigen Jahren mit der Erschöpfung ihrer Bodenschätze rechnen“[43]): schwerwiegende Bedenken, die jedoch bei den Vertretern der Hansa Leichtmetall auf keinerlei Verständnis stießen. Diese wiesen ihrerseits auf die Bedeutung des Bauxits für die Kriegführung der Achse hin, ein Argument, dem man sich in Zagreb angesichts der politischen und wirtschaftlichen Machtverhältnisse schwer entziehen konnte. Der kroatische Sektionschef *Balančić* mußte daraufhin anerkennen, daß Kroatien als Verbündeter des Reiches „selbstverständlich“ während des Krieges Deutschland in jeder Weise unterstützen wolle und werde. Er erklärte die „Bereitschaft“ seiner Regierung, der Hansa Leichtmetall während des Krieges die Bauxitvorkommen zur Ausbeutung auf Grund eines Sondervertrages zu überlassen[44]).

Während das deutsche Wirtschaftskapital auf diese Weise in Kroatien wie in den übrigen Südostländern den Aufbau einer einheimischen verarbeitenden Industrie nach Möglichkeit zu behindern versuchte, war es andererseits an fast allen größeren kroatischen Bauxitfirmen führend beteiligt: Die VAW, die u. a. auch an der Donautaler Tonerde-Industriegesellschaft (Dunavölgyi Timföldgyár Részvénytársaság) in Ungarn zu einem Drittel beteiligt waren[45]), besaßen 50 % des Aktienkapitals der Staatlichen Kroatischen Aluminium A.G. (Hrvatsko aluminijsko d. d.) in Mostar; Leiter des Zagreber Zentralbüros war der Ringführer der deutschen Aluminiumindustrie im USK Direktor *Gerhard Koch,* technischer Leiter war Direktor *Gerbin,* ein mit den VAW eng zusammenarbeitender Kroate[46]). Die Kontinentale Bauxit-Gesellschaft (Kontinentalno boksitno rudokopno i industrijsko d. d.) mit dem Sitz in Zagreb gehörte zu 100 % der Bauxit Trust A. G. Zürich, an der abermals die VAW und die Otavo-Minen- und Eisenbahngesellschaft mit zusammen 33 % beteiligt waren[47]). Die Ugrovača-Minen A.G. mit dem Sitz in Mostar stand unter dem Einfluß Schweizer Kapitals mit einer deutschen Beteiligung durch die Martinswerke-GmbH in Köln, die ihrerseits zur Aluminium-Industrie-Gemeinschaft Konstanz gehörte. Generalbevollmächtigter der Ugrovača-Minen A.G. wurde nach Gründung des USK *Dr. Paulssen* von der Konstanzer Gemeinschaft. Ihm wurde in dieser Eigenschaft durch widerrufliche Vollmacht der Aktionäre ein Verfügungsrecht über das kroatische Unternehmen eingeräumt, „das etwa demjenigen eines deutschen Betriebsführers entsprechen dürfte. (...) Die Ugrovača-Minen A.G. hat bisher allen Wünschen der zentralen deutschen

---

[43]) Aktennotiz der Hansa Leichtmetall AG, Büro Zagreb, v. 8. 5. 43, betr. Besprechung im kroat. Bergbauministerium am 7. 5. 43, BA, R 7 XII/97.

[44]) Ebenda.

[45]) Ivan Berend und György Ránki, Die deutsche wirtschaftliche Expansion und das ungarische Wirtschaftsleben zur Zeit des Zweiten Weltkrieges: *Acta Historica* V (1958), S. 343.

[46]) Vgl. Schreiben der Einsatzgruppe Südost der Organisation Todt v. 16. 8. 44 an Wehrwirtschaftsoffizier Zagreb, betr. Übergabe Sonderaufgabe Bauxit, MA, Wi I C 3/21.

[47]) Vgl. Schnellbrief des Staatssekretärs beim Beauftragten für den Vierjahresplan v. 30. 5. 41 an AA u. a., MA, Wi I C/20.

Planung bereitwilligst und vollständig Rechnung getragen und darüber hinaus durch die bei ihr vorhandenen Kräfte und Kenntnisse der Gemeinschaft der für Deutschland arbeitenden kroatischen Firmen wertvolle Dienste geleistet. Ihre Gesamtproduktion ist seit Kriegsbeginn ausschließlich dem Martinswerk zugeführt worden."[48]) An der Adria-Bauxit A.G. mit dem Sitz in Zagreb hatte die Firma Gebrüder Giulini GmbH in Ludwigshafen eine hohe Beteiligung[49]), ebenso an der Dalmatia A. G. (später Hrvatsko boksitno d. d.) Mostar[50]). Schließlich sei noch die Montania A. G. (die spätere Rudnica d. d.) mit dem Zentralbüro in Zagreb und ihrem Standort in Dabrica bei Stolac erwähnt, die der Brünner Waffenwerke A.G. gehörte, die wiederum einen Teil der Reichswerke Hermann Göring bildete[51]). Alle hier genannten Firmen zusammen verfügten über eine mögliche Förderungskapazität von etwa 735—900 000 t Bauxit pro Jahr[52]).

Wie in der Bauxitförderung so versuchte man auch in der Mineralölwirtschaft, deutschen Einfluß und deutsche Kapitalbeteiligungen durchzusetzen. Zwar steckte die kroatische Erdölproduktion ebenso wie die ungarische oder slowakische noch in den Anfängen und fiel im Vergleich zur rumänischen kaum ins Gewicht, doch war das Reich angesichts der kriegswirtschaftlichen Bedeutung dieses Rohstoffs von Anfang an bestrebt, eine deutsche Kontrolle sicherzustellen[53]). Im Verlauf dieses Prozesses kamen im USK auch Formen hoheitlicher Einflußnahme indirekt zur Anwendung, soweit es sich um „Feindvermögen" handelte, das schon vorher — in anderen Ländern — unter deutsche kommissarische Verwaltung gelangt war. Das betraf z. B. die in Jugoslawien ansässige Shell Company of Jugoslavia Ltd., die zu 100 % der N.V. De Bataaf-

---

[48]) Schreiben der Aluminium-Industrie Gemeinschaft Konstanz v. 13. 10. 43 an RWM, BA, R 7 XII/95.

[49]) Siehe Anm. 47.

[50]) Ebenda.

[51]) Siehe Anm. 46 u. 47.

[52]) Siehe Anm. 47. Daß die kroatischen Exporte jedoch wesentlich niedriger lagen — sie betrugen beispielsweise in den ersten elf Monaten des Jahres 1943 lediglich 133 000 t (a) — lag an den erfolgreichen Störmaßnahmen der jugoslawischen Widerstandsbewegung. Daran konnte auch der deutsche Bauxitbevollmächtigte *Brade,* der als Vertreter des Reichsministers für Bewaffnung und Munition sowie der Organisation Todt in „Übereinstimmung" mit der Zagreber Regierung die gesamte kroatische Bauxitförderung kommissarisch überwachte, oder der „Führerbefehl" v. 14. Dez. 1943 zum verstärkten Ausbau des kroatischen Bauxitprogramms (b) nichts Entscheidendes ändern, vgl. dazu Holm Sundhaußen, Der „Unabhängige Staat Kroatien" im nationalsozialistisch-faschistischen Großraum 1941—45, Studien zur politischen und wirtschaftlichen „Neuordnung" Europas, Masch., S. 341 ff.

a) Über den Rückgang der Produktion vgl. eine nichtsignierte Aufstellung o. D. im Bestand MA, Wi I C 3/25, fol. 40 ff.

b) Fernschreiben des OKW/WFST./Qu 3/Wi v. 14. 12. 43 an Oberbfh. Südost und Dt. Bevollm. General in Kroatien (Abschrift), MA, Wi I C 3/25, fol. 77 f.

[53]) Vgl. Berend — Ránki, a.a.O., S. 328 f., und Hans Dress, Slowakei und faschistische Neuordnung Europas 1939—41, Berlin 1972 (= Dt. Akad. d. Wiss. zu Bln., Schriften des Zentralinstituts f. Gesch., Reihe I, Bd. 37), S. 94.

sche Petroleum Mij. in Den Haag gehörte. Nach dem Überfall auf Holland war vom Reichskommissar für die besetzten niederländischen Gebiete der Direktor *Eberhard von Klass* als Verwalter der führenden Gesellschaften des Royal Dutch Shell Konzerns eingesetzt worden. Auf Grund dieses hoheitlichen Aktes glaubte sich *Klass* allein „befugt", die Rechte der Shell in Zagreb wahrzunehmen. Er veranlaßte daher die deutsche Gesandtschaft und den vom Reich eingesetzten Mineralölbevollmächtigten für den USK, *Pistauer,* in diesem Sinne bei der kroatischen Regierung vorstellig zu werden, die erst auf massiven deutschen Druck hin ihren anfänglichen Widerstand aufgab und sich dem deutschen Rechtsstandpunkt fügte[54]). Ähnlich, wenn auch unter rechtlich anderen Voraussetzungen, erfolgte die Übernahme der kroatischen Standard Oil Company (Standard Vacuum A.G.) in Zagreb unter deutsche Aufsicht. Die Standard war ein Schwesterunternehmen des Vacuum-Konzerns in Hamburg, der sich mehrheitlich im Besitz amerikanischer Aktionäre befand und auf Grund einer amerikanischen Vollmacht vom deutschen Generaldirektor *Engel* geleitet wurde. Zwar beschränkte sich die Generalvollmacht nach *Engels* eigenen Darlegungen lediglich auf die Standard-Unternehmungen in den besetzten europäischen Gebieten und konnte deshalb formal für den USK nicht in Anspruch genommen werden. *Engel* und *Pistauer* waren jedoch der Ansicht, daß es „ohne weiteres möglich und zweckmäßig sei, deutscherseits treuhänderisch die Beratung zu übernehmen"[55]). Obwohl sich die kroatische Regierung auch in diesem Fall längere Zeit gegen das Ansinnen sperrte, konnte es Mitte August 1941 in den wesentlichen Punkten verwirklicht werden. Am 15. d. M. teilte *Engel* der Gesandtschaft mit, daß er „auf Wunsch der Aktionäre der kroatischen Standard Vacuum A.G. Agram" eine „beratende Tätigkeit für diese Gesellschaft übernommen" habe[56]). Die dritte und letzte kroatische Mineralölgesellschaft, die aus der Jugopetrol hervorgegangene Petrolejsko d. d. stand von Anfang an völlig unter dem Einfluß deutscher Erdölgesellschaften. 20 % des Aktienkapitals gehörten der Preußischen Bergwerks- und Hütten-A.G. (Preussag), die auch an den serbischen Erzlagerstätten in Bor beteiligt war, der Rest lag in den Händen von Elwerath sowie der bereits in der Slowakei tätigen Deutschen Erdölgesellschaft (DEAG)[57]) und der in Ungarn schürfenden Wintershall A.G.[58]). Alle bisher genannten Unternehmen waren zugleich auch an der durch die Gesetzesverordnung vom 23. Juni 1941 gegründeten privilegierten kroatischen Petroleums-A.G. („Paklina") als Dachorganisation für die Mineralölbewirtschaftung im USK beteiligt[59]). Berück-

[54]) Schreiben v. *E. v. Klass* v. 3. 7. 41 an *Dr. Pistauer,* BA, R 7 XV/215; Schreiben *Pistauers* v. 18. 7. 41 an *Klass,* ebenda.

[55]) Schreiben *Pistauers* an das RWM v. 18. 7. 41, betr. Standard Vacuum Zagreb, BA, R 7 XV/214.

[56]) Schreiben *Engels* v. 15. 8. 41 an Legationsrat *Kühn* (Deutsche Gesandtschaft Zagreb), ebenda.

[57]) Dress, a.a.O., S. 94.

[58]) Berend — Ránki, a.a.O., S. 344.

[59]) Vgl. Telegramm *Kasches* Nr. 1383 v. 5. 11. 41 an AA, PA/AA, Ha. Pol., Hand-

sichtigt man ferner, daß auch die rumänische Erdölförderung fast unter totaler deutscher Aufsicht durch die im März 1941 in Berlin gegründete Kontinentale Öl-A.G. stand[60]), so wird das Ausmaß der deutschen Einflußnahme in diesem Rohstoffsektor vollends deutlich.

Großes Interesse bestand deutscherseits außerdem an den kriegswichtigen Industriebetrieben des USK, wobei insbesondere die Reichswerke Hermann Göring und die IG-Farbenindustrie als Akteure auftraten. Beide Unternehmungen waren auch im übrigen Südosteuropa-Geschäft führend beteiligt[61]). Schon vor dem 2. Weltkrieg streckte der IG-Farben-Konzern über die mit ihm verbundene Dynamit Nobel Troisdorf, die wiederum an der Dynamit Nobel A.G. Bratislava beteiligt war, seine Fühler nach der Slowakei aus. Dabei ging es den IG-Farben vorerst nicht so sehr um die Produktion dieses Betriebes, sondern um seine Stellung als Schlüssel zur Beherrschung der chemischen Industrie Südosteuropas[62]). Der Besitz der Dynamit Nobel A.G. Bratislava (DAG) ermöglichte die kapitalmäßige Kontrolle eines bedeutenden Teils der slowakischen Industrie nicht nur in der ehemaligen Tschechoslowakei und im „angeschlossenen" Österreich, sondern auch in Ungarn, Jugoslawien und Rumänien. In all diesen Ländern war die Dynamit Nobel A.G. an der chemischen Industrie beteiligt[63]). So gehörte z. B. auch die Bosnische Elektrizitäts-A.G. Jajce noch vor 1941 als Tochtergesellschaft zur Dynamit Nobel-Gruppe und damit zum IG-Konzern. Das bosnische Werk erzeugte 1941 etwa 3000 Jahrestonnen Silizium, was 15 % des deutschen Verbrauchs entsprach, der nur bis zu einer Höhe von 70 % gedeckt werden konnte. Das Wehrwirtschafts-Rüstungsamt im OKW war daher bestrebt, das bosnische Werk unter allen Umständen für die deutsche Kriegswirtschaft zu sichern, da durch den Ausfall der Erzeugung von Jajce der deutsche Fehlbedarf an Ferrosilizium auf 35 % erhöht und die Fertigung von Austauschstählen für die Wehrmacht spürbar beeinträchtigt worden wäre[64]). In Jajce wurden außerdem Chlor, Karbid und Ätznatron erzeugt, die zu den Engpässen in der kriegswichtigen Produktion Europas gehörten und als Basis für die Herstellung von kampf- und kriegswichtigen Kunststoffen von besonderer Bedeutung waren[65]). Der IG-Farben-Konzern bzw. die DAG interessierten sich darüber hinaus auch für die Errichtung einer Kupfervitriolanlage und für die Sprengstoffabrik Mahično bei Karlovac, die jedoch von italienischen Truppen besetzt worden war. Anfang November 1941 legte der deutsche Konzern der kroatischen Regierung eine Ausarbeitung über die In-

akten Wiehl, Kroatien, Bd. 1; Telegramm *Kasches* Nr. 1381 v. 6. 11. 41 an AA, ebda.; Bericht *Pistauers* v. 11. 7. 41 an RWM, BA, R 7 XV/213.

[60]) Schulmeister, a.a.O., S. 119.

[61]) S. die Arbeit von Radant, Die IG Farbenindustrie ..., Dress, a.a.O., S. 98 f., Berend — Ránki, a.a.O., S. 342 und 345.

[62]) Vgl. „Chemie im Südostraum": *Der deutsche Volkswirt,* Nr. 41 v. 22. 7. 1940.

[63]) Radant, Die IG Farbenindustrie ..., S. 84 ff.

[64]) Aufzeichnung des OKW/Wi Rü Amtes/Ro II v. 18. 12. 41 an Abt. Ro I, betr. Kroatien, MA, Wi VI/334.

[65]) Vgl. verschiedene Schreiben aus dem Bestand MA, Wi I C/24.

1. Entlastung der deutschen Rohstoffversorgung durch den Südostraum

	Mengeneinheit	Deutscher Bedarf		Deutsche Erzeugung 1937	Fehlbetrag		Erzeugungsüberschüsse der Südostländer 1937			Deutscher Fehlbetrag[a] nach Einbezug des gesamten Südostüberschusses	
		Verbrauch 1937	Mob-Fall		1937	Mob-Fall	Insgesamt	davon aus ...		1937	Mob-Fall
Eisen und Stahl	1 000 t	16 253	15 720	9 949	6 304	5 771	141	Griechenland	100	6 163	5 630
								Jugoslawien	41		
Kupfer	„	350	352	80	270	272	33	Jugoslawien	33	237	239
Blei	„	240	203	100	140	103	76	Jugoslawien	70	64	27
Zink	„	230	216	160	70	56	52	Jugoslawien	45	18	4
								Türkei	6		
Nickel	t	10 000	11 400	550	9 450	10 850	1 200	Griechenland	1 200	8 250	9 650
Chrom	t	45 000	31 800	—	45 000	31 800	88 500	Türkei	60 000	+43 500	+56 700
								Griechenland	15 000		
								Jugoslawien	13 000		
Antimon	t	3 000	3 120	10	2 990	3 110	3 500	Jugoslawien	1 600	+510	+390
								CSR	1 000		
								Türkei	700		
Bauxit	1 000 t	900	?	20	880	?	890	Ungarn	420	10	?
								Jugoslawien	350		
								Griechenland	120		
Schwefel	„	1 024	888	363	661	525	143	Griechenland	97	518	382
								Jugoslawien	46		
Erdöl, roh	„	1 200	?	554	646	?	472	Rumänien	472	174	?
Vergaserkraftstoffe	„	2 692	3 960	1 842	850	2 118	1 830	Rumänien	1 830	+980	288
Leuchtöl	„	96	?	53	43	?	952	Rumänien	952	+909	?
Dieselkraftstoff	„	1 165	1 740	134	1 031	1 606	897	Rumänien	897	134	709
Schmieröl	„	508	276	76	432	200	35	Rumänien	35	397	165
Heizöl	„	923	2 100	305	618	1 795	1 454	Rumänien	1 454	+836	341

a) + = Überschuß

gangsetzung der Sprengstoffabrik durch eine deutsch-kroatische Gesellschaft vor und leitete aus der Beteiligung an der in Liquidation befindlichen Titanit A.G. in Höhe von 38,8 % das Anrecht ab, am Neubau der kroatischen Sprengstoffindustrie beteiligt zu werden. Ende Februar 1942 wurde eine Vereinbarung über Gründung und Betrieb einer Sprengstoffgesellschaft zwischen dem USK und der Dynamit Nobel-Gruppe bei einer Anteilszeichnung von 55 zu 45 % unterzeichnet[66]). Die Realisierung des Projekts scheiterte aber zunächst am Widerstand des italienischen Bündnispartners[67]).

Eine ähnliche Situation ergab sich hinsichtlich des Vistad Rüstungskonzerns in Višegrad. Ende Juni 1941 hatten die Reichswerke Hermann Göring die Aktien des Unternehmens von den serbischen Eigentümern in Belgrad erworben. Etwa zur gleichen Zeit wurden auf Grund der im USK geltenden Bestimmungen die früheren Besitzer enteignet und der Kaufvertrag für nichtig erklärt. Nach längeren Verhandlungen zwischen der kroatischen Regierung und den Reichswerken einigte man sich dahingehend, daß das Werk zwar in den Besitz des kroatischen Staates übergehen, aber mit deutschen Wehrmachtsaufträgen belegt und bis Kriegsende von den Hermann Göring-Werken „betreut" werden sollte. Mitte November 1941 jedoch wurden die Betriebsanlagen im Zuge militärischer Aktionen gegen die Volksbefreiungsbewegung von der italienischen Wehrmacht besetzt, die sämtliche Maschinen und Lagervorräte aus dem Werk entfernten. Eine Besichtigung des Unternehmens im September 1942 ergab, „daß dies bis zur letzten Niete ausgeplündert" war[68]).

Neben der Vistad A.G. zog vor allem auch die Maschinen- und Waggonfabrik in Slavonski Brod die Aufmerksamkeit der Reichswerke Hermann Göring auf sich. Auch in diesem Fall wurde zunächst eine Kapitalbeteiligung oder die Übernahme des gesamten Unternehmens ins Auge gefaßt. Eine eingehende Prüfung der Betriebsbilanz ließ jedoch erkennen, daß die Anlage unrentabel arbeitete, so daß die Reichswerke die Aktien nicht zum vollen Nennwert übernehmen wollten. Eine Kapitalbeteiligung sollte unter diesen Umständen nur dann angestrebt werden, „wenn ein besonderes Reichsinteresse hieran besteht"[69]). Da die Entwicklung des Werkes in Friedenszeiten nicht sehr aussichtsreich erschien, war es für die deutschen Interessen wesentlich vorteilhafter, eine Betreuung des Unternehmens für die Kriegszeit ohne finanzielle Investitionen anzustreben, ein Verfahren, mit dem sich die kroatische Regierung schließlich einverstanden erklären mußte.

Die Kapitalbeteiligungen der Reichswerke A.G. für Berg- und Hüttenbetriebe Hermann Göring beschränkten sich daher im USK auf die Montan-

---

[66]) Auszug aus den Akten der Dt. Gesandtschaft Zagreb, betr. Titanit-Werk in Karlstadt (Karlovac) v. 30. 9. 42, MA, 85447.

[67]) Ebenda.

[68]) Auszug aus den Akten der Deutschen Gesandtschaft Zagreb, betr. Vistad-Werk in Višegrad v. 30. 9. 42, ebenda.

[69]) Telegramm *Kasches* Nr. 873 v. 1. 8. 41 an AA, PA/AA, Ha. Pol., Handakten Wiehl, Kroatien, Bd. 1.

industrie. Nach einem Verzeichnis von Ende 1943 waren die Reichswerke an der Montan-Syndikat-A.G. Zagreb mit 100 %, an der Montan-Handels-A.G. Zagreb mit 50 % und an der Hrvatska industrija katrana d. d. (der kroatischen Teerindustrie) Zagreb über die Julius Rütgers K.G. in Mährisch Ostrau mit 90,4 % beteiligt[70]).

Ohne auf weitere Einzelheiten einzugehen, zeigen die bisher angeführten Fälle den starken deutschen Einfluß in den wichtigsten Zweigen der kroatischen Industrie. Erwähnt sei nur noch, daß auch in den Privatbanken und Kreditinstituten des USK ebenso wie in Serbien (Bankverein Belgrad A.G.), Griechenland (Banque d'Athènes und Griechisch-Deutsche Finanzierungsgesellschaft A.G.), Rumänien (Banca Comerciale Română) oder Ungarn (Magyar Általános Hitelbank) usw. deutsches (bzw. österreichisches) Kapital maßgebend vertreten war[71]). Das Aktienkapital der kroatischen Landesbank A.G. in Zagreb wurde z. B. im September 1941 unter Beteiligung der Dresdner Bank von 50 auf 100 Millionen Kuna verdoppelt[72]). An den Aktien des kroatischen Bankvereins (Bankovno društvo za Hrvatsku), der im Jahre 1942 mit einem Kapital von 125 Millionen Kuna den Allgemeinen Jugoslawischen Bankverein (Opšte jugoslovensko bankarsko društvo) übernahm, war der Creditanstalt-Bankverein Wien mit 54,2 %, die Tschechische Unionsbank mit 10 %, die Deutsche Bank mit 15 %, die Commerzbank und die Reichscreditgesellschaft A.G. mit je 10 % sowie die Landesbank für Bosnien und die Hercegovina mit 0,8 % beteiligt[73]). Wenn man berücksichtigt, daß die Tschechische Unionsbank und die Landesbank für Bosnien und die Hercegovina von den Wiener Instituten kontrolliert wurden, so ergibt sich, daß der kroatische Bankverein, der seinerseits an der Staatsbank des USK beteiligt war, unter alleiniger deutscher Aufsicht stand[74]).

Insgesamt setzten diese Formen der Kapitalverflechtung und der Einflußnahme den Nationalisierungsbemühungen der Ustaša-Führung deutliche Grenzen. Zwei Zahlen sollen das zusätzlich belegen: 1941 waren 46,33 % und 1942 30.00 % des Aktienkapitals der neu im USK gegründeten Gesellschaften im Besitz deutscher Aktionäre[75]), wobei auch die „Arisierung" (d. h. die Ent-

---

[70]) Verzeichnis der zum Konzern der Reichswerke AG für Berg- und Hüttenbetriebe „Hermann Göring" gehörenden Unternehmungen (Stand v. 31. 12. 43), BA, R 7 X/451.

[71]) „Banken in Südosteuropa": *Südost-Echo,* F. 41 v. 10. 10. 41, S. 1 f., ferner die Artikel von Hans Schippel (Vorstandsmitglied der Dresdner Bank) im *Südost-Echo,* F. 40 v. 4. 10. 40, S. 5, und F. 41 v. 10. 10. 41, S. 5, Ulshöfer, a.a.O., S. 88 f., Berend — Ránki, a.a.O., S. 345, und Dress, a.a.O., S. 88 f.

[72]) „Neue deutsche Bankinteressen in Kroatien": *Südost-Echo,* F. 37 v. 12. 9. 41, S. 1.

[73]) Report on Crimes of Austria and the Austrians against Yugoslavia and her Peoples, ed. by the Yugoslav War Crimes Commission, Belgrade 1947, S. 161.

[74]) Vgl. ferner die Ausarbeitung v. Dr. *Ivo Raffaeli,* dem kommissarischen Leiter der „Merkur"-Bank in Zagreb über die Geldinstitute im kroatischen Staat, o. D. (etwa Sept. 1941), MA, Wi I C/24.

[75]) Orlow, a.a.O., S. 150, Anm. 21.

eignung und Neuvergabe jüdischen Vermögens) hier wie in anderen Ländern[76]) eine nicht unerhebliche Rolle spielte. Eine Kapitalexpansion also, die zwangsläufig auch auf das Mißtrauen des römischen Achsenpartners stoßen mußte[77]), und in etwa mit den Zahlen aus der Slowakei vergleichbar ist. Dort stieg der deutsche Anteil an den Aktiengesellschaften von 4 % im Jahre 1938 auf 51,6 % im Jahre 1942[78]). In der slowakischen Metallindustrie kontrollierten 1944 deutsche Gesellschaften 64 %, tschechische und tschechisch-deutsche Gesellschaften 29 %, slowakische Gesellschaften 6 % und andere Unternehmen 1 % des Aktienkapitals[79]). In Rumänien schließlich waren vom Abschluß des erwähnten Wirtschaftsvertrages (März 1939) bis zum Oktober 1943 — außerhalb des Bereichs der Erdölindustrie — 84 deutsch-rumänische Gesellschaften mit einem Gesamtkapital von 780,6 Millionen Lei gegründet worden[79a]). Nimmt man an, daß der deutsche Anteil rd. 50 % betrug, so waren ca. 400 Millionen Lei für Neugründungen ein beträchtliches Kapital, zu dem die Beteiligungen an bereits vorher vorhandenen Unternehmungen, die Kontrolle und Übernahme französischer und tschechischer Betriebe noch hinzugerechnet werden müssen. Nach den Angaben von Antonin Basch übernahmen z. B. die Reichswerke Hermann Göring den tschechischen Anteil an der metallurgischen Industrie Rumäniens im Wert von 1 860 000 000 Lei[79b]).

Hinter diesen Erfolgen des Dritten Reiches und seiner Großunternehmen stand aber außer dem kriegsbedingten Wunsch nach Ausschöpfung aller Reserven auch das Bestreben der deutschen Konzerne, den Aufbau einer unliebsamen Konkurrenz zu verhindern oder — falls dies nicht ohne weiteres möglich war — von vorneherein unter deutsche Aufsicht zu bringen. Die Auseinandersetzungen zwischen den IG-Farben bzw. der DAG auf der einen und der italienischen Firma Montecatini auf der anderen Seite[80]) war charakteristisch für das Bemühen der deutschen Wirtschaft in Kroatien wie in Südosteuropa allgemein, nur diejenigen Wirtschaftszweige auszubauen, die den deutschen Bedarf ergänzen oder die Nachfrage des betreffenden Landes decken konnten, ohne dadurch den deutschen Export zu behindern[81]). Die dieser Wirtschaftspolitik zugrundeliegende Konzeption war klar und eindeutig: Südost-

---

[76]) Für die Slowakei vgl. Dress, a.a.O., S. 92.

[77]) Vgl. dazu Sundhaußen, a.a.O., S. 313.

[78]) J./V. Průcha Faltus, Prehl'ad hospodarského vývoja na Slovensku v rokoch 1918—1945 [Überblick über die wirtschaftliche Entwicklung der Slowakei von 1918—1945], Bratislava 1969, S. 343.

[79]) Ebenda, S. 341 f. u. 372 f.

[79a]) Schwabe, a.a.O., S. 199.

[79b]) A. Basch, The Danube Basin and the German Economic Sphere, London 1944, S. 207 f.

[80]) Vgl. Sundhaußen, a.a.O., S. 313.

[81]) Vgl. die Ausarbeitung von *R. Grünwald* über Südosteuropa als Absatzmarkt für Konsumfertigwaren — Eine Strukturuntersuchung des Wiener Instituts für Verbrauchs- und Absatzforschung, Wien 1944, 2 Teile, NAW, T—84, R. 79, 1367621—731 u. 1367732—52.

europa sollte innerhalb des Großraums die Rolle eines rohstoffproduzierenden, lebensmittelliefernden und höchstens über eine bescheidene Nahrungsmittelindustrie verfügenden Teilraums einnehmen[82]).

2. Auftragsverlagerungen

Bei der Einbeziehung der südosteuropäischen Staaten in die deutsche Kriegswirtschaft spielte auch die Ausnutzung der in diesen Ländern befindlichen Fertigungskapazitäten eine Rolle, um dadurch die Industriebetriebe des Dritten Reiches und der besetzten Länder entlasten zu können. Die Auftragsverlagerung, d. h. die regelmäßige Fertigung mit zugelieferten Rohstoffen nach deutscher Planung, war ein wesentlicher Bestandteil des deutschen Außenhandels in den Kriegsjahren. Solche Verlagerungen gab es auf zivilem und rüstungswirtschaftlichem Sektor. Sie bezweckten die Vollausnutzung der im europäischen Bereich vorhandenen sachlichen und personellen Produktionskapazitäten und nahmen schon bald einen erheblichen Umfang an. Neben den besetzten Gebieten — insbesondere Norwegens, Frankreichs, Belgiens und der Niederlande —, deren Industrien unter unmittelbarer Lenkung und Einflußnahme deutscher Dienststellen fast ausschließlich für die deutsche Kriegswirtschaft arbeiteten, waren derartige Aufträge in beträchtlichem Ausmaß auch nach Dänemark, der Slowakei, Ungarn, der Schweiz und dem USK verlagert worden[83]). Hauptauftraggeber waren die Wehrmachtteile, während zivile Dienststellen im Falle des USK nur eine untergeordnete Rolle spielten. Es ist bezeichnend für die angespannte kriegswirtschaftliche Lage des Reiches, daß es selbst den industriell vergleichsweise schwach entwickelten USK in den rüstungs- und wehrwirtschaftlichen Fertigungsprozeß miteinzubeziehen und die kroatischen Produktionskapazitäten auf die Bedürfnisse der deutschen Kriegswirtschaft umzustellen bemüht war. Schon am 29. April 1941 ordnete das Wirtschafts-Rüstungsamt im OKW die wehrwirtschaftliche „Erkundung und Ausnutzung der kroatischen Industrie durch den deutschen Wehrwirtschaftsoffizier (WO) in Zagreb an[84]). In den folgenden Monaten berichtete der WO seiner unmittelbar vorgesetzten Dienststelle in Belgrad regelmäßig über den Stand der Fertigung im USK, über Betriebserkundungen, Auftragserteilungen und freie Kapazitäten. Bis Ende 1941 wurden von ihm insgesamt 51

---

[82]) Berend—Ránki, a.a.O., S. 339. Orlow, a.a.O., S. 117f.: „In effect, this interpretation of the New Order left the Southeastern European nations with only two major directions in which they might develop their economic future: the mining and perhaps refining of their natural resources, particularly those metals and ores that Germany did not posess in abundance, and the intensification and diversification of their agricultural processing industries."

[83]) Konzept einer Rede *(Funks?)*, o. D., etwa Ende 1943, über Preis- und Finanzierungsprobleme im deutschen Außenhandel, BA, R 7 X/327, fol. 28—40, hier: fol. 31.

[84]) OKW/Wi Rü Amt/Rü IIc Nr. 22261/41 g. v. 29. 4. 41: Erkundung u. Ausnutzung der kroatischen Industrie, MA, Wi I C 78.

Firmen „erkundet". Für die Wehrmachtfertigung war insbesondere die Višegrader Vistad A.G. geeignet, die vom OKH-Waffenamt einen Auftrag über die Fertigung von monatlich 140—200 000 Pulver-Brennzünder in Arbeitsgemeinschaft mit den in Serbien liegenden Betrieben Arsenal Kragujevac, der Firma Spartalj und dem Werk Valjevo des Vistad-Konzerns erhielt. Nicht weniger interessant erschien ferner das Staatliche Arsenal Sarajewo mit seinen Pyrotechnika, wo im Auftrag des Heereswaffenamtes Patronenhülsen gefertigt wurden. Schließlich sei noch die Waggon-Maschinen- und Brückenbau A.G. in Slavonski Brod erwähnt, wo das OKH monatlich 31 000 Flakgeschosse und 40 000 Hülsen herstellen ließ[85]).

Mit der Auftragsvergabe an diese drei wichtigsten rüstungswirtschaftlichen Unternehmen im USK waren jedoch erst die vordringlichsten Maßnahmen getroffen worden. Anfang September hob der WO ausdrücklich hervor, daß eine Verlagerung von Aufträgen über Akkumulatoren, Schienennägel, Dreh-, Fräs-, Preß- und Stanzteile, Grau- und Stahlgußteile mit mechanischer Bearbeitung, Feldkabel usw. nach Kroatien möglich sei und von den dortigen Firmen „dringend" erwartet würden. Die Rohstoffe für die Fertigung müßten jedoch zum Großteil aus dem Reich zur Verfügung gestellt werden. Wegen Mangels an Aufträgen und Rohstoffen hätte bereits eine Anzahl von Betrieben ihre Produktion einschränken bzw. stillegen müssen[86]). Damit hatten sich die ökonomischen Folgen der völligen Abhängigkeit Kroatiens vom Dritten Reich erstmals deutlich gezeigt. Die deutschen Industriekonzerne waren mehr daran interessiert, die für ihre Produktion nötigen Rohstoffe und Arbeitskräfte ins Reich zu importieren als die einheimische Industrie der besetzten und „befreundeten" Länder am Leben zu erhalten. Daran änderte auch die Auftragsverlagerung grundsätzlich nichts. Gegen Ende 1941 waren die Arbeiten des WO Zagreb zur Untersuchung der „Wehrwirtschaft Kroatiens" in den wesentlichsten Teilen abgeschlossen. Die Gesamtsumme über die zu diesem Zeitpunkt erteilten Aufträge belief sich auf über 13 Millionen RM[87]). In den folgenden Monaten und Jahren bis Mitte 1944 nahm die Zahl der nach Kroatien verlegten Aufträge beständig zu. 1943 wurden von kroatischen Firmen für über 102 Millionen RM Wehrmachtsaufträge ausgeliefert, und zwar über 366 000 Granaten, 363 Wehrmachtsbaracken, 50 Drehbänke und für 4,7 Millionen RM Flugzeugteile, außerdem Akkumulatoren, Batterien, Kabel, Panjewagen, Fliegerbekleidung usw.[88]). Allerdings konnten die kroatischen Kapazitäten infolge

---

[85]) Lagebericht des WO Zagreb Nr. 168/41 g. v. 4. 7. 41 an Wehrwirtschaftsstab Südost: Allg. Überblick über den Stand der Fertigung, Betriebserkundung, Auftragserteilung u. freie Kapazitäten, MA, Wi I C 3/27, fol. 4 ff.

[86]) Lagebericht des WO Zagreb Nr. 321/41 g. v. 4. 9. 41: Stand der Fertigung in Kroatien, ebenda, fol. 40 f.

[87]) Wehrwirtschaftsstab Südost v. 18. 12. 41 an OKW/Wi Rü Amt, Anlage: WO Zagreb v. 12. 12. 41 an den Chef des Wehrwirtschaftsstabes Südost, NAW, T—77, R. 1295, 873 ff.

[88]) WO Zagreb: Lage in Kroatien, Anlage zum Kriegstagebuch des WO Zagreb für die Zeit v. 1. 1.—10. 1. 44, MA, Wi I C 3/25, fol. 27.

der Widerstandsbewegung und der gegen Ende 1943 einsetzenden alliierten Luftangriffe bei weitem nicht voll ausgenutzt werden, da es an der notwendigen militärischen Sicherung fehlte. Ab Mitte 1944 war die Auftragsverlagerung sogar rückläufig. Einen Gesamtüberblick über ihre Entwicklung von 1941 bis zu diesem Zeitpunkt gibt folgende Tabelle[89]):

Datum:	Auftragsbestand in RM:	Zahl der Aufträge:	Zahl der kroat. Firmen:
Dez. 1941	13 108 840.—		
Juni 1942 OKH	7 350 900.—	16+2	21
Luftwaffe	12 471 400.—		
Zivil	1 978 412.—	25	
Okt. 1942	28 337 000.—	26+34	41
Jan. 1943	39 700 000.—	(Wehrmacht- u.	
März 1943	48 126 000.—	Zivilaufträge)	
31. 7. 1943	109 234 000.—	130	63+3
30. 11. 1943	106 000 000.—	(Wehrmacht-	
		aufträge)	
30. 6. 1944	114 102 000.—	(direkte Wehr-	
30. 7. 1944	95 664 000.—	machtaufträge)	

Die durch die Vergabe von Wehrmachtaufträgen forcierte Produktion von nicht vermarktbaren Gütern führte im USK ebenso wie in Ungarn[90]) zu einer kriegsbedingten Verschiebung in der Struktur der Industrie, die sich zwar vorübergehend positiv für das einheimische Wirtschaftskapital auswirkte, unter normalen friedensmäßigen Bedingungen aber zu einem unvermeidbaren Rückschlag hätte führen müssen.

3. Ausschöpfung der Arbeitskräftereserven

Schon in den Jahren 1939—41, also noch in der Periode des „Blitzkrieges", war einer der auffallendsten Züge der deutschen Kriegswirtschaft der ständige Mangel an Arbeitskräften. Der von *Hitler* für Anfang 1941 befohlene Heeresausbau und die gleichzeitige Steigerung der Rüstungsanstrengungen erforderten einen zusätzlichen Menschenbedarf von anderthalb Millionen. „Bald zeigte sich allerorts in der Rüstungsindustrie ein solcher Mangel an Arbeitskräften, daß an eine Erfüllung der gestellten Forderungen nicht zu denken war."[91]) Ende 1941 war infolge des Scheiterns der Blitzkriegskonzeption und der außerordentlich hohen Menschenverluste in Rußland die „Be-

[89]) Die Tabelle beruht auf den in den Lageberichten des WO Zagreb angeführten Zahlen.

[90]) Berend—Ránki, a.a.O., S. 330 ff.

[91]) Georg Thomas, Geschichte der deutschen Wehr- und Rüstungswirtschaft (1918—1943/45), Boppard a. Rhein 1966 (Schriften des Bundesarchivs, 14), S. 238.

schaffung" von Arbeitskräften zum Hauptproblem der Rüstungsindustrie und der Kriegführung überhaupt geworden. Die Fremd- und Zwangsarbeit wurde damit zum integralen Bestandteil des nationalsozialistischen Wirtschaftssystems während des Krieges. Insgesamt waren 8,6 Millionen Ausländer, davon 6,4 Millionen Zivilarbeiter und 2,2 Millionen Kriegsgefangene im Dritten Reich beschäftigt[92]). Die Fremd- und Zwangsarbeiter erreichten somit einen Anteil von 35 % an der gesamten arbeitsfähigen Bevölkerung Großdeutschlands.

Der Produktionsfaktor Zwangsarbeit war jedoch historisch bereits überlebt und auf die Dauer zum Scheitern verurteilt. Diese Form der Ausbeutung war zwar unter den Bedingungen der hochentwickelten kapitalistischen Produktion zustandegekommen, mußte dem System aber auf längere Sicht widersprechen[93]). Ein Millionenheer von mit Gewalt niedergehaltenen Unterprivilegierten als industriellen Arbeitskräften vertrug sich nicht mit den Erfordernissen des modernen, hochkomplizierten, störempfindlichen industriellen Organismus, in dem ein Glied vom anderen abhängig war[94]).

Die Einschaltung von Arbeitskräften aus dem USK in die deutsche Kriegswirtschaft wurde sofort nach Beendigung des Jugoslawienfeldzugs in Angriff genommen. Schon in den ersten Tagen nach Gründung des USK wurden kroatische Arbeiter über die deutschen Feldkommandanturen ins Reich vermittelt[95]). Zur gleichen Zeit fanden vom 2. bis 8. Mai 1941 im Ministerium für Volksgesundheit in Zagreb zwischen Vertretern der deutschen und kroatischen Regierungen Verhandlungen über den Einsatz kroatischer Arbeitskräfte in Deutschland statt[96]). Insgesamt war für 1941 eine Quote von 54 500 Personen vorgesehen, die jedoch ganz erheblich überschritten wurde. Tatsächlich dürften Ende des Jahres über 150 000 Angehörige des USK im Reich beschäftigt gewesen sein[97]). Den offiziellen Werbestatistiken zufolge wurde diese Zahl jedoch erst Anfang 1944 erreicht[98]). Diese Rechnung bezog sich allerdings nur auf die von der Dienststelle Kroatien des deutschen Generalbevollmächtigten für den Arbeitseinsatz und die vom kroatischen Staatsauswanderungsdienst (Odjel za državnu iseljeničku službu) erfaßten Personen. Hinzu kam die erhebliche Zahl illegal rekrutierter Arbeiter sowie der auf dem Territorium des

[92]) International Labour Review, No. 4, Montreal 1944, S. 469 f.

[93]) Eichholtz, a.a.O., S. 90.

[94]) Ebenda, S. 91.

[95]) Bericht der Abt. für den Staatsauswanderungsdienst v. 30. 9. 42, im Arhiv „Matice iseljenika Hrvatske" in Zagreb.

[96]) Ein Exemplar der Verhandlungsniederschrift im Arhiv Vojnoistorijskog instituta (Beograd), NDH, k. 239, f. 4, d. 6 (Bl. 1—27), eine Abschrift in den Unterlagen des Reichsnährstandes, BA, R 16/170. Der kroatische Text ist veröffentlicht in „Medjunarodni ugovori 1941" [Internationale Vereinbarungen 1941], Zagreb 1942, S. 9 ff., der Text der Vereinbarung ebenda, S. 1 ff.

[97]) Bei dieser Kalkulation wurde die Zahl der in Deutschland vor 1941 beschäftigten Kroaten mit 20 000 beziffert, während die Zahl der zu diesem Zeitpunkt noch im Reich beschäftigten kroatischen Kriegsgefangenen mit 10 000 angesetzt ist.

[98]) Lagebericht des WO Zagreb Nr. 529/44 g. v. 16. 3. 44, MA, Wi I C/70.

USK beheimateten serbischen Kriegsgefangenen. Außerdem trat parallel zu der wachsenden Unzufriedenheit der ausländischen Arbeitskräfte im Reich[99]) die Form der massenweisen Zwangsdeportation „bandenverdächtiger" Personen zusehends in den Vordergrund. Seit Mitte 1942 rekrutierten die deutschen Stellen einen erheblichen Teil ihrer „angeworbenen" Arbeitskräfte aus den Reihen der in kroatische Sammellager eingewiesenen Pravoslaven, die als „Flüchtlinge" deklariert wurden[100]). Von den 4839 im Juli 1942 ins Reich vermittelten Arbeitskräften stammten nur noch 779 aus freier Werbung! Der Rest kam aus der serbischen Zivilbevölkerung in den von der Wehrmacht durchkämpften Aufstandsgebieten. „Die Firmen im Reich", so heißt es dazu in einem deutschen Bericht, „sind mit diesen Einsatzkräften sehr zufrieden."[101]) Ein Jahr später wurde der für den Zwangsarbeitseinsatz in Frage kommende Personenkreis durch einen neuen „Führerbefehl" erweitert. Danach durften gefangene Partisanen zwischen 16 und 50 Jahren nicht mehr erschossen, sondern mußten für den Arbeitseinsatz bereitgestellt werden[102]). Arbeitsunfähige Personen wurden zur weiteren „Behandlung" kurzerhand in ein Konzentrationslager (meistens Mauthausen) überwiesen[103]). In den Tagesrapporten deutscher Einheiten wird seit dieser Zeit regelmäßig von „Überstellungen zum Arbeitseinsatz im Reich" oder von der Übergabe Gefangener an den Generalbevollmächtigten für den Arbeitseinsatz berichtet. Wie hoch die Zahl der auf diese Weise zur Zwangsarbeit nach Deutschland geschickten Personen war, läßt sich infolge der nur z. T. erhaltenen Dokumente nicht ermitteln. Alles in allem dürfte sich aber die Summe der im Reich beschäftigten Arbeitskräfte aus dem USK auf etwa 250 000 belaufen haben[104]). Das waren ungefähr 3,8 % der Gesamtbevölkerung bzw. 7,5 % der arbeitsfähigen Bevölkerung des USK. Der Menschenexport aus Kroatien lag in dieser Hinsicht im Vergleich zu den

---

[99]) Vgl. Sundhaußen, a.a.O., S. 323 f.

[100]) Das traf z. B. auf die bei dem Militärunternehmen in Westbosnien Mitte 1942 in das Lager Stara Gradiška verbrachten „Flüchtlinge" zu, s. Schreiben *Kasches* v. 10. 7. 42 gRs. an *Glaise-Horstenau*, MA, RW 40/v. 63.

[101]) Lagebericht des WO Zagreb Nr. 1469/42 g. v. 29. 8. 42 über Arbeitseinsatzlage, MA, Wi I C 3/28, fol. 110.

[102]) Vgl. Befehl der 369. Infanterie Division, Ic Nr. 873/43 geh. v. 29. 7. 43, betr. Behandlung von Banditen, Kriegstagebuch Nr. 3, Ia, I. Teil, MA, 45652/1.

[103]) Vgl. den Bestand BA, R 70 Jugosl./5.

[104]) Nach Schätzungen des kroatischen Staatsauswanderungsdienstes belief sich die Zahl der von den Statistiken der Werbestellen nicht erfaßten in Deutschland tätigen Personen im Herbst 1942 bereits auf 60 000, s. Branimir Banović, Izvoz radne snage i deportacije stanovništva sa teritorije NDH u toku drugog svjetskog rata [Die Ausfuhr von Arbeitskräften und die Deportationen der Bevölkerung aus dem Territorium des USK während des 2. Weltkrieges]: *Putovi revolucije*, 1963, 1—2, S. 379 f. Nach den Ermittlungen der deutschen Handelskammer in Kroatien habe die Zahl der kroatischen Arbeiter in Deutschland Mitte 1943 300 000 betragen, s. Schreiben der dt. Handelskammer v. 10. 6. 43 an SOEG, betr. Industrieplanung — Arbeit *Dr. Zeck* „Möglichkeit u. Grenzen des Einsatzes von südosteuropäischen Arbeitern", BA, R 63/104, fol. 169.

übrigen europäischen Ländern mit an der Spitze[105]), während er in absoluten Zahlen gerechnet an neunter Stelle rangierte[106]). Unter den Südostländern folgten dann — was die zivile Werbung betraf — Serbien, die Slowakei, Ungarn, Bulgarien, Griechenland und Rumänien. Die überwiegende Mehrheit dieser Personen (über 70 %) waren in der Industrie, der Rest teils in der Landwirtschaft, teils in sonstigen Berufen beschäftigt[107]). In einer vertraulichen Ausarbeitung des Chefs der Sicherheitspolizei und des SD sowie des SD-Amtes III vom September 1943 über „Erfahrungen mit kroatischen Zivilarbeitern im Reich" heißt es über die Lage der Kroaten in Deutschland:

> „Ein Verkehr deutscher Volksgenossen und Volksgenossinnen mit den kroatischen Zivilarbeitern ist mit wenigen Ausnahmen kaum festzustellen, weil diese Menschen zu primitiv sind und sich im allgemeinen reserviert verhalten. Soweit Kroaten zwangsläufig mit Deutschen zusammenkommen, gibt ihr Verhalten keinen Anlaß zu Klagen. Zu berücksichtigen ist, daß die Kroaten wegen ihres schmutzigen Äußeren und ihrer überaus primitiven Lebensanschauung und -haltung von den Deutschen in den Betrieben gemieden werden, was sogar soweit geht, daß selbst andere ausländische Zivilarbeiter oft jede Gemeinschaft mit diesen Arbeitskräften scheuen. Lediglich bei Durchführung ihrer Schachergeschäfte haben sie dann und wann Gelegenheit, sich mit Deutschen abzugeben bezw. mit ihnen in nähere Berührung zu kommen."[108])

Dieser Bericht erübrigt eigentlich jeden Kommentar. Er spricht auf seine Art und Weise ein klares Urteil über den Charakter der Fremdarbeit in Deutschland: Die Kroaten wurden als Arbeitskräfte ebenso sehr gebraucht wie als Menschen verachtet.

4. Die Gestaltung der Handelsbeziehungen

Zur grundlegenden langfristigen Regelung der deutsch-kroatischen Wirtschaftsbeziehungen wurde seitens des Reiches eine Vereinbarung über die „Unterstützung Kroatiens beim Aufbau seiner Wirtschaft, ähnlich wie sie mit der Slowakei[109]) abgeschlossen worden ist", angestrebt[110]). Die Verhandlungen

---

[105]) Eine genaue Berechnung ist infolge der zeitlich nicht aufeinander abgestimmten Bevölkerungsstatistiken der einzelnen europäischen Länder außerordentlich schwierig.

[106]) An erster Stelle stand die UdSSR, gefolgt von Frankreich, Polen, Italien, Belgien, den Niederlanden, der Tschechoslowakei, Serbien, dem USK, Schweden und den baltischen Ländern.

[107]) Bericht v. *Dr. Zeck* (SOEG) „Erfahrungen mit dem Einsatz südosteuropäischer Arbeiter" (Mitte 1943), BA, R 63/269, fol. 4 ff.

[108]) BA, R 58/188, fol. 98.

[109]) Vgl. das „Vertrauliche Protokoll über die wirtschaftliche und finanzielle Zusammenarbeit zwischen dem Deutschen Reich und dem Staat Slowakei" v. 23. 3. 1939, Akten zur deutschen auswärtigen Politik, Serie D, Bd. VI, Nr. 205, S. 221, dazu Dress, a.a.O., S. 63 ff. Auf Grund eines „Wehrwirtschaftsvertrags" vom 30. 1. 1940, der später durch ein Zusatzabkommen v. 12. 11. 43 ergänzt wurde, wurde außerdem eine Reihe metallverarbeitender Betriebe der Slowakei auf die Liste der für die Zwecke der deutschen Kriegswirtschaft auszunutzenden Betriebe gesetzt, s. Dress, a.a.O., S. 98 f.

[110]) Aufzeichnung *Wiehls*, betr. Regelung des handelspolitischen Verhältnisses mit

der beiden Regierungsausschüsse vom 26.—30. Mai 1941 in Zagreb führten zur vollständigen Realisierung der deutschen Wünsche. Im einleitenden Teil der vertraulichen Niederschrift heißt es u. a.:

> „Die Regierungsausschüsse betrachten es ... als ihre Aufgabe, die Zusammenarbeit der deutschen und der kroatischen Wirtschaft auf der Grundlage der natürlichen Gegebenheiten und im Rahmen der Bestrebungen zur wirtschaftlichen Neuordnung Europas zu verstärken.
>
> Der Kroatische Regierungsausschuß wird dafür Sorge tragen, daß die zuständigen kroatischen Stellen bei der Entscheidung über die deutschen Bezugswünsche insbesondere auch den Bedürfnissen der deutschen Kriegswirtschaft Rechnung tragen."[111])

Ein regelrechter Handelsvertrag mit den entsprechenden Zollanlagen wurde dagegen erst Anfang November abgeschlossen. Die von der deutschen Delegation ausgehandelten Kontingente für das Wirtschaftsjahr vom 1. Oktober 1941 bis 30. September 1942 im Wert von 100 Millionen RM in beiden Richtungen stellten eine außerordentlich günstige Ausgangsposition dar. Erst später zeigte sich, daß der USK infolge der starken Warenverknappung und der Aufstandsbewegung nicht in der Lage war, die von ihm zugesagten Mengen zu liefern.

1942 war das Reich im reinen Warenaustausch mit Lieferungen im Wert von 177,8 Mio. RM gegenüber dem USK mit Lieferungen in Höhe von 77,9 Millionen stark aktiv[112]). Auch für die ersten zehn Monate des folgenden Jahres ergibt sich ein hoher Überschuß zugunsten des deutschen Partners (276,6 gegenüber 185,2 Mio. RM)[113]). Berücksichtigt man außerdem, daß die kroatischen Exportpreise bei gleichbleibender Parität von 1 RM zu 20 Kuna im Durchschnitt wesentlich schneller stiegen als die deutschen[114]), so verringert sich der wertmäßige Umfang der kroatischen Lieferungen noch ganz erheblich. Nach den Schätzungen der deutschen Handelskammer in Zagreb betrug der mit den Lieferungen des Reichs vergleichbare kroatische Exportwert von Januar bis Oktober 1943 statt 185,2 nur 50 Mio. RM[115])!

Kroatien, v. 23. 5. 41 für Reichsaußenminister, PA/AA, Ha. Pol., Handakten Wiehl, Kroatien, Bd. 1.

[111]) Protokoll über die Erste Gemeinsame Tagung des Deutschen und Kroatischen Regierungsausschusses in Agram v. 26. 5. 41 bis zum 30. 5. 41, ebenda.

[112]) Tabelle über die Salden der bei der deutschen Verrechnungskasse geführten Sonder- u. Verrechnungskonten im Anhang zu einer Rede *(Funks?)*, o. D. (wahrscheinlich Ende 1943) über Preis- u. Finanzierungsprobleme im dt. Außenhandel, BA, R 7 X/327.

[113]) Gutachten der volkswirtschaftlichen Abteilung der deutschen Handelskammer in Kroatien v. 10. 12. 43 über die deutsch-kroatische Zahlungsbilanz und Währungsfrage, BA, R 63/252, fol. 125 ff. Die darin angeführten Zahlenangaben hinsichtlich der Einzahlungen Dt.s für kroat. Leistungen beruhen auf den Mitteilungen der dt. Verrechnungskasse, die Angaben über kroat. Einzahlungen gehen auf die Informationen der kroatischen Staatsbank zurück.

[114]) Vgl. dazu Sundhaußen, a.a.O., S. 368 ff., und Herbert Lemesic, Die Preisentwicklung und Preispolitik in Kroatien, Diss. an d. Hochschule f. Welthandel, Wien 1944 (Masch.), S. 125 ff.

[115]) Siehe Anm. 113!

Kroatien gehörte ebenso wie die übrigen Südoststaaten zu den Randländern des mitteleuropäischen industriellen Kraftfeldes und wurde so von Anfang an mit politischen und wirtschaftlichen Druckmitteln eng an das Kernland dieses Gravitationsfeldes, das Dritte Reich, gebunden. Schon 1941 erreichte Deutschland an der kroatischen Ein- und Ausfuhr Anteilsätze von 55—60 %, die in den folgenden Jahren — vor allem nach der Kapitulation Italiens — noch beträchtlich anstiegen. 1942 waren die beiden Achsenpartner zusammen (einschließlich des „Protektorats Böhmen und Mähren") mit knapp 80 % an der kroatischen Ausfuhr und an der Einfuhr zu rund 94 % beteiligt[116]). Demgegenüber nahm der USK im deutschen In- und Export wertmäßig nur eine relativ bescheidene Rolle ein. So betrug z. B. die deutsche Einfuhr im Dezember 1942 insgesamt 1027,7 Mio. RM, von denen 1008,3 Mio. auf Europa, auf den USK 6,0 Mio. entfielen. Die gesamte Ausfuhr des Reiches belief sich zum selben Zeitpunkt auf 788,0 Mio. RM, von denen für 787,5 Mio. in europäische Länder, darunter für 18,2 Mio. in den USK geliefert wurden[117]). Schon aus diesen Zahlen geht die starke Abhängigkeit Kroatiens vom Dritten Reich hervor, die durch den Einschluß des USK in das Berliner Zentralclearing noch verschärft wurde. Bereits Mitte 1941 war der Ustaša-Staat mit Belgien, den Niederlanden, Norwegen, Serbien, dem „Protektorat Böhmen und Mähren" und dem sog. Generalgouvernement nur durch die zentrale Berliner Verrechnungsstelle verbunden[118]). Die Weichen zur totalen Kontrolle des kroatischen Außenhandels waren damit gestellt[119]). Auch für Kroatien gilt daher, was *Sándor Knob*, einer der Leiter des Landesverbandes der ungarländischen Fabrikindustriellen (GYOSZ) hinsichtlich der deutsch-ungarischen Außenhandelsbeziehungen noch verhältnismäßig vorsichtig formuliert:

> „Fast 50 % der ungarischen Ausfuhr kommt gegenwärtig auf den deutschen Markt. Ein 48%iges Verhältnis steht also einem dreiprozentigen gegenüber (dies war der Anteil der ungarischen Ausfuhr am deutschen Import, Anm. d. Verf.). Dieses Verhältnis bzw. Mißverhältnis bedeutet meiner Überzeugung nach ein solches Maß der wirtschaftlichen Ausgeliefertheit und Abhängigkeit, das schon an diejenigen Gefahren grenzt, die nicht ganz unbegründet erwähnt werden, wenn wir über die wirtschaftliche und politische Abhängigkeit des Landes sprechen."[120])

Aber nicht nur die Konzentration des südosteuropäischen Exports auf Deutschland war charakteristisch für die halbkoloniale Stellung dieser Länder, sondern auch die Güterstruktur im beiderseitigen Warenaustausch[121]).

---

[116]) Anlage zum Bericht der Deutschen Gesandtschaft Zagreb WH 2 Nr. 4—31/44 v. 6. 1. 44: Außenhandel Kroatiens, BA, R 2/30517, fol. 87.

[117]) Bericht der Dienststelle des Verbindungsoffiziers zur Reichsbank v. 9. 3. 43: Deutscher Außenhandel im Dez. 1942, MA, Wi VI/340, fol. 119.

[118]) Schreiben des stellvertretenden Vorsitzenden des deutschen Regierungsausschusses v. 5. 7. 41 an den Vorsitzenden des kroatischen Regierungsausschusses, BA, R 28/44, fol. 68 f.

[119]) Vgl. dazu Orlow, a.a.O., S. 113.

[120]) Zit. nach Berend — Ránki, a.a.O., S. 316.

[121]) Für die Slowakei vgl. Dress, a.a.O., S. 108.

Gemäß den Vereinbarungen im ersten deutsch-kroatischen Handelsvertrag sollte Kroatien Pferde, Schlachtvieh, Eier, Obst und Gemüse für insgesamt 16 Mio. RM, Wein für 7 Mio., ferner 850 000 Lamm-, Schaf- und Ziegenfelle, die kroatische Gesamtproduktion an Bauxit (wenigstens jedoch 400 000 t), 260 000 t Eisenerze, 50 000 t Siderite und wenigstens 30 000 t Eisenschlacke sowie 6000 t Manganerze ins Reich liefern. Von großer Bedeutung für die deutsche Kriegswirtschaft war ferner der Holzimport aus dem USK in Höhe von insgesamt 35 Mio. RM sowie von Baracken und Barackenteilen im Wert von rund 30 Mio.[122]). Der deutsche Export in den Ustaša-Staat setzte sich dagegen im wesentlichen aus landwirtschaftlichen Geräten, Maschinen, Artikeln der chemischen und pharmazeutischen Industrie, Glas, Keramik und Kohle zusammen. Auf Güter der eisenschaffenden Industrie entfielen 2000 t pro Monat, auf Mineralöle 700 t[123]). Die Güterstruktur wurde demnach durch ein Übergewicht an Fertigwaren im deutschen und eine beherrschende Stellung agrarischer und industrieller Rohstoffe sowie landwirtschaftlicher Produkte im kroatischen Export charakterisiert und entsprach damit den typischen Kern-Rand-Beziehungen in der wirtschaftlichen Stellung beider Länder zueinander.

5. Das System der Zwangskredite und das Scheitern des Berliner Zentralclearings

Obwohl Deutschland gegenüber Kroatien sowie einer Reihe anderer südosteuropäischer Staaten insbes. Bulgarien, Slowakei und Rumänien[124]) im reinen Warenverkehr aktiv war, wies der Stand des Gesamtclearings eine zunehmend wachsende Verschuldung des Reiches aus[125]). So wuchsen die deutschen Belastungen zugunsten des USK von 22,5 Mio. RM Ende 1941 auf nahezu eine Milliarde Ende 1944 an[126]). Dieser Prozeß lief parallel zur Erhöhung der

---

[122]) Protokoll über die Zweite Gemeinsame Tagung des Deutschen und Kroatischen Regierungsausschusses in Agram v. 17. 10.—5. 11. 41, Anlage B: Dt. Einfuhr aus Kroatien, BA, R 28/44, fol. 14 ff.

[123]) Anlage zum Protokoll: Kroatische Einfuhr aus Deutschland, ebenda, fol. 11 ff.

[124]) S. Faltkarte 2.

[125]) Zum Begriff der Verschuldung: Die deutschen Importeure bzw. diejenigen Stellen, die Dienstleistungen oder Betriebsmittel im Ausland in Anspruch nahmen (OKW, AA u. a.), zahlten die entsprechenden RM-Beträge bei der Deutschen Verrechnungskasse ein. Diese Beträge standen jedoch dem Ausland bzw. dem entsprechenden ausländischen Bankinstitut nicht ohne weiteres zur Verfügung, da im Clearingsystem nur eine Bezahlung durch Warenaustausch vorgesehen war. Da die deutsche Exportkapazität angesichts des Krieges stark vermindert war, blieb ein Großteil der bei der Verrechnungskasse eingezahlten Beträge blockiert. Die von den deutschen Schuldnern eingezahlten Summen wurden also nicht an die entsprechende Stelle im Ausland weitergeleitet. Der jeweilige mit Deutschland handeltreibende Staat mußte jedoch die in Berlin eingezahlten Beträge in der Landeswährung an die Gläubiger auszahlen. Die dadurch entstehende Differenz ging praktisch zu Lasten des fremden Staates, der damit zum Globalgläubiger des Dritten Reiches wurde.

[126]) Siehe Anm. 112. Für den Zeitraum von Ende 1943 bis Ende 1944 wurden die

Schuldensalden Deutschlands gegenüber den anderen in seinem Einflußbereich liegenden Ländern. Ende 1942 betrug die deutsche Clearingschuld gegenüber Rumänien 624,3 und gegenüber Ungarn 576,8 Mio. RM. Es folgten die Slowakei, Serbien und der USK[127]). Bis zum Herbst 1943 erhöhten sich die deutschen Schulden im Durchschnitt der europäischen Gläubigerländer zwar „nur" um weitere zwei Drittel[128]), nahmen jedoch gegenüber dem USK um fast das Fünffache zu, um allein im Jahre 1944 noch einmal um das Doppelte zu steigen. Sechs Monate vor Kriegsende schwankte der Saldo zugunsten der kroatischen Staatsbank um die Milliardengrenze, was — gemessen an dem durch Krieg und Unruhen stark herabgeminderten Wirtschaftspotential des USK — eine außerordentlich hohe Summe darstellte. Gegenüber Ungarn war die Milliarden-Grenze sogar schon Ende 1943 überschritten worden[129]), während die Slowakei bis Mitte des folgenden Jahres mit über einer halben Milliarde RM in Vorschuß treten mußte[129a]).

Diese Vorschußleistungen der südosteuropäischen Länder waren nach den Ausführungen *Litters*, eines führenden Beamten des Reichsfinanzministeriums „... eigentlich ... als Kontributionen zur gemeinsamen Kriegsführung zu betrachten ..., deren Gegenwert verbucht werden würde ... Die Regelung der derart eingetragenen Summen würde eine, erst nach dem Kriege entstehende und zu lösende Frage sein!"[130])

Die Vorstellungen nationalsozialistischer Wirtschaftspolitiker von einer Gesamtverrechnung aller mit dem Dritten Reich im Großwirtschaftsraum verbundenen Länder über ein Berliner Zentralclearing und unter Zugrundelegung der Reichsmark als Leitwährung erwies sich damit in der Praxis als funktionsunfähig, da Deutschland für alle Beteiligten zugleich den Haupthandelspartner und den Hauptschuldner abgab. Ein echter Leistungsausgleich war durch die Abrechnung im Clearing auch schon deshalb kaum möglich, da infolge der unterschiedlichen Preissteigerungen die inneren und nominalen Werte bei den Leistungen einzelner Länder unterschiedlich weit auseinanderklafften.

Es stellt sich jedoch zunächst noch die Frage, wie die wachsende deutsche Verschuldung zustandekam. Der reine Warenverkehr schied — wie wir gesehen haben — aus. Ausschlaggebend war vielmehr die Inanspruchnahme von Dienstleistungen der südosteuropäischen Staaten, der Betriebsmittelbedarf

---

verschiedenen Aufstellungen des Reichsfinanzministeriums über den deutsch-kroatischen Zahlungsverkehr BA, R 2/30517, fol. 193, 257 und 259 herangezogen.

[127]) Bericht der Dienststelle des Verbindungsoffiziers zur Reichsbank v. 18. 1. 43 über den Stand der Verrechnungskonten im unmittelbaren Verrechnungsverkehr Deutschlands mit dritten Ländern, MA, Wi VI/340, fol. 1.

[128]) Vgl. Bericht des Verbindungsoffiziers zur Reichsbank v. 20. 10. 43, ebda., fol. 7.

[129]) Berend — Ránki, a.a.O., S. 352.

[129a]) Übersicht der Dt. Verrechnungskasse — Länderbearbeitung Slowakei v. 5. VII. 1944: Monatsbericht Juni 1944, PA/AA, Ha. Pol., Handakten Waldern, betr. Clearingkonten-Slowakei 1941—44, Bd. 1.

[130]) Zitiert nach Berend — Ránki, a.a.O., S. 351.

deutscher Konzerne und staatlicher Institutionen, die Überweisung von Arbeiterlohnersparnissen und vor allem die zunehmend hohen Militärzahlungen.

In welcher Höhe Einzahlungen aus dem Militärsektor (darunter auch der Großteil der Auftragsverlagerungen) das allgemeine Waren- und Verrechnungsclearing belasteten, läßt sich im einzelnen schwer ermitteln. Die Aufträge wurden in den meisten Fällen nicht von den Wehrmachtstellen, sondern durch Reichsbehörden oder Einfuhrfirmen bzw. zwischengeschaltete Banken erteilt, so daß eine statistische Trennung nach militärischen und zivilen Überweisungen lediglich zu einem verschwindend geringen Teil bei Zahlungen außerhalb des Warenverkehrs möglich war (die weiter oben angeführten Zahlen des WO Zagreb dürften hinsichtlich des USK jedoch einigermaßen zuverlässig sein). Nach Schätzungen der Reichsbank wurde der deutsch-kroatische Clearingverkehr 1942 zu ca. 40 % durch den Militärsektor belastet. Im Verrechnungsverkehr Deutschlands mit anderen Ländern war der Prozentsatz noch wesentlich höher: Griechenland 90 %, Ungarn 85 % usw.[131]). Dabei spielten eventuelle Stationierungskosten für deutsche Truppen eine entscheidende Rolle. Im „unabhängigen" Kroatien mußten sie zunächst von der Zagreber Regierung voll abgedeckt werden. Erst am 19. Januar 1943 wurde eine Vereinbarung getroffen, derzufolge das Reich künftig die Belastungen tragen würde, die durch den Aufenthalt deutscher Truppen im USK entstanden. Weiter heißt es dazu:

> „Die Kroatische Regierung wird die zur Deckung dieser Kosten notwendigen Kuna-Beträge monatlich zur Verfügung stellen. Die Deutsche Regierung wird den Gegenwert in Reichsmark auf einem bei der Deutschen Verrechnungskasse Berlin zu eröffnenden Sonderkonto M zugunsten der Kroatischen Regierung monatlich einzahlen."[132])

Ausschlaggebend war nun die Frage, welchen Gebrauch die kroatische Regierung von den ihr gutgeschriebenen Beträgen auf dem Sonderkonto machen konnte. Das Dritte Reich war keineswegs bereit oder in der Lage, die eingezahlte Summe der kroatischen Seite zur freien Verfügung zu stellen. Vielmehr sollten sich die Regierungsausschüsse im Rahmen ihrer Verhandlungen jeweils darüber „verständigen", für welche Zwecke kroatischerseits Zahlungen zu Lasten dieses Kontos geleistet werden konnten. Dabei war in erster Linie an die Abdeckung laufender militärischer Lieferungen Deutschlands für das kroatische Heer gedacht[133]).

Nun war es jedoch kein Geheimnis, daß das mit zahlreichen Engpässen in der Rüstungsindustrie kämpfende Dritte Reich nicht imstande war, die kroatischen Wünsche voll oder auch nur befriedigend zu erfüllen. Kroatischerseits

---

[131]) Vermerk der Dienststelle des Verbindungsoffiziers zur Reichsbank v. 9.11.42, betr. Frage, in welchem Umfang die Verrechnungsabkommen durch Zahlungen aus dem Militärsektor belastet werden, MA, Wi VI/340, fol. 109.

[132]) Vertrauliches deutsch-kroatisches Protokoll v. 19.1.43, BA, R 2/14141, fol. 181.

[133]) Ebenda.

konnte daher das Sonderkonto „M" nur zum geringsten Teil ausgenutzt werden, während der wesentlich umfangreichere Rest blockiert war. Die Bereitstellung der Kuna-Beträge für die deutschen Truppen lief daher de facto auf einen Zwangskredit Kroatiens an das Dritte Reich hinaus.

Diese Regelung blieb mit einigen Veränderungen und Ergänzungen bis Kriegsende in Kraft und wirkte sich verheerend auf die kroatische Finanz- und Wirtschaftslage aus. Bereits im September 1943 hatte die Zagreber Regierung auf dem Sonderkonto „M" ein blockiertes Guthaben von 216 Mio. RM, das bis Ende 1944 auf über eine Milliarde RM bzw. über 20 Mrd. Kuna anwuchs[134]). Allein für 1943 betrugen die Gesamtanforderungen der deutschen Wehrmacht 11,2 Mrd. Kuna[135]), was rund 2/3 der ordentlichen Einnahmen des kroatischen Staates in Höhe von 16,1 Mrd. Kuna entsprach. Die Ausgaben des Staates (ohne Finanzierung der deutschen und italienischen Wehrmacht)[136]) erforderten 34,0 Mrd.[137]) und waren nur zu 48 % durch ordentliche Einnahmen gedeckt[138]). Das sich in diesen Zahlen offenbarende Defizit im kroatischen Staatshaushalt konnte nur durch erhöhten Notendruck „ausgeglichen" werden. Die Zagreber Regierung versuchte daher immer wieder, die Anforderungen für die deutsche Wehrmacht herabzudrücken und ihr Guthaben auf dem Konto „M" zu mobilisieren.

> Vergeblich wies sie darauf hin, daß derartige Belastungen „progressiv die Inflation (beschleunigen), so daß die Leistungen Kroatiens für Zahlungen an die verbündete Deutsche Wehrmacht und an das italienische Heer zusammen mit den Forderungen auf den deutschen Clearingkonten den Betrag von Kn. 19 408 476 547,77 ausmachen, was 43,5 % des gesamten jetzigen Notenumlaufs des Unabhängigen Staates Kroatien beträgt. Die Erhöhung des Notenumlaufs in den letzten 7 Monaten beläuft sich auf Kn. 20 246 812 100,—. Davon gehen auf militärische Zahlungen Kn. 10 276 526 733,—, was 51 % der Erhöhung unseres Notenumlaufs darstellt. Diese gewaltigen finanziellen Zahlungen, welche Kroatien für das verbündete Deutsche Heer zu leisten hat sowie auch für die Ausrüstung des kroatischen Heeres, wirken in immer schärferer Form auf die Verschlechterung der wirtschaftlichen und finanziellen Situation des USK"[139])

Dennoch war das Reichsfinanzministerium zu keinerlei Zugeständnissen bereit:

---

[134]) Anlage zum Bericht der Deutschen Gesandtschaft Zagreb WF 2 Nr. 6—27/45 v. 10. 1. 45: Stand der Clearingkonten bei der Kroatischen Staatsbank (Abschr.), BA, R 2/30673, fol. 117.

[135]) 1941 hatten die kroatischen Ausgaben für die deutsche Wehrmacht nur 718 Mio. Kuna betragen und waren 1942 noch relativ mäßig auf 1604 Mio. angestiegen.

[136]) Die Besatzungskosten waren nicht im kroatischen Haushalt enthalten.

[137]) Die Kosten für die kroatischen Streitkräfte betrugen 1942 8384 Mio. Kuna (= 43 % der Gesamtausgaben im Budget) u. 1943 11 657 Mio. (= 34 %). 1944 stiegen sie wieder auf fast die Hälfte des Budgets an.

[138]) Vermerk über das Gutachten des Finanzgerichtspräsidenten *Dr. Tautscher* über die kroatischen Finanzen, v. 13. 4. 44, BA, R 2/30925, fol. 25 f.

[139]) Memorandum des kroatischen Regierungsausschusses in der Anlage zum Schreiben des AA, Ha. Pol. IVa v. 24. 2. 44 an Reichsfinanzministerium, BA, R 2/30517, fol. 60 ff.

„Ein Aufgeben des Kriegsleistungscharakters des Kontos M würde sehr bald zu Zuständen wie in Rumänien und Albanien führen, wo jede neue Monatsanforderung der Wehrmacht langwierige Verhandlungen im Hinblick auf die Gegenleistung erforderlich macht."[140])

Alles in allem blieben so die Guthaben der südosteuropäischen Länder bei der Deutschen Verrechnungskasse blockiert, egal ob es sich dabei um Stationierungskosten, Dienstleistungen verschiedenster Art aus dem Militärsektor oder die Begleichung von Auftragsverlagerungen handelte. Das, was *Litter* von seinen ungarischen Gesprächspartnern an „Kontributionen" für die „gemeinsame" Kriegführung verlangt hatte, das galt in ähnlicher Weise auch für die übrigen südosteuropäischen Staaten. In den besetzten Gebieten war die Erhebung von Kontributionen (im Völkerrechtssinn) ohnehin eine Selbstverständlichkeit. In Serbien erhöhten sich die zu diesem Zweck geforderten Beträge von zunächst monatlich 130 Mio. Dinar (Herbst 1941) auf über 3 Mrd. Dinar im Herbst 1944[141]). Auch in Rumänien — also einem völkerrechtlich nicht besetzten Staat — stiegen die Stationierungskosten laufend an: von monatlich 100 Millionen Lei Ende 1940 (dies entsprach den deutsch-rumänischen Vereinbarungen) auf 650—800 Millionen Lei 1943. Im Frühjahr des folgenden Jahres erreichten sie eine Höhe von 3 und im Sommer von 7,5 Milliarden Lei pro Monat[141a]). In einer Aufzeichnung des Chefintendanten der deutschen Truppen in Rumänien vom 1. August 1944 heißt es dazu:

„Eine reibungslose Versorgung der deutschen Wehrmacht aus den Überschüssen des Landes wäre möglich, wenn Deutschland die Produktionsüberschüsse zur Versorgung seiner Wehrmacht gegen volle wirtschaftliche Gegenleistung übernehmen könnte. Dies ist in steigendem Maße unmöglich geworden. Die vollständige Versorgung der deutschen Wehrmacht aus dem Lande geht daher darauf hinaus, die gesamten Überschüsse an sich zu ziehen, ohne die notwendigen Industrieprodukte als Gegenleistung in die rumänische Wirtschaft zu pumpen. Die Folge ist eine weitgehende Störung des Wirtschaftskreislaufs, verbunden mit einer fortgesetzten Verringerung des Nationalvermögens. Hand in Hand damit geht die Verringerung der Staatseinnahmen, so daß der Haushalt nicht mehr ausgeglichen ist. Die weitere Folge ist die Illiquidität der Notenbank. Der Notenbedarf kann daher nur durch die Notenpresse gedeckt werden."[141b])

---

[140]) Vermerk des Reichsfinanzministeriums, Abt. V, Y 5200/—Vg. v. März 1944 über die dt.-kroat. Regierungsausschußverhandlungen, BA, R 2/30925, fol. 20 f.

[141]) Nikola Živković, Kontribucije u Srbiji 1941—1944. god. [Kontributionen in Serbien 1941—44]: *Vojnoistorijski glasnik*, 1970, 1, S. 202.

[141a]) Deutsches Zentralarchiv/Potsdam, Dt. Heeresmission Rumänien, Bd. 30, Bl. 42. Vgl. auch Memorandum der rumänischen Regierung vom 10. I. 1943 an AA (Fotokopie), betr. Militärische, wirtschaftliche und finanzielle Lage Rumäniens, PA/AA, Ha. Pol., Handakten Wiehl, Rumänien, Bd. 18. Die von den deutschen Truppen in Rumänien bezogene Gesamtsumme an Stationierungskosten wird von Bălteanu auf 67 Mrd. Lei (Valuta 1938) geschätzt, s. B. Bălteanu, Aspecte ale aservirii economice a României de către Germania hitleristă [Aspekte der Ausbeutung Rumäniens durch Hitlerdeutschland]: *Studii Revista de Istorie*, 12 (1959), 6, S. 23.

[141b]) Zit. nach Schwabe, a.a.O., S. 212 f.

2. Deutschlands Außenhandel mit Südosteuropa (reiner Warenverkehr) 1939—1944

(in 1000 RM)[a]

	1939		1940		1941		1942		1943		1944[b]	
	Ein-	Ausfuhr	Ein-	Ausfuhr	Ein-	Ausfuhr	Ein-	Ausfuhr	Ein-	Ausfuhr	Ein-	Ausfuhr
Bulgarien	110 960	97 811	176 835	162 250	187 442	**260 388**	286 126	**289 119**	292 821	**367 407**	302 934	278 064
Griechenland	92 122	85 479	93 020	60 279	81 206	10 456	130 039	58 571	103 450	75 681	22 289	**54 483**
Jugoslawien	131 501	**181 273**	239 719	**317 055**	83 836[c]	**90 898**[c]	—	—	—	—	—	—
Kroatien					34 957[d]	**54 788**[d]	77 900	**177 800**	104 239*)	**319 391**	48 870	**490 202**
Serbien					43 706[d]	13 230[d]	120 801	43 958	192 559	70 258	90 489	52 290
Montenegro					11[d]	—	45	2	1	7	—	—
Rumänien	209 509	**216 676**	427 063	350 142	346 552	**434 870**	428 682	**716 087**	323 372	**994 934**	172 881	**442 795**
Slowakei	44 216[e]	44 042	199 737	**216 056**	214 563	**257 872**	281 212	**306 695**	265 386	**321 016**	141 238	**172 186**
Ungarn	222 503	**228 698**	207 262	**298 286**	351 165	349 880	540 936	430 826	615 258	**672 000**	429 411	**447 610**

a) Halbfette Ziffern bedeuten einen deutschen Überschuß
b) Januar—Juli 1944
c) Januar—Mai 1941
d) ab Juni 1941
e) ab April 1939

*) Diese Zahl weicht stark von den im Text gemachten Angaben ab. Das Zustandekommen dieser Differenz ist aus den Akten nicht ersichtlich.

Quelle: Außenhandelsbilanzen Großdeutschlands (nur für den Dienstgebrauch), PA/AA, Ha. Pol., Handakten L. R. Junker (15/1,2,3) und Ha. Pol., Handakten Waldern (27/5).

Auf diesen letzten — für die betroffenen Länder besonders bedenklichen — Punkt wird im folgenden Unterkapitel noch einmal einzugehen sein.

Auf der anderen Seite belasteten die ungewöhnlich hohen Steigerungen der Preise und Löhne in den meisten südosteuropäischen Ländern (vor allem in Kroatien, Rumänien[142]) und Griechenland[143])) die Konten des Dritten Reiches stärker, als es den Leistungen dieser Staaten entsprochen hätte. Die Gesamtverschuldung Deutschlands war Ende 1939 noch minimal gewesen, Ende 1940 betrug sie 953 Mio., Ende 1941 schon 3,2 Mrd., um von da an ständig weiter zu steigen und Anfang 1944 annähernd 15 Mrd. RM zu erreichen[144]). Diese Schulden waren als Waren- und Clearingschulden nicht wie die früheren Weltkriegsschulden oder die Lend- und Lease-Schulden politisch, sondern kommerziell abgestempelt und zwangen die deutsche Seite, ihre Bereitwilligkeit einer Begleichung nach dem Kriege stets von neuem zu betonen, „obwohl jetzt", wie Reichsfinanzminister *Schwerin v. Krosigk* Mitte 1942 mit bemerkenswerter Offenheit hinzufügte, „in keiner Weise feststeht, ob und wie das einmal möglich sein soll"[145]). Soweit das Anwachsen der Clearingschuld auf Mehreinfuhr oder reale Mehrbelastung durch Wehrmachtsausgaben in den betreffenden Ländern hätte zurückgeführt werden können, wären die hieraus entstehenden Gefahren — zunehmende Lieferunwilligkeit (erinnert sei an Rumänien[146])) — in Kauf genommen worden. Soweit diese Zahlungen jedoch — wie in Kroatien u. a. Ländern — auf unechte Preise zurückgingen, die infolge der starren Relation der Reichsmark zu den verschiedenen Währungen das Reich einseitig belasteten, glaubte der Reichsfinanzminister diese Entwicklung nicht verantworten zu können:

> „Zugespitzt kann man sagen, daß die steigende Lieferunwilligkeit der mit uns im Handelsverkehr stehenden Länder..., die auf unsere ständig zunehmende Clearingverschuldung zurückzuführen ist, von uns selbst künstlich herbeigeführt wird dadurch, daß wir die Einfuhr zu Inflationspreisen bezahlen, unsere Ausfuhrpreise nicht entsprechend steigern und so die steigende Clearingverschuldung verursachen. Wenn dieser Verschleuderung deutscher Arbeit nicht Einhalt geboten werden kann, befürchte ich schwere Erschütterungen unserer wirtschaftlichen Stellung."[147])

Gleichzeitig kam es aber darauf an, „zu verhindern, daß die Länder, deren Potential wir in Anspruch nehmen, v o r z e i t i g absacken".

---

[142]) Vgl. dazu O r l o w, a.a.O., S. 160, Anm. 54.

[143]) Vgl. Paul H a h n, Die griechische Währung u. währungspolitische Maßnahmen unter der Besetzung 1941—44, Tübingen 1957 (Studien des Instituts f. Besatzungsfragen, 10), S. 21.

[144]) Siehe Anm. 112!

[145]) Schreiben des Reichsfinanzministers Y 5090—60 Vg v. 15. 7. 42 an mehrere oberste Reichsbehörden, betr. zweckmäßigere Gestaltung der finanzwirtschaftl. Beziehungen zur Sicherung eines kriegswirtschaftlichen Optimums, BA, R 7 X/327, fol. 18 ff.

[146]) Vgl. dazu O r l o w, a.a.O., S. 170.

[147]) Siehe Anm. 145!

„Der Gedanke des multilateralen Clearings und der beherrschenden Stellung der Reichsmark gerät völlig in Mißkredit, wenn die Welt sieht, daß das starke Deutschland politisch nicht einmal in der Lage ist, sachlich richtige Clearing- und Kursrelationen ohne Zuhilfenahme des Goldes durchzusetzen, es vielmehr geschehen lassen muß, daß die Inflation der Balkanländer usw. in weitem Umfang auf Kosten der Reichsmark erfolgt."[148])

Schwerin v. Krosigk forderte daher, „daß Deutschland als der Hauptträger des Kampfes stärker kriegswirtschaftliche Rücksichten verlangen kann". Die von ihm angestrebte Änderung der Paritäten erfolgte jedoch aus politischen Rücksichten nicht. Stattdessen arbeitete man mit einem unpraktikablen System der Angleichung und Abschöpfung von In- und Exportpreisen[149]), so daß die nationalsozialistische Konzeption eines europäischen Gesamtclearings auch in dieser Hinsicht zum Scheitern verurteilt war. An seine Stelle traten die erst nach dem Krieg auszugleichenden Zwangskredite.

6. Auswirkungen auf die Binnenwirtschaft der südosteuropäischen Staaten

Das Anwachsen der deutschen Clearingschulden war teils Ursache, teils Folge der inflationären Entwicklung in den südosteuropäischen Ländern. Hinzu kamen die steigenden Ausgaben dieser Staaten für die Kriegführung, Instandsetzungsarbeiten u. a. Die Summe der in Kroatien für die Truppen der Achsenmächte bis Ende 1943 aufgewandten Kosten belief sich auf rund 14 Mrd. Kuna[150]), ein Betrag, der zwar im USK ausgegeben wurde, dem jedoch keine entsprechende Wareneinfuhr oder gesteigerte Produktion gegenüberstand. Dieses Mißverhältnis trieb nicht nur die Preise ständig in die Höhe, sondern zwang auch die kroatische Regierung dazu, die künftigen Anforderungen der deutschen Wehrmacht durch neuen Notendruck und neue Verschuldung des Staates aufzubringen. Der Notenumlauf erhöhte sich so innerhalb von vier Jahren von 8,5 Mrd. auf 128,05 Mrd. Kuna[151]).

Steigerung des Notenumlaufs in der Slowakei, Ungarn und Kroatien 1941 bis 1944:

	1941	Index	1944	Index
Slowakei (Mrd. Ks.)[152])	2,4	100	8,6	358
Ungarn (Mrd. Pengő)[153])	1,98	100	12,18	610
Kroatien (Mrd. Kn.)[154])	8,5	100	128,05	1506

[148]) Ebenda.

[149]) Sundhaußen, a.a.O., S. 376 ff.

[150]) Vermerk *Breyhans* (Reichsfinanzministerium) Y 5200/1—V v. 3. 11. 44 über Vorbesprechung im RWM am 1. 11. 44 über dt.-kroat. Regierungsausschußverhandlungen, BA, R 2/30925, fol. 129 f.

[151]) Übersicht über die Aktiva und Passiva der Kroatischen Staatsbank am 30. 11. 44 (Abschr.), BA, R 2/30673, fol. 111.

[152]) Dress, a.a.O., S. 110.

[153]) Berend—Ránki, a.a.O., S. 354.

[154]) Stand von Ende Nov. 44. Die Zunahme betrug zu dieser Zeit mehr als 15 Mrd. Kuna monatlich!

Parallel zum Anwachsen des Geldumlaufs stand die zunehmende Staatsverschuldung. Ende 1943 betrug die kroatische Staatsschuld 43,86 bei einem Geldumlauf von 43,61 Mrd. Kuna[155]). Ein Jahr später hatte sie sich bereits auf 110 Mrd. Kuna erhöht[156]), erreichte also annähernd den Umfang der im Verkehr befindlichen Noten. In der Slowakei lagen die Verhältnisse ähnlich[157]). Die Verschuldung bei den jeweiligen Staatsbanken war für die meisten südosteuropäischen Länder die einzige Quelle für die Deckung des Abgangs im Staatshaushalt bzw. die Vorfinanzierung der deutschen Clearingschulden. In Ungarn waren beispielsweise 45 % des gesamten Banknotenzuwachses zwischen 1938 und 1944 von den deutschen Schulden verursacht worden[158]). Auch in Kroatien, der Slowakei, Rumänien[158a]) und Bulgarien[158b]) spielten die Zwangskredite eine vergleichbare Rolle, mit der Einschränkung allerdings, daß die Inflation im USK Ende 1944 ein Ausmaß annahm, bei dem die deutschen Wehrmachtsanforderungen kein ausschlaggebendes Gewicht mehr hatten.

Die unausbleibliche Begleiterscheinung von Inflation und kriegsbedingter Warenverknappung — man denke etwa an die Versorgung der Besatzungstruppen, die Umstellung großer Produktionsbereiche auf die Erzeugung nicht vermarktbarer Güter oder an die wirtschaftlichen Folgen der Widerstandsbewegungen (vor allem in Jugoslawien) — war die Herausbildung von Schwarzmärkten, die auch durch weitgehende dirigistische Eingriffe der betreffenden Regierungen (Festsetzung von Rationen und Höchstpreisen sowie staatliche Approvisation u. ä.) nicht verhindert werden konnte und erheblich zur sozialen Desintegration breiter Bevölkerungsschichten beitrug. In Kroatien beispielsweise konnte der Staat Ende 1943 nurmehr durchschnittlich 6—7 % (!) der tatsächlich lebensnotwendigen Nahrungsmittel an die Bevölkerung zur Verteilung bringen[159]). „Bei einem derartigen Stand muß man sich fragen", schrieb der Bürgermeister von Sarajevo an die Zagreber Regierung, „wovon die Bevölkerung eigentlich lebt"[160]). Die Gründe für den völligen Mißerfolg der Rationierungsmaßnahmen im Ernährungssektor — wie

---

[155]) Bericht der Kroatischen Staatsbank für 1943, BA, R 2/30673, fol. 163 f.

[156]) Bericht Nr. 1 der deutschen Delegation zu den Regierungsausschußverhandlungen vom 21. 11. 44 an AA, Anl. 1: Vermerk über Finanzsituation Kroatiens, BA, R 2/30673, fol. 293 ff.

[157]) Vgl. Dress, a.a.O., S. 109.

[158]) Berend — Ránki, a.a.O., S. 355.

[158a]) Schwabe, a.a.O., S. 212.

[158b]) Vgl. David Koen, Finansiraneto na germanskite okupacionni vojski v Bŭlgarija i otražieneto mu vŭrchu narodnoto stopanstvo (1941—1944 g). [Die Finanzierung der deutschen Besatzungstruppen in Bulgarien und ihre Auswirkung auf die Volkswirtschaft, 1941—1944]: *Izvestija na dŭržavnite arhivi*, 3 (Sofija 1959), S. 81—153.

[159]) Lemesic, a.a.O., S. 101.

[160]) Bericht des Ministeriums f. Bauernwirtschaft Nr. 346—U. M.—1943 v. 2. 12. 43 an das Innenministerium (darin der Text des Telegramms aus Sarajevo), Institut za historiju radničkog pokreta Hrvatske, Min. seljačkog gospodarstva i prehrane 1943/44, k. 135, f. 6.

übrigens auch im Bereich anderer entscheidender Verbrauchsgüter wie Textilien, Seife usw. — waren einerseits auf organisatorische Mängel des Erfassungssystems, andererseits auf die Eingriffe der Achsenmächte und auf die passive Resistenz der Landbevölkerung gegen die vom Dritten Reich diktierte „Neuordnung" zurückzuführen. Beurteilt man daher die nationalsozialistische Wirtschaftspolitik in Südosteuropa in ihrer Gesamtheit und berücksichtigt das starke Vordringen deutschen Kapitals in die volkswirtschaftlichen Schlüsselpositionen der einzelnen Länder, die Umstellung ganzer Produktionsbereiche auf die kriegswirtschaftlichen Bedürfnisse des Reiches, die restlose Ausschöpfung des Arbeitskräftepotentials und das System der vornehmlich militärisch bedingten Zwangskredite samt den verheerenden Rückwirkungen auf die Haushalts- und Finanzpolitik der südosteuropäischen Staaten, so wird man sich der pointierten Feststellung Milwards nicht verschließen können: „An der ‚Neuen Ordnung' war wenig neu und noch weniger war in Ordnung."[161])

[161]) Alan S. Milward, Die deutsche Kriegswirtschaft 1939—1945, Stuttgart 1966 (Schriftenreihe d. Vjh. f. Zeitgesch., 12), S. 51.

Mitteilungen

Paläoslavica

Von JOSEF HAHN (München)

Die folgenden Miszellen sind fast ausschließlich Spezialfragen der kyrillomethodianischen und kirchenslavischen Literatur gewidmet. Zu einigen von ihnen werden bisher wenig oder nicht bekannte Materialien aus den Beständen der Bayerischen Staatsbibliothek beigesteuert. Weil die einzelnen Stücke im Laufe mehrerer Jahre unter arbeitsmäßig recht ungleichen Bedingungen entstanden sind, können sie nicht den Anspruch erheben, ausgeglichen oder einheitlich zu sein. Das macht sich unter anderem darin bemerkbar, daß in manchen Fällen die neueste Literatur fehlt. Vielleicht werden sie aber selbst mit diesen Mängeln einige Anregungen vermitteln.

1. Zur Translatio s. Clementis de Roma

Die nach der Vita Clementis VIII in Cherson gefundenen Gebeine, von den Slavenlehrern ebenso als Reliquien des Papstes *Clemens* verehrt wie von ihren Zeitgenossen, gelangten bekanntlich — ganz oder zum Teil — wohl 868 nach Rom. Über ihre weiteren Schicksale liegen zwei Berichte vor. Der eine ist die Translatio s. Clementis de Roma in insula Piscariae, Cod. Vat. lat. 9668 (12. Jh.) fol. 8v—10, hsg. von A. Poncelet[1]); der andere die Translatio s. Clementis papae ad abbatiam Casauriensem im ersten Buch des Chronicon Casauriense (vor 1182 verfaßt von dem Mönch Joannes Berardi), hsg. von L. A. Muratori[2]). Über das Verhältnis der beiden Relationen zueinander unterrichtet am besten Poncelets Vorwort[3]) samt der dort angeführten Literatur. Die Texte erzählen inhaltlich, doch mit großen Unterschieden nach literarischen Gesichtspunkten, den gleichen Vorgang. Danach soll Papst *Hadrian II.* (867—872) auf Bitten Kaiser *Ludwig II.* (855—875) den Mönchen von Casauria auf der Insel Piscaria für ihr Clemenskloster die Reliquien geschenkt haben, die er von *Konstantin-Kyrill* wenige Jahre zuvor bekommen hatte. Die Darstellung beider Berichte geht einwandfrei auf eine nicht genannte und nicht erhaltene Quelle älteren Datums zurück. Dieser steht die anonyme Translatio im Vatikanischen Codex bedeutend näher als die Translatio Berardis. „Illius auctor anonymus", bemerkt Poncelet, „ad explicanda monasterii initia non chronico Iohannis, sed iisdem documentis usus est quibus Iohannes, etsi sola diplomata Hludovici II adhibuit, neque vero privatorum chartas, e quibus nonnulla etiam Iohannes accepit memoratu digna. Sed aliter his documentis usus est: Iohannes enim, his lectis, ad ea narrationem suam, suo inquam stilo compositam, confecit; anonymus autem noster ipse diplomata ad verbum

---

[1]) Catalogus codicum hagiographicorum Latinorum Bibliothecae Vaticanae. Bruxelles 1910, S. 522—525 (Subsidia hagiographica 11).

[2]) Rerum Italicarum scriptores II/2. Mediolani 1726, Sp. 775—784.

[3]) Catalogus, S. 520 f.

exscripsit neque imperite eorum fragmenta varia loco opportuno suae narrationi inseruit. De translatione cum Iohanne Berardi in rebus optime, in verbis vix concordat..."[4])

Tatsächlich dürfte die anonyme Translatio beträchtlich älter sein als ihr Codex; mit Sicherheit hat der Verfasser einschlägige Quellen des 9. Jh.s benutzt. Einige Textstellen sprechen dafür. So erinnert etwa der Passus „et volens probare si corpus... illius gloriosi martiris Clementis esset, cuius virtute et meritis mare olim per singulos annos recedere per tria milia consueverat et euntibus ad sepulchrum suum viam praebebat, iussit imperator..."[5]) stark an die Passio des Heiligen: „Oranti igitur populo, recessit mare in sinum suum ad tria fere milia... fore ut singulis annis die certaminis ejus recessurum sit mare per septem dies, et venientibus siccam profectionem facturum..."[6]) Der Satz „Multis itaque gratiarum actionibus summo pontifici et cardinalibus universis pro tanto dono imperator redditis..."[7]) steht, wenn auch in anderem Zusammenhang, Kap. IX der Legenda Italica. „Multis itaque gratiarum actionibus prefato Philosopho pro tanto beneficio redditis..."[8]) Diese Parallele ist besonders aufschlußreich. Eine genaue Analyse des Textes wird vermutlich noch weitere Zusammenhänge der anonymen Translatio mit Quellen zur kyrillomethodianischen Frage erbringen. Vor allem dürfte sich feststellen lassen, welche zeitgenössischen Dokumente und Darstellungen ihre unbekannte Vorlage verwendet hat.

2. Die zwölf goldenen Freitage und der Kreuzsegen des Papstes Leo

Wohl 1875 schrieb der russische Literaturhistoriker Aleksandr Nikolaevič Veselovskij (1838—1906) an den Direktor der Münchener Hof- und Staatsbibliothek Carl Halm (1809—1882) den folgenden Brief:

„Hochgeehrter Herr Professor,

Herr Dr. Reinhold Köhler[9]) hat mir die Hoffnung gegeben, dass wenn ich mich an Sie mit einer kleinen Bitte wenden sollte, ich eine gütige Antwort zu erwarten hätte. So viel, oder eher, so wenig, zur Erklärung der folgenden, mit einem Ihnen gänzlich unbekannten Namen unterschriebenen Zeilen.

In Schmellers Baier. Wb. (2e Ausg.) fand ich unter „Freitag" folgende Notiz: „Die zwelf ausgenommenen freitag, die s. Clemens, der pabst war ze Rome, von s. Peter seinem maister vernam... (folgen). Fürstenf. 121. f. 168 b."[9a])

Herr Köhler hat die Güte gehabt mich schriftlich zu benachrichtigen, dass das Citat sich auf eine Hs. beziehe, die früher dem Kloster Fürstenfeld angehörig, jetzt der Münchner Bibl. einverleibt und in Ihrem Catal. Cod. lat. bibl. reg. Monac. Tom I, pass III, pag. 138 unter N° 1038 [sich] beschrieben findet[10]). Nach der Beschreibung enthält die Hs. auf f. 157—179 u. 181—183: Remedia varia tam latina quam germanica, partim superstitiosa (Segensprüche) etc. — Es stimmt dies vortrefflich zur schmellerschen Notiz.

---

[4]) Ebenda, S. 521.

[5]) Ebenda, S. 523 f.

[6]) Migne PG II, Sp. 632, ähnlich Sp. 638 über das Wunder des *hl. Clemens* an einem Knaben.

[7]) Catalogus, S. 523.

[8]) Text nach F. Grivec—F. Tomšič, Constantinus et Methodius Thessalonicenses. Fontes. Zagreb 1960, S. 63.

[9]) Es handelt sich um den berühmten Leipziger Literaturhistoriker *Köhler* (1830 bis 1892). Siehe Allgemeine deutsche Biographie 51 (1906), S. 317 f.

[9a]) Das Zitat im Brief unterstrichen. Zum exakten Wortlaut vgl. Schmellers Wörterbuch, ed. Frommann, Bd. I, Sp. 817 f.

[10]) Richtig Tomus III usw. Heute Clm 7021 (Fürst. 121). Der Codex stammt aus dem 14./15. Jh.

Ich möchte nun gern eine Abschrift der „zwölf Freitage" besitzen. Der Text mag im ganzen 20 bis 30 Zeilen betragen. Wenn Sie die Güte hätten irgend Jemand ausfindig zu machen, der diesen improbus labor übernehmen wollte, so würde ich Ihnen zu grossem Dank verpflichtet sein und für die Arbeit gerne bezahlen.

Findet sich vielleicht unter den Segenssprüchen der Münchner Hs. auch folgender, den ich von anderer Seite, aber auch nur der Ueberschrift nach kenne? Ich meine den Brief „den babst Leo Kunig Karl sant, der ist dick und oft bewert" etc.

Ich bitte Sie, Hochgeehrter Herr Professor, meine Aufdringlichkeit entschuldigen zu wollen, und verbleibe, Hochachtungsvoll

Ihr unterthäniger Diener
Alexander Wesselofsky.

Russland, St. Petersburg
Universität, prof. A. Wesselofsky."[11])

Der Adressat hat den Brief in dem gewünschten Sinn insofern beantwortet, als Veselovskij zumindest der Text von den zwölf Freitagen abgeschrieben wurde. Der russische Gelehrte bedankt sich nämlich in seinem weitläufigen Beitrag über die Entwicklungsgeschichte der christlichen Legende bei Halm für die Zusendung[12]) und druckt dann den Wortlaut der Münchener Handschrift ab[13]). Wir geben ihn hier noch einmal wieder, zumal bei Veselovskij die letzten zwei Textzeilen nicht stimmen.

„Daz sint die zwelf freitage die sant clemens der pabst waz ze rome von sant peter sinem maister vernam und von ander seinen iunger[n]. Swer siu vastet ze brot und wazzer der chumpt nimmer in chain not im helf[t] got dar auz und lözet ouch die sel von nöten. Der erst freitage ist der erst in dem merzen. Der ander vor sant marien mizze in der vasten der dritte an dem char freitage. Der vierde von der auffart. Der fünfst von der phingsten. Der sechste in der phingste wochen. Der sibent vor sunwenten. Der achte vor sant peters tage. Der neunt der necst dar nach. Der zehent so september sich an hebet. Der ainleft in december der ander freitage. Der zwelft der necst vor weichen nachten."[14])

Was die ausgenommenen Freitage (nämlich die zwölf goldenen Freitage als Glückstage im Laufe eines Jahres) als apokryphes Literaturthema betrifft, kann man sich über sie in zahlreichen Abhandlungen orientieren[15]).

Auch der von Veselovskij erwähnte Segensspruch findet sich in einer Handschrift der Bayerischen Staatsbibliothek, freilich nicht in der von dem russischen Philologen vermuteten, sondern im Cgm 850 aus dem 15. Jh. Dieser stammt aus dem ehemaligen

---

[11]) In Halmiana IX der Bayerischen Staatsbibliothek.

[12]) Opyty po istorii razvitija xristianskoj legendy. IV. Skazanie o 12-ti pjatnicax [Versuche über die Entwicklungsgeschichte der christlichen Legende. IV. Die Erzählung von den 12 Freitagen]: *Žurnal Ministerstva narodnogo prosveščenija* 1876, VI, S. 329.

[13]) Ebenda, S. 330.

[14]) Fol. 171v.

[15]) Siehe etwa M. I. Sokolov, Materialy i zametki po starinnoj slavjanskoj literature [Materialien und Bemerkungen zur alten slavischen Literatur]. Moskva 1888, S. 53 ff.; ferner A. I. Sobolevskij, K Skazaniju o 12 pjatnicax [Zur Erzählung von den 12 Freitagen]: *Izvestija po russkomu jazyku i slovesnosti* 1928, II, S. 395 f. als Nachtrag besonders zu der von Veselovskij behandelten ältesten serbischen Variante; weiter Handwörterbuch des deutschen Aberglaubens III s. v. Freitaggebot, Sp. 73 ff. in thematisch sehr weiter Fassung; schließlich M. Stojanov—Chr. Kodov, Opis na slavjanskite rъkopisi v Sofijskata Narodna Biblioteka III [Beschreibung der slavischen Handschriften der Sofioter Nationalbibliothek III]. Sofija 1964, Nr. 1000: Molitvenik, ot XVIII v., fol. 85a—88a „O obrětenii XII pętkov" (S. 158) mit neuer Textvariante.

Kloster der Münchener Karmeliterinnen[16]). Es handelt sich um eine späte Form des Kreuzsegens[17]), der seit dem 14. Jh. auch in deutscher Übersetzung erscheint, während seine lateinische Vorlage schon im 12. Jh. nachweisbar ist. Er beruht auf der Überlieferung, daß Papst *Leo III.* Kaiser *Karl d. Gr.* einen besonders kräftigen Segen übermittelt habe. Seine Verbreitung ist groß, keine Textform deckt sich genau mit der andern[18]). Jener der Münchener Hs. lautet:

„Dies ist der brieff den bapst leo kůnigk karolo sant Und ist bewert wer in bey im treid list ader hort lesen der hat XL. tag ablaß Und hat ôn bestetigot Und magk im kein herczlait geschehen und mag nit ertrincken noch vor brinnen noch kain waffen versneiden Auch in welchem hůß er ist Do mag im kein fewer geschaden Auch wenn in ain fraw bei ihr treit so si mit ainem kind gat so gewinnet sie ain frolichen amplick und wirt selig und got lieb unt wer diße wort bey im treit so er vor gericht gat der kan nit vor lißen[19]).

Cristus kreucz ist ein wares liecht + xpistus creucz über windet das sweret (?) + Cristus creucz sei mit dir Johannes neben mir und ob mir Cristus sei mit mir an wegen und an stehen ader wo ich bin + Cristus creucz sei mit mir Johannes mein schirm schilt vor allen meinen vienden sie sint sichtig ader unsichtig + Cristus creucz sei neben mir Und ob mir + Cristus creucz sei mit mir wann(er) du dein creucz herr gehailigot hast mit deinem roßen farwen blut + Cristus creucz sei mein schirm vor allen meinen vienden sie sint sichtig ador (!) unsichtig und behůt mich heut + und all tag vor wertlichen schanden und vor totlichen sunden vor unrechter armut und vor dem snellen tod Mein got mein herr mein erloser und mein zůkůnftiger richter Ich man dich her deiner marter und deines todes und deines rosen farbes blutes das du vergoßen hast an dem galgen des hailigen creucz Durch mich und durch all tod sunder und bit dich lieber herre das du dein rosen farbes blut an mir armen sunder nymmer wollest lassen werden vorlorn an der hailigen treiveltikaid. Saban Sathan Jesus iseam sabel salva princinpem vestrum + Finis non vincit + xpistus vincit + xpistus regnat + xpistus imperat et defendat me Johannem amabo + Caspar + Melchior + Baltisar + xpistus autem transiens per medium eorum ibat in pace Sanctus lucas Sanctus marcus Sanctus Johannes Sanctus matheus et omnes sancti benedicat Johannes imperalis maiestas + dirigat me in estimabilis bonitas + foveat me gloriosa veritas + protegat me regalis divinitas + Defendat me in mensa deitas et trinitas regnat potencias potencia et benefaciat me sapientia filii Illuminet me virtus spiritus sancti Alpha et o Deus et + Homo inmensa invocato salus et proteccio in nomine patris et filii et spiritus sancti Amen.

Das heupt cristi das hailig hercz unnsers hern iesu cristi der waissage ysayas die barmherzikait dauides die weisung salomonis die gůte abels die gesellschafft moÿses der tonff (!) danielis die gedult iop die gnad Johannis die miltikait unser lieben frawen sancte marie Der frid des hailigen creucz sei zwisschen mir Johannes und meinen vienden sie sint sichtigk oder unsichtig und behůt mich Johannes an eren und sinnen an allen meinen leib an sel an gůt und an müt Amen

Hec est mensura wulneris domini nostri iesu cristi que papa leo concessit omnibus in tuentibus vulneris latoris Cüm devocione huius signi sanctissimi vulneris seu latoris domini nostri iesu xpisti. XL. dies indulgenciarum.

Salve vulnus redemptoris nostri. Ex te fluxit et rosa colorum vera medicina tocius

---

[16]) Siehe Catalogus codicum manu scriptorum latinorum Bibliothecae Regiae Monacensis V/2. München 1866, S. 147.

[17]) Zum Begriff wie zur Sache B. Bischoff, Ursprung und Geschichte eines Kreuzsegens. In: Mittelalterliche Studien II. Stuttgart 1967, S. 275—284.

[18]) Ebenda, S. 283.

[19]) Diese ganze Einleitung Rubrum.

la⟨n⟩gworis eterna requies humani generis Amen. Hie zu sprich .V. pater noster und .V. ave maria ~

Salve mundus nostri redemptoris. tu es consolacio perfecta iusta et gracia relacio via beatorum ac patris frugum porta que celorum sa⟨n⟩gwis qui fuit precium tocius seculi amen ~

Dis ist di lenge ⟨der negel?⟩ unseres hern iesu cristi die durch sein hend und fůsse geslagen wurden wer die bei im treid oder hat ader hort lesen Dem volgit fünff nuczliche dingk nach und hat XL. tag ablaß Das hat bestetigot bapst leo zu welcher zeit sie der mensch an sicht so werdent ihm VIII haubtsund vor geben. Das ander das er des tages von seinen vienden nit uber wunden mag werden Das trit das er des tags mit kainem swert getotet mag werden Das vierd das im des tags kain falsche rede geschaden mag Das funfft das im gutes noch nymmer zergang bis an seien tod amen"[20])

Alle Kreuzchen und Unterstreichungen sind in der Handschrift rot. Letztere dürften kaum willkürlich gewählt sein; vielmehr ist anzunehmen, daß die betreffenden Wörter an der Bildung des Kreuzes beteiligt waren und nach dessen Auflösung durch den Abschreiber gekennzeichnet wurden; so kann es jederzeit wieder hergestellt werden[21]). Einige Stellen des Textes weisen ferner auf Abbildungen hin, die nicht in die Kopie aufgenommen wurden. Schließlich muß der Kreuzsegen nicht vollständig sein. Die Flüchtigkeit der Abschrift bestätigen nicht allein größere Textlücken, wie z. B. im letzten Absatz, wo nur Haupt, Seitenwunde und Nägel erwähnt sind; es scheinen auch einzelne Satzteile und Zeilen zu fehlen.

Nichtsdestoweniger sind beide Exzerpte, die Freitage wie der Kreuzsegen, für die Erforschung der südslavischen Entsprechungen aufschlußreich.

3. Zur Editionsgeschichte des Münchener glagolitischen Abecedariums

Von den zwei slavischen Alphabeten im unikalen Clm 14485 der Bayerischen Staatsbibliothek mit den Gedichten und Dramen der *Hrosvitha von Gandersheim* (10. Jh.) gehört das glagolitische nach Alter und Bestand zu den wichtigsten unter mehreren ähnlichen. Obgleich bereits von J. A. Schmeller entdeckt, dem ersten Katalogisator der lateinischen Handschriften nach der Säkularisation, wurde es erst 1929 veröffentlicht. Die Vorgeschichte dieser Edition gehört in die Geschichte der Slavistik, ist aber bisher nur lückenhaft bekannt.

Die erste gedruckte Nachricht über die beiden Alphabete von A. Ruland[22]), dem Würzburger Bibliothekar, ist leider falsch. „Dem letzten Blatt schrieb eine uralte Hand das griechische Alphabet u.s.w. bei."[23]) Der streitbare Prälat hat offenbar das kyrillische Alphabet mit dem griechischen verwechselt und das glagolitische überhaupt nicht zu identifizieren vermocht. Die richtigen Bezeichnungen enthält erst 1875 der zweite Band des lateinischen Handschriftenkatalogs. „In ultima pagina alphabetum cyrillicum et glagoliticum adiectum est."[24]) Auf diese Nachricht reagierte noch im gleichen Jahr der deutschrussische Historiker Ernst (Arist Aristovič) Kunik (1814—1899)[25]) in einem Brief vom 16. 11. 1875 an Halm. Der hier interessierende Passus in dem sehr langen Schreiben lautet: „Auf der Rückseite des ersten Blattes

---

[20]) Fol. 62r—66v.

[21]) Vgl. das Kreuz bei Bischoff, a.a.O., S. 278.

[22]) Der Originalkodex der Roswitha und die Herausgabe desselben durch Conrad Celtis: *Serapeum* 18 (1857), S. 17—25.

[23]) Ebenda, S. 25.

[24]) Catalogus codicum manu scriptorum IV/2. München 1876, S. 179.

[25]) Siehe den Nachruf auf ihn von V. Jagić: *Archiv für slavische Philologie* 21 (1899), S. 314 ff.

des Ms. der Werke der Hrosuit[26]), welches in München liegt, befindet sich eine altglagolitische Schrift. Mein College Sreznevski[27]), der ein umfangreiches Studium glagolitischen Denkmälern gewidmet hat, wünscht sehnlichst davon ein photographisches Facsimile zu haben und ist dafür bereit zu zahlen. (Sollte die Verwaltung der Bibliothek geneigt sein, das Facsimile selbst zu besorgen, so kann ich im Voraus versichern, daß mein College der Bibliothek ein mehr als äquivalentes Geschenk zustellen werde). Ich schreibe dieß, ohne dazu beauftragt zu sein, bin aber meiner Sache sicher."[28]) Die Photographie wurde offenbar an Kuniks Adresse nach Petersburg abgesandt. Fraglich bleibt nur, ob sie jemals in Sreznevskijs Hände gelangte, da er sich über das Alphabet nie geäußert hat. Auch Kuniks Briefen sind weitere Einzelheiten nicht zu entnehmen. Feststeht dagegen, daß die Münchener Photographie zu einem nicht näher bestimmbaren Zeitpunkt in Jagićs Besitz kam. „U menja naxoditsja fotografičeskij snimok, k sožaleniju ne pomnju kem i otkuda mne dostavlennyj, obnimajuščej vosem' strok kakogo-to latinskogo teksta (stixov?), kotoryj, po opredeleniju professora Ottentalja[29]), ne mološe pervoj poloviny XI stoletija. Dve treti stranicy ostališ pustymi i byli potom vospolneny dvumja očeń grubo izobražennymi alfavitami: četyre stroki kirillovskie, četyre glagoličeskie ... Glagoličeskij alfavit, pisannyj toj že rukoj i v to že vremja [kak kirillovskij] predstavljaet grubovatye risunki krugloj glagolicy ..."[30])

Auf Grund dieser Beschreibung der beiden Alphabete besteht nicht der geringste Zweifel, daß es sich um die Münchener in dem erwähnten Kodex handelt. Warum Jagić die Herkunft der Photographie nicht verifizieren konnte, hat N. S. Trubetzkoy mit der Tatsache erklärt, daß deren obere Hälfte mit dem Bibliotheksstempel weggeschnitten war[31]), was in keinem Fall stimmen kann. Jagić hat nach seiner präzisen Beschreibung die letzte Seite vollständig vor sich gehabt. Vielmehr kann der jetzt vorhandene Bibliotheksstempel unter den beiden Alphabeten erst nach 1875 angebracht worden sein. So blieben alle Bemühungen erfolglos, die fragliche Handschrift aufzuspüren.

Erst 1922 wandte sich der Bibelwissenschaftler und Orientalist Sebastian Euringer (1865—1943) von Dillingen a. D. aus an H. Menhardt von der Österreichischen Nationalbibliothek mit der Bitte, das Alter dieser Alphabete von den Wiener Slavisten feststellen zu lassen. Der Zeitpunkt für die erbetene Gefälligkeit war sehr ungünstig gewählt, da sowohl Jagićs als auch Jirečeks Lehrstuhl vazierte. Warum bei diesem Vorgang der Münchener Slavist Erich Berneker ausgeschaltet blieb, läßt sich nur ahnen. Erst durch weitere Vermittlung Menhardts gelangte Euringers Photographie endlich 1929 zu Trubetzkoy, der sogleich Jagićs Beschreibung mit der Abbildung verglich, deren Identität feststellte und das glagolitische Abecedarium endgültig für die Wissenschaft entdeckte. Sein Aufsatz[32]) informiert ausführlich über die Schrift

---

[26]) In Wirklichkeit (s.o.) auf der letzten Seite der Hs.

[27]) *Izmail Ivanovič Sreznevskij* (1812—1880).

[28]) In Halmiana VI der Bayerischen Staatsbibliothek.

[29]) Gemeint ist der Wiener Mediävist *Emil von Ottenthal* (1855—1931).

[30]) „Bei mir befindet sich eine photographische Aufnahme, leider erinnere ich mich nicht, von wem und wann sie mir zugegangen ist, acht Zeilen irgendeines lateinischen Textes (Verse?) umfassend, der nach Prof. Ottenthals Feststellung nicht jünger als die erste Hälfte des XI. Jh.s ist. Zwei Drittel der Seite blieben leer und wurden dann von zwei sehr grob ausgeführten Alphabeten ausgefüllt: vier Zeilen kyrillisch, vier glagolitisch ... Das glagolitische Alphabet, zur gleichen Zeit und von der gleichen Hand [wie das kyrillische] geschrieben, stellt gröbliche Zeichnungen der runden Glagolica dar ..." V. Jagić, Glagoličeskoe pišmo [Die glagolitische Schrift]. SPbg 1911, S. 137 (Enciklopedija slavjanskoj filologii III/3).

[31]) Siehe *Byzantinoslavica* 2 (1930), S. 30.

[32]) Ebenda, S. 29—31.

im allgemeinen, während N. N. Durnovo die paläographische Analyse beisteuerte[33]). Schließlich sei noch auf Euringers zusammenfassende Darstellung der Entdeckungsgeschichte[34]) hingewiesen.

4. Die Nomina sacra in den Kiever Blättern

Die KBl weichen in der Hervorhebung der nomina sacra durch Kontraktion (Buchstabenauslassung) insofern von den übrigen aksl. Texten ab, als sie lediglich für bogъ, gospodь, isusъ, xrьstъ die üblichen Siglen verwenden[35]). Selbst wenn man das hohe Alter dieser Fragmente berücksichtigt, stünde zu erwarten, daß wenigstens die vom 9. bis 12. Jh. in den griechischen Handschriften gebräuchlichen 15 oder 16 nomina (1. θεός — bogъ, θεοτόκος — bogorodica, 2. κύριος — gospodь, 3. πνεῦμα — duxъ, 4. πατήρ — otьcь, 5. οὐρανός — nebo, 6. ἄνθρωπος — člověkъ, 7. Δαυίδ — Davidъ, 8. Ἰσραήλ — Izdrailъ, 9. Ἰερουσαλήμ — Ierusalimъ, 10. Ἰησοῦς — I(i)susъ, 11. Χριστός — Xrьstъ, 12. υἱός — synъ, 13. σωτήρ — sъpasitelь, 14. σταυρός — krьstъ, 15. μήτηρ — matь[36]) samt allen Ableitungen und Zusammensetzungen in slavischer Adaption erscheinen. Das trifft aber merkwürdigerweise nicht zu. Čremošnik nimmt deshalb an, daß den KBl eine „lateinische Vorlage eines uralten Typus" zugrunde lag. Da jedoch eine solche, wie der Verfasser zugeben muß, nicht nur Deus, Dominus, Jesus, Christus verwenden müßte, sondern auch Sanctus und Mater Dei[37]), bleibt von diesem Erklärungsversuch wenig übrig. Ganz überholt ist, was Čremošnik über die Technik des Übersetzers der KBl (Unkenntnis des neuesten Standes der lateinischen Paläographie hinsichtlich der nomina sacra, strikte Übernahme der Hervorhebungen aus seiner Vorlage usw.) oder deren Entstehungszeit (vor dem Antritt der mährischen Mission *Konstantins* und *Methods*) vorträgt. So faßt denn Trubetzkoy den Stand der Frage in den Satz zusammen: „Diese Vermutung [Čremošniks] ist nicht sehr überzeugend, aber die einzige, die bisher ausgesprochen wurde. Somit besteht heute noch keine befriedigende Erklärung der in den KBl herrschenden Behandlung sakraler Wörter."[38]) Eine solche zu geben, fällt aber nicht besonders schwer, wenn man den Charakter der Fragmente als gottesdienstliches Buch bedenkt.

Bekanntlich handelt es sich bei den KBl um neumierte Texte[39]). Wenn man nun unsere Fragmente mit entsprechenden (also ebenfalls neumierten) griechischen oder lateinischen Handschriften aus der gleichen Zeit vergleicht, so ergibt sich bezüglich der nomina sacra ein sehr einheitliches Bild. Offenbar hat Čremošnik das falsche Vergleichsmaterial benutzt. Alle mit Neumen versehenen Gesangs- und Lektionstexte weisen nämlich die Technik der Kontraktion bei sakralen Schreibungen mit dem dadurch bedingten weitgehendem Verlust der Vokale als Notationsträger überhaupt nicht oder äußerst selten auf. Die Schreiber der betreffenden Texte (in Origi-

---

[33]) Ebenda, S. 32—41.

[34]) *Historisches Jahrbuch der Görres-Gesellschaft* 54 (1934), S. 75—83.

[35]) Eine vollständige Liste der sakralen Schreibungen ist in den bekannten Arbeiten von L. Traube, Nomina sacra. Versuch einer Geschichte der christlichen Kürzung. München 1907 (Quellen und Untersuchungen zur lateinischen Philologie des Mittelalters II); G. Čremošnik, Kratice „Nomina sacra" u cksl. spomenicima [Die Kürzel „Nomina sacra" in den ksl. Denkmälern]: *Slavia* 4 (1925/26), S. 238—264, 485—498, zu finden.

[36]) Siehe Čremošnik, S. 239 f. mit Anm. 2; ferner N. S. Trubetzkoy, Altkirchenslavische Grammatik. Wien 1954, S. 53 ff.

[37]) Čremošnik, S. 494.

[38]) Trubetzkoy, S. 55.

[39]) Siehe E. Koschmieder, Die vermeintlichen Akzentzeichen der Kiever Blätter: *Slovo* 4/5 (1955), S. 5—23.

nalen fast nie mit dem Neumator identisch) mußten alle Wörter aus musikalischen Gründen ausschreiben, um die Setzung der Neumen zu ermöglichen. Ob die betreffenden Vokale dann tatsächlich Neumen erhielten, ist eine andere Frage. In vielen Abschriften solcher Bücher dagegen tauchen Siglen auf, allerdings nur bei den bekanntesten bzw. häufigsten nomina sacra eines Textes, soweit diese ohne Neumen sind, die übrigens häufig von den Kopisten mitgesetzt werden. Das trifft auch für die KBl zu. Im einzelnen ergibt die Liste aller sakralen Namen mit (*) und ohne Hervorhebung samt den Stellenangaben folgendes Bild:

1. bogъ, bogorodica (ohne Neumen)* 1:1 — 2:6 R(ubrik) — 4:3 — 5:2 — 7:2 — 8:1 — 9:6 R — 12:2 — 13:4 R — 16:2 — 18:1 R — 19:1 — 23:2 — 25:6 R — 30:1 R — 35:1, 2 (bogorodica) — 38:1, 2 (bogorodica).

2. gospodь (ohne Neumen)* 1:8 Sch(lußformel) — 2:1, 7 Sch — 3:9 Sch — 4:3, 6 Sch — 5:5 Sch — 7:6 Sch — 8:7 Sch — 9:1, 6 Sch — 10:7 Sch — 11:1, 6 Sch — 12:7 Sch — 13:2, 4 Sch — 14:3, 11 Sch — 15:2, 6 Sch — 16:6 Sch — 17:1, 7 Sch — 18:2, 9, 11 Sch — 19:5 Sch — 20:1, 6 — 21:2, 8 Sch — 22:5, 9 Sch — 23:6 Sch — 24:1 — 25:5 Sch — 26:3, 8 Sch — 27:2, 4 Sch — 28:1, 4 Sch — 29:1, 8 Sch — 30:3, 10 Sch — 31:1, 4 Sch — 32:1, 7 Sch — 33:1, 6 Sch — 34:1, 7 Sch — 35:12, 17 Sch — 36:1, 8 Sch — 37:1, 8 Sch — 38:1.

4. otьcь (ohne Neumen) 20:8.

5. (nebo) nebesьskyi 10:1 N(eume) — 15:6 N — 18:8 — 19:2 N — 24:5 — 32:4 — 34:2 N, 8 R — 35:5, 16 N — 36:2 N — 37:2 N.

6. (člověkъ) člověčьskyi (ohne Neumen) 8:5 — 17:3.

10. Isusъ (ohne Neumen)* 11:6 — 30:2.

11. Xrьstъ (ohne Neumen)* 3:9 Sch — 10:7 Sch — 14:11 Sch — 19:11 Sch — 20:6 Sch — 22:9 Sch — 26:7 Sch — 30:2, 10 Sch.

12. synъ (ohne Neumen) 30:2.

Es sind also aus der Liste der ältesten sakralen Schreibungen überhaupt nur 8 (1. 2. 4. 5. in Ableitung, 6. in Ableitung, 10. 11. 12) vorhanden. Die vier ausgeschriebenen (4. 5. 6. 12) tragen mit Ausnahme des häufigen nebesьskyi wenig Neumen, stehen jedoch mitten im Text. Von den vier sakralen Schreibungen (1. 2. 10. 11) sind alle neumenlos. Bezeichnenderweise stehen die meisten von ihnen, wie z. B. bogъ, in den Überschriften bzw. Rubriken oder kommen, par excellence gospodь mit über 60 Belegen und isusъ xrьstъ, in den Schlußformeln der Lektionen vor. Sie bedurften entweder wegen der vorausgesetzten Vertrautheit des Priesters mit den Kadenzmelodien oder erst recht außerhalb der eigentlichen lectio solemnis keiner Neumierung. Die Abweichungen von dieser Norm (bogorodica und nebesьskyi ausgeschrieben in der Rubrik) spielen bei der Länge des Gesamttextes keine Rolle. Außerdem sind Inkonsequenzen in vergleichbaren Handschriften gang und gäbe. Sie gehen häufig zu Lasten von Überlieferungsschäden durch die Kopisten, was auch im Fall der KBl zu bedenken bleibt.

Das System der nomina sacra durch Hervorhebung in unseren Fragmenten ist somit völlig klar. Es beschränkt sich auf nichtneumierte, vorwiegend außerhalb der eigentlichen Lektionen; und innerhalb der Lektionen, ausschließlich auf die häufigsten. Zu bemerken bleibt schließlich, daß alle musikalischen Unklarheiten durch die sakrale Schreibung sorgfältig vermieden sind.

5. Zur formalen Struktur der KBl

Es ist bekannt, daß den 38 Texten der Kiever Fragmente strukturelle Merkmale anhaften, die man nicht als Prosa bezeichnen kann. Bisher ist aber weder festgestellt worden, wieviele Stücke als Dichtungen zu gelten haben, noch welche Kriterien zur Bestimmung der Verse maßgeblich sind. Alle Versuche in dieser Richtung wie die Sievers'sche Schallanalyse oder arithmetische Puzzlespiele mit den Silbenzahlen und

sogenannte theologische Strophen sind Fehlinterpretationen und zeigen nur, daß man kein sicheres Fundament zu ihrer Beurteilung kennt.

Die Verse in den KBl stammen ohne Zweifel aus der ersten slavischen Dichterschule auf großmährischem Boden. Ihre Untersuchung setzt also die Kenntnis der aksl. Poesie des 9. und 10. Jh.s in anderen Handschriften (etwa Vita Constantini, Prager glagolitische Fragmente, Euchologium Sinaiticum) voraus. Die Dichtungen in diesen Texten folgen aber dem Prinzip der byzantinischen Kirchendichtung so genau, daß auch an die KBl dieser Maßstab angelegt werden muß. Daneben könnte aber auch die mittellateinische Poesie auf manche Stücke eingewirkt haben. Die Einzelheiten, zu denen besonders die Gemeinsamkeiten und Überschneidungen beider Dichtungsarten gehören, sind noch nicht klar durchschaubar. Vorläufig steht nur fest, daß ein großer Teil der längeren Orationen, Präfationen, Secreta, Postcommuniones als Hymnen nach byzantinischer Tradition übersetzt sind. Auf den seltenen Vorgang der Umdichtung lateinischer Lektionsgebete nach den Regeln griechischer Kirchenpoesie in slavische Gesangstexte sei hier nur in Parenthese hingewiesen. Diese erschöpfen nahezu alle Möglichkeiten der byzantinischen Kirchenpoesie, ihre Spannweite in versologischer Hinsicht ist sehr beachtlich, sie spricht für die große Routine der slavischen Nachdichter. Bei kurzen Stücken ist jedoch schwer zu ermitteln, ob es sich um Verse handelt, weil ihre Struktur zu wenig ausgeprägt ist. Fraglich bleibt ferner, ob alle 38 Texte von ein und demselben slavischen Meloden stammen. Die Argumente dafür und dagegen heben sich gegenseitig fast auf. Eine Analyse der Lektionen nach ihren Arten (Orationen, Präfationen...) scheint für mehrere Nachdichter zu sprechen, doch sind die Unterschiede in der Übersetzungstechnik zu gering für objektiv überzeugende Feststellungen. Am ehesten läßt sich an eine Schularbeit mit vereinbarter Direktive unter Leitung eines Redaktors denken.

Zu den Schwierigkeiten, die sich aus der Struktur der Stücke ergeben, kommen noch die traditionsbedingten der Handschrift. Wir meinen die Abschreibfehler, die versehentlichen oder eigenwilligen Änderungen des originären Silbenschemas durch Kopisten. Solche Korruptelen treffen die gesamte akzentuierende Poesie hart. Die KBl bilden da, verglichen mit den analogen Verhältnissen in aksl. Handschriften, keine Ausnahme. Jegliche sakrosankte Behandlung des überlieferten Wortlautes zeugt nur von unkritischer Pietät. Gerade Dichtungen offenbaren Textschäden besser als Prosa. Solche werden bei der Gesamtuntersuchung der Stücke noch zur Sprache kommen. Vorläufig sei nur gesagt, daß auf Grund der angedeuteten Schwierigkeiten noch einige Zeit vergehen wird, bis eine vollständige Analyse der KBl als Denkmal der aksl. Kirchenpoesie vorliegt. So sei zur Information über den Gesamtbestand an Dichtungen der folgende Überblick gegeben, wie er sich nach meinen Untersuchungen darstellt. Dabei wird auf jede Auseinandersetzung mit der bisher erschienenen Literatur über die Verse verzichtet.

Nr. 1 (Bože iže ny). Vielleicht syllabisch[40]).

Nr. 2 (Rovaniję gospodi). Unklar.

Nr. 3 (Čьstenago Klimenta). Typische Übergangsverse von der Gleichzeiligkeit zur Ungleichzeiligkeit mit paroxytonischem Zeilenschluß als einzigem konstanten Merkmal. Für x́ x sprechen auch die Neumen[41]) und die Reime auf -nikъ. Silbenschema ganz unregelmäßig.

Nr. 4 (Tělese svjetago). Unklar.

Nr. 5 (Podazь namъ). Akzentuierende Dichtung in zwei Strophemen mit verworfenem Silbenschema (9 + 7 + 10, 7 + 8 st. 9 + 10) und alternierendem (?) Zeilenschluß. Wie aus anderen aksl. Dichtungen ersichtlich, handelt es sich bei diesen Modellen um ganz typische Kriterien der großmährischen Schule.

---

[40]) Zur Terminologie hier und nachstehend *Welt der Slaven* 13 (1968), S. 424 ff.

[41]) Siehe C. Mohlberg, Il messale glagolitico di Kiew. Roma 1928, S. 311.

Nr. 6 (Na služьby ljudii tvoixъ). Akzentuierend, vermutlich in drei distichischen Verspaaren (9 x́ x + 7 x́) mit alternierendem Zeilenschluß. Abweichung des slavischen Wortlautes vom Original auffallend groß. Die Textlücke erschwert eine genauere Beurteilung.

Nr. 7 (Sъměrьno tję molimъ). Akzentuierend mit Paroxytonese, manieristischem Silbenschema (14 + 10 + 6 + 10 + 14?) und syntaktischem Parallelismus in den drei letzten Zeilen.

Nr. 8 (Bogъ iže tvarь svojǫ). Akzentuierend, in sehr regelmäßigen Langversen, verteilt auf zwei Stropheme. Im ersten 15 (8 + 7) + 15 (8 + 7) + 11 (7 + 4), im zweiten 15 (7 + 8) + 11 (7 + 4) Silben. Mit proparoxytonischem Zeilenschluß.

Nr. 9 (Blizъ nasъ bǫdi). Unklar.

Nr. 10 (Nebesьskyję tvoję sily). Versart schwer zu bestimmen, Kriterien sowohl für syllabische als auch freie Hymne gegeben, Zeilenschluß unregelmäßig.

Nr. 11 (Prosimъ tję gospodi). Unklar.

Nr. 12 (Prosimъ tję vьsemogy). Unklar.

Nr. 13 (Sy prinosъ). Unklar.

Nr. 14 (Da sję tebe). Wohl isosyllabisch (10); die Abweichungen (8—11) entweder bedingt durch die laxe Auffassung der Isosyllabität oder durch Überlieferungsschäden des Textes. Z. 1 unvollständig, in Z. 4 wäre nasъ st. ny zu erwägen, Z. 11 kъ überflüssig.

Nr. 15 (Svję̨ti tvoi vъsǫdъ). Falls die Betonung ljubъví stimmt, Verse mit rhythmischer Schlußformel vom Typ B/K_1. Vgl. dazu auch die Kola.

Nr. 16 (Prosimъ tję vьsemogy bože). Unklar.

Nr. 17 (Priimi gospodi). Möglicherweise syllabisch.

Nr. 18 s. w. u.

Nr. 19 (Dazь namъ). Akzentuierende Verse mit alternierenden (x́ x ‖ x x́) Schlüssen, doch ungleicher Silbenzahl. Wie Nr. 3 zu beurteilen.

Nr. 20 (Cěsarьstvě našemь gospodi). Isosyllabisch (10) wie Nr. 14, doch viel regelmäßiger. Nur Z. 3 gegen die Norm. In Z. 5 wohl poganьskyimъ zu lesen. Die Schlußformel gehört nicht mehr zum eigentlichen Text. Im Hinblick auf die Abweichungen von der Vorlage darf die Oratio als Originaldichtung bezeichnet werden. Vgl. dazu Nr. 6.

Nr. 21 (Tvoě cirkъnaě tvrьdь). Unklar.

Nr. 22 (Da ěkyže sǫtъ). Unklar.

Nr. 23 (Tvoě svję̨taě). Unklar.

Nr. 24 (Prosimъ tję gospodi). Akzentuierende Verse mit alternierenden Zeilenschlüssen (x́ x x ‖ x́ x) und ungleichem Silbenschema, also wie Nr. 3 einzustufen.

Nr. 25 s. w. u.

Nr. 26 (Zъloba našě). Akzentuierende Dichtung mit durchgehender Paroxytonese im Zeilenschluß und unregelmäßiger Silbenzahl in den ungleichen Langversen. Entspricht wiederum Nr. 3.

Nr. 27 (Vъsǫdьnaě molitva našě). Unklar.

Nr. 28 (Ty gospodi otьmi ny). Vielleicht mit rhythmischer Schlußformel.

Nr. 29 (Prineseny tebě gospodi). Unklar.

Nr. 30 (Molimъ sję). Akzentuierende Verse in drei ungleichen Strophemen mit vorwiegend proparoxytonischen Zeilenschlüssen, jedoch ohne regelmäßiges Silbenschema in den alternierenden Kurz- und Langversen, Präfation wie Nr. 3.

Nr. 31 (Vъsǫda tvoego gospodi). Unklar.

Nr. 32 (Mǫčenikъ tvoixъ). Akzentuierend, drei distichische Verspaare aus alternierenden Lang- und Kurzzeilen (15 + 7, 13 + 9, 15 + 7: gospodьmь našimь) mit ungleichen Binnenschlüssen, wohl als ungleichzeilige Hymne zu beurteilen.

Nr. 33 (Prinosъ gospodi). Unklar.

Nr. 34 (Očisti ny gospodi). Akzentuierend, zwei distichische Langverspaare von

11 (7 + 4, 6 + 5) x́ und 15 (8 + 7) x́ x x Silben mit alternierenden Schlüssen, rhythmische Struktur auffallend regelmäßig.

Nr. 35 (Bogъ iže ny molitvy). Unklar.

Nr. 36 s. w. u.

Nr. 37 (Prosimъ tję gospodi). Akzentuierend, vielleicht in zwei spiegelverkehrten Strophemen (15 + 10 + 12?, 12 + 10 + 15) und alternierenden Zeilenschlüssen, doch mit Textkorruptelen.

Nr. 38 (Sъtvori ny gospodi). Unklar.

Es sei noch darauf hingewiesen, daß in manchen Fällen (s. Nr. 3) die Neumierung gewisse Rückschlüsse auf den Zeilenschluß der Verse und damit auf die Betonung der betreffenden Wörter erlaubt. Das gilt besonders, wie auch in anderen neumierten Texten, für die Virga. Natürlich muß man sich zuerst versichern, ob die Neume bei Wiederholungen desselben Wortes ihren Platz beibehält. Das trifft in den KBl infolge der weitgehenden Formelhaftigkeit der Lektionen des öftern zu. So können die Fragmente wahrscheinlich einiges zur Entzifferung des Rätsels der aksl. Betonung beitragen. Das gilt für alle Dichtungen mit sehr regelmäßigem Ikten- bzw. Akzentschema, doch ist in jedem Fall Vorsicht geboten.

6. KBl Nr. 18

Die Meinung R. Jakobsons, daß die Präfation in der dritten Messe für alle Tage des Jahres als Dichtung aus zwei vierzeiligen Strophen nach dem syllabischen Schema (2.11 + 7 + 11) + (14 + 7 + 2.14) bestehe[42]), ist unhaltbar. Die Verse, von einem hervorragenden slavischen Nachdichter stammend, zeigen vielmehr folgende Struktur.

Ty esi životъ našъ góspodi	11	(st. 13, 8 + 3)	x́ x x
otъ nebytiě bo vъ býtie	11	(6 + 5)	x́ x x
sъtvorilъ ny esí.	7		x́
I otъpadъšję vъskrěsí paky.	11	(6 + 5)	x́ x x
da namъ ne dostoitъ tebě sъgrěšati:	14	(st. 13, 8 + 6)	x́ x x
tvoě že sǫtъ vьsě.	7		x́
Nebesьskaě i zemlьskaě góspodi.	13	(5 + 8)	x́ x x
da ty samъ otъ grěxъ nášixъ	11	(4 + 7)	x́ x x
[gospodi] izbavi ný:	7		x́

Das ergibt drei regelmäßige Strophen von je zwei proparoxytonischen Langversen und einem oxytonischen Kurzvers mit klarem Silbenschema. Vor allem kann nicht an dem akzentuierenden Charakter der Verse gezweifelt werden. Die Abweichungen von der idealen Norm sind im Vergleich zu anderen Dichtungen aus aksl. Zeit außerordentlich geringfügig und gehen wohl auf die uns überlieferte Textform zurück. So fehlen Z. 1 zur vollen Symmetrie der Strophenanordnung zwei Silben, auch belegt durch den B(innenschluß) 8+5 st. 3; die Proparoxytonese Z. 4 ist lediglich durch die etwas unsichere Betonung gegeben; die überzählige Silbe Z. 5 hat nichts zu besagen, zu ihrem B vgl. Z. 1 und 7; jener in Z. 8, abweichend von den anderen Elfsilbern, braucht nicht originär zu sein; die Ergänzung Z. 9 dürfte im Hinblick auf die Schlußformel per Christum: xrьstemь als Verschreibung berechtigt sein.

Störender als solche Einzelheiten wirkt die Tatsache, daß unser Strophenmodell nur für den Fall stimmt, wenn in der aksl. Kirchendichtung auch tieftonige Wörter

---

[42]) Tajnaja služba Konstantina Filosofa i dal'nejšee razvitie staroslavjanskoj poėzii [Die Liturgie Konstantins des Philosophen und die weitere Entwicklung der altslavischen Poesie]: *Zbornik radova Vizantološkog instituta* 8/I (Beograd 1963), S. 162 f.

als Iktenträger zu belegen sind. In Z. 3, 6, 9 trifft dies entgegen der byzantinischen Tradition und Norm zu. Durch die Lesung ný esi, sǫtъ vьsě, izbávi ny wäre zwar x́ x x für die ganze Präfation gesichert, doch fiele nur im letzten Beispiel der Akzent auf ein hochtoniges Wort, während sǫtъ als Lizenz zu bewerten bliebe. Vielleicht ist aber durchgehend x́ x x nach musikalischen Gesichtspunkten zu lesen. Diese Notiz soll hauptsächlich die Aufmerksamkeit auf ähnliche Beispiele lenken, um die vorgeschlagene Lesung zu bestätigen oder zu widerlegen. Vgl. rádi in Nr. 36 w. u.

Zur allgemeinen Beurteilung der Verse bleibt auf die Bemerkungen ihres Entdeckers hinzuweisen[43]). Es ist nicht ausgeschlossen, daß derart ausgefeilte Zeilen tatsächlich von *Konstantin-Kyrill* stammen, doch bleiben solche Vermutungen solange Hypothese, ehe es nicht gelingt, einige seiner Originaldichtungen von den Überschichtungen aus späterer Zeit zu befreien.

7. KBl Nr. 25

Ein Vergleich zwischen Vorlage und Nachdichtungen des Textes Super oblata(m) führt zu instruktiven Ergebnissen bezüglich der Übersetzungstechnik.

Ěkyže dary imamъ.	In tuo conspectu domine quáesumus
prědъ tobojǫ sǫtъ.	talia nostra sint múnera:
i prosimъ tję priimiję.	quae et placere te váleant,
da i ny vъzmožemъ	et nos tibi placere perfíciant . . .
vъ vъzljublenii tvoemь:	

Beide Texte sind Dichtungen. Die Summe ihrer Silben (lateinisch 41, slavisch 40) stimmt überein. Sie zeigen ferner — mit 12 x́ x x + 9 x́ x x + 9 x́ x x + 11 st. 12 x́ x x (lateinisch), 8 st. 9 x́ x x + 7 x́ x + 9 x́ x x + 7 x́ x x + 9 x́ x x (slavisch) — die Struktur akzentuierender Verse mit einheitlichen bzw. regelmäßigen Zeilenschlüssen und Silbengruppierungen. Die Vorlage gleicht mit dem syllabischen Rahmenmodell, der Proparoxytonese und der mit einer kleinen Unregelmäßigkeit in der letzten Zeile vollkommenen Iktenfolge

x x́ x x x́ x x́ x x x́ x x
x́ x x x́ x x x́ x x
x́ x x x́ x x x́ x x
x x́ x́ x x x́ x x x́ x x

einer byzantinischen Hymne in derart auffallender Weise, daß es dem Nachdichter unmöglich entgehen konnte. So hat er sie ebenfalls in Versen wiedergegeben, die jedoch nach den formalästhetischen Begriffen ihrer Entstehungszeit nicht ganz an die Vorlage herankommen, wie aus Zeilenzahl und Iktenschema erhellt. Wenn man jedoch andererseits das allgemein hohe Niveau der Nachdichtungen in den KBl berücksichtigt, müssen für die mangelhafte Regelmäßigkeit dieser und ähnlicher Verse andere Gründe maßgeblich gewesen sein als das technische Können des slavischen Meloden. In erster Linie bleibt an musikalische Erfordernisse zu denken, nämlich bekannte Melodien mit den slavischen Texten in Einklang zu bringen. Dieses Vorgehen, in der modernen Musik als „Arrangieren" bekannt, hatte letzten Endes wohl seine diplomatischen Hintergründe. Nicht nur die des Slavischen unkundige bairische Geistlichkeit, sondern auch die lateinisch herangebildeten Christen Großmährens mußten die vertrauten Weisen der Lektionen wiedererkennen, denen sich der neue Wortlaut untergeordnet hatte.

---

[43]) Ebenda, S. 162.

8. KBl Nr. 36

Der Text dieser Sekret beweist, daß die Handschrift der Fragmente durchaus nicht frei von Überlieferungsschäden ist, die sich störend auf den Vers der betroffenen Stücke auswirken. Das folgende, eine sehr kunstvolle akzentuierende Dichtung, zeigt dies besonders deutlich. Seine ursprüngliche Gestalt kommt erst nach einigen Konjekturen zum Vorschein, allerdings auch nur in groben Umrissen, wenn man die Ergänzungen nicht zu weit treiben will.

Darъ sь prineseny tebě góspodi	12 (7 + 5)	x́ x x
vьsěxъ svjętyxъ nebesьskyxъ silъ rádi:	15 (6 + 9)	x́ x
i vьsěxъ svjętyxъ. tvoixъ rádi	12 (7 + 5)	x́ x
i [vьsěxъ] pravьdьnyxъ [tvoixъ] rádi:	15 (9 + 5 st. 6)	x́ x
bǫdi tebě vъ xvalǫ: a namъ ...	12 (7 + 3 st. 5)	x́ x
molitvami ixъ dostoinoe otъpláti:	15 (6 + 9)	x́ x

Das ergibt drei distichische Verspaare aus alternierenden Langzeilen mit den üblichen Binnenschlüssen in Paroxytonese. In Z. 1 proparoxytonischer Schluß, in getreulicher Pflege der byzantinischen Tradition, die gern den ersten Vers abweichend vom ganzen Schema schließt. Die Ergänzungen Z. 4 erscheinen nicht nur silbenmäßig, sondern auch stilistisch berechtigt. Die Textkonstanten sind übrigens zahlreich, ein Kopist hat einfach gekürzt. In der vorletzten Zeile sind zwei Silben (paky?) zu wenig. Durcheinandergeraten beim Abschreiben sind auch die Kola, sie verraten aber noch ihre ursprüngliche Funktion, nämlich die Punkte zur Kennzeichnung des Binnenschlusses (Z. 3), während der Doppelpunkt das Ende der Distichie (Z. 2, 4, 6) markiert. In Z. 5 kommen beide Zeichen vertauscht vor, ansonsten fehlen die Punkte. Im Gesamt der aksl. Poesie eignet diese Art der doppelten Kolazeichen, vor allem was die Markierung der Binnenschlüsse betrifft, nur den ältesten Gesangstexten. Sie kommt auch in den Prager glagolitischen Fragmenten vor.

9. Nachtrag zur Bibliographie der Freisinger Denkmäler

Eine vollständige Bibliographie der Literatur über die FD ist schon deshalb wichtig, weil ein neuer Forschungsbericht dringend notwendig erscheint. Der Versuch von J. Stanislav[44]) liegt fast 40 Jahre zurück, entspricht also längst nicht mehr dem Stand unserer gegenwärtigen Kenntnisse, denn in der Zwischenzeit sind über hundert neue Beiträge erschienen. Mehrere von ihnen beschäftigen sich ausführlich mit Stück II (Esce bi ded nas), dessen Herkunft und Struktur sehr in den Mittelpunkt der Studien gerückt ist; auch die Beurteilung der supralinearen Zeichen (Akzente) hat eine neue Richtung erhalten. Aus diesem Grund ist die von M. Kranjec zusammengestellte Bibliographie über die Texte[45]) sehr zu begrüßen. Verständlicherweise enthält sie einige Lücken, die im folgenden nachgetragen werden. Es handelt sich vor allem um versteckte Beiträge, Artikel in Nachschlagewerken und Rezensionen größerer Arbeiten. Alle Titel sind mir de visu bekannt. Es fehlt einiges aus dem angelsächsischen Sprachbereich.

1806

Docen, Joseph, Nachrichten von einigen alten Handschriften der ehemaligen Freysinger Stiftsbibliothek. In: Beiträge zur Geschichte und Literatur, vorzüglich aus den Schätzen der pfalzbairischen Zentralbibliothek zu München, hsg. von J. Chr. Freiherr von Aretin 7 (München 1806), S. 225—259.

---

[44]) *Byzantinoslavica* 4 (1932), S. 303—334.

[45]) Freisinger Denkmäler. Brižinski spomeniki. Monumenta Frisingensia. Literatur — Geschichte — Sprache — Stilart — Texte — Bibliographie. München 1968, S. 264—281 (Geschichte, Kultur und Geisteswelt der Slowenen II).

1807

[Docen, Joseph,] Anzeige einiger Denkmäler der slavischen Sprache aus dem X. Jahrhundert. Neuer literarischer Anzeiger (München) 1807, Nr. 12, Sp. 190 f.[46]).

1836

Kopitar, Bartholomäus, Glagolita Clozianus. Vindobonae 1836. Rezensionen: J. Grimm: *GGA* 1836, S. 321—338; M. Haupt: *Jahrbücher der Literatur* 76 (Wien 1836), S. 103—133; J. A. Schmeller: *Gelehrte Anzeigen der Akademie der Wissenschaften zu München* 1837, Nr. 140, S. 101 ff.; Nr. 141, S. 103 ff.; Nr. 142, S. 105 bis 112.

1839

Die deutschen Abschwörungs-, Glaubens-, Beicht- und Betformeln vom achten bis zum zwölften Jahrhundert. Hsg. von H. F. Maßmann. Quedlinburg und Leipzig 1839, S. 4 (Bibliothek der gesamten deutschen Nationalliteratur VII).

1854

Slovenska slovnica [Slovenische Grammatik] ... Spisal Anton Janežič. Celovec 1854, S. 120, 160—168. Ähnlich in den sieben weiteren verbesserten und vermehrten Auflagen bis 1900[47]).

1855

O vremeni proisxoždenija slavjanskix pišmen [Über die Entstehungszeit der slavischen Buchstaben] O. Bodjanskogo. Moskva 1855, S. 247—260. Zusammenstellung der Rezensionen in: Bibliografičeskij ukazatel' literatury po russkomu jazyku s 1825 po 1880 g. [Bibliographischer Anzeiger der Literatur über die russische Sprache 1825—1880] III. Moskva 1955, S. 40.

1863

Hattala, Martin, Frinsinské památky [Die Freisinger Denkmäler]. Slovník naučný. Redaktor F. L. Rieger, Bd. III (Praha 1863), S. 251 f.

1864

Klun, V. F., Die slovenische Literatur. Eine literarische Skizze. Österreichische Revue 1864, III, S. 76—100; V, S. 52—66.

1865

Obzor istorii slavjanskix literatur [Überblick über die Geschichte der slavischen Literaturen], A. N. Pypina i V. D. Spasoviča. SPbg 1865, S. 134.

1866

Sreznevskij, Izmail Ivanovič, Svedenija i zametki o maloizvestnyx i neizvestnyx pamjatnikax XXI: Odna iz frejzinskix statej i poučenie Klimenta [Mitteilungen und Bemerkungen über wenig bekannte und nicht bekannte Denkmäler XXI: Einer der Freisinger Aufsätze und die Belehrung des Kliment]: *Zapiski Akademii Nauk* 9 (1866) II, S. 58 ff.

1883

Miklosich, Franz, Geschichte der Lautbezeichnung im Bulgarischen. Wien 1883, S. 97—142 (Denkschriften XXXIV).

1888

Globočnik, V. A., Die slovenischen Fragmente: *Politik* (Prag) 25. II. 1888.

1895

Patera, Josef, Frisinské památky [Die Freisinger Denkmäler]. Ottův slovník naučný IX, S. 717 f.

---

[46]) Zur Verfasserfrage s. im vorangehenden Titel.

[47]) Vgl. die Angaben bei D. Simonič, Slovenska bibliografija [Slovenische Bibliographie], I, Ljubljana 1903, S. 178 f.

Vondrák, Václav, Frisinké památky. Praha 1895. Rezensionen: N. K. Grunskij: *Izvestija Otdelenija russkogo jazyka i slovesnosti* 3 (1898), S. 267—278; F. Pastrnek: *Listy filologické* 24 (1897), S. 46 ff.

1897

Jagić, Vatroslav, Neue Briefe von Dobrovský, Kopitar und anderen Süd- und Westslaven. Berlin—SPbg 1897, passim.

1902

Polovinkin, I., Freisingenskie otryvki [Die Freisinger Fragmente]. Ėnciklopedija Brokgauz-Efron XXXVI, S. 719.

1910

Jagić, Vatroslav, Istorija slavjanskoj filologii [Geschichte der slavischen Philologie]. SPbg 1910, S. 185—214 (Ėnciklopedija slavjanskoj filologii I).

1925

Kos, Milko, Abraham, škof v Freisingu [Abraham, Bischof von Freising]. Slovenski biografski leksikon I, S. 1.

Die altslawischen Verstexte von Kiew und Freising. Hsg. von E. Sievers. Leipzig 1925. Rezensionen: K. H. Meyer: *Indogermanische Forschungen* 46 (1928), S. 106 bis 111.

1929

Ohijenko, I., Pam'jatky staro-slov'jańskoï movy X—XI vikiv [Die Denkmäler der altslavischen Sprache des X.—XI. Jh.s]. Varšava 1929, S. 71—74, 306—309 (mit Bibliographie) (Istorija cerkovnoslov'jańskoï movy IV).

1930

Frisinské zlomky [Die Freisinger Bruchstücke]. Český slovník bohovědný IV (Praha 1930), S. 321.

1932

Wijk, Nikolaas van, Geschichte der altkirchenslavischen Sprache. Berlin—Leipzig 1932, S. 4 f., 7.

1934

Il'inskij, G. A., Opyt sistematičeskoj kirillo-mefodievskoj bibliografii [Versuch einer systematischen kyrillo-methodianischen Bibliographie]. Sofija 1934, S. 198 f.

1938

Vasmer, Max, Kopitars Briefwechsel mit Jakob Grimm. Berlin 1938, passim.

1939

Vasmer, Max, Bausteine zur Geschichte der deutsch-slavischen Beziehungen I. Berlin 1939, passim.

1942

Popruženko, M.—St. Romanski, Kirilometodievska bibliografija za 1934—1940 god. [Kyrillo-methodianische Bibliographie 1934—1940]. Sofija 1942, S. 115.

Slodnjak, Anton, Brižinski spomenici [Die Freisinger Denkmäler]. Hrvatska enciklopedija III, S. 393 f.

1943

Isačenko, Alexander, Jazyk a pôvod Frizinských pamiatok [Sprache und Herkunft der FD]. Bratislava 1943. Zusammenstellung der Rezensionen bei V. Blanár, Bibliografija jazykovedy na Slovensku v rokoch 1939—1947 [Bibliographie der Sprachwissenschaft in der Slowakei 1939—1947]. Bratislava 1950, S. 30 f. Dazu noch D. Tschižewskij: *Südost-Forschungen* 12 (1953), S. 377 f.

1949

Ziegler, Adolf Wilhelm, Das Verhalten der kirchlichen Oberhirten in der slawischen Völkerwanderung des 6. und 7. Jahrhunderts, mit einem Anhang: Die Frei-

singer Denkmäler und andere literarische Denkwürdigkeiten Freisings. In: Episcopus, Festschrift für Kardinal Michael von Faulhaber. Regensburg 1949, S. 110 bis 131. Rezension: A. Ammann: *Orientalia Christiana Periodica* 15 (1949), S. 457 f.

1955

Bischoff, Bernhard, Die Freisinger Dombibliothek: *Bayerland* 57 (1955), S. 387 bis 392.

1959

The Conversation of the Slovenes and the German-Slavic Ethnic Bondary in the Eastern Alps, by A. L. Kuhar. New York—Washington (League of C.S.A.) 1959 (Studia Slovenica II).

1960

Bayerns Kirche im Mittelalter. Handschriften und Urkunden. Ausstellung veranstaltet von den Bayerischen Staatlichen Bibliotheken in Verbindung mit den Staatlichen Archiven Bayerns Juni—Oktober 1960. München 1960. Darin: I. Freising—Augsburg: 13. Adhortatio ad plebem christianam (Clm 6244), 16. Freisinger Canonessammlung (Clm 6243), 21. Sakramentar des Bischofs Abraham von Freising (Clm 6421), 22. FD (Clm 6426). II. Regensburg—Passau—Salzburg: 84. Leges Baiuvariorum (Ingolstädter Hs.), 94. Collectio canonum Dionysio-Hadriana (Clm 14008).

1963

Spravočnik-ukazatel' pečatnyx opisanij slavjano-russkix rukopisej [Anzeiger der gedruckten Beschreibungen russisch-kirchenslavischer Handschriften]. Sostavili N. F. Bel'čikov, Ju. K. Begunov, N. P. Roždestvenskij. Moskva—Leningrad 1963, S. 260—268.

Wattenbach—Levison, Deutschlands Geschichtsquellen im Mittelalter, IV. Heft: Die Karolinger vom Vertrag von Verden bis zum Herrschaftsantritt der Herrscher aus dem Sächsischen Hause. Italien und das Papsttum. Bearbeitet von H. Löwe. Weimar 1963, S. 479.

1965

Fukáč, Jiří, Über den musikalischen Charakter der Epoche von Großmähren. In: Magna Moravia. Praha 1965, S. 417—434.

1968

Alle Aufsätze und Beiträge in dem Anm. 45 zitierten Sammelband.

1970

Cimelia Monacensia. Wertvolle Handschriften und frühe Drucke aus der Bayerischen Staatsbibliothek München. [Zusammengestellt und hsg. von Fridolin Dreßler.] Wiesbaden 1970, S. 21, 55.

10. Frisingensia II

Die Entstehung und Herkunft der Adhortatio ad poenitentiam, wie das mittlere Stück der Freisinger Denkmäler oft genannt wird, ist seit langem umstritten. Ihre Forschungsgeschichte soll bei anderer Gelegenheit vorgetragen werden. So mag für den hier beabsichtigten Hinweis auf eine bisher übersehene Eigentümlichkeit des Textes die Bemerkung genügen, daß insbesondere zwei Hypothesen gegeneinander stehen. Die eine bringt die Adhortatio in engen Zusammenhang mit der ersten aksl. Literatur des 9. Jh.s; ihre Verfechter (I. Sreznevskij, Jagić, Vondrák, Nahtigal, Grivec u. a.) stützen sich einerseits auf Textparallelen in der Predigt auf einen Apostel oder Märtyrer von *Kliment Ohridski* und andererseits auf die häufige Betonung der Erbsünde und des Sündenfalls in der theologischen Gedankenwelt des Slavenlehrers *Konstantin-Kyrill;* leider sind diese Untersuchungen über versprechende Ansätze

nicht hinausgekommen. Die zweite Hypothese ist wesentlich jüngeren Ursprungs; einige Laibacher Slavisten versuchen seit neuestem, mit leichten Verschiebungen der konkreten Sachverhalte „die Slovenität" der Adhortatio nachzuweisen; manche von ihnen nehmen sie geradezu als das erste Werk der slovenischen Literatur in Anspruch.

Um die Frage nach der Herkunft dieser Adhortatio voranzutreiben, sind philologische Analysen des Textes nach mehreren Richtungen und neue Vergleichsmaterialien erforderlich. Diese zwei methodologischen Voraussetzungen, schon den Vertretern der älteren Hypothese vertraut, sind noch lange nicht erschöpft.

So wurde bisher die formale, rhythmische Struktur der Adhortatio außer acht gelassen. Eine aufmerksame Lektüre nach der Rückübersetzung ins Altkirchenslavische[48]) zeigt, daß sie geradezu vollendete Zwölfsilber (5/7, 7/5) in großer Anzahl enthält. Auch einige Elfsilber (5/6, 6/5) noch unklarer Herkunft sind vorhanden. Viele dieser Verse treten ohne alle oder mit kleinen Retouchen ganz deutlich hörbar auf. Zudem sind Abweichungen von der Norm (11—13 Silben) relativ selten. Schließlich lassen sich deutliche Spuren von Endreimen und Ansätze zur strophischen Gliederung feststellen.

I paky bratьě poměněmъ sę
da synove božьi narečemъ sę
po tomu ostaněmъ mrьzьkyxъ dělъ
ježe sǫtъ děla (nepriьěznina) ...

Gospodь našь (Isusъ Xristosъ?)
iže estъ balьi tělesъ našixъ
i sъpasitelь dušъ našixъ
tъ ny poslědьneje balovanьje
poslědь postavilъ i pokazalъ
imьže sę namъ dostoitъ ...

Schon diese flüchtigen Textproben zeigen, daß es sich keineswegs um Zufälle handeln kann.

Die verdienstvolle Ausgabe der Werke des *Kliment von Ochrid*[49]) ermöglicht es jetzt außerdem, alle Varianten zu den Textstellen der Adhortatio aus dessen Predigten und Enkomien beizubringen. Sie gehen über die seit Sreznevskij und Vondrák bekannten (s. o.) weit hinaus und stimmen in etwa untereinander überein. Nur sind die originären Verse weitgehend zerstört, weil *Kliment* seine Slova teils in rhythmischer, teils in gewöhnlicher Prosa abfaßte. Dennoch tragen sie mancherlei zur Charakteristik und Kritik der Adhortatio bei.

Deutliche Anklänge an diese Stellen finden sich auch im ersten Kapitel der Vita Methodii, das allgemein als Homilie des *Methodios* betrachtet wird. Schließlich gibt es noch in den Werken der aksl. Schriftsteller, vor allem bei *Johannes dem Exarchen*, mehrere Verse in Übereinstimmung mit dem Text des FD II. Sie müssen erst genauer untersucht werden. Siehe dazu die S. 485 dieser Zeitschrift.

Alle hier erwähnten Stellen, deren ausführliche Präsentation bei nächster Gelegenheit erfolgen wird, bestätigen e i n e Tatsache. Die Adhortatio geht auf eine aksl. Vorlage zurück. Sie stellt offenbar eine Bearbeitung für das pastorale bzw. missionarische Wirken unter den karantanischen Slaven des Frankenreiches dar. Zu diesem

---

[48]) Vgl. die Transkription des Textes von M. Weingart bei J. S t a n i s l a v, Dejiny slovenského jazyka [Geschichte der slovakischen Sprache], III, Bratislava 1957, S. 307—310.

[49]) Kliment Ochridski. Sъbrani sъčinenija [Gesammelte Werke]. Tom I. Obrabotili B. St. A n g e l o v, K. M. K u e v, Chr. K o d o v. Sofija 1970. Vgl. dazu diese Zeitschrift 30 (1971), S. 507 ff.

Zweck wurde einiges interpolierend bzw. eliminierend am ursprünglichen Wortlaut der Vorlage geändert. Ob es zwischen dem aksl. Original und der aslov. Kompilation noch eine Zwischenstufe gegeben hat, wird möglicherweise erst später zu erschließen sein, doch bleibt die Frage für die Genese der Adhortatio wichtig. Vorderhand ist dem Text nur abzulesen, daß er neben der altkirchenslavisch-byzantinischen Sprachschicht und Geisteswelt unverkennbar eine althochdeutsch-westkirchliche enthält. Es sei nur auf das Nebeneinander von bratьě — synci; vrhni otec, sveti Krst — gospodь bogъ; sotona — dьěvolъ und die Wendung „ispovedni bodete" wie im St. Emmeramer Gebet, „dir wirdu ih pigihtig" verwiesen. Außerdem scheint in dem Passus „Tako i nam se modliti tomuže vrhnemu otcu gospodi dostani . . ." (60/61) eine Kompositionsnaht vorzuliegen. Die Schreibfehler des oder der bairischen Kopisten sind dagegen in diesem Zusammenhang von untergeordneter Bedeutung.

Was nun die aksl. Vorlage selbst betrifft, zeigt ein Vergleich der Zitatpartien untereinander, daß ihr die Adhortatio textlich und formal am nächsten steht. Mit ihrer Hilfe fällt eine allgemeine Charakteristik nicht schwer. Die Vorlage war ein theologisches Lehrgedicht über den Sündenfall Adams im Paradies, die Folgen der erblichen Sündhaftigkeit für den Christen und die Verführungskünste des Teufels, die Auswirkungen der bösen Taten bzw. Sünden vor dem Richterstuhl Gottes am Jüngsten Tag und die Gnadenmittel der Kirche (Beichte und Sühne) zur Vermeidung der ewigen Verdammnis. Dieses Lehrgedicht bestand aus Zwölfsilbern (wie z. B. auch die Vorrede zur Evangelienübersetzung und das Alphabetgedicht) oder aus Kombinationen von Zwölf- und Elfsilbern mit grammatischem Endreim (Homoioteleuton) an bestimmten Stellen und zwar sehr wahrscheinlich strophisch gegliedert. Sein archaischer Wortschatz mit dem nur noch in den Prager glagolitischen Fragmenten belegten izvolenikъ (I A 19) spricht ebenso für Großmähren als Entstehungsort wie modliti im Lautbestand. Aus ganz bestimmten Gründen darf angenommen werden, daß es von *Konstantin-Kyrill* gedichtet wurde. Darüber muß gleichfalls noch ausführlicher gehandelt werden.

Die einschlägigen Stellen aus *Kliment Ochridski* geben den Text der aksl. Vorlage hauptsächlich in Paraphrasen wieder und vermitteln von deren Umfang und Wortlaut ein weitaus unvollständigeres Bild. *Kliment* konnte die Dichtung seines Lehrers wohl auswendig und machte vor allem die Gedanken aus zwei oder drei Strophen so zu seinen eigenen, daß er sie stets mit neuen Varianten in seinen Predigten wiederholte.

Der Beleg aus der Vita Methodii zeigt nur, daß auch *Konstantins* Bruder dieses Lehrgedicht durchaus geläufig war. Es muß überhaupt eine gewichtige Rolle bei der ältesten Schülergeneration der Slavenlehrer gespielt haben.

11. Psalterion — Psaltikon

Der von der griechischen Kirche im Gottesdienst verwendete Psalter lag noch im 14. Jh. in zwei verschiedenen Redaktionen vor. Zum Rezitieren im kanonischen Stundengebet diente das Psalterion (Ps. 1—150, der unkanonische Ps. 151, die neun Cantica = 20 Kathismata), die während der Liturgie und des Offiziums gesungenen Verse waren dagegen im Psaltikon zusammengefaßt. Die Standardliteratur scheint dieses Buch nicht zu kennen[50]). Sein Inhalt besteht, zumindest in der klassischen Form des 11./12. Jh.s, aus den drei Arten der Prokimena, den Alleluiarien samt den beiden Stichologien zur Weihnacht und Epiphanie (Ps. 86, 92, 66), den Hypa-

[50]) Siehe etwa H. G. Beck, Kirche und theologische Literatur im byzantinischen Reich. München 1959, S. 249; L. Mirković, Pravoslavna liturgika ili nauka o bogosluženju Pravoslavne Istočne Crkve [Orthodoxe Liturgie oder Lehre vom Gottesdienst der Orthodoxen Östlichen Kirche]. Beograd 1965, S. 138 ff., 212 ff.

koi der Oktoechos (Katabasien) sowie des Kirchenjahres und schließlich Kontakien in zyklischer Anordnung nach den acht Kirchentönen. Man sieht, daß sich Psalterion und Psaltikon ähnlich zueinander verhalten wie Evangelium und Evangelistar bzw. Apostolos und Praxapostol, auch was die sekundären Zusätze betrifft. In allen Perikopenbüchern finden sich bekanntlich im Laufe der Zeit, nach praktischen Gesichtspunkten hinzugekommene Troparien aller Art. Im Psaltikon gehen diese Überschreitungen des ursprünglichen Textumfanges besonders weit, die nicht aus Psalmenversen bestehenden Gesänge wie Kontakien und Hypakoi herrschen umfangmäßig sogar vor. Das kommt daher, weil dieses Buch für den Psaltes, den Solisten des byzantinischen Gottesdienstes, bestimmt war. Es enthält also in endgültiger Fassung dessen Repertoire — und das in zwei heterogenen Schichten; die ursprüngliche (Gesänge aus Psalmenversen) wurde nach dem Kriterium der Rollenverteilung der am spectaculum sacrum beteiligten Personen allmählich erweitert.

Aus dem ganzen Charakter des Psaltikons erhellt, daß sein Inhalt durchweg aus Hymnen nach byzantinischem Begriff besteht. Ihr charakteristisches Merkmal, die Verschmelzung von Poesie und Musik zu einer künstlerischen Einheit, ist leicht festzustellen. Die musikalische Komponente tritt natürlich deutlicher hervor; so haben die Melodien längst Beachtung gefunden. Um die textliche Komponente, in Versen der byzantinischen Kirchendichtung abgefaßt, ist es schlechter bestellt.

Über das Psaltikon informiert jetzt ganz ausgezeichnet eine Arbeit aus jüngster Zeit[51]). Der Verfasser führt über zwei Dutzend Handschriften von der 2. Hälfte des 12. Jh.s bis zum 14. Jh. an[52]). Sie unterscheiden sich nur wenig voneinander.

In der slavischen Kirche scheint es das Psaltikon dennoch nicht gegeben zu haben. Auch wenn man die bedauerliche Vernachlässigung der Handschriften gottesdienstlichen Inhalts in der Wissenschaft bis auf unsere Zeit berücksichtigt[53]), müßten doch wenigstens Spuren zu finden sein. Doch weder in den Beschreibungen noch in den Veröffentlichungen ksl. Quellen stößt man auf einen Kodex ähnlichen Inhalts. Selbst die Reform des *Euthymios von Bulgarien* (14. Jh.) könnte nicht alle Psaltika beseitigt haben. Vielmehr hat wohl schon frühzeitig eine Verteilung des Psaltikoninhaltes auf verschiedene Gesangsbücher stattgefunden. Nach welchem System oder in welcher Chronologie dies erfolgte, ist vorderhand noch nicht erkennbar. Bei der Spärlichkeit alter Texte bleibt es überhaupt fraglich, ob man diesen ganzen liturgiegeschichtlichen Prozeß mit einiger Klarheit zu rekonstruieren vermag. Im folgenden soll wenigstens das älteste slavische Psalterion nach diesem Gesichtspunkt etwas näher betrachtet werden.

Das aksl. Psalterium Sinaiticum ist unvollständig erhalten. Die Handschrift bricht zwar Ps. 137, 8 ab, kennzeichnet aber die Kathismata[54]). So scheint es also im Offizium verwendet oder von einem Redaktor dafür eingerichtet worden zu sein. Wahrscheinlich hat es auch die Cantica enthalten wie alle ksl. Psalterien. Vielleicht darf man sogar einen Schritt weitergehen. Wer nämlich die Psalmen des Kodex auf ihre formale Struktur untersucht, macht eine überraschende Entdeckung. Die als Gesangstexte verwendeten Verse und Versikel wie Alleluiarien, Prokimenoi, Stichologien (Psaltikon) und Anabathmoi, Antiphonen (Oktoich) sind so gut wie ausschließlich als Dichtungen in Versen der byzantinischen Kirchenpoesie abgefaßt. Diese Tatsache vermittelt ein ganz neues Bild von der Beschaffenheit des PS. So zeigt sich auch in mehreren Psalmen, die genauer untersucht wurden, daß Poesie und Prosa entweder

---

[51]) Chr. Thodberg, Der byzantinische Alleluiarienzyklus. Copenhagen 1966 (Monumenta Musicae Byzantinae, Subsidia VII).

[52]) Ebenda, S. 20 ff.

[53]) Vgl. die Bemerkungen von V. Kiparsky, Russische historische Grammatik, I, Heidelberg 1963, S. 27 f.

[54]) Siehe S. Severjanov, Psalterium Sinaiticum. Petrograd 1922, S. 371; s. v. sedilbna (καθίσμα).

streng abgegrenzt nebeneinanderstehen oder ganz unvermittelt ineinander übergehen. Das macht formal einen recht kaleidoskopartigen Eindruck. In einzelnen Fällen verhält es sich so, daß nicht nur die Gesangstexte Dichtungen sind, sondern auch Rezitationsverse diese Struktur aufweisen. Dazwischen stehen wieder Psalmenverse, über deren Form man sich kein Urteil bilden kann; sie haben entweder durch Traditionsschäden gelitten oder sind von Haus aus formal indifferent übersetzt worden. Wie man angesichts dieser Verhältnisse im PS von einem Psalmvers als Versgattung sprechen kann, bleibt einigermaßen unverständlich[55]).

Für die Erklärung dieses formalen Durcheinanders im PS bieten sich vorderhand nur theoretische Überlegungen an. Aufschluß darüber kann wahrscheinlich erst die Analyse vieler ksl. Psalterien unter Berücksichtigung der griechischen Vorlage geben. Da hier auf Beispiele verzichtet werden muß, sei wenigstens auf Ps. 94 als typisches Beispiel hingewiesen. Die slavische Version[56]) ist ganz eindeutig in syllabischen Versen übersetzt, während die griechische Vorlage[57]) bestenfalls durch die regelmäßigen Versschlüsse als Dichtung bezeichnet werden kann.

Zusammenfassend läßt sich also unter Vorbehalten vermuten, daß im aksl. Text Psalterion und Psaltikon ohne äußere Trennung gemeinsam enthalten sind. Ähnlich dürfte es sich mit den ksl. Psalterien verhalten, soweit sie für gottesdienstliche Zwecke bestimmt waren.

Drei Festschriften zum Gedenkjahr Konstantin-Kyrills

Von JOSEF HAHN (München)

Das slavische Gedenkjahr 1969 (1100 Jahre seit dem Tod Konstantin-Kyrills am 14. Febr. 869 in Rom) hat gleich den Jahren 1966 und 1963 den dauerhaftesten Niederschlag in mehreren Festschriften gefunden. Aus bibliographischer Sicht liegen insgesamt 5 Titel vor, von denen die 2 bulgarischen (bg.) und der zweibändige makedonische (mak.) insofern die aufschlußreichsten sind, als sie nach Inhalt wie Gehalt mancherlei Besonderheiten aufweisen[1]). Sie streben ihr erklärtes Ziel, unsere

[55]) J. Vlášek, Žalmový verš. Příspěvek k teorii staroslověnského verše [Der Psalm(en)vers. Ein Beitrag zur Theorie des altslavischen Verses]. In: Československé přednášky pro VI. mezinárodní sjezd slavistů v Praze. Praha 1968, S. 383—387.

[56]) Seveŕjanov, a.a.O., S. 124 f.

[57]) Siehe H. B. Swete, The Old Testament in Greek according to the Septuagint II. Cambridge 1891, S. 341 f., mit den Varianten des Konstantinopolitanischen Kodex T (Turicensis) der Züricher Stadtbibliothek aus dem 7. Jh., als einem der besten Vertreter der Lukianischen Rezension. Vgl. dazu J. Vajs, Které recense byla řecká předloha staroslověnského překladu žaltáře [Welche Rezension war die griechische Vorlage der altslavischen Psalterübersetzung]: *Byzantinoslavica* 8 (1939/46), S. 55 bis 86 (mit Résumé).

[1]) Konstantin-Kiril Filosof. Jubileen sbornik po slučaj 1100-godišninata ot smъrtta mu [Konstantin-Kyrill der Philosoph. Jubiläumsschrift anläßlich der 1100. Jährung seines Todes]. Red. kolegija: B. St. Angelov, D. Angelov, P. Dinekov, K. Kuev, K. Mirčev [Hrsg.]. Bъlgarska akademija na naukite. Sofijski universitet. Fakultet po slavjanska filologija. Sofija: BAN 1969. 450 S. m. 1 Kt-Sk. — Simpozium 1100-godišnina od smrtta na Kiril Solunski. Kniga 1—2. 23—25 maj 1969 Skopje—Štip [Symposium 1100 Jahre seit dem Tod Kyrills aus Thessaloniki, abgehalten vom 23. bis 25. Mai in Skopje und Štip]. Uredнički odbor: Vasil Iljoski, Vladimir Mo-

Kenntnis vom Leben und Wirken der Slavenlehrer Konstantin und Method durch eine möglichst vielseitige und aspektreiche Forschung voranzutreiben, unter ganz ähnlichen Prämissen an. So bleibt an ideologischen Gesichtspunkten außer der mehr oder weniger deutlich in Erscheinung tretenden Geschichtsauffassung nach den Dogmen des dialektischen Materialismus samt der damit eng verbundenen Säkularisierung des religiös-kirchlichen Lebenswerkes der Brüder als ihr stärkster gemeinsamer Zug das nationale Prestigedenken unter jeweils umgekehrten Vorzeichen zu erwähnen. Es äußert sich am deutlichsten in der bekannten Hypothese, die einer Slavenmission der Brüder vor ihrer Berufung nach Großmähren das Wort redet, wenn auch mit unterschiedlicher Präzisierung der Einzelheiten. Ausgehend von dem berechtigten Zweifel, wie *Konstantin* und *Method* ohne jegliche Vorbereitung Schrift und Texte erst 862/63 zusammengestellt haben könnten, wird mit Hilfe der Vita Methodii (VM) Kap. II/III und des Uspenie Kirillovo (s. dazu w. u.) ihr erstes Wirken unter die Slaven an der Bregalnica und/oder Struma verlegt, wodurch die großmährische Mission lediglich als Kopie einer zeitlich primären im bg. Reich oder auf mak. Boden erscheint. An der Beurteilung des ethnischen Charakters dieses Gebietes scheiden sich freilich die Geister. Schuld daran, das braucht nicht weiter erklärt zu werden, sind keineswegs wissenschaftliche Überlegungen allein. Die fesselnde Idee verleitet jedenfalls Gelehrte aus beiden Lagern zu kühnen Behauptungen und läßt sie den Boden unter den Füßen verlieren. Doch auch nüchterne und kritische Geister kommen auf historischem Gebiet nicht recht voran, was aus dem unzulänglichen Quellenmaterial erhellt. Dagegen sind im philologischen Bereich, wo sich nationale Ambitionen weniger lohnen, die Fortschritte beachtlich zu nennen. Die betreffenden Teile bilden in allen 3 Festschriften das eigentliche Kernstück ihres Inhalts. Trotz dieser gemeinsamen Züge weisen sie dennoch sehr individuelle Züge auf.

Alle 3 Titel enthalten außer Materialien zur Primärliteratur die Interpretation alter Fragen mit einer ganzen Fülle eigenwilliger Ansichten und Gedanken, auf die nachstehend wenigstens in Form eines gedrängten Orientierungsbehelfes eingegangen werden soll. Mehr ist bei 115 Beiträgen aller Art mit Rücksicht auf den hier zur Verfügung stehenden Platz nicht zu erwarten. Sehr oft muß es bei einem summarischen Hinweis sein Bewenden haben, nur ausnahmsweise kann auf Beziehungen von Aufsätzen untereinander hingewiesen werden. Die Kenntnis der wichtigeren Tatsachen und Zusammenhänge setzt der Rezensent voraus.

Der 1969 von der Sofioter Universität herausgegebene Band ist ohne Vorwort. Er enthält 29 Beiträge ausschließlich einheimischer Autoren ohne fremdsprachige Résumés, doch liegen Auszüge in Übersetzungen vor[2]). Die Arbeiten über *Konstantins* Leben und Wirken samt einigen damit indirekt oder peripher zusammenhängenden Fragen sind nach der historischen und philologischen Komponente des ganzen Literaturkomplexes ungleich verteilt. Es kann nicht gesagt werden, ob dies gesteuert oder zufällig ist, der Band hat dadurch lediglich gewonnen und unter-

---

šin, Xaralampije Polenaković (glaven urednik), Radimira Ugrinova-Skalovska. Skopje: Makedonska akademija na naukite i umetnosti 1970. 293, 430 S. m. Abb., Skn. und Taf. — Konstantin Kiril Filosof. Dokladi ot simpoziuma posveten na 1100-godišninata ot smъrtta mu [Konstantin-Kyrill der Philosoph. Vorträge des Symposiums, gewidmet der 1100. Jährung seines Todes]. Red. kolegija: B. St. Angelov, D. Angelov, E. Georgiev, P. Dinekov (otg. redaktor), K. M. Kuev, K. Mirčev [Hrsg.]. Bъlgarska akademija na naukite. Institut za literatura. Sofija: BAN 1971. 419 S.

[2]) Konstantin-Kyrill der Philosoph. Gesammelte Aufsätze. Sofia: Sofia-Press [1970?]. 130 S. Wie die folgenden ohne Vorwort oder sonstige Erklärungen. — The Work of Constantine-Cyril the Philosopher. A miscellany. Sofia: w. o., 124 S. — L'œuvre de Constantin-Cyrille le Philosophe. Monographies. Sofia: w. o. Mir nicht zugänglich.

scheidet sich deutlich von den älteren Festschriften aus Sofia. Die historische Komponente ist merklich zurückgedrängt, es kommen divergierende Meinungen selbst in Fragen zur Geltung, die bislang gewissermaßen als bulgarisch indiziert galten, auch in der Forschungsmethode scheint sich ein Umschwung anzubahnen. Die philologische Komponente als Hauptteil und Mittelpunkt der Fschr. überrascht durch mehrere neue Quellen- und Textpublikationen samt Sekundärliteratur von beachtlichem Niveau, sie treiben die kyrillomethodianische (km.) Forschung tatsächlich um einiges voran, so daß jeder Interessent an dem Thema mancherlei Neues erfährt. Es dürfte keine Übertreibung sein, diese Fschr. ganz allgemein als die beste aller bg. seit 1963 zu bezeichnen. Mehrere bemerkenswerte Aufsätze in beiden Teilen stammen zudem von jungen Byzantinoslavisten, auffallend ihre Distanzierung von den Traditionalisten und die Internationalität des kritischen Apparates ihrer Beiträge, sie untersuchen manche alte Frage aus neuer Sicht. An Rezensionen des Bandes bleibt vorderhand nur E. Dvořáková-Bláhová: *Byzantinoslavica* 32 (1971), S. 111 ff. zu nennen.

Der einleitende Aufsatz von D. Angelov über den bg. Staat und die slav. Kultur (S. 5—15) stellt Altbulgarien als das wahre Zentrum des gemeinslavischen Geisteslebens dar, in dem *Konstantins* und *Methods* Werk während des Mittelalters zur eigentlichen und vollen Entfaltung gelangte, weil Bulgarien im Gegensatz zu Großmähren als mächtiger Staat eine fortschrittliche Kulturpolitik betrieb und gewissermaßen für die slav. Nachbarn mitdachte. Der selbstbewußte Beitrag dt. (S. 7—19) und engl. (S. 5—18) in den zitierten Auszügen. — Ein glänzendes Bild von *Konstantins* Persönlichkeit entwirft P. Dinekov (S. 17—30) an Hand unserer biographischen Kenntnisse. Er zeichnet ihn als genialen Mann mit vielseitiger Begabung und Ausstrahlung, ständig zwischen den zwei Polen Einsamkeitsdrang und Öffentlichkeitsarbeit sich bewegend, mit enormer Aufnahmefähigkeit. Wie in den Laudationes von Grivec werden negative Züge gar nicht in Betracht gezogen. Derselbe Beitrag: *Septemvri* 1969 IV, S. 135—150, dt. Übersetzung (S. 20—37), engl. (S. 19—36) in den Auszügen. — Über die Heimat des kyrillomethodianischen Werkes informiert E. Georgiev (S. 31—43) nach seinen bekannten Vorstellungen. Es soll der Nachweis erbracht werden, daß Leben und Wirken der Slavenlehrer in direktem Zusammenhang mit dem ersten bg. Reich steht, vor allem die slav. Schrift samt den ersten Übersetzungen für die Bekehrung der einheimischen Bevölkerung geschaffen wurde. Als Hauptquellen für seine Deduktionen zieht G. mit Vorliebe das von ihm Kliment von Ochrid zugeschriebene Uspenie Kirillovo (vgl. die wesentlich kritischere Beurteilung dieser merkwürdigen Schrift durch Petkanova-Toteva S. 79 f. dieser Fschr.) sowie die kurze Klimentvita von Chomatianos heran. Mit ihrer Hilfe stellt er fest, daß die Brüder Slaven (lies: Bulgaren) waren; eine Missionstätigkeit *Konstantins* an der Bregalnica, für deren „bg." Bevölkerung *Konstantin* 855 ein Alphabet schuf, nehmen mittlerweile auch andere Slavisten an; schließlich verteidigt G. den Primat der Kyrillica. — Wie schon bei anderer Gelegenheit (s. etwa *Rocznik slawistyczny* 24 [1965], S. 35—48) kämpft D. Ivanova-Mirčeva (S. 45—62) gegen die Termini altslavisch, altmakedonisch, altkirchenslavisch, mittelbulgarische Redaktion des Altslavischen an und spricht sich für eine „Vereinheitlichung" zugunsten der einzig richtigen Bezeichnung altbulgarisch (abg.) aus. Siehe jedoch Zaimov w. u. Der Beitrag dt. (S. 38—66), engl. (S. 37—60) der Auszüge. — Als Erwiderung auf die Artikel von P. Chrestos, T. Anastasiu und K. Bonis in der Fschr. Κυρίλλῳ καὶ Μεθοδίῳ, τόμος ἑόρτιος ἐπὶ τῇ χιλιοστῇ καὶ ἑκατοστῇ ἐτηρίδι. Μέρος I-ον. Thessalonike 1966, kommt V. Тъpkova-Zaimova in ihrem Aufsatz über die ethnischen Verhältnisse im Gebiet von Thessaloniki des 9. Jh.s und die Herkunft *Kyrills* und *Methods* (S. 63—68) wie auch andere bg. Slavisten zu dem erwarteten Ergebnis, daß die Brüder Slaven (also Bulgaren) waren. Der fällige Beweis wird wieder einmal durch die „Gefühle des bg. Volkes während des Mittelalters" und Polemiken ersetzt. Der Artikel dt. (S. 67—72) und engl. (S. 62—69) der Auszüge. —

Konstantins Begriff von der Philosophie geht B. Pejčev (S. 69—74) nach. Er hält ihn, m. E. ebenso unzulässig wie G. Schischkoff: *Zeitschrift für philosophische Forschung* 23 (1969), S. 403—406 für scholastisch. Auch sind seine Literaturkenntnisse mangelhaft. So fehlt I. Ševčenko (in: For Roman Jakobson. The Hague 1965, S. 449 ff.); auch wäre Buchbergers Lexikon einzusehen gewesen. Siehe I. Dujčev: *Byzantinische Zeitschrift* 62 (1969), S. 405. — Das Vorkommen der Brüder in einigen legendären Schriften hat D. Petkanova-Toteva (S. 75—94) genauer untersucht. Im einzelnen wird auf zahlreiche Werke von *Theophylakt* bis *Paisij* eingegangen. Die kritische Bewertung dieser Bücher als historisch ergiebige Quellen zur Erforschung der km. Frage macht den Beitrag lesenswert. — Die ehrwürdige Poxvala (Enkomion) auf *Kyrill* und *Method* ist in letzter Zeit öfter untersucht worden. Nach St. Sakač, Cyrillo-Methodiana. Zur Frühgeschichte des Christentums bei den Slaven. Köln—Graz 1964, S. 411—431, enthält sie eine kürzere Fassung des Hadriansbriefes Gloria in excelsis Deo aus VM Kap. VIII, während der Text selbst *Konstantin von Preslav* zugeschrieben wird, der ihn während des bg.-byzant. Krieges 894/896 verfaßte. Nach wie vor als Werk *Kliments von Ochrid* wird das Enkomion in dem Aufsatz von K. Mečev (S. 95—104) über dessen literarische Charakteristik nach Textvergleichen mit den bisher noch niemals herangezogenen Homilien in Anspruch genommen, deren I. Bd. mittlerweile erschienen ist. (Siehe dazu Bd. 30 [1971], S. 507 ff. dieser Zs.) — Die Chazarenmission analysiert T. Stъbev (S. 105—125) in 2 Abschnitten (Quellenlage. Glaubwürdigkeit der histor. Nachrichten — Charakter und Wesen der Mission) in minutiöser Nachzeichnung aller greifbaren Einzelheiten an Hand der ganzen Primär- und Sekundärliteratur, um abschließend ihre staatspolitisch und missionsgeschichtliche Bedeutung in den Vordergrund zu stellen. Er betont die primär kirchliche Form der Gesandtschaft und weicht in mehreren Details von der traditionellen Darstellung bg. Gelehrter ab. — Die beiden Begriffe Slověne und Slavjani erscheinen nach J. Zaimov (S. 127—140) in der abg. Literatur und in der bg. Toponymie streng voneinander getrennt. Einheimische wie fremde Quellen verwenden für die bg. Slaven bis zum 10. Jh. Slověne, sp. Bъlgare. Die Slověne werden oft fälschlich mit den Slavjane identifiziert. So ist auch staroslavjanskij ‚altslavisch, vieux slave' eine falsche Bezeichnung, wie Vf. treffend bemerkt, ohne jedoch konsequent den Terminus staroslověnskij ‚staroslověnský' vorzuschlagen. Da es sich um die Sprache der bg. Slaven handelt, muß es vielmehr altbulgarisch, mittelbulgarisch, neubulgarisch heißen. Siehe dagegen wiederum Ivanova-Mirčeva w. o. — Über die Lokalisierung der Eparchie *Kliments von Ochrid* herrscht nach wie vor Unklarheit. Mit der ganzen Literatur zu dieser Frage kommt P. St. Koledarov (S. 141—167) zu dem Resultat, daß sie aus zwei (vorübergehend selbständigen) Teilen bestand, weil ihr ganzer Jurisdiktionsbereich, im maked.-mösisch-thrakischen Grenzgebiet gelegen, nicht gleichzeitig von *Symeon* „befreit" wurde. So dürfte *Kliment* 896/97 die Eparchie Dragovitia und wahrscheinlich 904 die Eparchie Velikaja übernommen haben. Der Studie sind 2 aufschlußreiche Karten (Der bg. Staat im 9. und 10. Jh., Die Eparchie Kliments und die byzant. Kirchenorganisation im sö. Teil der Balkanhalbinsel während der 1. Hälfte des 10. Jh.s) beigegeben. — Die Auswirkungen der Taufe des bg. Volkes auf das bg. Feudalrecht untersucht M. Andreev (S. 169—179) mittels eines rechthistorischen Vergleichs zwischen den Vorschriften des Zakon sudnyj ljudem (dessen Entstehung in Altbulgarien für A. außer Zweifel steht) und den Responsa papae *Nicolai I.* an *Boris*. Dieser Beitrag ist eine Fortsetzung der Arbeit Andreevs über das bg. Straf- und Prozeßrecht vor und nach der Taufe im *Godišnik na Sofijskija universitet. Juridičeski fakultet* 53 (1966), S. 59 ff. — Das Ergebnis seines Vergleichs zwischen dem Brief des *Anastasius Bibliothecarius* an Bischof *Gauderich* von Velletri und der Legenda Italica faßt A. Milev (S. 181—201) in 11 Punkte zusammen. Sie entsprechen im wesentlichen einem Abklatsch der von P. Devos und P. Meyvaert neubelebten Forschung über diese 2 lat. Quellen. Dt. (S. 75—102) und engl. (S. 70—96) in den Auszügen. — Zwei

bisher unbekannte Abschriften der Služba für *Kyrill* hat B. Rajkov (S. 203—218) entdeckt. Sie stammen aus dem 13. bzw. 17. Jh. in Hss. (Nr. 895, 141) der Nationalbibliothek Sofia. Der Autor ordnet nach Edition dieses Zuwachses (S. 206—213) den mittlerweile auf 22 Varianten angewachsenen Bestand filiationsgerecht und stellt eine richtungsweisende Synopse aller in der Služba übereinstimmenden und abweichenden Hymnen in Tabellenform zusammen. Eine der besten Arbeiten des ganzen Bandes. Pro domo sei bemerkt, daß Cod. slav. 32 der Bayerischen Staatsbibliothek eine ähnliche Služba enthält, die demnächst ediert werden soll. — Die alte, bisher ergebnislose Diskussion um das Paterikon *Methods* greift Sv. Nikolova (S. 219—236) in einer umsichtigen Studie über die frühen abg. Übersetzungen patristischer Bücher wieder auf. Nach Zusammenstellung aller Typen dieses monastischen Erbauungsbuches folgert sie, daß *Method* entweder eine kompilierte Vorlage (Svodnyj paterik) oder die allgemeine (von *Photios* als Μέγα Λειμωνάριον bezeichnete) verwendet hat, wobei für erstere mehr Argumente sprechen. — Als Vf. von Akolouthien in den allgemeinen Menäen nimmt B. St. Angelov (S. 237—259) *Kliment von Ochrid* in Anspruch. Er druckt vier Služby aus den Menäen serb. Redaktion von 1435 in der Nationalbibliothek Sofia (Nr. 122) für einen Propheten, mehrere Apostel, mehrere Bischöfe (světiteli) und mehrere Mönche (prěpodobni otcy) ab und führt 13 Argumente zugunsten seiner Hypothese an, von denen das 9. (stilistisch-sprachliche Ähnlichkeiten der Texte untereinander) den besten Ansatz für weitere Detailanalysen bietet. An dem hohen Alter der Texte ist jedoch nicht zu zweifeln. Auch ihre griech. Vorlage muß noch ermittelt werden. — I. Dujčev hat eine griech. Vita mit Akolouthie zu Ehren *Naums* in einer Hs. der Athener Nationalbibliothek (Cod. Athen. 827) aus dem 17. Jh. entdeckt (S. 261—279). Die neuen Texte unterscheiden sich von dem bisher bekannten (der Moschopoler Ausg. von 1742) in mancherlei Einzelheiten ganz beträchtlich. Nach Textproben weist D. noch auf eine andere Naum-Akolouthie hin (Anm. 3). — Die Edition aller greifbaren Texte des Alphabetgebetes bereitet K. M. Kuev vor, dem wir schon die vorzügliche Ausgabe der Chrabrapologie (Sofia 1967) verdanken. In dem vorliegenden Referat (S. 281—308) geht Vf. besonders auf die archivarischen und bibliothekarischen Einzelheiten seiner schwierigen Recherchen bezüglich der 24 Varianten vom 12. bis 17. Jh. ein. So konnte K. 7 bisher unbekannte Texte ausfindig machen. Sie werden (mit Faksimile) abgedruckt. Siehe auch *Ezik i literatura* 24 (1969) I, S. 74—86 mit einer weiteren Edition. — Aus dem von ihr entdeckten Homiliar (Germankodex des 13. Jh.s) zitiert D. Ivanova-Mirčeva (S. 309 bis 314) zwei bisher unbekannte Übersetzungen der Homilien auf die 40 Martyrer von Sebaste und die Grablegung Christi am Karfreitag. Von den beiden ist aber nur erstere (*Izvestija za Instituta za bъlgarski ezik* 17 [1969], S. 51—103) ausführlicher analysiert. Es sind Varianten zu den in Clozianus bzw. Suprasliensis vorhandenen und schon deshalb von literaturhistorischer Bedeutung. — Nachdrücklich bleibt ferner auf das Referat von N. Dragova (S. 315—347) mit einer zweiten Apologie des bg. Buches hinzuweisen, einer Bearbeitung des Chrabrtextes in zwei Abschriften. Beide, die mbg. aus dem Berliner Kodex des 13. Jh.s (seit V. Jagić: *Starine* 5 [1873], S. 43—68 bekannt) und die serb.-dalmat. des Klosters Marča aus dem 16. Jh. (erst jüngst von B. Stipčević: *Slovo* 14 [1964], S. 52—67 veröffentlicht) gehen auf die gleiche Vorlage zurück. Sie benutzen außer *Chrabrs* Streitschrift (Ende 9. Jh.) eine Hymne auf die hl. Dreifaltigkeit (Ende 12. Jh.) mit einer Azbuka-Akrostichis. Die Texte dieser Dichtung sind bei Lavrov, Materialy vozniknovenija po drevneslavjanskoj piśmenosti [Materialien zur Entstehung des altslaw. Schrifttums]. Leningrad 1930, S. 171 f.; B. St. Angelov, Iz stara bъlgarska, ruska i srъbska literatura [Aus der alten bg., russ. und serb. Literatur], II. Sofija 1967, S. 207 f., 229 f.; N. Dragova: *Ezik i literatura* 23 (1968), III, S. 37—58; N. S. Demkova i N. F. Droblenkova: *Trudy Otdela drevnerusskoj literatury* 23 (1968), S. 58 f. mit der ganzen Literatur, nachzulesen. Sie gehört zu den Azbukagedichten, die von den Azbukagebeten Kuevs (s. o.) zu trennen sind. Keine Frage auch, daß die Reihenfolge der Buchsta-

ben eine glagol. Vorlage kennt. Auf die weitere Analyse durch D. kann hier nur verwiesen werden. — Eine neue Redaktion der Beichtordnung im Euchologium Sinaiticum ediert St. Kožucharov (S. 349—367) aus einer Pergamenthandschrift der BAN Ende des 13. Jh.s kritisch mit vollständigem Wörterbuch. Der Text wird bei künftigen Untersuchungen zu berücksichtigen sein. — Die Namen der Buchstaben in den glagol. Abecedarien untersucht B. Velčeva (S. 369—373) als Quelle für phonologische Gegebenheiten. Herangezogen sind das Pariser Abecedarium bulgaricum (11./12. Jh.) mit lat. Buchstabenbezeichnungen und das Banduri-Abecedarium (13. Jh.) mit griech. Soweit ich beurteilen kann, kommt aber V. nicht weiter als ihre Vorgänger. — Die Entwicklung der bg. Analytik demonstriert A. Minčeva (S. 375—382) an den Präfigierungen des Verbums (sъ-)tvoriti mit aufschlußreichen Beispielen aus der griech.-abg. Übersetzungstechnik. — Eine etymologische Untersuchung über usl. *župa ‚χώρα' (Gemeinde?), aksl. županъ (Župan), župelъ ‚θεῖον' (Schwefel), župište ‚μνῆμα' (Grab), mbg. Župelevina ‚θύελλα' (Sturmwind) legt I. Dobrev (S. 383—387) vor. — Auf die komplizierte Struktur der Relativsätze in der bald als km., bald als abg. bezeichneten Evangelienübersetzung geht I. Bujukliev (S. 389—401) mit dennoch reichhaltigem griech.-slav. Vergleichsmaterial ein. In den theoretischen Syntaxfragen stützt sich Vf. besonders auf tschechische Vorarbeiten. — Die Apostrophe als „Erweichungszeichen" im Zographensis sind laut P. Penkova (S. 403—407) keine paläographischen Homonyme, sondern gemeinsamen Ursprungs und haben die gleiche Funktion. — Dem Referat von M. Stojanov (S. 409—418) über die Entwicklung der kyrillischen Druckschrift von der Inkunabelzeit (1491) bis zu den bg. Büchern (1835) fehlt, ungeachtet aller instruktiven Reichhaltigkeit der Dokumentation, doch das Anschauungsmaterial. — Die Ikonographie der Slavenlehrer bereichert I. A. Vasilieva (S. 419—424 m. 3 Abb.) durch Beschreibung von 3 Abbildungen *Kyrills*, die nicht in den allgemeinen Rahmen passen. Die erste (mit Kliment von Ochrid) ist eine Freske im Preobraženskijkloster bei Kališa am Ochrider See (16./17. Jh.), die zweite ein Porträt (mit *Ivan Rilski*) auf einer Marienikone von *Gavril Rilec* (1832), die dritte eine Abb. in der Kirche von Kjustendil von Ivan D. Dospevski (1882). — Auf bibliographischem Gebiet sind Fschr. im allgemeinen wenig ergiebig, doch haben sich bg. Slavisten dieser ebenso undankbaren wie notwendigen Aufgabe unterzogen. I. Dujčev—A. Kirmagova—A. Paunova (S. 425—450) legen in Fortsetzung älterer Arbeiten die Bibliographie der bg. Veröffentlichungen über den gesamten km. Fragenkomplex für 1963—1969 nach 5 Abschnitten (Quellen. Leben und Wirken der Slavenlehrer und ihrer unmittelbaren Schüler. Geschichte der bg. Literatur und Kultur. Nachfolger der Slavenlehrer. Verehrungsgeschichte) vor. Über den hohen Informationswert solcher Beiträge gibt es angesichts der chaotischen Verhältnisse in der km. Literaturdokumentation kein Wort zu verlieren.

Die umfangreiche Festschrift der Makedonischen Akademie der Wissenschaften enthält 51 Beiträge jugoslawischer Autoren in allen Slavinen der Föderation, mit fremdsprachigen Résumés und doppelter Pagination als Separata aneinandergereiht. Im Vorwort (S. 5 f.) wird das Symposium und die Arbeit seiner beiden Sektionen (A: Archäologie—Geschichte—Literatur—Kunst = Bd. I; B: Linguistik—Paläographie—Philologie = Bd. II) sowie Organisation und Ziel beschrieben. Veranstalter des Symposiums waren die Makedonische Akademie unter Beteiligung aller übrigen Akademien der jugoslaw. Länder. An dem offiziösen, repräsentativen Charakter der Fschr. läßt sich also kaum zweifeln. Deutlich ist auch ihr makedonisierender Grundtenor zu erkennen, die unverkennbare Absicht vieler Autoren, den bulgarischen Ansprüchen auf das Werk der Slavenlehrer energisch entgegenzutreten. Im Hintergrund der ziemlich handfesten Tendenz (gelegentlich mit derselben polemischen Lautstärke vorgetragen, die man der bg. Seite vorwirft) steht schlecht getarnt der Streit um Makedonien auf wissenschaftlicher Ebene. Worum es geht, wurde in der Einleitung bemerkt. Was bei diesem Bestreben, das Wirken der Slavenlehrer aus

mak. Perspektive darzustellen, hier zum erstenmal in vollem Umfang mit archäologischen Grabungsresultaten und philologischen Neuinterpretationen in Angriff genommen, sich für die kyrillomethodianische Forschung letzten Endes ergeben wird, bleibt abzuwarten. Vorderhand befindet sich alles im Fluß, Überschneidungen in thematischer Hinsicht und Widersprüche in den praktischen Folgerungen sind keine Seltenheit, dazu kommen noch beträchtliche Niveauschwankungen in beiden Bänden. Verglichen mit dem thematisch heiklen und vorwiegend von mak. Gelehrten bestrittenen I. Bd., in dem ferner die Unkenntnis vor allem westlicher Literatur stark verbreitet ist, wirkt der II. wesentlich ruhiger. Zudem sind anscheinend mehrere Verlegenheits- und Pflichtautoren zu Wort gekommen. Schließlich bleibt noch auf die zahlreichen Druckfehler — mehr als die gezählten 300 — hinzuweisen. Die Résumés häufig inhaltlich stark von den Beiträgen abweichend und in anfechtbarem Französisch und Englisch. Mehr in den Rezensionen der Fschr. von Josip Bratulić: *Slovo* 18/19 (1969), S. 441 ff., Zdenka Kurzová: *Slavia* 39 (1970), S. 300 f., Ivanka Petrović: *Zbornik za slavistiku* 1 (1970), S. 189—193 und *Byzantinoslavica* 33 (1972), S. 80—83.

Erster Band. — Des öfteren schon hat sich B. Aleksova über die Ausgrabungen im Gebiet des alten Bargala (heute Goren Kozjak bei Štip) geäußert. (Siehe *Glasnik na Institutot za nacionalna istorija vo Skopje* 11 [1969], S. 5—82 = hier S. 13—21 m. 11 Abb., 2 Faltplänen [Summary] = *Dumbarton Oaks Papers* 25 [1971], S. 262—282 = XIV Congrès international des études byzantines Bucarest 6—12 sept. 1971. *Résumés-Communications.* Bucarest 1971, S. 224 ff.) In allen diesen Beiträgen wird in Anlehnung an Jord. Ivanovs Theorie davon ausgegangen, daß Bargala nach der Bregalnica benannt ist, in deren Tal die Siedlung bis zum 5. Jh. lag. Die Kontinuität ist für A. durch die frühchristliche Georgsbasilika gegeben, deren Ruinierung möglicherweise erst in der slav. Periode erfolgte. Außerdem wird für die Beweisführung das Uspenie Kirillovo (Obdormitio s. Cyrilli) herangezogen. Das wissenschaftliche Gewicht der Ausführungen scheint mir auf archäologischem Gebiet zu liegen. Siehe auch F. Barišić: *Byzantinische Zeitschrift* 65 (1972), S. 227. — Das Makedonien des 9. Jh.s versucht Stj. Antoljak (S. 23—42) m. Summary nach byzant. Quellen darzustellen. Ihnen zufolge soll die Westgrenze des Landes jenseits des Vardars verlaufen sein und die Slaven einen beachtlichen ethnischen Faktor gebildet haben. Zudem konnten die Chronisten angeblich richtig zwischen Bulgaren und Makedoniern unterscheiden. Dazu wieder F. Barišić w. o., S. 198. — Die Beschreibung von 46 Bildern der Slavenlehrer *Kyrill* und *Method* in den Werken mak. Ikonenmaler des 19. Jh.s steuert K. Balabanov (S. 43—63) m. 6 Abb. u. Summary bei. Sie werden nach 3 ikonologischen Typen (die Brüder allein, mit *Kliment von Ochrid,* mit den Sedmičislenici = Heptarythmoi) dargestellt. — Als eifrigen Missionar und Verteidiger des slav. Schrifttums stellt B. Boškovski (S. 65—73) den *hl. Kyrill* dar. — Alle Angaben der Vita Constantini (VC) und der Vita Methodii (VM) über asketisch-didaktische Literatur hat J. Bratulić (S. 75—83) zusammengestellt. Die 10 Titel (Enkomion auf Gregor v. Nazianz, Translatio s. Clementis, Prolog zum Aprakosevangelium, Cerkovnyj čin, Služba = Liturgie, Altes Testament, VC und VM jeweils gegenseitig, Hymne zu Ehren des Papstes Clemens, Proglas zum Evangelium und Traktat über die slav. Übersetzung des Tetra) entsprechen erstens dem von B. gewählten Terminus nur beiläufig. Außerdem muß aus dem cerkovnyj čin und der Liturgie auf eine größere Anzahl gottesdienstlicher Bücher geschlossen werden, zu denen außer dem Psalter (AT) mit Sicherheit Hirmologium und Triodion gehörten. Die Frage nach dem ersten Corpus slav. Literatur wird sich noch lange stellen. — Die Tendenz zur Entwicklung eines eigenen Schrifttypus erkennt Lj. Vasilev-Stefovska (S. 85 bis 90) mit 20 Abb. u. Summary in den Initialen kyrillischer Hss. des altkirchenslavischen (aksl.) Kanons. — Mit 2 Fragen der slav. Apokryphen setzt sich B. Grabar (S. 91—97) auseinander. Wann nämlich die ersten Übersetzungen entstanden und um welche Texte es sich vorzüglich handelte. Die Zeit um 900 kommt schon im Hin-

blick auf die unter *Symeon* (893—927) aus dem Griechischen übersetzte Liste verbotener Bücher in Frage. Die fragmentarischen Děla Pavla i Tekly (Acta Pauli et Theclae) dürften ihrer Sprache nach aus dem 11. Jh. stammen. Siehe auch F. Barišić w. o., S. 161. — Ikonographisch aufschlußreich Cv. Grozdanov (S. 99—107) m. 8 Abb. u. Summary über die Bilder des römischen *Clemens* und des slav. *Kliment* in der mak. Kirchenmalerei der 1. Hälfte des 14. Jh.s. Es ist überall dort eine gewisse „Konfluenz" ihrer Darstellung auszumachen, wo der Künstler die Physiognomie des jüngeren (slav.) Heiligen nicht kannte. — Als Beitrag zur literarhistorischen km. Tradition in Makedonien weist V. Ilić (S. 109—121) m. Summary zwei Slova auf *Kliment von Ochrid* (1874?) und auf die Slavenapostel (1884, 1890?) aus dem Nachlaß des Dichters *Grigor Prličev* (1830—1893) nach. Keine Textproben. — Die Darstellung *Konstantins* und *Methods* in der mittelalterlichen Kunst auf dem Balkan als Spiegelung ihres Kultes analysiert M. Ćorović-Ljubinković (S. 123—130) m. 2 Abb. u. Summary nach chronologischen Gesichtspunkten. Das älteste Fresko in der Ochrider Sophienkathedrale (um 1050) zeigt angeblich *Kyrill* unter dem Einfluß der Legenda Italica als Bischof, was im Hinblick auf die jüngsten Forschungsergebnisse über diese Quelle nicht stimmen kann, wie bei P. Devos—P. Meyvaert: *Analecta Bollandiana* 73 (1955), S. 375—461 nachzulesen ist; s. a. den Beitrag von Grozdanov w. u. Vom 14 bis 16. Jh. erscheinen die Brüder gemeinsam, *Kyrill* immer als Bischof. Um 1640 wird dieser im Moračakloster (dem Zentrum der Unionsverhandlungen zwischen dem päpstlichen Legaten und dem Peć̆er Patriarchat) mit *Sava* und *Nemanja* sowie dem Fürsten *Stephan* (Stifter des Klosters) als Velikosximnik abgebildet. Die Verfasserin sieht darin einen Einfluß Roms, aber auch einen Reflex der sog. Pannonischen Legenden, was ebenfalls nicht zu stimmen scheint. — Der Vergleich von R. Ljubinković (S. 131—147) m. Summary zwischen den beiden Bischofslisten im Cod. Paris. Gr. 880 (οἱ ἀρχιεπίσκοποι Βουλγαρίας) des 12. Jh.s und Cod. Nationalbibliothek Sofia 289 (Synodikon des Zaren *Boril*) 13. Jh. ergibt, daß die Kirche des ersten bg. Reiches und die Kirche im mak. Reich *Samuels* zwei voneinander völlig getrennte und verschiedene Institutionen waren. Vgl. auch Ljubinković' Beitrag über *Samuels* autokephale Kirche: *Starinar* 19 (1969), S. 125—139 m. Résumé. — Eine archäologisch-kunsthistorische Monographie legt P. Miljković-Pepek (S. 149 bis 162) m. 5 Taf. u. Summary über die 1964/65 ausgegrabene Kirche des *hl. Konstantin* im Dorf Svekáni (westl. des Zusammenflusses von Vardar und Bregalnica) aus dem 10. Jh. vor. Es wird dabei von den Resten der Kirche auf die christliche Kultur der mak. Slaven jener Zeit geschlossen. — Eine Missionstätigkeit der Slavenlehrer in Makedonien nimmt B. Panov (S. 163—185) ohne die geringsten Einschränkungen oder Zweifel an. Während der Zeit, da *Method* als byzant. Verwaltungsbeamter im mak. Strumica- und Bregnalnicagebiet war, wirkte hier auch *Konstantin*, wie es das Uspenie Kirillovo darstellt. Die Tätigkeit der Brüder fand 855/56 ihr Ende, als *Boris* dieses Land eroberte; sie zogen sich in das Kloster Polychronion zurück. Den Beweis für diese Behauptungen bleibt P., ungeachtet der zahlreichen Zitate, wie seine Vorgänger schuldig. — In dem Referat über die sloven. mittelalterliche Literatur und die kyrillomethodianische Tradition präzisiert J. Pogačnik (S. 187—195) m. Summary seine älteren Meinungen über Stück II (Mittelteil) der Freisinger Denkmäler in mancherlei Hinsicht. Siehe dazu S. 283 ff. dieser Zs. — Nach Meinung von Ch. Polenaković (S. 197—204) haben die älteren Slavisten und Historiker den diplomatischen Charakter der mährischen Mission zu wenig erkannt, weil sie „immer nur" den religiösen Standpunkt sahen. Erst in jüngster Zeit werde mehr und mehr der politische Aspekt hervorgehoben. *Konstantin* und *Method* seien bei allen ihren Missionen als Verfechter der byzant. Interessen aufgetreten und hätten sich der Christianisierung nur als Mittel zum Zweck bedient. — Als bunte Mischung alter und neuer Hypothesen über das Leben der Brüder stellt sich der Aufsatz des 1970 verstorbenen serb. Literarhistorikers Dj. Radojičić (S. 205—218) m. Summary dar, in dem gleichfalls einer mak. Christianisierung lange vor der bg. das Wort geredet wird. Siehe wieder

F. Barišić: *BZ* 67 (1972), S. 137 f. — Auf die schon gen. Georgskirche geht an Hand der neuen Ausgrabungen Z. Rasolkoska-Nikolovska (S. 219—226) m. 14 Abb. u. Summary ein. Es werden 3 Bauperioden vom 5./6. bis 14. Jh. festgestellt. Aus der zweiten stammen ein Christos Antiphonitis (etwa 3. Viertel 13. Jh.) und slav. Inschriften (etwa 1. Hälfte 14. Jh.) auf ihm. Es sind Namen von Geistlichen. — Mit der Bezeichnung der ersten slav. Kirchen- und Schriftsprache durch sloven. Gelehrte von *Kopitar* bis *Pogačnik* setzt sich D. Stefanija (S. 227—243) auseinander. Die mak. Herkunft hat am bündigsten *V. Oblak* vertreten. Überraschend schlägt St. dann vor, die Sprache staroslovenski (aslav.), die Denkmäler dagegen staromakedonski (altmak.) zu nennen. Zur Ergänzung s. die oben (S. 288, 289) besprochenen Beiträge von Ivanova-Mirčeva und Zaimov in der Festschrift der Sofioter Universität. — Fünf Skulpturen *Konstantins* und *Methods* mak. Bildhauer vom Ende des 19. Jh.s bis heute zählt N. Tozi (S. 245 ff.) m. 5 Abb. u. Résumé auf. — Das literarische Werk *Konstantins* untersucht Dj. Trifunović (S. 249—260) m. Summary im Lichte der literarästhetischen Ansichten des Patriarchen *Photios*. Das Lehrer-Schülerverhältnis zwischen beiden rechtfertigt zwar einen solchen Versuch, doch unternimmt T. ihn m. E. am falschen Material. Das Slovo na prěnesenie moštem sv. Klimenta [Chersoner Legende] und das Napisanie o pravěj věrě [Schrift vom wahren Glauben] stammen erstens mit Sicherheit nicht von *Konstantin*, außerdem berücksichtigt die Analyse nach den Amphilostia des *Photios* weder J. Vašica: *Acta Academiae Velehradensis* 19 (1948), S. 38 ff. noch H. G. Beck, Kirche und theologische Literatur im byzant. Reich. München 1959, S. 520 ff. Siehe zudem F. Barišić: *BZ* 65 (1972), S. 163. — Wie schon in einer ganzen Reihe von Aufsätzen tritt S. Trockij auch in unserer Fschr. (S. 261—273) für die mak. Herkunft des Zakon sudnyj ljudem [Strafgesetz für Laien] ein. Auch dazu F. Barišić a.a.O., S. 274. — Einen wichtigen Beitrag zur Kenntnis der aksl. wie kroat. Verslehre steuert M. Fraičević (S. 275 bis 280) bei. Ausgehend von den richtigen Prämissen, dem akzentuierenden oder rhythmischen Vers der byzant. Kirchenpoesie und dessen mannigfachen Modellen, erkennt er diesen in einigen alten Texten wieder — und in der altkroatischen glagolitischen Literatur! Zu bedauern ist lediglich der Mangel an Beispielen. — Auf die Poetik des Alphabetgedichts und des Kanons für *Method* von Bischof *Konstantin* (in Sofia als *Konstantin Preslavski* bekannt, in Skopje seit der Umbenennung durch Ch. Polenaković 1951 als *Konstantin Bregalnički* geführt) geht D. Šopov (S. 281—293) m. Summary ein. Beide Dichtungen werden als epochale Werke der altmakedonischen Literatur gefeiert. Nun ist dieser Konstantin novyj der Slavistik nicht so fremd, wie S. zu glauben scheint. Auch was er über die Akrostichis zu berichten weiß, läßt sich schon in der von ihm zitierten Literatur nachlesen.

Zweiter Band. — Das Referat von D. Bogdanović (S. 11—17) berichtet ausführlich über das vom Institut für skr. Sprache (Akademie Belgrad) vorbereitete serb.-ksl. Wörterbuch. — Das Phoneminventar des Aksl. und seiner Redaktionen nimmt D. Brozović (S. 19—34) m. Summary auf, ohne die Schwierigkeiten eines solchen Versuchs zu unterschätzen. — Das Typikon von Bečkerek (1. Hälfte 14. Jh.), für ein serb. Kloster in Südungarn geschrieben und heute im Besitz der Matica srpska, beschreibt I. Veselinov (S. 35—49) m. 1 Taf. ausführlich und vergleichend mit anderen Typika. — Die nicht zum erstenmal gestellte Frage nach dem ältesten überlieferten Evangelientext in slav. Sprache beantwortet J. Vrana (S. 51—66) m. Summary in dem traditionellen Sinn, daß Assemanianus mit Nikol'skoe evandjelije und das bosn. Bogomilentetra mak. Herkunft, Savvabuch mit Marianus und Zographensis dagegen bg. sind. — Weiter beschreibt G. Georgievski (S. 67—80) die Blätter von Chilendar. Berücksichtigt erstens die bibliographisch-historischen Schicksale der Hs., dann ihre paläographischen Besonderheiten, drittens die phonetischen und morphologischen Elemente und schließlich ihr Lexikon. Ergebnis: sie stehen Savvabuch und Suprasliensis am nächsten. — Der Einfluß der griech. und balkanischen Latinität auf die aksl. Deklination äußert sich nach P. Ilievski (S. 81—96) m. Summary in

der fortschreitenden Verdrängung der casus obliqui, die schon in den ersten Jahrhunderten der n. Z. verschwanden, wodurch das analytische Deklinationssystem gefördert wurde. Siehe noch F. Barišić: *BZ* 65 (1972), S. 148. — Zu den ksl. Inschriften in Makedonien bemerkt Bl. Koneski (S. 97—109) m. Summary, daß sie erst zu Beginn des 14. Jh.s mit der Ausdehnung des serb. Staates entstanden, ohne daß jedoch die griech. ganz verschwunden seien. Es wurde vielmehr eine Art Kompromiß dadurch erzielt, daß man das Griech. für die hagiographische Bezeichnung, das Serb. für historische Zusätze verwendete. — Die Tradition der Slavenlehrer in Rußland sieht M. Kravar (S. 111—122) m. Zusammenfassung besonders durch den zweisprachigen Charakter des aruss. Schrifttums gegeben. — In der Lexik des völlig russifizierten Ksl. der geistlichen Schriftsteller in der Vojvodina während der 2. Hälfte des 18. Jh.s findet H. Kuna (S. 123—133) das mittelalterliche km. Erbe bestätigt. — Die philologische Analyse der Ochrider Blätter von Zd. Kurzová (S. 135—148) ergibt, daß eine Entstehung im mak.-serb. Grenzgebiet nicht ausgeschlossen ist. — Das Problem des Ksl. als Schriftsprache bei den Serben vor *Vuk* behandelt R. Lalić (S. 149—162). — Die Frage der orthographischen Normalisierung und Systematisierung sucht im Euchologium Sinaiticum und den Freisinger Denkmälern L. Matejka (S. 163—174 m. Summary) zu beantworten. Er verweist auf die schwankende Diskrepanz zwischen graphischer Segmentation und phonologischer Distinktion. Die Einzelheiten dieser aufschlußreichen Arbeit gehen aus 2 Tabellen (Interpretation — Präsentation, Wort — Interpretation) hervor. Beide mit Beispielen. — Die Adaption der fremdsprachigen Onomastik im Clozianus und im Homiliar Mihanović stellt M. Miovski (S. 175—196) vergleichend dar. Der wichtigste Teil der Untersuchung ist der Index mit 35 Namen von Adam bis Christos. Wie auch in anderen Texten, Moses mit den meisten Varianten. — Das Fragment eines mak. Oktoichs um 1300 der Belgrader Nationalbibliothek wird von Ž. Michajlović (S. 197—215) m. 4 Taf. beschrieben. Die 2 Pergamentblätter enthalten über 40 Stichera und Troparien des 1. Tons aus der Utrenja des Donnerstags und Freitags. Ein für die Erforschung der ksl. Poesie wichtiger Fund! Für mehrere Troparien sehr hohen Alters scheint eine griech. Vorlage nicht zu existieren. Zwar analysiert die Vfn. das Fragment genau, sogar ein Index verborum fehlt nicht — nur für den Text, das Wichtigste, scheint der Platz nicht mehr gereicht zu haben. Dem Interessenten wird ein mäßiges Faksimile zur privaten Entzifferung überlassen. — Die Grapheme ć und dž in einigen mak. Texten des 14. bis 19. Jh.s untersucht A. Mladenović (S. 217 bis 228). — Auf die paläographischen Normen in den südslav. Pergamenthandschriften geht Vl. Mošin (S. 229—237) m. Résumé ein, indem er das bekannte Mißverhältnis zwischen orthographischer Beharrlichkeit und phonetischer Entwicklung an einigen typischen Beispielen demonstriert. — Die künstlerische Meisterschaft in den ältesten gottesdienstlichen Menäen würdigt M. Mulič (S. 239—256) an Hand der Ausg. von Jagić (SPbg—Berlin 1886). Wie schon in 2 anderen Aufsätzen geht M. auch hier auf prinzipielle Fragen der aksl. Versologie und Poetik ein. — Der Beitrag von O. Jašar-Nasteva (S. 257—267) m. Résumé über die Turzismen in der religiösen Terminologie des Schriftstellers *Kiril Pejčinović* (1771—1845) bleibt nur am Rande zu erwähnen. — Die Redaktionen des altslav. Evangeliums auf Grund der Synonymik werden ausführlich von O. Nedeljković (S. 269—279) untersucht. Nach diesem Hauptkriterium seit Jagić ergeben sich folgende 7 Redaktionen: 1. das Aprakos *Konstantins,* vor 863 in Konstantinopel entstanden; 2. das Tetra, in Mähren von *Konstantin* und *Method* durch Ergänzung der noch fehlenden Textpartien übersetzt; 3. eine besondere Variante von 1, zustandegekommen im Zuge der ständigen Erweiterung des slav. Gottesdienstes, mit übernommenen Teilen aus 2; 4. die Preslaver und Ochrider Redaktion nach 885 mit 2 als Vorlage; 5. ein Aprakosevangelium, 11. Jh. in der Ruś verfaßt und im 12./13. Jh. während der selbständigen Epoche der serb. und bg. Kirche wieder auf den Balkan zurückgelangt; 6. die balkanische Redaktion des Tetra im 13. Jh.; 7. die reformierte Redaktion des Tetra aus der 2. Hälfte

des 14. Jh.s, das in die ersten gedruckten Ausgaben der orthodoxen Kirche einging und mit geringen Änderungen bis heute den textus receptus bildet. Diese Filiation muß aber (auch nach Meinung der Vfn.) noch bestätigt werden. Das ergibt ein ganzes Forschungsprogramm von nicht geringem Ausmaß. — In einer unkritischen Betrachtung staunt M. Pavlović (S. 281—289) m. Résumé über die wunderbare Struktur und den hochrangigen Stil der altmak. Schriftsprache in der Evangelienübersetzung der Slavenlehrer. Diese Sprache entwickelte sich nicht allmählich in mühsamer Übersetzungsarbeit, sondern war von Anfang an durch die Zweisprachigkeit *Konstantins* in einer dem Griech. adäquaten Vollkommenheit vorhanden. Siehe auch F. Barišić: *BZ* 65 (1972), S. 163 f. — Im Anschluß an die Untersuchungen von J. Vajs, J. Laurenčík, J. Lépissier weist M. Pantelić (S. 291—299) m. Résumé weitere Lesarten westlicher Herkunft im aksl. Psalterium nach. Die Varianten, aus 11 einschlägigen Hss. des 5.—10. Jh.s mühsam zusammengesucht, umfassen lexikalisch-semantische Einzelheiten wie Auslassungen und Ergänzungen, fehlerhafte und synoptische Stellen u. ä. — Die wichtigsten Forschungsergebnisse über das Savvabuch stellt V. Papazisovska (S. 301—317) zusammen, wobei dessen Entstehung (irgendwo in Ostbulgarien, nahe dem Sprachgebiet der Ruś, wegen seiner Verwandtschaft mit dem Ostromir) und Herkunft (Beziehungen zum großmährischen Tetra) erläutert werden. — Auf die Anfänge des Christentums und der Literatur unter den mak. Slaven geht B. Ristovski (S. 319—338) m. Summary ein. Nach Studium der gesamten (?) Primär- und Sekundärliteratur kommt er zu erstaunlichen Resultaten: 1. Makedonien war bereits im 7.—9. Jh., vor seiner Zugehörigkeit zu Bulgarien, christianisiert, 2. dadurch hatte es notwendigerweise (!) eine Literatur vor *Konstantin* und *Method,* weil dieses Christentum in slav. Sprache verbreitet wurde, 3. so eignete Makedonien in diesen Jahrhunderten eine slavo-byzantino-christliche Kultur, während Bulgarien eine bulgaro-slavo-heidnische aufbaute, 4. die großmährische Mission war ein hauptsächlich gegen Bulgarien gerichteter politisch-strategischer Schachzug Konstantinopels, 5. möglicherweise war *Kliment von Ochrid* schon in Mähren Bischof, weshalb er — gewissermaßen römisch infiziert — Preslav verlassen und nach Makedonien gehen mußte. — Eine Untersuchung über die ekphonetische Notation in den aslav. Denkmälern stellt D. Stefanović (S. 339—346) m. 4 Abb. (mit Summary) an, wiederholt aber nur die Ergebnisse des Aufsatzes von E. Koschmieder: *Südost-Forschungen* 5 (1940), S. 22—32, den er offenbar nicht kennt. Siehe auch F. Barišić: *BZ* 65 (1972), S. 152. — Die schöne Edition von 4 serb. Parimejniki des 13. Jh.s in synoptischer Anordnung von B. Stipčević (S. 347—387) kann hier nur genannt werden. Die Undol'skijblätter stehen nach V. Stojčevska-Antić (S. 389—403) durch den alleinigen Gebrauch des weichen Halbvokals dem Apostol von Enina besonders nahe und dürften während des 11. Jh.s im mak. Sprachbereich entstanden sein. Mit vergleichendem Vokabular und vollständiger Bibliographie. — Den in mancher Hinsicht reichhaltigen Apostol von Enina vergleicht weiter R. Ugrinova-Skalovska (S. 405—417) nach philologischen Gesichtspunkten ausführlich mit dem Ochrider und Karpinskijschen. — Den Belgrader mak. Oktoich (Mitte des 13. Jh.s) untersucht Lj. Štavljanin-Djordjević (S. 419—430) m. Summary als Pendant zu dem berühmten Strumica-Oktoich, den Archimandrit *Amfilochij* als Kopie des ältesten slav. Oktoichs überhaupt bezeichnet. Aus den abgedruckten Beispielen erhellt, daß Vf. dieser Hypothese einigen Glauben schenkt. In jedem Fall bildet die Hs. eine wichtige Quelle zur näheren Bestimmung der ersten Oktoichübersetzung. Es wäre an der Zeit, solche Texte endlich herauszugeben.

Die jüngste Festschrift der ganzen Serie enthält 34 Beiträge. Sie stellen vermutlich nur eine repräsentative Auswahl der Referate dar, die während der von BAN, Universität Sofia und Höherem Pädagogischen Institut Tъrnovo mit einiger ausländischer Beteiligung vom 21. bis 23. Mai in Sofia veranstalteten Tagung gehalten wurden. Im Gegensatz zur älteren Festschrift aus gleichem Anlaß enthält sie auch fremdsprachige Titel, doch keinerlei Résumés der bulgarischen Beiträge; dafür sind

von allen Beiträgen Separata erhältlich. Im Nachwort von P. Dinekov (S. 371) wird als Ziel des Symposiums die allseitige Beleuchtung des Lebens und Wirkens der Slavenlehrer auf dem Hintergrund der Entwicklung von Altbulgariens Literatur und Kultur im 9. Jh. angeführt. Das entspricht fast wörtlich dem schon in der ersten Fschr. Xiljada i sto godini [Tausend und einhundert Jahre] 1963 genannten Grundgedanken. Ferner wird erstmals der besonders stark hervortretende Anteil junger Wissenschaftler an dem Band erwähnt, von denen tatsächlich wieder einige der besten Beiträge stammen. Diese gehören abermals dem philologischen Bereich an und machen den spezifischen Informationswert des Bandes aus. Dagegen fällt der historische Sektor des Fragenbereiches noch weiter ab als in der anderen Fschr. Die Wiederholung der gleichen Hypothesen und Spekulationen scheint sich allmählich festzufahren. Auch sonst zeichnet sich in dem Band eine gewisse Erschöpfung der Spezialisten wie des Materials ab. Es gibt mehrere Wiederholungen.

Das unsterbliche Kulturwerk der Slavenapostel *Kyrill* und *Method* rühmt T. Pavlov (S. 7—12) überschwänglich aus gemeinslavischer Sicht. — In seinem Referat über den gegenwärtigen Stand der wissenschaftlichen Problematik noch strittiger oder ungelöster kyrillomethodeischer Fragen stellt E. Georgiev (S. 13—29) in 12 Kapiteln (Stand der Quellenforschung, Herkunft der Slavenapostel und Formierung ihrer Weltanschauung, Tätigkeit bis zur mährischen Mission, *Kyrill* als angesehener Vertreter der byzant. Literatur, Philologische Tätigkeit *Kyrills* während der Chazarenmission, Die abg. Alphabete, Probleme der Schriftsprache und des Literaturbestandes, Die schriftstellerische Tätigkeit *Methods*, Charakteristik des Lebenswerkes der beiden Brüder, Bulgarien als Wiege des slav. Schrifttums und der mittelalterlichen slav. Kultur) ohne Literaturangaben seine bekannten Ansichten (s. dazu auch die erste bg. Festschrift S. 31 ff.) als die gewissermaßen gültigen dar, ohne auf andere Meinungen oder die Argumente seiner Kritiker einzugehen. — Alle Übereinstimmungen und Abweichungen in den Perikopen der 4 ältesten Aprakosevangelien (Assemanianus, Savvabuch, Ostromir, Archangelsker) ermittelt L. P. Žukovskaja (S. 31—40) vom Ostersonntag (Liturgie: Jo. 1, 1—17) bis Gründonnerstag (Utrenja: Lk. 22, 1—39) im Lauf des Kirchenjahrs. Der vor allem liturgiegeschichtlich verdienstvollen Arbeit sei nur entnommen, daß die Perikopen der Karwoche (leider fehlen in den Texten die Angaben für den Freitag und Samstag) auf *Konstantin* und *Method* als ihre ersten Übersetzer zurückgehen dürften. — Wie andere Slavisten in jüngerer Zeit tritt auch R. Auty (S. 41—44) für die Hypothese von der graphischen Unabhängigkeit der Glagolica ein. „Any similarity between Glagolitic and other alphabets should therefore only be considered in the historical context of Constantine's life and activity as we know it from the written sources" (S. 43). Das Alphabet ist die freie Erfindung eines Mannes. — Den Maßstab verliert Vl. Topenčarov (S. 45—52) bei seiner Schilderung des Maßstabes für das Werk der Brüder. Ich erlaube mir zu bemerken, daß Mitteleuropas Humanismus ebensowenig auf *Konstantin-Kyrill* zurückgeht, wie man auch über ihn sprechen kann, ohne dabei notwendigerweise Bulgariens zu gedenken. Das scheint eine Zwangsvorstellung des Vf.s zu sein, verursacht durch zuviel bg. Lektüre über *Konstantin*. — Der 1971 verstorbene Patriarch Kiril (Konstantin Markov) von Bulgarien steuert (S. 53—67) ein gründliches Referat über die bg. Milleniumsfeiern 1885 innerhalb und außerhalb des Landes samt ihren positiven und negativen Auswirkungen bei. Er hat besonders viele bisher unbekannte Pressestimmen ausgewertet. — In Form eines Résumés druckt D. Angelov (S. 69 ff.) seinen Aufsatz über den bg. Staat und die slav. Literatur aus der ersten Fschr. ab. — Dem mixtum compositum von E. Kiriljuk (S. 73—78) mit der irreführenden Angabe, die Bedeutung der slavischen Erstlehrer für die ukrain. Kultur darzustellen, sei nur die „Neuigkeit" entnommen, daß es möglicherweise schon vor deren Auftreten eine bis zwei (der Kyrillica bzw. Glagolica ähnliche) Schriften gegeben hat. *Konstantin* haben als Vorlage der von ihm erfundenen Kyrillica die in Cherson (Korsun) gefundenen russ. Bücher gedient.

Damit ist auch widerlegt, daß die Brüder das slav. Schrifttum schufen, weil es ukrain. Gelehrte vor 862/63 waren. Schließlich ist die Glagolica von den Schülern *Methods* als Geheimschrift zum Schutz vor der katholischen (!) Geistlichkeit geschaffen worden. — Von der geistigen Erziehung und wissenschaftlichen Ausbildung im Byzanz des 9. Jh.s entwirft I. Anastasiu (S. 79—90), gekürzt aus dem griech. Jubiläumsband Κυρίλλῳ καὶ Μεθοδίῳ. Τόμος ἑόρτιος I, Thessalonike 1966, S. 29—77, übernommen und speziell auf die Slavenlehrer bezogen, ein aufschlußreiches Bild aus bester Kenntnis der Verhältnisse, die mit den Angaben der Vita Constantini (VC) in Übereinstimmung gebracht werden. — Die sozialen und politischen Ansichten des Patriarchen *Photios* versucht A. P. Každan (S. 91—96) vom Standpunkt des Diamat darzustellen. — Die drei Historiker P. Rusev — G. Dančev — A. Davidov schreiben (S. 97—108) dem „revolutionären und zutiefst demokratischen" Werk der Brüder und ihrer Schüler nicht nur die Entstehung der bg. Kultur und der bg. Nation um 900 zu, sondern auch einen gewissen Einfluß auf das Bogumilentum. — In extenso kommt D. Ivanova-Mirčeva (S. 109—120) auf ihren schon in der ersten Fschr. (S. 309) vorgeschlagenen Terminus starobъlgarski xomiliar (altbulgarisches Homiliar) zu sprechen. Sie versteht darunter jenes Repertoire an Homilien, über das vermeintlich die Geistlichen der abg. Zeit verfügten, also eine Auswahl, nach den Erfordernissen des Kirchenjahres zusammengestellt, angeblich in die Zeiten Kyrills und Methods zurückreichend. Als Prototyp eines solchen Homiliars wird der Germansbornik in Anspruch genommen. — Die wichtigsten ur- und südslav. Elemente in der Sprache der Slavenapostel (d. h. in einigen Evangelienübersetzungen) zählt F. Sławski (S. 121—125) auf und erklärt sie im Zusammenhang mit den Gegegebenheiten des bg.-mak. Sprachbereichs im 9. Jh. — Alle in Rumäniens Bibliotheken vorhandenen Hss. über Leben und Wirken *Konstantins* und *Methods* verzeichnet G. Mihăilă (S. 127—141) mit erschöpfenden bibliographischen Angaben. Der Beitrag ist auch in der zitierten griech. Jubiläumsschrift (Bd. II, Thessaloniki 1968, S. 245—263) erschienen. — Den Apostol von Enina vergleicht L. Moszyński (S. 143—156) mit dem Psalterium Sinaiticum, um die relative Chronologie beider Texte zu ermitteln. Als Kriterium dienen die im Apostol enthaltenen Psalmenverse. Wenn *Konstantin* zuerst den Psalter übersetzt hat, wurden von ihm die betr. Verse unverändert in den Apostol übernommen; ist der Apostol älter, müssen sie abweichende Übersetzung aufweisen. An Hand des gegebenen Materials ist es jedoch M. unmöglich, die Frage exakt zu beantworten. Sie verwirrt sich noch weiter, wenn man — wie geschehen — mit mehr Belegen arbeitet, weil das Psalterium Sinaiticum nicht von einem Übersetzer stammt. Siehe dazu S. 284 ff. dieser Zs. — Im Palimpsestteil des Zographensis hat I. Dobrev (S. 157—164) die Texte in runder Glagolica entziffert. Die Schrift hängt wie im ältesten bekannten Typ auf der Zeile. Mit Abdruck einiger Stellen in kyrill. Transkription. — Die kopulative Funktion der Relativ- und Frageadverbien des Ortes im Abg. untersucht E. Dogramadžieva (S. 165—183). — Die Ergebnisse ihrer Untersuchung über die Namen der Buchstaben in glagolit. Abecedarien aus der ersten Fschr. faßt B. Velčeva (S. 185 f.) noch einmal zusammen. — Eine Synthese der abg. Kultur von der 2. Hälfte des 9. Jh.s bis zum Ende des 10. Jh.s versucht St. Vaklinov (S. 187—197) unter archäologischen Vorzeichen zu geben. Wir können aus den darin enthaltenen zahlreichen Konstruktionen und Hypothesen nur einige thematisch einschlägige herausgreifen. Die 2. Hälfte des 9. Jh.s ist in Bulgarien das kyrillomethodeische Zeitalter (S. 187). Das frühbg. Reich verwendete die Runenschrift (S. 190). In Preslav hat es neben der Schreib- auch eine Illustratorenschule gegeben, deren Werke in alle slav. Länder gingen (S. 196) usw. — In einer geistreichen Studie geht der 1971 verstorbene B. Meriggi (S. 199—204) nach Würdigung von *Konstantins* linguistischem Genie auf die Glagolica ein. Sie stammt ausschließlich von diesem, vielleicht hat er aber etliche der von *Chrabr* erwähnten Striche und Ritze mitverwendet, die bei den Slaven zum Zählen (čisti!) und Raten dienten. Es folgen einige ebenso frappierende wie phanta-

sievolle Interpretationen glagolitische Zeichen hinsichtlich ihres Zahlenwertes, der ja gleichwertig neben ihrem Lautwert steht. Doch will Meriggi seine Ansicht durchaus als spekulative Glosse verstanden wissen. Angesichts so mancher Mittelmäßigkeit eine geradezu befreiende Geste... Der Frage der altmagyarischen Székelyrunen geht P. Kiraly (S. 206—213) nach. (Zur Sache siehe E. Doblhofer, Zeichen und Wunder. Wien—Berlin—Stuttgart 1957, S. 312 ff.) Der Verf. stellt fest, daß e und o durch bg. Vermittlung zwischen dem 9. und 11. Jh. aufgenommen wurden. — Das Werk des Philosophen *Konstantin* in der Kulturgeschichte umreißt V. Velčev (S. 215—250) nach 4 Gesichtspunkten. Wer seine Persönlichkeit, seine ideelle Formung und Entwicklung sowie sein philosophisches Gedankengut und nicht zuletzt sein Lebenswerk studiert, gelangt nach Meinung des Vf.s zu der Erkenntnis, daß er sich — zumindest in einigen Punkten — schon der nächsten Phase der kulturellen Entwicklung der Menschheit zuwandte. — Die Haltung des Papsttums gegenüber den Slavenlehrern scheint P. L. Huillier (S. 251—254) nur z. T. richtig zu sehen. „En résumé, ont peut dire que la Papauté a chercher à utiliser aux mieux des ses intérêts l'action missionaire de deux frères thessaloniques. Dans ce but, elle a soutenu ces derniers aux prises à l'hostilité germanique. Mais les papes de cette époque n'ont pas compris la portée religieuse et culturelle de l'utilisation de la langue slave dans la liturgie. Jamais, ils n'ont accordé à cet emploi un appui décisif. Aussi après la mort de Méthode, l'œuvre parut grandement compromise" (S. 254). Nicht ohne Widerspruch ist zumindest die Ablehnung der slav. Liturgie wegen der Beschränktheit etwa eines *Johannes VIII.* hinzunehmen. — Die von *Anastasius Bibliothecarius* bezeugte „Hymne" zu Ehren des Papstes *Clemens* weist B. St. Angelov (S. 255—269) im Anschluß an Ju. Trifonov: *Spisanija na BAN* 48 (1934), S. 159—240 als zumindest fragmentarisch belegt in der Chersoner Legende (Slovo na prenesenie moštem ...) nach. Der Frage ist mittlerweile I. Dujčev (Festschrift für Marianne Woltner, Wiesbaden 1967, S. 46—53) weiter nachgegangen. — Die Studie von P. Dinekov (S. 271—283) über die Besonderheiten der Literatur des 9./10. Jh.s hebt besonders die Herkunft, den ideellen und literarischen Gehalt sowie die Weiterentwicklung der übernommenen Stoffe und Formen hervor. — In Anlehnung an die „sorgfältigen Untersuchungen russ. und bg. Gelehrter" sowie auf Grund eigener Überlegungen berichtet A.-E. Tachiaos (S. 285—293) über das kyrillomethodeische Missionswerk. Die erste slav. Schrift wurde 855 erfunden, *Method* hat als Archont eines slav. Territoriums den Nomokanon übersetzt, zumal er viel besser Slavisch konnte als *Konstantin* (S. 289). Als eigentlicher Mittelpunkt der slav. Missionstätigkeit ist das Kloster auf dem Olymp zu betrachten, in dem *Method* seine Schüler aus Bulgarien versammelt hatte. Dort auch die Entstehung der ersten Übersetzungen für den Gottesdienst der slav. Bevölkerung in Bithynien und Opsikion (S. 291 f.). Auf der Krim war *Konstantin* schon im Besitz eines slav. Evangeliums und Psalters und lehrte einen Russen das Alphabet in seiner Muttersprache lesen (S. 290). Vgl. dazu vom gleichen Vf. τα' »Ρωσικὰ γράμματα« εἰς τὸν „Βίον" τοῦ Κωνσταντίνου-Κυρίλλου [Die »russ. Buchstaben« im „Leben" Konstantin-Kyrills]: Θεολογικὸν συμπόσιον. χαριστήριον Π. Κ. Χρήστου, Thessaloniki 1967, S. 289—310 m. Summary. Vor dem Antritt der mährischen Mission wurden die bereits vorhandenen Übersetzungen in die von *Konstantin* erfundene Glagolica umgeschrieben, während die zusätzliche Übersetzungsarbeit hauptsächlich von *Method* und seinen Schülern geleistet wurde (S. 292 f.). Unterwegs zu *Rostislav* zogen die Brüder durch Bulgarien; es stießen weitere Schüler zu ihnen, da sie mit diesem Land längst Verbindung aufgenommen hatten. — In Fortsetzung seiner Editionsarbeit an den Alphabetgebeten in der ersten Fschr. geht K. M. Kuev (S. 295—303) auf die Bedeutung der mittlerweile 29 eruierten Abschriften ein. In erster Linie lassen sich mit ihrer Hilfe schwierige Textkonjekturen vornehmen. Von den 2 angeführten Beispielen

Šьstvujǫ nyně po slědu učitelju
Imeni jeju i dělu poslěduję

(mit Wiederherstellung des ursprünglichen Genitivus dualis, wobei sich „der beiden Lehrer" nur auf *Konstantin* und *Method* beziehen kann) und

I lětitъ nyně slověnьsko plemę
Kъ krьšteniju obratišę sę vьsi

stellt letzteres aus versologischen Gründen m. E. keine endgültige Lösung dar. — Auf die VC als erstrangige Quelle zur Chazarenmission weist T. Sъbev (S. 305 bis 315) ergänzend zu seinem Beitrag in der ersten Fschr. hin. Eine Nachprüfung von 18 Daten bestätigt vollauf die Angaben der Vita. Fraglich bleibt nur, ob *Konstantin* tatsächlich die Reliqiuen des Papstes *Clemens* gefunden hat (was heute fast einstimmig negiert wird); auch bezüglich der „russischen" Buchstaben in Cherson herrscht Unklarheit. Wie schon früher, lehnt T. eine Stellungnahme in dieser Streitfrage ab. — In einem Zusatz zur ersten abg. Akrostichis in der älteren Fschr. schreibt N. Dragova (S. 317 ff.) die Dreifaltigkeitshymne *Konstantin* zu. — Das noch weitgehend unerforschte Gebiet der abg. Allogramme und deren Verteilung in den einzelnen Hss. untersucht P. Ilčev (S. 321—339) in einem materialreichen Beitrag. — Dem Bereich der ksl. Dichtung ist der beachtenswerte Aufsatz von Kl. Ivanova-Konstantinova (S. 341—365) beizuordnen. Sie legt 2 Azbuka-Akrostiche aus gottesdienstlichen Menäen des 13. bzw. 14. Jh.s mittelbg. Redaktion vor. Es handelt sich in beiden Fällen um je 36 ursprünglich glagolitisch geschriebene Stichera, in Anlehnung an die *Romanos Melodos* zugeschriebenen Αἱ ἀγγελλικαὶ (Angel'skie) verfaßt. Sie wurden vom 19. bis 24. Dez. als Roždestvenskie (6. Ton) bzw. vom 2. bis 5. Jan. als Bogojavlenskie (8. Ton) sukzessive in der Večernja und der Utrenja gesungen. Die Texte, ihrer ganzen Poetik nach sehr archaische Dichtungen, müssen noch eingehend analysiert werden. — Spezielle Züge der abg. Literatur sieht M. I. Michailov (S. 367—370) in dem Streben ihrer Gattungen gegeben, nach Idee und Form zur chudožestvennost (künstlerischen Vollendung) zu gelangen. — Wie schon in der ersten Fschr. setzen A. Kirmagova und A. Paunova (S. 373—414) die bg. Bibliographie über *Konstantin* und *Method* mit der Jubiläumsliteratur des Jahres 1969 in analytischer Form mit inhaltlicher Gruppierung dankenswerterweise fort.

Probleme der Geschichte Kroatiens und ihrer Darstellung

Von KLAUS-DETLEV GROTHUSEN (Hamburg)

Daß Gesamtdarstellungen der Geschichte eines Volkes oder Landes nicht selten mindestens ebenso viel über das Selbstverständnis ihrer Epoche auszusagen vermögen als manche geschichtstheoretische Untersuchung, läßt sich allein schon anhand der Gesamtdarstellungen, die seit 1945 in Ost- und Südosteuropa erschienen sind, mit hinreichender Deutlichkeit zeigen. Vor allem den bewußt als repräsentative Gemeinschaftsleistungen erarbeiteten, meist mehrbändigen Gesamtdarstellungen mit offiziellem Charakter kommt hier große Bedeutung zu. Nicht minder interessant ist freilich auch speziell der Fall Jugoslawiens, wo nur einmal — mit der „Geschichte der Völker Jugoslawiens"[1]) — ein Anlauf in dieser Richtung unternommen worden

[1]) Historija naroda Jugoslavije. Bd. 1, 1953, Bd. 2, 1960, jeweils in einer serbischen (kyrillischen), kroatischen (lateinischen) und slowenischen Ausgabe. Zur Wertung vgl. B. Grafenauer, Povodom drugog sveska „Historije naroda Jugoslavije" [Zum zweiten Band der „Geschichte der Völker Jugoslawiens"]: *Historijski pregled* 6 (1960), S. 157—180; K.-D. Grothusen, Jugoslavien und die „Geschichte seiner Völker": *Jahrbücher für Geschichte Osteuropas* N. F. 10 (1962), S. 581—610.

ist, der bis heute aber weder vollendet wurde, noch einen zweiten Versuch bewirkt hätte. Obwohl die historische Forschung in allen föderativen Teilrepubliken Jugoslawiens in der Nachkriegszeit einen sehr beachtlichen Aufschwung genommen hat[2]), ist es so bei kleineren Synthesen der Gesamtgeschichte geblieben[3]).

Der qualitative wie quantitative Aufschwung der Forschung in den Teilrepubliken gilt nun gerade auch für Kroatien, und die kroatische Emigrationsforschung erweist sich ebenfalls seit langem als überdurchschnittlich entwickelt. Das Ergebnis ist, daß für die kroatische Geschichte nicht nur mehrere Zusammenfassungen aus den fünfziger und sechziger Jahren vorliegen[4]), sondern daß 1971 im Lande selbst nicht weniger als drei Gesamtdarstellungen und eine Teildarstellung erschienen sind: von Trpimir Macan eine „Geschichte des kroatischen Volkes", von Otokar Keršovani eine „Geschichte der Kroaten", eine „Illustrierte Geschichte der Kroaten" von Josip Adamček, Igor Karaman, Nada Klaić, Nives Majnarić-Pandžić, Dragutin Pavličević, Marija Šmalcelj, Marin Zaninović und Mirko Žeželj — fast alle Historiker an der Zagreber Universität —, und schließlich von Nada Klaić eine „Geschichte der Kroaten im Frühmittelalter"[5]). Obwohl sich diese vier Werke in ihrer Zielsetzung, in ihrem wissenschaftlichem Wert und in einem Fall auch wegen ihres Ursprungs durchaus voneinander unterscheiden, geben sie doch einen willkommenen Anlaß, das in allen Bereichen der historischen Forschung interessante Problem der kroatischen Geschichte erneut ins Auge zu fassen, und zwar nicht zuletzt in Hinsicht auf jene Aspekte, die dem kroatischen Leser in einer Phase verstärkter Betonung der kroatischen Sonderstellung besonders deutlich gemacht werden sollten.

Daß ein lebhaftes Interesse an der eigenen Geschichte innerhalb Kroatiens besteht und sich sofort mit der Divergenz von Volk und Territorium verbindet, kommt oft genug allein schon in den vier hier näher zu untersuchenden Werken zum Ausdruck, wofür als Beispiel nur aus dem Vorwort von Macan zitiert sei: „Unser Volk nennt sich das kroatische Volk, unsere Heimat und unser Staat Kroatien und wir Kroaten. Wir alle gehören zu diesem Volk, weil uns durch Jahrhunderte dieselben Gebräuche, dieselbe kroatische Sprache und das gemeinsame Leben verbunden haben und weil wir heute in einer Gemeinschaft in unserem Land leben und arbeiten...

---

[2]) Zwei umfangreiche Bibliographien stehen für die innerhalb Jugoslawiens geleistete Arbeit zur Verfügung: Dix années d'historiographie yougoslave, 1945—1955. Réd. J. Tadić. Beograd: Jugoslavija 1955; Historiographie yougoslave 1955—1965. Réd. en chef J. Tadić. Beograd 1965; vgl. außerdem unter Einbeziehung auch der außerjugoslawischen Forschung die Südosteuropa-Bibliographie. Red. G. Krallert-Sattler. München, Bd. 1, 1956 ff.; den ausführlichen Rezensionsteil in den *Südost-Forschungen* sowie K.-D. Grothusen: Literaturbericht über die Geschichte Jugoslawiens. Veröffentlichungen 1945—1966: *Historische Zeitschrift,* Sonderheft 3 (1969), S. 355—430.

[3]) Als letzter derartiger Beitrag von jugoslawischer Seite ist zu nennen: I. Božić u. a.: Istorija Jugoslavije [Geschichte Jugoslawiens]. Beograd: Prosveta 1972.

[4]) Es seien hier nur als Beispiele der exilkroatischen Forschung genannt: F. R. Preveden, A history of the Croatian people... Vol. 1 und 2, New York: Philos. Library 1955—1962; St. Guldescu, History of medieval Croatia, und The Croatian-Slavonian kingdom 1526—1792. The Hague: Mouton 1964—1970; Croatia. Land, People, Culture. F. H. Eterovich [Ed.], Vol. 1 ff., Toronto: Univ. of Toronto Press 1964 ff.

[5]) T. Macan, Povijest hrvatskog naroda [Geschichte des kroatischen Volkes]. Zagreb: Školska knjiga 1971. 229 S.; O. Keršovani, Povijest Hrvata [Geschichte der Kroaten]. Rijeka: „Otokar Keršovani" (1971), 219 S.; Ilustrirana povijest Hrvata. [Illustrierte Geschichte der Kroaten]. Ured. Marijan Sinković. Zagreb: Stvarnost 1971. 319 S.; N. Klaić, Povijest Hrvata u ranom srednjem vijeku [Geschichte der Kroaten im frühen Mittelalter]. Zagreb: Školska knjiga 1971. IX, 593 S.

Viele Kroaten leben auch außerhalb der Heimat, im Ausland ... Deshalb schreibe ich keine Geschichte der Sozialistischen Republik Kroatien, sondern ich möchte die Geschichte des kroatischen Volkes zeigen und seine Vergangenheit umfassender begreifen, was niemals möglich wäre, wenn ich nur die Geschichte des Gebietes schreiben würde, das heute die SR Kroatien umfaßt."[6])

Wenn damit bereits deutlich die Frage nach der Zielsetzung der vier Werke angesprochen ist, so ist diese eng mit derjenigen nach ihrem wissenschaftlichen Wert verbunden, obwohl beide nicht miteinander identisch sind. Als Antwort ergibt sich zunächst, daß sich alle drei Gesamtdarstellungen an ein breites Publikum wenden und diesem ohne wissenschaftlichen Ballast einen Überblick über die kroatische Geschichte im ganzen geben wollen. Zumindest den historisch stärker interessierten Laien, im besonderen aber den Fachhistoriker will im Gegensatz dazu Nada Klaić mit ihrer Geschichte der Kroaten im Frühmittelalter ansprechen, wobei gleich hinzuzusetzen ist, daß der von ihr verwandte Begriff Frühmittelalter der Erklärung bedarf: behandelt wird die Periode bis zur endgültigen Vereinigung Kroatiens mit Ungarn, also bis zum Beginn des 12. Jahrhunderts, d. h. ein größerer Zeitabschnitt als derjenige, der bei uns üblicherweise unter „Frühmittelalter" verstanden wird. Der wissenschaftliche Anspruch, den die Autorin erhebt, ist hoch: gleich im ersten Satz ihres Vorworts stellt sie fest, daß sie sich zu ihrem Werk entschlossen habe, weil die kroatische Historiographie nichts Vergleichbares aufzuweisen habe. Als einzigen nennenswerten Vorgänger verweist sie auf Šišić, dessen Darstellung aber über 40 Jahre alt sei und an dessen Methodik sie an anderer Stelle zudem noch lebhaft Kritik übt[7]).

Wie sich die Autorin große Teile des weiteren Verlaufs der kroatischen Geschichte vorstellt, ergibt sich im übrigen unmittelbar aus der „Illustrierten Geschichte der Kroaten", da sie in dieser die Abschnitte 598—1409 und 1607—1673 bearbeitet hat. Da auch die anderen Teile der „Illustrierten Geschichte" von Fachhistorikern geschrieben worden sind, ebenso wie T. Macan zu ihnen gehört, nimmt von dieser Seite her nur O. Keršovani eine Sonderstellung unter allen Autoren ein. Zwar endet seine Gesamtdarstellung zeitlich nicht wesentlich vor den beiden anderen (Ende der dreißiger Jahre anstelle von 1945 bzw. der Schaffung der Föderativen Teilrepublik Kroatien im Verband des neuen jugoslawischen Staates), dennoch ist sie auch in dieser Hinsicht anders zu beurteilen. Der Autor gehört überhaupt nicht zur heutigen kroatischen Generation, sondern mußte sein Leben als überzeugter Anhänger der kommunistischen Bewegung 1941 lassen. Schon vorher hatte er lange Jahre in den Gefängnissen des königlichen Jugoslawien verbracht, und in diesen auch seine „Geschichte der Kroaten" zu Papier gebracht, die nunmehr aufgrund einer Abschrift zum erstenmal veröffentlicht wird[8]). Der teilweise skizzenhafte Charakter des Buches findet dadurch seine Erklärung. Wenn es dennoch ohne weiteres hier mitbehandelt wird, dann nicht nur deswegen, weil speziell die „Illustrierte Geschichte der Kroaten" noch viel weniger als Darstellung in engerem Sinn anzusprechen ist, sondern eher einer an den Jahreszahlen orientierten Chronik ähnelt, deren Wert neben demjenigen des Nachschlagewerkes vor allem in der überaus reichhaltigen Ausstattung mit Bildmaterial besteht. Wichtiger ist noch, daß bei allem zeitlichen Abstand, der uns inzwischen von Keršovani trennt, seine Thesen trotz ihrer notwendig auch wissenschaftlichen Begrenztheit in vieler Hinsicht anregender wirken als die beiden anderen Gesamtdarstellungen — ganz abgesehen davon, daß

---

[6]) Macan, a.a.O., S. 7. — Ähnlich grundsätzlich äußert sich Klaić, a.a.O., S. 95, zum kroatischen Volksbegriff, wobei sie als zusätzliches Element die Blutsgemeinschaft anführt.

[7]) Klaić, a.a.O., S. V und 4.

[8]) Einige Einzelheiten über das Leben Keršovanis gibt das Vorwort des Herausgebers, S. 5—7.

sie als erstklassige Quelle für den Stand historisch geschulter marxistischer Publizistik aus der Zwischenkriegszeit gelten können. Nicht als Mangel sollte es auch bewertet werden, daß der Herausgeber auf Bildbeilagen verzichtet hat, da schon alle drei anderen Werke solche haben, wobei die beiden anderen Gesamtdarstellungen in erstaunlich freizügiger Weise eine Mischung erstklassiger Bilddokumente aus allen Bereichen und Wiedergaben völlig überflüssiger Historienmalerei bieten. Die wertvollste Ausstattung hat im ganzen die „Illustrierte Geschichte der Kroaten" erhalten, die trotz der genannten Einschränkung daher in dieser Hinsicht auch für den Fachhistoriker einen nicht gering zu veranschlagenden Quellenwert besitzt.

Wenn Keršovani hier den Vergleich mit den drei anderen Werken nicht aushalten kann, so gilt dies, wie gesagt, jedoch keinesfalls in bezug auf seine Darstellung der kroatischen Geschichte. Und zwar dürfte als erstes wohl die Feststellung interessant genug sein, daß er der einzige von allen Autoren ist, der von einem konsequent dem historischen Materialismus verbundenen Frageansatz ausgeht und daß es ihm zudem gelingt, gerade dadurch einen ebenso wirksamen wie zum Nachdenken über viele Fragen auffordernden Kontrast zu den drei anderen Werken zu schaffen. Zwar bezeichnet auch N. Klaić die Sozial- und Wirtschaftsgeschichte als ihr besonderes Interessengebiet und stellt bei der älteren kroatischen Geschichtswissenschaft eine Überbetonung der politischen Geschichte fest[9]), bei genauer Lektüre jedoch erweist es sich, daß auch sie sich in dieser Beziehung viel eher in gewohnten Bahnen bewegt als Keršovani.

In den Bereich der Methodik gehört weiter die Frage nach Quellen und Sekundärliteratur. Auch hier lohnt sich nun der Vergleich, insofern sich als Ergebnis zeigt, daß zumindest drei der vier Werke eine außerordentliche Konzentration auf kroatisches Material gemeinsam ist. Am beachtlichsten dürfte erstaunlicherweise wiederum die Leistung Keršovanis sein: der Umfang der von ihm während seiner Gefängnisjahre benutzten Literatur oder die in seine Haftzeit eingebrachte Literaturkenntnis ist beeindruckend und verdient volle Anerkennung[10]). Macans Literaturzusammenstellung nimmt sich demgegenüber äußerst bescheiden aus, auch wenn sie nur eine Auswahl darstellt[11]). Die „Illustrierte Geschichte" fällt in diesem Zusammenhang aus, da sie gänzlich darauf verzichtet, ihren Lesern die Herkunft ihres Stoffes und weitere Literaturhilfen an die Hand zu geben, was sicherlich als Mangel gerade bei einem für eine breitere Öffentlichkeit bestimmten Werk bezeichnet werden muß.

Wenn die Konzentration auf kroatische Sekundärliteratur — und in etwas geringerem Maße auch Quellen — schließlich aber auch für N. Klaić gilt, so muß dies angesichts des zweifellos zu Recht erhobenen wissenschaftlichen Anspruchs der Autorin besonders erstaunen. Dies beginnt bereits damit, daß die Verfasserin ihrem Werk zwar in wissenschaftlich einwandfreier Weise ein Kapitel über Quellen und Sekundärliteratur voranschickt, daß der Teil über die Sekundärliteratur aber die ebenso offenkundig einengende wie in sich von der Formulierung her unlogische Überschrift trägt „Die neuere kroatische und jugoslawische Historiographie über die Grundprobleme der frühmittelalterlichen kroatischen Geschichte"[12]). Aus dem Literaturverzeichnis ergibt sich, daß auch in diesem Werk die für das Thema wichtigste ausländische Literatur, die ungarische, nur ganz unzureichend benutzt worden ist und zudem in den seltenen Fällen, wo es geschieht, nach Möglichkeit aufgrund deutscher Übersetzungen[13]). Der Unterschied zu Šišić ist damit ebenso eklatant, wie es

---

[9]) Klaić, a.a.O., S. 74 ff.

[10]) Keršovani, a.a.O., S. 204—217.

[11]) Macan, a.a.O., S. 7.

[12]) Klaić, a.a.O., S. 53.

[13]) So wird von B. Hóman nur der übersetzte erste Band seiner ungarischen Geschichte benutzt und keines seiner anderen Werke. Dasselbe gilt für Timon u.a.

methodisch unhaltbar ist, daß im literaturkritischen Teil eine Auseinandersetzung nur mit jugoslawischen Autoren erfolgt. Eine nähere Betrachtung der im Literaturverzeichnis angegebenen und in den Anmerkungen verwendeten Literatur zeigt außerdem auch von der ungarischen Literatur abgesehen große Lücken in der ausländischen Forschung. Als wenige Beispiele seien nur genannt, daß für das Großmährische Reich nur Šišić und Grafenauer zitiert werden (S. 270), daß H. Stoobs stadtgeschichtliche Arbeiten ebenso fehlen wie die in demselben Zusammenhang wichtigen von H. Ludat und solche von H. F. Schmid, dem zudem ausgerechnet Mangel an kritischer Quellenkenntnis vorgeworfen wird (S. 238), sowie ein Großteil der exilkroatischen Forschung. Darüber hinaus ist auffällig, daß ein starker Nachdruck auf nur wenigen Werken der Sekundärliteratur liegt: Šišić, Grafenauer, L. Hauptmann u. a. für den kroatischen Bereich, Ostrogorski und Ferluga für Byzanz.

Zusammenfassend ist festzustellen, daß alle vier Werke vor allem ein Nachlassen der Kenntnis des Ungarischen und damit der Möglichkeit unmittelbarer wissenschaftlicher Kommunikation erkennen lassen. Der Unterschied zu der Generation kroatischer Historiker, die vor dem 1. Weltkrieg gewirkt hat, ist deutlich, auch wenn damals viel eher die Zeit der erbitterten und offen ausgetragenen Kontroversen um das kroatisch-ungarische Verhältnis war. Es ist dabei kein Trost, daß sich parallele Tendenzen durchaus auch in der exilkroatischen Forschung feststellen lassen[14]). Daß die Kenntnis des Deutschen demgegenüber viel ungezwungener und verbreiteter ist, wie vor allem N. Klaić beweist, hilft von der Sache her nur bedingt. Wichtiger ist hier, daß an sich seit einigen Jahren Bemühungen um eine offiziell geförderte jugoslawisch-ungarische Zusammenarbeit auf historischem Gebiet vorhanden sind, was nur zu begrüßen ist[15]).

Damit ist im übrigen auch schon der weitere Bereich der Beziehungen Kroatiens zur ungarischen Geschichte und zu derjenigen der benachbarten Völker überhaupt angesprochen. Daß dem Verhältnis zu Ungarn hier der erste Platz zukommt, dürfte außer Frage stehen, daneben ist aber selbstverständlich auch an das italienisch-romanische Element in Dalmatien und Istrien sowie die wichtigen Verbindungslinien zu Venedig und Rom zu denken, an die Frage Bosnien-Hercegovina mit dem damit schon im Mittelalter verbundenen Problem des Verhältnisses zu Serbien, an das Vordringen der Türken und an die Habsburger.

Welche Schwierigkeiten, wieviel Zündstoff allein schon im kroatisch-ungarischen Bereich vom Beginn der modernen Geschichtswissenschaft im vorigen Jahrhundert an ebenso wie längst vorher im politischen Sektor gelegen haben, dürfte ebenso bekannt sein wie die Gründe hierfür: wie immer auch die Bindung Kroatiens an Ungarn an der Wende des 11. zum 12. Jahrhunderts staatsrechtlich interpretiert wird, es kann kein Zweifel sein, daß es um eine der einschneidendsten, wenn nicht sogar um die schlechthin zentrale Wende in der kroatischen Geschichte geht. Interessant ist nun freilich, daß sich speziell N. Klaić nicht nur für einen starken slawischen Einfluß auf die Ausbildung von Staat und Gesellschaft der Ungarn ausspricht, sondern vor allem auch mit Vehemenz die Auffassung der Pacta conventa von 1102 als Staatsgrundvertrag ablehnt und darüber hinaus eine sehr eigenwillige These in bezug auf den Dynastiewechsel zu den *Arpaden* vorträgt[16]): sie stellt ihn durchaus in eine Reihe mit den vielen anderen mittelalterlichen Dynastiewechseln in Europa und spricht ihm damit jede weitergehende Bedeutung ab. Daß damit auch unter der Vor-

---

[14]) Vgl. etwa die Literaturangaben in den beiden Bänden von Guldescu, a.a.O., Anm. 4.

[15]) Ein erster Bericht mit der Darlegung eines umfangreichen Programms für weitere Zusammenarbeit findet sich in: *Jugoslovenski istorijski časopis*. 1965, 1, S. 154—157.

[16]) Klaić, a.a.O., S. 273—274, 31—33 und 532 ff.

aussetzung, daß die Pacta conventa nicht als grundlegender Staatsvertrag angesehen werden können, falsche Akzente gesetzt werden, sollte bei aller Anerkennung der Kontinuität kroatischer Geschichte durch die ungarische Zeit hindurch deutlich gesehen werden. Der Vergleich mit den drei anderen Darstellungen lehrt im übrigen, daß auch Macan und die „Illustrierte Geschichte" praktisch ohne das Jahr 1102 auskommen und daß nur Keršovani hier eine echte Zäsur im Sinne einer Epochengrenze sieht[17]). Am stärksten in die entgegengesetzte Richtung zielt Macan, der — zumindest was die Kapiteleinteilung angeht — überhaupt erst Ende des 17. Jahrhunderts auf Ungarn zu sprechen kommt[18]).

Wenn dies letztere nun auch sicherlich weit über das in jedem Fall Mögliche hinausgeht, so mag im ganzen dennoch von einer positiven Entwicklung im Vergleich zu den vielen und unerfreulichen Polemiken in früherer Zeit gesprochen werden. Deutlicher wird dies noch bei der Darstellung der Geschichte des 19. Jahrhunderts mit seiner rigorosen ungarischen Nationalitätenpolitik, wo die drei Gesamtdarstellungen natürlich an einer Stellungnahme in keinem Fall vorbeikommen. Daß sich diese bei aller Freimütigkeit in der Betonung des national-kroatischen Standpunkts dennoch wohltuend von den Polemiken früherer Zeit unterscheiden, sei ausdrücklich vermerkt.

Wenn sich auf diese Weise zumindest teilweise deutliche Akzentverschiebungen in bezug auf die Wertung des wohl kompliziertesten kroatischen Außenverhältnisses ergeben, so ist dieselbe Frage selbstverständlich auch für die anderen Aspekte desselben Gesamtproblems zu stellen. Wegen der Schwierigkeiten seit der gemeinsamen Staatsgründung von 1918 hat das Verhältnis zu Serbien dabei sicherlich die erste Stelle nach Ungarn zu beanspruchen. Von den hierzu direkt zu untersuchenden Partien bei Macan, Keršovani und der „Illustrierten Geschichte" abgesehen, ist das Augenmerk für die Frühzeit und bei allen vier Darstellungen jedoch zunächst auf die Beurteilung der Rolle Bosniens und der Hercegovina zu richten. Die Frage hat zu sein, inwieweit hier angesichts der Schwäche philologischer Kriterien für die Differenzierung von Serben und Kroaten Antworten von der Historie her für das Zwischengebiet Bosnien-Hercegovina gegeben werden.

Diese Antworten werden nun ohne Zweifel gegeben und nicht etwa wie im Falle Macans gegenüber Ungarn nach Möglichkeit umgangen. Interessant ist ferner angesichts des breiten Leserspektrums, das angesprochen wird und der möglichen politischen Implikationen, daß sich alle vier Werke darin einig sind, daß eine gänzliche Ausklammerung Bosniens und der Hercegovina aus der kroatischen Geschichte nicht in Frage kommt. Eine Parallele zu den intensiven Bemühungen mazedonischer Historiker, eine kontinuierliche und eigenständige mazedonische Geschichte von den frühesten Zeiten an nachzuweisen[19]), ist also nicht gegeben.

Davon abgesehen ist allerdings auffällig, daß speziell für den mittelalterlichen Bereich, den alle vier Werke behandeln, deutliche Unterschiede in Hinsicht auf das Ausmaß festzustellen sind, in dem Bosnien und die Hercegovina in die kroatische Geschichte einbezogen und als Teile des kroatischen Siedlungs- und Herrschaftsgebietes bezeichnet werden. Der heutigen staatsrechtlich verankerten Auffassung kommt N. Klaić am weitesten entgegen, wenn sie von vornherein Bosnien als eigene politische Einheit zwischen Kroatien und Serbien bezeichnet[20]). Nur das Neretva-Fürstentum nimmt auch sie aus und behandelt es als Teil der kroatischen Geschichte[21]). Als ebenfalls gemäßigt und von seinem ohnehin stark gegenwartsbe-

[17]) Keršovani, a.a.O., Thema 1: bis 1102 (S. 9—18), Thema 2: von 1102 bis 1526 (S. 19—30).

[18]) Macan, a.a.O., S. 135.

[19]) Zahlreiche Literaturangaben zur mazedonischen Geschichte geben die Anm. 2 genannten Arbeiten.

[20]) Klaić, a.a.O., S. 97.

[21]) Ebenda, S. 212 ff.

zogenen Standpunkt aus verständlich kann die Auffassung Keršovanis gelten, der für Kroatien Ansprüche auf das westbosnische (katholische) Gebiet erhebt, dazu aber auch auf das Neretva-Gebiet[22]). Erstaunlich extensiv ist demgegenüber — ähnlich wie die „Illustrierte Geschichte" — die Darstellung Macans, der seinen Ausgangspunkt konsequenterweise bei der Landnahme sucht, wo die Kroaten bis zur Bosna und dem Gebiet von Cetinje gesiedelt hätten. Erst für die spätere Zeit läßt er gewisse Wandlungsprozesse in der völkisch-politischen Zuordnung gelten, behandelt aber auch dann noch immer wieder Bosnien in eigenen Kapiteln als Teil der kroatischen Geschichte[23]).

Wenn sich in der Frage Bosniens und der Hercegovina dementsprechend durchaus gravierende Meinungsverschiedenheiten feststellen lassen, so kann davon gegenüber Dalmatien und vor allem den dalmatinischen Städten nun freilich keine Rede sein. Hier wird in keiner der vier Darstellungen ein Zweifel daran gelassen, daß dieses Gebiet von der slawischen Landnahme an einen legitimen Teil der kroatischen Geschichte bildet, und zwar ganz im Sinne der heutigen territorialen Gliederung Jugoslawiens bis Dubrovnik hin. Volle Einigung besteht auch darin, daß bei einer Darstellung der kroatischen Geschichte nicht nur die kroatischen Neugründungen von Städten im Küstengebiet, sondern auch die alten Römerstädte mit einzubeziehen sind. Wenn N. Klaić sich in Hinsicht auf Bosnien zurückhaltend äußert, so ist sie in diesem Bereich dafür besonders weitgehend — von der These, daß es die Slawen-Kroaten gewesen seien, die im Mittelalter die Freiheit der dalmatinischen Städte bewahrt hätten bis zur Mitbehandlung Istriens, was sie zu direkter Kritik an der italienischen Geschichtswissenschaft führt, die die frühe slawische Kolonisation Istriens nicht anerkennen wolle[24]). Die Frage der romanischen Kontinuität in den dalmatinischen Städten wird auf diese Weise auf ein Mindestmaß reduziert. Gerade bei diesem fachlich weitaus am höchsten zu qualifizierenden Werk muß diese Darstellung ebenso wie die These verwundern, daß das Problem der Kontinuität von der Antike zum slawischen Mittelalter erst 1963 durch M. Garašanin richtig erkannt und in die Wissenschaft eingeführt worden sei[25]).

Daß für den weiteren Verlauf der kroatischen Geschichte den Türken dann breiter Raum eingeräumt wird, ist angesichts dessen, wieviel bei Ungarn und seinen Beziehungen zu Kroatien mit Vorsicht behandelt wird, an sich nicht selbstverständlich. Dennoch ist es aber so, daß hier besonders zahlreiche Angaben gemacht werden, wobei freilich als erstes die Frage nach der Wertung der osmanischen Herrschaft zu stellen ist. Wenn als Ergebnis eine durchgängig negative Beurteilung festzustellen ist[26]), so kann dies wegen der seit längerem in Gang befindlichen Neubewertung und intensiven Untersuchung der inneren Verhältnisse des osmanischen Reiches gerade auch durch die Forschung der betroffenen südosteuropäischen Länder nicht ohne weiteres als natürlich gelten[27]). Daß auch Keršovani diesen Standpunkt zumindest teilweise vertritt, sei besonders vermerkt, ebenso wie seine ne-

---

[22]) Keršovani, a.a.O., S. 14.

[23]) Macan, a.a.O., S. 14 ff., 54 ff., 67 ff., 75 ff. usf.; vgl. auch die Karten S. 22 und 26; Ilustrirana povijest Hrvata, S. 84.

[24]) Klaić, a.a.O., S. 457. — Von besonderem Wert sind gerade in diesem Zusammenhang die zahlreichen und oft farbigen Abbildungen aller Art aus Dalmatien in der „Ilustrirana povijest Hrvata".

[25]) Klaić, a.a.O., S. 150.

[26]) Keršovani, a.a.O., S. 41; Macan, a.a.O., S. 83 ff.; Ilustrirana povijest Hrvata, S. 90.

[27]) Vgl. als Beispiel aus der jugoslawischen Forschung A. Sućeska: Die Rechtsstellung der Bevölkerung in den Städten Bosniens und der Herzegowina unter den Osmanen (1463—1878), in: Die Stadt in Südosteuropa (= Südosteuropa-Jahrbuch 8), München 1968, S. 84—99.

gative Einstellung gegenüber der Rolle Venedigs für die dalmatinischen — also kroatischen — Küstenstädte. Keršovanis Haltung Venedig gegenüber findet sich nicht anders bei Macan[28]). Besonders erwähnt sei wegen des schon angesprochenen bosnischen Problems außerdem eine instruktive Karte bei Macan „Die Befreiung Kroatiens (von der türkischen Herrschaft) im 17. und 18. Jahrhundert", wo das Gebiet von der Una bis zum Vrbas südlich von Jajce deutlich als „Türkisches Kroatien" gekennzeichnet ist[29]). Daß der überzeugende Ausgangspunkt dieser Position die eindeutige Zugehörigkeit Kroatiens zum katholisch-westeuropäischen Abendland ist, liegt auf der Hand und sollte nur wegen des gelegentlich verschwommenen und bis nach Kroatien hin ausgedehnten Balkanbegriffs bei N. Klaić betont werden[30]).

Wenn so in keiner der drei Gesamtdarstellungen ein Zweifel an dem kulturell-geistigen Standort Kroatiens gelassen wird, so ist andererseits auch zu vermerken, daß sie sich einschließlich Keršovanis dennoch in der Ablehnung nicht nur des weiterbestehenden ungarischen Einflusses einig sind, sondern auch der habsburgischen Herrschaft überhaupt. Als durchaus bezeichnend sei hier nur der erste Satz des Kapitels „Unter den Habsburgern" von Macan zitiert: „Vom ersten Habsburger Ferdinand an beginnt das deutsche Bemühen, die ganze Herrschaft in Kroatien in Wien zu konzentrieren und die Kroaten allmählich gänzlich zu germanisieren."[31]) In allen drei Darstellungen wird so deutlich ein starker Akzent auf die von allen Seiten ständig gefährdete Lage Kroatiens und die unaufhörlichen Anstrengungen gelegt, die nötig waren, um die nationale Eigenständigkeit zu wahren: gegen die Habsburger wie gegen die Magyaren, gegen die Türken wie gegen Venedig. Als positiv ist unabhängig von den Fragen der damit verbundenen Wertungen in erster Linie festzustellen, daß der Umfang des mitgeteilten Materials mit der Annäherung an die Gegenwart ständig zunimmt. Das größte Interesse kommt dabei, trotz vieler von der Wissenschaft inzwischen überholter Einzelheiten, Keršovani zu, vor allem wegen der bei ihm mit der größten Ausführlichkeit zu findenden sozial- und wirtschaftsgeschichtlichen Einzelheiten. Daß davon abgesehen die *Zrinski* und *Frankopane* auch bei ihm mit derselben Selbstverständlichkeit als kroatische Nationalhelden auftauchen, wie sie von der ungarischen Forschung auch heute noch Ungarn zugeordnet werden, sei nur am Rande erwähnt[32]).

Ein Fazit der kroatischen Geschichte von der Verbindung mit Ungarn bzw. von 1526 bis 1918 an ist im übrigen die sicherlich anfechtbare These, daß Kroatien das wirtschaftlich unterentwickeltste Land der Monarchie gewesen sei[33]). Trotz der schwachen Arbeiterbewegung konnten sich allerdings kräftige Ansätze zur Bewahrung und Festigung des nationalen Eigenlebens gerade im ausgehenden 19. Jahrhundert ausbilden. Politikern wie *Supilo, Starčević, Strossmayer, Kvaternik, Radić* und vor allem *Trumbić* wird fast ausnahmslos volle Anerkennung gezollt. Gerade ihrer Arbeit sei es zu verdanken gewesen, daß das Ziel der ungarischen Regierung, die Vernichtung des kroatischen Volkes[34]), nicht erreicht worden sei.

Daß eben dies auch nach 1918, nun freilich von serbischer Seite, nicht erreicht werden konnte, kennzeichnet die ausnahmslos von allen drei Werken radikal negativ beurteilte Zeit von der Staatsgründung 1918 bis zum Ausbruch des 2. Weltkriegs. Nicht anders als vor 1914 bleibt das kroatische Volk gezwungen, seine nationale

---

[28]) Keršovani, a.a.O., S. 35; Macan, a.a.O., S. 78 ff.

[29]) Macan, a.a.O., S. 131.

[30]) Klaić, a.a.O., S. 97, 239, 294; ferner dies.: Die Stadt in den kroatischen Ländern im XIV. Jahrhundert, in: La ville balkanique XV^{e}—XIX^{e} ss. Sofia 1970, S. 111 bis 116.

[31]) Macan, a.a.O., S. 110.

[32]) Die Geschichte Ungarns. (Budapest:) Corvina (1971), S. 190.

[33]) Macan, a.a.O., S. 168; Keršovani, a.a.O., S. 111.

[34]) Macan, a.a.O., S. 184.

Existenz gegen massive Überfremdungs- und Unterdrückungsmaßnahmen zu verteidigen. In dieses scharf antiserbische Bild fügt es sich gut hinein, daß über die Rolle Serbiens beim Kriegsausbruch 1914 teils gar nichts gesagt wird oder sogar durch die Feststellung, die serbische Regierung habe das österreichische Ultimatum nicht angenommen, Serbien ein Gutteil der Schuld am Kriegsausbruch zugesprochen wird[35]). Dem entspricht die durchgängig negative Beurteilung der Politik *Pašić'*, wofür noch vor der Staatsgründung die Zustimmung zum Londoner Vertrag und damit zur Abtrennung altkroatischer dalmatinischer Gebiete an erster Stelle steht. Ohnehin paßt es in diesen Rahmen, daß nicht nur der Londoner Vertrag aufs schärfste abgelehnt, sondern in diesem Zusammenhang auch erklärt wird, daß der Kampf kroatischer Truppen im 1. Weltkrieg zumindest gegen Italien seinen Sinn gehabt habe[36]).

Wenn die negative, antiserbische Beurteilung der Zwischenkriegszeit allen Darstellungen gemeinsam ist, so ist freilich gerade für diesen Zeitraum an allen drei Werken spezielle methodische Kritik zu üben: überall fehlen nähere Angaben zur innenpolitischen Situation, vor allem über die Wahlergebnisse, aus denen die Verteilung der Wählerstimmen auf die verschiedenen Parteien deutlich würde. Mit der Sozial- und Wirtschaftsentwicklung setzt sich ernsthaft ohnehin nur Keršovani auseinander, aber auch bei ihm fehlt ein größerer Teil des nötigen Zahlenmaterials. Sogar die Entwicklung der KPJ wird so von allen Autoren weitaus weniger gründlich behandelt, als dies zu erwarten gewesen wäre. Beweise für manche wichtige These sind ferner zu vermissen, die der Leser gerne zur Kenntnis genommen hätte, so etwa in bezug auf die Behauptung, daß der Mord an *Radić* von Hof und Regierung in Belgrad bewußt vorbereitet worden sei[37]). Daß schließlich auch der Sporazum von 1939 keine positive Beurteilung erfährt, versteht sich fast von selbst. Nicht so selbstverständlich dürfte dafür die Anwendung des Begriffs „faschistisch" auf die königliche Belgrader Regierung durch Keršovani[38]) im Sinne einer Vorwegnahme der heute allgemein verbreiteten, unpräzisen und verwaschenen Verwendung des Terminus Faschismus sein.

Zusammenfassend ist zu sagen, daß alle vier hier diskutierten Darstellungen der kroatischen Geschichte trotz der weit voneinander entfernt liegenden Standpunkte der Autoren und ihrer Zielsetzungen in vieler Hinsicht ausgeprägte Übereinstimmungen aufweisen. In allen vier Werken wird die Grundproblematik der Gefährdung der nationalen Selbständigkeit des kroatischen Volks durch übermächtige Nachbarn als Grundphänomen deutlich. Der Wille zur nationalen Selbstbehauptung läßt sich an der Darstellung aller Perioden ebenso ablesen, wie trotz der mancherlei vorgebrachten Kritik kein Zweifel an der Leistungsfähigkeit der kroatischen Geschichtswissenschaft und der Vielzahl hochinteressanter, weit über Kroatien hinausreichender Sachfragen aufkommen sollte. Eine Schlußfolgerung ergibt sich jedoch gerade aus dem letzteren: die Tendenz, speziell in Südosteuropa in Zukunft stärker kooperativ über die Landesgrenzen hinaus und komparatistisch im gesamteuropäischen Rahmen zu arbeiten, bedarf noch mancher Unterstützung und Förderung.

---

[35]) Ebenda, S. 191; Ilustrirana povijest Hrvata, S. 262.
[36]) Macan, a.a.O., S. 198; Ilustrirana povijest Hrvata, S. 263.
[37]) Macan, a.a.O., S. 207; Keršovani, a.a.O., S. 131.
[38]) Keršovani, a.a.O., S. 132.

Mitteilungen

Zur Methode eines historischen Ortsnamenverzeichnisses von Südosteuropa

Von KARL NEHRING (München)

Im Rahmen des Sonderforschungsbereichs 18 wird von der Deutschen Forschungsgemeinschaft ein Projekt unterstützt, dessen Zielsetzung die Sammlung, Verifizierung und geographische Bestimmung der historischen Ortsnamen in Südosteuropa ist. Dabei haben sich zwei Arbeitsgruppen gebildet, von denen die eine das Balkangebiet, die andere den Teil von Südosteuropa bearbeitet, den das historische Ungarn eingenommen hat. Nach Abschluß des Manuskriptes über die Ortsnamen im ehemaligen Komitat Syrmien (Srem, Szerém) sollen im folgenden einige Aussagen über Voraussetzungen, Zielsetzung und Methode des Teilprojektes „Ungarn" gemacht werden.

Wohl in keinem anderen Teil Europas gibt es eine solche Vielfalt von Ortsbezeichnungen wie in Südosteuropa. Die große sprachliche Verschiedenheit in den Bezeichnungen allein eines einzigen Ortsnamens spiegelt sich z. B. in den Namensvarianten von Bratislava (dt.: Preßburg, lat.: Istripolis, Posonium, slowakisch: Bratislava, Prešporok, ung.: Pozsony) und von Alba Iulia (dt.: Karlsburg, Weißenburg, lat.: Alba Carolina, Alba Iulia, Carolopolis, rum.: Belgrad, Alba Iulia, ung.: Gyulafehérvár, Károly-Fejérvár) wider. Im Gegensatz zu den zahlreichen Bearbeitungen der historischen Topographie von West- und Mitteleuropa[1]) gibt es für die Länder Südosteuropas kein zuverlässiges historisches Ortsnamenverzeichnis, das das Namensmaterial vom Mittelalter bis zur Gegenwart verarbeitet hat. Ältere und neuere Arbeiten zu diesem Komplex beschränken sich auf ein Teilgebiet der Länder Südosteuropas oder auf eine kurze Zeitspanne in der Entwicklung eines bestimmten Gebietes — so die neueren Veröffentlichungen von Milica Marković[2]), Coriolan Suciu[3]) und Otto Markl[4]).

Marković hat die Ortsnamen der Vojvodina für den Zeitraum von 1853 bis zur Gegenwart gesammelt und hinter den Varianten einer Namensform das jeweilige Jahr und die Quelle angegeben. Freilich kann hier kein Anspruch auf Vollständigkeit erhoben werden, wenngleich die Basis der gedruckten Quellen sehr umfangreich ist und somit ein repräsentativer Überblick zur historischen Entwicklung der Ortsnamen gegeben wird. Durch die territoriale Abgrenzung auf das heutige Gebiet der Vojvodina umging die Verfasserin eine genauere verwaltungsgeographische Bestimmung der Ortsnamen hinsichtlich ihrer Zugehörigkeit in der Zeit vor dem ersten Weltkrieg und in der Zeit zwischen den Weltkriegen.

Suciu hat versucht, die Ortsnamen Siebenbürgens — d. h. dem heutigen rumänischen Sprachgebrauch nach alle Gebiete, die nach dem ersten Weltkrieg von Ungarn an Rumänien abgetreten worden sind — vom Mittelalter bis zur Gegenwart

---

[1]) Vgl. die umfangreichen bibliographischen Angaben bei Heinz Quirin, Einführung in das Studium der mittelalterlichen Geschichte. Braunschweig 1964³, S. 307 bis 309.

[2]) Milica Marković, Geografsko-istorijski imenik naselja Vojvodine za period od 1853. godine do danas [Geographisch-historisches Verzeichnis der bewohnten Orte in der Voivodina in der Zeit von 1853 bis zur Gegenwart]. Novi Sad 1966.

[3]) Coriolan Suciu, Dicţionar istoric al localităţilor din Transilvania [Historisches Wörterbuch der Orte in Siebenbürgen]. 2 Bde. Bucureşti 1967/68.

[4]) Otto Markl, Die Ortsnamen Griechenlands in „fränkischer" Zeit. Graz—Wien—Köln 1966.

zusammenzustellen. Hierzu wurde ein umfangreiches Quellenmaterial benutzt. Die Ortsnamenvariationen wurden alphabetisch mit Nennung des jeweiligen Datums und der Quelle aufgeführt. Leider wurden jene Orte, die sich nicht bis heute erhalten haben, in einem getrennten Alphabet angegeben. So nützlich dieser erste Versuch war, so enttäuschend ist die auffallende Oberflächlichkeit und Lückenhaftigkeit bei der Auswertung und Zusammenstellung des Materials. Besonders ist zu bedauern, daß nicht alle drei großen und in ihrem Quellenwert bedeutenden militärischen Aufnahmen des österreichischen Kriegsministeriums bei der Ortsnamensammlung hinzugezogen wurden. Wie fragwürdig eine nähere Lokalisierung der Ortsnamen mittels der administrativen Einteilung eines Landes zum Zeitpunkt der Veröffentlichung des Autors ist, zeigt sich deutlich bei dieser Arbeit. Statt auf die alten Komitatsgrenzen in Siebenbürgen zurückzugehen, wurde auf die Verwaltungszugehörigkeit im Jahre 1960 (Rayon) zurückgegriffen, die bekanntlich durch die verwaltungsmäßige Neueinteilung im Jahre 1968 in Judeten (Judeţ) überholt ist.

Die sehr gründliche Veröffentlichung von Markl über die Ortsnamen Griechenlands in „fränkischer" Zeit hat nur den einen — allerdings bedeutenden — Nachteil, daß den Ortsnamenvariationen keine zeitliche Bestimmung folgt.

Die bedeutendste und hinsichtlich der Genauigkeit und Methode einzigartige Arbeit über historische Ortsnamen in Südosteuropa ist die Veröffentlichung von György Györffy[5]) über die historische Geographie Ungarns im Zeitalter der Arpaden. Von diesem umfangreichen Unternehmen ist vorerst nur der erste Band erschienen, der die mittelalterlichen Komitate von A bis Cs behandelt. Bei der 1950 begonnenen Materialsammlung, an der mehrere Historiker mitgearbeitet haben, wurden neben den bisher schon edierten Quellen auch mehrere Tausend unedierte Quellen aus der Zeit der Arpaden und der der frühen Anjous — die zeitliche Begrenzung liegt zwischen der Landnahmezeit und dem päpstlichen Zehntverzeichnis von 1332/1337 — zum Teil auch aus Archiven der habsburgischen Nachfolgestaaten zusammengetragen[6]).

Der Begriff „historische Geographie" steht für Györffy zwischen dem eines historischen Ortsnamenverzeichnisses und dem der historischen Landeskunde, wenngleich wesentliche Elemente der beiden letztgenannten Begriffe zu Bestandteilen der historischen Geographie zählen: Jedem Abschnitt über ein Komitat geht eine kurze Einführung zur territorialen und besitzrechtlichen Entwicklung des jeweiligen Komitates voraus, die anhand von Kartenskizzen illustriert wird. Dem folgt eine Statistik über das jeweilige päpstliche Zehntverzeichnis, wo die Zahlungen für die Jahre 1332 bis 1337 berücksichtigt werden. Den zentralen Teil bildet das alphabetische Ortsnamenverzeichnis mit Angabe der Quellen und Jahreszahlen, wobei alle besitzrechtlichen, landeskundlichen, geographischen und ethnischen Hinweise innerhalb der zitierten Urkunde wörtlich wiedergegeben oder zumindest durch Abkürzungen erwähnt werden. Dies hat zur Folge, daß für manchen Ort bis zu vier engbedruckte Seiten Quellenangaben stehen. Ohne diese Vorarbeit wäre die Arbeit an einem historischen Ortsnamenverzeichnis des historischen Ungarn nicht nur bedeutend schwieriger, sondern sie würde sich auch qualitativ und quantitativ in einem weitaus engeren Rahmen abspielen müssen.

Abgesehen von den oben erwähnten Veröffentlichungen zur historischen Topographie von Südosteuropa sind zwei weitere Veröffentlichungen zu erwähnen, die — wenn sie sich auch nicht allein auf Südosteuropa beziehen — für die zeitliche Eingrenzung und für die Ergänzung der gestellten Thematik von Bedeutung sind.

---

[5]) György Györffy, Az Árpád-kori Magyarország történeti földrajza [Die historische Geographie Ungarns zur Zeit der Arpaden]. Bd. 1, Budapest 1966².

[6]) Vgl. György Györffy, Über die Arbeit an der „Historischen Geographie Ungarns zur Zeit der Arpaden": *Acta Historica Academieae Scientiarum Hungaricae* 9 (1959), S. 164—172.

Die Ortsnamen Südosteuropas in der römischen und spätrömischen Zeit wurden im Rahmen des Forschungsvorhabens „Tabvla Imperii Romani" der Union Académique International zusammengestellt und kartographisch erfaßt. Aufgrund der meridionalen und longitudinalen Einteilung dieses in einzelnen Bänden erscheinenden Unternehmens fanden die historischen Grenzen in Südosteuropa keine Anwendung als geographisches Einteilungsprinzip. Für das Gebiet nördlich der Donau tragen die Bände der „Tabvla Imperii Romani" die Bandbezeichnungen L. 34[7]) und L. 35[8]).

Für die mittelalterlichen und neuzeitlichen lateinischen Ortsnamen in Südosteuropa steht die Neuauflage und Überarbeitung des 1860 in erster Auflage erschienenen „Orbis Latinus" von Graesse und Benedikt zur Verfügung[9]). So begrüßenswert es ist, daß den verschiedenen lateinischen Ortsnamenformen in Südosteuropa nicht nur die heutigen, sondern auch die historischen mehrsprachigen Entsprechungen hinzugefügt worden sind, so unterscheidet sich diese Veröffentlichung in ihrer Qualität als Ortsnamenkonkordanz — d. h. unter Verzicht der Anführung von Daten und Quellen — von den oben erwähnten Ortsnamensammlungen.

In Kenntnis dieser neueren Veröffentlichungen und älterer Arbeiten wurde der Umfang, die Zielsetzung sowie die Methode für ein historisches Ortsnamenverzeichnis von Ungarn konzipiert und am Beispiel des Komitates Syrmien durchgeführt. Dabei stellten sich im Laufe der Arbeit verschiedene neuere Probleme, insbesondere hinsichtlich der Quellen- und Literaturauswahl sowie hinsichtlich einer sinnvollen „Verzettelung", die sowohl Historikern als auch Philologen eine Weiterarbeit an dem gesammelten Ortsnamenmaterial ermöglichen.

Zielsetzung:

Die grundlegende Absicht ist, ein weitgehend vollständiges, in Komitate gegliedertes, historisches Ortsnamenverzeichnis von Ungarn zu erstellen. Die jeweiligen Datumsangaben sollen helfen, das Alter der jeweiligen Ortsnamenvariationen genauer bestimmen zu können sowie Rückschlüsse auf Siedlungsformen, sprachliche und ethnische Schichten sowie auf wirtschaftliche und soziale Verhältnisse erlauben. Dabei sollen Hinweise über die Qualität bzw. den Qualitätswandel (pagus, castrum, urbs, tricesima filialis etc.) sowie über die weltliche und kirchliche Zugehörigkeit einer Ortschaft sowohl im besitzrechtlichen wie administrativen Sinne gegeben werden. Gleichzeitig sollen die topographischen Angaben der handgezeichneten ersten und zweiten militärischen Aufnahme der östlichen Reichshälfte der Habsburger Monarchie zum ersten Mal in ihrem historischen Zusammenhang veröffentlicht werden. Das Projekt ist konzipiert als Basis und Ausgangspunkt für weitere historische und philologische Untersuchungen sowie als wesentliche Vorarbeit zu einem historischen Atlas von Südosteuropa.

Methode:

Als zeitliche Begrenzung wurde die Zeit der ungarischen Landnahme und der Zusammenbruch der habsburgischen Monarchie gewählt. Nach der Landnahme be-

[7]) Tabvla Imperii Romani. Aqvincvm-Sarmizegetvsa-Sirmivm. Auf Grund der Weltkarte 1:1 000 000. L. 34 Budapest. Hrg.: Ungarische Akademie der Wissenschaften. Budapest 1968.

[8]) Tabvla Imperii Romani. Romvla-Dvrostorvm-Tomis. Sur la base de la carte internationale du monde à l'échelle de 1:1 000 000. L. 35 Bucarest. Hrg.: Académie de la République Socialiste de Roumanie. Bucarest 1969.

[9]) Graesse—Benedikt—Plechel, Orbis Latinus. Lexikon lateinischer Geographischer Namen des Mittelalters und der Neuzeit. 3 Bde. Braunschweig 1972.

gann allmählich die Herausbildung der ungarischen Komitate, die trotz der Auflösung einiger mittelalterlicher Komitate sowie teilweise deren territorialer Veränderungen bis 1918 eine verwaltungs- und staatsrechtliche Einheit bildeten. Aus arbeitstechnischen Gründen scheint eine komitatsweise Bearbeitung der Ortsnamen angezeigt, die nicht zuletzt eine eingehendere Untersuchung und Darstellung des besitzrechtlichen, administrativen und territorialen Wandels erlaubt. Dabei muß der dominierende Charakter eines historischen Ortsnamenverzeichnisses gewahrt und ein erläuternder Text vorangestellt werden.

Die Hauptschwierigkeit ergab eine sinnvolle Quellenauswahl sowie die Lokalisierung von heute nicht mehr erhaltenen Orten. Bei der Weiterarbeit an diesem Projekt wird man von den mittelalterlichen Komitaten ausgehen, die Györffy in seinem Buch behandelt hat, d. h. man wird für die Zeit von der ungarischen Landnahme an bis 1330 auf Ergebnisse zurückgreifen können, die in ihrer Vollständigkeit und Zuverlässigkeit und schließlich auch aufgrund einer noch überschaubaren Fülle von Quellen, eine nicht ergänzungsbedürftige Grundlage bieten.

Für die Zeit der Anjous, Jagellonen und Luxemburger steht eine Reihe von Quellenpublikationen zur Verfügung[10]), die eine solide Arbeit ermöglichen. Dennoch wird mit der Beschränkung auf edierte Quellen — nur in Einzelfällen wird auf mittelalterliche Archivalien zurückgegriffen — notwendigerweise der Anspruch auf eine historisch genaueste Sammlung der Ortsnamen verlassen. Angesichts des großen und bis heute noch nicht abgeschlossenen Arbeitsaufwandes für die Ortsnamensammlung für die Zeit der Arpaden und unter gleichzeitiger Berücksichtigung der Fülle von Urkunden und Akten des ungarischen Spätmittelalters wurde die Begrenzung auf edierte mittelalterliche Quellen im Interesse der Verwirklichungsmöglichkeit des Gesamtprojektes beschlossen.

Für das Zeitalter der Hunyaden steht für eine große Anzahl von Komitaten das umfangreiche Werk von Dezső Csánki[11]) über die historische Geographie Ungarns im Zeitalter der Hunyaden zur Verfügung, das leider — einschließlich des in Manuskriptform erhalten gebliebenen Nachlasses — unvollendet geblieben ist. Csánkis Arbeit, die sich zum großen Teil auf auch heute noch unveröffentlichtes Archivmaterial stützt, ist komitatsweise gegliedert und führt die Ortsnamen getrennt unter den Eigenschaften: Stadt, Burg und Dorf auf. Ein großer Nachteil für nicht ungarischsprachige Benutzer dieser Ortsnamensammlung, die auch auf die zeitgenössischen Besitzverhältnisse eingeht, ist die Subsumierung aller Ortsnamenvarianten unter einer von ihnen mutmaßlich abgeleiteten Namensform, die dem Ungarischen des 19. Jahrhunderts entspricht. Dieses Vorgehen ist insbesondere hinsichtlich slavischer, balkanromanischer, germanischer u. a. Substrate der mittelalterlichen Ortsnamen bzw. hinsichtlich der Slavisierung, Romanisierung etc. der mittelalterlichen Ortsnamenformen bedenklich. Deshalb wurde bei der Konzipierung des historischen Ortsnamenverzeichnisses die Schwierigkeit einer Subsumierung verschiedener Ortsnamenvariationen von Ortschaften, die heute nicht mehr existieren, auf eine andere Weise gelöst (vgl. unten zum Aufbau des Ortsnamenregisters). Für jene Komitate, die Csánki nicht behandelt hat, sind Archivstudien zu den spätmittelalterlichen Quellen vorgesehen.

Für die Ortsnamen des 16. und 17. Jahrhunderts muß bei der vorhandenen Fülle

---

[10]) Abgesehen von den Quelleneditionen einzelner Familienarchive und kirchlichen Orden, kommen vor allem Iván Nagy [Hrg.], Anjoukori okmánytár. Codex diplomaticus Hungaricus Andegavensis. 1301—1359. 7 Bde. Budapest 1878—1920 und Elemér Mályusz [Hrg.], Zsigmondkori oklevéltár. 1387—1410 [Sammlung von Urkunden aus der Zeit Sigismunds]. 3 Bde. Budapest 1951—1958 in Betracht.

[11]) Dezső Csánki, Magyarország történelmi földrajza a Hunyadiak korában [Die historische Geographie Ungarns in der Zeit der Hunyaden]. Bd. 1—3 und 5. Budapest 1890—1913. (= József Teleki [Hrg.], Hunyadiak kora Magyarországon Bd. 6—9.)

der Quellen und deren qualitativen Unterschiede eine sinnvolle Auswahl getroffen werden. Diese Quellen lassen sich in vier Gruppen einteilen:

1. lateinischsprachige Quellen
2. türkischsprachige Quellen
3. zeitgenössische Karten
4. Reiseberichte.

Bei der ersten Gruppe wird — wenn möglich in gleichen größeren Zeitabständen — auf die „conscriptiones portarum" und auf die „regesta decimarum" zurückgegriffen, soweit sie im Kammerarchiv des Ungarischen Staatsarchives noch erhalten geblieben bzw. für wenige Komitate bereits ediert sind[12]).

In der zweiten Gruppe können aus Gründen der dem Projekt zur Verfügung stehenden personellen und materiellen Möglichkeiten nur edierte Defterverzeichnisse benutzt werden[13]). Der verglichen mit dem Balkangebiet geringe Einfluß des Türkischen auf die ungarischen Ortsnamen würde den für Archivforschungen nötigen Arbeitsaufwand auch hinsichtlich der Durchführbarkeit des Gesamtprojektes nicht rechtfertigen.

In die dritte Gruppe gehören die frühen kartographischen Aufnahmen von Ungarn[14]). Trotz ihrer Verzeichnungen sind insbesondere die Karten von Lazarus (Lázár Deák) — 1528 —, Matthes Zündt — 1567 — und teilweise auch die Karte von Wolfgang Lazius — nach 1570 — für die geographische Bestimmung von heute nicht mehr vorhandenen Ortschaften von großer Bedeutung. Spätere Karten, wie die von János Zsámboky — 1579 —, Gerard Mercator — um 1584 — u. a. bieten trotz ihrer allgemeinen kartographischen Verbesserungen selten neueres Ortsnamenmaterial bzw. eine genauere Lokalisierung von Orten, wenngleich die korrumpierte Schreibweise der Ortsnamen von großem Einfluß auf die geographische Kenntnis des Westens über Ungarn war. Sowohl in dieser Hinsicht als auch aus dem Grunde, daß bestimmte — zum Teil undefinierbare — Ortsnamenformen sich nur in dem Kartenmaterial des 16. und 17. Jahrhunderts finden, kann dieses Quellenmaterial bei der Zusammenstellung des Ortsnamenverzeichnisses nicht ausgelassen werden.

Einen besonderen Quellenkomplex bilden die Reisebeschreibungen[15]) über Südosteuropa, deren Quellenwert insbesondere für die türkisch besetzten Gebiete be-

---

[12]) Zu dem zur Verfügung stehenden Archivmaterial vgl. Domokos Kosáry, Bevezetés Magyarország történetének forrásaiba és irodalmába [Einführung in die Quellen und Literatur der Geschichte Ungarns]. Bd. 1. Budapest 1970, S. 168—174. Für die Komitate Bereg, Bihar, Borsod, Heves und Közép-Szolnok vgl. István Kiss, 16 századi dézsmajegyzékek [Zehntverzeichnisse des 16. Jahrhunderts]. Budapest 1960.

[13]) Zur allgemeinen Problematik vgl. Hans-Joachim Kissling, Die türkische geographische Nomenklatur auf dem Balkan als Erkenntnismittel für die Südosteuropaforschung: *Zeitschrift für Balkanologie* 2 (1965), S. 126—142 und Gyula Káldy-Nagy, Magyarországi török adóösszeírások [Türkische Steuerverzeichnisse in Ungarn]. Budapest 1970 (= Értekezések a történeti tudományok köréből, Bd. 52). Ebenda finden sich die wesentlichen Quellen- und Literaturangaben. Zu ergänzen wäre Branislav Djurdjev, Najstariji turski katastarski defter Sremskog sandžaka [Die ältesten türkischen Kataster-Defter des Sandschaks Syrmien]. Moskva 1964.

[14]) Nach Abschluß der Materialsammlung zum Komitat Syrmien erschien: Klára Nemes [Hrg.], Cartographia Hungarica I. Magyarország térképei a XVI. és XVII. századból fakszimile kiadásban [Die Landkarten Ungarns aus dem 16. und 17. Jahrhundert in Faksimileausgabe]. Budapest 1972.

[15]) Von den in den Sammelwerken — István Szamota [Hrg.], Régi utazások Magyarországon [Frühe Berichte über Reisen in Ungarn]. Budapest 1972; Maria

trächtlich ist, wenngleich sich oftmals nur jene Ortsnamen wiederholen, die an den großen Verkehrsstraßen Südosteuropas liegen. Dagegen sind die zahlenmäßig weit umfangreicheren Reisebeschreibungen im 18. und 19. Jahrhundert weniger relevant, da für diese Zeit systematische und genauere Quellen zur Verfügung stehen.

Im 18. Jahrhundert, nach den großen Türkenfeldzügen, zeichnet sich bei der österreichischen Militärkartographie ein neuer Aufschwung ab, der sich durch eine genauere Aufnahme der Ortsnamen und eine wesentliche Verbesserung der kartographischen Technik auszeichnet. Handelt es sich zu Beginn des Jahrhunderts zunächst nur um die Aufnahme vereinzelter Gebiete, die von besonderer strategischer Bedeutung waren[16]), so folgen bald zuverlässige Karten der Kameralgüter[17]) und das große Unternehmen einer Gesamtaufnahme der unter habsburgischer Herrschaft stehenden Länder. Die sogenannte erste militärische — oder Josephinische — Aufnahme begann nach dem Siebenjährigen Krieg 1763 und wurde durch den k. k. Generalquartiermeisterstab 1785 zu Ende geführt[18]). Aufgrund der umfangreichen Feldforschung und der genauen kartographischen Verarbeitung ist dieses Kartenwerk die wertvollste Quelle für die Ortsnamen des 18. Jahrhunderts. Sieht man davon ab, daß die Schreibweise einzelner Ortsnamen — bei denen sich auch Hinweise auf mehrsprachige Bezeichnungen finden — auf deutschsprachige Bearbeiter schließen

---

Holban [Hrg.], Călători străine despre Ţările Române [Fremde Reisende über die rumänischen Länder]. 2 Bde. Bucureşti 1968, 1970 — nicht berücksichtigten Reisebeschreibungen sind hinzuzuziehen: Franz Babinger [Hrg.], Hans Dernschwam's Tagebuch einer Reise nach Konstantinopel und Kleinasien 1553—1555. München 1923 (= Der Islam, Bd. 11) und Imre Karácson [Hrg.], Evlia Cselebi világutazó magyarországi utazásai, 1660—1664 [Die Reisen des Weltreisenden Evlija Čelebi in Ungarn]. Budapest 1904, sowie die neuere Bearbeitung von H. Šabanović, Evlija Čelebija putopis — Odlomci o jugoslovenskim zemljama [Die Reisebeschreibung von E. Č. — Fragmente über die jugoslawischen Gebiete]. 2 Bde. Sarajevo 1954, 1957. Sobald die in Vorbereitung befindliche Edition des Originalmanuskriptes der Reisebeschreibung von Evlija Čelebi vorliegt, wird man für das Gebiet des heutigen Ungarn und Siebenbürgen die Transskriptionsfehler von Karácson umgehen können.

[16]) Z. B. die Karte von Ludwig Andreas Khevenhüller aus dem Jahr 1720 über die Slavonische Militärgrenze: Österreichisches Kriegsarchiv, Sign.: B IX a 873.

[17]) Die Kameralkarten befinden sich im Hofkammerarchiv Wien. Die frühsten Kameralkarten von Slavonien aus den Jahren 1760/62 haben die Sign.: A—110/1, A—110/2.

[18]) Diese Aufnahme, die im Maßstab 1:28 000 gezeichnet ist, gliedert sich in vier geographische Teile: 1. die österreichischen Erblande, die Länder der böhmischen Krone und nach 1776 die Königreiche Galizien und Lodomerien einschließlich der Bukovina; 2. die Länder der ungarischen Krone; 3. die österreichischen Niederlande; 4. die österreichischen Besitzungen in Italien. Zur Aufnahmetechnik und kartographischen Darstellung des ungarischen Teils vgl. Josef Paldus, Die militärischen Aufnahmen im Bereiche der habsburgischen Länder aus der Zeit Josephs II. Ausgeführt durch den k. k. Generalquartiermeisterstab in den Jahren 1763—1785. Ein Beitrag zur historischen Landeskunde (= Denkschriften der Akad. d. Wiss. Wien. Phil. hist. Kl. 63, 2. Wien 1919), S. 58—108. Ebenda als Beilage die Skelette zu den einzelnen Aufnahmegebieten. Die heutigen Signaturen der im Österreichischen Kriegsarchiv in Wien aufbewahrten Karten sind für das Königreich Ungarn = B IX a 527; für das Großfürstentum Siebenbürgen = B IX a 715; für Provincial Slavonien = B IX a 879; für Provincial Kroatien = B IX a 766; für das Karlstädter Generalat = B IX a 786; für die Banal-Grenze = B IX a 771; für das Warasdiner Generalat = B IX a 799; für die Sclavonische Militärgrenze = B IX a 878 und für das Temesvárer Banat = B IX a 577.

lassen, so bietet dieses Kartenwerk — neben den Ortsnamen — die Möglichkeit ihrer Lokalisierung. Die Erwähnung von Wüstungen, Maierhöfen u. a. erweist sich als eine große Hilfe für die topographische Bestimmung von heute nicht mehr erhaltenen Ortschaften. Leider blieb diese kartographische Leistung — alle handgezeichneten militärischen Aufnahmen wurden erst 1864 der Öffentlichkeit zugänglich gemacht — ohne Einfluß auf die zeitgenössische Kartographie in den nicht unter türkischer Herrschaft stehenden Ländern in Südosteuropa.

Aus der Menge der für das 19. Jahrhundert zur Verfügung stehenden statistischen Ortsnamenverzeichnisse und „Produktenlexika", die zum Teil mit aufschlußreichen Angaben zur wirtschaftlichen Bedeutung einzelner Ortschaften sowie der ethnischen Zusammensetzung ihrer Bevölkerung (Religionsstatistiken) ausgestattet sind, sind die Arbeiten von Demian[19]), Nagy[20]), Lipszky[21]) und Fényes[22]) hervorzuheben. Wenn es auch über den Rahmen eines historischen Ortsnamenverzeichnisses hinausgehen würde, die jeweiligen statistischen Angaben wiederzugeben, so bietet die Anführung dieser Literatur zumindest einen Hinweis für weitere Informationen.

Ohne auf Spezialkarten für einzelne Gebiete einzugehen, seien die drei wesentlichen Kartenwerke erwähnt, die für das gesamte Gebiet des historischen Ungarn zur Verfügung stehen und wichtige Hinweise zu topographischen und siedlungsgeschichtlichen Veränderungen im 19. Jahrhundert geben. Bevor das Ortsnamenverzeichnis von Lipszky erschien, hatte derselbe Verfasser nach verschiedenen Vorstudien und unter Verarbeitung der Ergebnisse der zeitgenössischen ungarischen Kartographie auf elf großen Bögen einen Atlas der Länder der ungarischen Krone herausgebracht, der — abgesehen von den noch heute nicht gedruckten Karten der österreichischen Militäraufnahmen — nach wie vor das zuverlässigste und handlichste Kartenwerk der transleithanischen Reichshälfte darstellt[23]). Sowohl zur topographischen Bestimmung von mittelalterlichen und heute nicht mehr existenten Ortschaften als auch für die Sammlung der Ortsnamen, die sich anhand der zeitgenössischen Ortsregister überprüfen und ergänzen lassen, ist die sogenannte zweite militärische — oder franziszeische — Aufnahme[24]) und die sogenannte dritte militärische Aufnahme[25]) zu nennen, von denen letztere, die im Druck beim Militärgeogra-

---

[19]) Johann Andreas Demian, Darstellung der Oesterreichischen Monarchie nach den neusten statistischen Angaben. 4 Bde. Wien 1804—1806.

[20]) Ludovicus Nagy, Notitiae politico-geographico-statisticae inclyti regni Hungariae, partiumque eidem adnexarum. 2 Bde. Budae 1828, 1829.

[21]) Joannes Lipszky, Repertorium locorum objectorumque in XII. tabulis mappae regnorum Hungariae, Slavoniae, Croatiae et confinorum militarium magni item principatus Transylvaniae occurentium ... Budae 1808.

[22]) Elek Fényes, Magyarország geographiai szótára, mellyben minden város, falu és puszta, betürendben körülményesen leiratik [Geographisches Wörterbuch von Ungarn, in dem jede Stadt, jedes Dorf und jede Wüstung alphabetisch genau beschrieben ist]. 4 Bde. Pesten 1851.

[23]) Joannes Lipszky, Tabula generalis regni Hungariae, Croatiae et Sclavoniae, nec non magni principatus Transylvaniae conspectum mappae generalis in IX. sectiones moduli majoris distributae Civitates, Oppida, Stationes et vias postales singillatim accurateque exhibens, secundum geometricas partium dimensiones, recentissimasque observationes astronomicas elaborata ... Pesthini 1804—1806. Zu dem Kartenwerk, das im Maßstab 1 : 469 472 gedruckt wurde, vgl. Ferenc Fodor, A magyar térképirás [Die ungarische Kartographie]. Bd. 2. Budapest 1953, S. 179 ff.

[24]) Die zweite militärische Aufnahme wurde in Ungarn von 1810 bis 1869 durchgeführt. Von den 1079 im Maßstab 1 : 114 000 und 1 : 280 000 gezeichneten Karten fehlen 24 Blätter.

[25]) Die dritte militärische Aufnahme wurde in den Jahren 1869 bis 1887 durch-

phischen Institut in Wien erstellt wurde, seit 1896 zum Teil neue überarbeitete Auflagen erhielt, die gewöhnlich unter dem Namen der vierten militärischen Aufnahme geführt werden.

Im Laufe der Arbeit an den historischen Ortsnamen des Komitats Syrmien hat sich die hier angeführte Quellenauswahl ergeben. Dies schließt — und das galt auch für Syrmien — die Heranziehung von Spezialkarten, edierte sowie nicht edierte Quellen, die für die Ortsnamengeschichte der jeweiligen Komitate von besonderer Bedeutung sind, sowie die umfangreiche Literatur zur burgenländischen, karpatoukrainischen, kroatischen, serbischen, siebenbürgischen, slowakischen und ungarischen Landes- und Ortsnamenkunde nicht aus. Zur Überprüfung der heutigen Schreibweise der noch existierenden Ortsnamen werden — neben neueren Atlanten — die neuesten administrativen Ortsnamenverzeichnisse[26]) herangezogen.

Nach Abschluß und Auswertung der Materialsammlung zum Komitat Syrmien hat es sich als nützlich erwiesen, ein Lochkartensystem aufzustellen, das fortan zur „Verzettelung" des Ortsnamenmaterials dienen wird und sowohl in historischer als auch in philologischer Hinsicht eine Arbeitserleichterung für weitere Detailstudien bietet.

Aufbau des Ortsnamenregisters:

Jede Ortsnamenvariation, auch die, die durch Lese- und Druckfehler hervorgerufen wurde, wird einzeln alphabetisch aufgeführt. Dem folgt in der rechten Spalte der Verweis auf die jüngst belegte Schreibweise, die zum überwiegenden Teil die Schreibweise des heutigen Ortsnamen ist. Bei jenen Ortschaften, die sich nicht bis zum heutigen Tag erhalten haben, wird — aufgrund der oben erwähnten Schwierigkeiten — ebenfalls die jüngst belegte Ortsnamenvariation zum Sammelbegriff für den jeweiligen Wortartikel erhoben.

Unter dem Stichwort der jüngst belegten Ortsnamenform folgen in der rechten Spalte chronologisch alle Ortsnamenvariationen unter Angabe des Datums und der Quelle. Soweit es aus der Quelle hervorgeht, folgen den einzelnen Ortsnamenvariationen außerdem Hinweise über die Qualität des Ortes (Stadt, Festung, Dorf, Mautstelle etc.) sowie über dessen administrative Zugehörigkeit (z. B. Archidiakonat, Verwaltungsbezirk). Soweit die Besitzverhältnisse ungedruckten Quellen entnommen werden, wird bei der Bearbeitung der nächsten Komitate auch dieser Hinweis dem betreffenden Ortsnamen folgen. Bei jenen Orten, die bis zur Gegenwart keine Kontinuität aufweisen und deren geographische Lage sich aufgrund des Kartenmaterials (Flurnamen) ermitteln lassen, folgt den Ortsnamenvariationen eine an den heutigen benachbarten Orten orientierte topographische Bestimmung. Denjenigen Ortsnamen, die dem Atlas von Lipszky sowie den drei bzw. vier militärischen Aufnahmen entnommen wurden, folgt in der rechten Spalte die Angabe der Originalkoordinaten. Zur Illustration sei ein Beispiel aus dem Ortsnamenverzeichnis des Komitats Syrmien zitiert:[27])

---

geführt. Die zunächst handgezeichneten fünffarbigen Karten im Maßstab 1 : 25 000 dienten als Grundlage für die schwarz-weiß gedruckte Ausgabe im Maßstab 1 : 75 000.

[26]) Imenik naseljenih mesta u FNRJ [Verzeichnis der bewohnten Orte der Föderativen Volksrepublik Jugoslawien]. Beograd 1951; Administrativní lexikon obcí Republiky Československé 1955 [Administratives Lexikon der Gemeinden der Tschechoslowakischen Republik]. Praha 1955; Indicator alfabetic al localităţilor din Republika Populară Romîna [Alphabetischer Wegweiser für die Orte der Volksrepublik Rumänien]. Bucureşti 1956. Magyarország helységnévtára 1967 [Ortsverzeichnis von Ungarn]. Budapest [1967].

[27]) Georg Heller — Karl Nehring, Comitatus Sirmiensis. München 1973 (Veröffentlichungen des Finnisch-Ugrischen Seminars an der Universität München. Serie A. Bd. 1), S. 8—10.

Balenthfalwa	1455 Balenthfalwa, Balynthfalwa (Cs. II, 292) — ? = 1865/68 Balintovac FN (Fr. 8/XIII), 1910 Balintovac psz. (Mi. 25/XX) NO Cerić — MA: V. Bes. fm. Bothos, Kórógyi.
Baloštra	Banoštor
Balynthfalwa	Balenthfalwa
Bamonostra	Banoštor
Banastor,	
Banchfalua, Banczfalwa	Bwnchawaz
Bani, Banj	Banoštor
Banka, Bankfalua, Bankofcz, Banko(l)ch, Bankou(i)ch	Bankovci
Bankovci	1366/81 Bankouch p. (Cs. II, 241), 1368 Bankfalua p. (H. VII, 412), 1422/25 Bankoch, Bankolch (Cs. II, 241), 1426 Bankouich, Bankowych (Cs. II, 241), 1702 Bankovczy pag. desertus (Smič. 301), 1709 Barkoftzi (Müller), 1718 Barkostzi (Hm), ca. 1775 Banka (MC), 1780/82 Bankovcze pr. (J. Prov. 62), 1803 Bankofcz (Müller: Slav.), 1805/07 Bankovcze (Dem. III/1, 560), 1806/08 Bankovc(z)e pag. (L. VIII: ee 36), 1829 Bankovcze pr. (Nagy II, 37), 1865/68 Bankovce (Fr. 10/XIX), 1897 Bankovci (P.), 1910 Bankovci (Mi. 26/XXII) — MA: Sr.
Bankowych	Bankovci
Banmo(n)(o)stra	Banoštor
Banni,	
Bannovicze, Banocz	Šidski Banovci
Banofze	Stari Banovci
Banofzi	Šidski Banovci Stari Banovci
Banost(ar)	Banoštor
Banoštor	1198 Keu mon. (Theiner: Mon. Slav. 4), 1229 Cuhet mon. (Theiner I, 88), 1232 Cuher mon. (Theiner I, 103, W. I, 296), 1247 Ku eccl. (Theiner I, 205), ca. 1250 Kw mon. (W. X, 429), 1297 Kew eccl. (W. XII, 610), 1307/09 Banum mon. (Vat. I/2, 315, 318), 1309 v. monasterii Bani (Vat. I/2, 328), Ku, Bani mon., S. Stephani eccl. (Vat. I/2, 322, 328, 335, 338, 339), 1318 Kw (Str. II, 744), 1325, Kw (A. II, 177), 1332/37 Sancto Jacobo (Vat. I/1, 176, 412, 513), Ku (Vat. I/1, 180), 1345 Kw (A. IV, 535), 1346 Keu (A. IV, 584), 1373/75 mon. Bani (Vat. I/1, 513), 1399 Banni (Fejér: Croat. 48), 1473 Bani, Banj mon. (Cs. II, 231, 234), 1476/93 Banmonostra (Cs. II, 234), 1493 Bernmonostra opp. (Cs. II, 234), 1494 Bamonostra (Vat. I/5, 38, 40), ca. 1500 Ban-Monostra castr. (Warda 187), Bakonostra (Flor. IV, 163), 1526 Banmonostra (Brod. 761), 1528 Banmonst (Lazar), 1528/30 Baloštra (Šab. 137), 1553 Bonmonostor (Dern. 4), 1556 Bonmonstor, Bononia (Lazius), 1567 Bonmonster, Bononia (Zündt), 1579 Banmonstor (Samb.), Banmonster (Lazius: Des., Ort.), 1585 Bonmonstor (Mer.), 1591

Nach Abschluß des Manuskriptes ist das Buch von Milan Majtán, Názvy obcí na Slovensku za ostatných dvesto rokov [Slowakisches Gemeindeverzeichnis für die letzten zweihundert Jahre]. Bratislava 1972, erschienen. In seiner Art ist das Buch ähnlich der erwähnten Veröffentlichung von M. Marković angelegt, umfaßt aber einen größeren Zeitraum unter Hinzuziehung einer geringeren Anzahl von gedruckten Quellen.

	Panestra (Szam. 203), 1620 Bonmonstor, Bononia (Due.), 1638 Bon Monstor (Jan.), 1664 Bonmonstor, Bononia (Sand.), Babonostra F. (TMTE II/4, 103), 1685 Bon Monster (Krek.), 1686 Bonmonstor (Biz. 228), 1688 Bonmonstor (Königreich 483), Bon Monstor, Bononia (Cor.), 1709 Banostra (Müller), 1712 Banostra (Müller: Carte), 1716 Bon Monster (Key.), 1718 Malatis (Bon. 252, Bakmonostra, Banostra, Ban-monostra (Bon. 253), Bonastra (Hm.), 1720 Banostar pag. (Kh.), 1737 Banastor pag. (AH 1767 fasc. 6 nr. 36), 1740 Bon Monstor (Seu.), 1745 Banostar (Homann: Tab.), 1746 Ban-Monostra (Szoe. 32), 1762 Banostur (Kam. A), Banost (Kam. B), ca. 1775 Banastor (MC), 1778 Bakmonostra, Banostar (Taube III, 72), 1779 Bakmonostra, Banostra (Bel 25), 1780/82 Banoster (J. Prov. 54), 1803 Bonostor (Müller: Slav.), 1806/08 Banoshtor, Banostor pag. (L. VIII: dd 34), 1829 Banoshtor (Nagy II, 34), 1865/68 Banoštor (Fr. 9/XVII), 1897 Banoštor (P.), 1910 Banoštor (Mi. 25/XXI) — MA: Sr. AD Syrm. Sitz des Bischofs von Syrmien.
Banostra, Banostur	Banoštor
Banostza	Stari Banovci
Banouze	Šidski Banovci
Banovci novi	1780/82 Banovcze (J. Milit. 21), 1803 Neu Banovcze (Müller: Slav.), 1806/08 Banovce, Banovcze pag. (L. VIII: dd 31), 1829 Banovcze (Nagy II, 143), 1865/68 Banovce (Fr. 9/XIV), 1897 Banovci novi (P.), 1910 Banovci novi (Mi. 25/XX) — In Šidski Banovci eingemeindet.
Banovc(z)e	Banovci novi Šidski Banovci
Bantz	1389 castr. Borcz (Cs. II, 269), 1528 Bantz (Lazarus), 1638 Bantz (Jan.), 1680 Bantz (Hevenesi: MS), 1685 Bantz (Krek.), 1688 Bantz, Basania, Bassianae (Cor.), Buncz (Biz. 228), 1689 Bantz (Hev. 37), 1716 Bantz (Key.) — Zwischen Kupinovo u. Zemum, a. d. Donau — MA: ?V. Castrum regale. Bes. Perényi.
Banum	Banoštor
Bapska	1332/37 Baaba (Vat. I/1, 305), Baba (Vat. I/1, 243, 269, 282, 288, 307), Baka (Vat. I/1, 301), 1398 Bakafalua (Cs. II, 291), 1404 Babafalwa p. (Zs. II/1, 3029), 1404/82 Babafalwa (Cs. II, 291), 1688 Babocia (Cor.), 1689 Babocz (Hev. 37), 1716 Babocia (Key.), 1737 Babczka (AH 1767 fasc. 6 nr. 36), 1762 Papscha-Kirchen (Kam. A, B), 1780/82 Babzka (J. Prov. 53), 1803 Babsko (Müller: Slav.), 1806/08 Babs(z)ka pag. (L. VIII: dd 32), 1829 Babszka (Nagy II, 34), 1865/68 Babska (Fr. 9/XV), 1897 Babska (P.), 1910 Babška (Mi. 25/XX) — MA: V. AD Marchia. Eccl. Beate Virginis. Bes. fm. Vér, Maróti. Zu ct. Athya — Herrschaft Illock.
Baradinze	1380 Baran (Cs. II, 241), 1408 Baranth prope Zavam (F. X/4, 672), 1495 castr. Barand (Cs. II, 231), 1566/67 Bratinac (Šab. 598), 1720 Paradinze pag. (Kh.), 1742 Paradinze pag. (AH 1742 fasc. 7/45), 1745 Paradinze (Homann: Tab.), 1762 Baradinze (Kam. B) — 1865/68 Baradinze Revier FN (Fr. 12/XIX), 1910 Baradinze Revier FN (Mi. 26/XXII) W Ogar — MA: Sr. Bes. fm. Garai, Újlaki — Herrschaft Mitrovicz.
Baran(d), Baranth	Baradinze

Baratz	Borovo
Barba	Barwa
Bardan	Jordan
Barfalwa	1455 Barfalwa (Cs. II, 293), 1697 Barfalva, Barvala pag. desertus (Smič. 53, 54, 68) — 1910 Barvala FN (Mi. 24/XX) N Pačetin — MA: V. Bes. fm. Bothos.
Barich, Bari(t)z(o)	Baryczo
Barka	1528 Barka (Lazarus), 1585 Barka (Mer.), 1638 Barka (Jan.), 1685 Barka (Krek.) — Festung a. d. Donau O Jaruge, ? zwischen Jaruge u. Sl. Šamac.
Barkoftzi, Barkostzi	Bankovci
Barla	1431 Barla p. (Cs. II, 241) — ? Gegend Rivica/Ruma — MA: Sr.
Barlaba, Barnaba	Borroba
Baroh	Borovo
Barraba	Borroba
Barralia	Varalya
Barshadin	Bršadin
Barwa	1308 Barba (A. I, 163), 1320/37 Barba (Cs. II, 241), 1477 Barwa pr. (Cs. II, 241) — 1780/82 Barba FN (J. Milit. 44), 1910 Barba dolina FN (Mi. 25/XXII) S Čortanovci — MA: Sr. Zu Karom.

Balduin Saria 80 Jahre

Am 5. Juni 1973 hat *Balduin Saria* seinen 80. Geburtstag gefeiert. Wir möchten diese Gelegenheit nicht vorübergehen lassen, ohne seiner Verdienste für unsere Zeitschrift nochmals zu gedenken und ihm dafür unseren herzlichsten Dank auszusprechen. Als die „Südost-Forschungen" nach dem Zweiten Weltkrieg ihr Erscheinen wieder aufnehmen konnten, lag die Last der Redaktion überwiegend auf den Schultern von *Balduin Saria*. Seiner nüchternen und expeditiven Art und seinen großen, vor allem so vielseitigen Fachkenntnissen, ist es in erster Linie zu verdanken, daß die Zeitschrift nach dem Krieg wieder einen großen Freundeskreis und ein so gutes Ansehen nicht nur im deutschsprachigen Bereich, sondern auch in Südosteuropa und in den westlichen Ländern gewonnen hat. Wenn auch seit dem Jahrgang XXV (1966) die Hauptlast der redaktionellen Arbeiten auf anderen Schultern ruht, so ist *Saria* der Zeitschrift weiterhin verbunden geblieben und er hat durch seinen Rat wie auch durch seine Mitarbeit am Besprechungsteil immer wieder wertvolle Hilfe geleistet.

Zu seinem 70. Geburtstag widmeten wir *Balduin Saria* den Band XXII (1963) unserer Zeitschrift. Die Südostdeutsche Historische Kommission, der *Saria* bis zum heutigen Tage eng verbunden ist, veröffentlichte 1964 als Band 11 ihrer Buchreihe eine Festschrift zum 70. Geburtstag, ferner erschien in den „Südostdeutschen Vierteljahresblättern" Band 12 (1963) (S. 171—173) eine weitere Würdigung. *Saria* hat in den vergangenen zehn Jahren, die für ihn ein wohlverdienter Ruhestand hätten sein können, unvermindert weitergearbeitet, wie das nachfolgende Verzeichnis seines wissenschaftlichen Schaffens der letzten zehn Jahre deutlich macht. Er hat darüber hinaus in verschiedenen Gremien unermüdlich und tatkräftig mitgearbeitet. Die philosophische Fakultät der Universität Wien hat anläßlich seines 50jährigen Doktorjubiläums am 17. Dezember 1971 eine Feier abgehalten, bei der sich Freunde und Schüler zusammengefunden haben.

Wir wünschen dem Jubilar noch weitere Jahre für seine Arbeiten und dazu wie bisher einen guten Schuß Zuversicht und Optimismus, mit denen sich die Beschwerlichkeiten des Alters, die keinem erspart bleiben, leichter ertragen lassen.

Bibliographie seit 1968 (mit Nachträgen)

Arheologija v Krajevnem leksikonu Dravske Banovine [Die Archäologie im Ortslexikon der Draubanschaft]. In: *Geografski Vestnik* 16, 1941, S. 134—136.

Loca fornicata. Ein Beitrag zur Urbanistik von Poetovio. In: *Časopis za zgodovino in narodopisje,* Maribor 1969, S. 141—145.

Univ.-Professor Dr. Ljudmil Hauptmann zum Gedenken. In: *Blätter für Heimatkunde,* Graz 1969, S. 2—4.

Ludmil Hauptmann (1884—1968). In: *Südost-Forschungen* 27, 1968, S. 371—373.

Rudolf Egger (1882—1969). In: *Südost-Forschungen* 28, 1969, S. 290—293.

Die steirischen Vorfahren des slowenischen Dichters und Generals Rudolf Maister. In: *Blätter für Heimatkunde* 1969, S. 127—131.

Das Herzogsgrab zu St. Heinrich am Bachern. In: *Zeitschrift des Historischen Vereins für Steiermark* LX, 1969, S. 127—144.

Die ersten slowenischen Tabore zu Luttenberg und Sachsenfeld im Jahre 1868. In: *Zeitschrift des Historischen Vereins für Steiermark* LX, 1969, S. 85—105.

Antike Inschriften aus Jugoslavien, Bd. I, Noricum und Pannonia Superior. Unveränderte Neuauflage. Amsterdam, Adolf M. Hakkert 1970.

Reformacija v jugoslovanskem prostoru [Die Reformation im südslawischen Raum]. In: *Evangeličanski koledar* 1970. Murska Sobota, S. 38—47.

Die Reformation im südslawischen Raum. In: *Kirche im Osten* 12, 1969, S. 58—77.

Zur 1900-Jahrfeier der Stadt Pettau. In: *Der Untersteirer,* 2. Jg., Nr. 4/69, Graz 1969.

Epilog zu zwei Pettauer Jubiläen. 1900-Jahrfeier der ersten Erwähnung Poetovios. 100 Jahre Pettauer Gymnasium. In: *Zeitschrift des Historischen Vereins für Steiermark* LXIII, 1971, S. 111—121.

Rudolf Egger und der Südosten. In: *Carinthia* I, 1970, S. 582—587.

Beiträge zur Geschichte der Reformation in Krain. In: *Südostdeutsches Archiv* XIV, 1971, S. 104—113.

Ljubo Karaman (1886—1971). In: *Südost-Forschungen* 30, 1971, S. 304—306.

Wie ich meine Vorfahren fand: In: *Blätter für Heimatkunde* 1973, 2. Heft, S. 34 bis 38.

Beiträge zu Sammelwerken

Lexikon der Alten Welt (Artemisverlag, Zürich—Stuttgart): Artikel Apulum, Augusta Vindelicorum, Breuci, Brigantium, Brigetio, Campodunum, Carnuntum, Castra Regina, Dakien, Dalmatien, Danuvius, Dravus, Emona, Eravisker, Illyricum, Japoden, Lauriacum, Liburni, Moesien, Naissus, Noricum, Pannonien, Raetien, Sarmizegetusa, Savaria, Savus, Serdica, Scardona, Siscia, Taurisker, Vindobona, Virunum.

Das große Buch der Weltgeschichte in Daten und Gestalten (Stuttgart 1969): 11 Biographien der gleichen Personen wie in „Geschichte in Gestalten" (Frankfurt 1963).

Enciklopedia dei personaggi storici (Milano, Mondadori 1970): Biographien Dimitrijević, Karagjorgje, Pasic, Pietro I., Radic, Stefano Dusan.

München — Felix v. Schroeder

Ernest Koliqi zum 70. Geburtstag

Am 20. Mai 1973 feierte *Ernest Koliqi* seinen 70. Geburtstag; die Albanologie verdankt ihm Vieles, Bedeutendes leistete er für die kulturelle Entwicklung seines Heimatlandes.

Die Verschiedenartigkeit seiner Tätigkeitsgebiete und die vielfachen, teils freiwilligen, teils erzwungenen Ortsveränderungen machen es schwierig, *Koliqis* Biographie en detaille zu verfolgen. Sein Lebenslauf ist charakteristisch für die Intelligenzschicht des 1912 entstandenen albanischen Staates: Die wechselnden politischen Verhältnisse in Albanien und die Unmöglichkeit, im Heimatland eine höhere Ausbildung zu erhalten, zwangen zu längeren, manchmal ständigen Auslandsaufenthalten, zumeist in Österreich, Italien oder Frankreich. Zu einer Entfremdung gegenüber dem eigenen Volk führten diese jedoch nicht, *Koliqi* ist ein bezeichnendes Beispiel dafür.

Ernest(o) Koliqi wurde am 20. Mai 1903 in Skutari (Shiroka) geboren; seine erste Ausbildung erhielt er am „Collegio S. Francesco Saverio" der Jesuiten. 1911 wurde er von seiner Familie nach Italien geschickt, wo er verschiedene Kollegs in der Lombardei, zuerst das „Collegio Arici" in Brescia, besuchte. Dort vervollkommnete er seine Kenntnisse in der italienischen Sprache, die seine zweite Muttersprache werden sollte, und folgte fasziniert den zeitgenössischen literarischen Strömungen: Die Werke von *Carducci, Pascoli* und besonders *D'Annunzio* gaben ihm entscheidende Anregungen für sein eigenes Schaffen.

Während dieses ersten Italien-Aufenthaltes wandte sich *Koliqi* auch bereits dem Journalismus zu, der eines seiner Haupttätigkeitsgebiete bleiben sollte: 1918 begründete er zusammen mit einigen Kommilitonen die studentische Wochenzeitschrift „Noi Giovani", in der auch seine ersten Dichtungen erschienen.

Nach zehnjährigem Auslandsaufenthalt kehrte *Koliqi* 1921 in sein Heimatland zurück. Dort widmete er sich weiterhin dem Journalismus und der Literatur: 1923 gründete er zusammen mit *P. Antonio Harapi* und *Nush Topalli* die Zeitschrift „Ora e Maleve" (Der Geist der Berge), daneben lieferte er Beiträge für verschiedene albanische Zeitungen und Zeitschriften. 1924 veröffentlichte er sein erstes selbständiges Werk, die dramatische Dichtung „Kushtrimi i Skanderbegut" [Der Kriegsruf Skanderbegs]. Noch im gleichen Jahre mußte er Albanien erneut verlassen, diesmal aus politischen Gründen. In den Jahren 1925—28 hielt er sich in Montenegro und in Bosnien (Tuzla) auf, erlernte dort die serbo-kroatische Sprache und machte sich mit der Mentalität der dortigen Bevölkerung, die der der nordalbanischen durchaus nicht unähnlich war, bekannt. Seine Dichtungen erschienen zu dieser Zeit unter dem Pseudonym „Burizani" [Der Trompeter]. 1929 kam in Zadar sein erster Novellenband „Hija e Maleve" [Der Schatten der Berge] heraus, der ein großer Erfolg wurde und *Koliqi* den Ruf als Schöpfer der albanischen Novelle eintrug. Er war der Erste, der die Probleme schilderte, die aus der Diskrepanz zwischen der Lebensweise der albanischen Bergbewohner und der der Städter erwuchsen.

1930 kehrte *Koliqi* nach Albanien zurück und unterrichtete dort albanische Literatur, zunächst an der Handelsschule in Valona und dann am staatlichen Lyceum in Skutari. 1933 veröffentlichte er den Gedichtband „Gjurmat e stinve" [Der Lauf der Jahreszeiten], in dem er versuchte, neue Motive und Formen in die albanische Lyrik einzuführen, eine Verbindung zwischen der albanischen Volkspoesie und dem westeuropäischen Symbolismus zu schaffen. Gleichzeitig versuchte er, der albanischen Öffentlichkeit die klassische italienische Literatur durch Übersetzungen zugänglich zu machen: 1932 erschien in Tirana der erste Band der „Poetët e mëdhej t'Italis", der die Zeit von *Dante* bis *Tasso* umfaßt; der zweite Band dazu (von *Parini* bis *Manzoni*) erschien 1936.

1933 ging Koliqi, aus Gründen, die überwiegend politischer Natur waren, nach Italien zurück, wurde 1936 in Padua Lektor für albanische Sprache und beendete im folgenden Jahre dort seine akademischen Studien.

In Padua, und das ist charakteristisch für *Koliqi*, der zwischen zwei Welten — der westeuropäischen (italienischen) und der patriarchalisch-balkanischen — lebte, beschäftigte er sich intensiv mit der albanischen Volksdichtung; das Ergebnis dieser Bemühungen war „L'Epica popolare albanese" (Padua 1937). 1938 wurde er nach Rom berufen, wo er im folgenden Jahr den neugegründeten Lehrstuhl für albanische Sprache und Literatur übernahm. Im gleichen Jahre, 1939, wurde er Unterrichtsminister des nunmehr mit Italien vereinigten Königreiches Albanien; unter seiner Leitung entstand u. a. die zweibändige Anthologie „Shkrimtarët Shqiptarë" (Albanische Schriftsteller, Tirana 1941) und die erste Vorform einer „Albanischen Akademie", das „Istituto di Studi Albanesi — Istituti i Studimevet Shqiptare", dem *Koliqi* als Präsident 1942—43 vorstand. Von der von diesem Institut herausgegebenen Reihe „Studi e testi — Studime e tekste" erschienen, kriegsbedingt, nur zwei Bände, jeweils die ersten Nummern der beiden Serien „Juridike — Giuridica" und „Arkeologjike — Archeologica" (Tirana 1943).

Nicht unerwähnt soll in diesem Zusammenhang bleiben, daß *Koliqi* sich bemühte, den zu seiner Zeit wohl bedeutendsten deutschen Albanologen, *Norbert Jokl*, dem wegen seiner jüdischen Herkunft die Deportation drohte, durch das Angebot einer Anstellung im albanischen Staatsdienst zu retten. Ich verweise hierfür auf den Brief *Koliqis*, der bei Georg Stadtmüller, Norbert Jokl und sein Beitrag zur Albanienforschung. In: Dissertationes Albanicae. In honorem Josephi Valentini et Ernesti Koliqi septuagenariorum. München 1971, S. 55, abgedruckt ist (Faksimile der eigenhändigen Übersetzung Jokls, ebenda, S. 57; Faksimile des Originals: *Shêjzat* 16 [1972], S. 253).

Nach dem Kriege setzte *Koliqi* seine Tätigkeit als Ordinarius für albanische Sprache und Literatur an der Universität Rom fort. Während dieser Zeit erschienen von ihm zahlreiche Veröffentlichungen, die vor allem Themen der albanischen Literatur zum Gegenstand haben, zuletzt „Saggi di letteratura albanese" (Florenz 1972); ein ausführliches Verzeichnis der Veröffentlichungen *Koliqis* gibt Giuseppe Gradilone, Il 30° anno di Ordinariato universitario del Prof. Ernesto Koliqi. In: *Shêjzat* 13 (1969), S. 21—23.

Seit 1957 gibt *Ernest Koliqi* die Zeitschrift „Shêjzat" heraus, die sich neben literarischen, einer albanischen Tradition entsprechend, auch mit historischen, volkskundlichen und linguistischen Problemen beschäftigt und in der auch Beiträge in deutscher und englischer Sprache erscheinen.

1965 begründete *Koliqi* die Reihe „Studi albanesi", in deren zwei Serien („Tradizioni popolari degli Albanesi d'Italia" und „Studi e testi") bisher 7 Bände erschienen sind; für den literarischen Bereich ist die „Collana Shêjzat" zu nennen, die seit 1958 erscheint.

Mögen Prof. *Ernest Koliqi* noch viele Jahre literarischen und wissenschaftlichen Schaffens vergönnt sein, zum Nutzen der Albaner und der Albanologie, nicht zuletzt der deutschen.

München Peter Bartl

Theodor Mayer (1883—1972)

Am 26. November 1972 ist *Theodor Mayer*, der Nestor der deutschen Mediaevistik, in seinem 90. Lebensjahr, aber dennoch für seine Familie und seine Freunde völlig unerwartet gestorben. Seine hervorragenden wissenschaftlichen Leistungen sind bereits mehrfach eingehend gewürdigt worden und der Verstorbene hat anläßlich seines 75. Geburtstages selbst einen kurzen Rückblick über sein Leben geschrieben. Es soll deshalb an dieser Stelle versucht werden, nicht nur ein Bild des Forschers und Gelehrten, sondern auch des Menschen zu zeichnen.

Theodor Mayer wurde am 24. August 1883 in Neukirchen an der Enknach in Oberösterreich geboren. Obwohl er sein Geburtsland in jungen Jahren verließ, hat er zeitlebens bestimmte Wesenszüge bewahrt, die für den Oberösterreicher als typisch gelten. Das waren vor allem seine geradlinige, aufrechte Art, die seine Sprache, seinen Schreibstil und sein Handeln gleichermaßen auszeichneten. Dazu kamen ein unbeugsamer Wille und eine eiserne Energie, die ihn auch nach schweren Schicksalsschlägen nie verzagen ließen.

Nachdem er seit 1893 das Gymnasium in Linz besucht hatte, übersiedelte er 1896 mit seinen Eltern nach Innsbruck. An der dortigen Universität hatte von 1852 bis 1879 der Historiker *Julius Ficker* gelehrt. Sein Sohn *Heinz* (später Professor für Meteorologie und zuletzt Präsident der Österreichischen Akademie der Wissenschaften) war nicht nur ein Schulkollege, sondern auch einer der besten Freunde von *Theodor Mayer*. Die Beziehungen zur Familie *Ficker* haben *Mayers* weiteren Lebensweg entscheidend beeinflußt. Mit *Heinz* und dessen Schwester *Zenzi* unternahm er eine große Zahl von Bergtouren, die ihm zeitlebens in unvergeßlicher Erinnerung blieben. Noch im hohen Alter hat er gerne und ausführlich von seinen Erlebnissen berichtet, von besonders gelungenen Touren wie der bekannten Meije-Überschreitung, aber auch von tragischen, wie jener Bergfahrt auf das Obergabelhorn, wo er 1904 als Seilgefährte *Heinz von Fickers* mitansehen mußte, wie der Rektor der Innsbrucker Universität *Ernst Demelius* samt seinem Führer durch Steinschlag tödlich verunglückte; und noch mit fast neunzig Jahren konnte die Erinnerung daran, daß er an der Besteigung des Mont Blanc durch die übertriebene Furcht einer Begleiterin gehindert worden war, in ihm echten Ärger wachrufen.

Nach der Reifeprüfung hat *Mayer* zwei Semester in Florenz studiert und sich dort, wie er selbst zu sagen pflegte, vor allem der italienischen Sprache und Kultur, aber kaum der Historie gewidmet. Als er nach seiner Rückkehr mit den Kindern von *Julius Ficker* einen Ausflug zur Bettelwurfhütte unternahm, traf er dabei mit *Alfons Dopsch,* dem Gatten von *Fickers* ältester Tochter *Maria,* zusammen. Das lange Gespräch, das sich zwischen dem Professor und dem jungen Studenten entspann, hat *Mayers* weiteren Studiengang bestimmt. Er trat in das berühmte Wiener „Institut für Österreichische Geschichtsforschung" ein, wo ihm zunächst der Vorstand *Engelbert Mühlbacher,* ein Tiroler und Freund der Familie *Ficker,* seine besondere Förderung zuteil werden ließ. *Mayer* hat sich des in ihn gesetzten Vertrauens würdig erwiesen, indem er trotz seiner Jugend und des Mangels einschlägiger Vorstudien ein Sonderstipendium erhielt und die Abschlußprüfung mit großem Erfolg bestand. Während seines Wiener Studiums empfing er aber nicht nur das für jeden Mediaevisten unentbehrliche Rüstzeug einer gründlichen Ausbildung in den historischen Hilfswissenschaften, sondern wandte sich unter dem Einfluß von *Alfons Dopsch,* der sich damals schon internationales Ansehen erworben hatte, der Wirtschaftsgeschichte zu. Später hat *Mayer* selbst der Überzeugung Ausdruck gegeben, daß von seinen akademischen Lehrern, zu denen auch *Emil v. Ottenthal* und *Oswald Redlich* zählten, vor allem *Dopsch* die Grundlagen seiner wissenschaftlichen Ausbildung bestimmte. Diesem Studiengang entsprechen auch *Mayers* erste größere Arbeiten: Seine Staatsprüfungsarbeit behandelte ganz in der Tradition des Instituts für Geschichtsforschung die Burgenverfassung in Österreich, seine Dissertation hingegen mit dem „auswärtigen Handel Österreichs, vornehmlich auf der Donau", ein Thema der Wirtschaftsgeschichte. Die Passauer Mautbücher der Jahre 1400—1402, die *Mayer* selbst im dortigen Stadtarchiv entdeckt hatte, ermöglichten eine Darstellung auf der Grundlage neuer Quellen.

Nach dem Abschluß seiner Wiener Studien kam *Mayer* 1906 nach Innsbruck an das Statthaltereiarchiv. Schon damals zeigte sich seine besondere Fähigkeit eines raschen Eindringens in die Landesgeschichte. Die bahnbrechende Arbeit über die Verwaltungsorganisation Maximilians I., ihren Ursprung und ihre Bedeutung stützte sich auf die in Innsbruck erarbeiteten Quellen. Von Innsbruck kam er wieder nach

Wien ans Archiv des Innenministeriums. 1911 heiratete er *Hanna Stradal*, eine gebürtige Teplitzerin, die ihm während seines langen, unsteten Lebens stets treu zur Seite stand und sich bei seinen Freunden und Schülern höchster Achtung und Verehrung erfreute. Bereits 1912 wurde *Mayer* mit der Leitung des Archivs für Niederösterreich betraut, dem er bis zu seiner 1923 erfolgten Ernennung zum Extraordinarius an der deutschen Universität in Prag vorstand. Neben der Mitarbeit an der Geschichte der österreichischen Zentralverwaltung hat er sich in diesen Jahren vor allem mit Themen der Wirtschaftsgeschichte beschäftigt. Seine wissenschaftliche Arbeit wurde allerdings durch die Teilnahme am ersten Weltkrieg für einige Jahre unterbrochen. Obwohl ihm wegen einer gewissen Sehbehinderung die Ausbildung zum Reserveoffizier verwehrt geblieben war, meldete er sich bei Kriegsbeginn freiwillig und nahm erst gegen Kriegsende seine akademische Lehrtätigkeit wieder auf.

In Prag, wo er 1927 zum Ordinarius avancierte, beschäftigte er sich vor allem mit Themen der mittelalterlichen Wirtschaftsgeschichte. Seine 1928 in zwei Bänden publizierte Deutsche Wirtschaftsgeschichte des Mittelalters und der Neuzeit wurde nicht nur allgemein als meisterhafte Zusammenfassung gewürdigt, sondern ist auch durch Jahrzehnte für alle Studenten dieses Faches eine unentbehrliche Grundlage geblieben. Daneben aber hat *Mayer* sein Wirken in Prag dazu benützt, um in Zusammenarbeit mit einer großen Zahl anderer Historiker, aber auch von Gelehrten der Nachbardisziplinen die Herkunft sowie das politische und kulturelle Wirken der Deutschen in Böhmen sine ira et studio zu klären und damit die seit den Thesen von *Bretholz* verhärteten Fronten aufzulösen. Es ergab sich damals im wesentlichen doch das Bild einer friedlichen Durchdringung beider Völker, wie es *Mayer* selbst in zwei Beiträgen dargestellt hat.

Mit der Berufung nach Gießen begannen 1930 für ihn und seine Familie Jahre der Wanderung. Dem bereits 1934 erfolgten Ruf nach Freiburg im Breisgau und der Berufung nach Marburg im Jahre 1938 hat *Mayer* nicht aus persönlichem Ehrgeiz Folge geleistet, sondern weil er es für seine Pflicht hielt, diesen Einladungen nachzukommen. Besonders in Freiburg hatte sich seine Familie wohlgefühlt, so daß ihnen der Abschied nicht leicht fiel. Sein Sohn, der bereits als Jurist im Beruf stand, blieb damals in Freiburg zurück. Im Gegensatz zu seinen früheren Arbeiten haben die in jenen Jahren veröffentlichten Aufsätze *Mayers* großen Ruf als Verfassungs- und Rechtshistoriker begründet. Das von ihm gezeichnete Bild der mittelalterlichen Staatlichkeit ist bis heute grundlegend geblieben und die zwei Idealtypen des „aristokratischen Personenverbandsstaates" und des „institutionellen Flächenstaates" haben nicht nur allgemeine Anerkennung gefunden, sondern sind förmlich zu Schlagworten der Geschichtswissenschaft geworden. Neben zahlreichen rechtshistorischen Untersuchungen hat sich *Mayer* dabei auch auf seine Arbeiten zur Landesgeschichte stützen können. Besondere Beachtung hat seine große Abhandlung über den „Staat der Herzoge von Zähringen" gefunden, und es ist bezeichnend für seine persönliche Einstellung zur Geschichte eines für ihn neuen Landes, daß er sich diesen Staat der Zähringer zunächst erwandert hat.

Eine entscheidende Wende im Leben *Mayers* bedeutete das Jahr 1942, in dem er nach vierjährigem Wirken in Marburg — wovon er drei Jahre lang als Rektor die Philipps-Universität geleitet hatte — zum Präsident der Monumenta Germaniae Historica (damals Reichsinstitut für ältere deutsche Geschichtskunde) berufen wurde; damit verbunden war die Leitung des Deutschen Historischen Instituts in Rom. Dieser Aufforderung ist *Mayer* nur ungern nachgekommen und hat später immer wieder betont, daß er damals „die Leitung der Monumenta übernehmen mußte". Ausschlaggebend war für ihn einerseits die Ankündigung, daß im Falle seiner Weigerung die Monumenta geschlossen würden, andererseits aber auch die Meinung seines Sohnes, daß er sich dieser Pflicht nicht entziehen dürfe. Es ist bezeichnend für seinen Charakter, daß er damals überhaupt nicht daran dachte, sich einen Lehrstuhl für eine allfällige Rückkehr in die Tätigkeit als akademischer Lehrer vorzubehalten

und damit auch ohne Bedenken den Anspruch auf eine Emeritierung, der ihm nach seinem langen Wirken als Univeristätsprofessor zustand, aufgegeben hat. So war mit der Übernahme dieses schwierigen Amtes auch eine erhebliche finanzielle Einbuße verbunden, die sich nach seiner Pensionierung durch fast dreißig Jahre auswirken sollte.

Fast gleichzeitig mit der Übersiedlung zu den Monumenta nach Berlin wurde er von einem schweren Schicksalsschlag getroffen. Sein einziger Sohn, *Theodor Mayer-Edenhauser,* der sich kurz zuvor als Rechtshistoriker habilitiert hatte, fiel an der Front, während er an drei Universitäten zur Berufung vorgeschlagen war. In den folgenden Monaten und Jahren bewies *Mayer,* daß er sich nicht nur sehr rasch auf den ihm anvertrauten völlig neuen Aufgabenbereich einzustellen vermochte, sondern daß er auch ein Organisator ersten Ranges sein konnte. Seine persönlichen Arbeiten hat er — entsprechend den Zielen der Monumenta — weitgehend auf die allgemeine Geschichte des Mittelalters abgestimmt. Im Rahmen des „Einsatzes der Geisteswissenschaften im Kriege" leitete er die Abteilung für mittelalterliche Geschichte und brachte als Ergebnis drei beachtliche Sammelbände (Das Reich und Europa, Der Vertrag von Verdun, Adel und Bauern im deutschen Mittelalter) heraus, zu denen er selbst wertvolle Beiträge verfaßte. Wer heute *Mayers* Arbeitsweise während des Krieges beurteilen will, der soll diese Bände zur Hand nehmen. Sie sind im Gegensatz zu vielen anderen Publikationen dieser Jahre streng wissenschaftlich, sachlich objektiv und völlig frei von jeder Parteipropaganda. In der Schriftenreihe der Monumenta brachte er damals zwei Arbeiten von *K. J. Heilig* über Ostrom und das Deutsche Reich und von *C. Erdmann* über den Prozeß Heinrichs des Löwen heraus. Zur Verbindung der beiden Themen schuf *Theodor Mayer* selbst einen einleitenden Aufsatz über „Friedrich I. und Heinrich der Löwe", der solche Beachtung fand, daß er vor wenigen Jahren als Separatum neu gedruckt wurde.

Besondere Verdienste hat sich *Mayer* als Leiter des von deutscher Seite geschaffenen Archivschutzes um die italienischen Archive erworben, deren teilweise Überführung nach Deutschland er verhindern konnte. Für das Deutsche Historische Institut in Rom hat er sich bis zuletzt nicht nur strapaziösen Reisen, sondern auch persönlicher Gefahr ausgesetzt. Sobald er erkannte, daß die Lage der Monumenta in Berlin unhaltbar wurde, setzte er mit größter Energie deren Übersiedlung nach Pommersfelden ins Werk, wo er bei Gräfin *Ernestine Schönborn,* einer geborenen Principessa *Ruffo della Scaletta,* freundliche Aufnahme und menschlich wertvolle Kontakte fand. Die großen Verdienste, die sich *Theodor Mayer* um die Rettung der Monumenta und ihrer wertvollen Bibliothek erworben hatte, sind ihm schlecht gelohnt worden. Bei Kriegsende wurde ihm aufgrund von Anschuldigungen, die sich später als völlig unbewiesen herausstellten, die Leitung der Monumenta entzogen. Diesen groben Undank, der für ihn eine schwere menschliche Enttäuschung war, hat er nie ganz verwunden. Seine Antwort darauf aber waren nicht Verzagtheit und Resignation, sondern Leistungen, die alles bis dahin Geschaffene noch übertrafen.

Als Frucht einer mehrjährigen Arbeit in Pommersfelden erschien 1950 sein großangelegtes Werk „Fürsten und Staat". Als ihm 1951 die Leitung des Städtischen Instituts für geschichtliche Landesforschung des Bodenseegebietes angeboten wurde, folgte er gerne diesem Ruf, der ihn für 17 Jahre an die Stadt Konstanz binden sollte. Hier haben die Schaffenskraft und die organisatorischen Fähigkeiten *Mayers,* der immerhin schon im 68. Lebensjahr stand, einen neuen Höhepunkt erreicht. Aus einem landeskundlichen Institut schuf er den Konstanzer Arbeitskreis für mittelalterliche Geschichte, der nicht nur die führenden Mediaevisten deutscher Zunge auf den alljährlich zweimal stattfindenden Tagungen vereinte, sondern weltweite Zustimmung und Beteiligung fand. Bei *Mayers* Streben nach Objektivität war es selbstverständlich, daß Wissenschaftler aller Nachbarländer — auch der östlichen — daran teilnahmen, aber der Kreis hat sich im Laufe der Jahre bis nach Japan ausgedehnt.

Als bleibendes Ergebnis dieser Tagungen liegt die international anerkannte Reihe der „Vorträge und Forschungen“ vor, zu der *Mayer* selbst wichtige Aufsätze beigetragen hat. Trotzdem muß hier betont werden, daß die Gründung und Leitung dieses Arbeitskreises ein erhebliches Opfer verlangte, nämlich den Verzicht auf weitere große selbständige Publikationen, da er seine ganze geistige und körperliche Energie nun der Führung des Arbeitskreises und der Herausgabe der Vorträge und Forschungen widmete. Damit hat er — und das kann nicht hoch genug eingeschätzt werden — zugunsten einer Forschungsgemeinschaft und der von ihr erarbeiteten neuen Ergebnisse auf rein persönlichen Erfolg verzichtet. Allen Teilnehmern aber werden die besonderen Fähigkeiten, die er bei der Leitung des Kreises entwickelte, unvergeßlich bleiben: Das gesunde und treffsichere Urteil, mit dem er als Vorsitzender jedes Referat entsprechend würdigte; die strenge Führung der Diskussion, die jedem Teilnehmer dieselben Chancen einräumte, aber Entgleisungen oder persönliche Beleidigungen ausschloß; die bemerkenswerte Disziplin, die während der Vorträge verlangt wurde, auch wenn zuvor der private Meinungsaustausch bis in die Morgenstunden fortgeführt worden war und schließlich der besondere Einsatz und die großen Erfolge *Mayers,* wenn es galt, bei den zuständigen Stellen die zur Finanzierung des Unternehmens notwendigen Mittel flüssig zu machen. In Konstanz schuf sich *Theodor Mayer* aber auch das, was ihm durch seinen unsteten Lebensweg und die relativ kurze Lehrtätigkeit an den einzelnen Universitäten verwehrt geblieben war, nämlich anstelle einer eigenen Schule einen Kreis von Freunden und Mitarbeitern. Unter ihnen waren fast alle vertreten, die heute in der deutschen Mediaevistik Rang und Namen haben.

Neben der weltweiten Anerkennung des Konstanzer Arbeitskreises, die für *Mayer* die größte Genugtuung war, wurden ihm auch eine Anzahl anderer Ehrungen zuteil. Er war wirkliches Mitglied der preußischen und korrespondierendes Mitglied der österreichischen und der bayerischen Akademie der Wissenschaften sowie der deutschen Akademie in Prag. Er wurde zum Dr. juris h. c. ernannt und folgte noch im Alter von achtzig Jahren einer ehrenvollen Einladung nach Japan. Ein weiteres, aber ihm, der solange in Prag gewirkt hatte, durchaus vertrautes Arbeitsfeld eröffnete sich, als er die Leitung des Collegium Carolinum in München übernahm. Nach dem Rücktritt von *Harold Steinacker* wurde er auch Vorsitzender der Südostdeutschen Historischen Kommission und arbeitete in diesem Kreis mit vielen alten Freunden wie *Harold Steinacker, Otto Brunner* und *Herbert Klein* zusammen. Aber auch der akademischen Jugend stand er stets aufgeschlossen gegenüber. Wenn sich die Gelegenheit bot, nahm er selbst an den sogenannten Nachwuchsseminaren der Kommission teil und oft saß er, wie etwa bei der Feier seines 80. Geburtstages in Rust am See, bis in die Morgenstunden im Kreise der Jugend beim Wein. Für einen jungen Historiker, von dessen Fähigkeiten er sich überzeugt hatte, machte *Mayer* allen ihm zur Verfügung stehenden Einfluß geltend, um ihm weiterzuhelfen. So mancher deutsche Mediaevist, der heute in seinem Fach hohes Ansehen genießt, verdankt seine Position zu einem guten Teil der Fürsprache und dem Einsatz von *Theodor Mayer.*

Die Umgebung von Konstanz und die nahen Berge Österreichs, wo er mit seiner Frau viele schöne Urlaube auf dem Nenzinger Himmel verbrachte, ließen schließlich den Plan zu einer Rückkehr in die Heimat reifen. Obwohl sich *Mayer* noch mit 85 Jahren einer erstaunlichen geistigen und körperlichen Frische erfreute, hat er rechtzeitig für eine Nachfolge gesorgt: Die Leitung des Konstanzer Arbeitskreises legte er in die Hände eines Kollektivs von drei bewährten Mitarbeitern, im Collegium Carolinum folgte ihm sein langjähriger Freund *Karl Bosl* und als Präsidenten der Südostdeutschen Historischen Kommission, die er bis 1971 leitete, hat er *Adam Wandruszka* designiert. 1968 erfolgte die Übersiedlung nach Salzburg und damit auch die Rückkehr zu seinen beiden Töchtern, die hier verheiratet sind. Von Parsch am Fuße des Gaisberges aus unternahm er mit seinem Hund täglich mehrstündige

Spaziergänge und im Urlaub machte er so wie in seiner Jugend Ausflüge in die Berge, wobei an die Stelle der schwierigen Klettertouren von einst nun ausgedehnte Wanderungen traten.

Den zuvor von ihm geleiteten Institutionen blieb er weiterhin verbunden. Er scheute keine noch so langen und beschwerlichen Reisen, um an den Tagungen des Konstanzer Arbeitskreises, der Südostdeutschen Historischen Kommission und des Collegium Carolinum, aber auch an anderen wichtigen Zusammenkünften teilzunehmen. Einen schweren Schlag bedeutete für ihn der unvorhergesehene Tod seines Lieblingsschülers *Heinrich Büttner* im Herbst 1970. Aber auch davon hat sich *Theodor Mayer* wieder erholt und nahm 1972 wieder in bester Gesundheit an den Tagungen des Arbeitskreises und der Kommission teil. Wenige Wochen später reiste er noch zur Tagung des Collegium Carolinum. Bei seiner Rückkehr erfuhr er vom Tode seines alten Freundes *Herbert Klein,* mit dem er gerade in Salzburg so viele schöne Stunden verbracht hatte. Trotzdem unternahm er am folgenden Tag den gewohnten weiten Spaziergang mit seinem Hund, klagte aber anschließend über Unwohlsein und verschied kurze Zeit später. Ein weiter und beschwerlicher, aber überaus erfolgreicher Lebensweg hatte damit, nur einige Dutzend Kilometer vom Geburtsort entfernt, sein Ende gefunden. Die große Zahl von Freunden und Schülern, die sich trotz des einbrechenden Winters von fern und nah beim Begräbnis einfanden, und ihre tiefe Ergriffenheit waren ein eindrucksvolles Zeugnis von der Größe des Wissenschaftlers und Menschen *Theodor Mayer.*

Salzburg Heinz Dopsch

Bücher- und Zeitschriftenschau

I. Südosteuropa — Allgemeines

Handbuch der europäischen Geschichte. Hrsg. v. Theodor Schieder. **Bd. 3: Die Entstehung des neuzeitlichen Europa.** Hrsg. v. Josef Engel. Stuttgart: Union Verlag 1971. XX, 1255 S., Ln. 148.— DM.

Es ist anerkennenswert, daß der Herausgeber des vorliegenden Bandes bemüht war, der Geschichte Südosteuropas im Rahmen der europäischen Geschichte eine eingehende Darstellung zu ermöglichen. Die die Geschichte Südosteuropas betreffenden Abschnitte wurden von G. Rhode: „Ungarn vom Ende der Verbindung mit Polen bis zum Ende der Türkenherrschaft (1444—1669)" und von H. Jansky: „Das Osmanische Reich in Südosteuropa von 1453 bis 1648" geschrieben.

In dem Abschnitt über die Geschichte Ungarns ist es dem Verfasser gelungen, einen aufschlußreichen und gut gegliederten kurzen Überblick zu geben; dabei wurde insbesondere der bisher in der deutschen Historiographie stark vernachlässigten Untersuchung der Geschichte Siebenbürgens — d. h. nicht der Geschichte der Siebenbürger Sachsen — im Zusammenhang mit der historischen Entwicklung in „Transleithanien" gebührende Bedeutung zugemessen. Leider konnte im Rahmen dieses Handbuches nicht näher auf wirtschaftliche und soziale Fragen eingegangen werden, dies bleibt von dem Parallelunternehmen — dem Handbuch der europäischen Sozial- und Wirtschaftsgeschichte — zu erwarten.

Bei den von G. Rhode angegebenen Quellen und Literaturhinweisen ist es unverständlich, warum sich der Verf. „bewußt auf nichtmagyarische Werke" — gemeint ist wohl: nicht ungarischsprachige Veröffentlichungen — beschränkt hat. In einem Handbuch, das den aktuellen Stand der Wissenschaft wiedergibt und dazu auch an anderem Ort die tschechische, türkische etc. Literatur berücksichtigt, ist diese Einschränkung befremdlich; das spiegelt sich auch in der Qualität der Bibliographie, dem für ein Handbuch so bedeutenden Teil, wider:

Bei der Anführung der Bibliographien fehlt die Angabe der grundlegenden Bibliographie zur Geschichte Ungarns (bis 1825) von D. Kosáry[1]). Ebenda befindet sich eine kritische Einführung zu den Gesamtdarstellungen zur ungarischen Geschichte, die über die Qualität der vom Verf. angeführten Darstellungen von Fessler, Csuday, Sinor u. a. hinausgehen. Für die Zeit der habsburgisch-ungarischen Gegenreformation sowie für die Bildungs- und Universitätsgeschichte Ungarns in dem genannten Zeitraum darf die Bibliographie von L. Polgár S. J.[2]) nicht fehlen. Die sehr veralteten Verfassungs- und Rechtsgeschichten von Timon und Marczali

[1]) Domokos Kosáry, Bevezetés a magyar történelem forrásaiba és irodalmába [Einführung in Quellen und Literatur zur ungarischen Geschichte]. 3 Bde., Budapest 1951, 1954, 1958; derselbe, Bevezetés Magyarország történetének forrásaiba és irodalmába [Einführung in Quellen und Literatur zur Geschichte Ungarns]. Bd. 1, Budapest 1970.

[2]) Ladislaus Polgár S. I., Bibliographia de historia Societatis Iesu in regnis olim corona hungarica unitis (1560—1773). Roma 1957 (Subsidia ad historiam S. I. 2).

können guten Gewissens nur dann angeführt werden, wenn man gleichzeitig das grundlegende Werk von F. Eckhart[3]) erwähnt. Wenn man die Absicht hat, dem Benutzer dieses Handbuches — so fragwürdig dieses Vorgehen auch ist — vornehmlich Literatur in westlichen Sprachen anzugeben, so sollte man z. B. nicht die ungarische Teilübersetzung der für das 15. Jh. bedeutendsten erzählenden Quelle angeben, sondern deren letzte vollständige lateinische Edition[4]). Bei der Anführung der Quellensammlungen sollte auch die Edition der Briefe von *Matthias Corvinus* einschließlich einer kritischen Würdigung berücksichtigt werden[5]). Ohnehin vermißt man oftmals eine kritische Auswahl und eine kritische Annotation zu den angeführten Werken. Fraknóis fehlerhaftes und oberflächlich geschriebenes Buch über János Vitéz (S. 1078, Anm. 12: statt *élek* muß es *élete* heißen) hätte nicht der Erwähnung bedurft, dafür aber eine Reihe auch in deutscher Übersetzung erschienener Werke[6]). Der Titel von *Brodarics'* Bericht über die Schlacht von Mohács ist nicht „Descriptio cladis ..." (S. 1090, Anm. 21), sondern „De conflictu Hungarorum ..." — dem Benutzer wäre darüber hinaus mehr mit der Angabe der lateinischen Edition[7]) gedient als mit der Angabe einer nur vier Seiten langen deutschen Übersetzung. Es läßt sich zwar schwer festlegen, was eine „wiss. befriedigende Darstellung der Geschichte des Fürstentum Siebenbürgen" (S. 1091, Anm. 34) ist, doch wird man zu diesem Thema die Darstellung von L. Makkai[8]) und die dort angegebenen Quellen und Literaturhinweise mit viel Gewinn heranziehen können. Zusammenfassend kann zu den bibliographischen Angaben gesagt werden, daß sie zum großen Teil einen veralteten Stand der Forschung wiedergeben und manchmal unkritisch, unter Verzicht auf bedeutendere ältere und neuere Abhandlungen angeführt wurden. Nebenbei sei auf die vielen Druckfehler bei der Zitierung der ungarischsprachigen Titel hingewiesen.

Aus der Ungarn betreffenden Darstellung seien zwei Komplexe herausgegriffen, die z. T. der Richtigstellung, z. T. der Ergänzung bedürfen: Mit Recht stellt der Verfasser den Streit um Krone, Legitimität und dynastisches Interesse in den Mittelpunkt für die die zweite Hälfte des 15. Jh.s bestimmende Auseinandersetzung zwischen Kaiser *Friedrich III.* und *Matthias Corvinus,* doch finden sich leider bei der Darstellung des für die späteren habsburgisch-ungarischen Erbverträge grundlegenden Vertrages von Wiener Neustadt 1463/64 die Fehler und die teilweise falsche Quelleninterpretation der bisherigen Forschung wieder. Zunächst ist vorauszuschikken, daß keine Quelle von der Krönung *Friedrichs III.* mit der echten ungarischen Krone berichtet — den Begriff „Stephanskrone" sollte man im Zusammenhang mit dem ungarischen Spätmittelalter spätestens seit dem Erscheinen von Deérs eingehender Untersuchung[9]) meiden. Die auf die Wahl *Friedrichs III.* zum ungarischen König folgenden Verhandlungen mit Ungarn enden zunächst mit dem nicht ratifizierten Vertragsentwurf vom 3. IV. 1462, der am 19. VII. 1463 nicht „in Kraft trat" (S. 1074), sondern nur zur Grundlage für neue Verhandlungen wurde, bei denen

[3]) Ferenc Eckhart, Magyar alkotmány és jogtörténet [Ungarische Verfassung und Rechtsgeschichte]. Budapest 1946.

[4]) Antonius de Bonfinis, Rerum ungaricarum decades. Hrsg. I. Fógel, B. Iványi und L. Juhász. 4 Bde., Lipsiae/Budapest 1936/41.

[5]) Vilmos Fraknói, Mátyás király levelei [Briefe des König Matthias]. 2 Bde., Budapest 1893, 1895.

[6]) Vgl. Kosáry, a.a.O., Bd. 1 (1951), S. 172—187.

[7]) Stephanus Brodarics, De conflictu Hungarorum cum Turcis ad Mohacz verissima descriptio. Cracoviae 1527. Zu den späteren Editionen vgl. Kosáry, a.a.O., Bd. 1 (1951), S. 196 f.

[8]) Ladislas Makkai, Histoire de Transylvanie. Paris 1946 (Bibliothèque de la Revue d'Histoire Comparée Bd. 5), S. 176—269.

[9]) Josef Deér, Die heilige Krone Ungarns. Wien 1966 (Österr. Akad. d. Wiss. Phil.-hist. Kl. Denkschriften Bd. 91).

Friedrich III. wesentliche Verbesserungen erreichte. In diesem neuen Vertrag von Wiener Neustadt[10]) sicherte sich der Kaiser die Nachfolge in Ungarn, falls *Matthias Corvinus* keine legitimen Nachkommen haben sollte, und schwächte den rechtlich nicht näher definierten „Adoptionsartikel" gegenüber *Matthias Corvinus* dahingehend ab, daß er in der neuen Vertragsfassung ausdrücklich *Maximilian* als potentiellen Nachfolger in Ungarn nennt. Andererseits enthielt der Vertrag keine Verpflichtung von *Matthias Corvinus*, nicht eine zweite Ehe einzugehen; die Auslösung der Krone war Gegenstand separater Verhandlungen, die im Vertrag vom 19. VII. 1463 nicht mehr erwähnt werden. Aus den Bedingungen dieses Vertrages, der zur Grundlage der habsburgischen Hausmachtpolitik gegenüber Ungarn wurde, läßt sich ein Teil der „Aggressivität" von *Matthias Corvinus* erklären, dabei müßte aber auch stärker die Hartnäckigkeit von *Friedrich III.* hervorgehoben werden, mit der dieser an den Vertragsbedingungen festhielt und es bis zu seinem Tode verstand, seine Legitimität — im Bündnis mit den Jagellonen — gegen den „ufgerukten kunig", den „Valachorum regulum" auszuspielen.

Bei der Darstellung des *Dózsa*-Aufstandes (S. 1084), der einen der folgenreichsten Einschnitte in die ungarische Sozialgeschichte bildet, wäre eine ausführlichere Darstellung der sozialen und ideologischen Komponenten wünschenswert gewesen; dabei bieten sich hinsichtlich der politischen und sozialen Ursachen Parallelen zu den Bauernaufständen in der Steiermark und in Krain an, wo die Bauernunterdrückung und die Bedrohung durch die Türken ebenfalls in kausalem Zusammenhang standen. Bei der schrittweisen Radikalisierung der Forderungen der Aufständischen nach gesellschaftlicher Gleichberechtigung der „Jobbagyen und Bürger" sowie des niederen Klerus wäre der ideologische Einfluß der böhmischen Taboriten und deutschen Chiliasten auf den ungarischen Bauernaufstand zumindest andeutungsweise zu berücksichtigen gewesen[11]).

Der von H. Jansky bearbeitete Teil über die Geschichte des Osmanischen Reichs in Südosteuropa bietet einen guten Überblick über die Anfänge des Hauses *Osman* und über die Zeit der großen türkischen Expansion gegen den Westen, wobei der Verf. neben der politischen Geschichte insbesondere den Strukturwandel und die Interessengegensätze innerhalb des Osmanischen Reichs hervorhebt. Die Bibliographie bringt über die Angaben von Babingers „Geschichtsschreiber der Osmanen" hinaus die wesentlichen neueren Quellen- und Literaturangaben.

Neben der Darstellung der ungarischen und osmanischen Geschichte vermißt man in diesem Handbuch Abhandlungen zur albanischen, bulgarischen, rumänischen und serbischen Geschichte. Die Berücksichtigung zahlreicher älterer und neuerer Veröffentlichungen zur Geschichte dieser Länder wäre im Zusammenhang mit einem Handbuch der europäischen Geschichte sinnvoll gewesen.

München — Karl Nehring

---

[10]) Den bisher unvollständigen und unkritischen Editionen ist vorzuziehen: Wien. Haus-, Hof- und Staatsarchiv. Allgemeine Urkundenreihe 1463 VII 19 — 1464 IV 24.

[11]) György Székely, A Dózsa-parasztháború ideológiájához [Zur Ideologie des Bauernkrieges von Dozsa]: *Századok* 95 (1961), S. 473—506. Von den neuesten Veröffentlichungen ist vor allem der Aufsatz von Jenő Szűcs, Dózsa parasztháborújának ideológiája [Die Ideologie des Bauernkrieges von Dózsa]: *Valóság* 15 (1972), Heft 11, S. 12—39 zu erwähnen, in dem der Verf., unter Hinzuziehung neuer Quellen zu den Auseinandersetzungen zwischen Observanten und Konventualen im Franziskanerorden, verschiedene Positionen der bisherigen Forschung revidiert.

Handbuch der Ostkirchenkunde. Hrsg. v. Endre von Iványka, Julius Tyciak, Paul Wiertz. Düsseldorf: Patmos-Verlag 1971. XXXII, 839 S., 1 Abb., Ln. 86.— DM.

Dieses Buch möchte die Kenntnis der Ostkirchen im deutschsprachigen Raum erleichtern. Schon 1960 ist laut Vorwort der Plan entstanden, alle wesentlichen Informationen über die Geschichte, Theologie und Spiritualität der Ostkirchen, über ihre Stellung im ökumenischen Gespräch, über ihre Verfassung und ihren heutigen Stand zusammenzustellen. Seit dem Schema „Über den Ökumenismus" des Vaticanums II ist das Bedürfnis nach Informationen über die Kirchen des Ostens noch gewachsen. Die Begegnungen, die seitdem zwischen der Römisch-Katholischen Kirche und den orthodoxen Kirchen stattgefunden haben, brachten es mit sich, daß auch hierzulande größeres Interesse für den christlichen Osten aufkam. Dem Wunsch, sich umfassend zu informieren, kommt das vorliegende Buch in günstiger Weise entgegen.

Die Veröffentlichung gliedert sich in zwei Teile und einen umfangreichen Anhang. Für jeden dieser Teile ist einer der drei Herausgeber verantwortlich. So hat den ersten Teil, der die historische und theologische Entwicklung der Ostkirchen darstellt, Endre von Iványka betreut. Für den zweiten Teil, der systematischen Charakter hat, ist Julius Tyciak verantwortlich. Er beginnt mit einer vergleichenden Gegenüberstellung der theologischen Denkweisen im Morgenland und Abendland. Dann folgen Beiträge über die Liturgien und Sakramente der Ostkirchen, einschließlich der liturgischen Musik und der Ikonen, über die Spiritualität und die religiösen Volkskulturen. Der Anhang stand unter der Verantwortung von Paul Wiertz. Dort wird über den Anteil der Ostkirche am ökumenischen Dialog dieses Jahrhunderts und über die gegenwärtige Verfassung und Verbreitung der orthodoxen, orientalischen und unierten Kirchen berichtet. Zu diesem Teil gehört noch ein Repertorium der Symbole und Bekenntnisschriften der griechisch-orthodoxen Kirche sowie eine Aufstellung ostkirchenkundlicher Institute und eine bedeutende Bibliographie.

In dem ersten Beitrag des Handbuchs: „Die ‚Ausgliederung' der ‚nichtorthodoxen' Kirchen aus der universalen Kirche" von Wilhelm de Vries geht es um die Kirchen, die sich zur Zeit der christologischen Streitigkeiten in Gegensatz zu dem durch die ökumenischen Konzilien definierten Glauben stellten, also die nestorianische und die monophysitischen Kirchen des Orients. Iványka stellt in „Ausformung der Orthodoxie" die Entwicklung der Kirche von Konstantinopel und die wachsende Trennung von der römischen Kirche bis zum großen Schisma von 1054 dar. Die Geschichte der Unionen „Von Lyon bis Florenz" schrieb Joseph Gill. Iványka berichtet dann in „Die Aufgliederung der Orthodoxie" über die Orthodoxen unter der Türkenherrschaft, das griechisch-russische Schisma, die folgende russische Entwicklung und über Altglaubertum und Slawophilie. Das folgende, umfangreiche Kapitel: „Probleme der orthodoxen Theologie" schrieb Bernhard Schultze. Es beginnt mit einer Darstellung der heutigen orthodoxen Lehre über die Kirche und berichtet über die Entwicklung dieser Lehre durch *A. S. Chomjakow* und seine Schule sowie *N. Afanasjew*. Im folgenden geht Schultze u. a. ausführlich auf die Sophia-Lehre ein und behandelt drei Fragenkreise aus der Christologie: die Lehre über Christus, über Maria und über das Werk der Erlösung. Der nächste Beitrag: „Die Orthodoxie in der Donaumonarchie und im Balkan von 1690 bis heute" hat Iványka aufgrund von Vorarbeiten von Josef Kondrinewitsch verfaßt. Dann kommt noch einmal Wilhelm de Vries zu Wort: „Die ‚nationalen Kirchen' des Nahen Ostens und das ‚Uniatenproblem'." Der Beitrag behandelt die teilweise Wiedereingliederung der orientalischen Kirchen in die universale Kirche seit der Mitte des 16. Jahrhunderts bis heute. Den ersten Teil des Handbuchs beschließt Michael Lacko: „Unionsbewegungen im slawischen Raum und in Rumänien." Es werden behandelt: die Union von Brest-Litowsk (1595/96), die Union von Ushorod (1646), die Unionen in Kroatien (1611) und mit den Rumänen (1698).

Der zweite Teil des Buches beginnt mit einer wichtigen Abhandlung von Tyciak: „Theologische Denkstile im Morgenland und Abendland." Der Verfasser möchte deutlich machen, was bei verschiedenen Denkformen und darauf beruhender unterschiedlicher Interpretation dogmatischer Fragen die Kirchen im Morgen- und Abendland verbindet und was sie wirklich trennt. Die folgenden Abschnitte befassen sich mit der Liturgie und der Sakramentenlehre der Ostkirchen. Über „Liturgie, Tagzeiten und Kirchenjahr des byzantinischen Ritus" berichtet Hans Joachim Schulz, über „Die nichtbyzantinischen orientalischen Liturgien" (antiochenische und alexandrinische Liturgiefamilie) Irénée-Henry Dalmais. Letzterer hat auch den Beitrag: „Die Sakramente: Theologie und Liturgie" verfaßt. Zwei weitere Beiträge befassen sich mit der Musik der Ostkirchen: Irenäus Totzke: „Die Musik der nichtchalkedonischen Kirchen" und Johann von Gardner: „Stile und Formen liturgischer Musik in der orthodoxen Kirche." Über die Ikonen schreibt Wilhelm Nyssen: „Zur Theologie des Bildes." Es folgen noch Beiträge über die Spiritualität des östlichen Christentums und das Mönchtum der Ostkirche von Thomas Spidlik, zwei Beiträge von Nikolaus von Arseniew: „Die Spiritualität der Ostkirche" und „Die religiöse Familientradition in Rußland" und ein Kapitel von Wiertz über die religiöse Volkskultur in der Ostkirche, worin er als Beispiel die äthiopische Kirche gewählt hat. Pierre Duprey berichtet zum Schluß über das Dekret über den Ökumenismus des Vaticanums II, besonders über den Abschnitt, der die Ostkirchen betrifft.

Zum Anhang ist oben schon das Wichtigste gesagt worden. Dem dortigen Beitrag von Wiertz: „Die orthodoxen Kirchen und die ökumenische Bewegung" ist eine eigene gute Bibliographie angefügt. Auch Wiertz—Irenäus Doens: „Zum Dekret über die katholischen Ostkirchen ‚Orientalium Ecclesiarum'" bietet eine eigene Literaturübersicht. Die Aufstellung ostkirchenkundlicher Institute nennt auch die von diesen herausgegebenen Zeitschriften. Auf die Bibliographie (S. 766—817) sei wegen ihrer Bedeutung noch einmal hingewiesen.

Das Buch nennt sich Handbuch, was bei der Vielfältigkeit und Gediegenheit der gebotenen Informationen seine Richtigkeit hat. Die Benutzung wird erleichtert durch allgemeine Hinweise im einleitenden Teil des Werkes. Dort finden sich auch Angaben über die Herausgeber und die Verfasser der einzelnen Beiträge. Man kann vielleicht zusammenfassend sagen, daß die Veröffentlichung des Buches sehr nützlich gewesen ist und eine Lücke ausfüllt.

Berlin — Wolfgang v. Rintelen

Die Aufklärung in Ost- und Südosteuropa. Aufsätze, Vorträge, Dokumentationen. Hrsg. v. Erna Lesky, Strahinja K. Kostić, Josef Matl und Georg von Rauch. Red. Heinz Ischreyt. Köln, Wien: Böhlau Verlag 1972. 239 S.

Der Band enthält Arbeiten von Georg von Rauch (Politische Voraussetzungen für westöstliche Kulturbeziehungen im 18. Jahrhundert), von Emanuel Turczynski (Gestaltwandel und Trägerschichten der Aufklärung in Ost- und Südosteuropa), Günther Wiegand (Rußland im Urteil des Aufklärers Christoph Schmidt genannt Phiseldek), Michał Cieśla (Literatur- und Wissenschaftsberichte aus Polen in der Leipziger Zeitschrift „Neue Zeitungen von gelehrten Sachen"), Peter Polz (Theodor Janković und die Schulreform in Rußland), Strahinja K. Kostić (Ausstrahlungen deutscher literarisch-volkstümlicher Aufklärung im südslawischen Raum unter besonderer Berücksichtigung des Schulwesens), Ákoš Paulinyi (Der sogenannte aufgeklärte Absolutismus und die frühe Industrialisierung) und Eduard Wondrák (Die Olmützer „Societas incognitorum". Zum 225. Jubiläum ihrer Gründung und zum 200. Todestag ihres Gründers).

Schon aus dem Titel der einzelnen Arbeiten ist zu erkennen, daß sie an sehr unterschiedliche Themen herantreten, und im Laufe der Lektüre erkennt man auch eine große Unterschiedlichkeit in der Methode: sie reicht von aller breitester Synthese, wie in der Arbeit von Rauch (leider ohne Angabe von Sekundärliteratur, die doch für einen einleitenden Artikel von großer Wichtigkeit wäre), bis zu positivistischer Kleinarbeit im Beitrag von Wondrák. Eine umfassende, aber dabei doch genauest durchgearbeitete Beantwortung einer Teilfrage, die dem Gesamtthema entsprechen möchte, gibt vor allem Turczynski. Dies ist wohl die einzige Arbeit in diesem Band, die dem anspruchsvollen Titel der Publikation entspricht. Der Leser, der dieses Buch in die Hand nimmt mit der Absicht, darin eine ihn allgemein informierende Antwort über die Aufklärung in Ost- und Südosteuropa zu finden, könnte wohl sehr leicht enttäuscht sein. Das ist schade, besonders, wenn man bedenkt, daß die vertretenen Autoren, alles Fachleute von Rang, bei einer gelenkten Themenverteilung wohl im Stande gewesen wären, ein umfassendes Gerüst zu dieser Fragestellung zu geben. So ist eigentlich eine Chance verpaßt, denn der Leser muß sich selber ein solches Bild der Aufklärung in Ost- und Südosteuropa erarbeiten. Und wie sehr benötigten wir aber gerade ein Werk mit diesem Titel, das unter einem vergleichenden Aspekt geschrieben wäre. Ja wir würden uns auch mit einem engeren Themenkreis zufrieden geben. Es scheint uns, daß man sich die so nutzbringende Initiative des Studienkreises für Kulturbeziehungen in Mittel- und Osteuropa vielleicht in einer solchen Richtung hätte wünschen können, daß einzelne, in diesem Band angeschnittene Fragen von Kennern aus allen diesen Ländern bearbeitet worden wären. Stellen wir uns nur das Thema vor: „Rußland im Urteil der deutschen Aufklärung" oder „Der Einfluß des Schulwesens auf die Aufklärung in Ost- und Südosteuropa." Ganz besonders interessant erschiene es uns in diesem Falle auch, die zu den einzelnen Referaten geführten Diskussionen zu veröffentlichen. Sie erbringen nämlich erfahrungsgemäß immer die allerfruchtbarsten Anregungen zu weiterer Arbeit und Forschung.

So bleibt uns nur, jeden einzelnen Beitrag lobend zu erwähnen, dabei aber doch das Fehlen eines festeren Zusammenhanges zu bedauern. Auch trotz dieser Bemerkung ist dieses Buch ein wertvoller Beitrag zur Ost- und Südosteuropaforschung.

Innsbruck — Fridrun Rinner

Native Fascism in the Successor States, 1918—1945. Ed. by Peter Sugar, Introduction by Lyman H. Legters. Santa Barbara, Cal.: ABC-Clio Press 1971. 166 pp., 9.50 $ cloth., 4.50 $ paper.

Professor Sugar's laudable effort is the outgrowth of an international historical seminar held in April 1966 at the University of Washington in Seattle. Twelve distinguished scholars, two from Western and four from Eastern Europe, one from Canada, and five from the United States, were asked to compare various facets of fascism in six Successor States to the Austro-Hungarian Empire. The authors were especially requested "to investigate what features of the fascism manifested in Eastern Europe differed from those observable elsewhere and what common characteristics these local manifestations had that could be tied ... to their common Habsburg inheritance." (p. 147).

Notwithstanding their diverse backgrounds, the panelists agreed on numerous points. Fritz Fellner (University of Salzburg) argued convincingly that in postwar Austria a spiritual continuity bridged traditional religious attitudes and temporal totalitarian tendencies. In his view, conservative-minded Austrians, having lost their transcendental religious faith, turned to fascism—a secular variant of Roman Catholic authoritarianism. (pp. 17—18). R. John Rath (Rice University, Houston,

Texas) agreed with Fellner, and pointed out that Austria's fascist constitution of April 1934, calling for a Christian, German, federal and corporative state, was clearly an amalgam of political Catholicism and Heimwehr fascism, and hence a Roman Catholic inspiration. (pp. 24—25 and 34).

Jan Havránek (Charles University, Prague) discussed what virtually amounted to "non-fascism" in Czechoslovakia, a nation in which fascism had great difficulty in striking roots, except perhaps as an expression of anti-Germanism among the Czechs. (pp. 47—50). Even in Slovakia, where fascism was tantamount to anti-Czech sentiments, it hardly deserved that label until 1938. (pp. 51—52). Joseph F. Zacek (State University of New York, Albany), while essentially sharing Havránek's views (p. 56), also devoted considerable attention to the neglected problem of Sudeten German fascism, until 1933 a harmless indigenous movement, but thereafter a more or less overt copy of Reich National Socialism. (pp. 57—59).

In Hungary, the situation relative to fascism was substantially different. György Ránki (Hungarian Academy of Sciences, Budapest) advanced the well-known Marxist viewpoint that although the word "fascist" was not the stock in trade of the ultra-conservative Horthyites, the designation is nevertheless appropriate. In Ránki's opinion, the *Horthy* regime deserved the fascist label because it persecuted the labour movement and democratic ideas, and initiated the concept of racial elitism—"the first official ideology of this sort in Europe." (p. 65). The latter view overlooks the fact that Magyar racism was a defense mechanism partly born of defeat, and partly due to resentment against the seceded nationalities. As to the former remark, Ránki had to concede that "to consider fascism simply as a regressive mass movement or as the reactionary manifestations of big capital is a dangerous oversimplification." (p. 72). George Barany (University of Denver), while agreeing with Ránki on many points, stressed that Hungarian fascism owed its existence to the "triple principle of irredentism, anti-Semitism and anti-bolshevism." (p. 73). Citing *Mihály Károlyi,* postwar Hungary's Social Democratic Prime Minister, Barany observed that Hungarian fascism, unlike its counterparts elsewhere, drew its main support from the ranks of the reactionary Magyar gentry and lesser nobility. (p. 75).

Discussing the case of Polish fascism, Henryk *Wereszycki* (Jagiellonian University, Krakow) maintained that under Marshal *Jozef Pilsudsky* (1926—1935) Poland's government was semi-fascist, starting out as a very moderate dictatorship and by stages proceeding to a more pronounced autocracy, finally even resorting to police state measures. (p. 85). Piotr S. Wandycz (Yale University, New Haven, Conn.) disagreed. In his view, *Pilsudsky's* coup of 1926 did not inaugurate a fascist revolution. In fact, *Pilsudsky* had sought to solve Poland's parliamentary crisis by strengthening the executive branch, not by introducing a new form of political, social and economic organization. Only when Marshal *Rydz-Smigly* appeared on the political scene did Poland drift toward fascism. (pp. 92—95).

Turning to Romania, Emanuel Turczynski (University of Bochum) blamed foreign exploitation, anti-Semitism and the absence of bourgeois legal traditions for the rise of Romanian fascism. (pp. 101—112). While not disagreeing with Turczynski, Stephen Fischer-Galati (University of Colorado, Boulder) developed the thesis that "internal pressures, generated by nationalists and the international economic crisis, and the external pressures exerted by Italy and Nazi Germany, initiated—more than any action of the king (Carol)—the 'monarcho-fascist' dictatorship." (p. 113). In turn, the success of Romanian fascism was ensured by the favourable mass reaction to the "legionary-fascist" *Iron Guard's* socioeconomic proposals, and by the popular acceptance of anti-Semitism. (p. 114). Even so, Romanians had to await fascist military dictatorship until September 1940, under Marshal *Ion Antonescu.* (p. 119).

With respect to Yugoslavia, Dimitrije Djordjević (Serbian Academy of

Sciences, Belgrade) postulated national and social issues as the twin-causes for the emergence of fascist trends and ideas. Fascism never struck deep roots in Yugoslavia, however, because native fascists (mainly Croatian separatists), who came into conflict with Yugoslav centralism, drew their major support from fascist Italy and Germany, both of whom entertained designs on Yugoslav soil. Still, the abolition of Yugoslavia's constitution on 7 January 1929 ushered in the era known as the monarcho-fascist dictatorship of King *Alexander*, in reality a "Balkan variant of personal absolutism..." (pp. 126—130). Ivan Avakumovic (University of British Columbia, Vancouver, Canada), while conceding the existence of Yugoslav fascists, pro-fascists and authoritarians in the traditional sense of the term, agreed with *Djordjević* that *Alexander's* regime fell into the latter category. In Yugoslavia, then, only the Croatians responded en masse to the lure of fascism. (p. 136).

In the main, Professor Sugar (University of Washington, Seattle) ascribed the success of Eastern European fascism to the influence of the conservative, hierarchical and authoritative triad of religion, church and clergy. (p. 151). Moreover, in all the Successor States, with the possible exceptions of Czechoslovakia and Yugoslavia, and despite numerous local differences, fascism had the same hallmarks. Liberal democracy, communism, and the Jews came under fire in nearly all instances. A strong state based on the rule of an elite, social peace through a system of corporations, nationalism and traditionalism—all played their parts in the fascist movements in the Successor States.

A study devoted to the problem of fascism must have clearly defined parameters lest it run the risk of excessive differentiation. The present work purposely errs on the side of fragmentation. In the process, what is gained in scope and variety is lost in clarity and precision. But the fundamental problem is that only three of the nations concerned in the study (Austria, Hungary and Czechoslovakia) were wholly Habsburg in origin. One country (Poland) had not been independent for over a century, whereas sovereign Romania and Serbia had for years served as focal points for Romanian and South Slav irredentists in the Austro-Hungarian Empire. The vast differences in background and origins of the six states profoundly altered the nature and progress of fascism in each. For the sake of greater clarity the editor might have given this important matter greater consideration.

These faults are relatively minor, however, and do not impair the intrinsic value of the symposium. This excellent collection, a credit to its editor and panel, and a worthy addendum to pioneering efforts by Mosse, Carsten, Nolte, Arendt, and a host of other investigators, is highly recommended fare for scholars, graduate students, and the educated public.

Charlottetown (Canada) Thomas Spira

Recherches de géographie historique. Red. Veselin Beševliev u. Vasilka Tŭpkova-Zaimova. Sofia: Académie Bulgare des Sciences, Institut d'Etudes Balkaniques 1970. 243 S. (Studia Balcanica. 1.)

1970 begann das Institut für Balkanstudien der Bulgarischen Akademie der Wissenschaften mit der Veröffentlichung einer neuen Serie in den großen Weltsprachen, wobei jeweils unter einem Generalthema eine Reihe von in- und ausländischen Gelehrten zu Wort kommen. Der erste Band dieser Serie enthält 21 Untersuchungen zur historischen Geographie; als Verfasser zeichnen neben bulgarischen Autoren solche aus Rumänien (3), der DDR (2), Ungarn (1) und Jugoslawien (1). Aus Platzmangel kann im folgenden nur in wenigen Fällen mehr als eine Inhaltsangabe gemacht werden.

B. Gerov setzt (S. 7—23) seine früheren Untersuchungen über Bewohner und

Örtlichkeiten an der mittleren Struma in der Antike fort; sie betreffen die Problemkreise: 1. ethnische Zugehörigkeit der Bewohner, 2. die Region Parorbelien und 3. die Städte. I. Venedikov behandelt (S. 25—32) den Feldzug des *Darius* gegen die Skythen durch Thrazien und prüft den Bericht des *Herodot* sowie die Angaben bei *Xenophon* über die Odrysen. R. Vulpe untersucht (S. 33—47 mit 1 Kt.) die Südgrenze der römischen Provinz Scythia (die heutige Dobrudscha), die er von der Donau östlich Altinum/Oltina westlich an Tolbuhin vorbei bis südlich von Gerania/Kranevo verlaufen läßt. A. Mócsy beschäftigt sich (S. 49—54 mit 1 Kt.) mit den Ruinen von Gamzigrad westlich Zaječar, die er nicht nur als römische Villa, sondern auch als Castra ansieht und mit dem justinianischen Bistum Aquae gleichsetzt. V. Velkov behandelt (S. 55—60 mit 1 Abb.) zwei lateinische Inschriften, die in den Sechzigerjahren bei Silistra und Vraca (Locus Subiati bzw. Vicus Vorovum Minus) gefunden worden waren. Keramikfunde (vasa terrena) bei den seit 1958 in Gemeinschaft zwischen der Bulgarischen und der (Ost-)Berliner Akademie der Wissenschaften veranstalteten Ausgrabungen im Kastell Iatrus an der Jantramündung bei Krivina führen B. Böttger zu einem Beitrag zur Wirtschaftsgeschichte Niedermoesiens im 4.—6. Jahrhundert (S. 61—67). Von V. Beševliev werden die Ortsnamen I Kleisoura Veregavōn und Zemlju Karvounskouju vor allem philologisch untersucht (S. 69—78). V. Tŭpkova-Zaimova beschäftigt sich (S. 79—86) mit der byzantinischen Herrschaft an der Donaumündung und in diesem Zusammenhang besonders mit der Verwendung des Toponyms Lykostomion bis hin zu zwei griechischen Portolanen des 16. Jahrhunderts. P. Diaconu möchte den in der Alexias der Anna Komnena genannten See Ozolimnī auf das Gebiet um Pliska beziehen (S. 87—94); aus dem gleichen Werk untersucht M. Vojnov (S. 95—101) Mokros und Gefyra bei der Textstelle über die Quellen des Drin sowie Kotokios in der griechischen Vita des Hl. Clemens von Ohrid. A. Margos setzt (S. 103—111) die mittelalterliche Festung Diavaina/Djevnia mit Devnia/Devnja gleich. F. Winkelmann erwähnt (S. 113 bis 115) Nachrichten über das Nikaia des 13. Jahrhunderts in einer Laudatio des *Konstantinos Akropolites*. J. Biljarski identifiziert (S. 117—122) einige Namen in der Charta *Ivan Šišmans* für das Rila-Kloster, während sich P. Ş. Năsturel (S. 123 bis 128) mit einigen Ortsnamen aus dem Donauraum (Maglavit, Corabia, Orzoma = Hîrşova, Ruse) auseinandersetzt. A. Kuzev bringt (S. 129—139 mit 2 Abb.) Notizen über die beiden mittelalterlichen Festungen Măgliš/Mühlüzkalesi nordwestlich Varna und Ourvitzion; letzteres könne nicht mit Vărbica südwestlich Šumen gleichgesetzt werden, da es unter diesem Namen keine mittelalterliche Burg gegeben habe, während jedoch andererseits bei Vărbica sowohl die bisher nicht erforschte befestigte Siedlung Gerilgrad im Norden als auch die Festung Bjalgrad im Süden nachzuweisen seien. G. Škrivanić bespricht (S. 141—147) die Varianten einiger jugoslawischer Ortsnamen auf alten Landkarten, B. Beševliev Orographie und Hydrographie Bulgariens auf Karten des 16. und 17. Jahrhunderts (S. 149—178 mit 11 Abb.), wobei er die zahlreichen Fehler bei der Wiedergabe der Gebirge, Flüsse und Küstenlinien aufzählt. Der Beitrag von J. Zaimov (S. 179—194) enthält eine Liste bulgarischer Ortsnamen in Albanien aus dem 15. Jahrhundert und stützt sich vor allem auf die Edition des ersten osmanischen Lehnsregisters durch H. İnalcık: Hicrî 835 tarihli sûret-i defter-i sancak-ı Arvanid (Ankara 1954). B. Džonov gibt (S. 195 bis 203) interessante Beispiele zur Geschichte der deutschen Entlehnungen in der bulgarischen Bergbautoponomie. R. Stojkov veröffentlicht (S. 205—227) den die europäische Türkei betreffenden Teil eines in der Bulgarischen Nationalbibliothek unter D 368 aufbewahrten Kopfsteuerregisters aus dem Jahre 1079/1668 f. Von den mehr als 200 Kazas werden fast 20 als nicht identifiziert angegeben, wozu sich einiges nachtragen läßt: Çağlayık (Anmerkung 37) ist heute Dipotamos nordöstlich Kavalla, Ölenderik (A. 89) ist Lidorikion westlich Amfissa, Esedabad (A. 91), auch Tourkohorio, lag nordwestlich Levadeia (vgl. Leake: Travels in Northern Greece II, 67 u. 83); „Tata" (A. 119) ist Thana südlich Tripolis, Andrusa (A. 120) liegt nordwestlich Mes-

sīnī, „Nebikşa" (A. 136) ist Benefşe/Menekşe/Monemvasia, „Girebeneş" (A. 142) Karpenision nordöstlich Agrinion, Apokuri (A. 144) das Gebiet um den Limnī Trihōnis südöstlich Agrinion (Leake I, 119 u. 124); Olohos (A. 147) und „Valinuz" (A. 149) sind die Landschaften Vlohos und Valto am Ahelōos (Leake I, 124 f.), „Vençi" (A. 204) dürfte Pikrovenitsa, heute Amygdalea, nördlich Grevena sein, Moliva (A. 272) ist Molyvos auf der Insel Lesvos, Tırgovişte (A. 258) entspricht nicht Tutin, sondern Rožaj. M. Boneva-Petrova beschließt den Band (S. 229—242) mit einigen auf Bulgarien bezogenen Ergebnissen der Forschungsreise *X. M. Hommaire de Hells* 1846 in das Schwarzmeergebiet. In den einschlägigen Nachschlagewerken wird *Hommaire de Hell* oft vergessen; so ist er z. B. im Lexikon der Reisen und Entdeckungen von F. Embacher (Leipzig 1882), der 6. Auflage von Meyers Großem Konversationslexikon (Leipzig—Wien 1903—8) und noch in der „Entdeckung und Erforschung der Erde", ed. W. Krämer ([5]Leipzig 1971) nicht enthalten.

Mainz/Germersheim — Hans-Jürgen Kornrumpf

Social-Economic Researches on the History of East-Central Europe. Budapest: Akadémia Kiadó 1970. 231 S., 26.40 DM. (Studia historica Academiae Scientiarum Hungaricae. 62.)

Der vorliegende Band bringt nach einer Einführung von Gy. Ránki vier Studien führender ungarischer Historiker der heute schon mittleren Generation in deutscher, englischer und russischer Sprache. Der erste Beitrag von I. T. Berend und Gy. Ránki, dieser Zwillingsautoren der modernen marxistischen ungarischen Wirtschaftsgeschichte (Nationaleinkommen und Kapitalakkumulation in Ungarn 1867 bis 1914, S. 11—34) und der zweite, geschrieben von L. Katus (Economic Growth in Hungary during the Age of Dualism 1867—1913, S. 35—127) stehen im Zeichen des Bestrebens nach Quantifizierung des Wirtschaftsprozesses im ungarischen Teil der dualistischen Monarchie. Ein Vorhaben, dessen Bedeutung nicht unbedingt in der Exaktheit einzelner Data, sondern in der Herausarbeitung des Trends liegt. Gleichzeitig aber beweisen beide Studien, daß bei einer eingehenden Kenntnis moderner statistischer Methoden und wirtschaftswissenschaftlicher Fragestellungen auch aus diesen, ohne Zweifel mangelhaften Statistiken viel mehr herauszuholen ist, als man bisher annahm. Aus dieser Sicht ist insbesondere die Studie von L. Katus hervorzuheben, die über die Darstellung der ungarischen Problematik hinaus auch um einen breit angelegten internationalen Vergleich bemüht ist. Die dritte Studie, ebenfalls von T. I. Berend und Gy. Ránki (K voprosu promyšlennoj revoljucii v vostočnoj i jugovostočnoj Jevrope, S. 128—190) ist eigentlich der erste Versuch die Problematik der industriellen Revolution auf komparativer Basis im ost- und südosteuropäischen Raum und im Vergleich mit der Entwicklung in den führenden kapitalistischen Ländern Europas darzustellen. Zwar basiert die Studie auf dem marxistischen Begriff der industriellen Revolution, die soziale Komponente bleibt aber weitgehend ausgeklammert und die Darstellung reduziert sich auf die ökonomische Problematik der Industrialisierung in Ungarn, Polen, Rußland und den Balkanstaaten. Besonders hervorgehoben wird die Tatsache, daß in diesen Ländern der Ausbau des modernen Verkehrswesens — in den führenden kapitalistischen Ländern eine Folge- oder Parallelerscheinung der Industrialisierung — eine Vorbedingung der Industrialisierung gewesen ist, für deren Verlauf, angesichts des Kapitalmangels, den ausländischen Kapitalinvestitionen und dem Bankwesen eine besondere Bedeutung zukam. Diese Angewiesenheit auf ausländische (und dazu zählen im Falle Ungarns auch österreichische) Investitionen und nicht die Tätigkeit des Staates, wie A. Gerschenkron den russischen Typ der Industrialisierung charakterisierte, seien, so Berend—Ránki, der entscheidende Faktor, das Charakteristikum der

Industrialisierung Ost- und Südosteuropas gewesen. Aufgrund der Analyse und des Vergleichs der Entwicklung im abgesteckten Raum unterscheiden Berend—Ránki zwei Gruppen, einerseits Ungarn, Rußland und Polen, in denen die industrielle Revolution am Ende des 19. Jahrhunderts eingesetzt und bis zum 1. Weltkrieg auch zu nennenswerten Veränderungen der Wirtschaft und Gesellschaft geführt hat, und anderseits die Balkanländer, wo vor dem 1. Weltkrieg nur von dem Anfang der industriellen Revolution zu sprechen ist.

Der vierte Beitrag von P. Hanák (Die bürgerliche Umgestaltung der Habsburger-Monarchie und der Ausgleich, S. 191—231) behandelt überwiegend die Vorgeschichte des Ausgleiches, schon weniger die bürgerliche Umgestaltung. Das Verdienst dieser Studie liegt m. E. darin, daß sie, mehr als bisher dies der Fall war, versucht, das Zustandekommen des Ausgleiches 1867 aus dem realen Kräfteverhältnis der einzelnen Klassen und Schichten in Ungarn abzuleiten.

Die Redaktion des Bandes läßt manches zu wünschen übrig. Es fehlt der Hinweis, daß z. B. die Studien von I. T. Berend und Gy. Ránki nur eine fremdsprachige Wiedergabe ungarisch schon veröffentlichter Studien sind, eine Nachlässigkeit, die bei Sammelbänden dieser Art öfters vorkommt. Die deutsche Übersetzung ist hinsichtlich der Fachausdrücke nicht ganz befriedigend (z. B. werden *növekedés* mit „Zuwachs" anstatt mit „Wachstum", S. 12, *birtokos nemesség* mit „Besitzeradel", S. 197, übersetzt); im allgemeinen sind die Texte jedoch gut verständlich. Abschließend sei noch hervorgehoben, daß dieser Sammelband einen wichtigen Beitrag zum Verständnis der wirtschaftlichen Entwicklung in Ungarn und im ost- und südosteuropäischen Raum darstellt und sehr eindrucksvoll den großen Fortschritt der Wirtschaftsgeschichte in Ungarn in den vergangenen zehn Jahren markiert.

Marburg — Ákos Paulinyi

Serta Slavica. In memoriam Aloisii Schmaus. München: Rudolf Trofenik Verlag 1971. LVII, 764 S., 1 Potr., Ln.

Die vorliegende Gedenkschrift sollte eigentlich eine Festschrift zum 70. Geburtstag von *Alois Schmaus* am 28. Oktober 1971 werden. Der Gelehrte erlag jedoch bereits im Jahr davor einer heimtückischen Krankheit.

Die rege Beteiligung an dieser Ehrengabe in Form von zahlreichen Beiträgen aus aller Welt bezeugen das große Ansehen und die Wertschätzung, die *Alois Schmaus* nicht nur innerhalb der slavistischen Fachwelt genoß. Da *Alois Schmaus* ein ungewöhnlich bescheidener und öffentlicher Ehrung abgeneigter Mensch war, ist es um so schmerzlicher, daß er diesen großartigen Ausdruck der Anerkennung und Dankbarkeit nicht mehr selbst in Empfang nehmen durfte.

Diese Gedenkschrift ist in vielfacher Hinsicht ein wertvolles Werk. Am Anfang stehen zwei Berichte über Leben, Werdegang und wissenschaftliche Tätigkeit von *Alois Schmaus*. Der erste stammt von den Herausgebern: W. Gesemann, J. Holthusen, E. Koschmieder, I. Kunert, P. Rehder und E. Wedel. Er enthält interessante Mitteilungen über die Herkunft und die wissenschaftliche Ausbildung des Gelehrten in Prag und München und nennt die vielen verschiedenen Tätigkeitsbereiche innerhalb der Slavistik. Seine wissenschaftlichen Leistungen, die hauptsächlich im Bereich der südslavischen Literatur-, Kultur- und Geistesgeschichte liegen, werden überschaut und in ihrer Bedeutung für die Forschung gewürdigt. Aber *Alois Schmaus* war nicht nur als Forscher überaus geschätzt, die Verfasser heben wiederholt auch seine hervorragenden pädagogischen und menschlichen Qualitäten hervor.

Auch der zweite Beitrag zur Person des Gewürdigten aus der Feder eines Freun-

des der Belgrader Zeit, Radosav Medenica, zeugt nicht nur von der Wertschätzung des Wissenschaftlers *Schmaus*, sondern auch von einer tiefen Zuneigung zu einem gütigen und unbestechlichen Menschen. Medenica kannte Schmaus bereits seit dem Jahre 1927 und arbeitete alle die Jahre in Belgrad mit ihm zusammen. *Alois Schmaus* nahm seine Tätigkeit als Lehrer der deutschen Sprache sehr ernst (er war zunächst Lektor für deutsche Sprache an der Philosophischen Fakultät der Universität Belgrad, ab 1939 Privatdozent für deutsche Sprache und Literatur, später auch Honorarprofessor an der Pädagogischen Hochschule in Belgrad). Eines seiner Lehrbücher „Deutsch in 100 Lektionen" gilt noch heute als Standardwerk zur Erlernung der deutschen Sprache. Ebenso angesehen ist auch sein „Lehrbuch der serbischen Sprache" hier im deutschen Sprachraum. Aber schon in seinen jungen Jahren war *Schmaus* nicht nur ein hervorragender und bewußter Pädagoge, er verfolgte auch vielseitige wissenschaftliche Interessen und schrieb eine große Zahl von Aufsätzen zur Literatur, auch zur Theorie und Methode der Literaturwissenschaft und Literaturkritik. Seine genaue Kenntnis der serbischen Verhältnisse, der historischen und soziologischen Bedingtheiten und die vollkommene Beherrschung der serbischen Sprache, befähigten ihn zu den subtilsten kritischen und künstlerischen Analysen der serbischen Literatur und Volksdichtung.

Das umfangreiche Schriftenverzeichnis vermittelt einen Eindruck von dieser vielseitigen wissenschaftlichen Tätigkeit und von der unermüdlichen Arbeitskraft des Gelehrten. Es wurde von Irmgard Wielandt und Peter Rehder mit großer Sorgfalt zusammengestellt und verleiht der Gedenkschrift zusätzlichen dokumentarischen und bibliographischen Wert. Es enthält fast 400 Titel.

Eine so gewichtige und umfangreiche Gedenkschrift zu besprechen ist insofern unbefriedigend, als es unmöglich ist, auf die einzelnen Beiträge näher einzugehen. Die bemerkenswerten unter ihnen sind so zahlreich, daß ich eine willkürliche Bevorzugung und eigenmächtige Akzentsetzung scheue. Der Band enthält 109 Beiträge aus den Bereichen von nicht weniger als zehn slavischen Sprachen, die sich mit Fragen der Literaturwissenschaft, Balkanologie, der Volksdichtung, der Literaturgeschichte, mit sprachwissenschaftlichen Problemen sowie mit Volkskunde und Geschichte befassen. Wir finden unter den Verfassern Namen international bekannter Slavisten wie den russischen Phonetiker R. I. Avanesov (Russkij dialektnyj predudarnyj vokalizm posle mjagkich soglasnych i sinchroničeskaja fonologičeskaja sistema), den russischen Literaturhistoriker D. S. Lichačev (Povest' „O vzjatii grada Torž'ku" i drevnerusskij perevod „Istorii Iudejskoj vojny"), Maximilian Braun (Zur Frage der epischen Quellen in der altrussischen Urchronik), den ungarischen Slavisten L. Hadrovics („Der Zauberkaftan" — ein mitteleuropäisches Wandermotiv), den tschechischen Sprachwissenschaftler A. Dostál (K otázce funkčnosti v slovanských jazycích) oder den bulgarischen Slavisten I. Dujčev (Zur Biographie des Erzbischofs Methodios).

Aber auch viele jüngere Wissenschaftler sind vertreten, die sich zum Teil mit den neueren Methoden des Strukturalismus und der generativen Grammatik am slavischen Material auseinandersetzen: B. Panzer (Zum Problem des *j* im Altkirchenslavischen in Phonologie und Morphologie), H. Günther (Form und Struktur), J. Bechert (Regelmerkmale in der generativen Phonologie). Ich will aber hier keineswegs eine Trennung in jüngere und ältere Generation vornehmen, die ja mit der methodischen Ausrichtung gar nichts zu tun hat. In diesem Zusammenhang der modernen Linguistik möchte ich nämlich besonders noch auf einen Beitrag von E. Koschmieder hinweisen (Stoffimmanenz in sprachlichen Systemen), der in einer lehrreichen und anschaulichen Art auf einen wichtigen Aspekt der Sprachstruktur eingeht.

Abschließend sei mir gestattet, unter den Herausgebern, deren aller Leistung Anerkennung verdient, einen besonders zu erwähnen: den ehemaligen Assistenten des Geehrten — Peter Rehder. Er hat die Hauptlast bei der Zusammenstellung und

Betreuung dieser eindrucksvollen Gedenkschrift getragen und eine geraume Zeit fast ausschließlich ihrer sorgfältigen Redigierung gewidmet.

Mannheim Annelies Lägreid

Studia Palaeoslovenica. Josepho Kurz septuagenario dedicatum. Sborník studií věnovaných k sedmdesátinám Josefa Kurze. Uspořádaly Marta Bauerová a Markéta Štěrbová. Vědecký redaktor Bohuslav Havránek. Praha: Academia 1971. 418 S., 1 Portr.

Diese beachtliche Festschrift wurde in doppelter Absicht vorbereitet. Sie sollte die internationale Paläoslovenistik anläßlich des 70. Geburtstages ihres derzeit größten tschechischen Vertreters zu einem repräsentativen Selbstzeugnis über ihren gegenwärtigen Stand und dadurch zu einem ebenbürtigen Geburtstagsgeschenk für Prof. *Kurz* bewegen. Wer das Lebenswerk des Jubilars mit seinen wissenschaftlichen, organisatorischen, pädagogischen Leistungen auch nur annähernd kennt, ausführlich findet man es von Radoslav Večerka (S. 7—16) dargestellt, wird der Berechtigung einer solchen Ehrung nur beipflichten. Freilich hat bei Erscheinen der Festschrift niemand geahnt, daß sie als umständehalber erste zugleich schicksalsbedingt die letzte sein wird, denn der Jubilar ist am 6. Dezember 1972 verstorben.

Die 49 polyglotten Beiträge aus dem Gesamtbereich der kyrillomethodeischen und kirchenslavischen Forschung kommen dem von der Redaktion gesteckten Ziel so nahe, wie es eine Festschrift mit ihren Gesetzlichkeiten erlaubt. In jedem Fall bilden die Studia Palaeoslovenica einen wichtigen Ergänzungsband im Rahmen der einschlägigen Forschung. Der Inhalt ist so vielfältig und reichhaltig, daß er einer viel ausführlicheren Anzeige bedürfte, als dies nachstehend geschehen kann. Er wird in Auswahl nach thematischen Gesichtspunkten zusammengefaßt.

Die Vita Constantini (VC) behandeln vier Beiträge. Seine Grundsätze für die Rekonstruktion des ursprünglichen Textes erläutert Vl. Kyas (S. 195—200) an Kap. I—II der Vita mit mancherlei Abweichungen von dem Versuch N. van Wijks. Keinerlei Hinweise auf die Existenz einer slavischen Schrift vor der mährischen Mission hat R. Auty (S. 27—30) in der VC gefunden. Der Name Nestor in Kap. V steht laut I. Dujčev (S. 73—76) in einem Zitat aus *Gregors von Nazianz* Schriften und bezeichnet die homerische Gestalt. Noch einmal belegt F. Dvorník (S. 77 f.) seine Meinung, daß *Konstantin* 851 der ergebnislosen Gesandtschaft zu den Arabern als Theologe attachiert war.

Das nur in *Chrabrs* Apologie vorkommende BOUKARЬ ‚Schriftkundiger' erklärt Bl. Koneski (S. 175—178) als Moravismus, der in Bulgarien bald außer Gebrauch kam.

In dem einzigen Beitrag über das Leben der Brüder aus Thessaloniki geht I. Sevčenko (S. 341—351) ausführlich dem sozialen Status ihres Elternhauses nach.

Der Glagolica sind 2 Aufsätze gewidmet. Der von V. Tkadlčík (S. 357—377) untersucht das System der Schrift nach mehreren Gesichtspunkten wie Lautfunktion, Namen, Ziffernwert, Reihenfolge ihrer Buchstaben und führt als Ergebnis eine Rekonstruktion mit 36 Zeichen (Ziffernwerte 1—9000) in Tabellenform an. Eine sehr instruktive Arbeit, wenn auch die neuesten Beiträge fehlen, die der Verf. offenbar nicht mehr benutzen konnte. Wir verweisen nur auf die materialreichen Titel über die Alphabetgebete mit bisher unbekannten Texten von K. Kuev, Kl. Ivanova-Konstantinova und N. Dragova (s. dazu diese Zs. S. 290, 290 f., 300) sowie die glagolitischen Abecedarien von B. Velčeva (s. ebenda S. 291) als zusätzliche Quellen für die Rekonstruktion bzw. die Namen der Buchstaben, auf Vj. Stefanić: *Slovo* 18/19 (1969), S. 7—40 (mit der Notiz von N. Linarić ebenda S. 410 f.) über die älteste glagolitische Epigraphik des 9.—12. Jh.s und V. Kiparsky in Cyrillo-Me-

thodiana. Zur Frühgeschichte des Christentum bei den Slaven. Köln—Graz 1964, S. 393—400 (= Kliment Oxridski. Materiali za negovoto čestvuvane po slučaj 1050 godini ot smъrtta mu. Sofija 1968, S. 91—97) im Zusammenhang mit Form und Funktion einiger Buchstaben sowie auf die Ausführungen von B. Meriggi über den Zahlenwert des Alphabets (s. diese Zeitschrift, S. 298 f.) und schließlich auf W. Lettenbauer in Cyrillo-Methodiana, S. 401—410 und R. Auty (diese Zeitschrift, S. 297) mit ihren Aufsätzen mehr allgemeiner Art. Wie schon in einem anderen Beitrag über glagolitische Buchstaben (diese Zeitschrift, S. 299) geht P. Király (S. 165 bis 167) hier auf kyrillische im altmagyarischen Runenalphabet ein.

Einen wichtigen Platz behaupten die Abhandlungen über die aksl./ksl. Texte. Auf das Verhältnis zwischen dem ältesten Tetra- und Aprakosevangelium verweist K. Horálek (S. 145—148) in Form textologischer Fragen. Die Beweiskraft der philologischen Methode, die P. Šima (S. 353—356) bei seinen Textovo-kritická štúdia o evanjeliových kódexoch [Textkritische Studien über die Evangelienkodices]. Bratislava 1969, angewandt hat, ist m. E. von generellem Wert für ähnliche Untersuchungen. Einiges aus dem Lexikon des altmaked. Dobromirevangelistars wird von M. Altbauer (S. 21—25) behandelt. Eine Rostover Hs. des 13. Jh.s in der Moskauer Universitätsbibliothek stellt O. Knjazevskaja (S. 169—174) vor. Es handelt sich um ein sprachlich aufschlußreiches Aprakosevangeliar. Der *Apostolos von Enina* erfreut sich seit seiner Entdeckung (1960) großer Beliebtheit in der Paläoslovenistik. Eine Analyse der lexikalischen Varianten aller vergleichbaren Apostol-Hss. mit diesem Fragment hat Z. Hauptová (S. 105—121) in mühsamer Kleinarbeit unternommen. Leider ist ihr der Vergleich des *Apostols* mit dem Ochrider und Karpinskijschen von R. Ugrinova-Skalovska noch ebenso unbekannt wie der von L. Moszyński zwischen Eninabruchstück und Psalterium Sinaiticum (s. zu beiden Titeln S. 296, 298 in dieser Zs.). Den Spuren des Archetypus der aksl. Psalterübersetzung versucht J. Vlášek (S. 389—392) auf Grund eines Vergleichs zwischen Codex Assemanius und Psalterium Sinaiticum nachzugehen. Da m. E. der älteste slavische Psalter eine Gemeinschaftsarbeit der kyrillomethodeischen Dichterschule aus ihrer ersten Zeit darstellt, ist jeder derartige Versuch überaus schwierig. Auch hier bleibt auf Moszyńskis Arbeit als Ergänzung hinzuweisen. Der Anwendung des Imperativs im Euchologium Sinaiticum widmet Zd. Kurzová (S. 185—194) einen ausführlichen Beitrag mit neuen Ergebnissen. Eine Studie über Beichttexte vor 863 in Großmähren oder Pannonien steuert J. Stanislav (S. 335—340) vorwiegend an Hand von Frisingensia II bei; die Berücksichtigung der Arbeiten von J. Pogačnik zu diesem Thema (s. etwa S. 293 der vorliegenden Zs.) hätte seine Ergebnisse modifizieren können. Die dreifache Übersetzung der Homilie des *hl. Johannes Chrysostomos* über den Verrat des Judas analysiert E. Bláhová (S. 49—64) nach philologischen Gesichtspunkten als Beitrag zur Untersuchung der aksl. homiletischen Texte. Die Frage der Übersetzungskunst des *Exarchen Johannes* wirft H. Birnbaum (S. 37—47) durch eine syntaktische Untersuchung der Verwendung des infiniten Ausdrucks der Prädikation auf.

Das Slavische als Missionssprache (lingua quarta) und das Altkirchenslavische als Gottesdienstsprache (lingua liturgica) im 9. und 10. Jh. behandelt noch einmal Fr. Zagiba (S. 401—414) im gleichen Sinn wie in seinem kürzlich erschienenen Buch. Über die tschechische Redaktion des Neukirchenslavischen, wie sie von *Josef Vajs* nach seinem kroatisch-glagolitischen Missale (Rom, Polyglotta Vaticana 1905, 1927) konzipiert wurde, unterrichtet Fr. Mareš (S. 221—225) nach philologischen Gesichtspunkten. Aufschlußreich auch der Beitrag von V. Polák (S. 285—294) über das Kirchenslavische (Schrift und Sprache) in Albanien, an dessen Tradition mit Glavenica erinnert wird.

Die Existenz einer slavischen Petrusliturgie in großmährischer Zeit bestreitet J. Laurenčík (S. 201—214) nach eingehender Kritik aller von J. Vašica vorgetragenen Argumente für diese Art des Gottesdienstes.

Es bleiben noch zwei Aufsätze zum Studium der ksl. Poesie zu erwähnen. Die äußerst komplizierte Frage der ältesten slavischen Wortbetonung wird von P. Djordjić (S. 79—84) in richtungsweisender Form angeschnitten. Mit vielen Dichtungen in glagolitischen Büchern der kroatischen Vorreformation und Vorrenaissance macht J. Hamm (S. 95—104) bekannt. Die Initialen im Ostromirevangelium und Vyšehrader Kodex gehen nach N. N. Rozov (S. 295—301) auf eine Illuminatorenschule des Kloster Sázava zurück, dessen Tradition und Manier noch gründlicher Untersuchungen bedarf.

Die nicht weiter zur Anzeige kommenden Beiträge (eine Hälfte der Festschrift) behandeln in reicher Fülle grammatische, syntaktische, wortgeschichtliche und etymologische Fragen.

München Josef Hahn

Aus dem Namengut Mitteleuropas. Kulturberührungen im deutsch-romanisch-slawobaltischen Sprachraum. Festgabe zum 75. Geburtstag von Eberhard Kranzmayer. Hrsg. von Maria und Herwig Hornung. Klagenfurt 1972. 116 S. (Kärntner Museumsschriften. 53.)

Der dialektologischen Festschrift zum 70. Geburtstag von Eberhard Kranzmayer folgt zum 75. eine namenkundliche nach. In Kärnten, dem Heimatland des Gefeierten, berühren sich deutsche und slawische Kultur und grenzen an Friaul und damit an romanische Kultur. Den Namen dieser drei Bereiche und ihrer Aufnahme bei den Nachbarn gilt ein Teil der wissenschaftlichen Arbeit von Kranzmayer und die kleine Festgabe bemüht sich, europäische Namenberührungen in der Sprache der Völker aufzuzeigen.

Peeter Arumaa steuert einen Beitrag „Zur Geschichte der u-stämmigen Gewässernamen im Baltischen und Slawischen" (S. 1—12) bei. Die Gewässernamen der baltischen Sprachen zeichnen sich durch ihre altertümliche Bildungsweise aus. Es handelt sich um Flußnamen wie Moskva, in Mähren Bečva. Vladimir I. Georgiev, Die rätischen Personennamen und ihre sprachliche Zugehörigkeit (S. 17—19) zieht gewisse Schlüsse auf die sprachliche Zugehörigkeit rätischer Inschriften, aus denen er 32 Personennamen zusammenstellt, von denen 12 am ehesten etruskische, 10 verwandte etruskische Entsprechungen haben. Daraus kann man schließen, daß Rätisch ein nordetruskischer Dialekt war, worin gewisse Substratelemente der Nachbarsprachen stecken. Maria Hornung, Die deutsch-romanisch-slawische Berührungszone entlang der südlichen Sprachgrenze des österreichisch-bairischen Mundartraumes (S. 21—34), ist von Kranzmayer in das Studium und die Probleme der Sprachgrenz- und Sprachinselmundarten der südbairisch-welschen Grenzzone eingeführt worden. Sie hat 1972 ein Wörterbuch der deutschen Sprachinselmundart von Pladen/Sappada in Karnien veröffentlicht. Im Laufe des 700jährigen Bestehens dieser Insel haben verschiedene Romanisierungswellen romanisches Sprachgut in die Mundart gebracht. Die deutschen Orts- und Flurnamen sind mehrfach romanisiert worden. Eine Reise nach dem zweiten Weltkrieg diente dazu, die Ergebnisse mit denen zu vergleichen, die Kranzmayer nach dem ersten Weltkrieg feststellen konnte. Es zeigte sich, daß sich echte Mischsprache und Mischdialekte auf ein Minimum reduziert haben. Alexander Issatschenko, Homonymität als Quelle von Fehlübersetzungen (Althochdeutsches in den Freisinger Denkmälern, S. 35—43) wendet sich den Freisinger Denkmälern und ihren altbairischen Vorlagen zu. Er hat 1943 in seinem Buch „Jazyk a pôvod Frizinských pamiatok" (Sprache und Herkunft der Freisinger Denkmäler) die völlige Abhängigkeit des slawischen Textes vom Althochdeutschen nachgewiesen. Er spricht nicht mehr von altslowenischen Denkmälern. Er wendet sich in seinem Beitrag gegen die dazu erschienene Kritik besonders von

R. Kolarič (1968) und geht auf die Irenmission ein. Über Szymon, Szyman, eine Entlehnungsdublette von Personennamen, handelt Mieczyslaw Karas (S. 45—51), Giovanni B. Pellegrini über den Namen des „Reibeisens" für „Rüben" in Friaul (S. 53—60). Karl Puchner, Romanisch-germanische Mischnamen in Altbayern (S. 61—67) sammelt romanisch-germanische Mischnamen als Zeugen für das besonders enge Zusammenleben von Romanen und Baiern, von denen aber *Lupus* in Ober- und Unter-Laufing zu streichen ist (vgl. Rez., Baiern und Walchen: *Zs. f. Bayer. Landesgeschichte* 33, 1970, S. 889). Jaroslaus B. Rudnyćkyj, Zur lexikalischen Verwandtschaft: slawisch **bag(ъ)rъ* — deutsch Bagger (S. 69—70) — beschränkt ihre Verwandtschaft auf indogermanische Wurzel. R. Schützeichel, Zum Stand und zur Methode der deutschen Personennamenforschung (S. 71—77), stellt Betrachtungen zur Lage der deutschen Personennamenforschung an. Der Rez., Bemerkungen zur mährischen Ortsnamenforschung (S. 79—94), bemängelt bei dem sonst wichtigen neu erschienenen 1. Bande des mährischen Ortsnamenbuches von Ladislav Hosák und Rudolf Šrámek, Místní jména na Moravě a ve Slezku, Prag 1970, die Erklärungen einiger deutscher Ortsnamen und das Fehlen älterer deutscher Formen tschechischer Namen, die für die gegenseitigen Namenbeziehungen bedeutsam sind. Paul Zinsli, „Lügen" und „Läuse" in alemannischen und romanischen Flurnamen (S. 95—116), geht von dem nicht seltenen Flurnamen Luginbühl aus und zeigt die Schwierigkeiten der Ableitung von mhd. *luogen*. Die Lugbäche in der Schweiz und Süddeutschland werden als trügerische Gewässer bezeichnet, denen gleichbedeutende rätoromanische in Graubünden entsprechen. Das bereits verdunkelte *Luß* „Bodenanteil" hat sich wenigstens z. T. mit *Luus* „Laus" vermischt.

Erlangen — Ernst Schwarz

Prinzing, Günter: Die Bedeutung Bulgariens und Serbiens in den Jahren 1204—1219 im Zusammenhang mit der Entstehung und Entwicklung der byzantinischen Teilstaaten nach der Einnahme Konstantinopels infolge des 4. Kreuzzuges. München: Institut für Byzantinistik und Neugriechische Philologie der Universität 1972. XVI, 203 S., brosch. 7.— DM. (Miscellanea Byzantina Monacensia. 12.)

Die Aufklärung dieser verwickelten und undurchsichtigen Periode byzantinischer Geschichte war, sowohl vom byzantinischen als auch vom Standpunkt des Südosteuropa-Historikers aus, zum dringenden Desideratum geworden. Der Byzanz-Historiker wird dabei Bekräftigung oder Widerlegung von Sätzen wie „Dennoch bleibt es wahr, daß kein anderer als Kalojan das im Werden begriffene byzantinische Reich in Kleinasien vor dem Untergang bewahrt hat" (G. Ostrogorskij) erwarten, der mit den Slavenreichen Befaßte hofft auf eine Darstellung des komplizierten Kräftespiels, aus dem Bulgarien, Serbien und Bosnien, für immer byzantinischer Hegemonie ledig, als historische Einheiten ausgeformt hervorgingen.

Der Einsatzpunkt, das Jahr 1204, entledigt den Verfasser zunächst der Aufgabe, die Entwicklung von ca. 1200 bis 1204 zu bearbeiten, beraubt ihn aber auch der Chance, das politische Werden der Slavenreiche zusammenhängend darzustellen. (Daß er die Entwicklungen, die das Ereignis 1204 vorbereiten, in verschiedenen Rückgriffen dennoch nachzieht, hebt die Arbeitsersparnis auf und macht die Darstellung sprunghaft.) Aus diesem Blickwinkel fehlt der Arbeit der Ziele setzende Einstieg — von der byzantinistischen Fragestellung her ist der Zusammenbruch von 1204 natürlich ein legitimer Beginn. Gleichwohl führt die Diskussion um den bedeutungslosen *Alexios III.* und seine streunende Anhängerschaft sofort in das Unterholz des historischen Details, das dann die ganze Arbeit hindurch die sich selten vom faktischen Konkretum lösende Analyse bestimmt.

In diesen Untersuchungen von Einzelproblemen gelingt es dem Verfasser häufig,

durch sorgfältiges Abwägen jeder Nachricht ein dem Quellenstande entsprechendes letztes Wort zu formulieren, sei es nun bei der Feststellung von Daten, sei es in weniger greifbaren Dingen wie den Prätentionen *Kalojans*, der Bewertung der „Bulgarengreuel", der Interpretation der Gründungsurkunde von Hilandar, usw.

G. Prinzing beginnt mit dem „bulgarischen Krieg gegen das Kreuzfahrerreich" bis zum Tode *Kalojans* 1207 (Kapitel 1), in dem er, wie schon gesagt, eine große Zahl von Einzelfragen untersucht, diese aber nicht, wie zu hoffen war, zu einer Darstellung der Gesamtsituation verallgemeinert. Schuld daran ist anscheinend eine Furcht vor allgemeinen Aussagen oder, anders formuliert, ein Streben, den Text in Einzelteile zu zerlegen und durch 1. 2. 3. bzw. a, b, c ... anstatt durch sprachliche Formulierungen zu organisieren.

Das zweite Kapitel behandelt die Situation in Serbien, wobei Prinzing, um überhaupt Material zu haben, vor seinen Einsatzpunkt zurückgreifen muß. Hier ist rein terminologisch zu fragen, warum Prinzing für *Stefan den Erstgekrönten* den Namen „Stefan II. Nemanja" (schon S. XV) wählt, gibt es doch diese Form weder in den Quellen noch m. W. in ernstzunehmender Fachliteratur. Die Form *Stefan II. Nemanjić* wäre akzeptabel, die von Prinzing kreierte ist unzulässig. Wenn der Verfasser nach der Durchsicht der wenigen serbischen Quellen feststellt, die Errichtung des Lateinischen Kaiserreiches habe für die Serben kaum etwas geändert (S. 93, 96), dann gilt das vor allem insofern, als *Stefan II.* bereits vorher (1201?) seine byzantinische zugunsten westlicher Orientierung aufgegeben hatte. Wäre der Verfasser nicht vom Datum der (zweiten) Eroberung Konstantinopels, sondern von einem Einsatzpunkt ausgegangen, der den Beginn des Zusammenbruchs kennzeichnet, hätte sich vieles besser zueinandergefügt. Schon aus der Politik *Stefan Nemanjas* ließe sich ableiten, daß der jeweilige serbische Herrscher die Gelegenheit, sein Gebiet auf Kosten des byzantinischen Reiches auszudehnen, durch politischen Frontwechsel ergreifen würde. Durch den Konflikt mit seinem Bruder *Vlkan* und die ungünstige Lage Serbiens zwischen Byzanz und Ungarn, Bulgarien und Bosnien konnte *Stefan* im entscheidenden Moment nicht an der Teilung byzantinischen Territoriums teilnehmen, jedoch scheint mir, daß nicht politisch-militärische Inferiorität, sondern die aktuelle innere Lage die Ursache serbischer Passivität gewesen ist.

Kapitel 3 behandelt — soweit die Quellenlage es zuläßt — die Beziehungen zwischen den byzantinischen Nachfolgestaaten und den Slavenreichen. Auch hier liefert die Quelleninterpretation Prinzings zahlreiche Fakten und glaubhafte Hypothesen, die das Bild der Vorgänge erhellen helfen. Die vorsichtige Kombination serbischer hagiographischer Angaben mit „lateinischen" und griechischen Daten bietet so manche Einzelheit, die die sonst kaum rekonstruierbare politische Situation am Saum zwischen den slavischen, griechischen und „lateinischen" Reichen zumindest in Umrissen kenntlich macht.

Das kurze vierte Kapitel ist in seinem ersten Teil der Gründungsurkunde von Hilandar 1198 und 1202 gewidmet. Darin widerspricht Prinzing der ideengeschichtlichen Deutung dieser Urkunden durch Stanislaus Hafner und kommt dabei zu dem Ergebnis, „in der theoretischen Aufhebung der bis dahin mit den Herrscherbegriffen inhaltlich verbundenen Rangunterschiede liegt der Unterschied zum byzantinischen System" (S. 159). Das geht im wesentlichen meiner eigenen Interpretation (vgl. Istorijski glasnik, Beograd 1969, 2, 40—42) parallel, wenn auch in der inhaltlichen Beschreibung der Termini Differenzen bestehen. Besonders das Bedeutungsfeld von „caf" bleibt weiterhin unergründet. Das aber war auch nicht das Ziel des Autors, allein verweist das unvermittelte Auftauchen von semasiologischen Überlegungen (S. 158—160) auf die Schlingungen des „roten Fadens" in diesem Buch.

Die in nicht-überarbeiteten Dissertationen üblichen „Zusammenfassungen" sind häufig die schwächsten Stellen der Arbeit. In diesem Falle sei der einleitende Satz zitiert: „Ein Versuch, die Ergebnisse der Arbeit zusammenzufassen, kann m. E. nur aus einem notgedrungen unzulänglichen Resümee bestehen, das simplifizierende,

neue Klischees hervorbringende, Verallgemeinerungen differenzierter Entwicklungen vermeidet" (S. 174). Die hier postulierte Antithese von Detailanalyse und simplifizierender, klischierender Verallgemeinerung gibt es, wie der Verfasser wohl zugeben wird, Gott sei Dank nicht. Das Fehlen verallgemeinernder Ausführungen ist es gerade, das diese an Einzelerkenntnissen reiche Untersuchung an Wert verlieren läßt. Sie liefert für die zukünftigen Neubearbeitungen der Synthesen von Jireček, Zlatarski, Ostrogorski und anderer wertvolle Fakten.

Heidelberg — Frank Kämpfer

Eickhoff, Ekkehard: Venedig, Wien und die Osmanen. Umbruch in Südosteuropa 1645—1700. Unter Mitarbeit von Rudolf Eickhoff. München: Callwey Verlag 1970. 495 S., mehrere Strichätzungen.

In einer breit angelegten und hervorragend geschriebenen Darstellung behandelt der Verf. die europäische Türkenpolitik vom Ausbruch des Kretakrieges bis zum Ende der letzten großen militärischen Auseinandersetzung zwischen Habsburgern und Osmanen, dem sogenannten „Großen Türkenkrieg". Der Titel ist insofern irreführend, als er den Eindruck erweckt, daß der Verf. sich auf das Mächtedreieck Venedig—Wien—Konstantinopel beschränkt, was durchaus nicht der Fall ist: Eickhoff schreibt selbst, daß nur eine weitgespannte Betrachtung der Außenpolitik, des Gegen- und Ineinanders der Interessen zwischen Paris und Moskau, Konstantinopel und Brandenburg der Bedeutung der von ihm untersuchten Epoche für das moderne Europa gerechtwerden kann. So werden dann auch in ausführlichen Passagen die orientalische Politik Frankreichs, der Kurie, Polens sowie die politischen Verwicklungen im übrigen Europa geschildert. Besonders zu begrüßen ist es, daß Eickhoff auch auf die Rolle der Zwischenzonen — Ungarns, der Ukraine — eingeht, denen in der bisherigen Geschichtsschreibung nur wenig Platz gewidmet worden ist, obwohl sich gerade dort die zwischen den europäischen Mächten herrschenden Interessengegensätze am augenfälligsten offenbarten. Ungarische Aufständische und Kosaken suchten eine Zusammenarbeit mit den Türken, um mit deren Hilfe ihre nationalen Ziele zu verwirklichen. Die Osmanen ergriffen diese Möglichkeiten bereitwillig, da sie der Absicherung ihres Machtbereichs dienten, waren aber, wie der Verf. nachweist, in der Einschätzung der Bedeutung derartiger Bündnisse wesentlich realistischer als ihre Partner im christlichen Lager.

Einen besonderen Schwerpunkt in der Untersuchung Eickhoffs stellt die Seekriegsführung dar; die einzelnen Schlachten werden minutiös mit allen Einzelheiten barocker Kriegsführung geschildert. Der Verf. stützt sich bei seiner Darstellung auf Archivmaterial aus Venedig und Wien und auf die umfangreiche Sekundärliteratur; es sei hervorgehoben, daß er dabei auch die türkischen Abhandlungen berücksichtigt, die hierzulande mit mehr oder weniger Berechtigung gern ignoriert werden.

Es erscheint dem Rezensenten überflüssig, näher auf den Inhalt des gut lesbaren und sehr informativen Werkes einzugehen; nur noch einige wenige kritische Bemerkungen: Die Schreibweise der Orts- und Eigennamen ist oft etwas befremdlich. Sendj = Zengg (S. 83/85) dürfte wohl Senj sein; Parga liegt sicher nicht in Dalmatien (S. 113); Marmaros (S. 205 u. f.) ist ungar. Máramaros, rumän. Maramureş, dt. bestenfalls Marmarosch; Eperjes findet sich in keinem modernen Atlas — es handelt sich um Prešov, was zumindest anzumerken wäre. Sanhadschi ist identisch mit Sahajdačnyj (S. 268 f.). Einige sachliche Ungenauigkeiten, die zu Fehlschlüssen Anlaß geben könnten: Die Malteser bekämpften zwar die Piraterie der Barbareskenstaaten, sie gingen diesem Gewerbe aber auch selbst mit großem Erfolg nach (S. 17). *Dorošenko* ging nicht freiwillig ins Moskauer Exil, sondern wurde zur Abdankung ge-

zwungen (S. 302). Auch ist es eine Übernahme kosakischer Selbstüberschätzung, die Kosaken als „nomadisierenden Ritterorden" zu bezeichnen (S. 266).

Eickhoffs Buch ist für einen breiteren Leserkreis bestimmt und enthält deshalb zwar zahlreiche Abbildungen und Karten, aber keine wissenschaftlichen Anmerkungen. Für den historisch Interessierten bringt er im Anhang einen ausführlichen Bericht über Quellen und Literatur zu den einzelnen Artikeln.

München — Peter Bartl

Reichert, Günter: Das Scheitern der Kleinen Entente, Internationale Beziehungen im Donauraum von 1933 bis 1938. München: Fides-Verlag 1971. 186 S. (Veröffentlichungen des Sudetendeutschen Archivs. 6.)

Bereits im vorangegangenen Band der *Südost-Forschungen* (S. 328—331) hat der Rezensent drei neuere 1968/69 erschienene Arbeiten (aus jugoslawischer, ungarischer und rumänischer Sicht) zur Geschichte der Kleinen Entente besprochen[1]). Leider hat der Verf. des vorliegenden Buches diese unter Berücksichtigung neuen und für westdeutsche Historiker nicht immer ohne weiteres zugänglichen Quellenmaterials entstandenen Untersuchungen sowie auch einige andere zum Thema erschienenen Studien[2]) bei seiner — im übrigen gründlichen und in vielem durchaus vorbildlichen — Ausarbeitung nicht mehr berücksichtigt. Er weist demgegenüber darauf hin, daß seine Arbeit parallel zu zwei weiteren Untersuchungen — der des Prager Historikers Jaroslav Valenta und des Tübinger Doktoranden Kurt Kress — entstanden ist. Ob diese Studien inzwischen ebenfalls abgeschlossen sind, ist dem Rezensenten jedoch nicht bekannt.

Reichert stützt seine Analyse — was die unveröffentlichten Akten betrifft — ausschließlich auf die bislang noch unzulänglich ausgewerteten Bestände des Politischen Archivs des Auswärtigen Amtes und läßt z. B. die ohne weitere Komplikationen einsehbaren jugoslawischen Quellen (erinnert sei an die Sammlung „Stojadinović" im Arhiv Jugoslavije oder an die Berichte jugoslawischer Gesandtschaften im Diplomatischen Archiv des Staatssekretariats für auswärtige Angelegenheiten) außer Betracht. Dennoch gelingt ihm eine sehr eingehende Analyse der Kleinen Entente und der Gründe ihres Scheiterns. Wie Magda Ádám in ihrer ausführlichen Monographie, so konzentriert sich auch Reichert auf die Widersprüche zwischen den stark ausgeprägten nationalstaatlichen Ideologien und den supranationalen Ordnungsfaktoren im Bündnissystem zwischen der Tschechoslowakei, Jugoslawien und Rumänien von der Gründung des Organisationspaktes im Februar 1933 bis zum Zerfall des Staatenverbands.

Im Unterschied zu der eher etwas selbstgefälligen Beurteilung der Kleinen Entente durch Campus und Vanku (s. die oben erwähnte Besprechung) mißt Reichert den Drei-Staaten-Pakt an den von den Partnern selbst erhobenen — eindeutig zu hohen — Ansprüchen und deckt so überzeugend die brüchigen Bündnisstrukturen

[1]) M. Vanku, Mala antanta 1920—1938 [Die Kleine Entente 1920—38], Titovo Užice 1969; M. Ádám, Magyarország és a kisantant a harmincas években [Ungarn und die Kleine Entente in den 30er Jahren], Budapest 1968; Elisa Campus, Mică înţelegere [Die Kleine Entente], Bucureşti 1968.

[2]) Z. B. V. K. Volkov, Germano-Jugoslavskie otnošenija i razval Maloj Antanty 1933—1939 [Die deutsch-jugoslawischen Beziehungen und der Zerfall der Kleinen Entente 1933—39], Moskva 1966; Ž. Avramovski, Balkanske zemlje i velike sile 1935—1937 [Die Balkanländer und die Großmächte 1935—37], Beograd 1968; M. Ormos, Franciaország és a keleti biztonság 1931—1936 [Frankreich und die östliche Sicherheit 1931—36], Budapest 1969.

bzw. — wie Karl Dietrich Bracher in dem kurzen Geleitwort formuliert — die „Pathologie eines Bündnissystems" auf. Der Versuch, mit der geschlossenen Staatengruppe der Kleinen Entente „einen Kristallisationspunkt zum Aufbau eines politisch und wirtschaftlich geeinten Donauraums zu schaffen, büßte schon dadurch Erfolgschancen ein, daß der ‚Kern' nur eine Ansammlung von spannungsgeladenen Molekülen war" (S. 138). Dadurch, daß die Staaten der Kleinen Entente weder in ihrem Verhältnis zueinander eine Interessenkonvergenz herbeiführen noch durch ein einheitliches Auftreten gegenüber Drittländern die Barrieren zu einer weiteren Integration beseitigen konnten (und wollten), reduzierte sich die Funktion des Bündnisses auf eine für die Dauer kaum vertretbare Konservierung des status quo der Friedensverträge einschließlich der darin enthaltenen Minderberechtigung der Verliererstaaten des Weltkriegs oder anders ausgedrückt: auf die Bewahrung der bestehenden internationalen Differenzen. Das Bündnis wurde dadurch zum „Garanten der Zersplitterung des Donauraums" (S. 151). Aufschlußreich — wenngleich problematisch — ist schließlich Reicherts Beurteilung der jugoslawischen Politik seit *Stojadinović*. Fast alle früheren Autoren haben gerade den jugoslawischen Ministerpräsidenten in den Jahren von 1935 bis 1939 maßgeblich für das Scheitern der Kleinen Entente verantwortlich gemacht. Reichert ist demgegenüber der Ansicht — und darin wird man ihm zustimmen müssen —, daß die Ursachen für den Zerfall des Bündnissystems früher und tiefer angelegt waren. Das schließlich erfolgreiche Bemühen *Stojadinovićs*, einen Ausgleich mit den jugoslawischen Nachbarstaaten zu ermöglichen, kontrastiert der Verf. eindringlich mit dem im Bündnissystem der Kleinen Entente angelegten starren Beharrungswillen. Die nicht ganz abzuweisende innere Logik einer derartigen Argumentation sollte künftig stärker in der wissenschaftlichen Diskussion berücksichtigt (überprüft oder widerlegt) werden.

München — Holm Sundhaußen

Kiss, Gabor: Marxismus als Soziologie. Theorie und Empirie in den Sozialwissenschaften der DDR, UdSSR, Polens, der ČSSR, Ungarns, Bulgariens und Rumäniens. Reinbeck bei Hamburg: Rowohlt Taschenbuchverlag 1971. 304 S., brosch. (Rowohlts Deutsche Enzyklopädie. 329/780.)

Jenen Lesern, die nicht wissen, mit welchen Schwierigkeiten sich die Wissenschaften im allgemeinen und die sogenannten Sozialwissenschaften im besonderen in den Ländern Ost- und Südosteuropas konfrontiert sehen, sei vorliegende Arbeit wärmstens empfohlen. Kiss hat sich viel Mühe gegeben, charakteristisches Anschauungsmaterial zusammenzutragen und es in übersichtlicher Weise nach Sachgebieten und Problemkreisen zu ordnen. Die von ihm vorgenommene Gliederung ist wohl nur eine unter vielen möglichen, sie leuchtet jedoch ein und erleichtert dem Leser die Durchdringung der Materie, die wegen der Detailfülle, insbesondere aber wegen den esoterischen, ideologiegesättigten Formulierungen vieler osteuropäischer Soziologen oft schwer verständlich ist. Angesichts der Tatsache, daß trotz vieler gemeinsamer Züge es auf dem Gebiete der soziologischen Forschung und Theorie auch nationale Sonderentwicklungen gibt (man denke beispielsweise an die polnischen „Revisionisten" oder an die Anknüpfung in Rumänien an die soziologische Schule *Dimitrie Gustis*), ist allerdings zu bedauern, daß der Verfasser den Stoff nicht auch nach nationalen Kriterien gegliedert hat. Falls der Leser die Absicht hat, sich über den Stand der Soziologie in einem bestimmten Land zu unterrichten, muß er die betreffenden Angaben einzeln aus allen Kapiteln der Arbeit herauspicken.

Auch wenn es anzunehmen ist, daß es heutzutage kaum noch Soziologen oder an soziologischen Fragen interessierte Personen gibt, denen der Marxismus und dessen

Fachterminologie nicht vertraut sind, muß dem Verfasser hoch angerechnet werden, daß er den Leser behutsam, seine Unkenntnis darüber voraussetzend, in die Thematik einführt. Das gesamte erste Kapitel widmet er dem Dialektischen und Historischen Materialismus und schafft dadurch beim Leser die Voraussetzungen, in die spezielle Problematik der marxistischen Soziologie einzudringen. Im zweiten, wohl interessantesten Kapitel setzt sich der Verfasser mit der marxistischen Methodologie auseinander. Kiss gelingt es vortrefflich, die zwiespältige Position des Soziologen zu analysieren, der zwischen „objektiv" verstandenen Sachverhalten und dem Postulat der „Parteilichkeit" hin und her gerissen wird. Im dritten Kapitel behandelt der Verfasser die „konkret-soziologischen Forschungen", jene konkreten Forschungsvorhaben also, bei denen das empirisch gewonnene Anschauungsmaterial entsprechend den Normen der dialektischen und materialistischen Methodologie gegliedert und interpretiert wird. Den immer spektakuläreren Widerstreit zwischen den „Dogmatikern" und den „Revisionisten" unter den osteuropäischen Soziologen schildert er recht anschaulich und unter Zuhilfenahme vieler Zitate, wobei er seine Sympathie für die letzteren nicht zu verbergen versucht. Im letzten Kapitel befaßt sich Kiss schließlich eingehend mit der vom orthodoxen Marxismus nach wie vor mit Nachdruck abgelehnten „Konvergenztheorie", die er selber allerdings grundsätzlich bejaht. Bereits eingangs, im Vorwort, spricht er unumwunden die Erwartung aus, daß die „Protestbewegungen im Westen" und die „latenten ‚Regungen' im Osten" eines Tages zu einer „Konvergenz der Systeme im Sinne einer dialektischen Aufhebung etablierter Rang- und Machtgefüge" führen werden. Damit verläßt Kiss allerdings den sicheren Boden der Empirie, um sich auf den abenteuerlichen Pfad aller Heilslehren zu begeben: die Erwartung eines — in diesem Fall säkularisierten — Milleniums. Es ist schade, daß es ihm nicht gelungen ist, sich von manchen gängigen Vorstellungen der neomarxistischen Gnostik zu befreien. Seine Arbeit ist aber trotz dieser Einschränkung lesenswert. Sie informiert nicht nur, sondern regt auch zum Nachdenken an. Der Leserkreis sollte keinesfalls auf die Soziologen beschränkt bleiben.

München — Dionisie Ghermani

Matejić, Mateja — Predrag Matejić: Hilandar Slavic Manuscripts. A Checklist of the Slavic Manuscripts from the Hilandar Monastery. Available on Microfilm at the Ohio State University Libraries. Columbus: Ohio State University Press 1972. 145 S.

Mateja Matejić, Protoierej der serbisch-orthodoxen Kirche in den USA und Professor für Slavistik an der Ohio State University in Columbus, hat mit seinem Sohn Predrag, der Slavistik studiert, einen Katalog jener Handschriften angefertigt, die sich im serbischen Kloster Hilandar auf dem Athos befinden. Mit Unterstützung der Ohio State University und unter Mitarbeit von Prof. Walter Craig von derselben Universität nahmen sie im Sommer 1971 und 1972 im Kloster Hilandar umfangreiche Archivbestände auf Mikrofilm auf. Wie es im Vorwort heißt, rund 300 000 Seiten Handschriften, Dokumente und seltene Drucke (S. IV), darunter 663 vollständige slavische Handschriften und einige seltene Bücher, Drucke aus dem 16. und 17. Jh. Im Hilandar-Kloster, einem der zwanzig wichtigsten Klöster des Athos, befinden sich neben griechischen und türkischen Urkunden zur Geschichte des Klosters — die älteste griechische stammt aus dem Jahre 1009 und bezieht sich auf eine Ratsversammlung der Äbte — auch Urkunden in kirchenslavischer Sprache. Es wurden 735 Urkunden in serbischer, 86 in russischer und 42 in bulgarischer Rezension aufgenommen. Die slavischen Handschriften sind vorwiegend liturgischen Inhalts und enthalten Psalmen, Kirchenlieder etc., daneben aber auch Aufzeichnungen der

Mönche über das Klosterleben oder zeitgenössische Ereignisse; sie sind demnach auch als historische Quellen von Wert. Bei den Urkunden handelt es sich hauptsächlich um Schenkungsurkunden der mittelalterlichen serbischen Herrscher, aber auch der russischen und bulgarischen Herrscher. Später machten auch die rumänischen Bojaren Stiftungen an das Kloster, aus welcher Zeit fünf Urkunden erhalten sind. Leider sind im Laufe der Jahrhunderte, besonders im 19. Jh., viele wichtige Bestände dem Feuer zum Opfer gefallen, bzw. von Reisenden entwendet worden.

Der hier besprochene Katalog gibt neben der neuen auch die alte Numerierung an und enthält auf den Seiten 113 bis 121 ein Glossar, während eine chronologische Tabelle eine weitere Arbeitshilfe darstellt. Erst wenn die Mikrofilme sämtlich entwickelt sein werden, wird der volle Wert der von Matejić und seinem Sohn geleisteten Arbeit erkennbar sein und es deutlich sein, daß hier eine ganze Bibliothek aufgenommen wurde.

München — Djoko Slijepčević

Hannick, Christian: Studien zu den griechischen und slavischen liturgischen Handschriften der Österreichischen Nationalbibliothek. Wien, Köln, Graz: Hermann Böhlaus Nachf. 1972. 175 S., brosch. 220.— öS. (Byzantina Vindobonensia. 6.)

Trotz der gewaltigen Ausweitung der Byzantinistik in den letzten beiden Dezennien befaßte man sich kaum mit der liturgischen Dichtung in Byzanz und ihrer Überlieferung, sieht man von der Romanos-Forschung ab. Um so erfreulicher ist es, daß Chr. Hannick, ein Schüler H. Hungers, der für den in Vorbereitung befindlichen Katalog der Codices Vindobonenses theologici graeci die Bearbeitung der liturgischen Handschriften übernommen hat, die Ergebnisse seiner Forschungsarbeiten an neun griechischen und dreizehn slavischen Handschriften der Österreichischen Nationalbibliothek sowie an sieben Codices anderer Bibliotheken vorlegt. Im umfänglichen ersten Kapitel (S. 23—77) vergleicht er griechische und slavische Menäenhandschriften mit den gedruckten Menäen, die bekanntlich viele alte Texte nur in gekürzter oder veränderter Form enthalten (erkenntlich an der lückenhaften oder gestörten Akrostichis), und vermag für eine große Zahl von Kanones verloren geglaubte oder anderslautende Troparia oder auch ganze neue Oden beizubringen. In den restlichen vier Kapiteln ediert Hannick Texte, die noch zur Gänze unbekannt sind. Am wichtigsten ist das zweite Kapitel, das vier Kanones auf wenig bekannte Heilige aus dem Cod. Vind. theol. gr. 33 (12./13. Jh.), einer wahrscheinlich aus Süditalien stammenden Handschrift, bietet, darunter auf die Märtyrer *Doretos* und *Doropianos*, von denen man bisher nichts außer den Namen wußte. Der Abschnitt zeigt die noch wenig beachtete Bedeutung der Hymnographie für die Hagiographie. In den weiteren Kapiteln legt der Autor je einen Kanon der beiden Brüder *Markos* und *Ioannes Eugenikos* (15. Jh.) auf den Märtyrer *Iakobos Perses* vor, zwei recht schablonenhafte Kanones auf *Georg* und *Demetrios* aus der Feder des Metropoliten *Alexios von Nikaia*, der nach den überzeugenden Ausführungen Hannicks eher in das ausgehende 14. Jh. als in die Komnenenzeit zu datieren ist, und schließlich des *Michael* griechischen Kanon auf alle Heiligen des Jahres und seine slavische Übersetzung. Alle Texte sind sehr sorgfältig ediert und mit einem knappen Kommentar versehen. Nur wenige Stellen bedürfen einer Korrektur: S. 77, 10 ist die Lesart der Handschrift προσπεφευγόντων zu προσπεφευγότων zu verbessern, S. 96, 111 πολυανθῆ . . λιμένα (so der Codex) zu . .λειμῶνα, S. 114, 95 hat die Handschrift χρυσακτινο-, nicht χρυσαντινοβολοφεγγόφωτον, S. 122, 90 verlangt das rhythmische Schema der Ode dreimal ἰδέ anstatt ἴδε, S. 148, 159 muß es Θαλελαίῳ statt Θαλαλέῳ heißen, S. 150, 199 ist das korrekt überlieferte ἀγνῶτες (von ἀγνώς) nicht zu ἀγνῶντες zu verändern. Wohl nur Druckfehler sind: S. 34, 8. Ode, 2 ἀναψύχεως (lies ἀναψύξεως), S. 42, 9. Ode, 1 ζύγον (1. ζυγόν), S. 76, 16 συγχωρεύου-

σα (1. συγχορεύουσα), S. 123, 139 ἐφίσθαι (1. ἐφίεσθαι). Eine Incipitliste und ein Index Sanctorum beschließen die wertvolle Publikation.

Graz — Wolfgang Lackner

Eis, Gerhard — Hans J. Vermeer: Eine unbekannte handschriftliche Bearbeitung der für Maximilian I. gedichteten ‚Lehre eines Kriegsrates'. SA. aus: Festschrift für Bert Nagel. Göppingen 1972. S. 81—96 (Göppinger Arbeiten zur Germanistik. 60.)

Die Verfasser, der Altmeister der Erforschung der altdeutschen Fachprosa, Univ.-Prof. G. Eis, und sein Schüler H. J. Vermeer referieren in diesem Aufsatz über eine bisher unbekannte handschriftliche Bearbeitung der ‚Lehre eines Kriegsrates', die um 1740 ein Unbekannter für *Maximilian I.* gedichtet hat. Die Lehre ist nur aus Drucken des 16. Jh.s bekannt. Daß es von ihr auch handschriftliche Überlieferungen gegeben haben mußte, war anzunehmen, doch gab es keine Zeugen dafür, bis es Prof. Eis gelang, bei der 81. Auktion des Heidelberger Antiquariates Dr. Helmut Tenner eine Handschrift aufzuspüren, die er als Nr. 156 seiner Sammlung einverleibte. Die Handschrift weist die Nachwirkung des Gedichtes bis an das Ende des 17. Jh.s nach, dürfte aber noch im 18. Jh. eifrig gelesen und studiert worden sein. Sie enthält Lehrschriften für Artilleristen und wurde 1696 vom „Stückhauptmann" *Lorenz Fabian Silbereysen* in Groß-Sigeth (Szigetvár, westlich von Fünfkirchen in Ungarn) zusammengestellt.

Nach einer Beschreibung der Hs. Eis 156 und ihres Inhaltes wenden sich die Verfasser der ‚Lehre eines Kriegsrates' in der Bearbeitung *Silbereysens* zu. In der von der türkischen Grenze stammenden Handschrift ist die Erinnerung an *Maximilian I.* und seinen Kriegsrat nicht mehr bewahrt. Es fehlt der ganze erste Teil mit den Mahnungen zur Charakterbildung eines jungen Fürsten, der auf seine Verantwortung als Herrscher und oberster Kriegsherr vorbereitet werden soll; *Silbereysen* bearbeitete bloß den kürzeren zweiten Teil mit praktisch-taktischen Lehren für die Kriegsführung, die auch ein Offizier im mittleren Dienst (*Silbereysen* denkt dabei an Artilleristen im Range eines Obristen) kennen und anwenden soll. Ein Vergleich mit den gedruckten Ausgaben zeigt, daß *Silbereysen* wohl nicht aus diesen, sondern aus einer Tradition handschriftlicher Kopien, die letztlich auf das Original zurückgehen, schöpft. Im Textteil (S. 88—96) wird dem buchstabengetreuen Abdruck der Bearbeitung *Silbereysens* die entsprechenden Verse aus der ‚Lehre eines Kriegsrates' gegenübergestellt.

Die Hs. Eis 156 beweist, daß der Übergang vom Mittelalter zur Neuzeit für die altdeutsche Fachliteratur der Eigenkünste keinen wirklichen Einschnitt bedeutete. Die im 15. Jh. entstandene Lehre gelangte im 16. Jh. zum Druck und wirkte in handschriftlich vervielfältigten Lehrbüchern praktisch weiter, die ganze Zeit der Türkenkriege hindurch. Gerade im Südosten scheint das alte Büchsenmeister- und Feuerwerksbuch besonders starkes Interesse gefunden zu haben. Einen solchen Band soll auch der albanische Freiheitskämpfer *Skanderbeg* und der kaiserliche Zeugmeister *Hans Haasenwein* (sein Exemplar befindet sich zur Zeit in Hermannstadt/Siebenbürgen) besessen haben. Das Lehrbuch *Silbereysens* scheint nach dessen Tod noch bis 1814 im Besitz österreichischer Offiziere geblieben zu sein; erst in diesem Jahre kam es in die Bibliothek des k. k. Bombardier-Corps.

Es ist kulturhistorisch bedeutsam, daß Werke der altdeutschen Fachprosa gerade in Südosteuropa bis in die Neuzeit verwendet wurden, denken wir nur an das Roßarzneibuch Meister *Albrants* für *Friedrich II. von Hohenstaufen* oder an *Gottfrieds von Franken* „Pelzbuch", die sogar in andere Sprachen übersetzt wurden und in tschechischer Sprache in Innerböhmen bis ins 19. Jh. verwendet wurden.

Wien — P. Rainer Rudolf SDS.

Markov, D. F.: Genezis socialističeskogo realizma. Iz opyta južnoslavjanskich i zapadnoslavjanskich literatur. Moskva: Nauka 1970. 308 S. [Die Entstehung des sozialistischen Realismus. Studien zu den süd- und westslawischen Literaturen.]

Die marxistische Literaturwissenschaft hat besonders nach dem Zweiten Weltkrieg in allen slawischen Ländern zahlreiche Studien angeregt, die sich nicht nur mit der Entstehung und der Entwicklung des sozialistischen Realismus befassen, sondern auch den kritischen Realismus des 19. Jh.s und die linksorientierte Avantgarde der ersten Dezennien des 20. Jh.s einer neuen Interpretierung unterziehen.

Obwohl der Internationalismus des sozialistischen Realismus die beste Voraussetzung für eine vergleichende Untersuchung ist, bewegen sich die meisten dieser Arbeiten im Rahmen der einzelnen nationalen Literaturen. Die vergleichende Literaturwissenschaft hat sich erst in den letzten Jahren intensiver mit diesem Gegenstand auseinanderzusetzen begonnen.

Die nun vorliegende Studie Markovs, die die Ergebnisse langjähriger Forschungsarbeit enthält, ist der erste größere Versuch, das Phänomen des sozialistischen Realismus auf vergleichender Basis typologisch, ästhetisch und strukturell darzustellen.

Wie der Titel des Buches besagt, konzentriert sich der Verfasser auf den Entstehungsprozeß des sozialistischen Realismus in den süd- und westslawischen Literaturen. Eine ähnliche Zielsetzung verfolgt auch der bereits 1963 erschienene Sammelband „Formirovanie socialističeskogo realizma v literaturach zapadnych i južnych slavjan" [Die Entstehung des sozialistischen Realismus in den Literaturen der West- und Südslaven], jedoch wird die Fragestellung hier unter anderen Aspekten behandelt.

Schon bei einer flüchtigen Durchsicht von Markovs Buch merkt der Leser, daß der Titel dem Inhalte nicht ganz gerecht wird. Zwar liegt der Schwerpunkt auf der Entstehung des sozialistischen Realismus in den 20er und 30er Jahren, jedoch verfolgt der Verfasser die Weiterentwicklung dieser literarischen Strömung bis zum Ausbruch des Zweiten Weltkrieges, wobei wiederholt Querverbindungen zur russischen Literatur hergestellt werden. Um den sozialistischen Realismus nach unten gegen den kritischen Realismus sowie die Avantgarde und die proletarische Dichtung abgrenzen zu können, hat Markov darüber hinaus auch bestimmte Erscheinungen des letzten Drittels des 19. Jh.s in seine Arbeit einbezogen.

Der Übergang vom kritischen zum sozialistischen Realismus, von der revolutionären Romantik zu einer neuen gesellschaftlichen Wirklichkeit mit einem neuen partei- und volksbewußten Helden, ferner die Aufnahme und künstlerische Verarbeitung struktureller Elemente der Moderne, der Avantgarde und des Surrealismus werden an zahlreichen Beispielen aus allen west- und südslawischen Literaturen veranschaulicht. Eine gewisse Bevorzugung der bulgarischen Literatur, der drei der acht Kapitel des Buches gewidmet sind, läßt sich allerdings kaum übersehen. Diese ungleichmäßige Materialverteilung hat ihren Grund darin, daß Markov die bulgarische Literatur zu seinem engeren Interessengebiet zählt, wovon u. a. auch seine neueste Arbeit „Iz istorii bolgarskoj literatury" (Zur Geschichte der bulgarischen Literatur, Moskau: Nauka 1973) zeugt.

Markovs Studie enthält zahlreiche kritische Hinweise auf den gegenwärtigen Stand der einschlägigen Literatur und informiert über die Entwicklung der marxistischen Literaturkritik. Der Benutzer hätte es daher sehr begrüßt, wenn dem Buch nicht nur ein Namensregister, sondern auch eine zusammenfassende Bibliographie nachgestellt worden wäre.

Chicago, Ill. Elisabeth Pribić-Nonnenmacher

Joannou, Perikles-Petros: Démonologie populaire — démonologie critique au XIe siècle. La vie inédite de S. Auxence par M. Psellos. Wiesbaden: Otto Harrassowitz Verlag 1971. X, 157 S., 1 Kt. (Schriften zur Geistesgeschichte des östlichen Europa. 5.)

Dämonenglaube und -furcht sind nahezu weltweit verbreitete Erscheinungen. Man kann das Phänomen keineswegs auf das Mittelalter beschränken. Es begegnet vom Frühlicht menschlichen Geistes an, gewinnt im Bereich der Kulturen des Vorderen Orientes, zumal auch in der Bibel ihren seither ununterbrochen fortwirkenden Niederschlag (vgl. Alfons Rosenberg, Engel und Dämonen. Gestaltwandel eines Urbildes. München 1967) und beherrscht bestimmte Sparten geistig-seelischen Lebens seither in meist unterschätzter Mächtigkeit, die sich jeweils in einer immer wieder erneuerten Welle von „Aufklärung" und Kritik widerspiegelt (Robert Müller-Sternberg, Die Dämonen. Wesen und Wirkung eines Urphänomens. Bremen 1964). Im abendländischen Bereiche sind die Perioden der Spätantike und des frühen Mittelalters — allerdings auf Grund besonders günstiger Quellenlage nicht zuletzt auch im kirchlichen Schrifttum der „Bekehrungszeiten" — einigermaßen gut zu überschauen. Im frühmittelalterlichen griechischen Osten aus dem gleichen Grunde noch erheblich besser als im lateinisch-germanischen Westen.

Hier setzt diese Studie aus der Münchener Schule der Byzantinistik ein. Das Forschungsprogramm einer „Kommission für die Geistesgeschichte des östlichen Europa" hatte bereits vier Bände vorlegen können. Nunmehr trat eine wichtige Quellenschrift zur Dämonologie des 11. Jahrhunderts, zum „Volksglauben" wie zur intellektuellen, pastoral-psychologisch intendierten Dämonenfixierung und -bekämpfung hinzu. In aller nur wünschenswerten Ausführlichkeit wird dieser offenkundig nicht nur die Wüstenasketen, die Anachoreten und andere Mönchskreise in ihrer freiwillig herbeigeführten Sondersituation, sondern die dämonengläubige, teufelsmachtfürchtende Menschheit überhaupt bedrängende Dualismus zwischen Gott und dem Teufel als schlechthin personaler Widerkraft im Byzanz des 11. Jahrhunderts vorgeführt: die Erscheinungsformen des Teufels und seiner ihm untergeordneten, an Besonderungen des Äußeren wie der Vorgangsweisen reichen Dämonen, ihr Auftreten als Versucher, Schadenstifter, Verursacher „dämonischer Besessenheit" und das weite Gebiet der „Hexerei" (sorcellerie) im allgemeinen. Teufel und Dämonen wenden sich schließlich gegen die ihrer Herrschaft gefährlichsten Widerkräfte, die „Heiligen". Die sind weder gefeit noch vermögen sie sich der Dämonen und ihrer Versuchungen mit verbaler Beschwörung noch mit Abwehrriten und mit gewissen auf Symbolgestik beruhenden Exorzismus-Handlungen für immer zu erwehren. Daraus ergeben sich auch verschiedene Verhaltensweisen gegen die dämonenerfüllte Umwelt: das Verschweigen (und damit Negieren) solcher Angriffe und Versuchungen oder aber die rational-kritische Bemühung, das Wesen des „Teufels" und der „Dämonen", des „Dämonischen" schlechthin zu erkennen und die therapeutischen Möglichkeiten für die am Dämonenglauben kranke Umwelt abzulesen gemäß der Feststellung von Hans-Georg Beck (Geleitwort): „Es ist längst gesehen worden, daß in der Weisheit alter Mönchsväter fruchtbare Ansätze seelenkundlicher Behandlung liegen, über die unsere Zeit nicht in allen Fällen hinausgekommen ist. Man muß nur verstehen, die etwas massive Begrifflichkeit dieser Zeiten auf ihren psychologisch-therapeutischen Gehalt hin zu analysieren."

Das geschieht im 2. (dem Haupt-)Teil der Studie dadurch, daß zunächst die dämonologischen Schriften jenes Ministers, Polyhistors, Politikers, Philosophen, Juristen und Platon-Wiederentdeckers *Konstantin* (als Mönch später *Michael*) *Psellos* (1018 bis um 1078) vorgeführt werden. Darauf folgt in extenso der Erstdruck einer griechischen Vita des hl. Dämonenbekämpfers *Auxentius*, mit kritischem Text aus guter Handschriftenüberlieferung zwischen dem 14. und dem 15. Jh. und französischer Übersetzung. Davor ist eine regestartige Analyse dieser *Psellos* „Vita des Auxentius"

gestellt, aus der die Spannweite dämonenfürchtigen Daseins, aber auch dämonologischer Erkenntnisse im Byzanz des 11. Jh.s als eine für Byzanz und das Reich und deren Lebenswirklichkeiten kennzeichnende, für Theologie und Psychologie, für Kulturgeschichte und Volkskunde gleich wertvolle Quelle erkennbar wird.

München Leopold Kretzenbacher

Farsangi maszok a zágrábi Néprajzi Múzeum és a mohácsi Múzeum gyüjteményéböl — Pokladne maske iz zbirke Etnografskog muzeja u Zagrebu i muzeja u Mohaču. [Hrsg.] Katica Benc-Bošković, Jelka Radauš-Ribarić, György Sarosácz. Mohács-Zagreb 1973. Folio, nicht paginiert, 12 Abb., Ausstellungskatalog. [Faschingsmasken aus der Sammlung des Ethnographischen Museums in Zagreb und aus dem Museum Mohács.]

Nur langsam gelangt die südosteuropäische Maskenforschung in ein so sehr notwendiges Stadium der Vergleichsschau. Wie sehr die einzelnen Völker bisher fast nur mit ihrem Eigengut befaßt waren und welchen Schwierigkeiten das unausweichlich Notwendige des Komparativen begegnet, hatte jener Band „Masken und Maskenbrauchtum aus Ost- und Südosteuropa“ (Basel 1968; Hrsg. R. Wildhaber) gezeigt, den wir hier (Südost-Forschungen XXXI/1972, S. 358 f.) hatten anzeigen dürfen. Um so erfreulicher, daß nunmehr der Versuch einer überregionalen, über die Grenzen der Sprachnation hinausgreifenden Vergleichsschau auch des brauchtümlichen Maskengutes (das ja so sehr neuerdings auch auf das moderne „nationale“ Kunstgewerbe und die Reiseandenken-Industrie wirkt!) unternommen wurde. Mehr noch: daß dies seinen literarischen und solcherart für die internationale Forschung greifbaren Niederschlag auch in katalogartigen Publikationen findet und weiter finden soll. Ein Beispiel: die Sonderausstellung des 1972 neu aufgestellten und im Spätherbst glanzvoll eröffneten Ethnographischen Museums in Zagreb (Jelka Radauš-Ribarić) im Kanizsai Dorottya-Museum zu Mohács in Ungarn, 1973 durch Katica Benc-Bošković. Sie hat die kennzeichnendsten Masken Kroatiens für den Brauchtumszyklus des Faschings (Poklad, Fašnik, Karneval, Pust u. ä. als Personifikationen) ausgewählt und für die einzelnen Traditionslandschaften des vielgliedrigen Raumes Kroatien typisiert und kommentiert. Dies nach therio- und anthropomorphen (tier- und menschengestaltigen) Erscheinungen oder solchen der (sehr beliebten) Mischtypen mit menschlichen wie tierischen Larven- und Kostüm-Elementen. Dabei werden dankenswerterweise die Typennamen, die man ja kaum jemals in den gängigen Wörterbüchern finden könnte, kroatisch und — wo möglich — madjarisch mitgeteilt. Freilich mitunter mit gewagten, unsicher bleibenden Etymologien wie etwa im Falle der Rindermaske „buša“, ihrer Zusammenstellung mit lat. „bos/bovis“ und einer gewiß nicht beweisbaren Zuordnung zu „alt-romanischem Ursprung“. Aber der Wert solcher Mitteilungen wird auch dadurch erhöht, daß die herangeholten kroatischen Masken-Exponate denen aus dem gegenwärtigen Brauch der Šokacen von Mohács gegenübergestellt werden, die ihrerseits wieder eine Beschreibung und (z. T. historisierende, auf die Türken bezogene) Deutung durch György Sarosács (Mohács) erfahren. Zwölf aus der Gesamtzahl von 69 Ausstellstücken sind in diesem Hefte auch in einigermaßen zufriedenstellenden Schwarzweißbildern vertreten. Katalog und wissenschaftliche Erläuterungen sind in beiden Sprachen, kroatisch und madjarisch abgefaßt und als Bausteine zu einer vergleichenden Volkskunde Südosteuropas willkommen.

München Leopold Kretzenbacher

Wildt, Klemens Carl: Daten zur Sportgeschichte, Bd. 1—2. Schorndorf: Hofmann Verlag 1970, 1972. 194 S., 344 S.

Soweit mitunter die Aufgabe einer Buchanzeige darin besteht, eine Neuerscheinung überhaupt zur Kenntnis zu bringen, so trifft dies im vorliegenden Fall zu; und zwar um so mehr, als man unter diesem Titel zunächst keine für Südosteuropa zutreffenden Angaben vermuten würde.

Es kann mit Befriedigung vermerkt werden, daß in dieser Weltgeschichte des Sports und der Leibesübungen auch Südosteuropa seinen Platz gefunden hat. Schon im 1. Band („Die Alte Welt und Europa bis 1750") werden Ungarn (ab 1532) und „Süd-Slawien" (ab 1527) kurz erwähnt. Für den 2. Band („Europa von 1750 bis 1894") bietet sich eine sichtlich größere Sachfülle an. Es werden die Länder Ungarn und Siebenbürgen (S. 294—301), Rumänien (S. 302—304) (unter Mitarbeit von Friedrich Prinz, Temeschwar), Bulgarien (S. 305—306), „Süd-Slawien" (S. 308—311) (unter Mitarbeit von Drago Stepišnik, Laibach) und Griechenland (S. 312—314) berücksichtigt.

Im Unterschied zum 20. Jahrhundert, das vorwiegend eine Aufzählung von Hochleistungs-Rekorden bringen würde, zeigen sich die Leibesübungen im 18. und 19. Jahrhundert noch in breitem kultur-, erziehungs- und natürlich auch im sozialgeschichtlichen, ja selbst im geistesgeschichtlichen Rahmen. Hierzu bringt diese — im „Plötz-Stil" aufgebaute — Neuerscheinung eine Fülle von sonst kaum greifbaren Einzeldaten. Aus der chronologischen Anordnung kann man ein übersichtliches Bild unter anderem folgender Entwicklungen erschließen: die allmähliche Annäherung an das in West- und Mitteleuropa bereits erreichte Niveau, mit deutlich erkennbaren Anstößen aus Deutschland und Österreich; die wachsende Verbreitung des Sportgedankens, beginnend mit Einzelaussagen in lebenskundlichen, pädagogischen und sonstigen Werken (beispielsweise in Bulgarien in der Enzyklopädie „Riben Bukvar" 1824) bis herauf zu selbständigen theoretischen und programmatischen Werken; die Gründung von Sportvereinen; die schrittweise Einführung der Leibesübungen in den Schulen und beim Militär; das Aufblühen der „bürgerlichen" Sportarten neben den gerade in Südosteuropa noch weitergepflegten und fortentwickelten „adeligen" Künsten Reiten und Fechten.

Regensburg — Ekkehard Völkl

II. Habsburgische Monarchie — Österreich

Internationales Kulturhistorisches Symposion Mogersdorf [1969, 1970]. Hersg. v. Amt der Burgenländischen Landesregierung, Archiv. **Bd. I, Österreich und die Türken, Bd. II, Österreich und die Südslawen.** Eisenstadt: Selbstverlag 1972, 1973. 211 S., 12 Abb., brosch. 150.— ö. S., 110 S., brosch. 85.— ö. S.

Nunmehr liegen die bei den Kulturhistorischen Symposien Mogersdorf in den Jahren 1969 und 1970 gehaltenen Vorträge im Druck vor. Diese Tagungen, die nach dem Gedenkjahr 1964 an die Schlacht bei St. Gotthard/Mogersdorf ins Leben gerufen wurden, setzten sich zum Ziele, zur Völkerverständigung im pannonischen Raum auf dem Gebiete der Wissenschaft beizutragen. Im Jahre 1970 erhielt diese Einrichtung durch ein zwischen dem Bundesland Burgenland, dem Komitat Vas und der Volksrepublik Slowenien abgeschlossenes zwischenstaatliches Abkommen einen internationalen Status. Im Frühjahr 1972 ist diesem Abkommen auch die Volksrepublik Kroatien beigetreten.

Band I wird nach einer Einführung von Franz Gall mit dem Beitrag „Österreich und die Türken" von Hans Wagner eingeleitet, in dem der Autor hinweist, daß die österreichische Geschichtsschreibung bisher zu wenig nach dem Südosten ausgerichtet war und es nunmehr gelte, unter Überwindung des bisherigen einseitigen nationalen Standpunktes einen Weg zu gehen, der zu einer größeren Anerkennung der Eigenart und Leistungen des Ostens führen muß. Nach diesen für die gesamte Tätigkeit des Symposions richtungweisenden Feststellungen gibt Wagner eine komplexe Darstellung der Beziehungen zwischen Österreich und der Türkei im Ablauf des historischen Geschehens, nicht ohne die Bedeutung der kriegerischen Auseinandersetzungen mit den Türken für die Großmachtbildung Österreichs hervorzuheben. Géza Perjés bietet in seinen Ausführungen „Ungarn und die Türken" auf Grund neuerer ungarischer Forschungen beachtliche militärische Aspekte der Türkenkriege, wobei er besonders auf die Wirkung der Grenzverteidigung auf das ungarische Kriegswesen hinweist, während Fritz Posch in seinem Beitrag „Innerösterreich und die Türkenkriege" die Rolle und Leistung dieser Ländergruppe während der Türkenkriege eindrucksvoll vor Augen führt. In einer glänzenden Darstellung zeichnet Hans Joachim Kißling ein Bild des Osmanischen Reiches nach der „Köprülü-Restauration" und deren Einfluß auf das militärische Verhältnis der Türkei zu Österreich nach der Schlacht von St. Gotthard/Mogersdorf. Franz Gall gibt in dem Aufsatz „Türkisch-österreischische Beziehungen in der Wissenschaft" beachtliche Hinweise auf die Verdienste Österreichs um die Orientalistik bis in die Gegenwart und erläutert in einem Abriß „Türkische Einflüsse auf das äußere Bild der kaiserlichen Armee". Josip Žontar referiert über „Die Südslawen und die Türken" unter dem besonderen Aspekt der Folgen der Migration vom 15. bis ins 18. Jahrhundert in den verschiedenen Landesteilen. In spannender Weise macht Walter Hummelberger in seinem Beitrag „Die Janitscharen" mit Wesen, Blüte und Verfall dieses militärisch-religiösen Männerverbandes vertraut. In einem weiteren Referat „Die Bewaffnung der Türken" vermittelt der gleiche Autor unter Heranziehung der Türkenbeute des Historischen Museums der Stadt Wien einen guten Gesamtüberblick über diesen Fragenkomplex. Eberhard Kranzmayer erläutert anhand moderner Methoden der Ortsnamenforschung „Die burgenländische Siedlungsnamengebung innerhalb des Rahmens der Zweisprachenländer im Lichte der strengen Gruppenforschung". Karl Stuhlpfarrer berichtet nach dem neuesten Forschungsstand über „Österreich-Ungarn und die Türkei im Ersten Weltkrieg". Über „Die christlichen Kirchen der Jugoslawen unter der Türkenherrschaft" informiert, aufgegliedert nach Konfessionen und Landschaften", Jože Koropec. Harald Prickler bringt anhand neuen Quellenmaterials und eines weitläufigen wissenschaftlichen Apparates (der bei den meisten Beiträgen leider fehlt) eine hervorragende Darstellung vom „Verlauf und Folgen der Bocskay-Rebellion im österreichisch-ungarischen Grenzraum" und schließt damit eine Lücke in der burgenländischen Historiographie. Der Band wird abgeschlossen mit den Ausführungen „Österreichs Türkenkampf — Versuch einer welthistorischen Ortung" von Rudolf Neck und dem reichbebilderten Überblick „Die Darstellungen der Türkenkriege an der Südgrenze Mitteleuropas" von Gisela Cenner-Wilhelmb, ein Aufsatz, der aus dem Symposion 1970 vorgezogen wurde. Unüblich erscheint, daß der Vortrag „Die Schlacht bei Mogersdorf" von Kurt Peball nur in einem Kurzauszug, versehen mit einem Hinweis auf eine Publikation des Autors mit gleichem Titel, wiedergegeben wird.

Im Band 2 nimmt nach einer Einleitung von Johann Seedoch vorerst Josef Hamm zum Generalthema Stellung, indem er ein lebensvolles Bild der vielschichtigen Beziehungen zwischen der alten Donaumonarchie und den südslawischen Völkern zeichnet. Trotz Mißverständnissen und ernster Differenzen habe es immer wieder Ansätze zu verständnisvollen und friedlichen Beziehungen gegeben; solche erhofft sich der Autor auch für die Zukunft. Der Vortrag „Die Kroatensiedlung zwischen Raab und Thaya" von Josef Breu scheint unter Hinweis auf dessen Buch

„Die Kroatensiedlung im Burgenland und in den anschließenden Gebieten", Wien 1970 (vgl. die Besprechung in *Südost-Forschungen* 30, S. 343 ff.) nur mit einem kurzen Auszug auf. Die sprachliche Entwicklung der burgenländischen Kroaten zeigt László Hadrovics in einem aufschlußreichen Beitrag „Schrifttum und Sprache der burgenländischen Kroaten im 18. und 19. Jahrhundert". (Der Verfasser bearbeitet das gleiche Thema derzeit im Rahmen einer österreichisch-ungarischen Gemeinschaftsedition.) Josef Matl führt in dem Aufsatz „Österreich in der Meinung der Südslawen" auf Grund seiner reichen Kenntnisse und Erfahrungen das Österreichbild der Südslawen vor Augen, wie es sich im Ablauf der Jahrhunderte herausgebildet hat. István Sinkovics untersucht im Rahmen des Referates „Der kroatisch-slowenische Bauernaufstand im Jahre 1573" anhand eines ausgedehnten Quellenstudiums Ursachen und Verlauf dieser Bauernerhebung im Raum von Slowenien, Kroatien, Krain und Steiermark. Als ein Thema der slowenischen Literatur behandelt Janez Rotar „Die Besetzung von Bosnien und der Herzegowina 1878" auf der Grundlage von Werken des Schriftstellers *Fran Maselj* (Pseudonym *Podlimbarski*). Franz Gall skizziert in einem Kurzvortrag „Die Wiener Universität und die Südslawen" (unter Hinweis auf seine Publikation „Die Wiener Universität und ihre Studenten"). Der Band wird beschlossen mit einer Zusammenfassung von Bruno Hartmann über den starken Anteil der Slowenen im Beamtenkörper der alten Hofbibliothek in Wien („Die Wiener Hofbibliothek und ihre slowenischen Bibliothekare"). Leider vermißt man bei den meisten Beiträgen auch dieses Bandes Quellen- und Literaturangaben.

Beide Bände bieten neue, wertvolle Erkenntnisse zur Geschichte Südosteuropas unter dem Aspekt zwischenstaatlicher wissenschaftlicher Kooperation. In dankenswerter Weise wurden sämtlichen Aufsätzen Kurzauszüge in ungarischer und in slowenischer Sprache angefügt.

Leoben — Heinrich Kunnert

Österreich-Ungarn 1867—1967. Historisches Geschehen im Spiegel der Gegenwart. Hrsg. v. Institut für Österreichkunde. Wien: Ferdinand Hirt Verlag 1970. 226 S., brosch.

Allein die Tatsache, daß es zahlreiche Zentenarkongresse über den Ausgleich von 1867 gegeben hat, illustriert deutlich, wie aktuell dieses Ereignis für die Geschichtswissenschaft ist. Blickt man heute sowohl auf den Ausgleich selbst als auch auf die Tagungen zurück, die hundert Jahre danach abgehalten worden sind, wird man überrascht durch eine scheinbare Widersprüchlichkeit: obwohl gerade — zumindest einige — Tagungen erweisen, welche Fortschritte durch kühle Analyse in den Geschichtsdarstellungen der letzten paar Jahre erzielt worden sind, kann man andererseits doch nicht übersehen, wie viele Fragen über den Ausgleich noch offenstehen; manchmal gewinnt man sogar den Eindruck, daß gerade die Ergebnisse von 1967 neuerlich Fragen aufgeworfen haben, deren Existenz man zuvor äußerstenfalls geahnt hatte.

Der vorliegende Band — und das ist keine negative Kritik — scheint vor allem den letztgenannten Aspekt zu bestätigen. Der Band bringt den Abdruck von Vorträgen, die von ungarischen und österreichischen Historikern auf zwei Konferenzen gehalten worden sind. In Graz versuchte man im Oktober 1967 den Ausgleich selbst zu analysieren; in Pécs befaßte man sich im Mai 1968 mit dessen Folgen. Die Publikation weist — im Positiven wie im Negativen — nahezu alle Kriterien der Herkunft aus Vorträgen auf. Merkwürdig ist dabei vor allem, daß sich namentlich im zweiten Teil eine weite Streuung der Themen ergibt: Beiträge über die „Kriegszielpolitik der österreichisch-ungarischen Monarchie im Ersten Weltkrieg und die ungarische

Regierung" (József Galántai) und „Die Auswirkungen der Erweiterung des Marktes auf die Bauernwirtschaft in Transdanubien 1848—1918" (Lajos Rúzsás) weisen doch in vielem über den eigentlichen Rahmen der Fragestellung hinaus. Nicht zuletzt dadurch wird deutlich, daß es unmöglich ist, den Ausgleich isoliert zu betrachten, ohne auf den Gang der mittel- und ostmitteleuropäischen Geschichte insgesamt Rücksicht zu nehmen. Ähnliches gilt für die Frage, welcher Katalog historischer Teildisziplinen zur Verfügung steht, um ein spezifisches historisches Problem zu untersuchen. Die Tagungen von Graz und Pécs gingen dabei den Weg einer strikten Dreiteilung in politische, wirtschaftliche und kulturelle Ausgangspunkte und Analysen. Diese Vorgangsweise unterstreicht noch die Schwäche, die notwendig jedem Sammelbande eignet, nämlich daß keine Zusammenschau erreicht werden kann, sondern nur ein facettenreiches Nebeneinander ohne Integration entsteht.

Daran liegt es auch, daß es schwerfällt zu sagen, inwieweit sich eine Annäherung der ungarischen und österreichischen Standpunkte ergeben hat. Ohne Frage ist es ein weiter Weg von der politischen Polemik von 1867 bis zur Atmosphäre der Tagungen von 1967 und 1968 — wenngleich etwa der Beitrag von Péter Hanák nicht zuletzt auf manche Kongruenz einzelner österreichischer und ungarischer politischer Gruppierungen vor 1867 aufmerksam macht —, und es ist auch positiv zu veranschlagen, daß diese Tagungen möglich waren und abgehalten werden konnten. Ebenso muß man auch vermerken, daß sich ideologische Unterschiedlichkeiten der Teilnehmer allenfalls insofern ausgewirkt haben, als bei den ungarischen Historikern die Breite und Qualität der ökonomischen Argumentation besonders auffällt. Letzten Endes aber können dreizehn Beiträge so unterschiedlicher Natur kein befriedigendes Gesamtbild geben — und wollen dies wohl auch gar nicht. Sicherlich wurde viel Bekanntes referiert, zum anderen eröffnen aber Beiträge wie der von György Ránki („Einige Probleme der wirtschaftlichen Entwicklung in der Österreichisch-ungarischen Monarchie"), bietet er auch im Grunde kaum Neues, doch recht interessante Perspektiven.

Es scheint, daß sich vor allem der ökonomische und kulturhistorische Ansatzpunkt zur Analyse des Ausgleichs und seiner Folgen als fruchtbar erweisen könnte. Namentlich in Österreich und im Westen im allgemeinen besteht hier ja ein nennenswerter Nachholbedarf besonders hinsichtlich bestimmter ökonomischer Forschungen, wobei man hoffen muß, daß es an diesem Punkte nicht bei der bloßen Diagnostik bleibe, sondern daß gerade Tagungen wie die genannte solchen Forschungen förderlich sein mögen. Der eindrucksvolle Beitrag von László Mátrai über „Die kulturhistorische Symptomatik des Verfalls der Österreichisch-ungarischen Monarchie" zeigt aber auch, daß auf kulturhistorischem Sektor noch viel mehr Arbeit nachzuholen wäre, Arbeit, die bisher kaum berührte Gebiete erschlösse und außerordentlich interessante Ergebnisse verheißt. Mátrai meint im Hinblick auf die Schriftsteller: „läßt man ihr Zeugnis unberücksichtigt, so mag man allerhand über die Geschichte einer gewissen Periode in Erfahrung bringen, nur das eine nicht, wie es dem eigentlichen Subjekt dieser Geschichte, dem Menschen selbst, ergangen ist". (S. 219.) Das mag vielleicht manchem überspitzt erscheinen, doch erscheint dem Rezensenten die häufige Ausklammerung literaturhistorischer Fragen aus der Geschichtswissenschaft höchst bedenklich — und nicht nur in speziellem Hinblick auf 1867 und die Folgen.

Man könnte alle Beiträge — außer den bereits genannten auch die von István Diószegi, Alexander Novotny, Ferdinand Tremel und Anton Adalbert Klein — als einen Versuch verstehen, mit durchaus unterschiedlichen Mitteln und Zugängen beizutragen zur Verständigung zwischen zwei historischen und ideologischen Lagern. Daß diese Versuche nicht gleich gut gelungen sind, liegt wohl in der Natur der Sache.

Salzburg — Georg E. Schmid

Österreich 1918—1938. Hrsg. v. Institut für Österreichkunde. Wien: Ferdinand Hirt Verlag 1970. 154 S., brosch.

Es trifft auch auf den vorliegenden Band zu, was für die meisten Sammelwerke gesagt werden muß: daß nämlich ein heterogenes Gesamtbild entsteht, das der Integration bedürfte. Die Skala, die durch die sehr unterschiedlichen Artikel gebildet wird, ist im gegebenen Falle in der Tat sehr weit. Einige Arbeiten etwa tragen noch deutlich die Charakteristika von Vorträgen und weisen noch viele andere Schwächen auf, andere sind ebenso lesbar wie durchaus informativ.

Alle Aufsätze dieses Bandes gehen auf eine Arbeitstagung zurück, die zu Ostern 1968 vom Institut für Österreichkunde abgehalten wurde; die „dabei gehaltenen Referate verdienen es durchaus, durch die vorliegende Publikation einem breiteren Publikum zugänglich gemacht zu werden" meint Alexander Novotny im Vorwort (S. 4). Die Frage gelte einer „Zeit besonders bedeutungsvoller Akzente", ob das neue Österreich „stark genug werden könne, das Erbe und die Kulturtradition einer ruhmreichen Vergangenheit weiterzutragen", und „Radikalismen gefährlichsten Kalibers" (ebenda).

Der Band umfaßt zwei Aufsätze von Ludwig Jedlicka („Das Jahr 1918" und „Das Jahr 1934"), die ebenso wie der Beitrag von Gerhard Jagschitz luzid und aufschlußreich sind, ferner einen Versuch von Karl Gutkas, „Österreichs außen- und innenpolitische Situation 1935—1937" darzustellen, eine Nachzeichnung der letzten Phase Österreichs („Das Ende Österreichs") durch Gustav Kafka, einen um Objektivität bemühten Beitrag von Alexander Novotny über die Jahre 1927 bis 1933, einen ebenso sehr persönlich gefärbten Beitrag Oswald Gschließers über „Die Anfänge der Republik Österreich bis 1927" und schließlich den etwas isolierten Beitrag Anton Adalbert Kleins über „Die Kultur 1918—1938", eine Aufzählung einiger kultureller Leistungen unter Betonung der alten Tradition der großen habsburgischen Vergangenheit.

Die Akzente werden durchaus verschieden gesetzt, was eben jenen eingangs erwähnten heterogenen Charakter der Publikation mitbestimmt. Oswald Gschließer operiert ohne Belege, mit gewissen anti-sozialdemokratischen Clichés und einigen, ebenfalls stark persönlich motivierten Seitenblicken auf die aktuelle Gegenwart. Erinnerungen des Verfassers, etwa an einen Aufmarsch des Schutzbundes, spielen eine große Rolle: „Als Zuschauer dieses Aufmarsches konnte ich mich nicht der Bemerkung enthalten: Das soll kein Militarismus sein? Ein vor mir stehender Schutzbündler belehrte mich hierauf: ‚Na, das ist, damit uns die Großkopfeten nicht niederknüppeln'" (S. 34). Im resümierenden letzten Absatz heißt es: „... aber so habe ich diese Zeit in Wien und Tirol selbst erlebt, und ich nehme es in Kauf, daß der Eindruck gewonnen werden könnte, es wäre allzu sehr zuungunsten der einen Seite gezeichnet worden, statt, wie es manche Geschichtsschreiber heute tun, alles mehr als eine zwangsläufige Entwicklung darzustellen oder Licht und Schatten gleichmäßig auf die beiden gegenerischen Lager zu verteilen" (S. 37). Ob Gschließer damit dem Postulat historischer Objektivität auch nur annähernd gerecht werden kann, soll hier nicht diskutiert werden.

Demgegenüber wertet Novotny vorsichtiger, wenn er etwa im Hinblick auf die Nationalratswahlen von 1930 schreibt: „Über Schuld kann man schwer sprechen und wenn, dann lag sie bestimmt nicht nur auf einer Seite" (S. 47). „Der berufständische Gedanke lag in der Luft..." schreibt Novotny auch (S. 46), und möchte damit wohl andeuten, daß es die Kräfte der Zeit waren, die dann das Unglück verursachten. Im Zusammenhang mit der „Ausschaltung der österreichischen Volksvertretung" heißt es dann auch: „Unter dem Eindruck solcher Ereignisse wie etwa der Machtergreifung in Deutschland wird man Kurzschlußreaktionen nicht entschuldbar, wohl aber erklärbar finden" (S. 49). Eine Verurteilung der drei 1933 zurückgetretenen Nationalratspräsidenten erfolgt allerdings: „Ratten dürfen ein sinkendes Schiff ver-

lassen, — nicht aber verantwortliche Männer, die den Kapitänsrang einzunehmen aufgerufen waren!" (S. 49.)

Ludwig Jedlicka vermag mit den zwei von ihm verfaßten Beiträgen illustrative Bilder der kritischen Jahre 1918 und 1934 zu bieten, die man mit Interesse liest; Jagschitz' Beitrag „Von der Demokratie zum Ständestaat" bietet eine ausgezeichnete Übersicht über die einzelnen Schritte, die das Ende der Demokratie brachten. Durch diese drei Beiträge wird also ein unübersehbarer objektiver Akzent gesetzt, der auch auf langjährigen in Wien durchgeführten Forschungen basiert.

Insgesamt erweist der vorliegende Band nicht zuletzt, was für die in Frage stehende Zeit noch an Bewältigungsarbeit zu leisten ist: das gilt sowohl für den Bereich persönlicher Erfahrungen und deren Brechung durch die historische Methode, als auch in sachlicher Hinsicht angesichts des umfangreichen historischen Rohmaterials, das es noch zu bearbeiten gilt. Man könnte sich vorstellen, daß gerade Teile dieses Buchs Anstöße geben könnten zu neuerlichen Versuchen, sich in historischer Darstellung, Objektivität und Quellenkritik zu üben.

Salzburg — Georg E. Schmid

Österreichisches Biographisches Lexikon 1815—1950. Hersg. v. der Österreichischen Akademie der Wissenschaften unter der Leitung von Leo Santifaller. Bearbeitet von Eva Obermayer-Marnach. **Bd. 4 (Knolz-Lan).** Wien, Köln, Graz: Böhlau Verlag 1969. XXXI, 448 S. Halbln. 60.— DM. **Bd. 5 (Lan-Mai).** 1972. XXX, 448 S. 90.— DM.

Die ersten drei Bände des Lexikons wurden von uns bereits angezeigt (s. *Südost-Forschungen* 23, S. 346 f. und 25, S. 422 f.). Inzwischen sind Band 4 und 5 erschienen. Wir freuen uns, dieses so wichtige Nachschlagwerk in verhältnismäßig rascher Folge weiter wachsen zu sehen. Wie notwendig ein derartiges Hilfsmittel für die historischen Arbeiten im Raum der österreichisch-ungarischen Monarchie von 1815—1950 ist, zeigt sich immer wieder. Jetzt, wo fünf Bände vorliegen, erkennt man um so deutlicher, was der Forschung bisher gefehlt hat. Wertvoll ist bei allen derartigen Biographischen Lexika nicht zuletzt der Personenkreis gerade der zweitrangigen Personen, die anders biographisch oft schwer, jedenfalls nicht ohne weiteres faßbar sind. Da das Österreichische Biographische Lexikon sich zum Ziel gesetzt hat, Personen, die im jeweiligen österreichischen Staatsverband 1815—1950 gelebt haben, zu erfassen, haben entsprechend dem großen Umfang des österreichischen Staatsverbandes bis 1918 eine beachtliche Zahl von Nichtdeutschen Aufnahme gefunden und sind damit biographisch leicht nachweisbar geworden. Ich glaube, man sollte auf diesen Aspekt des Lexikons ganz besonders hinweisen, der zeigt, daß mit diesem Nachschlagwerk auch ein wichtiger Beitrag zur Südost- und, wenn man so will, auch Ostforschung geleistet wird.

Dem Rezensenten sind bei der Durchsicht der neuen Bände hinsichtlich des Grundsatzes: „Familienmitglieder, Eltern, Ehegatten und Kinder werden nur erwähnt, wenn sie von allgemeinem Interesse sind" (Einleitung zu Band 1 Seite XI) einige Bedenken gekommen. Es hat sich gezeigt, daß sich die Redaktion selbst an diesen Grundsatz nicht zu halten vermag und dort, wo der Verfasser eines Artikels etwas über den Vater gesagt hat — auch wo es völlig unwesentlich ist —, die Angaben übernommen hat, bei anderen Artikeln wieder, wo die Nennung des Vaters und seines Berufes von Bedeutung wäre, nichts über die Eltern zu finden ist. Einige Beispiele: Es ist für den Theaterdirektor *Lautenburg* nicht wichtig, daß er der Sohn eines Fabrikanten war, für *Michael Layer*, daß er der Sohn des Stadtsyndikus war, oder für *Lebenhart*, daß er der Sohn armer Landjuden war. Wichtig dagegen wäre wohl gewesen, wenn bei den drei Brüdern *Latscher* gesagt wäre, wer der Vater war.

Der Wert des Lexikons würde gerade unter dem Gesichtspunkt soziologischer Fragestellung steigen, wenn regelmäßig Name und Beruf des Vaters gebracht würden, anstatt einer, wie es scheint, mehr oder weniger willkürlichen Handhabung der einzelnen Mitarbeiter nachzugeben. Diese Anregung scheint um so eher vertretbar, als die Redaktion bei Querverweisen auf Verwandte im Lexikon selbst genau und sehr großzügig ist (z. B. *Lendvay-Fáncsy, Ilka*).

Diese Anregungen sollen nichts Minderndes über den Wert des Lexikons aussagen. Wir sind dankbar, eine so wichtige Hilfe für Forschung und Geschichtsschreibung zu erhalten, und wünschen dem großen Unternehmen einen raschen und guten Fortgang.

München F. v. Schroeder

Walter, Friedrich: Österreichische Verfassungs- und Verwaltungsgeschichte von 1500—1955. Hersg. aus dem Nachlaß v. Adam Wandruszka. Wien, Köln, Graz: Hermann Böhlaus Nachf. 1972. 320 S., brosch. 68.— DM. (Veröff. d. Komm. f. Neuere Geschichte Österreichs. 59.)

Der Autor beweist durch sein ausgezeichnetes Werk, wie man in streng wissenschaftlicher und gleichzeitig jedoch spannender Weise die Entwicklung von Politik, Verfassung und Verwaltung darstellen kann und soll. Im ersten Teil — bis 1848 — dominiert die Verwaltungs-, im zweiten hingegen eher die Verfassungsgeschichte. Trotz des schwierigen Themas legt Walter eine relativ leichte und klare Darstellung vor, was sich daraus erklärt, daß er die Materie vollumfänglich beherrscht, die Zusammenhänge klar sieht und die kompliziertesten Details leicht in einen gesamten Rahmen stellt. Dem Leser wird eine kurze, aber bündige Schilderung z. B. des Kampfes zwischen Herrschern und Ständen im Spiegel der Verwaltungsreformen der österreichischen Länder geboten. Ebenfalls sehr gut gelungen ist die Darstellung der politischen und der Verfassungsgeschichte seit 1848. Ein großes Verdienst des Autors ist die Bestrebung nach vollständiger Objektivität; seine Kritiken und Bemerkungen sowohl in bezug auf die österreichische als auch auf die ungarische Entwicklung sind begründet und abgesehen von unwesentlichen Ausnahmen restlos stichhaltig. Sehr berechtigt ist seine Kritik an der kurzsichtigen und den eigenen Versprechungen zuwiderlaufenden Politik der Siegermächte 1918/1919 (S. 267).

Es taucht jedoch eine viel diskutierte, prinzipielle Frage auf, nämlich ob die österreichische Rechtsgeschichte auch die Gebiete der ungarischen Krone umfassen soll oder nicht (S. 21). Der Autor bejaht diese Frage und nimmt daher auch auf die Entwicklung in den Ländern der Stephanskrone bezug; in Ungarn wird ein solches Junktim prinzipiell abgelehnt.

Ohne den großen Wert dieser erstrangigen Arbeit in Frage zu stellen, muß man jedoch auf einige kleinere Ungenauigkeiten und Mängel hinweisen, besonders in den Ungarn betreffenden Teilen. Es sind dies nebst anderen die folgenden: Mit *Georg von Rákóczi I.* (Fürst von Siebenbürgen) wurde 1645 nicht der Wiener, sondern der Linzer Vertrag abgeschlossen (S. 50). Der Gesetzesartikel Nr. 5/1547 Ungarns, in welchem das Erbfolgerecht der männlichen Nachkommen *Ferdinands I.* von den ungarischen Ständen anerkannt wurde, bedeutete keine Änderung des alten Verhältnisses zwischen König und Ständen, sondern lediglich die Festhaltung an der alten ungarischen Rechtsauffassung, wonach die Stände immer eine Dynastie wählten. Diese wurde sogar im Beschluß des Rákoser Reichstags 1505 anerkannt, welcher gleichzeitig betonte, daß nach dem allfälligen Aussterben der regierenden Dynastie nur ein Magyare zum König gewählt wird. (Zitiert auch bei Walter, S. 25; ausführlicher vgl.: Ferenc Eckhart: Magyar alkotmány-és jogtörténet [Ungarische Verfassungs- und Rechtsgeschichte], Budapest 1946, S. 82 ff. und 228). Nach der Schlacht am Weißen Berg erlitten die ungarischen Stände hauptsächlich deshalb keine Niederlage, weil

das Fürstentum Siebenbürgen auf die Gefährdung der ständischen Rechte bzw. der Religionsfreiheit im Königreich Ungarn damals sehr energisch (oft mit Waffen) antwortete (S. 63). Auf S. 77 werden Gentry und Bundschuhadel als identisch und als „leidenschaftlicher Träger" des magyarischen Nationalismus erklärt. Die Gentry war später tatsächlich Trägerin des magyarischen Nationalismus, der Bundschuhadel war aber mit ihr nicht identisch. Er bestand aus den ärmsten Schichten des Adels (den sog. Armalisten und den *nobiles unius sessionis*). Auf S. 188 wird der Begriff richtig angeführt. S. 78: Siebenbürgen gehörte niemals zu den *partes adnexae*. S. 81: *Kollonitsch's* Einrichtungswerk war — im Gegensatz zur Behauptung des Autors — eher ein ungarfeindliches Werk, was in Ungarn besonders von den protestantischen Historikern stark hervorgehoben wird. S. 151: Die ungarischen Aprilgesetze 1848 wurden von *Ferdinand* als König und nicht als Kaiser bestätigt. S. 151 und 212: Siebenbürgens Anschluß an Ungarn 1848 erfolgte nach dem Autor mit Anwendung von List und Gewalt durch die Magyaren. Entsprechend der damaligen siebenbürgischen Verfassung brauchte es zur Verabschiedung der Union jedoch weder List noch Gewalt. Eine entgegengesetzte Behauptung benötigt zuverlässiger Quellen. Es war eher der Hof, welcher die Vereinigung — nach der Bestätigung der Aprilgesetze durch den König — verhindern oder mindestens zeitlich hinausschieben wollte. Vgl. Sebestyén Szőcs: A kormánybiztosi intézmény kialakulása 1848-ban [Die Entstehung der Institution des Regierungskommissariates 1948], Budapest 1972, S. 131 ff. und die von ihm zitierten Quellen. S. 160: Man kann nicht einfach *ex cathedra* erklären, nur *Kossuth* habe im Sommer und Herbst 1848 die „Bahn der Legalität" verlassen. Man müßte auch die Vorgeschichte und die Ursachen seiner z. T. auch ungarischerseits stark kritisierten Haltung kurz erwähnen. S. 212, 214—15, 222 usw.: Vor 1872 gab es kein Budapest. S. 236: Im Jahre 1848 kann man nicht von einem „blutigen kroatischen Abwehrkampf" gegen die magyarische Unterdrückung sprechen, da es gerade im Sommer und Herbst 1848 die Magyaren waren, die in Defensive gedrängt worden waren. Der Versuch, durch Entsendung von königlichen bzw. Regierungskommissären einen Ausgleich zu erzielen, scheiterte. S. 213: Die Behauptung, in den 60er Jahren des 19. Jahrhunderts habe es in Ungarn 5 Millionen Magyaren und 8 Millionen Nichtmagyaren gegeben, ist nicht richtig. Die Volkszählung von 1857 registrierte 12 248 042 Einwohner in Ungarn ohne Kroatien-Slowenien und Siebenbürgen, davon 6 150 259 Magyaren. Es war die kurz nach der Niederwerfung des Freiheitskampfes 1848/49 angeordnete und 1850 durchgeführte Volkszählung, welche 4 760 000 Magyaren auswies. Die Resultate dieser Volkszählung wurden aber selbst in Wien als unzuverlässig betrachtet. S. 247: *Kálmán Tisza* war nicht der Führer der Radikalen.

Der Leser hätte noch gerne einiges über Galizien, Bukowina und besonders die ungarländischen Grenzgebiete erfahren. Ferner wäre es notwendig gewesen, die häufigen Änderungen im System der zentralen Behörden zusätzlich auch tabellarisch zu zeigen, damit der Leser die Zusammenhänge leichter sieht.

Diese Bemerkungen sollen jedoch den Wert des ausgezeichneten Werkes unter keinen Umständen bezweifeln.

Bern — László Révész

Winter, Eduard — Maria Winter: Dompfarrer Johann Emanuel Veith und Kardinal Friedrich Schwarzenberg. Der Günther-Prozeß in unveröffentlichten Briefen und Akten. Wien, Köln, Graz: Hermann Böhlaus Nachf. 1972. 178 S., 6 Abb. (Österreichische Akademie der Wissenschaften, philosophisch-historische Klasse, Veröff. d. Komm. f. Geschichte der Erziehung und des Unterrichts, Heft 13).

Das vorliegende Buch ist gewissermaßen eine Fortsetzung der zwei Jahre zurückliegenden Winter'schen Veröffentlichung über den „Bolzanokreis 1824—1833 in

Briefen", erschienen in der gleichen Reihe, besprochen in dieser Zeitschrift (Band 30, 1971, S. 352/353). Die uns im Folgenden beschäftigenden Briefe sind in den Jahren 1852 bis 1860 geschrieben und haben sich durch glückliche Umstände in Privatbesitz erhalten. Sie handeln nicht mehr von *Bolzano,* der 1848 verstorben ist, sondern von dem ihm geistesverwandten *Dr. Anton Günther* (1783—1863). *Günther* stammte ebenfalls aus Böhmen, wurde Priester und später Professor an der theologischen Fakultät der Universität Wien, ein tiefbohrender Denker, Theologe wie Philosoph, ein begeisternder Lehrer, der viele Schüler an sich zog, weithin großes Ansehen genoß und viele Anhänger hatte, nicht nur in Österreich, sondern darüber hinaus in den anderen deutschen Ländern. Er hatte freilich auch Gegner, die an seiner Rechtgläubigkeit zweifelten oder zu zweifeln vorgaben und die in seiner philosophierenden Theologie eine Gefahr für Staat und Kirche sehen wollten und die deshalb auf ein Lehrverbot hinarbeiteten. Jahrelang wurden gegen ihn Klagen und Anklagen oder auch Denunziationen laut, in Zeitungen und im Wortgeflüster. Auch nach Rom wurden solche Anklagen geschickt. Der „Prozeß", der *Günther* gemacht werden sollte, sollte ja in Rom stattfinden, vor der sog. Heiligen Indexkongregation, einem Kollegium ausgewählter Theologen, die im Auftrag des Papstes entscheiden sollten, ob *Günthers* Lehre mit den Lehrsätzen der katholischen Kirche noch übereinstimme. Im Jahre 1852 — *Günther* stand im 70. Lebensjahr — hatte sich die Lage für ihn zugespitzt, es liefen schon Gerüchte um über den bevorstehenden oder schon begonnenen Prozeß, und in dieser Zeit der Unruhe und der Sorge um *Günther* beginnen nun unsere Briefe. Es sind vom August 1852 bis zum Juli 1860 rund 70 Briefe, die 134 Druckseiten einnehmen; vorausgeschickt ist ihnen eine 34seitige „Einführung" von Eduard Winter, die die Persönlichkeiten der Briefschreiber vorstellt, ihre Herkunft, ihren Werdegang, ihre Stellung in Kirche und Staat.

Sie beginnen mit einem Brief des Prager Kardinal-Erzbischofs *Friedrich Schwarzenberg,* der gemeinsam mit dem gleichgesinnten Breslauer Erzbischof *Diepenbrock* an Papst *Pius IX.* die Bitte richtet, den Anklagen gegen *Günther* als unbegründet nicht stattzugeben. Der Kardinal *Schwarzenberg* (1808—1885), aus altadeliger Familie, und der ihm eng befreundete Wiener Domprediger *Johann Emanuel Veith* (1787—1876) treten durch die Briefreihe hindurch ganz besonders hervor, sie sind beide mit *Günther* befreundet, sie sind lange Jahre hindurch unermüdlich für ihn tätig. Es ist aber eine langwierige, aufreibende, ärgerliche und letzten Endes vergebliche Arbeit, der sich Kardinal *Schwarzenberg* und seine Freunde gewidmet haben: im Januar 1857 fiel endlich die Entscheidung, der Anklage wurde stattgegeben. Wesentliche Lehrsätze *Günthers* wurden beanstandet, *Günther* mußte sich beugen. Es war ein harter Schlag, nicht nur für *Günther,* nicht nur für *Schwarzenberg* und *Veith,* die sich so vorbildlich und unermüdlich für ihn eingesetzt hatten, sondern für alle seine treuen Freunde.

Die Briefe zu lesen ist ebenso lehrreich wie bewegend. Wir erhalten, in Verbindung mit der „Einführung" des Herausgebers, ein gutes Bild von den kirchlichen Verhältnissen in Österreich und im ganzen deutschen Raum, wir sehen viel ernstes Wollen, viel treuen Zusammenhalt, aber auch manches Unerfreuliche und Unerklärbare, über welch alles sich die Briefschreiber offen und ungeschminkt aussprechen. Wir sehen Österreich auf dem Wege zu einem ausgeprägten Staatskirchentum. Wir erleben ein Stück Kirchengeschichte. Wir müssen dem Herausgeber dafür dankbar sein.

München — Karl August Fischer

Mitis, Oskar von: Das Leben des Kronprinzen Rudolf. Mit Briefen und Schriften aus dessen Nachlaß. Neu herausgegeben und eingeleitet von Adam Wandruszka mit einem Anhang Kronprinz Rudolf und Theodor Billroth. Wien, München: Herold-Verlag 1971. 447 S., 13 Taf. Ln. 48.— DM.

Von den zahlreichen Arbeiten des österreichischen Historikers Oskar von Mitis — geboren am 1. Juni 1874 in Wien, gestorben am 22. August 1955 in St. Johann in Tirol — ist die hier im Nachdruck vorliegende Analyse der Persönlichkeit des Kronprinzen *Rudolf,* seines Lebens, seiner Umgebung und der Katastrophe von Mayerling am bekanntesten geworden. In seiner dienstlichen Funktion im Haus-, Hof- und Staatsarchiv wurde Mitis im Jahr 1921 mit der Ordnung des zwar archivierten, aber unter Verschluß aufbewahrten Nachlasses des Kronprinzen betraut. Die dabei gewonnenen Erkenntnisse teilte er in einem Zeitungsartikel im *Neuen Wiener Journal* vom 20. 5. 1923 „Der Tod des Kronprinzen Rudolf" der Öffentlichkeit mit. Es folgten vor dem Erscheinen des Buches (Insel Verlag, Leipzig) 1928 noch drei Aufsätze zu diesem Thema. Das schon zwei Jahre später von ihm in London in englischer Sprache herausgegebene Werk ist auch heute — beinahe vierzig Jahre später — unübertroffen in der Behandlung der vielschichtigen, gerade zu diesem Thema gehörigen Probleme. Die Idee des Verlags Herold, diesen Nachdruck durch den gleichfalls bedeutenden österreichischen Historiker Adam Wandruszka einleiten zu lassen, ist überaus verdienstvoll; Wandruszka ist seinem sich gesteckten Ziel: „Wobei ich mir vom Anfang an im klaren war, daß ein in sich geschlossenes ... Werk, wie das von Mitis, keine ‚Neubearbeitung' im Sinne eines Handbuches, sondern nur einen unveränderten Neudruck mit behutsamer und pietätvoller Ergänzung durch den Hinweis auf neuere Forschungen und Erkenntnisse verlangt" (S. 8) — im besten Sinn gerecht geworden. Die beigefügten, erstmals publizierten Abschriften der Briefe des Kronprinzen an den berühmten Mediziner *Billroth* (die Originale sind bis auf eines [Faksimile S. 362] auf Grund einer letztwilligen Verfügung *Billroths* 1894 der Witwe des Kronprinzen, Erzherzogin *Stephanie,* zurückgestellt worden und gelten seither als verschollen) geben in ihrer Spontaneität und Kürze wichtige Aufschlüsse über die Denk- und Verhaltensweise des Kronprinzen. Von ganz besonderer Eindringlichkeit ist die unter dem unmittelbaren Eindruck der Nachricht vom Tod des Kronprinzen am Abend des 30. Jänner 1889 geschriebene Aufzeichnung *Billroths* (S. 382 bis 384). Auch hier gelingt es Wandruszka mit der ihm eignen Einfühlungsgabe, die Briefe und den sie begleitenden Text in den entsprechenden Zusammenhang mit der Persönlichkeit des Kronprinzen zu bringen. Das bereits dem Original beigefügte Personenregister ist mit den Namen der Autoren, deren Arbeiten in der Einleitung sorgfältig beurteilt wurden, ergänzt. Desgleichen wurden die Illustrationen um Porträte aus dem Personenkreis um den Kronprinzen vermehrt; dagegen wurde das dem Original (S. 464) beigegebene Bilder- und Faksimileverzeichnis weggelassen. Auf S. 429 muß es in der Zeile 14 richtig 13. März 1927 (nicht 1972) heißen; in dem lose beigelegten Blatt mit Ergänzungen zu der Hoyos-Denkschrift in der Zeile 15 richtig S. 352 (nicht S. 353); auf Seite 393, Zeile 15, richtig *Dr. (Karel) Kazbunda* (nicht wie bereits im Original irrig *Kažbunda*). Bedauerlich scheint dem Rezensenten, daß nicht die beiden Aufsätze aus der *Zahraniční politika* und *The Slavonic Review* dem großartigen Kapitel: Quellen, Literatur und Bemerkungen hinzugefügt worden sind, da anzunehmen ist, daß die Aufsätze in deutscher Sprache verfaßt wurden und sich vermutlich im Nachlaß von Mitis befinden (vgl. S. 8). Beide Periodica sind auch in großen öffentlichen Bibliotheken selten vorhanden und dadurch trotz ihrer Bedeutung für die Einstellung des Kronprinzen gerade den politisch aktivsten slawischen Volksteilen gegenüber praktisch unzugänglich.

Erstaunlicherweise wird von Mitis nirgends das in seiner Diktion sehr aufschlußreiche und charakteristische Manifest des Kaisers vom 5. Februar 1889 erwähnt. Diese Danksagung, die dem Rezensenten in einem Kleinoktavdruck (13 × 8,5 cm) vorliegt, soll daher im Wortlaut wiedergegeben werden: „Manifest. Se. k. und k. apostolische Majestät haben folgendes Manifest erlassen: An meine Völker!

---

[1]) Vgl. Jos. Karl Mayr, Nachruf auf Oskar Mitis: *Mitteilungen des Inst. f. Österr. Geschichtsforschung* 64 (1956), S. 471—479.

Der schwerste Schlag, welcher Mein Vaterherz treffen konnte, der unersetzliche Verlust Meines theueren einzigen Sohnes, hat Mich, Mein Haus und Meine getreuen Völker mit tiefster Trauer erfüllt.

Im Innersten erschüttert, beuge Ich Mein Haupt in Demuth vor dem unerforschlichen Rathschlusse der göttlichen Vorsehung und flehe mit Meinen Völkern zu dem Allmächtigen, daß er Mir die Kraft verleihen möge, in der gewissenhaften Erfüllung Meiner Regentenpflichten nicht zu erlahmen, sondern, dieselbe Richtung im Auge, deren unveränderte Festhaltung nach wie vor für die Zukunft gesichert ist, muthig und zuversichtlich auszuharren in den unablässigen Bemühungen um das allgemeine Wohl und die Erhaltung der Segnungen des Friedens.

Es hat Mir Trost gewährt, Mich in diesen Tagen des herbsten Seelenschmerzes von der allezeit bewährten herzlichen Theilnahme Meiner Völker umgeben zu wissen und von allen Seiten, aus allen Kreisen, von Nah und Fern, von Stadt und Land, die mannigfaltigsten und rührendsten Kundgebungen dieser Theilnahme zu empfangen.

Mit inniger Erkenntlichkeit empfinde Ich es, wie das Band gegenseitiger Liebe und Treue, welches Mich und Mein Haus mit allen Völkern Meiner Monarchie verbindet, in Stunden so schwerer Heimsuchung nur an Stärke und Festigkeit gewinnt, und so ist es Mir ein Bedürfniß, in Meinem Namen und im Namen der Kaiserin und Königin, Meiner heißgeliebten Gemalin, dann im Namen Meiner tiefgebeugten Schwiegertochter für alle diese Kundgebungen liebevollen Antheiles an Unserer Trauer aus vollem Herzen zu danken.

Mit diesem tiefempfundenen Danke rufe Ich mit Meinen treuen Völkern Gottes gnädigen Beistand an zu fernerem Zusammenwirken mit vereinten Kräften zum Heile des Vaterlandes!

Wien, 5. Februar 1889. Franz Joseph m. p.

Die Veröffentlichung des vorstehenden Manifestes ist mittels des folgenden kaiserlichen Handschreibens verfügt worden:

Lieber Graf Taaffe! Es ist Mir ein wahres Herzensbedürfniß, Mich noch in den Tagen schmerzlichster Trauer unmittelbar an Meine geliebten Völker zu wenden, um ihnen Allen für die zahllosen Beweise von rührender Anhänglichkeit und pietätvoller Treue Meinen innigsten, unversiegbaren Dank zu erkennen zu geben. Zu dem Ende erhalten Sie in der Anlage Meine Ansprache, deren zweckentsprechende Verlautbarung Sie veranlassen wollen.

Wien, 5. Februar 1889 Franz Joseph m. p. Taaffe m. p."

Auf ein Kuriosum, das für den nachhaltigen Eindruck, den der Kronprinz während seiner dreijährigen Dienstzeit (1878—1881) beim IR 36 in Prag auf die Bevölkerung gemacht hat, sehr charakteristisch erscheint, soll noch verwiesen werden. In dem Buch: Die Moritat vom Bänkelsang oder das Lied der Straße, von Elsbeth Janda und Fritz Nötzholdt (München 1959) findet sich auf S. 87—88 ein achtstrophiges Mayerling-Lied, von dem es am Schluß heißt: „Nach 1918, wohl von einem Studenten, gedichtet und in Prag (vom R. hervorgehoben) von einem Bänkelsänger vorgetragen." Die erste Strophe lautet: „Im Jahre achtzehnhundertneunundachtzig ist's geschehn, im Jagdschloß Mayerling, im Wald tief versteckt, was ihr auf diesen Bildern jetzt könnt' sehen, ein Unglück das die ganze Welt erschreckt." Nach der Schilderung des vergeblichen Versuches einer Auflösung der Ehe (2. und 3. Strophe) kommt es dann zu dem Drama (5. Strophe): „Sie trafen sich in Mayerling, in Rudolfs Zimmer ... Dann hat er sie zuerst bei Kerzenschimmer und dann sich mit der Pistol(e) umgebracht. Weiter heißt es: „Da nun der Kaiser hat die schlimme Tat erfah-

[2]) „Kronprinz Rudolf": *Neue österr. Biogr.*, Abt. 1, 2. Bd., 1925; „Korunní princ Rudolf a český národ [Kronprinz Rudolf und die tschechische Nation]: *Zahraniční politika* 5 (1925), S. 389 und „Cronprinz Rudolf and the Croats": *The Slavonic Review* 5 (1927), S. 412.

ren, ging weinend er, der nie sonst weint, zur Kaiserin, und als man dann den Kronprinz wollt' aufbahren, da sank Franz Joseph vor dem Sarge hin (6. Strophe). Der sollte einst den Thron der Monarchie besteigen und weitertragen sollte Habsburgs Kron' und Macht, tot tat man in der Hofburgkirch' ihn zeigen. Die er geliebt, begrub man still bei Nacht" (7. Strophe).

Die Rezension dieses Nachdruckes beschränkt sich vor allem auf die mit größtem Einfühlungsvermögen gestaltete Einleitung von Wandruszka sowie auf den Briefwechsel Kronprinz *Rudolfs* mit *Theodor Billroth,* da für das Original bereits eine eingehende Besprechung von Heinrich von Srbik (vgl. S. 7) vorliegt. Der Verlag hat sich mit diesem sorgfältig gestalteten Neudruck zweifellos ein echtes Verdienst um die österreichische Geschichtsliteratur erworben.

Wien — Walter Hummelberger

Matis, Herbert: Österreichs Wirtschaft 1848—1913. Konjunkturelle Dynamik und gesellschaftlicher Wandel im Zeitalter Franz Josephs I. Berlin, München: Duncker & Humblot 1972. 490 S., 54 Tabellen, 78.60 DM.

In Anlehnung vor allem an die Arbeiten von Hans Rosenberg und Hans Ulrich Wehler ist der Verfasser bestrebt, das „Prinzip der zyklischen Konjunkturbewegung und der langfristigen Wachstumsschwankungen als adäquate Vorstellung auch für die österreichische Wirtschaftsgeschichte anzuwenden" (S. 18). Zwei wirtschaftliche Aufschwungsspannen (1848—1873 und 1896—1913) sowie eine Stockungsspanne (1873—1896) und in diesen insgesamt acht bis zehn Konjunkturzyklen stellen den Rahmen dar, in dem der Zusammenhang ökonomischer, sozialer und politischer Faktoren transparent gemacht werden soll.

Kurz sei hier die von Matis analysierte Entwicklung referiert: In den Kapiteln I und II wird dem volkswirtschaftlichen Stand um die Mitte des 19. Jahrhunderts die Rolle des Staates gegenübergestellt, die Gründe für die relative Rückständigkeit Österreichs, die Niederlage gegen Preußen im Kampf um die Vormachtstellung in Deutschland und die regionalen Unterschiede werden aufgewiesen. Bei der Skizzierung des österreichischen Unternehmertyps sticht der große Anteil des Adels und der Einwanderer hervor. Die Entwicklung des Eisenbahnwesens, der Banken und der Landwirtschaft wird eingehend gewürdigt. Kapitel III: Nach der wirtschaftlichen und politischen Krise von 1859 bis 1866 kam es in den darauffolgenden Jahren zu einer beispiellosen agrarischen und industriellen Konjunkturbelebung. Während dieser als „Gründerzeit" und „Hochliberalismus" charakterisierten Phase läßt der Staat durch bedenkenlose Erteilung von Bankkonzessionen und Apathie gegenüber der Effektenspekulation an der Börse der Entwicklung freien Lauf, während die liberale Presse die Öffentlichkeit in ihren Gewinnillusionen bestärkt. Kapitel IV: Der Börsenkrach am 9. Mai 1873 brachte mit hohen Kursverlusten den Umschwung. In weiterer Folge traten zahlreiche Insolvenzen und eine Wirtschaftsdepression ein. Als besonders gravierend für die weitere Zukunft erwies sich jedoch die Diskreditierung des Liberalismus als wirtschaftliches und politisches Ordnungssystem, das Zurückgehen der Investitionsneigung und die Tendenz zur Geldthesaurierung. Die konservativen Kräfte, die mit dem Grafen *Taaffe* als Ministerpräsidenten 1878 zur Regierung kamen, bewirkten durch die Erschwerung weiterer Kapitalassoziationen eine „Petrifizierung der kleingewerblichen Struktur" (S. 328). Im abschließenden, fünften Kapitel wird der nach Beseitigung des liberalen Systems erfolgte Wandel näher ausgeführt. Als wichtigste Faktoren erscheinen die Entwicklung zum Interventionsstaat, das Entstehen von Massenparteien, eine verstärkte Sozialpolitik, die Ausbildung zahlreicher Kartelle und eine intensive Schutzzollbewegung. Dem sozioökonomischen Substrat des Nationalitätenkonflikts in der Habsburgermoncharie

widmet der Autor einige Seiten. Schließlich werden die Phasen der Entwicklung des gesamten behandelten Zeitraums anhand einiger relevanter Indikatoren nochmals nachgezeichnet und die Wirtschaftspolitik in vier verschiedene Wirtschaftsstile gegliedert.

Diese gedrängte Inhaltsangabe macht schon die Fülle der aufgegriffenen Probleme deutlich, wohl aber auch die Tatsache, daß der Verfasser, je näher er in der Darstellung dem gesetzten zeitlichen Endpunkt rückt, desto unschärfer und pauschaler wird. Andererseits verfällt Matis in den ersten Kapiteln in eine oft inadäquate Weitschweifigkeit und Liebe zum Detail. Die Beschreibung wirtschaftlicher und politischer Vorgänge steht überdies mehrmals recht unvermittelt nebeneinander (vgl. etwa zur Außenpolitik im Neoabsolutismus, S. 36), wenngleich man dem Verfasser zugute halten muß, daß es Vorarbeiten, die die Interdependenzen zwischen jenen Bereichen untersuchen, kaum gibt. Etwas störend wirkt auch der kompilatorische Charakter des Buches; wörtliche — freilich stets ausgewiesene — Zitate und Paraphrasen anderer Autoren bestimmen weite Strecken der Darstellung.

Abgesehen von diesen Einwänden bleibt jedoch festzuhalten, daß die vorliegende Arbeit eine Zäsur in der wissenschaftlichen Beschäftigung mit der franzisko-josephinischen Zeit insofern bedeutet, als hier versucht wird, vom historisch Individuellen weg zur Analyse der Strukturen zu gehen und wirtschaftliche, soziale und politische Vorgänge in ihrer Beziehung zueinander zu sehen. Weitere Einzeluntersuchungen werden sich an diesem Ansatz zu orientieren haben. Matis' Buch kann hierbei ein recht brauchbarer Wegweiser sein.

Bochum — Peter G. Fischer

III. Tschechoslowakei

Zaniklé středověké vesnice v ČSSR ve světle archeologických výzkumů. Díl I. — Sborník prací přednesených na III. celostátním semináři o problematice zaniklých středověkých vesnic, Uherské Hradiště 10.—13. 5. 1971. Uherské Hradiště: Slovácké muzeum 1972. 210 S., 57 Abb., 25 Taf. [Mittelalterliche Dorfwüstungen in der ČSSR im Lichte archäologischer Grabungen. Teil I. Sammelband der anläßlich des III. gesamtstaatlichen Seminars über die Problematik mittelalterlicher Dorfwüstungen in Uherské Hradiště vom 10.—13. 5. 1971 vorgetragenen Beiträge.]

Um die ökonomischen Grundlagen der mittelalterlichen feudalen Gesellschaft besser erforschen zu können, sah sich die tschechoslowakische Geschichtswissenschaft angesichts des Mangels an schriftlichen Quellen veranlaßt, die archäologische Untersuchung jener Dörfer vorzunehmen, die in der Zeit vom 10.—16. Jh. untergegangen waren. Mit der Überlegung, daß die materiellen Belege eine wesentliche Ergänzung der Kenntnisse bringen werden, wird in der Einleitung das seit den 50er Jahren angelaufene, und als erfolgreich bezeichnete Projekt gerechtfertigt. Die Berichte werden im vorliegenden Sammelband veröffentlicht.

Den grundsätzlichen optimistischen Ausführungen A. Pitterovás: Haus und Siedlung bäuerlichen Charakters im 6.—15. Jh. auf dem Gebiet der ČSSR, folgt zunächst ein Überblick über die einschlägigen archäologischen Untersuchungen in Böhmen 1965—1970, den Z. Smetánka liefert, an die sich, wie an alle Ausführungen, eine längere Diskussion anschließt. Dann bietet V. Huml einen kurzen Beitrag zur vorkolonialen Besiedlung Prags, gefolgt von einem hinreichend bebilderten Bericht über die Untersuchung einer „befestigten Siedlung und Hof mit Kirche" im Gebiet der unteren Sazawa, den A. Hejna erstattet. Es handelt sich

um eine noch heute erhaltene romanische Tribünenkirche des frühen 13. Jh.s, die in einem etwa 1 ha großen Gutshof errichtet war, der in einem ca. 3 ha großen Burgwall lag, dessen ältesten Gefäßreste dem ausgehenden 12. Jh. angehörten. Diese Nachweise sind für die Beurteilung der Burgwälle bedeutsam genug und sollten beachtet werden. Über Grabungen im Stadtkern Prags schreibt V. Huml. M. Richter und L. Hrdlička referieren über eine interessante Wüstung und andere Denkmäler des 13.—17. Jh.s bei Nimburg.

Der überwiegende Teil des Buches (S. 71—205) ist den Arbeiten in Mähren gewidmet. Zunächst gibt V. Nekuda einen zusammenfassenden Bericht über die Wüstungsforschung in Mähren, der mit 10 instruktiven Bildern versehen ist. R. Snášil befaßt sich mit dem mehrfach in Urkunden genannten Dorf Zablacany bei Ung. Hradisch, und B. Novotný mit der bemerkenswerten Siedlung der späten Burgwallzeit in Prittlach, Bez. Lundenburg; 22 Tafeln vermitteln die nötige Anschauung. Über weitere Wüstungen, die näher untersucht wurden, berichten V. Goš, J. Unger, P. Michny und D. Šaurová und schließlich stellt E. Černý Grundrisse mittelalterlicher Wüstungen auf dem Plateau von Drahan in Beziehung zu Fluren, die recht aufschlußreich erscheinen. Im ganzen vermittelt das vorliegende Buch eine Fülle Anregungen, freilich auch einige Schwächen, z. B. in der formalistischen, wenn nicht vorgefaßten Auslegung einiger Befunde. Ganz so klar sind die gewonnenen Unterlagen nicht, daß man sie ohne weiteres in die in der Einführung genannten Gedankengänge einfügen kann.

München Helmut Preidel

Referáty z I. pracovní porady mladých archeologů oblastních a městských muzeí se zvláštním zřetelem k problematice historické archeologie na Moravě konané v Mikulově 11.—12. března 1970: Beilage zum Vlastivědný věstník moravský XXII, 1970, Nr. 3, 123 S., 32 Abb., 36 Taf. [Referate aus der 1. Arbeitsberatung der jungen Archäologen der Regional- und Stadtmuseen mit besonderer Rücksicht auf die Problematik der historischen Archäologie in Mähren in Nikolsburg vom 11.—12. März 1970.]

Das wachsende Interesse an der historischen Vergangenheit in den sozialistischen Staaten des östlichen Europas brachte es mit sich, daß auch der historischen Archäologie erhöhte Aufmerksamkeit geschenkt wird. Vor allem sind es die verschiedenen Formen von Siedlungen, die hier Beachtung finden, selbst wenn sie in den historischen Quellen nicht genannt sind, Dörfer, Höfe, Burgen, Wüstungen u. a. Welche Erfolge die Untersuchungen der letzten Jahre hatten, zeigen die im vorliegenden Hefte abgedruckten 13 Vorträge mit einer mehr oder weniger ausführlichen deutschen Zusammenfassung. Die meisten von ihnen vermitteln wertvolle Anregungen, auch wenn sie von meist jungen Forschern ausgehen, von denen viele auf Neuland schürfen. Es ist nicht möglich, auf alle behandelten Themen einzugehen, aber einige sollen doch hervorgehoben werden, weil ihnen überregionale Bedeutung zukommt. Da ist zunächst die Probegrabung auf der Burg Sternberg in Sütwestmähren, die wichtigen Fundstoff vorwiegend aus dem 14. Jh. lieferte, dann ein Bericht über die Untersuchung zweier mittelalterlicher Brunnen in der Prager Neustadt (Wenzelsplatz) mit wertvollen Kachel- und Bauresten. Aufschlüsse erteilen die Erörterungen von Back- und Wärmeöfen in mittelalterlichen Siedlungen u. a. m. Auf die methodischen Hinweise einzugehen, führte jedoch zu weit.

München Helmut Preidel

Vzťahy slovenskej a poľskej literatúry od klasicizmu po súčasnosť. Bratislava: SAV 1972. 384 S. [Die Beziehungen der slowakischen und polnischen Literatur vom Klassizismus bis zur Gegenwart.]

Nach der 1970 im Verlag der Polnischen Akademie erschienenen Untersuchung J. Wierzbickis über die polnisch-kroatischen literarischen Beziehungen von 1835 bis 1880 (Z dziejów chorwacko-polskich stosunków literackich w wieku XIX) brachte nun die Slowakische Akademie einen Sammelband heraus, der die slawische literarische Wechselseitigkeit aus polnisch-slowakischer Sicht beleuchtet.

Den Inhalt des Bandes bilden die Vorträge, die 1967 von den polnischen und slowakischen Teilnehmern der Internationalen Tagung in Smolenice in der Slowakei über dieses Thema gehalten wurden.

Wie die meisten Sammelbände dieser Art weist auch der obengenannte ein stark heterogenes Gepräge auf, das sich sowohl in der Qualität und der Länge der Beiträge als auch in der Darstellungsmethode offenbart.

Im Gegensatz zu Wierzbicki, der sich fast ausschließlich auf den Anklang der polnischen Romantik in der kroatischen Literatur des 19. Jh.s konzentriert, suchen die Autoren des Sammelbandes, den polnisch-slowakischen Fragenkomplex aus der Perspektive beider Völker darzustellen. Neben breit angelegten, informatorischen Übersichtsartikeln und Materialsammlungen (R. Brtáň, R. Bogacki) enthält der Sammelband eine Reihe von Beiträgen, die sich auf den Widerhall bestimmter literarischer Perioden im jeweiligen Nachbarlande beschränken (J. Kolbuszewski, J. Russocka), oder mehr spezifische Probleme, wie z. B. die Moderne (M. Bobrownicka) oder den romantischen Helden (J. Magnuszewski), auf vergleichender Basis untersuchen. Darüber hinaus wurde auf beiden Seiten den Fragen der Übersetzungstechnik größte Aufmerksamkeit gewidmet.

Obwohl die vorliegenden Referate und Diskussionsbeiträge eine weite Zeitspanne und verschiedenartige literarische Erscheinungen umfassen, ist die Fragestellung der polnisch-slowakischen Wechselseitigkeit noch lange nicht erschöpft. Der Band enthält jedoch zahlreiche für die Forschung wertvolle Hinweise und Anregungen.

Chicago, Ill. Elisabeth Pribić-Nonnenmacher

Kruta, Václav: Le trésor de Duchcov dans les collections tchécoslovaques — Duchcovský poklad v československých sbírkách. Ústí nad Labem: Severočeské nakladatelství 1971. 112 S., 39 Taf., 25.— Kčs.

1882 wurden beim Abteufen der Riesenquelle bei Dux in Böhmen in einer Tiefe von etwa 6 m ein späthallstattzeitlicher Kessel und über 850 bronzene Frühlatène-Fibeln, etwa 650 Bronzearmringe, gegen 100 einfache bronzene Fingerringe und einige andere Sachen gefunden. Diese Funde erregten seinerzeit großes Aufsehen, und in ganz kurzer Zeit waren die Gegenstände von rührigen Aufkäufern erworben und an wohlhabende Privatsammler gegen Höchstpreise abgegeben, darunter auch eine ganze Reihe Altsachen, die zwar aus der Umgebung stammen, aber mit den Riesenquellfunden nichts zu tun haben. Daß viele Duxer Fibeln und Armringe nach Wien und ins Ausland verkauft oder vertauscht wurden, ist selbstverständlich, so daß man sich bisher keine klare Vorstellung vom Inhalt und Umfang machen konnte. Die vorliegende Arbeit läßt zwar auch noch manches offen, aber die äußerst mühevolle Kleinarbeit des Verfassers erfaßt doch fast die Hälfte aller Fibeln und über ein Drittel aller Armringe, so daß man mit sehr großer Wahrscheinlichkeit urteilen kann. Der Autor unterscheidet unter den Duxer Fibeln 7 Haupttypen, er analysiert auch die Ringe und Armringe und gliedert sie in 5 Gruppen. Die maßgebenden Merkmale veranschaulichen instruktive Strichzeichnungen, die 30 Tafeln füllen, 9

weitere Tafeln mit Autotypien ergänzen die Ausführungen, so daß also eine gute Anschauung vermittelt wird. Den Hauptteil der Arbeit nehmen Verzeichnisse der in tschechoslowakischen Museen verwahrten Altsachen aus der Duxer Riesenquelle ein, die alle wesentlichen Daten enthalten, die zur näheren Klassifizierung dienen. Dem folgt eine Zusammenstellung der einschlägigen Literatur und Indices, die zur Bestimmung der Herkunft der einzelnen Typen dienlich sein sollen. Nach der Überzeugung von Kruta handelt es sich „um einen Depotfunde votiven Charakters", dessen Inhalt aus einem sehr kurzen Zeitabschnitt stammt, besonders die Fibeln. Wenn er damit recht hat, wäre ein Gewinn zu verzeichnen. Die in ihrer Ausführlichkeit eindrucksvolle Arbeit beschließen mehr oder weniger ins einzelne gehende Zusammenfassungen in tschechischer, russischer, deutscher und englischer Sprache.

München — Helmut Preidel

Kalousek, František: Břeclav-Pohansko I: Velkomoravské pohřebiště u kostela — Großmährisches Gräberfeld bei der Kirche. **I. Archeologické prameny z pohřebiště** — Archäologische Quellen vom Gräberfeld. Brno: Universita J. E. Purkyně 1971. 221 S., 407 Abb., 51 Taf., 1 Fundplan.

Seit 1959 untersucht Kalousek, unterstützt von einigen Mitarbeitern, auf der sog. Heidenstätte bei Lundenburg am linken Ufer der Thaya in Südmähren umfangreiche slawische Siedlungen des 9. und 10. Jh.s, die er als Burgwall mit mehreren Vorburgen anspricht. Im Burgwall selbst stießen die Forscher auf die Grundmauern einer Kirche mit hufeisenförmiger Apsis und einer Vorhalle, die in der Nordwestecke eines von Palisaden umgebenen quadratischen Raumes angelegt war. Um diese Kirche waren 407 Körpergräber eingetieft, die besonders um die Kirche gehäuft waren; auch im Narthex waren einige Gräber untergebracht. Über die Hälfte dieser Körpergräber enthielten keine Beigaben, einige aber waren ungewöhnlich reich mit Gold- und Silberschmuck, mit Rüstungsstücken und Waffen ausgestattet, darunter mit wertvollen Eisenschwertern und z. T. prächtigen Sporen. Weil der Friedhof bei der Pohansko-Kirche vollständig ausgegraben ist, weil er sehr sorgfältig untersucht wurde und weil sehr umsichtige Beobachtungen nach allen Seiten hin angestellt wurden, gewinnt die Veröffentlichung dieses Komplexes außerordentliche Bedeutung für die Erforschung der Lebensverhältnisse im 9. und 10. Jh. in Südmähren, zumal hier reiche Vergleichsmöglichkeiten vorhanden sind, so daß die jeweiligen Wahrnehmungen vielfach ergänzt oder berichtigt werden können. Es ist daher ungemein zu begrüßen, daß die Veröffentlichung des altslawischen Friedhofs bei der Pohansko-Kirche auf mehrere Bände verteilt wird, von denen der erste, der den gesamten Fundstoff bekannt gibt, nunmehr vorliegt. Nach einer kurzen Einleitung über den Umfang und die Methode der Ausgrabung legt der Verfasser eine auf das Notwendigste beschränkte Beschreibung der gehobenen Gräber vor, in der er den Umfang, die Herrichtung und den Inhalt in Wort und Bild, in der Regel instruktive Zeichnungen, anführt. Die am Schluß des Buches angefügten 47 Tafeln enthalten gute Photos vorhandener Fundsituationen, sie veranschaulichen die stratigraphischen Verhältnisse und verschiedene Gräberformen, aber auch alle bemerkenswerten Altsachen, zunächst die vornehmsten Ohrringformen, verschiedene Zierknöpfe, Fingerringe und Perlen. Auch die 4 aufgefundenen Schwerter, die vorhandenen Eisenaxttypen, Sporen, Zier- und Gebrauchsschnallen sowie alle wesentlichen keramischen Formen und die Eimer aus Eisenblech sind im Bilde festgehalten. Besondere Erwähnung verdient der mehrfach gefaltete übersichtliche Fundplan, der den Sachverhalt in sehr ansprechender Weise verdeutlicht.

Wir können dem Verfasser und seinen Mitarbeitern zu dieser großzügigen Veröffentlichung nur beglückwünschen, die kaum noch irgendwelche Wünsche offenläßt.

Eine eingehendere Würdigung kann jedoch erst erfolgen, wenn die beiden folgenden Bände, die die archäologisch-historische Bewertung und den anthropologischen Befund enthalten sollen, vorliegen werden.

München Helmut Preidel

Stölzl, Christoph: Die Ära Bach in Böhmen. Sozialgeschichtliche Studien zum Neoabsolutismus 1849—1859. München, Wien: Oldenbourg 1971. 360 S., Ln. 38.— DM. (Veröffentlichungen des Collegium Carolinum. 26.)

„Der Neoabsolutismus hat den einzigen und in der Geschichte Österreichs letzten Versuch gemacht, aus der vielgestaltigen Monarchie einen modernen ‚Nationalstaat' zu machen" (S. 307). Diese Programmatik des Neoabsolutismus der 1850er Jahre ernst und „gleichsam beim Wort zu nehmen" und mit seiner gesellschaftlichen, nicht allgemein politischen Realität zu konfrontieren, ist das „grundlegende Arbeitsprinzip" des Verfassers des vorliegenden Werkes (S. 13). Was er im Zuge seiner Studien zu Tage fördert, verdient größte Beachtung. Stölzl hat ein enormes Quellenmaterial verarbeitet, namentlich Berichte aller Ebenen der staatlichen Verwaltung Böhmens, Archivalien der Wiener Zentralarchive, den Nachlaß *Alexander Bachs* und, wie sich erweist, ungemein aufschlußreiche, gedruckte zeitgenössische Handelskammer-Berichte, publizistische Quellen und Memoiren. Die Literatur zum Thema ist, soweit Rez. es zu beurteilen vermag, vollständig herangezogen. Ein umfänglicher Fußnotenapparat gibt von dieser Arbeit des Verfassers Zeugnis.

Stölzl behandelt in 15 Unterkapiteln zuerst die wirtschaftliche und gesellschaftliche Dynamik der 50er Jahre (S. 17—181), sodann in 10 Abschnitten die „Gesellschaft und die ‚soziale Frage'" (S. 183—305). Schlußfolgerungen und ein wertvoller Anhang schließen sich an. Nur einige der wichtigsten Resultate können hier angedeutet werden. Stölzls Diagnose lautet, daß „der Staat der 50er Jahre, bei allem konservativ-monarchischen Anstrich, ein Staat des Bürgertums war, der sich trotz alledem seiner Herkunft aus der Revolutionsmüdigkeit der ‚Besitzenden' aller Art stets bewußt blieb" (S. 311). Die Beobachtung, daß der neoabsolute Staat die schweren sozialen Krisen, die aus der Freisetzung kapitalistischen Wirtschaftsgeists und der Aufhebung der Grunduntertänigkeit seit 1848 resultierten, jedenfalls nicht derart zur Kenntnis nahm, daß sie ihm Anstoß zu positiver Sozialpolitik gewesen wären; die Beobachtung, daß die sozialpolitischen Vorkehrungen aus dem späten Josephinismus — etwa das Hofdekret von 1837 über die Pflichten der Arbeitgeber oder das von 1842 über die Einschränkung der Kinderarbeit — praktisch nicht gehandhabt wurden und ebenso wie die Ansätze von Sozialpolitik der 1848er Regierungen nunmehr im Zeichen der Heiligung des Eigentums der Maxime vom Nicht-Eingreifen des Staates in den ökonomischen Prozeß Platz machten, so daß z. B. in das Strafgesetzbuch von 1852 (wie 1859 in das Gewerbegesetz) das Streikverbot aber auch die Prügelstrafe ausschließlich für Lohnabhängige aufgenommen wurden (S. 271 ff.); die Beobachtung, daß *Bachs* persönlich starkes Interesse an der internationalen sozialen Frage ganz unter polizeistaatlichen Gesichtspunkten stand (S. 257 ff.): das alles führt Stölzl zu jenem auf den ersten Blick überraschenden Resultat, das läßt ihn auch sagen, daß im Grunde von der viel angeprangerten Omnipotenz des neoabsoluten Staates nur wenig übrig bleibe (S. 312). Daß die am ehesten für Sozialpolitik prädestinierten Exponenten des Neoabsolutismus, *Bach* und *Leo Thun*, durch ihre 1848 eingenommenen Positionen „kompromittiert" waren und sich von solchem Makel fortwährend reinigen mußten, daß die Staatsmänner der 1850er Jahre ganz stark unter dem Eindruck der Pariser Juni-Schlacht standen und auffällige Sympathie, weniger für die Idee des sozialen Königtums im Sinne *Lorenz von Steins* als für *Louis Napoleons* Staatsstreich zeigten und daß außer- und unterhalb des Staates

Unternehmer, liberales Bürgertum — durch Demokratisierung des Kapitals mit spezifischen Unternehmer-Interessen ohnehin stark verbunden — und die katholische Kirche ebenfalls nur gelegentlich Sinn für die Dimensionen und Konsequenzen des sozialen Dekompositionsprozesses zeigten, ergänzt Stölzls Beweisführung.

Es bleibt die Frage, ob die wirtschaftliche und gesellschaftliche Dynamik der 50er Jahre aus sich heraus die Integrationskraft entwickelte, die zur Umbildung Österreichs in einen modernen „Nationalstaat" erforderlich war. Sie wird von Stölzl auf Grund seines Materials mit derselben Berechtigung negativ entschieden, mit der schließlich auch der weitere geschichtliche Verlauf, d. h. das Vorwalten des Nationalitätenproblems als innenpolitisches Resultat des Neoabsolutismus, einen negativen Befund aufdrängt. Die Grundentlastung bewirkte eine Konjunktur für adeligen Großgrundbesitz und Großbauern, mit der eine Verschlechterung der Lage der Häusler einherging, die nun der Hilfe der früheren Patrimonialherrn entrieten. Gravierender wurden die aus der kapitalistisch-industriellen Dynamik resultierenden Spannungen: Sie begründeten etwa in der nord- und nordwestböhmischen Textilwirtschaft im Wege von Frauen- und Kinderarbeit (die zugleich Lohndruck für die eigenen Familienhäupter bedeutete) und im Wege der Verschärfung des Verlagssystems in der Hausindustrie die später nie mehr geheilte Kluft zwischen deutsch-böhmischem Bürgertum und Sozialdemokratie. Die Anpassung des Kleingewerbes, zumal des mittelböhmischen, an die sich rapid wandelnden Verhältnisse erschwerte der außerordentliche Kapitalbedarf des Armee- und Polizeistaates ebenso wie der der Industrie, dem beide mit Zentralisation des Kapitalmarktes in Wien begegneten. Daraus erwuchs nicht nur eine gewisse Entfremdung des Bürgertums dem Staat im allgemeinen gegenüber, der bemerkenswerterweise eine ähnliche unter den sich mehr und mehr deklassiert fühlenden Beamten an die Seite trat. Wichtiger noch wurde die nationale Komponente, die die ökonomischen Spannungen erzeugten. Denn das freigesetzte kapitalistische System mit seiner „Herrschaft der Ichheit" anstelle von „christlicher Aufopferung" (wie *Kübeck* sagte) wirkte nicht vorwiegend integrierend, sondern eher gegenteilig. Es trat im deutschen Gewande auf — seine direkten Nutznießer nicht anders als der Staat, der es ermöglichte und, überwiegend aus Angst vor jeglicher Organisation der Bevölkerung, gegen „Assoziationen" aller Art schützte. Es gehört zu den wertvollsten Leistungen des Verfassers, im Anschluß an Arbeiten von M. Hroch, J. Purš u. a. die Quellen dargestellt zu haben, aus denen sich die tschechische Nationalbewegung zwischen 1849 und 1860 so ungemein stärkte, ja vielfach erst formulierte. Tschechischer Nationalismus wurde damals sowohl zum Katalysator für wirtschaftliche „Assoziation" des sozial an den Rand gedrängten Kleingewerbes (Vorschußkassenbewegung, Prager Meisterkollegium bis 1854, Tschechisierung des böhm. Gewerbevereins), wie er zugleich als Legitimationshilfe für tschechischen Industrieliberalismus, besonders beim Aufbau einer an die Landwirtschaft angelehnten Industrie in Mittelböhmen wirkte. Dabei zeigte es sich allerdings, daß unter nationalem Vorzeichen soziale Spannungen keineswegs bloß verdrängt wurden; sie erreichten vielmehr im kleinstädtischen, tschechischen Milieu niemals den Hitzegrad wie in Nordböhmen. Was in dieser Hinsicht an Ausblicken auf die politischen, sozialen und nationalen Fronten nach 1860 von Stölzl geboten wird, verdient hohe Anerkennung; weithin verschafft Stölzls Perspektive den späteren Auseinandersetzungen erst die rechte Plastizität.

Trotzdem möchte Rez. zum Schluß einige Fragen andeuten, die er selber freilich nichts weniger als entschieden zu beantworten vermöchte. Stölzls Resultat überzeugt in hohem Maße. Kam es aber, was die Politik des Staates bzw. die Grenzziehung zwischen dem anlangt, wofür sich der Staat interessierte, und dem, was er dem freien Spiel vorwiegend der ökonomischen Kräfte überließ, durchaus auf den vom Autor skizzierten Wegen zustande? Zugespitzt formuliert: Rez. neigt z. B. dazu, zu bezweifeln, ob es überhaupt eine Programmatik und mithin kohärente Politik des Neoabsolutismus, wie sie hier eingangs zitiert wurde, gegeben hat. Manche Be-

obachtungen der neueren Forschung, die immer mehr den jungen Kaiser persönlich ins Zentrum des Neoabsolutismus rückt, lassen glauben, daß seine Doktrin sich in der Wiedergewinnung des Großmachtcharakters für Österreich und in der vollen Wahrnehmung der traditionellen monarchischen Funktionen im Staate erschöpfte, die seit 1835 nicht mehr ausgeübt worden waren. Ein solcher Befund würde die Frage aufdrängen, ob den maßgeblichen Akteuren des Neoabsolutismus das Krisenbewußtsein, d. h. die Voraussetzung bedeutender Antworten, überhaupt geeignet habe, das sie zur Ausprägung jenes programmatischen Anspruches veranlaßt hätte. *Bach* und *Leo Thun,* denen es, wie Stölzl dartut, in je verschiedener Weise eignete, waren in vielem, wie Stölzl ja auch dartut, Ausnahmen. Trat den anderen Akteuren der „Nationalstaat" — was nach 1848 wohl erforderlich gewesen wäre — als Integration bewirkende Therapie ins Bewußtsein, war er ihnen nicht selber viel zu revolutionär und faßten sie statt seiner nicht eine recht einfache Vorstellung vom monarchischen Staat ins Auge — „über" den Nationalitäten, als Schiedsinstanz zwischen ihnen, ohne langfristige, zusammenhängende innenpolitische Konzeption? — Ein anderer Punkt betrifft das Selbstgefühl der damaligen bürgerlichen Welt, in der der Verf. so disparate, einander zuletzt ausschließende Motive wie Revolutionsmüdigkeit, Revolutionsfurcht und naiven Fortschrittsoptimismus wirken sieht. Viele der vom Autor beigebrachten Zeugnisse weisen auf die Vorherrschaft des letzten hin, dessen zeitgenössische Fragwürdigkeit wohl immer erst genau ermittelt werden muß. Denn ähnlich unkompliziert wie der Monarch sah vielfach auch das Bürgertum seine Rolle als Protagonist der jungen, universalen, alle Lebensverhältnisse rasch verwandelnden Industrialisierung. Den aus ihr resultierenden Ansprüchen — etwa der sozialen Problematik wegen — nicht voll zu genügen, beschwor in diesem Denken leicht die Gefahr historischer backwardness, vielleicht gar die der Hingabe an „Romantizismus" herauf.

Dem Selbstverständnis der damals Handelnden eingehend nachzuspüren, würde vermutlich in der einen oder anderen Hinsicht unsere Urteile differenzieren. Mit diesem Satz wie mit Vorstehendem will Rez. aber Stölzls Leistung und Verdienst nicht im mindesten schmälern. Je interessanter ein Buch ist, zu desto mehr Fragen regt es ja bekanntlich seine Leser an.

Graz — Alfred Ableitinger

Alexander, Manfred: Der deutsch-tschechoslowakische Schiedsvertrag von 1925 im Rahmen der Locarno-Verträge. München, Wien: Oldenbourg Verlag 1970. 212 S., Ln. 25.— DM. (Veröffentlichungen des Collegium Carolinum. 24.)

Hinter das große Thema des Verhältnisses von Deutschland und Westeuropa, das auf dem Weg nach Locarno und in Locarno selbst vor allem verhandelt wurde, und der Belastung solcher Verhandlungen durch die Weigerung des Deutschen Reiches, seine Grenzen mit Polen ebenso vertraglich anzuerkennen wie jene mit Frankreich und Belgien, tritt der deutsch-tschechoslowakische Schiedsvertrag von 1925 seit je weit zurück. Auch in dem vorliegenden Buch wird nicht etwa versucht, diese Rangfolge umzustürzen. Der Verfasser selbst hebt gelegentlich *Masaryks* und — ein andermal — *Kamil Kroftas* Anschauung hervor, daß der Schiedsvertrag an sich gar nicht nötig sei, aber auch nicht schaden würde (S. 48 bzw. 118). Aber auf dem Weg nach Locarno ein wichtiges Indiz dafür, was in den damaligen europäischen Staatenbeziehungen möglich geworden war und was nicht, und formuliert im Vertrag selbst, sind die deutsch-tschechoslowakischen Beziehungen jedenfalls ein bedeutendes Element des Systems von Locarno gewesen. — Die Bereitschaft Berlins, die Westgrenzen des Reiches vertraglich anzuerkennen, bewirkte in Westeuropa Entspannung und hatte für Prag zur Folge, daß es nicht mehr mit seinem Vorrang vor Deutschland in der außenpolitischen Wertskala Frankreichs rechnen durfte und sich daher der Ent-

spannungstendenz einpassen mußte. So geringe Widerstände dem in den Beziehungen zwischen Berlin und Prag prinzipiell entgegenstanden, so kompliziert wurde es doch, praktische Hindernisse zu überwinden — Hindernisse, die im Detail zahlreiche der großen europäischen Komplikationen reflektierten. Namentlich mußte es Außenminister *Beneš* trotz aller Spannung zwischen Prag und Warschau schwer fallen, der Isolierung Polens zuzustimmen, wie sie *Stresemann* dadurch beabsichtigte, daß er die Initiative zu einem Grenzfragen nicht einschließenden Schiedsvertrag von Prag ausgehen sehen wollte. Der Verfasser erörtert eingehend die an Umwegen reichen Manöver zur Bewältigung solcher Hemmnisse; besonderes Interesse verdient dabei seine tour d'horizon durch die südosteuropäischen Staatenbeziehungen (S. 58 ff.). Schließlich fand sich *Beneš*, maßgeblich innenpolitisch dazu motiviert, doch bereit, den meisten deutschen Wünschen zu entsprechen, so daß er in Locarno eine für sein Land und für seine eigene Reputation nicht unerhebliche Rolle spielen konnte. Die Schiedsverträge zwischen Berlin und Prag bzw. Warschau wurden nach dem Vorbild des deutsch-französischen gestaltet, ohne daß jenen ein politischer Garantievertrag an die Seite getreten wäre, wie ihn Paris und Berlin mit dem Rheinpakt abschlossen. Diese namentlich für Polen, weniger für Prag empfindliche Lücke füllten nur jeweils separate Garantieabkommen mit Frankreich aus. Trotzdem, so urteilt Alexander mit Recht, kann das Resultat von Locarno in Anbetracht der Weigerung Englands, sich in kontinentalen Konflikten von vornherein festzulegen, für die beiden Oststaaten, zumal für Prag, nicht als ausgeprägte Niederlage angesehen werden (S. 63).

Besonders reizvoll an Alexanders Buch findet Rez. die gründliche Betrachtung des tatsächlichen Stellenwerts der sudetendeutschen Frage in der Außenpolitik des Deutschen Reiches. Hier wird auf der einen Seite die Berechtigung der sudetendeutschen Beschwerden nüchtern untersucht (S. 137 ff.), auf der anderen die Zurückhaltung Berlins sichtbar gemacht (S. 43, 119 f., 157): Während radikale Sudetendeutsche dem Schiedsvertrag mißtrauten, weil er den territorialen status quo befestigte, erläuterte Berlin seine Politik dahin, daß erst der Vertrag und der nach Locarno geplante Völkerbund-Beitritt das Eintreten für die Minderheit erlauben werde. Nur nach außen hin diente die Ausklammerung der Grenzfragen im Vertrag auch zur Beschwichtigung der Sudetendeutschen. Im übrigen stellten *Stresemann* und *Beneš* insgeheim der weiteren Entwicklung ähnliche Prognosen, als beide nun mit dem Eintritt einiger deutscher Parteien in die Regierung in Prag rechneten.

Gerade die Weise, wie hier außen- und innenpolitische Momente verzahnt erscheinen, nämlich im Sinne des Vorranges der großen Außenpolitik, bekräftigt, daß auch heute der Staatengeschichte ein hoher Rang in der Arbeit der Historiker zukommen muß. Einen Beweis mehr dafür vorgelegt zu haben, gehört nicht zu den geringsten Verdiensten dieses ebenso schlüssig komponierten wie sehr gut lesbaren Buches.

Graz — Alfred Ableitinger

Okáli, Daniel: Burič Gejza Vámoš. Bratislava: Slovenský spisovatel' 1971. 156 S. (Siluety. 13.) [Der Rebell Gejza Vámoš.]

Als *Gejza Vámoš* (1901—1956) aus rassischen Gründen 1939 in die Emigration ging und sich als Arzt zunächst in China, später in Brasilien niederließ, ahnte wohl niemand, daß die Rehabilitierung dieses angesehenen und zwischen den beiden Weltkriegen viel diskutierten Schriftstellers mehr als ein Vierteljahrhundert auf sich warten lassen werde. Die Gründe dafür sind auf verschiedenen Ebenen zu suchen. Der schwere Existenzkampf im Ausland und das Heimweh paralysierten *Vámoš'* intuitives Talent und unterbrachen seine literarische Karriere. In der Heimat wur-

den in der Zwischenzeit seine Werke aus dem Umlauf gezogen und gebannt. Diese Lage erfuhr auch nach 1945 keine wesentliche Änderung. *Vámoš* hatte sich zwar vor 1939 wiederholt für die Rechte der Arbeiter eingesetzt und öffentlich gegen Faschismus und Krieg protestiert, seine Werke paßten jedoch weder ideologisch noch ästhetisch in das Schema der slowakischen Nachkriegsdichtung. Dazu kommt noch, daß sich *Vámoš* 1947 trotz offizieller Aufforderung geweigert hatte, in die Heimat zurückzukehren.

Erst in den letzten Jahren fing man an, *Vámoš'* Werke wieder zu verlegen und sich mit ihnen kritisch auseinanderzusetzen. Diesem Umstande ist die obengenannte zusammenfassende Darstellung der literarischen Tätigkeit des Schriftstellers zu verdanken.

Der Verfasser der Studie, der die gespannte Atmosphäre der zwanziger und dreißiger Jahre aus eigener Erfahrung kannte, interpretiert *Vámoš* aus marxistischer Perspektive. Er beschränkt sich dabei nicht nur auf *Vámoš'* Romane und Erzählungen, sondern richtet sein Augenmerk auch auf dessen geistreiche Publizistik und die weniger gelungenen und bühnentechnisch schwachen Possen, die in der Hauptsache die Mentalität des Kleinbürgertums aufs Korn nehmen.

Okális Haupteinwand gegen *Vámoš'* Naturalismus bezieht sich auf die Darstellung bestimmter Gestalten, die nach ihm soziologisch und historisch nicht genügend verwurzelt sind. Gleichzeitig wendet sich Okáli jedoch entschieden gegen jene Kritiker und Zeitgenossen, die *Vámoš* Ideenlosigkeit vorwerfen, und erbringt den Beweis, daß sich in *Vámoš'* Werken rein biologischer Naturalismus fast immer mit gesellschaftskritischem Realismus berührt und überschneidet. Dieser Aspekt wird besonders in den drei Kapiteln herausgestellt, die *Vámoš'* reifstes Werk, den Roman „Odlomená haluz" (Der abgebrochene Ast), zum Gegenstand haben. Das Judentum, das das Hauptthema dieses Romanes bildet, wird hier nicht schematisch und stereotyp, sondern in seiner ganzen Vielseitigkeit und Gegensätzlichkeit als historisches, soziologisches und wirtschaftliches Phänomen dargestellt.

Okális Untersuchung, der bibliographische Angaben nachgestellt sind, ist nicht nur eine Würdigung des so lange totgeschwiegenen Schriftstellers, sondern auch ein wichtiger Beitrag zur Geschichte des slowakischen Naturalismus.

Über das Sterbedatum des Schriftstellers scheinen verschiedene Angaben vorzuliegen, da dieses einmal als 16. 4. (S. 150), ein andermal als 18. 3. (S. 151, 153) angeführt wird.

Chicago, Ill. Elisabeth Pribić-Nonnenmacher

Findra, Ján: Rozbor štýlu prózy. Prostriedky a postupy Jašíkovho individuálneho štýlu. Bratislava: Slovenské pedagogické nakladatel'stvo 1971. 215 S. [Die Analyse des Prosastils. Mittel und Methoden in Jašíks individuellem Stil.]

Form und Gehalt der lyrisierten Prosa des frühverstorbenen Schriftstellers *Rudolf Jašík* (1919—1960) standen in den letzten Jahren wiederholt im Mittelpunkt wissenschaftlichen Interesses. Der Verfasser der vorliegenden Studie, der z. Z. mit M. Patáková ein Handbuch der Stilistik vorbereitet (Rozbor štýlov, postupov a slohových útvarov), konzentriert sich auf *Jašíks* Erzähltechnik sowie bestimmte sprachliche Komponenten seines Stils, die er nach der Methode der mathematischen Linguistik untersucht.

Nach einer kurzen Einleitung, die sich mit stilistischen Problemen und Methoden vorwiegend theoretisch auseinandersetzt, analysiert Findra auf zwei Ebenen die stilistische Struktur von *Jašíks* Romanen. Auf der vertikalen Ebene werden die verschiedenen Erzählarten, wie die direkte und erlebte Rede der Gestalten, der

innere Monolog, die Erzähltechnik des Erzählers und die des Autors, statistisch erfaßt und gegeneinander abgesetzt.

Auf der horizontalen Ebene behandelt der Verfasser semantisch selbständige und formal abgegrenzte Abschnitte, die als konstante oder wechselnde Strukturelemente den individuellen Stil des Autors kennzeichnen und die Stellung eines jeweiligen Werkes in der Entwicklung des Autors bestimmen.

Wie nicht anders zu erwarten, zeigt das statistische Ergebnis, daß sich die Erzähltechnik des Erzählers in den meisten Fällen mit der des Autors deckt, während die Redetechnik der Gestalten eine starke Differenziertheit aufweist. Ebenso bestätigt die Untersuchung, daß in *Jašíks* Prosa die subjektive Erzählart des Erzählers immer mit der der Gestalten zusammenfällt. Schließlich beweist die Analyse, daß die subjektive Rede auf sprachlicher Ebene eine verstärkte Expressivität aufweist.

Findras Darstellung ist zweifellos interessant und korrekt, sie krankt jedoch wie die meisten Untersuchungen dieser Art daran, daß sie die künstlerische Einheit eines literarischen Werkes nicht genügend berücksichtigt. Findra, der die einseitige ideologische Bewertung eines Werkes ablehnt, verfällt unbewußt in das andere Extrem, indem er die Form eines Werkes überbetont. Dadurch werden bestimmte Aspekte von vornherein ausgeschlossen oder zumindest vernachlässigt, wie z. B. die tragende Funktion bestimmter stilistischer Strukturelemente, oder die Abhängigkeit der Schwingungszahl der konstanten und wechselnden Abschnitte im individuellen Stil des Autors von ihrem Gehalt und ihrer Funktion. Dasselbe gilt für die sprachlichen Komponenten, die nicht nur nach Form und Häufigkeit, sondern auch nach ihrer aussagenden Funktion gewertet werden sollten.

Dem Werk ist eine gute Bibliographie nachgestellt.

Chicago, Ill. Elisabeth Pribić-Nonnenmacher

Šmatlák, Stanislav: Pozvanie do básne. Stretnutia s poéziou Milana Rúfusa a Miroslava Válka. Bratislava: Smena 1971. 245 S. (Mladá tvorba. 76.) [Aufforderung zur Poesie. Begegnung mit der Dichtung Milan Rúfus' und Miroslav Váleks.]

Milan Rúfus und der dem deutschen Leser aus einer 1969 bei Suhrkamp in Frankfurt/M. erschienenen Gedichtsammlung bekannte *Miroslav Válek* zählen zu den führenden Erscheinungen der zweiten slowakischen Dichtergeneration der Nachkriegszeit.

Šmatláks obengenanntes Buch enthält zwölf von 1962 bis 1971 in verschiedenen Zeitschriften veröffentlichte Studien, von denen je sechs auf jeden der beiden Dichter entfallen. Das bisher unveröffentlichte 13. Kapitel faßt die Ergebnisse der einzelnen Untersuchungen zusammen und sucht, die Stellung der Dichter im historischen Entwicklungsprozeß der slowakischen Poesie festzulegen und sie nach unten gegen die Surrealisten und nach oben gegen die jüngste Dichtergeneration abzugrenzen.

Die ersten sechs chronologisch angeordneten Beiträge sind *Milan Rúfus* gewidmet. Šmatlák analysiert zunächst *Rúfus'* Sammlung „Až dozrieme", wendet sich dann der frühen Dichtung und der Sammlung „Zvony" zu und setzt sich im folgenden mit Rúfus' Essays, seinen Weihnachtsansprachen sowie der 1969 erschienenen Sammlung „Triptych" auseinander.

Der zweite Teil des Buches beginnt mit *Váleks* Gedichtsammlung „Prít'ažlivost'", der sich Šmatláks Polemik mit dem Literaturhistoriker Milan Hamada betr. *Váleks* Sammlung „Milovanie v husej koži" (1966) anschließt. Es folgt eine erschöpfende Interpretierung des Gedichtes „Skl'účenost'" aus der Sammlung „Milovanie", ferner eine Besprechung von *Váleks* Erstlingswerk „Dotyky" sowie der dritten erweiterten Auflage dieser Sammlung in 1971.

Wie alle Arbeiten Šmatláks zeichnet sich auch die vorliegende durch Klarheit und methodologische Gründlichkeit aus. Als Zeitgenosse der beiden Dichter konnte sich jedoch Šmatlák einer gewissen Befangenheit nicht erwehren, die besonders in der Polemik mit Hamada deutlich zum Ausdruck gelangt.

Chicago, Ill. Elisabeth Pribić-Nonnenmacher

IV. Ungarn

A magyar történettudomány válogatott bibliográfiája 1945—1968. Budapest: Akadémiai Kiadó 1971. 855 S., Ln. 160. — Ft. [Auswahlbibliographie der ungarischen Geschichtswissenschaft 1945—1968.]

Diese Bibliographie, die einen umfassenden Überblick über die Veröffentlichungen der ungarischen Geschichtswissenschaft in den Jahren von 1945 bis 1968 bietet, füllt eine bedeutende Lücke aus. Zunächst bietet sie eine Übergangslösung zwischen der ersten Auflage der Bibliographie von Kosáry und deren weit umfangreicher geplanten zweiten Auflage, von der bisher der erste Band erschienen ist. Darüber hinaus vereint sie alle bibliographischen Angaben, die 1960, 1965 und 1970 als Anhang in den *Études Historiques* bzw. *Nouvelles Études Historiques* veröffentlicht wurden.

Die von einer Arbeitsgemeinschaft des Historischen Institutes der ungarischen Akademie der Wissenschaften zusammengestellte Bibliographie enthält 8840 Titel von Veröffentlichungen, die im genannten Zeitraum in Ungarn erschienen sind. 7329 Titel beziehen sich auf die ungarische Geschichte und ca. 1100 auf die Universalgeschichte. Bedeutenderen Veröffentlichungen folgt in der Regel eine kurze Inhaltsangabe. Ein wesentlicher Vorteil gegenüber den bibliographischen Angaben in den *Études Historiques* ist das zuverlässige Verfasser- und Stichwortregister am Ende des Buches. Soweit es die ungarische Geschichte betrifft, setzt die Bibliographie mit der Eroberung Pannoniens durch die Römer ein und reicht bis zur ungarischen Zeitgeschichte. So umfassend die Aufnahme von Monographien und Zeitschriftenartikeln zur ungarischen Geschichte nach der Landnahme ist, so bescheiden nehmen sich die bibliographischen Angaben für die Zeit der Römerherrschaft in Pannonien sowie für die Zeit der „Völkerwanderung" aus. Hier wird man weiterhin besser auf die drei Bände der archäologischen Bibliographie von Banner-Jakabffy zurückgreifen.

München Karl Nehring

Cartographia Hungarica. I. Magyarország térképei a XVI. és XVII. századból. Fakszimile kiadásban összeállította Nemes Klára. Karten aus Ungarn aus dem 16. und 17. Jahrhundert. Faksimileausgabe, zusammeng. v. Klára Nemes. Budapest: Magyar Helikon 1972. 11 S. Text, 10 Karten.

Diese Faksimile-Ausgabe von zehn Landkarten von Ungarn aus dem 16. und 17. Jahrhundert stützt sich auf die im Kartenarchiv der Széchényi-Nationalbibliothek in Budapest aufbewahrten Originale. Von den reproduzierten Karten ist die Karte des ungarischen Scholars *Lazarus* eine der interessantesten — nicht nur, weil sie die älteste erhaltene Detailkarte von Ungarn ist (1528), sondern auch, weil sie direkt oder indirekt die Mehrzahl der danach folgenden Karten von Ungarn beeinflußt hat. Ihr Original wurde durch Zufall 1896 bei einem Antiquariatshändler entdeckt, nachdem schon eine Kopie aus dem Jahr 1553 bekannt war. Wahrscheinlich

ohne Kenntnis der Karte von *Lazarus* folgt fast 50 Jahre später die hier wiedergegebene Karte des berühmten Nürnberger Kupferstechers und Kartographen *Matthes Zündt*. Sie zeichnet sich gegenüber der Karte von *Lazarus* vor allem durch eine genauere kartographische Aufnahme von Ungarn aus. In der verschiedenfarblichen Wiedergabe einzelner Landesteile zeigt sich wie eingehend *Zündt* über das damalige Vordringen der Türken und über die politische Sonderstellung von Siebenbürgen informiert war. Durch die Aufnahme dieser Karte in *Gerard de Jodes* Atlas „Speculum Orbis Terrarum" (1578) war diese Karte von großem Einfluß auf die Kenntnis Westeuropas über Ungarn im 16. Jahrhundert. Die weiteren acht Karten von *Wolfgang Lazius* (1567), *János Zsámboky* (1579), *Gerard Mercator* (um 1585), *John Speede* (1626), *Willem Jaszoon Blaeu — Johannes Blaeu* (um 1647), *Jakob von Sandrart* (1664), *Nicolas Sanson* (um 1689) und von *Hubert Jaillot* (1696) zeichnen sich durch verschiedene kartographische Verbesserungen aus, weichen aber in der Anführung von Ortschaften und deren Schreibweise kaum wesentlich von den ersten beiden genannten Karten ab.

Die vorliegenden Karten werden nicht nur allgemein für Historiker und Kartographen, sondern auch für die historische Ortsnamenforschung sehr nützlich sein, zumal viele auf den Karten des 16. Jahrhunderts verzeichnete Orte während der Türkenherrschaft untergegangen sind. Darüber hinaus wird diese Faksimileausgabe ohnehin mit einem größeren Kreis von Interessierten rechnen können. Es bleibt zu hoffen, daß — bei gleicher hervorragender technischer Wiedergabe — dieses Unternehmen fortgeführt wird. Vielleicht wäre es auch möglich, in dieser Form die in Wiener und Budapester Archiven aufbewahrten Karten der „ersten militärischen Aufnahme" von Ungarn zum ersten Mal zu vervielfältigen.

München — Karl Nehring

Vita Magyarország kapitalizmuskori fejlődéséről. Szerk. Spira György. Budapest: Akadémiai Kiadó 1971. 251 S., brosch. 30.— Ft. (Értekezések a történeti tudományok köréből. Új sorozat 55.) [Diskussion über die Entwicklung Ungarns im Zeitalter des Kapitalismus.]

Im Zusammenhang mit den Vorarbeiten für eine zehnbändige Geschichte Ungarns veranstaltete der Herausgeber, das Historische Institut der ungarischen Akademie der Wissenschaften, schon 1966 eine Diskussion über die Probleme der Periodisierung der ungarischen Geschichte im Zeitalter des Feudalismus[1]). Im Oktober 1970 fand die zweite Diskussion statt und der vorliegende Band bringt das gesamte Material, die Einführung von Zs. Pál Pach (S. 9—11), das als Diskussionsgrundlage dienende umfangreiche Referat von P. Hanák, M. Lackó und Gy. Ránki (Wirtschaft, Gesellschaft, sozial-politisches Denken in Ungarn in der Epoche des Kapitalismus, S. 13—86), die Diskussion (S. 206—207), die Erwiderungen der Referenten (S. 207—245) und das Schlußwort von T. I. Berend (S. 246—249). Das Referat behandelt die Zeit von etwa 1800 bis 1945, wobei der Abschnitt bis 1848 nur sehr kurz angesprochen wurde, und konzentriert sich konsequent auf die im Titel angegebenen Probleme. „In den Vordergrund" — betonen die Verfasser — „haben wir die epochalen Prozesse der Wirtschafts- und Gesellschaftsgeschichte gestellt, wo die Forschungen die wichtigsten Entwicklungsprozesse in einen neuen Blickpunkt gerückt und die in den 1950er Jahren entstandene Standpunkte stark modifiziert haben, sowie die Hauptströmungen des sozial-politischen Denkens, auf welchem

[1]) Vita a feudális kori magyar történelem periodizációjáról [Diskussion über die Periodiesierung der ungarischen Geschichte im Zeitalter des Feudalismus], Budapest: Akadémia Kiadó 1968. (Értekezések a történeti tudományok köréből. Uj sorozat 45.)

Gebiet sowohl die Forschung wie auch die Klärung der Probleme hinter anderen Zweigen der Geschichtswissenschaft zurückgeblieben sind" (S. 13). Fragen der politischen Geschichte, der Arbeiter- und Bauernbewegung, die den Verfassern hinlänglich geklärt zu sein schienen, wurden im Referat ausgeklammert. Die Diskussionsgrundlage, eine „Werkstatt-Studie", wie es die Autoren bezeichnen, in einem sachlichen und nüchternen, ja fast unterkühltem Ton geschrieben, ist m. E. außerordentlich anregend, ja provokativ. Sie versucht mit all dem aufzuräumen, was in den 1950er Jahren an Fehleinschätzungen, aus welchen Gründen auch immer, zustande gekommen ist. Es ist nicht möglich, die Fülle der angeschnittenen Probleme hier wiederzugeben, nur im allgemeinen sei bemerkt, daß die Neueinschätzung verschiedener Probleme, z. B. des Ausgleiches von 1867, der Auswirkungen des gemeinsamen Wirtschaftsraumes Österreich-Ungarns auf die Wirtschaft Ungarns 1867 bis 1918, der Einordnung des Horthy-Regimes zwar in Einzeldarstellungen schon vorgebracht wurde, erstmalig aber bei dieser Diskussion der Versuch gemacht wird, das aus den 1950er Jahren stammende Geschichtsbild in einer Gesamtdarstellung der ganzen Epoche des Kapitalismus auf marxistischer Grundlage zu modifizieren. Eben deshalb ist es nur natürlich, daß sich die Diskussion weitgehend auf methodologische Probleme konzentriert. Dabei stimmen die Teilnehmer, abgesehen von dem von einem Übermaß an nicht sehr wohlwollend wirkenden Unterstellungen geprägten Beitrag von A. Mód (S. 109—117), dem Grundreferat zwar mit vielen kritischen Anmerkungen, aber im Grunde doch zu. Die offene, teilweise sehr scharfe Diskussion scheint davon zu zeugen, daß diese Diskussionen nicht eine „Beipflichtungs-Übung", sondern die Konfrontation verschiedener Meinungen zum Zweck haben. Man muß selbstverständlich abwarten, wie weit sich die Konzeption der Verfasser auch in das geplante Geschichtswerk umsetzen wird; der vorliegende Band bleibt jedoch ein wichtiges Dokument über die Strömungen und Kontroversen in der ungarischen Geschichtswissenschaft am Anfang der 1970er Jahre.

Marburg — Ákos Paulinyi

Ignotus, Paul: Hungary. London: Ernest Benn Limited 1972. 333 pp. With two maps and 16 pages of illustrations. 3 £. (Nations of the Modern World.)

Ignotus's unique book on Hungary should intrigue area specialists and general readers alike, for "Hungary" is not a history in the orthodox sense. The author felt that he should rivet his attention less on conventional historical fare than on "men of letters as they could be seen in political action," for as he saw it, major political, economic and ideological trends have always been prompted by "literary circles, some of them esoteric." (p. 10) As well, Ignotus wished to investigate "what could only be explained in the Hungary of the passing moment by dissecting her heritage from yesterday and from the day before yesterday." (p. 9)

Thanks to Ignotus's considerable literary skill, "Hungary" is not only an interesting book but one that is intellectually provocative as well. The author's appraisals are nearly always devoid of excessive partisanship or rancour, which is to his credit, for at times his own life was inextricably and unpleasantly intertwined with the political events of his nation. Nonetheless, the author cannot be blamed for favouring left-of-center regimes and personalities. His own radical intellectual heritage, especially his editorship of the leftist literary gazette *Szép Szó* and his active personal involvement in Hungary's postwar Communist regimes, have disposed him to view the Left in a favourable light. He tries to defend—or at any rate minimize the faults of—innocuous radicals such as the Social Democratic Prime Minister Count *Mihály Károlyi*, and the far more sinister Moscow-trained Communist commissar *Béla Kun*, both of whom enjoyed brief and fumbling interludes at the helm of pre-Trianon Hungary's government.

In contrast, Ignotus pillories Admiral *Nicholas Horthy,* Hungary's regent from 1919 until 1945, whom he dismisses contemptuously as having "mellowed from a glorified butcher (referring to *Horthy's* alleged complicity in the so-called White Terror) into an enthroned Blimp" (p. 160), whose regime "conditioned Hungary to act in the inter-war period as the forerunner of racialism and Fascism in Europe." (p. 154) The reader is left with the impression that Ignotus has given *Horthy* more credit for being an energetic and influential—albeit evil—statesman than that maladroit figure deserves.

Nor do some of Hungary's latter day Communist leaders escape *Ignotus's* stinging criticism. A notable example is *Mátyás Rákosi,* Hungary's former Stalinist party chief, whom he describes as "able, quick-witted, and extremely ambitious," though with a "total indifference to principle," (pp. 195—6) a man, who although of Jewish birth, laid special emphasis on the persecution of rabbis and other Jewish community representatives. (p. 205) *Rákosi* was alleged to have gone so far as to employ Nazi terror tactics, even enlisting former Arrow Cross thugs to carry out his designs. *János Kádár,* Hungary's current leader, incurs Ignotus's criticism, though not his condemnation. Among other things, *Kádár* had allegedly double-crossed *Imre Nagy* and then assumed power under Soviet military protection during the 1956 uprising. (p. 253)

These examples serve mainly to show how risky it is for an author to record events in which he himself had participated. To be sure, as an author Ignotus has tried to be an "honest broker." Still, he is at his best when describing events and personalities of long ago. As he approaches the present and the recent past, Ignotus injects into the narrative more of his prejudices than is warranted. Fortunately, the author is the first to recognize and acknowledge some of these difficulties, perhaps even more emphatically than is necessary. (See page 10 of his Preface, in which he apologizes twice for "a seemingly arrogant and blatant degree of disproportion of my narrative," referring both to his hierarchy of values as well as his thematic approach). It is also fortunate that Ignotus does not pretend to be a scholar, for his bibliography is a rather pedestrian bag of scholarly, semi-scholarly and semi-popular sources, while his narrative—based largely on textbook material —is infrequently documented.

However critical, these remarks should not be construed as a condemnation of a fine book but merely as caution; for Ignotus's work is more than what it seems; its totality is infinitely more than the sum of its parts. "Hungary" may be less than a History, yet it should not be dismissed lightly. On balance, it best qualifies as a character sketch of that nation's thousand year European involvement, mirrored in the accomplishments and failures of its literary and intellectual elite.

Charlottetown (Canada) Thomas Spira

Heckenast, Gusztáv: Fejedelmi (királyi) szolgálónépek a korai Árpád-korban. Budapest: Akadémiai Kiadó 1970. 132 S. 1 Kte., 17.— Ft. (Értekezések a történeti tudományok köréből, Új sorozat 53.) [Die dem Fürsten (König) dienstpflichtige Bevölkerung in der frühen Arpadenzeit.]

Selten kommt einem ein Buch in die Hände, das hinter einem technisch-spezialistisch klingenden Titel auf weniger als 10 Bogen eine ganze Reihe wichtiger und neuer Erkenntnisse birgt. Das ist aber der Fall mit dieser Abhandlung!

Rein thematisch ist es das ungarische Parallelstück zu den Arbeiten von Dušan Třeštík und Barbara Krzemieńska über Siedlungen von Dienstleuten in Böhmen (in: *ČSČH* 12, 1964, bzw. in: *Siedlung und Verfassung Böhmens in der Frühzeit,* hrsg. von H. Ludat und F. Graus, Wiesbaden o. J. [1967]) und zu polnischen Studien

von J. Grodecki's Aufsatz (in: *Kwart. Hist.* 26, 1912) bis zu den jüngsten Abhandlungen von K. Buczek und K. Modzelewski. Doch bietet Heckenast in gewisser Hinsicht mehr, da er manche Voraussetzungen selbst erarbeiten oder überprüfen mußte und somit, volens-nolens, über das Problem selbst hinausging.

Das Büchlein zerfällt in zwei Teile: Darstellung (S. 1—86) und Datensammlung (S. 89—132). In der letzteren werden an die 300 Orte mit Namen, die auf ein Gewerbe hinweisen, in etwa 40, alphabetisch angeordneten Gruppen zusammengestellt. Unter diesen sind die Kovácsi = Schmied und Csatár = Waffen-, bzw. Schildmacher (vgl. tsch. Štítary) mit 53 bzw. 32 Fällen hervorstechend. Der Katalog bietet die — zugegebenermaßen unvollständige, aber wohl doch repräsentative — statistische Grundlage der Arbeit. Eine kurze Orts- und Ortsnamengeschichte wird von Fall zu Fall gegeben, und auch die heute nicht mehr leicht verständlichen Gewerbebezeichnungen werden erklärt. Dadurch wird die Darstellung von urkundentechnischen und toponymischen Details weitgehend entlastet. Diese 300 Orte erscheinen dann auch auf der beigegebenen Karte, zusammen mit den vermuteten bzw. belegten Fürstensitzen. Leider ist der Kartendruck etwas gedrängt und nicht leicht zu überblicken: man hätte das Thema eines Drei- oder Vierfarbendruckes wert finden können! Die Karte gilt als Schlüssel der Abhandlung.

Die Darstellung ist heuristisch aufgebaut: der Verfasser vermerkt die Häufung der Dienstleistungssiedlungen um verschiedene Zentren und stellt die Frage nach dem Grund dieser Ballung. Nach und nach erläutert er die Lage der Dörfer mit Handwerksnamen durch ihre Zuordnung zu den königlichen Forsten und den königlichen Burgbezirken (Komitaten), doch er findet die meisten Orte als nicht mit diesem, in der Staatsgründerzeit (um 1000) entstandenen System verbunden. Vielmehr scheinen sie sich auf großfürstlichem Eigengut zu häufen: von hier führt die Frage nach den Residenzen der frühen Arpadenzeit weiter. Heckenast macht einen großen, äußerst interessanten Umweg, um die Genealogie der Fürstensippe zwischen *Árpád* und *Géza* aufzuhellen und die Herrschersitze des 10. Jh.s zu ermitteln. Dieser Exkurs ist an sich voll von neuen, wenn auch gewiß diskutierbaren, Einzelergebnissen, die teilweise über die Studien von Sz. von Vajay hinausführen. Das Ergebnis legt den Schluß nahe, daß die Mehrzahl der Dienstleistungssiedlungen mit der ersten Besitznahme und dem frühem Herrschaftsausbau zusammenhängen.

Der Verfasser fragt nun: welche Vorbilder dürften dabei eine Rolle gespielt haben? Nach weit ausgreifender Diskussion der Literatur verwirft er — Třeštik folgend — den unmittelbaren Zusammenhang mit dem Capitulare de villis und sucht den Ursprung dieser Organisation in Ost-Mitteleuropa. Nach einem wiederum sehr aufschlußreichen Exkurs über slavische und magyarische Elemente im frühfeudalen „Staat" schlägt er, mit gebotener Vorsicht, den ungarischen Ursprung bzw. eine Parallelentwicklung in Böhmen und Ungarn vor. Die weltgeschichtlichen Ausblicke, nur zufällige Hinweise verfolgend, wären wert ausgearbeitet zu werden: der Verfasser vermerkt Parallelen im mykenischen Staat und im Sudan. (Hierzu eine ebenfalls zufällige Lesefrucht: im Faijjum des 3. Jh. v. Chr. gab es eine Siedlung namens Ptolemais melissurgon = Imker-P., womit die Vorgeschichte der Medow, Medewitz, Mödnitz, Bartodzieje, Miodary und, in Ungarn, Födémes bzw. Mézadó genannten Orten eine weitere Strecke in die Vergangenheit ausgedehnt werden können; ohne freilich hier eine Kontinuität zwischen dem Ptolemäerreich und dem frühmal. Ungarn vorschlagen zu wollen, wenn heutzutage auch schon Tolleres versucht wurde . . .)

Was man unbedingt unternehmen sollte, denn der Verfasser — in kluger Zurückhaltung — spekuliert darüber nicht, ist eine vergleichend-anthropologische Untersuchung über ähnliche Organisationen in anderen frühen Herrschaftsstrukturen. Für die Südslawen liegt auch nichts Vergleichbares vor, wie Heckenast auch vermerkt. Und wenn sie auch als Schöpfer nicht in Frage kommen, denn ähnliche Herrschaftsorganisation mag erst später als im ungarisch-böhmisch-polnischen Be-

reich ausgebaut worden sein, wäre ein Vergleich mit dem Balkan für die Funktion und historische Einordnung der Dienstsiedlungen von großem Wert.

Die Abhandlung schließt mit einem, durch ungünstige Quellenlage bedingt, skizzenhaften Kapitel über den Untergang dieser Siedlungen: soviel ist klar, daß er mit der andersgearteten Arbeitsteilung im entwickelten Feudalismus und mit dem Verfall des Königsgutes zusammenhängt. Wenn man noch hinzufügt, daß dieses ausgezeichnete Werk von einem Historiker vorgelegt wurde, der bis vor kurzem meist neuzeitliche, industrie- und gewerbegeschichtliche Forschungen betrieben hatte, bleibt dem Rezensenten nichts anderes übrig als seinen Dank für die Belehrung und die Glückwünsche der Mediävistik auszusprechen — mit einem ceterum censeo: eine Übersetzung, die diese Ergebnisse der internationalen Forschung zugänglich macht, ist eine Pflicht der Ungarischen Akademie!

Vancouver, B. C./Kanada J. M. Bak

Deér, Josef: Die Anfänge der ungarisch-kroatischen Staatsgemeinschaft. Die dalmatinische Munizipalverfassung unter der ungarischen Herrschaft bis zur Mitte des 12. Jahrhunderts. Darmstadt: Wissenschaftliche Buchgesellschaft 1970. 56 S.

Die Tatsache, daß die 1936 veröffentlichte deutsche Fassung einer 1931 entstandenen Untersuchung des am 26. September 1972 verstorbenen Josef Deér im Jahre 1970 als reprographischer Nachdruck erschien, ist der beste Beweis für die Gültigkeit ihrer wesentlichen Ergebnisse. Dem Verfasser ist es damals gelungen, eine alte, politisch belastete historische Streitfrage aus dem modernen nationalen Souveränitätsdenken herauszulösen und damit den Weg zum Verständnis für die Eigenart der ungarisch-kroatischen Staatsgemeinschaft freizumachen. Das Büchlein enthält auch den 1931 veröffentlichten kurzen Aufsatz über die dalmatinische Munizipalverfassung. Ein Nachwort mit Stellungnahme zu neueren Publikationen und Ergebnissen fehlt, wohl weil der Verfasser keinen Grund hatte, seine Ansichten zu ändern. Auch dem Rez. sind nur einige einschlägige Arbeiten bekannt geworden, wie z. B. Hrvoje Jurčić, Die sogenannten „Pacta conventa" in kroatischer Sicht: *Ungarn-Jahrbuch 1.* 1969, S. 11—22; György Györffy, A XII. századi dalmáciai városprivilégiumok kritikájához [Zur Kritik der dalmatinischen Stadtprivilegien des 12. Jahrhunderts]: *Történelmi Szemle* X, 1967, S. 46—56. (Der Aufsatz liegt nunmehr auch in kroatischer Sprache vor in *Zbornik Historijskog Instituta Jugoslavenske Akademije,* vol. 6, 1969, S. 97—108.) Keine dieser neuesten Arbeiten macht Deérs Buch überflüssig.

München Thomas von Bogyay

Bónis, György: A jogtudó értelmiség a Mohács elötti Magyarországon. Budapest: Akadémiai Kiadó 1971. 446 S., 8 Tabellen als Beilage, Ln. 88.— Ft. [Die rechtskundigen Intellektuellen im Ungarn vor Mohács.]

Das Buch ist das Hauptwerk des größten lebenden ungarischen Rechtshistorikers und vielleicht die beste rechtshistorische Arbeit im Nachkriegsungarn. Bónis ist durch sein neues Werk in die vorderste Linie der ungarischen Rechtshistoriker neben Hajnik, Wenczel (19. Jahrh.) und Eckhart († 1957) getreten und neben Hajnik, Kumorowitz und Mályusz veröffentlichte er das wichtigste Werk zur Rechts- und Sozialgeschichte des mittelalterlichen Ungarn (vom 13. Jh. bis 1526). Sein wissenschaftliches Instrumentarium ist einmalig: neben unzähligen Archivquellen berücksichtigte er die gesamte einschlägige historische und rechtshistorische Literatur. Bónis setzt voraus, daß dem Leser die Geschichte des mittelalterlichen

ungarischen Staates, besonders jene der Justiz und der zentralen Ämter des Königreiches vertraut ist. Er schreibt also für hochgebildete Spezialisten, sein Buch ist keine leichte Lektüre. Für den Fachmann ist es aber ein Fundort neuer Erkenntnisse.

Bónis behandelt neben der Geschichte der zentralen Ämter auch die Laufbahn der praktischen Juristen, ihre gesellschaftliche und Vermögenslage, ihren Bildungsgrad und ihre Leistungen. In den ersten Jahrhunderten des ungarischen Staates gab es noch nicht den Berufsstand des Juristen; er hatte sich noch nicht von dem des Klerikers und des Schriftgelehrten differenziert. Der Besuch der Universität Paris, danach der von Bologna und Padua sowie die Verbreitung der Werke des römischen und kanonischen Rechts, vor allem aber die zunehmenden Bedürfnisse der Staatsverwaltung trugen zur Ausformung des ungarischen Juristenstandes (im 14./15. Jahrhundert) bei. Die Juristen, besonders die hohen kirchlichen Würdenträger, leisteten dem ungarischen Staat im Kampf gegen Kaiser und Rom große Dienste.

Das wichtigste Forschungsergebnis des Autors ist folgendes: Nicht die Absolventen ausländischer Universitäten, sondern die Praktiker, die Inhaber der königlichen Ämter bzw. Großrichter trugen entscheidend zur Förderung des ungarischen Rechtswesen bei. Bónis beschreibt aufgrund zahlreicher Quellen die wichtige Rolle, die diese Juristen der Praxis bei der Ausbildung des ungarischen Gewohnheitsrechtes spielten.

Mehrere hundert Biographien ungarischer Juristen des Mittelalters machen Bónis' Werk zu einem Lexikon des mittelalterlichen ungarischen Juristenstandes. Auf die Herkunft dieser Juristen aus dem mittleren Adel und nicht auf ihre Universitätsstudien ist es zurückzuführen, daß das ungarische Gewohnheitsrecht einen konservativen adelige Charakter hatte und das Tripartitum *Werbőczys* zur Bibel der herrschenden Klasse wurde.

Was den Leser vielleicht am meisten beeindruckt, ist die absolut sichere, kurze, aber klare Nachzeichnung der Entwicklung der einzelnen zentralen Ämter (Kanzleien, königliche Gerichte usw.). Die „Periodisierung" ist logisch: Das 13. Jahrhundert (die *Árpáden*), die *Anjous* (1308—1382 bzw. 1387), *Sigismund* (1387—1437), *Mathias I.* (1458—1490) und die *Jagellonen* (1490—1526). Von besonderem Interesse ist auch die Schilderung der zunehmenden Bedeutung der *protonotarii*. Diese *„familiares"* behielten dank ihrer Fachkenntnisse auch nach dem Ausscheiden ihrer Herrn ihre Ämter inne (S. 178 ff.). Sehr interessant sind auch jene Abschnitte, in denen Bónis die Auslandsstudien der ungarischen Intellektuellen bzw. Juristen in den einzelnen Zeitabschnitten behandelt (S. 114 ff., S. 242 ff.). Der Leser erhält ein Bild vom „Rechtsunterricht" im Ungarn des 13. Jahrhunderts (in den Kloster- und Kapitelschulen, S. 26) und erfährt über die drei Universitätsgründungen (Fünfkirchen 1367, S. 44; Altofen 1410, S. 118 ff.; Pressburg 1467, S. 243). Die Tatsache, daß die höchsten königlichen Würdenträger Bischöfe und Erzbischöfe waren, erklärt Bónis damit, daß ihre Entlohnung gewissenmaßen der Besitz der kirchlichen Güter darstellte (S. 114), bis dann im 16. Jahrhundert eine entgegengesetzte Entwicklung einsetzte (S. 343). Unter Kaiser *Sigismund* kam es sogar zu Personalunionen, indem dieselben Personen ein ungarisches und ein Reichsamt innehatten: *János Kanizsai,* Erzbischof von Gran und ungarischer Erzkanzler, wurde 1403 Erzkanzler des Reiches (S. 95), *János Albáni* leitete die beiden ungarischen Kanzleien und wurde zum Chef der deutschen und böhmischen Reichskanzlei ernannt (1423—1433) (S. 104).

Gegen Ende der von Bónis behandelten Periode (nach 1490) fand eine zweihundertjährige interessante Entwicklung ihren Abschluß: die weltlichen Juristen verdrängten die Magnaten und die Angehörigen des hohen Klerus aus der königlichen Kurie und übernahmen die Leitung der zentralen Justizbehörden in Ungarn (S. 397 bis 398).

Bern László Révész

Varga, János: A jobbágyfelszabaditás kivivása 1848 — ban. Budapest: Akadémiai Kiadó 1971. 367 S., Ln., 70.— Ft. [Der Kampf um die Bauernbefreiung im J. 1848.]

Varga behandelt in seinem umfangreichen neuen Werk die Abschaffung des ungarischen Urbarialsystems. Ein Thema, über welches in Ungarn seit dem 2. Weltkrieg zahlreiche ausgezeichnete Bücher und Artikel veröffentlicht wurden. Der Verfasser bringt neben Wiederholungen und Zusammenfassungen zahlreiche neue, interessante Details, besonders im Zusammenhang mit der Haltung der Jugend in Preßburg und Pest, mit den Reichstagsverhandlungen, der Einstellung Wiens bzw. der Wiener Zentralbehörden zur ungarischen Reformpolitik.

Die behandelte Thematik kann in folgende Gruppen zusammengefaßt werden: 1. Die Stellungnahme der Parteien und beider Tafeln des Reichstages zur allgemeinen Reformpolitik, 2. die Politik der Zentralbehörden, 3. die Auswirkungen der Preßburger und Wiener Verhandlungen auf Pest, besonders auf die oppositionelle intellektuelle Jugend.

Gutgelungen ist der letzte Abschnitt (S. 337—357), wo u. a. ein kurzer Vergleich zwischen der ungarischen Bauernbefreiung und jener in den übrigen Teilen des Habsburgerreiches vermittelt wird.

Ein großes Verdienst des Autors ist der umfangreiche wissenschaftliche Apparat. Er berücksichtigte neben der alten und neuen Fachliteratur ein riesiges Quellenmaterial des Budapester Landesarchivs (Országos Levéltár) und mehrerer anderer ungarischer und einiger slowakischer Archive. Varga hätte aber auch dem Aufbau seines Werkes dieselbe Aufmerksamkeit widmen müssen wie der Quellenforschung. Hier liegt nämlich die Schwäche seiner Arbeit. Innerhalb eines Kapitels werden die verschiedensten Probleme behandelt, oft ohne deutliche Trennung und Übergang: die Ereignisse in Preßburg, Wien und Pest (leider schrieb er irrtümlicherweise Budapest, obwohl es Budapest erst seit Ende 1872 gibt, S. 281, 289), die Bauernbefreiung, das Pressegesetz, die Beziehungen zu Wien, die Staatsschulden, die Frage der Regierungsbildung usw. Auch wenn zwischen den behandelten Themen gewisse Zusammenhänge bestehen, wurde durch dieses Vorgehen eine klare und sofortige Orientierung des Lesers unmöglich gemacht.

Der Leser hat einige kritische Bemerkungen an die Adresse des fleißigsten ungarischen Historikers: die langen, mit den Themen nicht oder nur am Rande zusammenhängenden Abschnitte müßten entweder entfallen, oder ganz kurz in den Fußnoten gebracht werden, so daß der Aufbau des Werkes deutlicher, die Argumentation einleuchtender würde. Die zum eigentlichen Thema gehörenden Ausführungen sollten bündig auf etwa 100 Seiten abgehandelt werden, wodurch der Leser die Zusammenhänge sofort erfassen und eine gute Übersicht erhalten könnte. Andererseits wäre es für das Verständnis des Buches eine große Hilfe, wenn man die Texte der Urbarialvorlagen abgedruckt hätte. Der Leser könnte Vergleiche anstellen und den Ablauf der Reichstagsverhandlungen besser verfolgen. Auch hätte man die Instruktionen der Komitate für ihre Ablegaten kurz behandeln sollen. Eine große Zahl von ihnen befindet sich im ehemaligen Reichstagsarchiv.

Varga behauptet, *Petőfis* Gedicht „Dicsőséges Nagyurak" habe einen großen Einfluß auf die historischen Ereignisse gehabt (S. 154), er unterläßt es jedoch, auf das Gedicht selbst einzugehen. Die konservative Einstellung *Széchenyis* im Jahre 1847/48 wird öfters kritisiert, ohne jedoch auf seine Grundhaltung hinzuweisen, nämlich auf seinen Nationalismus. Aus der Befürchtung heraus, das magyarische Element könnte der Führung im Karpatenraum beraubt werden, distanzierte er sich in vielen Grundfragen und Details von seinen früheren Ideen. Wenn Varga *Szemere* zitiert, der in der Erweiterung des Wahlrechts eine Gefahr für die ungarische Suprematie sah (S. 264), wäre ein Hinweis auf die Änderung in *Széchenyis* politischer Linie gerade in der Bauernfrage am Platze gewesen.

Über den Mangel eines Sachregisters, das gerade im Hinblick auf den unklaren

Aufbau des Buches vonnöten gewesen wäre, hilft auch das Namenregister nicht hinweg.

Bern László Révész

Bödy, Paul: Joseph Eötvös and the Modernization of Hungary, 1840—1870. A Study of Ideas of Individuality and Social Pluralism in Modern Politics. Philadelphia: The American Philosophical Society 1972. 134 pp. (Transactions of the American Philosophical Society, New Series, Vol. 62, Part 2.)

It is surprising that Baron *Joseph Eötvös*, Hungary's eminent nineteenth century reformer and constitutional expert, has evoked so little attention both at home and abroad. In the past seventy years, he has merited only about six major studies, mainly by Hungarian authors. Bödy's present work is the first extensive inquiry on *Eötvös* in the English language. The author has several aims in mind. He wishes to clarify *Eötvös's* place in the pre-March phase of Hungarian liberal politics; but even more importantly, he seeks to demonstrate how the youthful *Eötvös's* liberal and Romanticist inspiration in the 1830's provided the nexus for his political achievements as a mature statesman between 1848 and 1871, especially in the spheres of education, social reform and minority rights. (p. 5).

In the author's view, the investigator must first consider Western intellectual influences on the youthful *Eötvös* for a thorough understanding of his post—1848 political philosophy, the major denouément of which was to become an "unusually strong critique of nationalism." (p. 6) Bödy describes the process whereby *Eötvös* became a staunch advocate of social and cultural pluralism in a nation riven by ethnic intolerance and chauvinism, and demonstrates that *Eötvös* was no mere imitator of existing Western European intellectual trends but a seminal thinker in his own right. Western liberals might have cherished the sanctity of individual rights, while Romanticists glorified the *Volk;* but neither knew nor cared how to solve the problem of Hungary's semi-feudal, multi-ethnic society. *Eötvös* had to synthesize Western European thought and apply its lessons to the Hungarian ethos. During his long public career. *Eötvös* championed the rights of religious minorities and became a lifelong advocate of prison reform. He refused to compromise his plan of providing Hungary's non-Magyar minorities with cultural autonomy, even though his views elicited bitter opposition and hostility from the ruling Magyars.

A social prophet far ahead of his times, *Eötvös* was an embarrassment to his socially conservative contemporaries, who at best played lip service to his liberal ideas. Consequently, few of *Eötvös*'s plans were adopted in a meaningful way either during his lifetime, or for that matter subsequently, and therein lies the tragedy of both the man and his nation. No wonder that most authors have avoided him. Works relating to *Eötvös* written in Hungary have been more or less innocuous biographies, emphasizing mainly his literary accomplishments rather than his far more controversial political and social objectives. It is in remedying these omissions that Bödy makes a major contribution, for his account is extremely thorough. He traces the evolution of the youthful *Eötvös*, scion of a prominent ultra-conservative pro-Habsburg Hungarian family, into a mature statesman and one of the architects of Hungary's liberally conceived nationality law of 1868. The author dwells at some length on *Eötvös*'s early years and Romanticist influences (pp. 7—21), then proceeds to his political and reform activities before 1848 (pp. 21—47), continuing with his moderating influences during the Age of Absolutism (1849—1867), and concluding with an account of *Eötvös*'s abortive efforts as cabinet minister to transform Hungary into a modern liberal state, grounded in educational, social, ethnic and church reforms. (pp. 60—124).

On the basis of the evidence Bödy concludes that "ironically, the defeat of Eötvös's political conception reveals not so much flaws in his original design as the inadequacy of a centralized state based on the myth of nationalism," and thus "less adaptable to social, political, and cultural freedom than has generally been recognized." (p. 128) Nineteenth century proponents of the idealized nation state simply could not comprehend *Eötvös*'s view that national diversity was not a political disadvantage but a positive safeguard for social and political progress. (p. 129) Although, in the author's view, *Eötvös*'s grand design for a just society remains unfulfilled, his "conception of a free society, founded on social pluralism and national diversity, remains clearly visible even a century after his death." (p. 129).

There is a great deal to recommend this well organized and thoroughly documented monograph, which touches on just about every important aspect of the Hungarian reformer's extensive public career. The author shows extreme competence in the use of footnotes, which are helpfully designed to enable would-be researchers to unravel the intricate threads of *Eötvös*'s unique public service. Unfortunately, however, the non-Magyar literature is relatively meager, which regrettably limits the topic to those familiar with the Magyar tongue. Under the circumstances, the author should have taken greater care in listing all the important extant sources available in Western languages. A notable omission is *Eötvös*'s „Die Reform in Ungarn" (Leipzig, 1846), an interesting treatise fairly bursting with *Eötvös*'s early reform ideas. (Bödy cites this book on page 43, but only casually and incorrectly, as "Reform," with not publication date). As well, there are competent German translations of several other informative works by Magyar authors: Mihály Horváth, Fünfundzwanzig Jahre aus der Geschichte Ungarns von 1823—1848 (Leipzig, 1867), 2 Vols.; Julius Farkas, Der ungarische Vormärz (Berlin, 1943); and Alexius Fényes, Ungarn im Vormärz (Leipzig, 1851), just to mention a few. Aside from these reservation, Bödy's valuable monograph is highly recommended, particularly to political scientists, cultural historians, and area specialists.

Charlottetown (Canada) Thomas Spira

Sarlós, Béla: Deák és Vukovics: Két igazságügy-miniszter. Budapest: Akadémiai Kiadó 1970. 108 S., 13.— Ft. [Deák and Vukovics: Two Ministers of Justice.]

The writer of this remarkable little book in the "New Studies in Historical Science" series, Béla Sarlós, was a young jurist in the ministry of justice in the late 1940s when the then minister of justice, the "grand old man" of Hungarian Marxist historians, Erik Molnár, discovered him. Molnár encouraged and sponsored Sarlós to change his profession from law to history. That change has been of significant benefit to Hungarian legal historiography. Sarlós has already published important works on the legal aspects of the *Béla Kun* regime. Now he has made a valuable contribution to legal aspects of Hungarian history of the previous century.

The main body of this book analyzes the actions and ideas of the two men who were ministers of justice during the revolution of 1848—49. The examination is concise, precise and fair. *Vukovics* comes out, correctly, as a more radical and more suitable minister in a revolution than *Deák*, the very reluctant revolutionary, if revolutionary he was at all. These parts are outstandingly clear, logical and stylish, and alone help greatly to understand the era, even if they do not add much that is new.

The real beauty and significance of the book, however, is not so much its treatment of the two statesmen during the revolution as its portrayal of *Deák* as a legislator in 1841—43 and his impact on the legislative activities of the Diet of 1843/44, which he did not attend.

Sarlós applies to *Deák* an epithet that should be permanently associated with his name: he calls him „Deák, the legal revolutionary." The very fact that Sarlós, a Marxist historian, could apply such a term, the highest commendation his school of thought could award, to the man who was to become later the architect of the *Ausgleich* of 1867, an event unconditionally condemned by Marxist historiography, is a warrant of Sarlós's objectivity. It is also an honor *Ferenc Deák* richly deserves. For, although *Deák* has come down in history as the maker of the *Ausgleich* and as a more or less middle-of-the-road politician, he was a man of principle who never compromised his beliefs. He acted always the bounds of his own convictions. If that was not possible, he preferred not to act at all. When he made compromises, as he did in the formulation of the *Ausgleich,* they were tactical and did not infringe upon his principles.

Deák's life and activities can be divided into two self-contained periods separated by the *Bach* regime. During the first period *Deák's* prime concern was economic, political and, above all, social reform, in the attainment of which *Deák* never took the middle road but was as radical as it is possible to be without resort to violence. In this quest for radical social reform *Deák,* a splendid jurist, would attack frontally or from the flank, however circumstances prescribed. Sarlós illustrates *Deák's* indirect approach to perfection in the present book. He does so in dealing with the two minority reports that *Deák* drafted for the Diet Criminal Code Reform Committee. The committee, appointed by the Diet of 1839/40, completed its work between December 1, 1841, and March 15, 1843. The two minority reports were brought up for consideration at the next Diet, were passed overwhelmingly by the Lower House and then killed by the Upper House on instructions from Vienna. Thus, despite the deputies' support, neither became the law of Hungary.

What, then, made *Deák's* drafts so extraordinary? It was their oblique approach to effecting fundamental social reform. Ostensibly they were a reform of criminal judicial procedure, but they implicitly wrought such basic structural changes that, had they not been vetoed, they could have turned Hungary's semifeudal government into a modern liberal one answerable to a popularly elected Parliament. Feudal prerogative and the economic and political differences between the privileged and the servile would have been so undermined that they probably would have collapsed without further legislative effort. This remarkable constitutional project is what earned *Deák* Sarlós's accolade. During his social-reforming period, *Deák* was intent on bringing about revolutionary change through legislative action. Sarlós's analysis says much for his conspicuous ability as a legal historian, which is based on scholarship, percipient interpretation, and above all, fairness and objectivity.

Though penetrating, Sarlós's examination does not reveal much new material. *Deák's* activities on the Diet Criminal Code Reform Committee were treated in minute detail by László Fayer in four massive volumes between 1896 and 1902. Sarlós is able to add a little new archival research to that exhaustive work. But his brilliant reinterpretation of the facts is an accomplishment that contemporary Hungarian historiography can be proud of.

New York — Béla K. Király

Mérei, Gyula [Red.]: **A magyar polgári pártok programjai (1867—1918).** Budapest: Akadémiai Kiadó 1971. 383 S. Ln., 58.— Ft. [Die Programme der ungarischen bürgerlichen Parteien, 1867—1918.]

Lange Zeit war die ungarische Parteiengeschichte ein vernachlässigtes Gebiet der Geschichtswissenschaft. Zwar wurde in Ungarn im behandelten Zeitraum (1867 bis 1918), dank der liberalen Theorie, offiziell genauso wenig Kenntnis von der Existenz der Parteien genommen wie in den Ländern Westeuropas, doch waren diese Parteien

— infolge der besonderen staatsrechtlichen Lage Ungarns in der Monarchie — inoffiziell nicht nur geduldet, sondern auch als nützlich und notwendig empfunden. Zwei unversöhnliche Lager standen sich im Lande gegenüber: in dem einen suchte man realistisch nach den Modalitäten eines Zusammenlebens mit Österreich, in dem anderen ließ man sich durch Wunschvorstellungen leiten und man hätte am liebsten jede Gemeinsamkeit mit diesem aufgekündigt. Bei dieser Sachlage sind auch die von den ungarischen Parteien handelnden Studien fast ausschließlich parteipolitisch gefärbte publizistische Arbeiten. Erst der Zusammenbruch der Doppelmonarchie nach dem Ersten Weltkrieg schuf die nötige Distanz zu einer kritischen Betrachtung des Parteiensystems dieser Epoche.

Gyula Mérei widmete seine 1933 verfaßte Dissertation[1]) den Programmen der ungarischen Parteien zwischen 1867 und 1914. Er publizierte im Anhang 35 Texte, die als Parteiprogramme angesehen werden konnten; es waren meist Erklärungen, die in der Tagespresse oder als selbständige Broschüre erschienen sind, und in einem Fall, in dem der „Liberalen Partei", einige Absätze aus der programmatischen Rede des Ministerpräsidenten im Abgeordnetenhaus, da ein formelles Parteiprogramm fehlte.

Dem wachsenden Interesse an der Ausgleichszeit und an deren Parteien ist es zu verdanken, daß Mérei nun die Programme der ungarischen „bürgerlichen" Parteien in einem neuen Buch herausgegeben hat. Schon der Titel des Buches zeigt, daß in die neue Publikation die sozialdemokratischen Parteiprogramme nicht mit aufgenommen wurden, was Mérei mit dem Vorhandensein einer einschlägigen Dokumentensammlung begründet, und daß auch der untersuchte Zeitraum um die Kriegsjahre 1914—1918 erweitert wurde. Der Abschluß mit 1914 in der Dissertation war nicht motiviert, die Epoche ging doch 1918 zu Ende.

Méreis Dokumentensammlung enthält — beim Anspruch auf eine „annähernde" Vollständigkeit — 73 Texte, die sich auf 6 Kapitel verteilen: 1. Die Programme der Regierungsparteien (10 Texte), 2. Die Programme der 67er Oppositionsparteien auf staatsrechtlicher Basis (13 Texte), 3. Die Programme der konservativen Parteien auf der Basis des Ausgleichs (11 Texte), 4. Die Programme der 48er Oppositionsparteien auf staatsrechtlicher Basis (20 Texte), 5. Die Programme der bürgerlichen demokratischen Parteien (6 Texte) und 6. Die Programme der Bauernparteien (13 Texte). Die ungarischen Parteien werden also hier in sechs Gruppen eingeteilt, wobei bemerkt werden muß, daß nicht nur die Parteiprogramme der Sozialdemokratie, sondern aus dem gleichen Grund auch die der Parteien der Nationalitäten unberücksichtigt blieben.

Aus dieser Gliederung geht nicht hervor, welcher Gesichtspunkt Mérei als Kriterium für die Einteilung der Parteien in die Gruppen 2 und 3 diente. In beiden Gruppen sollen Oppositionsparteien angeführt werden, die den Ausgleich vom Jahre 1867 akzeptierten, in Gruppe 2 vielleicht die nicht konservativen, in Gruppe 3 die konservativen. Aber: die „Opposition der Rechten", die Partei Baron *Pál Sennyeys*, war eine konservative Partei, auch wenn sie diese Bezeichnung aus taktischen Gründen vermied (Gruppe 2), und das „Linke Zentrum" bezog Stellung gegen den Ausgleich (Gruppe 2). Als es diesen nicht mehr bekämpfte, hörte es auch auf zu existieren: es fusionierte mit der „Deákpartei" und bildete mit dieser zusammen die „Liberale Partei". Auch die „Vereinigte Opposition" ist in der Gruppe der den Ausgleich ablehnenden Parteien (Gruppe 4) fehl am Platze, denn sie akzeptierte den Ausgleich. Sie hätte vielmehr in der Gruppe 2 Aufnahme finden müssen, auch schon deshalb weil die hier angeführte „Gemäßigte Opposition" durch bloße Namensänderung aus ihr entstand.

Diese Unstimmigkeiten beeinträchtigen die Brauchbarkeit der Sammlung freilich

---

[1]) Gyula Mérei, Magyar politikai pártprogrammok (1867—1914) [Ungarische politische Parteiprogramme, 1867—1914]. Budapest: Ranschburg 1934. 364 S.

auf keine Weise und vermögen nicht die Freude desjenigen zu nehmen, der sich über die Programme der ungarischen Parteien im behandelten Zeitraum informieren will. Der aufmerksame Leser wird nur das Programm der „Koalition" aus dem Jahre 1906 vermissen. Mérei zitiert es in seiner Dissertation auf S. 85. Die unter dem Datum vom 27. Februar 1906 erlassene „Proklamation" wurde hiernach in der Tageszeitung „Budapesti Hírlap" am 28. Februar 1906 veröffentlicht.

Es war eine glückliche Lösung, ja, sie war die einzig mögliche, daß in die Sammlung nicht nur die „Parteiprogramme im engeren Sinne", sondern auch „alle diejenigen Reden und andere Quellen vom Programmcharakter" mit aufgenommen wurden, die „entweder zur Vorgeschichte einzelner Parteigründungen und Parteiprogramme gehören — und zum Verständnis des Parteiprogramms unerläßlich sind —, oder — in Ermangelung eines formalen Parteiprogramms — das Parteiprogramm geradezu ersetzen". Formale Parteiprogramme zu erlassen gehörte nicht unbedingt in die Tradition der ungarischen Parteien. Bereits 1847 drückte sich die „Oppositionelle Partei" vor der Formulierung eines Programms, weil man von diesem ungünstige Auswirkungen auf den Zusammenhalt der Partei befürchtete. Die Regierungsparteien nach 1867 — wohl auch in dieser Tradition — haben niemals ein Parteiprogramm erlassen: man muß schon die Äußerungen ihrer führenden Männer im Reichstag und in der Presse aufspüren, wenn man ihre Zielsetzungen kennenlernen will.

Die ungarischen Parteien waren bis 1918 „staatsrechtlich", d. h. die Stellungnahme zum rechtlichen Verhältnis Ungarns zur österreichischen Monarchie bildete die Grundlage ihrer Existenz. Von der „staatsrechtlichen" Opposition wurde das staatsrechtliche Fundament Ungarns, das Ausgleichsgesetz, in Frage gestellt: Bereits die Zeitgenossen sahen in diesem Umstand das größte Übel des ungarischen Parteiensystems. Die ungarische staatsrechtliche Opposition sprach von „1848", worunter sie die ihrer Meinung nach nicht zur Geltung gekommenen Gesetze des Revolutionsjahres verstand, und meinte vielfach „1849", die Unabhängigkeitserklärung, die Abschaffung der Monarchie, die Republik. Ihre Parteiprogramme bieten ein beredtes Zeugnis dieser Zweideutigkeiten und ihrer Unfähigkeit zur konstruktiven Mitarbeit an der Gesetzgebung. Parteien sind „die Signatur des Zeitalters" *(Friedrich Julius Stahl)*. Die „Signatur" der ungarischen Ausgleichsepoche stellten mit ihrer Negation des Ausgleichs die Parteien der staatsrechtlichen Opposition dar.

Die Dokumentensammlung schließt mit einem lexikalischen Teil, in dem die ungarischen Parteien in alphabetischer Reihenfolge kurz behandelt werden (S. 357 bis 375). Die Jahreszahlen von 1884 für die Entstehung der „Gemäßigten Opposition" auf S. 360 und 368 beruhen wohl auf einem Versehen. Der erste Aufruf der Partei wurde doch am 23. März 1881 veröffentlicht, wie man dies selbst auf S. 91 nachlesen kann. Auch die anschließende knapp gehaltene Bibliographie, in der auch die für das Studium der ungarischen Parteien unentbehrlichen publizistischen Arbeiten mit angeführt werden, wird demjenigen willkommene Dienste leisten, der sich in das Gebiet weiter einarbeiten möchte.

München — Adalbert Toth

Boros, Ferenc: Magyar-csehszlovák kapcsolatok 1918—1921 — ben. Budapest: Akadémiai Kiadó 1970. 329 pp., 47,— Ft. [Hungarian-Czechoslovak Connections between 1918 and 1921.]

The work under review is a partial outgrowth of the author's doctoral dissertation, enriched with additional archival information from numerous Czechoslovak repositories and several archives in Hungary and the U.S.S.R. Hungarian and Czechoslovak, and, to a far lesser extent, Western secondary literature supplements the author's adequate though by no means exhaustive bibliography.

Although the title suggests a discussion of diplomatic contacts between Czechoslovakia and Hungary, the book also explores public reactions to *Béla Kun*'s Soviet-style regime and *Horthy*'s conservative system. According to Boros, although both governments evoked hostile reactions from the Czech authorities, the working peoples of both nations maintained friendly contacts throughout the entire period (pp. 7—8).

Boros's work is a modest contribution to the historiography of this period, since it throws some new light on certain aspects of hitherto largely neglected early Czechoslovak-Hungarian relations. The *Károlyi* regime's delicate and complex negotiations concerning the fate of Slovakia with the Slovak National Council, the Czechoslovak government, and the Entente Powers, is treated cogently and impartially (pp. 40—58). Boros provides a useful analysis of the activities of Magyar left-wing exiles in Czechoslovakia, who attempted to overthrow the *Horthy* regime with the aid of the Czechoslovak government. Boros shows how and why these efforts came to naught (pp. 280—312).

Despite its undoubted merits, the work is marred by a number of serious flaws. The author's unbending Marxist interpretation frequently obstructs the free flow of his ideas, and at times even the credibility of his narrative. Except for an occasional good word for such "bourgeois" politicians as *T. G. Masaryk* and *M. Károlyi*, Boros reserves his praises only for Marxists. He continuously belabours the point that only the Communists tried sincerely to come to grips with traditional ethnic hostilities in the region. He divides the protagonists artificially into two distinct camps: the nationalist-chauvinist bourgeoisie, which thought only in terms of opportunistic economic goals, and used nationalist slogans in a cynical manner to dominate and exploit the masses; and the progressive-minded peace loving working class, which saw through the machinations of the bourgeoisie, and sought "instinctively" to heal the economic and political wounds of the region by promoting international cooperation and solidarity among the multi-ethnic proletariat (p. 58 and *passim*).

Sweeping generalizations based on flimsy evidence also impair the quality of the narrative. Boros mentions the "rapid growth" of Communism in Bohemia in 1919, but his evidence is based on other Marxist authors and on a vague single quotation from *Vörös Ujság* (Budapest, 4 January 1919), a Marxist journal, which claimed that "there are many communists in Bohemia" (p. 60). Boros exonerates Marxist regimes from actions he condemns in bourgeois governments. In his view, *Béla Kún*'s warlike activities against the Successor States were justified, since "the Hungarian Soviet government, in occupying foreign soil, sought not territorial aggrandizement but protection of its inhabitants against imperialist exploitation and reaction ..." (p. 64). Boros is right, on the other hand, in suggesting that the Hungarian and Czechoslovak Social Democratic governments, which took over both nations after the war, were so suffused with nationalistic fervour that they could not cope with the ethnic hatreds generated by the late war (p. 58). But it is debatable whether the Communists possessed a monopoly on the wisdom and purity of purpose necessary to resolve the nationality issue successfully, as the author seems to believe.

A comprehensive scholarly treatment of Hungary's relations with the newly formed Czechoslovak Republic after World War I is long overdue. Boros's work, although in many respects a well-researched and competent effort, contains numerous contrived situations and subtile distortions which, while seemingly justifying the author's preconceived generalizations, in fact tend to cast his reliability into question. An authoritative and objective study of this topic, therefore, still remains to be written.

Charlottetown (Canada) Thomas Spira

Gerevich, László: The Art of Buda and Pest in the Middle Ages. Budapest: Akadémiai Kiadó 1971. 146 S. Text, 140 Kunstdrucktaf. mit 378 Abb., 59 Abb. im Text, 4°, Ln. 52.20 DM.

Das Buch bietet mehr als sein Titel verspricht. Es behandelt nicht nur die Kunst der mittelalterlichen Schwesterstädte Buda (Ofen) und Pest, sondern die Kunstdenkmäler des gesamten heutigen Stadtgebietes. Das riesige Areal der Hauptstadt Ungarns mit über 2 Millionen Einwohnern ist jedoch das Ergebnis von modernen Verwaltungsakten, namentlich der Eingemeindung zahlreicher Vororte. Da es sich um keine historisch gewachsene kulturelle Einheit handelt, konnte der Verfasser nur eine Art von chronologisch geordnetem Inventarwerk vorlegen, wobei die eigentliche Stadtgeschichte meist als bekannt vorausgesetzt wird. Die Stellung der einzelnen behandelten Objekte in der ungarischen und europäischen Kunstgeschichte wird aber besonders berücksichtigt und Gerevich versäumt nicht, wichtige Probleme allgemeiner Bedeutung zu erörtern, insofern sie zur Einordnung der Budapester Denkmäler beitragen können. Die kunstgeschichtlichen Ergebnisse des Werkes hat Rez. anderswo gewürdigt (*Kunstchronik* 26, 1973, S. 51—55), hier seien nur einige Bemerkungen zur Benützung und Auswertung historischer Quellen vorgetragen.

Gerevich hebt die Bedeutung des byzantinischen Einflusses im 11. und 12. Jahrhundert mit Recht hervor. Er bestreitet nachdrücklich die These György Györffys, daß die Tätigkeit von griechischen Steinmetzen bei der Errichtung der Propstei von Óbuda (Alt-Ofen) unter *Stephan d. Hl.* eine Interpolation des Magister *Ákos* aus der Zeit des Königs *Stephan V.* (1270—1272) ist (S. 11). Györffy hat seine Ansicht überzeugend begründet, ohne auf die tatsächliche Wahrheit des Chronistenberichtes einzugehen. Magister *Ákos* aber kann eine authentische Tradition des Alt-Ofener Kapitels, dem er selbst vorstand, in den Text der älteren Chronik eingefügt haben. Sicher unbegründet ist die in der neuesten ungarischen kunstgeschichtlichen Literatur anzutreffende Auslegung der interpolierten Stelle, wonach die Nachricht auf die Zeit des Magister *Ákos* zu beziehen wäre und mit der byzantinischen Herkunft der Königin *Maria Laskaris,* Gattin von *Béla IV.,* im Zusammenhang stände. Dafür gibt es aber nicht den geringsten Beweis in dem heute bekannten Material.

Herrschaftszeichen zählen heute zu den wichtigsten historischen Quellen des Mittelalters. Gerevich macht auf einen fragmentarischen Corpus aufmerksam, der in der Attila Gasse gefunden wurde und auf dem das Haupt Christi eine Federkrone zeigt. Er verweist auf ein ähnliches Kruzifix aus Nagykőrös-Ludas, das aus einem im Mongolensturm zerstörten Dorf stammt (S. 27). Der Verfasser schreibt dazu, die Federkrone, „Tupos", die Christus wie ein byzantinischer Kaiser trägt, deutet „die Richtung des Einflusses" an. Leider wird keine Quelle oder Spezialliteratur angegeben, der Verf. stützt sich aber zweifellos auf O. Wulff, Altchristliche und byzantinische Kunst I, Berlin-Neubabelsberg 1914, S. 159. Doch sind einige Bedenken anzumelden. Zunächst sind solche Kruzifixe, die wohl als Altar-, seltener als Prozessionskreuze dienten, typisch westlich. Wulffs Angabe aber erweist sich im Lichte der neueren Forschungen als überholt. Die byzantinischen Quellen kennen u. W. eine „Tupos" genannte Federkrone überhaupt nicht, nur die „Toupha" oder „Typha". Das vieldeutige Wort kommt ab und zu auch als ein volkstümliches Synonym von Tiara vor. In diesem speziellen Sinne bezeichnete es den mit einem Federbusch geschmückten Soldatenhelm, den der oströmische Kaiser anläßlich des feierlichen Einzuges in die Stadt trug. Eine Federkrone, wie die der ungarischen Kruzifixe, haben die byzantinischen Kaiser wohl nie gehabt, vielleicht aber die westlichen (siehe u. a. J. Kollwitz, Oströmische Plastik der theodosianischen Zeit, Berlin 1941, S. 13, und J. Deér: Der Ursprung der Kaiserkrone: *Schweizer Beiträge zur allgemeinen Geschichte* 8, 1950, S. 60, Anm. 35). Das Problem des Kopfputzes der beiden ungarischen Kruzifixe scheint ungelöst zu sein, mit Byzanz werden sie schwerlich etwas zu tun haben.

Als Beweis des frühen byzantinischen Einflusses wertet Gerevich auch die bekannte schöne Staurothek des Graner Domschatzes (S. 12). Die Tafel aber, deren Rahmen balkanslavische Arbeit ist, ist in Ungarn erst am Anfang des 17. Jahrhunderts sicher nachweisbar.

Es ist zu bedauern, daß die in den Anmerkungen erwähnten zahlreichen urkundlichen Quellen nur selten im Wortlaut zitiert werden, obwohl manche unveröffentlichte Schriftstücke herangezogen wurden. Nur aus dem Originaltext könnte man die Richtigkeit der Schlüsse kontrollieren oder u. U. auch weitere neue Erkenntnisse gewinnen. Auf S. 128 wird eine Urkunde aus dem Jahre 1528 offensichtlich überfordert. Den Wortlaut „bey dem hohen Altar" der Liebfrauenkirche von Buda legt der Verfasser dahin aus, daß der Altar „ein wahres Meisterwerk der Schnitzkunst" gewesen sei. Es handelt sich aber lediglich um eine Ortsbestimmung: bei dem Hauptaltar.

Wörtliches Zitieren der Quellen wäre um so notwendiger gewesen, als der Übersetzer die Personennamen oft in anachronistischen modernen ungarischen Formen bringt und unmißverständliche Herkunftsbezeichnungen als moderne Familiennamen behandelt. Ein *Johannes aus Österreich* erscheint als *János Österreicher*, der aus Kaschau stammende Meister *Stephan* als *István Kassai* usw. Der des Ungarischen nicht mächtige Leser wird aufgrund derart modernisierter Namensformen eine Person oder eine sonstige Angabe in den angeführten Quellenwerken kaum wiederfinden können. Das holperige Englisch macht die Lektüre des mit Einzeldaten vollgepfropften Buches nicht eben leicht, es fehlt aber auch ein Register, das das außerordentlich reiche Material erst wirklich erschließen könnte.

München Thomas von Bogyay

Ostjakische Heldenlieder aus József Pápay's Nachlaß. Hrsg. v. István Erdélyi. Budapest: Akadémiai Kiadó 1972. 503 S., geb. 42.— DM. (Pápay-Bibliothek. 1.)

Mit dem vorliegenden Band beginnt die Herausgabe des von József Pápay (1873—1931) gesammelten Materials, das er während seiner Forschungsreise 1898/99 bei den Nord-Ostjaken aufgenommen hat. Aus dem bisher nicht edierten Nachlaß werden vier Heldenlieder im ostjakischen Originaltext mit deutscher Übersetzung mitgeteilt: „Das Lied des Alten von Tēk (dorf)"; „Lied vom Durchbrechen des löchrigen Felsens" und „Gesang vom Götzenvorgebirge" I. und II.

Zum besseren Verständnis der deutschen Übersetzung werden in den Anmerkungen Übersetzungsvarianten angeführt, die sich zum überwiegenden Teil an der ungarischen Übersetzung von Pápay orientieren. Die vier Lieder, die Pápay in Berjosow und in der Umgebung von Obdorsk aufgenommen hat, werden in der phonetischen Transkription von Pápay mitgeteilt. Eine Transkription z. B. nach Wolfgang Steinitz wäre nicht nur ein fast unmögliches Unterfangen gewesen, sondern hätte die Fehler der ersten Transkription wahrscheinlich noch vermehrt.

Es bleibt zu hoffen, daß die auf fünf Bände geplante Edition bald vollständig der philologischen, ethnographischen und urgeschichtlichen Forschung zur Verfügung stehen wird, zumal sie zu der Erforschung des Götterglaubens und der Dichtkunst der obugrischen Völker reiches Material bietet.

München Karl Nehring

Benedek, Marcell: Babits Mihály. Budapest: Gondolat Kiadó 1969. 137 S. (Irodalomtörténeti kiskönyvtár. Magyar Irók. 6.)

Der Verfasser des schmalen Bandes, der Literaturhistoriker Marcell Benedek (1885—1969), ist Zeitgenosse und Freund des Schriftstellers *Michael Babits* (1883 bis 1941) gewesen; er schildert in dem *Babits'* Leben gewidmeten ersten Kapitel in kraftvollen Farben und anekdotenreich die Jugendzeit des zum strengen Formkünstler gewordenen poeta doctus, eindringlich auch die Jahre nach 1919, da *Babits* so etwas wie die Rolle eines ungarischen Dichterfürsten gespielt hat. In den weiteren Kapiteln würdigt Benedek in knappen Übersichten *Babits'* Schaffen: das lyrische Werk, die Übersetzungen (hier insbesondere die der „Göttlichen Komödie"), die Romane (u. a. den unter dem Eindruck der Lektüre *Freuds* 1915 entstandenen Roman „Der Storchkalif", auch deutsch erschienen), die Erzählungen sowie das essayistische und kritische Werk (ausführlich u. a. die ebenfalls auch in deutscher Übertragung vorliegende „Europäische Literaturgeschichte").

Bei aller Hochschätzung verschweigt Benedek nicht, daß *Babits'* Stellung und literarischer Rang umstritten gewesen sind: Es wird auf den peinlichen Aufsatz verwiesen, mit dem *Babits* sich 1920 für sein Verhalten während der Revolutionen entschuldigt, und ebenso auf die Verstrickungen, die die Übernahme der Leitung einer Millionenstiftung zur Unterstützung verdienter, aber notleidender Schriftsteller mit sich gebracht hat. Gestreift wird die Auseinandersetzung zwischen *Babits* und *Hugo Ignotus* (1869—1949), dem Begründer der später von *Babits* und anderen übernommenen einflußreichen literarischen Zeitschrift „Nyugat", und Benedek läßt durchblicken, daß *Babits* hierbei nicht im Recht gewesen sei. Allerdings kommt die von Benedek im Text genannte Streitschrift *Ignotus'* („A Nyugat útja" [Der Weg des Ny.]) in der Bibliographie nicht vor; über zwei wichtige Kampfansagen an *Babits* schweigt sowohl die Bibliographie wie auch der Text: die maßlose Schmähschrift von *Dezső Szabó* (1879—1945), „Filozopter az irodalomban" [Ein stud. phil. in der Literatur], eine „Abrechnung" aus Anlaß des Babitsschen Romans „Halálfiai" [Die des Todes sind, 1927], und die 1929 in der Zeitschrift „A toll" erschienene vernichtende Kritik des Babitsschen Lyrikbandes „Az istenek halnak, az ember él" [Die Götter sterben hin, es lebt der Mensch] vom größten madjarischen Dichter des Jahrhunderts, *Attila József* (1905—1937).

Im ganzen eine des Altmeisters Benedek würdige, aufschlußreiche und schöne Kurzmonographie.

München Denis Silagi

Ortutay, Gyula: Hungarian Folklore. Essays. Budapest: Akadémiai Kiadó 1972. 430 S., Ln. 58,— DM.

Gyula Ortutay, Univ.-Professor, Mitglied der Ungarischen und der Finnischen Akademie der Wissenschaften, Politiker und dzt. Staatsrat der Ungarischen Regierung ist seinen Weg als Volkskundler aus und mit jener Gruppe junger Menschen gegangen, die nach dem Ersten Weltkriege parallel zur mitteleuropäischen Jugendbewegung mit ihrer „Sprachinselforschung" den Schritt aus der Stadt und ihren Bildungszentren unmittelbar in das ungarische Dorf gemacht hatten, es nach volkskundlichen und dialektologischen, aber im Sinne der Ideen der „Kleinlandwirtepartei" auch nach soziologischen, d. h. nach sozialkritisch-politischen Gesichtspunkten zu untersuchen. Das geschah in jenen sozial intendierten und auf nationale Eigenheiten in dem nach dem Zerfall des Vielvölkerstaates Ungarn verbliebenen Rest-Ungarn nach Trianon mit Bedacht forschend und „pflegend", auf Erneuerung zielend in der Bewegung der „Dorferforscher" (falukutakók). Man kann sie heute bereits als eine sehr kennzeichnende Periode madjarischer Volksforschung im Rahmen einer

dort sehr früh schon mit soziologischen Methoden arbeitenden europäischen Ethnographie und Ethnologie überschauen. Ortutay ist gewiß ihr bedeutendster Verfechter geworden. Wie einst bei Cameralisten und Frühaufklärern in Mitteleuropa sind wissenschaftliche und „politische" Intention sinnvoll aufeinander abgestimmt geblieben: Erkenntnis der Zustände im Volke zur besseren (oberschichtlichen) Lenkung der öffentlichen Verwaltung für das Volk und ein größeres Gemeinwohl. Da die spätfeudalen Zustände auf dem flachen Lande ein Gegenüber von stellenweise 90 % Klein- und Kleinstlandwirten, Dorfhandwerkern, Tagelöhnern und völlig Landlosen auf der einen und kaum 10 % Großgrundbesitzern und „Vollbauern" auf der anderen Seite noch zwischen den beiden Weltkriegen erkennen ließen, wurden auch die wissenschaftlich-volkskundlichen und agrarsoziologischen Erkenntnisse unmittelbar mit politischen Tagesfragen konfrontiert. Forschung hatte also eine echte Funktion und behielt sie auch auf Sparten, die nicht so unmittelbar für das sich so stark wandelnde Sozial- und Rechtsgefüge einer sich rasch verändernden Gesamtstruktur des öffentlichen Lebens relevant erschienen. Die in Ungarn (und nicht nur dort innerhalb des „Ostblockes") höher bewertete Funktion volkskundlicher (aber auch nicht so „romantisch" wie lange noch in Mitteleuropa betriebener) Sozialforschung blieb erhalten. Sie spiegelt sich im stattlichen Gesamtwerk von Ortutay, von dem sein in Budapest 1958 erschienenes Buch „Kis magyar néprajz" ebendort 1963 auch deutsch herauskam und hier (Südost-Forschungen 23, 1964, S. 382—385) angezeigt werden hatte können.

Die nunmehr von István Butykai ins Englische übersetzte Auswahlsammlung bietet nach einem kurzen Vorwort über „Science and politics" (von 1961) (S. 9—11) eine vorzügliche Überschau der Entwicklung madjarischer Volkskundeforschung nach Magyar Nepismeret, 1937, als „Folk-Life Study in Hungary" (S. 15—63). Ihr folgen Studien über ländliches Bildungswesen, Volksleben in Ungarn, über Binnenwanderung und die Möglichkeiten ihrer volkskundlichen Erfassung, über Prinzipien der sogenannten „mündlichen Überlieferung" in der Volkskultur, über Fragen zur systematischen Erfassung von Weihnachtsspielen (entstanden in Zusammenarbeit mit dem tschechischen Erzähl- und Brauchtumsforscher Oldřich Sirovátka, Brünn), über *Jacob Grimm* und die ungarische Volkskunde; diese Studie war madjarisch und auch deutsch bereits 1963 im Sammelwerk „Jacob Grimm zur 100. Wiederkehr seines Todestages", Berlin, S. 169—189, erschienen.

Ein II. Teil (S. 205 ff.) bringt drei Aufsätze zu der von G. Ortutay besonders eingehend betriebenen Erzählforschung. Ein III. Abschnitt zeichnet Lebensbilder und Wirkungsweisen von zehn für die Volksforschung in Ungarn auf sehr verschiedenen Bereichen kulturellen Lebens bedeutungsvollen Persönlichkeiten (S. 325 ff.). Unter ihnen befinden sich *Arnold Ipolyi,* der von *Jacob Grimm* so sehr Befruchtete, *Lajos Katona* und *Béla Bartók,* dessen musikwissenschaftlich-volkskundliches Lebenswerk über Madjaren- und Rumänentum hinaus nach Aufnahmemethoden und Analysen der internationalen Musikethnologie so viele Erkenntnisse und Anregungen gebracht hatte. Der stattliche Gesamtband ist allerdings nur durch ein Namenregister erschlossen. Ein Sachregister wäre sehr wünschenswert gewesen.

München — Leopold Kretzenbacher

Ujváry, Zoltán: Az agrárkultusz kutatása a magyar és az európai folklórban. Debrecen: Kossuth Lajos Tudományegyetem 1969. 285 S., geb. 65, — Ft. (Műveltség és hagyomány. Studia ethnologica Hungariae et Centralis ac Orientalis Europae. XI.) [Die Agrarkultforschung in der ungarischen und europäischen Folklore.]

Von Zoltán Ujváry, dem Mitarbeiter des madjarischen Volkskundlers und vergleichend arbeitenden Ethnologen Béla Gunda an dessen Universitätsinstitut zu

Debrecen, haben wir seit Jahren eine lange Reihe von Brauchtums- und Volksglaubens-Untersuchungen im madjarischen, aber auch im slawischen Bereich in verschiedenen Sprachen vorgelegt bekommen. Schon dabei spielten agrarmythologische Themen (Hahnenschlagen, -schießen; Tiermaskeraden; anthropomorphe Kultgestalten des Volksglaubens u. ä.) eine besondere Rolle. Der Forschungsgeschichte dieser und ähnlicher Probleme gilt auch das vorliegende Buch nach grundsätzlichen wie nach methodischen Fragen. Verständlicherweise steht Ungarn, insbesondere sein Osten, als Ausgangsebene voran. Es sind seine rezenten Phänomene des Agrarkultischen, die in einen großen madjarischen, südost- und dann gesamteuropäischen Bereich der (nicht erst, aber mit besonderer Betonung seit Wilhelm Mannhardt, 1831—1880, so benannten) „Vegetationskulte" eingebettet erscheinen als Gewordenes aus langer Geschichte mit vielen Schichtungen. So versteht der Verfasser dieses Buch selber als ersten Band einer auf mehrere Einzelteile berechneten Einheit der Darstellung, zu der hier Methoden und Forschungsgeschichte geboten werden.

Es gibt auch im Madjarischen schon seit 1928 (L. Madarassy) verhältnismäßig viele Arbeiten zu den Erscheinungsformen des agrarbäuerlichen Lebens (Pflügen, Säen, Ernte usw.) und den damit verbundenen Brauch- und Glaubenskomplexen. Sie sind stark sach- und landschaftsbezogen, meist nur wenig zur gesamteuropäischen „Agrarfolklore" (das Wort ist nicht sehr glücklich gewählt!) in Beziehung gesetzt. Zudem scheiden sich ihre Darsteller insgesamt nach Anhängern (R. Beitl, A. V. Rantasalo) oder Gegnern (C. W. Sydow, L. Mackensen) der agrarmythischen, eben die „Vegetationskulte" als Grundvoraussetzungen begreifenden Thesen des Nachfolgers von *Jacob Grimm* und seiner „Deutschen Mythologie" von 1835 in der Mythologenschule des 19. Jahrhunderts[1]). Von den zumeist uninterpretierte Feldforschungsmaterialien publizierenden Mannhardt-Nachfolgern kann man hier absehen. Besondere Beachtung aber verdienen in der gegenwärtigen Forschung V. J. Propp (Russische Agrarbräuche. Leningrad 1963), L. Schmidt (besonders „Gestaltheiligkeit im bäuerlichen Arbeitsmythos", Wien 1952) und K. Vilkuna (Volkstümliche Arbeitsfeste in Finnland, Helsinki 1963). Zuletzt in besonderer Breite und stark mit soziologisch intendierten Untersuchungsmethoden Ingeborg Weber-Kellermann „Erntebrauch in der ländlichen Arbeitswelt des 19. Jahrhunderts." Marburg/Lahn 1965. Auf die (in sich nicht immer gleichartig, ja gelegentlich widersprüchlich vorgetragenen) Thesen dieser Forscher und ihrer „Schulen" von Funktion und Geltungsbereichen der Wesen einer sogenannten „niederen Mythologie" (Korndämonen, -bock, Feldgeister, Baumseele, Ernte-Maien, sterbende und wieder auferstehende „Götter" u. dgl.) zielt nun das gesamte bisher vorliegende Werk von Z. Ujváry. Er geht wiederum von W. Mannhardt und seinen breitangelegten (freilich oft genug enttäuschend widerhall-losen!) Fragebogenaktionen aus, die ja auch Südosteuropa über die mit den Madjaren (und den Rumänen!) verbunden, in Symbiose lebenden Siebenbürger Sachsen schon mit einbezogen. Gerade dadurch sind einige Rückschlüsse auf das in Siebenbürgen „bodenständige" madjarische Element der Agrarriten bei einer sonst eher schwachen Quellenlage möglich geworden. Gerade aus der Erkenntnis der Kontroversinterpretationen von Mannhardts Ideengängen (Sydow, Mackensen u. a.) sieht sich Ujváry genötigt, zunächst zu versuchen, die historischen Schichten solchen rezent fortlebenden und größtenteils im 19. Jahrhundert von verschiedenen Ansatzpunkten aus abgefragten Volksglaubens voneinander abzuheben. Hier aber sind erste und ernste Vorbehalte anzumelden, die so lange bestehen, bis der Verfasser sein eigenes Mannhardt-Verständnis klarer herausarbeitet. Seine Interpretationsversuche greifen überraschend schnell und unmittelbar räumlich und zeitlich gefährlich weit aus

[1]) Für Südosteuropa vgl. dazu L. Kretzenbacher, Jacob Grimms „Deutsche Mythologie" und ihre geschichtliche Wirkung. Als Einleitung zum Neudruck der 4. Auflage Berlin 1875—78 zu Graz 1968, Bd. I, S. III*—XXVII*.

in den Abschnitten über antike Götter und Kulte als (vermeintliche) Erbmasse bis zur Gegenwart, in Exkursen über kaum noch vergleichbare völkerkundliche Bereiche (Motiv der zerstückelten Dema-Gottheiten; präkolumbianische und indonesische „Parallelen"; Corn Mother-Idee; Grundsatzfragen der Migration von Glaubensmeinungen und Riten; ihr Zusammenhang mit kulturbotanischen Fakten; Fragen des „Opfers" und seiner schwer definierbaren Rolle im Agrarkult, im Zusammenhang mit den zyklischen Jahresfesten der agrarisch bestimmten Gruppen, für deren Erfassung verständlicherweise auch soziale und wirtschaftliche wie siedlungskundliche Komponenten sehr stark in Rechnung gestellt werden müssen; ferner Zeitpunkte, Anlässe und Wege der Änderungsprozesse solcher Agrarbräuche und Riten zusammen mit Migration, Entlehnung, Diffusion in gewandelter Umwelt usw.). Die Gefahren, denen einst Waldemar Liungman (Traditionswanderungen Euphrat—Rhein, 2 Bände, Helsinki 1937—38) durch allzu gewaltsames Einordnen letztlich nicht „vergleichbarer" Phänomene in ein ganz bestimmtes System (Traditionswanderungen Euphrat—Rhein oder Euphrat—Jenissej) trotz geistvoller Einzelerkenntnisse erlegen ist, weil letztlich jede Kette nur so stark ist wie ihr schwächstes Glied, liegen nahe. Man darf hier auf die kürzlich vorgelegten kritischen Überlegungen zur Frage des überhaupt „Vergleichbaren" hinweisen: Helge Gerndt-München, Vergleichende Volkskunde. Zur Bedeutung des Vergleichs in der volkskundlichen Methodik.[2])

Es bleibt, da Ujváry hier erst einen Einleitungsband geben wollte, abzuwarten, wie der Verfasser Mannhardts Ideen versteht, wie er mit ihnen als Maßstab Rezentes einordnen, ja „deuten" will und wie er (woran so viele Vorarbeiten anderer Interpreten gescheitert waren) mit einer Einzelthese des mittleren 19. Jahrhunderts so komplexe Erscheinungen wie vor- und frühgeschichtliches, historisches, landschaftlich reich geschichtetes, dazu auch noch unmittelbar „heutiges" Großbrauchtum einer Einzellandschaft und ihrer breiten Kontaktzonen zu den Nachbarvölkern der Madjaren noch in Einklang bringen wird mit weltweit eingeholten, zumal von der Völkerkunde und der Religionswissenschaft bereitgelegten Materialien. Das können erst die folgenden Bände mit der Exemplifizierung der Thesen erweisen.

München Leopold Kretzenbacher

[2]) *Zeitschrift der Volkskunde* 68. Jgg., Stuttgart 1972, H. 2, S. 179—195.

V. Jugoslawien

Makedonski arhivist. Spisanie na Društvoto na arhivskite rabotnici i arhivite vo SR Makedonija. Knj. 1. Skopje 1972. 229 S. [Der mazedonische Archivar. Zeitschrift d. Gesellschaft d. Archivare und Archive in der SR Mazedonien.]

Neben den bereits bestehenden sechs jugoslawischen Archivzeitschriften, die das Archivwesen Serbiens, Kroatiens, Dalmatiens und Bosniens und der Herzegowina behandeln, erhält mit dem vorliegenden Jahrbuch, das kurz angezeigt werden soll, auch die SR Mazedonien ihr eigenes Organ zur Archivkunde. Es veröffentlicht Abhandlungen und Mitteilungen zu Theorie und Praxis des Archivwesens in Mazedonien, darüber hinaus aber auch Aufsätze zu den historischen Hilfswissenschaften allgemein und stellt somit eine Bereicherung der jugoslawischen historischen Literatur dar. Im zweiten Teil des Jahrbuches werden Archivmaterialien von allgemeinem Interesse und Berichte über die Fonds und Sammlungen der mazedonischen Archive publiziert. Ein bibliographischer Teil beschließt den Band.

München G. Krallert

Traditiones. Zbornik inštituta za slovensko narodopisje. Acta instituti ethnographiae Slovenorum. Tom. I. Ljubljana: Slovenska Akademija znanosti in umetnosti 1972. 228 S. (Razred za filološke in literarne vede.)

Das zahlenmäßig kleine, aber in Forschung und Kulturpflege sehr tätige Slowenenvolk verfügt derzeit in der Sparte Volkskunde (narodopisje) über drei regelmäßig erscheinende Zeitschriften. Das Gesamtgebiet volkskundlicher Forschung hatte als Nachfolgeperiodicum des einstigen „Etnolog" (bis 1944 siebzehn Bände) nach dem Zweiten Weltkriege der „Slovenski Etnograf", vorwiegend von der Volkskunde-Abteilung des Nationalmuseums in Ljubljana geleitet, in (bisher) vierundzwanzig Bänden zwischen 1948 und 1972 vertreten. Daneben erscheint als Organ des „Slowenischen Volkskundler-Verbandes" (Slovensko Etnološko Društvo) sein materialien- und rezensionenreiches Mitteilungsblatt, der „Glasnik", redigiert von Frau Zmaga Kumer, seit 1956 im dzt. vierzehnten Jahrgang. Nunmehr beginnt mit dem hier anzuzeigenden Band I der „Traditiones" auch das Akademie-Institut für slowenische Volkskunde neben den dort seit Jahren erscheinenden Einzelabhandlungen (Izdaje-Publicationes, bisher 9 Bände; Razprave-Dissertationes, bisher 10 Bände) ein Periodicum, das den Forschungsschwerpunkten jenes Institutes, nämlich der Volksdichtungs-, der Brauchtums- und der Kulturgeschichtsforschung gewidmet ist. So sind denn auch im Band I bereits Studien aller Mitarbeiter jenes äußerst aktiven Wissenschaftsgremiums vertreten. Zur 25-Jahr-Feier des Bestehens einer „Volkskunde-Kommission" (1947—1951) und des durch die Tatkraft von Ivan Grafenauer († 1964) daraus geschaffenen Volkskunde-Institutes an der Slowenischen Akademie der Wissenschaften und Künste, ferner aus Anlaß eines vor 75 Jahren durch Matija Murko (1861—1952) erstellten „Programmes" für zielführende Volkskunde-Forschung bei den Slowenen unter dem Eindruck der „Tschechoslowakischen Volkskundlichen Ausstellung" in Prag 1895 würdigt Niko Kuret diese historischen, tatsächlich richtungweisenden Fakten. Ein mächtiger Anstoß war zu Beginn des 19. Jahrhunderts für die slowenische Volkskunde von seiten des (in Galizien 1813 geborenen, in Laibach/Ljubljana 1839 früh verstorbenen) Volksliedforschers Emil Korytko in seinem Aufrufe im „Illyrischen Blatt" von 1838 „Den Freunden des Slawenthums in Krain" gegeben worden. Vilko Novak übersetzt und kommentiert hier „Emil Korytkos deutsche Aufsätze über die slowenische Volksüberlieferung" (S. 27—52) aus der Zeit von *Korytkos* Aufenthalt in Laibach 1837 bis 1839. Einem kärntnerslowenischen, auch weiterhin rätselhaft bleibenden Sternnamen „Škopnjekovo gnezdo" („Das Škopnjak-Nest") geht Milko Matičetov (S. 53—64) im Zusammenhang mit jenem bei den Slowenen schon 1812 bezeugten Wesen der niederen Mythologie, der Volksglaubens- und Sagenwelt unter dem deutschen Namen des „Glühenden Schab's", slowenisch „škopnjak", nach, dem der Rezensent selber 1941 in der deutsch-slawischen Kontaktlage samt der Weitverbreitung der Vorstellung über ganz Eurasien auf der Spur war (L. Kretzenbacher, Germanische Mythen in der epischen Volkdichtung der Slowenen, Graz 1941, S. 67 ff.). Den Neujahrsmasken aus der Wochein (Bohinj), als „šeme" (Schemen) benannt, gilt eine Studie von Helena Ložar-Podlogar (S. 65—92), indes Niko Kuret eine materialmäßig wie typologisch wichtige Studie über „Brauchtümliche Umgänge" (obredni obhodi) bei den Slowenen beisteuert (S. 93—112). Zum Archaischen im Bereich der kärntnerslowenischen Volkskultur gehört jene „Bestattung mit Schlitten", auf die bereits J. H. G. Schlegel in seiner „Reise durch einige Theile vom mittäglichen Deutschland und dem Venetianischen" (1798) hingewiesen hatte und die als Schlitten zur Leichenfahrt (Pogrebne saonice) mit Ochsengespann (in Unterkärnten auch mit dem Kinde auf dem Sarge) auch von Milovan Gavazzi für die dinarischen Bereiche Südosteuropas im *Zbornik Etnografskog Muzeja u Beogradu* (Jubiläumsband 1901—1951) 1953 mit einer Kartenskizze belegt und in vor- und frühgeschichtliche Perioden slawischer Wanderung gestellt wurden. Weitere Aufsätze gelten dem Ver-

hältnis von slowenischen Vierzeilern und alpinen Schnaderhüpfeln (Zmaga Kumer, S. 117—128), der Tanzform des „Gestrampften" (Potrkan ples) (Mirko Ramovš, S. 129—148), mit Musiknoten und Tanzschriftbeispielen (wiederum im gesamtalpinen Überblick) und wiederum einer musikkundlichen Untersuchung über den Rhythmus der akustischen Elemente im Bereich der Faschingsmasken vom Typus Kurent in der Gegend von Pettau-Ptuj auf dem Draufelde der historischen, d. h. nordostslowenischen Steiermark. Aus slowenisch geschriebenen Rechnungsbüchern einer Dorfgemeinschaft Črnotiče zu Ausgang des 19. Jahrhunderts, deren Ordnung wenig mit Gemeindegesetzgebung, viel aber mit Gewohnheitsrecht zu tun hat, rekonstruiert Sergej Vilfan, der bekannte Rechtshistoriker an der Universität Ljubljana, das Leben solch einer in ihrer Dorfverfassung sehr viel Altgut bewahrenden küstenländischen Siedlung. Die übrigen Aufsätze des Bandes liefern Materialien zu Faschingsmasken und -brauchtum in den Dörfern am Fuße der Steiner Alpen (Kamniške Alpe) (Anton Cevc, S. 173—180; von ihm haben wir ja kürzlich ein sehr wertvolles Buch über Alpsiedlungen und Rundbauten auf den Almen dort erhalten: Velika Planina. Življenje, delo in izročilo pastirjev — Leben, Arbeit und Überlieferungen der Sennen, Ljubljana 1972): „Aus der Volksmedizin der Kärntner Slowenen" berichtet Pavle Zablatnik (S. 181—185) mit dankenswert eingehender Schilderung der magisch-therapeutischen Riten einer „Abbeterin" im Rosentale. Hieher zählt auch ein Zauberspruch gegen Schlangenbiß aus der Resia, dem slowenischen Hochtal in den Bergen Ost-Friauls, mitgeteilt von Milko Matičetov (S. 186). Er bietet auch Motivvergleiche zu Legenden aus dieser Sprachinsel, wie sie slowenisch vom Triester Rundfunk ausgestrahlt waren (S. 187—193) mit Textwiedergabe der 7 Geschichten in phonetischer Umschrift, wie sie Pavle Merku im Bereich der Carnia und des Natisonetales von Auswanderern der Resia aufgenommen hatte. Da die pannonischen Slowenen an dem (auf ungarischem Staatsgebiete liegenden) Unterlauf der Raab derzeit im besonderen Blickfeld der Sprachinselforschung bei den Slowenen stehen, dürfen wir viel Wertvolles zu einer vergleichenden Südosteuropa-Volkskunde von dort erwarten, aus dem Niko Kuret vorläufige, noch unkommentierte Beispiele hier bietet (S. 195—203). Nachrufe auf verdiente slawische Volkskundler *(France Czigan, Metod Badjura, Branislav Rušić* und *Petr Grigorevič Bogatyrjev)* sowie eine Bibliographie der zwischen 1945 und 1972 von slowenischen Volkskundlern in fremden Sprachen publizierten Studien beschließen den verheißungsvollen Band I, den man sehr bewußt und in nicht ausgesprochener, aber Gottlob mutig vertretener Gegnerschaft zum ahistorischen, ja geschichtsfeindlichen Denken mittel- und westeuropäischer Gegenwartsströmungen des Geistesleben als „Traditiones" benannte.

München L. Kretzenbacher

KAJ. Časopis za kulturu i prosvjetu. Jgg. V, Nr. 5., hrsg. v. Stjepan Draganić. Zagreb 1972. 103 S., zahlreiche Abb. [Was? Zeitschrift für Kultur und Bildung.]

Die kajkavische Dialektgruppe des Kroatischen (Nordteil der heutigen Teilrepublik Kroatien, Stadtgebiet von Zagreb/Agram, Zagorje, Landschaft nördlich der Kupa/Kulpa, Bereiche von Warasdin/Varaždin, Križevac-Bjelovar, Teile Westungarns, Ausläufer bis ins Kroatische Küstenland/Hrvatsko Primorje und nach Istrien) erfreut sich derzeit wiederum liebevoller Erforschung, die man nicht mit dem leidigen Nationalsprachenstreit der letztvergangenen Jahre und ihren politischen Folgen in der neuerlichen Entfremdung zwischen Kroaten und Serben in Verbindung bringen sollte. Das Kajkavische (kajkavština) war auf dem besten Wege, eine dem Slowenischen (in der Verwendung des kaj für „was?" verwandten) wie dem Štokavischen (der Serben und weiter Teile der anderen Südslawen) selbstän-

dig gegenüber tretende Literatursprache zu werden. Diese Anfänge wurden um der nationalen „Einheit" der Südslawen zu Beginn des 19. Jahrhunderts willen (preporod-Wiedergeburt) bewußt aufgegeben zugunsten des räumlich weithin dominanten Štokavischen (štokavština). Aber als Dialektgruppe wird das Kajkawische weiterhin gesprochen, in den genannten Gebieten sogar fast ausschließlich. Also ist es ein berechtigtes Anliegen, das sprachliche Element („zlati naš kaj" — „unser goldenes, liebes Kaj", wie ein vielgebrauchtes, mitunter kulturpolemisch-programmatisch gebrauchtes Schlagwort lautet) auch als Einzelaspekt für ein solcherart weniger geläufiges Bestehen einer Art „Kulturlandschaft des (kroatischen, das Slowenische nicht miteinschließenden) Kajkavischen", den Sprachbereich als volkskundlich erfaßbare Landschaftsbesonderung zu sehen. Dem dient die Zeitschrift „Kaj" und in ihr Jgg. V/5 mit dem essaihaften Versuch solch eines Erfassens der Lebenswirklichkeit des Kajkavischen im Erzählgut wie in den Realien (Hausaltertümern usw.) der Landschaft. Das beginnt mit einer einführenden Darstellung von Maja Bošković-Stulli, der führenden Erzählforscherin unter den Kroaten, über „Kajkavische Erzählungen und Überlieferungen", in der die Namen der Literaturbegründer dieser Dialektgruppe vom frühen 18. Jahrhundert an in Ehren genannt werden: *Štefan Zagrebec, Hilarion Gašparoti,* im 17. Jahrhundert schon der zu literarischer Bedeutung aufgestiegene *Juraj Habdelić* (aus dem Turopolje s. Zagreb), später *Štefan Fuček, Jakob Lovrenčić* bis herauf über *R. Plohl-Herdvigov, Rudolf Strohal* usw. bis zur Gegenwart, zu keinem Geringeren als *Miroslav Krleža* und seiner Wesensschau auf den kajkavischen Kleinbauern. Matija Kračmanov-Valjavec bringt „Volkserzählungen aus Warasdin und Umgebung" in Auswahl. Olinko Delorko befaßt sich mit „Einigen Aspekten der kajkavisch-kroatischen mündlichen Poesie". Das leitet unmittelbar über zu „Alt und Neu in den kajkavischen Brauchtumsliedern" von Jerko Bezić, zu Untersuchungen über hölzerne Faschingsmasken aus der Murinsel (Medjimurje) von Katica Benc-Bošković, zu volkskundlichen Skizzen über Geräte, Haustypen, einstige und gegenwärtige Familienstruktur und zu einem Essai über „Das urslavische Erbe auf der Murinsel" von Frau Marijana Gušić. Deren breitangelegte Überlegungen zur Siedlung, zur frühen Bildung ethnischer Gruppen und die daran geknüpften Fragen über „Kontinuitäten" volkskundlich faßbarer Überlieferungen in eben diesem heute kajkavischen Kernraum hatten wir in der Rezension ihrer Arbeit im *Zbornik za narodni život i običaje Južnih Slavena,* Bd. 43 (Zagreb 1967), in den *Südost-Forschungen* 18 (1969), S. 357 f., anzeigen dürfen. Das Volkskunde-Sonderheft *Kaj* V/5 ist auch mit Illustrationen (Farbumschlag einer Holzmaske, Autotypien von Masken, Siedlungs- und Hausformen, Strichzeichnungen von Geräten) sehr gut ausgestattet.

München — Leopold Kretzenbacher

Historiographie de Macedoine, 1945—1970. Réd. Mihailo Apostolski et Marija Ivanović. Skopje: Institut de l'histoire nationale 1970/72. 2 Bde., 363, 561 S.

Die von der bibliographischen Sektion des Instituts für makedonische Nationalgeschichte 1966 begonnene Bibliographie liegt nun vollständig vor. Sie ist — um das Urteil gleich vorwegzunehmen — ein sehr brauchbares Nachschlagewerk. So werden außer den selbständigen Publikationen die Zeitschriftenaufsätze und sogar die Rezensionen berücksichtigt; außerdem bezieht der weitgefaßte Begriffsumfang Historie auch die kulturgeschichtlichen Fächer mit ein; dadurch gewährt die Bibliographie einen ziemlich vollständigen Überblick. Wer die Schwierigkeiten kennt, mit denen schon makedonische Bücher, geschweige denn Zeitschriften regelmäßig zu vidieren sind, wird das würdigen. Zu bemerken bleibt noch, daß sich die Mitarbeiter ihre Arbeit nicht leicht gemacht haben.

Das zweibändige Werk gibt den Stoff nach Art einer alphabetisch geordneten Autorenbibliographie mit durchlaufender Numerierung und erläuternden Annotationen zu jeder Position wieder. Bibliographisch wichtig ist, daß den durchweg ins Französische übersetzten Titeln ihr originaler Wortlaut mit Quellenangabe beigefügt wird. Jeder Band enthält außerdem ein Abkürzungs- und Autorenverzeichnis, der zweite zusätzlich ein chronologisches und thematisches Register. Letzteres ist allerdings zu weitmaschig gefaßt, denn 3633 bibliographische Einheiten in ganze 14 Stichwörter (wie „La Lutte de la libération nationale et la Révolution en Macédoine" mit mehreren hundert Verweisen über drei Seiten hinweg) zu pressen, bedeutet für den Benutzer eher ein Hindernis als eine Hilfe. Das ist der einzige wirkliche Mangel der Bibliographie. Er geht zu Lasten einer schnellen Information. Um sich über ein Thema erschöpfend zu informieren, muß man deshalb beide Bände durcharbeiten.

Dazu kommen noch einige andere Unregelmäßigkeiten. Im allgemeinen ist 1970 als ausschließlich zu verstehen. Über das Jahr befindet sich eine eigene Bibliographie in Arbeit. Aus 1945 liegen überaus wenige oder gar keine Titel vor. Das meiste wäre über die Zitate der Periodika zu sagen. Die Kürzel weichen gelegentlich voneinander ab, es tauchen im Verzeichnis fehlende Zeitschriften auf, mitunter werden zwei Periodika als eines oder eines als zwei behandelt (Musterbeispiel „Razgledi": Bitola oder/und Skopje?), Erscheinungsjahre einzelner Jahrgänge widersprechen sich oder fehlen ganz, in manchen Fällen betrifft dies auch die Seitenangaben. Die wenigen griechischen Titel strotzen von Druckfehlern. Es bleiben zudem noch andere (und mehr, als auf den beiliegenden zwei Listen vermerkt) zu korrigieren. Solche Versehen sind aber selbst in Bibliographien, die von einem Verfasser stammen, keine Seltenheit. Wer dieses Handwerk kennt, versteht sie sehr gut. Sie können hier als Schönheitsfehler eingestuft werden, die am allgemeinen Wert dieser Synopse wenig ändern.

München — Josef Hahn

Iugoslaviae scriptores Latini recentioris aetatis. Pars I. Opera scriptorum Latinorum natione Croatarum usque ad annum 1848 typis edita. Bibliographiae fundamenta. T. 2. Index systematicus. Coll. et digessit Šime Jurić. Ed. curavit Zlatko Herkov. Zagrabiae: Institutum historicum Academiae scientiarum et artium Slavorum meridionalium 1971. XII, 380 S. 4°.

Nach dem als Tom. 1 dieser Bibliographie erschienenen „Index alphabeticus" (angezeigt in *Südost-Forschungen* 28, 1969, S. 369) enthält Tom. 2 die systematische Aufarbeitung der lateinischen Schriften kroatischer Verfasser. In 21 Abteilungen, beginnend mit den Periodica, über Philosophie, Theologie, Wirtschaft, Recht, Philologie, Geschichte, Medizin usw. wird die Literatur nach ihrem Sachinhalt geordnet. Jede Abteilung ist in sich durchnumeriert. Die größte Abteilung wird naturgemäß von der Theologie, Kirchengeschichte und Mythologie mit 1196 Titeln gebildet, da auf anderen Gebieten die Literatur sehr viel später einsetzt. Wie im ersten Band ist bei jedem Titel der Fundort bzw. die Fundstelle in älteren Bibliographien angegeben. Ein alphabetischer Verfasserindex zur Erleichterung der Benützung beschließt den Band. Die Bibliographie ist ein grundlegendes Hilfsmittel zur Geistes- und Wissenschaftsgeschichte der Kroaten.

München — G. Krallert

Enciklopedija Jugoslavije. Tom. 8. Srbija — Ž. Zagreb: Jugoslavenski Leksikografski Zavod 1971. 8 unpag. und 655 S., zahlr. Abb. im Text, 15 Farbtaf., 38 Taf. im Kupfertiefdruck, 31 Karten.

Mit dem vorliegenden 8. Band ist die große jugoslawische Enzyklopädie nach 16 Jahren zum Abschluß gelangt. In unserer Anzeige des 7. Bandes (*Südost-Forschungen* 28, S. 342 f.) wurde irrtümlich ein Umfang von 10 Bänden angenommen. Der Abschlußband bringt zunächst den zweiten Teil des umfangreichen Artikels „Srbija". Eine eigene Geschichte Serbiens wird in diesem Artikel nicht gegeben. Dafür ist der betreffende Abschnitt im Artikel „Srbi" des 7. Bandes einzusehen. Erfreulicherweise bringt jedoch jetzt der Art. „Srbija" einen Abschnitt über das serbische Münzwesen (novac), den man in Band 6 vermißt. Mit Recht setzt der Verf. desselben (Sergej Dimitrijević) den Beginn der altserbischen Münzprägung an das Ende der Regierung von *Uroš I.*, wie ich es in meiner Arbeit über die Entwicklung des altserbischen Münzwesens (*Südost-Forschungen* 13, S. 33) gezeigt habe. Über das Auslaufen der altserbischen Münzprägung äußert sich der Verf. nicht näher. Weitere Abschnitte des Art. „Srbija" betreffen die Wirtschaft (ekonomija) und den Zweiten Weltkrieg (narodnooslobodilački rat). An umfassenden Artikeln bringt Band 8 weiters einen Artikel über die politischen Parteien (stranke političke), über das Gerichtswesen (sudovi), die italienisch-jugoslawischen Beziehungen (taljansko-jugoslavenski odnosi), die türkisch-jugoslawischen Beziehungen (tursko-jugoslavenski odnosi), das Verwaltungsrecht (upravno pravo), die Ustaše, die Militärgrenze (vojna krajina), das Genossenschaftswesen (zadrugarstvo), über Zadar, Zagreb und das Gesundheitswesen (zdravstvena zaštita). Außer diesen großen Artikeln enthält natürlich auch dieser Band eine Fülle kürzerer oder längerer biographischer und landeskundlicher Artikel sowie eine besonders große Zahl von geographischen Karten. Insgesamt bietet die E. J. mit 95 Landkarten im Maßstab 1:300 000 und zahlreichen Übersichtskarten in größerem Maßstab einen kompletten Atlas Jugoslawiens.

Zum Abschluß des Gesamtwerkes sei dankbar der großen Arbeit des Redaktionskomitees gedacht. Hauptredaktor des Werks ist der bekannte kroatische Schriftsteller Miroslav Krleža, dem ein achtköpfiges Redaktionsteam zur Seite stand. Wie groß die redaktionelle Arbeit gewesen sein muß, ergibt sich schon aus der großen Zahl von Mitarbeitern: der vorliegende Band allein zählt über 500 Mitarbeiter, im ersten waren es sogar über 600! Wie bescheiden nimmt sich dagegen die alte, von St. Stanojević herausgegebene *Narodna Enciklopedija* mit ihren vier Bänden aus. Sie hatte nur 140 Mitarbeiter. Nun, da das Werk vollendet ist, kann man Jugoslawien zu dieser Leistung nur aufrichtig gratulieren. Wie verlautet, soll eine Neuauflage der ersten Bände bereits in Vorbereitung sein.

Graz — Balduin Saria

Iljada godini od vostanieto na Komitopulite i sozdavanjeto na Samuilovata država. Zbornik na materijali od naučnata sredba održana vo Prespa od 10 do 15 oktomvri 1969 godina. 1000 ans de l'insurrection des Comitopoules [et] de la création de l'état de Samuel. Recueil de matériaux de la réunion scientifique tenue à Prespa de 10 au 15 octobre 1969. Skopje: Institut za nacionalna istorija 1971. 306 S. m. Abb.

Über diesen Sammelband gibt es einiges zu berichten. So fällt als dominierendes Merkmal die Spannung zwischen seinem programmierten Nenner (dem gewünschten Bild von der Vergangenheit Makedoniens aus jugoslawischer Sicht) und den wissenschaftlichen Resultaten auf. Die oft mangelnde oder mangelhafte (wenn auch von einigen Referenten begreiflicherweise angestrebte) Kongruenz zwischen den beiden

Gesichtspunkten läßt die weitere Diskussion um die Entstehung des Reiches, zumindest in Jugoslawien, erfreulicherweise offen. Ansonsten enthält der Bericht manches Neue, besonders in der punktuellen Forschung. Er besteht aus den üblichen drei ungleichen Teilen. Auf die offiziellen Begrüßungsreden (S. 9—18) folgen in einer mir unverständlichen Reihenfolge 18 Referate (S. 19—254), jedes mit französischem Résumé versehen, während die Diskussionsbeiträge (S. 255—303) sinnigerweise nur makedonisch abgedruckt sind. Die folgenden Zeilen beschränken sich auf den zweiten Teil.

Einen der heikelsten Punkte bildet gleich die Datierung der Millenniumsfeier, weil das Jahr des Kometopulenaufstandes keineswegs gesichert ist. Bei der Wichtigkeit, die dem Eingriff der vier Söhne des Komes *Nikolaos* (*David, Moses, Aron* — und als jüngster der eigentliche Sieger *Samuel*) in den Volksaufstand für die ganze Geschichte des ebenso mächtigen wie kurzlebigen makedonischen Reiches zukommt, wäre eine intensivere Auseinandersetzung mit der Chronologie angebracht gewesen, als es in den Beiträgen geschieht. Von den drei zur Diskussion stehenden Jahren gilt 963 nach M. Drinovs Annahme (Entstehung eines westbulgarischen Reiches unter dem Herrscherhaus der Šišmaniden) heute als überholt; reichlich hypothetisch bleibt auch die Datierung 969 des byzantinischen Historiographen *Skylitzes* (Abtrennung eines makedonischen Reiches im Westen durch die Kometopulen von dem bulgarischen an der Donau), an dem vom Geschichtsinstitut in Skopje festgehalten wird; am wahrscheinlichsten dürfte immer noch 976 (Ausbruch des Aufstandes nach dem Tod des Kaisers *Johannes I. Tsimiskes*) sein. Man vgl. dazu die Darstellungen von K. Jireček: *Archiv für slavische Philologie* 21 (1899), S. 546—550; P. Mutafčiev, Istorija na bŭlgarskija narod I. [Geschichte des bulgarischen Volkes]. Sofia 1943, S. 369—374; G. Ostrogorsky, Geschichte des byzantinischen Staates. 3. Aufl. München 1963, S. 249 ff. Für diesen Zeitpunkt sprechen sich auch zwei Referenten in dem Sammelband aus. So kommt Alice Leroy-Molinghen an Hand einer minutiösen Darstellung des Schicksals der Söhne Zar *Peters I.* auf 976 (S. 59—71), während Tadeusz Wasilewski sich auf Grund des Taktikons von Oikonomides für 976—979 ausspricht (S. 249—250). Das sehr schwache bzw. eigenartige Diskussionsecho auf diese Vorträge verrät, daß die autokephale Entscheidung für 969 mehr politisch bedingt als historisch begründet ist. Man wollte offenbar die tausendjährige Unabhängigkeit Makedoniens (durch einen Volksaufstand zur Befreiung von der bulgarischen Herrschaft) zu passender Zeit begehen ...

Abgesehen davon setzt man sich eingehend mit mehr oder weniger bekannten Spezialfragen über *Samuel* und sein Reich auseinander. Es lassen sich thematisch etwa fünf Gruppen unterscheiden, deren Gesamt vielseitige Gedanken und Anregungen enthält. So steuert Stjepan Antoljak im Anschluß an seine Miscellanea mediaevalia jugoslavica eine kritische Sichtung aller Primär- und Sekundärquellen bis 1014 bei (S. 21—57). Die serbische Literatur über *Samuels* Reich in der bürgerlichen Historiographie und Publizistik bis 1941 stellt erstmalig Ljubiša Dokletić (S. 121—148) vom 19. Jh. an zusammen. — Im Anschluß an die Ausgrabungen (Skelettfunde) des griechischen Archäologen Nikolaos Moutzopoulos von der Universität Saloniki aus dem Jahre 1966 kommt Hristo Andonovski zu dem Ergebnis, daß als Grabstätte des Zaren mit großer Wahrscheinlichkeit die Kirche St. Ahil (Ail) auf der gleichnamigen Insel im kleinen Prespasee anzunehmen ist, zumal sich dort auch *Samuels* Residenz befand (S. 193—202). Die Slavisten wird ganz besonders der Beitrag von Milovoje Pavlović (S. 73—93) interessieren. Der Verfasser versucht nichts anderes, als die bekannte Grabinschrift des Zaren von 993 (kyrillisch, altkirchenslavisch) als Mystifikation zu entlarven, die mit Hilfe des russischen archäologischen Instituts in Konstantinopel lanciert wurde. Auf seine epi- und paläographischen Argumente kann hier nicht eingegangen werden, doch Pavlović's Frage nach dem gegenwärtigen Aufbewahrungsort der Steinplatte soll dennoch weitergegeben werden. Der mittlerweile verstorbene Belgrader Literarhistoriker Djordje

Sp. Radojičić erörtert die Wendung „la gent (de) Samuel“ im altfranzösischen Rolandslied; sie dokumentiert seiner Meinung nach den makedonischen Charakter von *Samuels* Reich (S. 111—119). In diesem Zusammenhang bleibt noch das Referat von Martin Tadin (S. 243—248) über den Anteil des Zaren an der Gründung des Erzbistums Ragusa unter Papst *Gregor V.* (996—999) zu erwähnen. — Mit den Bogumilen setzen sich drei Referate auseinander. So sieht Dragan Taškovski im Glagolismus und den Bogumilen zwei unmittelbare Vorläufer des makedonischen Aufstandes (S. 221—231), während sich Milan Loos (S. 213—219) vorwiegend mit der Geschichte der Sektierer auf dem Boden Makedoniens beschäftigt, Dragoljub Dragojlović dagegen der direkten Beteiligung der Bogumilen an dem Aufstand nachgeht (S. 95—110). Die drei Autoren vertreten recht unterschiedliche Auffassungen und geraten in der Diskussion auf ein Niveau, das die Redaktion (S. 289 Anm.) bedauert. — Die Forschungen zur historischen Topographie mit mehreren sehr aufschlußreichen Ergebnissen nicht nur für den Historiker seien wenigstens angeführt. So schreibt Branko Panov über das Strumagebiet unter *Samuel* (S. 149 bis 170), Boško Babić schildert Prilep im 10. Jh. aus archäologischer Sicht (S. 185 bis 192), Tomo Tomovski geht in seinen Notizen auf mehrere Toponymika zu Beginn des 11. Jhs. ein (S. 203—212), Mirjana Korović-Ljubinković erörtert die Bedeutung von zwei in Prespa ausgegrabenen Kirchen aus *Samuels* Zeit (S. 233 bis 240). — Etwas abseits vom Hauptthema liegen der kurze Beitrag von Blaga Aleksova über die materielle Kultur jener Zeit (S. 241—242), die Notiz des ebenfalls schon verstorbenen Alexander V. Solóvjev über die Anfänge der russischen Kirche (S. 253—254) und schließlich die Ausführungen des Kunsthistorikers France Stelè (S. 171—184) über die Schwierigkeiten einer befriedigenden Systematisierung der Kunstgeschichte der südslavischen Völker.

München — Josef Hahn

Bosanski pogledi 1960—1967. Izbor članaka. O 50-godišnjici Adila Zulfikarpašića. Beč [Wien]: 1971. 118 S. (Muslimanska Biblioteka. 7.) [Bosnische Ansichten 1960 bis 1967. Eine Auswahl von Artikeln. Zum 50. Geburtstag von Adil Zulfikarpašić.]

Bei vorliegendem Band handelt es sich um eine Auswahl von Beiträgen, die in den Jahren 1960—67 in den „Bosanski pogledi“, einer Zeitschrift der bosnischen Muslime im Exil, erschienen sind. Die Schrift ist *Adil Zulfikarpašić*, dem Begründer und langjährigen Chefredakteur, zu seinem 50. Geburtstag gewidmet. Die meisten der hier abgedruckten Artikel bringen zum Ausdruck, was das Hauptproblem der bosnischen Muslime, ob in der Heimat oder im Exil, ist: Nach der Schaffung des jugoslawischen Staates schien zunächst für die Muslime kein Platz mehr zu sein — als „Türken“ slavischer Herkunft wurden sie von den katholischen Kroaten und von den orthodoxen Serben gleichermaßen beansprucht. Daraus ist verständlich, daß sich die Muslime mit ihrem Wohngebiet, mit Bosnien, zu identifizieren begannen und nur in einem Bosniertum als Nationalität, in einem bosnischen Staat, der eine Mittlerrolle zwischen Kroatien und Serbien spielen sollte, ihre Chance sahen. Davon zeugen schon die Überschriften in diesem Buch, wie z. B. „Bošnjaštvo — naša nacionalna identifikacija“ (Das Bosniertum — unsere nationale Identifizierung).

Das Buch gliedert sich in zwei Teile: Im ersten Teil finden sich Beiträge von Zulfikarpašić; von Interesse ist darunter der Artikel über „Sudbina muslimana u Hrvatskoj i Srbiji“ (Das Schicksal der Muslime in Kroatien und Serbien), der sich mit der Ausbreitung des Islam in diesen Gebieten befaßt. Recht informativ ist auch das „Mali leksikon“ (Kleine Lexikon), das in alphabetischer Reihenfolge kurz Auskunft gibt über Personen und Institutionen aus der bosnisch-hercegovinischen Geschichte.

Der zweite Teil bringt einen Wiederabdruck einiger Artikel von Smail Balić, darunter „Podunavski muslimani Srednjega vijeka", der in ausführlicherer Fassung in *Südost-Forschungen* 23 (1964), S. 19—35 (Der Islam im mittelalterlichen Ungarn) erschienen ist. Am Schluß des Buches findet sich eine Auswahlbibliographie der Schriften von Smail Balić.

Der Sammelband hat keine wissenschaftlichen Ambitionen, gibt aber einen guten Einblick in das Denken und in die Aktivität der im westeuropäischen Exil lebenden bosnischen Muslime.

München Peter Bartl

Omrčanin, Ivo: Diplomatic and Political History of Croatia. Philadelphia: Dorrance & Co. 1972. 252 S., 1 Farbkt., Ln. 6.95 $.

Die vorliegende Arbeit ist die im wesentlichen unveränderte englische Übersetzung der 1968 erschienenen deutschen Ausgabe[1]), die bereits im Bd. 19 der *Südost-Forschungen* (S. 408—410) kritisch besprochen wurde. Auf die Zweifelhaftigkeit vieler von Omrčanin aufgestellter Behauptungen zur Vor-, Früh- und mittelalterlichen Geschichte der Kroaten wurde bei dieser Gelegenheit hingewiesen, so daß hier nicht noch einmal darauf eingegangen werden soll. Was dagegen die neuere kroatische Geschichte betrifft, so seien noch einige Ergänzungen gestattet: Die illyrische Bewegung, die die entscheidende Phase in der Genesis der modernen kroatischen Nation darstellte, wird bei Omrčanin lediglich an einer Stelle beiläufig erwähnt (S. 162). Obwohl sie die Umwandlung der alten „politischen (Adels-)Nation" zur modernen Nation einleitete, findet der Verf. keinen Platz zur Erörterung des kulturellen und politischen Programms ihrer Protagonisten und negiert vollends ihre gesamt-südslavische Zielsetzung. Auch die daran anschließende Entwicklung der politischen Parteien wird gar nicht oder allzu summarisch behandelt. *Strossmayer* wird nicht einmal erwähnt, und auch die Auseinandersetzungen innerhalb der von *Eugen Kvaternik* und *Ante Starčević* begründeten Rechtspartei bleiben ausgeklammert[2]). Daß der Thronfolger *Franz Ferdinand* „Verständnis" für die trialistischen Forderungen der Kroaten gezeigt habe (S. 172), bedarf wohl doch einer Korrektur. Der Gegensatz zwischen dem staatsrechtlichen „separatistischen" Trialismus der Rechtsparteien und der großösterreichischen Konzeption des Thronfolgerkreises ist — wenngleich noch wenig untersucht — dennoch unübersehbar[3]).

Bezeichnend ist ferner des Verf.s Darstellung der Entstehung des Königreichs der Serben, Kroaten und Slovenen. Zwar zitiert er aus der Resolution des kroatischen Sabor vom 29. 10. 1918 jene Passage, in der sich das Königreich Kroatien, Slavonien und Dalmatien zu einem von Ungarn und Österreich unabhängigen Staat erklärt (S. 174), bricht jedoch bei der Wiedergabe des Punktes II mitten im Satz ab und verschweigt damit den Beschluß des Sabor, eine staatliche Gemeinschaft mit den Königreichen Serbien und Montenegro anzustreben[4]). Die dieser Politik voran-

[1]) I. Omrčanin, Politische und diplomatische Geschichte Kroatiens, Neckargemünd 1968.

[2]) S. dazu Mirjana Gross, Geneza Frankove stranke [Die Genesis der Frank-Partei]: *Historijski Zbornik* XVII (1964), S. 1—83.

[3]) Dies., Hrvatska politika velikoaustrijskog kruga oko prijestolonasljednika Franje Ferdinanda [Die kroatische Politik des großösterreichischen Kreises um den Thronfolger Franz Ferdinand]: *Časopis za suvremenu povijest* II (1970), 2, S. 9—74.

[4]) Gradja o stvaranju jugoslovenske države (1. 1. — 20. 12. 1918) [Materialien zur Gründung des jugoslavischen Staates], hrsg. v. D. Janković u. B. Krizman, 2 Bde., Beograd 1964, hier: Bd. 2, S. 403 ff.

gegangene Zusammenarbeit zwischen dem kroatischen und serbischen Bürgertum seit 1903 wird ebenso wenig erwähnt wie der spätere „sporazum" *Cvetković-Maček* von 1939. Vollends unzumutbar werden die Ausführungen des Autors schließlich bei der Darstellung des „Unabhängigen Staates Kroatien" 1941—45 (S. 176 ff.), auf die hier im einzelnen nicht eingegangen werden kann[5]).

Omrčanins Arbeit stellt weitgehend eine Apologie der großkroatischen Nationalideologie dar und muß als solche gewertet werden. Die auf den Innenseiten des Einbandes abgebildete „Republika Croatia" in den dort eingezeichneten Grenzen kann denn auch bestenfalls als politisches Programm, nicht jedoch als historische Karte verstanden werden.

München — Holm Sundhaußen

[5]) Vgl. dazu L. Hory — M. Broszat, Der kroatische Ustascha-Staat 1941—45, Stuttgart 1964, und Gert Fricke, Kroatien 1941—1944. Der „Unabhängige Staat Kroatien" in der Sicht des Deutschen Bevollmächtigten Generals in Agram, Glaise v. Horstenau, Freiburg 1972 (Rezension in diesem Bd., S. 410—411).

Jurišić, Karlo: Katolička crkva na Biokovsko-Neretvanskom području u doba turske vladavine. Zagreb: Kršćanska sadašnjost 1972. 309 S., 61 Schwarz-weiß-Abb., Ln. 120.— Dinar. (Analecta Croatica Christiana. 3.) [Die katholische Kirche auf dem Gebiet von Biokovo und Neretva während der türkischen Herrschaft.]

Das vorliegende Werk von Jurišič ist das Ergebnis einer erschöpfenden Bearbeitung der Archive der vier Franziskanerklöster dieses Gebietes — Zaostrog, Makarska, Imote (jetzt Omiš) und Živogošće —, auf deren reiche türkische Dokumentenbestände der Verfasser schon als Schüler der Höheren Theologischen Schule zu Makarska, an der er heute selbst als Lehrer wirkt, aufmerksam geworden war. Daneben verarbeitete er noch zahlreiche andere Quellen und eine umfangreiche Literatur, so daß das Buch als eine ausführliche Kirchengeschichte dieses Gebietes bezeichnet werden kann.

In der Einleitung befaßt sich Jurišić mit der Christianisierung der Kroaten und der Entstehung des Mönchtums bzw. der darauffolgenden türkischen Eroberung dieses Gebietes. Im ersten Teil (S. 31—183) behandelt er die kirchlichen Einrichtungen und die Verwaltungstätigkeit, wobei vor allem die Diözese Makarska und ihre Bischöfe, Klöster und Geistlichkeit im Mittelpunkt stehen. Besonders interessant sind die Kapitel über das religiöse und sittliche Leben der Geistlichkeit und des Volkes während der osmanischen Herrschaft. Die Klöster entfalteten trotz der osmanischen Beherrschung ihre karitativen und kulturellen Funktionen und stellten durch ihre Bibliotheken und Archive Kulturzentren dar, in denen sich vor allem auch die Literatur entwickeln konnte. Der Autor vertritt die Auffassung, daß das bekannte Volkslied „Hasanaginica", für das sich auch Goethe sehr begeisterte, von einem Franziskaner gedichtet wurde und erst später zum Volkslied wurde. Zum ersten Mal veröffentlichte es Alberto Fortis im Jahre 1774 (in Viaggio in Dalmazia, Venedig 1774, S. 97—105).

Im zweiten Teil (S. 190—265) beschreibt Jurišić die rechtliche Stellung der römisch-katholischen Kirche in dem genannten Zeitraum, die durch das „Ahdname" Sultan *Mehmeds II.* von 1463 gesetzlich geregelt war. Er geht auch auf die Geschichte dieses Gesetzeserlasses ein und schildert ausführlich die Privilegien und Pflichten der Kirche. In einem Kapitel setzt sich der Verf. mit den Gewalttaten der osmanischen Behörden auseinander; u. a. gab es unter den Geistlichen auch Märtyrer. Im allgemeinen kommt Jurišić jedoch aufgrund der Quellen zu der Feststellung, daß die katholische Kirche einen, wenn auch langsamen Aufschwung erfuhr. Es kam in

der Zeit von 1492 bis 1717 zu einigen Klosterneugründungen (z. B. Živogošće, Otok), während die Zahl der Dorfkirchen und der Priester ständig zunahm.

Der Anhang enthält einige Dokumente in Faksimile (S. 278—287), ein Glossar der Turzismen (S. 291—293) und Register der Personen- und Ortsnamen sowie ein Sachregister. Interessante Fotos ergänzen den Text.

Es wäre für diese wissenschaftlich gut fundierte, wertvolle Arbeit besser gewesen, wenn der Verf. es unterlassen hätte, von „hrvatska ćirilica" zu sprechen; die Franziskaner schrieben natürlich in „bosančica". Jurišić dürften die Arbeiten über die „bosančica" von Ćiro Truhelka (*Glasnik zemaljskoga muzeja u Sarajevu* I, 4/1889, S. 79, und ebenda, XXVI/1914, S. 551—554) wie auch die jüngere Publikation von Petar Djordjić: Istorija srpske ćirilice, Beograd 1971, bekannt gewesen sein, er unterläßt es jedoch, sie zu zitieren.

München Djoko Slijepčević

Prpić, George J.: The Croatian Immigrants in America. New York: Philosophical Library 1971. 519 S., 25 Schwarz-weiß-Taf., Ln. 11.95 $.

Die südslawische Emigration nach den Vereinigten Staaten, ihre wirtschaftlichen und politischen Gründe, das Schicksal der Siedler in der neuen Heimat, vor allem aber die Rolle der Emigranten im gesellschaftlichen Leben Amerikas standen seit dem Zweiten Weltkrieg wiederholt im Mittelpunkt wissenschaftlichen Interesses. Einen nicht geringen Auftrieb erhielt dieses Forschungsgebiet 1964 durch das Buch des verstorbenen Präsidenten J. F. Kennedy „A Nation of Immigrants".

Von den zahlreichen, innerhalb der letzten zehn Jahre erschienenen Untersuchungen heben sich besonders zwei ab: die grundlegende Darstellung des Historikers G. G. Govorchin „American from Yugoslavia" (1961) und das oben genannte Buch G. J. Prpićs, der als Professor für Geschichte an der katholischen John Carroll University in Cleveland (Ohio) wirkt und dem Leser bereits aus mehreren einschlägigen Artikeln bekannt ist.

Die Bearbeitung des von den beiden Autoren herangezogenen Materials unterscheidet sich in mehr als einer Hinsicht, was schon im Titel der Werke zum Ausdruck gelangt. Govorchin, der in jungen Jahren nach den Staaten ausgewandert ist und die Entwicklung auf dem Balkan aus objektiver Distanz verfolgt, betrachtet die südslawische Emigration nicht als ein isoliertes ethnisches Phänomen, sondern als einen Prozeß, der mit wechselnder Intensität alle südslawischen Stämme erfaßte. Govorchin behandelt daher in seiner Studie nicht nur die Kroaten, sondern untersucht auch den Anteil der Serben und Slowenen.

Prpić, der als reifer Mann mit ausgeprägten politischen Ansichten nach dem Zweiten Weltkrieg den nordamerikanischen Kontinent betreten hat, beschränkt sich dagegen auf die kroatische Komponente der südslawischen Emigration, die er vom 16. Jh. bis zur Gegenwart erfaßt.

Gegen eine derartige Darstellung ist grundsätzlich nichts einzuwenden, jedoch verlangen die bis ins 19. Jh. noch ziemlich komplexen nationalen, territorialen, politischen und konfessionellen Verhältnisse der südslawischen Länder eine klare Festlegung, was der Leser unter „kroatisch" zu verstehen habe bzw. aus welcher Perspektive der Autor sein Material zu gestalten beabsichtige. Welche Verwirrung das Fehlen einer solchen Abgrenzung schaffen kann, sollen die folgenden Beispiele veranschaulichen.

Mit einigem Befremden nimmt man die Identifizierung der mohammedanischen Slawen Bosniens und der Herzegowina mit dem Kroatentum zur Kenntnis (S. 24, 194). Von *Nikola Tesla* heißt es, daß er der Sohn eines kroatischen orthodoxen Priesters sei (S. 346).

Nicht ganz klar ist z. B. auch, was Prpić meint, wenn er behauptet, daß „hundreds of Croatian words are to be found in the Russian language and vice versa“ (S. 19). Denkt der Verfasser hier an neue Entlehnungen, oder hat er das südslawische Sprachgut im Auge, das mit der Christianisierung und im Zuge späterer Reformen nach Rußland gelangte und von der russischen literarischen Sprache aufgenommen wurde? Im zweiten Falle wäre die Bezeichnung „kroatisch“ fehl am Platze.

Die obigen kritischen Bemerkungen sollen jedoch den Wert des Buches in keiner Weise schmälern. Prpićs Studie beeindruckt durch die Fülle des verarbeiteten Materials, das die Gründe der Auswanderung und den wirtschaftlichen, kulturellen und politischen Aufstieg der Kroaten in der neuen Heimat bis in die kleinsten Einzelheiten aufzeigt. Die auch weiterhin aufrechterhaltenen Beziehungen der Kolonisten zum Herkunftsland werden dabei nicht aus dem Auge gelassen. Von den 16 Kapiteln des Buches sind die den beiden Weltkriegen (X—XII), der kroatischen Emigrantenliteratur (XIII) und den einzelnen führenden Persönlichkeiten (XIV) gewidmeten von besonderem Interesse.

Das Werk ist reichlich mit Bildmaterial und statistischen Aufstellungen versehen. Eine umfangreiche Bibliographie und ein Namenverzeichnis sind nachgestellt.

Tallahassee, Florida — Nikola R. Pribić

Kašić, Dušan: Srpski manastiri u Hrvatskoj i Slavoniji. Beograd: Srpska pravoslavna patriaršija 1971. 374 S. (Biblioteka „Pravoslavlje“. Pos. izd. 6). [Die serbischen Klöster in Kroatien und Slawonien.]

Dušan Kašić, Protoierej und Professor für die Geschichte der serbisch-orthodoxen Kirche an der Orthodoxen Theologischen Fakultät zu Belgrad, befaßt sich seit langem mit der Erforschung der Geschichte der serbisch-orthodoxen Kirche auf dem heutigen Gebiet der Sozialistischen Republik Kroatien. Das vorliegende Werk faßt einen Teil der Forschungsergebnisse zusammen. Wie der Autor im Vorwort sagt, hatten die Klöster eine zentrale Bedeutung für das kulturelle Leben dieses Gebietes, denn sie waren nicht nur die Zentren des kirchlichen Lebens, sondern auch die Stätten, an denen das Schrifttum und die Künste gepflegt wurden, wo Volksversammlungen stattfanden und von wo aus die Aufklärung verbreitet wurde. Der Autor zeichnet anhand von Sekundärliteratur und reichen Quellenmaterials, vor allem unveröffentlichter Archivbestände, die Geschichte dieser Klöster nach.

In der Einleitung (S. 9—32) befaßt er sich mit der geographischen Lage der Klöster — es gab insgesamt zehn in diesem Gebiet —, mit ihrer Entstehung, ihrer inneren Ordnung sowie mit der kulturellen und religiösen Bedeutung für die dortige serbische Bevölkerung. Seit dem Ende des 16. Jh.s setzte aus verschiedenen Anlässen eine serbische Besiedlung jenes Gebietes ein, das später als österreichische Militärgrenze, als Bollwerk gegen die vordringende osmanische Macht funktionierte und der Monarchie die tapfersten Soldaten stellte.

Kašić teilt die zehn Klöster in noch bestehende, „lebendige“ und in „erloschene“ Klöster ein. Zur ersten Gruppe gehören Gomirje, Lepavina, Orahovica, Pakra und Sveta Ana, zur zweiten Bršljanac, Dejanovac, Drenovac, Komogavina und Marča (S. 37—252; S. 257—342). Sowohl die noch bestehenden als auch die „erloschenen“ Klöster hatten eine sehr interessante und bewegte Geschichte, die der Verfasser auf Grund von Quellen und sorgfältig ausgewählter Literatur darstellt. Für jedes Kloster beschreibt er die geographische Lage, erklärt den Namen, stellt seine Geschichte, seine Architektur und Malerei dar und berichtet ausführlich über seine Altertümer und Reliquien. Von besonderem Wert sind die Beschreibungen der Klosterbibliotheken, die z. T. sehr wertvolle und für den Historiker interessante Hand-

schriften und Bücher enthielten, von denen freilich der Großteil vor allem im letzten Krieg zerstört wurde. Was erhalten blieb, befindet sich im Historischen Museum in Zagreb und wurde kürzlich in einem vorzüglichen Katalog von Vl. Mošin beschrieben (vgl. meine Rezension auf S. 414—415). Das Buch enthält auch einige alte Fotos dieser Klöster, ihrer bedeutendsten Mönche und heute verlorener Ikonen.

Kašić, der nicht nur ein Fachmann für Kirchengeschichte sondern auch ein guter Kenner der politischen Geschichte der Serben ist, hat mit dieser Geschichte der serbischen Klöster in Kroatien und Slawonien — sie reicht vom 16. Jh. bis in unsere Tage — zugleich auch die Kulturgeschichte der Serben in diesem Gebiet geschrieben. Der Wert der Arbeit wird auch dadurch erhöht, daß der Autor seine Forschungsarbeiten an Ort und Stelle durchführte und alle Klöster persönlich besuchte. Eine Bibliographie (S. 347—357) und ein Register der Personen- und Ortsnamen (S. 357 bis 374) beschließen dieses wissenschaftlich gut fundierte Buch.

München — Djoko Slijepčević

Kostić, Lazo M.: Stogodišnjica I Krivošijskog ustanka, 1869—1969. Istorijska i pravna rasprava. Minhen [München]: [Selbstverlag] 1970. 253 S., 7.— $. [Hundert Jahre 1. Aufstand von Krivošije, 1869—1969. Historische und rechtsgeschichtliche Untersuchung.]

Krivošije nennt sich ein wenig zugängliches Berggebiet nordöstlich der Boka Kotorska, dessen Bewohner sich vorwiegend mit Viehzucht befaßten. Vor wenig mehr als einem Jahrhundert, 1869, fand dort ein Aufstand gegen die Herrschaft der Österreicher statt, denen das Gebiet nach dem Ende der Lagunenrepublik zugefallen war.

Kostić nahm das Jubiläum zum Anlaß für eine Monographie, die sich nicht nur mit dem Ereignis selbst (also dem sogenannten 1. Aufstand von Krivošije — der zweite fand 1882 statt) beschäftigt, sondern auch die historische Entwicklung dieses Gebietes vom Mittelalter an schildert.

Im Einleitungsteil gibt der Verf. einen kurzen Abriß der Geschichte von Krivošije von der Zeit der Nemanjiden bis zum heutigen Jugoslawien; letzteres stellt eine m. E. überflüssige Ausweitung des chronologischen Rahmens der Abhandlung dar. Eingehender beschäftigt sich Kostić dann mit dem Autonomiestatus und den Privilegien der Bewohner von Krivošije und den Boka-Gemeinden.

Im Hauptteil, der ungefähr den gleichen Umfang wie die Einleitung hat, berichtet Kostić ausführlich über die einzelnen Etappen der Erhebung und deren für die Aufständischen glücklichen Ausgang im Januar 1870.

Das Buch enthält zwar keinen wissenschaftlichen Apparat, dafür aber ein umfassendes Literaturverzeichnis (193 Titel). Wünschenswert wäre ein deutsches oder englisches bzw. französisches Résumé gewesen.

München — Peter Bartl

Hristov, Aleksandar T.: Sozdavanje na makedonskata država 1893—1945. Skopje: Misla, Matica Makedonska 1971. 404 S., Ln. 50.— Dinar. [Die Schaffung des mazedonischen Staates 1893—1945.]

Der Autor der vorliegenden Arbeit ist bereits in den vergangenen Jahren mit zahlreichen Abhandlungen zur Geschichte Mazedoniens vom Ausgang des 19. Jahrhunderts bis zur Gegenwart hervorgetreten. U. a. zeichnet er auch für die Auswahl und Redaktion einer Dokumentensammlung zu dem hier behandelten Thema ver-

antwortlich[1]). Seine neueste Darstellung, die 1971 zugleich in einer serbokroatischen Übersetzung erschien[2]), ist — unter Einbeziehung der Arbeiten einiger seiner Kollegen (I. Kantardžiev, B. Ristovski, D. Zografski, M. Apostolski u. a.) — im wesentlichen eine systematische und gut lesbare Zusammenfassung seiner bisherigen Einzelstudien. Neues, unveröffentlichtes Quellenmaterial wird nicht ausgewertet, und der Anmerkungsapparat ist dementsprechend äußerst sparsam ausgefallen.

In der Entwicklungsgeschichte der mazedonischen Staatsidee unterscheidet Hristov vier Etappen. Die erste umfaßt den Zeitraum von der Entstehung der nationalen Befreiungsbewegung 1893 bis zur Aufteilung Mazedoniens unter die Balkanstaaten 1913 und wird von der Idee eines selbständigen mazedonischen Staates im Rahmen einer Balkanföderation geprägt. Vorkämpfer dieser Idee ist die Innere Mazedonische Revolutionäre Organisation (IMRO). Die zweite Etappe wird von dem Ringen um die territoriale Integrität Mazedoniens und den Abschluß des Pariser Friedens gekennzeichnet. Unter den veränderten politischen Voraussetzungen der Jahre 1913—19 — vor allem infolge der jungtürkischen Revolution — wird der Föderationsgedanke in Richtung auf eine Ostföderation des Osmanischen Reiches mit Mazedonien als Selbstverwaltungseinheit modifiziert. Es folgt die Zwischenkriegsperiode, bei deren Untersuchung sich der Verf. auf die Haltung der IMRO gegenüber den Teilungsmächten und auf die Vorschläge der KPJ und der Arbeiterparteien Bulgariens und Griechenlands zur Lösung der mazedonischen Frage konzentriert. Dabei wird der ursprüngliche Gedanke einer Balkanföderation in der Konzeption der jugoslawischen Kommunisten seit 1937 durch die Vorstellung von einer jugoslawischen Föderation mit einem gleichberechtigten Mazedonien ersetzt. Der Kampf gegen die bulgarische Okkupation während des zweiten Weltkrieges und der Aufbau eines sozialistischen föderativen Jugoslawien auf dem Grundsatz der nationalen Gleichberechtigung bilden dann die abschließende der vom Autor untersuchten vier Etappen. Während des Widerstandskampfes sei das mazedonische Volk zum Rechtssubjekt geworden und habe souverän über seine staatsrechtliche Stellung in der künftigen jugoslawischen Gemeinschaft entschieden. Dies sei insbesondere durch die Gründung des „Antifaschistischen Rates der Volksbefreiung Mazedoniens" (ASNOM) und in seiner Konstituierung als oberstes gesetzgebendes und exekutives Organ des mazedonischen Volkes am 2. August 1944 sowie der gleichzeitigen Errichtung der Gliedrepublik Mazedonien und der Proklamation einer staatstragenden mazedonischen Nation zum Ausdruck gekommen.

Bei der Lektüre von Hristovs Arbeit wird man sich fragen müssen, ob es sich der Autor bei der Verwendung der Begriffe „Volk" und „Nation" nicht bisweilen zu einfach gemacht hat, indem er den offiziellen Standpunkt der Regierung in Skopje ohne weitere historische Differenzierung übernommen hat. Er versucht den Eindruck zu erwecken, als ob die Mazedonier bereits gegen Ende des vorigen und zu Anfang dieses Jahrhunderts eine festgefügte ethnopolitische Willensgemeinschaft, ein „Volk" oder eine „Nation" (oder was immer man unter dem vom Autor in staatsrechtlicher Hinsicht verwendeten Begriff „narod" zu verstehen hat) dargestellt hätten. Der Versuch, der „verspäteten" mazedonischen Nation eine eigene kontinuierliche Ethnogenese und autochthone revolutionäre Tradition seit den 80er Jahren des 19. Jahrhunderts nachzuweisen, bedürfte zumindest einer weitaus besser fundierten Quellengrundlage.

München — Holm Sundhaußen

[1]) Zbornik na dokumenti za sozdavanjeto na makedonskata državnost (1893—1944), izbor i red. A. Hristov, Skopje 1970.

[2]) Stvaranje makedonske države (1893—1945), Beograd 1971, XV/256 S.

Preporodovci proti Avstriji. Hrsg. von Adolf Ponikvar. Ljubljana: Zavod Borec 1970. 483 S. [Die Angehörigen der Bewegung Preporod (Wiedergeburt) gegen Österreich].

Bis in das letzte Kriegsjahr des Ersten Weltkriegs, als der Glaube an den Sieg zu schwinden begann, hielten alle drei slovenischen politischen Parteien (Konservativ-Klerikale, Liberale, Sozialdemokraten) an der Lösung der nationalen Frage innerhalb der Habsburgermonarchie fest. Der Gedanke an eine Lösung außerhalb der Donaumonarchie im Sinne des Panslavismus oder der jugoslavischen Idee war zwar durch die ganze zweite Hälfte des 19. Jahrhunderts präsent, seine Träger waren jedoch nur Einzelpersonen und kleine, isolierte Gruppen. Erst die nationale Radikalisierung der Jugend nach dem tschechischen Vorbild und besonders *Thomas G. Masaryks* im ersten Jahrzehnt unseres Jahrhunderts schuf auch bei den Slovenen die Voraussetzungen für die Entstehung einer geheimen Organisation von Mittelschülern und Studenten, deren erklärtes Ziel die Zerschlagung der Habsburgermonarchie und die Vereinigung der Südslaven in einem eigenen, unabhängigen Staat war. Die Organisation, die sich nach ihrem Organ „Preporod" nannte, entstand im Jänner 1912 in Laibach und breitete sich bald auf fast alle Mittelschulen im slovenischen Gebiet aus, bis sie im Juni und Juli 1914 mit der Verhaftung ihrer Anführer zerschlagen wurde. Im Laibacher Hochverratsprozeß vom 21. bis 24. 12. 1914 wurden die 32 Angeklagten (6 Studenten und 26 Mittelschüler) nur wegen Störung der öffentlichen Ruhe und Ordnung zu zwei Wochen bis 7 Monaten Kerker verurteilt. In zwei Fällen, *Ivan Endlicher* und *Janže Novak,* legte der Staatsanwalt Berufung ein. *Endlicher* starb in der Untersuchungshaft in Graz und *Novak* wurde zu 5 Jahren Kerker verurteilt. Der Kopf der Bewegung, *Avgust Jenko,* war nach Serbien geflüchtet und fiel als Freiwilliger am 16. 8. 1914 im Kampf gegen Österreich.

Das vorliegende Werk ist ein Sammelband von Aufsätzen noch lebender Angehöriger dieser national-radikalen Jugendbewegung. Die meisten Beiträge haben Erinnerungscharakter. Andere entstanden unter Heranziehung bereits bestehender Literatur und archivalischer Quellen. In Verzeichnissen sind die Angehörigen, Vertrauensleute, Freunde und Unterstützer der Bewegung genannt. Im Dokumentenanhang sind die Anklageschrift und die Urteile der Prozesse in Laibach und Graz sowie ein für das nahende Ende der Monarchie bezeichnendes Rundschreiben des Vorsitzenden des Landesschulrats für Krain an die Direktoren der Gymnasien beigefügt.

Das Buch hat alle Vor-, aber auch alle Nachteile der Memoirenliteratur. Es gibt dem kritischen Leser einen guten Einblick in die geistige Haltung der Preporodovci und den Ablauf der Ereignisse. Die Bewertung der Bewegung und die Bestimmung ihres Stellenwerts in der slovenischen Geschichte ist aber noch ausständig.

Wien Andreas Moritsch

Kardelj, Edvard: Die Vierteilung. Nationale Frage der Slowenen. Wien, Frankfurt, Zürich: Europa Verlag 1971. 264 S. (Europäische Perspektiven.)

Die erhöhte Skepsis, mit der man eine historische Abhandlung eines führenden Politikers, der noch dazu der Chefideologe der einzigen Staatspartei ist, in die Hand nimmt, ist erfahrungsgemäß nicht unbegründet. Im vorliegenden Fall ist man jedoch schon nach den ersten Seiten angenehm überrascht. Hinter dem etwas unglücklich gewählten Titel der deutschen Ausgabe — mit der Vierteilung ist wohl die Aufteilung des slovenischen Volkes nach dem Ersten Weltkrieg auf vier verschiedene Staaten (Königreich SHS, Italien, Österreich und Ungarn) gemeint, die in abgeschwächter Form auch heute noch besteht — verbirgt sich eine auf großer Sach-

kenntnis beruhende politisch-theoretische Deutung der Geschichte des slovenischen Volkes aus marxistischer Sicht. Die sehr zu begrüßende und gut ausgeführte deutsche Übersetzung — leider gibt es bis heute außer der veralteten und nur bis 1813 reichenden 4bändigen Geschichte Krains von A. Dimitz (Laibach 1874/76) keine Darstellung der Geschichte der Slovenen in deutscher Sprache — ist eine etwas korrigierte und leider gekürzte Fassung der zweiten slovenischen Ausgabe (Laibach 1957). Inzwischen ist (1970) bereits eine dritte, unter Mitwirkung des bekannten Historikers B. Grafenauer überarbeitete, slovenische Ausgabe erschienen.

Kardelj hat dieses Buch im Jahre 1938 geschrieben, als der Nationalismus in Europa seinem Höhepunkt zustrebte und der Nazismus und Faschismus zur offenen Aggression übergingen. Das wegen seiner exponierten geographischen Lage besonders gefährdete slovenische Volk stand nach den schlechten Erfahrungen mit Österreich-Ungarn und dem Königreich Jugoslavien vor einer großen historischen Entscheidung. Das Buch, das unter dem Pseudonym „Sperans" erschien und bald verboten wurde, sollte diese Entscheidung beeinflussen. Basierend auf den älteren klassischen Darstellungen der slovenischen Geschichte (Gruden-Mal, Dimitz u. a.) und einer bewundernswerten Faktenkenntnis, werden vor allem jene Phasen hervorgehoben, in denen die Slovenen revolutionär für ihre sozialen und nationalen Rechte kämpften, was besonders für die Bauernaufstände im 15. und 16. Jahrhundert zutrifft. Die slovenische Geschichte wird nicht isoliert, sondern immer vor dem Hintergrund der europäischen Geschichte betrachtet.

Obwohl das, wie der Autor selbst sagt, engagierte Buch der Verteidigung der Besonderheit und Eigenart der slovenischen Nation dienen sollte, steht er jedem Nationalismus fern. Nur in einer vom imperialistischen Druck befreiten Gesellschaft sieht Kardelj die Möglichkeit für die gleichberechtigte Existenz der kleinen Völker und die Weiterentwicklung deren Kulturen, die für die Bereicherung der universalmenschlichen Kultur notwendig sind.

Wien — Andreas Moritsch

Fricke, Gert: Kroatien 1941—1944. Der „Unabhängige Staat Kroatien" in der Sicht des Deutschen Bevollmächtigten Generals in Agram, Glaise v. Horstenau. Freiburg: Rombach Verlag 1972. 206 S., 1 Kt. (Einzelschriften zur militärischen Geschichte des Zweiten Weltkrieges. 8.)

Seit der 1964 veröffentlichten Studie von Ladislaus Hory und Martin Broszat[1]) ist dies die zweite deutschsprachige Arbeit, die sich ausführlicher mit der Geschichte des „Unabhängigen Staates Kroatien" (USK) befaßt. Der Verfasser stützte sich dabei — wie aus dem Untertitel zu erkennen ist — vornehmlich auf die im Militärarchiv in Freiburg aufbewahrten Akten des Deutschen Bevollmächtigten Generals in Kroatien, *Glaise v. Horstenau,* eines der zweifellos interessantesten Repräsentanten des Dritten Reiches in Südosteuropa: Im Grunde seines Wesens ein Zivilist, verbrachte *Glaise* den größten Teil seines Lebens in Uniform. Als Österreicher wurde er zum großdeutschen Historiker und Propagandisten und stand als Konservativer im Dienst des Nationalsozialismus. Ein hervorragender Menschenkenner und geistvoller Kritiker, aber ohne die Möglichkeit, selbst etwas ändern zu können. Er war Gegner der extremen Ustaša-Kreise und ihrer Gewaltmethoden und hat immer wieder mit seinem ausgeprägten Sinn für Realität das Führerhauptquartier und den Wehrmachtsführungsstab auf den Ernst der Lage im USK aufmerksam gemacht. Mit seiner Begabung für politischen Humor und Sarkasmus hat

[1]) Hory, L. — Broszat, M., Der kroatische Ustascha-Staat 1941—45, Stuttgart 1964. (Schriftenreihe der Vierteljahrshefte für Zeitgeschichte. 8.)

er wiederholt auf die dunkelsten Seiten des Ustaša-Regimes hingewiesen und den höchsten Stellen im Reich stilistisch meisterhaft redigierte Berichte vorgelegt, die freilich ohne Konsequenzen blieben.

Der Verf. der vorliegenden Studie, Mitarbeiter im Militärgeschichtlichen Forschungsamt in Freiburg, hat sich der dankbaren Aufgabe unterzogen, aus der Berichterstattung *Glaises* das Erscheinungsbild des USK nachzuzeichnen, sich dabei aber auch der Gefahr starker Einseitigkeit ausgesetzt. Denn das, was hier an historischen Fakten präsentiert wird, ist das Ergebnis einer zweifachen subjektiven Auswahl: der des zeitgenössischen Beobachters und Akteurs und der des heutigen Historikers. Die Dokumente *Glaise-Horstenaus* unterrichten uns nicht über das tatsächliche Geschehen, sondern nur darüber, wie der General es sah oder aufgefaßt wissen wollte. Nicht Fricke, sondern *Glaise-Horstenau* selbst brachte den Prozeß der Auswahl ins Rollen: seine Unterlagen geben uns daher noch keine fertige Antwort auf die Frage nach dem „objektiven" Ereignisablauf im USK.

Gewiß war *Glaise-Horstenau* im Gegensatz zum Gesandten *Siegfried Kasche* ein Beobachter, der immer eine — wenn auch begrenzte — Distanz zu sich und seiner Aufgabe wahren konnte. Das macht seine Berichte trotz der angeführten Bedenken noch immer aufschlußreich und lesenswert. Wie kaum ein anderer Repräsentant des Dritten Reiches im USK hat er die Schwächen und Widersprüche in der Politik seiner vorgesetzten Dienststellen erkannt und schon relativ früh die Einsetzung des Pavelić-Regimes als Fehlgriff kritisiert. Seine Beurteilung der italienischen Besatzungsmaßnahmen ist demgegenüber nicht immer frei von antiitalienischen Ressentiments.

Fricke hebt besonders hervor, daß „die Bezeichnung ‚unabhängig' für den Staat Kroatien ganz unzutreffend" war (S. 23), stellt jedoch den Staatsbegriff selbst nicht in Frage. Tatsächlich war der USK aber erst auf Grund einer völkerrechtswidrigen Interpretation des Begriffs „Debellatio" durch die Achsenmächte zustandegekommen. Auch ist es kaum gerechtfertigt, von einer „Ära (Slavko) Kvaternik" zu sprechen (S. 68 ff.) oder die Mißgriffe der nationalsozialistischen Besatzungspolitik nahezu ausschließlich durch *Ribbentrop* und *Kasche* zu personifizieren. Daß die Untersuchung der deutschen Besatzungspolitik, die Problematik der „Sühnemaßnahmen" usw. in der vorliegenden Arbeit zu kurz gekommen sind, muß angesichts der zu dieser Frage angefertigten Stellungnahmen *Glaise-Horstenaus* bedauert werden, da gerade hierin sein Spannungsverhältnis zu den von *Hitler* und dem Wehrmachtsführungsstab befohlenen Maßnahmen besonders deutlich werden.

Wenngleich also aus der von *Fricke* gewählten Perspektive ein „objektives" Bild des Ustaša-Staates nicht immer gegeben werden konnte (ein derartiger Anspruch aber auch gar nicht erhoben wurde), so gewinnt die Darstellung doch andererseits durch die ihr zugrundegelegten Quellen an großer Anschaulichkeit. Im Anhang (S. 177 ff.) hat der Autor seinen Ausführungen einige Schlüsseldokumente im Wortlaut beigefügt.

München — Holm Sundhaußen

Pavić, Milorad: Istorija srpske književnosti baroknog doba, XVII i XVIII vek. Belgrad: Nolit 1970. 572 S. [Geschichte der serbischen Literatur des Barocks, 17. und 18. Jh.]

Obwohl der Literarhistoriker Tihomir Ostojić in seinem Werk „Srpska književnost od velike seobe do Dositeja Obradovića" für bestimmte literarische Erscheinungen des späten 17. und 18. Jh.s bereits 1905 die Bezeichnung Barock eingeführt hatte, dauerte es mehr als ein halbes Jahrhundert, bis sich die Forschung ernsthaft mit diesem Phänomen auseinanderzusetzen begann. Zwischen den beiden Weltkrie-

gen übergingen die meisten Forscher die Existenz eines serbischen literarischen Barocks entweder mit völligem Stillschweigen, oder behandelten diese Strömung nur äußerst zurückhaltend und meist nur am Rande.

Das obengenannte Werk P a v i ć s, das die Ergebnisse seiner langjährigen Untersuchungen zusammenfaßt, ist die erste erschöpfende Darstellung des serbischen literarischen Barocks und der erste Versuch einer neuen Deutung des Zeitabschnittes zwischen der großen serbischen Wanderung und der Aufklärung.

In einer umfangreichen Einleitung (S. 23—82) beschreibt Pavić zunächst die historischen, religiösen und kulturellen Faktoren, die den Boden für den Barock vorbereiteten. Es waren dies vor allem der Bruch mit der mittelalterlichen byzantinischen Tradition, die kulturelle Umorientierung nach dem Westen, die vorwiegend auf dem Umwege über Polen, Rußland und die Ukraine erfolgte, und auf dem religiösen Sektor die Abwehr gegen den vordringenden Katholizismus.

Die Verlagerung der Einflußsphären und der Umgestaltungsprozeß offenbaren sich nicht nur im Auftreten neuer literarischer Gattungen, Formen, Motive und Stilmittel, sondern finden ihren Niederschlag auch in der Sprache. Zwar bleibt das Kirchenslawische serbischer Redaktion nach wie vor die offizielle Schriftsprache, jedoch dringt in zunehmendem Maße auch die Volkssprache in die Literatur ein. Daneben gewinnt die russische Redaktion des Kirchenslawischen, die die orthodoxen Serben aus konfessionellen Gründen von den russischen Lehrern übernahmen, an Bedeutung.

Das in fünf Teile gegliederte Material umfaßt Dichtung (S. 85—230), Drama (S. 233—282), Rhetorik (S. 285—302), Prosa (S. 305—415) und Volksdichtung (S. 417 bis 489). Methodologisch geht Pavić sehr konsequent vor, indem er zunächst die aus dem Mittelalter übernommenen Elemente den Neuerungen gegenüberstellt und dann aufzeigt, wie und wo diese Elemente verschmelzen oder nebeneinander weiterbestehen.

Der längste Teil des Buches ist der Analyse der barocken Poesie und ihrer jüngeren Abart, der Rokoko-Dichtung gewidmet. Neben Inhalt und Form unterzieht Pavić vor allem das prosodische System dieser Dichtung einer gründlichen Untersuchung, wobei der Schwerpunkt auf der Entwicklung des acht- und zwölf- bzw. dreizehnsilbigen Verses und seiner syllabo-tonischen Variante liegt.

Die enge Verbindung mit dem Westen fällt besonders im serbischen barocken Drama auf, das als Schuldrama, Weihnachts- und Osterspiel, Oratorium, historisches Drama und Tragikomödie begegnet. Die Dramen waren in Vers und Prosa geschrieben und bedienten sich sowohl der Volkssprache als auch der beiden Redaktionen des Kirchenslawischen.

Der dritte Teil des Buches hat die barocke Rhetorik zum Gegenstand, in der es zu einer harmonischen Verschmelzung von byzantinischen und westlichen Stilelementen und Motiven kommt. Im Gegensatz zu den anderen Gattungen verzeichnet Pavić hier ein starkes Überhandnehmen der Volkssprache. Wie im westlichen Barock macht sich auch im serbischen eine moralisierende und gesellschaftskritische Tendenz bemerkbar, die sich auf alle Stände erstreckt.

Im vierten Teil seines Buches behandelt Pavić die Prosa, die Reisebeschreibungen, Geschichtsschreibung und die ihr eng verwandte Memoirenliteratur enthält, ferner Anekdoten, philosophisch-polemische Schriften und die für den Barock so typische Epistolographie. Besondere Aufmerksamkeit widmet Pavić hier der metaphysischen Funktion des Landschaftsbildes sowie dem mit der Historiographie parallel verlaufenden „barocken Slawismus".

Von großem Interesse ist auch der letzte Teil des Werkes, der die stilistischen, metrischen und inhaltlichen Veränderungen der Volksdichtung im barocken Zeitalter interpretiert.

Pavićs reich bebildertes und mit Bibliographie und Namenregister versehenes Werk ist in jeder Hinsicht bahnbrechend. Es erschließt ein bisher wenig erforschtes

Gebiet und schafft die Grundlage für eine neue Periodisierung der serbischen Literatur.

Es ist sehr zu bedauern, daß diesem wichtigen Werk kein Resümee in einer westlichen Sprache beigefügt ist.

Tallahassee, Florida — Nikola R. Pribić

Rnjak, Dušan: Bertolt Brecht in Jugoslawien. Marburg: N. G. Elwert Verlag 1972. 102 S., 85 Schwarz-weiß-Abb., brosch. 28.— DM. (Marburger Beiträge zur Germanistik. 39.)

Wenn K. Michaelis oder H. Engberg zum Beispiel Bücher unter dem Titel „Brecht in Dänemark" veröffentlichen konnten, so mußte naturgegeben im Mittelpunkt ihrer Betrachtungen der leibliche *Brecht* stehen, der sich in diesem Land am 20. Juli 1933 offiziell als Emigrant registrieren ließ, bis 1939 dort lebte und sich ständig mit den Dänen auseinandersetzen mußte. Im Unterschied dazu umfaßt das Thema „Brecht in Jugoslawien" nur die Sphäre einer geistigen Anwesenheit. Nicht als Dramatiker ging *Brecht* vorerst in das jugoslawische Kulturleben ein, sondern als Lyriker. Die Belgrader Zeitschrift „Nova literatura" brachte in ihrer Nummer 5/6 für das Jahr 1928/29 als erste in Jugoslawien die Übersetzung eines Brechtschen Gedichtes. Zur ersten Aufführung eines Stückes von *Brecht* und zugleich auch zur einzigen Inszenierung vor dem zweiten Weltkrieg eines Werkes aus dem Brecht-Opus auf den jugoslawischen Bühnen kam es verhältnismäßig spät. Denn erst im Jahre 1937 wurde die „Dreigroschenoper" in Ljubljana auf die Szene gebracht, wobei es auf dem Theaterzettel nicht einmal so recht ersichtlich war, wer der Autor dieses Stückes war: *John Gay* oder *Bert Brecht*. Der ersten Lyrik-Übertragung folgten aber weitere in den verschiedensten jugoslawischen Zeitschriften, so daß der Verfasser folgerichtig den Einfluß *Brechts* in Jugoslawien in zwei Phasen teilt. Die erste Phase umfaßt die Zeit von der erwähnten Übertragung der „Anleitung für die Oberen" in der „Nova literatura", also von 1928/29, und dauerte bis zum zweiten Weltkrieg. Sie ist gekennzeichnet durch den Einfluß von *Brechts* engagierter Lyrik auf die jugoslawische Arbeiterschaft und die Linksintellektuellen. Die zweite Einflußphase umfaßt die Zeit der Kriegsjahre und die Periode nach dem Kriege bis heute. Das Schwergewicht verteilt sich dabei gleichmäßig auf den unmittelbaren Einfluß seiner Bühnenwerke auf das Publikum und auf die Anregungen, die von seinen theoretischen Schriften und seiner praktischen Theaterarbeit ausgehen. Das epische Theater hat seine Schüler auch unter den jugoslawischen Bühnenautoren und Regisseuren gefunden.

Eine solche Arbeit, wie sie Rnjak vorlegte, erfordert mühsame Quellensammlung, denn die einzelnen Angaben waren oft nur in Publikationen zu finden, die heute einen ausgesprochenen Seltenheitswert besitzen, wie zum Beispiel auf einfachen Abziehmaschinen vervielfältigtes Material, das zu Agitationszwecken der illegalen Arbeiterbewegung und später, im Kriege, als Anleitung für die Theatergruppen der Partisanen diente. Wir sehen den Wert dieser Arbeit in zweierlei Richtung: einerseits ist sie ein Baustein zur Erforschung der kontinuierlichen Tradition der Beziehungen südslawischer Bühnen zum deutschsprachigen Theater (*Brecht* wird nicht nur in slowenischer und serbokroatischer, sondern auch schon in mazedonischer Sprache gespielt), andererseits ein Beitrag zur Erhellung der Brechtrezeption in einem anderen Land und auf diese Weise ein wertvoller Bestandteil für eine komparatistische *Bert-Brecht*-Betrachtung.

Innsbruck — Zoran Konstantinović

Mošin, Vladimir: Ćirilski rukopisi Povijesnog muzeja Hrvatske. Kopitareva zbirka slovenskih rukopisa i Cojsov ćirilski odlomak u Ljubljani. [Hrsg.] Narodna biblioteka SR Srbije. Beograd: Srpska književna zadruga 1971. 2 Bde., 206 S., 136 + 66 Faks. auf Kunstdrucktaf. ohne Paginierung, 4° (Opis južnoslovenskih ćirilskih rukopisa. Ured. Dimitrije Bogdanović, tom 1.). [Die kyrillischen Handschriften des Historischen Museums Kroatiens. Kopitars Sammlung slawischer Handschriften und das kyrillische Fragment von Zois in Laibach.]

Das vorliegende Werk stammt von einem guten Kenner der südslawischen kyrillischen Handschriften und stellt einen wertvollen Beitrag zum weiteren Studium der kirchenslavischen Paläographie sowie der mittelalterlichen serbischen Literatur dar. Die drei heterogenen Teile des Werkes werden nach Inhalt, Schrift, Ornamentik, Einbänden, Wasserzeichen usw. erschöpfend beschrieben, während die größtenteils 1:1 wiedergegebenen Faksimiles eine visuelle Vorstellung von den Handschriften vermitteln. Dem Inhalt nach handelt es sich hauptsächlich um kirchliche bzw. gottesdienstliche Texte, altersmäßig gehören sie — mit ganz wenig Ausnahmen — dem 14. bis 19. Jh. an.

Mit 97 Positionen bilden die Handschriften im Agramer Historischen Museum den umfangreichsten Teil des Werkes. Es handelt sich um die Reste jener kulturellen Denkmäler des serbischen Volkes aus Kirchen- und Klosterbesitz, die während der Jahre des Unabhängigen Staates Kroatien der Vernichtung entgingen. Deshalb verzeichnet Mošin auch die ursprünglichen und rechtmäßigen Besitzer jeder einzelnen Handschrift. Ihr Gesamtbestand besteht aus Tetraevangelien (Nr. 1—11), Aposteln (12—13), Služebni mineji (14—17), dem gedruckten Zbornik Božidara Vukanovića mit handschriftlichen Zusätzen (18—19), dem Pravilo sv. Spiridona (20—21), Oktoichen (22—25), Triodien (26—30), Typika und Pravila (66—70), Varia (71—80), Pomeniki verschiedener Klöster (83—93) und schließlich Arzneibüchern, Grammatiken, Volksliedern (95—97).

Die 34 Handschriften der Kopitarschen Sammlung, nach dem Tod des Slawisten nach Laibach gelangt, bieten im wesentlichen kein sehr abweichendes Bild. Es sind Tetraevangelien (Nr. 1—6), ein Apostolos (7), Psalter (8—10), Oktoiche (11—12), das Makedonische Triodion (13), ein Theotokarion oder Bogorodičnik (14), ein Trebnik (15), der Codex Suprasliensis mit Kopitars Abschrift (16—17), Prologe (18—19), verschiedene Zborniki (20—25), ein Nomokanon (26) und mehrere Varia (27—34) zu nennen. Dennoch stellt diese Sammlung eine der ältesten jugoslawischen dar. Obwohl deshalb schon viele Titel bekannt sind, hat Mošin seiner Arbeit doch einen neuen Aspekt abgewonnen. „Meine Beschreibung der Laibacher Sammlung ... hat nicht zur Aufgabe, unserer Wissenschaft die Ergebnisse der bisherigen Forschung zu geben, sondern stellt einen neuen Versuch einer selbständigen Erforschung der ganzen Sammlung dar. Besondere Aufmerksamkeit wurde der paläographischen und sprachlichen Analyse der Denkmäler und ihrer genaueren Datierung gewidmet, wobei die Methode der Datierung nach den Wasserzeichen in höchstmöglichem Maße benutzt worden ist, die bei den früheren Beschreibungen der Laibacher Sammlung nicht benutzt worden war." (S. 118) Es kann hier nur bemerkt werden, daß Mošin seine Absicht ausgezeichnet zu realisieren vermochte.

Das Fragment von *Zois* entstammt einem Tetraevangelium um 1300 und ist ebenfalls bekannt.

Es sei noch in Bd. I auf die Aufschlüsselung der Handschriften nach Redaktionen, Alter (S. 185 f.), den Index der Signaturen (S. 187 f.), das Sachregister (S. 189—197), das Register der Personennamen (S. 198—203) und Ortsnamen (S. 204 ff.) verwiesen und in Bd. II auf das Faksimilesverzeichnis.

Das hier angezeigte Buch ist der erste Band einer Publikationsreihe, die von der Serbischen Nationalbibliothek unter Mitwirkung der 1959 gegründeten Archäographischen Kommission herausgegeben wird. Wie der Chefredakteur Bogdanović

im Vorwort sagt, ist das Ziel die vollständige Erfassung der südslawischen kyrillischen Handschriften in Jugoslawien bzw. auch bestimmter einschlägiger Bestände im Ausland. Wir wünschen dem Unternehmen weiterhin ein gutes Gedeihen.

München Djoko Slijepčević

Mošin, Vladimir: Kopitarjeva zbirka slovanskih rokopisov in Zoisov cirilski fragment iz Narodne in Univerzitetne knjižniče v Ljubljani. La collection des manuscrits slaves de Kopitar et le fragment cyrillique de Zois de la Bibliothèque Nationale et Universitaire de Ljubljana. Iz srbohrvaščine prevedel Marijan Ozvald. Ljubljana: Slovenska akademija znanosti in umetnosti. Institut za literature 1971. 112 S., VIII Kunstdrucktaf. (Razred za filološke in literarne vede, classis II: Philologia et litterae, dela-opera 25.)

Das Heft bleibt hier als slowenische Übersetzung der zweiten Handschriftengruppe aus dem vorangehenden Titel mit stark reduziertem Faksimileteil zu erwähnen. Hinzuweisen ist ferner auf einige Stücke mit biographischem Quellenwert für Kopitars paläographische Kenntnisse. Auch die Tatsache, daß diese Sammlung die älteste aller heute in jugoslawischem Besitz befindlichen Handschriften enthält, verdient Erwähnung.

Dieses Paradestück (Nr. 16) ist in der slavistischen Welt bestens bekannt. Die 118 Pergamentblätter (Teil I) des Codex Suprasliensis mit den Menäen vom 4. bis 24. März (ursprünglich der hintere Teil der Handschrift) gelangten 1840 durch *Bobrowskis* Vermittlung als letzte in *Kopitars* Hände und wurden nicht mehr zurückgegeben. Über die Einzelheiten samt genauer Beschreibung und Zusammenfassung der Studiengeschichte des Suprasliensis unterrichtet Mošin (S. 57—71) sehr ausführlich. Er fügt auch noch den Inhalt des Leningrader (Teil II) und des Warschauer Fragments (Teil III) bei. Zu letzterem erfährt man, daß die 151 Blätter aus der Bibliothek der Grafen *Zamojski* 1968 in Amerika zum Vorschein kamen und wieder nach Warschau zurückkehren werden (S. 59). Sie galten seit 1939 als verschollen. *Kopitars* eigenhändige Abschrift des ganzen Codex (Nr. 17) aus den Jahren 1838—1840 hat m. E. mehr als nur historischen Wert, wie schon angedeutet. Zudem spielt die gewaltige Kopierarbeit in seiner Korrespondenz dieser Jahre eine Rolle

Das Fragment des makedonischen Fastentriodions aus dem 13. Jh. (Nr. 13) von noch nicht eindeutig geklärter Herkunft schließt altersmäßig an den Suprasliensis an. Mošin hat sich die Mühe genommen, die einzelnen Troparien, Stichera, Kathismata, Ikosy des Offiziums zu identifizieren und zu ergänzen (S. 50—55), was nicht nur seiner editorischen Intention bei dieser Sammlung entspricht, sondern auch für die Auswertung der Handschrift als Denkmal der Kirchendichtung wie des Kirchengesanges von allergrößtem Wert ist. Dasselbe Verfahren des Herausgebers läßt sich bei allen gottesdienstlichen Büchern beobachten, die aber im einzelnen hier nicht aufgezählt werden können.

In jedem Fall bildet das Heft einen sympathischen Auszug aus der großen Ausgabe.

jh

Trubar, Primož [Primus Truber]: Cerkovna ordninga. Slowenische Kirchenordnung. Tübingen 1564. I. Teil: Text. München: Trofenik Verlag 1973. XXXIV, 346 S. Faksimiledruck. (Geschichte, Kultur und Geisteswelt der Slowenen. 10.)

Zu den bedeutendsten Quellenschriften zur Geschichte der slowenischen Reformations- und Kulturgeschichte gehört zweifellos die von Primus Truber 1564

herausgegebene protestantische Kirchenordnung, die „Cerkovna ordninga". Da sie Truber ohne Wissen des Landesherrn, des österr. Erzherzogs Karl II., herausgeben ließ, verfiel die gesamte Auflage der Beschlagnahme, für Truber aber wurde sie mit ein Grund für seine Landesverweisung. Von dieser Kirchenordnung war bisher nur ein einziges Exemplar bekannt, das sich in der sächsischen Landesbibliothek in Dresden befand, bei dem Luftangriff auf Dresden im letzten Krieg jedoch zugrunde ging, ein unersetzlicher Verlust, da das Buch zwar 1919 von Fr. Kidrič bibliographisch eingehend beschrieben und teilweise auch exzerpiert, jedoch niemals zur Gänze veröffentlicht worden war. Nun fand der Tübinger Reformationshistoriker Christoph Weismann 1971 in der Vatikanischen Bibliothek glücklicherweise ein bisher unbekanntes Exemplar. Es stammt, wie eine alte Signatur zeigt, aus der Heidelberger Bibliotheca Palatina, deren protestantische Bestände im Dreißigjährigen Krieg durch *Maximilian von Bayern* als Kriegsbeute der Vaticana übergeben wurden. Es ist das Verdienst des um die slowenische Literatur und Geschichte hochverdienten Münchner Verlegers Dr. Dr. Rudolf Trofenik, so bald nach der Entdeckung des neuen Exemplars eine ausgezeichnet gelungene Faksimile-Ausgabe der „Cerkovna ordninga" herausgebracht zu haben, der er selbst ein Vorwort in deutscher und slowenischer Sprache vorangestellt hat, während Chr. Weismann ein ebenfalls zweisprachiges Nachwort schrieb. Das vatikanische Exemplar der „Cerkovna ordninga" hat insofern einen besonderen Reiz, als wir es hier nicht mit einem jener schönen Widmungsexemplare zu tun haben, die deutsche Fürsten und Reichsstädte zum Dank für ihre Förderung des protestantischen Bücherdrucks als Geschenk erhielten, sondern wie eine handschriftliche Eintragung auf der ersten Seite *(M. Christoph Spindler possessor)* zeigt, um das Handexemplar des vorletzten Krainer Superintendenten *Christoph Spindler,* der von 1569 bis zu seinem Tode im J. 1591 die slowenische protestantische Kirche mit viel Umsicht und Geschick leitete. Wie das nunmehr wieder einzige Exemplar der Kirchenordnung in die Heidelberger Palatina gelangte, ist unbekannt. Vermutlich ging das Exemplar nach dem Tode *Spindlers* in den Besitz eines anderen Predikanten über, vielleicht in den Besitz *Felizian Trubers, Spindlers* Nachfolger, der es bei seiner Ausweisung in der Gegenreformation mit nach Deutschland nahm.

Graz — Balduin Saria

Kumer, Zmaga: Slovenska ljudska glasbila in godci. Maribor: Založba Obzorja 1972. 121 S., 55 Abb. im Text, eine Schallplatte, Mono 45 Upm. [Slowenische Volksinstrumente und Musikanten.]

Frau Zmaga Kumer, Mitarbeiterin am Glasbeno-narodopisni Inštitut (Musikethnograph. Inst.) zu Ljubljana (ab 1972 der Slowenischen Akademie und ihrer Volkskunde-Abteilung angeschlossen) und Lehrbeauftragte am Musikwissenschaftlichen Institut der Universität Ljubljana, hat die Gabe, anstehende Probleme aus Feldforschung und Studienanalyse mit modernsten technischen Mitteln und Methoden in einer schlichten und dabei einprägsamen Sprache allgemeinverständlich darstellen zu können. Dazu tritt bei vielen ihrer Publikationen wie auch der vorliegenden wieder die ausgesprochen geschmackvoll-moderne Herstellung durch einen Verlag (Obzorja-Maribor), dessen Geltung auch in der Produktion für wissenschaftliche Publikationen hohes Lob verdient. Hatte es sich bei ihrem vorletzten selbständigen Werke (auf die wesenhafte Mitarbeit an einer neuen slowenischen Volkslied-Ausgabe, die im 1. Bande vorliegt, vgl. *Südost-Forschungen* 31, 1972, S. 430—432, wurde hingewiesen), in jenem über „Volksmusik unter Rastlbindern und Hafnern im Reifnitzer Tal" (Maribor, Obzorja 1968; vgl. *Südost-Forschungen* 28, 1969, S. 388) vorwiegend um Liedgut gehandelt, so geht es hier um ein Teil-

gebiet einer heute international betriebenen Volksmusik-Instrumentenforschung, die in vielen Einzelfällen ein Kapitel europäischer Kulturgeschichte schlechthin genannt werden darf. Denn ein Großteil unserer heute in Konzert und Solovortrag verwendeten Musikinstrumente sind aus „Primitivgeräten" zur Klangerzeugung herausgewachsen, haben (unter mannigfachen Entwicklungsüberkreuzungen) Typen entstehen lassen, von deren Klangmöglichkeiten die Eigenart „nationalen" Volksmusikgutes wie jene der Hochkunstkompositionen abhängt. So baut die gelehrte Verfasserin ihr Buch, das zu einem Lehrbuch für Instrumentenkunde geeignet ist, solcherart auf, daß sie in einer „Einleitung" den (gar nicht so einfach abzugrenzenden) Begriff „Volksmusik-Instrument" erläutert, die allgemeinen Grundsätze einer Volksmusikinstrumentenforschung dartut und daran die für Slowenien in seiner Kontaktlage zu so sehr verschiedenen Volkskulturzonen (Pannonisches, Alpines, Mediterranes usw.) wichtigen methodischen Folgerungen zieht. Daran schließt sich die Frage der als „Kinderspielzeug" geläufigen primitiven Tonerzeugergeräte (Schwirren, Pfeiferl, Ratschen, Klappern usw.) bis hin einmal zu den einfachen heimischen Instrumenten (Pansflöte-„orgljice", Maultrommel, Schwegelpfeife, Dudelsackpfeife, Doppelflöte-„dvojnice" u. ä.) und zu den Instrumenten der Ensembles. Gerade ihnen, ihrer Spielweise, ihrem Repertoire, ihren Klangmöglichkeiten und darüber hinaus ihrer sozial-kulturellen Funktion im Gemeinschaftsleben der Dörfer, Märkte, Kleinstädte gilt das besondere Augenmerk der Verfasserin. Sie vermag denn auch (heute bereits dokumentarwertige!) Aufnahmen dieser und jener „banda" zwischen Sanntal und Übermurgebiet (Prekmurje), zwischen Gailtaler Hochzeitsmusikantengruppen und Draufelder „Koranti"-(Faschings-)Masken mit ihren „akustischen Maskenelementen" (Glocken, Schellen) beizubringen. Dazu die wohlgelungenen Bilder auf den köstlichen genre-artigen Darstellungen von Mensch und Tier (Motiv der „Verkehrten Welt"!) auf den Bienenstockbrettchen (Panjske končnice) vorwiegend aus Oberkrain und Unterkärnten. Drei Dinge zeichnen das wertvolle Buch weiterhin noch aus: die unvermutet reiche Fülle von landläufigen Bezeichnungen der einzelnen Ton-Geräte unterschichtlicher Herkunft wie oberschichtlicher Weiterentwicklung. Hier sind erstmals in solcher Fülle Mundartbezeichnungen gegeben, die als Altbestände und Lehnwortprägungen vielfach noch ihrer etymologischen Erläuterungen harren und in Entstehungs- und Migrationsphasen Einblick zu geben versprechen. Dann eine — für die international betriebene und von Schweden und der DDR durch Emsheimer (Stockholm) und Stockmann (Berlin) gelenkte Forschung — wichtige, nahezu den ganzen slowenischen Text (außer den Mundarttermini) wiedergebende Zusammenfassung in englischer Sprache als „Slovene Folk Instruments and Village Musicians" (S. 101—114), verbunden mit einem (deutschen) „Verzeichnis der slowenischen Volksmusikinstrumente" nach internationaler Klassifikation von Sachs und Hornbostel. Was schließlich hier an Typen der Idiophone, der Membraphone, der Chordophone und der Aerophone deutsch typisiert und mit dem slowenischen Wortäquivalent vorgeführt ist, davon bringt die beigeschlossene Schallplatte (Helidon UGI-1) die kennzeichnendsten Tonbeispiele in Originalaufnahmen von Hackbrett (oprekelj), Harmonika und (resianischer, d. h. slowenisch-friulanischer) Geige (citira), Vogelpfeiferl, Maultrommel (drumelca), „Büllhäfen"-gudalo (Tontopf mit Reibemembran), Schwegelpfeife (žvegla) und Weißkrainer „tamburaši" als Chordophon-Ensemble. Eine wahrhaft reiche Ernte! Sie sollte und dürfte wohl Anschluß und Eingang finden in die mit Bálint Sárosi „Die Volksmusikinstrumente Ungarns", Leipzig 1967 (vgl. *Südost-Forschungen* 29, 1970, S. 394—396) eröffnete und seither ins Stocken geratene Reihe: „Handbuch der europäischen Volksmusikinstrumente" (B. Sárosi I/1).

München — Leopold Kretzenbacher

Matičetov, Milko: Rožice iz Rezije. Koper, Trst, Ljubljana: LIPA Verlag und Inštitut za slovensko narodopisje pri Slovenski akademiji znanosti in umetnosti 1973. 219 S., Aquarelle (Farbdruck) und Textillustrationen von Miha Maleš.

Die kleine, hoch in den westjulischen Alpen Friauls auf italienischem Staatsgebiet liegende slowenische Sprachinsel Rezija (ital. Resia) hatte erstmals 1872 das slawistisch-dialektologische Interesse des jungen polnischen Sprachforschers Jan Baudouin de Courtenay erweckt. Er hatte damals als Dozent an der Universität St. Petersburg hier Feldforschungen betrieben und nicht nur der Slawistik erste Kunde über Sprache und Volkskultur der so weit westwärts als Siedler vorgedrungenen Südslawen slowenischer Sprachzugehörigkeit gegeben. (Materialy dlja južnoslovjanskoj dialektologii i etnografii. Sanktpeterburg 1895). Seither war es lange Zeit still gewesen um die dortigen Überlieferungen, in denen sich (wie nahezu in jeder Sprachinsel solcher geographisch durch Gebirgsabgeschlossenheit bedingter Reliktlage) erstaunlich archaische Elemente der geistigen Volkskultur, zumal der „Volksdichtung" erhalten haben. Wahre Schätze daraus sind im wesentlichen seit 1962 gehoben worden, seit sich Milko Matičetov vom Volkskunde-Institut der Slowenischen Akademie der Wissenschaften mit besonderer Sorgfalt als Slawist, Volkskundler und Italianist in planmäßiger Feldforschung dieses Gebietes angenommen und (nicht zuletzt auch über Funk und Fernsehen) bis jetzt schon verschiedene Teile der Erhebungen für die Vergleichende Volkskunde des Mehrsprachenraumes der Südostalpen vorlegen hatte können. Man vgl. (in Auswahl): (über eine slowenische Sagengestalt) „Löl Kotlič — Krpan iz Rezije" (Zs. *Sodobnost* XI, Ljubljana 1963/3, S. 249—256); „Schichten und Strömungen im Erzählschatz der Resiatäler" (IV. International Congres for folk-narrative research in Athens 1964, Reprint Athen 1965, S. 282—286); „Il furto del fuoco a Resia, in Sardegna e nel mito prometeico" (Studi in onore Carmelina Naselli, Bd. I, Catania 1968, S. 165—191) usw.

Im vorliegenden, bibliophil ausgestatteten Bande (sehr zarte Zeichnungen von M. Maleš, allerdings mit einem seltsam suggestiven „Händekomplex") geht es nach einer Einleitung im resianischen Gegenwartsdialekt um „Röslein" (wie ein beliebtes Kehrreimwort dort lautet) im Sinne von lyrischen Kurzgedichten von vier bis zehn, oft reimgebundenen (auch mit Binnenreimen versehenen) Verszeilen der Volksdichtung. Darnach sind mit diesen Ružice-Röslein eben metaphorisch die vielfältigen Beziehungen der Liebe gemeint, jene zum Erwählten, zum Freunde, zum Nahestehenden überhaupt (S. 11 f.). Solcherart begegnen Wort und Begriff bereits 1651 in einem St.-Ursula-Liede in den „nebeshke roshice" — „Himmlischen Röslein".

Die breite Eingangsuntersuchung in slowenischer Sprache (S. 11—28) befaßt sich mit den metrischen und den „Übersetzungs"-Problemen dieser 60 Mundartgedichte zumeist anonymer, erstaunlich formbegabter „Volksdichter", die eine Auswahl aus rund 500 bisher schon seit 1841 vom russischen Linguisten Ismail Sreznevski, vom slowenischen Volkskundler und Illyrismus-Verfechter Stanko Vraz, vom Volksliedsammler Oroslav Caf (um 1850) und vielen seither veröffentlicht sind (italienische Schlußbemerkungen und Zusammenfassung S. 197—206). Dieser resianisch-slowenische canto lirico besteht ja nicht allein. Über die religiösen Lieder und über das episch-lyrische Erzähllied der Resia hatte M. Matičetov schon 1944 gehandelt (*Ricerche Slavistiche* XII, S. 126 ff.). Desgleichen hatte er über die Ursprungsgedanken gesprochen „An der Wiege des lyrischen Volksliedes in der Rezija" („Ob zibki ljudske lirične pesmi v Reziji"; VIII. Seminar slovenskega jezika, literature in kulture, Ljubljana 1972, S. 291—304). Das Besondere liegt im formal einfach Scheinenden, impressionistisch Wirkenden, an fernöstliche Lyrik im Stil japanischer „haiku"-Erinnernden, andeutend Gefaßten einer lyrischen Empfindung im Wortkleide des resianisch-slowenischen Volksliedes, dessen Aussage in diesem ersten Sammelbande solcher Art südslawischer Lyrik jeweils in einer (auch

für den Nicht-Fachlinguisten gut lesbaren) Transkription dem Versuche einer „Übersetzung" ins gegenwärtige Slowenisch gegenüber gestellt wird. Von den Schwierigkeiten gerade solcher bei möglichst gleichem Metrum und Beibehaltung der Reimbindung auch den Stimmungsgehalt wiedergeben sollender Übersetzung handelt der Herausgeber ebenso eingehend wie über die in 99 von 100 Fällen verhältnismäßig einfache Metrik des stumpfen vierhebigen Jambus-Verses. Baudouin de Courtenay hatte ihn „osmilogovyj jambičeskij razmer" genannt, P. Vernier den „octolyllabe gallo-romain" und A. Isačenko den „moški četverostopni jamb". Den verwenden auch Erzähl- und Legendenlieder, Kinderwiegenliedchen in der Resia, desgleichen hatte ihn *Prešeren* gerne gewählt. Die wenigen Ausnahmen aber zeigen besonders altertümliche Versgebilde. Gerade sie aber müssen in der schwierigen Ursprungsfrage solcher Art „Lyrik im Volke" mit bedacht werden. Im Ganzen ein willkommener Band zur Volkskunde im Bereich der slawo-romanischen Kontaktlage im Südostalpenraum und ein Beitrag zur Entstehungsgeschichte jenes „lyrischen Volksliedes", an dem Volkskunde, Literaturgeschichte und die Lehre von der Entstehung der poetischen Gattungen immer noch rätseln.

München — Leopold Kretzenbacher

Prilozi za ekonomsku povijest Hrvatske [Hrsg.]: Institut za historiju radničkog pokreta Hrvatske. Zagreb 1967. 526 S. [Beiträge zur Wirtschaftsgeschichte Kroatiens.]

Despot, Miroslava: Industrija gradjanske Hrvatske 1860—1873. Zagreb: Institut za historiju radničkog pokreta Hrvatske 1970. 236 S., 41 Schwarz-weiß-Taf. [Die Industrie Zivilkroatiens, 1860—73.]

Karaman, Igor: Privreda i društvo Hrvatske u 19. stoljeću. Zagreb: Školska knjiga 1972. 365 S. mit zahlr. Abb., Kt. u. Tab. (Sveučilište u Zagrebu — Institut za hrvatsku povijest, Rasprave i članci. 1.) [Wirtschaft und Gesellschaft Kroatiens im 19. Jh.]

Die Untersuchung der Wirtschafts- und Sozialgeschichte Kroatiens seit Beginn der nationalen „Wiedergeburt" weist infolge der damaligen politisch-administrativen Zerrissenheit des Territoriums und der schwierigen Quellenlage noch immer zahlreiche und große Lücken auf[1]). Den drei hier zur Besprechung anstehenden Bänden kommt daher besondere Bedeutung zu, da sie entweder zeitlich oder/und geographisch begrenzte Ausschnitte aus dem angegebenen Themenkreis behandeln und damit auch für die komparative Untersuchung der ökonomischen Entwicklung in der Habsburger Monarchie einen wertvollen Beitrag leisten.

I. Das von dem bekannten Wirtschaftshistoriker Kroatiens und Jugoslaviens für die Zwischenkriegszeit, Ivo Vinski, redigierte und vom Institut für die Geschichte der Arbeiterbewegung Kroatiens herausgegebene Werk (Prilozi za ekonomsku povijest — P.e.p.) enthält insgesamt sieben Aufsätze für den Zeitraum von der 1848er Revolution bis zum Zusammenbruch des alten Jugoslaviens i. J. 1941 sowie zwei wertvolle Quellen- bzw. Literaturberichte, mit denen wir die Besprechung beginnen wollen. Vorausgeschickt sei noch, daß wir uns im folgenden vor allem auf das 19. Jh. beschränken werden.

Einen Überblick über die archivalischen Quellen zur Wirtschafts- und Sozialgeschichte Kroatiens und Slavoniens — insbesondere im Zeitabschnitt von 1849 bis 1873 (aber auch unter Berücksichtigung des späten Mittelalters und der frühen Neuzeit) — im Archiv der SR Kroatien, in den historischen und Regionalarchiven von Zagreb, Rijeka, Varaždin, Osijek, Karlovac und Slavonski Brod, in der Samm-

[1]) Vgl. Jaroslav Šidak, Hrvatska historiografija 1955—1964 [Die kroatische Historiographie 1955—64], 1. Teil: *Historijski zbornik* XVIII (1965), S. 1—4, 38—43.

lung der Jugoslavischen Akademie der Wissenschaften und Künste, in den Kirchenarchiven des Erzbistums Zagreb und der Bistümer Senj, Djakovo und Križevci sowie der Kapitel von Zagreb, Čazma (Varaždin), Djakovo und Križevci gibt Josip Buturac (S. 391—403)[2]). Für ungefähr die Hälfte des berücksichtigten Materials bestanden zur Zeit der Abfassung des Beitrags chronologische und alphabetische Verzeichnisse (indices personarum et locorum), während die Anfertigung von Schlagwortregistern (indices rerum) noch in den Anfängen steckte. Für den künftigen Wirtschaftshistoriker können diese Angaben eine nützliche Orientierungshilfe bieten, und es wäre zu begrüßen, wenn ein ähnliches Verzeichnis auch für die Quellen außerhalb der Archive Nordkroatiens angefertigt würde.

In einem anderen Beitrag hat Miroslava Despot einen umfangreichen — teils chronologisch, teils alphabetisch geordneten — Rückblick auf die gedruckten Quellen und die Literatur zur Wirtschaftsgeschichte Kroatiens von 1850 bis 1918 (Beitrag zur Wirtschaftsgeschichte Kroatiens aus den Beständen der Zagreber Bibliotheken) zusammengestellt (S. 269—389)[3]). Unter den publizierten Quellen hebt sie vor allem die Veröffentlichungen der Zagreber und Essegger Handelskammern, die Berichte der Gewerbeaufseher, die Kataloge der einheimischen Handwerks- und Landwirtschaftsmessen, die Erhebungen des 1875 in Zagreb gegründeten Statistischen Landesbüros u. a. hervor und gibt einen Überblick über die damaligen Fachzeitschriften sowie spezielle Materialien zu einzelnen Wirtschaftszweigen (Forstwesen, Wein- und Seidenindustrie, Geschichte der Domänen, des Eisenbahnbaus etc.). In dem angeschlossenen Literaturbericht werden die einzelnen zu diesen Themen angefertigten Arbeiten und ihre Autoren kurz charakterisiert.

Was nun die Darstellung der Wirtschaftsgeschichte betrifft, so sei einleitend für die ältere Manufakturperiode auf das noch immer ausschlaggebende Werk von Rudolf Bićanić hingewiesen[4]). Daran schließt sich chronologisch der hier zu behandelnde Beitrag von Igor Karaman über die wirtschaftliche Lage des kroatisch-slavonischen Raums in der Habsburger Monarchie nach der Abschaffung des Feudalsystems (1849—1873) an (S. 7—25)[5]). Der Verf. untersucht darin die Anfänge der industriellen Revolution in den besonders rückständigen kroatisch-slavonischen Gebieten der Monarchie und vergleicht sie unter Zugrundelegung der Arbeiten von Gy. Mérei, V. Sándor, J. Purš und J. Novotný mit den ähnlichen — allerdings stürmischer verlaufenen — Prozessen in Österreich, Böhmen und Ungarn. Obwohl die Fortschritte in einigen Wirtschaftszweigen, besonders in der Ernährungsindustrie (bei der Verarbeitung der Zuckerrübe und der Erweiterung der Mühlenindustrie), bei den Glashütten, der Ausbeutung der Holzbestände und im Schiffsbau unverkennbar sind, konnten sich die kroatischen Unternehmer auf die Dauer nicht gegenüber den entwickelteren Zentren der Monarchie (der böhmischen Zucker- oder der ungarischen Mühlenindustrie) erfolgreich durchsetzen. Die Benachteiligung in der Handels- und Eisenbahnpolitik und der begrenzte Umfang des akkumulierten einheimischen Kapitals machte es ihnen unmöglich, das Eindringen ausländischer Unternehmer (insbesondere in der Holzindustrie und Seewirtschaft) zu verhindern. Dies war unbestreitbar eine Folge des mangelnden Schutzes der einheimischen Kreise durch den Staat, nachdem

---

[2]) Pregled arhivskih izvora za ekonomsko-socijalnu historiju Hrvatske i Slavonije, napose u toku 1849—1873 (mit kurzer dt. Zusammenfassung).

[3]) Osvrt na štampanu gradju i literaturu o gospodarskoj povijesti Hrvatske od 1850. do 1918 (Prilog gospodarskoj povijesti iz fondova zagrebačkih biblioteka) (dt. Zusammenfassung).

[4]) Doba manufakture u Hrvatskoj i Slavoniji (1750—1860) [Das Zeitalter der Manufaktur in Kroatien u. Slavonien], Zagreb 1951.

[5]) Privredni položaj hrvatsko-slavonskog područja u Habsburškoj monarhiji nakon ukidanja feudalnih odnosa (1849—1873) (dt. Zusammenfassung).

Kroatien seine wirtschaftliche Selbständigkeit auf Grund der Bestimmungen des kroatisch-ungarischen Ausgleichs von 1868 und seiner Revision i. J. 1873 verloren hatte.

In diesen übersichtlich dargestellten allgemeinen Rahmen fügt sich die Untersuchung von Miroslava Despot über die Tätigkeit der 1852 gegründeten Zagreber Handelskammer und der Landwirtschaftlichen Gesellschaft zur Zeit des Bachschen Absolutismus ein (S. 27—69)[6]. Im Mittelpunkt des Interesses der Handelskammer stand neben dem erst 1862 vollendeten Ausbau der ersten kroatischen Eisenbahnlinie von Sisak über Zagreb nach Zidani Most mit Anschluß an die Hauptlinie Wien—Triest, die nicht minder dringende Regulierung der Save und Drau, die statistische Erfassung der Gewerbe- und Handelsleute sowie die Vorbereitung der ersten Ausstellung, während sich die Landwirtschaftsgesellschaft vor allem mit Modernisierungsproblemen und dem Verfall der Hauscommunionen (zadruge) auseinanderzusetzen hatte[7]. Wenn man von dem folgenden aus unserem Zusammenhang etwas herausfallenden Beitrag von Jože Šorn über die Wirtschaftsbeziehungen zwischen Slovenen und Kroaten in der Neuzeit (S. 71—80)[8] absieht, so befassen sich alle weiteren Aufsätze in den P.e.p. unter Vernachlässigung der späteren Ausgleichsperiode seit 1873[9] erst wieder mit der Zeit nach Gründung des Königreichs der Serben, Kroaten und Slovenen. Die durch die Errichtung dieses Nachfolgestaates bedingten ökonomischen Veränderungen in Kroatien untersucht der bereits erwähnte Rudolf Bićanić (S. 81—111)[10]. Ivo Vinski unterbreitet seine Schätzungen des in Kroatien investierten Kapitals in der Zwischenkriegszeit (S. 113—142)[11], während sich Tomislav Timet in zwei umfangreichen Beiträgen mit der Entwicklung der an die Ausgabe von Hypothekenpfandbriefen gebundenen Anleihen bei den kroatischen und slavonischen Geldinstituten (seit etwa 1900) (S. 143—267)[12] und der Geschichte der Pensionsfonds bis zum Jahre 1940 (S. 405—523)[13] beschäftigt.

II. Die beiden anderen hier vorzustellenden Werke behandeln wiederum Fragen aus der Wirtschaftsgeschichte Kroatiens im 19. Jh. Miroslava Despot beginnt ihre Darstellung mit dem Wirksamwerden des neuen österreichischen Gewerbegesetzes von 1859 und endet mit dem noch unzureichend untersuchten Wiener Börsenkrach von 1873. Die von ihr behandelte Periode ist politisch durch die einsetzende Reichsverfassungsperiode und den kroatisch-ungarischen Ausgleich gekennzeichnet und bringt wirtschaftlich für Kroatien einen gewissen Fortschritt durch die Eröffnung

---

[6]) Osvrt na rad zagrebačke Trgovačke komore i Gospodarskog društva u Zagrebu u vrijeme Bachova apsolutizma (dt. Resümee).

[7]) Vgl. dazu auch Frano Brajević, Die Zadruga der Südslawen und ihre Entwicklung in Kroatien. Wien 1941, Diss. Hochschule f. Welthandel (Masch.).

[8]) Ekonomske zveze Slovencev in Hrvatov v novi dobi (dt. Resümee).

[9]) Vgl. dazu Slavoljub Eduard Jurak, Das Wirtschaftsleben Nordkroatiens unter besonderer Berücksichtigung der Hauptstadt Zagreb seit dem österreichisch-ungarischen Dualismus. Zagreb 1926, und Maria Dohnal, Die Produktionsverhältnisse in Kroatien-Slawonien, Dalmatien und Bosnien-Herzegowina während ihrer Zugehörigkeit zur österr.-ung. Monarchie. Graz 1945, Staatswiss. Diss. (Masch.).

[10]) Ekonomske promjene u Hrvatskoj izazvane stvaranjem Jugoslavije 1918 (engl. Zusammenfassung).

[11]) Procjena kapitala na području Hrvatske u razdoblju izmedju dva svjetska rata (engl. Resümee).

[12]) Razvitak hipotekarnih i komunalnih zajmova klauzuliranih za izdane hipotekarne založnice i komunalne zadužnice kod novčanih zavoda u Hrvatskoj i Slavoniji (engl. Resümee).

[13]) Mirovinske zaklade novčanih zavoda u Hrvatskoj i Slovoniji do godine 1940 (engl. Zusammenfassung).

der ersten kroatischen Eisenbahnlinie, die Gründung der Zagreber Eskomptebank sowie der späteren Commerzbank, die Tätigkeit des Gewerbevereins von 1860—69, den Aufschwung der wirtschaftlichen Publizistik und die Durchführung einer Landwirtschafts- und Gewerbeausstellung in Zagreb 1864. Die Verfasserin untersucht detailliert die Entwicklung einzelner Wirtschaftsunternehmen in Zivilkroatien im Bereich des Bergbaus, der Textilindustrie, der Ernährungswirtschaft, der Holzverarbeitung etc. und macht die zahlreichen Probleme (hinsichtlich des schlecht ausgebauten Verkehrsnetzes, des mangelnden Kapitals und der starken ausländischen Konkurrenz) deutlich, denen die einheimischen Unternehmer vor und nach dem Ausgleich ausgesetzt waren. Im Anschluß an jedes Kapitel veröffentlicht sie die für den jeweiligen Zusammenhang wichtigsten Quellen im Original und schließt ihre Darstellung mit einer deutschen Zusammenfassung (S. 203—207) ab.

III. Die Arbeit von Igor K a r a m a n schließlich, mit der das unlängst gegründete Institut für die kroatische Geschichte an der Universität Zagreb seine Veröffentlichungsreihe „Abhandlungen und Aufsätze" eröffnete, stellt eine Sammlung von insgesamt 15 bereits früher an verschiedenen Stellen publizierter Beiträge mit einer zusammenfassenden Einführung und einem deutschen Resümee (S. 349—58) dar. Da der Wiederabdruck unverändert erfolgte, sind die zahlreichen und mitunter störenden Wiederholungen im vorliegenden Band verständlich. Der Autor behandelt zunächst die ökonomische Situation zur Zeit der kroatischen nationalen „Wiedergeburt" (S. 9—22)[14]) und greift damit eine Frage auf, die auch schon gelegentlich in anderem Zusammenhang behandelt worden ist[15]). Eine gewisse Prosperität war zu dieser Zeit lediglich im Handel zu verzeichnen, während die verarbeitende Industrie infolge des kaum ausgebildeten inneren Marktes und des Fehlens von Kreditinstituten im überkommenen Rahmen der Zünfte stagnierte. Leider ist der Zusammenhang zwischen wirtschaftlichen Problemen auf der einen und der illyrischen Bewegung auf der anderen Seite kaum herausgearbeitet worden[16]).

Die weitere Entwicklung nach der Revolution von 1848/49 wird durch den in den P. e. p. erstmals publizierten und hier (S. 63 ff.) wiederabgedruckten Artikel über die wirtschaftliche Lage Kroatiens und Slavoniens nach der Abschaffung des Feudalsystems bis 1873 beleuchtet. Diese Phase ist vom Eindringen der Dampfkraft und des Eisens in die verarbeitende Industrie sowie die Modernisierung des Verkehrswesens gekennzeichnet. Dennoch gelang es infolge der österreichischen und ungarischen Politik bis zum Zusammenbruch der Monarchie nicht, die einzelnen Teile Kroatiens, Slavoniens und Dalmatiens verkehrsgünstig miteinander zu verbinden. Gerade die Geschichte des Eisenbahnbaus gibt deshalb ein anschauliches Bild von der politisch-administrativen Zerstückelung und wirtschaftlichen Abhängigkeit Kroatiens in der k. u. k.-Zeit. Zwar setzte im Bereich des Fabrikwesens eine

---

[14]) Ekonomske prilike u vrijeme hrvatskog narodnog preporoda.

[15]) I. I. L e š č i l o v s k a j a, O social'nyh osnovah Illirizma [Über die sozialen Grundlagen des Illyrismus]: *Učenie Zapiski Instituta Slavjanovedenija AN SSSR* XXVIII (1964), S. 122 ff.; D i e s., K voprosu o razloženii feudalnoj-krepostničeskoj sistemi i razvitii kapitalističeskih otnošenij v pomeščičem hozjajstve Horvatii i Slavonii v konce XVIII — pervoj polovine XIX v. [Zur Frage des Zerfalls des feudalen Leibeigenensystems und der Entwicklung kapitalist. Beziehungen in der gutsherrlichen Wirtschaft am Ende des 18. u. in der ersten Hälfte des 19. Jh.s]: ebenda XVIII (1959), S. 104 ff.; D i e s., Iz istorii torgovli Horvatii-Slavonii v konce XVIII — pervoj polovine XIX v. [Aus der Handelsgeschichte Kroatiens-Slavoniens am Ende des 18. u. in der ersten Hälfte des 19. Jh.s]: ebenda XXIV (1962), S. 221 ff.

[16]) Einige Anhaltspunkte bieten bereits die bei Gy. M i s k o l c z y, A horvát kérdés története és irományai a rendi állam korában [Geschichte u. Dokumente zur kroatischen Frage in der Zeit des Ständestaates], 2 Bde., Budapest 1927/28, abgedruckte Dokumente.

spürbare kapitalistische Entwicklung ein, die auch durch den mit einem internationalen Konjunkturzyklus zusammenfallenden Ausgleich nicht behindert wurde, die aber nach dem Wiener Börsenkrach von 1873 für fast zwei Jahrzehnte zum Stillstand kam. Entgegen den Behauptungen des Autors hat sich diese Krise aber nicht nur auf die ökonomische Entwicklung Kroatiens, sondern auch auf die der Gesamtmonarchie über fast 20 Jahre hinaus lähmend ausgewirkt[17]). Erst um die Mitte der 90er Jahre setzte ein neuer Aufschwung ein, der sich auch in Kroatien — wie Karaman (S. 302 ff.) darlegt[18]) — durchaus positiv niederschlug.

Die übrigen in dem vorliegenden Sammelband enthaltenen Artikel befassen sich mit regionalen (am Beispiel der Städte Karlovac, Rijeka, Senj und Šibenik exemplifizierten) Wirtschaftsfragen in verschiedenen Zeitabschnitten des 19. Jh.s und der Entwicklung des ökonomisch bedeutsamen Slavonien. Hier bestanden besonders günstige Voraussetzungen für den Ausbau der industriellen Verarbeitung im Holzsektor. Infolge der unzulänglichen Finanzkraft und der schwachen Organisation des einheimischen Bürgertums gerieten jedoch die größeren Industriebetriebe in die Hände ausländischer Unternehmer. Die hervorragende Bedeutung der Waldexploitation für die gesamte Wirtschaft des kroatisch-slavonischen Raumes kam im übrigen auch darin zum Ausdruck, daß noch an der Jahrhundertwende nur 48 % (oder ca. 9000) der Industriearbeiter außerhalb der Holzindustrie beschäftigt waren. Ihr Anteil stieg dann relativ rasch auf 64 % i. J. 1910 (oder ca. 15 000 Arbeiter) an, wobei vor allem die Zement-, Ziegel- und Glasindustrie sowie die metallverarbeitenden Betriebe eine hohe Zuwachsrate zu verzeichnen hatten.

Betrachtet man alle hier vorgestellten Beiträge in der Gesamtheit, so ist ihr Wert für die Aufhellung der Wirtschaftsgeschichte Kroatiens im 19. Jh. unverkennbar. Künftige Untersuchungen sollten insbesondere die Entwicklung im nach wie vor dominierenden Agrarsektor und die Wechselwirkung zwischen wirtschaftlich-sozialer und nationaler Frage stärker in den Mittelpunkt stellen. Die Nationalideologie, die in zahlreichen Ländern Europas gerade eine wichtige Begleiterscheinung, bisweilen sogar ein Leitmotiv des Übergangs von der agrarischen zur modernen Gesellschaft war, hat im Rahmen des multinationalen Habsburger Reiches oft in entgegengesetzter Richtung gewirkt. Zweifellos mangelte es an einer bewußten Wirtschaftspolitik, die die gleichmäßige Entwicklung der einzelnen Landesteile und den daraus folgenden gesellschaftlichen und politischen Aufstieg gesichert hätte, andererseits aber spielten wirtschaftliche Gesichtspunkte — z. B. die Standort-Frage — infolge des um die nationale Hegemonie geführten Kampfes mitunter nur eine zweitrangige Rolle. Die Herausbildung des für die Prosperität notwendigen inneren Marktes wurde gerade dadurch behindert, daß die allgemeine Korrelation zwischen Markt und Produktion infolge des multinationalen Charakters der Monarchie viel weniger ausgeprägt war, als dies vom abstrakten theoretischen Gesichtspunkt aus möglich gewesen wäre. Unter diesem Aspekt wäre auch der kroatisch-ungarische Ausgleich und seine ökonomischen Auswirkungen noch einmal neu zu untersuchen.

München — Holm Sundhaußen

---

[17]) G. Ránki, Einige Probleme der wirtschaftlichen Entwicklung in der österr.-ung. Monarchie. In: Der österr.-ungarische Ausgleich 1867, hrsg. v. L'udovit Holotík, Bratislava 1971, S. 396.

[18]) Osnovna obilježja razvitka industrijske privrede u hrvatskim zemljama do prvog svjestkog rata. [Grundlegende Merkmale der industriellen Wirtschaft in den kroat. Ländern bis zum 1. Weltkrieg.]

VI. Rumänien

Bibliografia istorică a României. II. Secolul XIX. [Nebent.:] Bibliographia historica Romaniae. [Hrsg.:] Academia de ştiinţe sociale şi politice a Republicii Socialiste România, Institutul de istorie „N. Iorga". **Tom. 1. Cadrul general. Ţara şi locuitorii.** Volum îngrijit de Cornelia Bodea. (Comitetul de coord.: A. Oţetea [u. a.]). Bucureşti: Ed. Academiei R. S. R. 1972. XXXVI, 512 S.

Im Rahmen des unseren Lesern bereits vorgestellten Unternehmens der rumänischen historischen Nationalbibliographie (siehe *Südost-Forschungen* 30, 1971, S. 449) ist als Band II die Bibliographie der im 19. und 20. Jahrhundert erschienenen Literatur der rumänischen Geschichte des 19. Jahrhunderts vorgesehen. Geschichte wird dabei im umfassenden Sinn verstanden; das Thema der Bibliographie ist die demographische, soziale, politische, staatliche, wirtschaftliche und kulturelle Entwicklung der rumänischen Gebiete und deren Bevölkerung. Dementsprechend ist die Bibliographie in fünf Teilbände gegliedert: 1. Generalia. Land und Bevölkerung. 2. Wirtschaftsleben. 3. Politische Geschichte und Staatsorganisation. 4. Kultur. 5. Biographien.

Der erste Teilband dieser Serie, Generalia. Land und Bevölkerung, liegt hier vor. Nach einer einleitenden Übersicht über die bisherige historische Bibliographie Rumäniens enthält er in den ersten fünf Kapiteln die allgemeinen Bibliographien, die Quelleneditionen und zugehörige Literatur, die allgemeinen historischen Werke, die rumänischen und ausländischen Reisebeschreibungen des 19. Jahrhunderts über Rumänien und die geographischen Beschreibungen.

Das umfangreichste Zentralkapitel 6 bringt die Provinzial- und Lokalgeschichte mit 3339 Titeln; es folgen die historische Geographie und Kartographie, Statistik und die Literatur über die Volksgruppen, und schließlich Kap. 10—12 über die Rumänen im Ausland, die Auslandsbeziehungen des rumänischen Volkes und über rumänische Reisende im Ausland.

Die Bibliographie strebt möglichste Vollständigkeit an und ist auf Grund der Bestände der wichtigsten Bibliotheken Rumäniens bearbeitet. Die selten vorkommenden Ergänzungen aus älteren Bibliographien sind gekennzeichnet. In diesem Zusammenhang ist im Hinblick auf die schwere Auffindbarkeit der älteren rumänischen Literatur zu bedauern, daß die Fundorte der Bücher nicht mitangegeben worden sind, was durch Beigabe von Siglen für die Bibliotheken leicht möglich gewesen wäre.

Insgesamt vereinigt der erste Teilband 9590 Titel von Büchern und Zeitschriftenaufsätzen, die zusätzlich durch ein alphabetisches Namenregister erschlossen werden. Hervorzuheben ist auch die Genauigkeit der Titelaufnahme. Diese ist deshalb besonders wichtig, da es wegen des Fehlens einer rumänischen Nationalbibliographie vor 1945 oft sehr schwierig ist, richtige Titel älterer rumänischer Literatur festzustellen.

Schon jetzt kann gesagt werden, daß die Bibliographie eine Fundgrube und ein unerläßliches Nachschlagewerk für den neuzeitlichen Historiker darstellen wird.

München G. Krallert

Deutsch, Robert: Istoricii şi ştiinţa istorică din România 1944—1969. Bucureşti: Ed. Ştiinţifică 1970. 676 S., 29.— Lei. [Historiker und die Geschichtsforschung in Rumänien 1944—1969.]

Die von Robert Deutsch bearbeitete Bibliographie stellt ein nützliches Nachschlagewerk dar. Die Titel wurden in folgende vier Gruppen gegliedert: I. Die

Geschichtswissenschaft (S. 73—86) mit 232 Titeln, II. Die Geschichte Rumäniens (S. 87—344) mit 4454 Titeln, III. Die Universalgeschichte (S. 345—425) mit 1312 Titeln, IV. Andere Bereiche der historischen Wissenschaft (S. 426—540) mit 2047 Titeln. Innerhalb der ersten beiden Abschnitte werden die Titel nach historischen Epochen eingeteilt: Allgemeines, Altertum, Mittelalter, Neue Geschichte, Zeitgeschichte. Neben dem bibliographischen Material enthält das Buch noch einen Exkurs über die Societatea de ştiinţe istorice şi membrii ei (S. 543—617) mit einem ausführlichen Verzeichnis der im Lande tätigen Historiker. Das Inhaltsverzeichnis ist auf Rumänisch, Französisch, Russisch, Englisch und Deutsch verfaßt.

Die an und für sich recht umfangreiche Bibliographie weist aber auch gewisse Mängel auf. So läßt Deutsch nicht immer dieselbe Sachlichkeit bei der Auswahl des Materials walten. Man trifft den Namen *Nicolae Ceauşescu* als Autor auch dann, wenn es sich lediglich um Aufsätze von nur einer Seite handelt (S. 271) oder um einen Zeitungsartikel, während Arbeiten anderer Politiker ausgelassen werden, selbst wenn es sich dabei um eine Monographie handelt[1]). Man findet auch wiederholt Titel, bei denen die erforderlichen Angaben wie Erscheinungsjahr (S. 143), Seitenzahl (S. 267, 281, 284, 382, 385) oder Verlag (S. 280, 324, 328, 382, 387, 398) fehlen. Bei der großen Zahl von über 8000 Titel wäre es begrüßenswert gewesen, wenn der Verf. dem Benutzer die Auswahl dadurch erleichtert hätte, indem er die selbständigen Werke durch ein Zeichen von den Aufsätzen in Zeitschriften und Sammelbänden unterschieden hätte. Schließlich unterläßt es der Verf., auf Eigentümlichkeiten in der Geschichte der Rumänischen Kommunistischen Partei sowie der Rechtschreibung einzugehen. Nicht jeder Benutzer wird wissen, daß 1965 die RKP beschloß, den damals als IV. einberufenen Parteikongreß nun als IX. zu bezeichnen und bei derselben Gelegenheit die RAP (Rumänische Arbeiter Partei) wieder in RKP (wie sie vor 1948 hieß) zu benennen[2]). Verwirrend ist die doppelte Verwendung (ohne Erläuterung) der beiden Schreibarten des Buchstaben â bzw. î. So wird in der Bibliographie manchmal derselbe Name — wie *Cîndea* oder *Cîmpina*[3]) — abwechselnd mit î oder â geschrieben, ohne Hinweis, ob es sich hier um ein und dieselbe Person handelt[4]). Selbst der Name des früheren Staatspräsidenten *Stoica Chivu* — bei dem manche den Vornamen mit dem Familiennamen verwechseln — wird in dem vorliegenden Werk abwechselnd richtig (S. 309, 311) oder falsch (S. 279, 649) geschrieben[5]).

---

[1]) Allein das vom Institutul de Studii Istorice şi social-politice de pe lîngă C. C. al P. C. R. 1971 herausgegebene Buch „România în anii revoluţiei democrat-populare 1944—1947" [Rumänien in den Jahren der volksdemokratischen Revolution 1944 bis 1947] enthält eine Reihe solcher von Deutsch nicht berücksichtigter Titel.

[2]) Ohne diese Erläuterung erscheint als unbegreiflich, weshalb der V. Parteikongreß bereits 1931 stattfand (S. 308), während der II. Parteikongreß erst 1955 tagte (S. 332) und der III. Kongreß 1960 abgehalten wurde (S. 333).

[3]) S. 87 *(Cândea)* u. 629 *(Cîndea)*; S. 143, 144 *(Câmpina)* u. 135, 167 *(Cîmpina)*.

[4]) Nach den offiziellen Bestimmungen von 1954 wurde der Buchstabe „â" vollständig abgeschafft und durch „î" ersetzt. Siehe „Mic dicţionar ortografic" [Kleines orthographisches Wörterbuch], Bukarest 1954, S. 5. Neun Jahre später wurden die orthographischen Richtlinien zum Teil rückgängig gemacht: es wurde vorgeschrieben, daß das Wort „România" und alle aus diesem Wort abgeleiteten Ausdrücke mit „â" zu schreiben sind. In allen anderen Fällen wird nur der Buchstabe „î" verwendet, nicht aber „â". (Siehe Indreptar ortografic, ortoepic şi de punctuaţie [Orthographischer, orthoepischer und Satzzeichen-Führer], Bucureşti 1965, S. 5 u. 7.

[5]) Sein Familienname ist *Chivu*. Siehe Dicţionarul Enciclopedic [Enzyklopädisches Wörterbuch], Bd. I, Bucureşti 1962, S. 618; vgl. auch die Liste der Abgeordneten in „România Liberă" vom 4. 3. 1969.

Diese Bemerkungen sollen jedoch nicht den Eindruck erwecken, als ob es sich nicht um ein nützliches Hilfsmittel zur Erforschung der rumänischen Geschichte handle.

München Constantin Sporea

Moldoveanu, Valeriu — Gheorghe Popescu — Mircea Tomescu: Ghidul bibliotecilor din România. Bucureşti: Ed. Enciclopedică Română 1970. 477 S., 1 Taf., 22.— Lei. [Führer der Bibliotheken Rumäniens.]

Wie die Verfasser eingangs feststellen, behandelt der vorliegende Bibliotheksführer etwa 7 Prozent aller im Lande vorhandenen Bibliotheken. Der Band ist in drei Teile gegliedert: zuerst werden die wichtigsten Bibliotheken Rumäniens nach ihrem Standort verzeichnet, daran schließt sich ein alphabetisches Verzeichnis, das das Suchen nach einer bestimmten Bibliothek erleichtert. Schließlich gibt ein Sachverzeichnis Auskünfte über die Bestände der behandelten Bibliotheken, während eine Tabelle, auf der die öffentlichen Bibliotheken, ihre Bücherbestände sowie die jeweilige Zahl von Lesern und ausgeliehenen Büchern in den verschiedenen Landesbezirken angegeben ist, ein rasches Informieren ermöglicht.

Das Vorwort gibt einen Abriß der Entwicklung des rumänischen Bibliothekswesens sowie einen kritischen Ausblick auf seine Zukunft. Unter anderem wird in der Einleitung die Hoffnung ausgesprochen, daß dieser „Wegweiser" ein Startzeichen sein möge für eine künftige bessere Zusammenarbeit zwischen den einzelnen Bibliotheken, die gegenwärtig noch nicht befriedigend koordiniert sei (S. 7). Aus dem Verzeichnis der Bibliotheken geht eindeutig die wichtige Rolle der rumänischen Hauptstadt hervor. Ein Drittel des Buches befaßt sich nur mit dem Material der Bukarester Bibliotheken — 291 an der Zahl, gegenüber 1078 Bibliotheken insgesamt. Im Vorwort wird betont, daß bei den Bibliotheken „mit Tradition" auch Daten hinsichtlich ihrer Geschichte und der Persönlichkeiten, die sich um ihren Aufbau bemüht hatten, vermittelt werden (S. 6). In der Folge werden bei vielen (auch den kleineren) Bibliotheken solche Angaben gemacht, bei manchen führenden Bibliotheken jedoch, die unter dem gegenwärtigen Regime abgeschafft wurden, fehlen entsprechende Angaben. So erhält man über die bedeutendste rumänische Bibliothek in Blaj/Blasendorf, nämlich die der unierten Kirche, nur spärliche Auskünfte hinsichtlich einiger Spender, ohne Einzelheiten über die wertvollen Bestände oder über die Personen, denen der Aufbau zu verdanken ist (S. 32). Zu wenig erfährt man auch über die berühmte Athenäum-Bibliothek in Bukarest (S. 73) sowie über die frühere, für ihre Zeit modern ausgestattete, Bibliothek des rumänischen Wirtschaftsinstituts in Bukarest (S. 109). Entsprechende Ergänzungen würden den Wert des vorliegenden Bibliotheksführers erhöhen.

München Constantin Sporea

Cultura bizantină în România. La culture byzantine en Roumanie. L'exposition „La culture byzantine en Roumanie" a été organisée à l'occasion du XIVe congrès d'études byzantines, 6—12 septembre 1971. Les organisateurs de l'exposition: Ion Barnea, Octavian Iliescu, Corina Nicolescu. Bucureşti: 1971. 263 S., 108 Abb.

Der vorliegende Band war einmal als Wegweiser gedacht für die anläßlich des 14. Internationalen Kongresses für Byzantinische Studien veranstaltete Ausstellung „Cultura bizantină în România", deren Ziel darin bestand, die entscheidende Rolle aufzuzeigen, die Byzanz in kultureller Hinsicht für die dako-romanische bzw. ru-

mänische Welt vor allem im Hinblick auf die Kontinuität spielte. Im Vorwort (S. 13) wird der byzantinische Anteil an der rumänischen Kulturentwicklung als ebenso grundlegend und wichtig bezeichnet wie der uralte dako-romanische. Daneben stellt dieser umfangreiche Katalog nicht bloß ein Verzeichnis der Exponate dar, sondern kann durch seine interessanten Ausführungen zu den einzelnen Entwicklungsphasen — über die Wandlungen in der römischen und später rumänischen Kultur, über den Münzumlauf innerhalb von tausend Jahren (320—1327) etc. — als nützlicher Beitrag zur Erforschung des byzantinischen Einflusses in Rumänien bezeichnet werden. Die dem Katalog beigegebene Bibliographie kann als Ausgangspunkt zur weiteren Erforschung der im Zusammenhang mit dieser Ausstellung aufgetauchten Probleme dienen.

München — Constantin Sporea

Studii de limbă literară şi filologie. [Hrsg.] Institutul de Lingvistică al Academiei Republicii Socialiste România. Redactor responsabil: Ion Gheţie. 2 Bde. Bucureşti: Ed. Academiei R. S. R. 1969, 1972. 375 S., 435 S. [Studien zur literarischen Sprache und Philologie.]

Der erste Band (14 Aufsätze) ist in zwei Hauptabschnitte eingeteilt: 1. Literarische Sprache; 2. Philologie. „Funktion des Plusquamperfekts in der Prosa von G. M. Zamfirescu" ist das Thema des ersten Artikels von Dan Bugeanu. Der Verfasser zitiert zu Beginn eine Arbeit von Tudor Vianu „Das Plusquamperfekt und die Technik der Erzählung" (1942), wonach sich Autoren des 19. Jh.s wie *Negruzzi, Odobescu* und *Filimon* des Plusquamperfekts als eines Mittels der „Umrahmung" bedienten. Vianu stellt fest, daß der Gebrauch des Plusquamperfekts in der modernen rumänischen Prosa stark gesunken sei, was sich durch den Verzicht auf die Technik der Einführung von Ereignissen erkläre, die zeitlich vor dem Zeitablauf der Erzählung lägen. Hinzu käme die Tatsache, daß zahlreiche Beispiele bei *Rebreanu, Galaction, Cezar Petrescu* und *Ion Vinea* zeigten, daß in der modernen Prosa das Plusquamperfekt nicht nur eine rein temporale, sondern auch eine kausale Beziehung zum Ausdruck bringen könne.

Bugeanu aber unterstreicht, daß Vianu übersehen hat, daß die Erzählung durch den Gebrauch der „erlebten Rede" (style indirect libre) vom Autor zur Hauptfigur übergeht und gerade die moderne Prosa dabei das Plusquamperfekt benutzt, wodurch dieses wieder an Bedeutung gewinnt. Zunächst zitiert Bugeanu hierfür (S. 13) aus einem Roman von *Ion Luca Caragiale* ein Beispiel. In den beiden Romanen *Zamfirescus* „Maidanul cu dragoste" (1936) und „Sfînta mare nerusinare şi Cîntecul Destinului" (1939) weist er den Wechsel der erlebten Rede mit dem indirekten Erzählungsstil im einzelnen nach. Er kommt zu dem Ergebnis, daß *Zamfirescu* durch die Anwendung des Plusquamperfekts dem Leser die affektive Anteilnahme an dem Leben seiner Hauptaufgaben einsuggeriert, so daß das Plusquamperfekt zu einem sehr ausdrucksvollen Stilmittel geworden ist (S. 24).

Darauf folgt ein Artikel von Dragoş Moldovanu: „Einflüsse des griechisch-lateinischen Manierismus in der Syntax von Dimitrie Cantemir: Das Hyperbaton" (=Worttrennung und Wortversetzung). Während zahlreiche rumänische Philologen *Cantemirs* Hyperbata (dislocări) z. B. als „wahren Auswuchs" (bizarerie) charakterisieren, der zwar in anderen Sprachen üblich, im Rumänischen aber unmöglich sei, oder *Cantemirs* oft seltsame, zerrissene, „gespaltene" Wortfolge seiner intensiven Beschäftigung mit dem Lateinischen oder auch seiner guten Kenntnis des Türkischen zuschreiben, weist Moldovanu darauf hin, daß diese Hyperbata in der klassisch-lateinischen Syntax nicht vorkommen (S. 37). Im übrigen sind Hyperbata nicht nur in Übersetzungen aus dem Lateinischen, sondern auch in rumänischen

Originalschriften *Cantemirs* anzutreffen, so daß *Cantemirs* Übersetzungen die Hyperbata nicht erklären, sondern höchstens ihre Anzahl vergrößern.

Interessant ist Moldovanus Hinweis auf die Tmesis (von griech. τέμνειν „schneiden"), die Trennung von Wortkomponenten, die sich bei *Herodot* sowie in der griechischen Dichtung aus metrischen Gründen findet. Dies hat Heinrich *Lausberg* in seinem Handbuch der literarischen Rhetorik, München, 1960, nachgewiesen. Diese Tmesis findet sich in der lateinischen Dichtung der nachchristlichen Zeit und des Mittelalters wieder. Im Mittelalter wurde sie besonders gepflegt (Lausberg bringt ein lateinisches Beispiel von *Eugen de Toledo* — Bischof von Toledo 646—657 — und ein altfranzösisches Beispiel aus dem Rolandslied). Nach diesem Exkurs kommt Moldovanu zu dem Schluß, daß *Cantemirs* Hyperbata weniger als „Auswüchse", sondern im Zuge der Anpassung an die übrigen Literaturen, die gleichfalls unter dem Einfluß griechisch-lateinischer Rhetorik gestanden haben, als etwas nicht Ungewöhnliches anzusehen sind.

Darauf folgt ein Aufsatz von Andrei Nestorescu: „Die Wörterbücher von Ienăchiță Văcărescu (1740—1797; schrieb die erste rumänische Grammatik) und die rumänische literarische Sprache am Ende des 18. Jh.s." Nestorescu stellt an Hand zahlreicher Beispiele fest, daß sich die lexikographischen Arbeiten *Văcărescus* nicht etwa nur auf die damalige Sprache des Bojarenstands beschränkt, sondern daß sie auch die Sprache sämtlicher übrigen sozialen Volksschichten erfassen. Dies ist das größte Verdienst *Văcărescus*. — Luiza Seche: „Eminescus dichterische Sprache in statistischer Sicht." — Lidia Sfîrlea: „Gedanken über den Rhythmus der rumänischen literarischen Prosa." — Despina Ursu: „Die Anpassung der adjektivischen Neologismen in der literarischen rumänischen Sprache von 1760 bis 1860." — N. A. Ursu: „Eine unbekannte Abhandlung über die rumänische Sprache aus dem Jahre 1822" (d. h. 1 Jahr nach dem Volksaufstand *Tudor Vladimirescus*). Wie schön, ja ergreifend klingt da der Anfang eines entzifferten Faksimiles: „Viele Rumänen aus der Umgebung haben uns gegenüber ihre geistige Regsamkeit und ihr lobenswertes, eifriges Bemühen um philosophische Studien und um den rechten Gebrauch und die Förderung der rumänischen Sprache an den Tag gelegt" (S. 163).

Der zweite Teil des 1. Bandes „Philologie" enthält folgende Artikel: „Die Apostelgeschichte aus der Sammlung Gasters" von Mariana Comeiescu. — „Die rhotazierenden Texte und die Entstehung des literarischen Schrifttums — Fragen der Methodik" von Ion Gheţie. — „Die Entstehungsgeschichte der zweiten Homilie (1581) und die Verbindungen des Diakons Coresi mit der lateinischen Druckerei in Braşov" von Arnold Huttmann und Pavel Binder. — „Über Textausgaben" von Iorgu Iordan, der in diesem Artikel u. a. daran Anstoß nimmt, daß die Literaturkritiker bei den Ausgaben älterer Texte ausschließlich an dem Inhalt, nicht aber an der minuziösen philologischen Kleinarbeit zur Wiederherstellung der Originaltexte interessiert sind und die Verfasser dieser textkritischen Arbeiten nicht einmal erwähnen (S. 260). Die letzten Artikel des ersten Bandes handeln von dem ersten Kirchenkodex in rumänischer Sprache und seinen Beziehungen zu den ältesten Fassungen des gekürzten (byzantinischen) Nomokanons, ferner von philologischen und lexikalischen Betrachtungen über den Kodex (1632) des *Logofăt Eustratie* sowie von der Art der Textausgaben der Gedichte *Eminescus*.

Der zweite Band (15 Aufsätze) ist in drei Hauptabschnitte unterteilt: 1. Die Geschichte der literarischen Sprache; 2. Stilistik; 3. Philologie. Folgende Artikel seien hier erwähnt: „Norm und Dialektik in den ersten rumänischen Grammatiken" von Mariana Costinescu. — „Aus der Geschichte der rumänischen Demonstrativa" von C. Frâncu. Es handelt sich um die Formen (a)celei(a), aceleiaşi, (a)celeilalte, (a)cestei(a). — „Die Bibel aus Bukarest und die Vereinheitlichung der rumänischen literarischen Sprache" von Ion Gheţie. — „Lepsius und die rumänische Orthographie mit lateinischen Buchstaben" von Flora Şuteu. Der deutsche Sprachforscher und Ägyptologe *Richard Lepsius* (1810—1884), dessen Vorlesungen auch

Eminescu während seines Studienaufenthaltes in Berlin hörte, hat 1863 ein alphabetisches System mit lateinischen Buchstaben für die rumänische Sprache entwickelt — ein fast vergessenes Kapitel, dem man bisher nicht die genügende Beachtung gezollt hat, wie Frau Şuteu bemerkt.

Mircea Borcilă kommt in seiner Studie über das dichterische Wortgut *Lucian Blagas* zu dem Schluß, daß die Zahl der Provinzialismen und Archaismen recht beschränkt ist (S. 98/99). Borcilă befaßt sich auch mit *Blagas* religiösem und mythologischem Wortgut sowie mit seinen relativ zahlreich vertretenen Neologismen (über 100: S. 103). Vor einem ausführlichen Häufigkeitsindex des Wortguts des Dichters (S. 114—124) vergleicht Borcilă *Blagas* Dichtung, die „als Impuls und Ergebnis einer konstruktiven Anstrengung von seltenem Ausmaß" eingeschätzt werden muß, mit der dichterischen Kraft eines *Ion Barbu* oder vielleicht auch mit der *Eminescus*.

Darauf folgen drei Aufsätze über funktionelle Stilistik, über die Abgrenzung der literarischen rumänischen Stilarten und über das stilistische Prestige des Reims. — Der letzte Teil des 2. Bandes enthält u. a. folgende Beiträge: „Ein weiteres, handgeschriebenes slavo-rumänisches Psalmbuch aus dem 16. Jh." von Alexandru Mareş. Mareş stellt fest, daß das Manuskript in der Moldova zwischen 1573 und 1585 abgefaßt worden ist.

Liviu Onu liefert einen Beitrag über „Rumänische Glossen des 17. Jh.s, die mit einem Griffel aus Knochen auf ein slawonisches Manuskript geschrieben sind" (S. 347—392). Abschließend bringt Onu als Anhang eine Tabelle, die die obigen Glossen der Apostelgeschichte aus Cluj mit den entsprechenden Stellen der sonstigen rumänischen Apostelgeschichten des 16. und 17. Jh.s vergleicht.

Die beiden vorliegenden Bände von über 800 Seiten bieten demjenigen, der sich für Spezialfragen der rumänischen Sprache und Stilistik interessiert, eine große Anzahl (29!) sehr guter Fachaufsätze.

Berlin-Lichterfelde — E. Lange-Kowal

Istoria României în date. Red. C. C. Giurescu. Bucureşti: Ed. Enciclopedică română 1972. 525 S., Ln. 27.— Lei. [Geschichte Rumäniens in Daten.]

Chronological History of Romania. Red. C. C. Giurescu. Bucureşti: Ed. Enciclopedică română 1972. 525 S., Ln. 23.— Lei.

Über die Nützlichkeit chronologischer Datenverzeichnisse gibt es in der Geschichtswissenschaft keine geteilte Meinung; und ebensowenig darüber, daß es den Autoren solcher Arbeiten nie gelingen wird, ja nie gelingen kann, sämtlichen Erwartungen und Ansprüchen einer kompetenten bzw. kritischen Leserschaft zu genügen. Eine der wesentlichsten Anforderungen, die — nach jener der Klarheit und Präzision — an die Herausgeber solcher historischer Hilfsmittel gestellt werden, ist, daß sie handlich, leicht übersichtlich und sachlich ausgewogen seien. Damit sind aber auch die umfangmäßigen Grenzen gezogen. Aus der Fülle der aufzeichnungswürdigen geschichtlichen Ereignisse wird es jeweils nur möglich sein, einen relativ bescheidenen Bruchteil herauszuschälen. Dies wiederum bedeutet, daß die Verfasser selektiv verfahren müssen. Nur ein geringer Teil der Tatbestände kann unter allen Gesichtspunkten als „wichtig" gelten. Hinzu kommt, daß sich bei der Auswahl und Präsentation der Fakten die zeit- oder nationalbedingte Subjektivität nie gänzlich vermeiden lassen wird. All dies muß man in Betracht ziehen, wenn man ein solches Nachschlagewerk in die Hand nimmt.

Das vorliegende chronologische Datenverzeichnis zur rumänischen Geschichte ist das erste, das bislang in Rumänien veröffentlicht wurde. Es umfaßt die gesamte Zeitspanne zwischen dem Quartär des Neozoikum und dem Ende des Jahres 1969. Der Redaktion und den Mitarbeitern sowie den Sachverständigen, die von den

ersteren konsultiert wurden, ist das in wesentlichen Teilen gelungene Experiment um so höher anzurechnen, als sie auf keinerlei Erfahrungen zurückgreifen konnten. Dem Vorhaben gereichte es entschieden zum Vorteil, daß die Redaktionsleitung in den bewährten Händen Constantin C. Giurescus lag, eines anerkannten all-round Forschers der rumänischen Geschichte, der noch — im Gegensatz zu den meisten Nachwuchswissenschaftlern — einen Blick für das Ganze besitzt, die Details in den größeren geographischen und zeitlichen Rahmen einzufügen vermag und zudem die Kunst beherrscht, den Zusammenhang zwischen den einzelnen Ereignissen bzw. zwischen den Fakten und dem globalen Geschehen auszumachen und zu schildern. Die ersten 80 Prozent der Arbeit, die der historischen Entwicklung vom Beginn bis zum 20. Jahrhundert gewidmet sind, dürften im großen und ganzen den meisten gängigen Kriterien genügen. Stichproben ergaben, daß kein Datum von einiger Bedeutung übergangen wurde, daß die Festhaltung der Ereignisse und ihre Deutung sachlich erfolgte. Es ist besonders verdienstvoll, daß neben den zahlreichen historischen Fakten — die selbstverständlich zahlenmäßig überwiegen — auch die wichtigsten kulturellen Daten registriert wurden. Anerkennung verdienen neben Giurescu auch Horia C. Matei (Altertum), Florin Constantinescu und Marcel D. Popa (Mädievistik) sowie die vielen Sachbearbeiter und Referenten, die zum Gelingen der Arbeit beigetragen haben. Die Behandlung der neueren, vor allem aber der Zeitgeschichte, kann freilich aus den bekannten Gründen nicht den im Westen üblichen Anforderungen an Objektivität und Vollständigkeit entsprechen. Der Leser darf beispielsweise nicht erwarten, in der vorliegenden Arbeit irgendwelche Angaben über die unmittelbar nach der Kapitulation Rumäniens im Zweiten Weltkrieg erfolgten Deportierungen eines beträchtlichen Teils der Rumänien-Deutschen nach der Sowjetunion zu finden, bzw. die eigentlichen Sachverhalte bei der kommunistischen Machtergreifung zu erfahren. Dieser Teil der Arbeit wird daher nur unter Vorbehalten und mit größter Vorsicht zu konsultieren sein.

Die englische Fassung des vorliegenden Werkes ist nicht eine genaue Übersetzung des rumänischen Originals, sondern man verzichtete vielmehr auf die Anführung einer Anzahl minder wichtiger Ereignisse (beispielsweise aus der Welt des Sports) und berücksichtigte dafür gewisse Daten (etwa aus dem Bereich der Außenpolitik) stärker. Die englische Ausgabe umfaßt auch die Ereignisse der Jahre 1970 und 1971. Eine wertvolle Ergänzung gegenüber der rumänischen Originalfassung — die lediglich die chronologischen Namenlisten der Landesfürsten, Staatschefs und Ministerpräsidenten enthält — stellen in der englischen Fassung die Namenlisten der Ministerpräsidenten der beiden Donaufürstentümer (seit 1859) bzw. Rumäniens (seit 1862), der Vorsitzenden der Großen Nationalversammlung seit 1948, der rumänischen Außenminister seit 1862 und der rumänischen Patriarchen dar. Auf zwei Tafeln sind die rumänischen Akademien und die sechs wichtigsten rumänischen Universitäten angeführt (manchen Leser hätte es sicherlich interessiert zu erfahren, wie die Vorgängerinnen der jetzigen Akademie der Sozialistischen Republik Rumänien, deren Gründungsjahr mit 1867 angegeben wird, geheißen haben). Auch die umfassende, jedoch keinesfalls sämtliche Werke von Belang enthaltende Bibliographie (man sucht zum Beispiel vergeblich Nicolae Iorgas zehnbändige „Histoire des Roumains et de la Romanité orientale", Bukarest 1937—1945, oder sein „Byzance après Byzance", Bukarest 1935) kann sich für den Leser als Hilfsmittel erweisen. Die rumänische Fassung enthält kein Schriftumsverzeichnis.

München — Dionisie Ghermani

Giurescu, Constantin C. — Dinu C. Giurescu: Istoria Românilor din cele mai vechi timpuri pînă astăzi. Bucureşti: Ed. Albatros 1971. 829 S., zahlr. Schwarz-weiß-Taf., 12 Kt. als Beilagen, Ln. 69.— Lei.

Die „Geschichte der Rumänen von den ältesten Zeiten bis heute", die von dem seit mehr als 40 Jahren international anerkannten Altmeister der Geschichte Rumäniens Constantin C. Giurescu und von seinem Sohn Dinu C. Giurescu in jahrelanger Arbeit verfaßt worden ist, ist das größte, modernste und umfassendste Werk der rumänischen Geschichtsschreibung.

Im Vorwort heißt es: „Wir haben dieses Buch für alle Rumänen geschrieben, die das Leben ihrer Vorfahren kennenlernen möchten, neben denen Sachsen (eigentlich: Moselfranken), Szekler, Ungarn, Serben und andere gemeinsam Freud und Leid geteilt haben... Es gibt noch keine allgemeine Übereinstimmung hinsichtlich der Einteilung in Epochen: die Frage bleibt offen, ob die Zeit des Altertums mit dem Verlassen Dakiens durch die Verwaltung und durch das Heer der Römer endet oder ob das Altertum bis zur Ansiedlung slawischer Stämme weiterreicht..." Ferner bleibt offen, welchen Zeitpunkt man für den Beginn der modernen Geschichte Rumäniens ansetzen soll: ist es die zweite Hälfte des 18. Jh.s oder erst die Zeit der Revolution *Tudor Vladimirescus?*

Die ersten schriftlichen Aufzeichnungen über das Donaukarpatengebiet und seine Bewohner sind nur 2500 Jahre alt. Der griechische Historiker und Geograph *Hekataios von Milet* (560/550 bis ca. 480 v. Chr.) berichtet über zwei Getenstämme der südlichen Dobrogea, und *Herodot* (ca. 484 bis ca. 424 v. Chr.) verdanken wir den wertvollen Hinweis, daß sich die Geten im Jahre 514 v. Chr. dem gewaltigen Heer des Perserkönigs *Darius* bei dessen Vormarsch gegen die Skythen entgegenstellten (die Skythen lebten damals nördlich des Schwarzen Meers).

Menschliche Siedlungen gab es in diesem Donaukarpatenraum aber bereits im Paläolithikum, wie zahlreiche Ausgrabungen in der Moldau und in der Walachei beweisen. Ab S. 32 ff. befassen sich die Autoren mit den verschiedenen Auffassungen über die thrakische Frühkultur. „Auf jeden Fall... spricht alles dafür, daß die Daker oder Thraker ab 1800 v. Chr. in unseren Gegenden gelebt haben... Ihnen verdankt man die beachtliche Kultur der Bronzezeit im Donaukarpatenraum. Die Bearbeitung dieses Metalls erreicht Formen von besonderer Feinheit", was man auch von der Keramik dieser Epoche sagen kann.

Die Verfasser haben ein sehr reiches Informationsmaterial ausgewertet und kritisch beleuchtet, das besonders in den letzten drei Jahrzehnten veröffentlicht wurde. Sie haben sich mit den Fragen auseinandergesetzt, die die Spezialisten immer wieder beschäftigen, wie z. B. der Beginn der Herrschaft des Getenführers *Burebista,* die Kontinuität der Dakoromanen, die Entstehung des rumänischen Volks und seiner Sprache, der Beginn der mittleren Epoche, das Werden der zentralisierten Staaten, das Ende der Feudalherrschaft, die Hauptphasen der Türkenkriege im Mittelalter, die Rolle *Mihai Viteazuls,* die ersten Bojarenlatifundien, der Beginn der Neuzeit, die Klarstellung der historischen Tat *Tudor Vladimirescus* (1821), die Bedeutung der Aufstände im Jahre 1848, die Anfänge der Arbeiterbewegung in Rumänien, der Entwicklungsstand Rumäniens zu Beginn des 20. Jh.s, die Teilnahme Rumäniens am Ersten Weltkrieg, die historische Bedeutung der Gründung der rumänischen KP, die Außenpolitik Rumäniens nach dem Ersten Weltkrieg, die organisatorische und führungsmäßige Rolle der rumänischen KP bei dem antihitlerschen, bewaffneten Aufstand vom 23. August 1944, Rumänien im Aufbau seiner sozialistischen Gesellschaft, Rumäniens neues Kulturschaffen (z. B. in der Literatur mit *Camil Petrescu* und seinem bedeutenden historischen Roman „Un om între oameni" — „Ein Mensch unter Menschen", womit der große Revolutionär und republikanische Vorkämpfer *Nicolae Bălcescu,* 1819—1852, gemeint ist, mit *Zaharia Stancu, George Călinescu, Eugen Barbu, Radu Tudoran, V. Em. Galan*), der neue Fünfjahresplan (1971—1975) und schließlich die jetzige Außenpolitik des sozialistischen Rumäniens.

Die Verfasser vertreten im Sinne der Mehrheit der Forscher die Auffassung, daß das menschliche Leben auf rumänischem Boden vor „Hunderttausenden von Jahren"

begann, die mittlere Epoche vom 9. Jh. ab, die moderne Zeit ab 1821 und die eigentliche Neuzeit ab 1918 zu rechnen ist. Bei der Schilderung der Fakten wurden stets die wirtschaftlichen, sozialen, politischen und kulturellen Aspekte berücksichtigt. Für die alte und mittlere Zeit werden auch demographische Daten gegeben. Ferner machen die Verfasser unter Anwendung der neuen quantitätsbezogenen Geschichte Zahlenangaben über die Stärke des dakischen Heeres, über die Bauten im römischen Dakien, über die Dichte der ländlichen und städtischen Siedlungen in den rumänischen Ländern der mittleren Epoche, über die Auswirkungen der verschiedenen Agrargesetze und Agrarreformen, über die Entwicklung der industriellen Produktion Rumäniens zwischen den beiden Weltkriegen, über die Stärke der Teilnahme Rumäniens am Zweiten Weltkrieg und über den Entwicklungsstand der Wirtschaft des sozialistischen Rumäniens.

138 eindrucksvolle Photos sind in das Werk eingereiht. Sie beleuchten die Jahrtausende der Geschichte des rumänischen Volks. So zeigt das erste Bild zwei Wisente aus dem Tiergehege von Haţeg. Darunter steht die kurze Bemerkung, daß noch zur Zeit *Dimitrie Cantemirs* (1673—1723) Wisente im Hochwald lebten und im 16. Jh. durch sinnlose Jagd der Auerochs ausgestorben ist, der einst im Wappen Rumäniens und auf den ersten rumänischen Briefmarken abgebildet war. Darauf folgt ein Bild, das zwei kleine, sehr ausdrucksvolle Tonfiguren „Der Denker und seine Frau" darstellt. Sie wurden in einem Grab der neolithischen Nekropole in Cernavodă entdeckt und gehören der Hamangia-Kultur (Dobrogea), d. h. der Zeit zwischen 5000 und 3000 v. Chr., an. Sie sind ein unschätzbares Meisterwerk der plastischen Darstellung von Menschen. Ein im Bezirk Tulcea gefundener, herrlicher Pokal aus Silber aus dem 4. Jh. v. Chr. zeigt Tiergestalten, die für die thrakisch-skythische Kunst typisch sind. Endlich sei noch jenes Bild erwähnt, das die Reste eines viereckigen und eines runden Heiligtums aus der einstigen Hauptstadt der Daker, aus Sarmizegetusa, zeigt.

Das letzte Kapitel handelt von dem „Beitrag des rumänischen Volkes zur Wissenschaft, Technik, Literatur und Kunst der Menschheit". Namhafte rumänische Wissenschaftler werden genannt, die auf den Gebieten der Mathematik, Physik, Medizin, Biologie, Geographie *(Mehedinţi)*, Geschichte *(Cantemir, Xenopol, Nicolae Iorga, Pârvan)* und der Sprachwissenschaft Großes geleistet haben. Auf letzterem Gebiet sind vor allem *Iorgu Iordan* und *Al. Rosetti* mit ihren international anerkannten Werken zu nennen. Auch muß hervorgehoben werden, daß *Traian Vuia* (1872—1953) der Erbauer des ersten Flugzeugs der Welt gewesen ist, das am 18. 3. 1906 in Montesson bei Paris seinen Erstlingsflug gemacht hat. Von den großen Dichtern, Schriftstellern und Dramatikern seien nur *Mihai Eminescu, Tudor Arghezi, Mihail Sadoveanu, Ion Creangă, Ion Luca Caragiale* und *Liviu Rebreanu* genannt. In der Musik hat *George Enescu* als Schöpfer der „Rumänischen Rhapsodie" und der Oper „Ödipus" Weltruf erlangt. Das gleiche gilt für *Nicolae Grigorescu* und *Gheorghe Pătraşcu* in der Malerei und für *Constantin Brâncuşi* auf dem Gebiete der Bildhauerei.

Jedes Kapitel enthält zum Schluß eine ausgewählte Bibliographie; 12 Landkarten in chronologischer Ordnung sind nach einem ausführlichen alphabetischen Register von 93 (!) Seiten in einer Tasche des hinteren Einbanddeckels enthalten. Vor dem Index befinden sich chronologische Listen der einzelnen Herrscher und Woiwoden usw. bis zu *Nicolae Ceauşescu*, der seit dem 9. 12. 1967 Präsident des Staatsrats der Sozialistischen Republik Rumäniens ist. Darauf folgen noch 2 Seiten allgemeiner Bibliographie.

Möge dieses monumentale Werk der beiden Giurescus zu einer weiteren Vertiefung des Verständnisses für die Geschichte und für die Kultur des rumänischen Volkes beitragen!

Berlin-Lichterfelde E. Lange-Kowal

Protase, Dumitru: Riturile funerare la daci şi daco-romani. Bucureşti: Ed. Academiei R. S. R. 1971. 221 S., 55 Abb. [Die Begräbnisriten bei den Dakern und Dako-Romanen.]

Als Fortsetzung einer mehr als zwanzigjährigen Forschung, deren Ergebnisse Protase in zahlreichen Studien und Artikeln sowie in einem 1966 (in Bukarest) veröffentlichten Buch „Problema continuităţii în Dacia în lumina arheologiei şi numismaticii" (Das Kontinuitätsproblem in Dazien im Lichte der Archäologie und der Numismatik) niederlegte, versucht er nun in der vorliegenden Publikation auf dem Wege der Archäologie einen Teilbereich des antiken Lebens auf dem Gebiete des heutigen Rumänien zu rekonstruieren. Der Verf. behandelt die Geschichte der Begräbnisriten im Laufe eines Jahrtausends, vom 5. Jh. v. u. Z. bis in die nachrömische Zeit, im Rahmen vier großer chronologischer bzw. geographischer Unterabteilungen, die gleichzeitig die Kapitel des Buches darstellen: die geto-dakische La-Tène-Zeit (S. 15—82), das römische Dazien (S. 88—121), das Gebiet der Provinz Dazien in nachrömischer Zeit (S. 122—139) und die dakischen Gebiete außerhalb des römischen Limes in der römischen und nachrömischen Zeit (S. 140—170).

Das von Protase behandelte Thema ist zweifellos sehr schwierig zu bearbeiten, da es sowohl dem Bereich der materiellen (Grabbeigaben) als auch der geistigen (Begräbnisriten) Kultur angehört, also einer Zone, in der die Schritte des Forschers oft unsicheren Boden betreten und die Auswertung der archäologischen Quellen zu unterschiedlichen Schlußfolgerungen führen kann. Die hauptsächlichste Schwierigkeit ergab sich aber für den Verf. aus der Tatsache, daß die zur Verfügung stehenden Informationen von sehr unterschiedlichem Wert sind. Von den ca. 130 besprochenen Bestattungsplätzen sind nur 10 % — größere und kleinere — systematisch und wissenschaftlich erschöpfend ausgewertet, während 40 % Zufallsfunde und weitere 40 % zum Teil untersuchte Gräberfelder darstellen. Endlich fassen die letzten 10 %, vom chronologischen, ethnischen oder rituell-funktionalen Standpunkt aus gesehen, unsichere Bestattungsplätze zusammen. Auch muß berücksichtigt werden, daß sich die Funde ziemlich ungleich verteilen und auf den Karten des Verf.s Oltenien und das Banat weiße Flecken sind. Erst in den letzten 3—4 Jahren wurden die diesbezüglichen Forschungen intensiviert, die Ergebnisse aber sind noch nicht veröffentlicht. Dennoch war es verdienstvoll, die bisher bekannten Tatsachen zu analysieren. Die Präzisierung einiger Konstanten in den Begräbnisriten und das Aufzeigen von Entwicklungen analog zur allgemeinen historischen Entwicklung vermitteln ein tieferes und vielseitigeres Verständnis der Realien, da nun auch die geistige Komponente berücksichtigt ist. Das Verdienst dieses Buches besteht demnach darin, die Existenz dieser Konstanten in den Begräbnisriten und ihre Tradierung bewiesen zu haben. Wir denken dabei vor allem an ihr Weiterleben in der römischen Epoche, an die wichtigsten dakischen Bestattungsriten aus der La-Tène-Zeit (Urnenbrandgräber oder einfache Brandgräber, S. 121) sowie an das Beibehalten der wichtigsten Begräbnisriten im nachrömischen Dazien (Gräber mit muldenförmiger Grube, für welche die Einäscherung am *ustrinum* erfolgte, oder einfache Skelettgräber, S. 135—137).

Das oben Gesagte wird durch einen Vergleich der am Ende eines jeden Kapitels befindlichen Tabellen bekräftigt. Die Schlußfolgerungen des Verf.s werden in Zukunft gewiß einiger Revisionen und Ergänzungen bedürfen, in ihren Hauptzügen jedoch sicherlich nicht geändert werden müssen. Diese unsere Ansicht wird durch die Tatsache erhärtet, daß die nach Abschluß der vorliegenden Arbeit gemachten Entdeckungen — der Verf. faßt sie in einem Nachtrag zusammen (S. 173—181) — die bereits formulierten Schlußfolgerungen bestätigen.

Im beschreibenden Teil der Kapitel, der auch den Fundkatalog enthält, beschränkt sich Protase nicht nur auf die Registrierung der Funde, sondern unterzieht sie einer kritischen Prüfung, bietet Ergänzungen oder schlägt Interpretationen vor.

Die meisten können akzeptiert werden, da sie durch die neueren Funde oder durch schon vorliegende Gesamtbearbeitungen bestätigt werden, andere hingegen sind ungesichert. In diesem Sinne möchten wir das Gräberfeld aus dem 3.—4. Jh. u. Z. von Sighişoara-Valea Hotarului (S. 179) erwähnen sowie das von Medieşul-Aurit — der Verf. weist es ausschließlich den freien Dakern zu (S. 146—147), oder das von Soporul de Cîmpie, für das neben der Zuweisung an „eine einheimische, von den Römern unterdrückte Volksgemeinschaft" (S. 103) auch die Hypothese der von den Römern angesiedelten Bevölkerung, der Dako-Karpen, von K. Horedt vorgeschlagen wird.

Wir möchten nicht ohne die Bemerkung schließen, daß einige allgemeine Probleme hinsichtlich der Entwicklung der Bestattungsriten im behandelten Zeitraum auch beim heutigen Stand der Forschung nicht befriedigend gelöst sind. So fehlen vorläufig in der Rekonstruktion ihrer örtlichen Verbreitung die Gräberfelder aus der Zeit der Eroberung Daziens (S. 107) sowie die dakischen Gräberfelder aus der ersten Hälfte des 2. Jh.s u. Z. auf den von den Römern nichtbesetzten Gebieten. Die Differenzierung in den Gebieten jenseits der Karpaten zwischen Karpen und Sarmaten sowie zwischen Dakern und einigen frühgermanischen Völkerschaften ist in einigen Fällen noch unklar. Diese offen gebliebenen Fragen sind richtungweisend für die künftige Forschung.

Bukarest — Radu Popa

Armbruster, Adolf: Romanitatea Românilor. Istoria unei idei. [Hrsg.] Academia de Ştiinte Sociale şi Politice a R. S. R. Institutul de Istorie „N. Iorga". Bucureşti: Ed. Academiei R. S. R. 1972. 279 S. (Biblioteca istorică. 35.) [Die Romanität der Rumänen. Geschichte einer Idee.]

Das Bewußtsein ihrer Zusammengehörigkeit auf Grund einer gemeinsamen Herkunft ist bei den Rumänen besonders im 18. Jahrhundert offenkundig geworden. Inwieweit diese „Romanitäts-Idee" auch in früheren Jahrhunderten lebendig war, und zwar in den rumänischen Fürstentümern selbst sowie auch im gesamten übrigen Europa, ist Gegenstand der vorliegenden Untersuchung. Unter „Romanitäts-Idee" faßt Armbruster zusammen: „die Idee der römischen Abstammung der Rumänen" und damit verbunden die Idee vom „Fortbestand des römischen Volkselementes in der römischen Provinz Dazien" (= Kontinuitäts-Theorie), die Idee der Stammeseinheit aller Rumänen auf dem Gebiet der ehemaligen dakischen Provinz, die Latinität des Rumänischen, sowie „römische Wesenszüge einiger Bräuche und Gewohnheiten der Rumänen".

Eine erste Etappe in der Entwicklung der „Romanitäts-Idee" kristallisiert sich im 10.—13. Jahrhundert heraus, als in zahlreichen schriftlichen Zeugnissen (von griechischen Chroniken bis zum Nibelungenlied) die „Walachen" zumindest als eigenes Volk auftreten, nicht selten auch unter der Bezeichnung bzw. in Verbindung mit dem Begriff „romanus". Nach der Erlangung einer eigenen Staatlichkeit verdichteten sich die Kenntnisse über die „Romanität" der Rumänen; in besonderem Maße gilt dies für Humanistenkreise, wo man das Rumänische als eine dem Lateinischen verwandte Sprache zu erkennen begann. Die dritte Entwicklungsphase (16. Jahrhundert) wird — wobei man allerdings gewisse Bedenken vorbringen könnte — mit einer „Politisierung (politische Ausspielung) der Idee des edlen römischen Ursprungs des rumänischen Volkes" charakterisiert, verbunden mit dem gleichzeitigen „Durchbruch der rumänischen Schriftsprache dank eigener rumänischer Druckwerke". Das 17. Jahrhundert zeichnet sich durch eine „Aktivierung" der „Romanitäts-Idee" aus, „sowohl durch die siebenbürgisch-sächsische Geschichtsschreibung als vor allem durch die Geschichtswerke der rumänischen Chronisten".

Neben der zeitlichen Entwicklung der „Romanitäts-Idee" werden erfreulicher-

weise zahlreiche Einzelprobleme analysiert, wie beispielsweise die große Zahl der siebenbürgisch-sächsischen Stimmen zu diesem Thema, oder wie die interessante Frage, warum kaum einschlägige Stellungnahmen aus dem Slaventum vorliegen.

Bei der Bewertung mancher Zusammenhänge könnte man anderer Meinung sein; es sei nur die anfechtbare Schlußfolgerung (aus der deutschsprachigen Zusammenfassung) angeführt: „Da das ‚Siegel Roms' den Rumänen allbekannt war und sich ihnen täglich (eben in ihrem Volksnamen) bekundete, erübrigte es sich für den durchschnittlichen Rumänen, sein römisches Bewußtsein wissenschaftlich zu erkunden". Solche etwas einseitige Interpretationen ändern freilich nichts an der grundlegenden Tatsache, daß diese auf einem umfangreichen Quellenmaterial aufgebaute und mit kritischem Blick erarbeitete Untersuchung einen echten Fortschritt in der wissenschaftlichen Behandlung des genannten Themenkreises bringt.

Regensburg — Ekkehard Völkl

Bârsănescu, Ştefan: Pagini nescrise din istoria culturii româneşti, sec. X—XVI. Bucureşti: Ed. Academiei R. S. R. 1971. 303 S., 18.50 Lei. [Ungeschriebene Seiten der rumänischen Kulturgeschichte, 10.—16. Jh.]

Vorliegender Band setzt sich aus 51 Kurzartikel zusammen, welche die verschiedensten Themen behandeln und von Bârsănescu in drei Kapiteln zusammengefaßt wurden. Den Kern des Werkes bilden jene Arbeiten, die sich mit Kultur- und Erziehungsfragen befassen. Das vom Verf. verwendete Quellenmaterial stammt aus dem 10.—16. Jahrhundert. Den Titeln der Artikel nach zu urteilen, könnte es sich um ungemein interessante Untersuchungen handeln. Die Art jedoch, wie der Verf. seine Themen behandelt, muß auf jeden einigermaßen anspruchsvollen Leser ernüchternd wirken. Die Belege sind zweifelhafter Herkunft und Qualität, die Arbeitsmethode des Verfassers dilettantisch, seine Interpretation der Quellen geradezu abenteuerlich. Das Werk insgesamt verdient eher den Titel „Nicht zu schreibende..." statt „Ungeschriebene Blätter der rumänischen Kulturgeschichte".

Nachfolgend zwei Beispiele, die geeignet sind, das Niveau des Werkes zu veranschaulichen: Im Artikel „Die Wiege zur Einschläferung von Kindern. Ein Hinweis aus alten Zeiten über die Fürsorge der Rumänen für ihre Kinder" (S. 44—45) stützt der Verf. seine Schlüsse auf Daten, die er einer lateinischen Elegie des deutschen Dichters *Johannes Sommer* — um 1563 Lehrer an der lateinischen Schule zu Cotnari — entnahm. Besagter Lehrer hatte erwähnt, daß es in der Moldau Wiegen gab. Dies war Grund genug für den Verfasser, seinerseits zu folgern: „Da ja die Rumänen erwiesenermaßen die Wiege (lat. *vagitus*)[1]) kannten, darf angenommen werden, daß sie sie von den Römern übernommen hatten ... und daß sie ihre Kinder pflegten und liebten. Dieser neue Beweis bestätigt zahlreiche den Urkunden entnommene Aussagen, wonach unsere Ahnen überschwängliche Liebe für ihre Kinder empfanden."

Auf den Seiten 84 bis 86 befaßt sich der Verf. mit „Kulturelementen der Folklore. Ein rumänisches Sprichwort aus dem Jahre 1387. Seine philosophisch-pädagogische Bedeutung". Im Mittelpunkt steht dabei der folgende Satz, den der Verf. einer slawonischen Urkunde entnahm: „Und die Strafe wird jene treffen, die gegen ihn sündigten, auf daß nicht die Zähne ihrer Kinder verfaulen, weil ihre Eltern saures Obst gegessen haben." Wir möchten dem Leser die Auslegungen des Verf.s ebenso wie seine Schlußfolgerungen ersparen. Nur eines sei hier gesagt: es handelt sich bei

---

[1]) Der Verfasser vertritt die irrige Ansicht, daß der lateinische Begriff *vagitus* mit Wiege übersetzt werden muß. In Wirklichkeit bedeutet „vagitus" der Schrei des Neugeborenen oder des Kleinkindes in seiner Wiege. Wiege heißt lateinisch *cunabula* oder *cunae*.

obigem Zitat keinesfalls um ein rumänisches Sprichwort, sondern schlicht um ein Bibelzitat: „Patres comederunt uvam acerbam et filii eorum obstupuerunt" (Jeremias 31, 29). Diese Beispiele ließen sich beliebig vermehren. Wozu jedoch?!

Wäre dieses Buch nicht im Verlag der Rumänischen Akademie erschienen, wäre eine Besprechung unterblieben.

Athen P. Năsturel

Popa, Radu: Ţara Maramureşului în veacul al XIV-lea. Cu o prefaţa de Mihai Berza. [Hrsg.] Academia de Ştiinţe Sociale şi Politice a R. S. R. Institutul de Arheologie. Bucureşti: Ed. Academiei R. S. R. 1970. 304 S., 17 Abb., Ln. 21.50 Lei. (Biblioteca istorică. 25.) [Das Land Maramureş im 14. Jahrhundert.]

Der Gedanke, eine „Monographie" einer Landschaft, d. h. einen historischen Querschnitt, zusammenzustellen, verdient von vornherein volle Anerkennung; dies um so mehr, wenn es sich — wie im Falle Maramureş (ţara Maramureşului; terra Maramorosiensis) um ein Gebiet handelt, in dem verschiedene politische, ethnische und kulturelle Einflüsse wirksam gewesen sind. Hinzu kommt die bedeutsame Rolle dieses Landes gerade im 14. Jahrhundert, weil ja von dort aus die Staatswerdung des Fürstentums Moldau ihren Ausgang genommen hat.

In aller Ausführlichkeit werden unter Zugrundelegung archäologischer Funde sowie schriftlicher Zeugnisse und anderer Quellen (Orts- und Flurnamen) folgende Gesichtspunkte behandelt: Geographie, Geschichte des Landes vor dem 14. Jahrhundert, Siedlungswesen, Wirtschaft, gesellschaftliche Strukturen, Verwaltung, kulturelle und kirchliche Verhältnisse, politische Geschichte im 14. Jahrhundert. Es wird also die Gesamtheit aller für das Land Maramureş des 14. Jahrhunderts verfügbaren Informationen geboten. Besondere Sorgfalt fand das Siedlungswesen (S. 58—121), wobei Popa etwas über 100 Ansiedlungen namentlich nachweisen und zum Teil sogar näher beschreiben konnte.

Bei der Lektüre dieses Werkes ist zu beachten, daß dem Verf. — neben einer allgemeinen Darstellung historischer Fakten — das „Problem der Entstehung des rumänischen Volkes und der rumänischen Sprache, mit dem Sonderaspekt der Kontinuität der Besiedelung im Innern des Karpatenbogens" (S. 14) vor Augen gestanden hat. Von da her kann man es verstehen, daß er im Kapitel „Die Ruthenen in Maramureş" den nationalrumänischen Standpunkt einnimmt.

Auch wenn man über einige Punkte diskutieren kann und auch soll, so wirkt doch das Gesamtwerk so überzeugend, daß man sich — um mit Professor Berza, dem Verfasser des Vorwortes, zu sprechen — weitere musterhafte Monographien dieses Typs wünschen möchte.

Was die an sich gelungene Ausstattung und Aufmachung betrifft, so hätte vielleicht zu den vielen Spezialkarten noch eine allgemeine Übersichtskarte des Landes mit den Grenzen des 14. Jahrhunderts beigegeben werden sollen.

Regensburg Ekkehard Völkl

Grigoras, N.: Instituţii feudale din Moldova. I: Organizarea de stat pîna la mijlocul sec. al XVIII-lea. Bucureşti: Ed. Academiei R. S. R. 1971. 475 S. [Die feudalen Einrichtungen der Moldau. I: Von der Gründung des Staates bis zur Mitte des 18. Jh.s.]

Mit der vorliegenden Arbeit ist zum ersten Mal der Versuch unternommen worden, eine Verfassungs- und Verwaltungsgeschichte der Moldau für den angeführten

Zeitraum zu schreiben. Die Untersuchung setzt mit der territorialen und administrativen Konsolidierung der Moldau in der zweiten Hälfte des 14. Jahrhunderts ein und endet mit der Zeit der unter *Constatin Mavrocordat* durchgeführten Reformen. Das Buch ist in zwei Teile gegliedert: dem Kapitel über die zentralen Einrichtungen der Regierung und Verwaltung folgt das Kapitel über die lokale Verwaltungsstruktur.

Ausgehend von der Analyse der verschiedenen Formen des fürstlichen Landbesitzes und dessen Verwaltung wird die vom Voivoden beherrschte feudale Rechts-, Fiskal- und Militärordnung in ihrem institutionalen und funktionalen Wandel dargestellt. Von besonderem Aufschluß sind die Abschnitte über die Zusammensetzung und den Aufgabenbereich des „sfatul domnesc". Seine Mitglieder wurden von dem Voivoden aus den Reihen der höchsten Würdenträger und Großgrundbesitzer gewählt, erst von der Mitte des 15. Jahrhunderts an kamen der Metropolit und die Bischöfe hinzu. Die Frage, ob die Mitglieder des Rates nach ihrer Ernennung dem Voivoden einen Eid leisten mußten und inwieweit dieser Eid eine gegenseitige Verpflichtung beinhaltete, konnte nicht geklärt werden, doch nimmt Grigoras an, daß die Mitglieder des Rates nach ihrer Ernennung dem Voivoden einen Treueeid schwörten (S. 211 f.). Bis zu dem Zeitpunkt, an dem Jassy gegen Ende des 16. Jahrhunderts Hauptstadt der Moldau wurde, war der Rat an keinen festen Ort gebunden. Erst in Jassy erweiterte sich sein Aufgabenbereich auf zwischenstaatliche Beziehungen sowie auf eine zentralisiertere Steuererhebung im Zusammenhang mit den umfangreichen Tributzahlungen an die Pforte. Unter dem Vorsitz des Voivoden bildete der Rat die höchste richterliche Instanz für die weltliche und kirchliche Gerichtsbarkeit. Im 17. Jahrhundert wurde der Rat auch „divan domnesc" genannt, eine Bezeichnung, die im Zeitalter der Phanarioten den alten Namen verdrängte.

In dem Abschnitt über die Funktion der Exekutive in den „Hofämtern" (logofăt, vornic, portarul, hatmanul, spătar, postelnic, vistiernic, paharnic bzw. ceaşnic, stolnic etc.) zeigt Grigoraş — anhand zahlreicher Quellenbelege — sehr ausführlich, unter welchen Bedingungen sich diese Hierarchie gebildet hat und welcher Wandel in ihrem Aufgabenbereich in den drei Jahrhunderten eingetreten ist. Es ist zu wünschen, daß diese grundlegende Arbeit, die reiches Material zur komparativen Feudalismusforschung bietet, bald in einer westlichen Sprache der Wissenschaft zugänglich gemacht wird.

München — Karl Nehring

Boldur, Alexandru V.: Ştefan cel Mare, voievod al Moldovei, 1457—1504. Studiu de istorie socială şi politică. Madrid: Editura Carpaţii 1970. 365 S., 22 Schwarz-weiß-Abb., 11 Kt.

Es wird uns hier eine historische Biographie neueren Typs geboten, d. h. nicht eine Lebensbeschreibung im engeren Sinn. Es soll vielmehr die betreffende Persönlichkeit — der berühmte Fürst der Moldau, *Stefan der Große* (1457—1504) — im weitgespannten Rahmen seiner Zeit gesehen werden. Dieses Konzept läuft auf eine schwerpunktartige Darstellung der Geschichte der Moldau in der zweiten Hälfte des 15. Jahrhunderts hinaus.

Wie schon der Untertitel angibt, wird besonderer Nachdruck auf sozialgeschichtliche Aspekte gelegt. So behandeln die ersten beiden Hauptteile das Sozialgefüge sowie die Macht- und Herrschaftsstrukturen des Landes: das Verhältnis des Fürsten zu den Bojaren bzw. den Trägern der Hof- und Staatsämter; die Verteilung des Landes und die Klasse der Landbesitzer; die niederen Volksschichten; Wirtschaftsstruktur und Wirtschaftspolitik; Heeresorganisation; kirchliche Verhältnisse; die wachsende Machtkonzentration in den Händen des Fürsten.

Der dritte Hauptteil („Dinamica politică") befaßt sich mit der Außenpolitik *Ste-*

fans des Großen. Die wechselnde Stellung der Moldau zwischen den Mächten Ungarn, Polen, Moskau sowie dem osmanischen Reich findet dabei eine sachkundige und materialreiche Schilderung. Gegenüber dem „modernen" Konzept in den ersten zwei Hauptteilen neigt der Verf. hier zu einer Geschichtsschreibung im „herkömmlichen" Sinn, worauf schon die detaillierten Kartenskizzen verschiedener Schlachten *Stefans* hindeuten.

Unverkennbar steckt in diesem — in Spanien erschienen — Band das Ergebnis langjähriger Beschäftigung mit der rumänischen Geschichte. Boldur, ehemals Professor in Chişinău (Kišinev) und in Iaşi, hat sich unter anderem ja schon vor drei Jahrzehnten mit einer größeren Darstellung zur Geschichte Bessarabiens ausgewiesen.

Regensburg — Ekkehard Völkl

[Neagoe Basarab] Învăţăturile lui Neagoe Basarab către fiul său Theodosie. Text ales şi stabilit de Florica Moisil şi Dan Zamfirescu. Cu o nouă traducere a originalului slavon de G. Mihăilă. Studiu introductiv şi note de Dan Zamfirescu şi G. Mihăilă. Bucureşti: Ed. Minerva 1971. 425 S., brosch. 15.50 Lei. [Die Mahnreden Neagoe Basarabs an seinen Sohn Theodosie.]

Neagoe, Manole: Neagoe Basarab. Bucureşti: Ed. ştiinţifică 1971. 263 S. (Pagini din istoria patriei.)

Die bedeutende Gestalt des walachischen Herrschers *Neagoe Basarab* (1512—1521) hat immer wieder das lebhafte Interesse von Historikern und Literaturwissenschaftlern gefunden. Insbesondere gilt dies von dem ihm als dem „walachischen Marc Aurel" zugeschriebenen Fürstenspiegel („Învăţăturile..."), der unbestreitbar die bedeutendste Schöpfung der slavischen Literatur in den Donaufürstentümern darstellt. Nach den Einzelbeiträgen der vergangenen Jahre erschienen nun zum 450. Todesjahr *Neagoes* zwei Monographien.

Die eine davon bringt eine kritische Textausgabe, und zwar in Form einer erstmaligen Übersetzung des gesamten Werkes ins moderne Rumänische (nachdem bislang nur Teilausgaben in rumänischer Sprache vorgelegen sind). Der des Slavischen unkundige Leser kann sich auf diese Weise verläßlich mit dem Inhalt der „Învăţăturile" vertraut machen. Es ist die umfangreiche Einführung (S. 5—120) zu begrüßen, worin die immer wieder aufgeworfenen Fragen hinsichtlich der nicht völlig bewiesenen Verfasserschaft sowie hinsichtlich verschiedener Einzelprobleme der Textüberlieferung und der Textkritik abgehandelt werden, und zwar in ihrem historischen Werdegang bis zum gegenwärtigen Stand der Forschung. Um nur das wichtigste Problem herauszugreifen: es besteht heutzutage kein Zweifel mehr, daß der Verfasser der „Mahnreden" wirklich beim Fürsten *Neagoe* bzw. in seiner Umgebung — möglicherweise lag die stilistische Fassung sowie die Ausarbeitung in der Hand eines gelehrten Schreibers — zu suchen ist.

Der Verf. der zweiten Neuerscheinung beabsichtigte „die Darstellung einiger wichtiger Momente und Aspekte der Herrschaft sowie des geistigen Wirkens des Woewoden, damit sie die Prämisse und die Anregung zu neuen Einzel-Forschungen bilden, die dazu bestimmt seien, das Bild eines großen rumänischen Herrschers zu vervollständigen". Entgegen dieser Bescheidenheit im Vorwort ist es in der Tat doch gelungen, hier ein übersichtliches und auch umfassendes Bild *Neagoes* und seiner Herrschaft zu zeichnen: Innen- und Außenpolitik; die sehr wichtige Kirchenpolitik und die Stellung dieses walachischen Herrschers als Stifter in der orientalischen Kirche; die Verfasserfrage der „Învăţăturile" und vieles andere. Sehr aufschlußreich sind die Kapitel hinsichtlich der Abstammung, der Herkunft und den Familien-Ver-

hältnissen *Neagoes*, der sich ja als Usurpator des Thrones bemächtigt und sich den ihm nicht zustehenden Beinamen „Basarab" angeeignet hat.

Regensburg Ekkehard Völkl

Camariano-Cioran, Ariadna: Academiile domneşti din Bucureşti şi Iaşi. Bucureşti: Ed. Academiei R. S. R. 1971. 328 S., Ln. 23.— Lei. (Biblioteca istorică. 28.) [Die fürstlichen Akademien von Bukarest und Jassy.]

Das vorliegende Werk verrät nicht nur umfassendes Fachwissen, sondern zugleich subtiles Einfühlungsvermögen. Es gelang Frau Camariano, die Hofakademien der beiden Fürstentümer näher zu bringen, ihre hervorragende kulturelle und ihre politische Rolle im südosteuropäischen Bereich während der osmanischen Herrschaft treffend zu analysieren.

Bekanntlich war in diesen Hofakademien Griechisch Unterrichtssprache. Auch die Lehrer waren mit wenigen Ausnahmen Griechen. Die Hofakademie zu Bukarest wurde 1689 vom Fürsten *Şerban Cantacuzino* gegründet und mehrmals (1707, 1751, 1810 und 1821) reformiert. Ihre Nachfolgerin war dann die von *Gheorghe Lazăr* gegründete rumänische Schule.

Die Hofakademie zu Jassy war eine Stiftung des moldauischen Fürsten *Antioh Cantemir*, einem Bruder des Fürsten und Gelehrten *Dimitrie Cantemir*. Sie wurde 1707 gegründet. Bereits 1714 stellte sie ein anderer gelehrter Fürst, *Nicolae Mavrocordat*, auf neue Grundlagen. Weitere Reformen erfuhr sie unter dem Fürsten *Grigore Ghica* (1728) und unter *Constantin Mavrocordat* (1735 und 1748).

Besonders interessant ist das Kapitel über den Lehrkörper. Die Verfasserin beschreibt ebenso farbig wie detailliert einige der bedeutendsten Lehrer dieser beiden Einrichtungen, etwa *Sevastos Kyminitis, Neophytos Kavsokalyvitis, Konstantinos Vardalachos, Veniamin von Lesbos, Neophytos Dukas, Mesiodax* usw. Die Verfasserin kündigt an, daß sie sich in einer künftigen Arbeit in umfassender Weise nur mit dem Lehrkörper der beiden Hofakademien befassen wird. Wir erwarten das Buch mit verständlicher Ungeduld.

Auch das Kapitel über die Studienordnung (S. 110—193) und die in den Hofakademien benützten Lehrbücher verdient einen besonderen Hinweis. Neben Griechisch konnten die Schüler dieser beiden Einrichtungen Kenntnisse in Philosophie, den positiven Wissenschaften, Geschichte, Geographie und mehreren fremden Sprachen (Französisch, Italienisch, Deutsch, Russisch und selbstverständlich Latein) erwerben. Außerdem konnten sie in Rechtswissenschaft und Medizin Unterricht nehmen. Die Verfasserin befaßt sich eingehend auch mit den in den Hofakademien angewandten erzieherischen und pädagogischen Methoden. Aus ihren Ausführungen geht hervor, daß die Schüler allen sozialen Schichten entstammten. Die Autorin führt als Beleg ein Verzeichnis der Schüler beider Hofakademien an.

Im letzten Kapitel (S. 224—265) behandelt sie die Frage nach der Bedeutung des in den Hofakademien erteilten Unterrichts sowohl für die rumänische als auch für die gesamte südosteuropäische Gesellschaft. Die Verfasserin unterstreicht, daß die Ideen der Aufklärung durch diese beiden Schuleinrichtungen in die Donaufürstentümer eindrangen. Die in den Akademien erworbenen Kenntnisse dienten vielen Rumänen als Ansporn, griechische Werke ins Rumänische zu übersetzen. Umgekehrt wurden aber auch rumänische literarische Texte ins Griechische übersetzt. Die Ausstrahlung der beiden Hofakademien im südosteuropäischen Raum erklärt sich vor allem dadurch, daß ihre Absolventen überall auf dem Balkan wirkten; und gerade dieses Wirken in den vom Osmanischen Reich beherrschten Provinzen trug nicht unwesentlich zum Erwachen des nationalen Bewußtseins der südosteuropäischen Völker bei und somit unmittelbar zu ihrer Auflehnung gegen die türkische Herrschaft.

Ein besonderes Lob verdient die äußerst sorgfältig zusammengestellte Bibliographie (S. 280—291), die sich bei näherer Betrachtung als ein „vade-mecum" auf dem Gebiet der Kulturgeschichte Rumäniens und in eingeschränkter Form auch Südosteuropas im 18. und angehenden 19. Jahrhundert erweist.

Es wäre sehr zu begrüßen, wenn die Verfasserin Sorge dafür tragen würde, daß ihr bedeutendes Werk baldmöglichst in eine Weltsprache übersetzt wird, denn es sollte einem breiteren Kreis von Kulturhistorikern zugänglich gemacht werden. Die von ihr errichtete Grundlage möge zu weiterführenden Untersuchungen Anlaß geben.

Athen — Petre Ş. Năsturel

Georgescu, Vlad: Ideile politice şi iluminismul în principatele române 1750—1831. Bucureşti: Ed. Academiei R. S. R. 1972. 226 S., Ln. 14.50 Lei. (Biblioteca istorică. 32.) [Die politischen Ideen und die Aufklärung in den Donaufürstentümern 1750 bis 1831.]

Die rumänische Geschichtswissenschaft hat das Phanarioten-Zeitalter im allgemeinen stiefmütterlich behandelt; jene Historiker, die diese wechselreiche und daher in vielerlei Hinsicht farbige Periode nicht rundweg ignorierten, haben sie mit ganz wenigen Ausnahmen (Nicolae Iorga) als einen bedauerlichen Rückschritt im geschichtlichen Ablauf, als eine Epoche des historischen Verfalls angesehen. Es gibt tatsächlich kaum eine zweite Periode, die so wenig erforscht und behandelt wurde. Die Absicht des Verfassers, mit vorliegender Arbeit die vorhandene Wissenslücke aufzufüllen, muß daher als ebenso berechtigt wie nützlich angesehen werden. Vorwegnehmend soll hier schon unterstrichen werden, daß er sich dieser selbstgestellten Aufgabe gewissenhaft und mit Akribie entledigte. Der Leser wird ihm besonders für seine Bestrebung danken, neben eigenen Erkenntnissen auch jene seiner profiliertesten Vorgänger berücksichtigt oder zumindest erwähnt zu haben.

Georgescu nahm die Gliederung nach den ihm für die „rumänische Aufklärung" charakteristisch erscheinenden Begriffen und Phänomenen vor, und nicht nach ihren tatsächlichen oder vermeintlichen Trägern. Er begründet seine analytische Verfahrensweise damit, daß seine Vorgänger sich meistens in theoretischen Überlegungen erschöpften und in Unkenntnis der Tatbestände mit vorgefaßten Meinungen an das Thema herangingen. Er stellt ferner fest, daß bisher wesentliche Aspekte der sozialpolitischen Wirklichkeit, so etwa jene im Zusammenhang mit den „Agrarverhältnissen", nahezu vollständig übersehen worden sind. Leider unterläßt es aber auch Georgescu, dieser Frage gründlicher nachzugehen, weil, wie er sagt, die Materiallage unzulänglich sei. Andere Fragenkomplexe werden vom Verf. eingehend behandelt und m. E. zufriedenstellend gelöst. So gibt er ein objektives Bild von den sozialpolitischen Reformen und der vorherrschenden nationalen Ideologie zur Zeit der Phanarioten. Besonders gut ist ihm das Unterkapitel über die „Pflege der Menschen- und politischen Rechte" (S. 131—137) gelungen. Andererseits drängt sich die Frage auf, ob der Verfasser nicht doch eine wichtige Frage fast völlig übersehen hat; oder läßt es sich über die Ansätze der „Verwissenschaftlichung" — die zweifelsohne in der Phanariotenzeit zu finden sind — nichts weiteres sagen, als das, was er auf den drei Seiten des der „Kulturpolitik" gewidmeten Kapitels (S. 129—131) zusammengetragen hat?

Georgescu hat im vorliegenden Werk die Zeitspanne zwischen 1750—1831 untersucht. Er ließ bewußt die ersten drei bis vier Jahrzehnte der Phanariotenzeit aus, weil — wie er überzeugend darlegt — die Anfänge der rumänischen Moderne in der Mitte des 18. Jahrhunderts liegen. Die von ihm vorgenommene Gliederung erscheint uns sinnvoll. Im kurzen ersten Teil behandelt er die sozialpolitischen Merkmale der

in Krise geratenen „feudalen Gesellschaft" (S. 17—42), wobei zu bemerken ist, daß es eine „Feudalordnung" im engeren, westeuropäischen Sinne nicht gegeben hat. Dem Verf. ist es gelungen, auf 25 Seiten erstaunlich viele Daten über die sozialpolitischen Zusammenhänge jener Epoche in übersichtlicher Form darzubieten. Der II. Teil ist den Trägern des kulturellen Lebens der Phanariotenzeit und ihren Inspirationsquellen gewidmet (S. 43—78). Der Leser, dem diese für die Donaufürstentümer charakteristische Übergangsphase vom Mittelalter zur Moderne weniger vertraut ist, erhält hier eine Menge nützlicher Informationen über die hervorragendsten Vertreter der „rumänischen Aufklärung". Im wichtigsten und umfangreichsten III. Teil befaßt sich Georgescu mit den „sozialpolitischen Ideen" (S. 79—176) dieser Epoche. Der Verf. geht mit großer Sachkenntnis und ohne ideologische Vorurteile an dieses Thema heran. Es soll hier allein auf seinen verdienstvollen Versuch hingewiesen werden, die nach dem Zweiten Weltkrieg grundsätzlich und pauschal verteufelten Bojaren im einzelnen zu rehabilitieren (S. 178 u. a.). Er zeigte auch, daß viele der in dem „Organischen Reglement" enthaltenen Normen, den Kodizes und Reformordnungen aufgeklärter Phanarioten (etwa eines *Constantin Mavrocordat*) entstammten. Georgescu ist es ohne Zweifel gelungen, durch eine sachliche und sachkundige Darstellung den landläufigen Dogmen die Grundlage zu entziehen.

München — Irina Ionescu

Ghişe, Dumitru — Pompiliu Teodor: Fragmentarium iluminist. Cluj: Editura Dacia 1972. 245 S. [Fragmente zur Aufklärung.]

Wir nehmen die vorliegende Publikation zum Anlaß, um die Forscher der südosteuropäischen Geschichte auf den Aufschwung aufmerksam zu machen, den auch in der rumänischen Historiographie der letzten Jahre die Erforschung der Aufklärung — einer auf europäischer Ebene oft behandelten Epoche — genommen hat. Vor 27 Jahren erschien die Abhandlung „La littérature roumaine a l'époque des Lumières" (Sibiu 1945) von D. Popovici, in der das Problem einer rumänischen Aufklärung aufgeworfen und ihr ein weiter Horizont im Rahmen der europäischen Aufklärung erschlossen wurde. Seither ist sie eines der meistbehandelten Themen rumänischer Historiker, Literatur- und Geistesgeschichtswissenschaftler. Man bemüht sich, die Strömung begrifflich zu definieren, ihren ideologischen Kern und ihre praktischen Auswirkungen zu erforschen und sie gegen andere vorhergehende, gleichzeitige oder spätere Strömungen abzugrenzen. Dabei wird natürlich vor allem die Verbreitung der Aufklärung erforscht, die Formen, die sie in Deutschland, im kaiserlichen Wien, in Osteuropa und vor allem bei uns annahm. Es wird den Eigenheiten der rumänischen Aufklärung sowohl in der Walachei als auch in der Moldau und Siebenbürgen nachgespürt, ihr militantnationaler Aspekt, der vom Befreiungskampf des rumänischen Volkes und dem Prozeß der rumänischen Nationswerdung geprägt war, hervorgehoben. Es werden ihre Beziehungen zur europäischen Aufklärung der Zeit, die eventuellen Beziehungen zwischen Gedankensender und -empfänger sowie das Niveau untersucht, auf dem die Ideen entsprechend dem eigenen Entwicklungsstadium und den eigenen Bedürfnissen und Zielen aufgenommen wurden. Es werden Ähnlichkeiten bei den Nachbarvölkern in ähnlicher Lage, mit einer gleichartigen geschichtlichen Problematik gesucht.

In solche Perspektiven gestellt, erhält die Siebenbürgische Schule (Şcoala ardeleană), die in der vorliegenden Arbeit an Hand ihrer maßgebendsten Vertreter untersucht wird, selbst neue Bedeutung. Auch sie fügt sich in die allgemeine geistige Strömung der Erneuerung ein, aber auf dem Niveau der Bedürfnisse und Bestrebungen des eigenen Volkes, der eigenen Nation. Zur Illustration genügt es auf einige Kapitelüberschriften zu verweisen: „Samuil Micu und die Wolffsche Philosophie",

„Gheorghe Sincai und das Ideal der Aufklärung", „Petru Maior: Aufklärung und Nation", „Erziehung und Gesellschaft in der siebenbürgischen Aufklärung." Es werden hier eben die Eigenheiten der rumänischen Aufklärung im allgemeinen Rahmen der europäischen, vor allem der deutsch-österreichischen Aufklärung erörtert. Die Verfasser sehen die Aufklärung nicht nur in dieser eigenen rumänischen Entwicklung; sie bemerken auch eine Früh- und eine Spätaufklärung, aus deren Rahmen sich stufenweise die ersten Elemente der rumänischen Romantik herauskristallisierten. Der Wert der Studien der beiden Verfasser, anerkannte Forscher auf diesem Gebiet, wird noch dadurch erhöht, daß der eine von der Philosophie, der andere von der Geistesgeschichte an die Probleme herangeht.

Cluj D. Prodan

Maciu, Vasile: Mouvements nationaux et sociaux roumains au XIXe siècle. Bucarest: Éd. de l'académie de la R. S. R. 1971. 334 S., brosch. 13.50 Lei. (Bibliotheca Historica Romaniae. 33.)

Maciu legt hier, wie er in der Einleitung sagt, mehrere von ihm in der zweiten Hälfte der sechziger Jahre in verschiedenen Zeitschriften veröffentlichte Abhandlungen in einer Gesamtpublikation nochmals vor, was naturgemäß den Nachteil mit sich bringt, daß zwischen den meisten Kapiteln kaum ein Zusammenhang besteht. Der Leser erfährt zwar aus ihnen manche bislang unbekannte Einzelheit, vermißt aber die durchgehende Linie, die zur Erfassung der Gesamtzusammenhänge notwendig wäre. Umgekehrt bietet Maciu vieles, was durch zahlreiche andere Schriften bereits bestens bekannt ist bzw. hinsichtlich der Interpretation längst zum Topos geworden ist. Dies trifft im besonderen Maße für das Kapitel II zu: „Le caractère unitaire de la révolution de 1848 dans les pays roumains", ein Thema, das wohl von jedem namhaften, auf das 19. Jahrhundert spezialisierten rumänischen Fachhistoriker bereits in irgendeiner Weise ein oder mehrere Male behandelt worden ist. Wer sich übrigens für den Fragenkomplex Revolution von 1848/49 in den rumänischen Provinzen interessiert, sollte nicht versäumen, Cornelia Bodeas „Lupta românilor pentru unitatea naţională" [Der Kampf der Rumänen für die nationale Einheit], Bukarest 1967, zu lesen.

Am interessantesten erschien uns das erste „Kapitel": „Un centre révolutionnaire roumain dans les années 1845—1848: la société des étudiants roumains de Paris." Wenn man bedenkt, daß ein beträchtlicher Teil der damals in der französischen Hauptstadt versammelten jungen Rumänen in der zweiten Hälfte des 19. Jahrhunderts eine hervorragende Rolle in der rumänischen Politik und im geistigen Leben ihrer Heimat spielten, versteht man, wie wichtig es ist, die Anfänge ihrer nationalen Selbstbesinnung und die vielfältigen Einflüsse, deren sie in der damaligen Welthauptstadt der revolutionären Ideen ausgesetzt waren, zu ergründen. Maciu hat die Bedeutung jener intellektuellen und weltanschaulichen Artikulation für den Werdegang der rumänischen Geschichte richtig erkannt, es jedoch versäumt, das Gesamtphänomen zu individualisieren. Die patriotische Gesinnung, die alle im Pariser Exil lebenden jungen Rumänen untereinander verband, mag in etwa gleich stark gewesen sein, wie verschieden waren hingegen der geistige Background und das politische Temperament eines *Nicolae Bălcescu* und eines *Mihail Kogălniceanu,* die Persönlichkeit von *Costache Negri* und *Ion Bălăceanu,* die Anschauungen der Brüder *Golescu* und der Brüder *Brătianu,* um nur einige unter den zahlreichen Ausnahmeerscheinungen jener für die spätere Gestaltung der rumänischen Geschichte wahrhaft schicksalshaften Jahre zu nennen! Der Versuch des Verfassers, die patriotische Aktivität der damals in Paris lebenden und wirkenden rumänischen Studiosi in ihrer Gesamtheit zu erfassen, ist gewiß verdienstvoll, kann jedoch angesichts

seiner Skizzenhaftigkeit und der pauschalen Charakterisierungen lediglich als eine Anregung, allenfalls als Grundlage für weiterführende, tiefgründigere und differenziertere Untersuchungen angesehen werden.

Kapitel III: „La Roumanie et le pacte dualiste austro-hongrois de 1867" bietet vor allem jenem Personenkreis, der mit der rumänischen Geschichte des 19. Jahrhunderts und mit der magyarischen Nationalitätenpolitik nicht vertraut ist, interessantes Anschauungsmaterial. Maciu führt zwar darin eine Anzahl zumindest dem Rezensenten nicht bekannter Einzelheiten über die Haltung der Donaufürstentümer und einiger ihrer repräsentativen Vertreter zum österreichisch-ungarischen Ausgleich und gegenüber der Doppelmonarchie an, diese vermögen jedoch nicht grundlegend neue Erkenntnisse zu vermitteln. Sie bestätigen lediglich, daß aufgrund der Ereignisse von 1867 und ihrer Folgeerscheinungen die psychologische Kluft zwischen Ungarn und Rumänen noch tiefer wurde, auch wenn der Gegensatz andere Formen einnahm.

Kapitel IV befaßt sich mit dem von *Bogdan Petriceicu Haşdeu* erbrachten, recht eigenwilligen, historischen und geschichtsphilosophischen Beitrag zur Frage der rumänischen Ethnogenese. Die „Prémisses de la proclamation de l'indépendance de la Roumanie" (es handelt sich dabei um einen historischen und politischen Abriß der rumänischen neueren Geschichte bis 1877) behandelt Maciu im V. Kapitel. Informativ ist das nächste Kapitel über die Haltung Rumäniens bei der Wiederaufnahme der orientalischen Frage in den siebziger Jahren des vorigen Jahrhunderts. Erwähnenswert erscheint uns insbesondere die offene Art, in der Maciu die russischen Spekulationen hinsichtlich der sich eröffnenden Möglichkeit schildert, Südbessarabien erneut dem Zarenreich einzugliedern (S. 215). Die schwierige Situation Rumäniens angesichts des Interessenwiderstreits der Großmächte kurz vor dem Ausbruch des russisch-türkischen Krieges untersucht Maciu im Kapitel „La Roumanie et la conférence de Constantinople de Décembre 1876—Janvier 1877". Die letzten zwei Kapitel des Bandes befassen sich schließlich unmittelbar mit der Erlangung der rumänischen Unabhängigkeit: „Les partis et groupements politiques de la Roumanie et leur attitude dans le problème de l'indépendance" und „Comment la Roumanie a conquis son indépendance". Dieses Thema wurde bereits, nicht zuletzt vom Verf. selbst, mehrfach behandelt.

München Dionisie Ghermani

Oţetea, Andrei: Tudor Vladimirescu şi revoluţia din 1821. Bucureşti: Ed. Ştiinţifică 1971. 564 S., zahlr. Abb. auf Tafeln, geb. 23.50 Lei. [Tudor Vladimirescu und die Revolution von 1821.]

Im umfangreichen Geschichtswerk Oţeteas ist die vorliegende Monographie über die Bewegung von 1821 in den rumänischen Fürstentümern keine Einzelerscheinung, sondern das Ergebnis jahrzehntelangen Forschens und Sammelns von Quellenmaterial, das immer wieder in Synthese- oder Einzelabhandlungen sowie in Polemiken seinen Niederschlag gefunden hat. Der Grundstein des vorliegenden Buches wurde schon 1945 mit der Arbeit „Tudor Vladimirescu şi mişcarea eteristă în Ţările Române (1821—1822)" [Tudor Vladimirescu und die Hetärie in den Rumänischen Fürstentümern] gelegt, die damals durch eine völlig neue Betrachtungsweise auffiel. Der allgemeinen historischen Situation und der „Orientalischen Frage" im besonderen Rechnung tragend, stellte Oţetea die Bewegung des *Tudor Vladimirescu* nicht als spontane und lokal gegen die Phanariotenherrschaft gerichtete, parallel mit jener *Alexander Ypsilantis* verlaufende Erhebung dar — wie man es bis dahin getan hatte —, sondern als eine viel komplexere Aktion von europäischem Interesse und im Rahmen der allgemeinen Befreiungsbewegung der christlichen Völker Osteuropas. Ihren Ausgang nahm die Bewegung von der Hetärie, einer von Griechen

begründeten Geheimorganisation, die, zunächst nur auf Griechenlands Befreiung ausgerichtet, später ihr Ziel in der Befreiung aller christlichen Völker von der osmanischen Beherrschung sah. Die Hetärie gewann nicht nur unter den Griechen in Osteuropa und den rumänischen Fürstentümern ihre Anhänger, sondern auch unter den Rumänen, den rumänischen Bojaren und an den Fürstenhöfen. Der bewaffnete Aufstand wurde nach einem festgelegten Plan und im Hinblick auf die russische Unterstützung lange zuvor vorbereitet, wobei *Tudor Vladimirescu* in der Oltenia ein Heer aufbieten und seine Erhebung das Signal zum Aufstand geben sollte. Unter gegenseitiger Unterstützung, aber unter Berücksichtigung der eigenen Ziele sollte *Ypsilanti* für die Befreiung Griechenlands, *Tudor Vladimirescu* für die der Walachei kämpfen. So gesehen nimmt der Aufstand eigene Gestalt an und erhält revolutionären Charakter.

Die seither unternommenen Forschungen und das seither vor allem in russischen Archiven entdeckte neue Quellenmaterial haben diese These Oţeteas nur bekräftigt. Inzwischen wurde auch die Urkunde gefunden, durch die *Tudor Vladimirescu* von den Mitgliedern der nach dem Tode des Fürsten eingesetzten Regentschaft sogar aufgefordert wurde „das Volk zu den Waffen zu rufen". Auch *Tudor Vladimirescus* Treueid vor der Hetärie fand sich. Aus den russischen diplomatischen Akten erhellen die politischen Vorhaben des russischen Reichskabinetts im osmanischen Reich, das mit dem Aufstand verfolgte Ziel: „In der europäischen Türkei sollte ein Zustand der Anarchie geschaffen werden, dem die türkische Regierung nicht gewachsen sein würde und der dem autokratischen Zaren die Möglichkeit zum Eingreifen geben sollte, nicht nur um die Revolution zu unterstützen, sondern um mit dem Einverständnis der Heiligen Allianz oder gar auf Bitten der Pforte die Ordnung wiederherzustellen. Deshalb mußte der Schein gewahrt werden, als stehe Rußland den Unruhen im osmanischen Reich völlig fremd gegenüber. Der „verhängnisvolle Fehler" *Alexander Ypsilantis* bestand darin, daß er durch sein Prahlen mit der russischen Hilfe den Zaren, ein Mitglied der Heiligen Allianz, zwang, sich von der Bewegung zu distanzieren. Hierin liegt die Wurzel für die späteren dramatischen Ereignisse.

Die vorliegende Synthese betont erneut und mit noch mehr Nachdruck die Rolle der Hetärie bei der Entstehung der Bewegung: die Hetärie „gab das Programm, den Führer, den ersten Impuls, die Taktik der Propaganda und des Kampfes". Nicht weniger wird aber der selbständige Verlauf, der eigenständige Charakter „des Kampfes für politische und soziale Befreiung" und der Charakter einer „nationalen Revolution, die sowohl gegen die Feudalordnung als auch gegen die türkische Vorherrschaft gerichtet war", betont. Das geschichtliche Ereignis in einer Gesamtschau erfassend, stellt die Monographie die Bewegung in der ganzen Komplexität ihrer Ursachen, ihrer Entwicklung und ihrer Folgen dar. Ein weitreichender Rückblick in die Vergangenheit, in die Zeit der Phanarioten mit ihren gesellschaftlichen, wirtschaftlichen, politischen und kulturellen Gegebenheiten macht die revolutionäre Lage, die den Anlaß zum Aufstand gab, deutlich. Mit einer reichen Dokumentation aus sehr verschiedenen Quellenbeständen und der sicheren Urteilskraft des erfahrenen, seine Mittel vollkommen beherrschenden Historikers führt uns Oţetea durch das komplizierte Gewebe der Tatsachen, läßt uns die Dynamik, die ganze Dramatik der Bewegung, die Tragik *Tudor Vladimirescus* nachfühlen. Es war für ihn gar nicht leicht, die ernsten Gegensätze innerhalb der Bewegung, den sozialen Antagonismus zwischen Bauernschaft und Bojarentum zu überbrücken, das Ideal der Lösung der feudalen Bindungen mit der Notwendigkeit einer Zusammenarbeit mit den Bojaren zu vereinen. Leicht scheint auch nicht die Zusammenarbeit mit *Alexander Ypsilanti* gewesen zu sein, vor allem als ersichtlich wurde, daß er die Abreise zum Ort seines Aufstandes verzögerte, in den rumänischen Fürstentümern verweilte, andere Pläne hegte und hier auch eigenen Interessen nachging. Nach der Desavouierung der Bewegung durch den Zaren wurde *Tudor Vladimirescus* Lage hochdramatisch; wie

sollte er das Land vor dem Unheil einer türkischen Invasion bewahren. Er mußte das Ziel seiner Bewegung ändern, die Verständigung mit den Bojaren suchen, um mit ihrer Hilfe Verhandlungen mit den Türken aufnehmen zu können. Er mußte beweisen, daß das Volk nicht gegen die Türken, auch nicht gegen die Bojaren aufgestanden sei, sondern wegen des „Verlusts der Rechte und Privilegien, deren sich dieses Land seit altersher erfreute" und die von den Phanarioten und fremden Bojaren „veräußert" worden waren. Es war nun schwer, eine Doppelrolle zu spielen, sowohl mit den Türken zu verhandeln, als auch das Vertrauen der Hetärie zu bewahren. Das Schwanken *Tudor Vladimirescus* zwischen Türken und Hetärie brachte ihm den Tod. Von den Hetäristen aus seinem Lager durch ein Komplott ausgehoben, wurde er von diesen verurteilt und hingerichtet. Der Kampf der Hetärie dauerte nur noch kurze Zeit. Die türkische Besetzung führte nicht nur zu einer argen Ausbeutung des Landes, sondern auch zur Liquidierung der Hetärie.

Die Bewegung hatte trotz ihres Zusammenbruchs nicht nur das soziale Gefüge zutiefst erschüttert und die Voraussetzungen für die künftige Revolution von 1848 geschaffen, sondern auch einen breiten Widerhall in Siebenbürgen, in allen von Rumänen bewohnten Gebieten gefunden. Sie hatte aber auch bedeutende politische Folgen. In den nachfolgenden Denkschriften der Bojaren nahm nun der zukünftige Befreiungskampf von der türkischen Vorherrschaft immer klarere Umrisse an. Nicht zu unterschätzen ist auch der Beitrag des Aufstandes an der Wiedereinführung einheimischer Herrscher, zu der sich nun die Türken genötigt sahen. Sie war eine direkte Folge der Ereignisse des Jahres 1821.

Die Monographie, umfassend und urkundlich sicher belegt, zeichnet sich durch eine wissenschaftlich genaue Arbeitsweise, durch einen überaus klaren, knappen und genauen Stil aus, dem Umschweife oder Zweideutigkeit fremd sind.

Cluj/Klausenburg D. Prodan

Nicolas Iorga. L'homme et l'oevre. À l'occasion du centième anniversaire de sa naissance. Recueil éd. par D. M. Pippidi. Bucarest: Académie de la R. S. R. Académie des sciences sociales et politiques 1972. 414 S., mehrere Abb., Ln. 25.— Lei. (Bibliotheca Historica Romaniae. Monographies. X.)

Eine umfassende Untersuchung des wissenschaftlichen Werkes *Nicolae Iorgas* war seit langem fällig; auch lag sie in der Luft, seitdem Mitte der sechziger Jahre *Iorga* als einer der ersten unter den großen Geistern der rumänischen Vorkriegskultur und -geschichte in Rumänien rehabilitiert wurde und seither Objekt zahlreicher postumer Ehrungen war. Bei dem schier unübersichtlichen Umfang und der beispiellosen Vielfalt dieses Werkes ist es zweifelsfrei zu begrüßen, daß sich dieses schwierigen Vorhabens mit vorliegender Arbeit gleich eine größere Gruppe namhafter Fachgelehrter der rumänischen Geschichtswissenschaft angenommen hat. Der vorliegende Sammelband kann allerdings — so wie es mehrere unter den Autoren eingestehen — nur als bescheidener Ansatz zu einer der Bedeutung des Iorga'schen Gesamtwerkes entsprechend viel breiter anzulegenden *Iorga*-Forschung betrachtet werden. Vor dieser Aufgabe dürfte jedoch kein Berufener zurückschrecken, auch wenn es sich erweisen sollte, wie es viele ahnen, daß sie den Ehrgeiz und vollen Einsatz unzähliger Historiker und Kulturhistoriker aller Gattungen und vieler Nationen in Anspruch nehmen würde.

Es war selbstverständlich gut, daß durch die hier zu besprechende Arbeit ein Anfang gemacht wurde; und es wäre noch besser, wenn dieses Vorhaben bald Nachahmer finden könnte und wenn neben der rumänischen Geschichtswissenschaft und im Zusammenwirken mit ihr auch die Historiographien anderer europäischer Länder sich schöpferisch kritisch mit dem unvergleichlich komplexen Gedankengut, den

Schlüssen, Intuitionen und Anregungen *Nicolae Iorgas* auseinandersetzen würden. Eine wissenschaftliche Analyse würde *Iorgas* Größe viel gerechter werden als die routinierten, noch so gut gemeinten und superlativen Lobeshymnen, die ihm in der Regel zuteil werden.

Die Tatsache, daß vorliegende Arbeit auch die Beiträge dreier französischer Gelehrter enthält, kann nicht darüber hinwegtäuschen, daß „Nicolas Iorga, l'homme et l'oeuvre" diesmal allein von rumänischen Wissenschaftlern untersucht wurde. Mario Roques („Eloge funèbre de M. N. Iorga", S. 13—19), Henri Focillon („Hommage à un patriote roumain", S. 21—22) und Marcel Émerit („Quelques souvenirs personnels sur Nicolas Iorga", S. 23—27) lieferten lediglich wohlgemeinte Nachrufe, wobei lediglich der erstere Gelegenheit hatte, eine gründlichere Kenntnis des Menschen *Iorga* und seines Werkes zu verraten. Es ist vorbehaltlos zu begrüßen, daß sich die Herausgeber die Mühe machten, für dieses gemeinschaftliche Vorhaben ausländische Autoren zu gewinnen. Es wäre jedoch sinnvoller gewesen, diese zu veranlassen, sich mit dem Wirken des großen Gelehrten wissenschaftlich-kritisch auseinanderzusetzen. Angesichts der ungeheueren wissenschaftlichen Leistung *Iorgas* sind bare Rhetorik und leeres Pathos fehl am Platz.

Andererseits war es sicherlich richtig, die verschiedenen Verfasser eigene Untersuchungen des Gesamtwerkes *Iorgas* aus dem Blickwinkel ihrer speziellen Fachbereiche vornehmen zu lassen. Nur die individuelle Analyse bietet die Gewähr für eine originell-kritische Behandlung des Stoffes und für unbeeinflußte Urteile und Gesichtspunkte, die sich entweder mit jenen der anderen Autoren ergänzen oder aber — durch etwaige hervorgerufene Widersprüche — die wissenschaftliche Diskussion anregen und fördern. Es war daher angebracht, in diesem Fall die verschiedenen Forschungsvorhaben nicht im voraus zu koordinieren. Allerdings, die einzelnen Autoren hätten von sich aus, durch gegenseitige Absprachen, die thematischen Abgrenzungen schärfer ziehen sollen, um Überschneidungen und Wiederholungen zu vermeiden. Solche ergaben sich beispielsweise zwischen den Arbeiten von Alexandru Elian („Histoire et sociologie d'après Nicolas Iorga", S. 37—46) und Val.-Al. Georgescu („Nicolas Iorga et l'histoire des institutions", S. 65—84), zwischen Mihai Berza („Nicolas Iorga, historien du Moyen Age", S. 137—156) und Ştefan Pascu („Nicolas Iorga, historien du Moyen Age roumain", S. 251—266) usw.

Die einzelnen Beiträge sind — wie es bei solchen Gemeinschaftswerken gar nicht anders sein kann — qualitäts- und bedeutungsmäßig unterschiedlich. Den sowohl interessantesten als auch für das Verständnis der wesentlichsten Konzeptionen *Iorgas* aufschlußreichsten Teil stellen zweifellos die mit der oben angeführten Untersuchung Alexandru Elians beginnenden und mit jener des Volkswirtschaftlers Gheorghe Zane („N. Iorga et l'histoire économique", S. 303—332) endenden historischen Analysen dar. Den Kern bilden die Arbeiten von Dionisie M. Pippidi („Nicolas Iorga, historien de l'Antiquité", S. 115—136), Mihai Berza (siehe oben), Andrei Pippidi („N. Iorga, historien de l'Orient latin", S. 157—174), M. M. Alexandru-Dersca-Bulgaru („N. Iorga et l'histoire de l'Empire ottoman", S. 175 bis 186) und Virgil Cândea („Nicolas Iorga, historien de l'Europe du Sud-Est", S. 187—250), die allesamt tiefe Einblicke in die historischen Erkenntnisse und die wissenschaftliche Arbeitsweise *Iorgas* vermitteln. Alexandru Elian brachte darüber hinaus den Beweis, daß die namhaftesten Vertreter der rumänischen Wissenschaft durchaus in der Lage sind, wertfreie vergleichende Forschung zu betreiben. Hohe Anerkennung verdient Virgil Cândea für seinen Entschluß, seinen interessanten Beitrag durch eine umfassende Spezialbibliographie der Arbeiten *Iorgas* zu ergänzen. Unter der Überschrift „L'Europe du Sud-Est dans l'oeuvre de Niclas Iorga, Bibliographie provisoire" (S. 211—249) erfaßt er, nach Sachgebieten gegliedert, 581 einschlägige Arbeiten *Iorgas* (etwa 70 Prozent der Arbeiten *Iorgas* zur Geschichte Südosteuropas). Man muß bedauern, daß die anderen Verfasser diesem Beispiel nicht gefolgt sind.

Wie es nicht anders zu erwarten war, lieferten die meisten Beiträge die Mitarbeiter folgender zwei Forschungsstätten: „Institutul der Istorie Nicolae Iorga" und „Institutul de studii sud-est europene." Vom ersteren beteiligten sich neben dem oben angeführten M. M. Alexandru-Dersca-Bulgaru der Leiter des Instituts Ştefan Ştefanescu („N. Iorga, historien de la paysannerie roumaine", S. 283—302), Maria Holban („N. Iorga et le don de vie", S. 29—36) und V. Liveanu („N. Iorga et les forces motrices du développement historique", S. 47—64). Zahlreicher und wissenschaftlich gewichtiger sind die Beiträge der Mitarbeiter Prof. Mihai Berzas, des Leiters des Bukarester Instituts für südosteuropäische Studien. Neben der oben angeführten Arbeit Berzas, die durch Klarheit und Sinn für das Wesentliche besticht, und die ebenfalls erwähnten Untersuchungen Val.-Al. Georgescus, Andrei Pippidis und Virgil Cândeas, weist vorliegendes Gemeinschaftswerk noch folgende Beiträge von Mitarbeitern des Instituts für südosteuropäische Studien auf: „Le cadre européen de la culture roumaine dans la vision historique de Nicolas Iorga" (S. 333—344) von Eugen Stănescu, „La place de l'art dans l'oeuvre de N. Iorga" (S. 345—358) von Maria-Ana Musicescu sowie „N. Iorga et la place de l'homme dans la littérature" (S. 359—366) von Alexandru Duţu. Şerban Cioculescu untersuchte das literarische und literaturhistorische Werk des großen Historikers (S. 367—378), I. D. Ştefănescu seine Untersuchungen zur rumänischen Kunst (S. 379 bis 390). Nicolae Bănescu zeichnet ihn als Märtyrer der Freiheit der Völker. Die undankbare Aufgabe, *Iorgas* schöpferisches Genie mit den Maßstäben des Histomat zu messen fiel Miron Constantinescu („Avant-propos", S. 7—12) zu.

Als Herausgeber des Gemeinschaftswerkes zeichnet Dionisie M. Pippidi, der mit sicherem Sinn für die Schwerpunkte des wissenschaftlichen Wirkens *Iorgas* die Forschungsaufträge verteilte. Es gebührt ihm Anerkennung auch für die „Table chronologique" (S. 405—407) der wichtigsten Ereignisse im Leben *Iorgas*. Die im Anhang enthaltene „Bibliographie sommaire des Travaux de N. Iorga concernant l'Histoire générale et l'Histoire culturelle" (S. 409—414) verdeutlicht hingegen die Notwendigkeit, das gesamte Werk *Iorgas* bzw. die Arbeiten über *Iorga* bibliographisch zu erfassen.

München — Dionisie Ghermani

Iorga, Nicolae: Bizanţ după Bizanţ. [Byzance après Byzance.] Trad. de Liliana Iorga-Pippidi. Postfaţă de Virgil Cândea. Bucureşti: Ed. enciclopedică română 1972. 299 S.

Es erübrigt sich, dieses weithin bekannte Werk Iorgas vorzustellen — ein Werk, das weniger durch seinen Inhalt als vor allem durch seinen zum Schlagwort gewordenen Titel Aufsehen erregt hat. Mit „Byzance après Byzance" hat eine Epoche aus der (Kultur-)Geschichte der Donaufürstentümer ihren treffenden Namen erhalten; „Byzance après Byzance" ist darüber hinaus zu einem universalhistorischen Begriff geworden.

Das ursprünglich (1935) in französischer Sprache erschienene Buch gibt es jetzt auch in einer rumänischen Fassung. Die Übersetzung besorgte Liliana Iorga-Pippidi. Zusätzlich wurde ein sauber gearbeitetes Register beigegeben.

Mit einem Hinweis, daß eine gewisse und für Iorga bezeichnende Oberflächlichkeit in der Darstellung hingenommen werden muß, sagt man nichts Neues. In der Tat hätte ja schon die Erstausgabe mit zahlreichen Einzel-Angaben und Daten „angereichert" werden können. Kleinarbeit freilich überließ Iorga anderen; seine um so größere Leistung liegt vielmehr in der geistreichen Konzeption des vorliegenden Buches sowie in dem genialen Blick auf übergreifende historische Zusammenhänge. Damit verbunden liegt seine bleibende Leistung auch in den mannigfachen Anregungen, die er mit dem von ihm aufgeworfenen Thema gegeben hat.

Aufmerksamkeit verdient das sachkundige und gelungene Nachwort aus der Feder Virgil Cândeas (mit Hinweisen auf neuere Sekundär-Literatur, darunter auch auf die Untersuchungen, die sich mit „Iorga als dem Historiker von Byzance après Byzance" befaßt haben).

Regensburg Ekkehard Völkl

Deutsch, Robert: Die Entstehung des Meerengenvertrages von Montreux 1936. Bukarest: Akademieverlag 1971. 261 S., 11.— Lei. (Bibliotheca Historica Romaniae. 37.)

Der im Jahre 1936 in Montreux abgeschlossene Meerengenvertrag gehört wie kaum ein anderer zu jenen internationalen Abkommen, die den heutigen Vorstellungen der rumänischen Außenpolitik über Möglichkeiten, zwischenstaatliche Verständigung zu erreichen und übernationale Fragen auf friedlichem Wege zu lösen, entsprechen. Seine wesentlichsten Merkmale stimmen vollends mit den bekannten außenpolitischen Richtsätzen Bukarests überein: der Vertrag war das Ergebnis eines echten kooperativen Willens kompromißbereiter Signatarmächte; die kleinen und mittleren Staaten konnten ihre Interessen wahren und trugen in maßgeblicher Weise zu seiner Verwirklichung bei, wobei die teilnehmenden Großmächte auf übliche Hegemonialansprüche bzw. bevorzugte Behandlung verzichteten; Grundgedanke des Vertrags war die bestmöglichste Gewährleistung der Sicherheit jedes einzelnen Staates und des europäischen Kontinents in seiner Gesamtheit; und schließlich trug die Freigebung der Durchfahrt durch die Meerengen sowohl diesem verbreiteten Sicherheitsbedürfnis als auch den „berechtigten Souveränitätsansprüchen" der Türkei gebührend Rechnung.

Die vorbehaltlos positive Beurteilung des Meerengenvertrages durch Robert Deutsch wird daher nicht überraschen. Seine über weite Teile detaillierte, ja geradezu minutiöse Untersuchung beschränkt sich allerdings nicht auf die kritische Kommentierung des Vertragstextes, sondern richtet sich auf die Darstellung der Entstehungsgeschichte jeder einzelnen Bestimmung — ein Vorhaben, das ihm gut gelungen ist.

Die Gliederung der Arbeit ist durch das Thema vorgezeichnet. Im einleitenden, etwas irreführend „Die Meerengen des Schwarzen Meeres" betitelten Kapitel befaßt sich der Verf. mit einigen historischen, geopolitischen und völkerrechtlichen Grundsatzfragen zum Thema Meerengen und macht eine geraffte Schilderung der bis 1936 stattgefundenen Lösungsversuche. Seine Einteilung der europäischen Völker in „friedliebende" und „revanchistische" entspricht freilich dem in der osteuropäischen Geschichtsschreibung gängigen Schema; auf das Risiko einer kritischen Untersuchung der politischen und psychologischen Hintergründe, die den Gegensätzen und Widersprüchen Zwischenkriegseuropas zugrundelagen, läßt er sich verständlicherweise nicht ein. Der mit der europäischen Geschichte der zwanziger und dreißiger Jahre nicht vertraute Leser sollte daher unbedingt trachten, sich die zum Verständnis der damaligen Entwicklungen erforderliche Information aus anderen Quellen zu holen.

Auch der Titel des zweiten Kapitels ist insofern irreführend, als der Verf. sich darin nur am Rande mit dem „Verlauf der Konferenz von Montreux" befaßt, dafür aber ihre institutionelle Struktur, ihre Geschäftsordnung und Arbeitsweise beschreibt. Im dritten Kapitel untersucht Deutsch „Die vom Vertrag gelösten Hauptprobleme und -themen".

Den sicherlich informativsten Teil bilden die Kapitel IV bis X, in denen der Verfasser die einzelnen Artikel des Vertrags vor dem Hintergrund des bei den Verhandlungen vorherrschenden Interessenwiderstreits analysiert. Deutsch gliedert die Artikel nach den Kategorien „Prinzipielle und allgemeine Regelungen" (Kapitel

IV), „Spezifische Bestimmungen für den Friedenszustand" (Kapitel V), „Bestimmungen zur Vorbeugung eines Krieges und zur Sicherung des Friedens" (Kapitel VI), „Bestimmungen im Falle einer Kriegsgefahr" (Kapitel VII), „Bestimmungen in Kriegszeiten" (Kapitel VIII), „Sonderbestimmungen" (Kapitel IX) und „Gemeinsame Bestimmungen" (Kapitel X). In den „Schlußbetrachtungen" (Kapitel XI) verweist der Verf. mit besonderem Nachdruck auf die Rolle, die bei der Durchsetzung des völkerrechtlichen Gedankens von den kleinen und mittleren Staaten gespielt wurde. Der „Beitrag Rumäniens" erfährt eine spezielle Würdigung.

Vorliegende Monographie hat großen informativen Wert. Sie kann nicht nur dem Fachhistoriker, sondern auch dem Völkerrechtler, dem Außenpolitiker und Diplomaten zur aufmerksamen Lektüre empfohlen werden. Der an Zeitgeschichte Interessierte sollte allerdings darüber hinaus ihren zeitdokumentarischen Wert nicht übersehen: das Buch ist entsprechend der gegenwärtigen rumänischen Geschichtsperspektive stark national gefärbt. Der Qualität der Arbeit tut dies allerdings keinen wesentlichen Abbruch. Die Urteile des Verfassers stützen sich zugleich größtenteils auf die Erkenntnisse und Kriterien des klassischen Völkerrechts, dem sich Bukarest ohne Vorbehalte verschrieben hat und das eine ethisch gesicherte Grundlage für die Bewertung zeitgeschichtlicher Fakten und Motive auf dem Gebiet der zwischenstaatlichen Beziehungen darstellt.

München — Dionisie Ghermani

Moisuc, Viorica: Diplomaţia României şi problema apărării suveranităţii şi independenţei naţionale în periodia martie 1938—mai 1940. [Hrsg.] Institutul de studii istorice şi socialpolitice de pe lîngă C. C. Al. P. C. R. Bucureşti: Ed. Academiei R. S. R. 1971. 324 S., 14 Abb., Ln. 21.50 Lei. (Biblioteca istorică. 29.) [Die rumänische Diplomatie und die Frage der Verteidigung der Souveränität und der nationalen Unabhängigkeit in der Zeit von März 1938 bis Mai 1940.]

Seitdem die rumänische Geschichtswissenschaft seit der Mitte der sechziger Jahre in zunehmendem Maße eine eigene, national geprägte Geschichtsauffassung entwickelte, wurde eine größere Anzahl historischer Untersuchungen zur rumänischen Außenpolitik und Diplomatie veröffentlicht, die nicht nur eigenwillig sich von den ideologischen sowjetischen Leitbildern emanzipierten, sondern in mancher Hinsicht auch den im Westen üblichen Vorstellungen von Objektivität und Sachlichkeit entsprechen. Dies trifft in besonderem Maße für das besprochene Werk zu, wenn man von den die Innenpolitik Zwischenkriegsrumäniens betreffenden Ausführungen absieht.

Den unvoreingenommenen Leser wird insbesondere der zweite Teil der Arbeit interessieren, der die Zeitspanne zwischen September 1939—Mai 1940 behandelt, als die rumänische Diplomatie verzweifelt versuchte, das von allen Seiten bedrängte Land aus dem Krieg herauszuhalten. Noch nie ist es m. E. bislang einem Historiker Nachkriegsrumäniens so treffend gelungen, den Zusammenhang zwischen dem „Ribbentrop-Molotov-Pakt" und den darauffolgenden außenpolitischen Schritten Bukarests darzustellen. Die Schilderung der kausalen Verkettungen ist überraschend offen und sachlich. Die Verfasserin bezeichnet ohne Umschweife Polen als ein „Opfer" des Interessenwiderstreits der großen imperialistischen Mächte (S. 227), erwähnt die Tatsache, daß „die Rote Armee in die damaligen Ostgebiete Polens vorgedrungen ist" (S. 229), vertritt die Ansicht, daß das Schicksal Polens „eine Realität darstellte, welche die kleinen und mittleren Staaten in die Lage versetzte, den eigenen politischen Fragen einen neuen Sinn abzugewinnen und neue Überlegungen anzustellen" (S. 229), und weist darauf hin, daß die Sowjetunion auf der Abrüstungskonferenz vom Februar 1933 eine Definition der Aggression vorgelegt hatte (S. 230 bis 231), die sie dann später mißachtete. Frau Moisuc unterstreicht aber vor

allem, daß Moskau auch schon vor der hier behandelten Epoche die Anstrengungen der Kleinen Entente, im südosteuropäischen Raum „eine Konsolidierung des Widerstandspotentials gegenüber äußeren Gefahren" herbeizuführen, systematisch untergraben hat (S. 231—232). Die Verfasserin gelangt alsdann zu dem naheliegenden Schluß, daß Bukarest, angesichts der offenbaren Schwäche der westlichen Alliierten und der (eigennützigen und grundsatzwidrigen) sowjetischen Politik, nichts anderes übrig blieb, als den (zunächst hingeschobenen) Dialog mit Berlin anzubahnen. Sie stellt fest: „Die Sicherheit Rumäniens basierte somit (in jener Periode) fast ausschließlich auf der Widerstandskraft der rumänischen Armee entlang der Grenzen (also auch jener zur Sowjetunion — u. A.) und die Geschicklichkeit ihrer Außenpolitik" (S. 234). Was letztere anbelangt, so stimmt sie — angesichts der „Ende August 1939 eingetretenen, unvorhergesehenen und überraschenden internationalen Lage" (S. 236) — nahezu völlig mit den Schritten überein, die die („bürgerliche") Bukarester Diplomatie unternahm. Von der Komintern sagt sie, daß deren „Organe politische Richtlinien für die verschiedenen kommunistischen Parteien ... erlassen hätten, ohne dabei die spezifischen Probleme der betreffenden Länder und Parteien zu berücksichtigen". Die Dritte Internationale habe insbesondere versäumt, „die kommunistischen Parteien zur Bildung einer breiten Front gegen den inneren Faschismus und die äußeren Aggressoren zu veranlassen". Ihr Bestreben, die kommunistischen Parteien zum Sturz der bürgerlichen Parteien zu bewegen, sei „unrealistisch und unvereinbar mit der damaligen historischen Situation" gewesen. „Die vom Komintern eingenommene Haltung widersprach somit den eigentlichen Aufgaben sowohl des rumänischen Volkes als auch der rumänischen KP" (S. 237—238).

Die Geschichte der rumänischen Diplomatie in jenen nicht nur für Rumänien verhängnisvollen Monaten und Jahren wird sicherlich einmal völlig frei von politischen Rücksichten geschrieben werden. Frau Moisuc erstellte bereits jetzt eine in vielerlei Hinsicht gute Grundlage zur Kenntnis der Situation, in der sich damals die allseits bedrohten kleineren und mittleren Staaten Ost- und Südosteuropas befanden. Ihr vorliegendes Buch kann somit unter den oben genannten Einschränkungen als Ausgangsbasis für weiterführende Forschungen bezeichnet werden.

München — Dionisie Ghermani

Treiber, Gustav: Mittelalterliche Kirchen in Siebenbürgen. Beiträge zur Baugeschichte aufgrund der Raumverhältnisse. Gundelsheim/Neckar: Hilfskomitee der Siebenbürger Sachsen 1971. 256 S., zahlr. Zeichnungen und Fotos auf Schwarz-Weiß-Taf., 1 Kt.

Das vorliegende Buch enthält die Grundriß- und Aufrißzeichnungen sowie Photos von insgesamt 117 mittelalterlichen Kirchen. Die meisten befinden sich auf sächsischem Siedlungsgebiet, einige auf dem ungarischen. Zwei Beispiele aus den Randgebieten außerhalb Siebenbürgens und fünf rumänische Kirchen ergänzen die stattliche Reihe. Die einzelnen Denkmäler werden knapp beschrieben, auf ihre Proportionen hin untersucht und soweit möglich, typologisch und zeitlich eingeordnet. Rekonstruierbare frühere Zustände und Grabungsergebnisse werden berücksichtigt. Außerordentlich nützlich sind das dreisprachige Ortsnamenverzeichnis (deutsch-rumänisch-ungarisch) und eine Bibliographie mit 191 Titeln. Lebensdaten und Bibliographie des Verfassers schließen den Band ab.

Ungemein wichtig ist das Buch als Materialsammlung. Es behandelt auch Bauten, die Vătăşianu in seiner Istoria artei feudale in Ţarile Romîne (Geschichte der feudalen Kunst in den rumänischen Ländern, Bd. I, Bukarest 1959) und Géza Entz (Die Baukunst Transsilvaniens im 11.—13. Jahrhundert: *Acta Historiae Artium Acad. Scient. Hung.* XIV, 1968, S. 3—48, S. 127—175) höchstens kurz erwähnen. Außerdem

geben die Grund- und Aufrisse auch die Maße von zahlreichen Einzelheiten genau an, die auch zur Erforschung des Werkmaßes herangezogen werden können.

Eine besondere Beachtung verdient die Untersuchung der Proportionen bzw. Grundriß- und Aufrißkonstruktionsmethoden, die in der Einführung eingehend besprochen werden. Treiber trifft ins Schwarze mit seiner Feststellung, daß das ganze Verfahren Geometrie, d. h. gezeichnete Mathematik war, eine Tatsache, die manche Architekturforscher, die den mittelalterlichen Baumeistern höchst komplizierte Proportionsrechnungen zumuten, nur zu oft übersehen. Es sei aber bemerkt, daß die vom Verf. ermittelten geometrischen Schemen nicht die einzigen waren, die man beim Entwerfen und Abstecken der Grundrisse benutzte. Der Grundriß der Kirche von Mönchsdorf (Harina), einer typischen Sippenklosterkirche, wird durch ein Netz von Rauten bzw. gleichseitigen Dreiecken noch vollständiger bestimmt als durch die vom Verf. eingezeichnete Dreieckkonstruktion. Das gleiche Schema war um die Wende des 12. Jahrhunderts allgemein üblich in Transdanubien, wo auch die besten Parallelen der ganzen Anlage, insbesondere des Westtraktes mit der Doppelturmfassade, zu finden sind (vgl. den Aufsatz des Rez. „Normannische Invasion — Wiener Bauhütte — Ungarische Romanik" im Sammelband: Forschungen zur Kunstgeschichte und christlichen Archäologie II., Wandlungen christlicher Kunst im Mittelalter. Baden-Baden 1953, S. 273—304). Einige weitere Nachträge zur Bibliographie: Csemegis Vortrag (Nr. 26) aus dem Jahre 1936 ist erweitert auch in deutscher Sprache erschienen: Die Konstruktionsmethoden der mittelalterlichen Baukunst: *Acta Historiae Artium Acad. Scient. Hung.* II, 1954, S. 15—50. Géza Entz, A gyulafehérvári székesegyház (Die Kathedrale von Karlsburg), Budapest 1958, bringt u. a. auch den Grundriß der ausgegrabenen ersten Kirche, die Treiber für verloren hält. Tamás Bogyay, Az ákosi református templom (Die reformierte Kirche in Ákos): *Építőművészet* 1944, S. 67—70, bringt den Nachweis, daß die Kirche nicht im 13., sondern im 12. Jahrhundert entstanden ist. Der Ort ist auf der Faltkarte von Siebenbürgen irrtümlich nördlich von Sächsisch-Reen eingezeichnet. Diese wenigen Nachträge und Korrekturen fallen keineswegs ins Gewicht gegenüber der außerordentlichen Leistung des Verf.s, der hervorragende Sachkenntnis und beispielhafte Genauigkeit in sich vereint.

München — Thomas von Bogyay

Chiţimia, I. C.: Probleme de bază ale literaturii române vechi. Bucureşti: Ed. Academiei R. S. R. 1972. 490 S., Ln. 30 Lei. [Grundfragen zur älteren rumänischen Literatur.]

Die hier vereinten 20 Aufsätze von Chiţimia zur älteren rumänischen Literatur und Geschichtsschreibung verdienen besondere Aufmerksamkeit, weil (a) gründliche Textanalysen mit genauem kritischem Apparat zu den bisherigen Forschungsstand überschreitenden Ergebnissen führen; (b) längst bekannte Forschungsprobleme mit Hilfe der vergleichenden Literaturbetrachtung eine angemessenere Lösung erfahren; (c) einige Werte und Stilelemente — bis an ihren Ursprung zurückverfolgt — als Konstante in der älteren rumänischen Literatur aufgezeigt werden können.

Die Beiträge entstanden innerhalb eines längeren Zeitraums (1936—1971) und wurden nur zum Teil schon veröffentlicht; für den vorliegenden Band sind die seinerzeit verfaßten Artikel überarbeitet und ergänzt worden (vgl. die Angaben im „Post-Scriptum"). Es sei auch darauf hingewiesen, daß in der rumänischen Literaturgeschichte für die ältere Zeit keine deutliche Trennung von eigentlicher Literatur (Bellestristik) und anderen Formen des Schrifttums vorgenommen wird. Deswegen finden gerade auch Historiker in dieser „älteren Literatur" wichtiges Forschungsmaterial.

Chiţimias Absicht ist es, der rumänischen Literaturwissenschaft für die ältere Zeit, in der sich noch so viel *Meinung* und bei fehlender genauer Textanalyse aus den frühesten Gesamtdarstellungen übernommene *Ansichten* finden, in Einzelbereichen eine solide wissenschaftliche Grundlage zu geben (vgl. „Abschließende Bemerkungen", S. 465 f.), was ihm durchaus auch gelungen zu sein scheint.

Mit Hilfe der genauen Textanalyse gelangt Chiţimia zu aufschlußreichen Ergebnissen bezüglich der „Ratschläge des [Fürsten] Neagoe Basarab an seinen Sohn Teodosie": Ohne daß die Verfasserschaft *Basarabs* bewiesen werden könnte, sei aus den lyrischen und rumänisch-volkstümlichen Elementen der gelehrte Autor unter den Walachen zu suchen und nicht ein Ausländer, worauf man wegen des byzantinisch-griechischen und humanistischen Geistes dieses Textes zu schließen geneigt sei.

Ebenso minutiöse Quellen- und Textkritik an der ersten rumänischsprachigen Chronik im 17. Jh. ermöglicht es dem Verf., ein genaueres Bild von dem Chronisten *Grigore Ureche* und seinem Überarbeiter *Simion Ştefan* zu zeichnen. Dadurch konturiert sich die Gestalt *Ureches* als eines gelehrten Mannes, der polnische und lateinisch-polnische Quellen benützte und auch *Simion Ştefans*, dessen *Korrektur* nur Unstimmigkeiten zur Folge hatte („Quellen und Verfasserschaft der Chronik Grigore Ureches").

Für die deutsche Chronik *Stefans des Großen* (1502, Nürnberg) und die lateinische Chronik *Michaels des Tapferen* (1599, Görlitz) weist der Verf. wieder mit Hilfe der Textkritik und geschichtlicher Forschung an Hand von Übersetzungsmotiven jeweils eine kirchenslawische, in den Donauländern entstandene Fassung nach, wie deren Übersetzungen ins Polnische bzw. Lateinische. Während die Stefanschronik von einem polnischen Humanisten bearbeitet wurde (c. 1499), ehe sie vermutlich der Nürnberger *H. Schedel* ins Deutsche übertrug („Die Chronik Stefans des Großen") und diese Übersetzung wahrscheinlich auf das private Forscherinteresse *Schedels* zurückzuführen ist, handelt es sich bei der Chronik *Michaels* um eine (verlorengegangene) offiziöse Hofchronik in kirchenslawischer Sprache, die sich *Baltazar Walther* 1597 in Tîrgovişte ins Polnische übersetzen ließ, um sie 1599 in eigener lateinischer Übertragung in Görlitz in Druck zu geben. Mit diesem genau argumentierten Ergebnis Chiţimias scheint eine bisher noch offene Forschungsfrage gelöst oder zumindest einer Lösung zugeführt zu sein („Die Chronik Michaels des Tapferen").

Zu der immer noch diskutierten Frage der Genese (und des Anstoßes) moldauischer Geschichtsschreibung[1]) leistet Chiţimia in seinem Aufsatz „Stefan der Große als Stifter der Geschichtsschreibung" einen Beitrag, dessen These sowohl verblüffend einfach als auch reizvoll erscheint: Als *Stefan* seinen Vorfahren vom Ende des 14. und Anfang des 15. Jh.s in der Grabkirche zu Rădăuţi neue Gedenksteine setzen ließ, bemerkte er, wie wenig über diese überliefert sei. Dies habe ihn bewogen, eine Chronik der Moldau verfassen zu lassen. Damit ist allerdings die Frage nach dem Entstehungsort dieser Chroniken — ob am Hofe, ob im Kloster oder an beiden Orten — noch nicht beantwortet.

Die auf dem ganzen Balkan und darüber hinaus bekannten „Volksbücher" werden in der herkömmlichen Literaturgeschichte meist wenig beachtet, da es bloße Übersetzungen sind. Der Verf. weist auf ihre beträchtliche soziologische und ethnographische Bedeutung hin, und zwar besonders der am weitesten verbreiteten (Äsopia und Alexanderroman), die in den Volksdichtungen des Balkans bald eigene folkloristische Züge annahmen. Hier wird der vergleichenden Forschung ein Forschungsfeld aufgezeigt („Zur Frage der Beziehung zwischen den Volksbüchern und der Folklore"; „Die ÄSOPIA — Verbreitung in Europa und rumänische Fassung";

---

[1]) Vgl. Petre Panaitescu in: Bogdan, I.—P. P. Panaitescu, Cronicile slavoromîne din sec. XV—XVI [Slawisch-rumänische Chroniken des 15.—16. Jh.s], Bucureşti 1959 (= Cronicile medievale ale Romîniei. 2.).

„Die rumänische Rezeption des Alexanderromans"; „Alexanderroman und Äsopia. Ihre literarische Bedeutung"; „Der Roman ARCHYRIOS UND ANADAN und seine Beziehungen zur Folklore"; „Die literarische und nationale Funktion der Volksbücher"; „Die Folklore im Wertegefüge der älteren rumänischen Literatur").

Der Latinitätsidee in der rumänischen und ausländischen Historiographie sind mehrere Beiträge über die rumänischen Chronisten gewidmet: Der schon genannte über „Grigore Ureche"; „Persönlichkeit und Werk des Miron Costin"; „Die Chronik Ion Neculces als Geschichtsquelle und literarische Leistung"; sowie die Spezialuntersuchung „Die Latinität des rumänischen Volkes und der rumänischen Sprache in der Geschichtsschreibung des Mittelalters und der Renaissance".

Als durchgehendes Stilelement aller rumänischen Chroniken seit der Annalistik aus der Zeit *Stefan des Großen* und bis zu *Ureche, Costin* und *Neculce* definiert der Autor die Schlichtheit: einfacher, klarer Stil, Bericht und Erzählung anstatt der genealogischen Erfindungen und der Ausschmückungen byzantinischer Chroniken, die im 15. Jh. in der Moldau bereits bekannt waren.

Zu einer in den letzten acht Jahren von rumänischen Linguisten, Historikern und Literaturforschern viel diskutierten Frage setzt Chiţimia einen wohltuend klaren Akzent: für den Übergang zur rumänischen Schriftsprache gebe es weder einen einzigen Grund und Anlaß, noch könne eine der drei zirkulierenden Deutungshypothesen (Anstoß durch das Hussitentum in Siebenbürgen und der Moldau; Anstoß durch den siebenbürgischen Protestantismus; innerrumänischer Antrieb) als die dominierende erachtet werden. Einer dieser Thesen den Vorrang zu geben, komme einem Mißverstehen dieses komplizierten Umschwungs und seiner Folgeerscheinungen gleich. Daher weist der Verf. in seinem Aufsatz „Die kulturellen Auswirkungen der Hussitenbewegung in Polen und in der Moldau", wie schon 1969 I. Gheţie[2]) mit etwas anderer Akzentsetzung, auf die Hussitentheorie Iorgas hin.

Der Beitrag „Antim Ivireanul, Schriftsteller und Politiker" entstammt einer Festansprache und bringt neben einer biographischen Skizze, in der des Metropoliten Einbürgerung in die rumänische Geisteswelt der Brîncoveanuzeit betont wird, einige stilistische Bemerkungen.

Am Ende stehen zwei theoretische Aufsätze: „Die Forschungsmethode in der älteren Literatur", wo auf die interdisziplinäre Zusammenarbeit verwiesen wird und ein Resumée des Forschungsstandes, „Forschungsstand und -Perspektiven in der älteren rumänischen Literatur" (1971).

Die drei Index-Anhänge und eine analytische Übersicht tragen zur raschen Auffindung einer bestimmten Frage bei. Alle Sekundärliteratur erscheint in den Fußnoten.

München — Krista Zach

[2]) In seinem Aufsatz über die rhotazierenden Texte und die Anfänge des literarischen Schrifttums im Sammelwerk: Studii de limbă literară şi filologie [Studien über die literarische Sprache und über Philologie], Bd. I, Bucureşti 1969.

Evangeliarul slavo-român de la Sibiu 1551—1553. Studiu introductiv filologic de Emil Petrovici. Studiu introductiv istoric de L. Demény. Bucureşti: Ed. Academiei R. S. R. 1971. 418 S., davon S. 99—354 Faks. [Das slavo-rumänische Evangeliar von Hermannstadt.]

Zu den Faksimile-Drucken, die in Rumänien seit geraumer Zeit mit erfreulichem Eifer herausgebracht werden, gehört diese kommentierte Ausgabe des — im allgemeinen nach seinem derzeitigen Aufbewahrungsort benannten — „Evangeliars von Petersburg". Ihm wird große Bedeutung beigemessen, weil es (neben einem slavi-

schen Text des Matthäus-Evangeliums) offenbar das allererste Druckwerk in rumänischer Sprache überhaupt enthält (nämlich die Übersetzung dieses Evangeliums).

Die originalgetreue Reproduktion bietet eine gute Arbeitsgrundlage für die Spezialbereiche des Buchwesens (Buchgeschichte und Schriftkunde) sowie der Romanistik (Sprachgeschichte). Daß man sich mit den nicht sehr ebenmäßigen und wenig übersichtlichen Typen aus der Anfangszeit des siebenbürgischen Buchdrucks erst vertraut machen muß, braucht nicht eigens hervorgehoben werden. Es verschaffen jedoch schon die Einleitungen genügend Sach-Informationen. Petrovici (S. 9—21) befaßt sich darin mit den philologischen Gesichtspunkten. Er weist nach, daß bei der Übersetzung auch eine Luther-Bibel zu Rate gezogen worden ist, was auf Siebenbürgen hindeutet. In diese Richtung gehen auch die noch genaueren Schlußfolgerungen von Demény (S. 22—97). Auf Grund verschiedener Kriterien (Wasserzeichen u. a.) gelangt er zu der Erkenntnis, daß dieses „Evangeliar von Petersburg" etwa ein Jahrzehnt (also 1551—1553) vor dem rumänischen Tetra-Evangeliar aus der Offizin des Diakons *Coresi* (1561—1563) entstanden sein muß, und zwar in Hermannstadt (deshalb die neue Bezeichnung „Evangeliar von Hermannstadt"). Als Drucker müßte der dort wirkende „Philippus Pictor (Maler)" in Frage kommen. Ein Glossar sprachgeschichtlich interessanter rumänischer Wörter (S. 357—418) vervollständigt diese Ausgabe.

Regensburg — Ekkehard Völkl

Duţu, Alexandru: Cărţile de înţelepciune în cultura româna. Bucureşti: Ed. Academiei R. S. R. 1972. 167 S., 11.— Lei. [Die Bücher der Lebensweisheit in der rumänischen Kultur.]

Von einer Kategorie von Schriften ausgehend — den Handschriften und gedruckten Büchern, die zwischen der Mitte des 17. Jh.s und 1848 geschrieben wurden, um dem Kleriker, dem Gelehrten und allmählich dem Bürger den Weg der Erlösung und den Weg seiner Pflichten im Rahmen einer traditionsreichen, aber sich verändernden Gesellschaft zu erleichtern — sie wurden von der Forschung bisher vernachlässigt — unternimmt der Verf. sowohl eine Analyse der Entwicklung dieser literarischen Gattung als auch einen interessanten Versuch, mit ihrer Hilfe Merkmale der rumänischen Kultur zu identifizieren. Dieser Versuch erscheint nach den Ausführungen Duţus durchaus gerechtfertigt zu sein, da diese in den beiden rumänischen Fürstentümern und in Siebenbürgen entstandene moralisch belehrende Literatur gemeinsame Grundtendenzen aufweist, ja Produkt eines simultanen Prozesses ist und gegenüber den entsprechenden Schriften des westeuropäischen Raumes wesentliche Unterschiede aufweist. Der Verfasser teilt die Schriften zunächst in zwei Kategorien ein: Bücher, die sich auf das allgemeine Verhalten und die Lebensführung des Menschen beziehen, und solche, die als „Fürstenspiegel" klassifiziert, die politischen Maximen und Anweisungen der damaligen führenden Persönlichkeiten zum Inhalt haben. Diese Fürstenspiegel sind im rumänischen Kulturraum im Unterschied zu Westeuropa vorwiegend auf das ethisch-religiöse, und nicht auf das politische Element ausgerichtet. Die politischen und juridischen Ideen waren bis zur „Krise des Gewissens" Bestandteile eines ethischen Wertsystems. Ein anderer wichtiger Aspekt in der Entwicklung der rumänischen Kultur, der durch das Gedankengut und die Struktur des genannten Schrifttums deutlich wird, ist die Rolle des gesprochenen Wortes als Form der Verbreitung von Ideen. Die „Rede" blieb für lange Zeit eine Koordinate der rumänischen Kultur. Es gab einen christlich-orthodoxen Rationalismus, so wie sich später — ausgelöst durch die geistige Krise der Aufklärung — ein Ethos der Rettung der Nation entwickelte, wobei stets die verschiedenen Einflüsse im Rahmen der Kontinuität verschmolzen. Die durch die Aufklärung bedingte Spal-

tung zwischen rationaler Erkenntnis und überkommenem Wertbewußtsein wurde durch dieses organische Wachstum auf dem Boden einer lebendigen Tradition und eines gemeinsamen Strebens nach kultureller und nationaler Identität überwunden. Die Bücher der Lebensweisheit waren Ergebnis und Anlaß zugleich eines Denkens, das sich nicht in einem abstrakten System, einer „forma mentis", von der Erfahrung abriegelte, sondern das den Blick für die geschichtliche wie auch „die ewige Gegenwart" auf dem Weg einer fundamentalen Kontinuität offen behielt.

Abschließend werden in drei Abschnitten die Wechselbeziehungen zur französischen, englischen, deutschen und italienischen Kultur behandelt.

München Nicolae Stroescu

Antim Ivireanul: Opere. Textkritische Ausgabe und einführender Essay von Gabriel Ştrempel. Bucureşti: Ed. Minerva 1972. 63 + 474 S., Ln. 29 Lei. [Werke.]

Hier liegt die erste Gesamtausgabe der eigenen Schriften aus dem umfangreichen Schaffen des Buchdruckers, Illuministen, Übersetzers, Abtes (1696—1701, Snagov), Bischofs von Rîmnic (1705—1708) und ungrowalachischen Metropoliten (1708—1716) *Anthimos* (Andreas) *Ivireanul* vor. Betrachtet man den steilen Aufstieg dieses Mönches und Begründers mehrerer walachischer Klosterdruckereien (Snagov 1696, Bukarest 1701, Tîrgovişte und Rîmnic) zum Metropoliten, so muß man sagen, daß es für die damalige Zeit ungewöhnlich war, daß ein Landfremder der erste große Redner der Rumänen und einer ihrer entschiedensten Verfechter kirchlicher Eigeninteressen gegenüber der griechischen Überfremdung vor allem in den Klöstern werden konnte. Den rhetorischen Rang der „didahii" genannten Predigten *Anthimos'* setzt der Herausgeber Ştrempel mit den Reden von Zeitgenossen wie *Bossuet* oder dem Griechen *I. Miniat* gleich.

Bis 1886 war dieser Teil des Werks von *Ivireanul* nur aus wenigen Kopien seiner Predigten und einigen gedruckten Broschüren bekannt. Als Grund nennt der im Herausgeben und Besprechen ältester rumänischsprachiger Handschriften kundige G. Ştrempel[1]), daß dieser überragende Mann an dem Pracht und Geist in vorher nicht gekannter Weise entfaltenden Hofe C. *Brîncoveanus* und der *Cantacuzino* doch etwas einsam dastand, seiner Zeit um vieles voraus: durch seine vielfältigen Begabungen, sein zeit- und sozialkritisches Engagement, sein aufklärerisches Eintreten für rumänischsprachigen Gottesdienst und Verbreitung von Lesen und Schreiben auch unter der Laienschaft, seine Predigten gegen Gott- und Gesetzlosigkeit der Oberschicht, seine politische Parteinahme gegen das Osmanische Reich und für die Russen. (Obwohl die Umstände noch nicht geklärt werden konnten, scheint letzteres sein Ende mitbewirkt zu haben.)

Der Einführungsessay (S. 5—63) bringt den neuesten Forschungsstand über Persönlichkeit, Werk und Bedeutung dieses Metropoliten und versucht seinen Lebensweg in der Walachei (ab c. 1688/1691 bis 1716) aus den wenigen Zeugnissen zu rekonstruieren. In der Wertung werden kulturgeschichtliche Aspekte (Verbreitung des Rumänischen als Kirchensprache, Übersetzung und Drucklegung der wichtigsten liturgischen Kirchenbücher, Beginn einer nicht mehr nur auf die „Cazania"-Übersetzung zurückgreifenden freieren und zeitbezogenen Predigt) neben literarischen (*Anthimos* war der erste große rumänischsprachige Stilist) und allgemein historischen hervorgehoben.

Etwa die Hälfte der gesammelten Schriften bilden die Predigten. Ihre Neuausgabe (die achte seit 1886) wurde sorgfältig aus den drei überlieferten handschriftlichen Kopien (1722/1725, c. 1730/1740, 1781) mit Schwerpunkt auf der frühesten erarbeitet;

[1]) Vgl. Gabriel Ştrempel, Copişti de manuscrise româneşti pînă la 1800 [Kopisten rumänischer Handschriften bis 1800]. Bd. 1, Bucureşti 1959.

die Varianten sind in den Fußnoten angegeben. *Anthimos* veröffentlichte keine dieser 35 ‚*didahii*' aus seiner letzten Amtszeit (28 Feiertags- und 7 Gelegenheitspredigten), und es ist auch kein Manuskript seiner Hand überliefert.

Dagegen ließ er drei kleinere Arbeiten praktischer Theologie und zur Belehrung des weithin ungebildeten niedrigen Klerus der Walachei drucken und verbreiten: „Kurzer Leitfaden über das Sakrament der Beichte" (1705); „Kirchliche Unterweisung" (1710) und die „Dienstvorschriften" von 1714 — alle in rumänischer Sprache erschienen.

Verschiedensprachigen Druckwerken entnommen, an denen *Anthimos* beteiligt war, sind die 9 „Vor- und Nachwörter" der vorliegenden Sammlung. Hier erscheinen sie (gegebenenfalls übersetzt) nur in rumänischer Sprache.

Von den drei Schriften autobiographischen Inhalts sind nur die als Testament *Ivireanuls* geltenden „Bestimmungen für das Kloster Antim" von 1713 in den Band aufgenommen. Dafür wird aus den beiden „Verteidigungsbriefen" (1712) an Fürst *Brîncoveanu* nur im einleitenden Essay ausführlich zitiert. Ein Gesamtabdruck auch dieser beiden Dokumente wäre in einer späteren Auflage sehr zu begrüßen, da gerade hier auch der Historiker wertvolles Material finden kann.

Die „Bildnisse aus dem Alten und Neuen Testament" (1709) sind eine Art Weltgeschichte im Stil des 16. Jh.s. Das mit 503 Bildnissen des Verfassers geschmückte Original befindet sich in Kiew.

Eine umfassende Literaturliste (auch Zeitschriftenartikel) und ein Glossar der im neuzeitlichen Rumänisch nicht mehr gebräuchlichen Begriffe schließen diese solide Textedition ab, die vielleicht noch durch einen Bildanhang von Schrift-, Druck- und Portraitproben hätte erweitert werden können.

München — Krista Zach

Crohmălniceanu, Ovid S.: Literatura română şi expresionismul. Bucureşti: Ed. Eminescu 1971. 307 S., brosch. 10 Lei. [Die rumänische Literatur und der Expressionismus.]

Der Expressionismus und sein Einfluß auf die rumänische Literatur stellen seit dem Ersten Weltkrieg ein bevorzugtes Thema der einheimischen literaturkritischen Analyse dar. Die Arbeiten der Zwischenkriegszeit ließen allerdings ebenso wie jene der fünfziger Jahre ausnahmslos wissenschaftliches Niveau entbehren. Erst die von Victor Iancu, Eugen Todoran und N. Tertulian zu Beginn der sechziger Jahre vorgenommenen Untersuchungen des Werkes *Lucian Blagas* sprengten die Grenzen eines naiven Dilettantismus und öffneten den Weg für ernste, wissenschaftlichen Maßstäben entsprechende Forschungen. Die Ergebnisse ihrer kritischen Untersuchungen ernteten seinerzeit verdiente Anerkennung. Dann aber überraschte Dan Grigorescu in seiner 1969 veröffentlichten Arbeit mit der Feststellung, die rumänische Literatur enthalte, wenn man von der Lyrik *Blagas* absehe, so gut wie keine expressionistischen Elemente. Vorliegende Arbeit stellt in erster Linie den verdienstvollen Versuch dar, die These Grigorescus zu widerlegen. Darüber hinaus ist sie jedoch auch als literaturkritische und -historische Untersuchung von eigenem Wert zu betrachten, die neue Aspekte des literarischen Geschehens Rumäniens enthüllt und einige wertvolle Erkenntnisse vermittelt.

Crohmălniceanu widerspricht den Aussagen Grigorescus nicht in allen Punkten. Er stimmt mit diesem insofern überein, als auch er das Vorhandensein einer eigenen, mehr oder minder institutionalisierten Expressionismus-Bewegung innerhalb der rumänischen Literatur verneint. Bereits auf den ersten Seiten betont er, daß es in Rumänien keine expressionistische Schule bzw. keine repräsentativen Vertreter dieser literarischen Richtung gegeben hat. Im Gegensatz zu Grigorescu

beweist er aber anhand eines reichhaltigen dokumentarischen Materials und überzeugender Argumente die Existenz einer nicht gering verbreiteten unterschwelligen expressionistischen Strömung, die manche tiefe Spur hinterließ. Allein, es gelang dieser selten, expressionistische Formen in Reinkultur zu entwickeln. Der rumänische Expressionismus vermengte und verstrickte sich meistens mit anderen literarischen Richtungen, wobei er seine eigenen ebenso wie die Merkmale dieser veränderte. Es bleibt das Verdienst Crohmălniceanus, die unter diesen Umständen schwer auszumachenden expressionistischen Elemente in mühseliger, sachverständiger Kleinarbeit aufgespürt zu haben.

Im ersten Kapitel des vorliegenden Werkes befaßt sich der Verf. mit dem „Expressionismus des rumänischen literarischen Gewissens". Er untersucht dabei Punkt für Punkt dessen theoretische Ansätze — die ausnahmslos dem deutschen Expressionismus entlehnt wurden — in den verschiedenen Gattungen der (im weitesten Sinn) „rumänischen Literatur". In den Mittelpunkt seiner Betrachtung stellt er dabei die deutschsprachige siebenbürgische Publizistik, etwa die Zeitschriften „Ostland", „Das Ziel", „Der Nerv", „Das Licht" und vor allem „Klingsor". Letztere, in Hermanstadt herausgegebene Zeitschrift, war 16 Jahre hindurch das bedeutendste deutschsprachige literarische Organ und spiegelte wie kaum eine andere auf rumänischem Boden erschienene Zeitschrift den unentwegten Widerstreit schöngeistiger Meinungen und Richtungen wider.

Im zweiten Kapitel konzentriert sich der Verf. vor allem auf die zwei wichtigsten im Altreich herausgegebenen literarischen Publikationen „Gândirea" und „Contimporanul". Seine Analyse der ersten, von *Nichifor Crainic* geleiteten Zeitschrift stellt zweifelsohne den Höhepunkt der vorliegenden Arbeit dar. Crohmălniceanu ist es in vortrefflicher Weise gelungen, die expressionistischen Momente im Theater *Blagas,* des einzigen hervorragenden rumänischen „Expressionisten", zu isolieren und zu definieren. Seine unter diesen Gesichtspunkten durchgeführte Untersuchung des Theaterstücks „Zamolxe" dürfte eine der Spitzenleistungen rumänischsprachiger literaturkritischer Analyse sein.

Nachdem Crohmălniceanu im dritten Kapitel den Einfluß des Expressionismus auf markante Vertreter anderer Stilrichtungen (*Bacovia, Arghezi* usw.) untersucht, geht er im vierten, recht heterogenen Kapitel zu den Schlußfolgerungen über. Sein hier eingefügter literaturhistorischer Vergleich hätte allerdings wegen seines theoretischen Charakters eher in die Einleitung der Arbeit gepaßt. Ein Positivum ist hingegen seine Bestrebung, die althergebrachte, politisch gefärbte rumänische Expressionismus-Diskussion durch die Rückkehr zu einer literaturhistorischen und typenbezogenen Betrachtungsweise entideologisiert zu haben.

Dem Verf. ist es gelungen, die verworrene, schwer zu durchdringende Materie in mancherlei Hinsicht zu erhellen. Bei der vorliegenden Arbeit handelt es sich um die erste, umfassende Untersuchung dieses Themas, die somit eine solide Grundlage für die Kenntnis der Sachverhalte schafft. Um die gesamte Problematik zu erschöpfen, bedarf es selbstverständlich künftiger Ergänzungen und weiterführender Studien, die zu unternehmen uns der Verfasser selbst am geeignetsten erscheint, dürfte er doch auf längere Sicht der beste Kenner dieser Materie bleiben.

München — Irina Ionescu

Jakó, Sigismund—Radu Manolescu: Scrierea latină în evul mediu. Bucureşti: Ed. Ştiintifică 1971. 184 S. mit 91 Abb. im Text, geb., gesondertes Album mit 52 Taf. Faksm. und 40 S. Text. [Das lateinische Schriftwesen im Mittelalter.]

Die Publikation, auf die wir hiermit aufmerksam machen, gehört zu den wertvollsten wissenschaftlichen Arbeiten der rumänischen Geschichtsschreibung der

letzten Jahre. Sie ist natürlich in erster Linie für den praktischen Gebrauch konzipiert, für die Einführung der Studenten und künftigen Geschichtsforscher in das Lesen und Benützen lateinischer Schriftquellen. Die Abhandlung geht jedoch viel weiter und untersucht die Schrift in ihrer Entwicklung als kulturelles Phänomen, in ihren sozialen, wirtschaftlichen, politischen und kulturellen Wechselbeziehungen. So verstanden ist Paläographie nicht mehr einfach eine Hilfswissenschaft der Geschichte, die ihr nur praktische Forschungsmittel zur Verfügung stellt, sondern eine selbständige historische Disziplin, die sich der Kulturgeschichte beifügt, zum Rang eines Zweiges der Geschichtsschreibung aufsteigt.

Von diesem großzügigen Konzept ausgehend, haben sich die Verfasser nicht nur auf das Schriftwesen im Mittelalter beschränkt, wo die klassischen Paläographien gewöhnlich haltmachten, sondern das lateinische Schriftwesen bis ins 18. Jh. verfolgt. Sie haben nicht nur die technische Entwicklung der Schrift erforscht, sondern sind auch ihren sozialen Funktionen auf allen Ebenen der gesellschaftlichen Entwicklung nachgegangen, sie gleichsam als Kriterium des Fortschritts betrachtend. Die Verfasser sehen die Schrift als ein ständig wachsendes Bedürfnis, aber auch als Mittler des Fortschritts an. So wird die Ausbreitung der Schrift, die immer weitere Kreise der Gesellschaft umfaßte, skizziert. Es wird auf die Verweltlichung der Schrift hingewiesen, die nun den engen Rahmen der Geistlichkeit sprengt, den Staatsapparat, die adlige und städtische Verwaltung erobert und eine immer zwingendere Notwendigkeit der zwischenmenschlichen, zwischengemeinschaftlichen Beziehungen, vor allem der juridischen und kulturellen Kontakte wird. Die Autoren verweisen auf die Schreibstoffe, auf die Herstellungs-, Verbreitungs- und Aufbewahrungsstätten der Schriften, auf die Schulen und Schreibstuben, auf die Verbreitungs- und Aufbewahrungsmöglichkeiten der Schriftgüter, auf die kirchlichen und weltlichen, öffentlichen und privaten Bibliotheken und Archive usw. Der Umlauf der Schrift wird dadurch in allen seinen Formen wahrnehmbar.

Eine Besonderheit dieser Arbeit ist es, daß sie parallel zum abendländischen Schriftwesen Schritt für Schritt das lateinische Schrifttum in der Walachei, der Moldau und selbstverständlich in Siebenbürgen, wo Latein nicht nur die öffentliche, sondern auch die Kultursprache war, behandelt.

Die Formulierungen sind knapp und präzise, jeder Abschnitt baut auf eine erlesene allgemeine sowie rumänische Fachliteratur auf, alles wird mit wissenschaftlicher Kompetenz behandelt. Ein Album mit 52 Faksimiles bringt anschauliche Beispiele für die Entwicklung der lateinischen Schrift. Die Beispiele stammen aus Rumänien und sind von Transkriptionen begleitet, die natürlich vor allem den didaktischen Erfordernissen des Hochschulunterrichts dienen sollen. Bemerkenswert ist auch die graphische Gestaltung, die vollkommene Lesbarkeit der abgedruckten Texte.

Die Arbeit erfüllt ihren zweifachen, didaktischen und wissenschaftlichen Zweck mustergültig. Sie bereichert die Kulturgeschichte und ist ein unerläßliches Hilfsmittel für den Forscher der rumänischen Geschichte.

Cluj D. Prodan

Djamo-Diaconiţă, Lucia: Limba documentelor slavo-române emise în Ţara Românească în sec. XIV şi XV. Bucureşti: Ed. Academiei R. S. R. 1971. 397 S., Ln. 25.— Lei. [Die Sprache der slawonisch-rumänischen Dokumente, ausgestellt im 14. und 15. Jh. in der Walachei.]

Das „rumänische Slawonisch" — d. h. das auf rumänischem Boden geschriebene Slawonisch — stellt zweifellos ein Kulturphänomen dar. Es handelt sich bei dieser Sprache um eine Verquickung altslawischer Sprachformen mit mittel- und neobul-

garischem, serbokroatischem und rumänischem Sprachgut, wobei auch einzelne ungarische, griechische und türkische Vokabeln darin zu finden sind. Indem die Urkunden der amtlichen Kanzleien althergebrachte Sprachformen aufweisen (vielleicht, weil die Formulare der südslawischen Kanzleien als Vorlage dienten), zeigen sich die Briefe und auch die weniger wichtigen Urkunden aufgeschlossener gegenüber dem Neuen. Einige der Schriftgelehrten waren offensichtlich bulgarischer Herkunft: die von ihnen abgefaßten Dokumente enthalten sogar regionale Formen ihrer Muttersprache. Viele Schriften weisen aber rumänische Redewendungen und Lehnworte auf, was nur bedeuten kann, daß sich unter den Schriftgelehrten der Hofkanzleien auch gebürtige Rumänen befanden. Die rumänischen Sprachelemente dieser Schriften sind allerdings auch für die rumänische Sprachgeschichte von Interesse, zumal sie einer Epoche entstammen, in der es — soviel man weiß — kein rumänisches Schrifttum gab. Die Verfasserin untersucht die Dokumente auch nach archäographischen Kriterien und gibt Hinweise auf die Originale. Meine Stichproben ergaben allerdings keine Unterschiede der Lesart gegenüber den Editionen der modernen Sprachwissenschaft. Die Verfasserin schenkt der Phonetik und Sprachmorphologie große Aufmerksamkeit. Mit den rumänischen Sprachelementen befaßt sie sich eingehend (S. 269—323). Sie untersucht recht aufmerksam auch den Wortschatz der Kanzleiurkunden nach verschiedenen Bereichen (die materielle Kultur, Wirtschaft und Handel, Tierreich, Umwelt, Verwandtschaften und nicht zuletzt die soziale und politische Terminologie). Dabei betont sie die lexikalischen Einflüsse der serbokroatischen, ungarischen, deutschen, lateinischen (diese drang allerdings über das Ungarische ein), italienischen, griechischen, türkischen und, wie es zu sehen war, rumänischen Sprache. Sie unterscheidet darüber hinaus noch eine Sonderform des „rumänischen Slawonisch", jene, die sich aus Vokabeln zusammensetzt, die zwar slawonisch klingen, jedoch von Rumänen mit Hilfe fremder Wurzeln gebildet wurden.

Wir werden uns im Rahmen vorliegender Besprechung vorwiegend auf die griechischen Sprachelemente beschränken.

Seite 349: nicht βιστιάριος sondern βεστιάριος; πρωτοβεστιάριος nicht προτοβιστιάριος. S. 350: ἀποκρισιάριος nicht ἀποκρισάριος; *sculă* „giuvaer" (heute „Instrument") leitet sich nicht von σκουλί (Garnknäuel, siehe auch heute noch rum. *sculă*), sondern von σκουλαρίκι (σκουλλαρίκιον) „Ohrring" ab. S. 351: *Kamara* „Münzhof, Lagerhaus" kommt nicht von κάμαρα „cameră" (derselbe tonische Akzent), sondern von καμάρα „Kuppel, Apsis, Bogen Arkade" (so wie es der tonische rumänische Akzent im Wort „cămară" beweist); ὀλόβηρος, nicht ὀλόβηρον (obwohl es das Neutrum βίρρον gibt). S. 352: die Verfasserin leitet *kumer* „Zoll, Zolltaxe" von κομμέρκιον ab, was stimmt. Sie stellt jedoch auf S. 371 die Behauptung auf, daß *kumerkear* (Zöllner) eine vom rumänischen Slawonisch gebildete Form sei (kumerkut + das Suffix *ar;* die byzantinischen Texte verwenden allerdings den Begriff κομμερκιάριος (siehe das Glossarium von Du Cange). Nicht ἵπερπυρον, sondern ὑπέρπυρον. Nicht κατάστηχον, sondern κατάστιχον. S. 354: *heretisanie* (Gruß) kommt nicht von χαιρετίζω, χαιρέτισα, sondern von χαίρετε+ das slawonische Suffix. *Felos* (Nutzen) leitet sich nicht von ὄφελος sondern von der byzantinischen Variante φελός „emolumentum" (siehe Du Cange) ab. Die Verfasserin sagt uns leider nicht, ob diese Begriffe direkt aus dem Griechischen in die Sprache der slawonisch-rumänischen Dokumente gelangten, oder den Weg über die südslawischen Sprachen genommen haben. Aufgrund der damals gebräuchlichen Titel weiß man beispielsweise, daß es auch bei den Bulgaren *kefali* (Statthalter) gab (S. 350).

Die Verfasserin hat eine beachtliche Leistung vollbracht. Es wäre sehr zu wünschen, daß sie ihre Forschungen weiterführen und auch auf die Dokumente des 16. Jahrhunderts erstrecken würde. Sie sollte allerdings auch die epigraphischen Texte, die Inschriften auf Metall, Holz und Stickereien untersuchen. Wir bedauern, daß sie diesen Texten diesmal keine Beachtung schenkte. Was sie dadurch ver-

säumte, läßt sich an folgendem Beispiel veranschaulichen: sie fand das türkische Wort *subaşi* erst in einem Fürstenbrief aus der Zeit von 1496—1507. Derselbe Begriff findet sich jedoch in einer slawonischen Inschrift auf der Mauer der Burg von Turnu (Klein-Nicopolis), die ein Jahrhundert älter ist (siehe H. Chiricã und C. Bălan: O inscripţie din 1397—1398 privitoare la stăpînirea turcească de la Turnu [Eine Inschrift aus dem Jahre 1397—1398 über die türkische Herrschaft in Turnu]: *Studii şi materiale de istorie medie* 3 (1958), S. 360 (vgl. auch meine Ausführungen in: *Studia et acta orientalia* 4, 1962, S. 324). Ebenfalls im Zusammenhang mit dem Alter der türkischen Sprachelemente muß ich meine Zweifel darüber anmelden, daß das Anthroponym *Cazan* (für das Jahr 1431 belegt) tatsächlich osmanischer Herkunft sei (S. 359). Vielmehr meine ich, daß es in der rumänischen Sprache mongolischer Herkunft ist: der byzantinische Chronist *Georgios Pachymeres* wußte um die Zeit zwischen 1295—1304 von der Existenz eines mongolischen Führers dieses Namens (vgl. P. Ş. Năsturel, in: Ortodoxia 4, 4, 1954, S. 587, Anmerkung 6). Dies ist um so einleuchtender, wenn man bedenkt, daß die Rumänen auch Namen kumanischer bzw. petschenegischer Herkunft besitzen: Um 1431 jedoch waren die Kämpfe zwischen Rumänen und Türken erst in ihrer Anfangsphase, und es kann nicht angenommen werden, daß die Übernahme so rasch hätte erfolgen können. Das hier Gesagte gilt selbstverständlich auch für das Toponym *Căzăneşti*, das für das Jahr 1494 belegt ist (S. 313).

Frau Djamo hätte meiner Ansicht nach die beiden Briefe (beleidigenden Inhalts) berücksichtigen müssen, die von Bojaren aus den Kreisen Brăila, Buzău und Rîmnic geschrieben und 1481 dem Moldauischen Fürsten *Ştefan dem Großen* geschickt wurden. *Ştefan* wollte den Fürsten der Walachei durch einen seiner Günstlinge ersetzen. In den betreffenden Briefen findet man einige wichtige Termini aus der Kanzleisprache, wie etwa črănilo, „cerneală" [Tinte], hartia, „hîrtie" [Papier] (vgl. auch H. Mihăescu: Influenţa grecească asupra limbii române [Der griechische Einfluß auf die rumänische Sprache], Bukarest 1966, S. 125), usw. In diesen Briefen ist aber auch der Begriff *kurva*, „meretrix" (vgl. rumänisch *curvă*, griechisch κούρβα) sowie der Begriff *Călţuna* (an sich ein Spitzname, abgeleitet vom griechischen κάλτζα; vgl. den französischen Begriff „chausses"); auch heute noch kommen in Griechenland folgende Namen oft vor: Κάλτσας, Κάλτσης, Καλτσίδης, Καλτσονάκις, Κάλτσος, Καλτσούνης etc. (man vgl. das Telephonbuch von Athen, 1972). Der Begriff *Călţuna* könnte allerdings auch ein Femininum ausdrücken, etwa die Frau bzw. Tochter von *Călţun* (vgl. *Asanina*, das Femininum von *Asanis*).

Schließlich hätte die Verfasserin noch eine andere Kategorie von Texten berücksichtigen können, nämlich die Marginalien der Kopisten. Auch die von ihnen verwendete Sprache hätte wichtige Hinweise geben und zur Lösung noch offener Fragen beitragen können. Nach diesen Bemerkungen muß nochmals betont werden, daß Frau Djamo eine verdienstvolle Arbeit geleistet hat.

Athen — Petre Ş. Năsturel

Rosetti, Alexandru—Boris Cazacu—Liviu Onu: Istoria limbii române literare. 2. Aufl. Bucureşti: Ed. Minerva 1971. 671 S.

Der 1. Band dieser „Geschichte der rumänischen Literatursprache" reicht von den Anfängen bis zum Beginn des 19. Jh.s. In dem Vorwort zur 2. Auflage heißt es, daß das gesamte Material durchgesehen und erweitert worden ist und einige Teile völlig neu geschrieben wurden. Dies gilt insbesondere für die einleitenden Kapitel, die von B. Cazacu neu erarbeitet wurden, sowie für die Darstellung der munte-

nischen Chronisten, die von Liviu Onu verfaßt worden ist. Onu hat gleichzeitig die Bibliographie des gesamten Werks vervollständigt.

Das Studium der literarischen Sprache ist eine relativ junge Disziplin der Linguistik. Über die Definition des Begriffs „Literatursprache" sind von den Sprachwissenschaftlern verschiedene Ansichten geäußert worden, doch besteht seit jüngster Zeit Einmütigkeit darüber, daß die literarische Sprache nicht mehr mit der Sprache künstlerischer Werke gleichzusetzen ist. Letztere kann Archaismen oder Regionalismen enthalten und gehört dem belletristischen Stil an.

Zu Beginn des Kapitels: „Epoca veche" (Alte Zeit) ist von dem ersten rumänischen Text des Jahres 1521 die Rede. Es handelt sich um den Brief des Bojaren *Neacşu* an den Richter von Braşov, *Hans Benkner*. Im 14. und 15. Jh. aber war das Kirchenslawische oder Slawonische die offizielle Kult- und Verwaltungssprache. Es ist jedoch anzunehmen, daß auch vor dem Jahre 1521 des öfteren für private Belange in rumänischer Sprache geschrieben wurde. Den Anstoß zur Übersetzung religiöser Bücher ins Rumänische hat nach der Auffassung von Ovid Densusianu und Alexandru Rosetti die Reformation Luthers im Jahre 1519 gegeben, die danach von Ungarn und Siebenbürger Sachsen nach Ardeal (= Siebenbürgen) weitervermittelt wurde. Die Theorie Iorgas und Candreas, daß die Hussiten den Anstoß zur Übersetzung gegeben hätten, ist deshalb abzulehnen, weil die Hussitenbewegung größtenteils bei den Ungarn selbst, am wenigsten bei den Bewohnern Rumäniens, Anklang gefunden hat. Außerdem hatte der Einfluß der Hussitenbewegung bereits nachgelassen, als die religiösen Texte übersetzt wurden.

Im Abschnitt 4 gehen die Verfasser auf die allgemeinen Merkmale der ersten rumänischen Texte ein. Abschnitt 5 der „Alten Epoche" behandelt auch dialektische Eigenheiten alter, rumänischer Briefe und Rechtsakten.

Das zweite, große Kapitel handelt von der Entwicklung der literarischen rumänischen Sprache im 17. und 18. Jh. bis zur Şcoala Ardeleană (S. 85—438). Ab S. 407 ist von dem Einfluß des Türkischen und Neugriechischen in der Phanariotenzeit die Rede.

Darauf folgt die Übergangsphase zur modernen Zeit (S. 439—584). Ab S. 577 wird von dem Einfluß des Französischen gesprochen: „Die Phanarioten schätzten die französische Sprache ... Die meisten brachten, wenn sie ins Land kamen, je einen französischen Sekretär mit. Zum Unterricht der Kinder des Herrschers wurden französische Privatlehrer an den Hof berufen, und es wurden Bücher aus Frankreich beschafft. Aus Interesse und auch aus Nachahmungssucht folgten viele der griechischen und rumänischen Bojaren, die zu der kosmopolitischen Welt Konstantinopels engere Verbindungen hatten, dem Beispiel des Herrschers und brachten ihrerseits Privatlehrer aus Frankreich und der französischen Schweiz mit."

Das letzte Kapitel trägt die Überschrift: „Die Entwicklung der Normen der rumänischen literarischen Sprache bis zum Anfang des 19. Jh.s." Abschließend heißt es auf S. 597, daß man eine seit dem 16. Jh. immer stärker werdende Tendenz zur Vereinheitlichung der Normen der literarischen Sprache feststellen kann, — eine Vereinheitlichung, die nicht einmal in den ersten Jahrzehnten des 20. Jh.s abgeschlossen ist. Der volkstümliche Einfluß gewinnt im 19. Jh. an Boden durch die Schriftsteller, die der volkstümlich-traditionalistischen Bewegung angehören; andererseits wird der Satzbau durch den Einfluß der französischen Sprache klarer und eleganter.

Ab S. 599 folgt ein Personennamenindex, ein alphabetischer Wortindex (sehr wertvoll!) der rumänischen Sprache und anderer Sprachen, eine Übersicht über 90 Abbildungen von Texten und schließlich eine ausführliche Inhaltsangabe der erwähnten Kapitel mit ihren Untertiteln. Das ganze Buch wird von reichhaltigen bibliographischen Hinweisen begleitet. Dieser Band stellt für jeden Rumänologen ein unentbehrliches Nachschlagewerk dar.

Berlin-Lichterfelde E. Lange-Kowal

Barborică, Elena—Liviu Onu—Mirela Teodorescu: Introducere în filologia română. Bucureşti: Editura didactică şi pedagogică 1972. 144 S. [Einführung in die rumänische Philologie.]

Diese Arbeit ist eine Einführung in die allgemeinen Probleme des Studiums der rumänischen Sprache und richtet sich an Studenten, junge Sprachforscher und an Lehrkräfte.

Im Teil I wird dargelegt, was man in der Antike, im Mittelalter und in der Neuzeit unter dem Begriff „Philologie" verstand bzw. versteht. Es werden Ovid Densusianu, Sextil Puşcariu, I. A. Candrea, Paul Zarifopol, Şerban Cioculescu genannt, die sich mit dieser Frage auseinandergesetzt haben. Hierbei ist es nicht uninteressant zu erfahren, daß sich in rumänischen Fachkreisen seit den letzten zwei Jahrzehnten für „Textkritik" das Wort *textologie* eingebürgert hat, das zuerst die Russen geprägt haben.

Das 2. Kapitel des ersten Teils behandelt die Beziehungen der Philologie zu anderen Wissenschaften. Dort heißt es u. a., daß ein rumänischer Philologe gründliche Kenntnisse der slawonischen und rumänischen Paläographie besitzen muß, da die rumänischen Texte bis etwa 1850/1860 in kyrillischen Buchstaben geschrieben wurden.

Teil II trägt die Überschrift: „Die Technik der Ausarbeitung einer wissenschaftlichen Abhandlung über die rumänische Sprache". In diesem Zusammenhang wird besonders auf die „Bibliografia limbii române literare" (Bibliographie der literarischen rumänischen Sprache, Band I, 1780—1848) von Tudor Vianu, 1962, auf die „Bibliografia fonologică românească" von Andrei Avram (diese phonologische Bibliographie reicht bis 1960), auf die „Bibliografia lucrărilor româneşti de lingvistică matematică" (Bibl. der rumänischen Arbeiten über mathematische Linguistik) von Solomon Marcus, 1966, auf die „Istoria limbii române de la origini pînă în secolul al XVII-lea" (Geschichte der rumänischen Sprache von den Anfängen bis ins 18. Jh.) von Al. Rosetti, 1968, hingewiesen, die auf fast 30 Seiten sehr wertvolle, auf den letzten Stand gebrachte bibliographische Hinweise enthält. Die hauptsächlichen Strömungen in der romanischen Linguistik werden in dem bibliographisch reich belegten Werk von Iorgu Iordan „Lingvistica romanică. Evoluţie. Curente. Metode" (Die romanische Linguistik. Entwicklung. Strömungen. Methoden, 1962) behandelt. U. a. wird in diesem Abschnitt eine Bibliographie der philologischen und linguistischen Arbeiten des großen Sprachforschers, Historikers und Schriftstellers B. P. Hasdeu (1838—1907) genannt. Diese Bibliographie (1968) stellte Cicerone Poghîrc zusammen, der der jüngeren Generation angehört.

Unter den allgemeinen Bibliographien wird auch die „Bibliografia analitică a periodicelor româneşti" (Analytische Bibliographie der rumänischen Zeitschriften) von Ioan Lupu, Nestor Camariano und Ovidiu Papadima, 1966, genannt.

Es folgen praktische Hinweise für die Zusammenstellung und Sichtung des Materials und für die Anlage eines übersichtlichen Zettelkatalogs.

Teil III befaßt sich mit den Arbeitsmitteln im einzelnen, wie Spezialwerke über die Geschichte des Rumänischen, Arbeiten über die rumänische Dialektforschung, rumänische Sprachatlanten, erklärende und historische Wörterbücher, Grammatiken sowie Zeitschriften der Philologie und der Linguistik.

Teil IV handelt über die Technik der Herausgabe altrumänischer Texte.

Jeder der vier Teile enthält außerdem noch eine auf den betreffenden Teil dieses Buches zugeschnittene Bibliographie, so daß sich jeder Interessierte über Einzelfragen der rumänischen Sprachforschung schnell informieren kann. Alles in allem: das Buch ist übersichtlich aufgebaut und äußerst informativ.

Berlin-Lichterfelde E. Lange-Kowal

Pop, Sever: Limba română, romanitate, românism. Publicaţie postumă de Alexandra Sever Pop. Gembloux: Editions J. Duculot, S. A. 1969. 246 S., zahlr. Schwarzweiß-Taf. und Kt. [Rumänische Sprache, Romanität, Rumänismus.]

Es war sicherlich ein Gebot der Pietät dem Andenken eines der namhaftesten rumänischen Sprachwissenschaftler unseres Jahrhunderts gegenüber, die vorliegende Sammlung von Nachlaßpapieren der Öffentlichkeit zugänglich zu machen. Der Band enthält die Unterlagen für die Vorträge, die Sever Pop (1901—1961) zwischen 1942 und 1957 in Westeuropa hielt (die meisten davon während der fünfziger Jahre in Paris). Da Pop weitgehend frei referierte, liegen für seine Vorträge keine ausgearbeiteten Manuskripte vor, sondern lediglich stichwortartige Notizen und Dispositionen sowie Zusammenstellungen der Zitate und Lesefrüchte, auf die er sich stützte. Da die posthume Sammlung gutenteils nichts weiter als solche Gliederungs- und Gedächtnishilfen des Referenten bringt, ist der Profit für den Leser nicht unwesentlich geringer als seinerzeit für das Auditorium der Vorträge. Einen gewissen Ausgleich stellen jedoch die zahlreichen dem Band beigegebenen sprachgeschichtlichen und sprachgeographischen Karten dar, die Pop als Diapositive zu verwenden pflegte (bedauerlich bleibt allerdings, daß von den Schwarzweiß-Karten manche — wie auf S. 37, 210, 211, 215 — so stark verkleinert reproduziert wurden, daß sie als unbrauchbar gelten müssen).

Die für ein breiteres Publikum gedachten Referate gelten vorwiegend Themen allgemeiner Art wie „Unsere Sprache", „Die Sprache für die Rumänen", „Die rumänische Sprache und die romanischen Sprachen", „Die von den Rumänen gesprochene Sprache in den verschiedenen Gegenden", u. ä. Sie boten ihren Hörern Synthesen auf Grundlage der reichen Erfahrungen und Erkenntnisse, die Pop im Laufe der Vorarbeiten zu seinem Lebenswerk, dem „Atlas lingvistic român" (ALR), gesammelt hatte. Von diesem Sprachatlas hat Pop nur zwei Bände veröffentlichen können. Daß sechs Siebentel der 700 000 Zettel umfassenden Materialiensammlung unverwertet blieben — vor allem infolge der Meinungsverschiedenheiten mit Sextil Puşcariu —, hat auf Pop bis zu seinem Lebensende traumatisch gewirkt.

Bestimmend für Pops sprachwissenschaftliche Orientierung war seine tiefe Liebe zu den „chers paysans roumains", denen er 1950 seine Darstellung der Dialektologie widmete. Das Interesse der rumänischen Linguistik hatte für sein Empfinden der gesprochenen Sprache jener bäuerlichen Massen zu gelten, in der sich die historische Identität der Nation aufbewahrt fand, denn: „Dort, inmitten der Vielen, derer mit den sonnverbrannten Gesichtern und den von der Arbeit schwieligen Händen leben noch die Schätze, die dem Sprachwissenschaftler die erstrangigen Zeugnisse über unsere historische Vergangenheit liefern." (S. 33) Dieser Wertschätzung der gesprochenen Sprache eines unverbildeten Bauerntums entspricht es, wenn Pop kurz vor seinem Tode bekannte: „Ich fühle mich der Erde verbunden, der Erde der dreihundert rumänischen Dörfer, die ich studiert habe." (S. IX) Auf Ablehnung stieß bei ihm die sich Ende der fünfziger Jahre schon abzeichnende Bewegung der Linguistik zum Strukturalismus. Vom Standpunkt idealistischer Sprachwissenschaft aus beklagte er den Materialismus dieser neuen Tendenz und wollte festgehalten wissen, daß das „menschliche Sprechen zuvörderst ein Produkt des Geistes sei, bevor es zu einem Resultat der Organe werde, die zu seiner Materialisierung beitragen." (S. 90)

Einen besonderen Wert hat die posthume Sammlung als bewegendes Dokument einer seelischen Erfahrung, die Pop stellvertretend für viele ausdrückt, die sich nach 1944 in ähnlicher Lage befanden: der Erfahrung der Verlorenheit in der Fremde. Mehr als einmal bricht sich in den Vorträgen die bittere Feststellung Bahn, wie schlecht die Gastfreundschaft, die rumänische Gelehrte ihren westlichen Kollegen vor dem Kriege gewährt hatten, ihnen nach dem Krieg, als sie selbst ihrer bedurften, gelohnt wurde und wie unerwünscht sich die Exilierten in der westlichen Welt häufig fühlen mußten, die sie Jahrzehnte hindurch — wie Pop es formuliert (S. 77) —

„vergöttert" hatten. Immer wieder setzt er sein Schicksal zu dem in der rumänischen Volksdichtung thematisierten Erlebnis der „străinătate", der Existenz unter hartherzigen Fremden, in Parallele — so vor allem in dem Vortrag „Die Fremdheit in der Volksdichtung" (von 1953; S. 123 ff.). Daneben drängen sich ihm Vergleiche mit dem entbehrungsreichen Leben rumänischer Schriftsteller im Wien der siebziger Jahre des vorigen Jahrhunderts und dem der siebenbürgischen Auswanderer in Amerika auf. Möglicherweise von Analogien aus der Literatur bestimmt, nehmen Pops Reflexionen über das Exil stellenweise lyrischen Charakter an: der — sorgfältig ausgearbeitete — Anfang des Pariser Vortrages vom 14. 1. 1952 über „Literatursprache und Volksmundarten" kann geradezu ein Prosagedicht genannt werden (S. 103).

Von der Warte der rumänischen Sprachwissenschaft aus ließen sich an Pops linguistischen Thesen hin und wieder wohl Korrekturen anbringen (so ist es z. B. nicht zutreffend, daß die vulgärlateinische Grundlage des Rumänischen zuerst von Petru Maior erkannt worden sei, in Westeuropa hingegen erst Jahrzehnte später, S. 88; Maior selbst berief sich hierfür vielmehr schon auf Muratori. Vgl. zur Geschichte der Filiation „Vulgärlatein"-„Rumänisch" W. Bahner, Das Sprach- und Geschichtsbewußtsein in der rumänischen Literatur von 1780—1880, Berlin 1967, S. 32 ff.). Doch würde eine solche fachwissenschaftliche Diskussion dem geschilderten Charakter des Bandes sicherlich nicht gerecht.

Heidelberg — Klaus Heitmann

Karlinger, Felix—Ovidiu Bîrlea [Hrsg.]: **Rumänische Volksmärchen.** Düsseldorf, Köln: Eugen Diederichs Verlag 1969. 312 S., 18.50 DM. (Die Märchen der Weltliteratur.)

Neben dem vorwiegend italianistischen Forschungswerk, besonders den Studien zu Sprache, Volkstum und Brauchtumsleben auf Sardinien, denen nunmehr auch eine Sammlung „Volksmärchen aus Sardinien" („Das Feigenkörbchen", Kassel 1973) gefolgt ist, widmet sich Felix Karlinger als Romanist der Universität Salzburg heute überwiegend dem Rumänischen und hat sein Seminar zum Zentrum dieser Studien in Österreich ausgebaut. Hatte er als Literarhistoriker und Volkskundler schon mehrere Aufsätze zur Ikonographie und zu Sondermotiven orthodoxer Frömmigkeit mit einer nicht nur im Bereich der Ost- wie der West-Romania weiten Vergleichsumschau vorgelegt, so zeigt sich sein Hauptaugenmerk auf die epische „Volksdichtung" auch im 1. Bande (München 1969) seiner „Einführung in die romanische Volksliteratur" (S. 25 ff.). Beispiele der Sonderstellung des Rumänischen hatte er auch zusammen mit Bohdan Mykytiuk in den „Legendenmärchen aus Europa" (1967) vorgestellt, als er diesem Genre eine Sonderuntersuchung widmete. Zu den ebenfalls von F. Karlinger in der vorzüglichen „Diederichs-Reihe", die er nunmehr mit Kurt Schier (München) weiterführt, herausgegebenen „Märchen aus Mallorca" (zusammen mit Ulrike Ehrgott, 1968) und den „Inselmärchen des Mittelmeeres" (1960) treten jetzt in Zusammenarbeit mit dem rumänischen Sammler und Forscher Ovidiu Bîrlea die 27 „Rumänischen Märchen", denen auch noch zwei weitere als „Zigeunermärchen" gekennzeichnete angefügt erscheinen. Es ist dies wiederum ein Auswahlband aus einer schier unbegreiflichen Fülle von Märchen und Märchenähnlichem in zumeist mündlichen Überlieferungen des rumänischen Volkes in seinen Landschaftsprägungen zwischen Walachei und Moldau, Maramuresch, Muntenien und Siebenbürgen. So hatten ja auch frühere Sammlungen, die aus mündlichen Direktabfragungen, aus Archiventnahme und aus früh schon rumänisch gedruckt vorliegenden Sammelbänden für Übersetzungen ins Deutsche auswählen hatten können, ins Volle gegriffen. Und das ist bereits eine erstaunlich lange Reihe, aus der

wir in Auswahl nennen: Arthur und Albert Schott, Tübingen 1845; Mite Kremnitz, Leipzig 1882; Pauline Schullerus, Herrmannstadt 1907; Otto Hauser, Weimar 1918; Alexander Dima, Leipzig 1944; Constantin-Virgil Gheorgiu, Heidelberg 1948.

Gerade das Prinzip nicht so sehr „landschaftlicher Repräsentanz", sondern das des Aufzeigens eines lange währenden, noch (wenn auch unverkennbar geschwächten) Tradierens eines Überlieferungsbestands durch vorwiegend mündliche Weitergabe wurde auch hier gewählt. Das wird erwiesen mit der Beispiele-Wahl zwischen einer schon 1797 (mithin vor den Brüdern Grimm) aufgezeichneten Märchenfassung der „Geschichte eines weisen Helden, der sich mit einer gelehrten Kaisertochter unterhält" (AT 851 A) und einer immer noch umlaufenden, der Fabel stärkstens verwandten Märchenfassung vom Wolf als Bürgermeister und der (später hinzu gekommenen) Verurteilung unnützen Wissens, derzufolge „nicht jeder Mensch, der lesen kann, auch weise" sei (AT 47 E). Daß nämlich die „Kinder- und Hausmärchen" der Brüder Grimm unverkennbar auf die späteren Märchensammlungen in Motivbetonung und Sprachprägung der Niederschriften eingewirkt haben, wird klargestellt (S. 283 f.). Desgleichen die Tatsache, daß die sogenannten „Volksmärchen" (17./18. Jh.) und die handschriftlich umlaufenden religiösen Schriften zu Erbauung, Belehrung und Unterhaltung (Legendentexte im Zusammenhang mit der Bilderwelt orthodoxer Frömmigkeit!) stark auf den besonderen Märchenstil der Rumänen eingewirkt haben. Und dies lange bevor etwa in der Mitte des 19. Jahrhunderts sich ein sozusagen gezieltes Interesse der Märchenüberlieferung im Volksmunde überhaupt erst in größerem Ausmaße als es Chronisten usw. früher getan hatten, angenommen hatte. Für das Bauern- und Hirtenland Rumänien mit der weithin fehlenden feudalstädtisch-bürgerlichen Tradition besonderer Bildungseinrichtungen gilt das für Sagen und Märchen, für Fabeln und Schwänke und für die Kleinformen der sogenannten „Volksdichtung" in besonderem Maße. Das erklärt hier auch das Fehlen jener im Italienischen seit dem ausgehenden Mittelalter geradezu dominierenden Gattung der novellistischen Märchen. Daß die siebenbürgisch-sächsischen Brüder Schott schon 1845 mit einer deutschsprachigen Ausgabe rumänischer Volkserzählungen und der ihr beigegebenen „Einleitung über das Volk der Walachen" vorangegangen waren, darf hier als Ruhmesblatt deutscher Volkskunde-Tätigkeit im Südosten und für das bessere Verstehen des Südostens auf so früher Stufe vermerkt werden (S. 284 f.). Sie haben auch die Brüder Grimm wissentlich als Vorbild für die „schonende Umarbeitung" bei „sachgetreuer Mittheilung" genommen. Manche Namen von Sammlern und Forschern, die sich mit dem rumänischen Märchen beschäftigt hatten wie Martin Block und Gustav Weigand, scheinen im sonst sehr gut zusammengestellten Literaturverzeichnis (S. 307—309) leider nicht auf; sie werden aber im Forschungsbericht, den Karlinger (S. 283—285) als „Nachwort" erstellt, gebührend genannt. Dabei werden die im Laufe eines einzigen Jahrhunderts sehr oft wechselnden Standpunkte und Methoden in der Aufzeichnungstechnik, Bearbeitung, Kommentierung usw. wie in der Zuordnung wahrhaft schwieriger Abgrenzung etwa der Individualmärchen eines gebildeten Erzählers vom Schlage und der Sprachgewandtheit eines Ion Creangă (1837—1889), aber auch von A. J. Odobescu und von B. St. Delavrancea gegen die Volksmärchen, desgleichen gegenüber dem Auswahlprinzip der „Kunstmärchen" etwa nach der Ausgabe von Joan Şerb (1968) deutlich gemacht. Karlingers Mitarbeiter Ovidiu Bîrlea hat ja selber in seiner „Antologie de Proza Populară Epică", 3 Bände, Bukarest 1966, eine weitgreifende, alle Typen umfassende Auswahl der seit 1950 in Rumänien geborgenen Schätze der Volksepik vorgelegt und sie für diese hier anzuzeigende Auswahl nochmals gesiebt. Was allerdings die Herausgeber als „genuin balkanisch" empfunden hatten, daß nämlich viele der rumänischen Märchen „nichts für Kinder" sind, zumal das Sexusbezogene in Darstellung und Fluchworten eine Rolle spielt, die die Brüder Grimm gewiß auch vorgefunden, aber sofort eliminiert hatten, wird hier nur angedeutet, wird gemildert,

aber nicht einfach gestrichen. Die Typisierung (nach A. Aarne—St. Thompson, The types of the Folktale, Helsinki 1961) hat auch hier der Göttinger Erzählforscher Fritz Harkort († 1972) vorgenommen.

München Leopold Kretzenbacher

Olteanu, Ştefan—Constantin Şerban: Meşteşugurile din Ţara Romanească şi Moldova în evul mediu. Bucureşti: Ed. Academiei R. S. R. 1969. 460 S. (Biblioteca istorică. 20.) [Das Handwerkswesen der Walachei und der Moldau im Mittelalter.]

Der sehr umfangreiche Band behandelt die Geschichte des Handwerks der Moldau und der Walachei von den Anfängen bis ins 19. Jahrhundert.

Im ersten Abschnitt (S. 13—41) finden sich einschlägige Ergebnisse der Spatenforschung aus der Frühzeit (10.—14. Jahrhundert) aufgeführt.

Der zweite Abschnitt (S. 45—306), auf dem das Schwergewicht der gesamten Abhandlung liegt, betrifft das Mittelalter und die frühe Neuzeit (15.—17. Jahrhundert). Für diesen Zeitraum nach der Herausbildung der beiden Fürstentümer bietet sich nicht nur durch die Einbeziehung von Archiv-Materialien eine günstigere Quellenlage an, sondern es erfuhren ohnehin das Wirtschaftsleben und damit die handwerkliche Warenproduktion eine stärkere Ausweitung, allerdings in einem zeitlich und örtlich unterschiedlichem Rhythmus. Die Bindung an das Osmanische Reich beispielsweise verursachte im 16. Jahrhundert einen allgemeinen Rückschlag, wobei freilich andererseits einige Sparten (Holzverarbeitung für militärische Anlagen) vermehrt gepflegt wurden. Aus dem gleichen Grund förderte man dann im 17. und 18. Jahrhundert den Bau und die Instandsetzung von Schiffen.

Alle diese Vorgänge werden für den Bereich des Dorfes und der „Feudal-Besitzungen" einerseits und der Stadt andererseits beleuchtet. Hauptsächlich geht es dabei jeweils um die Handwerkszweige aus den Bereichen Holz, Metall, Häuten und Nahrungsmitteln.

Nach demselben Schema untersuchen die Verfasser auch die weitere Entwicklung bis herauf zum Stichjahr 1848.

Regensburg Ekkehard Völkl

VII. Bulgarien

Kodov, Christo: Opis na slavjanskite rŭkopisi v Bibliotekata na Bŭlgarskata akademija na naukite. Catalogus manuscriptorum Slavicorum quae in Bibliotheca Academiae Scientiarum Bulgaricae osservantur. Sofija: BAN 1969. 297 S., 52 Taf., 4°.

Der Bestand an slavischen Handschriften in der Sofioter Akademiebibliothek ist, da größtenteils zufällig und erst in den letzten fünfzig Jahren zusammengekommen, nicht sonderlich groß. So befinden sich denn unter den 118 Kodices und Fragmenten sehr wenig ältere; auf das 11.—14. Jh. entfallen nur 27 Titel, dagegen gehören 69 Handschriften dem 16.—19. Jh. an; letzterem allein 27 Einheiten, die jüngste aus dem Jahre 1863. Ähnlich bescheiden ist es um die inhaltliche Spannweite der Handschriften bestellt. Mit 49 Positionen stehen die gottesdienstlichen Bücher an der Spitze, es

folgen 23 Kodices gemischten (vorwiegend „weltlichen" also) und 18 biblischen Inhalts, daran schließen sich mit je 12 Titeln reine Mönchsliteratur (Paterika, Prologe, Kontemplatorisches) und Sammelbände samt Damaskinen an, schwach vertreten sind auch die Werke der Kirchenväter mit nur 4 Handschriften. Nach sprachlichen Gesichtspunkten dominiert die serbische Redaktion mit 47 Einheiten, an zweiter Stelle folgt schon das Neubulgarische in 24 Bänden, die verschämt als „westbulgarische bezjusova Redaktion" umschriebene makedonische zählt 19 Titel, fast am Ende der Liste stehen 11 mittelbulgarische und 10 russisch-kirchenslavische Handschriften, weitere 6 sind durch serbisch-bulgarische und russisch-bulgarische Sprachmischungen gekennzeichnet. Im ganzen also eine auch für Sofia zweitrangige Sammlung.

Dennoch enthält sie mehrere Überraschungen. Zu nennen bleiben etwa Nr. 2 (Sofioter Psalter von 1337 mit Enkomion oder Pochvala auf den Zaren *Ivan Alexander*), Nr. 37 (Triodionfragmente vom Ende des 11. Jh.s als ältestes Stück der Sammlung überhaupt), Nr. 38 (makedonisches Bitola-Triodion aus der zweiten Hälfte des 12. Jh.s mit unverkennbar großmährischer Tradition, die in einer vollständigen Edition genauer zu untersuchen wäre), Nr. 71 (eine frühe südslavische Abschrift der Besedy über das Matthäusevangelium von *Johannes Chrysostomos*) als bibliothekarische Raritäten. Außerdem findet sich manches Detail zur Kirchen- und Kulturgeschichte Bulgariens, wie z. B. in den Heiligenviten Nr. 23 (des Patriarchen *Joakim*), Nr. 86 (des *Georgi Sofijski* vom Popen *Pejo*), Nr. 90 (des *Ivan Rilski* von *Daniel* aus dem gleichen Kloster und der *Petka Trnovska*), Nr. 91 (ebenfalls *Petka Trnovska*) oder in den Artikeln gegen die Bogomilen Nr. 48 (unikaler Text), Nr. 84 (Auszug aus Kozmas Traktat) und den Viten bzw. Biographien einzelner Kirchenmänner. Schließlich sind Handschriftengruppen von mehr slavistischem Interesse zu erwähnen.

Die Handschriften sind nach den schon genannten fünf Gruppen geordnet und von Kodov durchlaufend numeriert worden. Ihre Beschreibung verrät den gediegenen Fachmann. Kodov war an der Publikation sowohl des letzten Bandes des slavischen Handschriftenkataloges der Nationalbibliothek Sofia (1964) als auch des ersten Bandes der Werke des *Kliment von Ochrid* (1970) maßgeblich als Mitarbeiter beteiligt. Vielleicht rührt daher die große Ähnlichkeit der drei Werke, was Anordnung und Einzelheiten der Deskription jeder Handschrift anbelangt. Diese selbst macht durch die Genauigkeit der Angaben den allerbesten Eindruck. Ganz besonders sind die umfangreichen Textauszüge und die erschöpfenden Literaturangaben hervorzuheben. Dadurch wird der ganze Handschriftenbestand, worin der eigentliche Zweck ihrer Beschreibung besteht, der wissenschaftlichen Ausbeutung zugänglich gemacht.

München — Josef Hahn

Kŭncev, Stefan—Trajan Radev: Bŭlgaro-nemski kulturni otnošenija 1806—1966. Bibliografija. Bulgarisch-deutsche Kulturbeziehungen 1806—1966. Bibliographie. Red. Stefan Iv. Stančev. Sofija: Narodna biblioteka Kiril i Metodij 1968. XV, 221 S., 4°.

Diese Bibliographie verdankt ihre Entstehung einer Übereinkunft zwischen der Deutschen Staatsbibliothek in Berlin und dem Bulgarischen Bibliographischen Institut, eine gemeinsame Bibliographie über die deutsch-bulgarischen Beziehungen herauszugeben. Nach der Auflösung des letzteren Instituts wurde die Arbeit an der Nationalbibliothek Kiril und Method fortgesetzt, die wissenschaftliche Betreuung und Redaktion übernahm der Leiter des Germanistischen Lehrstuhles der Universität Sofia, Prof. Stančev, der auch das Vorwort verfaßte. Thematisch behandelt die Bibliographie die deutsch-bulgarischen kulturellen Beziehungen von 1806, dem

Jahr des Erscheinens des ersten in neubulgarischer Sprache gedruckten Buches, bis 1966, wobei die Jahre des Zweiten Weltkrieges ausgeklammert werden. Sie ist auf die Bereiche der Volkskunde, der Pädagogik, des Druck- und Buchwesens, der Sprachwissenschaft, Literatur und Kunst beschränkt (Abschnitte 3—8). Die beiden ersten Abschnitte enthalten die Literatur zu allgemeinen Fragen und die Äußerungen von Bulgaren über Deutschland und von Deutschen über Bulgarien. Der umfangreichste Teil ist naturgemäß der Literaturteil, der die große Bedeutung der Übersetzungsliteratur für die bulgarische Entwicklung deutlich macht. Bedauerlicherweise sind den übersetzten Büchern die Originaltitel nicht beigegeben. Nicht aufgenommen wurden die Schriften von Österreichern, Schweizern und Auslanddeutschen. Bei den Zeitschriftenaufsätzen wurde, wie die Verfasser angeben, eine beträchtliche Auswahl getroffen.

Insgesamt enthält die Bibliographie 5059 bulgarische Titel, die innerhalb der einzelnen Sachgebiete chronologisch geordnet sind, was den Überblick über die Entwicklung sehr erleichtert. Der Bibliographie sind drei Register beigegeben, 1. ein Register der Autoren, Redakteure und Herausgeber von Schriften, die deutsch-bulgarische Beziehungen behandeln, 2. ein Verzeichnis der Werke deutscher Schriftsteller, die ins Bulgarische übersetzt sind, und 3. ein Verzeichnis der Übersetzer deutscher Belletristik ins Bulgarische.

Wenn der Spezialist auch den einen oder anderen Titel vermissen wird, so bietet die Bibliographie doch einen guten Ansatz für weitere Forschungsarbeiten auf den genannten Sachgebieten.

München — Gertrud Krallert

Bŭlgarsko-germanski otnošenija i vrŭzki. Bulgarisch-deutsche Beziehungen und Verbindungen. **Izsledvanija i materiali.** Bd. I. [Hersg.]: Bŭlgarska Akademija na Naukite. Institut za istorija. Komisija na istoricite ot NRB i GDR, Bŭlgarska sekcija. Sofija: BAN 1972. 641 S., m. Taf.

Nach fast vierjähriger Forschung und Diskussion legte die Bulgarische Sektion der gemeinsamen Historikerkommission Bulgarien-DDR den ersten Band einer mehrbändigen Untersuchung der deutsch-bulgarischen Beziehungen vor. Der vorliegende Band stellt wie die parallel laufenden Projekte über die bulgarisch-sowjetischen, bulgarisch-tschechoslowakischen, bulgarisch-rumänischen Beziehungen usw.[1]) eine wichtige Vorarbeit zu der vom Historischen Institut der Bulgarischen Akademie der Wissenschaften (BAN) geplanten Edierung einer „Geschichte des bulgarischen Volkes" in 23 Bänden dar[2]) (Vorwort S. 9).

Der Redaktionsausschuß des Bandes besteht ausschließlich aus Mitgliedern der bulgarischen Sektion der Historikerkommission Bulgarien-DDR, und zwar aus dem

---

[1]) Vgl. Borislav Primov—Boris Mateev—Nikolaj Žečev, Institut za istorija prez 1971 g. [Das Geschichtsinstitut 1971]: *Istoričeski pregled,* Heft 2, 1972, S. 163 bis 169.

[2]) Siehe dazu Dimitŭr Kossev, Podgotovka za napisvane na mnogotomna istorija na Bŭlgarija [Vorbereitung der Abfassung einer mehrbändigen Geschichte Bulgariens]: *Istoričeski pregled,* Heft 6, 1969, S. 136—140; Christo Christov, Dejnostta na Instituta za istorija po podgotovka na mnogotomna istorija na Bŭlgarija [Die Tätigkeit des Geschichtsinstituts bei der Vorbereitung einer mehrbändigen Geschichte Bulgariens]: *Istoričeski pregled,* Heft 6, 1969, S. 141—143; Borislav Primov—Boris Mateev—Nikolaj Žečev, Institut za istorija prez 1970 g. [Das Geschichtsinstitut 1970]: *Istoričeski pregled,* Heft 2, 1971, S. 149—159; dieselben, Institut za istorija prez 1971 g.: ebenda, Heft 2, 1972, S. 163—169.

Sektionschef Prof. V. Chadžinikolov, dem korrespondierenden Akademiemitglied und Leiter des Geschichtsinstituts der BAN Christo Christov und den Mitarbeitern des Geschichtsinstituts Cvetana Todorova, Konstantin Kossev und Krumka Šarova. Eine gemischte Zusammensetzung des Redaktionskollegiums war angesichts der in den Arbeitssitzungen der Kommission zutage getretenen Differenzen zwischen den bulgarischen und ostdeutschen Historikern auch kaum zu erwarten[3]).

Im Vorwort des Bandes heißt es zwar, daß sich „beide Seiten an der gemeinsamen Aufgabe der marxistisch-leninistischen Erarbeitung der Probleme" der deutsch-bulgarischen Beziehungen in der neueren und neuesten Geschichte „orientierten" (S. 7), es mußte jedoch schwierig erscheinen, die national- und selbstbewußten, um Akribie und kritische Nüchternheit bemühten bulgarischen Historiker und die noch immer in traditionellen Formen verharrenden Geschichtswissenschaftler aus der DDR unter einen Hut zu bringen. Von den 20 Artikeln im ersten Teil des Bandes („Abhandlungen und Mitteilungen") stammen auch lediglich drei Aufsätze aus der Feder ostdeutscher Wissenschaftler. Vielleicht um diese Diskrepanz auszugleichen, wurden dafür im Anhang (Material der ersten Arbeitssitzung der gemeinsamen Historikerkommission in Sofia vom 13.—15. November 1969) drei Beiträge von DDR-Historikern und nur ein bulgarischer Beitrag abgedruckt[4]).

In dem Buch werden in chronologischer Abfolge wichtige Probleme der politischen, wirtschaftlichen und militärischen Beziehungen zwischen Bulgarien und Deutschland im Zeitraum 1877/78 bis 1944 erörtert. Die Redaktion erhebt keinen Anspruch auf erschöpfende Behandlung der deutsch-bulgarischen Beziehungen der Neuzeit, sondern stellt sich zur Aufgabe, neues Quellenmaterial auszuwerten, bisher vernachlässigte Aspekte der deutsch-bulgarischen Beziehungen genauer zu untersuchen und eine „erstmalige, wissenschaftliche, marxistisch-leninistische Interpretation der Ereignisse" zu liefern (Vorwort S. 9).

Diese Aufgabe haben die bulgarischen Autoren des Bandes gemeistert. Ihre Beiträge zeugen von erfreulichen Neuentwicklungen in der bulgarischen Geschichtswissenschaft und verdienen Beachtung nicht nur wegen des hohen wissenschaftlichen Niveaus, sondern ganz besonders wegen der teilweise brisanten Neu- und Uminterpretationen der neueren und neuesten Geschichte Bulgariens und seines Verhältnisses zu Deutschland.

Die Redaktion hat sich auch nicht bemüht, die Neuansätze zu vertuschen oder zu beschönigen. Im Vorwort (S. 8) bemerkt sie zu den besonders zündstoffhaltigen Untersuchungen über den Zweiten Weltkrieg, daß „die abgedruckten Abhandlungen, die dies äußerst interessante und wichtige, aber wenig erforschte Gebiet der Beziehungen zwischen Deutschland und Bulgarien berühren, in einigen Fällen Diskussionscharakter haben"[5]). Trotz inhaltlicher Überschneidungen halte sie es aber

---

[3]) Zur Arbeit der Historikerkommission DDR—Bulgarien siehe Wolf Oschlies, Historikerdiskussionen Bulgarien—DDR: *Deutschland-Archiv* 11, 1971, S. 1159—1164; ders., Noch einmal: Historikerdiskussionen Bulgarien—DDR: *Deutschland-Archiv* 1, 1973, S. 65—69. — Zur dritten Arbeitssitzung im Oktober 1971 in Sofia siehe Marija Doneva, Treta naučna sesija na bŭlgaro-germanskata komisija: *Istoričeski pregled* 1, 1972, S. 156—159 und Gerd Voigt, Vierte Tagung der Historikerkommission der DDR und der VR Bulgarien: *Zeitschrift für Geschichtswissenschaft* 4, 1972, S. 480 bis 482 (Die DDR zählt die Gründungsversammlung mit, deshalb bei Voigt „vierte Tagung"). Zur „fünften" Kommissionssitzung vom 23. bis 31. Mai 1972 in Ostberlin siehe Cvetana Todorova, Peta sesija na bŭlgaro-germanskata komisija na istoricite: *Istoričeski pregled* 4, 1972, S. 143—146.

[4]) Vgl. die Berichte über die erste Arbeitssitzung: *Zeitschrift für Geschichtswissenschaft* 3, 1970, S. 417—418 und: *Istoričeski pregled,* Heft 1—2, 1970, S. 226—235.

[5]) Hervorhebungen auch in den folgenden Zitaten durch den Verf.

für nützlich, die betreffenden Artikel „mit den bestimmten Unterschieden in der Interpretation der Ereignisse und im Hinblick auf die gezogenen Schlußfolgerungen" abzudrucken.

Die bulgarischen Neuansätze werden besonders deutlich bei der Behandlung des Leitgesichtspunktes des Buches: Im Vorwort wird das Verhältnis zwischen Deutschland und Bulgarien charakterisiert als „komplizierte, vielfältige Beziehungen zwischen zwei Staaten, die zustande gekommen sind durch die Expansion des deutschen Imperialismus nach Bulgarien, mit allen Folgen daraus für seine ökonomische und politische Entwicklung. In der Epoche des Imperialismus wurde Bulgarien zur Einflußsphäre des deutschen monopolistischen Kapitals. In diesem Sinne haben die bulgarisch-deutschen Beziehungen dieser Zeit eine schicksalsträchtige Wirkung auf die Geschichte Bulgariens" (S. 7). In der Interpretation dieser „schicksalsträchtigen" Wirkung des deutschen Imperialismus auf Bulgarien unterscheiden sich die Bulgaren von den DDR-Historikern erheblich. Während Forschungen der DDR und frühere bulgarische Arbeiten die deutsch-bulgarischen Beziehungen insbesondere unmittelbar vor und während der beiden Weltkriege meist grob simplifizierend als Satellitendasein Bulgariens im Verhältnis zu Deutschland interpretieren, stellen die bulgarischen Historiker in diesem Band unter ausgiebiger Dokumentation heraus, daß Bulgarien nie ausschließlich Spielball der Großmächte war, sondern immer wieder Möglichkeiten des Lavierens suchte und fand. Bulgarien sei es selbst in den Zeiten stärkster Abhängigkeit von Deutschland gelungen, sich eine relative „Selbständigkeit" zu bewahren[6]).

Schon bei der Bewertung der Bismarckschen Balkanpolitik beweisen die Bulgaren kritische Nüchternheit und Fähigkeit zur Differenzierung: Während Heinz Wolter (DDR) in seinem Aufsatz „Die außenpolitische Konzeption und Aktivität der revolutionären deutschen Sozialdemokratie während der bulgarischen Krise 1885 bis 1886" (S. 71—95), der übrigens lediglich ein überarbeiteter Auszug aus seiner Dissertation ist[7]), nach alter Manier die „reaktionäre" und „imperialistische" Politik Bismarck-Deutschlands brandmarkt, besticht der bulgarische Historiker Konstantin Kossev, Sohn des Akademiemitglieds und Herausgebers der „Istorija na Bŭlgarija" (3 Bde., Sofija 1961—1964, BAN) Dimităr Kossev, durch seine abwägende Beurteilung der Bismarckschen Politik: Gewarnt durch die russische Haltung während des französisch-deutschen Konflikts 1875 und im Bemühen, die Aufmerksamkeit der Großmächte, vor allem Rußlands, von Mitteleuropa zum Orient, nach dem Balkan abzulenken, „trug die deutsche Diplomatie in der Person des Kanzlers Bismarck wesentlich zur Zuspitzung der politischen Krise auf dem Balkan und zur Verleitung Rußlands bei, einen einseitigen, unmittelbaren militärischen Zweikampf mit der Türkei aufzunehmen und zu einem politischen Konflikt mit England zu gelangen". Kossev endet mit der verblüffenden Schlußfolgerung: „In diesem Sinne förderte Deutschland sehr wesentlich die Beschleunigung und Durchführung des russisch-türkischen Krieges von 1877—1878, durch den Bulgarien zu seiner nationalen Befreiung gelangte." (S. 70) — Vgl. K. Kossevs Beitrag „Die russisch-deutschen Beziehungen und die Befreiung Bulgariens 1877—1878" (S. 35—70).

---

[6]) Vgl. dazu den Streit zwischen ostdeutschen und bulgarischen Historikern über das „Satellitendasein" Bulgariens, protokolliert von Petŭr Šopov, Naučna srešta na istoricite ot Bŭlgarija i GDR: *Istoričeski pregled* 1—2, 1970, S. 226—235, hier S. 234; siehe auch die Stellungnahme der BKP zu Fragen der bulgarischen Geschichte im Parteiprogramm des 10. Parteitages der BKP (April 1971), abgedruckt in: *Rabotničesko Delo*, 29. 4. 1971; die deutsche Ausgabe des Parteiprogramms der BKP erschien bei „Sofia-Press", Sofia 1971.

[7]) Vgl. Heinz Wolter, Die Stellung der deutschen Sozialdemokratie zur Außenpolitik des preußisch-deutschen Reiches unter Bismarck (1878—1890), phil. Diss., Leipzig 1966.

In den Abhandlungen von Andrej Pantev („England, Deutschland und die bulgarische Frage August 1887—März 1890", S. 97—118), Cvetana Todorova („Der französisch-deutsche Wettbewerb in der Anleihenpolitik gegenüber Bulgarien und die Kombination ‚Karlsbad 1898'", S. 119—139) und Christo Christov („Die zweite stambolovistische Regierung und der Wettbewerb zwischen Deutschland und Österreich-Ungarn um den wirtschaftlichen Einfluß in Bulgarien, 1903—1908", S. 141 bis 165)[8]) wird aufgezeigt, wie Bulgarien Ende des 19. und Anfang des 20. Jh.s durch den Konkurrenzkampf der Großmächte einen gewissen politischen und ökonomischen Spielraum errang.

Statt einer pauschalen Verurteilung des bulgarischen Eintritts in den Ersten Weltkrieg auf deutscher Seite, auf die sich bisherige bulgarische Darstellungen meist konzentrierten, dokumentiert Niko Nikov in dem umfangreichsten Artikel des Bandes ausführlich, welchen Pressionen die Regierung *Radoslavov* ausgesetzt war und wie sie die Frage des Transits deutscher Waffen nach der Türkei in den Verhandlungen mit den kriegführenden Koalitionen als Trumpf benutzte. („Der Transit österreichischer und deutscher Waffen durch Bulgarien nach der Türkei am Anfang des ersten Weltkrieges", S. 167—243.)

Genčo Kamburov beleuchtet in seinem Aufsatz „Die militärpolitischen Beziehungen zwischen Bulgarien und Deutschland während des ersten Weltkrieges" (S. 245—277) die Spannungen und „Mißverständnisse" zwischen den beiden Verbündeten, die er auf ihre unterschiedlichen Ziele und Interessen zurückführt. Die Friedensschlüsse von Brest-Litovsk und Bukarest (1918) erfolgten unter der „absoluten Hegemonie" der deutschen Diplomatie, „die alle Hebel in Bewegung setzt, um höchste Vorteile nicht nur von der Sowjetunion, sondern auch von seinen ‚Bundesgenossen' zu erwirken". Kamburov resümiert: „Weder bei den Friedensschlüssen noch an der Front werden die nationalen Bestrebungen Bulgariens stets beachtet." (S. 277).

Kamburovs These, „daß innerhalb einer imperialistischen Militärkoalition keine normalen und freundschaftlichen Wechselbeziehungen möglich sind" (S. 277), wird durch Jono Mitevs Darstellung der „vollständigen klassenbestimmten Zusammenarbeit zwischen der deutschen und der bulgarischen Bourgeoisie" bei der Unterdrückung des Soldatenaufstands in Bulgarien im September 1918 ergänzt. („Der Soldatenaufstand im September 1918 und die Beteiligung deutscher Truppen an seiner Unterdrückung", S. 279—293.)

Gegenüber gängigen Untersuchungen von der Art „Zur Frage der wirtschaftlichen Expansion Deutschlands in Bulgarien" (Ljudmila Živkova, S. 373—390) und „Erstickung und Vernichtung der bulgarischen Industrie durch Deutschland"[9]) stellt Ljuben Berov zum Außenhandel der Zwischenkriegszeit fest: „Der deutsch-bulgarische Handel wirkte sich in diesem Zeitraum nicht nur negativ auf die wirtschaftliche Entwicklung Bulgariens aus." (S. 321) Berov führt weiter aus: „Die Untersuchung der deutschen Einfuhren nach Bulgarien in diesen Jahren widerlegt grundsätzlich die in der Literatur häufig geäußerten Behauptungen, wonach Bulgarien aus Deutschland nur Spielzeuge, Luxuswaren und andere, für die bulgarische Wirtschaft unnötige und qualitativ mangelhafte Waren eingeführt habe. Unter den

---

[8]) Irrtümlich wird im vorliegenden Buch der bulgarische Titel des Aufsatzes „Vtoroto stambolovistko pravitelstvo ..." mit „Die zweite Regierung Stambolov ..." übersetzt.

[9]) Vgl. David Koen, Ograbvaneto i razorjavaneto na bŭlgarskoto stopanstvo ot germanskite imperialisti prez Vtorata svetovna vojna. Sofija 1966; dem Tenor seines Buches folgt auch der in diesem Band abgedruckte Beitrag Koens, Die bulgarische Industrie und das imperialistische Deutschland während des zweiten Weltkrieges, S. 497—545; ähnlicher Tendenz ist auch der Aufsatz des DDR-Historikers Hans Radandt, Die Interessen der IG-Farbenindustrie AG in Bulgarien bis 1944, S. 547 bis 563.

unvermeidlichen Mängeln der kapitalistischen internationalen Arbeitsteilung in jener Zeit war Deutschland als erster und größter Handelspartner Bulgariens immerhin gezwungen, den Hauptbedarf der bulgarischen kapitalistischen Wirtschaft im Bereich des Außenhandels zu decken." (S. 322; s. Berovs Beitrag „Der bulgarisch-deutsche Außenhandel zwischen den zwei Weltkriegen, 1919—1939", S. 295—322.)

Über „Georgi Dimitrov und die deutsche revolutionäre Arbeiterbewegung (Januar—Juni 1929)" (S. 323—346) berichtet Dobrin Mičev, der anläßlich der 90. Wiederkehr des Geburtstages von *Georgi Dimitrov* zusammen mit V. Chadžinikolov u. a. die erste offizielle und ausführliche Dimitrov-Biographie verfaßt hat[10]).

Charakteristisch für den Spielraum der heutigen bulgarischen Historiographie sind die Korrekturen der bisher einseitig negativ gezeichneten Politik des Zaren *Boris III.* und seines „monarcho-faschistischen" Regimes. Nikolaj Genčev weist in seinem Aufsatz („Bulgarisch-deutsche diplomatische Beziehungen 1938—1941", S. 391—433) „die bisher vertretene Behauptung zurück, wonach Bulgarien bereits unmittelbar vor dem Kriegsausbruch und nach dem 1. September 1939 ein Satellit Hitler-Deutschlands gewesen sei. Anhand neuer Quellen deutschen und bulgarischen Ursprungs weist er nach, daß Bulgarien unmittelbar vor dem Kriegsausbruch eine eindeutige, bestimmte Politik des Friedens, der Neutralität und Ungebundenheit verfolgte, obwohl im Außenhandel eine einseitige Bindung an das Dritte Reich bestand". Dem Vorwurf des bulgarischen Beitritts zum Dreimächtepakt hält Genčev entgegen, daß *Boris III.* den Beitritt trotz starken deutschen Drucks mehrere Monate (von September 1940 bis 1. März 1941) verzögern konnte. „Dadurch hält Bulgarien die Konsolidierung der aggressiven Mächte zurück, verzögert das Eindringen der deutschen Truppen in die Balkanländer und leistet einen wesentlichen Beitrag zum Kampf der Völker gegen die Erweiterung des Zweiten Weltkriegs." (S. 433) Eine solch positive Wertung *Boris' III.* war noch vor wenigen Jahren in Bulgarien undenkbar. Auch die beiden anderen bulgarischen Beiträge zum Zweiten Weltkrieg gewinnen der Politik des Zaren *Boris III.* und seiner Kabinette durchaus positive Seiten ab: Dimităr Sirkov ergänzt Genčevs Artikel mit einer Untersuchung der „Bedeutung des inneren Widerstands gegen den Beitritt zum Dreimächtepakt". Dabei versucht er zu erklären, warum sich Bulgariens Beitritt ohne innere Erschütterungen vollzog. (S. 466; s. D. Sirkov: „Zur Frage des Beitritts Bulgariens zum Dreimächtepakt", S. 435—466.)

Vitka Toškova, die schon auf der ersten Arbeitssitzung der bulgarisch-ostdeutschen Historikerkommission die von den DDR-Historikern wieder vorgebrachte „Satellitenthese" u. a. mit dem Hinweis korrigierte, man müsse verschiedene „Grade der Abhängigkeit" berücksichtigen[11]), schrieb zu Karl Drechslers im Anhang des Bandes abgedruckter Mitteilung „Europapläne des deutschen Imperialismus vom Jahre 1943" (S. 611—614) ein regelrechtes Korreferat „Bulgarien und die kriegspolitischen Pläne des deutschen Imperialismus auf dem Balkan im Jahre 1943" (S. 467 bis 496). Während Drechsler (DDR) seine „Erläuterung" der vom Auswärtigen Amt ausgearbeiteten Pläne einer „Neuordnung Europas" mit der propagandistischen Behauptung schließt, die Überlieferung von *Hitlers* Konföderationsidee äußere sich „in der Grundlage der Nachkriegskonzeption der Außenpolitik des westdeutschen Imperialismus" (S. 614), stellt Vitka Toškova in ihrer sachlich gehaltenen Arbeit heraus, wie sehr Bulgarien sich gegen eine Mitwirkung an den antisowjetischen Plänen *Hitlers* (vgl. Drechsler-Beiträge) sträubte. Unter sorgfältiger Verwendung von Archivmaterial weist sie nach, daß durch die stärkere Mitwirkung bulgarischer Truppen bei der Besetzung mazedonischer, serbischer und griechischer Gebiete der bulgarischen Beteiligung an der Ostfront vorgebeugt werden konnte. Trotz *Hitlers*

[10]) V. Chadžinikolov, D. Elazar u. a., Georgi Dimitrov — Biografija. Sofija: Partizdat 1972, 644 S.

[11]) Vgl. *Istoričeski pregled,* Heft 1—2, 1970, S. 234.

Druck achteten die Bulgaren stets argwöhnisch darauf, nicht in einen Krieg gegen die Sowjetunion verwickelt zu werden. — Die Ergebnisse Vitka Toškovas verdeutlichen noch einmal, wie ungerechtfertigt die sowjetische Kriegserklärung an Bulgarien am 5. September 1944 doch war.

Zur Thematik der Zeit vor und während des Zweiten Weltkrieges sei noch hingewiesen auf den Aufsatz Krŭstju Mančevs: „Deutschland und die bulgarisch-jugoslawischen Beziehungen vor dem Ausbruch des Zweiten Weltkrieges" (S. 347 bis 372).

Wie schon Wolters und Drechslers Arbeiten zeigen auch die im Anhang des Bandes abgedruckten Beiträge Ernstgert Kalbes („Reifung der revolutionären Situation in Südosteuropa zur Zeit des Zweiten Weltkrieges") und Klaus Mammachs („Notizen über die deutsche antifaschistische Widerstandsbewegung 1933 bis 1945"), wie sehr sich die DDR-Historiker noch in alten Bahnen bewegen. Von den bulgarischen Beiträgen zur ersten Arbeitssitzung der gemeinsamen Historikerkommission Bulgarien—DDR ist leider nur der recht dürftige Vortrag Mito Isusovs „Einige Probleme der sozialen Struktur und der sozialistischen Revolution in Bulgarien (1944—1947)" angeführt, der selbst von bulgarischen Forschern längst überholt ist.

Die Redaktion des Buches verspricht, daß in folgenden Editionen die ebenfalls intensiven und traditionellen Kulturbeziehungen zwischen Deutschland und Bulgarien behandelt werden. Ferner sollen Abhandlungen über die Beziehungen im Mittelalter und in der Renaissance erscheinen. Im vorliegenden Band ist mit einem Artikel von Jordan Nikolov „Die deutsche Reformation und einige Kirchenvertreter aus den bulgarischen Gebieten im 16. Jh." (S. 11—33) der Anfang gelegt.

Am Schluß des Vorworts bedauert die Redaktion, daß „es an Untersuchungen über die Beziehungen zwischen der DDR und Bulgarien vom Kriege bis jetzt mangelt" (S. 9). — Der aus der Tagespresse zusammengestellte Artikel von Ivan Pejkov und Stefka Veleva, der fast wie ein Vorwurf gegen die DDR klingt, kann lediglich als eine Pflichtübung gewertet werden: „Bulgarisch-deutsche Verbindungen und Beziehungen in den ersten Jahren nach der Gründung der Deutschen Demokratischen Republik (Untersuchung der im Zentralen Staatlichen Archiv der Volksrepublik Bulgarien verwahrten Urkunden)." (S. 564—576).

Nützlich ist der bibliographische Überblick von Emilija Kostova über die von 1944 bis 1968 in Bulgarien erschienenen Untersuchungen zu den deutsch-bulgarischen Beziehungen (S. 577—588).

Der vorliegende Band hat u. a. besonderen wissenschaftlichen Wert durch die reichliche Verwendung von — zum großen Teil — vorher unbenutztem Archivmaterial. Die Autoren stützen sich nicht nur auf Dokumente bulgarischer, sowjetischer und ostdeutscher Archive, sondern einige bulgarische Historiker (vgl. vor allem die Arbeiten von Vitka Toškova und Dimitŭr Sirkov) benutzten auch westdeutsche Aktenpublikationen (ADAP, Hubatsch/Weisungen, KTB-OKW). Hier tragen vermutlich die Aufenthalte bulgarischer Wissenschaftler in Archiven der BRD erste Früchte[12]). Die methodischen Fortschritte der bulgarischen Geschichtswissenschaftler sind beeindruckend. Mit den in diesem Band veröffentlichten Arbeiten leisten die Bulgaren in der Tat „einen wesentlichen Beitrag zur Erforschung der deutsch-bulgarischen Beziehungen" (Vorwort S. 9).

Köln — Hans-Joachim Hoppe

---

[12]) Von den Autoren des Bandes waren Cvetana Todorova und Konstantin Kossev im Politischen Archiv des Auswärtigen Amtes in Bonn. Siehe auch Borislav Primov—Boris Mateev—Nikolaj Žečev, Institut za istorija prez 1971 g.: *Istoričeski pregled,* Heft 2, 1972, S. 168.

Georgi Dimitrov. Biografija. V. Chadižinikolov, D. Elazar u. a. Red.: D. Elazar. Sofija: Partizdat 1972. 644 S. [G. D. Biographie.]

Anläßlich der 90. Wiederkehr des Geburtstages von *Georgi Dimitrov,* dem bekannten Kominternsekretär und ehemaligen bulgarischen Ministerpräsidenten (1946 bis 1949), gab das Geschichtsinstitut der Bulgarischen Kommunistischen Partei (BKP) beim ZK der BKP die erste offizielle und „vollständige" Dimitrov-Biographie heraus, die von einem Kollektiv bulgarischer Historiker verfaßt wurde: David Elazar (Chefredakteur), Veselin Chadžinikolov, Dobrin Mičev, Ljubomir Panajotov und Petra Radenkova. Von der ausführlichen Biographie erschien eine Kurzfassung in den wichtigsten Fremdsprachen, die für einen breiteren Leserkreis ausländischer Funktionäre und Wissenschaftler gedacht ist. Die deutsche Fassung trägt den Titel: „Georgi Dimitroff 1882—1949." Sofiapress o. J., 322 S.

Das vorliegende Buch, das auch in der Tagespresse Bulgariens gebührende Beachtung fand (siehe den Artikel von Petŭr Petrov, Život, posveten na naroda, na komunizma [Ein Leben, dem Volk und dem Kommunismus geweiht]: *Rabotničesko Delo* vom 24. März 1972), hebt sich von den bisherigen Dimitrov-Biographien (siehe Stela D. Blagoeva, Georgi Dimitrov, biografičen očerk [Biographische Skizze], Moskva 1934; erweiterte Ausgaben dieses Buches erschienen nach 1944; P. S. Sochán, Plamennyj revoljucioner — Žizń i revoljucionnaja dejatel'nost' Georgija Dimitrova [Ein glühender Revolutionär. Leben und revolutionäre Tätigkeit von G. D.], Kiev 1962 und 1969) durch neue Akzente hinsichtlich des verwandten Quellenmaterials und der Art der Darstellung positiv ab. Über *Dimitrovs* eigene Werke und die übliche Memoiren- und Sekundärliteratur hinaus wurden in großem Ausmaße unveröffentlichte Quellen aus bulgarischen, sowjetischen und ostdeutschen Archiven benutzt. War bisher *Dimitrovs* Auftritt im Reichstagsbrandprozeß (1933) ein beliebter Höhepunkt der Darstellungen, so legten die Autoren dieses Bandes weit mehr Gewicht auf die von der Forschung vernachlässigten Perioden im Leben *Dimitrovs,* nämlich auf seine Tätigkeit in der Emigration in dem Jahrzehnt zwischen dem gescheiterten kommunistischen Septemberaufstand in Bulgarien und dem Leipziger Prozeß (1923—1933), auf seine Arbeit als Generalsekretär der Komintern (1935 bis 1943) und auf seine Rolle „beim Aufbau des neuen Bulgariens" (1942—1949).

Diese doppelte Akzentverlagerung entspricht nicht nur dem gegenwärtigen Trend der bulgarischen Historiographie nach exakter, besser fundierter und vollständigerer historischer Darstellung, sondern sie steht auch im Zusammenhang mit dem aktuellen Interesse der kommunistischen Politiker Osteuropas an *Georgi Dimitrov* als einem Vertreter der Volksfronttaktik und als einem international tätigen kommunistischen Funktionär.

Die von *Georgi Dimitrov* auf dem VII. Kominternkongreß (1935) im Auftrage *Stalins* proklamierte Strategie der Volksfronten wird heute von der sowjetischen Führung u. a. im Wettbewerb mit China und dem Westen um die Gunst der dritten Welt wiederaufgegriffen und erscheint in der Aufforderung an die kommunistischen Parteien vor allem in den Entwicklungsländern, „antiimperialistische Einheitsfronten" zu schaffen. — Aber nicht nur über die Beziehungen der Kommunisten zu anderen „antiimperialistischen" Kräften (S. 634) soll die Biographie *Dimitrovs* Aufschluß geben, sondern auch über das Verhältnis der kommunistischen Parteien zueinander und über die führende Rolle der KPdSU. Angesichts der Rivalität zwischen Moskau und Peking und der Emanzipationsbestrebungen in Osteuropa gewinnt *Dimitrovs* Losung von der „Einstellung zur Sowjetunion als echtes Kriterium oder Prüfstein für die Aufrichtigkeit und Ehrlichkeit eines jeden Funktionärs der antifaschistischen und Arbeiterbewegung" (S. 437) ganz besondere Relevanz.

Im Unterschied zu den bisherigen Werken und auch der neuesten sowjetischen (Kurz-)Darstellung über *Dimitrov* (von Ju. V. Bernov—G. A. Černejko, Georgi

Dimitrov: *Znanie, serija istorija,* 7, 1972) wird die Würdigung *Dimitrovs* als eines beispielhaften Befürworters und Akteurs der Einheitsfront (S. 310) und eines „konsequenten Internationalisten" (S. 7) mit der eines „echten Patrioten" (S. 7) verbunden. Die Hervorhebung des „Patriotismus", der als Ausdruck eines wachsenden und von den Sowjets konzedierten Selbstbewußtseins der Bulgaren betrachtet werden kann, ist in der Biographie von der Warnung vor „Antisowjetismus" und Liebäugeln mit China begleitet (S. 632).

Auch in der neuen *Dimitrov*-Biographie setzt sich das Bemühen der bulgarischen Historiker um eine sachliche und differenziertere Geschichtsbetrachtung fort. Teilweise sind die Autoren des Bandes in dieser Tendenz so weit gegangen, daß sich Žak Natan, der Nestor der bulgarischen Geschichtswissenschaft, zu scharfer Kritik genötigt sah (siehe *Istoričeski Pregled,* Heft 4, 1972, S. 95—99). Seine „Präzisierungen" (utočnenija) betreffen dabei ausgerechnet die Schilderung ziemlich heikler Etappen im Wirken *Dimitrovs.* So sucht Natan z. B. die von den Autoren ungeschminkte Darstellung der Kluft zwischen dem in der Emigration weilenden „Parteiführer" *Dimitrov* und den in Bulgarien ausharrenden und dem „Linkssektierertum" verfallenen BKP-Funktionären abzuschwächen. Mangels besserer Belege kann er jedoch nur auf Erinnerungen des bulgarischen Partei- und Staatschefs *Todor Živkov* verweisen. Wie korrekt aber die Autoren die Gegensätze zwischen *Dimitrov* und seinen Genossen in der Heimat charakterisierten (S. 324), wird deutlich, wenn man bedenkt, daß *Dimitrov* durch seine Verteidigung im Leipziger Prozeß zwar die Sympathien des bulgarischen Volkes gewann und ihm sogar Zar *Boris III.* Glückwünsche übermitteln ließ, daß ihn dagegen die BKP-Funktionäre während des Prozesses nach Möglichkeit totzuschweigen trachteten (vgl. Ernst Fischer, Erinnerungen und Reflexionen. Hamburg 1969, S. 326).

Erfreulich ist auch die sachliche Darstellung des 9. September 1944. Die Etablierung der Regierung der „Vaterländischen Front" an diesem Tage wird nicht mehr in grob simplifizierender Manier auf einen „Volksaufstand" zurückgeführt, sondern es wird die entscheidende Rolle der sowjetischen Armee offen zugegeben (S. 502 f.). Bemerkenswerterweise wird dem Ableben *Dimitrovs* ein mehrseitiger Abschnitt gewidmet (S. 606—612). Ob auch den bulgarischen Autoren der Tod *Dimitrovs* in einem Sanatorium in der Nähe Moskaus trotz der „unbeschreiblichen Anstrengungen" der sowjetischen Mediziner nicht ganz geheuer erschien?

Besonders konflikthaltige Episoden im Wirken Dimitrovs wurden von den Autoren dagegen ausgelassen: So wurden die für die Freilassung *Dimitrovs* vermutlich ausschlaggebenden Kontakte zwischen der GPU und der Gestapo während des Leipziger Prozesses, die kritische Haltung *Dimitrovs* zur *Pieck-Ulbricht-Gruppe,* seine Reserve gegenüber dem *Hitler-Stalin-Pakt,* seine Rolle in den Balkanföderationsplänen nach dem Zweiten Weltkriege und manches andere nicht erörtert.

Trotz der erfreulichen Neuansätze sind die Bulgaren in der Korrektur des *Dimitrov*-Bildes nicht ganz so weit gegangen wie z. B. bei der Umwertung der Politik des Zaren *Boris III.* (s. Ch. Christov u. a. [Hrsg.]: Bŭlgarsko-germanski otnošenija i vrŭzki — Izsledvanija i materiali [Bulgarisch-deutsche Beziehungen und Verbindungen. Untersuchungen und Materialien], Bd. I, Sofija: BAN 1972). Insbesondere eine offizielle Parteibiographie unterliegt den Beschränkungen, die sich aus der Zeichnung einer von den Kommunisten immer noch (ähnlich Lenin) zum Idol erhobenen Persönlichkeit mit so vielen aktuellen Bezügen und Verstrickungen ergeben.

Köln — Hans-Joachim Hoppe

Dimitrov, Ilčo: Bŭlgarskata demokratična obštestvenost, fašizmŭt i vojnata 1934—1939. Sofija 1972. 356 S. (Godišnik na Sofijskija universitet, filosofsko-istoričeski fakultet, Bd. 64, Teil 2, Jg. 1970.) [Die bulgarische demokratische Öffentlichkeit, der Faschismus und der Krieg 1934—1939.]

Gegenstand von Dimitrovs Untersuchung ist die Auseinandersetzung der „bürgerlich-demokratischen" Kräfte mit der Diktatur in Bulgarien in den Jahren 1934—1939[1]). Dem Thema „bürgerliche Parteien" und „Faschismus" wird in Bulgarien gegenwärtig große Aufmerksamkeit gewidmet[2]), wobei die Historiker bemüht sind, die u. a. durch die Konzentration der Forschung auf die Rolle der Bulgarischen Kommunistischen Partei (BKP) hervorgerufenen Einseitigkeiten und Simplifikationen zu korrigieren. — So wies Dimitrov selbst bereits in seinem Buch über die bürgerliche Opposition in Bulgarien während des Zweiten Weltkrieges nach, daß neben der BKP auch die bürgerlichen Parteien einen ansehnlichen Beitrag zum Kampf gegen die Diktatur und gegen das Bündnis Bulgariens mit Hitlerdeutschland leisteten[3]). In dem vorliegenden Buch über das Jahrfünft bis zum Zweiten Weltkriege stellt der Autor fest, daß von der bürgerlichen Demokratie zu einem großen Grade der Ausgang der politischen Kämpfe in Bulgarien abhing (S. 4).

---

[1]) Auch in seinen anderen Arbeiten beschäftigt sich Dimitrov mit der Rolle der bürgerlich-demokratischen Parteien in Bulgarien: In „Knjazŭt, konstitucijata i narodŭt" [Der Fürst, die Verfassung und das Volk], Sofija: Izd. na OF 1972, 218 S. geht es um die erste Bewährungsprobe der bulgarischen parlamentarisch-konstitutionellen Monarchie, um den Kampf der Liberalen gegen das Regime der „Vollmachten" des Fürsten *Alexander von Battenberg* in den Jahren 1881—1883; in „Godini na prelom". Tri očerki iz najnovata bŭlgarskata istorija [Jahre des Umbruchs. Drei Skizzen zur neuesten bulgarischen Geschichte], Sofija 1969, 159 S. behandelt er die Jahre der Etablierung des kommunistischen Regimes und der Ausschaltung der bürgerlichen Parteien in Bulgarien 1944—1947; zu dieser Periode siehe auch: Naroden Sŭjuz ‚Zveno', 1 oktomvri 1944—19 fevruari 1949 g. [Volksbund ‚Zveno' 1. Okt. 1944—19. Feb. 1949]: *Istoričeski pregled,* Heft 5, 1970, S. 3 ff. Die Zeit des Zweiten Weltkrieges untersucht er in Buržoaznata opozicija v Bŭlgarija 1939—1944 [Die bürgerliche Opposition in Bulgarien 1939—1944], Sofija: Nauka i izkustvo 1969, 251 S.; siehe dazu die Besprechung in *Südost-Forschungen* 30, 1971, S. 502 ff. Ferner: Vŭnšnata politika na pravitelstvoto na Ivan Bagrjanov, 1 juni—1 septemvri 1944 g. [Die Außenpolitik der Regierung I. B.s, 1. Juni—1. Sept. 1944]: *GSU,* ist. fak., Bd. 61, Heft 3, Sofija 1969, S. 183—273.

[2]) Siehe die Arbeiten von D. V. Petrova, BZNS i Narodnijat front 1934—1939 [BZNS und die Volksfront], Sofija 1967; St. Radulov, Buržoaznite i drebnoburžoaznite partii v Bŭlgarija i Vojniškoto Vŭstanie [Die bürgerlichen und die kleinbürgerlichen Parteien in Bulgarien und der Soldatenaufstand]: *VPS,* Bd. 40, 1970, S. 275—284; in demselben Band (S. 87—132) der Beitrag von G. Slavčeva, Političeskijat krŭg ‚Zveno' i voennofašistkijat prevrat ot 19 maj 1934 g. [Der politische Kreis ‚Zveno' und der militärfaschistische Putsch vom 19. Mai 1934]; Vl. Migev, ‚Cankovoto dviženie' i razvitieto na monarcho-fašistkata diktatura v Bŭlgarija prez 1937—1939 g. [Die ‚Cankov-Bewegung' und die monarcho-faschistische Diktatur in Bulgarien von 1937—1939]: *GSU, FIF,* Bd. 43, Heft 3, Istorija, Sofija 1969. Zur Faschismus-Diskussion in Bulgarien siehe auch die Beiträge im *Istoričeski pregled,* ab Jg. 1967; hingewiesen sei dabei auf den Artikel von Nikolaj Genčev, Nužni sa seriozni izsledvanija za fašizma v Bŭlgarija [Nötig sind seriöse Untersuchungen über den Faschismus in Bulgarien]: *Istoričeski pregled,* Heft 4, 1968, S. 88 f.

[3]) Vgl. „Buržoaznata opozicija . . .", a.a.O.

Die Untersuchung setzt mit dem Militärputsch vom 19. Mai 1934 ein und endet mit der Situation im Sommer 1939[4]).

Im ersten Kapitel zeichnet der Autor Bulgariens Weg von der Militär- zur Königsdiktatur (Mai 1934 bis November 1935) nach. Am 19. Mai 1934 lösten die Offiziere die Regierung des „Volksblocks" (1931—1934) ab, die infolge innerer Zerrissenheit und wegen ihrer Unfähigkeit, vor allem mit der Wirtschaftskrise fertig zu werden, die Chance zur „Rehabilitierung" der parlamentarischen Regierungsweise verspielte. Auf den Putsch und auf die Auflösung der Parteien (am 14. Juni 1934) reagierten die Politiker der parlamentarischen Demokratie erstaunlich ruhig. Teilweise erklärten sie sich sogar zur Zusammenarbeit mit dem neuen Regime bereit. Lediglich die Sozialdemokraten richteten einen energischen Protest an den Zaren.

Das Militärregime erwarb sich mit der Liquidierung der mazedonischen Organisation IMRO und mit einer Verständigungspolitik nach West und Ost gewisse Sympathien, enttäuschte aber — ähnlich wie die Volksblockregierung — durch innere Rivalitäten die Hoffnung auf eine Stabilisierung. So erschien Zar *Boris III.* bald als der einzige Faktor, der fähig war, die Lage in Bulgarien zu „normalisieren". Dieser Umstand war die psychologische Voraussetzung für das „persönliche Regime" des Zaren (S. 40). Der Autor zeigt weiter, wie es dem Zaren gelang, über die Kabinette *Zlatev* (S. 50 ff.) und *Tošev* (S. 56 ff.) die ihm entglittene Macht zurückzugewinnen.

Im zweiten Kapitel verfolgt der Autor die erste Phase der Regierung *K'oseivanov:* den Weg zur „Normalisierung der Lage" vom November 1935 bis zum Sommer 1936. Die Ernennung dieses Kabinetts am 23. November 1935 wurde von der bulgarischen Historiographie bisher als Konsolidierung der „monarcho-faschistischen" Diktatur gedeutet. Demgegenüber stellt der Autor fest, daß durch die Entmachtung des politischen Kreises „Zveno" und des „Militärbundes", d. h. der Stützen des Regimes vom 19. Mai, lediglich die persönliche Macht des Zaren gestärkt worden war (S. 96). Das Problem der Konsolidierung der Königsdiktatur mußte erst noch gelöst werden (S. 97).

Entscheidend für die Dauerhaftigkeit des Regimes — das hatte das schnelle Ende der Militärdiktatur gelehrt — war eine solide gesellschaftliche Basis. Als organisatorische und ideologische Stütze bot sich dem Regime die rechtsextreme „Nationalsoziale Bewegung" des Professors *Alexander Cankov* nur bedingt an. Dazu war ihr Anhang in der bulgarischen Bevölkerung bei weitem zu schwach. Als schließlich nach der Aufnahme von zwei Cankovisten in das Kabinett *K'oseivanov* (am 4. Juli 1936) *Cankov* selbst diktatorische Ambitionen zeigte, trennte sich der Zar von der „Bewegung". Die einmal errungene Macht wollte er mit niemandem teilen (S. 94 u. S. 166).

Während der Sommerkrise 1936 verpaßten die bürgerlichen Politiker eine große Chance: Weder ihre Einmütigkeit mit dem Zaren in der Bekämpfung der *Cankov*-Bestrebungen noch die Furcht des Monarchen vor einer Volksfront benutzten sie dazu, um dem Regime weitgehende Konzessionen in Richtung auf eine Wiederherstellung der Verfassung von Tŭrnovo abzutrotzen. Anstatt die Bevölkerung zu mobilisieren, verließen sie sich auf die Initiative des Zaren.

Dieser gab mit der Regierungsumbildung am 23. Oktober 1936 seiner Diktatur festere Formen: Gestützt auf die Armee und den Staatsapparat konnte er sich angesichts der Kompromißbereitschaft der Parteiführer damit begnügen, sein Regime mit einigen Elementen der bürgerlichen Demokratie zu verbinden, nämlich mit einer

---

[4]) Zu der von Dimitrov behandelten Thematik gibt es eine Paralleldarstellung von Veličko Georgiev, Buržoaznite i drebnoburžoaznite partii v Bŭlgarija 1935—1939 g. [Die bürgerlichen und die kleinbürgerlichen Parteien in Bulgarien von 1935—1939], Sofija: Nauka i izkustvo 1971, 466 S.; vgl. dazu die kritische Besprechung von Vladimir Migev in *Istoričeski pregled,* Heft 6, 1972, S. 108—116.

beschränkten Wiedereinführung des Parlamentarismus ohne Vermittlung der Parteien und auch unter Ausschluß der „Nationalsozialen Bewegung" (S. 191 ff.).

Die „Legalisierung" des Regimes des Zaren *Boris III.* durch die Kommunalwahlen im März 1937 und durch die Parlamentswahlen im Frühjahr 1938 steht im Mittelpunkt des dritten Kapitels, dem der Autor eine ausführliche Charakteristik der Person und Politik des Zaren voranstellt (S. 197—204). — Es sind vor allem zwei Spezifika, die nach Dimitrov das „faschistische Regime" in Bulgarien damals auszeichneten: 1. die führende Rolle des Monarchen und 2. das Fehlen einer organisierten politischen Massenbasis (S. 197). Hinzu kam, daß der Sieg der Regierungskandidaten bei den Parlamentswahlen 1938 mit 27 Prozent äußerst dürftig ausfiel. Die Mehrheit des bulgarischen Volkes hatte der Diktatur eine Absage erteilt. — Auch weiterhin war das Regime gezwungen, innen- und außenpolitisch zu „lavieren" (S. 94 u. S. 269).

Der Kampf um die außenpolitische Orientierung Bulgariens in der Zeit vom Frühjahr 1938 bis zum Sommer 1939 wird vom Autor im vierten Kapitel behandelt. — Nach den Krisensituationen im Mai 1934 und im Sommer 1936 bot sich den bürgerlich-demokratischen Kräften im Sommer 1939 eine letzte große Chance, die Königsdiktatur zum Einlenken zu zwingen: Die partielle Eintracht zwischen der demokratischen Opposition und dem antideutschen Teil des Regierungslagers hätte zu einem energischen Kampf gegen die Regierungspolitik und das faschistische System insgesamt genutzt werden können. Doch auch diese Gelegenheit wurde vertan (S. 352).

Das grundlegende Versagen der bürgerlichen Politiker liegt nach Dimitrov darin, daß sie sich bei der Lösung der inneren Probleme vorwiegend auf ein Paktieren mit den Regierungskräften und bei der Bekämpfung der zunehmenden Verflechtung Bulgariens mit dem Dritten Reich hauptsächlich auf die Initiative und Einwirkung der westlichen Politik verließen. Und in dieser Beziehung wurden sie schwer getäuscht: „Die bürgerlichen Politiker durchschauten nicht oder fürchteten die Erkenntnis, daß die westlichen Staaten ihre eigenen Interessen verfolgten, daß sie das Schicksal Bulgariens wenig interessierte, daß sie immer bereit waren, es der einen oder anderen Kombination zu opfern. Indem sich die bürgerliche Demokratie auf die westliche Politik stützte, verlor sie zusammen mit ihr." (S. 354)

Seine sorgfältige und ausgewogene Analyse stützt Dimitrov auf eine eindrucksvolle dokumentarische Basis. Auch in seinen anderen Arbeiten folgt der Autor in betontem Maße dem Trend der bulgarischen Historiographie nach Erschließung bisher ungenutzter Quellen und akribischer Dokumentation, indem er fast ausschließlich Archivmaterial verwendet, auf Sekundärdarstellungen aber verzichtet[5]).

Dimitrovs Buch stellt einen wertvollen Beitrag zur Faschismus-Diskussion, zur Erforschung der bürgerlichen Parteien und überhaupt zum Studium der Innen- und Außenpolitik Bulgariens in den 30er Jahren dar.

Köln — Hans-Joachim Hoppe

---

[5]) Allenfalls verwendet Dimitrov noch die schon als „klassisch" zu bezeichnenden Memoiren von Dimo Kazasov, Burni godini 1918—1944 [Stürmische Jahre], Sofija 1949 und Vidjano i preživjano 1891—1944 [Gesehenes und Erlebtes], Sofija 1969.

Boschkov (Božkov), Atanas: Die bulgarische Volkskunst. Aufnahmen: Julian Tomanov. Aus dem bulgarischen Manuskript übersetzt von Michail Matliev. Recklinghausen: Bongers 1972. 384 S., 197 farb. Abb., 2 Kt., Ln. 120.— DM.

Mehrfach sind in letzter Zeit deutschsprachige Ausgaben von Werken über bulgarische Volkskunst auf den an Südost-Publikationen doch auffallend stark interessierten Büchermarkt gekommen. Zwei davon konnten wir kürzlich auch hier in den *Südost-Forschungen* 29, 1970, S. 464 ff. (Hristo Vakarelski, Bulgarische Volkskunst, 2. Aufl. Sofia 1969, und Maria G. Veleva—Evgenija Il. Lepacova, Nordbulgarische Volkstrachten des 19. und Anfang des 20. Jahrhunderts, I, Sofia 1961) anzeigen. Sie finden, wie so ziemlich die gesamte bisherige Volkskunst-Forschung in Bulgarien, die Realien-Untersuchungen eines Hristo Vakarelski ausgenommen, wenig Zustimmung bei A. Boschkov (S. 24 ff.), von dem bereits eine ebenso umfangreiche und gut bebilderte Publikation „Die bulgarische Malerei", Recklinghausen 1969, vorliegt. (Vgl. dazu D. Kulman; *Südost-Forschungen* 30, 1971, S. 505 ff.). Tatsächlich erreicht keine bisherige Publikation über das Generalthema „Bulgarische Volkskunst" das nunmehr vorliegende Werk in der wissenschaftlichen Materialerfassung, in der Aufwendigkeit der Farbwiedergaben, im Gesamtumfang und in der zeitlichen Erfassung dessen, was der Verfasser „Volkskunst" nennt und als ein (zumindest fiktives!) Continuum von der Prähistorie bis zur unmittelbaren Gegenwart zu erweisen sucht. Boschkov geht vom räumlichen Continuum aus. Er rechnet prähistorische Funde etwa Thrakiens, z. B. solche aus der tatsächlich kontinuierlich besiedelten Gegend von Tirnovo in Nordbulgarien aus der Zeit des 4./3. Jahrhunderts vor Chr., d. h. genau genommen mehr als tausend Jahre bevor sich ein protobulgarisches Ethnicum mit einer gewissen Berechtigung aus Themen- und Stilkriterien mit einiger Wahrscheinlichkeit eruieren läßt, schon als „Vorläufer bulgarischer Volkskunst". Das bleibt problematisch, wenn man sich auf Vergleiche einläßt, bei denen z. B. in der Beschreibung der Figuralkomposition einer „Liebesszene" auf einem vergoldeten Silberplättchen aus Letnica, Bezirk Tirnovo, gefunden 1963 und von den Archäologen datiert mit 4.—3. Jahrhundert vor unserer Zeitrechnung, zu lesen steht (S. 123), das Haupthaar des Mannes sei „wie heute bei den kleinen Kindern mit einer Schleife zusammengebunden" oder aber, wenn es (ebenda) sehr apodiktisch heißt: „Das erotische Element des Sujets der thrakischen Darstellung ist vielleicht mit magischen Beschwörungen verbunden, die sich auf eine Reihe von Riten und Bräuchen der Thraker ausgewirkt und in der ‚Geburtsszene' der bulgarischen Kukeri-Spiele eine Fortsetzung gefunden haben". Hier schreckt man als Volkskundler, selbst wenn man sich dem Vorwurf eines beckmesserischen Positivismus ausgesetzt fühlt, einfach zurück. Denn die wissenschaftlichen „Folgen" solcherart a priori-Identifikation müßten, würde man sie ernsthaft herbeiführen, einfach zum „Nur-noch-Essai" als Phantasma führen. An der beinahe kritiklosen Germanomanie durch unbedenkliche Altinterpretation von deutscher Brauchtumsgegenwart aus germanischer Frühzeit, ja noch aus dem nordischen Mittelalter ohne Berücksichtigung der mannigfachen Schicksale und Geschichte von Teillandschaften, Trägerschichten, Sozialveränderungen usw. war die deutsche Volkskunde als Wissenschaft mit Recht in schweren Mißkredit geraten. Daraus hat sie erst jetzt eine nüchterne, oft genug zwangsweise Entmythologisierung in der Hinwendung zu betont historischen Aspekten und quellenkritischer Haltung errettet. Die Frage ist angesichts solcher Grundeinstellung A. Boschkovs nicht unberechtigt: bei welcher germanischen Fundgegenstandgruppe sagen wir des 4. oder des 3. Jahrhunderts vor Christus beginnt dann die „deutsche" Volkskunst? Es wäre immerhin auch hier in Mitteleuropa volle tausend Jahre ehe wir von den Anfängen eines „deutschen Volkes" reden dürften! Gleiches gilt für jene archäologisch bedeutsamen Funde, die parallel mit jenem von Letnica gehoben worden waren und mit einem entsprechend verständlichen nationalen Enthusiasmus auch schon in der Bewertung jenem des Tutenchamon-Grabes

verglichen wurden (S. 128), indes die Stellung dieser Gegenstände nur schwer in das bis heute gezeichnete, zeichenbare Bild der ethnischen und kulturgemeinschaftlichen Gruppe einzuordnen sind, die wir mit einiger Mühe und vielen offen bleibenden Fragen als die der Thraker als Sammelnamen bezeichnen. (Vgl. J. Wiesner, Die Thraker. Urban-Bücher, Bd. 41, Stuttgart 1963). Hier wird also eine Kontinuitätstendenz als nationales Anliegen vertreten, vergleichbar der latinità des Rumänentums, und betont in Boschkovs Prachtwerk dadurch, daß ein wahres Juwel frühgeschichtlicher Funde in Bulgarien, der berühmte Knieschutz aus dem Mogilan-Hügelgrab von Vraca, NW-Bulgarien, heute im dortigen Bezirksmuseum und mit dem 4. vorchristlichen Jahrhundert datiert, unbedenklich auf die Umschlagseite zum Titel „Die bulgarische Volkskunst" gesetzt wird. (Vgl. S. 132 u. Farbtafel 16.) Das ist, wenn man an den Begriffen „bulgarisch" und (ohnehin bisher nicht ausreichend definiert) „Volkskunst" festhält, Spätromantik aus nationalem Nachholbedarf 1972, zumal dann, wenn die wissenschaftlich einfach nicht zu erbringenden Kontinuitätsbeweise für die Hypothese auch ihrerseits sehr summarisch mit romantischen Worten ersetzt werden wie S. 34: „Das Leben beginnt niemals in einem leeren Raum, da ein solcher nie existiert hat. Der in diesen Gebieten geborene Mensch bleibt, trotz aller Stürme, ein aktives, sicheres Bindeglied zwischen den Jahrhunderten. Dieser Mensch lebt während der verschiedenen Zeitalter unter dem Namen Thraker, Slawe, Bulgare, zieht mit seinem Götterkult in das Land ein, baut dort seine Heimat auf, ist aber dazu bereit, auch die vorgefundenen einheimischen Gottheiten anzubeten. Die Zerstörung ist stets auch der Vorgang einer gewissen Aneignung und Anpassung..." Dann doch lieber als Titel: „Volkskunst in Bulgarien"! Es ist klar, daß damit auch — wie schon in der historischen Befreiungsbewegung des so lange unglücklichen, von seinem eigenen großartigen Mittelalter in fünfhundert Jahren Türkenherrschaft getrennten bulgarischen Volkes — auch die berühmte Gestalt des „Thrakischen Reiters" (S. 58, 64 u. Farbbilder 21, 22, 23, 25) zu einem Signum bodenständiger und über die Jahrhunderte, ja Jahrtausende hinweg als „bulgarisch" empfundener Mythologie aufsteigt. Nicht umsonst hatte man ja früh schon von der Volkskunde her tatsächlich „vergleichbare" Sagengestalten aus rezenter Volksglaubensüberlieferung, (M. S. Filipović,Trački konjanik u običajima i verovanjima savremenih balkanskih naroda [Der thrakische Reiter in den Bräuchen und Volksglaubensvorstellungen der gegenwärtigen Balkanvölker]; Novi Sad 1950, dazu meine Rez. in den *Südost-Forschungen* 14, 1955, S. 301 f.) herangezogen, dabei aber die Kontaminationserscheinungen mit christlichen Heiligengestalten (Sv. Todor), mit brauchtümlichen (Schimmel-)Reiterfiguren und Pferdemasken u. ä. deutlich erweisen können. Das ist in der Spannweite zwischen der Prähistorie und der rezenten „Volkskunst" auch bei Boschkov nicht klar formuliert, mit sicheren Daten, auch nicht mit Kriterien-Listen belegt. Demgemäß geht also seine Darstellung auch „bruchlos" und wie selbstverständlich über steinerne Votivdarstellungen des Dionysos aus dem 2./3. Jahrhundert nach Chr. zu Reliefikonen der hll. Konstantin und Helena (6.—7. Jh.), die doch wohl eindeutig Byzanz zuzuordnen sind (S. 147), aber auch zu noch späteren Steinbildhauerarbeiten verschiedener Thematik (Flötenspielerin 9./10. Jh.), zu Marmorkapitellen mit dem Zweikampf zwischen Greif und Löwe (8./9. Jh.). Darin ist sehr viel deutlich als „spätantik" oder als „völkerwanderungszeitlich" (ohne ethnisches Spezifikum!) zu benennendes Fundgut. Erst von hier weg kann man Keramik des 9./10. Jahrhunderts, besonders auch solche des 13./14. Jahrhunderts, anschließen, mit der man sozusagen „materialmäßig", aber auch im Stil wirklich in der Herrlichkeit der frühbulgarischen Reichskunst von Preslav, Tirnovo usw. steht. Man sollte doch erst von hier weg wirklich von „bulgarischer" Volks-(und Hoch-)kunst sprechen (S. 152 ff.). Was an (hervorragend aufgenommenen und wiedergegebenen!) Bildern von da weg als „bulgarische" (und solcherart von rumänischer, serbischer, türkischer „Volkskunst" tatsächlich nach Stilkriterien unterscheidbare) Leistung bildenden Gestaltens aus vielen Werkstoffen geboten wird, ist enorm. Gleichviel ob es sich um die Funde

mittelalterlicher Keramik (Nesebar, Asenovgrad, Tirnovo, Hisarlik) handelt oder um jene von der internationalen archäologischen Forschung nahezu übereinstimmend als „protobulgarisch" bezeichneten Goldschätze von Nagy Szent-Miklós aus dem 9. Jahrhundert (S. 169). Gleiche Voraussetzungen wird man aber auch bei den frühen Ikonen geltend machen dürfen, die erst seit dem 12. Jahrhundert in steigender Anzahl belegt sind und sich aus der byzantinischen Grundhaltung Jahrhunderte nach dem Bildersturm erst langsam zu einer „bulgarischen" Eigenart wandeln, sich dann auch stilkritisch sehr wohl von den zeitgleichen griechisch-byzantinischen, den Sinai-Stücken, den serbischen und den russischen abzusondern beginnen und für diese Frühzeit wohl auch noch nicht als „Volkskunst" in jenem Sinne zu benennen sind, mit dem wir das Wort zu verwenden pflegen. Archaische Elemente verbleiben in vielen Sparten: in der Buchmalerei (vgl. das Dragalevci-Evangeliar mit den kennzeichnenden Knotenelementen, die ans Irische wie ans Serbische und ans Koptische gemahnen (S. 216 ff.), Kukeri-Masken, Altarbilderwandschnitzereien (mit unverkennbaren Einflüssen vom Athos wie vom (zeitweise italienischen) Kreta (Candia-Stil, S. 243) her, Weberei, Teppichwirkerei in verschiedenen Techniken, Farb- und Formgebungen in der Motivik, Metallschmuck, das reiht sich reich aneinander. Der Verfasser sucht „volkstümliches" Leben und Bilderdenken auch in der (erst 1799 entstandenen) Freskomalerei des Rila-Klosters mit der Vielzahl seiner genre-artigen Szenen, die ihr Widerspiel in der Volkserzählung besonders aus dem Bereich der Legende und der allgemeinen (pastoral intendierten) Hagiographie haben. Sehr viel Wert wird verständlicherweise auch auf den Trachtenbestand gelegt, bei dem keineswegs heute nur noch „Folkloristisches", im Sinne von „Volkskultur aus zweiter Hand" zutage tritt in jenen staatlich so sehr geförderten Zusammenkünften von Trachtenträgern, Tänzern, Musikanten, Sängern usw., von deren Bedeutung für Erbe und Weitergabe der „Volkskunst" (im weitesten Sinne) der Verfasser ja einleitend (S. 28 ff.) spricht. Der Anmerkungsteil (S. 369—374) ist relativ bescheiden bei dem hohen wissenschaftlichen Anspruch, den das Werk erheben darf. Auch im Register für Eigennamen, Ikonographiegestalten und Kompositionen dominiert wie im gesamten Werke der archäologische Teil (S. 375—384), der sein Eigengewicht durchaus mit Recht behält, wenn er nicht allzu betont schon als „Die bulgarische Volkskunst" bezeichnet wird, bevor es die Eigenpersönlichkeit des „Bulgaren" unter seinen slawischen Nachbarn wie unter den vielen kulturgenetisch verwandten anderen als ethnische Individuationen empfundenen „Nationen" gibt.

München — Leopold Kretzenbacher

Moser, Charles A.: A History of Bulgarian Literature 865—1944. The Hague, Paris: Mouton 1973. 282 S., 60.— hfl. (Slavistic Printings and Reprintings. 112.)

Die neue englischsprachige Geschichte der bulgarischen Literatur von Moser verdient aus mehreren Gründen Anerkennung: Sie gibt ein lebendiges und übersichtliches Bild der bulgarischen Literatur von ihren Anfängen im IX. Jahrhundert bis zum Jahre 1944, in dem mit der kommunistischen Machtübernahme eine neue Phase im politischen und kulturellen Leben des Landes beginnt. Die literarische Darstellung wird durch eine große Anzahl historischer, kulturgeschichtlicher und biographischer Angaben ergänzt, die das vermittelte Bild auch dem wenig informierten Leser zugänglich machen. Sie enthält eine Reihe eigener Interpretationen des Autors, die wichtige Besonderheiten der bulgarischen Literaturentwicklung in ein grelleres Licht rücken und den bei einer Veröffentlichung dieser Art (im Ausland und von einem nichtbulgarischen Autor) interessanten „Blick von außen" deutlich

genug erkennen lassen. In diesem Zusammenhang wären, z. B. im Kapitel über die Literatur nach der nationalen Befreiung, die Charakteristiken *Ivan Vazovs* und *Zachari Stojanovs* als Autoren mit einer antiintellektuellen Haltung (S. 101) zu erwähnen. Gleichzeitig baut die Geschichte Einseitigkeiten ab, die seit Jahren — aus politischen Gründen — Eingang in entsprechende bulgarische Ausgaben gefunden haben. Solche Korrekturen, die zur Objektivität der historischen Darstellung beitragen, sind die Erwähnung und Würdigung von Autoren wie *Dimităr Šišmanov, Stiljan Čilingirov, Vladimir Poljanov, Konstantin Petkanov,* des Literaturkritikers *Vladimir Vasilev,* die abwägende Betrachtung der marxistischen Literaturkritiker *Georgi Bakalov* und *Todor Pavlov* u. a.

Leider ist dieser Entwurf in mancher Hinsicht nicht mit der notwendigen Vollständigkeit und Sorgfalt zu Ende geführt worden. Dies fällt vor allem bei den faktischen und bibliographischen Angaben auf, die oft genug unpräzis sind. Z. B. ist *Josif Bradati* nicht „Mönch des Rila-Klosters wahrscheinlich von 1690 bis 1757" gewesen, woraus man auf sein „hohes Alter" schließen könne (S. 36); die ältere Forschung nahm an, daß er 1690 geboren (!) sei, inzwischen ist nachgewiesen, daß sein Geburtstagjahr 1714 ist; aus dem Jahre 1757 stammen die letzten Nachrichten über ihn. *Rakovskis* autobiographische Novelle „Nepovinnij bŭlgarin" (nicht „Nepovinen") stellt nicht das Leben des Autors als Freischärler (Hajduke) dar (S. 68), sondern seine und seines Vaters Verhaftung und Einkerkerung infolge einer Denuntiation, deren Hintergrund Konflikte im städtischen Leben sind. „Pesni i stichotvorenija" von 1875 enthält nicht nur Gedichte *Botevs,* wie aus dem Text hervorgeht (S. 78), sondern auch *Stefan Stambolovs.* Die Bibliographie, die besonders Veröffentlichungen in westlichen Sprachen berücksichtigen will (S. 251), enthält mit zwei Ausnahmen keine Angaben über deutschsprachige Arbeiten; dabei ist der eine der angeführten Titel (von *Bicilli,* S. 264) in bulgarischer Übersetzung und lateinischer Transkription (!) wiedergegeben. Im Kapitel über die Literatur zwischen den zwei Weltkriegen fallen einige wichtige Auslassungen auf; auf jeden Fall hätten hier noch die Lyriker *Dimităr Panteleev* und *Nikolaj Chrelkov* sowie die Belletristen *Svetoslav Minkov* und *Orlin Vasilev* erwähnt werden müssen. Keinerlei informativen Wert hat die Angabe, daß Zar *Boris* 1943 „plötzlich und unter misteriösen Umständen nach einer Reise nach Polen" (?) gestorben sei (S. 183); gemeint ist offensichtlich, daß der Tod des Zaren am 28. 8. 1943 nach seinem Besuch in *Hitlers* Hauptquartier am 15. 8. 1943 erfolgte, was wiederum nichts besagt, da die Version von einem deutschen Anschlag auf das Leben des Zaren bisher nicht bestätigt worden ist.

Dies sind mehr als Schönheitsfehler. Sie müßten bei einer Zweitausgabe beseitigt werden.

Bochum — Dimiter Statkov

Ivanova-Mirčeva, Dora: Ioan Ekzarch bŭlgarski, Slova. Tom I. [Hersg.] Bŭlgarska akademija na naukite. Institut za bŭlgarski ezik. Sofija: BAN 1971. 202 S., [41] Faksm., 4°. [Johann, Exarch von Bulgarien, Homilien.]

Der Exarch *Johannes* nimmt in der Literatur Altbulgariens neben *Kliment von Ochrid* ohne Zweifel den wichtigsten Platz und Rang ein. Dennoch mußte man sich bis vor wenigen Jahren bei jedem kritischen Würdigungsversuch der ihm zugeschriebenen Werke hauptsächlich auf die in großen Mengen vorhandene und mit überschwänglichem Lob keineswegs sparsame Sekundärliteratur stützen, weil die Ausgaben seiner Werke ebenso veraltet wie schwer zugänglich waren. Deshalb ist es sehr zu begrüßen, daß man seit kurzem neue, bessere herauszugeben versucht. Sie

werden letzten Endes die noch keineswegs entschiedene Streitfrage über die Kunst des Exarchen als Schriftsteller und Übersetzer beantworten[1]). Nach der Veröffentlichung des Šestodnev[2]) geht man nun in Bulgarien daran, sich der Homilien anzunehmen. Sie wurden seit jeher, im Schatten der großen Werke des Exarchen stehend, arg vernachlässigt, obgleich ihnen vom literarischen wie formalen Gesichtspunkt zumindest der gleiche Wert zukommt.

Nun liegt der erste Band mit zwei Texten vor. Die Einleitung stellt dem eigentlichen Thema eine Skizze über die Bedeutung des Exarchen und seiner Werke (S. 7 bis 10) voran. Daran schließt sich ein vollständiger Literaturbericht über die Ausgaben und Untersuchungen der 12 ihm zugeschriebenen Homilien. Es sind die auf: 1. Christi Himmelfahrt (Vъznesenie), 2. Verklärung (Preobraženie) 8. August, 3. die Evangelienverse Jo. 20, 10—11, 4. Mariä Verkündigung zu Ehren ihrer Eltern Joachim und Anna (Blagoveštenie) 25. März (falsche Zuschreibung), 5. Begrabene in der Kirche (ebenso), 6. Christi Geburt I (Roždestvo) 25. Dezember, 7. Erscheinung des Herrn (Bogojavlenie) 6. Januar, 8. Christi Geburt II, 9. Darstellung im Tempel (Sretenie) 2. Februar, nur fragmentarisch erhalten, 10. das hl. Kreuz (spurium), 11. Mariä Himmelfahrt (Uspenie) 15. August, 12. Apostel Johannes (Ioan Bogoslov) 8. Mai zu nennen (S. 11—16). Es folgt die Gruppierung der Predigten nach den Namen ihrer Verfasser in der Tradition der Handschriften (S. 16—18) und eine kritische Auseinandersetzung mit den bisher in den Ausgaben der Homilien befolgten Methoden (S. 18—26). Anschließend eine Zusammenstellung aller Untersuchungen über die Sprache des Exarchen (S. 26—30) nebst methodologischen Fragen zur vorliegenden Ausgabe (S. 31—35), auf die kurz einzugehen ist. Vorweg sei gesagt, daß Frau Ivanova-Mirčeva sehr wohl die Schwierigkeiten ihres Unternehmens kennt. Es gibt noch viel zu wenig Vorarbeiten, die Beschaffung des nötigen Handschriftenmaterials gehört auch in den sozialistischen Bruderstaaten zu den Abenteuern der Philologie, nicht einmal die Kriterien für die Autorschaft des Exarchen liegen fest. Das ist der wunde Punkt des ganzen Unternehmens. Man kann die Homilien des Exarchen erst herausgeben, wenn man herkömmlicherweise festgestellt hat, daß sie von ihm stammen. Das ist nun eine schwierige Sache. Ihrerseits wertet die Herausgeberin den glücklichen Umstand, daß die beiden von ihr ausgesuchten Homilien im mbg. Germansbornik von 1359 stehen und mit Sicherheit von *Johannes* stammen, so aus, daß sie deren gemeinsame Charakteristika durch eine umfangreiche textologische, literarische und sprachliche Analyse festhält. Mittels dieser additiven Spurensicherung entsteht freilich ein Grundstock von Kriterien für die Zuordnung der anderen ihm zugeschriebenen Predigten; ob dieser jedoch nach Umfang und Gewicht für differentialdiagnostische Untersuchungen ausreicht, bleibt angesichts der engen Wechselbeziehungen in der aksl. Predigtenliteratur vorderhand eine offene Frage. Im einzelnen wird für beide Texte folgende Technik angewandt. Jede Homilie erscheint gesondert, auf archäographische Bemerkungen über ihre Handschriften folgt die erwähnte Analyse, die Texte werden buchstäblich und zeilengetreu wiedergegeben, eine nicht ganz verständliche Ausnahme bildet nur die moderne Interpunktion. Die Druckseiten mit der Edition sind senkrecht geteilt: im oberen Drittel der Text aus dem Sbornik, im mittleren die Lesarten nach je einer zweiten Handschrift der Homilien, im unteren ihre neubulgarische Übersetzung. Für die Homilie auf Christi Verklärung erscheinen die Varianten aus Bodjanskijs Ausgabe, für die Homilie auf den Apostel Johannes Hs. 320 der Sofioter Nationalbibliothek. Trotz dieser argen Beschränkung des Variantenverzeichnisses gibt es doch zahlreiche beacht-

---

[1]) Siehe dazu H. Birnbaum in Studia Palaeoslovenica (Festschrift für Josef Kurz). Praha 1971, S. 37 ff. und diese Zs. S. 341.

[2]) Hrsg. von R. Aitzetmüller, Das Hexaemeron des Exarchen Johannes. Graz 1958 ff.

liche Lesarten, die am deutlichsten die Überlieferungsschicksale der beiden Homilien spiegeln. Jeder von ihnen ist außerdem ein vollständiger Wortindex beigegeben. Den Schluß der Einleitung (S. 35—39) bildet eine allgemeine Charakteristik des Germansborniks.

Die Homilie auf die Verklärung. Paläographische Bemerkungen (S. 43 f.); Charakteristik der 5 verglichenen Hss. russischer Redaktion, deren Varianten im einzelnen wiederzugeben als ebenso unmöglich wie überflüssig bezeichnet wird, da sie nur die Filiation eines Archetypus darstellen (S. 45 ff.); dann aber doch ein umfangreiches Verzeichnis der Textabweichungen zwischen Germansbornik und der russischen Gruppe (S. 47—50); textologische Analyse mit Verzeichnis der Zitate aus kanonischen Büchern und Entlehnungen aus anderen Autoren (S. 51—58), literarische Analyse (S. 58—66), sprachliche mit phonetischer Charakteristik, Nominal- und Verbalformen, Lexik (S. 67—83); Textemendation (S. 84—100), vollständiger Wortindex (S. 101 bis 112); Photokopie der Hs. (f. 240a—248a) aus dem Germansbornik.

Homilie auf Johannes den Theologen. Archäographische Bemerkungen (S. 115 f.) mit Hinweis auf 4 mbg. Abschriften, von denen die Hrsg. allerdings nur eine in das Lesartenregister aufnehmen konnte, die außerdem besonders stark vom Haupttext abweicht; textologische Analyse mit weitläufigen Parallelen zwischen Exarch und *Chrysostomos, Clemens von Alexandrien* u. a. sowie Erörterungen über das Verhältnis der Homilie zu anderen Werken des *Johannes* und Zitaten aus kanonischen Büchern (S. 116—131), literarische Analyse (S. 131—135), sprachliche w. o. (S. 135 bis 161); Text (S. 162—184); Wortindex (S. 185—200); Photokopie (f. 30a—41a) aus dem Germansbornik.

Wie man dieser Inhaltsangabe unschwer entnehmen kann, gehen Edition und Kommentar allerlei Verquickungen miteinander ein. Die Herausgeberin schüttet das ganze Füllhorn ihrer Spezialkenntnisse auf den betroffenen Leser oder Benutzer herab, dem es in erster Linie doch nur darauf ankommt, einen kritisch gesicherten Text vorgesetzt zu bekommen. Natürlich wird niemand die Wichtigkeit der Kommentare und Analysen in Abrede stellen, zumal Frau Ivanova-Mirčeva eine ausgezeichnete Kennerin des Germansbornik ist[3]), sie gehören aber m. E. nicht in die Edition. Vielmehr wäre die Untersuchung der Homilien auf ihre Zugehörigkeit mittels der angewandten Methode Vorarbeit gewesen, an deren Spitze sich eine Ausgabe des Germansbornik nicht übel ausgenommen hätte, wie es von manchen Slavisten erwartet wurde. Es wäre dann möglich gewesen, die 12 potentiellen Exarch-Homilien in einem Band mit einem handlichen Wortindex herauszugeben.

So kann man sich nicht des Eindrucks erwehren, daß die Edition etwas voreilig publiziert wurde. Auch das überaus dürftige Lesartenverzeichnis (von einem kritischen Apparat gar nicht zu reden) legt diese Vermutung nahe. Warum konnten zumindest die 5 russischen Hss. nicht unter dem Strich erscheinen und weshalb wurde nicht die Einsichtnahme der mittelbulgarischen Hss. abgewartet? Wir sehen in dieser Unvollständigkeit den Hauptmangel der Edition. Damit sinkt auch die Gewißheit, einen mit aller Sorgfalt hergestellten Text weiter untersuchen zu können. Wie schon bei anderer Gelegenheit bemerkt, erweist sich der Text beider Homilien als überaus empfindlich in formaler Hinsicht, weil sie nach byzantinischem Vorbild in Versen abgefaßt sind. Auf Grund der leicht erkennbaren Fünfzehnsilber mit den strophenschließenden Zehnsilbern läßt sich feststellen, daß in der ersten Homilie prьvago (Z. 1) nicht zum ursprünglichen Text gehört, daß nach zavětъ dastь mit Sicherheit emu bogъ fehlt (Z. 3), ebenso daß i prěstǫplьšu (Z. 5) unvollständig ist usw.

Es bleiben infolge der Traditionsschäden der Hss. noch immer zahlreiche Fragen offen, die keine Edition beheben kann. Aber gerade deshalb ist ein möglichst vollständiges Verzeichnis aller erreichbaren Lesarten eine unerläßliche Voraussetzung,

[3]) Vgl. dazu S. 35 Anm. 1 ihrer Ausgabe.

auch wenn dies eine wenig erfeuliche Arbeit ist und sich deshalb seit neuestem keiner Beliebtheit erfreut.

Wie schon angedeutet, enthalten die dreischichtigen Analysen eine reiche Fülle von Materialien zum Studium des Exarchen als Schriftsteller. Was die literarische zur ersten Homilie betrifft, fehlt der wichtige Hinweis auf die unverkennbare Ähnlichkeit des zitierten Textes mit dem zweiten Stück der Freisinger Denkmäler[4]), was in eine ganz bestimmte Richtung weist.

Es ist bedauerlich, daß diese Ausgabe zwar sehr nützlich und sachkundig ist, aber letzten Endes nur ein Provisorium in der Editionsgeschichte der Homilien des Exarchen darstellt.

München — Josef Hahn

---

[4]) Vgl. S. 282 ff. dieser Zs.

Christov, Christo: Paisij Chilendarski. Negovoto vreme, žiznen put i delo. Sofija: Nauka i izkustvo 1972. 483 S. [P. Ch. Zeit, Lebensweg und Werk.]

Die wissenschaftliche Literatur über *Paisij Chilendarski* und seine „Slavisch-bulgarische Geschichte" aus dem Jahre 1762 hat seit langem ein Ausmaß erreicht, das eine kritische Einführung als notwendig erscheinen ließ. Die Monographie Christovs wird dieser Aufgabe in hohem Grade gerecht. Sie gibt eine gedrängte und zugleich ausschöpfende Übersicht der historischen, sozialökonomischen und kulturellen Situation, in der Paisijs „Geschichte" entstanden ist, charakterisiert diese als literarisches und ideologisches Phänomen, umreißt die Persönlichkeit des Autors und beschreibt seine Wirkung auf den historischen und kulturellen Prozeß der darauffolgenden Zeit. Die Darstellung wird durch zahlreiche Literatur- und Quellenhinweise ergänzt, die wichtigsten Forschungsergebnisse werden herangezogen und kritisch bewertet, den Schluß bildet eine Bibliographie, die dem wissenschaftlich Interessierten einen sicheren Leitfaden in die Hand gibt. Das Verdienst *Christovs* liegt jedoch nicht nur in der Summierung und Systematisierung von Bekanntem. Sein *Paisij*-Bild weist durchaus Züge einer eigenen Interpretation auf, die einen eigenständigen Wert als wissenschaftlicher Beitrag hat.

Einige Vereinfachungen sind dem Autor unterlaufen, z. B. die Charakterisierung des Hesychasmus als Richtung, die „Widerstandslosigkeit gegenüber der feudalen Obrigkeit" gelehrt habe (S. 10). Eine Auslassung, die mit dem allgemeinen Eindruck von wissenschaftlicher Objektivität kontrastiert, findet sich bei der Aufzählung der Autoren, die „den progressiven und demokratischen Charakter von Paisijs Ideen" hervorgehoben hätten: Christov zählt nur marxistische Forscher auf (S. 306). Hier hätten zumindest auch Namen wie Bojan Penev, Ivan Šišmanov und Michail Arnaudov — um nur einige zu nennen — erwähnt werden müssen.

Solche Stellen sind allerdings selten. Als Ganzes vermittelt die Arbeit ein vielseitiges und in mancher Hinsicht unkonventionelles Bild der bulgarischen Entwicklung während der Türkenherrschaft.

Bochum — Dimiter Statkov

Gjote [Goethe]: Lirika, drama, proza. Red. Blaga Dimirova, Nedjalka Popova. Sofia: Narodna kultura 1971. 424 S. (Biblioteka svetovna klasika.) [Lyrik, Drama, Prosa.]

Die Ausgabe wird durch ein Vorwort von Zdravko Petrov eingeleitet, der Teil „Lyrik" umfaßt 102 Gedichte aus allen Schaffensperioden *Goethes,* von denen die

meisten (54) von *Atanas Dalčev und Čilo Šišmanov,* die anderen von *Dimităr Stoevski, Stojan Bakărdžiev, Krăstjo Stanišev, Ljubomir Ognjanov, Radoj Ralin, Asen Razcvetnikov* (der einzige nichtlebende Übersetzer), *Grigor Lenkov* und *Ljuben Ljubenov* übersetzt sind. Das Drama wird durch „Iphigenie auf Tauris" in einer Übersetzung von *Stoevski,* die Prosa durch „Die Leiden des jungen Werthers" in einer Übersetzung von *Razcvetnikov* repräsentiert. Den Schluß bilden Anmerkungen zu den Gedichten (von *Dalčev* und *Šišmanov*) und zur „Iphigenie" (von *Stoevski*).

Es handelt sich um die erste Sammelausgabe aus *Goethes* Werken in bulgarischer Sprache. Vor dem Hintergrund der bisherigen bulgarischen Goethe-Rezeption bieten die beiden ersten Teile Neues. Der Band enthält die bisher umfassendste Auswahl aus *Goethes* Gedichten in bulgarischen Übersetzungen und er markiert — durch die Einbeschließung der „Iphigenie" — ein verstärktes Interesse für die Werke der klassizistischen Periode, die bisher relativ wenig übersetzt worden sind. Im dritten Teil wird die bestehende Tradition fortgesetzt — „Werther" ist eines der Werke *Goethes,* von denen eine größere Anzahl bulgarischer Ausgaben vorliegt.

Das Niveau der Übersetzungen ist zum Teil sehr gut und läßt einige interessante individuelle Stile erkennen: bei *Atanas Dalčev,* einem der bedeutendsten lebenden bulgarischen Dichter, und *Čilo Šišmanov* kann von einem — im Hinblick auf die Form — prosaisierenden Stil gesprochen werden, der durch die Fülle der wiedergegebenen Bilder und Gedanken wirkt, bei *Stanišev,* einem Dichter der jüngeren Generation, von einem lyrisch-liedhaften Stil (er hat fast ausschließlich Lieder übersetzt), bei *Bakărdžiev* von einer klassischen Reinheit der Form usw. Einige ernsthafte Schwächen sind jedoch nicht zu übersehen. In einer Reihe von Übersetzungen kommen Fehler, Vergröberungen, „poetische" Schablonen usw. vor, z. B.: „Dort haust in dunklen Höhlen ein feuriger Drache, / die Felsen stürzen mit Getöse ein, wild singt der Bergbach" für „In Höhlen wohnt der Drachen alte Brut, / es stürzt der Fels und über ihn die Flut" („Mignon", S. 99), „Schütze mich, o Vater, kalte Hände / stößt er ohne Erbarmen in mein Herz" für „Mein Vater, mein Vater, jetzt faßt er mich an! / Erlkönig hat mir ein Leids getan" („Erlkönig", S. 111), „Wieder glühe die Natur wild in uns" für „Mag frei Natur im Herzen wieder glühen" (Natur und Kunst", S. 163) u. a.

Der schwächste Punkt der Ausgabe ist das Vorwort, das eine Einführung in *Goethes* Dichtung geben soll. Es erschöpft sich in einer Aneinanderreihung von Trivialitäten: Bei *Goethe* vermisse man „die Poesie des Risikos, den Glanz des geistigen Abenteuers" (S. 9), ihm sei „dieser berüchtigte deutsche Pedantismus, die trockene Pflicht gegenüber der schöpferischen Tätigkeit des Geistes" eigen (S. 16), im Vergleich zu *Goethe* besitze *Schiller* „sympathischere Züge", da er (!) „jung, in der Misere, aus Erschöpfung gestorben ist — im Unterschied zu Goethe" (S. 16); *Goethe* sei „ein deutscher Hellene" (S. 13), „Jupiter, der gezwungen ist, unter dem nebligen Himmel Deutschlands zu leben" (S. 14). Auch hier kommen Fehler vor: *Hauff* sei „als Jüngling" gestorben, „weil nichts in Deutschland geschieht" (keine politische Umwälzung, S. 10); von der bekannten Gedichtsammlung „Nemski poeti" (Deutsche Dichter) von *Penčo Slavejkov* (1911) wird gesagt, sie habe das bulgarische Publikum mit Vertretern der deutschen „barocken" Dichtung bekannt gemacht (S. 9), dabei ist der älteste Dichter, den *Slavejkov* übersetzt hat, eben *Goethe.*

Einwände rufen auch die Anmerkungen hervor. Während zu den Gedichten kommentierende, literarhistorische und bibliographische Angaben gemacht werden (die älteren Übersetzungen werden aufgezählt), fehlen zur „Iphigenie auf Tauris" die bibliographischen Hinweise. Keine Anmerkungen werden zu den „Leiden des jungen Werthers" gegeben, obwohl auch hier einige Texterklärungen (z. B. zu den Ossian-Liedern) notwendig gewesen wären. Außerdem sind nicht alle Angaben zuverlässig. Ich gebe zwei Beispiele: Der „West-östliche Divan" wird als „die letzte große lyrische Ernte Goethes" bezeichnet (S. 409), dabei bringt die Ausgabe selbst

die später entstandene „Trilogie der Leidenschaft". Bei der Aufzählung der Übersetzungen der Ballade „Der König in Thule" (S. 409) sind die Übersetzungen von *Nikolaj Vrančev, Dimitŭr Osinin, Kiril Christov, Vladimir Musakov* nicht einbeschlossen; sie sind in „Faust"-Ausgaben erschienen, beim Verfassen der Anmerkung sind offensichtlich nur selbständige Veröffentlichungen berücksichtigt worden.

Das Fazit: Eine Ausgabe, deren „Kern" ein beachtenswerter Beitrag zur bulgarischen *Goethe*-Rezeption ist und deren auffällige Schwächen bei einer sorgfältigeren Kontrolle seitens der Redaktion weitgehend zu vermeiden gewesen wären.

Bochum — Dimiter Statkov

Bŭlgarski junaški epos. Hersg. v. einem Autorenkollektiv unter der Leitung von Cv. (Cvetana) Romanska. Red. Chr. Gandev, Iv. Koev, T. Iv. Živkov. Sofija: BAN 1971. 1060 S. (Zbornik za narodni umotvorenija i narodopis. 53.) [Bulgarisches Heldenepos.]

Nun liegt auch das 53. Buch der Reihe „Zbornik za narodni umotvorenija" vor, die seit 1889 erscheint, und die sich inzwischen zur umfassendsten Quellen- und Studiensammlung auf dem Gebiet der bulgarischen mündlichen Folklore sowie auf einigen benachbarten Gebieten wie die handschriftliche Buchkultur des verspäteten bulgarischen Mittelalters, die Mystifikationen bulgarischer Volkslieder (Buch LII) u. ä. ausgeweitet hat. Der neue Band ist einem Thema gewidmet, das in gleichem Maße für den Erforscher der Folklore und für den Literaturwissenschaftler von Bedeutung ist. Er enthält Aufzeichnungen von 642 Heldenliedern (im Sinne des klassischen Begriffes vom bulgarischen Heldenlied: Marko-Zyklus, Dojčin-Zyklus, Momčil-Zyklus usw.) sowie von 211 Sagen, Märchen und Anekdoten, Prosatexten mit Liedersujets und gemischten Prosa- und Liedtexten zur Heldenthematik. Dieses Material wird durch Kommentare zur Lexik der Texte und eine Reihe von Indexen (u. a. über die geographische Verbreitung der Motive, die Informanten — mit kurzen biographischen Angaben — und Orte der Aufzeichnungen) und Karten ergänzt. Vorangestellt sind ein Vorwort der Redaktion, eine ausführliche Bibliographie sowie mehrere Studien zur Problematik des bulgarischen Heldenepos: über seine territoriale Verbreitung (von Bogdanova, Stojkova, Romanska), die „Träger und Verbreiter" der epischen Tradition (Stojkova), den Charakter der Prosatexte (von Romanska) und der Neuaufzeichnungen (von Angelova, Stojkova, Romanska), sowie über die melodische Strukturierung der Lieder (von Stoin); der einleitende Teil schließt mit einer historisch-kritischen Übersicht der wichtigsten wissenschaftlichen Literatur. Die Aufzeichnungen und anderen Forschungsarbeiten sind in den Jahren 1961—1965 aufgrund eines besonderen Programms des Ethnographischen Instituts bei der Bulgarischen Akademie der Wissenschaften durchgeführt worden.

Die Ausgabe ist, wie im Vorwort vermerkt wird, als erster Band eines systematischen „Corpus der bulgarischen Folklore" konzipiert. Diese Aufgabe ist in vorbildlicher Weise erfüllt worden. Dem Leser wird ein umfangreiches und zum Teil künstlerisch äußerst interessantes Material zugänglich gemacht, das immer noch als mündliche Volkskunst lebendig ist. Bemerkenswert ist u. a. die Tatsache, daß sich unter den Informanten nicht wenige Vertreter der mittleren sowie einige Vertreter der jüngeren Generation finden, z. B. die Informantin Taseva, geb. 1942, mit einem Repertoire von etwa 300 Liedern (S. 977). Solche Angaben liefern eine aufschlußreiche kultursoziologische Dokumentation, die u. a. für die Konstruierung eines umfassen-

den Schemas der bestehenden Hierarchie von qualitativ unterschiedlichen Arten der Kunstproduktion- und Rezeption von Bedeutung ist.

Bochum Dimiter Statkov

Kaufman, Nikolaj: Njakoi obči čerti meždu narodnata pesen na bŭlgarite i iztočnite Slavjani. Sofija: BAN 1968. 215 S., zahlr. Notenbeispiele. [Einige gemeinsame Grundzüge zwischen dem Volkslied der Bulgaren und der Ostslawen.]

An Hand der in Bulgarien besonders reich aufgezeichneten, auch in vielbändigen Reihenwerken vorgelegten Volksliedbestände versucht der Musikwissenschaftler des Sofioter Akademieinstitutes die Besonderheit wie die gemeinsamen Elemente des bulgarischen Volksliedes mit jenem der Ostslawen (Ukrainer, Groß- und Weißrussen) von der Melodieführung her zu erfassen. Das Volkslied steht hier für den Gesamtbereich „Volksmusik" und seine schwer nachzuzeichnenden historischen Entwicklungslinien überhaupt. Das betrifft Brauchtums- und Arbeitslieder, Unterhaltungsgesänge und Singverse und Melodien im Kinderspiel. Es kommt dem Verfasser nicht darauf an, im Bulgarischen mitgewandertes Erbe aus alter, aus gemeinslawischer Zeit festzustellen. Für ihn stehen Analysen von Melodien, Rhythmus und Metrum, Gemeinsamkeiten im Vortragsstil, musikalische Stereotypen usw. im Vordergrunde, aus denen sich Wanderungen, Änderungen durch Assimilation und durch andere Vorgänge erschließen lassen, die ihrerseits wiederum zur Erhellung der so schwierigen Fragen einer slawo-bulgarischen Frühkultur dienen. Die muß ja zunächst als ein Gemisch von Slawischem, Proto-Bulgarischem (d. h. von mancherlei außerslawischen Komponenten Bestimmtem!) und den Resten des Thrakischen im neuen Siedlungsraum beim Entstehen des Ersten Bulgarischen Reiches (7. Jh.) angenommen werden. Substrate wie Adstrate auf dem Vergleichswege möglichst schnittklar von den Überschichtungen abzuheben sind Ziel und Methode dieser Studie, die sich weitgehend der sowjetischen Musikologie, besonders Antonovič Rubtsov und Klement Kvitka verbunden weiß. Dabei spielen verständlicherweise religiös-brauchtümliche Lieder, insbesondere ukrainische Weihnachtslieder und Ostergesänge bzw. Brauchtumstanzweisen, aber auch Hochzeitsgesänge und Totenklagen eine besondere Rolle. Der Verfasser bleibt sich auch angesichts der Schwierigkeiten des Hypothetischen seiner Versuche bewußt, aus rezent, d. h. vielfach erst im 20. Jahrhundert Aufgenommenem die Altschichten der gemeinsamen frühslawischen wie der protobulgarischen Musikkultur zu rekonstruieren.

München Leopold Kretzenbacher

VIII. Albanien

Shqiperia arkeologjike. L'Albanie archéologique. Archaeological Albania. [Hersg.] Universiteti Shtetëror i Tiranës. Instituti i Historisë dhe i Gjuhësisë, Sektori i arkeologjisë. Text: Muzafer Korkuti, Materialbeistellung: Damjan Komata, Dhimosten Budina, Zhaneta Andrea, Photograph: Mehmet Kallfa, Graphiken: Nikolin Baba, Sotir Kosta. Tirana 1971. XI + 15 S., 139 Abb.Nummern. 35×31 cm.

„Albanien. Ein Land antiker Zivilisation". So lautet die Überschrift des dreisprachigen einführenden Textes zu diesem attraktiv ausgestatteten prächtigen Bildband

in weißem Leinen mit goldgeprägtem Titel, in dem mit Stolz über die rege archäologische Tätigkeit und deren hervorragende Leistungen in dem Vierteljahrhundert der Volksrepublik Albanien Bericht erstattet wird. Der Stolz ist berechtigt; gelegentliche frühere archäologische Unternehmungen hatten sich in der Hauptsache auf die griechisch-römischen Städte des Küstengebietes (Butrintum, Apollonia, Dyrrachium) beschränkt, nun aber werden im ganzen Land systematische Forschungsarbeiten durchgeführt und sie gelten allen Kulturepochen von der Prähistorie bis zum Mittelalter. Dies veranschaulicht auch die dem Band vorangestellte sauber gezeichnete färbige graphische Landkarte (1:1 Mill.), auf der prähistorische Siedlungen und Höhlen, antike Städte, illyrische und mittelalterliche Befestigungsanlagen, Tumuli, Nekropolen und frühmittelalterliche Gräberfelder aufscheinen und die Zentren der Forschung in den letzten 25 Jahren rot hervorgehoben sind. (Daneben eine kleine Vergleichskarte der vorherigen Situation — sie ist fast nur ein weißer Fleck). Die Gesamtzahl der archäologischen Stätten im Lande beträgt derzeit 170 und sie wächst weiter an!

Besonderes Gewicht wird naturgemäß auf die Erschließung der prähistorischen und illyrischen Zeugnisse gelegt, die der Klärung der Vor- und Frühgeschichte des albanischen Volkes dienen. Viel Material wurde hierfür gewonnen, und einige grundlegende Probleme konnten dadurch einer Lösung zugeführt oder jedenfalls nähergebracht werden. Von größter Bedeutung war die Aufdeckung einer bis in das ausgehende Neolithikum zurückreichenden Siedlung bei Maliq im SO des Landes, die ohne Unterbrechung bis an das Ende der Bronzezeit fortdauerte. Bronzezeitliche Tumuli in Pazhok im Landesinneren (SSO von Tirana) und eisenzeitliche im Norden wie im Süden erwiesen sich in der Konstruktion wie dem Inventar nach als so eng verwandt, daß die darin Bestatteten Angehörige desselben autochthonen Volksstammes gewesen sein müssen. Das in Pazhok ans Licht getretene Material, speziell die Keramik, zusammen mit den spätneolithischen Funden von Maliq führten ferner zu der Annahme, daß sich diese autochthone Bevölkerung, scil. die Illyrier, schon zu Beginn des Bronzezeitalters formiert habe. Die Stufen der Weiterentwicklung, des wirtschaftlichen und sozialen Wandels, lassen sich an den eisenzeitlichen Tumuli, Befestigungen und Siedlungszentren, von denen bemerkenswert viele aufgedeckt wurden, aufzeigen. Das 4.—2. Jh. v. Zw. war eine Epoche des Aufschwungs und der Prosperität. Die Illyrier hatten nach Aussage der in den Nekropolen von Apollonia und Dyrrachium gemachten Funde aktiven Anteil auch an dem Leben in den Zentren der griechischen Zivilisation. Die Kenntnis der großen griechisch-römischen Städte selbst wurde durch systematische Grabungen entscheidend gefördert. Nicht zuletzt aber gilt das Interesse der albanischen Archäologen den frühmittelalterlichen Nekropolen, mit denen die Fragen nach dem Ursprung des eigenen Volkes aufs engste zusammenhängen.

„Shqiperia arkeologjike" ist vornehmlich ein Bilderalbum, das dem Betrachter in wirkungsvollen Bilddokumenten den Reichtum und die große Vielfalt des Landes an archäologischen Denkmälern und Schätzen vor Augen führen soll. Und der Photograph, der Landschaften, Ruinenstätten und die verschiedenartigsten Einzelobjekte teils in Schwarz-weiß-, überwiegend aber in Farbaufnahmen festgehalten hat, ist ein Meister seiner Kunst. Eine ganze Reihe von Farbbildern vor allem (Nr. 1: Landschaft; Nr. 3, 67, 113, 131: Ruinenstätten; Nr. 29: Felszeichnungen; Nr. 47, 122: Goldschmuck; Nr. 7—10, 30 f., 83: Gefäße; Nr. 32: Helm; Nr. 63: Gerätefuß; Raubtierpranke, auf der Ansatzplatte Sirene; Nr. 78: Mosaik; Nr. 82, 85: griechische Vasen; Nr. 91, 93: Porträtköpfe; Nr. 121: Kopfgefäß; Nr. 123: Gläser; u. a.) sind auch drucktechnisch von bester Qualität. Die Zahl der Abbildungen läßt sich nicht ohne weiteres feststellen, da die Numerierung nicht konsequent durchgeführt ist, die Objekte bald einzeln numeriert (z. B. Nr. 21—23, 33—35), bald mehrere unter einer Nummer (z. B. Nr. 12—16, 47—49, 72) zusammengefaßt sind. Die Bildlegenden stehen am Schluß in

einem eigenen Heft, das zwar ausklappbar, jedoch wegen des großen, dem Quadrat angenäherten Formats des Bandes praktisch kaum neben den Bildtafeln benützt werden kann.

Die Publikation will und wird sicherlich den in unserer Zeit erfreulich weiten Kreis der kultur- und kunstgeschichtlich Interessierten ansprechen und beeindrukken. Sie ist weniger für den Facharchäologen bestimmt, der sich statt der populären Bilderklärungen (in denen z. T. in der Einleitung Gesagtes wiederholt wird, vgl. z. B. zu Nr. 11) eine katalogartige Bearbeitung wünschen würde und die Angabe der Abmessungen sowie der event. Literatur vermißt. Auch für den Facharchäologen aber ist das dargebotene reiche Bildmaterial, Prähistorisches und Illyrisch-Provinziales, Griechisches und Römisches bunt aneinandergereiht, interessant und bringt ihm eine willkommene Erweiterung seiner Denkmälerkenntnis. So lernt er u. a. eine in der zuständigen Literatur (G. M. A. Richter, Portraits of the Greeks II., 1965) noch nicht aufgenommene wohlerhaltene Kopfreplik des Demosthenes (Nr. 91; der große Rhetor wird befremdlicherweise als „Philosoph" apostrophiert) kennen, oder eine neue, leider kopflose Nachbildung der Athena Parthenos (Nr. 90), signiert von einem athenischen Bildhauer namens Euemeros (so und nicht Heueomen — Kheueomène — Cheuomenos!), oder einen späten Nachfahren des lysippischen bogenspannenden Eros mit veränderter Frisur (Nr. 119) u. a. m. Der schöne Kopf von Butrintum (Nr. 117) befindet sich jetzt in Rom, Mus. Naz. (Helbig III.[4], 1969, Nr. 2268). Hübsch ist die Büste der Billia (nicht Bilia) Dikaiosyne (Nr. 88). Ein ausdrucksstarker Männerkopf (nicht Büste, Nr. 93) mit großen, bohnenförmig gebohrten Pupillen, sowie ein anmutiger weiblicher Kopf (gleichfalls als Büste bezeichnet, Nr. 110) mit ähnlich gegliederten, an das Oberlid gerückten Augensternen können keinesfalls dem 3. bzw. 2. Jh. vor d. Zw. zugewiesen werden. Die Datierung des reizvollen bronzenen Eroten mit geschultertem Delphin aus einer Villa bei Dyrrachium (Nr. 120) in das 3. Jh. nach der Zw. erscheint hingegen zu spät. Auch einiges andere wäre zu revidieren.

Graz — Erna Diez

Les Illyriens et la genese des Albanais. Travaux de la session du 3—4 mars 1969. Tirana: Universite de Tirana. Institut d'histoire et de linguistique 1971. 253 S.

Es handelt sich um die französische Übersetzung des bereits 1969 unter dem Titel „Iliret dhe gjeneza e Shqiptareve" erschienenen Sammelbandes (s. Rezension in *Südost-Forschungen* 30, 1971, S. 513—515). Hervorzuheben ist, daß durch diese Neuausgabe die z. T. sehr interessanten Beiträge auch den der albanischen Sprache nicht geläufigen Archäologen und Historikern zugänglich gemacht worden sind, aber auch, daß die drucktechnische Ausstattung wesentlich verbessert wurde.

München — Peter Bartl

Acta Albaniae Veneta saeculorum XIV et XV, Josephi Valentini S. J. labore reperta et transcripta ac typis mandata. Pars secunda, tomus decimus, tomus undecimus, tomus duodecimus, tomus quartusdecimus, tomus quintusdecimus. München: Trofenik Verlag 1971, 1972. XI, 422; XI, 357; XI, 280; XI, 360 S.

In den letzten beiden Jahren erschienen fünf neue Bände von Valentinis monumentaler Quellenedition. Es handelt sich um die Dokumente Nr. 2222—3081, 3294—3808. Band 13 der Reihe, der die Nr. 3082—3293 enthalten müßte, scheint bisher aus dem Rezensenten unbekannten Gründen noch nicht erschienen zu sein.

Behandelt werden die Jahre 1418—1426, 1430—1432. Der zweite Teil der „Acta",

„praescanderbegianam periodum complectens", ist also bei weitem noch nicht abgeschlossen; es ist zu vermuten, daß der dritte Teil, der die *Skanderbeg*-Zeit behandeln dürfte, noch weit umfangreicher ausfallen und die Grundlage für eine wissenschaftlich fundierte *Skanderbeg*-Biographie, die bisher immer noch aussteht, geben wird.

Wegen der Fülle des in den vorliegenden Bänden dargebotenen Materials ist es unmöglich, hier eine detaillierte Inhaltsanalyse zu geben. Es seien nur einige Schwerpunkte genannt:

Band 10 (Januar 1418—Juli 1421) behandelt vor allem die Kämpfe der *Balsha* gegen Venedig, geben darüber hinaus aber auch zahlreiche Angaben über die venezianische Provinzialverwaltung in Albanien, die albanischen Siedlungen in Griechenland, den Getreidehandel und über die Beziehungen der Markus-Republik zu den Türken. *Skanderbegs* Vater wird zweimal erwähnt: Nr. 2333, 2435.

Band 11 (Juli 1421—Ende 1423) beschäftigt sich mit dem Verhältnis Venedigs zu Serbien, mit den venezianischen Verteidigungsmaßnahmen in dem von den Türken bedrohten Albanien, berichtet daneben aber auch über die Beziehungen zu Bosnien und zu *Karl Tocco*, über die türkische Belagerung von Thessaloniki, die venezianischen Friedensverhandlungen mit *Mehmed I.* im Jahre 1423, die Unterwerfung der *Pastrovići* (Nr. 2709—10) und den albanischen Salzhandel. Über *Kastriota* handeln die Nr. 2549, 2559—60, 2642, 2667, 2702.

Band 12 (Januar 1424—Ende 1426) behandelt in etwa die gleiche Problematik, bringt aber auch einiges über die Thronfolgekämpfe nach *Bayazids I.* Tod. *Johannes Kastriota* wird nur einmal erwähnt (Nr. 2944).

In Band 14 (1430—Ende 1432) finden sich neben den schon genannten Materien Berichte über Gefangenenaustausch zwischen Türken und Venezianern, über die venezianischen Bemühungen, den Besitzstand in Albanien zu sichern, daneben aber auch Dokumente, die die wirtschaftlichen Interessen der Markusrepublik in Albanien zum Gegenstand haben — Salzhandel, Einfuhrverbote (so Nr. 3467).

Band 15 (1433—1437) weicht in der Thematik der wiedergegebenen Dokumente nicht wesentlich von den vorigen ab.

Alle Bände enthalten ausführliche Register, die die Fülle des abgedruckten Quellenmaterials erschließen. Es bleibt nur zu hoffen, daß dieses mustergültige Editionsunternehmen fortgesetzt und abgeschlossen werden kann.

München Peter Bartl

Bellusci, Antonio: Canti sacri. Raccolti in San Costantino Albanese, S. Sofia d'Epiro e in alcune comunità albanesi di Grecia. S. Costantino Albanese: Selbstverlag 1971. 78 S.

Papas Bellusci hatte sich bereits als Pfarrer von S. Sofia d'Epiro mit der italo-albanischen Volksüberlieferung beschäftigt und zahlreiche Beiträge über den Wortschatz und die Traditionen der albanischen Hirten Kalabriens in der in Rom erscheinenden Zeitschrift „Shêjzat" veröffentlicht (seit 1964). In seinem neuen Amtsbereich, der Gemeinde S. Costantino Albanese in der Provinz Potenza, hat sich Bellusci besonders mit den geistlichen Volksgesängen der Italo-Albaner, den sogenannten „Kalimere", beschäftigt. Da die Liturgiesprache der griechisch-katholischen Italo-Albaner bis vor wenigen Jahren das Griechische war, gehören die „Kalimere" als Ausdruck des Volksglaubens dem „paraliturgischen" Bereich des Kirchengesanges an, wie der Bischof der italo-albanischen Diözese Lungro, Giovanni Stamati, in seinem Vorwort zu Belluscis Veröffentlichung schreibt.

Bellusci beginnt mit den Gesängen von S. Costantino Albanese (20 Kalimere), bringt dann 15 Lieder aus S. Sofia d'Epiro und schließlich, im 3. Teil, eine kurze Aus-

wahl von religiösen Gesängen der Albaner Griechenlands, die er während zweier Reisen nach Südgriechenland 1969 und 1970 aufgezeichnet hatte. Er bringt die Lieder im albanischen Original, mit Noten und mit erklärenden Anmerkungen in italienischer Sprache. Zahlreiche Abbildungen geben einen Eindruck vom kirchlichen Leben der Italo-Albaner. Im Anhang findet sich eine Bibliographie der seit 1946 veröffentlichten „Kalimere" aus der Diözese Lungro und eine (für Italiener bestimmte) Erklärung des albanischen Alphabets.

Es ist zu wünschen, daß Bellusci seine aufopferungsvolle, für die Erhaltung der italo-albanischen Volkskultur so wichtige Tätigkeit fortsetzt, zum Nutzen der Italo-Albaner und, nicht zuletzt, der Südosteuropa-Forschung, die aus der bei den Albanern Süditaliens noch heute lebendigen Volkstradition Rückschlüsse auf die religiösen und sprachlichen Verhältnisse im Mutterland der albanischen Siedler während der Frühzeit der Türkenherrschaft ziehen kann.

München Peter Bartl

Gjini, Niko H.: Fjalor shqip-greqisht. Λεξικό 'Αλβανο- 'Ελληνικό. Tirana: Shtëpia Botuese a Librit Shkollor 1971. 551 S. [Albanisch-griechisches Wörterbuch.]

Zweisprachige Lexikographie ist eine Kunst, die einen hohen Grad von Kompetenz und einen profunden Einblick in die semantische Distinktivität lexikalischer Einheiten in beiden Sprachen voraussetzt. Ist auch eine ideale Abgrenzung von Wortfeldern in einem Wörterbuch relativ bescheidenen Umfanges nicht möglich, so sollte doch eine optimale Beschreibung von Korrespondenzen und Divergenzen der Zeichen-Inhalt-Beziehungen zwischen den beiden Sprachen angestrebt werden. Der Wert eines Lexikons ist an dem Grad seiner Verwendbarkeit zu messen; ganz unabhängig von dem Benutzerkreis, an den es sich wendet, ist seine praktische Verwendbarkeit nur dann gewährleistet, wenn es einigermaßen exakte Auskünfte darüber gibt, welche Zeichen der einen Sprache eine Menge (oder Teilmenge) von Bedeutungsinhalten mit einem gegebenen Lemma der anderen Sprache gemeinsam haben.

In dieser Hinsicht ist das neue albanisch-neugriechische Lexikon von Niko H. Gjini unbefriedigend; ja seine praktische Verwendbarkeit muß überhaupt angezweifelt werden, da die oben genannten Anforderungen nicht immer erfüllt sind. Zum großen Teil wird das an der Tatsache liegen, daß der Verfasser das moderne Standard-Neugriechisch (SNG) in der heute gebräuchlichen Form einfach nicht in ausreichendem Maße beherrscht.

Man sollte aber seine Ansprüche vielleicht ein wenig herunterschrauben und berücksichtigen, daß es sich um ein Schulbuch handelt, und zwar bisher um das einzige seiner Art. Albanische wie neugriechische Lexikographie stecken noch in den Kinderschuhen; es ist daher anerkennenswert, daß Albanien überhaupt ein solches Wörterbuch publiziert, wiewohl dies natürlich nicht ohne Hintergedanken geschieht. Die folgende Beispielsammlung zu den vier wichtigsten Typen von Inadäquatheiten in diesem Wörterbuch richtet sich daher weniger an den praktischen Benutzer als an den Wissenschaftler.

a) Statt SNG wird die sozialistische Variante von SNG gegeben, die sich durch stärkere Demotizisierung auszeichnet (auch in der Morphologie, z. B. χρησιμοποίησης, στίξης = SNG χρησιμοποιήσεως, στίξεως): πραχτορεῖο statt SNG πρακτωρεῖο (agjenci, S. 27), so auch bei sozialistischen Fremdtermini, wo Demotizismus nichts zu suchen hat: ἀχτίβ (aktiv, S. 29), ἰνστρούχτορας (instruktor, S. 171) u. v. a. Hier müßte, wenn überhaupt, ἀκτίβ und ἰνστρούκτορας stehen, handelt es sich doch um rein enzyklopädische Eintragungen, deren Gebräuchlichkeit selbst in der Terminologie der neugriechischen kommunistischen Presse sehr fraglich ist.

b) Lateinische und sonstige Fremdwörter. Auch außerhalb der sozialistischen Terminologie ist das Wörterbuch gespickt mit (vornehmlich lateinischen) Fremdwörtern, die in SNG nicht gebräuchlich sind: ἀκουάριο neben SNG ἐνυδρεῖο (akuarium, S. 29), ἀντένα neben SNG κεραία (antenë, S. 32), ντεμασκάρω (demaskoj, S. 83), ἰνφλουέντσα neben SNG γρίππη (influencë, S. 170), καριερίστας (karierist, S. 186), τὸ ρεγουλάρισμα τῆς νόρμας (normativë, S. 278), στρουχτούρα (strukturë, S. 386) usw.

c) Ungebräuchliche Wörter aus den verschiedensten Sphären stehen wie gleichberechtigt nebeneinander (Argot, Dialektwörter, Hochsprache) — das gebräuchlichste, die echte SNG-Entsprechung, ist manchmal gar nicht angegeben. Unter cefël (S. 65) steht ὁ φλοιός, ἡ φλούδα, τό φλούδι, κοιν. τὸ τσέφλι, ἡ πέτσα. Hier hätte τσόφλι stehen müssen. Weitere Beispiele: (gëlbazë, S. 137) τὸ φλέγμα, τό πτύελο: SNG σάλιο fehlt ganz (soweit ich weiß, heißt gëlbazë auch ‚Schnupfen', was hier gar nicht berücksichtigt ist). (kumbull, S. 216) ist höchstens κούμουλο, nicht κούμπουλο. (djathë i njomë, S. 282): χλωρὸ τυρί, was soll das heißen? (asndonjëherë, S. 38): ποτές, καμιὰ φορά, οὐδέποτε : SNG ποτέ erscheint nicht. (ngryset, S. 275): βραδιάζει, νυχτώνει, γίνεται ἐσπέρα: das letztere ist zu streichen, der Ausdruck ist ungebräuchlich. Manche dieser Beispiele sind so, als schriebe man in einem albanisch-deutschen Wörterbuch unter krye ‚Haupt, Omme, Deez', nicht aber ‚Kopf'.

d) Albanismen. Hier könnte eine lange, z. T. recht erheiternde Liste von phraseologischen Wort-für-Wort-Übersetzungen aus dem Albanischen folgen. Ich zitiere nur ein paar Beispiele: τὸν βλέπω μέ τὴν οὐρὰ τοῦ ματιοῦ (e shikoj me bisht të syrit, S. 54), ἄνθρωπος μὲ φεγγάρια, μὲ νταμάρια (njeri me hënë, S. 160), σκουληκιάρικο δόντι (dhëmb i krimbur, S. 209), ψωμί πού δὲν ἤρθε (bukë e paardhur, S. 288), δέρνω τὸ γάλα (rrah qumështin, S. 363), σχίζω ἕνα κλαρί (shqyej një degë, S. 409), ἐγίναμε σπίτι (u bëmë shtëpi, S. 411) usw.

Manche der gegebenen Dialektwörter reflektieren sicher die albano-griechische Mundart und dürften für den Dialektologen von einigem Interesse sein, z. B. βαΐζει τὸ ἄλογο (S. 31), γούρα für γούρνα, στέρα für στέρνα (S. 44 s. v. ballanxhë und anderswo), ρούμασαν τὰ κούμπουλα statt SNG ὡρίμασαν τά κούμουλα (S. 51), τσιπούνι (cibune, S. 67), τά τσιτιάνια (dimitë, S. 89), δοντούρα (dhëmballë, S. 102), ταλαγάνα (dhirtë, S. 103), λιχοπινακάς und andere Fingerbezeichnungen (gisht, S. 138), ρουγκαλιοῦμαι (gromësij, S. 143), κοομπάτσια (kooptim, S. 204), ὀγκαρίζει (pëllet, S. 311), ἐμπιάζει (ἡ πληγή) (qelbëzon, S. 344), ἔμπιασε, ἔμασε πύο ἡ πληγή (u qelbëzua plaga), κάθε τόπος καί ζεκόνι (S. 483), ὁ θόρυβος πού κάνει τὸ μελίσσι ὅταν ρίχνει (S. 491), ξαχλιάζω (argetoj, S. 35).

München — Hans-Jürgen Sasse

IX. Griechenland — Byzanz

Studia Byzantina et Neohellenica Neerlandica. Ed. W. F. Bakker, A. F. van Gemert, W. J. Aerts. Leiden: E. J. Brill 1972. 345 S., 10 Taf., brosch. 68 hfl. (Byzantina Neerlandica. 3.)

Eine neue Generation von Herausgebern setzt den hohen Stand der niederländischen Forschung auf dem Gebiet der Byzantinistik und des Neugriechischen bruchlos fort: neben so verdienten und bekannten Gelehrten wie H. J. Scheltema und H. Hennephof stellen sich nun W. J. Aerts, W. F. Bakker und A. F. van Gemert. Den Herausgebern gelang ein Band, der nicht nur den hohen Forschungsstand, sondern auch die Breite der wissenschaftlichen Arbeit ausgezeichnet demonstriert. Trotz der Behandlung einer Fülle von Einzelfragen wird ein ausgewogenes Gesamtwerk erreicht.

Der Band ist unterteilt in „Ausgaben" und „Aufsätze".

Geben die „Some Byzantine Papyri from the Amsterdam Papyrus Collection", herausgegeben von P. J. Sijpesteijn (S. 1 ff.) — meist aus dem 6. Jh. — wegen ihres fragmentarischen Zustands kaum Neues her, so dürfte die Herausgabe der „Fragmenta Breviarii Codicis a Theodoro Hermopolitano confecti e synopsi Erotematica collecta" durch H. J. Scheltema (S. 9 ff.) für die Rechtshistoriker eine Fundgrube sein.

W. J. Aerts, The Monza Vocabulary (S. 36 ff.), weitet das Vergleichsmaterial für das schon berühmte Glossar weiter aus, vor allem durch die stärkere Heranziehung des Corpus Glossariorum Latinorum von G. Loewe—G. Goetz. Diese Nachprüfung festigt im ganzen die bisherigen Lesarten von Bischoff-Beck, Parlangèli und Sabatini, führt in einigen Fällen aber auch zu neuen Interpretationen. Zweifelhaft müssen u. a. Nr. 3 ὀφτάλμια (cf. Pap. CZ V 846), 9 πόδια, 24 σκαπλάρι (in Pap. Ryl. 4, 713 v 2 belegt) und 33 δεῦρο bleiben. Überzeugend gelöst scheinen mir 11 πλευρά, 13 φάρυ(γ)γας, 20 λάλει καλέ, 26 ὑπόδημαν, 36 ἀνάφορος. Zu 6 ἀπτί cf. Vierfüßlergeschichte 44 und 327 μεγαλάπτης und 648: τ'ἀπτία του. Zu 8: die Aphärese des anlautenden o- z. B. in μάτιν ist schon weit vor dem 15. Jh. nachweisbar. Zu 18: cornodo < κόνδυλος ist wohl lautlich, natürlich nicht paläographisch, vorstellbar. Zu 31: φαγί μου scheint mir wahrscheinlich, cf. 58: ψυχή μου. Zu 57: eher σαγί. Die Schlüsse aus dem Neugriechischen sind oft zu weitgehend; wie ein angenommener nordgriechischer Dialekteinfluß in das Glossar gekommen sein soll, wird genauso wenig zu erklären versucht wie den unterschiedlichen Sprachebenen zwischen diesem und den meisten im CGL herausgegebenen Glossaren nachgegangen wird. Im ganzen sind die neuen Beiträge und die Aufarbeitung des Materials korrekt und sehr nützlich.

Die Herausgabe der Ῥίμα παρηγορητική des *Marinos Falieros* durch W. F. Bakker und A. F. van Gemert ist nicht nur der weitaus umfangreichste (S. 74—195), sondern vielleicht auch der gewichtigste Beitrag des Bandes. Die Edition des Textes genügt allen wissenschaftlichen Ansprüchen, die den Autor, sein Werk, die Textüberlieferung, die grammatischen Besonderheiten, Syntax, Stil, Metrik, Reim und die Bibliographie ebenso bringt wie die fortlaufenden kommentierenden Anmerkungen und ein so gut wie vollständiges Wortregister. Nach G. Zoras eher verwirrender Behandlung der Texte von *Marinos Falieros* werden wir, zusammen mit der in dieser Arbeit schon angekündigten Ausgabe der Grundtexte des *Marinos Falieros*, seiner beiden Traumliebesgeschichten, durch A. F. van Gemert (Diss. Amsterdam 1973), auch die Werke dieses Dichters des ausgehenden 15. und beginnenden 16. Jh.s auf Kreta durch mustergültige Ausgaben besser kennenlernen können. Eine kritische Würdigung des hier vorgelegten Textes wird dann auch wohl besser nach dem Erscheinen jenes Werks erfolgen.

Die Reihe der „Aufsätze" wird angeführt von der Studie W. G. Brokkaar, Basil Lacapenus. Byzantium in the 10th century (S. 199 ff.). *Basileios Lakapenos, Romanos' I* unehelicher Sohn, spielte neben seinen Halbbrüdern *Christophoros, Stephanos, Konstantinos* und *Theophylaktos* in der Geschichte der *Lakapenoi* nur eine zweitrangige Rolle. Was die Quellen über sein Leben hergeben, seine Stellung als παρακοιμώμενος am Hofe von Kaiser *Konstantin VII, Romanos II, Nikephoros II* und *Johannes Tsimiskes*, bevor er unter *Basileios II* verbannt wurde, wird mit großer Akribie zusammengetragen und vorsichtig abwägend interpretiert.

A. J. M. Davids, A Note an Academic Instruction in the Capitol of Constantinople (S. 235 ff.), läßt das Kapitol von Konstantinopel das Hauptgebäude der „Universität" dieser Stadt unter *Theodosios II* gewesen sein. Die entsprechenden Erlasse werden wiederholt; Neues wird zur Frage der Bildung in Byzanz und damit auch zu den Ausbildungsstätten wohl erst Paul Speck (München) bringen.

Es folgt Lida van Dijk-Wittop Koning, Some Remarks on the Syntactical Phenomenon Parataxis in Contemporary Modern Greek and Earlier Stages (S. 241 ff.).

Die vielbeobachtete Parataxe im Ngr. ist ein volkssprachliches Element. Sie ist schon bei *Homer* so gut nachzuweisen wie im AT und NT. Eine Untersuchung über einen eventuellen Zusammenhang zwischen dieser und der syntaktischen Erscheinung der Parataxe im Mgr. und Ngr. fehlt bis heute. Der Aufsatz bringt den Versuch einer Klassifizierung der Fälle von Parataxe mit καί vorwiegend im *Erotokritos* im Vergleich mit ngr. Texten. Die Klassifizierung geschieht auf dem von Tzartzanos eingeschlagenen Weg: Parataxe in relativem, konsekutiv-relativem, konsekutivem, final-konsekutivem Sinn, nach θέλω, τολμῶ, im kausalen Sinn, bei der „Cum-inversum-Konstruktion", nach Verben wie ἀρχίζω, παύω, σταματῶ, συνεχίζω, ἔχω τὴν συνήθεια, εἶμαι μαθημένος, nach Verben der Wahrnehmung, nach κάνω, βάζω, κατέχω, ξέρω, καταφέρνω, κατορθώνω, βρίσκω, ἀφήνω, κάθομαι, στέκω, στέκομαι, πηγαίνω, πάω.

Vor allem der Bezug Aspekt—parataktischer Gebrauch führt zu interessanten Ansätzen, denen aber leider nur ganz unvollständig oder überhaupt nicht nachgegangen wird oder besser, nicht nachgegangen werden kann, da die Vorarbeiten fehlen. So bringt der Aufsatz lediglich für den Text des *Erotokritos* neue Ergebnisse und beschränkt sich sonst auf die Anregung.

F. G. van Hasselt, Idiomatic Parallels in Turkish and Modern Greek (S. 270 ff.). Daß mit den bekannten türkischen Fremdwörtern im Griechischen und griechischen Fremdwörtern im Türkischen die gegenseitige sprachliche Beeinflussung nicht zu Ende war, ist selbstverständlich. Van Hasselt geht Redewendungen und einzelnen Bedeutungen in den beiden Sprachen nach, die eine solche gegenseitige Beeinflussung auch hier zeigen. H. Hennephof, Der Kampf um das Prooimion im xiphilinischen Homiliar (S. 281 ff.), zeigt Möglichkeiten, durch neue Fragestellungen und neues Vergleichsmaterial aber auch die Grenzen der Beilegung des wissenschaftlichen Streits zwischen K. Bonis und A. Ehrhardt zum sogenannten xiphilinischen Homiliar auf.

M. Kiel, Yenice Vardar (Vardar Yenicesi-Giannitsa) (S. 300 ff.). Die wissenschaftliche Entdeckung der rein türkischen Vorgeschichte des 1383 als Yenice Vardar gegründeten heutigen Jannitsá am Fuße des Paikon durch den Autor war ein Glücksfall. Konzentrierte Erarbeitung der türkischen Quellen und Detailforschung am Ort lassen die kulturelle Blütezeit dieses Ortes im 15. und 16. Jh. in einer Plastizität wiedererstehen, daß man einerseits nur mit Wehmut an die heutige Nivellierung zu einer langweiligen griechischen Provinzstadt durch die fast völlige Mißachtung türkischen Kulturguts auf griechischem Raum denken kann, andererseits sieht, wie wichtig und fruchtbar eine solche Entdeckung und Aufarbeitung des schriftlichen und monumentalen Materials sein kann.

Das Parfüm — μῦρον βασιλήιον bei Sappho fr. 94 ist nach M. A. Lindenburg, Le parfum royal de Sappho (330 ff.), nicht „königlich", sondern aus der Pflanze Basilicum — βασιλικόν < βασίλειον gewonnen. Ob die κάρυα βασιλικά (s. u. a. Verf., Einige Ghost-Words in der griechischen Papyruslexikographie: *Zeitschrift für Papyrologie und Epigraphik* 7, 1971, S. 53 ff.), die ja als „großköniglich-persische Nüsse" kaum sinnvoll sind, nicht auch von jenem Stamm βασιλ- mit der Bedeutung „größer werden" zu tun haben und einfach die größeren Walnüsse gegenüber den kleineren Haselnüssen — λεπτοκάρυα bezeichnen?

Keetje Rozemond spürt in ihrem Aufsatz zu Casimir Oudin (S. 340 ff.) dem Leben des späteren Bibliothekars in Leiden, des Kirchenliteraturhistorikers und Byzantinisten des 17./18. Jh.s nach und bringt damit einen Beitrag zur byzantinistischen Wissenschaftsgeschichte.

Köln — Hans Eideneier

Lange, Reinhold: Imperium zwischen Morgen und Abend. Die Geschichte von Byzanz in Dokumenten. Recklinghausen: Aurel Bongers Verlag 1972. 386 S., 111 Abb. im Text, 3 Kt. Ln. 38.— DM.

Das Werk bietet nicht, wie man aufgrund des Untertitels vielleicht erhoffen könnte, eine dokumentierte Geschichte des byzantinischen Reiches vom J. 330 bis 1453, denn der Haupttitel will, wie dem Leser bald klar wird, das byzantinische Imperium nicht etwa zwischen Morgen- und Abendland lokalisieren, sondern die Geschichte dieses Imperiums, insofern sie in Dokumenten dargeboten wird, auf den „Tag" beschränken; der Morgen des Werdens, für den Autor die Periode bis 843, und der Abend des Untergangs, die Jahre 1204—1453, werden ohne Dokumentation in Einführung, S. 9—44, und Epilog, S. 343—354, skizziert. Diese Beschränkung der „Selbstdarstellung der Byzantiner" (S. 7), um welche es L. geht, scheint mir nicht gerade dem Selbstverständnis des Byzantiners zu entsprechen, dessen Geisteswelt etwa von den Werken eines *Eusebios von Kaisareia,* der großen Kirchenväter, *Justinians I.* und anderer aus der Zeit vor der Makedonischen Dynastie entscheidend geprägt worden ist und dessen Eigenart im letzten Abschnitt der rhomäischen Geschichte, dem nur elf Seiten gewidmet sind, nicht weniger klar sich zeigt als je zuvor.

Der Hauptteil des Buches umfaßt fünf Kapitel: Die Makedonische Dynastie (S. 43 bis 172), Die letzten Makedonen und die Dynastie der Dukas (173—202), Die Dynastie der Komnenen (203—298), Die Dynastie der Angeloi (299—318), Der Zusammenbruch (319—340). Die Erzählung des Autors füllt gut ein Drittel, die Dokumentation zwei Drittel dieser Seiten. Lange bietet eine leichtverständliche und dem heutigen Stand der Wissenschaft entsprechende Darstellung der Geschichte des byzantinischen Staates und läßt die Kultur weitgehend außer Acht. Die Seiten 169—172 mit Literaturproben aus *Christophoros Mitylenaios, Kekaumenos, Theodoros Prodromos* und dem Timarion bilden in dieser Hinsicht eine Ausnahme. Der Anhang (s. u.) bringt aber einen gewissen Ersatz. Gelegentlich gibt es kleinere Fehler im verbindenden Text, wie z. B. S. 284, wo behauptet wird, daß die Kaisarissa *Maria,* die Tochter *Manuels I.,* zu *Andronikos Komnenos* nach Paphlagonien eilte; es war *Andronikos'* eigene Tochter *Maria,* die zu ihm dorthin kam! (Vgl. *Niketas Choniates,* S. 316.) Oder S. 301 die Datierung der Hochzeit *Isaaks II.* mit der ungarischen Prinzessin *Margarete* auf Anfang August 1186 statt auf Anfang 1186.

Für die Dokumentation wurden vor allem die wichtigsten Historiker der jeweiligen Periode benutzt. Aus *Leon Diakonos* rühren etwa 15 Seiten, aus *Psellos* ca. 10, aus *Anna Komnene* ungefähr ebensoviel, aus *Niketas Choniates* über 30. Die übrigen benutzten Quellen kommen mit wenigen Ausnahmen (z. B. *Photios, Konstantinos Porphyrogennetos*) nur für etwas mehr oder weniger als eine Seite zu Wort. Aus nicht-byzantinischen Quellen werden etwas mehr als 30 Seiten in Übersetzung zitiert, davon ein Drittel aus der altrussischen Nestorchronik. Die Dokumentation ist im allgemeinen geschickt eingebaut, dann und wann aber ohne befriedigende Aufklärung der Hintergründe, wie z. B. S. 275, wo die Auseinandersetzung zwischen *Manuel I.* und der Kirche bezüglich der Streichung des Anathems über den Gott Mohameds aus der orthodoxen Katechese nur als Beispiel für *Manuels* Gewandtheit in theologischen Diskussionen herausgestellt wird. „Von den wiedergegebenen Quellentexten erscheint mehr als die Hälfte zum erstenmal in deutscher Sprache" (S. 7); für den Rest wurde auf frühere Übersetzungen zurückgegriffen. Stichproben berechtigen zu der Annahme, daß die erstmaligen Übersetzungen zuverlässig sind. In der Übersetzung von ausgewählten Paragraphen aus *Photios'* Brief an *Boris-Michael von Bulgarien* (S. 57—59) fiel mir in § 28 die Wiedergabe von Kalokagathia durch Güte auf, in § 35 das Wort schroff für schnell, in § 42 die Unvollständigkeit der Parallele Tyrann—Kaiser. Aus dem Druck geht nicht hervor, daß die §§ 33—35 nicht vollständig gegeben werden; in § 113 sind ganze sechs Wörter durch Punkte ersetzt; warum? § 46 ist versehentlich als 45 numeriert. In der Über-

setzung aus Theoph. cont. V 9 auf S. 60 fehlt der Satz, daß der Märtyrer Diomedes dem schläfrigen Abt mit Prügel droht, wenn er nicht schnellstens seinem Befehl nachkomme. Auf S. 115 wird ein Schreiben von *Nikolaos Mystikos* an den Emir von Kreta angeführt und von einem schmeichelhaften Brief des Patriarchen gesprochen; es wird aber aus zwei Briefen zitiert! In Kardinal *Humberts* Bannfluch, S. 190 f., sind nicht unwichtige Worte ausgelassen, ohne daß dies angedeutet wird, z. B. die Qualifikation des römischen Stuhles als ersten und das angebliche Ziel der Gesandtschaft „pacis et utilitatis gratia"; der interessantere Teil des Dokumentes, die Begründung der Exkommunikation, ist leider durch Punkte ersetzt. Im Zitat aus *Kinnamos,* S. 267 f., entspricht „wohlgebaut" nicht genau dem griechischen „analogotatos", das vielmehr „dem (beschriebenen) Stuhl angemessen" bedeutet.

Eine chronologische Tabelle im Anhang (S. 356—363) gibt auf fünf Spalten außer einer Liste der bedeutendsten Kaiser einen Überblick über die wichtigsten Daten aus „Politik und Kirchengeschichte", „Wirtschaft und Recht", „Literatur und Wissenschaft", „Kunst". Die reiche Illustrierung des Buches verrät den Fachmann. Drei Karten, S. 364—366, helfen dem Leser sich geographisch und topographisch im byzantinischen Reich und in Konstantinopel zurechtzufinden. Im Quellenverzeichnis fehlt *Johannes Kyriotes* und auch *Manuels* Vertrag mit Venedig (s. S. 261); die angeführte Stelle ist aus Grablers Niketasübersetzung (Bd. 1, S. 286) übernommen worden. *Niketas* und *Michael Choniates* sollte man nicht unter *Choniates* bringen, da dies kein Familienname ist. Im Register muß man byzantinische Persönlichkeiten leider unter ihrem Vornamen suchen: *Alexios Branas* statt *Branas Alexios* usw. Als störende Druckfehler seien *Bonifaz von Montserrat,* S. 343 und 344, und *Theophanes continuatos,* S. 369, verzeichnet.

München Jan-Louis van Dieten

Lemerle, Paul: Le premier humanisme byzantin. Notes et remarques sur enseignement et culture à Byzance des origines au X^e siècle. Paris: Presses Universitaires de France 1971. 326 S. (Bibliothèque byzantine. Études 6.)

Ein zwar immer wieder konstatiertes, aber noch wenig untersuchtes Phänomen der byzantinischen Kulturgeschichte ist der Niedergang des kulturellen Lebens und der Verfall der aus der Spätantike überkommenen Bildungstraditionen während des 7. und 8. Jahrhunderts — Krumbacher etwa sprach von einer „ungeheuren Lücke" und einer „trostlosen Verödung"[1]) —, dem erst im 9. Jahrhundert eine Wiederbelebung und eine neue Blüte folgte. In seinem neuen Werk unternimmt es der Doyen der französischen Byzantinistik, die Spuren eines Weiterlebens der antiken Bildung während der „dunklen Jahrhunderte" der Araber- und Slavenstürme und des Ikonoklasmus aufzudecken, indem er die Geschichte der Bildungsinstitutionen und der handschriftlichen Überlieferung der antiken Literatur verfolgt, und die Entfaltung des ersten byzantinischen Humanismus[2]) und seine tragenden Gestalten bis hin zu *Konstantinos Porphyrogennetos* zu schildern. Vorweg sei gesagt: Es ist ein meisterliches Buch, die erste umfassende Untersuchung zur Kulturgeschichte der früh- und mittelbyzantinischen Zeit, geschrieben aus der souveränen Kenntnis der Quellen von der Geschichtsschreibung über die Hagiographie bis hin zur Kodikolo-

[1]) Geschichte der byzantinischen Literatur, München, 2. Aufl. 1897, S. 12; ähnlich etwa auch G. Ostrogorsky, Geschichte des byzantinischen Staates, München, 3. Aufl. 1963, S. 73, 122 („kulturelle Dürre").

[2]) Einen zweiten Humanismus sieht Lemerle in der Palaiologenzeit.

gie, zugleich ein sehr nüchternes und ernüchterndes Buch, das vielleicht den Leser enttäuscht, der eine schwungvolle Darstellung mit weiten geistesgeschichtlichen Ausblicken erwartet (ihn sollte freilich der Untertitel warnen); denn weithin geht es um die Überprüfung des Zeugniswertes von Quellenstellen und ihrer rechten Interpretation, um chronologische und überlieferungsgeschichtliche Details. So manche bereits zur communis opinio gewordene, allzu kühne These wird als Legende entlarvt. Sehr vorsichtig nur und selten werden weiter ausgreifende Linien gezogen.

Zunächst wendet sich Lemerle gegen den Versuch, die Ursachen der Entstehung des Humanismus außerhalb von Byzanz zu suchen. Weder mit dem lateinischen Westen (trotz der zeitlichen Koinzidenz mit der sogenannten „karolingischen Renaissance") noch mit der islamischen Welt bestanden so intensive Kontakte, daß sie in Byzanz eine Erneuerung der klassischen Tradition bewirkt hätten; kulturelle Impulse, wenn auch bescheidenen Ausmaßes, gingen vielmehr von Byzanz auf diese beiden Kulturkreise aus. Nebenher werden die Thesen eines Kausalnexus zwischen dem bilderfeindlichen Edikt des Kalifen *Jezid II.* und dem Bilderverbot *Leons III.* zurückgewiesen und mit sehr nüchternen und einleuchtenden Überlegungen die Ansicht widerlegt, *Photios'* Bibliotheke sei die Frucht seiner Beschäftigung mit griechischen Handschriften in den Bibliotheken Bagdads während einer Gesandtschaftsreise an den Hof des Kalifen *al-Mutawakkil* in den Jahren 855/56. Das gewaltige Werk basiere vielmehr auf der Lektüre langer Jahre und sei vor dem Jahr 838 abgeschlossen worden, in das die im Proömium erwähnte Gesandtschaft falle.

Le sort de l'hellénisme profane à Byzance pendant les trois premiers siècles de l'Empire (S. 43—73) ist das Thema des dritten Kapitels: Das Christentum ließ nach seinem Sieg die heidnisch-antiken Bildungstraditionen weiterbestehen und setzte ihnen keine Bildungsinstitution mit spezifisch christlichem Programm entgegen, sondern bediente sich ihrer vielmehr, wenn auch teilweise mit vorsichtiger Zurückhaltung. Konstantinopel wurde im 5. Jahrhundert ein Bildungszentrum, eine Entwicklung, die durch kaiserliche Initiativen kräftig gefördert worden war: *Constantius II.* ließ in einem kaiserlichen Scriptorium viele Werke der profanen Literatur von Papyrusrollen in Pergamentcodices übertragen, *Theodosios II.* gründete 425 eine „Universität", deren Lehrer vom Staat besoldet wurden. Den ersten entscheidenden Rückschlag — und dies ist eine wichtige Einsicht dieses Abschnittes — bringt *Justinians* unduldsame Haltung gegenüber den Resten des Heidentums und seinem Bildungsgut.

Für die folgende Zeit, die „dunklen Jahrhunderte", läßt sich zumindest bis in die zweite Hälfte des 7. Jahrhunderts das Weiterbestehen der „Universität" belegen, dann scheint sie untergegangen zu sein; durchgehende Kontinuität der traditionellen Bildungsformen und -inhalte auf elementarer und mittlerer Ebene ergibt die Analyse vieler Heiligenviten, einer bislang noch kaum ausgewerteten Quelle[3]). Keineswegs hat die Kirche eine neue hohe Bildungsstätte geschaffen: Die von Fuchs, Bréhier und Dvornik behauptete Patriarchalakademie ist endgültig ins Reich der Legende zu verweisen. Die handschriftliche Überlieferung profaner Literatur scheint in dieser Zeit sehr zurückgegangen zu sein, da sich auf den erhaltenen Fragmenten von Handschriften bis heute kein profaner Text gefunden hat. Die Ursachen dieses Niedergangs sieht Lemerle in den diesseitsfeindlichen Tendenzen der Ikonoklasten in Kleinasien, die in einer Epoche, da das Reich durch Arabersturm und Slaveneinfälle im wesentlichen auf Kleinasien beschränkt war, gegenüber dem „humanistischen", das griechische Erbe bewahrenden Christentum der Bilderverehrer das Übergewicht erhielt. Indes will die Gleichung Ikonodulen—Humanisten nicht

---

[3]) Freilich ist hier vieles Topik. So hat etwa die S. 77 zitierte Nachricht über den Bildungsgang *Maximos des Bekenners* keinen historischen Wert; vgl. W. Lackner, Zu Quellen und Datierung der Maximosvita: *Anal. Boll.* 85 (1967), S. 290.

recht einleuchten, wenn man an das bildungsfeindliche Mönchtum, die Hauptstütze des Bilderkultes, denkt.

Der Wandel, der sich bereits zu Ende des 8. Jahrhunderts ankündigt, vollzieht sich außerhalb von staatlichen Bildungsinstitutionen. Höhere Bildung, um die man sich nun wieder zu bemühen beginnt, erwirbt man im Privatunterricht, wie die Nachrichten über die Patriarchen *Tarasios* und *Nikephoros* und auch über den Ikonoklasten *Ioannes Grammatikos* zeigen. Ihrem Inhalt nach war sie vorwiegend „literarisch": Grammatik, Rhetorik und Philosophie (wohl kaum über die aristotelische Logik hinaus). Der Logik — auch dies ein Zeichen der neuen Zeit — bedienten sich beide Parteien, Ikonoklasten und Bilderverehrer, in ihren Argumentationen in gleichem Maße. Die Entwicklung der Minuskelschrift, die Lemerle vor allem als technischen Fortschritt würdigt, ja sogar mit der Erfindung des Buchdrucks vergleicht (zu ihrer Entstehung im Studiukloster äußert er sich reserviert), liefert den neuen geistigen Bestrebungen ein wichtiges Instrument.

Die folgenden drei Kapitel sind den Protagonisten des neu erwachten Humanismus während der nächsten drei Generationen gewidmet: *Leon dem Mathematiker, Photios* und *Arethas von Kaisareia.* Die Fülle an biographischen, literarhistorischen und überlieferungsgeschichtlichen Einzelergebnissen dieser Abschnitte hier auszubreiten, ist nicht möglich; hervorgehoben sei daraus nur die kritisch sichtende, erschöpfende Zusammenstellung aller noch vorhandenen und vermuteten Arethashandschriften (S. 213 ff.). Die Darstellung bleibt jedoch nicht im Detail stecken, Lemerle vermag vielmehr lebensvolle Porträts zu zeichnen; glänzend ist vor allem das des *Photios,* den er nicht als Humanisten oder gar „Renaissancemenschen" feiert, sondern in ihm den „initiateur du classicisme byzantin, dans la mesure où celui-ci représente, au sein du christianisme, d'une part une civilisation, d'autre part une éthique" (S. 204) sieht.

In dem Jahrhundert zwischen 850 und 950 gewinnen die Schulen zunehmend an Bedeutung. Die Aneignung des von der Antike ererbten Bildungsgutes, zuvor Sache von isolierten Einzelgängern, wird nun institutionalisiert. Für die „mittleren" Schulen ist neben hagiographischen Texten besonders aufschlußreich die Briefsammlung eines anonymen Lehrers, die von B. Laourdas und R. Browning zwar publiziert wurde[4]), hier jedoch zum ersten Mal ausgewertet wird: Der Lehrplan beschränkt sich auf Grammatik, Poesie und Rhetorik, die Aufgabe der Schule besteht also in der Vermittlung der nicht mehr gesprochenen Sprache, deren Kenntnis zum Eintritt in die Kaste der höheren kirchlichen und staatlichen Beamten berechtigte. Höhere Bildung wurde an der vom Kaisar *Bardas* um 850 gegründeten Magnaura-„Universität" vermittelt, an deren Spitze anfangs *Leon der Mathematiker* gestanden war.

Das letzte Kapitel gilt den enzyklopädischen Unternehmungen des 10. Jahrhunderts, die ihre entscheidenden Impulse von der Person des gelehrten Kaisers *Konstantinos VII. Porphyrogennetos* erhielten. Die Motive des Kaisers und der Gelehrten um ihn, die die Werke antiker Autoren exzerpierten, um damit Richtlinien für die Bewältigung einer völlig anders gewordenen Realität zu gewinnen, sieht Lemerle im Verlangen einer theokratischen Gesellschaft, sich „une zone préservée, protégée par l'itération rituelle du passé" einzurichten (S. 300). Daß er seine Darstellung hier abbricht, ist nicht zufällig; denn mit dieser Epoche ist ein Endpunkt in der „récuperation du passé" erreicht.

---

[4]) B. Laourdas, Ἡ συλλογὴ ἐπιστολῶν τοῦ κώδικος BM Add. 36 749 [Die Briefsammlung im Codex BM Add. 36 749]: Ἀθηνᾶ 58 (1954), S. 193—198; R. Browning, The Correspondence of a tenth-century Byzantine Scholar: *Byzantion* 24 (1954), S. 441—452; R. Browning—B. Laourdas, Τὸ κείμενον τῶν ἐπιστολῶν τοῦ κώδικος BM 36 749 [Der Text der Briefe des Codex BM 36 749]: Ἐπετηρὶς Ἑταιρείας Βυζαντ. Σπουδῶν 27 (1957), S. 151—212.

Die bibliographische Dokumentation des Buches ist nahezu lückenlos. Nachtragen könnte man etwa auf S. 17, Anm. 25 des Bollandisten M. Coens Aufsatz Utriusque linguae peritus, *Anal. Boll.* 76 (1958), S. 118—150 zur Frage der Kenntnis des Griechischen im mittelalterlichen Westen. Die von B. Tatakis angekündigte Studie Περὶ γενῶν καὶ εἰδῶν στὸ Φώτιο, deren Publikationsort Lemerle S. 195, Anm. 53 nicht kennt, ist nunmehr unter dem Titel Ὁ Φώτιος ὡς φιλόσοφος [Photios als Philosoph] in den *Byzant. Forschungen* 3 (1968), S. 185—190 erschienen. Wenn S. 294 behauptet wird, ein Vergleich der Legendenbearbeitungen des *Symeon Metaphrastes* mit seinen Vorlagen sei deswegen zumeist nicht möglich, weil der Großteil von ihnen verloren sei, so muß auf die Arbeit von H. Zilliacus (Das lateinische Lehnwort in der griechischen Hagiographie, *Byzant. Zeitschr.* 37, 1937, S. 322 f.) und auf A. Ehrhards Überlieferung und Bestand der hagiographischen und homiletischen Literatur der griechischen Kirche, 2 (Texte und Untersuchungen 51), Leipzig 1938, S. 354 ff. verwiesen werden, denen es gelungen ist, den überwiegenden Teil der Quellen *Symeons* ausfindig zu machen. P. Karlin-Hayters Edition der Vita Euthymii (S. 209, Anm. 12) wäre jetzt in der Buchausgabe Vita Euthymii Patriarchae CP. (Bibliothèque de Byzantion, 3), Bruxelles 1970 zu zitieren.

Das Werk, das der Autor bescheiden „pierres d'attente pour une moins imparfaite construction" (S. 8) nennt, ist grundlegend für alle künftige Forschung, die sich mit der byzantinischen Kulturgeschichte des 6. bis 10. Jahrhunderts befaßt.

Graz — Wolfgang Lackner

Porfirogenetul, Constantin: Carte de învăţatură pentru fiul său Romanós. Traducere de V. Grecu. [De administrando imperio, rum.] Bucureşti: Academiei R. S. R. 1971. 122 S., brosch. 6.50 Lei. (Scriptores Byzantini. 7.)

Der rumänische Byzantinologe Vasile Grecu legt hier die erste rumänische Übersetzung der Lehren des Kaisers *Konstantinos VII Porphyrogennetos* für seinen Sohn *Romanós* vor. Das älteste Manuskript, „Parisinus 2009", stammt aus dem 11. Jh., die erste Ausgabe des griechischen Textes wurde 1611 in Leyden gedruckt. 1840 wurde er in Bonn von J. Bekker herausgegeben. Die neuere kritische Ausgabe mit englischer Übersetzung stammt von Gy. Moravcsik und R. J. H. Jenkins (Budapest 1949, Dumbarton Oaks 1967).

Initiative, Konzeption und Leitung lagen beim Kaiser, an der Abfassung dieses Lehrbuches waren jedoch mehrere Mitarbeiter beteiligt. Später unter dem Titel „De administrando imperio" bekannt, ist dieses Werk ein Versuch, die damals wichtigsten geographischen, geschichtlichen und ethnologischen Erkenntnisse dem Sohn *Romanós* als Vorbereitung für seine politischen und militärischen Aufgaben zu vermitteln. Aus diesem Grund betreffen diese Informationen nicht nur die Gebiete und Völker innerhalb der damaligen Grenzen des byzantinischen Reiches, sondern auch die Nachbarvölker und angrenzenden Gebiete. Grecu ist der Meinung, daß der spätere Titel „De administrando imperio" unzutreffend sei, da *Konstantinos Porphyrogennetos* mit diesem Werk ein Lesebuch für den künftigen Kaiser zu schaffen beabsichtigte, wobei den sachlichen Informationen und Ratschlägen verschiedene Beschreibungen und Erzählungen hinzugefügt wurden; so z. B. im letzten Kapitel die „Erzählung über die Stadt Herson" und über die Tochter des verstorbenen Stadtpräfekten, die man mit einer historischen Novelle vergleichen könnte. Große Aufmerksamkeit wird den Petschenegen gewidmet, die um diese Zeit für die Erhaltung des Friedens sehr wichtig waren. Sie wurden von den Byzantinern als Schutzwall und Gegengewicht gegen Russen, Ungarn (sie werden in archaischer Form Türken genannt) und Bulgaren und in politisch-diplomatischer Hinsicht als zum Reich gehörig betrachtet.

Die die rumänische Geschichte betreffenden Angaben beziehen sich, wie Grecu zeigt, auf die Endphase der Entstehung des rumänischen Volkes in diesem Raum, nicht aber auf dessen innere Struktur, da die ersten rumänischen Formationen keinen kriegerischen Charakter hatten und daher für die Strategie von Byzanz belanglos waren.

Wenn der Übersetzer in seinem Vorwort die bei der Übersetzung sich ergebenden Probleme erörtert hätte, könnte man vielleicht besser verstehen, weshalb sie stellenweise schwerfällig wirkt.

München — Nicolae Stroescu

Laurent, V.: Les regestes des actes du patriarcat de Constantinople, vol. I: Les actes des patriarches, fasc. IV: Les regestes de 1208 à 1309. Paris: Institut Français d'Études Byzantines 1971. XXVII, 634 S., brosch. (Le patriarcat byzantin. Recherches de diplomatique, d'histoire et de géographie ecclésiastiques. Série. I.)

Die hier besprochene Fortsetzung des weiland von dem französischen Assumptionisten Vénance Grumel im Jahre 1932 mit der Veröffentlichung der greifbaren Regesten der Patriarchalkanzlei von Konstantinopel aus der Zeit von 381 bis 715 begonnenen, in 3 Lieferungen bis zum Jahre 1206 n. Chr. vorangetriebenen verdienstvollen Oeuvres zählt ohne Zweifel zu den sehnlichst erwarteten wissenschaftlichen Standardwerken der Byzantinistik und östlichen Kirchengeschichte. Mancherlei Widrigkeiten verzögerten den Druck des auf Faszikel 3 (erschienen im Jahre 1947) erst nach einem Intervall von rund einem Vierteljahrhundert folgenden 4. Teiles — ähnlich wie bei dem parallel veröffentlichten Dölgerschen Inventar der byzantinischen Kaiserurkunden (Lfg. 3 erschienen 1932, Lfg. 4 im Jahre 1960, Lfg. 5 im Jahre 1965). Wer nur einigermaßen um die dornige Regestenforschung Bescheid weiß, wird dem Verf., der das für diesen Zeitraum von V. Grumel bereits im erwähnten Jahre 1947 abgeschlossene Manuskript überarbeitete, eher für die erwiesene Geduld danken, mit welcher er die Publikation zurückhielt, bis einerseits das entsprechende Pendant der Kaiserregesten erschienen war und bis zum anderen die zahlreichen wichtigen, teils bis zum heutigen Tage unediert gebliebenen Quellen aus der Epoche namentlich des Arsenitenschismas und der Amtszeit des agilen Patriarchen *Athanasios I.* von Konstantinopel auf ihre Fündigkeit hin sorgfältig überprüft waren. Laurent hat bei der Anlage seines Kommentars bewußt eine überpeinliche Knappheit der Erklärungen vermieden. Ähnlich wie bei der Diskussion um die Anlage griechischer Handschriftenkataloge anläßlich des Erscheinens des Wiener Katalogs von Herbert Hunger, des Supplément grec der Bibliothèque Nationale Paris von M.-L. Concasty und Ch. Astruc, sowie der jüngsten Bände der Kataloge zu den griechischen Fonds der Biblioteca Apostolica Vaticana stellt sich bei einem Vergleich zwischen dem aussagereichen Werke Laurents und dem knappest gehaltenen Inventar der Kaiserurkunden von F. Dölger die Frage nach Vorzügen und Nachteilen eines extensiveren Regestenresumees. Wir möchten angesichts der zum Teil schwierigen inhaltlichen Probleme insbesondere theologisch-dogmatischen Charakters den Mut des Verfassers zu größerer Ausführlichkeit ausdrücklich begrüßen. Sie wird nicht wenigen Benutzern eine erneute Überprüfung der zugrundeliegenden Quellen ersparen, so sie nicht zentral in Detailfragen einzudringen unternehmen. Laurent hat sich für das behandelte 13. Jh. schon früher als einer der besten Kenner durch eine Vielzahl förderlicher Studien ausgewiesen. Die Aussagedichte für den erfaßten Zeitraum von 1208—1309 macht ein Vergleich mit den von Dölger für die nämliche Zeit festgestellten Originalen, Kopien und Deperdita der

griechischen Kaiserkanzlei deutlich: ähnlich Dölger, welcher rund 650 (mit den eingeschobenen sog. a-Regesten) Aktenstücke der Kaiserkanzlei für die umschriebene Epoche zu sammeln vermochte, gewinnt Laurent numerisch annähernd ebenso viel Material mit 584 Regesten zur Tätigkeit der sedes Constantinopolitana in der umrissenen Zeit. Freilich handelt es sich dabei zumeist um Kopien bzw. nur aus anderweitigen Quellennachrichten bekannte Deperdita der Patriarchalkanzlei. Unter den erläuterten Akten finden sich lediglich 7 Originale (Nr. 1337, 1354, 1387, 1433, 1435, 1549 und 1550), welche allerdings einen wesentlichen Prozentsatz unter den insgesamt lediglich 24 erhaltenen Originalen mittelalterlicher Verfügungen des Patriarchats Konstantinopel stellen. Den Theologen und Historiker interessieren besonders die Nummern 1267—1276 sowie Nr. 1311, 1313, 1319, 1332, 1384, 1385, 1410, 1413, 1439 und 1444 zu Verhandlungen mit der römischen Kurie. Patriarchalakten im Zusammenhang mit dem Vollzug der Union von Lyon bilden die Regesten 1425, 1429, 1431, 1432, 1433 und 1434. Das Arsenitenschisma behandeln die Regesten 1470—1473, 1609, 1680, 1737 u. a. mehr. Regest 1291 berührt das Problem der Umtriebe der Bogomilen. Besonderes Interesse dürfen nicht minder die zahlreichen Aktenstücke *Athanasios' I.* in Angelegenheiten des Berges Athos beanspruchen. Das Problem der kirchlichen Autonomie Serbiens betrifft Regest 1225 und 1226, die Erhebung Turnovos zum Sitz des autonomen bulgarischen Patriarchats Nr. 1282 und 1285. Das Los der Orthodoxie unter der fränkischen Fremdherrschaft verdeutlicht u. a. die Enzyklika an die Gläubigen des verwaisten Patriarchatssprengels Konstantinopel (Reg. Nr. 1233). In den Akten spiegeln sich zugleich die weltlichen Kämpfe der Zeit, so um die Herrschaftsansprüche der nach dem Vierten Kreuzzug entstandenen griechischen Separatherrschaften im Epirus und in Trapezunt (vgl. Reg. Nr. 1254 und 1351). Die innenpolitischen Auseinandersetzungen in der Geburtsstunde der Palaiologendynastie veranschaulichen Nr. 1341 und 1344, mit der kirchlichen Sanktion der Thronrechte des legitimen Thronfolgers *Johannes IV. Dukas* gegenüber dem Usurpator *Michael VIII.*, um nur einige wenige Details aus den reichen geschichtlichen Aussagen der erfaßten Patriarchaldiplome herauszugreifen. Die neuzeitliche Literatur zu den angelegten Regesten ist nahezu lückenlos erfaßt, die Zahl kleiner Versehen minimal, der Druck so gut wie fehlerlos (S. 378, Z. 11 l. ὑποτυπώσεως, S. 392, Z. 13 l. Zhishman).

Dieses Standardwerk bildet für den behandelten Zeitraum einen wichtigen Grundstein zu einer diplomatischen Geschichte der Kirchenfürsten der griechischen Reichsmetropole. Es vermag gleichzeitig das vertiefte Studium der Kaiserurkunden des 13. Jh.s dank zahlreicher inhaltlicher und chronologischer Neuerkenntnisse zu fördern. Man möchte wünschen, daß es dem Verf. gelingt, sein wichtiges Unternehmen bis zum Ende der byzantinischen Ära weiterzuführen.

München Peter Wirth

Darrouzès, Jean: Le registre synodal du patriarcat byzantin au XIV^e siècle. Étude paléographique et diplomatique. Paris: Institut français d'Études byzantines 1971. 503 S., 64 Taf. (Archives de l'Orient chrétien. 12.)

Zu den Kostbarkeiten des griechischen Handschriftenfundus der Österreichischen Nationalbibliothek zählen die beiden Codices Historici graeci 47 und 48, die das Register der Kanzlei des Patriarchats von Konstantinopel für die Jahre 1315—1402 enthalten, ein Unicum, zu dem sich weder aus dem Archiv des Patriarchats noch der kaiserlichen Kanzlei ein Gegenstück erhalten hat[1]). In dieses Kodikion (so der byzantinische Terminus) wurden die Synodalbeschlüsse und Entscheidungen des Patriarchen eingetragen, daneben auch Kopien von Aktenstücken anderer Herkunft, die für die Verhandlungen der Synode von Bedeutung waren oder durch einen Syno-

dalbeschluß ausgelöst worden waren. Franz Miklosich und Josef Müller hatten den Text in den ersten beiden Bänden ihres sechsbändigen Sammelwerks Acta et diplomata graeca medii aevi (Wien 1860/90) publiziert, eine für ihre Zeit zweifellos verdienstliche editorische Leistung, die trotz vieler Lücken und Fehllesungen noch immer benützt werden muß, jedoch in absehbarer Zeit durch eine Neuausgabe ersetzt werden dürfte[2]). Im Zug der Vorarbeiten für den fünften Band der von V. Grumel begonnenen und von V. Laurent fortgeführten Regestes des Actes du patriarcat de Constantinople, der die Jahre ab 1310 umfassen soll, sah sich J. Darrouzès zu einer genauen Untersuchung der beiden Handschriften veranlaßt. Die Ergebnisse veröffentlicht er im vorliegenden Band, der in unglaublich kurzem Abstand auf seine grundlegenden Recherches sur les „Offikia" de l'Église byzantine (Paris 1970) folgt und ein weiteres Zeugnis seines rastlosen Fleißes darstellt.

Im ersten Kapitel (S. 7—89) analysiert er die kodikologischen Verhältnisse, die besonders beim Hist. gr. 47 äußerst kompliziert sind, und den paläographischen Befund, eine sehr mühsame Arbeit, da innerhalb von neunzig Jahren natürlich eine sehr große Zahl verschiedener Schreiber am Werk war. Von ihnen konnten durch Schriftvergleich nur zwei namhaft gemacht werden: *Ioannes Holobolos* (S. 56) und *Ioannes Chortasmenos* (S. 76 f.). Wieviel Akribie, welches Maß an geduldiger Beobachtung aller, auch der winzigsten Einzelheiten der Schriftzüge der Verfasser hier aufzubringen hatte, mag man erahnen, wenn er allein in den Eintragungen aus den zwölf Jahren des zweiten Patriarchats des *Philotheos Kokkinos* (1364—1376) nicht weniger als 45 Hände unterscheidet, die Autographen nicht mitgerechnet.

Im zweiten Kapitel (S. 91—140) wird das vollständige Inhaltsinventar der beiden Handschriften vorgelegt und damit zum ersten Mal auch jene von Miklosich und Müller übergangenen Akten bekanntgemacht. Zu jeder Urkunde wird die diplomatische Bezeichnung, der Urheber und das Datum angeführt. Die Anmerkungen enthalten u. a. wichtige Textverbesserungen.

Den Kernteil des Buches bildet das dritte Kapitel, das „Inventaire diplomatique et juridique" (S. 141—333), eine systematisch nach Gattungen geordnete Besprechung aller Akten jeweils mit Angabe der formalen Bestandteile und einem Kurzregest. Die ins Kodikion aufgenommenen Dokumente ordnen sich ihrer Herkunft nach zu folgenden fünf Gruppen zusammen, die weiter nach formalen und inhaltlichen Gesichtspunkten gegliedert werden: 1. Die von außen kommenden Aktenstücke sind überwiegend Privaturkunden, nur wenige sind offiziellen Ursprungs; an Kaiserurkunden sind zwei Chrysobulloi Logoi und fünf Prostagmata zu verzeichnen. 2. Gering an Zahl sind jene Akten, die auf Entscheidungen der Synode allein ohne Mitwirkung des Patriarchen zurückgehen. 3. Die Hauptmasse sind Akten, die entweder vom Patriarchen allein (die wichtigsten Arten sind das Pittakion in Form eines persönlichen Schreibens mit Angabe des Adressaten und das Gramma, ein Erlaß, der sich an keinen bestimmten Adressaten wendet) oder 4. von Patriarch und Synode gemeinsam stammen (darunter sind besonders häufig die Diagnoseis, gerichtliche Erkenntnisse, und Praxeis, administrative Entscheidungen). 5. Von Beamten der Kanzlei rühren neben Notizen Kurzfassungen von Akten, die nicht in vollem Wortlaut eingetragen wurden (Parasemeioseis), her. Erstmals wird hier die diplomatische Terminologie der Patriarchatskanzlei untersucht und geklärt. Es zeigt sich ferner, daß ihre Praxis während des 14. Jahrhunderts keineswegs einheitlich war; neben vielen unerklärbaren Inkonsequenzen lassen sich auch Entwicklungslinien erkennen, ein Um-

[1]) Allein der Cod. Vat. Urbin. 80 enthält die ersten 20 Urkunden unseres Registers; es handelt sich hier jedoch nur um eine private Nachschrift des Notars der Patriarchatskanzlei *Ioannes Chortasmenos*.

[2]) Wichtige Ergänzungen gab H. Hunger, Zu den restlichen Inedita des Konstantinopler Patriarchatsregisters im Cod. Vindob. hist. gr. 48: *Revue des Études byzantines* 24 (1966), S. 58—68.

stand, der zur Vorsicht vor Rückschlüssen auf die Praxis früherer Jahrhunderte mahnt. Nebenher werden in diesem Abschnitt auch immer wieder kirchenrechtliche Probleme zur Sprache gebracht, so etwa S. 262 ff. die Formen der Epidosis, der zusätzlichen Verleihung von Diözesen. Im vierten Kapitel studiert Darrouzès praktische Fragen der Registerführung. Das Exempel einer Auswertung des reichen kirchenhistorischen Materials des Registers liefert er im Appendice: Mit Hilfe der Präsenzlisten der Teilnehmer an den Beschlüssen der Synoden und fallweise auch deren Unterschriften sucht er die Entwicklung der Diözesanverwaltung und der Rangordnung der Bischofssitze im 14. Jahrhundert nachzuzeichnen. Den Band beschließen 67 Aufnahmen aus den beiden Codices und die üblichen Indices.

Graz — Wolfgang Lackner

Theodoulou, Christos: Greece and the Entente. August 1, 1914—September 25, 1916. Thessaloniki: Institute for Balkan Studies 1971. XXII, 379 S., 2 Kt., kart. $ 5.—. (Hetaireia Makedonikōn Spoudōn. Hidryma Meletōn Chersonēsou tou Haimou. 129.)

Die Rolle von Monarch, Führungsschicht und Bevölkerung im Ersten Weltkrieg gehört zu den umstrittensten Fragen der Historiographie des neueren Griechenlands. Die Auseinandersetzungen zwischen den Anhängern des Kreters *Venizelos* — nicht unbedingt identisch mit Vertretern einer ententefreundlichen Politik — und den Parteigängern des Königshauses, die in den Kriegsjahren in der Presse und auf den Straßen ausgefochten wurden, schlugen sich in der Zwischenkriegszeit in Dokumentationen, Memoiren und Biographien nieder, ohne daß die einzelnen Autoren den Anspruch der Unparteilichkeit erheben könnten. Ein junger aus Zypern stammender Politologe hat es nun in seiner Dissertation unternommen, wenigstens einen Teilbereich dieser komplexen Frage neu aufzurollen. Zu diesem Zwecke hat er vor allem die bis dahin für diesen Zweck noch kaum ausgewerteten Archivalien des Foreign Office, ergänzend die des Quai d'Orsay und des Athener Außenministeriums, fleißig benützt und mit den gedruckten Aktensammlungen und der Fülle der Sekundärliteratur zu einem facettenreichen und in vielen Einzelheiten neuen Bild vereinigt. Er schildert die Beziehungen der griechischen Regierung und des Königs zu den Ententemächten vom Beginn des Ersten Weltkrieges bis zur Einschiffung *Venizelos'* im Piräus nach Saloniki. Mit Recht bedauert er, daß für die korrespondierende Seite der griechischen Beziehungen zu den Mittelmächten sowie für die soziale und politische Struktur der griechischen Bevölkerung dieser Jahre gediegene Untersuchungen fehlen.

Seine Hauptthese ist, daß die Einwirkungen der alliierten Mächte auf Griechenland sich für das Land als katastrophal erwiesen, was in dieser allgemeinen Form schon die von ihm übersehene Studie von Ehrengard Schramm—von Thadden (Griechenland und die Großen Mächte 1913—1923. Göttingen 1933) festgestellt hatte. Der Hauptwert seiner Arbeit liegt aber im Detail. Er weist nach, daß die Sympathien und Antipathien der diplomatischen Beobachter Englands und Frankreichs ihr Urteil trübten und die Entscheidungen ihrer Kabinette einseitig beeinflußten. Er zeigt, wie Mitglieder der Geheimdienste sich über unkontrollierbare Kanäle Gehör an höchster Stelle verschafften und sogar Zwischenfälle selbst herbeiführten, die sie dann als Beleg für die feindliche Haltung der Gegenpartei verwendeten. Er stellt dar, wie griechische Politiker (einschließlich *Venizelos*) im Laufe des Meinungsstreites über die richtige Außenpolitik für ihr Land die patriotische Einstellung hinter ihre persönlichen Ambitionen zurücktreten und es an Loyalität gegenüber dem konstitutionellen Monarchen fehlen ließen. Die oft langen Zitate aus diplomatischen Berichten sind als Zeugnisse der Zeit im Vergleich zu späteren Äußerungen in Memoiren und

anderen Selbstdarstellungen von Wert ebenso wie die Hinweise auf die damalige griechische Presse. (Nebenbei erlaubt die Heranziehung der Originalquellen manche kleinere Korrekturen an den Aktenveröffentlichungen der 20er Jahre). Daß der Verfasser selbst mit dem Ergebnis seiner Arbeit nicht voll zufrieden sein konnte, liegt in der Natur der Sache; mit seinem Streben nach Objektivität betrat er in dieser Frage ja gewissermaßen Neuland. Berechtigt ist sein Hinweis, daß aus ihrem Verhalten in den Jahren 1914—1916 kein gerechtes Urteil über ihre ganze politische Tätigkeit gefällt werden kann: das gilt sowohl für die Hauptkontrahenten *Konstantin* und *Venizelos* wie für die verschiedenen Regierungschefs. Jedoch hätte in einigen Fällen der Verfasser deutlicher machen können, inwieweit König und Premierminister mit- oder gegeneinander arbeiteten. So heißt es von des Kreters bekanntem Angebot an die Alliierten vom 18. August 1914, es sei „after consultation and agreement with the king and the cabinet" erfolgt (S. 29), während es später — wiederum nach *Venizelos'* eigener Aussage — „his personal undertaking" gewesen sei (S. 82). Pauschale Feststellungen wie „behind the scenes, however, Germany was virtually directing the Turkish moves at Bucharest" (S. 33; nämlich bei den Verhandlungen im August 1914) oder „Government and the Germans planned the destruction of the whole [Greek] race, as they indeed did later with the Armenians" (S. 5, Quelle sind die Memoiren des Amerikaners *Henry Morgenthau*) sind ohne genaue und objektive Belege fragwürdig. (Zur Frage der türkischen Maßnahmen gegen die kleinasiatischen Griechen, vgl. Joseph Pomiankowski, Der Zusammenbruch des Ottomanischen Reiches. Zürich, Wien, Leipzig 1928, S. 158/159.)

Im ganzen hat Theodoulou eine sehr verdienstvolle Untersuchung vorgelegt, die zu weiterer Vertiefung anregen sollte.

München — Gerhard Grimm

Documents on British Foreign Policy 1919—1939. First Series, Vol. XVII, Greece and Turkey. January 1, 1921—September 2, 1922. Ed. by. W. N. Medlicott, Douglas Dakin, M. E. Lambert. London: Her Majesty's Stationery Office 1970. 948 S., Ln. 7.50 £.

Die Jahre 1921/1922 markierten den Höhe- und Wendepunkt der griechischen Machtentfaltung in Kleinasien. Davon unabhängig, aber nicht ohne Rückwirkungen darauf, brachten sie durch den Tod *Georgs* und die Rückkehr *Konstantins* auf den griechischen Thron eine Wandlung der inneren Situation. Die eigenen militärischen und finanziellen Kräfte des Landes reichten auf die Dauer nicht aus, das kleinasiatische Abenteuer durchzuhalten. Zumindest seit dem Sturze *Venizelos'* war das Verhältnis zu den Kriegsverbündeten gespannt, die ihrerseits in der Verfolgung ihrer Sonderinteressen in der Levante nicht mehr fähig waren, durch eine gemeinsame Demonstration ihrer Stärke die Lage nachhaltig zu ändern.

Die bisherigen Aktenveröffentlichungen der „Foreign relations of the United States" und der „Dokumenty vnešnej politiki SSSR" haben zur Aufhellung der diplomatischen Bemühungen der Großmächte in der Frage des türkisch-griechischen Gegensatzes nicht allzu viel beizusteuern vermocht, weil Washington und Moskau sich selbst weitgehend von dem europäischen Geschehen isoliert hatten. Ein neuer Band der britischen außenpolitischen Akten, betreut von Douglas Dakin, dem hervorragenden Kenner der neueren griechischen Geschichte, schafft jetzt Wandel. In 756 vollständig abgedruckten Quellenstücken (Diplomatischen Berichten, Instruktionen, Memoranden und Konferenzprotokollen) sowie zusätzlichen Quellenauszügen in den Anmerkungen wird das Bild einer britischen Politik entrollt, die sich einerseits um die Wiederherstellung eines einheitlichen Handelns mit Paris und Rom bemühte, andererseits Griechenland unter dem zurückgekehrten König nicht ganz im

Stiche lassen wollte. Allerdings konnte selbst London angesichts der wachsenden Stärke der nationaltürkischen Bewegung nicht umhin, hinsichtlich der Bedingungen des Friedens von Sèvres in Modifikationen einzuwilligen. Im einzelnen gab es in der Lagebeurteilung der führenden Männer des britischen Auswärtigen Amtes bemerkenswerte Unterschiede.

Insgesamt scheiterten die Bemühungen der Londoner Regierung, eine einheitliche Linie der Alliierten wiederherzustellen und einen Waffenstillstand mit nachfolgender friedlicher Regelung zwischen Türken und Griechen herbeizuführen, bevor eine militärische Entscheidung gefallen war. Alle Verhandlungen wurden dadurch kompliziert, daß auf türkischer Seite sowohl Ankara wie Konstantinopel mitmischten. Es gab britische Beobachter, die mit einem Sieg der sultanischen Regierung über die Republikaner noch 1922 rechneten.

Neben dem Niederschlag zahlreicher diplomatischer Aktionen, die sich auf kleinere und kleinste Angelegenheiten bezogen — z. B. die freilich menschlich bedeutungsvolle Frage einiger weniger Kriegsgefangener — finden sich bemerkenswerte Analysen der britischen Interessen und nützliche Informationen über die inneren Verhältnisse in Griechenland und Konstantinopel, während entsprechende Auskünfte über das von *Mustafa Kemal* beherrschte Anatolien fehlen. Über das militärische Geschehen erfährt man vergleichsweise wenig — vermutlich hatte hier das War Office bessere Unterlagen — doch gibt zu denken, daß der britische Gesandte in Athen noch am 29. August 1922 die Auffassung vertrat, die einzige Nahostlösung läge darin, Konstantinopel Griechenland zu übergeben, das die Stadt zu halten zu diesem Zeitpunkt weder militärisch noch politisch in der Lage war. In etwa auf derselben Linie liegt es, wenn der Außenminister *Lord Curzon* im März 1922 die nachdrücklich geäußerten Besorgnisse der Athener Regierung mit der Hoffnung zu mildern suchte, so schlimm werde es ja wohl nicht sein (Nr. 549). Hatten die beiden Männer für ihre Lagebeurteilung keine ausreichenden analytischen Unterlagen zur Verfügung? Wird man bei dem Außenminister vielleicht noch einwenden dürfen, er habe damals ja auch noch andere Sorgen gehabt (Ägypten, Irland, Indien, Commonwealth, Flottenfrage), so ist das Urteil des britischen Vertreters in Athen nur schwer verständlich. Will man die britische Politik dieser Jahre gegenüber Griechenland und der Türkei als inkonsequent charakterisieren, muß man gerechterweise darauf hinweisen, daß ein immer wieder überdachter militärischer Einsatz, um die widerspenstigen Kontrahenten in der Levante zur Raison zu bringen, an der allgemeinen Kriegsmüdigkeit und der Unlust, neue finanzielle Lasten aufzubringen, scheiterte. In der Frage des Minderheitenschutzes waren sich Briten und Franzosen nicht einig. Daß Ausschreitungen auf beiden Seiten vorgekommen sind, ist auch aus diesen Dokumenten ersichtlich; leider werden gerade die Untersuchungsberichte der damit befaßten Kommissionen nicht veröffentlicht.

Solange nicht Paris mit einer neuen Serie seiner Aktenedition beginnt und die „Documenti Diplomatici Italiani" fortgesetzt werden, bleibt der vorliegende Band eine unerschütterliche Grundlage. Sein Kommentar ist reichhaltig und zuverlässig, das Register wird freilich erst mit dem letzten Band der ganzen Serie vorgelegt werden.

München — Gerhard Grimm

Beck, Hans-Georg: Geschichte der byzantinischen Volksliteratur. München: C. H. Beck'sche Verlagsbuchhandlung 1971. XXII, 233 S., Ln. 38.— DM. (Byzantinisches Handbuch. Im Rahmen des Handbuchs der Altertumswissenschaft. Bd. XII, 2, 3.)

Das Paradox des Faches Byzantinistik wird nicht zuletzt auch dadurch ersichtlich, daß eine neue Geschichte der byzantinischen Literatur über 70 Jahre lang nach Er-

scheinen der 2. Auflage des „klassischen" Werkes von K. Krumbacher (1897) auf ihren Autor warten mußte. Dies liegt nicht nur an der erstaunlichen Frische der monumentalen Arbeit Krumbachers und auch nicht an den labyrinthischen Zuständen der byzantinischen Literatur- und Geistesgeschichte im allgemeinen. Denn zum einen hat der erstaunliche Fleiß zahlreicher Gelehrter, die sich der Byzantinistik verschrieben haben, in diesen 7 Dezennien eine nicht übersehbare Fülle an Einzelstudien ans Tageslicht gebracht, andererseits hat die allgemeine Literaturgeschichte und -theorie vor und nach dem Krieg soviel Neues geleistet, daß es nur Wunder nehmen kann, daß es nicht auch von der Byzantinistik wahrgenommen wurde. Ein Blick auf die erste Seite des hier besprochenen Buches genügt, um die Situation der byzantinistischen Literaturwissenschaft besser zu begreifen: Neben dem ausschließlich der byzantinischen Literatur gewidmeten Werk des G. Montelatici aus dem Jahre 1916, das heute niemand, auch nicht der Byzantinist, zu Rate zieht, kann man ein Dutzend Geschichten der neugriechischen Literatur zählen, von einem Fach also, das von viel weniger „Gelehrten" und viel weniger international bedient wird als die altehrwürdige Byzantinistik. Die Gründe für dieses Phänomen sind folglich m. E. in der Zerstückelung eines schon zerstückelten Faches, der Byzantinistik, zu suchen, eine Zerstückelung, die zwar eine bibliographisch nicht mehr zu bewältigende Anzahl von minutiösen, ja mikroskopischen Kleinarbeiten hervorbrachte, die aber den Weg für synthetische Betrachtungen sperrte.

Daß auch das Problem von der Abfassung einer neuen Geschichte der byzantinischen Literatur salomonisch, d. h. dichotomisch gelöst werden „mußte", liegt an der oben skizzierten „Tradition" des Faches. So wurde die Einheit „byzantinische Literatur" in zwei Nicht-Einheiten, die „gelehrte" und die „volkstümliche" byzantinische Literatur gespalten, und beide Teile wurden dann zwei verschiedenen Byzantinisten zur Behandlung anvertraut.

Der nun vorliegende erste Teil, abgefaßt vom Münchner Byzantinisten H.-G. Beck und veröffentlicht als Nummer II. 3 des „Byzantinischen Handbuchs" im Rahmen des „Handbuchs der Altertumswissenschaft", kommt mit der Last der oben geschilderten Erbsünde zur Welt.

Das Buch ist in 6 Abschnitte gegliedert. Nach einer allgemeinen Bibliographie und einer verhältnismäßig langen Einleitung (S. XVII—XXII und 1—21) kommt ein längerer Abschnitt (S. 25—97), in dem Werke der Volksliteratur aus der früh- und mittelbyzantinischen Zeit behandelt werden (politische Satiren, Bearbeitungen antiker und orientalischer Stoffe, Epik). Der II. Abschnitt (S. 101—113) ist Werken aus dem 12. und 13. Jahrhundert gewidmet, deren gemeinsamer Nenner „Paränetisches" oder „Satirisches" oder beides zusammen wäre. Der III. Abschnitt (S. 117—153) befaßt sich mit dem spätbyzantinischen Roman, wobei dieser in drei Kategorien, die Romane mit antiken Stoffen, die okzidentalisierenden und die moralisierenden, unterschieden wird. Im IV. Abschnitt (S. 157—169) werden die volkstümlichen Chroniken und die (pseudo-)historischen Literaturerzeugnisse unter die Lupe genommen. Abschnitt V. (S. 173—179) behandelt die spätbyzantinische Fabulistik, speziell die Tier- und Pflanzengeschichten mit erzieherischem, allegorischem, parodistischem oder einfach unterhaltendem Charakter. Der VI. und letzte Abschnitt (S. 183—207) wagt sich in Bereiche hinein, die räumlich und zeitlich über die byzantinische Literatur weit hinausreichen. Drei minutiös und sachkundig ausgearbeitete Verzeichnisse (S. 211—233) erschließen sowohl dem Gelehrten als auch dem Studierenden die Verwertung des umfangreichen Materials.

Folgende Bemerkungen zu global-theoretischen und materiell-spezifischen Fragen des hier besprochenen Werkes erheben nicht den Anspruch auf Vollständigkeit:

Die Eingliederung des Materials scheint dem Rezensenten unter den gegebenen Umständen ihre ideale Lösung gefunden zu haben. Der Versuch des Autors, zeitliche und thematische Einheiten zu vereinen, kann als im Grunde gelungen angesehen werden. Eine andere Frage wäre es freilich, welchen Platz jedes

hier behandelte Werk bzw. jede Einheit von Werken in einer Gesamtgeschichte der byzantinischen Literatur einnehmen würde. *Ptochoprodromos* hat doch neben *Anna Komnēnē* und das Digenis-Epos neben *Psellos* in Byzanz existiert. Dieser Zusammenhang wird selbstverständlich bei einer isolierten Darstellung nur der „volkstümlichen" Literatur nicht deutlich.

Was den hier aufgenommenen Stoff betrifft, so läßt sich mit Genugtuung feststellen, daß der Autor viele bei Krumbacher behandelte Werke, allen voran die kretische Literatur des 17. Jahrhunderts, aus seiner Darstellung mit Recht ausgeschlossen hat, da sie auf keinen Fall zur byzantinischen Literatur gehören. Das gleiche gilt aber von einer großen Anzahl von Werken, wie etwa die „Chronik von Morea" und die epirotischen und zypriotischen Chroniken (S. 157—161), die „Ilias" des *Konstantinos Ermoniakos* (S. 167—169) und fast alles, was in den 6. Abschnitt (S. 183—207) aufgenommen wurde.

Diese Werke haben mit Byzanz nicht das Geringste zu tun (genauso, wie die „byzantinischen" Ikonen eines *Photis Kontoglou* — 20. Jahrhundert! — mit einer Geschichte der byzantinischen Kunst nichts zu tun haben) und wenn der Autor nicht die Staatsgrenze zur Grundlage seiner Darstellung machen (S. 9), sondern ein literaturhistorisch-sprachliches Kriterium anwenden wollte, so hätte er sein Werk nicht Geschichte der byzantinischen, sondern Geschichte der mittelgriechischen Volksliteratur betiteln sollen.

Die hier angewandte Darstellungsmethode ist im Grunde diejenige eines Kompendiums aus dem 19. Jahrhundert, d. h. es werden Werke, Autorennamen, Handschriften, Editionen und Sekundärliteratur wie in einem Inventar dargeboten. Literaturhistorische und literaturtheoretische Ansätze finden sich zwar in der mit viel Brio abgefaßten Einleitung, auch sie haben aber ihren funktionellen Platz im Korpus der Darstellung selbst nicht gefunden. So verliert die „Geschichte" viel Geschichtliches: Zusammenhänge und Kausalitäten fallen somit unter den Tisch. Auch literatursoziologische Überlegungen werden hie und da gewagt, z. B. in der scharfsinnigen Besprechung des „Belisar-Liedes" (S. 152), eine systematische Anwendung literatursoziologischer Kriterien hätte dennoch bestimmt ihre Früchte getragen, vor allem bei Werken wie z. B. das Akritas-Epos, das Mönchsgedicht des Prodromos und die Fabeldichtungen. Schließlich war Literatur vor allem in Byzanz auch Ausdruck von Ideologie, d. h. von falschem Bewußtsein. Auch ästhetische Kriterien hätten in die Darstellung stärker miteinbezogen werden sollen. Was für eine ästhetische Funktion erfüllten z. B. die Zusammenhanglosigkeiten und Irrationalitäten im Digenis-Epos oder in den Abenteuer-„Romanen" des 14. Jahrhunderts bei einem Publikum, das zugleich etwa die Romanos-Hymnen, also ästhetisch abgerundete Werke, hörte bzw. nachsang?

Zu all diesen Fragen sollte man Methoden und Techniken der modernen Literaturwissenschaft heranziehen. Dazu hätte z. B. das wertvolle Handbuch von R. Wellek und A. Warren, Theorie der Literatur, Ullstein-Buch Nr. 420/421, Frankfurt—Berlin 1966 verwertet und in die allgemeine Bibliographie, S. XVII, mitaufgenommen werden sollen. Inzwischen, 1973, ist beim selben Verlag das imposante Werk Karl Bertaus, Deutsche Literatur im europäischen Mittelalter in 2 Bänden erschienen, das als Grundlage zur Abfassung einer neuen byzantinischen Literaturgeschichte wertvoll sein kann.

Es seien noch einige Vorschläge zur Verbesserung bzw. Berichtigung von einzelnen Themen und Details erlaubt: S. XVII (allgemeine Literatur): Die griechische Literaturgeschichte von L. Politis hat eine 2., verbesserte und erweiterte Auflage, Thessaloniki 1969. S. XIX (Bibliographie zur kretischen Literatur): Es fehlt die einzige und sehr scharfsinnige Gesamtdarstellung der kretischen Literatur von A. Embiricos, La renaissance crétoise. Tome I. La littérature, Paris 1960. S. XX—XXI (Sammlungen von Volksliedern): Es sollte auch die völlig zuverlässige Sammlung der Ἑλληνικὰ δημοτικὰ τραγούδια [Griechische Volkslieder], Bd. I, Athen 1962 der Aka-

demie Athen (G. K. Spiridakis, G. A. Megas und D. A. Petopulos) angeführt werden. Der 3. Band, Athen 1968, enthält eine kleinere Auswahl mit Noten und Schallplatten. S. XXI—XXII (bibliographische Hilfsmittel): Es sollten eher die bibliographischen Werke von B. E. Raste, Athen 1969 und G. G. Ladas—A. D. Chatzidimos, Athen 1970 erwähnt werden, die noch das 18. Jahrhundert betreffen, als andere, die sich auf das 19. oder das 20. Jahrhundert beziehen. S. 7—8: In bezug auf Werke wie „Chronik von Morea", „Libystros" oder „Rhodische Liebeslieder" kann nicht die Rede von „byzantinischer Provinz" sein. Rhodos, Kreta, Zypern und die Peloponnes hatten schon längst aufgehört, byzantinisch zu sein! S. 12: Die Unterschiede zwischen dem klassizistischen Roman des 12. Jahrhunderts und dem volkstümlichen des 14. Jahrhunderts, die hier verwischt werden, kommen bei der Behandlung des Themas im diesbezüglichen Abschnitt, S. 135—153, doch klar zum Ausdruck! S. 26: Hier vermissen wir den Text des meisterhaften Spottliedes auf den Kaiser *Maurikios*. S. 47—48: Venezianische Editionen des „Syntipas" gibt es schon vor 1805 (1744, 1783, 1790 und 1804). S. 91: Das Motiv vom Kampf des Helden mit dem Hades bzw. dem Tod ist sicher nicht erst spätbyzantinisch, aber auch nicht erst christlich. Der Sohn Kalews z. B. kämpft im „Kalewala" und im „Kalewipoeg" gegen den Gott des Todes, also Charon (s. H. Pongs, Das kleine Lexikon der Weltliteratur, 4. Aufl., Stuttgart 1961, S. 879—880 und C. M. Bowra, Heldendichtung, Stuttgart 1964, S. 85). S. 111: Da das „Gavras-Lied" des *Anthimos Gavras*, das 1900 geschrieben wurde, wie der Autor richtig sagt, „keinen Platz in einer mittelgriechischen Literaturgeschichte ... beanspruchen kann", hätte es auch in dieser mittelgriechischen Literaturgeschichte unerwähnt bleiben sollen, genauso, wie z. B. die „Flöte des Königs" von K. Palamas (20. Jahrhundert!), ein Werk, das ebenso ein byzantinisches Thema behandelt, unerwähnt blieb. S. 125: Die Frage nach der Volkstümlichkeit der spätbyzantinischen Versromane sollte m. E. nicht nach der aristokratischen Abstammung des vermeintlichen Verfassers eines von diesen beantwortet werden, sondern nach der soziologischen Zusammensetzung des Publikums, des Volkes, bzw. nach den Zugeständnissen, die ein Autor, welcher Abstammung er auch immer gewesen sein mag, dem Geschmack, der Weltanschauung und der Sprache des Volkes gegenüber macht. Übrigens: Wenn diese Romane im Gegensatz zu den „sophistischen" Romanen nicht wirklich volkstümlich wären, hätten sie in eine Geschichte der Volksliteratur auch nicht aufgenommen werden sollen. S. 142: Nicht *Andrea*, sondern *Nicolò Acciaiuoli*, der Freund *Boccaccios*, kommt als Übermittler des „Phlorios" auf der Peloponnes in Betracht. S. 184: Die beiden Halbverse des Verses aus den „rhodischen Liebesliedern" sollten umgekehrt stehen: τοῦ κοντοσταύλη γιασιμίν, τοῦ σπιταλιοῦ σημάδιν. So wird auch das hier gestörte Versmaß wiederhergestellt. Zu diesem Liedzyklus sei noch angemerkt, daß ihre Herkunft aus Rhodos als sicher anzusehen ist. Der Rezensent hofft, es in einem eingehenden Aufsatz nachweisen zu können. S. 195: Die Argumente des Autors gegen eine Auslegung der „Messe des Bartlosen" (auch) als eine „blasphemische" Parodierung der Messe klingen nicht überzeugend. Den freimütigen Zoten in diesem Werk ist doch ein Meßgewand angelegt worden. Vgl. dazu K. Dimaras, Ἱστορία τῆς νεοελληνικῆς λογοτεχνίας, [Geschichte der neugriechischen Literatur], 4. Aufl., Athen 1968 und M. Vitti, Einführung in die Geschichte der neugriechischen Literatur, München 1972, S. 11. S. 197: Ὁμιλία ist eine Art Schauspiel. Statt mit „Rede" sollte also der Titel eines Textes zu einem solchen Schauspiel mit „Schauspiel vom toten König" wiedergegeben werden.

Trotz der obigen Kritik und der Verbesserungsvorschläge wird das neue Buch einem weiten Kreis von Fachgenossen, Forschern aus verwandten Gebieten und Studenten wertvolle Dienste erweisen, und zwar aus folgenden Gründen: Zunächst stellt es eine lückenlose Materialsammlung auf dem Gebiet der byzantinischen Volksliteratur dar, die die seit Krumbacher gewonnenen Kenntnisse in überschaubarer Weise präsentiert. Die klare und sachkundige Darlegung von Überlieferungs-

problemen zusammen mit einer präzisen und vollständigen Erwähnung von Handschriften, Editionen und Sekundärliteratur nach dem neuesten Stand bietet dem Literaturhistoriker das primäre Rüstzeug zu eigenen, rein literaturwissenschaftlichen Studien. Die Verfolgung vieler Werke der spätbyzantinischen Literatur in ihrem „Nachleben" auf frühneugriechischem Boden (z. B. S. 43, 47, 108, 133—135, 146—147, 153 u. a.) macht das Werk auch für den Historiker der frühneugriechischen Literatur zu einem unentbehrlichen Hilfsmittel. Die Berücksichtigung slavischer, orientalischer und westeuropäischer Versionen bzw. Parallelen zu den hier behandelten byzantinischen Abhängigkeitsfragen wird den Slavisten, den Orientalisten und den Komparatisten schlechthin dazu „zwingen", immer wieder bei „Beck" nachzuschlagen.

Neben dem gebotenen Informationsreichtum wird sich der Leser schließlich von zwei großen Teilen des Buches beeindrucken und beeinflussen lassen: von der Einleitung, die den Weg zu neuen theoretischen Betrachtungen über die byzantinische Volksliteratur weist und vom zentralen Kapitel über das Digenis-Epos, in dem unter anderem auch die Ergebnisse der eigenen, äußerst originellen Arbeiten des Autors zu diesem Thema ihren „kodifizierten" Niederschlag gefunden haben.

Man wird also in Zukunft nicht auf „Krumbacher", sondern auf das neue Standardwerk „Beck" zurückgreifen.

München G. Veloudis

Konrad, Alexander, N.: Old Russia and Byzantium. The Byzantine and Oriental Origins of Russian Culture. Wien, Stuttgart: W. Braumüller 1972. 390 S. (Philologische Beiträge zur Südost- und Osteuropa-Forschung. 1.)

Einen unglücklicheren Auftakt für eine neue Schriftenreihe kann man sich wohl schwerlich vorstellen. Der aufwendige Titel ist völlig irreführend, er weckt Erwartungen, die der Verfasser zu erfüllen nicht in der Lage ist. Es handelt sich keineswegs um eine den derzeitigen Forschungsstand zusammenfassende Darstellung des byzantinischen bzw. „orientalischen" Hintergrundes der altrussischen Kulturentwicklung, sondern um eine Reihe motivgeschichtlicher Untersuchungen zur altrussischen Apokryphen- und Übersetzungsliteratur. „To trace not chronology, but themes, the impact of themes and other intellectual influences from Byzantium and the East upon early Russian literature is the purpose of this study" (S. 7). Die in den 12 Kapiteln aufgegriffenen Fragestellungen beziehen sich u. a. auf die Anfänge der Chronistik und der weltlichen Literatur in Rußland, auf den altrussischen Index und die unkanonischen „verbotenen" Schriften, auf die bogomilischen Einflüsse, die Zusammenhänge zwischen der apokalyptischen Literatur in Rußland und dem mittelalterlichen Mystizismus Westeuropas bzw. auf Einzelwerke der altrussischen Übersetzungsliteratur (u. a. Erzählung vom weisen Akir, Paleja, Pčela) und die Behandlung ausgewählter Themen (Jüngstes Gericht, Dämonologie) in der literarischen Überlieferung. Leider fehlten dem Verfasser zur Bewältigung dieses an sich löblichen Unterfangens die elementarsten Voraussetzungen. Er ist nicht über eine mehr oder minder zufällige und für den unvorbereiteten Leser verwirrende Materialsammlung hinausgekommen. Durch russische Sprachkenntnisse allein ließen sich die erheblichen Mängel der wissenschaftlichen Qualifikation — eine geradezu erschreckende Unkenntnis der zu den einzelnen angeschnittenen Themen vorliegenden Spezialforschung, die fehlende Vertrautheit mit der byzantinischen Literatur und insbesondere mit den unerläßlichen philologischen und literaturwissenschaftlichen Methoden — nicht verdecken. Dem Leser werden z. B. groteske etymologische Erläuterungen zugemutet (vgl. S. 18—19, 155, 207—208, 219 etc.). Auf weiten Strecken begnügte sich der Verfasser mit langatmigen Inhaltsreferaten. Er bezieht sich dabei fast durchweg auf Werke des vorigen Jahrhunderts, die auch als Kopiervorlagen für die Abbildun-

gen bzw. für die Textproben herangezogen werden. Die gesamte Forschung nach 1900 wurde nur noch sporadisch verarbeitet. Bei der Benutzung von Vorlagen läßt der Verfasser zudem die erforderliche Distanz vermissen; die Digenis-Akritas-Studie von V. D. Kuz'mina hat er nahezu wörtlich ausgeschrieben (vgl. S. 235 ff. mit V. D. Kuz'mina Devgenievo dejanie. Moskau 1962, S. 3 ff.). Moderne literatursoziologische Fragestellungen, die sich bei der Behandlung des Themas zwangsläufig anbieten, oder die Erörterung textkritischer und überlieferungsgeschichtlicher Einzelprobleme sucht man vergebens. Die Anmerkungen und Belege zeigen deutlich, daß der Verfasser weithin aus zweiter Hand gearbeitet hat und viele Darstellungen oder Quellen, auf die er sich bezieht, wohl nie zu Gesicht bekam. Einige Beispiele für seine Arbeitsweise mögen genügen: Für die „panoplia dogmatica"-Ausgabe des *Euthymios Zigabenos* bei Migne wird als Fundort (S. 372) vermerkt: „Milano: P. G..." Die Studie von Hecker über die Volkskrankheiten des Mittelalters wird S. 374 mit „B. Bekker, Aesop — eine Fabel (1693)" belegt, wobei die Schreibweise des Namens im Text („Gekker", S. 152) noch deutlich eine russische Vorlage verrät. Die unter dem Metropoliten *Makarij* Mitte des 16. Jahrhunderts zusammengestellten Lesemenäen werden als „Četij Minej. Moscow 1498" (S. 384 und 371, vgl. S. 374: 1868) zitiert, wohlweislich ohne nähere Angaben. Bei der erstaunlichen Sorglosigkeit des Verfassers in Fragen der Chronologie nimmt es nicht wunder, daß z. B. *Anastasios Sinaites* (gest. nach 700) mit dem Patriarchen *Anastasios von Antiochien* (gest. 599) gleichgesetzt (S. 41), der „Stoslovec" des Patriarchen *Gennadios I.* von Konstantinopel (gest. 471) als „Stoglav" eines Patriarchen des 11. Jahrhunderts zitiert wird (S. 290 bis 291), daß andererseits dem Autor einer byzantinischen Weltchronik, *Johannes Malalas*, drei Geschichtswerke zugeschrieben werden (S. 39), daß *Guido de Columnas* lateinische Bearbeitung des Troja-Stoffes zu einem griechischen Text wird etc. Die Liste derartiger sachlicher Fehler — von sonstigen störenden Versehen (z. B. in der Schreibweise des Namens „Askol'd", der als Oskol'd S. 11, Ask'old S. 21 und Ask'ol'd S. 22 begegnet) und Druckfehlern ganz zu schweigen — ließe sich beliebig vermehren. Schon der erste Absatz der Einleitung (S. 3) enthält eine derartige Fülle von Fehlern und Ungenauigkeiten, daß sich eine Einzelkorrektur nicht mehr lohnt.

Es bleibt unverständlich, warum sich der Herausgeber zum Druck eines solchen Manuskriptes bereitfinden konnte. Vor einer Lektüre muß nachdrücklich gewarnt werden.

Würzburg E. Hösch

Vitti, Mario: Storia della letteratura neogreca. Torino: Edizioni RAI 1971. 483 S., Ln. 6000 Lire.

Vitti, Mario: Einführung in die Geschichte der neugriechischen Literatur. Unter fachlicher Mitarbeit von G. Veloudis. München: Hueber Verlag 1972. 195 S.

Soll man schon von einem Boom auf dem Markt der Neugriechischen Literaturgeschichten sprechen? Neben den großen Versuchen in griechischer Sprache mit dem überragenden Standardwerk von K. Dimaras, Ἱστορία τῆς Νεοελληνικῆς Λογοτεχνίας [Geschichte der neugriechischen Literatur], 4. Aufl. Athen 1968, stehen B. Knös, L'Histoire de la Littérature Néo-Grecque, Stockholm—Uppsala 1962, und A. Mirambel, La Littérature Grecque-Moderne, 2. Aufl. Paris 1965, in französischer, B. Lavagnini, La Letteratura neoellenica, 3. Aufl. Florenz—Mailand 1969, in italienischer, und — soeben erschienen — L. Politis, A History of Modern Greek Literature, Oxford 1973, in englischer Sprache.

Dabei reicht Knös' Werk nur bis zum Jahre 1821 herab und überschneidet sich in seinem Hauptteil einerseits mit H.-G. Beck, Geschichte der Byzantinischen

Volksliteratur, München 1971, und andererseits mit M. Manoussakas, Ἡ Κρητικὴ λογοτεχνία κατὰ τὴν ἐποχὴ τῆς βενετοκρατίας [Die kretische Literatur in der venezianischen Epoche], Thessaloniki 1965.

In deutscher Sprache sind der kurze Abriß: Die neugriechische Literatur von A. Thumb in: Die Kultur der Gegenwart 1, IX, Berlin—Leipzig 1908, S. 246 ff., und K. Dieterichs Geschichte der byzantinischen und neugriechischen Literatur, 2. Aufl. in: Die Litteraturen des Ostens IV, Leipzig 1909, veraltet.

Das Verdienst des Hueber-Verlags, das noch unveröffentlichte italienische Manuskript einer Introduzione alla storia della letteratura neogreca von Mario Vitti ins Deutsche übersetzen und mit einer umfangreichen gesonderten Bibliographie von G. Veloudis ergänzen zu lassen, kann also bei dieser Marktlage nicht bestritten werden. Inzwischen ist unsere Introduzione als Storia della Letteratura Neogreca von Mario Vitti, Turin 1971, in Italien erschienen, wesentlich erweitert und bereichert durch ins Italienische übertragene Textbeispiele neugriechischer Literatur, die wiederum z. T. eine Neukonzeption einiger Kapitel mit sich brachten.

Mit dieser erweiterten Fassung unserer „Einführung" in Form eines umfangreichen Bandes von 483 Seiten wurde zugleich die Gefahr einer bloßen Aneinanderreihung von Dichtern bzw. Dichtungen, der in der auf 141 Textseiten beschränkten „Einführung" nicht immer erfolgreich begegnet werden konnte, vermieden. Der in der deutschen Ausgabe im Verhältnis zum Gesamtumfang ausführliche bibliographische Anhang von 47 Seiten wurde zwar — ohne Angabe des Mitverfassers — auch der italienischen Ausgabe mitgegeben, die speziellere deutsch-griechische Literatur und die Übersetzungen griechischer Literatur in die deutsche Sprache sind jedoch durch die entsprechenden italienischen Angaben ersetzt. Darüber hinaus ist die Bibliographie der italienischen Ausgabe für die neueste Zeit reichhaltiger, die der deutschen Ausgabe dagegen auf einem neueren Stand.

Dieser „bibliographische Führer" geht weit über die Bedürfnisse einer ersten Orientierung hinaus; besonders wertvoll ist das Kapitel „Deutschland und Griechenland" mit den Unterteilungen „Reiseberichte", „Das Neugriechische in Deutschland", „Griechen in Deutschland", „Deutscher Philhellenismus" und „Deutsche Übersetzungen neugriechischer Literatur", was man in diesem Umfang noch nie so gut zusammengestellt bekommen hatte. Die nicht unerheblichen Lücken besonders für die spätbyzantinische Literatur sollen nicht ins Gewicht fallen.

Vittis Stärke liegt in seiner eigenständigen Urteilskraft über die eigentliche neugriechische Literatur. Sowohl Grundströmungen literarischer Erscheinungen als auch die Bilder der einzelnen Dichtergestalten zu sehen und zu schildern, gelingt ihm vortrefflich. Hier ist kein Knick im Verständnis der verschiedenen Dichtergenerationen unseres Jahrhunderts bis hinab in die modernste Zeit. Vitti ist ein hervorragender und gut geschulter Betrachter der lebendigen neugriechischen Literatur. Daß daneben sein Urteil über Dichtungen der älteren oder der byzantinischen Zeit oft oberflächlich, ungenau oder schlicht falsch ist, ist nicht nur bei der so anders gearteten Literatur dieser mittelalterlichen Zeit zu entschuldigen, sondern auch in Anbetracht dessen, daß wir mit Becks Handbuch der Geschichte der Byzantinischen Volksliteratur ein modernes Grundwerk zu dieser Zeit und dieser Literatur in der Hand haben, zu verschmerzen.

Der deutsche Text ist eine „Einführung". Daß es ursprünglich eine „Introduzione" war, ist leider oft zu deutlich. Durch die Entscheidungsfreude des Verfassers, die sich auf Wissen und Einfühlung stützt, vermittelt das vorliegende Werk weit mehr als eine Zusammenfassung und Komprimierung des Stoffes. Ein Grundwerk der Geschichte der neugriechischen Literatur konnte und wollte es dennoch nicht sein. Dazu fehlen nicht nur die Vertiefung im einzelnen, sondern auch die Vorarbeiten anderer. Ist doch, nach des Autors Meinung, die Beschäftigung mit der neugriechischen Literatur und die neugriechische Literatur selbst immer noch so etwas wie ein „geistiges

Abenteuer" (S. 5 der Einführung). Und damit hat Mario Vitti trotz des sich abzeichnenden Booms an neugriechischen Literaturgeschichten vielleicht nicht unrecht.

Köln Hans Eideneier

Raizis, Marios Byron—Alexander Papas: American Poets and the Greek Revolution 1821—1828. A Study in Byronic Philhellenism. Tessaloniki: Institute for Balkan Studies 1971. 106 S., brosch. 3.50 $.

Raizis, Marios Byron—Alexander Papas: Greek Revolution and the American Muse. A Collection of Philhellenic Poetry 1821—1828. Thessaloniki: Institute for Balkan Studies 1972. XX, 177 S., brosch.
(Ἑταιρία Μακεδονικῶν Σπουδῶν.. Ἵδρυμα Μελετῶν Χερσονήσου τοῦ Αἵμου 127, 128.)

Das vorliegende Buch, gewidmet der 150. Wiederkehr des griechischen Unabhängigkeitskrieges von 1821, ist eine der zahlreichen Veröffentlichungen von Büchern, Sonderheften verschiedener Zeitschriften, Alben und Volksliedern, mit denen uns das Jahr der Feierlichkeiten beschert hat.

Die Autoren bieten in ihrer Studie eine Übersicht über die literarische Produktion nordamerikanischer Philhellenen in den Jahren 1821—1828, die mit ihrer Feder ihre Solidarität mit dem Kampf der Griechen zum Ausdruck bringen wollten.

Zunächst, Kapitel I (S. 3—11), werden die historischen Voraussetzungen dieser philhellenischen Literaturproduktion angedeutet. Die wichtigste unter diesen war, geistesgeschichtlich gesehen, der amerikanische Neoklassizismus, der schon 1787 in der Person des Schöpfers der amerikanischen Unabhängigkeitserklärung, *Thomas Jeffersons,* seinen Ausdruck gefunden hatte. Dieses früheste Beispiel zeigt den auch später, in seiner Hauptphase, dominierenden Charakter des amerikanischen literarischen Philhellenismus, der trotz seines klassizistischen Ansatzes von Anfang an mit einem demokratischen Liberalismus, der Hauptströmung des politischen Denkens in der jungen, aufstrebenden amerikanischen Republik der ersten 4 Dezennien, verbunden war.

Im II. Kapitel (S. 12—19) werden vor allem die literarischen Vorbilder dieser philhellenischen Dichtung untersucht. An erster Stelle kommen *Lord Byron* und *Shelley* in diesem Zusammenhang in Betracht. Die schwärmerisch-philosophische Dichtung *Shelleys* („Hellas"), vor allem aber das romantisch-revolutionäre Pathos Byrons („Childe Harold's Pilgrimage", „Don Juan" u. a.) standen der amerikanischen philhellenischen Dichtung Pate.

Eben diese untrennbare Verehelichung der einheimischen Klassik mit der englischen Romantik mag vielleicht das Spezifische der amerikanischen philhellenischen Dichtung ausgemacht haben.

Im nächsten Kapitel III (S. 20—36) werden von einer großen Anzahl namentlich bekannter und anonymer Philhellenen-Dichter die bedeutendsten in Auswahl vorgestellt. Unter diesen sind die Namen von *James Gates Percival, William Cullen Bryant, Fitz-Greene Hallek, James Gordon Brooks, George Hill, Park Benjamin, Nathaniel Parker Willis* und *Lydia Huntley Sigourney* zu vermerken.

Die übrigen Kapitel, IV—VII, sind der Untersuchung der Thematik dieser Philhellenen-Poesie gewidmet.

Das Leitmotiv eines hohen Prozentsatzes dieser „Gelegenheitsdichtung" läßt sich unter das Motto „The glory that was Greece" bringen (S. 37—51), eine rein klassizistische Geisteshaltung, die auch den europäischen Philhellenismus geprägt hatte. Die Gefahr bei dieser Haltung lag in der Unterschätzung der zeitgenössischen Griechen, in der unrealistischen Einschätzung der Möglichkeiten einer griechischen „Wiedergeburt" und in der Entpolitisierung der griechischen Frage, eine Gefahr, der nur wenige echte und sogenannte „Philhellenen" entgangen sind.

In einem zweiten Themenkreis dieser Gedichte wird an die Griechen und Griechinnen im allgemeinen appelliert, die Heldentaten ihrer glorreichen Vorfahren nachzuahmen und sich gegen die Fremdherrschaft aufzulehnen (S. 52—58). Hier werden die Quellen der Inspiration der amerikanischen Dichter erwähnt. Das waren der Vorläufer der griechischen Revolution *Rigas Velestinlis* und der „Nationaldichter" *Dionisios Solomos,* die in seinem „Thurios" der erste, in seiner „Hymne an die Freiheit" der zweite (beide Werke waren vielen amerikanischen Dichtern und Philhellenen durch Übersetzungen bekannt) ihre Kompatrioten in ähnlicher Weise zum Aufstand angespornt hatten. Eine dritte Gruppe von Gedichten befaßt sich hauptsächlich mit Lobpreisungen auf bedeutende Ereignisse und berühmte Helden des griechischen Freiheitskampfes (S. 59—86). Die Gedichte, die den Kampf der Sulioten gegen *Ali Pascha* (1803) verherrlichen, hätten m. E. außer acht gelassen werden sollen, denn sie gehören weder zeitlich noch inhaltlich in die Kategorie der hier behandelten Werke — die aufklärerische Tätigkeit des von der griechischen „Nationalhistoriographie" als „Tyrann" abgestempelten Fürsten von Epirus und seine Kämpfe gegen die absolutistische Zentralgewalt des Sultans sind in der neueren Forschung gebührend gewürdigt worden.

Von den historischen Ereignissen wurden vor allem die Eroberung und Verwüstung von Chios durch die Türken (April 1822), der Fall von Messolonghi (April 1826) und die Seeschlacht bei Navarino (Oktober 1827) für viele amerikanische Dichter zur Inspirationsquelle; von den Freiheitskämpfern wurden der Heldentod von *Markos Botzaris* (August 1823) und *Georgios Karaiskakis* (Mai 1827) am nachhaltigsten besungen — eine Thematik, die auch die Produkte der europäischen Philhellenen-Dichtung beherrscht haben mag. Von einem Lob in Prosa zu Ehren des ersteren sei hier die Passage erwähnt (S. 77), in der der Tod des Neugriechen mit Bildern aus der klassisch-griechischen Welt (die 300 des Leonidas, der Pyrrhichios-Tanz, Äschylos) klassizistisch verklärt wird.

Schließlich waren eine große Anzahl von Dichtungen von einem visionären Auferstehungs- und Siegesgeist beseelt (S. 87—92). Vor allem in diesen macht sich ein unverhohlener Optimismus bemerkbar, der ein weiteres Charakteristikum der amerikanischen Philhellenen-Dichtung war.

Die Studie schließt mit einem Index der wichtigsten Stellen aus Werken *Byrons* und *Shelleys,* die den amerikanischen Dichtern als Vorlage gedient haben (S. 93—94), einer ausgewählten Bibliographie amerikanischer Philhellenen-Dichtungen und der Sekundärliteratur (S. 95—99) und einem sorgfältig ausgearbeiteten Namen- und Sachregister (S. 101—106).

Der Beitrag der Autoren zu einem besseren Verständnis des internationalen Widerhalls, auf den die griechische Revolution von 1821 gestoßen ist, fußt auf einer soliden Quellenbasis. Allerdings hätte es dem Buch nicht geschadet, wenn die in den Vereinigten Staaten lebenden Autoren griechischer Abstammung es auch von den letzten Überresten eines kleingriechischen Patriotismus (S. 4—5) gesäubert hätten.

Es wäre auch wünschenswert gewesen, wenn sie einem gewichtigen Aspekt des amerikanischen Philhellenismus eine größere Aufmerksamkeit geschenkt hätten: der Frage nämlich nach der kulturhistorischen und ideologischen Funktion des Philhellenismus im Lande der Philhellenen selbst. Es wäre beispielsweise interessant zu erfahren, ob der Appell einer amerikanischen Dichterin, *Helen Truesdells,* an ihre griechischen Geschlechtsgenossinnen (S. 56) mit eigenen frauenemanzipatorischen Aspirationen nicht in Zusammenhang gestanden hätte.

Die zweite Veröffentlichung ist, obwohl — editorisch gesehen — von der ersten unabhängig präsentiert, als deren Fortsetzung und Ergänzung anzusehen.

In einer kurzen Einleitung (S. XIII—XX) wird dasselbe Thema skizziert, wobei einige unbedeutende Kleinigkeiten hinzukommen. Es folgt der Hauptteil des Bandes, eine Auswahl von etwa 100 amerikanischen Philhellenen-Dichtungen bzw. Fragmenten aus solchen gleichsam als eine Quellensammlung zum im ersten Band behandel-

ten Thema. Auch die Klassifizierung in 4 Gruppen (Contemporary Greece, „The Greece that was", Men and Women of Greece, Historical Events and Heroes und Spiritual Emancipation of Greece) folgt getreu der im ersten, theoretischen Teil vorgenommenen Einteilung des Materials.

Am stärksten sind in diesen Dichtungen relativ bekannte nordamerikanische Dichter aus der Zeit der Romantik vertreten, allen voran *J. G. Brooks* mit 4 Stücken, *J. G. Percival* mit 11 Stücken und *W. C. Bryant* mit 6 Stücken, zahlenmäßig überwiegen jedoch die anonymen bzw. pseudonymen Poetastri, und dies ist eine Quantität, die eindeutig in Qualität umschlägt. Denn hier (S. XX) muß ich den Autoren vorbehaltlos zustimmen: Nicht die ästhetische Bewertung dieser Dichtungen gibt in einer solchen Studie den Ausschlag, sondern ihre kulturhistorisch-ideologische Funktion. Wenn z. B. in bezug auf eine poeta minor, *Lydia Huntley Sigourney*, festgestellt wird, daß ihre Lyrik nur die „Begleitmusik" zu ihren Geldsammlungen für die kämpfenden Griechen war, so läßt sich auch hervorheben, daß diese Dichtung großenteils der Ausfluß eines praktischen, politischen und liberalen Engagements und eine Manifestation gegen das ungefähr in der gleichen Zeit in Europa entstandene Dogma „l'art pour l'art" war.

München G. Veloudis

Symeonides, Ch. P., Συμεωνίδη, Χ. Π.: Οἱ Τσάκωνες καὶ ἡ Τσακωνία. Συμβολὴ στὴν ἑρμηνεία τῶν ὀνομάτων καὶ τοῦ ὁμονύμου βυζαντινοῦ θεσμοῦ τῶν καστροφυλάκων. Θεσσαλονίκη: Κέντρον Βυζαντινῶν Ἐρευνῶν 1972. 187 σελ. (Βυζαντινὰ κείμενα καὶ μελέται. 5.) [Die Tsakonen und Tsakonien. Ein Beitrag zur Erklärung der Namen und der gleichlautenden byzantinischen Institution der „kastrophylakes".]

Ob sich überhaupt eine einzige Theorie zur etymologischen Herleitung des Namens Τσάκωνες bzw. des ON Τσακωνία je durchsetzen wird, bleibt abzuwarten, angesichts der reichen Literatur zu diesem Thema scheint es uns wenig wahrscheinlich.

Jede neue Hypothese verlangt die vollständige Aufarbeitung des Materials und die Begründung der eigenen Meinung in der Auseinandersetzung mit den Vorgängern.

So auch hier. Teil 1 der Studie ist auf 37 Seiten eine gediegene Zusammenfassung der seitherigen wissenschaftlichen Beschäftigung mit den beiden Namen. Die oft verwirrenden einzelnen Hypothesen werden kurz und präzis beschrieben, rubriziert und sogleich entweder mit eigenen oder mit Argumenten anderer Wissenschaftler widerlegt oder zumindest ins Wanken gebracht. Diese Zusammenfassung und Heranführung an den neuesten Forschungsstand, geschrieben in einer unprätentiösen und klaren Sprache, ist eine Leistung, die unsere Bewunderung verdient.

Teil 2 bringt die eigene Hypothese. G. Deville hatte sie schon ähnlich 1866 geäußert, fand aber keine Befürworter, da er nur Τσακωνία nicht aber Τσάκωνες erklären konnte. Auch Ph. Koukoules distanzierte sich nach seiner anfangs geäusserten Zustimmung von ihm.

Die τζάκωνες bzw. τζέκωνες sollen so etwas wie die Hüter Griechenlands sein: καστροφύλακες: Bewacher von befestigten Stellungen in Berggegenden. Ihre Benennung sei abzuleiten von τράχωνες, Bewohnern von rauhen, steinigen, steilabfallenden (agr. τραχύς) Berggegenden. Der besondere Einsatz der Bewohner Tsakoniens im Kampf gegen die Slaven und die beispielhafte Lage ihrer Heimat in solch rauhen Berggegenden (τραχινοὶ τόποι) sollen sie zu den τσάκωνες schlechthin und damit zu den Τσάκωνες gemacht haben.

Die Untermauerung dieser Hypothese geschieht konsequent und mit reichem Material. Einmal wird der Lautwechsel von τραχωνία zu τσακωνία, τράχωνες zu τσάκωνες, τράχων zu τσάκωνας und τραχωνίτης zu τσακωνίτης bzw. τσακωνιάτης und allgemein

der Wechsel τρ > τσ̌ bzw. τρ > τσ für das Tsakonische, aber auch für andere Gegenden Griechenlands abgesichert, zum anderen der historische und geographische Hintergrund erhellt.

Von den erschlossenen Typen des Übergangs *τσάχωνες bzw. *τράκωνες lassen sich trotz erschlossenem *Τζακηωνία (S. 102) keine Spuren finden. Daß die etymologische Herleitung von ngr. τσακίζω, τσακώνομαι, τσάχαλο, τζιβίκι-τσιμούρι, τσάκνο und anderer tangierender Wörter zu klären versucht wird, ist mehr als ein Nebenprodukt der Arbeit. Ausführliche Indices erschließen vor allem auch die Fülle der genannten und erklärten ngr. Ortsnamen.

Unverständlich muß bleiben, warum der Autor sein 1964 abgeschlossenes Werk praktisch unverändert 1972 veröffentlichte. Mag er mit seiner Begründung, seit 1964 sei nichts Wichtiges zum Tsakonenproblem erschienen, recht haben, so nimmt aber eine Studie, die auch in Detailfragen beim Erscheinungstermin nicht auf dem neuesten Forschungsstand ist, Schaden an ihrer Wissenschaftlichkeit. Das Kapitel zu ngr. τσάκανο hätte doch wohl, wenn G. Rohlfs' Lexicon Graecanicum Italiae Inferioris, Tübingen 1964, statt der ersten Auflage aus dem Jahre 1930 berücksichtigt worden wäre, anders ausgesehen. Auch hätte die Berücksichtigung der Arbeiten von D. Georgacas und besonders dessen Place Names of Southwest Peloponnesus (zusammen mit W. McDonald), Minneapolis 1967, dem Gesamtwerk genützt.

Dennoch sind auch das nur Schönheitsfehler. Die klare Präsentierung der problematischen Etymologisierung des Namens Τσάκωνες und des ON Τσακωνία und die ebenso klare Begründung der Herleitung aus τράχωνες bzw. τραχωνία hat die Wissenschaft in dieser diffizilen Frage weitergebracht.

Köln — Hans Eideneier

X. Türkei — Osmanisches Reich

Steuerwald, Karl: Türkisch-deutsches Wörterbuch — Türkçe-Almanca Sözlük. Wiesbaden: Otto Harrassowitz Verlag 1972. XII, 1059 S., Ln. 180.— DM.

Die lexikalische Erfassung des Türkeitürkischen steckt trotz jahrzehntelanger Arbeit türkischer und ausländischer Gelehrter noch immer in den Anfängen und ist weder bei einsprachigen noch bei zweisprachigen Wörterbüchern mit dem zu vergleichen, was bisher sowohl bei germanischen und romanischen als auch bei fast allen slawischen Sprachen geleistet worden ist. Der Grund liegt vor allem in der neuesten Geschichte der türkischen Sprache, die nach langen Reformversuchen in Stil und Ausdruck 1928 einer Umstellung von der arabischen auf die lateinische Schrift mit allen Folgeerscheinungen, die solches z. B. auch auf kulturellem Gebiet mit sich bringen mußte, unterworfen wurde und seitdem eine Sprachreinigung durchmacht, die zeitweilig zum Instrument der Innenpolitik wurde und bis heute nicht abgeschlossen werden konnte. Daneben läuft die allen Sprachen gemeinsame Aufnahme neuer Fachausdrücke, Modewörter usw., die ebenfalls fast unlösbare Schwierigkeiten mit sich bringt. Die Folge ist, daß sich nicht nur zwischen den Generationen, sondern selbst bei verschiedenen Altersstufen derselben Generation zumindest in der Schriftsprache Unterschiede in der Ausdrucksweise herausbilden, die bis zum gegenseitigen Nichtverstehen reichen. Unter solchen Umständen ein modernes zweisprachiges Wörterbuch zu versuchen, ist immer wieder Pionierarbeit und ein Abenteuer, zumal wenn, was noch nicht erwähnt wurde, auch die erheblichen strukturellen Unterschiede zwischen dem Türkischen und den indogermanischen Sprachen

und der unterschiedliche historische, kulturelle und gesellschaftliche Hintergrund der sie sprechenden Völker in Betracht gezogen werden.

Der Verf. des vorliegenden Wörterbuches besitzt langjährige Erfahrungen auf dem Gebiet der Lexikographie und ist bereits durch andere Arbeiten bekannt geworden: Langenscheidts Taschenwörterbuch der türkischen und deutschen Sprache (2 Teile, 1. Auflage Berlin und München 1966) und die Untersuchungen zur türkischen Sprache der Gegenwart (3 Bände, Berlin[—München—Zürich] 1963—66). Der Rez. hat das neue Werk während mehrerer Monate bei akademischen Übersetzungsübungen mit gemeinsprachlichen und Fachtexten zu Rate gezogen und ist nur sehr selten enttäuscht worden. Die folgenden Anmerkungen sollten deshalb nur konstruktiv verstanden werden und erklären sich z. T. wohl auch aus der bekannt langen Zeit, die von der Abfassung des Manuskripts für eine so umfangreiche Arbeit einer Einzelperson bis zum endlichen Erscheinen des Buches verstreicht.

Vielleicht der größte Mangel dieses Wörterbuches, den es zwar mit vielen anderen teilt, der aber trotzdem bedauerlich bleibt, betrifft das fast völlige Fehlen von Angaben über den bzw. die Kasus, die das deutsche Verb verlangt. Gemäß dem Vorwort soll das Werk auch Benutzern nichtdeutscher, besonders türkischer Muttersprache dienlich sein; deshalb sei auf die reichhaltige Nuancierung der deutschen Wiedergaben geachtet worden. Während nun aber der deutsche Benutzer den Kasus beim türkischen Verb entweder erfährt oder oft erraten kann — der türkische Dativ ist vielfach angegeben, der Akk. läßt sich u. a. aus dem Fehlen einer solchen Angabe erschließen — steht der türkische Ratsuchende angesichts der Verschiedenheiten der Verwendung von Objektkasus bei den deutschen Verben meist hilflos vor den zahlreichen Bedeutungsnuancen. Ein wahllos herausgegriffenes Beispiel soll die Problematik erläutern, wobei die für den Türken fehlenden Angaben durch Kursivdruck hervorgehoben werden: Yaralamak 1. verwunden *(Akk.)*, verletzen *(Akk.)*, e-e Wunde (Verletzung) beibringen *(j-m)* 2. ein Leck verursachen *(bei Dat.)*; beschädigen (Schiff; *Akk.*) 3. ein Loch reißen (z. B. Nagel; *an Dat., bei Dat.*) 4. wund-, auf-reiben *(Akk.)*. Auch die lakonischen Anmerkungen „Pass. zu . . .", „Kaus. zu . . ." ohne Übersetzung nützen im günstigsten Fall nur dem deutschsprachigen Benutzer. Dafür daß im allgemeinen auch die zahlreichen Neuprägungen aufgenommen wurden, muß man dem Verf. besonders danken, nachdem fast alle diese Wörter im Lexikon von Heuser und Şevket mit dem Bann belegt worden waren. Gelegentlich hätte man sich jedoch Übersetzungen an Ort und Stelle und nicht nur Verweise auf die älteren Ausdrücke gewünscht; etwa bei amaç, sakınca, kamu düzeni u. a., die bereits in der Verfassung von 1961 enthalten sind. Warum bei önlemek auf önünü almak verwiesen wird, ist nicht recht klar, da die erste Form doch die häufigere ist. Saklı hat auch die deutsche Bedeutung „gewahrt" (Anayasa, madde 15), kışkırtmak auch „anstiften" (zum Verbrechen; Anayasa, madde 22). Bei Cuma-i Atîk bzw. Eski Cuma vermißt man den heutigen Namen der Stadt: Tărgovište. Zu direnme gehört direnme hakkı „Widerstandsrecht". Für Kuveyt sollte Kûveyt geschrieben werden, was historisch richtiger ist und z. B. auch im Modern Büyük Atlas (Istanbul 1969) verwendet wird. Neben Formen wie bölünmez und dokunulmaz sollten auch etwa devredilmez „nicht übertragbar, unveräußerlich" und vazgeçilmez „unverzichtbar" (Anayasa, madde 10) aufgenommen werden. Wörter, die z. B. auf den Gebieten der Wirtschaft und der Soziologie vermißt wurden, werden hier nicht angeführt, da die türkische Sprache hier noch derart im Schwimmen begriffen ist, daß Versuche einer Erfassung der Begriffe in größerem Umfang vorläufig nicht zuzumuten sind und Fachwörterbüchern überlassen werden müssen.

Eine unumgängliche Beanstandung am Schluß trifft nicht den Verf. Angesichts der großen Bedeutung dieses Wörterbuches nicht nur auf wissenschaftlichem Gebiet, sondern auch für die deutsche Kulturpolitik ist der Preis von DM 180.— unverantwortlich und legt den Schluß nahe, daß bei der Finanzierung arge Versäumnisse vorliegen. Es dürfte genügen, auf die vergleichbare Neuherausgabe des New Red-

house Turkish-English Dictionary (Istanbul 1968. XXXII, 1292 S.) zu verweisen, das von der Ford Foundation subventioniert wurde und für ca. 1/10 des Gegenwertes für das deutsche Werk, nämlich TL 100.—, zu erhalten ist.

Von einem deutsch-türkischen, also umgekehrt zweisprachigen Wörterbuch ähnlichen Umfangs und gleicher Qualität wird man wohl noch lange Zeit nur träumen können; das vor einigen Jahren noch einmal unverändert nachgedruckte Wörterbuch von Denker und Davran ist inzwischen hoffnungslos veraltet.

Mainz/Germersheim — Hans-Jürgen Kornrumpf

III. Bücher- und Zeitschriftenschau

I. Südosteuropa — Allgemeines . . . . . 328—354
II. Habsburgische Monarchie — Österreich . . . . . 354—366
III. Tschechoslowakei . . . . . 366—376
IV. Ungarn . . . . . 376—395
V. Jugoslawien . . . . . 395—423
VI. Rumänien . . . . . 424—466
VII. Bulgarien . . . . . 466—488
VIII. Albanien . . . . . 488—493
IX. Griechenland — Byzanz . . . . . 493—516
X. Türkei — Osmanisches Reich . . . . . 516—518

Im Verlag R. Oldenbourg, München, sind erschienen:

Südosteuropäische Arbeiten

Für das Südost-Institut München herausgegeben von
Mathias Bernath

Nr. 46 Wladimir Sas-Zaloziecky: DIE BYZANTINISCHE BAUKUNST IN DEN BALKANLÄNDERN UND IHRE DIFFERENZIERUNG UNTER ABENDLÄNDISCHEN UND ISLAMISCHEN EINWIRKUNGEN. Studien zur Kunstgeschichte der Balkanländer. München 1955. brosch. 15.— DM

Nr. 47 STUDIEN ZUR UNGARISCHEN FRÜHGESCHICHTE. George Vernadsky: Lebedia. Michael de Ferdinandy: Álmos. München 1957. brosch. 7.50 DM

Nr. 48 Emanuel Turczynski: DIE DEUTSCH-GRIECHISCHEN KULTURBEZIEHUNGEN BIS ZUR BERUFUNG KÖNIG OTTOS. München 1959. brosch. 24.— DM

Nr. 49 Franz Babinger: SULTANISCHE URKUNDEN ZUR GESCHICHTE DER OSMANISCHEN WIRTSCHAFT UND STAATSVERWALTUNG AM AUSGANG DER HERRSCHAFT MEHMEDS II., DES EROBERERS. München 1956. brosch. 25.— DM

Nr. 51 Gjergj Fishta: DIE LAUTE DES HOCHLANDES (LAHUTA E MALCIS). Übersetzt, eingeleitet und mit Anmerkungen versehen von Max Lambertz. München 1958. brosch. 20.— DM

Nr. 52 Johannes Karayannopulos: DAS FINANZWESEN DES FRÜHBYZANTINISCHEN STAATES. München 1958. brosch. 30.— DM

Nr. 53 Leopold Kretzenbacher: SANTA LUCIA UND DIE LUTZELFRAU. Volksglaube und Hochreligion im Spannungsfeld Mittel- und Südosteuropas. München 1959. brosch. 12.— DM

Nr. 54 Rudolf Kiszling: DIE MILITÄRISCHEN VEREINBARUNGEN DER KLEINEN ENTENTE, 1929—1937. München 1959. brosch. 7.50 DM

Nr. 55 H. Duda — G. Galabov: DIE PROTOKOLLBÜCHER DES KADIAMTES SOFIA. München 1960. brosch. 45.— DM

Nr. 56 Zoran Konstantinović: DEUTSCHE REISEBESCHREIBUNGEN ÜBER SERBIEN UND MONTENEGRO. München 1960. brosch. 22.50 DM

Nr. 57 Denis Silagi: UNGARN UND DER GEHEIME MITARBEITERKREIS KAISER LEOPOLDS II. München 1961. brosch. 15.— DM

Nr. 58 Nikola Pribić: STUDIEN ZUM LITERARISCHEN SPÄTBAROCK IN BINNENKROATIEN. ADAM ALOISIUS BARIČEVIĆ. München 1961. brosch. 15.— DM

Nr. 59 Basilike D. Papoulia: URSPRUNG UND WESEN DER „KNABENLESE" IM OSMANISCHEN REICH. München 1963. brosch. 15.— DM

Nr. 60 Fritz Valjavec: AUSGEWÄHLTE AUFSÄTZE. Herausgegeben von Karl August Fischer und Mathias Bernath. München 1963. brosch. 33.— DM

Nr. 61 Franz Babinger: SPÄTMITTELALTERLICHE FRÄNKISCHE BRIEFSCHAFTEN AUS DEM GROSSHERRLICHEN SERAJ ZU STAMBUL. München 1963. brosch. 15.— DM

Nr. 62 Stanislaus Hafner: STUDIEN ZUR ALTSERBISCHEN DYNASTISCHEN HISTORIOGRAPHIE. München 1964. brosch. 15.— DM

Nr. 63 Josef Matl: SÜDSLAWISCHE STUDIEN. München 1965. brosch. 56.— DM

Nr. 64 Johann Weber: EÖTVÖS UND DIE UNGARISCHE NATIONALITÄTENFRAGE. München 1966. brosch. 18.— DM

Nr. 65 Barbara Jelavich: RUSSIA AND THE GREEK REVOLUTION OF 1843. München 1966. Leinen 20.— DM

Nr. 66—67 Ekrem Bey Vlora: LEBENSERINNERUNGEN.
Bd. I (1885—1912). München 1968. Leinen 40.— DM
Bd. II (1912—1925). München 1973. Leinen 47.— DM

Nr. 68 László Révész: DIE ANFÄNGE DES UNGARISCHEN PARLAMENTARISMUS. München 1968. Leinen 30.— DM

Nr. 69 Joachim v. Königslöw: FERDINAND VON BULGARIEN. München 1970. Leinen 30.— DM

Nr. 70 Adalbert Tóth: PARTEIEN UND REICHSTAGSWAHLEN IN UNGARN 1848 BIS 1892. München 1973. Leinen 70.— DM

Nr. 71 DONA ETHNOLOGICA: BEITRÄGE ZUR VERGLEICHENDEN VOLKSKUNDE. LEOPOLD KRETZENBACHER ZUM 60. GEBURTSTAG. Hg. von Helge Gerndt und Georg R. Schroubek. München 1973. Leinen 60.— DM

Nr. 75—78 BIOGRAPHISCHES LEXIKON ZUR GESCHICHTE SÜDOSTEUROPAS. Hg. von Mathias Bernath und Felix v. Schroeder.
Bd. I. Lieferung 1 Ab — Au. München 1972. brosch. 21.— DM
Lieferung 2/3 Au — Cr. München 1973. brosch. 42.— DM

Südosteuropa-Bibliographie

Herausgegeben vom Südost-Institut

Redaktion Gertrud Krallert-Sattler

Band I: 1945—1950. I. Teil: Slowakei, Rumänien, Bulgarien. 2. Auflage mit Nachtrag. München 1968. brosch. 12.— DM
II. Teil: Allgemeines, Albanien, Jugoslawien, Ungarn. München 1959. brosch. 21.— DM

Band II: 1951—1955. I. Teil: Südosteuropa, Jugoslawien, Ungarn. München 1960. brosch. 28.— DM
II. Teil: Albanien, Bulgarien, Rumänien, Slowakei. München 1962. brosch. 28.— DM

Band III: 1956—1960. I. Teil: Slowakei, Ungarn, Rumänien. München 1964. brosch. 39.— DM
II. Teil: Albanien, Bulgarien, Jugoslawien, Südosteuropa allgemein. München 1968. brosch. 69.— DM

Band IV: 1961—1965. I. Teil: Südosteuropa und größere Teilräume, Ungarn, Rumänien, Slowakei. München 1971. Leinen 82.— DM
II. Teil: Albanien, Bulgarien, Jugoslawien. 1973. Leinen 109.— DM